

ՖՐԻԿ
ԴԻԻԱՆ

Նիւ Եոթ
1952

«...Գրուածքն քարոյական խրատք
են. սակայն սրտով սփռած»:

ԱԼԻՇԱՆ, Յուշիկէ Հայրենեաց.

«Քերթողական այն գործը ունի...
ինքնուրոյն համ մը եւ գոյն մը, արտա-
յայտութեան մէջ ժողովրդական, բնական,
անոյշ շեշտ մը, լեզու մը՝ պարզուկ, գու-
նաւոր, գողտրիկ, շատ հարագատօրէն
«աշուղական»... տողեր, ինքնեկ, սա-
հուն, անբռնագրօսիկ»:

Ա. ԶՈՊԱՆԵԱՆ

«Շատ մի հայերէն բաներ խորհրդով՝ դըրախտ տընկեցի,
Յաչիցս աղբերացն ջուր քաշեցի, զինչ որ սընուցի:
Զիմ լերդս զինչ ըզհաց կերայ, ա՛յ եղբարք, ինչուր բուսուցի,
Երկու լոյսն ի մի դարձաւ գիշերին՝ ինչուր հասուցի:
Անկայ ի հոգոց ծովըն, երբ որ զայս բաներս յիշեցի,
Զիմ աչուերըս չափ արի ու զծովու ջուրըն չափեցի.
Զիմ միտըս լողնորդ արի լ՛ի ծովու յատակն իջուցի,
Վասն այն մարգարտին համար, որ ծովու յատակըն լինի»:

ՖՐԻԿ ԻԴ. տող 49-56.

«Հանց մեծամեծ խորհուրդ արի,
որ յաւիտեան ո՛չ կատարի»

Ը. տող 3.

«Ես ան հաւերուն էի, որ գետինըն կուտ չուտէի,
Թըռչի երկնաւքն անցնէի, թէ սիրուն՝ ակնատ չընկնէի.
Ակնատն ի ծովուն կըզգին լարած էր ՚ւ ես չի գիտէի,
Ամէն հաւ ոտաւքն ինկեր, ես ոտաւքս եւ թեւս աւելի»:

ԽԳ. տող 23-26.

«Այն բազային եմ նըմանի,
որ փոքր որսի ո՛չ հաւանի»:

Ը. 13.

FRIK THE DIVAN

AWARDED BY THE RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
OF PETROGRAD

PUBLISHED FOR THE FIRST TIME
IN THE COMPLETE MANUSCRIPTS WITH ANNOTATIONS
AN INTRODUCTION, APPENDIX AND GLOSSARY
BY
ARCHBISHOP TIRAYRE
MEMBER OF THE CONGREGATION OF THE HOLY SEE
OF ST. ETCHMIADZIN

PUBLICATION
OF THE
ARMENIAN GENERAL BENEVOLENT UNION
MELKONIAN FUND
NEW YORK
1952

FRIK LE DIVAN

OEUVRE COURONNÉE PAR L'ACADÉMIE DES SCIENCES
DE PETROGRADE

PUBLIÉE POUR LA PREMIERE FOIS
ANNOTÉE D'APRES PLUSIEURS MANUSCRITS ET PRÉCÉDÉE D'UNE
INTRODUCTION ET D'APPENDICES AVEC UN VOCABULAIRE.

PAR

ARCHEVÊQUE TIRAYRE

MEMBRE DE LA CONGREGATION DU ST. SIEGE
D'ETCHMIADZINE

PUBLICATION DE FONDS MELKONIAN
DE L'UNION GENERALE ARMENIENNE DE BIENFAISANCE
New York
1952



Ձ Օ Ն

Ի ՅՈՒՇ ԱՆՄԵՌԻ ԾՆՈՂԱՅ ԻԻՐՈՅ

Լոյսդ Անմատոյց, Լուսոյդ յար ի Յոյս
 Հեղցես ճառագայթ՝ շող, լոյս, յարացոյց
 Ի հողի ծնողացս եղեալ ի յանլոյս
 Ի դամբարանի՝ Քեզ ակընկառոյց .
 Որք հանդեան ի Քեզ՝ յուսով յետ մահու
 Ի Քեզ տեսանել Լոյսն Առաւօտու .
 Ծնորհեա Յովսէփայ՝ հաւրն իմ շող Լուսոյն,
 Մաւրն իմ Վարդուհւոյ՝ Յոյս անշէջ ի քուն .
 Խնդրէ, Տէր, ի Քէն որդին անդադար
 Պաշտաւեալդ խոնարհ՝ յաղերս մըխիթար

ՏԻՐԱՅՐ ԱՌՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍ

(Ի Տոհմէն Մելիք Մուշկաճարեան)

ՆԱԽԱԲԱՆ

Ուսումնասիրութեան նիւթը, իր նախնական ձեւով հրատարակուած է տարիներ առաջ Մայր Աթոռի պաշտօնաթերթի «Արարատ» ամսագրի մէջ (1918 Յունուար-Մարտ, էջ 264-288, — Ապրիլ-Դեկտ., էջ 171-203) :

Ժամանակի ընթացքին նոր պրպտումներ, որոնումներ, տեղեկութիւններ, նոր տեսակէտներ, նոր փոխանակութիւններ մտքերի ու տեսակէտների, ինչպէս եւ նոր աղբիւրներ, նոր լոյսի տակ, առիթ դարձան ուսումնասիրութեանս ծաւալն ընդլայնելու եւ աւելի մանրամասնութիւններով քննարկելու, այն ձեւով, որ այժմ բանասէրների եւ Միջին դարերի մեր բանաստեղծութեան գնահատողների աչքին է ներկայանում :

Ուսումնասիրութեանս մէջ կան, բերես մասեր, որոնք սովորական ընթերցողի համար երկար պիտի երեւան եւ խնդրուած մանրամասնութիւններով, սակայն միջին ընթերցողից աւելի մեծ աչքի առաջ ենք ունեցած բանասէրներին բաւարարելու միտումը, որոնց համար ամէն մի նոր մանրամասնութիւն՝ մի նոր աղբիւր է ծանօթանալու անցեալի մեր պատմութեան, համադրած օտար աղբիւրներից քաղած եւ հիւսած տուեալներով, մի էական նպատակ միայն ունենալով, — պարզել հնար եղած չափով այն միջավայրն ու պայմանները կենցաղի ու յարաբերութեան, որի մէջ վաղուց մոռացուած մեր երգիչն էր ապրում, որի անունը թէեւ պատահաբար տրոււմ էր սկսած ԺԹ. դարու ութսունական թուականներին, սակայն իւր դէմքն անծանօթ էր իբրեւ գրական արժէք եւ բանաստեղծի ձայն, նոյնիսկ նոցա համար, որոնք այդ անունն էին յիշում անցողակի :

Առաջին անգամն է, որ Փրիկն երեւում է իւր ամբողջ հասակով եւ տարողութեամբ հայ գրական աշխարհի մէջ, — իւր տուածները հնարաւորութեան չափով ի մի ժողովելով, — իբրեւ երգիչ-բանաստեղծ, իբրեւ մտածող եւ իբրեւ անխուսափելի ազդակ իւր միջավայրի մէջ եւ գալիք սերնդի համար :

Մեր միակ նպատակն է եղած ներկայացնել Փրիկն այնպէս՝ ինչպէս է, — իւր շնչով ու աւիւնով, բարբառով ու ռնարանութեամբ՝ տուած հիմքերի սպառող համեմատութեան ամբողջ կառուցուածքով, որի համար ո՛չ ջանք ենք խնայած, ո՛չ ժամանակ եւ ո՛չ միջոցներ :

Որքան ենք յաջողած այդ կառուցուածքի ատաղձներն ի մի բերելով, որքան ստոյգ են մեր տեսութիւնները, ուր շատ բան հիմնովին փոխած է անցեալի

տեսութիւնները, որքան ստոյգ է մեր վարկածն իւր անձի մասին,— այս բոլորն այժմ դրում է բանասէր մտքերի առաջ :

Տեսութեան տարբերութիւն, եզրակացութեան այլազանութիւն, խնդիրների լուսաբանութեան մէջ հայեացքների խտրութիւն,— այդ չէ եղած մեզ գրադեցնող խնդիրը, այլ ֆրիկի անձի պարագաների վրայ մի նոր լոյս սփռելու հոգն ու մտամտումները, դարերից փոփոխ բախտով նորա վրայ ժողովուած քանձր փոշու ցրումը եւ նորա գրաւիչ դէմքը երեւան բերելու հոգը :

Քննադատի, նոր ուսումնասիրողի նոր լոյսերն եքէ առիք պիտի լինին նորա քազուն դէմքն ու գանձերն աւելի եւս լուսաւորելու,— առաջին հրնուող հոգին մերը պիտի լինի : 2^ե° որ des choques des opinions jaillit la vérité.

ՏԻՐԱՅՐ ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍ



ՈՒՍՈՒՄՆԱՍԻՐՈՒԹԻՒՆ ՖՐԻԿԻ

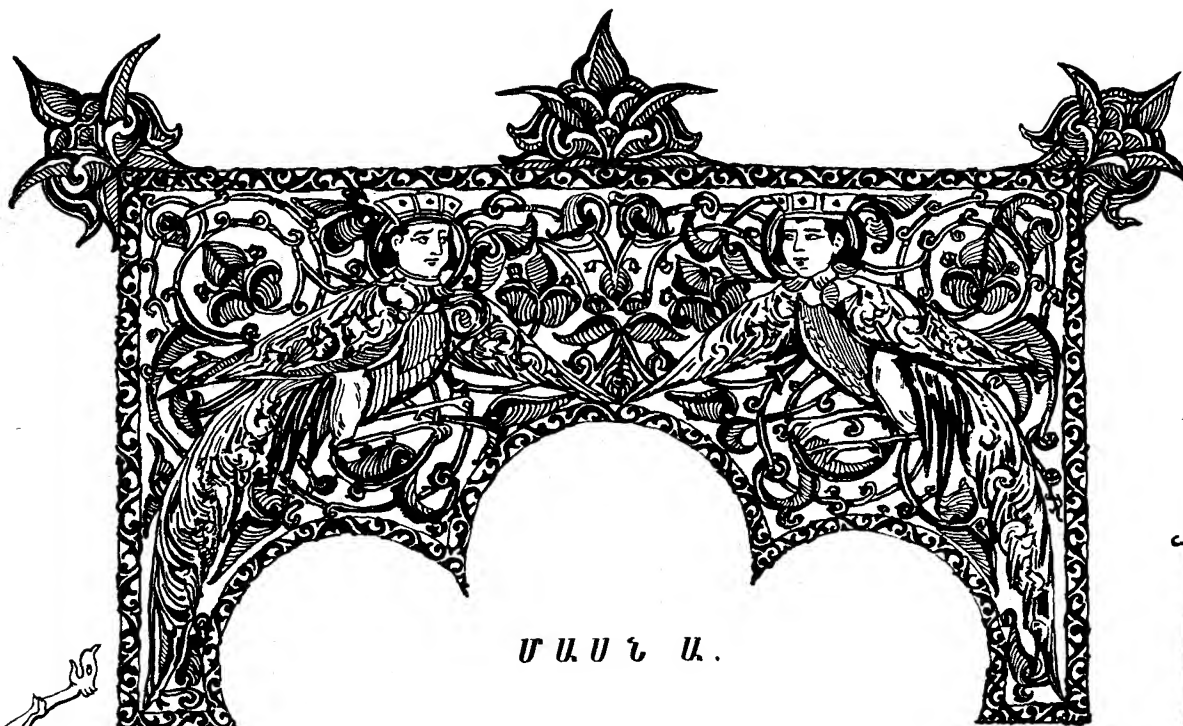
ԿԵԱՆՔԻ, ԺԱՄԱՆԱԿԻ, ՄԻՋԱՎԱՅՐԻ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐԻ
ԿՐԱԾ ԵՒ ԹՈՂԱԾ ԱԶԴԵՑՈՒԹԵԱՆ,
ԱՆՁԻ, ԵՐԿԵՐԻ ՆՇԱՆԱԿՈՒԹԵԱՆ ՄԱՍԻՆ

ՔՆՆԱԿԱՆ
ՈՒՍՈՒՄՆԱՍԻՐՈՒԹԻՒՆ

*More is thy due than more
Than all can pay.*

WM. SHAKESPEARE

MACBETH, Act I, Scene IV, Line 21



Մ Ա Ս Ն Ա .

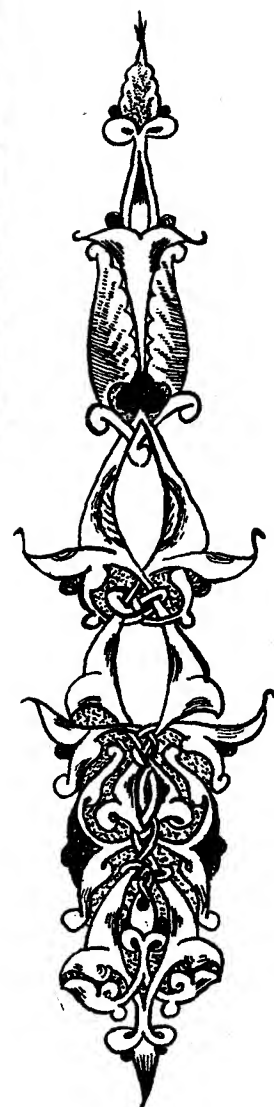
Գ Լ Ո Ւ Խ Ա .

§ 1.

տպագրութեան առաջին երախայրիքներից մէկում, Հայկական ԶԿԻ եւ Փրկչական 1513 թուականին, Վենետիկ տպագրուած «ՏԱՂԱՐԱՆ»ի մէջ, ուրիշ տաղերի շարքին, լոյս է տեսնում նաեւ «Է՞ր չես երթար ի միտ ի վար, է գերեվար մարդ ու տխմար»... Տաղը, որ կրում էր «Տաղ ի Ֆրկամէ ասացեալ» խորագիրը:

Տպագրութեան արուեստի դիւտից յետոյ տպագրական աշխարհում առաջ եկած դրքերի տարածման գործը մի անգամից կերպարանափոխ անող երեւոյթը չէր կարող եւ իւր հեռաւոր ազդեցութիւնը չունենալ Առաջաւոր Ասիայի քաղաքակրթութեան ռազմիրայ կազմող ժողովրդի վերայ, որի սակաւաթիւ, ցիր ու ցան ներկայացուցիչներն՝ ապաստանած հարուստ եւ արուեստների կենտրոն Վենետիկի մէջ, անտարբեր աչքով պիտի չդիտէին նոր ծնունդ առած եւ նոր-նոր միայն առաջին պտուղները տուող մեծ երեւոյթի, — տպագրութեան արուեստի առաջին, բայց խոշոր ու կենսունակ քայլերը: Նոցա, այդ փոքրիկ ժողովրդի համեստ ներկայացուցիչներին, շատ լաւ յայտնի էին այն ահագին դժուարութիւնները, որով գիրքը տարածւում էր իրենց հայրենի երկրում, ուր ժողովական կանոններ էին սահմանուած, որով «հրամայէ եպիսկոպոսն զսուրբ գիրս Եկեղեցւոյ գրել արուեստաւորաց ուղղափառաց եւ գիտնոց» միայն*: Ուստի իրենք եւս գիրք տարածելու դադափարը միանգամայն

* Կիրակոս Վարդապետի Գանձակեցւոյ «Պատմութիւն Հայոց». Հրատարակութիւն Դուկասեան Մատենադարանի, Քիֆլիս. 1910. էջ 290:



մից ընդգրկելով՝ տալիս են, Վենետիկ՝ նոյն իսկ դեռ այդ օրերին բազմաթիւ մանր տպարաններց մէկի արդիւնք, «Պարգատումար» երեսայրիքը, եւ ապա, քիչ անցած, «Տաղարամ»ը, ՋԿԲ—1514 թուին, մօտ 60 տարի անցած եւրոպական առաջին տպարանի արդիւնք Աստուածաշնչի տպագրութիւնից (1452) յետոյ:

§ 2. Աչքից չպէտք է թողնել մի էական հանգամանք, որ կարեւորութիւն է ստանում: Այդ այն է, որ 1513 թ.—ին տպագրուած «ՏԱՂԱՐԱՆ»-իս մէջ տաղերի շարքում գտնում ենք նաեւ ՅՐԻԿ-ի տաղերից մէկը:— Տպագրութեան առաջին երեսայրիքը, «Պարգատումար»ը հանրութեան կարիքներին լայն չափով բաւականութիւն տալու բնոյթ կրող մի հրատարակութիւն էր դա մի տեսակ շուկայի պահանջի գոհացում տուող արտադրութիւն էր, որ անյայտ հրատարակիչը հրապարակ էր հանում, լաւ գիտենալով, որ այդ պահանջը լիովին պիտի սպառուէ հեռաւոր արեւելքում: Անշուշտ, մի այդպիսի պահանջի արդիւնք պէտք է համարել նաեւ նորան հետեւող հրատարակութիւնը, — «Տաղարամ»ը որ «մեղապարտ Յակոբ»ը ժողովրդական պահանջին բաւականութիւն տալու եւ ընդ առաջ գնալու համար, խրախուսուած իւր նախորդի, կամ թերեւս իւր իսկ, նախաձեռնութեամբ հրատարակած «Պարգատումար»ի արագ սպառուելու օրինակից, շտապում է վաճառականի, առեւտրական հաշիւներից, թերեւս դրդուած շարժառիթներով հրապարակ հանել եւ «ՏԱՂԱՐԱՆ»ը:

Այս տեսակէտից նոր հրատարակուող «Տաղարամ»ը բնականաբար իւր մէջ պիտի բովանդակէր այնպիսի տաղեր, որին ժողովուրդը վաղուց ծանօթ էր, որ նորա հոգուն ընտանի էին, նորա ուրախութեան ու տխրութեան, խոհերի ու մտորումների ժամերին ու պահին շատ անգամ էին լսուած ու հնչած նորա ականջին եւ կամ նորա բարոյական հասկացողութիւններին արձագանգն էին:

§ 3. Յրիկի տաղերից մէկն այդ «Տաղարամ» ժողովածուի*) մէջ երեւալը, հետեւաբար, չպէտք է համարել արդիւնք պատահականութեան, այլ որ հրատարակիչը տալիս էր այդ երեսայրիք տպագրութեան բանաստեղծական ընտիր հատուածների շարքում, իսկապէս ժողովրդի լայն խաւերին շատ լաւ յայտնի, ծանօթ ու սիրուած եւ նորա հոգու հետ խօսող բանաստեղծների արտադրութիւնները: Անշուշտ, այստեղ մեծ նշանակութիւն ունէր նաեւ հրատարակչի ճաշակը եւ ընտրութեան հայեցակէտը, նորա անհատական ախոր-

* «ՏԱՂԱՐԱՆ»-ն այժմ մատենական հազուագիւտ դարձած նմուշ գրքերից մէկն է, որից մի օրինակ ունէր Կեսարիոյ նախկին Առաջնորդ Տ. Տրդատ Եպիսկոպոս Պալեան (Չգիտեմք վերջին աղետների եւ տեղահանութեանց ժամանակ կարողացա՞ւ ազատել այն, թէ իւր մնացած բոլոր Ձեռագրների ու աշխատութիւնների հետ այն եւս անհետ կորաւ «քաղաքակրթութեան ուսման» թիւքերի ձեռքով): Երկու այլ օրինակ գտնուե՞ն են Ս. Երուսաղէմի Միաբանութեան Գրատան մէջ: Այլ օրինակ մեզ անյայտ է:— Երուսաղէմի օրինակից՝ նախկին Գրադարանապետ Տ. Սահակ Եպիսկոպոս Խաչայեանի (Ապա Սոոյ Աթոռի Շնորհ. Կաթողիկոս) միջոցով մի օրինակ արտադրուած էր Նորայր Բիւզանդացու խնդրով եւ ուղարկուած իւրեն, որի մօտ եւ տեսել ենք 1911 թ. աշնան, Տաղարանիս արտադրուած այդ ամբողջական օր-

Ժանքն ու ըմբռնումը, սակայն այդ ամէնի հետ հրատարակիչը պարտաւոր էր ի նկատի առնել եւ այն ժողովրդի, հասարակութեան ճաշակն եւս, որի մէջ մտադիր էր լայն չափերով տարածել իւր վաճառականական ձեռնարկ հրատարակութիւնը: Մասնաւոր անհատը լոկ իւր անձնական ճաշակին բաւարարելու համար կազմած մասնաւոր ժողովածուն կարող էր ունենալ իբր ձեռագիր տաղարան, ուր նա կարող էր եւ իրաւունք ունէր հաւաքել եւ գետեղել իւր անձնական հասկացողութեան համապատասխանող կտորները եւ բանաստեղծները, իսկ տպագրութեան տաղարանի մէջ, հրատարակիչն աւանդաբար պարտաւոր էր լռեցնել իւր ճաշակի եւ քմքի հաճոյքները, հանրութեան ժողովրդի լայն խաւերի պահանջն ու ճաշակը բաւարարելու համար:

Այս տեսակէտով արդէն այդ Ժամանակ, 1513 թուին, Ֆրիկն ա'յն բանաստեղծների շարքին է պատկանում, որոնք ժողովրդական լայն ընդունելութիւն էին գտած, որը յայտնի է ու թիրուած եւ որի բանաստեղծական արտադրութիւններից մէկն ու մէկը նոր լոյս տեսնող «Տաղարան»ի մէջ գետեղուած լինելը՝ մի տեսակ պահանջ էր:

§ 4. Ո՞վ էր այդ Ֆրիկ անունով բանաստեղծը, որ այդքան յայտնի էր արդէն ԺԶ. դարու սկզբին, ինչպէս եւ նորանից էլ առաջ եւ որ յետոյ այնքան անյայտ է մնում, որ այսօր իսկ գրական աշխարհում ա'յնքան քիչ ծանօթ է եւ հայ գրականութեամբ զբաղող անհատներից շատերի սրտին ու մտքին այնքան էլ ծանօթ դէմքերից չէ: Մի բանաստեղծ, նուրբ ճաշակով ու ըմբոստ հոգով, որի տաղերն այս կամ այն Մատենադարանի փոփոխների մէջ են ընկած դեռ եւս մի անկիւն, համարեա անյայտութեան մատնուած, շատ քիչերն ծանօթ, չափազանց քիչ հետաքրքրութիւն չարժած, չնայելով այն պարագային, որ իւր շրջանի եւ դարու խոշոր մեծութիւններից մէկն է, թէ՛ իւր արտադրութիւնների քանակութեամբ, թէ՛ այդ բանաստեղծական արտադրութիւնների մէջ արտայայտած մտքերով, խանդով ու աւիրնով, իւր սիրտն ու հոգին սփռելով այդ բոլորի վերայ շատ անգամ անգիտակից կերպով, որովհետեւ այդ ամէնն այնքան բնական է եւ իւր ներքին մարմնով ամբողջ կարողութիւնից բխած:

Մինչեւ ԺԹ-րդ դարի 60-70-ական թուականների առաջին օրերը Ֆրիկն նաեւ (Այդ անան զբաղուած էինք Վենետիկի Մխիթարեան Հայրերի գրատան մէջ գտնուող Ֆրիկի տաղերի բնագիրը կազմելու աշխատութեամբ):

Ս. Էլմիսանի Մայր Աթոռի Մատենադարանի ԶԹ. Թիւ 1644 Գ. Տաղարանի մէջ գտնուած են ինչ-ինչ տպագրուած մասեր, հանուած մի տպագրուած Տաղարանից եւ կցուած ԶԹ-ին. այժմ ճշգրտութեամբ չենք կարող յիշել, թէ այդ մասերը 1513 թուին տպագրած «ՏԱՂԱՐԱՆ»-ի մասերից է, թէ աւելի ուշ, 1568 թուականին տպագրած «ՏԱՂԱՐԱՆ»-ից հանած պատառիկներ են: Որքան յիշում ենք այս Տաղարանի տպագրութիւնը շատ նման է Օքսֆորդի Համալսարանի Բոդլէեան Գրատան (Bodleian Library, Oxford, England) Arm. 3. 365 Զեռագրի «Ծալանոսի Հաքիմարան եւ Աղթարք»ի տպագրութեան, (որի լուսանկար մի օրինակն ենք նուիրած 1909 թուին, Հայ Գրական մշակ բժ. Յ. Արթինեանին, Աղաբազարցի):

խաղառ մոռացութեան աշխարհին էր մատնուած. ոչ ոք չէր հետաքրքրուած նորանով եւ ո՛չ հայ գրական աշխարհը եւ ո՛չ էլ այդ աշխարհի մէջ աշխատող մտքերն ու ձեռները կամենում էին լոյս աշխարհ հանել այդ մոռացուած աշխարհի Երգիչն ու իւր Տաղերը: Եւ եթէ կային մի քանի ծանօթներ, նոքա եւս մատենադարանների ու հին, փոշեթաթախ Զեռագրերի սիրահարներն էին:

§ 5. Առաջին անգամ Ֆրիկի գոյութեան մասին տեղեկութիւն է հաղորդում Վենետիկի Միսիթարեան Հայրերից մէկը, ինքն եւս բանաստեղծ եւ բանաստեղծի կորստի մատնուելու վիշտն ու ցաւը հասկացող Հ. Ղեւոնդ Ալիշան, 1870 թ.ին իւր «Յուշիկի Հայրեմեաց» գրական այլ եւ այլ խնդիրների մասին խօսող ժողովածուի մէջ: «Յուշիկներ»-ի Բ. հատորի մէջ զետեղած «Ազգային Վիպասանութիւն» յօդուածի մէջ Հ. Ալիշանը մի շատ փոքր, անցողակի ծանօթութիւն է տալիս Ֆրիկի մասին հետեւեալ կարճ տողերի մէջ.

«... Բարակ զգացմանց եւ ուղիղ մտաց տէր, նաեւ ճարտար տաղաչափ պէս պէս վանկերով նորանուն քերդող մը կայ Ֆրիկ, որդի Թագվոշի, եղբորորդի Դողոնայի, որուն ժամանակն որոշակի յայտ չէ. բայց այս դարէս (ԺԵ.) ետ ալ չէ. գրուածքն բարոյական խրատք են, սակայն սրտով սփռած».*)

Այսչափով եւ վերջանում է Հ. Ալիշանի ամբողջ ծանօթութիւնը դարերով անյայտութեան մատնուած եւ իւր իսկ սրտին ու հոգուն խօսող մեր երգչի մասին իւր Յուշիկների մէջ, դորանով եւ լրացած էր համարուած ընթերցողի ամբողջ հետաքրքրութիւնը նիւթի նկատմամբ:

§ 6. Երուսաղէմ հրատարակուող «Սիօն» ամսագիրը, իւր 1876 թուի, Թիւ 1, էջ 13-14 մէջ տալիս է «Մարդոյն երբ Դալէհն ու բուրջն ի Ֆալաքն չէ ըզրդած» վերնագրով երգը «Վասն Թալեհի եւ Պոճի. ի Ֆրիկ երգչէ» խորագրով:

Տաղի վերջը, հրատարակիչն անկարող լինելով իրարից դատել Ֆրիկի բուն տաղը եւ նորան կցուած ձեռագրի արտագրող գրչի Յիշատակարան քառատողը, տալիս է եւ այդ.

«Անճառ եւ անքնին Աստուած, որ Դու յոյս ես մեղաւորաց
«Մեղապարտ Սեբաստացու լեր յաւուրն յետնում ողորմած.
Թէպէտ յանցաւոր եմ ես, Դու չնորհես ձիր պարգեւաց,
Արժանացո՛ւ ընդ նոսին, որք յաջակողմեան են դասած»:

Այս յաւելուած քառատողից յետոյ, որ երգչինը չէ, այլ Սեբաստացի գրչինը, խմբագրութիւնը տալիս է հետեւեալ ծանօթութիւնը.

«Ոյն ուսմական ոտանաւորս, որ օրինակուած է Աթոռոյս Թանգարանի գրչազիրներէն, քանի ձեռագրաց մէջ կը գտնուի եւ ոմանց մէջ վերջին չորս տողերն կը պակսին, ուր Սեբաստացի անունն յիշատակուած է որ Թերեւս օրինակողի անունն եւ յաւելուածը լինի, քան թէ հեղինակի: Իսկ Ֆրիկ ա-

* «Յուշիկի Հայրեմեաց», Բ. էջ 125:

նունն, յայտնի է թէ բանաստեղծական անուն է եւ հաւանական կը կարծուի, որ կամ Յովհաննէս Պուլզ Վարդապետինն է կամ Խաչատուր Կեչառեցունցն:

§ 7. Արիստակէս Վարդապետ Տեւկանց, 1882 թուին, Արգար Յովհաննիսեանի խմբագրութեամբ եւ աջակցութեամբ, հրատարակում է «Հայերգ» անունով բանաստեղծութիւնների մի փոքրիկ ժողովածու, հանուած զանազան ձեռագիրներից, որ յաջողել էր ժողովել այս ու այն վայրերի մէջ իւր երկար աստանդական ճանապարհորդութիւնների շրջանում: Այդ ժողովածուի մէջ մտած են նաեւ Ֆրիկի անունով յայտնի եւ կամ նորան վերաբրած հետեւեալ տաղերը:

- 1.— «Կուգես որ ագիգ կեմաս, որ ամէն մարդ գփեգ սիրէ»...
Տաղ Ֆրկանն ասացեալ՝ վերնագրով: էջ 32-38, ցան ցիր:
- 2.— «Տաղ Ֆրկանն ասացեալ, Սիրտ իմ ընդէր ես խռովեր»...
էջ 137-141:
- 3.— «Աստուած արդար եւ յիրաւի եւ ողորմած յամենայնի»...
Գանգատ ի Ֆրիկ գրքոյն» խորագրով. էջ 143-150:
- 4.— «Ով կու սիրէ կուժ ու կթխայ»...: Առանց վերնագրի եւ երգչի անունան յիշատակութեան. էջ 186:

Հրատարակիչը բաւականանում է միայն առաջ բերելով այդ տաղերը, առանց որեւէ ծանօթութիւն տալու Երգչի անձի, ժամանակի եւ այլ յարակից խնդիրների մասին:

§ 8. Կ. Պուլիս հրատարակուած «Երկրագունդ» ամսագիրն իւր 1885 թուականի, Ապրիլ ամսի համարի մէջ, էջ 173-175, տալիս է «Կուգես որ ագիգ կեմաս» Տաղը, «Տաղ հոգւոյ շահ» վերնագրով, առանց հեղինակի անունան յիշատակութեան: «Երկրագունդ»ը, իբրեւ խմբագրական ծանօթութիւն, աւելացնում է տաղի վերջը.

«Ի հաւաքածոյից Յովհաննէս Քաչ. Մկրեանի: Անծանօթ մնացած է այս խրատական տաղի հեղինակն, բայց դարձեալ հնութիւն մի է, թերեւս ժի. դարու գործ»:

Տաղս հրատարակուած է նոյն «Երկրագունդ» ամսագրի, միեւնոյն տարուայ, Դեկտեմբեր ամսուայ համարի մէջ, էջ 572-573, առանց ի նկատի ունենալու, որ Ապրիլին արդէն հրատարակուած էր. ունի դարձեալ նոյն «Ի հաւաքածոյ Յովհ. Քաչ. Մկրեանի» խմբագրական ծանօթագրութիւնը:

§ 9. Ստընհոլմում, 1888 թ. Ապրիլ 21, հրատարակած խմորատիպ, ձեռագիր տետրակի մէջ, որ կրում է «Յուցակ Մատենագրութեանց եւ Թարգմանութեանց ԺԲ—ԺԷ դարուց չեւ եւս հրատարակելոց»... խորագիրը եւ ուղղուած «Առ յարգոյապատիւ Տ. Ղեւոնդ վ. Յովնանեան Աթոռակալ Մխիթարեան Ուխտին Վիեննայ», նոյն ժամանակի Հայ դրական աշխարհի մեծածմուտ

հետաքննիչն ու սիրահար պրպտող միտքը՝ Ֆրիկի մասին տալիս է միայն մի շատ համառոտ յիշատակութիւն, ասելով.

«Ֆրիկ, որդի Թագվոշի, Եղբորորդի Դողոնայի»:

— Տաղք.

«Իմ սիրտ վատին մի լըսել».

«Կուգես որ ազիզ կենաս»,—*

Ուր, ինչպէս յայտնի է, այս համառոտ կենսագրական տեղեկութեան իրեւ աղբիւր ծառայել է, վերը յիշատակած, Հ. Ղեւոնդ վարդ. Ալիշանի «Յուշիկ» Հայրենաց—ը, սակայն առանց աղբիւրի յիշատակութեան:

§ 10. «Նոր ժողովածու Միջնադարեան Հայոց տաղերի եւ ոտանաւորներ»ի, Ա. պրակ, էջ 68–70 մէջ, հրատարակուած Կարապետ Կոստանեանի խմբագրութեամբ, 1892 թուականին, Տփլիսում, լոյս է տեսնում «Տաղ գեղեցիկ եւ ազնիւ» խորագրով «Աւաղ, մեզ հայել պիտի այն արեւն, որ լոյս կը ծագէ» տաղը, ուր ցրուած են Ֆրիկի, վերն յիշատակած, «Կուգես որ ազիզ կենաս» տաղի ինչ–ինչ քառեակներն առանց հեղինակի անուան եւ առանց որեւէ ծանօթագրութեան:

§ 11. Կ. Կոստանեանի խմբագրութեամբ եւ հրատարակութեամբ, 1896 թուականին, Տփլիս լոյս տեսած «Միջնադարեան Հայոց Տաղերի եւ Ոտանաւորների Նոր ժողովածու»-ի մէջ, Գ. Պրակ, երեւում է Ֆրիկի տաղերից. —

1. — «Կուգես որ ազիզ կենաս» տաղը, էջ 35–40, որի մասին խմբագրողը տալիս է հետեւեալ ծանօթագրութիւնը.

«Այս տաղն օրինակեցինք 1617 թուին Կաֆայում գրուած Տաղարանից. տաղի վերնագիրն էր — «Ֆրկան ասացեալ գայս Տաղ». ուրեմն երգիչն է Ֆրիկ: Նոյն տաղը կար եւ մօտաւորապէս 1662–ին գրուած փոքրիկ երգարանում, որի մէջ նոյն վերնագիրն էր «Տաղ վասն Աղամայ», առանց յիշելու հեղինակի անունը»:

2. — «Վասն ռզորմութեան» խորագրով «Յիշէ գրան Աւտարանին ի մաստուն կուսանքն ի ման» տաղը, էջ 40–43, որի վերջը գրում է. —

«Այս տաղն օրինակուեցաւ 1617 թուին գրուած Տաղարանից, վերնագիրն է «Ֆրիկի ի նոյն քանն ասացեալ վասն ռզորմութեան»: Այսպիսով նախընթաց տաղի եւ սորա հեղինակն է Ֆրիկ երգիչը: Բացի այս երկու տաղերից նոյն երգչի անունով «Հայերգ»ի մէջ լոյս են տեսել եւ հետեւեալները. առաջին «Սիրտ իմ ընդէր խռովես», եր. 137. երկրորդ՝ «Աստուած արդար եւ յիրաւի», եր. 143–150. եւ երրորդ «Ով կու սիրէ կուծ ու կթխայ», եր. 186»:

*) էջ 33, § 137:

Սորանով եւ վերջանում է նորա, Հայ գրականութեան այդ վաստակաւորի եւ հմուտ հետախոյզի ամբողջ ծանօթագրութիւնն ու ասելիքը Ֆրիկի մասին :

§ 12. Պր. Արշակ Չոպանեան 1902 թուին, Պարիզ հրատարակած իւր «Նախապետ Գուչակի Դիւան»ի նախաբան «Քննական Ուսումնասիրութեան» մէջ, անցողակի յիշատակում է նաեւ Ֆրիկը. (էջ 12.) կասկածելով, որ «Աստուած արդար եւ յիրաւի» տաղը նորան կը պատկանէր, թէեւ չէ դանդաղում յայտնել, որ մի քանի Տաղարանների մէջ Ֆրիկի անունով է յայտնի այդ :

Իւր հրատարակութեամբ լոյս տեսած ԱՆԱՀԻՏ հանդիսի մէջ Պր. Չոպանեան առիթ է ունեցել պատեհին կանգ առնել Ֆրիկի, նորա տաղերի, բանաստեղծի արուեստի, նորա աշխարհայեցողութեան ու արտայայտութեան եղանակի նկատմամբ : (Տես ԱՆԱՀԻՏ, 1905. Ֆրիկի վերագրած «Գանգաւորի առթիւ, այն է «Աստուած արդար եւ իրաւի» տաղը.— ԱՆԱՀԻՏ է. տարի, եւայլն) :

Դարձեալ պր. Չոպանեանի խմբագրութեամբ, թարգմանութեամբ ու հրատարակութեամբ 1906 թուականին, Պարիզում լոյս տեսած իւր Les trouvères Arme'niens հատորի մէջ, ուր մտած են Նահապետ Գուչակի, Պլուզ Վարդապետի, Կոստանտին Ներզնկացու եւ ուրիշների հատընտիր թարգմանական երկերն ու երգերը, Հայ գրական աշխարհով ու Հայութեամբ հետաքրքրուող Եւրոպացիներին ճաշակ տալու մեր Միջնադարեան երգիչների աւիւնի ու զգացումների եւ արտայայտութեան ձեւի մասին,— այդ հատորի մէջ ի միջի այլոց մտել է նաեւ Ֆրիկին վերագրուած «ԳԱՆԳԱՏ»ը, (էջ 123-133), որի նախաբանի մէջ ասւում է.—

«Frik» est le pseudonyme, selon le Père Bodourian, du prêtre Khatchatour Ketcharetsi, né dans la deuxième moitié de XIII— e siècle et mort vers 1330 a Ketcharis... » /== Ֆրիկ, ըստ Հայր Պոտուրեանի, կեղծ անունն է Պաշատուր Կեչարեցու, ծնուած ԺԳ-րդ դարու երկրորդ կիսին եւ վախճանուած մօտաւորապէս 1330 թուին, Կեչարիսում :

Եւ չնայելով որ Գուչակի Դիւան-ի նախաբանի մէջ կասկածով էր վերաբերել այդ երգը Ֆրիկինը լինելու նկատմամբ, այստեղ չէ դանդաղում ասելու :

«Tandis que la plupart des anciens écrivains de l'Arménie... attribuent les malheurs qui frappent des Arme'niens aux pe'che's commis par eux, Frik s'en prend à Dieu lui même et se plaint de son indifférence à l'égard du peuple Arménien qu'il abandonne à la merci des assassins et des pillards... » /== Մինչդեռ Հայոց աշխարհի հնագոյն մատենագիրների մեծադոյն մասը... Հայերի գլխին եկած դժբաղդութիւնները վերագրում են նոցա մեղքերին, Ֆրիկն ըմբոստանում է նոյն իսկ Աստուծոյ դէմ եւ դանդաղատում նորա անտարբերութեան համար դէպի Հայ ժողովուրդը, որին Նա իսպառ

նորա սպանիչներին ու կողոպտողներին է մատնել: (էջ 121, ինչպէս եւ 17).
որով տաղա նորից վերագրում է Ֆրիկին:

§ 13. Հ. Արսէն Ղազիկեան, Վենետիկի Միւթարեան Ուխտից, 1909 թուականին Վենետիկ հրատարակած իւր «Հայկական Նոր Մատենագրութիւն եւ Հանրագիտարան Հայ Կեանքի» աշխատութեան մէջ, Պրակ Ա. էջ 63, Հ. Ղեւոնդ Ալիշանի ա մ տ ի պ գրուածներէ մասին հետեւեալն է գրում.

«Երգարան»:*) Իր անտիպ գրուածոց մէջ տպելու պատրաստ միակ դիւրին գործն սա կարելի է համարել: Կազմուած է քսանվեց ութածալ թերթերէ, էջք միջադիր... կը բովանդակէ Մ. Մ. Միանսարեանցի «Քնար Հայկական» երգարանին նման ամէն տեսակ երգեր, որոնք հին աշուղներէ, տաղերգուներէ գրուած են եւ ժողովրդին մէջ լսուած են եւ երգուած... Հ. Ալիշանի Երգարանին գլխաւոր աղբիւրներն են Ֆրիկ քերթողի ոտանաւորներն. «Ոտանաւոր ասացեալ է Ֆրիկն որդի Թագվոշին, եղբորորդի Դոդոնայի ի վերայ իւր մեղացն, ի վանս բանասիրաց». այդ քերթողին ոտանաւորներու ցանկին վրայ այդ վերնադիրն կը կարդանք: Ֆրիկի բանաստեղծութիւնք բարոյական, խրատական եւ կրօնական են:... Նոյնպէս իրեն աղբիւր եղած են մեր Մատենադարանի գրչագիր Մաշտոցներու եւ Ոսկեփորիկ անուանեալ հաւաքածոյներու մէջ գտնուած երգերը: Ժողոված է Նաղաշի, Սալաճորեցւոյ, Խաչատուր Եթովպացւոյ, Թոխաթցի Ստեփանոսի, Աղթամարցի Գրիգորի, Գրիգոր Ծերենցի՝ աշակերտ Առաքել Վարդապետի, Ստեփաննոս Ուսպելեանի, Պետրոս Վարդ. Ղափանցւոյ, Պետրոս Ջուղայեցւոյ, Յովնաթան Շոռեթեցւոյ, Յովհան Երզնկացւոյ զանազան երգերն: Վաղեմի հանդիսից եւ օրագրաց մէջ ցանուցիր երգերն ալ իւր այս երգարանի աղբիւր եղած են»:

§ 14. Պարիզ, 1912 թուին հրատարակած ստուար հատորով «ՀԱՅ ԷՋԵՐ» տիտղոսը կրող իւր երկի մէջ Պր. Արշակ Չոպանեան բազմաթիւ յայտնի ու անյայտ երգիչներին ու տաղասացների շարքում զետեղել է նաեւ Ֆրիկի մի քանի տաղերը.—

- 1.— «Ֆրիկի ասացեալ վասն ողորմութեան. Յիշէ գրան Աւետարանին, իմաստուն կուսանքն ի նըման...», էջ 35-37:
- 2.— «Տաղ Ֆրիկէ ասացեալ ի վերայ մեծատանն եւ աղփատ Ղազարին. Է՛ր չես երթար ի միտ ի վայր, Է՛յ գերեվար մարդ ու տխմար...» էջ 38:
- 3.— «Ֆրիկ. Ընդդէմ Ֆալաֆին. Էյ Ֆալաֆ երբ ծոխս մարդուն, գօրն ի բուն փորես նորա հոր...»: էջ 39-40:
- 4.— «Ֆրիկի տաղն. Յորժամ որ մահն մօտեմայ մարդոյն...»: էջ 41-42:

*) 1911 թ. աշնան, երբ Մ. Ղազարի ձեռնաստանի մատենադարանի մէջ զրադուած էինք Ֆրիկի տաղերն ի մի ժողովելու գործով, մեր բազմաթիւ դիմումները՝ տեսնել այդ երգարանը, մերժման միայն արժանացան. ի վերջոյ «Կորսուած է» յայտարարուեցաւ մատենադարանապետ Հ. Աթանասի կողմից, խնդրը փակելու նպատակով:

5.— «Ֆրիկ. Այս է համասփիւռ ծաղիկն, որ թափէ ըզմարդն ի մահու...»:
Էջ 42:

6.— «Ազօթֆ. Քան զֆեզ ծանօթ չունիմ. այս դրրանէս ո՞ւր հեռանամ...»:
Էջ 42-43:

Այս առանձին գրուած տաղը մի մասն է կաղմում միայն Ֆրիկի «Յի-տուս անուն իմ գըթացար...» տաղի, որ գրուած է առանց ծանօթագրութեան եւ որ ենթադրել պիտի տար, թէ առանձին մի տաղ է:

ՀԱՅ ԷԶԵՐ—ի ներածութեան մէջ Պր. Չոպանեան Ֆրիկին հետեւեալ տողերն է նուիրում, իբրեւ նոր ուսումնասիրութեան արդիւնք.

«... Ֆրիկի չահեկան դէմքին վրայ ուշադրութիւն հրաւիրած եմ ԱնԱ-ՀԻՏ—ի է. տարեչրջանի առաջին թիւին մէջ հրատարակուած յօդուածով մը, նուիրուած այդ բանաստեղծին «Գանգատ» ըմբոստաշունչ քերթուածին. բաւական ստուար է քերթողական փունջը, որ մեզի հասած է այդ հեղինակէն. իր տաղերը շատ ժողովրդական եւ տարածուած պէտք է ըլլան վաղուց, որովհետեւ ինքը մէկն է այն միջնադարեան բանաստեղծներէն, որոնց տաղերը ամենէն աւելի յաճախ օրինակուած կը գտնենք ձեռագիր տաղարաններու մէջ. ատոնցմէ փոքրիկ մաս մը տպուած է Արիստակէս վ. Տէվկանցի Հայերգ—ին մէջ եւ Պ. Կոստանեանցի հաւաքածոներուն մէջ, բայց դեռ ամենամեծ մասը կը մնայ անտիպ: Այս տաղերէն մի քանին միատիքական զգացմանց արտայայտութիւն, մին համբաւաւոր «Գանգատ»ը, աշխարհի անարդարութեան մասին բողոք մը առ Աստուած, իսկ մնացեալը բոլորն ալ խրատական բանաստեղծութիւններ են: Անհաւասար, յաճախ ոչ գերծ կրկնութիւններէ, տկարութիւններէ ու տափաղութիւններէ, այդ քերթողական դործը ունի սակայն իւր լաւ մասերուն մէջ, ինքնուրոյն համ մը եւ գոյն մը, արտայայտութեան մէջ ժողովրդական, բնական, անոյշ շեշտ մը, լեզու մը, պարզուկ, գունաւոր, գոլտրիկ, շատ հարազատօրէն «Աշուղական», յաճախ աղուոր տողեր, ինքնեկ, սահուն, անբռնազբօս, լաւ ձուլուած տաղեր, որ մերթ բարոյախօսական գաղափար մը գեղեցիկ եւ հմուտ կերպով կը խտացնեն, եւ առածի ձեւով կրնան յաւերժանալ. ու տեղ տեղ, կը գտնենք հատուածներ ուր կրօնական խոր ու բարձր ներշնչում մը քաղցր ու դաշն կերպով թարգմանուած է: Այդ դործը, որ միջնադարեան խրատական բանաստեղծութեան մէջ առաջնակարգ տեղերէն մին կը բռնէ, արժանի է ամբողջապէս հրատարակուելու եւ ուսումնասիրուելու: Հեղինակին անձն ալ կարօտ է ուսումնասիրուելու. «Ֆրիկ» կեղծանուն մըն է. ի՞նչ էր իւր բուն անունը. ե՞րբ եւ ո՞ւր ապրած. չենք գիտեր դեռ: Հ. Պոտուրեան ատենով ինձ գրած է, թէ «Ֆրիկ»ը Խաչատուր Կեչառեցւոյն կեղծանունը կը կարծէ ինք: Ասիկա վարկած մըն է, որ չէ ապացուցուած դեռ. պէտք է լուծել այս հանելուկը...»:(Էջ ԻԲ-ԻԳ.)

§ 15. Ֆրիկի մասին կարծիք ունի յայտնած նաեւ Պր. Պ. Մակինցեան, Մոսկուայի մէջ, Ռուսերէն լեզուով հրատարակած Sbornik Armianskoy

Literatoori անունով գրքի մէջ, (ՀԱՏԸՆՏԻՐՔ ՀԱՅ ԳՐԱԿԱՆՈՒԹԵԱՆ) սա-
կայն ոչ մի նորութիւն է տալիս: Էջ LX.

§ 16. Հրանտ Ասատուրն եւս մի քանի տողեր ունի Ֆրիկի մասին,
այս ձեւով:—

«ԺԲ. դարէն ժէ. դար կը հանդիպինք ռամկօրէն գրող բանաստեղծնե-
րու՝ ինչպէս Յովհաննէս Պլուզ, Կոստանդին Երզնկացի, Խաչատուր Կեչառուե-
ցի, որ Խաւաֆօրէն Ֆրիկն է, Առաքել Սիւնեցի, Առաքել Բաղիշեցի, Մկրտիչ
Նաղաշ Յովհաննէս Թուլկուրանցի, Գրիգոր Աղթամարցի, Խաւաթէկ Երէց, Ե-
րեմիա Զէլէպի Քէօմիւրճեան եւ անոնց ամենէնէն ալ գերիվեր տաղանդաւոր
աշուղ մը, Նահապետ Քոչակ...», (Դիմաստուերներ, Ներածութիւն):

§ 17. Վերջին տարիներս, սկսած 1915-16 թուականներէց, մի առան-
ձին հետաքրքրութիւն էր զարթել դէպի Ֆրիկը Ռուսական Հայաստանի
Հայ մտաւորական շրջանի մէջ, այն եւս շնորհիւ ոչ զուտ հայկական,
այլ օտար ազդեցութեան: Ռուս շնորհալի բանաստեղծ եւ գիտնական Վա-
լերիյ Բրիւսով, իւր մի շարք դասախօսութիւնների շնորհիւ, որ ունեցաւ
հայկական զանազան վայրերում,— սկսած Պետրոգրատից եւ Մոսկուայից
մինչեւ Բագու, Տփլիս ու Երեւան, զարմանալի ինքնուրոյն շնորհք ու վար-
պետութեամբ հրահրեց այդ հետաքրքրութիւնը եւ Հայկական շրջաններին
ծանօթ եւ նոյն իսկ սիրելի ու բնտանի դէմք դարձրեց մեր միջնադարեան՝
վաղուց մոռցուած Երգիչը, իսկ նորա տաղերը նոր հետաքրքրութեան ան-
վերջ առարկայ:

Այդ օտար, բայց ազնիւ շարժառիթներից բխած, ազդեցութեան տակ
եւ իբրեւ գեղեցիկ հարկ Հայ ժողովրդի կողմից դէպի իւր երգիչը, երեւում
են քանի մի լրագրական յօդուածներ Կովկասեան Հայ եւ օտար պարբերա-
կանների մէջ:

Վ. Բրիւսովի զարթեցրած աշխոյժ հետաքրքրութիւնն առաւել կենդա-
նութիւն ստացաւ եւ Ֆրիկեան նոր մի զարկ առաւ, նորա խմբագրութեամբ
եւ ղեկավարութեամբ,— սակայն հայկական դրական ամենալաւ ոյժերի
կենդանի եւ գնահատական մասնակցութեամբ ու խորհրդով,— լոյս տեսած
ստուարահատոր ժողովածուի Poesia Armenii*), ՀԱՅ ԲԱՆԱՍՏԵՂԾՈՒԹԻՒՆ
խորագիրը կրող երկի շնորհիւ, որտեղ թէ՛ մեր միջնադարեան, թէ՛ նախորդ
ու յետին դարերի երգիչների, բանաստեղծների, տաղասացների ու աշուղների

* Poesia Armenii s drevneyshikh vremion do nashikh dney, v perevode rooskikh
poetov . . . pod redaktziey . . . Valeria Brussova. izdanie Moskovskavo Armianskavo
Komiteta. 1916, Moskva.

== ՀԱՅ ԲԱՆԱՍՏԵՂԾՈՒԹԻՒՆ հմագոյն շրջանից մինչեւ մեր օրերը. Թարգմանութեամբ
Ռուս բանաստեղծների... Խմբագրութեամբ... Վալերիյ Բրիւսովի. Հրատարակութիւն Մոս-
կուայի Հայկական Յանձնախմբի. 1918, Մոսկուա:

լաւագոյն երկերն ու երգերը, իւրաքանչիւրը իւր արժանի տեղն է գրաւած, հատընտիր ու գարմանալի յաջողութեամբ ի գլուխ հանած, Ռուսական գրական աշխարհի լաւագոյն բանաստեղծ-թարգմանիչների փոխադրութեամբ: Այդ տեղ բնականաբար մոռացուած չեն եւ մեր նորագոյն բանաստեղծները եւ երգիչները:

Այս ժողովածուի մէջ մտել են Ֆրիկի տաղերից երկուսը.—

1.— «Գաւգատ», Jaloba, էջ 181-183. Жалоба.

2.— «Ընդդէմ Ֆալաֆին», Kolesso Soodbi, էջ 183-184. Колесо Судьбы.

§ 18. Ժողովածուի խմբագիրը, Մեզնից ստացած տեղեկութեանց հիման վերայ, Ֆրիկին համարում է ԺԳ-ԺԴ դարում ապրած անձն (էջ 8) եւ նորա մասին տալիս է հետեւեալը, որ տալիս ենք թարգմանաբար.

«... Միջնադարեան քնարերգութիւնը սերտ կապ ունի նախորդ շրջանի կրօնական բանաստեղծութեան հետ եւ նորանից էլ առնում է իւր ծագումը: Սահմանապահ գծի վերայ է կանգնած Յովհաննէս Երզնկացին, որի Օրհնութիւնները տեղ են բռնել Շարականի մէջ, իսկ նորա վարդապետական-խրատական ոտանաւորներն ազատ բանաստեղծութեան շրջանի փոխանցման բնորոշ կնիքն են կրում, որոնց մէջ բանաստեղծը խօսում է այն ամէնի մասին, ինչ որ իւր ժամանակն ու շրջանը անմիջապէս յուզում ու զբաղեցնում էր նորան: Եւ այդ բանն աւելի աչքի է ընկնում Յովհաննէս Երզնկացու (†1326) ժամանակակից մի բանաստեղծի երկերի մէջ, եւ որ յայտնի է Ֆրիկ կեպծ անունով. (ԺԳ-ԺԴ դ. թերեւս †1330 թ.): Ո՞վ էր այդ Ֆրիկն, առ այժմ չապարգուծած հարց է: Մի կարծիք նոյնացնում է նորան Խաչատուր Կեչառեցու հետ, որն ապրում էր այդ ժամանակ եւ նոյնպէս ոտանաւորներ է թողել: Այժմ այդ կարծիքը մի կողմ է թողնուած: Ֆրիկի անունով հասել են մեզ մի շարք ոտանաւորներ, որոնք դեռ եւս ամբողջովին չեն հրատարակուած: Մասամբ, այդ ոտանաւորները, գրուած դասական գրաբարով, մասամբ ժողովրդական լեզուով, նոյն ժամանակի կենդանի բարբառի, արտայայտութիւններով համեմուած լեզուով: ... Ֆրիկի բանաստեղծութիւնները դեռ եւս խրատական են, սակայն արդէն համարձակ քայլերով հրատապ ժամանակակից հարցերին է անցնում: Ընդգրկելով բանաստեղծութեան այն հոսանքը, որ արտացոլում է Ողբ Եղեւիտյ, ինչպէս եւ նոյն կարգի պատմական յանգաւոր ոտանաւոր ժամանակագրութիւնների մէջ, Ֆրիկն իւր ոտանաւորների մէջ այն ամէնի մասին, որ իւր աչքով տեսել է, իրեւն անմիջական դիտող, պատմում է իւր դարու, իւր շրջանի եւ իւր օրերի անցքերի եւ դէպքերի մասին: Շատ տեղ Ֆրիկի ոտանաւորները կարելի է երգիծաբանութիւն ընդունել,— այդ իմաստի լաւագոյն մտքով. բանաստեղծը դառնութեամբ է պատկերացնում մեր առաջ այն բացասական կողմերը իւր ժամանակակից կեանքի, որ չէ խուսափել իւր աչքից: ... Սակայն, Ֆրիկը մի այլ կողմից, խզում է այն կապը, որ ունի իւր

նախորդների հետ: «Այն ժամանակ, — ասում է Ար. Չորանեանը, — երբ Հայ հնագոյն հեղինակների մեծագոյն մասը, Բիբլիական մարգարէների նման եւ նոցա հետեւողութեամբ, Հայոց աշխարհին հասած դժբաղդութիւններն, իր-րեւ հետեւանք էր համարում նոցա մեղքերի, Ֆրիկն ըմբոստանում է եւ դան-դատ է ուղղում նոյն իսկ Աստուծոյ դէմ եւ Նորա դէպի ժողովուրդն ունեցած անարդարութեան դէմ բողոքում»: Բանաստեղծը, կարծէք, ծանր դատ է սկսում Արարչի դէմ, մեղադրելով Նորան անարդար դատաստան կատարելու դէմ, ինպէս եւ իրականութեան էութեան, «Ֆալաքի», Բաղդի դէմ»:

«Ոստանաւոր «Ընդդէմ Ֆալաքի»): Աղատ ու անկախ քննադատութեան ոգին առաջին անգամն է, որ բռնկում է ԺԳ. դարու Հայ ազատամտի ոտա-նաւորների մէջ, այն դաւանական խոնարհամտութեան օրհներգներից յետոյ, որոնցով տարուած են Շարականի երգիչները:

«Յովհաննէս Երզնկացու եւ Ֆրիկի տաղերով Հայ քնարերգութիւնն ա-զատում է Բիբլիական պատկերացումների եւ Եկեղեցու կապանքներից: Մը-նում էր միայն մի քայլ, որ պիտի տանէր իսկական-առարկայական քնարեր-գութեան եւ այդ քայլն էլ անում է Յովհան Երզնկացու եւ Ֆրիկի կրտսեր ժամանակակիցը, Կոստանդին Երզնկացին (Մն. ԺԳ. դարու վերջին եւ ԺԴ. դարու կէսերին)»:

§ 19. Պ. Արշակ Չոպանեան հրատարակեց Ամերիկայի «Հայաստանի Կոչնակ» շաբաթաթերթին մէջ բաւական երկարաշունչ մի յօդուած, շահեկան քննադատական, ուսումնասիրական մասերով, Ֆրիկի մասին, վերադառնալով երբեմն իւր նախկին տեսութիւնների ուղղումներին եւ բաւական մեծ կո-չումներ բերելով Ֆրիկի բանաստեղծութիւններից, եւ նոցա վերլուծումներով տարուելով: (No. 1, 2, 34 — 1923 թ.)

Արշակ Չոպանեան ժամանակի նկատմամբ ընդունում է մեր ուսում-նասիրութեան արդիւնք թուականը Ֆրիկի նկատմամբ:

«... Ֆրիկի անձին ու կեանքին վրայ ինչ որ գիտեմ, կը պարտիմ այն տեղեկութեանց զոր Տիրայր Վարսապետ ինձի հաղորդեց, քաղելով զանոնք բանաստեղծին ինչ ինչ տաղերէն զոր գտած է..... ձեռագրաց մէջ», — եւ ապա համառօտակի տալիս է ունեցած տեղեկութիւնները, որ այս ուսումնա-սիրութեանս նիւթն է (էջ 20, Թիւ 1, 1923):

«... Յաւի ու սիրոյ... երերուն, հոգեկան յափշտակութեան... վերամ-բարձ սաղմոսներուն մէջ, Ֆրիկ կը հաւասարուի Կոստանդին Երզնկացույ եւ Բուչակի, արուեստով նուազ կատարեալ, քան անոնք, բայց նոյնքան խո-րունկ, նոյնքան անկեղծ ու բնական:... լեզուն պարզ, յաճախ անողորկ... բայց առոյգ, կենդանի, ժողովրդական յոյզով լեցուն:... իւր քնարերգու-թիւնը, լուսագոյն էջերուն մէջ ազնիւ ու խորունկ սրտի մը թրթռացող նուազն է, որ կեանքի ցաւագին աղբիւրէն կը թռչի դէպի գերագոյն տեսիլ մը ար-դարութեան ու մաքրութեան...» (էջ 137-138, Թիւ 5, 1923):

§ 20. Ահա այն բոլոր բանասէրների եւ նոցա անցողակի կերպով, Յրիկի մասին, յայտնած հատ ու կտոր կենսագրական, ժամանակի եւ նորա էութեան նկատմամբ եղած պատառիկները եւ գրական ու քննադատական տեղեկութիւնները, որ երեւացել են Հայ գրական էջերում 1513 թուականին տրւած պատուած ՏԱՂԱՐԱՆ-ից յետոյ, եթէ հաշուելու չը լինինք ՊՂՆՁԷ ՔԱՂԱՔ-ի վերջը, իբրեւ Յաւելուած, դրուած «Աւաղ մեզ հայիլ պիտի յայն արեւն, որ լոյս կու ծագէ» տաղը, որն ունի իբրեւ ընդհանուր խորագիր «Բանք պիտանիք եւ օգտակարք ասացեալ յառաջնոց» ընդհանուր խորագրով եւ ուր խառն ի խուռն գտնում ենք Յրիկի «Կուգես ոք ազիգ կեմաս» տաղի ինչ-ինչ մասերը, Պլուզ Յովհաննէս Վարդապետի տաղերի կտորների հետ ի մի հիւսուած (ՊՂՆՁԷ ՔԱՂԱՔ, Տպ. 1731, 1749, 1792, էջ 220-223. 1803, 1807, 1834, 1850, 1861 եւայլն) :

§ 21. Ամբողջ չորս հարիւր տարուայ ընթացքում միայն այսչափ չընչին ատաղձ Միջնադարեան մեր լաւագոյն ու շնորհալի Երգիչներից մէկի մասին, որ շատ աւելի իրաւունք ունէր յետնորդների կենդանի հետաքրքրութեան ու լուրջ ուսումնասիրութեան արժանանալու, իւր թողած գրական ժառանգութեան ծաւալի ու քանակի, որակի ու զգացումների բազմազան գունաւորումներով, իւր ինքնուրոյն ձուլուածքով եւ լեզուի ճոխութեամբ, ինքնաւորոյս ու բնատուր տաղանդով, իւր ժամանակի պարագաների, դրութեան, եզակի յիշատակութիւններ եւ ժողովրդական յոյզ ու զգացումների առատ բերումներով :

Սակայն, այս անուշադրութեան ակամայ հարկն առաջ է եկած, ո՛չ այն հանգամանքից, որ հետախոյզ մտքեր, պրպտող ձեռքեր, զգայուն սրտեր ու հոգիներ պակաս են եղել, այլ որովհետեւ մի դժբաղդ պատահականութեան շնորհիւ ընկած է եղել վանքերի գրատան անկիւնը եւ իւր անձի, ժամանակի, կրթական ու կենսագրական տուիքների մասին չափազանց քիչ տեղեկութիւններ է ձգել անձնապէս եւ ժամանակակիցների կողմից եւ որ յաջորդող քաղաքական պայմանների մէջ բոլորովին մոռացութեան է մատնուած :

§ 22. Մեզ, առ այժմ, հետաքրքրող հարցերը հետեւեալներն են.—

1.— Ո՞վ էր Յրիկը, ո՞րտեղացի եւ

2.— Ո՞ր ժամանակի անձն էր, ե՞րբ է ապրել ու մեռել :

Թողնում ենք առ այժմ երրորդ մեծ հարցը,— Ի՞նչ է տուել եւ ի՞նչ արժէք ունի այդ ամէնը մեզ՝ յետնորդներու համար :

Առաջին հարցին իբրեւ պատասխան՝ ունինք այն չափազանց համառօտ տեղեկութիւնը, որ տալիս են Հ. Ալիշանը իւր «Յուշիկք»ի մէջ, Նորայր Բիւզանդացին, առաջինից առած տեղեկութեամբ եւ Հ. Ա. Ղազիկեան, Ալիշանի թողած անտիպ «Երգարան»-ի ճակատից առնելով Յրիկի փոքրիկ կենսագրականը, որոնցից՝ նախ տեղեկանում ենք, թէ ՅՐԻԿը «էր որդի Թագվոշին, եղ-

բօրոքդի Դոդամայի» եւ ապա, որ երգեր է ասել «ի վերայ իւր մեղացն, որ ի վանս բանասիրաց»։*

Նոյն հարցի, այն է անձի նկատմամբ, մինչեւ այժմ ունեցած տեղեկութիւններէց երկրորդ իմանում ենք, որ ա) Ֆրիկը կեղծամուսն է, եւ բ) այդ անձը ըստ ոմանց պէտք է լինի կամ Յովհաննէս Պլուզ վարդապետ Երզնկացին կամ Ծործորեցին (Սիօն), գ) կամ Սաչատուր Կեչառեցին (Սիօն), զ. Պոտուրեան, եւ դ) անյայտ մի անձն, որի վերայ պէտք է լոյս սփռել եւ պարզել անոր ինքնութիւնը. (Ա. Զոպանեան, Վ. Բրիւսով)։

§ 23. Ժամանակի նկատմամբ ունեցած կարծիքները յանդում են այն ենթադրութեան, որ ա) ոմանք նորան ապրեցնում են ԺԳ-ԺԴ դարում (Հ. Պոտուրեան, Ա. Զոպանեան, Վ. Բրիւսով, եւ բ) ոմանք եւս ԺԵ. դարուց ոչ ուշ (Հ. Ալիշան), իսկ գ) ուրիշները տանում, հասցնում են նորան մինչեւ ԺԶ. դար (Երկրագունդ)։

§ 24. Կենսագրական այդ շատ սուղ տեղեկութիւնների մէջ ամենից գնահատելին է Հ. Ալիշանի անտիպ Երգարան-ի ճակատի խորագիրը, որով Ֆրիկի ծնողների մասին է տեղեկութեան մի նշոյլ տրւում։ Թէ ո՞րտեղից է հանել Հ. Ալիշանն այդ հետաքրքրական տեղեկութիւնը, դժբաղդաբար յայտնի չէ (ոչ գիտական մի սովորութիւն, որ ունէր նա՝ իւր աղբիւրները գաղտնի պահել ընթերցողից եւ գիտական աշխարհից)։ Առիթ ունենալով, յատկապէս Ֆրիկի տաղերի ուսումնասիրութեան համար, անձամբ զբաղուելու Ս. Ղազարի Գրատան մէջ, 1911-ի աշնան, եւ աչքի անցնելու այնտեղ գտնուած բոլոր Տաղարաններն ու Գանձարանները, ինչպէս եւ այն բոլոր Ձեռագիրները, որոնց մէջ գեղեցիկ պատահականութեամբ կարող էին սպրտուած լինել Ֆրիկի Տաղերը, ամբողջութեամբ կամ մասնակի, եւ կամ նորա մասին որեւէ կենսագրական ծանօթութիւն, — ո՛չ մի տեղ չհանդիպեցինք այդ տեսակ մի ծանօթութեան, ո՛չ այնտեղ, ո՛չ Օքսֆորդի Համալսարանի Բոզլէեան, ո՛չ Փարիզի Ազգային, ո՛չ Լոնդոնի Բրիտանական, ո՛չ Մանչեստրի Կրաւֆորդ Գրատան, եւ ոչ էլ Ս. Էջմիածնի Ձեռագրատան մէջ, ինչպէս նաեւ Վիէնայի Միֆթարեան եւ Կ. Պոլսի Անտօնեան հարց Գրադարանների մէջ կատարած մանրակրկիտ խուզումների ժամանակ։ Երուսաղէմի Մատենադարանի Ձեռագիրներից եղած քաղուածների մէջ եւս այդպիսի բարեբաւտիկ մի հետք ու նմուշի չը հանդիպեցինք։

*) Եթէ միայն «ի վանս բանասիրաց» արտայայտութիւնը սխալ արտագրութեան արդիւնք չէ։ Քանի որ թւում է, թէ կարող է արտագրողի մը գեղեցիկ սխալը լինել եւ նախնականը, դուցէ, պէտք է լինէր «որ վանս բանասիրաց»։ Եւ եթէ «ի վանս բանասիրաց» ձեւը, լիբաւի, անսխալ արտագրութեան եւ բնագրի տուեալն է, այն ժամանակ այդ տեղեկութիւնը շատ կարեւոր մի կուտան է մեզ համար Ֆրիկի ո՞ր տեղացի լինելու հարցը որոշելու նկատմամբ, որին պիտի դառնանք Ուսումնասիրգութեանս ընթացքին, աւելի չետոյ։ (Տե՛ս ԳԼ. Գ. § 50)։

§ 25. Օգտուելով այն բոլոր նիւթերից, որ ի մի ենք բերել երկար տարիների ընթացքում, ինչպէս եւ Ֆրիկի Տաղերի ժողովածուից, որ արդէն պատրաստ է եւ լոյս է տեսնում մեր խմբագրութեամբ*, կը կամենայինք մի քանի նոր կենսագրական տեղեկութիւններ հաղորդել Ֆրիկի մասին եւ մանաւանդ որոշ ապրած ժամանակի շրջանը, որ էական նշանակութիւն ունի եւ իւր եւ մեր մատենագրական պատմութեան համար: Մի հարց որ երկար անյայտութեան եւ անորոշութեան խնդիր էր եւ է մինչեւ այժմ իսկ մեր մէջ:

§ 26. Ս. Ղաղարի Մտենադարանի ԶՌ. No. 1330, Դ. Բ. էջ 403-407 տալիս է Ֆրիկի «Իմ սիրտ վատին մի լըսեր» տաղի մի փոփոխակը եւ որ կրում է հետեւեալ խորագիրը. — «Այլ տաղ վառն բարեգործութեան մարդկան ի Ֆրիկի ԱՇԽԱՐՀԱԿԱՆԷ ասացեալ»: Այս խորագիրը ԶՌ-ի մէջ կարմրագեղով է, այժմ եղծուած, հազիւ ընթերոնելի: Սակայն մի խնամոտ ձեռք նոյնութեամբ վերատաղրել է կարմրագեղի վերայ եւ յետնորդներին ժառանգութիւն պահել կենսագրական այդ շատ կարեւոր պատառիկը: Այդ խնամոտ ձեռքը, ըստ բացատրութեան Մատենադարանապետ Հ. Աթանաս Տիրոյեանի, Հ. Ղեւոնդ Ալիշանին է եղած:

§ 27. Որչափ առատաբան է Ֆրիկն իւր տաղերի մէջ, նոյնչափ եւ չափազանց սակաւախօս է իւր անձի նկատմամբ: (Նոյնը չե՞ն առհասարակ բոլոր բանաստեղծներն իրենց նկատմամբ. եթէ չլինէին ժամանակակիցների տուած տեղեկութիւնները՝ մենք, յետնորդներս, նոցա մասին շատ քիչ բան պիտի իմանայինք): Եւ եթէ չլինէին այն հատ ու կտոր տեղեկութիւնները,

*) 1907-ին, երբ զբաղուած էինք Օքսֆորդի Համալսարանի Բոգլէեան Գրատան Հայ Զեռագրերի ամբողջական ցուցակը պատրաստելով, Պարիզից Պր. Ա. Չոպանեանից մի նամակ ստացայ, որով խնդրում էր ուշադրութիւն դարձնել եւ աչքից չփախցնել Ֆրիկի տաղերի ԶՌ-ը եւ եթէ կարող էի՝ իւր համար արտագրէի այդ բոլոր Տաղերը: Գործիս ընթացքում բարեպատեհ բաղդով գտայ նոյն Գրատան մէջ Ֆրիկի տաղերի մի ամբողջական ժողովածու եւ ապա մի ուրիշն եւս, պակասաւոր, որ բնական է չղանդաղեցի արտագրել ամբողջովին: Նոյն ամառը Լոնդոնի British Museum-ի մէջ գտայ մի ուրիշ ԶՌ-ի մէջ Ֆրիկի մի քանի այլ Տաղեր եւ երբ աշնան Պարիզ վերադարձայ եւ երկու ստուար արտագրած տետրակներ ցոյց տուի Պր. Չոպանեանին, բոլորն էլ Ֆրիկի տաղեր եւ նորա տրամադրութեան տակ դրի, միաժամանակ յայտնելով նորան, որ ինձ համար եւս ցանկալի պիտի լինէր յատկապէս զբաղուիլ այդ գործով եւ ի մի հաւաքել Երգչի բոլոր տաղերն, ուր որ նոքա ցըրուած էլ լինէին եւ կազմել Ֆրիկի գիտական ուսումնասիրութեան արդիւնք քնագիրը, Բարեկամ սիրով ընդ առաջ զնաց ցանկութեանս ու գաղափարին եւ այնուհետեւ գործն ամբողջապէս մնաց մեզ վրայ:

Երկար որոնումների, մանրադննդի համեմատութիւնների, անվերջ պրպտումների եւ երկար տարիների ծանր աշխատութեան արդիւնք Ֆրիկի Դիմիւնը վերաջպէս պատրաստ էր եւ հարկաւոր էր տպագրութեան յանձնել:

1912-ին գործը յանձնեցինք Ուսուցչապետ Ն. Ե. Մարին, որպէսզի Ռուսական Կայսերական Գիտութեանց Զեմարանի Կաճառին տանէ եւ նոցա հաւանութիւնն ստանայ, Կ. Գ. Զեմարանի հաշուով տպագրել տալու համար: Կ. Գ. Զ. Պորհուրդը իւր հաւանութիւնը տուեց եւ իրբեւ իրենց կողմից պսակեալ գործ՝ ստանձնեցին իրենց հաշուով տպագրել: Տպագրութիւնը սկսուեց 1917 թուականին եւ հազիւ առաջին չորս մամուլը տպագրուած էր Մ. Ա-

ակնարկներն ու հեռաւոր նմանութիւնները, որ պտնում ենք իւր բազմաթիւ տաղերի մէջ ցրուած, որ շատ անգամ կուսկելու չափ մութ են, անցողակի,— առանց այն էլ շատ մութ մնացած այդ անձի մասին, այդ սակաւիկ ծանօթութիւններն իսկ պիտի չունենայինք: Մի առանձին բարեպատեհ հանգամանք է, որ Ֆրիկը, իւր շրջանի եւ դարի սովորութեան իբր հարկ բերելով, թողել է եւ իւր անունը իւր դրած տաղերի մէջ. սովորաբար տաղերի վերջը, որով մի մեծ դիւրութիւն է ընծայել մեզ, իւր յետնորդներին, ճշդելու իւր քնարի արտադրութիւնները քանակն ու սեփականութիւնը: Անշուշտ ամէն անգամ այդ սովորութեան չէ հետեւած Երգիչը, որով իւր տաղերից շատերն այսօր անյայտարարութեան մէջ են մնացած եւ կասկածի տակ եւ կամ այլ անձի վերագրուած, որով եւ ինքն եւս, ակամայից, իւր իսկ ցանկութեան հակառակ է դնացել: Իւր տաղերից մէկի մէջ Ֆրիկն, իբրեւ հոգացող հայր, իւր բանաւոր զաւակների կորուստն ապահովելու հոգածութեամբ տարուած, ասում է,—

«... Ով դիմ անունըս խափանէ, զիւրքն գրբէ պարծենալոյ,
«Աստէն չառնէ ինք թողութիւն, անտէն զըրկի ինքն ի բարոյ:»
Ժ. 98-99:

§ 28. Ո՞վ դիտէ, թերեւս իւր իսկ կենդանութեան ժամանակ արդէն իւր երգերից մէկը կամ միւսը յայտնի կամ անյայտ մի երգիչ չէր սեփականացրել, բուն հեղինակն ու նորա անունն իսպառ մոռցնել տալու համար իւր անունը վրան դրոշմել, որով եւ Ֆրիկին առիթ է տուել, ակամայից, այս նրթուր Տպարանի մէջ, սկսուեց Առաջին Մեծ Պատերազմի շրջանի Ռուսական մեծ նահանջը եւ Ֆրիկի սպագրութիւնն եւս մատնուեց նահանջի:

Աչքի առաջ ունենալով այն տաժանակիր աշխատութիւնը, որով վերջապէս յաջողած ենք դարեր շարունակ մթութեան ու փոշիների միայն աւանդ մնացած մեր զեղեցիկ տաղասացներից մէկն ի լալտ բերելու, չխնայելով ո՛չ անձնական աշխատութեան, ո՛չ դրամական զոհոբերութիւնների՝ առ տեղեւան բնագիրներն ուսումնասիրելու համար յաճախակի ճանապարհորդութեանց համար,— Օքսֆորդ, Լոնդոն, Մանչեսթըր, Բրիւսէլ, Վիեննա, Վենետիկ, Կ. Պոլիս ու էջմիածին, երկար նամակազրութիւններ ունենալով որեւէ տեղից որեւէ մի կտորն ու տաղն ստանալու համար.— այս բոլորից յետոյ այժմ Ֆրիկի բնագիր ուսումնասիրութիւնը նորից դատապարտուած էր մնալ անյայտութեան մէջ, որովհետեւ զժրադգաբար անձնական մեր միջոցները չէին արտօնում մեզ այդպիսի ծախքերի տակ մտնել: Տպագրուած առաջին չորս մամուլն, իւր ընդարձակ, մանրագնին հետախուզութեանց համեմատութիւններով, միայն երկու օրինակ մնում էր մեզ մօտ իբրեւ զեղեցիկ յիշատակ այն զեղեցիկ յոյսերի, թէ Ֆրիկը մի օր անյայտութիւնից պիտի ելնէր եւ ամէնքի սեփականութիւն դառնար:

Շատ ու շատ պիտի ուրախ լինէինք, եթէ Հայ մտքի ու բանասիրութեան սիրահար ու հայութեան քանքարը դնահատող մէկը հետաքրքրուէր եւ նորից—նոր Ֆրիկը, ո՞վ գիտէ որ— չափ երկար ժամանակ, գլորոցների փուշու չը մատնէր, այլ լոյս աշխարհ հանէր, տպագրել տալով պատրաստած բնագիրը: Եւ այդ զեղեցիկ մտքին ընդ առաջ դնաց Երուսաղէմի Սրբազան Պատրիարք Տ. Թորգոմ Արքեպիսկոպոսը, առաջարկելով տպագրել այն Երուսաղէմ, ի շարս Դուրեան Գրական Երկերի: Իսկ այս վերջին առաջարկի դրդին էր մեր միաբանակից Տ. Գարեգին Արքեպիսկոպոս Յովսէփեանը: Սակայն իւր անակնկալ մահուան պատճառով տպագրութիւնը մնաց, իբր զեղեցիկ desiderata, յաջորդող Պատրիարքի մերժումով, որպէս «միջոցների պակաս» անհնարաւորութիւն:

զովքը դնել եւ իբր ժառանգութիւն թողնելով համանման փորձ անողների
դէմ, այլոց ստեղծադործութիւնը իւրացնելու դէմ: Այդ նկատմամբ իւր մա-
սին որեւէ կասկած չտածելու համար նա մեզ համոզկեր շեշտով հաւատացը-
նում է, որ

«... Տէր կենդանի է եւ օրհնեալ,
Որ չէ այլոց բանքս ասացած,
«Զինչ ըզծադիկ եմ ժողովել,
«Քան զմարդարիտ պայծառ շարած:
«Թէպէտ յերկար բան կու խաւսի,
«Փըրիկն ասել է ի մըտաց:»

ԺԱ. 264-269.

Եւ այդ խնամքով ժողոված ծաղիկներից կազմուած մարգարտէ շարան-
ներից շատ շատերն այսօր անանուն ընկած են այս ու այն Զեռագրի մէջ, ո-
րովհետեւ հնարաւորութիւն չկայ ճշդել ու որոշել, թէ Փրիկի^ոն են դոքա,
թէ ոչ:

§ 29. Փրիկի արտադրութիւնների քանակը, բաղմագան ճոխութիւ-
նը, կրօնական բաղմահմուտ գիտելիքների առատ պաշարը, որ ամէն քայլա-
փոխի հանդիպում ենք չուայլօրէն սփռած ու ցանած նորա տաղերի մէջ, զգա-
ցումների նրբութիւնն ու գեղեցիկ նմանութիւնների ճոխութիւնը,— այդ ա-
մէնը արտայայտելու վարպետութիւնը, լեզուի ճկուն, պարզ, սակայն դարու
մտաւոր կնիքը վրան դրոշմուած լինելու պարագան՝ գունագեղ, հիւթեղ,
համ ու հոտով, շատ անգամ գեղջուկ, սակայն կոկ ու վարպետի ձեռքով ճա-
խարակուած եւ գունաւորում տուած պատկերաւոր խօսքերը, հակիրճ ու ճոյլ
եւ առածի ոյժ ստանալու արժանի արտայայտութիւններն ի նկատի ունենա-
լով, իրաւունք ունէինք ենթադրել, որ Փրիկն անցած պիտի լինի որոշ դպրո-
ցական շրջան ու կեանք, որ նա որոշ դպրոցի արդիւնք պիտի եղած լինի, ա-
չակերտած «առ ոտս մեծի» այս կամ այն անուն վարդապետի, ինչպէս մեր
Միջնադարեան եւ իւր իսկ ժամանակակից անուանի երգիչներից շատերը,—
Պլուզը, Կեչառեցին, Երզնկացին, Տարօնեցին: Ի գուր կը լինէր որոնել այդ
ամէնը: Ի գուր կը լինէին եւ այդ թուր տեսակի ենթադրութիւնները: Փրիկի
ուսման Վկայականի տակ ոչ մի ականաւոր ու «Մեծ վարդապետի» ստորա-
դրութիւն տեսնել չենք կարող եւ ոչ էլ ժամանակակից մեծ «համալսարաննե-
րից» մէկի կամ միւսի փառաւոր կնիքը:

Թէեւ անցողակի, մի տեղ իւր տաղերից մէկի մէջ, նա ասում է, որ

«Ի մանկութենէ ի վեր

գիս ուսմամ խոցրմ կու մաշէ...»

Սակայն դառն սրտով ու կսկիծով է խոստովանում իւր անձի նկատ-
մամբ, թէ

«Ո՛չ ծառայել վարդապետի, ո՛չ կարդացել օրիկ մի մտ,

«Ո՛չ ի հաւրէ առել միրաթ...»

է. 69-70:

որ, անշուշտ, մի տեսակ արդարացումն էր իւր ժամանակակիցների այն անարդար յարձակումների դէմ, որ թերեւս ուղղուած էին նորա քնատուր տաղանդի դէմ իւր շրջապատի կողմից: Թերեւս կային եւ այնպիսիները, որոնք անձնապէս ճանաչելով Ֆրիկին եւ շատ լաւ իմանալով նորա անուսումն լինելն ու գրականագիտական չլինելը^{*)}, կասկածանքով էին վերաբերում նորա բնական քանքարի արդիւնք քնարի առատ ու առատաբան արտադրութիւններին, որոնց վերայ, չեն կարող չխոստովանել, որ գրական ճաշակի, ճոխ ու ճկուն լեզուի, նուրբ ու զեղուն արտայայտութիւնների կնիքը կար դրոշմւած: Եւ երեւի այդպիսի անարդար դատապարտիչ լեզուներին է ուղղուած նորա այնքան նուրբ ու դառն հեղանքը, թէ

«Ֆրիկին ինչ հող է կամ մոխիր,
որ հանց դո՛հար բան չար է նա.

Ոչ ծառայել վարդապետի, ոչ կարդացել աւրիկ մի մա,
Ոչ ի հաւրէ առել միրաթ,
այլ յԱստուծոյ տուած մորա.

«Նա ե՛րբ կարէ հանց բան ասել,
որ ով կարդայ աւրհնէ ըզնա:»

է. 69-72:

§ 30. Անշուշտ հանգամանքների բերմունքն էր եղած եւ ոչ թէ իւր հօր մեղքը, որ անկարող էր եղել իւր որդուն տալ «ծառայել վարդապետի» կամ այլ խօսքով, այն ժամանակի հասկացողութեան ու արտայայտութեան ոճով, դպրոց ուղարկէր, ուսման տար ու կարդացնէր եւ կամ «միրաթ», դատախարակութիւն տար, որովհետեւ մի այլ տեղ Ֆրիկ որդին արդարացնում է իւր ծնողն, ասելով.—

«Յիմ հաւրէն զայս լըսեցի,
թէ Գրիստոսի ըզքեզ կուտամ:»

Գ. 9:

*) Թէ Ֆրիկը կարդալ իսկ չը դիտէր, այդ պարագան մեզ զարմանք պիտի չը պատճառէ: Վերջին ԺԸ. եւ ԺԹ. դարերի մէջ ապրող երգիչ-աշուղներից շատերը այդ նոյն վիճակի մէջ էին: Աւանդութեամբ Միսկին Բուրջին եւս անգրագէտ էր: ԺԹ. դարի կէսերին ապրող Վաղարշապատցի Աշուղ Նարեմանն եւս մէկն էր նորանից, որի երգիծական երգերից յայտնի էր մէկն.—

«Ախ, իմ տուած երեք մանէթ
Քեզ ինչ ասեմ, այ Ասանէթ...»

Պարսկահայ աշուղ Ղուլ Յովհաննէսի մասին յայտնի է, որ «Նոր Զուլայեցի ծերունիների ասելով Ղուլ Յովհաննէսն անգրագէտ, բայց բանաստեղծական ձիրքով օժտուած աշուղ է լինում եւ առանձին յարգանքի եւ ուշադրութեան առարկայ դառնում իր միջավայրում»: (Արամ Երեմեան, «Աշուղ Ղուլ Յովհաննէս», «Կեանք եւ Արուեստ», Տարեգիրք Ե. տարի 1935, Պարիզ, էջ 54. «Նոր Շարժում», Գահիրէ, 1923, ք. 38-39, 40-41, 42-43): Աշուղ Ղուլ Յովհաննէս ծնուած է շուրջ 1740 թ., մեռած 1834, Օդոսոս 18-ին, թաղուած Նոր Զուլայի գերեզմանատան մէջ: Մանրամասնութիւնները տես «Կեանք եւ Արուեստ», էջ 53-62:

Եւ չատ բնական էր հօր ներքին իղձն ու ցանկութիւնը: Անշուշտ հայրը չատ վաղ հասակից պիտի նկատած լինէր փոքրիկ Ֆրիկի այդ արտակարգ ընդունակութիւնը եւ իբրեւ հայր՝ ցանկացած պիտի լինէր իւր արիւնն ու զաւակը ժամանակակից աչքի ընկնող Վարդապետների շարքի մէջ տեսնել, մանաւանդ որ դարու ոգին ոչնչով հակառակ չէր զաւակների այդ ուղղութեամբ երթալու եւ կամ ծնողի կողմից դէպի այն մղելուն:

§ 31. Թէեւ հօր այդ իղձը հօր իսկ ձեռքով չէ կատարուել, բայց նորա կողմից որդու մտքի ու սրտի մէջ ձգած այդ սերմը չէ մեռել Ֆրիկի մէջ եւ «Քրիստոսի գեղգ կու տամ» խոստումը մի սեւեռամտածում է դառնում նորա ամբողջ կեանքի ընթացքում, որին նա ձգտում է իւր ամբողջ էութեամբ եւ որ նա այնպիսի քնքոյշ զգացումներով ողողուն ու գեղեցիկ համեմատութիւններով է արտայայտում:—

Բաց ի Քէն զոք չի գիտեմ, յաւազանէն

Քեզ հաւատամ,

Առաւօտ խաղաղութեան, դէմ Քո լուսոյդ

ես կը մընամ,

«Զինչ ըզձուկն յաղի ծովէս

քաղցըր ջրերդ ի դէմ կու գամ.

«Ի վիմէդ Իսրայէլեան երաշտացեալս

ջուր կը ժըտամ...

«Ո՛չ ոսկոյ, ո՛չ արծաթոյ, ո՛չ աշխարհիս

կու ցանկանամ...»:

Գ. 12-17.

§ 32. Ուրեմն, թէեւ Ֆրիկը դպրոց չէ տեսել, անգրագէտ է, նոյն իսկ, սակայն ուսման ծարաւը, երաշտացած հոգու անվերջ տենչը դէպի զովացընող, յաղուրդ տուող հոգեւոր ջուրը եւ նորա դալարին, նորա մէջ երբէ՛ք չէ հանգչում եւ նա գեղեցիկ համեմատութեամբ եւ սաւառնող խոյանքով երգում է:—

«Այն բաղային եմ նըմանի,

Որ փոքր որսի ոչ հաւանի».

Բայց որ թերեւս նորան երբէք էլ չէ յաջողել հասնել այդ որսին, իւր գերադոյն նպատակին, ձեռք բերել իւր հոգեկան բաղձանքը, քանի որ ինքն է քիչ յետոյ խոստովանում ամենայն պարզութեամբ, թէ

«Հանց մեծամեծ խորհուրդ արի,

Որ յաւիտեան ոչ կատարի»:

Ը. 1.

Թէեւ այդ ձգտումն ու տենչանքը երբէք չէ մեռնում նորա հոգու մէջ, որը, ինչպէս ինքն է արտայայտում բանաստեղծական գեղեցիկ համեմատութեամբ:—

«Զինչ արեւու շողն ի ջրբին
Ի մէջ հողւոյս կը թռվրտայ»:

Թ. 74.

§ 33. Վանական կեանքին նուիրուելու այդ ներքին ձգտումը, իւր կեանքի այդ անվերջ փափաքը, որ փոքր հասակից նորա մէջ մի ide'e-fixe պիտի դարձած լինէր, Թերեւս ենթադրել տար մեզ, որ Ֆրիկն աշխարհ չէր մտած, չէր ամուսնացած եւ չունէր ո'չ տուն, ո'չ տեղ, ո'չ կին ու որդիք եւ աշխարհից բոլորովին կտրուած մէկն էր եղած: Թերեւս այդ եզրակացութեան յանգելու մեզ իրաւունք տային նորա տաղերից մէկի մէջ սպրտած հետեւեալ տողերը.—

«Աճապ ամ յէր կու դատիս
աշխարհիս երազ, դու Ֆրիկ,
«Ո'չ տուն, ո'չ տեղիք ունիս,
եւ ո'չ կին, ո'չ դուստր ու որդիք...»

Ի. 36-37.

Սակայն այդ տողերը միայն մի յետահայեաց ակնարկ է իւր նախորդ կենսական վիճակի եւ կամ այդ տաղը գրուած է եղել ամուսնական կեանք ստեղծելուց առաջ: Տարիների շրջան բոլորելուց յետոյ նա կազմում է այդ տունն ու տեղը, ոչինչ չէ խնայել այդ բոյնը գրաւիչ դարձնելու, զարդարելու եւ ճոխացնելու եւ այժմ սրտի դառն կսկիծի մի զօրեղ թափ է, որ հնչում է նորա բերնից իւր աւերած եւ քար ու քանդ եղած ընտանեկան բոյնի աւերը յիշելիս եւ դառն հեզանքով ու յուսարեկ սրտի կսկիծով է դատաւիտում ինքն իրեն, երգելով.—

«Քանի ժողովես դու դանձ ու զումաշ
եւ շատ մի բարիք,
«Երբ վայելեցեր աշխարհս ի լրման
դու շատ մի տարիք...»

Ի. 40-41.

§ 34. «Շատ մի տարիք» աշխարհս կատարելապէս վայելած անձը, անշուշտ, պիտի ունենար եւ զաւակներ, եւ ընտանեկան յարկ, նորա բոլոր վայելչութիւնն ու քաղցրութիւնները զգացած, այն ինչ իւր տաղերից մի ուրիշի մէջ Ֆրիկն յուսահատ դանդատների ձայներ է հնչեցնում, ասելով.—

«Զի դիտեմ թ'ո՞ւր մեռանիմ,
Ո'չ գոք ունիմ, որ քաղէ գիս,
Ո'չ ունիմ տեղ հանգստեան,
Ո'չ խընդացել եմ յիմ որդիս,
Ո'չ եղբայր, ո'չ գոք ունիմ,
Որ աւաղէ, ամիստսայ գիս.
«Ո'չ ծըլիմ, ո'չ բուսանիմ,
զերդ զաղընձած սերմ եմ գերիս,

Թէ ունի մորտ ու ծառայ
կամ կարեւոր յատուրիս,
«Սոքա այլ զիս ուրացան
եւ առեցին աղքատ հոգիս»:

§ 35. Կեանքի հաճոյքները վայելած, ճորտ ու ծառաների տէր եղած,
գանձ ու մետաքս տեսած Թրիկն այժմ իրեն է անխնայ մեղադրում եւ չարաչար
կշտամբում, թէ մի ժամանակ

Զաւրն կեր ու խում արիր,
Ընանգար ի բուրդ, 'ի խաս մուշտակ».
ԻԵ. 21.

այժմ անոք-անօգնական, «ոչ գոք» ունի, որ գոնէ թաղէ նորան, երբ մահը
վրայ հասնէ: Իսկ այդ մահը շատ էլ հեռու չէր, որովհետեւ ծերութիւնը ար-
դէն վրայ էր հասել.

«Յիստ յիմար Ընագէտ էի,
այլ չէր եկեր ոտքս այս քարիս,
է, Թրիկ հանց գիտացեր,
Թ'ի ծերութեամ չի՞ գըլորիս»:
Դ. 19-20.

§ 36. Ո՛չ այդ ծերութեան օրերին Բաղդից հարուածուիլն ու գլորուի-
լը, ո՛չ իւր փառքի օրերին ունեցած «ճորտ ու ծառայ» ու սրտակից «կարե-
ւոր»-ից (բարեկամից) գրկուիլը, որոնք ամէնքն էլ ուրացան նեղութեան բո-
ւէններին իրենց նախկին տէրն ու բարեկամը, մինչ այն աստիճան որ «առեցին
զաղքատ հոգին», այդ ամէնն այնքան չեն խոցոտում ծերունի հօր սիրտը, որ-
չափ այն դառն յուշերը եւ բաւականութիւն չգտած զգացումները, թէ «ոչ
խնդացել եմ յիմ որդիս»:

§ 37. Թերեւս այս «Ոչ խնդացել եմ յիմ որդիս» արտայայտութիւնը կա-
րող էինք ըմբռնել ինչպէս մի զուտ ու մաքուր, պլատոնական զգացում, առ-
հասարակ իբրեւ զաւակ չունեցողի կամ ունենալու հնարաւորութիւնից, այս
կամ այն պատճառով, գրկուած անձի բնական մի զգացում ու ափսոսանք, որ
այդ ուրախութիւնը չէ վայելած: Սակայն իւր մի այլ տաղի մէջ ծերունի
Թրիկը, դառնացած ու հոգով ընկճուած երգում է «իւր որդու», հարազատ
զաւակի կորստի մասին.

«Ո՛չ տուն, ո՛չ տեղ ունիմ,
կու խոցիմ ի յանհաւատմում,
Կ'ասեն, թէ գինի խըմէ,
որ լինիս դու պահ մի ի քուն.
Ուսկայ ի պարտուց յահուն,
կու դողամ գինչ ուռն ի քամուն,

Դերի իմ որդին գրբաւ,
 ուստի ճուղապ գընալուն.
 Միթէ՛ թագաւորն երկնից՝
 նա բերէ զիմ որդին ի տուն.
 Հազար ցեղ թապդիր կ'ածեմ,
 թէ բաներուս ելնեմ ի հուն,
 Ժամ ժամ ի դէպ կապ կու գայ՝
 չի ընկներ իմ ջուրն ի յառուն,...
 Յաւել թէ գինի խըմեմ,
 նա՛յ, ծըփամ գինչ նաւն ի յալուն.
 Գընա, թող ի բաց զամէն,
 ու եղիր սիրող վաներուն...»:

ԺԷ. 6-16:

§ 38. «Սիրող վաներուն» լինելուն հակումն, հոգեկան տառապանքներից անդորրութիւն գտնելու ձգտումն առաջ է գալիս նորա, դէպի կեանքն ունեցած, չափազանց յուճեմեա, եթէ չասենք յուսահատ, հայեացքից, երբ անցած ու աւեր կեանքի մէջ բացի անվերջ դառնութիւններից ու տանջանքից նա համարեա՛ւ ոչ մի միտիթարական բան չէ ունեցած: Զրկուած իւր տուն ու տեղից, հալածուած ու խոցուած անհաւատներից, ճնշուած պարտքերի տակ, եւ ինչպէս ինքն է գեղեցիկ պատկերաւորութեամբ արտայայտուած, դողալով այդ պարտքերի երկիւղից, ինչպէս «ուռենու դողդող ոստ», իւր հարազատ զաւակը գերի տաքուած եւ որի փրկութիւնն իսկ, այնքան կասկածելի էր խորտակուած սրտի տէր Երզնի համար, որ նորա ազատութիւնն իբրեւ մի հրաշք միայն յաջողել կարող էր Երկնաւոր Թագաւորի միջոցով, տարուած անվերջ ալեծուփ յոյզերով, տանջող մտքերով, որոնց ծայրը միշտ նորանոր կապ ու մճիճի, անլուծելի հանգոյցների է յանգում, — Երզնի միտքը, իբրեւ նոր ազրումների կայան, ուղղում է դէպի աշխարհային ամէն վիշտ ու նեղութիւններից ազատ, անդորր միջավայրը, սփոփիչ, կայանը դէպի վանքերի հոգեկան անդորրութիւն բաշխող հանգրուանը: Եւ նա, այդ աշխարհիկ կեանքով ու նորա վայելքներով շատ անգամ տարուած, շատ բան ճաշակած Երզնիը դառնում է Սիրող վաներում, — իրական կեանքից անցնում է մի նոր շրջան, դառնում է միստիկ, մի երազուն, հոգեկան վերապրումների աշխարհը թեւակոխող մի անձն:

§ 39. Ենթադրել, որ Սիրող վաներում արտայայտութիւնը որոշ աշխարհագրական տեղի ու անուան ակնարկ է եւ որ Երզնիը թերեւս այդտեղ հանգիստ ու վայելք գտած մէկը, կրկին պիտի բաղձար իւր կեանքի վերջին մնացորդներ այդտեղ անցնել եւ այդ կարօտն է, որ չեւտուած է այստեղ — ենթադրական է, բայց ոչ հաւանական:

ՍՄԲԱՏ ԳՈՒՆԴՍՏԱԲԼ իւր Պատմութեան մէջ, նկարագրելով Լեւոն

Բ.—ի Թագադրութիւնը Ունէ=1198 թ.) յիշատակում է Թագադրութեան հանդիսին ներկայ եղած իշխանների եւ պետական պատուակալների շարքի մէջ, ի միջի այլոց, նաեւ Վասիլին. «Տէր Վաներաց» տիտղոսով*): Հրատ. Մոսկուա, էջ 130). — Համեմատել նաեւ V. Langlois: Constitution Social et Politique de l'Arme'nie sous les rois de la dynastie Roupe'nienne. St. Peters. 1860. p. 55, 64. — Ed. Dulaurier իւր Recherches sur la Chronologie Arme'nienne, technique et historique... Paris, 1869 pp. 124, 165, յիշատակում է Լեւոն Թագաւորի կողմից Տաճարական Ասպետներին շնորհած արտօնութիւնների շարքի մէջ նաեւ, թէ... Le'on donne aux Hospitiliers le cazal Vanerium, dans le territoire de Me'lon... (= Լեւոնը շնորհեց Տաճարականներին Վաներաց բաժինը, որ գտնւում է Մլունի երկրամասի մէջ...) — Այս Վաները գտնւում էին Կիլիկիայում, Մլունի դաշտում, համանուն քաղաքի եւ բերդի մօտ, Զիհան գետի ձախ ափի վերայ, Ատանայի հիւսւ.—արեւելեան կողմը:

Ձենք կարծում, որ Ֆրիկի «Սիրոզ Վաներաց» արտայայտութիւնը որեւէ ակնարկ բովանդակէ աշխարհագրական այդ վայրի նկատմամբ:

§ 40. Կեանքի դառնութիւններից ընկճուած եւ հոգեկան նոր վերադրումների նոր շրջան մտած Ֆրիկը ունի պարզապէս այն հոգեկան պահանջը, որ կը կամենար քաջուիլ խաղաղ մի անկիւն եւ այնտեղից արդէն գիտէր կեանքը իւր տեսակէտով ու ապրումներով: Եւ այդ վայրը ամենից աւելի պիտի տար նորան Վանքերի հովանին: Հասարակաց, ինչպէս եւ իւր, բաղդի վիճակը նկարագրելու եղանակաւորումների մէջ գտնում ենք նորանոր ակնարկներ այդ մասին: Նա երգում է. —

«Ձինչ Տէրն երես՝ հերիք չածի,
այլ մեծութեան սիրտ ունէի,
Ժողովեցի շատ մի բարի,
ըոգակ արի զինք զինք քաքարի...»
Ը. 9-10.

«Ձինչ մեծամեծ վաստակ արի,
տամիլ տուի զինք հեղեղի,
«Երբ ժամանակ մարդոյն ծռուի,
երեսք ի վայր դէմ գըլորի,
Երթայ, դիպնի հանցեղ դարի,
որ ինչուի մահ ո'չ վըճարի,
Երբ Բաղդն ընկեր էր՝ մանեցի,
հիմա ոլորն ի յետ կու փակի»:

Ը. 16-19:

*) Լեւոն Բ.—ի կողմից հաստատուած արքայական Տան ու Պատուակալների աստիճանակարգութեան մէջ յիշատակուած է նաեւ Mareshal, որի առաջին պատուակալը լինում է Vasil Sefrie, Seign. de Vaner, (Langlois, p. 55). — Vasil, Seign. de Vaner, Marshal, Le Vanerium des Chartes. (Langlois, p. 64).

§ 41. Որպէսզի կատարելապէս ըմբռնել կարողանանք Փրիկի անձի եւ իւր ժամանակի հոգին, ինչպէս եւ իւր տաղերի մէջ ցրուած ակնարկները, անհրաժեշտ է մի փոքր պատմական յետահայեաց ակնարկ ձգել այն շրջանի վերայ, որ ըստ մեր կարծիքի, նորա խոկ կեանքի շրջանն ու ժամանակամիջոցն է կազմում: Պատմական այս համառօտ ակնարկը շատ բան կը պարզէ, ինչպէս Փրիկն հասկանալու, նոյնպէս եւ Տաղերի ոգին ըմբռնելու անհրաժեշտութեան նկատմամբ:

§ 42. Թաթարներ^{*}) արչաւանքի ժամանակակից եւ ակնաստես պատմիչ Կիրակոս Գանձակեցին, Թաթարների առաջին եւ ընդհանուր հարկահան Արղունի եւ ապա Հոլլաուի կողմից լրացրած հարկահանութեան վերաբերեալ կանոնների մասին այսպէս է գրում:

Արղունի գործակալներն սկսեցին «... աշխարհագիր առնել յամենայն ազգս, որ ընդ ձեռամբ նոցա էին հնազանդեալ... սկսեալ ի տասնամենից ի վեր ընդ գրով համարոյ արկանել ամենեւին, բա՛ց ի կանանց: Եւ յամենեցունց պահանջեալ խստագոյն հարկս, աւելի քան զկար մարդոյն եւ սկսան չքաւորիլ. եւ նեղէին անհնար կտտանօք եւ չարչարանօք գեեցօք... եւ որ ոչ կարէր հատուցանել գաւկն՝ զմանկունս մոցա առնուին ընդ պարտուցմ...»: Կիրակոս Պատմիչ. էջ 348-49):

Եւ ապա նոյն պատմիչը շարունակում է.

«... բազում տառապանս հասուցանէին ամենայն աշխարհաց հարկապահանջութեամբ եւ յափշտակութեամբ:... Եւ ի դրունս մահու հասուցին զամենայն ազգս: Այլ եւ միւս ընդ ամենայն բազումսն, որ եղաւ յԱրղունէն (=1254 թ.) մալի եւ փաշխուրի^{*}), եղաւ հրաման ի Հալուէն պահանջման

^{*}) Հայ պատմիչների ընդունած եզրն է Թաթար, ինչպէս է Աբարական պատմիչների Tatar, եւ Պարսիկ Տարեգիրների Tartar ձեւը: Եւրոպական ձեւն է Tartar, որի մէջ կամեցել են պատկերացնել Tartarus-ը Տարտարոս, — Դժոխքը իր բոլոր լատկութիւններով, որ ցուցադրում էին այդ հրոսակներն, իրենց դժոխային անդթութեամբ եւ անսիրտ արարքներով, ինչպէս նկատում է Ibn-ul Athir, Աբար պատմիչը: D. Ohsson: Hist. des Mongols, vol. I, p. 387. E. G. Brown: A Liter. Hist. of Persia, vol. II, p. 428.:

^{*}) ՅԱՓՁՈՒՐ «Ուխարի հարկ». «Այլ եւ միւս ընդ այլ բազումս նոր եղաւ (հարկ) յԱրղունէն՝ մալի եւ խափշուրի» (հրտ. Մոսկ. փաշտար): Նոյն բառն է զփշուր ՄԱՂԱԲ. ԱԲ. 10. «Կալ ընդ հրամանաւ մեր եւ տալ մեզ տղղու եւ մալ եւ Թաղար եւ զփշուր»: Աղաւաղեալ ձեւով գրուած (կամ տպուած) է զափշում (ս կարդա՛ տ)՝ Անիի անթուական մի արձանագրութեան մէջ (ՎԻՄ. ՏԱՐ. 221). «Ձթաղառ, զհեծել, զղսփշուն»:

— ԹԹՐ. qubjur «անասնահարկ», որ է մոնղոլ. qobjur կամ qupcur «անասունների արօտատեղի»:

2. անասունների կամ արօտատեղիների վրայ դրուած հարկ» (Quartremere, Լատ այսմ ուղիղ ձեւն է զփշուր կամ (Будагов. 2. 68): Hist. des Mong. հտ. I, էջ 256, խափշուր:

ԱԼԻՇԱՆ. հրտ. ԿԻՐ. 218 մեկնում է «անասնահարկ» եւ այս առթիւ յիշում է ԹԹՐ. քունչուր «անասունների հարկւրից մէկը՝ որ իրրեւ հարկ էր տրւում»: Ուղիղ մեկնեց Պատկ. հրտ. Մաղաբ. ար., էջ 63:

ԳԻՌ. ԱԼ. խափշուր «ուխարի հարկ». կայ եւ խափշուր «ուխարի հարկ» (Նոր Հոտանք, 1913, 792): (ՀՐ. ԱՃԱՌԵԱՆ ԱՐՄ. ԲՌԻՆ. հտ. Գ. 450-51):

հարկին, զոր Թաղարն ասեն, ** յամենայն գլխոյ, որ մտեալ է իր գիրն արքունի, պահանջէին հարկը լիտր ցորեան, յիսուն լիտր գինի, երկու լիտր բրինձ եւ ծնծատ, երեք տոպրակ, երկու չուան, մի սպիտակ, մի նետ, մի նալ՝ Թող զայլ կաշառան եւ քսան անասնոյն, մի անասուն եւ քսան ստակ. եւ ոչ ոք զոյր, գուտերս եւ գղստերսն առնուին ընդ պահանջմանն. եւ այսպէս նեղեցաւ եւ տառապեցաւ ամենայն երկիր»։ (Կիրակ. էջ 359-60)։

§ 43. Հարկապահանջութեան այս ընդհանուր կանոններից ազատ ու ապահարկ էին միայն եկեղեցականները, որովհետեւ «յնկեղեցականացն ու չինջ առին հարկս», ասում է Կիրակոս Գանձակեցին, «զի չունէին հրաման ի Ղանէն»։ (Կիրակ. էջ 350)։

Բնական էր, որ «Ֆրիկ աշխարհական»ը պիտի ենթարկուէր ընդհանուր հարկապահանջի ու հարկատուութեան օրէնքներին։ Եւ, անշուշտ, առաջին անգամը չէր, որ նա եւս «նեղացաւ եւ տառապեցաւ» դաժան ու անօրէն հարկահաններից։ Նախորդ հարկեր նա չէր կարողացել վճարել, իսկ այդ տեսակի անվճար պարտքեր նա շատ լաւ գիտէր, թէ ի՞նչ է նշանակում եւ ի՞նչ հետեւանքներ ունէին։ Այժմ մեզ համար հասկանալի պիտի լինի այն անցողակի արտայայտութիւնը, որ տեսանք նախորդ տաղերից մէկում, երբ նա անվերապահ կերպով խոստովանում է, թէ «ի պարտուց անում կու դադամ զինչ ունի ի քամում»։ Դա մեր Երգչի ամբողջ, հոգեկան տառապանքի, անձկութեան աղբիւրն է, պարզ պատկերացումը տառապող հօր։ Նորա աչքի առաջ պարզ պատկերանում էր այն դաժան հեռանկարը, թէ «ոյր ոչ գոյր» հարկ վճարելու միջոց, «գուտերս եւ գղստերս առնուին» նորա հարկերի փոխարէն։ Եւ այդ դժբաղդ հեռանկարը դառնում է ցաւալի իրականութիւն, որովհետեւ մորմոքուող հօր խոստովանութիւնը, թէ «դրի զիմ քրդիմ գրաւ ուստի մուղապ գնալում» համար, — այլ եւս կասկած չեն թողնում, որ «ուստի մուղապ» գնացող, այսինքն իրենց նոր տէրերին, Թաթար իշխանաւոր-հարկապահանջներին պատասխան տալու, — անշուշտ յանդուգն պատասխան տալու եւ հակօրինա-

**) ԹԱՂԱՐ Հիւսիսեղէն դռաւոր կամ կոնքաձեւ աման՝ մէջը Թրջոց դնելու» (գրուած նաւ. քեղար). «Հարկ, տուրք». ԿԻՐ. էջ 218, Մաղաք. Աբ. 8, 10, 16։ Անիի արձանագրութեանց մէջ էլ յաճախ չիշուած է եզրի քաղար, կալի քաղար եւն. մէկ բառով էլ՝ կալաքաղար «կալի տուրք», ՎԻՃ. Տար. 226. — արեւմտեան գրականում այժմ գործածւում է բառս «ծաղկաման» նշանակութեամբ։

ԳԻՌ.— Զղ. քաղար «խմորի տաշտ», ՍԼՃ. քաղար «նեղի կարաս», Ախց. Կր. «թոնրի կրկամանը, մանղալ, քուրսի», Երեւ. քաղար «10 լիտրանոց չափ», ԱԼԸ. ՄԸ. քաղար «հողէ մանղալ», ԵԼ. ՇՄԻ. ՏԳ. քաղար «հատեղէնների չափ», Խրբ. քաղար «ցեխից շինուած լական», ԱԿԵ. քաղար «ծաղկաման» (ըստ Մաքսուտեանի), ԱԿԵ. Ատն. Ռ. քաղար կամ ԶԹ. քաղար «կօշկակարի աման կալի Թրջելու համար», ՀՃ. քաղար «հողէ գուռ՝ որ իբր ջրաման է գործածւում» կայ նաեւ ՏԻՊ. քաղար ձեւը։ (ՀՐ. ԱՃԱՌԵԱՆ, ԱՐՄ. ԲՈՐՆ. Հտ. Բ. 1107)

կան ընդվզումն ցոյց տալու համար, ստիպուած է լինում «որդիմ գրաւ դնել», զերինների շարքը մէկով եւս աւելացնել, որովհետեւ ինքն այժմ, պարագաների բերումով, պատկանում էր այնպիսիների շարքին, որ եթէ «ոչ կարէր հատուցանել զսակն՝ զմանկունս նոցա առնուին անդ պարտուցն»։ (Կիր. 449)։— «Վայիւ եւ աշխարով լցեալ զաշխարհս», որի արտայայտիչ պատկերն է Ֆրիկի վերն առաջ բերած տողերը։

Որդեկորոյս հօր համար միայն մի յոյս էր մնացել,—

«Միթէ Թադաւորն Երկնից

Նա բերէ զիմ որդին ի տուն»։

Ուստի ամէն ինչ կորցրած, ամէն ինչ թողած, բոլոր տեղերից եւ իւր սրտի սիրելի «կարեւոր»ներից, բարեկամներից իսկ յուսակտուր՝ ընկնում է աշխարհ, իւր «սազն ու չոնդուրը» ձեռքին, որոնելու իւր որդին, տանջանքով ու ցաւով ընկճուած, յուսով ոգի առած։ Եւ նա բռնում է այդ «անդարձ ուղին», ինչպէս հին հէքեաթական աշխարհի մէջ, «ոտքին երկաթէ տրեխ, ձեռքին պողպատէ գաւազան» իւր ցաւը աշխարհին հնչեցնելով, թէ,—

«Ո՛չ տուն, ո՛չ տեղ ունիմ,

կու խոցիմ ի յանհաւատմուն»։

§ 44. Նորան խորհուրդ են տալիս իւր ցաւը գինու դաւաթի ընկերակցութեամբ մոռանալ, «կթղային» յանձնել բոլոր իւր վշտերն ու հոգերը, գոնէ «Պահ մի քուն» լինել, մոռանալ իւր շուրջն անվերջ դարձող իրականութիւնն ու իւր ներսը կատարուող ծանր ողբերգութիւնը։ Դրութիւնն աւելի էր ծանրացած որդեկորոյս ու յուսալքուած Երգչի համար, երբ աչքի առաջ ունենանք նորա, պարտքերի տակ ընկճուած՝ վիճակը, որ զեղեցիկ համեմատութեամբ, պատկերաւոր արտայայտութիւն է ստանում նորա քնարի լեզուի եւ բերանի մէջ, թէ «կու դողամ զինչ ուռն ի քամուն»։ Սակայն ամէն ինչ հակառակ է գնում. քաղաքական ծանր պայմանները շարունակում են ճնշել Հայ ժողովրդը, ինչպէս եւ Ֆրիկին «Ժամ ի Ժամ ի դէպ» եկող պարագաներն արգելք են հանդիսանում յուսահատ հօր առաջ եւ նորա «ջուրը չի ընկներ ի յառուն»։ Գինու կթղան եւս չէ փրկում նորան իւր անել վիճակից, որովհետեւ ինքն եւս զգում է, թէ դորանով չէ, որ պիտի գտնէ իւր վշտերի դարմանը եւ պարզապէս խոստովանում է, «թէ գիմի խմեմ, մա՛յ, ծփամ գիմ՜ մաւմ ի յալուն», այսինքն փոխանակ հոգեկան միջթարական վիճակ դառնելու, աւելի են ալեկոծւում մտքերն ու խորհուրդները, ծայրայեղ զգայնանում սիրտն ու հոգին,— ուստի եւ փրկութեան ու հոգեկան անդորրութեան յուսով «սիրոզ վանքերուն» է դառնում, յաւէտ յուսոյ ու անդորրութեան այդ խաղաղ նաւահանգիստն ապաւինելով։

§ 45. Հակառակ այդ խոստովանութեան, գինու սէրը՝ իւր ցաւը գինու թմրեցնող ազդեցութեամբ բժշկելու թուութիւնը մի պահանջ է դառնում

ծերացած, կամքի ոյժից տկարացած Ֆրիկի համար, որը իւր տաղերի մէջ, առանց քաշուելու է արտայայտում, սակայն միշտ էլ խղճի մի ներքին խայթի գիտակցութեամբ: Այսպէս ինքն իրեն յանդիմանելով նա երգում է,—

Թէ խելք ու բասար ունիս
եւ հոգուդ պաշար, դու Ֆրիկ,
«Զգիմիմ ի գըլխոյդ քափէ
եւ շինէ անդէնն հայրենիք»:
Ի. 46-47.

Կամ մի այլ տաղի մէջ,

«Ֆրիկ, քեզ ո՞րն կու պիտի,
քընէ մըտօք իմանալի,
Գանձով զընած ես դու գերի,
դու է՞ր խըմես գաւրըն գիմի»:
Ը. 46-47.

Եւ մի այլ տեղ, նոյն անձնաձաղկանքով ու կշտամբանքով, երգում է,—

«Է՛, աւաղ, աւաղ, ափսոս կու լինի,
Զիմ խելաց ոյժս յիմէն գիմիմ կու տանի,—
Պարտական եմ հոգով՝ լեզուս կու կապի,
Թէ չէ այլ շատ բաներ յառաջ հանէի...»
ԼԹ. 65-68.

§ 46. Որ առհասարակ մեր գինեսէր, գինին ու սէրը գոված ու երգած տաղասածները ուրախ ու զուարթ, սէր ու խինդ, կին ու ծաղիկ, դարուն ու լուսին, գեփիւռ ու կուսին երգող Միջնադարեան մեր երգիչների ու աշուղների բոլոր երգերը կենսուրախ հոգուց պոռթկող արտայայտութիւններ չեն միշտ էլ, որ լսում է նոցա քնարի մէջ, այլ շատ անգամ դառնացած սրտի, յուսահատ երգչի վիշտը մոռնալու վերջին միջոցին դիմելու ակամայ մի հարկ, դա շատ պարզ է եւ այդ մասին կասկածել պէտք չէ: Թերեւս այդ երգիչներից շատ-շատերը եթէ տարուած չլինէին այդ թուլութեամբ, որն ամենից շատ իրենց էր յայտնի եւ սակայն ամէն մէկը չունէր այն հոգեկան արութիւնը, որ «ասէին եւ ոչ ամաչէին», ինչպէս մեր երգիչը, շատ առաւել բեղմնաւոր պիտի լինէր՝ նոցանից իւրաքանչիւրի քնարը, թէ արտայայտութեան քանակի եւ որակի տեսակէտից, պիտի «շատ այլ բաներ յառաջ հանէին»:

§ 47. Անձնական զգացումների, յոյզերի երգիչ չէ միայն Ֆրիկը: Նորա տաղերն ու երգերը հանրական զգացումների, վերացական մտածողութիւնների, հոգեկան պատկերացումների, վարդապետական ու խրատական եղանակաւորումների մի զանգուած է ընդհանուր առումով: Սակայն այդ հանրականի մէջ, ակամայից, շատ անգամ նա խառնում, դնում է անձնական զգացումներ: Շատ քիչ են այդպիսի կայծեր նորա տաղերի մէջ եւ այդ պա-

բազան է իսկ, որ մեր աչքին աւելի եւս գնահատելի են դարձնում այդ առկայծող լոյսերը՝ նորա կեանքի խաւար ու անշող ուղիները լուսաւորելու համար:

Այդպիսի տաղերից մէկն է նաեւ «Վասն Դավէիի եւ Բրջի» վերնագիրը կրող տաղը, որի մէջ Ֆրիկը գանգատուելով բաղդի փոփոխութեան եւ կեանքի չափազանց յեղյեղ դրութեան մասին, երգում է, թէ

«Մէկին գերութիւն հասնի

կամ կըտրիմ արաւ նա մեռած...

Շատ մանկտիք հասրաթով

գեմ կամ ներքեւ ի հոգին պառկած,

Մըտաւքս այս բանիս վերայ

չատ մի ժուկ ի հոգս եմ անկած,

Կ'ասեմ՝ այս է՞ր եղեր,

որ ամէնն հաւսար չէ զուգած.

Ամէն Ֆալաքին արարք,

մէկին՝ հաչտ, մէկին՝ խըռոված»:

ԻԹ. 26-31.

§ 48. Արդեօ՞ք գերութեան բաժին ընկած եւ թերեւս «Կտրիմ օրօք մեռած» որդու կսկիծը չէր, որ որդեկորոյս եւ նոր վշտեր տանելու դատապարտուած հօր «չատ մի ժուկ» ծանր հոգ ու մտածութիւնների անդունդը տանող արեկոծումները հիւսել են տալիս անձնական վշտի արտայայտութիւնները ընդհանուր պատկերացումների հետ:

Բանաստեղծը, շատ անգամ, երբ «անձնական» մի բան ունի ասելու եւ արտայայտելու, գիտակցարար թողնում է առ ըսպէ՛ ականատեսի, ժամանակացի, պատմողի դերը, որպէսզի ինքն իւր ներքին աշխարհի թարգմանը լինի: Այսպէս օրինակ Վիկտոր Հիւգոն իւր L'Épopée du Ver-ի մէջ ayant quelquechose à nous dire de «personnel», sort un moment de son rôle de témoin des Temps pour redevenir l'interprète de soi même. Օրինակ հետեւեալ կտորը

Amant désespéré qui frappe à la porte

Redemandant ton bien et ta maîtresse morte

Et la chair de ta chair...

(Legende des Siècles).

«C'est ainsi qu'il s'inspire de la circonstance ou de l'occasion. Mais, d'une manière générale, il est au-dessus ou en dehors de la circonstance; les «choses accomplies», celle que la Fortrune ou la Providence ont sauvées du naufrage de tout ce qui les entourait autrefois et fixe'es dans la me'moire des hommes, sont de'sormais les seules qui sollicitent, qui e'meuvent, qui exaltent son imagination; il vit dans le passe' et dans la pense'e, «presque

absant de son corps», pour user de l'une de ses expressions...» — (Ferd. Brunetiere: Etude Critique... Evolution d'un poete. Vol. VII. p. 213-214. Paris, 1905).

(Վիկտոր Հիւգոն իւր «Որդի Դիւցազներգութեան» մէջ «անձնական» ըզգացումների արտայայտութիւններ ունենալով եւ ասելիքներ, ելնում է մի րոպէ Դարերի վկայի դերից իւր սեփական եսի ու անձի թարգմանը դառնալու համար: ... Այդ եղանակով է, որ նա ներշնչւում է պարապաներից ու դէպքերից: Սակայն, ընդհանուր առումով, նա միշտ էլ վեր եւ արտաքոյ է պարապաներից: «Կատարուած իրողութիւնները», որոնք փրկուած են Բաղդի (= կամ ըստ Ֆրիկի՝ Ֆալաքի) ու Նախախնամութեան միջոցով շրջապատն, ուր մի ժամանակ նոքա կեանք ունէին եւ որ այնքան ամուր ու անջնջելի կերպով տպաւորուել է մարդոց յիշողութեան մէջ, այդ «կատարուած իրողութիւններն» են, որոնք մղում ու գրգիռ են տալիս նորան այնուհետեւ եւ բորբոքում նորա երեւակայութիւնը. նա ապրում է անցեալի մէջ, անցեալով ու մտքով միայն, «Համարեա անջատ իւր սեփական անձից», ինչպէս ինքն է արտայայտւում...):

§ 49. Ժամանակներն ու շրջանները փոխւում են, սակայն մարդկային մտածողութեան, եւ աւելին, մարդկային զգացումի եղանակը մնում է անփոփոխ ու անյեղ՝ մանաւանդ բանաստեղծի, հոգով ապրող, անցեալի յիշողութիւնների մէջ իրենց ամբողջ էութիւնը որոնող մարդոց համար: ԺԴ դարու սեմի վրայ յանգող Հայ բանաստեղծի եւ ի դարի չէմքի առաջ յաւիտենականութեան դիմող Եւրոպական հռչակ ստացած հանճարեղ բանաստեղծի մտածութեան, զգալու եւ ընդհանուր դրութիւնների մէջ «անձնական»ը ցուցադրելու եղանակը նոյն է մնում: Ձանազանութիւնը նոցա արտայայտութեան ձեւի ու եզրանակի մէջ է, էութեամբ նոյնը մնալով: Եւ այդ է պատճառը, որ ընդհանուր դարձած աղէտի ծանրութեան տակ ընկճուած եւ ցանկալի վճիռը չգտնելով, իր միտքն ու հոգին տանջող, լլկող ու յուզող խնդիրների, շրջապատի առեղծուած դարձած կեանքի նոր պայմանների եւ յարաբերութեան, ընկերական ու հասարակական ապրումների՝ միայն ճակատագրականի (Բաղդ=Ֆալաք, Դալեհ կամ ինչ որ կ'ուզէք անուանեցէք) որոշման անխուսափելի փիլիսոփայութեան է յանդում նաեւ մեր Երգիչը, սփոփուելով այն յոռետես մտայնութեամբ, թէ

«Ամէն ՖԱԼԱՔԻՆ արարք,
մէկիմ հաշտ, մէկիմ խռոված»:

§ 50. Ո՞ւր էր տարել Ֆրիկին ճակատագրի, «Ֆալաքի արարքը» իւր որդուն որոնելու յուսահատ ճիգերի ժամանակ, մեզ յայտնի չէ:

Մի աղօտ լոյս, պատահաբար ընկած նորա Տաղերից մէկի մէջ, մեզ ենթադրել է տալիս, որ նա պակաս ժամանակ չէ վատնել եւ քիչ տեղեր չէ որո-

նել, պտտել ու թափառել: «Յաղագս Փռչիմանութեամ» տաղի մէջ Ֆրիկն ասում է.—

«Շատ մի դադեցայ, եղբարք,
ի Հարգայ եւ շատ մի տարի.
Ասցի թիւ ջանաւքս առնեմ

մեծութիւն, առանց հրամանի»:

ԻԴ. 9-10.

§ 51. Օքսֆորդի Համալսարանի, Բողլէեան Գրատան F. 16 Arm. Ms. եւ Լոնդոնի Բրիտանական Թանգարանի Օր. 2622 Զեռադրներն «ի ՀարԳայ» անուն փոխարէն տալիս են «ի ՀարՁայ» փոփոխակը: Այդ երկու անուններն եւս այսօր շատ վաղուց մոռացուած անունների շարքին են պատկանում: Ըստ իս «ՀարԳա» ընթերցումը շատ աւելի ճիշդ պիտի լինի, որ արտագրողի անուշադրութիւնից միայն եւ կամ անգիտութիւնից Ձ եւ Գ տառերի շփոթութեամբ «ՀարՁա» է դարձել:

Հարգա*) այսօր մի մոռացուած անուն է եւ շատերի համար իսկ կասկածելի. բայց մեր Միջնադարեան պատմութեան շրջանի մէջ նա յայտնի անուն էր, գործածական այսօրուայ, Կիլիկիայի, Հաջին քաղաքի համար, մնացած պատմական դէպքերի մէջ:

*) Հարգա անուն մօտ մի այլ անուն եւս ունինք, դարձեալ քաղաքի անուն, յիշատակուած Ս. Գրքի մէջ (Եսթեր, Տովբիթ), բայց Հաղգայ ձեւով, ուր ո կարող էր դիւրութեամբ ր-ի փոխուիլ եւ յետ ու առաջ դասաւորուելով Հաղգան դառնալ Հարգա, ինչպէս Ս. Գրքի մէջ է յիշատակուած Հաղգա, Հաղգաւ, Հաղգիւս փոփոխակներով, որը հին օրերի Raga = Ragha = Rages քաղաքն է, ծագլած Ձ.— Է. դարին նախ քան Քրիստոս եւ որ մեծ դեր ու ազդեցութիւն էր ունեցած Իրանի անցեալ պատմութեան մէջ, ոչ նուազ փառքով քան Եկբադանը: Ապաղային այդ մեծ դերը չունէր, սակայն յաճախ յիշատակուած է Պատմութեան մէջ, Մոնղոլների արշաւանքի օրերին իսկ եւ յետոյ:— Տես Ուտումն. Յաւել. Է. էջ 349:

ԵՄԼՆՕԹ.— Պատմութեան այդ շրջանին յայտնի էր Ռէյ անունով — Rei, Rey.— Ենթադրե՞լ արդեօք, որ մեր որդեկորոյս Երզնի թափառիկ ոտքերը հասան, իւր որդին որոնելու եւ գտնելու յոյսերով, մինչեւ այժմեան Թեհրանի մօտերն, ուր Ռէյն էր գտնուած, (այժմ աւեր ու կործանուած): Արդեօք նոյն Ռէյը, որ ըստ հայ անուանակոչութեան պահած էր տակաւին իւր հնադոյն անունը Ռադայ, Հաղգա, Ֆրիկի ապրած օրերին: Նոր հա՞րց է ալ: Ձենք կարծում, որովհետեւ Կիրակ. Գանձակեցուն յայտնի է այդ անունը Ռէ ձեւով արդէն: «Ջարմա(ղա)ն Նուին չոգաւ ի վերայ Ջալալզնին, որ իշխէր խորասանայ եւ դաւառացն չոբըզ գնովաւ... վանեաց գնա... առին եւ զմեծամեծ քաղաքս եւ զհոյակապ ամենայնի լցեալ զՌէ եւ զՍպահան...»: (Կիրակ. Գանձկ. Պատմ. Գլ. ԻԱ, էջ 221):

Կիրակոսի Ռէ-ն Ստեփան. Օրբէլեանի մօտ դառնում է Հնէ.— «... դումարեալ զօրս բազումս խոթելու Հահն գնաց զկնի (Նաւառզի)... զոր... Աստուած ետ ի ձեռս զանիծեայն... անհետ կորստեամբ ջնջեաց գնա... կալան մեծ հրաշիւք ի Հնէ քաղաքի, որ անդ է քան զՄալքը»։ (—այժմեան Մեքվ քաղաքը, որ ըստ Պարսկ. կոչման էր Մեվր, եւ էր մայրաքաղաքը խորասանի):— Օրբ. Պատմ. Հա. Բ, Գլ. Հ, էջ 233, Փարիզ, 1859:

Գրիգոր է. Անաւարդեցի Կաթողիկոսի մահից (†1307) յետոյ, Լեւոն թագաւորի հրամանով Սիւս գումարուած, Կաթողիկոսական նոր ընտրութեան եւ Անաւարդեցու «Գիր Հաւատայ» գրութեան քննութեան համար ժողովի եկած քառասուն եւ մէկ թեմակալ եւ պաշտօնավարող եպիսկոպոսների շարքում, յիշատակում է նաեւ Հարգա եպիսկոպոսը, իբրեւ ժողովական անդամ միւս հայրերի շարքում:

«... Եկին յայնժամ եւ գումարեցան յարքայանիստ քաղաքն Սիւս քառասուն եւ մի եպիսկոպոսունք, յորոց բազումք յարեւմտեան կողմանցն էին եւ անուանք նոցա են այսոքիկ. Կոստանդին Եպիսկոպոս Կեսարու. Կոստանդին Եպիսկոպոս Սսոյ. Յովհաննէս Եպիսկոպոս Տարսոնի... Անդրէաս Եպիսկոպոս Հարգաճայ, Թորոս Եպիսկոպոս Մաշկեւորին... եւայլն» (Չամչեան, Պատմ. Հայոց, Հտ. Գ., էջ 309):

Փրիկի յիշատակած Հարգա անունն, անշուշտ, նոյն այս Հարգամ անունն է, որով Հաջրնի այսօրուայ մոռացուած անուանկոչութեան վերարտադրութեամբ, մօտաւոր մի հիմք է տրւում մեզ, ենթադրելու, որ «շատ մի տարի» Հարգայի մէջ դեգերող Փրիկը, թերեւ, իւր գերի տարուած որդու կորստեան հետքը բռնած՝ հասել էր Արեւելեան Հայաստանից Կիլիկիա եւ այդտեղ կամ շրջակայքում էր որոնում իւր կորուստը: Եւ կամ, թերեւ, այդ անունը կարող է հիմք ծառայել մեզ համար նորա ո՞ր տեղացի եւ ո՞ր կողմերից լինելու հարցը որոշելու խնդրի նկատմամբ: Անկախ այդ երկու հարցից այդ անունը մեզ համար մի դրական հիմք է նաեւ Փրիկի ժամանակի որոշման համար: Այս մասին քիչ յետոյ:

§ 52. Ի՞նչ էր անում Փրիկը «ի Հարգայ շատ մի տարի»:— Ի՞նչ էր նշանակում այն «դատեցայ» դարձուածը, որի համար այդքան երկար տարիներ էին պահանջւում,— արդեօ՞ք սովորական տուր եւ առի գործ, թէ՛ թափառական երգչի անկայուն կեանքի դեգերումներ ու պրպտումներ, աշխատանք թափել,— որդին գտնելու,— մեզ պարզ յայտնի չէ: Մեզ համար աւելի վերջինն էր, քան առաջինը. որովհետեւ աւելի հաւանական է, որ որդեկորոյս հայրը որոնումների, քան առեւտրական «դատումների» խնդրով էր տարուած: Միւս կողմից այդ անցողակի ակնարկը պարզում է նաեւ այն խնդիրը, որ Փրիկը շարունակ Հարգայում չէ ապրել, այլ մի այլ տեղից է եկած այդտեղ եւ յետոյ նորից քաղել է Հարգան:

§ 53. «Ո՞րտեղից էր եկել» հարցը մեզ համար կարեւոր խնդիրներից մէկն է եւ աւելի կարեւոր, քան թերեւս ենթադրել կարելի է,— որովհետեւ դարանով է, որ պիտի որոշուի նորա հայրենիքն ու ծննդավայրը: Դժբաղդաբար այդ էական խնդրի նկատմամբ նորա Տաղերից եւ ո՛չ մէկի մէջ ամենափոքր իսկ ուղղակի, թէ անուղղակի ակնարկ ենք գտնում: Սակայն որոշ նախադրեալների,— մեծ մասամբ լեզուական ու բարբառագիտական,— արտածական (de'ductif) հետեւողականութեան իբր եզրակացութիւն, հակուած ենք

ենթադրելու, որ նա հաւանօրէն Արեւելեան Հայաստանից պիտի գաղթած կամ ժամանակաւոր այցելութեամբ եկած լինի Կիլիկիան սահմանները: Երբ մեր երկրի Արեւելեան մասերը կատարեալ աւերի ու ասպատակութեան էին մատնուած Թաթարների երեսից՝ Փրիկը, հաւանօրէն, ասպատան է գտնուում այդտեղ, Կիլիկիա, որ համեմատաբար շատ աւելի բարուրդ վիճակի մէջ էր գտնուում՝ Բնաշխարհի նկատմամբ:

Այն աշխարհում, (Արեւելեան Հայաստանում), ուր սովորական մի վիճակ էր եւ առօրեայ կեանքի երեւոյթներ

«... զօրացն... երթեալք ընդ կողմանս կողմանս աշխարհին աւերէին զաշխարհս եւ զգաւառս, բառնային զիշխանութիւնս, ... առնուին զինչս եւ ստացուածս, զկանայս նորահասակս եւ զմանկունս գերի առեալ ի ծառայութիւն ստրկութեան, էր զոր առաքէին ի հեռաւոր օտարութիւն...»: (Կիրակ. 220):

այդպիսի մի աշխարհում այլ եւս մնալու հնարաւորութիւն չկար շատ-շատերի համար: Հաւանական է, որ պանդխտութեան ցուպը ձեռքն առած Փրիկն եւս պիտի գիմէր մի այլ աշխարհ, ուր Հայութեան մնացորդները դեռ կային ու գոյութիւն ունէին եւ ուր, թերեւս կարող լինէր «այլ շատ մի բանք յառաջ հաճել» ու երգել իւր «շատ մի հայերէն բանք»ը եւ ուր, Կիլիկիայի մէջ ամուր հաստատութիւն գտած Հայ իշխանական Տունն աշխատում էր անդորրացնել երկիրը, խանգարուած ներքին կարգերը վերահաստատել, հասարակաց խաղաղութիւնն ապահովել, ինչպէս վկայում է այդ մասին ժամանակակից Պատմիչը, թէ

«... զամենայն վանորայս երկրին (Կիլիկիոյ) անհոգս (առնէին) յամենայն կողմանց... լցաւ երկիրն սոմենայն բազմութեամբ մարդկան անարուեստից եւ արուեստաւորաց, որք ժողովեցան յամենայն կողմանց փախուցեալք յաւերմանէ Թաթարին, որ եկեալ... տապալեցին զաշխարհս ամենայն»: (Կիրակ. 179):

§ 54. Թաթարների արշաւանքի առաջին շրջանի (=1234) զօրեղ Թափի օրերից յետոյ, սովորական դարձած աւերի երեսից, ամէն մարդ զգլուխն ազատելու էր ջանք դնում, — անշուշտ հետագայ աւելի մեղմ շրջանի մէջ նոյնը պիտի շարունակուէր: Այդ մեծ գաղթականութեան, եթէ ոչ առաջին, գոնէ հետագայ, զոհերից մէկն եւ պիտի լինէր Փրիկը, որ հաւանօրէն երկար Թափառումներից յետոյ Կիլիկիա անցաւ եւ Հարգայի մէջ «շատ մի տարի» ասպատան գտաւ, ի թիւս այն բազմաթիւ «անարուեստից եւ արուեստաւորաց», որ Կիլիկիան սիրով իւր ծոցն էր ընդունում, մի կողմից Հայութիւնը փրկելու խնամածութեամբ եւ միւս կողմից երկիրը սեփական, ազգային տարրերով զօրացնելու քաղաքականութեամբ, որի բնական հետեւանքը պիտի լինէր «արուեստաւորների» բազմութեան բնատուր ձիրքերով երկիրը շէնցնել, ծաղկե-

ցընելն եւ բնիկ տարրով ամրապնդել: Անշուշտ այդ «արուեստաւորաց» շարքի մէջ տեղ գտաւ եւ մեր Երգիչը իւր «չափ մի հայերէն բաներ»ով եւ իւր գեղեցիկ արուեստի հարուստ արդիւնքը Կիլիկիայում թողնելու բաղրաւոր բերումով:

§ 55. Ֆրիկի՝ արեւելեան մահագմբից լինելու մեր տեսութեան ու վարկածի հիմնաւորութեան նկատմամբ աչքից պէտք չէ՝ թողնել նաեւ հետեւեալ դրութիւնը.—

Թաթարների արչաւանքների պատմութեան մէջ մի մեծ քաղաքական-տնտեսական պարագայ կայ, որ նոյն ժամանակի Հայաստանի կացութեան, նորա տնտեսական վիճակի, երկրի մէջ հաստատուած ազգային իշխանութիւնների մնալու եւ կամ վերջանալու, ժողովրդի այլ եւ այլ խաւերի հոգեբանական մտածողութեան կերպի եւ ընդհանուր մտայնութեան վերայ թողել է իւր կնիքը:

Յայտնի է որ Թաթարների արչաւանքը բոլորովին այլ հետեւանքներ էր թողնում այլ եւ այլ աշխարհամասերի վերայ, նայելով թէ նոցանից իւրաքանչիւրն ինչ վերաբերում էր ցոյց տալիս նոր տիրապետող ոյժերին եւ նորա իշխանութեանն ու ներկայացուցիչ «տէրերին»: Նոքա, որոնք ընդգիծացան Թաթարների գրոհներին, դիմադրեցին գէնքով եւ ոյժով, չկամեցան ճանաչել նոցա իշխանութիւնը,— այդպիսիների նկատմամբ Թաթարներն եղան անզիջող, դաժան եւ անգութ եւ գէնքի ոյժով, թալանով, աւերով, կոտորածով եւ գերութեամբ զսպեցին եւ իրենց իշխանութիւնը հաստատեցին, ինչպէս Սիւնիք, Վրաստան, եւն.: Իսկ նոքա, որոնք, թէեւ ակամայից, համակերպեցին ընդունելու նոցա իշխանութիւնը, հարկեր վճարեցին, գէնքի չդիմեցին նոցա երկրից հանելու, այդպիսիները ո՛չ միայն համեմատաբար քիչ տուժեցին, այլ եւ խնամք եւ պաշտպանութիւն իսկ դտան նոցա կողմից: Այսպէս Թաթարների արչաւանքի Կիլիկեան շրջանի հայ թագաւորներից Հեթումը քաղաքական հեռատեսութեամբ, պարագաների ճիշդ կռահումով եւ կշռադատումով, կարող եղաւ բարեկամական եւ քաղաքական բարեացակամ յարաբերութիւն ստեղծել եւ ապահովել Հուլաղու Պանի (1265 թ.) հովանաւորութիւնը, որով եւ Կիլիկեան հայ իշխանութիւնը եւ իւր ժողովուրդը անմասն մնացին արեւելեան նահանգների տոյժ ու աւերից եւ կործանումից. (Կիրակ. 179): Եւ այս երկութիւնը միայն այն պատճառով, որ Թաթարական արչաւանքը միայն երկրի տիրապետութեան, առժամանակեայ հարստութեան եւ իշխանութեան հարց էր եւ ոչ յարատեւ հաստատուելու, երկիրը սեփականելու եւ ժողովուրդն իւր գրկի մէջ ձուլելու նպատակով:

§ 56. Քաղաքական այս դրութեան իբր հետեւանք եղաւ այն, որ այդ երկրամասի ժողովրդի մտայնութեան մէջ Թաթարն այն դաժան, խիստ, անողոք կեղեքիչը չէր, ինչպէս էր նա Արեւելեան Հայաստանի ժողովրդի աչքում:

Մտայնութեան այս վիճակը երեւում է ամենից աւելի ժողովրդի հոգին, մտածողութիւնը, զգացումները խտացնող իւր երգիչներին տաղերի մէջ: Թողնելով Ֆրիկը, որի տաղերը բացորոշ ապացոյցներ են այդ վիճակի մասին, Թաթարների շրջանի մի այլ տաղասաց, Յովհաննէս անունով, իւր «Վասն Թռչնոց» տաղի մէջ հետեւեալ պատկերաւոր համեմատութիւնն է դնում Թաթարների եւ Ուրուրի մէջ.—

«Ուրուրն աւարէր զինչ Թաթար,
Ոչ ոք զմռէր ի չէնն երթայր.
Առնոյր զհաւի ձագըն գրնայր,
Թէ հազար մարդ յետեն գոռայր»:

Նոյն հոգեբանական մտայնութեան մենք չենք հանդիպում ժամանակակից եւ կամ քիչ յետոյ ապրած Կիլիկեան շրջանի երգիչների եւ տաղասացների երկերի մէջ: Յովհաննէս Թըլկուրանցին, որ իւր ժամանակի լաւագոյն երգիչն է, իւր բոլոր երգերի մէջ, ոչնչով չէ արտայայտում այդ դառն իրականութեան, աւերի եւ ճնշումի, հոգեկան այդ ընկճուած, քայքայող դրութեան գոյութիւնը: Ընդհակառակը նորա բոլոր երգերն ու տաղերը սէր են շնչում— մի դրութիւն, որ չէր կարող երգուիլ դառնութեան, հալածանքի, ճնշումների շրջանին, որովհետեւ իբր վանական իւր շուրջը տեսնում էր միայն «ապահով վանքեր», երկիրը լի «ամէն տեսակի արուեստաւոր մարդկանց բազմութեամբ», որոնք եկած էին եւ «փախուցեալք յաւերմանէ Թաթարին» (Կիրակ. 179):

Պարզ է, որ դանդատով լի մի հոգի, դառնութեան բաժակը բերանին մի երգիչ, Ֆալաքի դէմ ըմբոստացող մի ոգի, Աստուծոյ իսկ դէմ գլուխ բարձրացնող մի այլ բողոքարկու, չէր կարող լինել այլ աշխարհից՝ քան ուր աւերն էր Թաթարները եւ դաժան իրականութիւնը հաստատուել: Իսկ այդ երկիրն էր Արեւելեան Հայաստանը, ուր նա

«Ոչ տուն, ոչ տեղ ունիմ
Կու խոցիմ ի յանաւատմում»

ասելու իրաւունքն ունէր:

§ 57. Այս վերջին պարագան եւս «անհաւատներ»ի շեշտումը նոյնքան զօրեղ մի ապացոյց է մեր տեսութեան, որովհետեւ յայտնի է, որ «ոչ-քրիստոնեայ»—անհաւատ Թաթարները Արեւելեան Հայաստանի տիրողներն էին, իսկ քրիստոնեայ Թաթարները Կիլիկիայի եւ այդ շրջանի տէրերն ու բարեկամներն, որոնք նոր կրօնի նախանձաւորութեամբ տարուած աւելի բարեկամական զգացումներով էին վերաբերում դէպի Կիլիկիայի հայութիւնը:

§ 58. Թէ ո՞րքան հիմնաւոր է մեր այն ենթադրութիւնը, որ Ֆրիկը պէտք է Արեւելեան Հայաստանից լինի, եւ շատ հաւանօրէն, այժմեան Ղարաբաղի շրջանից, դեռ եւս խնդրական մի կէտ է: Բայց մեր ենթադրութեան հա-

ւանականութեան իրրեւ ատաղձ կարող են ծառայել այն բազմաթիւ բառերը, ոճերը, ասացուածքները, իւրատեսակ արտայայտութիւնները, որ ցրուած են այսօրուայ Ղարաբաղի ժողովրդական կենդանի խօսքի ու բարբառի մէջ եւ որ այնքան յաճախակի հանդիպում ենք Ֆրիկի Տաղերի մէջ:

Այդ հարկը, որ ենթադրում ենք, թէ Ֆրիկը թերեւս ակամայից հատուցել է իւր բնաշխարհի, իւր սեփական ծննդավայրի բարբառին այն սովորական եւ շատ բնական հարկն է, որ բանաստեղծը, որչափ էլ տիրապետող ու գիտակ սովորական գրական լեզուին, սակայն եւ այնպէս, ինչպէս բարձրագոյն հասկացողութեան ճաշակի տէր անձն, նա անկարող է իւր քարքառի մը թերքի մօտից անցնել, առանց այդ առատ դաշտի գեղեցկագոյն ծաղիկներից մի նոր եւ թարմութեամբ գեղուն ծաղկեփունջ մատուցանելու իւր Մուսային: Եւ այդ բնական շտեմարանն այնքան է ճոխ, բազմատեսակ, այնքան գրաւիչ, որ շատ անգամ Բանաստեղծի լաւագոյն արտադրութիւնների լաւագոյն զարդն ու գեղեցկութիւնները իւր բարբառի բառամթերքն է եւ ինքնուրոյն ոճերը: Եւ այս տեսութեան ամենից գեղեցիկ ապացոյց—օրինակներն են մեր այժմեան բանաստեղծական գրականութեան ամէնից աւելի սիրուած Երգիչները,— Յ. Յովհաննիսեան, Յ. Թումանեան, Ա. Իսահակեան եւայլն: Եւ, եթէ բաղդի մի բերումով, Հայ գրականութիւնը զրկուէր այն տեղեկութիւնից, թէ մեր այդ Բանաստեղծներից ո՛րը ո՛ւր է ծնուած,— նոցա երգերի ու ստեղծագործութեան շտեմարանից կ'իմանայինք Արարատեան շէն ու ճոխ լեզուական մը նացորդներից, Յովհաննիսեանի Արարատեան Դաշտի զաւակ լինելը, Լոռու գեղեցիկ բառամթերքի ծաղկեփնջով՝ Յ. Թումանեանի Լոռեցի լինելը եւ Շիրակի ինքնայատուկ ոճերի մթերքով Ա. Իսահակեանի՝ Շիրակեցի լինելու անվրէպ ցուցումը:

Միայն պէտք է, որ պրպտողն այդ աղբիւրների ակին ծանօթ լինի՝ մը տերմիկ լինելու չափով:

§ 59. Ֆրիկի նկատմամբ մեր այս ենթադրութիւնը մի վարկած է, որ ապացուցել ու պարզել կարելի է միայն Ֆրիկի ամբողջ Տաղերի հրատարակութիւնը, նորա յատուկ բառարանն աչքի առաջ ունենալով եւ մեր բարբառագէտ բանասէրների քննական ուսումնասիրութեամբ լուծումն ստանալով: Այս հարցի նկատմամբ իւր տեղը նորից առիթ կ'ունենանք նորանոր ապացոյցներ բերելու եւ ըստ հնարաւորութեան փաստեր ընձեռելու: Առ այժմ այսքան:

§ 60. Եզրակացութիւն.—

Մինչեւ այժմ մեր պարզած տուեալների հիման վերայ մնալով, Ֆրիկի անմի մասին յանգում ենք հետեւեալ եզրակացութեան, հետեւեալ կէտերով.—

ա.— Ֆրիկ անունը, հաւանօրէն, կեղծ անուն է: Ի՞նչ էր նորա իսկական անունը խնդրական է դեռ եւս.

բ.— Նա է որդի Թագվոշի, եղբորորդի Դողոնայի, որոնց անձնաւորութիւններն եւս անյայտ են.

գ.— Նա աշխարհական է, առանց որեւէ ուսման ու դպրոցական գիտութեան, օժտուած բնական տաղանդով ու ձիրքով. հետեւաբար նոյնացնել նորան կամ խաչատուր Կեչառեցու եւ կամ Յովհաննէս Պլուզ Վարդապետի հետ՝ ոչ մի հիմք կայ.

դ.— Աշխարհիկ լինելով ամուսնացած էր եւ ունէր որդիք, որոնցից դժբաղդ պատահարի շնորհիւ զրկուել էր.

ե.— Իբր հետեւանք՝ նորա քափառական կեանքն ու վիճակը.

զ.— Ո՞րտեղացի լինելու հարցը դեռ եւս լուծուած պիտի չհամարել, հաւանօրէն Արեւելեան Հայաստանից եւ երկար ապրած Կիլիկիայում:

§ 61. Անցնենք միւս կարեւոր երկու հարցին.

ա.— Ե՞րբ էր ապրել, ո՞ր ժամանակ.

բ.— Ի՞նչ է տուել:

Գ Լ Ո Ւ Ն Բ .

§ 1. Ֆրիկի ապրած դարն ու ժամանակը որոշելու նկատմամբ, ինչպէս տեսանք, մեր բանասէրների ու այդ Մոռացուած Երգչով փոքր ի շատէ հետաքրքրուող անձերի կարծիքները իրարից շատ ու շատ էին տարբերում, որովհետեւ նոցանից եւ ո՛չ մէկը իսկական ուսումնասիրութեան հետեւանք կարծիք էր, որ յայտնում էր, այլ անձնական ենթադրութիւն ու կռահումն ինդրի: Բնական է, որ այդպիսի կռահումներից մէկն ու մէկը կարող էր իրապէս մօտենալ իսկութեան, սակայն իրական գիտական տեսակէտից դատելով՝ մնալ անարժէք, որովհետեւ հիմնուած չէ եղած դրական փաստերի վերայ:

Չանազան ժամանակ եւ զանազան բանասէրների կողմից արտայայտուած այդ կարծիքները յանգում էին այն կէտին, որ

ա.— Ոմանք համարում էին Ֆրիկը ԺԴ. դարու սկիզբը վախճանուած անձն (1330 թ.), ենթադրելով որ Ֆրիկը եւ Կեչառեցին նոյն անձն է. (Ըստ Հ. Պոտուրեանի, սակայն առանց որեւէ փաստի, այլ լոկ ենթադրութեամբ):— Սոցա կարգին է նաեւ Հայ ԵՐԳ. ու ՏԱՂՈՎ հետաքրքրուող եւ տեսութիւններ ու քննդատութիւններ գրող Պր. Զիթունին, որ պարզապէս յայտնում է,— «Ահա Ֆրիկ Խաչատուր Կեչառեցին, ԺԴ.—ին»...*)

բ.— Հ. Ղեւոնդ Ալիշան, որ եմքադրում է, թէ Ֆրիկն ապրած պիտի լինի ոչ ուշ, քան ԺԵ. դարն:

*) ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԿՈՉՆԱԿ, 1922, թ. 4, էջ 112:

գ. — Կ. Պօլսոյ ԵՐԿՐԱԳՈՒՆՏԸ նոյնպէս ենթադրում է, «թերեւս ժիւղարու» գործիչ:

§ 2. Արդ մի կողմ թողնենք այս բոլոր ենթադրութիւնները եւ կուսումները եւ տեսնենք այժմ, թէ Ֆրիկի իւր իսկ Տաղերից որեւէ դրակամ ցուցում, ակնարկ չե՞նք կարող ունենալ, որով հնար լինի որոշել իւր ապրած ժամանակաշրջանն ու դարը: Իւր Տաղերի մէջ այս ու այն տեղը, պատահաբար, ցրուած հատ ու կտոր տեղեկութիւններից զատ, որոնք աւելի անհատական ու անձնական ապրումների ցուցումներ են եւ որ մեզ այնքան մեծ ծառայութիւն մատուցին, նախորդ գլխի մէջ, նորա անձի նկատմամբ, փոքր ի շատէ տեղեկութիւններ ստանալու,— բարեբաղդաբար իւր Տաղերից մէկը, որ կրում է ՎԱՍՆ ԱՐՂՈՒՆ ՂԱՆԻՆ ԵՒ ԲՈՒՂԱՅԻՆ վերնագիրը, մեր առաջ այժմ դրած տեսակէտի նկատմամբ ներկայանում է իբրեւ ամենամեծ արժէք ունեցողը:

§ 3. Այդ Տաղը, մինչեւ այժմ մեզ յայտնի բազմաթիւ Ֆրիկեան Տաղարան Ձեռագրներից միայն մէկի մէջ է պահպանուած, մի բարեբաղդ դիպուածով, որի կորուստն եւս Հայ բանասիրութեան համար ամենամեծ կորուստներից մէկը պիտի լինէր եւ չափազանց զգալի,— Ժամանակի հարցի լուծման տեսակէտից: Այդ Ձեռագիրն այժմ գտնուում է Օքսֆորդի Համալսարանի Բողլէեան Գրատան մէջ եւ յայտնի է Ms. Arm. F. 16 համարով եւ որի 155a—169b էջերը բովանդակում են այդ տաղը:

§ 4. Աչքի առաջ ունենալով, որ այդ Տաղն անյայտ է շատ շատերին մեր բանասիրութեան մէջ, այլ եւ այն պարագան, որ մեր առաջ դրած Ժամանակի խնդիրը լուծելու համար բազմիցս կոչումներ անելու ստիպուած ենք այդ իսկ տեղից, իսկ մեզ համար ցանկալի է, որ ընթերցողն ինքը հնարաւորութիւն ունենայ մեզ հետեւելու մեր ուսումնասիրական պրպտումների պահերին,— ուստի ոչ միայն աւելորդ չենք համարում, այլ նոյն իսկ անհրաժեշտ ենք նկատում այդ Տաղն ամբողջապէս առաջ բերել իբրեւ մեր ապացոյցների հիմք:

ՎԱՍՆ ԱՐՂՈՒՆ ՂԱՆԻՆ ԵՒ ԲՈՒՂԱՅԻՆ

Փառք Աստուծոյ միշտ կենդանոյն,
Արդար և իրաւ դատաւորին,
Տեսէ՛ք, թէ ինչ զարմանք եղեւ
Հետ Բուղային եւ Արուխին:

Բուղա՛, դու ո՞նց կամիր նենգել
Աստուածադիր թագաւորին,
Ձոր քրիստոնեայքն ամէն հաւսար
Ի յԱստուծոյ կու խնդրէին:

Արդուն զանքն Աստուած եղիր,
 Ռ՞վ է յաղթող Արդուն զանին.
 Արդունքն ի՞նչ վընաս գործեց,
 Գիտեմ՝ որդին էր Աբաղին:
 Այն որ ըզքեզ ի վեր քաշեց
 Եւ քեզ երեստ զամէն բարին,
 Անոր փոխրէն զի՞նչ խորհեցար
 Կամ ո՞վ լըռէր հանցեղ բանին:
 Ով անմեղաց հոր կու փորէ՝
 Ի՛նքն անկանի ի մէջ գըբին.
 Սուլթան-աղան թող իմացաւ,
 Ապա քո գործքն զքեզ սպանին:
 Նոցա չի կայր իսկի գունահ,
 Զինչ քո թերաց կոտորեցին.
 Դու քան զԱրդունքն չի՞ր պակաս,
 Ի քո յահէդ խիստ կու վախին:
 Բուղա էիր՝ չինքսան եղար,
 Բէկլար-բէկի իր հեծելին.
 Զգիտեմ թէ զի՞նչ կամիր լինել,
 Դու չի՞ր որդին Զանկըզ զանին:
 Զինչ ի վերուստ քեզ չէր տըւած,
 Դու ե՞րբ վարիր հասնել բանին,
 Զոհալըն խիստ ի վեր քաշէ,
 Յետեւ զարնէ խիստ ի գետին:
 Մըտիկ դըրէք, աշխարհ ամէն,
 Ըսքանչեկեացն Երկնաւորին,
 Տեսէք, թէ ի՛նչ արար Աստուած
 Ի հատուցումըն հըզօրին:
 Քակեց ըզրա՛րձըն յաթոռոյ,
 Զախեց ըզգլո՛ւխըն վիշապին,
 Ով կուռըն տայ թաղաւորաց՝
 Իւրըն բերէ կործանութիւն:
 Գէմ Սատանայ զայն խորհեցաւ
 Հետ Աստուծոյ իւր Ստեղծողին,
 Որ ի փառաց անկաւ ի վայր,
 Կործանեցաւ անդընդային:
 Յորժամ ձըգէ Աստուած յաչից
 Ըզգործակից սատանային,
 Հանց խայտառակ հրապարակէ,
 Զինչ որ արար հետ Բուղային:

Տէրըն եղարկ յերկնից ի վայր
 Զընկաւ խուզին եւ Արուխին,
 Նա՛յլ ամենայն գըլխաւորացն,
 Զինչ որ մէկտեղ խորհուրդ արին:
 Դու ես, Տէր, խընդրող վըրէժից,
 Ի խոր նայիս անդընդային,
 Լըսես ձայնի հառաչանաց
 Եւ հեծութեանըն տընանկին:
 Դու գըրկելոց ես ողորմած,
 Որբերըն Գո՛ւ եւ այրին.
 Տէր, Դու տեսար յերկնից ի վայր,
 Զինչ Գո ծառա՛յքըն քարշեցին:
 Գէմ չի մընաց աղբիւր ու դետ,
 Որ լացուցացքըս չի խմեցին,
 Գէմ չի մընաց լեռներ ու դաշտք,
 Որ Մասասչիքըն չի կոխեցին:
 Զըմենոն յարան*) կերթին լալով,
 Ը՛մամոն ի քո՛չըն քաշէին.
 Քըսան տարի դար քաշեցաք,
 Որ հալեցաւ ոսկը ու մորթի,
 Լոկ չընչաւոր եմք մընացել,
 Խելք, զգայարանք ի մեզ չերեւին,
 Զալալէդինն էր մընացել,
 Նա կու դարնէր աքցի բանին:
 Տէրըն սաստեց խոլոր աչօք
 Ու ցըրուեցաւ տունն ու բարին.
 Տ.
**)

Հանց փոխարէն արար Աստուած
 Այն Գրիգորին եւ իւր ազգին,
 Որ ամենայն մարդ վըկայեաց,
 Թէ օրթախինն անիծեցին:
 Սուրբ Յովհաննէսն իրեն խրոով
 Այն անիծած Թուման-ճուխին.
 Իսկի չ՛ածէր զԱստուած ի միտ,
 Զ՛ունէր երկիւղ ի յիւր սըրտին:

*) Համեմատել Կիրակոս Գանձակեցի, էջ 380. Գառնոց Դաշտի քաղաքը.— Օրբէլեան, Պատմ. էջ 215-216 Դաբան Դաշտ (== տափ).— էջ 415, Դառն Դաշտ (== Ալա դաղ): Վարդան Պատմիչ.— Պատմ. Մաղաքիա Արեղայի, Ռուսերէն թարգմ. էջ 71-73, 9.—

**) Բնագիրը պակասաւոր:

Հանց խորտակէ Աստուած ըզնա,
 Որ իւր ազգովն ամէն ջրնջին.
 Տիրասըպան, Աստուածուրաց,
 Լիրբ, Լանամօթ այն շուն Սօֆին:
 Հանչաք վազէ դըռնէ ի դուռն,
 Մինչ որ անկնի ի մէջ դըրին.
 Գէմ չ'արարին հանչաք վընաս,
 Որ հաւանէր Աստուած բանին:
 Կու հրամայէ մեծըն Դաւիթ
 Ժողովըդեան Բաբելոնին,
 Թէ երանի, որ հարկանէ
 Զորդիքն ի քա'րըն չարկամին:
 Մեք վա'չ ասենք անձանց մերոց,
 Թէ ո'նց տեսանք ըզթըշնամին.
 Գիտեմ, կային հանցեղ մարդիկ,
 Որ ի մեր չա'րըն խընդային:
 Երբ նըստէաք ի հրապարակ,
 Ամէնն ըզմեզ ծիծաղէին.
 Հանց բարետես աչուի ունինք,
 Որ նոքա այլ գըլխիվարին:
 Թող չ'յուսանայ մարդ ի դըրամ
 Եւ ո'չ ի գուր մարդ ծիծաղին.
 Ֆալաքըն տայ Ժուկ մի դեկան,
 Յետեւ հանէ խիստ ի քամին:
 Ով յանմեղուց մարդ կու ճօշայ,
 Դուք նայեցէք հետ իւր բանին.
 Ապա դայս ալ կամիմ ասել,
 Զինչ Մասասչիքըն գործեցին:
 Խիստ յուսացան ի յանցաւորս
 Եւ պարծեցան յիւրեանց մըտին.
 Թէ մեք չինենք շատ մի թուման,
 Երթանք կախենք գորըն ու այրին:
 Հետ ընկերաց ծուռ են կացել,
 Եւ շատ մարդկանց տուն քակեցին.
 Խիստ ապիրատ քան խօսեցին,
 Մեղօք զԱստուած բարկացուցին:
 Զինչ որ տըւել էր Տէրն նոցա,
 Զայն գոհութեամբ հերիք չարին.
 Բարձի թողի արին զամէն,
 Երթալ ըզհետ իւրեանց սըրտին:

Հանց խարդանաւ Տէրըն ծեծեց,
 Որ չիմացան զինչ գործեցին.
 Յորժամ գիտաց՝ թէ խրատեցան,
 Եւ զըզջանան յիւրեանց մըտին,
 Տէրըն դարձեալ ողորմեցաւ,
 Փոխրէնք արար հակառակին.
 Հանց սատակեաց Աստուած զնոսա,
 Զինչ Մասաշեց չար կամէին:
 Իսրայէլի գերիքն էաք,
 Ձեռն ինք ընկել ի Բուղային.
 Ումեկ հատել էր ի սըրտէ,
 Թէ զի՞նչ լինի ճար մեր բանին:
 Դառնեւ ողորմ ինք մընացել,
 Թէ ե՞րբ հասնինք մեր մուրատին.
 Յերկու զիմաց ինք պարտական,
 Մէկ աստէնիս, մէկ անդէնին:
 Յիւրեանց բարեա՛ցըն զըրկեցան,
 Դէմ յԱստուծոյ շատ մի լացին,
 Դանգատ ասցին ի խոր սըրտէ,
 Հառաչանօք զայս ասացին:
 «Տէ՛ր, մի հաներ զմեզ ի կենացս,
 Մինչ որ մեր պա՛րտքըս վըճարին»:
 Զինչ Մասաւ չի կան հաւատար
 Ամենեքեան թող ժողովին,
 Որ աղաչենք ըզՏէր Աստուած,
 Որ ցուցընէ Արդուն զանին,
 Թէ չէ՛ աղէկ այն արտասուներն,
 Որ թափեցին Օրդու-ղանին:
 Կու հրամայէ հոգցող անուն,
 Թաչար, Դաղան, Մաղաղօլին,
 Թէ «Շուտ հոգցէք զիւրեանց բաներդ,
 Թէ չէ ի հետ ձեզ պարապին»:
 Անէծքը չէ՛ ոչում բարի,
 Շուտ կու բռնէ զաղամորդին.
 Աստուած յերկնից ականջ դըրել,
 Խիստ կու լըսէ մեղաւորին:
 Թէպէտ որ քիչ մի կու դատէ,
 Բայց կու փորձէ զիւր սիրելին.
 Տէր, որ զՅունան տըւեր կիտին,
 Հաներ արձակ հող է՛ ի գետին,

Ձայս մեղաւոր ծառայքս յետին
Մի՛ տար տանել մեղաց դետին.
Ֆրքիկն երեսքն ի վայր դըրել
Եւ արտասուող թանայր զգետին:

Տէր, մի՛ առներ ի մեր գործոյս
Մեզ հատուցո՛ւմըն չար բանին,
Դու ես անմեղ եւ անղալատ,
Հողն ո՞վ լինի, որ չմեղանչին:

Բաներս աղէկ ու գործքս վատ,
Զիս մի դատել յիմ արժանին.
Բրժիչկըն չէ՛ ողջաց ի բան՝
Գէմ Դու եկիր վասն Հիւանդին:

Յերկնից ի վայր խոնարհեցար,
Վասըն միոյ մեղաւորին.
Ողորմութեանդ կու մընամք,
Որ վերջք առնես Դու մեր ցաւին:

Աւուրքս անցաւ հետ ՄԱՍԱՍԻՍ
Եզըր չի կայ, հուն չերելին,
Ցաւս երկարեց լի յոսկր անցաւ,
Այլ չի մընաց համբերութիւն:

Տէ՛ր, վասըն Քո Աստուածութեանդ
Յօգըն հասիր մեզ յատենին,
Փըրկեա՛ զմեզ ի տանջանաց,
Երեւեցո՛, զերեսս Քոյին:

§ 5. Առաջ բերած այս տաղը, որ ժամանակակից դէպքերի եւ պատմական պարագաների մանրամասնութիւնների մի շարք է աւելի, քան բանաստեղծութիւն, մեզ համար շատ կարեւորութիւն է ստանում նոյն իսկ առջին հայեացքից, որով նոր ու շատ աւելի մանրամասնութիւններ է տալիս պատմական անցուդարձերի մէջ դեր ու բաժին ունեցած անձերի նկատմամբ, որը մի նոր վաւերագիր է մեր պատմական անցեալի համար: Տեղական ու մասնաւոր բնոյթ կրող այս ոտանաւոր-պատմութիւնն աւելի եւս արժէք է ստանում մեր աչքում, որովհետեւ մի կողմից նորա մէջ ենք գտնում մանրամասնութիւններ, խուսափած մեր պատմագրներից, զգացումներ բուն ժամանակակից անձերի եւ ժողովրդի տեսակէտ ու վերաբերումի, որ շատ բան է պարզում եւ միւս կողմից ակնարկներ դէպքերի, անձերի, դրութեան, որ այժմ մեզ անծանօթ են եւ վարագործուած՝ բառերի, տիտղոսների, որոնք ժամանակի հարադատ կնիքն ունին եւ շատ պարզ ապացոյցներ են գրողի ժամանակակից լինելու անվիճելի հանգամանքի նկատմամբ: Ամբողջը մի տաղաչափուած ժամանակագրութիւն կամ տարեգրութիւն (annales) լինելով հանդերձ, շատ անգամ բուն բա-

նաստեղծական աւելնից զուրկ, սակայն մէջն ունի փոքրիկ կայծեր ջերմ զգացումներէ, որ կնիքն են կրում թաթարական արշաւանքի ամբողջ դառնութեան ու տանջանքի, ուր «Եզր չի կայ, հուն չ'երեւի»:

§ 6. Տաղիս մէջ ցրուած պատմական ակնարկներն աւելի լաւ հասկանալու համար, կարեւոր ենք համարում համառոտակի վերարտադրել թաթարական արշաւանքի շրջանի պատմական այն դէպքերը, որոնք կապուած են այդ ոտանաւորի մէջ յիշատակուած անունների ու անցքերի հետ:

Ինչպէս վերնագիրն եւս ցոյց է տալիս, խնդիրը վերաբերում է Արղունն իջնին եւ Բուղային:

§ 7. Թաթարաց արշաւանքի ժամանակակից դէպքերի ընթացքում երկու անգամ պատմութեան մէջ երեւում են Արղուն եւ Բուղա անուններն իրար հետ զուգընթաց:

Առաջին արշաւանքների զօրեղ պատերազմական թափն անցնելուց եւ Հայաստանն ու Վրաստանը գրաւելուց ու հարկատու դարձնելուց յետոյ Թաթարները Ուխաթա խանի մահից յետոյ, նորա գահը ժառանգող իւր որդի Գիւռլի*) կամ Գալուկ խանը, 1246 թուին

«... առաքեաց արս հարկապահանջս եւ զօրս իւր, որ ի կողմանս եւ յաշխարհս, զորս հնազանդեցին... առնուլ տասանորդս յամենայն ստացուածոց զօրուն եւ հարկս ի գաւառաց եւ ի թագաւորացն, որ նուաճեալ էին նոցա... ի Հայոց եւ ի Վրաց եւ յԱղուանից... որոց գլխաւորքն էին հարկահաւաքացն արք խիստ եւ յափշտակողք, անուն միոյն Արղուն, որ ամենիցն իշխէր, եւ երկրորդին Բուղա...»: (Կիրակ. Պատմիչ, էջ 297):

§ 8. Ստեփաննոս, Սիւնեաց Մետրոպոլիտ, Օրբէլեանը յիշատակելով, որ Հայ իշխանները

«... ժողովեցան ի Տփղիս առ Արղունն, որ է վագիր եւ պագագ*) (տեսուէ) կարգեալ ի մեծ զանէն ի վերայ ամենայն աշխարհիս, այսինքն հրամանատար ամենեցուն եւ իշխեցող արքունի հարկացն եւ մեծ դիւանին, որ արար աշխարհագիր զաշխարհս ամենայն յ703 թուականին (=1254:» (Օրբ. էջ 412-13). եւ սակայն այստեղ յիշատակութիւն չկայ նորա օգնականի, Բուղայի մասին:

§ 9. Այս Բուղան յայտնի էր նաեւ Ղարա-Բուղա անունով**), որ պատմութեան մէջ ոչ պակաս չար անուն է թողել, քան Արաբացոց արշաւանքների առաջին չարաղէտ Բուղան: Զբաւականանալով սովորական հարկերով, աշխատում էր ձեռք ձգել երկրի իշխանները եւ կորզել, տանջանքով ու խոշ-

*) Տես Յաւելուած Դ. «Առաջին Մոնղոլական Հարստութեան ծագումը, զարգացումը եւ անկումը», Հոլլազոուի եւ Քիթուրուզայի մասին:

**) Տես Յաւելուած Դ.:

տանգանքով, ինչ որ հնարաւոր էր նոցանից, — ինչպէս արեց Արցախի խաչէն դաւառի Հասան Զալալ մեծ իշխանին, որին «բազում պատժօք արկեալ», կործանեց նորա հայրենական ժառանգութիւն խոյականայ, Դիտ եւ Միրանաքար բերդերը:

Նոյնը կամենում էր կատարել նաեւ Իւանէ Սպասալարի որդի Աւագ-Սարգսի հետ, բայց վերջինս զինուորական պատրաստութեամբ նորա առաջ ելնելու հանդամանքով, խափանուում է Բուղայի նենգմիտ մտադրութիւնը: Բարեբաղդաբար «եւ վէրս ի փողս նորա... եւ հեղձամղձուկ» լինելով, մեռնում է 1246 թուին: (Կիրակ. 297-99. — Զամհեան, Գ. 221-22):

§ 10. Բուղայի մահից յետոյ, իբրեւ միակ հարկահան, մնում է միայն Արդունը, նաեւ Գիուկ խանի մահից (==1252) յետոյ եւս նոր թագաւորող Մանգու խանի օրով եւս, որը 1254 թուականին, ըստ ժամանակակից պատմիչի, —

«... առաքեաց... զայր մի ոստիկան Արդուն անուն, որ ի Գիուկ խանէն առեալ էր հրաման վերակացութեանն հարկացն արքունի... եւ զմիւս եւս ի գլխաւորաց... որում անուն էր Թօրա աղա, հանդերձ այլովք բազմօք, աշխարհագիր առնել...: Եւ նոցա (հասեալ) յաշխարհս Հայոց եւ Վրաց եւ Աղուանից եւ որ շուրջ զնօքօք դաւառք, սկսեալ ի տասնամենից եւ ի վեր ընդ գրով համարոյ արկանել զամենեսին, բաց ի կանանց: Եւ յամենեցունց պահանջեալ... հարկս... նեղէին... եւ որ ոչ կարէր հատուցանել զսակսն զմանկունս նոցա առնուին ընդ պարտուցն... բայց յեկեղեցականացն ոչինչ առին հարկս, զի չոռնէին հրաման ի Ղանէն...»: (Կիրակ. էջ 348-50): Այլեւ «... աւերէին զաշխարհս եւ զգաւառս, բառնային զիշխանութիւնս ազգաց, առնուին զինչն եւ զստացուածս, կանայս նորահասակս եւ զմանկունս գերի առեալ ի ծառայութիւն ստրկութեան, է'ր զոր առաքէին անդէն ի հեռաւոր օտարութիւն յաշխարհն իւրեանց... է'ր զոր առ իւրեանս կալեալ ի պէտս ծառայութեան...»: (Կիրակ. 220): — Համմտ. Կիր. 245. —

§ 11. Նոյնը համառօտում է Վարդան Բարձրաբերդցին, գրելով, —

«... Յեօթն հարիւր եւ երկու թուին (==1253-54) Մանկու Ղանն հրաման ետ... հնազանդել աշխարհս (==հայոց) ընդ իւրով իշխանութեամբ ի ձեռն առն երեւելոյ Արդուն կոչեցելոյ, եւ դնել հարկս ընդ գլխոյ արանց, բաց ի կանանց եւ ի բուն ծերոց եւ ի մատաղ տղայոց»: (Վարդան Պատմիչ, էջ 195):

§ 12. Նուաճած երկրների ազգաբնակչութիւնը գերի տանելու սովորութիւնը պատահական քմահաճոյքի արդիւնք չէր, այլ Մոնղոլ-թաթարական տիրապետութեան քաղաքականութեան հիմնական գիծն էր, իբրեւ պետական պահանջ: Այդ հիմնական գիծը երկու գլխաւոր նպատակների էր ձգտում: Նախ «իրենց հեռաւոր աշխարհն էին ուղարկում», որպէսզի իրենց յետեւից աւեր

ու կործան, անմարդարնակ դարձած աշխարհը կրկին լցնեն բազմութեամբ՝ երկիրը շէնցնող նոր յոյժեր բերելով, վաճառականութեան զարկ տալով, երկրի մեռած կեանքը վերակենդանացնելով եւ օտար երկիրների մշակոյթը, այդ օտար երկրներից իսկ բերած թարմ ոյժեր պատրաստեն այդ ընդարձակ անապատի մէջ հետզհետէ կանգնող նոր քաղաքներին՝ բնակչութիւն մատակարարելով:

Երկրորդ.— Մոնղոլ-Թաթարական ժողովուրդն ինքնին մեծ քանակութիւն չէր ներկայացնում եւ այն վայրագ արշաւանքները, կատաղի կռիւները, որ Թաթարներն էին մղում, պատերազմող ոյժերն անխնայ սպառելով,— Մոնղոլ-Թաթարական բուն ցեղերն ու ազգութիւնն անկարող էր այնքան արագօրէն լցնել, որքան անխնայ եւ արագօրէն սպառում էր: Պատերազմող պետերի սպառելու քանակը շատ աւելի մեծ էր, քան արտադրող ոյժի տուածը: Հետեւաբար անհրաժեշտ էր նոր բազմութիւն, մի քանի տարիներից յետոյ՝ գալիք նոր պատերազմների համար: Այդպիսի բազմութեան բնական աղբիւրը՝ նուաճած երկիրները դատարկելու քաղաքականութիւնն էր,— դերիներ լայն անծայր, անվերջ հոսանքը, որ դիմում էր Միջին Ասիայից դէպի Մայրագոյն Արեւելքի սահմանները, Հայաստանից, Վրաստանից, Պարսկաստանից, Ասորիքից, Լեհաստանից, Ռուսաստանից դէպի այդ կլանող Անապատը:

Քաղաքականութեան այս երկրորդ դիժը մի հարուածով երկու նպատակների էր հասնում: Մի կողմից նուաճած երկիրների երիտասարդ, առոյգ ոյժերն արտահանելով՝ երկրի դիմադիր կարողութիւնն էին ջլատում. երիտասարդութիւնը եւ մանուկները դուրս հանելով առաջիններին անմիջապէս դործի լծելով, իբրեւ աշխատաւորներ*), եւ երկրորդներին պահելով իբրեւ ապագայ ռազմական ոյժերի պաշար, մի քանի տարիներից յետոյ, երբ իրենց բուն էութիւնը մոռացած կը լինէին, իբր օտար ազգութիւններ**): Երկրի բնական պաշտպանողական ոյժերից զրկելով՝ նուաճած երկրամասը, երկիրն ինքնին մնում էր նուաճուած մնալու չար բախտի հարուածի տակ, որով տիրապետողներն այլեւս կարիք չունէին սեփական ոյժեր պահել նուաճած երկրների մէջ:

§ 13. Թէ այս քաղաքականութիւնը տեւական գիծ էր Թաթար տիրապետողների համար, երեւում է ո՛չ միայն մեր սեփական պատմիչների տուած տեղեկութիւններից, այլ եւ օտար աղբիւրներն նոյնն են պատմում:

Թաթարների առաջին արշաւանքի արհաւիրքներից յետոյ եւս նոյնն է շարունակուել եւ ապագային: Օտար ճանապարհորդներ, որոնք Եւրոպայից Մայրագոյն Արեւելք էին դիմում կամ վաճառական-քաղաքագէտի ձեւով,

*) Տես Յաւելում Դ.:

**) Նոյն մտայնութեան գործադրութիւնն էր Օսմանեան Հարստութեան եմիգրիւների դրութիւնը:

(ինչպէս Մարկոյ Պոլոն) եւ կամ բուն քաղաքական նպատակներով եւ ձեռնարկներով Մոնղոլներին աշխարհն ուղարկուած դեսպանութիւններ, շատ աւելի ուշ ժամանակ, նոյն իրողութեան առաջ են կանգնած տեսնում իրենց եւ իրենց թողած ճանապարհորդական Յուշերի մէջ հետաքրքրական մանրամասնութիւններ են պահած մեզ համար:

Այս վերջին տեսակի ճանապարհորդներէց է ԺԵ. դարի սկզբին (1403-1406 թ. թ.) իր թագաւորի, Սպանիայի Հենրիկոս Կաստիլիացու հրամանով Մոնղոլներին տիրապետ լինող-Թեմուրի մօտ գնացած Կլավիյոն, իբրեւ գլուխ յատուկ դեսպանութեան, որը իւր ճանապարհորդութեան մասին թողած է շատ հետաքրքրական, — մանաւանդ Հայերիս համար, — մի երկ, պալաներէն լեզուով, որից եւ թարգմանուած է Ֆրանսերէն եւ Ռուսերէն (Ruy Gonzales de Clavijo: Itineraire de l'Ambassade Espagnole à Samarcande, en 1403-1406, Сборник Русск. Литературы, Императ. Академіи. С.П.Б. 1882, հրատարակուած I. Sreznevski-ի ձեռքով, Սպաներէն բնագրի հետ) նաեւ Անգլիերէն (Clavijo: Embassy to Tamerlane, 1403-1406, Transl. from the Spanish by Guy le Strange, with introduction, New York, London, Harper & Bros., 1928):

Կլավիյոն իւր ճանապարհորդութիւնը կատարել է Հայաստանի միջով, Տրապիզոնից մինչեւ Պոյ, որ համարում է Հայաստանի սահմանագլուխը, — («Այս քաղաքից սկսւում է Մեծ Հայքը եւ վերջանում է Պարսիկների երկիրը», էջ 329) — եւ ապա դէպի Սամարղանդ՝ Պարսկաստանի միջով: Թեմուրի եւ Աղ-Գոյուն Թաթար-Թուրքերի մէջ եղած պատերազմի մասին ասում է. —

...« (Թեմուրն) անյապաղ գրաւեց Դամասկոս քաղաքը գրոհով եւ քաղաքն աւարի տրուեց, որից յետոյ Դամասկոսի մէջ մեծաքանակ բազմութիւն ժողովեց զլիաւոր վաճառականներից եւ պահակների հսկողութեամբ ուղարկեց Սամարղանդ (որ այն տեղ բնակչութիւն հաստատեն եւ տեղական վաճառականական գործը շարունակեն): Նոցա հետ միասին Թեմուրն ուղարկեց Աղ-Գոյուն Թուրքերից բաւական թուով մարդիկ, ինչպէս եւ Սվազ քաղաքից գերի տարուած բնակչութեան մեծ քանակութիւնը, որոնց մէջ կային նաեւ շատ հայեր՝ Քրիստոնեաներ, Սվազ քաղաքից եւ չրջակայքից ... »: (Clavijo: Embassy... էջ 134):

§ 14. Որքան դիւրին էր դերեվարութիւնը, իբրեւ միջոց տիրապետողի ամայացած երկիրը լեցնելու եւ շէնցնելու համար, նոյնքան եւ մեծ դժուարութիւնների հետ էր կապուած դերի ընկածների ազատութեան փորձը: Ամէն դուռ փակուած էր նոցա առաջ, նոյն իսկ գետերի ընթացքը հսկողութեան տակ էր առնուած:

Թէ որքան մեծ դժուարութիւնների հետ էր կապուած այն, պիտի ծանօթանանք Կլավիյոյի ճանապարհորդութեան տուեալներից: Թէեւ նկարագրութիւնը վերաբերում է ԺԵ. դարի Թաթարական իշխանութեան, սակայն յայտնի է, որ Արեւելքը դիւրութեամբ չէ փոխում իւր ընդգրկածը եւ դարերն այն-

տեղ չատ քիչ արժէք ունին ընդունուած սովորոյթը եւ բռնած, որդեգրած գիծը փոխելու համար:

«Օքսուս — Oxus — գետից անցնելու ընդհանուր սովորութիւնը սահմանուած Թեմուրի կողմից, պատմում է Կլավիխոն, այս էր: Երբ Թեմուրն ինքն անցնում էր գետը, գետի վրայ ձգուած կամուրջը կործանուած էր իսկոյն իր յետեւից՝ իր հրամանով: Եւ ապա, քանի որ կամրջով անցնելու հնարաւորութիւն չկար, նաւակներ էին գործի դրուած, գետն անցնելու համար՝ մի ափից միւսը: Ոչ ոքի արտօնութիւն չէր տրուած Սամարղանդի շրջանից անցնել Օքսուս գետի հարաւային մասերն՝ առանց յատուկ թոյլտուութեան եւ վկայագրի: Այդպիսի անձերը պարտաւոր են յայտնել, թէ ե՞րբ են եկած (Սամարղանդ) եւ ո՞ւր են կամենում գնալ. այդպիսի արտօնագիրն անհրաժեշտ էր նոյնիսկ Սամարղանդ ծնուած ազատորեաների համար:... Բոլոր նաւերը, որ գետն անցնելու են սահմանուած, ունին յատուկ պահակներ՝ դրուած յատուկ նաւերի եւ նաւակների վերայ, Թեմուրի հրամանով, անցորդները դիտելու եւ հսկելու անցուղարձի գործի վերայ: Եւ նաւավարն եւս բաւական մեծ գումար է պահանջում իրրեւ անցի սակ, նորանից, որոնք գետն անցնել են կամենում:

«Թէ ինչու այդ պահակները դրուած են (նաւերի վերայ) Թեմուրի կողմից, ինչպէս եւ այլ տեղեր եւս, ինչպէս կանխօրէն եւս բացատրած ենք, դորա բուն պատճառն այն է, թէ քանի որ իբրեւ հետեւանք իւր պատերազմների՝ մեծաքանակ զօրքներ էին բերած Սամարղանդ... ստիպելով նոցա թողնել իրենց հայրենի երկիրը եւ դադրել: Եւ այս արել էր որպէսզի Սամարղանդի երկրամասը կրկին նոր ազգաբնակչութեամբ լցնէ եւ որպէսզի յաջողէ այն, հրամայած էր, որ ոչ ոք պատեհութիւն ունենայ խուսափել (գերութիւնից) եւ վերադառնայ այն երկիրը, որտեղից բերուած էին (բռնօրէն):

«Եւ յիրաւի, երբ մեր ճանապարհորդութիւնն էինք կատարում, անցնելով Պարսկաստանի եւ Պորասանի — Khurassan — միջով, յաճախ էինք հանդիպում Թեմուրի կողմից ուղարկուած պաշտօնեաների, որոնք որոնում, որսում եւ ժողովում էին այն անձերը, որոնք կորցրել էին իրենց ծնողները, որոնք որբեր էին, նոյնպէս եւ այրեր ու կանայք, որ մնացել էին անտուն ու անտէր, Թափառիկ կամ ապրուստի միջոցներից զուրկ: Այսպիսի անձերը, այդ պաշտօնեաների կողմից ի մի էին ժողովւում եւ բռնի — ո՛չ նոցա կամքով կամ ազատ ուղարկում էին Սամարղանդի շրջանը, երկիրը բազմամարդ դարձնելու նպատակով:

«Պէտք էր տեսնել այդ բազմութիւնն իրենց ուղին կտրելիս, մէկն առաջը մի կողմ ձգած, միւսը՝ խեղճ մի էջ հեծած, ուրիշներն՝ ետեւից ընկած մի ոչխարի, միւսները՝ մի երկու ուլ ու մաքիի, այլք՝ այծի... Պատմում էին մեզ, թէ այս եղանակով, յիրաւի, Սամարղանդի շրջանի բնակչութիւնը վերջին ժամանակներս անել էր մեծապէս (Թեմուրի) այդ կարգադրութեամբ, որով այժմ այնտեղ հաշւում է մինչեւ 100,000 հոգի եւ կամ, թերեւս, է՛լ աւելի

մուտք գտած ժողովուրդ» : (Clavijo: Embassy to Tamerlane, 1403—1406, էջ 201—202) :

Ինչ որ Թեմուր-Լանգի ժամանակն էր, Ժե. դարի սկզբին, նոյնն էր եւ Թաթարների առաջին արշաւանքի դաժան օրերին մեր երկրի մէջ ԺԳ. դարի կէսերին եւ յետոյ : Նոյն անողորմ կեղեքումը, նոյն դերեվարութիւնը, նոյն տեղահանութիւններն աղբարնակչութեան պակասը լցնելու եւ վաճառակա-նութիւնը ծաղկեցնելու նոյն հոգը, որպէսզի հարկերի աղբիւրը չը ցամաքէր եւ ի հարկին, երբ ժողովուրդն անկարող լինէր հարկերի տւելութեամբ պետա-կան ծախքերը հոգալ, անհատ-հարուստ վաճառականի «առատ տուրքը» կա-րող լինէր այդ անդունդը գոցել : Նոյն պատկերն ենք տեսնում եւ Արեւելեան Հայքում «յեօթն հարիւր եւ երեք թուականին Հայոց», այն է 1254 թ. Փրկչի, երբ

«... Առաքեաց Մանգու Ղանն եւ մեծ զօրավարն Բաթու զայր մի ոստի-կան, Արղուն անուն, որ ի Գիւուգ Ղանէն առեալ էր հրաման վերակացութեան հարկացն արքունի... եւ զմիւս եւս ի գլխաւորաց ... որում անուն էր Թօրա Աղա... աշխարհագիր առնել յամենայն ազգս, որ ընդ ձեռամբ նոցա... հասին եւ աշխարհն Հայոց եւ՛ Վրաց եւ՛ Աղուանից եւ որ շուրջ զնոքօք գաւառք՝ սկսեալք ի տառնամենից եւ ի վեր ընդ գրով համարոյ արկանել զամենեսին, բաց ի կանանց : Եւ յամենեցունց պահանջեալ խտապոյն հարկս, աւելի քան զկար մարդոյն եւ սկսան չքաւորիլ եւ նեղէին անհնարին կտտանօք եւ չարչա-րանօք եւ գելոցօք եւ որ թագչէր՝ ըմբռնեալ սպանանէին... Այլ եւ իշխանքն տեսարք գաւառացն նոցուն գործակից լեալ ի նեղելոցն եւ ի պահանջն վասն իւրեանց շահելոց... այլ եւ զամենայն արուեստագէտս... զամենեսեան ի հարկի կացուցին... զերկաթահանս, զդարբինս եւ զչապարարս... զամենայն դուռն շահից հատին ի մարդկանէ եւ ինքեանք միայն շահէին եւ զամենայն ա-ղահանսն առին, որ ի Կողբ եւ որ յայլ կողմանս :

«Նաեւ ի վաճառականաց բազում ինչս շահեալ, կուտեցին գանձս սաա-տիկս ոսկւոյ եւ արծաթոյ եւ ականց պատուականաց եւ վայիւ եւ աշխարով լցեալ զաշխարհս, թողին չար ոստիկանս ի վերայ աշխարհացս զնոյն պահան-ջել յամենայն ամի...»

«Բայց մեծարեցաւ ի նոցանէ այր մի մեծատուն վաճառական Ումեկ ա-նուն, զոր ինքեանք Ասիլ կոչէին, այր բարեգործ... որ ապրեցաւ յաւերիյն Կարնոյ քաղաքի ի Թաթարացն հանդերձ որդւովքն Յովհաննու Ստեփանոսիւ եւ եղբարք իւրով եւ էր յայնժամ ի Թփիսիս քաղաքի բնակութիւն կալեալ եւ հայր անուանեալ Թաղաւորին Վրաց Դաւթի եւ մեծարեալ ի Ղանէն գրով եւ յամենայն աւազանւոյն : Սա առատ տուր ետ Արղունին եւ որ ընդ նմա եւ մե-ծարեցաւ յոյժ ի նոցունց :... Նոյնպէս եւ որդիքն Սարաւաթիմ, Շնորհաւերն եւ Մկրտիչն, ընչաւէտք եւ մեծատունք» : (Կիրակ. Գանձկ. Պատմ., էջ 348—50. — Համեմտ. Գարեգին Արքեպ. Յովսէփեան — «Նիւթեր եւ Ուսումնասիրութիւն-

ներ Հայ Արուեստի եւ Մշակոյթի Պատմութեան», Պրակ. Ա., «Վախտանգ Որդի Ումեկայ», էջ 8-12, Երուսաղէմ, 1935) .—

Եթէ Մանազկերտցի Ումեկի սերունդը կարող էր 21,000 դրամով գնել Զուայ գիւղը եւ Ստեփանոս՝ որդին Յովհաննու Խոռակերտը եւ «գիր դեղեան դայդին որ ի Շղուեր», 10,000 «սպիտակ սուլթանի» վճարելով, որ շուրջ \$15,000 է (Համեմատ. Clavijo: Embassy... էջ 232, 276, Ստ. Օրբ. էջ 493), ապա պէտք է երեւակայել թէ նորա «առատ տուրքը» որքան աւելի մեծագումար նուէր պիտի լինէր Արղունին:

§ 15. Հայ իշխանների Սիւնեաց Սմբատ Օրբէլեանի դէմ լարած դաւերի պատճառով Սմբատն երկրորդ անգամ ստիպուած լինելով Մանգու Խանի դուռն երթալ, (1256 թուին) այնտեղ է գտնուած նաեւ Արղունին «վասն մատնութեան ինչ... եւ կայր անդ ի կապանս», որովհետեւ Արղունին ամբաստանող «Սեւինձ բէկ ոմն եւ Շարափադին, դիւան ալսք աշխարհի, կամէին սպանանել զԱրղունն եւ ինքեանք դալ ի տեղի նորա»: Սակայն, շնորհիւ Սմբատ Օրբէլեանի հաւաստիքներին ու վկայութեան, Արղունն արդարանում է Մանգուի առաջ «Եւ հանեալ ի կապանաց... մեծարեաց արքայ զնա եւ ետ յառաջին գործն»*) :

§16. Արղուն երկրորդ անգամ «առաւել պնդութեամբ» Հայաստան գալով, հարկահանութեան հետ ստանում է նաեւ նոր իշխանութիւն եւ դառնում է «Մեծ Ոստիկան», որով առիթ է ունենում խառնուելու նաեւ երկրի ներքին քաղաքականութեան եւ աշխատում է քաղաքական գործերի ղեկավար եւս լինել: Այս նոր իշխանութեամբ եւ դիրքով առիթ է գտնում հետապնդելու Վրաց Շալալի որդի Դաւիթ Թադաւորին (=1260 թ.), երբ վերջինս դառնացած Թաթարների կողմից դրուած անվերջ նորանոր հարկերից եւ նեղութիւններից, թողնում է Տփլիսը եւ հեռանում Ափխազների երկիրը եւ ամրանում Սուամէթ ամրոցի մէջ, իւր մանկահասակ որդու հետ: Արղունը հետապնդում է փախուստի դիմած Թադաւորը, նորան կալանաւորելու նպատակով, սակայն ժամանակին հասած մի խումբ Վրացիներից յաղթուելով, այլ եւս «ոչ իշխէր այնպէս համարձակ մտանել եւ խուզել զվայրսն»: Ամօթահար եւ վրէժով լի եւ իրրեւ վրէժի լուծումն, նա թելադրում է Հուլաուին եւ կալանաւորել է տալիս Դաւիթի կինը՝ Գուլգա Թադուհին, ինչպէս եւ «Զիշխանն մեծ Շահնշահ եւ զՋալալն Հասան, զտէրն Խաչենայ... պատճառանօք պարտուց եւ հարկի»: Օգտուելով երկրի մէջ եղած ընդհանուր անկայուն վիճակից չարաչար տանջանքների է ենթարկել տալիս Խաչէնի Տիրոջ, Արցախի Իշխան մեծ Հասան Զալալին, չնայելով, որ վերջինս հարազատ աղջիկը, Ռուզաբանը կամ Ռուզանը, Զարմաղանի որդի Պորա Նուրինի կինը, անձամբ ճանապարհ էր ընկած Հուլաուի արքունիքը, նորա կնոջ միջնորդութեամբ, իւր հօր ազատութիւնը հայցելու Հուլաուից: Արղունը դէպքերն շտապեցնում է եւ որպէսզի Հասան

*) Պատմ. Սիսական, հրատ. Ղուկասեան Գրադարանի, Թիֆլիս, 1911, էջ 412-14:

Ջալալի աղատութիւնն անհնար լինի, հրամայում է նահատակութեամբ վերջ դնել նորա կեանքին (†1261 թ.):*)

Նոյնպիսի դառն մահով Արղունն սպանել է տալիս նաեւ (1261 թ.) մեծ իշխան Շահնշահի որդի Ջաքարէն**):

§ 17. Արղունին վերջին անգամ պատմութեան մէջ հանդիպում ենք 1282 թուին, երբ Սիւնեաց Սմբատ Օրբէլեանը վախճանուելով անգաւակ, «որդիացուցեալ ինքեան» իւր եղբորորդի Տարսայիճը, «գնաց ի մեծ Դիւանն արքունի առ Արղունն եւ Սահիպն ի Դաւրէժ... եւ անդ հիւանդացաւ... ուր եւ մեռաւ իսկ» (1282 թ.): Սմբատը, մահից առաջ, իւր իշխանութիւնը յանձնում է Տարսայիճին, իսկ վերջինս էլ յանձնարարում է իւր բարեկամ Արղունի խնամքի ու հովանաւորութեան: (Օրբէլ. 419-420):

§ 18. Առաջ բերուած պատմական այս համառօտակի քաղուածների մէջ շատ քիչ բան կայ, որով կարելի լինի Ֆրիկի վերն առաջ բերած Տաղի հետ որեւէ առնչութիւն ունեցող պատմական դէպք բացատրել եւ կամ ժամանակի նկատմամբ մի յենակէտ գտնել, որոշելու այն, եթէ միայն աչքի առաջ չունենանք Արղուն եւ Բուղա անունները, որ հանդիպում ենք Տաղի վերնագրի եւ առաջ բերած կոչումների մէջ: Ուրեմն, այս տեսակէտից մեր վերն առաջ բերած պատմական կոչումները եւ բացատրութիւնները եւ էական իրադարձութիւնները տարբեր չեն:

§ 19. Այս երկու անունների միաժամանակ յիշատակութեան երկրորդ անգամ պատահում ենք Թաթարների արշաւանքի եւ նոցա տիրապետութեան հետագայ շրջանում, միաժամանակ այն բոլոր միւս պատմական անունների հետ, որոնց յիշատակութիւնը հանդիպում ենք Ֆրիկի այդ Տաղի մէջ:

Բուղայի եւ իւր գործակիցների դաւադրական գործերի մասին մեր ազգային Պատմիչների մէջ նոր տեղեկութիւններ չգտնելով այլեւս, դիմենք օտար աղբիւրների:

Մարկոյ Պոլոն — Marco Polo — Վենետիկցի յայտնի ճանապարհորդը, հետախոյզ եւ վաճառական, քաղաքագէտ եւ դիւանագէտ, որ 1269 թուին ելաւ Վենետիկից, անցաւ Հայաստանի միջով եւ դիմեց հեռաւոր Մայրաքոյն Արեւելք, Մոնղոլների իշխանութեան երկիրները, իւր ՃԱՆԱՊԱՐՀՈՐԴՈՒԹՅԱՆ մէջ մի պատմուածք ունի Բուղայի մասին, որ հեռաւոր կապ կարող է ունենալ Ֆրիկի Տաղի մէջ յիշատակուած Բուղայի հետ:

Իւր «Ճանապարհորդութեան» Դ. գրքի մէջ, որ համառօտ տեղեկագրութիւն է Թաթար իշխանապետների ներքին պատերազմների, հետեւեալն է պատմում,—

«Արաղան, Արեւելքի տէրը, ունէր բազմաթիւ նահանգներ եւ երկրամասեր, որոնք սահմանակից էին Քայդու թագաւորի (Սանի) հողերի հետ: Այս

*) Կիրակ. Պատմ. էջ 373-75:— Օրբէլեան, Պատմ. Սիսակ. էջ 412-14:

**) Կիրակ. Պատմիչ, էջ 377:

հողերն ու երկիրները տարածւում էին դէպի Մեծաւոր Ծառի կամ ըստ Աղէքսանդրի Գրքի Զոր Ծառի կողմերը*)... Եւ Արաղան Քայլուի ժողովրդի կողմից ակնկալուած ասպատակներին հսկելու համար ուղարկեց իւր որդի Արդունը, հեծեալների զօրեղ մի զնդի հետ, որպէսզի հսկէ եւ պահպանէ Զոր Ծառի եւ Ջոն (Jon) — գետի կապանն ու անցքը եւ այս պատճառով Արդունը մնաց այդտեղ իւր զնդի հետ բաւական ժամանակ*):

Քայլու իմանը ժողովեց մեծաքանակ մի բանակ եւ այդ զօրքի հրամանատար կարգեց իւր եղբայրը՝ Բարակ**) անունով, որը քաջ եւ խոհեմ մարդ էր, եւ բանակը իւր եղբոր գլխաւորութեամբ, ուղարկեց Արդունի դէմ կռուի...» (Գլ. Ե.):

Երբ Արդունը յաղթանակ տարաւ Քայլուի եղբոր Բարակի եւ նորա բանակի դէմ, շատ ժամանակ չանցաւ, որ նա տեղեկութիւն ստացաւ իւր հօր Արաղայի մահուան մասին***), որը մեծ վիշտ պատճառեց նորան: Բանակը կարգաւորեց եւ ուղի ընկաւ իւր հօր Արքունիքը, ընդունելու պետութեան իշխանութիւնը, ինչ որ իւր իրաւունքն էր: Բայց քառասուն օրեր պէտք էին, որ նա տեղ հասնէր:

*) Ստոյն — Կալլիսթենայի «Պատմութիւն Ալէքսանդրի» վիպապատմի մէջ՝ Pseudo-Callisth., ed. Muller, III, p. 177, E. A. Walls Budge: The Life and Exploits of Alexander the Great, թրգմ. Եթովպական Ստ. Կալիսթենէսի բնագրից, էջ 161-163, London, 1896, յիշատակուած է այդ պատմուածքը Արեւի եւ Լուսնի ծառերի անունով: Ոմանք այս ծառերի անունները կապում են Ս. Գրքի մէջ յիշատակուած — «Եւ ծանիցեն ամենայն փալաք դաշտի, թէ ես եմ... որ խոնարհեցուցանեմ զփայտ բարձրացեալ եւ բարձրացուցանեմ զփայտ խոնարհեալ եւ ցամաքեցուցանեմ զփայտ դալար եւ դալարեցուցանեմ զփայտ գոսացեալ» (Եզեկ. Ժէ. 24) արտայայտութեան հետ: (Marco Polo, ed. H. Yule, Հրատրկ. Գ. 1929, N. Y., Scrabner's, էջ 134.— Հմտ. նոյն էջի H. Cordier-ի ծննթ.) — Այս Զօր Ծառի մասին յիշատակուած է նաեւ Ֆիրդուսին «Արքայից Մատեան»ի մէջ՝ Դիդամ Սիֆեանդար տիրախտ-ի-գայարա— (Աղէքսանդրի խօսակցութիւնը խօսող ծառերի հետ) վերնագրով: (Livres des Rois, V. p. 229): Մեծաւոր կամ Զոր Ծառի մասին մանրամասն տեղեկութիւն տես The Book of Ser Marco Polo, edit. by Coln. H. Yule, Vol. I, p. 134-145, London, 1875:

*) Պետութեան այս սահմանադիժն այն օրերին, Ղազուինից կամ Ռէլից — Rel—Kazwin — մինչեւ Օքսուս — Oxus — գետի եզերքը գտնուած էր, սովորաբար, Մոնղոլ Պարսկական իշխանապետների՝ իշխանների ձեռքին, որի կառավարիչն էր լինում Թաղաթառանդը: Ուստի եւ Հուլաղու իմանի օրով այդ երկրամասը գտնուած էր Արաղայի ձեռքում, Արաղայ իմանի ժամանակ՝ Արդունի եւ Արդուգ՝ իմանի ժամանակ ինչպանի ձեռքի տակ: (Hammer — Ilkhans, II, p. 143-144):

**) Բարակ կամ Բոռակ — Barak — Borrak — Քայլուի եղբայրը չէր. (Marco Polo, ed. H. Yule, Vol. I, p. 10, Prologue) այլ Զաղաթայ ցեղի գլխաւորն էր, դաշնակից Քայլուի: Բարակի արշաւանքը դէպի ինքնասան տեղի ունեցաւ 1230 թ. սկզբներին: Արդունն այդ ժամանակ 15 տարեկան էր եւ իւր հայրը, Արաղայ-իմանն էր, որ հրամանատարութիւնը վարեց: Զատամարտը հաւանօրէն տեղի ունեցաւ Մուրղար գետի վերին հոսանքի մօտ Բադղիսի — Badghis — մօտ, Հերաթից հիւսիս: Բարակը երկար ժամանակ չը մնաց իշխանութեան գլուխ, ասպատանած Քայլուի մօտ: Մեռաւ 1270 թ.:

***) Արաղայ-իմանը մեռաւ Համադանի մէջ, Ապրիլ 1, 1282 թուին, այն է Բարակի կամ Բոռակի պարտութիւնից տասներկու տարիներ յետոյ:

«Եւ այնպէս պատահեց, որ Արղունի հօրեղբայրը, որի անունն էր Ակոմատ—Acomat (=Ահմէդ) — Սուլթան, որ Սարակիմնու էր դարձել^{*)}, երբ լսեց իւր եղբայր Աբաղայի մահը, մինչ իւր եղբոր որդի Արղունը տակաւին շատ հեռու էր, մտածեց, թէ մեծ պատեհութիւն էր իւր համար՝ իշխանութիւնը յափշտակելու: Ուստի ժողովեց մեծաքանակ զօրք եւ դիմեց ուղիղ իւր եղբոր՝ Աբաղայի արքունիքը, բռնազրաւեց իշխանութիւնը եւ ինքն իրեն իման հրատարակեց: Յափշտակեց նոյնպէս եւ գանձը, որ շատ մեծ էր եւ անչափ: Այս բոլորը կատարեց, իբրեւ մի խորամանկ սրիկայ. բաժանեց իշխանների եւ զօրքի մէջ, որպէսզի գրաւէ նոցա... իշխանները եւ զինուորները, երբ տէր դարձան նորա ձեռքով բաշխած առատ կողոպուտին, պատրաստ էին յայտարարել նորան իբրեւ լաւագոյնը խաներից... յայտնեցին, որ իրենց տէրը միայն նա է: Բայց մի մեծ չար գործ եւս կատարեց^{**)}, որն ամէնքի կողմից պարսաւի էր արժանանում: Իւր եղբայր Աբաղայի բոլոր կանայքն եւս առաւ եւ պահեց իւր համար, իբրեւ կին:

«Իշխանութիւնը բռնազրաւելուց յետոյ լուր ստացաւ, թէ իւր եղբոր որդին՝ Արղունը իւր բոլոր ոյժերով գալիս է (իւր դէմ): Իսկոյն հրաւերեց իւր իշխանները եւ ամբողջ ժողովուրդը եւ մի շարաթուայ ընթացքին կազմակերպեց մի մեծ բանակ, Արղունին դիմաւորելու համար: Ապա առաջ խաղաց թեթեւ սրտով, հաւատացած, որ պիտի յաղթէր... Յանկութիւն ունենալով միայն ձերբակալել Արղունը եւ սպանել դաժան մահով»: (Գլ. 2.):

§ 20. Ապա պատմում է Ահմէդի յառաջ խաղալը 60,000 զինուորների բանակով, Արղունի կոչը իւր հաւատարիմներին, (Գլ. 1. Ը.), կողմնակիցների խոստումը հաւատարիմ մնալ նորան եւ դրդումը յառաջ շարժելու (Գլ. Թ.), Արղունի դեսպանութիւնը հօրեղբոր մօտ՝ զահը կամովին վերադարձրնելու համար (Գլ. Ժ.), հօրեղբոր մերժումը (Գլ. ԺԱ.), պատերազմի պատ-

*) Տես քիչ յետոյ § 26.— Տես նաեւ Յաւելուած Ա. 2. Արտայայտութեան նոյն եղանակը եւ բանաձեւն ենք տեսնում նաեւ Հեթում Պատմիչի մէջ.— «Զկնի մահուան Ապաղայի ժողովեցան Թաթարք եւ կացուցին տէր ի վերայ իւրեանց զճանգոտար գեղբայրն Ապաղայի: Սա յաւուրս մանկութեան իւրոյ մկրտեալ էր եւ Նիկողայոս կոչեցեալ. բայց յետոյ առ կենաց կցորդ լինելոյր Սարակիմնուսաց՝ զորս սիրէր, սարակիմնու եղբւ եւ կամեցաւ կոչիլ Մահումէտ իման...»: (Հեթում Պատմիչ Թաթարաց, յեղեալ ի լատին օրինակէ ի հայ բարբառ... Վենետ. 1842 — էջ 56):

**) Այդ «չար գործը» սովորական մի երեւոյթ էր Մոնղոլական բարքերի տեսակէտով: Մի այլ տեղ, ինքը, Մարկոյ Պոլոն՝ նկարագրելով Մոնղոլների սովորութիւնները եւ բարոյքի դժեբը, ասում է, թէ «Երբ հալըր մեռնում էր, (աւաղ) որդին իրաւունք ունէր եւ կարող էր իւր հօր կանանցից, որին կամենար, կնութեան անէր իւր համար, բացի իսկական իւր մօրեց»։ (Գրք Ա. Գլ. ԾԲ. էջ 245, ed. H. Yule), հետեւաբար իբրեւ բարոյքի դիմ, ոչ ոքի «պարսաւին արժանանալ» չէր կարող այդ արարքը:— Մոնղոլ պատմութեան մէջ նշանաւոր Բուլախան-Խաթունը — Bulughan— լաջորդաբար կին դարձաւ Աբաղայի եւ սորա որդի Արղուն-Խանի, եւ վախճանուեց Կուր գետի ափին, 1286 թուին: (Hammer: Ilkhans, Vol. I, p. 374 չր.— Erdmann: Temudschin, p. 216):

բաստութիւն, Արղունի բանակի պարտուիլը (Գլ. ԺԲ.) եւ փախուստն Արղունի.

«Եւ հետապնդումը Արղունը ձերբակալելու համար սկսուեց: Եւ երբ ձերբակալեցին... վերադարձան բանակը՝ լի ուրախութեամբ... Ակումատը (=Ահմադը) նախ հրամայեց շղթայել իւր եղբոր որդին եւ խիստ հսկողութեան տակ պահել եւ ապա, քանի որ չափազանց յայրատ մի անձն էր*)... (սկսեց) զուարճանալ արքունի գեղեցիկ եւ գրաւիչ կանանց հետ: Թողեց, որ մի մեծ Բելիկ**) հրամանատար լինի զօրքի, յանձնելով սորան նաեւ Արղունը, պահպանել նորան իբրեւ իւր սեփական կեանքը, իրաւունք տալով, որ զօրքն աւելի դանդաղ կայանքով յառաջանայ... Եւ այսպէս Ակումատը (=Ահմէդ) ուղի ընկաւ մեծ չքախմբով դէպի արքայական աթոռանիստը... Արղունը մնաց տակաւին շղթայակապ եւ այնքան տառապած սրտով, որ կամենում էր մեռնել***), (քան ապրիլ), (Գլ. ԺԲ.):

«Պատահեց այնպէս, որ այդ օրերին ապրում էր մի նշանաւոր թաթար իշխան, տարիքն առած եւ ծեր, որ խղճաց Արղունին եւ ասաց ինքն իրեն, թէ չար եւ ապօրէն գործ է իրենց օրինաւոր տիրոջն իբրեւ բանտարկեալ պահել, ուստի եւ որոշեց անել ամէն ինչ, որ հնարաւոր էր (Արղունի) ազատութեան համար: Չը դանդաղեց, այլ զնաց անվերջ միւս իշխանների մօտ եւ իւր միտքը յայտնեց նոցա, ասելով, որ շատ լաւ պիտի լինի, եթէ Արղունն ազատեն եւ իրենց տիրապետ կարգեն, քանի որ այդ արդէն իւր իրաւունքն էր: Եւ երբ միւս իշխաններն եւս լսեցին այն, ինչ որ առաջարկեց նոցա եւ, քանի որ նո-

* Մարկո Պոլոն պատմելով Բուբլայ-Պանի կողմից Մոնղոլական Մանզի — Նահանգի գրաւման մասին (1288 թ.), ասում է.— «Այդ երկրամասի Ժողովուրդը ռազմիկ լինելուց աւելի մի այլ բան էր. նոցա ամբողջ հաճութեամբ միայն կանանց մէջ էր. ուրիշ ոչինչ՝ բացի կին ու կանայք: Այդպէս եւ ինքը թագաւորն էր այդ երկրի եւ ամենից իսկ աւելի, որովհետեւ նորա մտածողութեան կեդրոնը միայն կանայք էին, եթէ երբեք աղքատներն եւս չյիշէր եւ ողորմութեան գործ չկատարէր»:— Marco Polo, edit. of Coln. H. Yule, Vol. II, p. 128, Book II, ch. LXV.— Տես յաջորդ էջի ծանօթութիւնն եւս:

**) Բելիկ = Belik, Արաբական Malik = Մելիք բառը, որ նշանակում է՝ տէր, իշխող, իշխանների մեծ—Մարկո Պոլոյի բնագրի մէջլ գտնուում է Belik, իսկ թարգմանիչը դրած է Malik:

***) Ահմադ Թաֆուզար—օղլու, 1284 թուին արշաւում է դարնան օրերին, իւր եղբոր որդու՝ Արղունի դէմ: Ճակատամարտը տեղի է ունենում Ղազուինի մօտ Եղ—Խոզայ կոչուած տեղը: Արղունի ոչժերը շատ նուազ էին իւր հակառակորդի զօրքի թուի համեմատութեամբ եւ պարտուեց: Փախաւ Կալայ—թ — Kala'at — ամրոցը, որ գտնուում էր Թուսից աւելի հեռու. սակայն մերձաւորները համոզեցին, որ անձնատուր լինի: Ահմէդ—Թաֆուզար Պանը վարուեց նորա հետ շատ մեղմ եւ զիջող եւ, չը նայած, որ իւր գլխաւոր խորհրդականներն ստիպում էին նորան սպանել տալ կալանաւոր եղբոր որդուն, բայց Ահմէդը միշտ էլ մերժում էր, որովհետեւ, ինչպէս պատմում է, իւր ամբողջ ուշադրութիւնն ու մտքերը գրաւած էր իւր նոր կինը՝ Թուդայ — Tudai — իրանումը, իւր հրապոյրներով եւ գեղեցկութեամբ: (Marco Polo, II, 469):

բան համարում էին խմաստունների մէջ իմաստնագոյն անձն եւ միւս կողմից եւս իւր առաջարկը ճշմարիտ էր եւ արդար, ամէնքն եւս համաձայնեցին... եւ ասացին, որ կը միանան նորան ամենայն սիրով: Այնպէս, որ երբ միւս իշխաններն եւս համաձայնեցին՝ Բողան — Boga — այսպէս էր այն անձի՝ անունը, որ այս բոլոր գործը յղացել էր եւ առաջ էր տանում, — Բողան միացած էլչիդայի — Elchidai, — Թոգանի — Togan, — Թեգանայի — Tegana, — Թագաչարի — Tagachar, — Ուլաթայի — Ulatai — եւ Սամաղարի, — Samagar — հետ. ... ամէնքը միասին գնացին դէպի այն վրանն, ուր Արդունն էր բանտարկուած:

«Երբ հասան այնտեղ, Բողան, որ առաջնորդն էր գործի, առաջինը խօսեց այսպէս. — «Մեր բարի իշխան Արդուն, մենք չատ լաւ գիտենք, որ չար գործ կատարեցինք, քեզ կալանաւոր դարձնելով եւ եկանք յայտնելու, որ մեր ցանկութիւնն է Իրաւունքի եւ Արդարութեան ուղուն դառնալ: Ուստի եկանք քեզ ազատ արձակելու եւ քեզ մեր օրինաւոր տէրը դարձնելու, որին արդէն իսկ տէր ես իրաւունքով»: Ապա Բողան դադար առաւ եւ այլեւս խօսք չասաց»: (Գլ. ԺԳ.):

«Երբ Արդունը լսեց Բողայի խօսքերը, այդ բոլորն ընդունեց իբրեւ անպատեհ կատակ եւ հեգնանք եւ պատասխանեց դառնացած սրտով եւ հոգով: «Բարերար Աստուած, ուրեմն հեգնելու եկած էք այստեղ ինձ՝ այսպէս: Բաւական է, անշուշտ, այն չարիքը, որ դուք արդէն արել էք՝ մեծ անարդարութեամբ եւ ինձ, ձեր օրինաւոր իշխանին ու տէրով, կալանաւոր էք պահում շղթաների մէջ պրկուած: Ինքներդ էլ գիտէք, որ ձեր արածը չար եւ անիրաւ գործ է. ուստի պիտի խնդրեմ, որ ելնէք, հեռանաք եւ դադարէք ինձ ծաղրել եւ նախատելուց»: «Իմ բարի տէր եւ իշխան Արդուն», ասաց Բողան, «վստահ եղիր, որ նախատելու չենք եկած, այլ խնդրում ենք, տարուած ըդգաստ նախանձախնդրութեամբ, որի համար պատրաստ ենք երդուելու յանուն մեր Օրէնքի»:

«Ապա բոլոր իշխանները հաւատարմութիւն երդուեցին նորան, իբրեւ իրենց օրինաւոր տիրոջ եւ Արդունն եւս երդուեց նոցա, որ երբէք պիտի նկատի չառնէ, թէ նոքա էին, որ իրեն կալանաւորեցին եւ արգելափակ արին, այլ նոցա իւր սրտի սիրելիները պիտի համարէ, ինչպէս իւր սեփական հօր նկատմամբ կարող էր անել...:

«Եւ երբ այդ (փոխադարձ) երդումները կատարուեցին, ապա ջարդեցին Արդունի ոտնկապերն ու շղթաները եւ ցնծազին ողջունեցին, իբրեւ իրենց (օրինաւոր) տիրոջ: Ապա Արդունը կամեցաւ, որ նոքա նետերի մի համադարկ ուղղէն դէպի Բելիքի (=Մելիք) վրանը... որ սպանուի: Այս խօսքերը լսելով նոքա ամենեւին չը դանդաղեցին, այլ իսկոյն նետերի մեծաքանակ մի տարափ ուղղեցին դէպի վրանը եւ սպանեցին Բելիքը: Եւ երբ այս գործը կատարուեց, Արդունն ստանձնեց գերագոյն իշխանութիւնը... եւ ամէնքը հնազանդեցին նո-

րան... Եւ սպանուածը որին անուանեցինք Բելիք (=Մելիք)՝ Սոլթան — Soldan — էր, ամեամեծ իշխանը՝ Ահմեդից յետոյ: Այսպիսով Արղունը վերըստացաւ իւր (օրինական) իշխանութիւնը» (Գլ. ԺԴ.):

§ 21. Այնուհետեւ պատմութեամբ է, թէ ինչպէս Ահմեդին տեղեկութիւն է տրուում Բելիքի՝ Սոլթանի սպանութեան, Արղունի ազատութեան եւ իշխանութիւնը գրաւելու մասին, ապա Ահմէտի փախուստը, ձերբակալումը (Գլ. ԺԵ.), Արղունի առաջ բերուիլը, Արղունի կողմից անէծքով ընդունուիլը. — Il dit à son ongle qe il soit le mauvenu. — Եւ նորան սպանելու հրաման տալը (Գլ. ԺԶ.): Արղունը դառնում է տիրապետ իւր իշխանութեան եւ գահի, որին հնազանդում են միւս իշխանները:

«Եւ երբ Արղունը վերջնականապէս հաստատուեց իւր իշխանութեան մէջ ուղարկեց իւր որդի Խաղանը — Casan —, 30,000 հեծելազօրով պահպանել Չոք Մառի սահմանագիծը... Արղունն իւր իշխանութիւնն սկսեց 1286 թուականին... Ահմադը թագաւորեց երկու տարի եւ Արղունը... վեց տարի... ոմանք ասում են հիւանդացաւ եւ մեռաւ*), իսկ ոմանք՝ թէ թունաւորեցին» (Գլ. ԺԷ): Տես The Book of Ser Marco Polo, the Venetian... Translated and edit. by Coln. Henry Yule, B. C., London, 1875, vol. II, pp. 464-473):

§ 22. Ֆրիկի «Վասն Արղուն Ղանին եւ Բուլալային» տաղի մէջ յիշատակած Բուլալայ անունը ամենայն հաւանականութեամբ պէտք է կապել Մար-

*) Արղունը մինչ կալանաւորի վիճակի մէջ էր գտնուում եւ սպասում էր շատ աւելի ծանր ելքի, միշտ իւր կնոջ, քաջասիրտ Բուլուգան — Bulughan — Խանուծի կողմից էր սորտապնդուում, որ իւր արգելափակ ընկերակիցն էր: Եւ երբ Ահմէդը թողեց բանալը եւ հեռացաւ, արդէն Արղունին սպանելու հրամանն եւս տուած էր, որ պիտի զործադրուէր շուտով: Մահումէտ ետ զԱրղուն ի ձեռս զունդատալլի իւրոյ եւ մեծամեծաց իւրոց. եւ ինքն դարձ արարեալ 'ի Դավթէժ, ուր թողեալ էր զորդին եւ զկանալս, պատուիրեաց զունդատալլի եւ մտերմաց իւրոց սպանանել զԱրղուն եւ զզլուխ նորա առ ինքն առաքել: (Հեթում Պատմ. Թաթարաց, Գլ. ԼԷ, էջ 58):

Բուլուգանի անունը Մարկոյ Պոլոն յիշատակում է մի այլ ձեւով եւս, այն է Բուլգանայ — Bolgana, — որի մահից յետոյ (1286 թուին), «Արղունն ուղարկում է իւր իշխաններից երեքին, այն է Ուլաթային — Oulatai —, Ապուսկային — Apuska — եւ Խոջային — Coja —, իրրեւ դեսպաններ մեծ Խանի մօտ, ... որպէսզի Բուլգանայ-Խանուծի ցեղից մի այլ ազնիւ բերեն իւր համար, իրրեւ կին: ... Խանն ընդունեց նոցա մեծ պատուով... եւ ուղարկեց մի օրիորդ կոկային — Cocachin — անունով, որը հանդուցեալ Բուլգանայ-Խանուծի ցեղից էր» (The Book of Marco Polo... edit. by Coln. II, Yule, I, Prologue, Գլ. ԺԷ. էջ 32): — Արղունի ուղարկած դեսպանների անունները բոլորն եւս Մոնղոլական անուններ են: — Ռաշիդ-է-Հադին — Rashiduddin — յիշատակում է նոցա անունները իրրեւ Uladai, Apushka եւ Kojia Ապուսկային համարում է Մոնղոլ Ուրքաուտ — Urnaut — ցեղից, որոնք բոլորն եւս դեր են ունեցած Մոնղոլական պատմութեան մէջ: Ապուսկան որոշ դերով դեսպան էր ուղարկուած Մեծ Խանի մօտ, Պարսկաստանից, հաւանօրէն նոյն վերը յիշատակած անձը: (Erdmann: Temudschin, p. 205) Խոջայի մասին յիշատակում է Ստեփ. Օրբէլեանը, էջ 428, հրատ. Ղուկ. մատենադարանի: Հմտ. այս գլխի § 23 Ծնթ.:

կոյ Պոլոյի ՃԱՆԱՊԱՐՀՈՐԴՈՒԹԵԱՆ մէջ յիշատակած եւ վերն առաջ բերած հատուածի Boga — Բողայ — անուան հետ: Այդ Boga անունը մի այլ առթիւ յիշատակուած է, Աբաղայ-Խանի մեծ զօրապետներից մէկը, որ հակառակութիւն եւ դժգոհութիւն ունէր Ահմէդ Թուքադար-օղլու խանի դէմ, ուստի եւ, ըստ այլ աղբիւրների, մասնակցում եւ ըստ Մարկոյ Պոլոյի գլուխ է կանգնում Ահմէդի դէմ կազմած դաւադրութեան եւ ազատում Արղունը կալանաւորի վիճակից: Հետեւ Պատմիչն եւս, առանց անունը տալու, յիշատակում է Ահմէդի դէմ դաւադրութիւն կազմողին, ասելով.

«(Գաւաւ այր) արդար, ազատարար, դաստիարակն Ապաղայ, հայրն Արղունի, այր քաջ, որոյ ի գութ շարժեալ զէն վերացոյց, հնար սատակեաց զգլուխստապլն*) եւ զարբանեակս նորա սրով ի գիշերի եւ զԱրղունն զերծուցեալ ի մահուանէ, կացոյց տէր եւ վարիչ ի վերայ ամենեցուն. ուստի կէսք սիրով եւ կէսք առ ահի միաբանեալ ծանեան զնա տէր իւրեանց...»: (Հեթում Պատմիչ Թաթարաց, Վենետ. 1842, Գլ. 15, էջ 58):

Արղունլահ բէն Ֆէյզունլահ Շիրազցին — Abdullah ben Fazlullah Shirazi, — յայտնի Վասսաֆ — Wassaf — մականունով, ունի յիշատակութիւն մի Buka — Բուկայի, որ անշուշտ Մարկոյ Պոլոյի Բոգամ է եւ մեր Ֆրիկի Բուգամ: Վասսաֆը իւր «Պատմութեան» մէջ Արղունի պատմութիւնը շարունակելով, ասում է, թէ երբ Արղունը տեսաւ Ահմադը, իւր հօրեղբայրը, կալանաւոր բացականչեց Morio! — մի բառ, որ ըստ Վասսաֆի Մոնղոլ բառ էր եւ բացազանչութիւն յաջողակամեռն աղեղնաւոր կանչելու համար, այսինքն նշան անմիջական սպանութեան, որ Մարկոյ Պոլոյի պատմութեան կրկնակն է. — Il dit a son ugle qe il soit mauvenu! (Այսպիսի մի արտայայտութիւն ունի Մարկոյ Պոլոն մի այլ պատմութեան մէջ եւս, երբ Prester John գերի է բռնում Ոսկէ-Թագաւորը եւ դիմաւորում է նորան անէծքով, ասելով — Lui dist que il feust le mal venuzi — Հմտ. հտ. II, 15):

Վասսաֆը պատմելով**) Ահմէդի դէմ եղած դաւադրութիւնը եւ Արղունի

*) Հետեւի աշտեղ յիշատակած գլուխստապլը ուրիշ ալ ոք է, բան Մարկոյ Պոլոյի յիշատակած Բեիք (== Մեիք) Սոլթանը, որն Ահմադ Խանից լետու ամենամեծ իշխանն էր, որ յիշատակում է նաեւ Ալինախ — Alinak — անունով: Հմտ. § 27, Marco Polo, p. 472, Ծնթ. 1:

**) Յայտնի է, որ Պարսիկ Պատմիչներ՝ Ռաշիդ-է-Ղազին — Rashiduddin եւ Wassaf, իրենց թողած պատմութիւնների մէջ շատ բան են փոխ առած, բերանացի լսելով Մարկոյ Պոլոյից, երբ վերջինս Պարսկաստան էր գտնւում, ամիսներ շարունակ, Թաւրիզի արքունիքի մէջ, ուր թէ՛ մէկը թէ՛ միւրը, հաւանորէն միաժամանակ աշտեղ էին: Այդպիսի պատմութիւնների եւ լսած զրոյցների հետքեր են Գիւգիւրէի Բամբակի Ծառի պատմութիւնը, Մաաբարի ձիերի վաճառքի, նոյն երկրամասի զոյղ եղբայր Թագաւորների, Նեկուվերամի — Necuveram — մերկ վալքենիների, Սուլթանի ժողովրդի, — որոնք իրենք իրենց մեծ Խանի հպատակներն էին համարում, — եւ ալ պատմութիւններ, որոնք աշխարհ զօրեղ նմանութիւններ ունին երեքի մէջ եւս, որ փոխառութիւնը ժխտել զժուար է: Տես Մաքիայ Պոլոյ, Vol. II, 383 եւ Ծնթ. 324 եւ Ծնթ., 289, 263, 274-75, 282 եւն. — Հմտ. Vol. I, 117-118. — Hammer's Wassaf:

աղատուիրը, տալիս է Buka-ի անունն հետ եւ դաւադիրներին անունները.— Եսուբուկա — Yesubuka—, Գուրգան — Gurgan—, Արուկ — Aruk—, Կուրմիշի — Kurmishi — եւ Արկասուն Նոյան — Arkasun Noian—, որոնք բոլորն եւս Մոնղոլ անուններ են, սակայն ոչ Մարկոյ Պոլոյի յիշատակած անունները — Էլշիդայ, Թոգան — Tughan կամ Togan—, Թեգանայ, Թաղաչար — Tagachar կամ Tagajar—, Ուլաթայ եւ Սամաղար — Samaghar—, անուններ, որոնք բոլորն եւս յայտնի են, առանել կամ նուազ չափով իրենց ժամանակակից, Մոնղոլական պատմութեան մէջ եւ յիշատակուած նոյնիսկ Պարսիկ պատմութեան մէջ:

§ 23. Յրիկի Տաղի մէջ դաւադիրներին անունները տարբեր են, բացի Արղունի եւ Բուդայի անուններից: Տաղի մէջ յիշատակած անուններ են,— Արուխ, որ կարող ենք նոյնացնել Մարկոյ Պոլոյի Ark կամ Aroc-ի հետ. Թաչար, որ նոյնպէս կարող ենք նոյնացնել Մ. Պոլոյի Tagachar-ի եւ պատմութեան մէջ յիշատակուող Tagajar*)-ի հետ: Տաղի մէջ յիշատակուած միւս անունը Սուլթան-աղայ, նոյնպէս դիւրութեամբ կարելի է նոյնացնել Մարկոյ Պոլոյի յիշատակած Belic (=Melik)-ի հետ, որ կրում էր նաեւ Suldans Սուլթան տիտղոսը եւ որն իւր դիրքով Ահմէդից յետոյ առաջին անձն էր արքունիքի մէջ եւ որին Հեթում Պատմիչը յիշատակում է «գունդատապը» տիտղոսով, առանց անունը տալու, մի տիտղոս, որ համապատասխան էր կամ ենթադրւում էր, թէ համապատասխան էր Սուլթան տիտղոսի հետ**):

Տաղի մէջ յիշատակուած անունների շարքում ունինք աղաւաղուած անուններ, որոնք դիւրութեամբ կարող էին Ղազանի, Սաղաղօլի եւ Սօֆի ա-

*) Թաղաչարը — Tagajar — նոյնիսկ Նիկողայոս Դ. Պապի (Փետր. 15, 1288 — Ապրիլ 14, 1292) յատուկ նամակին է արժանանում. 1291 թուին, որով յորդորում էր նորան ընդունել Գրիստոնէութիւն, յղում ան նամակների հետ, որ Պապն ուղղել էր Արղունին, Խազանին եւ Կալսերական տան միւս անդամներին:— Թաղաչարը յիշատակուած է նաեւ Աբուլ Ֆարաջի — Abulfaraj-ի Պատմութեան շարունակողի կողմից, իբրեւ մէկն այն դաւադիրներից, որոնք կամենում էին դաշնակց անել Քայխաթունին — Kaikhatu:

Ուլաթայը, հաւանօրէն, նոյն անձն է, որ մի քանի տարիներից լետոյ Արղունի կողմից կամբալուկ — Cambaluc — ուղարկուեց, Մեծ Խանի մօտ, նորա համար նոր հարսնացու բերելու: Դեսպանութեան միւս անդամներն էին Ապուսկան Apuska — եւ Խոջան: Հմմտ. M. Polo, Prologue, Vol. I, p. 32.— Տես Վերը § 21 Ծնթ. Assemani, III pt. 2, 118.— Hammer: Ilkhans. Mosheim, p. 80):—

Աբուլ-Ֆարաջն առաջ է բերում Արղունի՝ Կուբլայ-Խանին ուղղած նամակի մի մասը, ուր քաջատրուած է Ահմէդին դաշնակց անելու պարագաները, ասելով որ «Ահմադը ուրացել էր մեր նախահայրերի օրէնքն ու կրօնը եւ ընդունել Արաբների կրօնը»: Assemani, ib., p. 116).— Նոյն պատմիչն ասում է, որ Ահմադը սիրալիք էր դէպի Գրիստոնէաները եւ ազատախոհ նոցա նկատմամբ: Հեթում Պատմիչն եւս ասում է, թէ Մահմադը (=Ահմատ) «առաջացաւ առ Թաղաւորն Հալոց եւ առ Թաղաւորն Վրաց եւ առ այլ քրիստոնեայս, զի անյապաղ ի մա մտայիցին. բայց քրիստոնեայք եղին հաստատութեամբ ի մտի կամակոր մեռանիլ, քան հնազանդիլ անօրէն հրամանաց...»: Հեթում Պատմիչ Թաթարաց, Վենետ. 1842, Գլ. Լէ, էջ 57:

**) Հեթում Պատմիչ Թաթարաց, Վենետիկ. 1842, Գլ. Լէ, էջ 58:

նունները*) վերածուիլ եւ որոնց համապատասխան կամ մօտաւոր անունները չենք հանդիպում ո՛չ մեր Պատմիչների եւ ո՛չ Մարկոյ Պոլոյի «ՃԱՆԱՊԱՐ ՀՈՐ-ԴՈՒԹԵԱՆ» մէջ: Մի պարագայ, որ աւելի շուտ Երգչի համար առաւելութիւն է, քան բացասական վերաբերում. այսինքն նորան յայտնի էին պատմական գործող անձերի անուններ, որոնք միւսներին անծանօթ էին կամ միւսների կողմից չէին յիշատակուած: Անունների յիշատակութեան մէջ տարբերութիւնը ոչնչով չէ նուազեցնում պատմական դէպքի վաւերականութեան հիմքը: Զէ՞ որ քիչ վերը տեսանք Մարկոյ Պոլոյի տուած անունների եւ Վասափի յիշատակածների տարբերութիւնը նոյն պատմական պարագայի նկատմամբ:

Փրիկի Տադի մէջ յիշատակուած Սադադուի աղաւաղուած անունը, նոյնը պիտի համարել Արղունի շրջանի մէջ դեր կատարած Սադ Ադ Դովաի անունն հետ, որի մասին տեղեկութիւն է տալիս Աբուլ Ֆարաջը իւր «Ժամանակագրութեան» — պատմութեան մէջ:

Աբուլ Ֆարաջը պատմում է. —

«Երբ Աբաղայի — Abākā — որդի Արղունի — Arghôn — Թազաւորութիւնը հաստատուեց, Բուղան — Bōkā — գանձապահը, որ պատճառ էր եղած Արղունի ազատուելուն Ահմադի — Ahmād — ձեռքից... յառաջացաւ մեծապէս եւ այնքան բարձր դիրք գրաւեց եւ զօրացաւ, որ նոյն իսկ իշխաններն ու իշխանուհիները... պետերը Մոնղոլ բանակի, սովորութիւն դարձրին գալ եւ խոնարհիլ նորա առաջ եւ կանգնիլ ու սպասել նորա դրան առջեւ՝ թռչակ խնդրելու նորանից: Եւ Թազաւորութեան բոլոր վարիչ պաշտօնեաները ենթակայ էին նորան, իսկ Մոնղոլ Տան իշխանութեան ենթակայ դրսի աշխարհի եւ այլ երկրների Թազաւորներն ու կառավարիչները չէին ճանաչում եւ հաստատում առանց նորա Պուդդամայի**) — Pukdānā — եւ Բուղայի կարմրագեղ ստորագրութեան: Եւ այս Բուղան իւր եղբայր Արուքին — Arōk — Գլուխ եւ Ընդհանուր կառավարիչ նշանակեց Բաբիլոնի — Bābīl —, Ատրպատականի — Adhōrbijān — եւ Միջագետքի — Bēth Nāhrīm, եւ այս անձը, որ սարսափ էր ազդում եւ սարսեցնող էր, պետն էր ամբողջ Մոնղոլ բանակի, (Հրամայողը) Թազաւորների եւ կառավարիչների եւ այդ երկրների մէջ գտնուող (պետական) քարտուղարների:

«Արդ այս երկու եղբայրները վարում էին Մոնղոլ պետութիւնը մեծ փառքով եւ աննկարագրելի չքեղութեամբ, վեց տարիներ շարունակ: Արքայից-Արքայ Արղունի գործերը տանում էին անփութութեամբ եւ իրենք ըզրաղուած էին ժողովելով հարստութիւն, գանձ, ձիեր, ոսկի ու արծաթ: Արդ Արղունը այլ էմիրներ — amir — եւս նշանակեց իւր ծառայութեան գործի մէջ, որոնք ելնում, մտնում, ուտում-խմում էին, ձիավարում նորա հետ: Եւ

*) Տես քիչ յետոյ § 39:

**) Տես Յաւելուած Բ. Պայգաիի մասին:

ամէն ինչ, որ կատարուում էր ճամբարի մէջ եւ հեռաւոր երկրների սահմաններում կամ մերձաւոր աշխարհների մէջ, այդ մարդիկը կամաց-կամաց հաղորդում էին Արքայից-Արքային: Եւ (տեղեկացնում էին) թէ Բուղան ինքն իրան աւելի պերճ ու վսեմ էր համարում, քան միւս բոլոր ազնուականները, յոխորտում իւր ոյժ ու ազդեցութեամբ եւ իւր աննկուն կամքով ամէն ինչ էր անում կամ կամենում էր անել:

«Եւ այսպէս իմիրները, որոնք նորա հակառակորդներն էին, դիւրութեամբ կարողացան թիւր պատկերացնել բոլոր խնդիրներն Արքայից-Արքայի առաջ եւ մոլորեցնել նորա միտքն ամէն բանի նկատմամբ, որ Բուղան էր կատարում: Վերջապէս Բաղդադ — Bāghdād — գտնուող երեք պատուաւոր անձեր Արքայական Ճամբարը գնացին եւ Արուքի դէմ ամբաստանութիւն արին: Եւ նոքա ցոյց տուին, թէ (Արուքը) աւեր էր կատարում եւ վնաս հասցնում իւր արարքով եւ մեծ հարստութիւն դիզում կեղեքումով: Այն ժամանակ Արքայից-Արքան հրամայեց, որ այդ երեք անձերը պահպանուին պատուաւոր հրակողութեան տակ, մինչեւ որ Արուքը Ճամբար հասնէր: (Բուղան) ուղարկեց մի նամակ, (գրելով) — «Կալանաւորիւր այդ անձերը եւ երեքի գլուխներն էլ կտրիւր առանց հարցուփորձի եւ առանց դատաւորների քննութեան եւ դիտութեան»: Արդ վէսանքի (այս ցուցադրութիւնը) տեսանելի էր թաղաւորութեան աչքին եւ այդ գործողութիւնը մեծ առիթ եղաւ երկու եղբայրների՝ Բուղայի — Bōkā — եւ Արուքի — Arōk — հակառակորդների համար: Եւ սկսած այդ բոպէից, ամէն ինչ որ ասուում էր նոցա դէմ, ընդունում էր դիւրութեամբ եւ առանց որ եւ է կասկածի: Եւ իշխանները շատ վշտացած էին սպանուած մարդկանց համար եւ չափազանց սրտողած: Ապա Բուղան — Bōkā — հանգստացրեց իշխանների սիրտն (ու խիղճը) կաշառների միջոցով եւ թողեց ու մեկնեց:

«Եւ ապա շատ չանցած Հրէայի մէկը, որի անունն էր Սադ Ադ Դաւլահ — Sad Ad Dāwlāh — եւ որը Բաղդադի կառավարիչի աներն էր, — այդ կառավարիչը նոր մեռած էր միայն, — եկաւ (Արքայական) Ճամբար եւ իմիրների ներկայութեամբ տասց. — «Եթէ արգիլէք Արուքի Բաղդադ գնալը, նա ինքը (այսինքն ես ինքս) ամէն տարի Ճամբարից գնուած հարկազնի կրկնակի քանակը կը բերէ (Ճամբար): Եւ իսկոյն հրաման տրուեց, որ Արուքը կրկին Բաղդադ պիտի չերթայ եւ նա այլեւս (իրաւասութեան) արտօնութիւն չունէր (Բաղդադի) վերայ: Եւ (իմիրները) գործերը յանձնեցին Հրէային: Եւ նկատի առէք, որ այժմ Արքայական Տան գահի ընդհանուր ղեկավարն ու կառավարիչը մի Հրէայ է: Տեսէք, թէ Իսլամը մինչեւ ո՞ր է իջած: Եւ (Մուսլիմները) ո՛չ դադարում են եւ ո՛չ հանգիստ գտնում իրենց չար արարքների եւ բռնակալութեան (գործերի) մէջ»:

«... Եւ Արքայից Արքան (նկատի ունենալով Արաբների կեղծ վերաբերումը եւ լպիրշ գործերը) հրամայեց իսկոյն (1290 թ.), որ Սադ Ադ Դաւ-

լան, Հրէան, որը կառավարիչ էր Բաղդադի, կարգուի գլխաւոր քարտուղար, այսինքն՝ Սահիբ-Դիւան — Sāhib Dīvān — ամբողջ Թաղաւորութեան տիրապետութեան մէջ եւ որ էմիրներն այլեւս երբեք, երբեք Արաբ քարտուղար պիտի չկարգեն, բացի Քրիստոնեայից ու Հրէայից...»:

Արաբների եւ Հրէաների յարաբերութիւնները սրւում են, ատելութիւնը սաստկանում եւ երբ 1291 թուին «Արղունը՝ Արքայից-Արքան Հիւանդանում է, կաթուած ստանում ... Ճամբարի էմիրները, որոնք ատում եւ արհամարհում էին Հրէային... սկսեցին իբրեւ առիւծներ մոնչել... եւ երբ Արղունը մեռաւ (1291 թ. Յունուարին)... Աստուած իւր բարկութիւնը շարժեց Հրէաների դէմ եւ այս Սադ Ադ Դաւլա՝ (Հրէան), Սահիբ Դիւանին նոքա սպանեցին այնտեղ...»: Gregory Abūl Faraj Bar Hebraeus: The Chronology, trans. by Ern. A. Wallis Budge, from the Syriac, Oxf. Univ. Press, London, 1932, Vol. I, p. 477—78, 484, 491-92:

Այժմ ընթերցողի համար պարզ է, թէ ո՞վ էր Ֆրիկի ակնարկած Սադադուն եւ ի՞նչ կապ ունէր Բուղայի եւ Արուքի հետ եւ ի՞նչ էր իւր դիրքը եւ թէ որքան խոր ծանօթութիւն ունէր Ֆրիկը պատմական անցուղարձի մասին:

§ 24. Կանգնած ենք մի դժուարութեան առաջ:

Ըստ Մարկոյ Պոլոյի Պատմութեան Արղունի դէմ եղածը դաւադրութիւն չէր, այլ ընդհակառակը բարեկամական վերաբերումի մի գործ էր դէպի Արղունը: Եւ եթէ դաւադրութեան խնդիր կար, այն եւս Բուղայի դաւադրութիւնն էր Ահմէդ Թուզադարի եւ ո՛չ Արղունի դէմ:

Այն ինչ ըստ Ֆրիկի Տաղի՝ Բուղայի դաւադրութիւնը ուղղուած էր Արղունի դէմ եւ ամբողջ Տաղի ոգին այդ է, մեղադրելով Բուղան եւ իր օրթախները:

Հանգոյցը դիւրաւ պիտի լուծուի, եթէ նկատի ունենանք ժամանակի պայմանները եւ դարի պարագաները: Մի դար, երբ երթեւեկը, լուրերի տեղից տեղ հասնելը եւ մանաւանդ ստուգելը երկար, շատ երկար ժամանակ էր պահանջում: Պէտք է ենթադրել, որ մեր Երգիչը լսած էր Արղունի դէմ լարուած դաւը, հետը կապուած նաեւ Բուղայի եւ իւր ընկերակիցների աւանդները: Նորան, ինչպէս եւ իւր ժամանակակիցներին, յայտնի էին նոյն իսկ «դաւադիրների» պատուոյ տիտղոսները: Յայտնի էր նաեւ, որ Արղունը, որի դէմ «դաւադրութիւն» էր կազմակերպուած, «յոյժ սիրող քրիստոնէից եւ եկեղեցեաց (էր)... եւ բազում դիւրութիւն եւ ողորմութիւն առնէր նեղեալ ազգիս Հայոց» (Օրբէլեան Պատմ. 426-27): Հետեւաբար, Երգիչն, իբրեւ արտայայտութիւն ժողովրդական ցասման իւր Տաղն է յօրինում «դաւադիրների» դէմ առանց դոյզն իսկ հնարաւորութիւն ունենալու ստուգելու պատմական այնքան հեռավոր բեմի վերայ տեղի ունեցած պարագաները, իրողութիւնները, գործող անձերի կատարած բուն դերը եւ դաւին մասնակցելու բուն շարժառիթները:

Եթէ նոյն իսկ աւելի մօտենանք բուն պատմական իրողութեան կապակցական շղթային, չափ էլ պիտի չը մեղադրենք մեր Երգիչը, որ իւր Տաղը յօրինել է առանց պատմական պարագայական մանրամասնութիւններն ստուգելու: Եւ այն անձը, որ իբրեւ բարերար եւ ազատարար էր եղած Արղունի, այդ անձին՝ Բուդային դատապարտելով դատապարտում է, մանաւանդ արարքի բուն հեղինակներին եւ «չար գործի» մասնակից «օրթախներին», միաժամանակ հետաքրքրական է, որ մեր Երգիչը գիտէ նաեւ, որ Բուդան... «քան զԱրղուն չէր պակաս» իշխանութեամբ, «բէկլար-բէկի էր» հեծեալի, եւ «չինքսան»*) էր նոյն իսկ, տիտղոսներ, որոնց պահպանուելը մեր Երգչի Տաղի մէջ, ըստ ինքեան, արժէքաւոր է՝ իբրեւ յուշ պատմական անցեալի եւ որոշ պետական աստիճանակարգի եղբներ, որ մեր պատմագիրներէից եւ ոչ մէկն ունի պահպանած այդ շրջանի պատմական տուեալների մէջ: Եւ մեր աչքի առաջ պարզւում են պարագաներ, դրութիւն, տիտղոսներ, դիրք, որ հաւանօրէն Բուդան ստացել էր՝ Արղունին իւր մեծ ծառայութիւնը մատուցանելուց յետոյ եւ կամ թերեւս նոյն իսկ Ահմէդ Թազուդարի օրով իսկ եւ որ կրկին հաստատուեց Արղունի ձեռքով, իբրեւ գնահատութիւն իւր ծառայութեան:

Թերեւս մեր Երգիչը որոշ իրաւունք իսկ ունէր իւր տեսակէտի մէջ, եթէ նկատի ունենանք նոյն իսկ Բուդայի բառերն, ըստ Մարկոյ Պոլոյի, որն ասում է Արղունին.—

«Մեր բարի իշխան Արղուն, մենք չափ լաւ գիտենք, որ չար գործ կատարեցիմք, քեզ կալանաւոր դարձնելով եւ եկանք... Արդարութեան ուղուն դառնալու... քեզ ազատ արձակելու եւ մեր օրինաւոր տէրը դարձնելու...»: (Տես վերը § 20, էջ 55)

*) Մարկոյ Պոլոն Մոնղոլական-Ձինական Մանգի — Manzi — երկրամասի նուաճման մասին պատմելով ասում է.—

«Քրիստոսի մարդեղութեան 1268 թուին, այժմ Թագաւորող մեծ Խանը այնտեղ ուղարկեց իւր իշխաններից մէկին, որ կոչւում էր Բայան Չինգան Bayan Chincsan—, որ նշանակում է Բայան Հարիւրաչեայ»...: Մանգի երկրի Թագաւորը իւր աղթարքը — horoscope — նայել տալու ժամանակ իմացել է, որ իւր Թագաւորութիւնը երբեք պիտի չկորցնէր, բացի հարիւր աչք ունեցող մի մարդու միջամտութեամբ, ուստի իւր դիրքն անխախտ պահելու նշկատմամբ բոլորովին վստահ էր, քանի որ հաւատում էր, թէ հարիւրաչեայ մարդ գոյութիւն ունենալ չէր կարող,— (Vol. II, p. 128), սակայն, երբ Բայան Չինգսանն է դարձիւ, Թագաւորն ստիպուած խոնարհում եւ իւր երկիրը լանձնում է նորան:

Բայան եւ Չինգսան՝ երկուսն եւս չինարէն բառեր են: Բայան նշանակում է մեծ, ազնիւ եւ պատուոյ տիտղոս էր հին, Թափառական, վաչկատուն ցեղերի մէջ, որի հետքերը կարելի է նշմարել Աւարների Խաքան ցեղի մէջ, Զ. դարում:— Քուրլայ-Պանի այս Բայան իշխանը նշանաւոր զօրապետ էր, ազնուական ծագումով, Մոնղոլական Բարին — Barin — կոչուած ցեղից: (Այդ կոչումից է եւ հաւանօրէն Ռուսերէն барин բարին բառը, իբրեւ փոխառութիւն Մոնղոլներից, որ նշանակում է ազնուական ծագում ունեցող անձն եւ ապա ըզհանրացումով՝ բառի իմաստն ու առումը նշանակում է «տէր, իշխող, հրամայող, վարիչ»): Երկրասարգ ժամանակ ծառայած էր Հուլաղու-Պանի ձեռքի տակ: Ըստ Ռաչիւ-Էդդինի, 1265 թ. ուղարկուած էր Քաթայ — Cathay—, այլ դեսպանների հետ: Մեծ Խանը, Քուրլայը ընդունում է նորան սիրով, զբաւում նորա արտաքինով եւ տաղանդաւոր կարողութեամբ եւ նշանակում

Եւ քանի որ պատմական իրողութեան լուրը, թէեւ անստոյգ պարագայներով, Արդունին ակամայ կալանաւորած եւ չար գործ կատարած Բուդայի անունը հասած էր Մոնղոլների հեռաւոր աշխարհից Հայաստան, ամէն տեղ գովաբանուած Արդունի անունը կարող էր եւ մեր Երզնի ոգեւորութիւնը զարթեցնել, նոր թռիչք տալ, պարագաները յետ ու առաջ իսկ դասաւորելու գնով, ինչ որ իւր ժամանակի տուեալներն էին ընձեռել նորան: Եւ մեր Երզնի մեղքը չէ, անշուշտ, որ բուն պատմական իրողութիւնների չարայարական կապակցական շղթան իրեն այդպէս էր հասած:

Փրկիկ, իբրեւ Երզնի, առաւելութիւններից մէկն էր այդ, որ իւր ժողովրդի վիշտն էր արտայայտում եւ իւր յոյզը հանրութեան յոյզ դարձնում պատմական մի րոպէի, մեզ բանալին տալով իւր ապրած օրերի ու դարի:

§ 25. Մանգու խանի եղբայր Հուլաուն, որին Ստեփ. Օրբէլեան անուանում է «մեծ եւ բարեպաշտ արքայն աշխարհակալ, յոյսն եւ ակնկալութիւն քրիստոնէից»*), (Օրբ. 419) մեռնում է «ի 713 թուին» հայոց (=1264-65) եւ նորա տեղն է անցնում նորա որդին Ապաղա խանը կամ Աբաղա Էլխանը**), որ տասն եւ ութ տարի «բարեյաջող յաջողութեամբ» խանութիւն անելուց յետոյ վախճանում է «յ731 թուականին» (=1282), թողնելով իւր յետեւից յիշատակ իրբեւ «այր հեզ եւ բարի եւ խաղաղար եւ սիրող քրիստոնէից», իւր որդի Արդունին: Սա կնութեան էր առած «զգուստրն կայսերն

զօրապետ իւր զօրքի: Մանակցում է 1273 թ. Siang-Yang-ի գրաւման եւ ապա Գուրլայ-խանը՝ վստահ նորա հմտութեան, ուղարկում է Բայդուի դէմ, որ Մոնղոլական սահմաններն էր անպատակում: Ապա նշանակում է այլ արշաւանքի վարիչ, բայց նկատելով Բայանի դժգոհութիւնը՝ կարգում է պետութեան վարիչ — chingslang: Ժամանակակից մեր Պատմիչը, Ստեփ. Օրբէլեանը Ձիմսամ բառի բացատրութիւնը տալիս է իբրեւ «աւագաց աւագ» կամ «տէր տէրանք», որ ձօտաւոր նշանակութիւնն ունի բուն Ձինական բառի իմաստի, այն է «զեկավար պետական գործերի», — *chancellor de l'Etat*. Տես քիչ յետոյ § 34:

Ձինքսան տիպոսը յաճախ թարգմանուած է «Հարիւրաշեայ», չփոթելով Բայանի մերձեցումը Ձինական Pe-yen բառի հետ, որ նշանակում է «Հարիւր աչք». այն ինչ չիմսամ նշանակում է՝ «պետութեան վարիչ»: Ձինքսան բառին հանդիպում ենք նաեւ Chyansam ձեւափոխութեան մէջ, Պապական Դիւանատան այն նամակում, որ խանբալիդի — Khanbaligh — քրիստոնեաներին էր ուղղած. (Cathay, pp. 314-15): Բայան Ձինքսանի եւ նորա հետ կապուած աւանդապատումի մասին պատմում է նաեւ Պարսիկ Պատմիչ Վասսաֆը. (Հմմտ. Wassaf, Hammer's edit., p. 41): — Մարկոս Պոլոյի Ramusian փոփոխակի մէջ եւս չփոթուած են այդ երկու բառերը, Volendo sapere come avea nome il Capitano nemico, le fudetto Chinsambaian, cioe cantoachi; (=կամենալով գիտենալ, թէ ինչ է թշնամի նաւապետի անունը, նորան ասացին, թէ Գինսամբայեան (=Ձինսամբայեան) է, այսինքն՝ Հարիւրաշեայ):

Թէ այդ երկու բառերն իրարից անկախ մտքեր են, պարզ երեւում է Ռաշիդ-Էդդինի պատմութիւնից, — չիշատակելով Մոնղոլ իշխան եւ վարիչ Պուլադ Ձինքսանի Pulad Chingsang — անունը, ուր նաեւ մեր Երզնի պատմական տուեալների Հաւատարմութեան նոր ապացոյցն ունինք: (Հմմտ. M. Polo, ed. Yule, Vol. II, p. 131, 133, 202 եւն.):

*) Կիր. Պատմ. էջ 378. — Օրբէլ. 419. Չամչ. Գ. 261-62:

**) Օրբւլ. 470. — Չամչ. Գ. 263. Կիր. 382:

յունաց (զՄարիամ) Դեսպինա», նախապէս խոստացած լինելով «ընկալեալ զքրիստոնէութիւն՝ մկրտեսցի»:

§ 26. Դեռ եւս Հուլատի կենդանութեան ժամանակ, նորա դէմ ծած ընտանեկան ներքին երկպառակութեան կռիւները ճնշելու համար, Հուլատն 1262 թուին, իւր եղբոր Ապաղայի որդուն՝ Արղունին ուղարկում է Խորասան, ուր եւ վերջինս մնում է ոչ միայն մինչեւ հօրեղբոր մահը (=1265), այլ եւ հօր կենդանութեան ժամանակ իսկ: (Կիր. 379):

Ապաղայի մահից յետոյ (1282) ներքին ընտանեկան երկպառակութիւնն ու կռիւները նորից դուրս են բալրճրացնում եւ, փոխանակ որդին հօրը զահը ժառանգելու, արքայական զահը

«... նստի Թագուտարն, եղբորորդի նորին, Ղան ամենայն աշխարհին, որ եւ Ահմադ անուանեաց զինքն. եւ խորհեցաւ առնել մըսլման զամենայն ազգ: Եւ յերբորդում ամի տէրութեան իւրոյ (=1285 թ.) եսպան ի Մուղան զմիւս եղբայրն՝ զՂաւնդրաթայն եւ զսուլտան Հոռոմոց զԽաթաղինն եւ զերկուս որդիսն Յագանին», (Օրբ. 425), որպէսզի գահաժառանգութեան ուղին հարթուէր իւր անմիջական սերնդի համար. բայց քանի որ դեռ եւս Ապաղայի անմիջական յաջորդը, որդին, կենդանի էր, ուստի

«... ի գարնանային ժամանակին զնաց անհուն զօրօք ի Խորասան (1286) ի վերայ Արղունին, որդւոյ Ապաղա խանին, զի սպանցէ զժառանգ Թագաւորութեանն»: (Օրբլ. էջ 425):

§ 27. Այս արչաւանքի հետեւանքը շատ ծանր է լինում Թագաւորութեան ժառանգի՝ Արղունի համար, որին Թագուտարը «կալեալ դարձաւ այսրէն», այսինքն Արեւելեան Հայաստան, ասում է Օրբէլեան, որտեղից իւր արչաւանքն էր սկսել:

Պալատական մի ներքին, Արղունի համար անսպասելի, դաւադրութեան շնորհիւ, աւագանու համակրութիւնը եւ

«... մեծամեծացն (գարձաւ) առ Արղունն, զոր հանեալ ի բանդէ կապանացն՝ Թագաւորեցուցին եւ սուր ի վերայ եղեալ կոտորեցին զամենայն Թշնամիս նորա: Հասեալ զկնի սատակեցին զԱհմադն եւ զհամախոհս իւր՝

**) Տես Յաւելուած Ա.:

**) Տես Յաւելուած Գ.

դՀասան Մանլի շէխն†), զՍահիպ դիւանն)*) զԱլինախն եւ զայլ բազումս» : (Օրբւ. 426) :

Յրիկը Սահիպ Դիւանու մասին յիշատակութիւն ունի մի այլ տեղ եւս իւր Տաղերից մէկի մէջ.—

Սահիպ Դիւանին ասեն, որ մըլքեց զերկիր նա բոլոր,
Հանցեղ սխաւթ ունէր, որ չունէր ոչ ոք թագաւոր.
Զինչ որ խանորայք կային՝ յափն ունէր զինչ մի խնձոր,
Ֆալաքն երբ ի սիրտ ելաւ, նա՛յ, արար զինքն երկու կըտոր :
Խէ. 32-35 :

Մի հեռաւոր, պատահական ակնարկութիւն իւր շուրջը տեղի ունեցող պատմական մի դէպքի մասին, խտացած ձեւով, ինչ որ հաստատում է Մարկոյ Պոլոն իւր «Ճամապարհորդութեան» մէջ, աւելի մանրամասն պատմելով :

†) Մանլի-Շէխի մասին Կարապետ Վարդ. Շահնաղարեան, իւր խմբագրութեամբ հրատարակած Օրբէլեանի Պատմութեան Ծանօթագրութիւնների մէջ տալիս է հետեւեալ տեղեկութիւնը. «Յետ անկման Թագուդարայ Ուլայ-Շէմս — էդ — Դին,— Սահիպ-Դիւանն փախեաւ ի Լարիստան եւ կալեալ՝ կտտամահ եղաւ լամի 1284, յետ վարելոյ զվէզիրութիւնն ամս 20» : (Պատմ. Սիսական, Հատ. Բ. էջ 172, 354, Փարիզ, 1850) :

*) «Սահիպ-Դիւանի» պաշտօնի կամ պատուոյ անուան մասին, որը ապագայում դառնում է իրրեւ լատուկ անուն,— յիշատակութիւնն ունինք նոյն շրջանի պատմութեան զանազան դէպքերի մէջ յիշատակուած : Այսպէս,—

1.— Անիի «Տէրիքի Վերակացու» կամ Պատրոնների շարքի (որ մեր Արքայական Տան մէջ պահպանուող Ոսկէ-Մատեանն էր, իշխանների եւ աւագանու անուններով, տիտղոսներով եւ բարձ ու պատուի յիշատակութեամբ),— ալդ. շարքի մէջ հադնիպում ենք «Սահիպ Դիւանի» (որդի Աւագայ, որդւոյ Իւանէի) անունով մէկին, իշխած 1263 թուին. (Ալիշան, ՇիրԱկ, էջ 101ա.) :

2.— Նոյն 1263 թ. Անույ արձանագրութիւնների մէջ կարդում ենք,— «ԶԺԲ (==1263) իլղանին: Շնորհին Աստուծոյ մեք տաղմաքիքս վասն յերկար կենդանութեան եւ վասն Պատրոնաց մերոց Սահիպ Դիւանին եւ Սահմատին եւ Քարիմադինին բարձաք ի յԱնո երիցանուս զբաժն...» : (Ալիշան, ՇիրԱկ, էջ 62ա.— չ. Սարգսեան, ՏեղեկԱրձրՈՒԹԻԻՆ, էջ 133.— Կ. Կոստանեան, ՎիՄԱԿ. ՏԱՐԵԳԻՐՔ, էջ 106) :

3.— Բջնիի արձանագրութիւնների մէջ կարդում ենք,— «Յուսովն անմահին Աստուծոյ ես Զաքարէ, որդի Սահիպ Դիւանին եւ պարոն Ուաւաքին, թոռս Աթարակ Աւագին, որդւոյ Աթարակ Իւանէին... ի վերայ կալայ, որ ի Բջնի ալ մարդոյ տիրութիւն չէին. եւ թողի զամէն հարկ զամերհա(րկն, զհարսանէհակ (զհարսանէհարկ?), զկովաչամարն, զկալաթաղարն, զոսյլի սպն (սեպն թէ սապոն?), զմահկանէն, եւ զաւտարականն քան զբաղմէն այլ իրք չտալ, լաղման չանէն...» : (Յովհ. Եպսկ. Շահխաթունեան, ՍՏՈՐԱԳՐ. § 484. § 183: Կ. Կոստանեան, ՏԱՐԵԳՐ. էջ 226) :

4.— Անիի արձանագրութիւնների շարքում, հետագայ շրջանում, 1320 թ., դարձեալ պատահում ենք նոյն անուան յիշատակութեան հետեւեալ արձանագրութեան մէջ.— «Թվ. ԶԿԹ (==1320). ողորմութեամբն Աստուծոյ ես Ունուդէս զուգակից Աթարակ Շահնահի որ յայտ մաի եւ լաւարհէ եւ արտմութիւն մեծ եղեւ մեղ եւ աշխարհիս արեւելից. ես ամուսին նորա դուստր Ծամշադին Սահիպ Դիւանին...» Թողնում է իւր հայրենի քաղաք Անիին «զկովբերոյն եւ զիշանուն զհամարելին եւ զդոնադիրն մեծի եւ փոքու...» Ժառանգութիւն : (Ալիշան, ՇիրԱկ, 62) :

Մի նոր ապացոյց եւս, թէ մեր Յրիկը ապրած է Թաթարական արշաւանքներէ օրերին:

Պետական ղեկն իւր ձեռքն առնող Արղունի առաջին գործերից մէկն է լինում Արեւելեան Հայաստանի մէջ, ներքին երկպառակումների շնորհիւ, ծագած խռովութիւնները վերացնել, երկրի մէջ երկար արշաւանքների, անպատասխանատու պաշտօնեաների միջոցով տակնուվրայ եղած ներքին կարգն ամրացնել եւ միաժամանակ Հայ ու Վրացի եւ Աղունից իշխաններին իւր կողմը դրաւել:

Այս նպատակով Դաւիթ Վրաց Թագաւորի որդուն վերահաստատում է հայրենի իշխանութեան մէջ, Սիւնեաց Տէր Օրբէլեանի Տարսայիճ իշխանին տալիս է «զաթարէկութիւն աշխարհիս Հայոց», իսկ ընդհանուր խնդիրների նկատմամբ իրեն ցոյց է տալիս

«... յոյժ սիրող քրիստոնէից եւ եկեղեցեաց...: Եւ բազում դիւրութիւն եւ ողորմութիւն առնէր նեղեալ ազգիս Հայոց: Եւ գնացեալ ի Տփլիս ետ բերել զղիւանն արքունի եւ ընթերցաւ զամենայն դաւթարսն, եւ զի էին դրեալք ի դաւթարն անուանք վանօրէից Հայոց ի ներքոյ հարկի եւ դիւանի կայցեն. եւ ապա ետ բերել զԾիկնաւաք*) աւագ դիւանապետութեանն եւ փոխեաց զդաւթարն եւ եհան զանուանս վանօրէիցն աւելի քան զհարիւր եւ յիսուն, եւ զհինն այրեաց հրով. եւ այնպէս ԱՅԱՏԵԱՅ ՁԱՄԵՆԱՅՆ ԵԿԵՂԵՑԻՍ»: (Օրբլ. 426-27):

§ 28. Սոքա այնպիսի գնահատելի արժանիք ու առաքինութիւններ էին մի ժողովրդի աչքում, որը մինչ այդ՝ միայն հալածանք ու նեղութիւն, դեռութիւն ու ստրկական վիճակ, հարկ ու վիշտ էր տեսել, հետն եւ որդիների բռնի գրաւում՝ հարկի փոխարէն եւ նոցա հեռաւոր երկրներ օտարութեան ուղարկելու անվերջ տուայտումներ նախորդ վարիչներից ու հարկահաններից, որ միանգամից մի առանձին համակրութեամբ ու սիրով է տարւում դէպի Արղունը, որ անապասելի կերպով «ողորմած եղեւ եւ գթած առ ամենեսեան» եւ նորա իշխանութեան հասնելը այլ կերպ չէր բացատրում, քան, որ «Աստուածն քրիստոնէից» էր դրդել աւագանին ապստամբելու Թագուտար-Ահմէդի դէմ եւ Արղունին իշխանութեան կոչելու, — թէեւ այդ առանձին համակրութիւնն ու բարեացակամութեան շռայլումները իրենց մէջ զուտ քաղաքական ու քաղաքագիտական խնդիրներ էին, որպէսզի քրիստոնեայ ազգերի համակրութիւնը կորցնելու կէտին հասած Թաթարական իշխանութիւնը կառողանայ կրկին այդ համակրութիւնը վերստանալ եւ նոցա օգնութեամբ իւր

*) Ծիկնաւաք կամ Ծիկնաւաք (Ստ. Օրբ. Հրատ. Կարապ. Վրդպտ. Շահնազարեանի, Հտ. Բ., էջ 173). — Դպիր, բարտուղար, դիւանապետ. «Հրամայէ աւագ Ծիկնաւաքին իւրոյ դիւանին՝ Աւնաֆրէ անուն»: (Ստեփ. Օրբլ. Պատմ. էջ 239). — «Եւ գնացեալ ի Տփլիս... ետ բերել զղիւանն արքունի... եւ ապա ետ բերել զԾիկնաւաքը, աւագ դիւանապետութեան: (էջ 173, Փարեզ, 1859): Վրց. mdsicnobarı = մծիկնոբարի = բարտուղար, դիւանապետ, ծագում է dsidni = ծիդնի = գիր, գրութիւն, գիրք բառից: Հ. Աճառեան — Հ. Արմատկ. Բառար. Հտ. Գ., 774:

թանամիներին՝ յատկապէս Սելջուկ թուրքերին, ինչպէս եւ Եգիպտացիներին տիրել*):

Արդուն յատկապէս դէպի Հայերն ունեցած իւր համակրութիւնն աւելի եւս ընդգծելու համար, իւր թեւարկեալի, Սիւնեաց Տարսայիճ Աթարէկի որդուն, Օրբէլեան Ստեփաննոս Մետրոպոլիտին, ընդունում է առանձին մեծ պատուով (1287) եւ դէպի նա «յոյժ հաճեցաւ եւ հրամայեաց զրել նմա... Եառլիս. եւ հաստատեաց զամենայն եկեղեցիսն եւ զաշխարհն եւ զեպիսկոպոսունսն ի Տ. Ստեփաննոս. եւ ետ նմա այր ի դրանէն եւ փայիզա**» եւ այնպէս յուղարկեաց յաթոռ իւր», — (Օրբլ. էջ 429), որպէսզի Սիւնիքի երկպառակուած աթոռը կառավարէ միահեծան իշխանութեամբ, որովհետեւ այդ աթոռը մինչեւ Ստեփաննոս Օրբէլեանի մետրոպոլիտ կարգուիլը ու եպիսկոպոս ձեռնադրուիլը (1287 թ.) Կիլիկիայի Կոստանդին Բ. կաթողիկոսի կողմից՝ բաժանուած էր մի քանի աթոռների, — Հայրապետ եւ Յովհաննէս արքեպիսկոպոսները գրաւած էին Տաթեւը, Սարգիս եւ Գրիգոր եպիսկոպոսները՝ Վայոց Ձորի աթոռը եւ ուրիշներն եւս՝ այլ տեղեր, որով «խանդացեալ եպիսկոպոսացն, որ ի Տաթեւ, զնացին առ այլազգիսն եւ բազում ոճիրս սերմանեցին (այսինքն մատնութիւններ արին) եւ յոլով վիշտս հասուցին եկեղեցւոյ եւ մինչ ի վախճան ինքեանց... Տ. Հայրապետին եւ Տ. Յովհաննիսին ոչ դադարեաց խաղմն եւ խռովութիւնն (յեկեղեցի)։ (Օրբ. Պատմ. Հատ. Բ. էջ 157, Փարիզ, 1859)։ Բայց քիչ յետոյ, նոյն Օրբէլեանը հարկ մատուցանելով պատմութեան ճշմարտութեան՝ ասում է. «Ապա յետ բազում աւուրց ծերական լաեօք եպիսկոպոսն բարերարոյ Տ. Հայրապետ՝ յաղթեալ ի սիրոյ Տեառն իւրոյ՝ զնաց ի տեսութիւն աստուածակոխ տեղեացն Երուսաղէմի... եւ դառնայ առ աստուածապսակ թագաւորն Լեւոն Հայոց։ Եւ նորա ի վաղ ժամանակաց ցանկացող եղեալ միաբանութեան... գերաւիառ ուխտին Տաթեւոյ խրախճացաւ մեծապէս ընդ հանդիպումն եպիսկոպոսին...»։ (Հտ. Բ. Գլ. Կէ. էջ 181)։

§ 29. Առաջ բերած պատմական տուեալների վերայ այժմ մեզ համար հասկանալի կլինի Ֆրիկի «Վասն Արդուն Ղանին եւ Բուղային» տաղի մէջ ցրուած այլ եւ այլ պատմական անձերի, դէպքերի, քաղաքական անցքերի, տեղական-մասնաւոր համակրութեան եւ կամ անհամակրութեան զգացումները, որ ամէն քայլի հանդիպում ենք այդ Տաղի մէջ։ Առաջին իսկ տողերից, պարզ երեւում է, որ Երզնի, — որն արտայայտիչն է ընդհանուր ժողովրդական զգացումների, — այդ համակրութիւնը որի՞ կողմն է։ Դառնալով Բուղային նա հարցնում է, —

*) Հմտ. Օրմանեան Մաղաբիա Ա. Եպսկ. ԱԶԳԱՊԱՏՈՒՄ, Կ. Պոլիս, 1914, Ա. Բ. Հատ. էջ 1727-29։

**) Եառլիս-ի եւ Փայիզայի մասին տես Ուսումնասիրութեան վերջն եղած Յաւել-ուած Բ.։

«Բուզա՛, դու ո՞նց կամիր նենգել
Աստուածադիր թագաւորին,
Ձոր Գրիստոնեայքն ամէն հաւսար
Ի յԱստուծոյ կու խնդրէին»:

Որով երգիչը պատմական ճշդութեամբ այդ քառեակի մէջ արտայայտում է այն յոյսերի ամբողջութիւնը, որ «Գրիստոնեայք ամէն հաւսար», առանց հասակի ու դասակարգերի, ազգերի ու իշխանութիւնների խտրութեան՝ աղօթելով ու ճրագով էին որոնում այդպիսի մէկը: Շատ հեռու չէր դեռ այն ժամանակը, ամէնքի յիշողութեան մէջ ամուր դրոշմուած այն դառն ժամանակները, երբ Արղունի նախորդը խորհում էր «առնել մըսլման զամենայն ազգ», իսկ սա «յոյժ սիրող էր քրիստոնէից»: Սորա օրով էր եւ ձեռքով, որ վանքերն ու եկեղեցիները ապահարկ են դառնում, կրօնաւորներն աղատուում են տուրքերից ու սակից, երկրի մէջ վերականգնում ու հաստատում է ներքին կարգ ու անդորրութիւն, ժողովրդին հնարաւորութիւն է տրւում շունչ քաշելու, իշխանութիւններն ու կորած թագերը տէրերին են վերադարձնում, ազգերի մէջ քաղաքական հաւասարակշռութիւն դրւում:

§ 30. Անհնար էր, որ նոր կեանքով ապրող, նոր հոգի ստացող ժողովուրդը չ'ասէր,—

«Արղուն զանն Աստուած եղիր,
Ո՞վ է յաղթող Արղուն զանին.
Արղունըն ի՞նչ վընաս գործեց,
Գիտեմ, որդին էր Աբաղին»:

Վերջին տողերից, արդէն, երեւում է Ֆրիկի ժամանակակից անձն լինելու պարագան, որը «գիտէ», թէ ո՞վ էր Արղուն խանը եւ որի՞ որդին էր, ոչ այն սովորական, խնդիրներին եւ պատմական տուեալներին ծանօթ լինելու ճոխութեամբ. այլ իբրեւ պատմական այդ օրերի անցուղարձի մէջ ապրած, այդ եռուզեռի ապրումների հետեւանքն իր անձի վրայ կրած մէկը:

§. 31. Այստեղից հետզհետէ առաջ են դալիս պատմական անցքերի այն երկար շարքի դէպքերը, որ հետեւողական կերպով տալիս է Տաղը եւ որ կ'աշխատենք պարզել համառօտակի, մեր առաջ դրուած խնդրի պարզաբանութեան շրջանի մէջ:

«Այն, որը ըզբեզ ի վեր քաշեց
Եւ քեզ երես դամէն բարին,
Այնոր փոխրէն զի՞նչ խորհեցար...»

Պալատական նոր զուգորդութիւնների շնորհիւ պէտք էր ապահովել իւր գահի յարատեւութիւնը, ինչպէս եւ իւր սեփական կեանքը, ապա թէ ոչ իւր նախորդի պէս ինքն եւս կարող էր մի գիշերուայ մէջ գահազուրկ եւ կենազուրկ լինել: Արղունն, ինչպէս երեւում է, համեմատաբար աննշան մարդոց շարքե-

րից էր «Վեր քաշել» թէ՛ Արուխին եւ թէ՛ Բուղային եւ նոցա նմաններին։
Երգիչը պատմական ճշմարտութեան հաւատարիմ մնալով, միաժամանակ եւ
չէ՛ թաղցնում իւր հեղնանքը եւ անհամկրուծիւնը, ասելով

«Դու քան զԱրղունըն չ'իր պակաս,
ի քո յահէդ խիստ կու վախին։
Բուղա էիր՝ չիմքսան*) եղար,
Բէկլար-բէկի իւր հեծելին.
Ձգիտեմ, թէ զի՞նչ կամիր լինել.
Դու չ'իր որդի Ձինկըզ խանին»։

Հետեւաբար պէտք էր բաւականանալ այն ամենագոր դրութեամբ, որ
րին հասցրել էր քեզ Արղուն իմանը, քանի որ անձնական ազդեցութեան եւ
ձեռք բերած պաշտօնի դիրքով

«Դու քան զԱրղունըն չ'իր պակաս,
ի քո յահէդ խիստ կու վախին»։

§ 32. Իբրեւ «ճակատագրական» տեսութեամբ տարուած անձն եւ
Բաղդի նախորոշումներին հաւատացող, (որ մանաւանդ աւելի եւս աչքի է
ընկնում իւր «Վասն Ֆալափին եւ Բուղջին» եւ «Ընդդէմ Ֆալափին» տաղերի
մէջ) փրկին ըմբոստանում է այն յաւակնութեան ու մտքի դէմ, թէ,—

«Ձինչ ի վերուստ քեզ չէր տուած՝
Դու ե՞րբ կամիր հասնել բանին.
Ձոհալն խիստ ի վեր քարշէ,
Յետեւ գարնէ խիստ ի գետին»,—

որի օրինակը իւր աչքի առաջն էր եւ նա, առանց քաշուելու «աշխարհ ամէն»
վկայ է կանչում, որոնց մտքից դեռ ելած չէր կարող լինել տեղի ունեցած
դէպքերը, թէ՛

«Տեսէք թէ զի՞նչ արար Աստուած
ի հատուցումըն հրգօրին»,—

ըմբոստացած, իւր սեփական ոյժերի վրայ չափազանց վստահացած եւ ամէն
գնով Իշխանութիւնն իւր ձեռքն առնելու երազներով տարուած ստորադրեա-
լին, որի չկշռուած մտադրութեան հետեւանքն այն է լինում, որ Ձոհալը

«Քաշեց ըզբա՛րձրըն յաթոռոյ
Ջախեց ըզգլո՛ւխըն վիշապին»,—

որովհետեւ ժողովրդական իմաստութիւնը, իբրեւ արդիւնք դարաւոր դառն
փորձերի, նորան հասցրել էին այն անվրէպ ու խոր համոզման, թէ «Խիստ է
ընդդէմ խթանի աքացել» եւ կամ թէ «Բզի գլխին բռնցքով տալ չի լինի», որը
նա արտայայտում է այսպէս,—

*) Չիմքսանի մասին տես § 24, Ծնթ.։

Ով կուռն տայ՝ թաղաւորաց*),
Իւրն բերէ կործանութիւն:

Եւ այդ «կործանութիւն»ը շատ չէ ուշանում այն անձի նկատմամբ,
որին

«Յորժամ ձրգէ Աստուած յաչից...
Հանց խայտառակ հրապարակէ,
Զինչ որ արար հետ Բուղային.

Այն է,—

Տէրն եգարկ յերկնից ի վայր
Ձրնկսայ Բուղին եւ Արուսիւն,
Նայ, ամենայն գլխաւորացն,
Զինչ ի մէկտեղ խորհուրդ արին»:

§ 33. Այն, ինչ որ Արդունը իւր գահակալութեան իսկ առաջին օրերից
էր նախատեսել եւ քաղաքագիտական միջոցներով ու դիւանագիտական յարա-
բերութիւնների շնորհիւ կամեցել էր առաջն առնել, չուտով երեւան է գալիս
իւր իշխանութեան առաջին օրերից հազիւ 3-4 տարի անցած, իւր իսկ ձեռքով
«ի վեր քաշած» մարդոց շնորհիւ, որովհետեւ

«... երկպառակեցան զօրքն Ղան Արդունին, եւ անկաւ չփոթութիւն
մեծ ի մէջ մեծամեծացն դիւանորաց...»: (Օրբլ. 430):

§ 34. Այս չփոթութեան երեւան գալու մասին անտեղեակ չէր Արդու-
նը, որ ի մօտոյ հսկում էր իւր համախոհների եւ պաշտօնների շնորհիւ համա-
կիրներ խումբ ստեղծած աւագանու վերայ, որոնցից մէկը, «Սուլթան—ա-
ղան... իմացաւ» տեղի ունենալիք չփոթութեան մասին, որի մէջ էական դեր
ունէր իւր հեծելազորքի հրամանատար Բուղան, ուստի եւ

«... Հանին (ի ձեռն զօրացն) բազում արեան ճապաղիս. զի կալաւ Ար-
դուն զմեծ զօրապետն զԲուղայ չիմփաւնն, որ կոչի աւագաց աւագ կամ տէ-
րանց տէր, եւ եսպան զնա. զի խորհուրդ մեծագութեամ էին խորհեալ նմա եւ

*) Մեր այժմեան հասկացողութեամբ «կուռն տալ», «ձեռք տալ», օգնութեան հասնե-
լու գաղափար է արտայայտում, ինչ որ տեսնում ենք նաեւ բուն նախնեաց մատենագրութեան
մէջ: Սակայն այստեղ «կուռն տալ» բոլորովին տարբեր, նույնիսկ, հակառակ իմաստով է գործ
դրել Յրիկը: «Կուռն տալ» այստեղ նշանակում է «գլաւել, ընդդիմանալ, հակառակել, մեքենա-
յութիւններ լարել» եւայլն: Բուն գաւառական ոճ է սա եւ մինչեւ այժմ եւս դեռ պահպանուած
Ղարաբաղի բարբառի ոճաբանութեան մէջ «կուռն տալ» եւ «վէննը տալ» արտայայտութեամբ,
— «կուռն ալ», «ոտն տալ»: Ըմբռնմարտի ժամանակ, երբ թուլացած հակառակորդն այլ եւս
յուշ չունի օրէնքի սահմանների մէջ ընդունուած եղանակով իւր զօրեղ մրցակիցը յաղթելու, նա
աշխատում է «վէննը տալ» կամ «կուռն տալ», այսինքն ոտքի եւ բազկի դաւաճան, ապօրինի
չարժուաներով կամ վայր ձգել հակառակորդը եւ կամ նորա գլուխը իւր թելի տկն առնել, եւ
ալգպիտով յաղթահարել: Զգիտնք այլ բարբառների մէջ այս ոճն իր այս իմաստը պահպա-
նած է, թէ ոչ: Եթէ ոչ, ապա ուրեմն մի այլ ապացոյց եւս», թէ Յրիկն ընտանի էր Ղարաբաղի
բարբառին: (Տես Բառարանը):

ընդ նմա եւ դամենայն համախոհս նորին զԼազաւնն եւ զԹուխլուխ հազարապետն, զԱրուխն, զԱւմանն եւ այլ բազումս... եւ զըպարտեալ զթագաւորն Վրաց Դեմետրէ բաղբաղելով եդին ի վերայ բարուրս մահու եւ տարեալ սպանին... ի մեծ դաշտին Մովկանայ, յեզր գետոյ Կուրայ, ի Թուին 738 (=1289)»: (Օրբլ. էջ 430):

§ 35. Ստեփաննոս Օրբէլեանի այս կոչումից երեւում է, որ Բուղայի եւ Արուխի հետ, իբրեւ նոցա համախոհ եւ դաւաճանութեան մասնակից՝ սպանուեցան ուրիշներն եւս, ինչպէս Ղազանը, Թուխլուխը, Աւմանը, աւելացնելով, որ դաւաճանների դատապարտուածների շարքն այդքանով չէր վերջանում, այլ մահ գտան «եւ այլ բազումս», առանց անունները յիշատակելու: Պատմիչի այդ անորոշ «եւ այլ բազումս» արտայտութեան պակասը լրացնում է Ֆրիկը.

«Տէրըն սաստեց խոլոր աչքով»

դաւադրութիւն կազմողներին եւ

«Հանց փոխարէն արար Աստուած

Այն Գրիգորին եւ իւր ազգին»,

այսինքն Ս. Լուսաւորչի հովանին վայելող Հայոց ազգին,

«Որ ամենայն մարդ վրկայեաց,

Թէ օրքախնին անիծեցին»,

այլ խօսքով, Թէ «օրթախները», ընկերակ-դաւադիրները դատապարտութեան անէծքի արժանացան, որոնց նկատմամբ Թաթարների հովանաւոր Սուրբ Յովհաննէսն իսկ երես է դարձնում,

«Սուրբ Յովհաննէս իրեն խրոով

Այն անօրէն Թուման-ճուխին»,

Արդեօք Տաղիս մէջ յիշատակուած Թուման-ճուխը Չինգիզ-իւանին համանուն մի այլ աճն էր, որ մասնակցել էր ապստամբութեան եւ որին Թաթարների հովանաւոր Սուրբ Յովհաննէսը — Prester John — պիտի խռով մնար, այսինքն իր անէծքին արժանացնէր, Թէ՞ հեռաւոր մի ակնարկ է Թաթարների առաջին պետ եւ կայսրութեան հիմնադրին՝ Չինգիզ-իւանին, որի բուն անունն էր Թեմուլչին Թեմուլջուխ, որ երգի մէջ դարձել է Թումամ-ճուխ, որը սպանել տուեց Կերաիտ — Keraït — ցեղի խանին, որ կրում էր Ունչ-իւան տիտղոսը, եւ որն ընդունած էր Քրիստոնէութիւն եւ նահատակութիւնից յետոյ համարուեց իր ցեղի պաշտպան սուրբը՝ Յովհաննէս անունով եւ որը յայտնի էր Եւրոպայի քրիստոնեայ աշխարհին Prester John անունով:

Դժուարանում ենք որոշակի ասել: Աւելի շուտ համանուն, մասնակցող մի անձն էր: Մի բան միայն շատ պարզ է: Ֆրիկն իր ժամանակի պատմութեան բոլոր տուեալներին քաջ ծանօթ անձն էր, որին անյայտ չէին նոյն իսկ

հեռաւոր Թաթարստանի, Մոնղոլների բնաշխարհի, աղդային աւանդութիւնները*):

Եւ դաւադիրները (որոնց մէջ կար Թուման-ճուխ անունով մէկը կամ ոչ, ինչ որ էական չէ մեր հարցի նկատմամբ), մինչ այն աստիճան մոռացել էին իրենց եւ ամէն ինչ, որ

«Իսկի չ'ածեր զԱստուած ի միտ,
Չ'ունէր երկիւղ ի յիւր սըրտին:
Հանց խորտակէ Աստուած ըզնա,
Որ իւր ազգո՛վն ամէն ջընջին.
Տիրասըպան, Աստուածուբաց,
Լիրբ, Լ'անամօթ այն շուն Սօֆին»:

§ 36. Ֆրիկի Թողած «Արդուն Ղամի եւ Բուդայի» Տաղի մէջ Հանդիպում ենք մի քանի տողերի, որոնք պատմական ժամանակագրական մեծ արժէք ունին, նոյն իսկ իրենց սեղմ, համառօտ ակնարկներով: Նկարագրելով հայ ժողովրդի կրած տառապանքն ու տազնապը ձմեռուայ ու ամառուայ եղանակներին՝ շարունակում է երգել.—

«... Քըսան տարի դար քաշեցաք
Որ հալեցաւ ոսկր ու մորթի:
Լոկ շընչաւոր եմք մնացել,
Խելք, զգայարանք ի մեզ չերեւին.
Ջալալէդինն էր մընացել,
Նա կու գարնէր աքցի բանին:
Տէրըն սաստեց խոլոր աչօք
Ու ցըրուեցաւ տունն ու բարին»: 70-77:

Այս ութ տողերի մէջ Ֆրիկն ամփոփել է ե՛ւ ժամանակագրութեան ճշգրտութիւն, ե՛ւ ժողովրդի յոյզ ու տազնապի եւ տանջանքի խտացում, ե՛ւ Թաթարների արշաւանքի նախնական շրջանի քաղաքական կացութեան արդար տեսութեան ըմբռնում եւ բնորոշում, ե՛ւ պատմական անցեալի հերոս անձի՝ Ջալալէդինի անունը եւ նորա ճշգրիտ հայելու դերը, — Թաթարների դէմ ունեցած մաքառման մէջ — երբ նա, յիրաւի, իւր արարքներով, յարձակումներով, երբեմն արիասիրտ, երբեմն յուսահատական պաշտպանութեամբ նոր ծրագրներով, ամէն քայլափոխի

«Կու գարնէ աքցի բանին»

անլուր ընդվզումներով, արհամարհելով հրամանները Թաթար արշաւախմբի ղեկավարների եւ նոցա ծրագրները ջուրը ձգելով շարունակ, մինչեւ որ իւր անդուլ ու անդադար տեղից-տեղ փոխուելու ռազմավարութեամբ, հակա-յարձակումներով՝ կարող եղաւ, գոնէ, առ ժամանակ դադարեցնել Թաթար

*) Տե՛ս Յաւելուած Դ.— «Առաջին Մոնղոլական Հարստութեան ծագումը, զարգացումը եւ անկումը».— Prester John-ի մասին տես աւելի մանրամասն Hastings: Encycl. of Religion and Ethics, Vol. X, p. 272 չր.— Նաեւ Yule-ի Marco Polo-ի Հրատ. հատ. I, էջ 231-37, երկար ծանօթութիւնը:

արչաւանքի խոլ թափը, որ արտայայտուած է,—

«Տէրըն սաստեց խոլոր աչօք
Ու ցրուեցաւ տունն ու բարին»

Ջալալ-էդ-դինի հրոսակ, հակարչաւ թաթարների ձեռքով:

§ 37. Եւ որպէսզի մեզ համար կատարելապէս հասկանալի լինին այդ տողերը, պարտաւոր ենք գրահաշուական բանաձեւի եղանակով ստացած այդ ասացուածքի փակագիծը բանալ, այսինքն պարզել աւելի պատմական անցեալը եւ մթութեան քօղը բարձրացնել այդ տողերի վերայից:

Ամենից առաջ ծագում է մի հարց,—

«Ո՞վ էր այդ Ջալալ-էդ-դինը, որ «կու զարնէր աքցի»: Իբրեւ առակաւոր խօսք, դիտենք, թէ ով կարող է «աքցի զարկել»,— կենդանին, գրաստը, որ կամք ու ցանկութիւն չունի հնազանդելու բռնադատ ոյժի եւ ձեռքի եւ կամ պատմական մի անձնաւորութիւն, որ չէր կամենում իւր ազատ, ինքնիշխան վիճակը փոխել ստրկութեան եւ կամովին մտնել մի բիրտ, անգութ եւ ոչ օրինական իշխանութեան լծի տակ, որ ոչ ոքի խնայել գիտէր, սպանելով այլ, կին, մեծ, մանուկ, յղի կանանց յափշտակելով, բռնաբարելով, արգանդները ձեղքելով եւ ծնունդ չառած մանուկները ոչնչացնելով... տիրելով ստացուածների, սեփականութեան, քաղաքների, վարուելով բնակիչների հետ անգթութեան անօրինակ անսրտութեամբ»:^{*)}

Եւ որպէսզի ծանօթանանք Ջալալ-էդ-դինի անձի եւ գործերի հետ, պարտաւոր պիտի լինինք յետահայեաց մի ակնարկ ձգել Խարազմեան Տան եւ հարստութեան անցեալի եւ նորա այս ներկայացուցչի վերայ:

Եւ որովհետեւ այդ պատմական բացատրութիւնը ըստ ինքեան պատմական կարեւոր մի էջ է, ուստի ընթերցողի ուշադրութեան պիտի յանձնենք ուսումնասիրութեանս «Յաւելուած»ի է. գլուխը, իբրեւ ամփոփ հայեացք մեզ հետաքրքրող նիւթի մասին:

Միայն այստեղ պիտի շեշտենք, որ Ֆրիկի Տաղի մէջ առաջ բերուած այդ տողերը զարմանալի կերպով բիւրեղացած, ամփոփ վիճակն է պատմութեան ազգային զգացումների եւ յոյսերի եւ որ միայն ժամանակակից անձը՝ Երզնիք կարող է խտացնել պատմական չրջանի դէպքերը այդ մի քանի տողերի մէջ:

Եւ ապա,— մեր Երզնիք, իբրեւ պատմական տուեանների արձանագրող, պարագաներին նայում է զուտ առարկայական տեսակէտով, առանց ազգային ու անձնական տեսութիւններին ու յոյզերին տեղ տալու,— ինչպէս տեսնում ենք Կիրակոս Գանձակեցու մէջ,— Ջալալ-էդ-դինը ներկայացնելով այնպէս, ինչպէս պիտի ներկայացնէր անաչառ, անկանխակալ տեսութեան Պատմիչը:

*) D'Ohsson: Histoire des Mongols depuis Tchinguiz Khan Jusuqu'a Timour Bey ou Tamerlan, par baron C. D'Ohsson, Paris, 1834-35, չորս հատոր, Vol. I, p. 337.— Հմատ. Ibn-ul Athir: History, A. D. 1220-21.

§ 38. Ծնորհիւ Ֆրիկի մանրամասնութիւններն աչքից չթողնելու պարագային, Պատմագրի մոռացուածը մասամբ լրանում է: Տաղիս մէջ յիշատակած երկու անուններ, իրենց բնորոշ մակդիրներով եւ նոցա ամբողջ հոգեբանական կազմուածը ընդգծող յատկանիշներով մէջ տեղ բերուած «Անօրէն թուման-նուխի» եւ «Անամօթ շուն Սօֆիի» անուններն եւս աւելանում են մեր պատմական կեդեքիշների այն շարքին, որոնք Հայ Ժողովրդի ոսկր ու կաշին իսկ հալեցնելու ձգտման մէջ ո'չ մի ջանք չեն խնայած: Այրուած սրտի, հոգեկան դառնութեան փոքր ինչ մխիթարութիւն էր այդպիսիների նկատմամբ, գոնէ, «Աստուծոյ դատաստանի» արագ հատուցումը Երգչի աչքում եւ նա իւր նուրբ երգիծանքով լի խօսքը, իւր թշնամիների հասցէին է ուղղում առանձին մի բաւականութեամբ անզօրի ու ընկճուածի սուր հեղնանքը, ներքին մի հաճոյքով, թէ

«Գիտեմ կային հանցեղ մարդիկ,
Որ ի մեր չա'րըն խնդային.
Երբ նըստէաք ի հրապարակ,
Ամէնն ըզմեզ ծիծաղէին»,

Սակայն եւ այնպէս այդ դառն վիճակի մէջ այն ներքին չարախնդաց զգացումը, թէ

«Հանց բարետես աշուի ունինք,
Որ նոքա այլ գըլխիվայրին»,

ընկճուածներին յոյս ու կենդանութիւն է ներշնչում:

§ 39. Թէ «Աստուծոյ դատաստանը» կարող է չսպասածից աւելի «արագ հասնիլ»՝ այս գաղափարը միայն Ֆրիկի ճակատագրականին հաւատալու մտածումը չէ, այլ, համարեա դարու մտածողութեան, ոգու արտայայտութեան դրոշմն է, որ նկատում ենք նաեւ այլ ժամանակակից դէմքերի մէջ: Նոյն մտածողութեան եղանակն ենք նկատում նաեւ Ստ. Օրբէլեանի մէջ, երբ նա մի առանձին բաւականութեամբ է պատմում, թէ որպէս «փոյք ընդ փոյք էառ Աստուած գվրէժ պատուհասին... եւ խնդրեաց իրաւունս» (Օրբ. 443), երբ յիշատակում է իրեն Աթոռ եւ գահ տուող Կոստանդին Բ. Պրոնապոլքի դատապարտութիւնը եւ նորան յաջորդող Ստեփաննոս Դ. Կաթողիկոսի գերի վարուիլը դէպի Եգիպտոս. (1292 թ.):

§ 40. Ֆրիկի ապրած ժամանակի նկատմամբ, մինչեւ այստեղ, նորա Տաղի մէջ եղած պատմական տեղեկութիւններից հանուելիք տուեալներից երեւում է, որ Տաղս գրուած պիտի լինէր ոչ առաջ քան 1282 թուականը, եթէ ենթադրելու լինինք, որ Տաղս գրուած էր պատմական յեղադարձութիւնների անմիջական ազդեցութեան տակ:

Սակայն Տաղի մէջ ցրուած այլ տողեր, այդ պատմական-ժամանակագրական տեղեկութիւնների հիմքով, այդ թիւը աւելի են մօտեցնում դարավերջին:

Դաւադիրներ ժահուան մասին եղած զանազան խորհրդածութիւններ
դրուած են Երգչին բողոքել, ըստ իւր հայեցակէտի, մի անմեղի արիւնն ի
զուր թափելու դէմ եւ որ կամենում է հրապարակով եւս պաշտպանել Արդուն
խանի դէմ, ուստի եւ նա դիմում է հասարակական դատաւտանի.

«Զինչ Մասա չի կան՝ հաւասար
Ամենեքեան թող ժողովին,
Որ աղաչենք ըզՏէր Աստուած,
Որ ցուցանէ Արդու Ղանին,
Թէ չէ ազէկ այն արտասուքն,
Որ քափեցին Օրտուղանին:
Կու հրամայէ հոգցող*) անուն
Թաշար, Ղազան, Սաղաղօլին,
Թէ — «Շուտ հոգցէք զիւրեանց բաներդ,
Թէ չէ ի հետ ձեզ պարապին»:

§ 41. Բնագիրն այս երկու քառեակի մէջ բաւական խառն է եւ աղճատ-
ուած: Պատմական անցքերին եւ գործող անձերին անծանօթ հետազայ գրիչը
անկարող լինելով այդ անունները ճշդութեամբ գիտնալ, խառնել է եւ գրել
իւր քմքի ու կարողութեան համաձայն: Այսպէս, օրինակ ԶՈ. ունի «Որ թա-
փեցին աւր թախընիք», որ յայտնապէս պէտք է կարդալ «Աւրդուխանին», եւ
ապա շարունակում է արտագրել, առանց իրեն հաշիւ տալու, թէ ի՞նչ է կա-
տարում.

«Սա հրամայէ հոգցող անուն
Թաղար, Ղուչան, սա՛ դաղաւլին»,

որ պէտք է կարդալ իբրեւ պատմական անուններ Թաշար, Ղազան, Սաղա-
ղաւլին, ուր Ղազան անունը ամենայն հեշտութեամբ կարող էր խեղաթիւր-
ուիլ եւ Ղուչան դառնալ, ա եւ ու, դ եւ չ տառերի Զեռագրական նմանութիւ-
նից. իսկ Սաղաղաւլին անունը սա՛ դաղաւլին ոչ մի միտք չբովանդակող ան-
միտ ձեւակերպութիւնն ստանալ:

§ 42. Ֆրիկի ԶՈ-ի մէջ սպրտած այդ սխալներն իրենց պատմական ար-
ժէքին վերածելու իրաւունքն է տալիս մեզ Ստ. Օրբէլեանը:

Պատմելով նոյն այս Արդուն խանի մահը, պատմիչը գրում է,—

«... Եւ պատճառ մահու նորա եղեւ հարձ մի յոյժ սիրեցեալ, յորմէ

*) «Ի դուռն Ապաղայ Ղանին... տաճիկ ամիրայք էին հոգցողք եւ բեղեչիք Ղանին»:
(Մաղաբիա Արեղայ, Պատմ. վասն Ազգին Նետողաց. Ս. Պարբ. 1870, էջ 45).— Հոգացող բառը
թ. Պատկանեան թարգմանում է *приближенный, заботящийся о комънибудъ*. Հոգացող,
հոգատար մէկի մասին. (Ист. Монголов. Инока Магакин... Перев. К. Патканова С.П.Б., 1876.
Стр. 104-105.

դեղակուր լինի եւ վճարի ի դաշտին Մուղանայ ի տօնի Թէոդորոսի*) : Որ եւ ի մահուան նորա լինի կոտորուած բազում մեծամեծ աւագանւոյն՝ Խոջանին, որ էր գանձապետ արքայի, եւ Սուլտանին, որ էր ի վերայ կերակրոցն եւ ըմպելեացն, եւ Ձիշուին եւ Արտուղանին, որք էին ի վերայ դատաստանացն, եւ մեծ դիւանին Սադադաւլին՝ բարեբարոյ Ջհէին†), որ էր ի վերայ ամենայն հարկաց աշխարհիս... Զօրագլխացն եւ մեծամեծացն եղեալ յերկփեղկս՝ ռմաքն կոչէին զԲայտուն ի Բաղդատայ՝ աղգական Արղունին եւ ռմանք փութացուցանէին զեղբայր Արղունին՝ զԳեղաթուն ի Հոռոմոց : Որ եւ եկեալ նրաւ ի տախտն արքայութեան՝ Ղան ի վերայ ամենայն աշխարհի, ի թուակա-նութեան Հայոց 740 (=1291 թ.) : [Օրբլ. էջ 467-68]**)

§ 43. Արղունի աղգական Բայտունի (որ Ապաղայի կին Մարիամ Դեսպինայի որդեգիրն էր) եւ Արղուն Խանի եղբայր Գեղաթունի¹⁾ մէջ ժառանգական իշխանութեան եւ զահակալական իրաւունքի համար պատերազմ ծագելով եւ իրար գէժ ելնելով խանական թախտը գրաւելու նպատակով,

... զայ ի Խորոսանայ Ղազանն, որդի Արղունին, որդւոյ Ապաղային, ... ի խնդիր հայրենական աթոռոյն, ամենայն զօրօքն Խորասանայ, ... որոց զօրագլուխք... Խուլթու շահն... եւ անյաղթն ի պատերազմունս եւ բազմահարն Նաւուզ... որդի Արղունին²⁾ որ եկաց պետ եւ պատիազ ի վերայ ամենայն աշխարհիս եւ բազում ոճիրս գործեալ էր ապստամբութեամբ ընդ Արղունին եւ որդւոյ իւրոյ Ղազանին եւ այժմ միաբանեալ էր ընդ սմա... Յորմէ երկուցեալ մեծ բիւրապետին Թաշարին դնաց եւ խառնեցաւ ի Նաւուզն...» : (Օրբլ. (470-71) :

Որի հետեւանքն է լինում Բայտունի յաղթունին ու գերի ընկնելը : Ղազանը տանում է վերջնական յաղթութիւնը, որին «եւ նստուցին... ի տախտ արքայութեան հօր իւրոյ Արղունին», 1295 թուին :

*) 1289 թուին, — ՁԼԸ — Հեթում Պատիշ Թաթարաց. Վենետիկ, 1842, էջ 85. — Օրմանեան, Ազգապատում, էջ 1707, 1289, Յունիս 8 :

†) Հրէայ, բարեկամ քրիստոնեաների եւ հակառակորդ իսլամի, որոնց ձեռքով եւ սպանուեց : Երկար ժամանակ խղաղութեամբ ու իմաստութեամբ վարեց Ապաղա-Խանի ներքին վարչական գործերը, նորա շնորհիւ էր, որ Պարսկաստանը, Արաբիայի մասը, Ասորիքը, Հայաստանն ու Վրաստանը համեմատական անդորրութիւն վայելեցին : Սպանուեց 1290 թուին : Տես § 23 էջ 58 :

Բալդու-Խանը թոռն էր Հուլաղու-Խանի. երկար չգահակալեց. սպանուեց Արղունի որդի Խազան-Խանի կողմից, 1295 թուին :

**) Տես Յաւելուած Ա. :

1) Հեթում Պատիշ. էջ 59, անուանում է սորան նաեւ Ռէղայիդ՝ էրչնի — Թուրքի մահանունով, որ նշանակում է «զտաճ գիպրուսեայն» : Օրբլ. էջ 231. հտ. Բ. Գլ. ՀԱ, Փարիզ :

2) Նախորդ հարկահաւաք Արղունի որդին, տես վերը : Օրբէլեանի պատխազ տիտղոսը աղաւաղւմն է պատգադ-ի, որ արտագրողի սխալն է. գ-ն ընտնելով դ եւ դ-ն փոխելով իս-ի : Տես § 8 եւ Յաւելուած Բ. պատգազ = պայգաւի մասին :

§ 44. Պատմական այս կոչումներից շատ պարզ է, որ ԶՌ-ի մէջ աղա-
ւաղուած բառերը բուն բնագրի մէջ՝ որոշ պատմական անուններ էին եւ յայտ-
նի դեր կատարած անձեր, որոնք Արղունի իշխանութեան ժամանակ պետական
մեծ դերք ունէին, — Օրդուխանը, իբր դատաւոր, Սադադուլին՝ իբր Սահիպ
Դիւանի կամ «մեծ կամ գլխաւորը Դիւանի», որ 1286 թուականին, միւս Սա-
հիպ-Դիւանի «մեծ խոջային» սպանելուց յետոյ (Օրբլ. 426), հաւանօրէն նո-
րա տեղն էր անցած, — Ղազանը, իբր Արղուն խանի հարազատ որդի եւ Թա-
շարն, իբր բււրապետ եւ հաւատարիմ յաղթական զօրական ու զօրավար, որ
Արղունի մահից յետոյ պահ մը անցնում է նորա հակառակորդների շարքը,
բայց հեռատեսութեամբ նորից վերադառնում է նորա որդու համակրողների
շրջանը, ինչպէս եւ Նաւուզը:

§ 45. Թեթեւ ականարկով միայն անցնելով պատմական այս բոլոր եղե-
լութիւնների վրայից, իբրեւ ամէնքին շատ լաւ ծանօթ դէպքերի ու անձերի
մասին մի յիշատակութիւն, որոնց մասին փոքր ականարկն իսկ բաւական էր
իւր ժամանակակիցների համար, — պարզ ապացոյցներ են, որ Ֆրիկը շատ
մօտ ծանօթ էր այդ բոլոր անցած-դարձածներին, անձնապէս ապրած այդ
կեանքն ու շրջանը, համարեա այն չափով, ինչ չափով տեսնում ենք ժամա-
նակակից պատմաբանի դերի մէջ Ստեփաննոս Օրբէլեանին:

Եզրակացութիւնը պարզ է, — Ֆրիկն ապրում էր այդ ժամանակամիջո-
ցում եւ լաւ ծանօթ էր, — ականատեսի ծանօթութեան հասնող ճշգրտեամբ,
— Արղուն խանի իշխանութեան բոլոր դէպքերին, այն է մինչեւ 1291 թուա-
կանի վերջը:

§ 46. Ենթադրել, որ Ֆրիկն, իբրեւ հետագայ դարերում ապրած անձն
հնար էր եւ կարող էր, լսած լինել այդ ամէնի մասին եւ պատմել իբր ական-
ջաւոր եւ կամ կարգացած կարող էր լինել այդ ամէնը եւ ապա իւր Տաղը եր-
գած, — անհնար է: Նախ, ինչպէս տեսանք, նա կարդալ չգիտէր. երկրորդ,
այդ ամէնից ականատեսի, այդ կեանքով ապրած մարդու ու երգչի տպաւո-
րութիւնն անհերքելի է, որը միայն կարող էր տալ այդպիսի մանրամասնու-
թիւններ, անսխալ ու որոշակի անուններ անձերի, դէպքերի մասին եւ միայն
նոյն ժամանակն ապրած եւ նոյն տառապանքին ենթարկուած եւ այդ ցաւերն
ապրած մարդու համար հնարաւոր էր այդ ամէնը, որի ապացոյցներն առատ
են իւր այդ Տաղի մէջ:

§ 47. Թէ Ֆրիկը ժամանակակից էր այդ բոլոր դէպքերին եւ այդ դարու
անձն՝ մեզ համար կասկածի տեղիք չեն թողնում նոյնպէս եւ իւր բառարանի
մէջ սպրտած այն քանի մի բառերը, որ իբրեւ ժամանակակից անձն ակամա-
յից իւր հարկն է տալիս իւր դարու օտար ազդեցութեան եւ օտար քաղաքա-
կրթութեան ընձեռած բառամթերքին: Նոյն շրջանի շատ առաւել գիտութեամբ
ու կրթութեամբ օժտուած եւ լեզուի ու կրթական դպրոց անցած անձեր, նոյն
ակամայ թէ գիտակցական հարկն են տալիս եւ իրենց գրուածի մէջ եւ տի-

բող լեզուի հետքերը նշմարելի դարձնում, ինչպէս մենք այս շրջանի մէջ ապրողներս մեր տիրապետող քաղաքակրթութեան հետքերն ենք թողնում մեր դրութեան, խօսակցութեան մէջ: Այսպէս նորա բառամթերքի մէջ մենք հանդիպում ենք «Զինքսա, դան, բէկլար-բէկի, սահիպ-գիւանի, հոգդոց» բառերին, որոնք նոյն շրջանի Թաթարական բառեր են, կամ բառացի Թարգմանութիւն տուեալ եզրի՝ սպրտած նորա Տաղի մէջ,— ճիշդ այնպէս, ինչպէս Ստեփաննոս Օրբէլեանի մէջ, բերած կոչումների մէջ հանդիպում ենք «եառլեխ, փայիզա, պասխաղ, դաւթար, ծիկնաւպար» օտար ազդեցութեան արդիւնք բառերին, Շատանում ենք այս կարգի օրինակներ եւ ապացոյց առնելով միայն այդ Տաղի մէջ պատահած բառերով եւ նորա միւս տաղերի մէջ ցրուած բառամթերքն աւելորդ ենք համարում մէջ տեղ բերել, որ մեզ չատ հեռու կը տանէր:

Հետաքրքրուողների ուշադրութեան ենք յանձնում Ֆրիկի Դիւանի վերջը կցուած բառարանը, ուր ի մի ենք բերած այդ բոլոր տուեալները:

§ 48. Վերն առաջ բերած երկու քառատողն, ըստ իս, այսպէս պիտի հասկանանք: Օրդուխանն եւս, ինչպէս եւ Նաւուզը, որոշ ժամանակ հակառակորդ են եղած Արդունին, ապա զանազան պատճառներից դրդուած եւ պարագաների թելադրութեամբ ստիպուած են եղել անցնել Արդունի կողմը: Վերջինս սրտից, բնական էր, պիտի չփարատուէր կասկածը, որին իբրեւ հետեւանք, նեղել եւ տանջել էր տուել Օրդուխանին, որի համար եւ Երգիչը, իբրեւ հասարակական դատախազ, իւր առարկայական դիտողի դիրքից, դատապարտում է Արդունին «Թէ չէ աղէկ այն արտասուքն», որ Թափել էր տուել Օրդուխանին: Ապագայում Արդունը, նորա հաւատարմութեան յայտնի դրաւականներ ստանալով, նշանակում է իբրեւ «դատաւոր» եւ որը իւր հաւատարմութեամբ տարուած դէպի Արդունը, իբրեւ «հոգցող անուն» զգուշացնում է բիւրապետ Թաշարին, գահաժառանգ Ղազանին եւ մեծ դատաւոր Սադադօլին, թէ

«Շուտ հոգցէք ըզձեր բաներդ,
Թէ չէ ի հետ ձեզ պարապին».

այսինքն չիմքսան եղած Բուղայի եւ Արուխի պէս «ի վեր քաշած» եւ իրենց տիրոջ դէմ դաւաճանութիւն նիւթող եւ ապստամբութեան ելնող անձեր, իրենք կարող են «ի հետ ձեզ պարապել», իրենց հաշիւները ձեզ հետ վերջացնել:

§ 49. Թէ Ֆրիկն ապրել է Թաթարների արշաւանքների ժամանակաշրջանում, մեզ համար որեւէ կասկածի տեղիք չեն թողնում այն հատ ու կտոր ակնարկները, որ ցրուած են նորա տաղերի մէջ:

Վերն արդէն տեսանք, որ նա իւր տաղերից մէկի մէջ դառնօրէն գանդատուած է, թէ

«Ոչ տուն, ոչ տեղ ունիմ,

կու խոցիմ ի յանհաւատմունն»,
որ պարզ ակնարկ է Թաթարների նկատմամբ:

Մի այլ տեղ, մարդու անձնական քաջութիւնը գովքի նիւթ դարձնելով, ասում է

«Յորժամ մանկութիւն ցուցնէ,
ի Ղանէն պարգեւք դրտանէ»:

ԺԹ. 23:

Իւր մի այլ տաղի մէջ Ֆրիկը գանգատում է,—

Ես ի՞նչ գիտէի, եղբարք,
թէ մեղաց դարձն հանց լինենայ,
Զինչ որ կու քաշեմք հիմիկ
շատ չարիս եւ վրձար չի կայ»,—

որ պարզ ակնարկ է իւր ժամանակի, Թաթարների տիրապետութեան օրերի, կրած նեղութիւնների, երբ անվերջ «չարիս» էին կրում եւ որին «վրձար չի կայ», վերջ չկայ եւ որ համեմատելով «մեղաց դարձ» հետ, որի մասին աղօտ գաղափար ունէր, կարծում էր, որ դորանից աւելի նեղութիւն եւ «չարիս» պիտի չ'կրէին մարդիկ:

§ 50. Իւր «Ընդդէմ Ֆալափին» գեղեցիկ տաղի մէջ այդ նկատմամբ եղած ակնարկն աւելի պարզ է.

«Զանգէտ ու զնաքաս մարդըն
յաստընւորըս առնես ձեռնաւոր,
Զիմաստուն մարդկանց ըզհացն
կու ձգես ի սար կամ ի ձոր.
Հիմիկ դըժարեց բաներըս,
որ եղաւ Թաթարն քաղաւոր,
Զըրկեց գամեմայն աշխարիս
ու զգողերն եղիր մեծաւոր.
Այլ չի մընայ հանցեղ
ու Ֆալաքն ոչում կարեւոր,
Զարնու եւ ձըգէ ի վայր,
չհամարէ զոչոք թագաւոր»:

ԻԷ. 17-22:

Ֆրիկի ապրած ժամանակի ու շրջանի որոշման համար առանձին մի կարեւորութիւն են ստանում այդ հատ ու կտոր ակնարկները, մանաւանդ Տաղի առաջին տողերը, ուր գանգատուելով Բաղդի փոփոխական հաճոյքի խաղերի եւ անիրաւ իրականութեան դէմ, որը լոկ քմահաճոյքի բերումով «զիմաստուն մարդկանց զհացն ի սար կամ ի ձոր» է ձգում կամ «ի գիտուն մարդն» խոլոր ու խոժոռ նայում, որոնցից մէկն էր համարում, հաւանօրէն, նաեւ ինքն իրեն եւ դորա փոխարէն մարդու բանավարութեան լմբռնումին անհաս հա-

չիւններով «դանդէտ ու զնաքսա մարդն յաստընւորս ձեռնաւոր» դարձնում:
Այս բոլոր անիրաւ կացութեան դէմ Ֆրիկն անյոյս դանդատի ձայն է բարձ-
րացնում, ասելով՝

«Հիմիկ դժարեց բաներս,
երբ թաքարն եղաւ թագաւոր.
Զրկեց զամենայն աշխարհս
ու զգողերն եղիւր մեծաւոր»:

Այսքան պարզ ցուցում նորա ակնարկած ժամանակի նկատմամբ, այլ
եւս ոչ մի տեղիք չեն թողնում կասկածի՝ նորա շրջանը որոշելու համար:

§ 51. Ֆրիկն իրաւունք ունէր դժգոհ լինելու Թաթարների ընդհանուր
տիրապետութեան շրջանի կարգերից ընդհանրապէս՝ իբր իւր սիրած երկրի
աւեր ու կործանման պատճառ, մասնաւորապէս՝ աւելի եւս պիտի զգար նորա
սիրտը, կսկծար ու բողոքէր այդ տիրապետութեան դէմ, որովհետեւ իւր սե-
փական զաւակն էր «գրաւ դրած ուստի մուղապ գնալուն» համար: Հասկանա-
լի էր, որ այդ բոլոր ամբարած դառնութիւնը պիտի արտայայտուէր նորա
տաղերի մէջ եւ այդ դժգոհութիւնը հանրութեան բաժին դարձնէր, իբրեւ իւր
ժամանակի «շրջուն լրադիր», քանի որ Երզնի էական դերերից մէկն էր նաեւ
զաղապարների, յոյգերի, հանրական զգացումների թարգման լինելով, տա-
րածել այն իւր իսկ բերնով ու շնչով: Եւ այդ է պատճառը, որ լռիկ ու մնջիկ,
բայց եւ առանց քաշուելու, նա պախարակում է այն տիրապետութիւնն ու
կարգերը, ուր «գոգերն են մեծաւոր» եւ որոնք առանց տատամսելու «գաշխարհ
ամենայն» են զրկում:

§ 52. Թուի թէ Թաթար իշխաններն ու իշխանաւորներն եւս «բարետես»
աչքով չեն նայել այդ ըմբոստ հոգու վրայ, որի անձնական հոգեկան ըմբոս-
տացումները եւ նոցա արտայայտութիւնները, իւր Տաղերի շնորհիւ, հանրա-
յին սեփականութիւն են դառնում, խուլ անկիւններում եւ հրապարակի վերայ
անբաւականութիւն եւ լուռ ու զսպուած դժգոհութիւն սնուցանում իրեն
լսող ու երգող ժողովրդի մէջ:

Հաւանօրէն, Թաթար իշխանաւորներն եւս նոյն դրամով էին հատուցա-
նում իրենց համակրութեան ու հակակրութեան արտայայտութիւնները այդ
«մեղաւոր եւ աղփատ», բայց եւ այնպէս «ուստի մուղապ» տալու ընդունակ
յանդուզն աշուղին եւ արգիլած պիտի լինէին Ֆրիկի տաղերի ազատ երգելն
ու տարածումը: Մանաւանդ, որ նորա այդ բողոքի վերջին երկտողը, ըմ-
բոստացողի զօրեղ ձայնի հետ եւ հեռաւոր ապագայի յոյսերի մի նշոյլ է տա-
լիս, թէ

«Այս չի մընայ հանցեղ
ու Ֆալաքն ոչում կարելոր,
Զարնու ու ձրդէ ի վայր
չհամարէ զոչոք թագաւոր»:

§ 53. Այսպիսի մի ենթադրութեան յանգելու մեզ իրաւունք է տալիս այն հանգամանքը, որ նորա հոգեկան ըմբոստացման այդ բողոք տողերը մեր աչքի անցրած տաղարաններից մեծագոյն մասի մէջ գոյութիւն չունին, համառւած են եւ այդ «գրաքննական» արարքը թերեւս շատ կանուխ ժամանակի գործ է, որով եւ արտագրող գրիչները զուրկ են եղել այդ տողերը իրենց գրած տաղարանների մէջ մտցնելու հնարաւորութիւնից: Այսպէս, Երուսաղէմի Ս. Յակոբեան Գրատան No. 743, Վիէննայի Միխայիլեան Հայրերի մատենադարանի No. 797, Ս. Ղազարի No. 1823, Անտոնեան Միարանութեան No. Ճի՛ն Զեռագրները եւ վերջինից արտատպութիւն հրատարակածը «Սիօն»ի մէջ եւ Ա. Զոպանեանի «Հայ էջեր»ի մէջ մտած այդ բողոք-տողերը չը կան եւ միայն բարեբաղդ մի դիպուածով պահուած են Օքսֆորդի Բողլէեան Գրատան F. 16 Ms. Arm.-ի մէջ:

§ 54. Ֆրիկի «Ընդդէմ Փալաֆին» տաղի մէջ մի ակնարկ եւս կայ, որով թէ տաղի գրութեան ժամանակը կարելի է որոշել մօտաւորապէս եւ թէ Թաթարների արշաւանքի ժամանակ պարած լինելու մի այլ դրական ապացոյցը գտնել: Բաղդի, Փալաքի, փոփոխական ու յեղյեղուկ քմահաճոյքների նկատմամբ ասում է,—

«Յորժամ որ ի յետ քակիս
 ու ձըգես ի յաչքըդ խոլոր,
 Ոչ թուղթ, ոչ ղալամն օգնէ,
 և ոչ հարիւր հազար ձիաւոր.
 Տաս՝ ի վիզըն և՛ ի վայր ձըգես,
 չի մըռես զոք ոչ թագաւոր.
 Հընցզուն քար ափով ածես
 որ չօգնէ հազար ուրմաւոր,
 Սաքիպ դիւանին ասեմֆ,
 որ մըլֆեց գերկիր նա բոլոր,
 Հանցեղ սիասաթ ումէր,
 որ չունէր ոչ ոք թագաւոր:

Ի՛նչ. 27-32.

§ 55. Ոչ միայն գաղափարի, այլ նոյն իսկ, համարեա նոյն բառերի դասաւորութեամբ, արտայայտութեան ենք պատահում ժամանակակից Պատմիչի հետեւեալ կոչումի մէջ:

Պատմելով Սիւնեաց իշխան Սմբատ Օրբէլեանի մասին, թէ Արդուն ոստիկանը եւ հարկահաւաքը, իբրեւ արտայայտութիւն իւր երախտագիտութեան դէպի իւր բարեկամն ու թեւարկողը, Սիւնեաց երկրի իշխանութեան պատուի մէջ վերահաստատելով նորան եւ Աւագի իշխանութեան եւս տիրապետել տալով,— Ստեփաննոս Օրբէլեանը պատմում է,—

«... տայ զգուստր նորա (==Աւագի) զՊօղոսն ի կնութիւն մեծ խոջային, Սահիպ դիւանին, որ ունէր ի բոին գամեմայն աշխարհս տէրութեան Ապաղայ զանին... եւ նա էր դիւանի գլուխ եւ վերակացու ամենայնին. եւ էր այս 1718 թուին (==1269): Բայց... արքայն... Հուլաու զան մեռանի 1713 (==1264) թուին. ընդ նմին... եւ կին նորա... որք զեղակուր եղեն ի բազմահնար խոջայէն, Սահիպէն...»: (Օրբլ. 418-19.— Չամչ. Պատ. Գ. 259-60):

Ապա պատմելով Սմբատ Օրբէլեանի անգաւակ լինելու պարագաների մասին, իբր զաւակ որդեգրելով իւր եղբոր որդի Տարսայիճին, ասում է.—

«... գնաց ի մեծ դիւանն արքունի առ Արղուն եւ Սահիպն ի Դաւրէժ... անդ հիւանդացաւ... եւ մեռաւ (1273)... եւ տուեալ զամենայն իշխանութիւն իւր ի... Տարսայիճն յանձնի զնա Արղունին եւ Սահիպին...»: (Օրբէլեան (419-420):

Վերջին անգամ Սահիպին հանդիպելում ենք Ապաղայ խանի որդու, Արղուն խանի, իշխանութեան ժամանակ եւ նորա թշնամիների թւում կոտորուածների մէջ յիշատակուած նաեւ «Սահիպ դիւանն» 1286 թուականին: (Օրբէլ. 426: Տես վերը, Հմմտ. Գլ. Բ. § 27):

§ 56. Այս բոլորի համադրութեամբ մօտաւորապէս մի որոշ քուակամ ենք ստանում «Ընդդէմ Ֆալաքին» տաղի գրելու (==ասելու) նկատմամբ, այն է՝ ո՛չ կամուխ (Terminus ad quem) քան 1286 թուականը, երբ սպանւում է Սահիպ Դիւանին*), որ չնայելով

«... մըլքեց գերկիր նա բոլոր»,
եւ միաժամանակ նա

«Հանցեղ սիաւաք**») ունէր,
որ չունէր ոչ ոք թաղաւոր»,
բայց եւ այնպէս Ֆալաքի յեղեղուկ ու անորոշ երեսից նա եւս տուժում ու սպանւում է:

§ 57. Աչքի առաջ ունենալով, ինչպէս վերը տեսանք, որ Ֆրիկը ծանօթ է 1291 թուականին տեղի ունեցած պատմական իրադարձութիւններին եւ պարագաներին, փորձենք որոշել, թէ ինքը, երգիչը ե՞րբ կարող էր ծնուած եւ վախճանուած լինել:

Մի աղօտ լոյս այդ մասին գտնում ենք նոյն «Ընդդէմ Ֆալաքին» երգած տաղի մէջ: Ֆալաքից զանազան խնդիրների մասին լուծումն խնդրելով, նորան

«Ֆալաքն պացխուն կու տայ,—
«Մի՛ հաջեր, անգէտ հալեւոր,
Բանի ես Ֆալաք եմ լիւ
չեմ տեսել քան զքեզ մոլոր»:

Իէ. 46-47:

*) Սահիպ Դիւանի պալտօնի յիշատակութեան մասին տես վերը § 27 եւ ծանօթ.:

**) Մաղաքիա Արեղայի Պատմ. էջ 64, հանդիպում ենք նոյն բառին:

Ուրեմն «Ֆալաքը» գրելու ժամանակ Ֆրիկն արդէն հալետը էր*) :

§ 58. Մի այդպիսի ակնարկի հանդիպում ենք նաեւ «Վասն Արդուն Ղանին եւ Բուզային» տաղի մէջ, ուր երգիչը դանդատւում է,—

«Աւուրֆս անցաւ հետ Մասասին,
Եղըր չի կայ, հուն չերեւին.
Յաւս երկարեց, լ'ի յոսկր անցաւ,
Այլ չի մընաց համբերութիւն»:

Արդ այս տաղը գրուած պիտի լինի ո՛չ կանուխ, քան 1291 թուականը եւ հաւանօրէն նոյն այդ թուին: Եւ իւր տարիքի մասին արած ակնարկից տեղեկանում ենք, որ նորա աւուրֆն անցած են, որ աւելի զօրեղ արտայայտութիւն է, քան հալետը եղըր: Որի բնական եզրակացութիւնն է, թէ «Ընդդէմ Ֆալաքին» տաղն աւելի կանուխ էր գրուած, քան «Վասն Արդուն Ղանին եւ Բուզային» տաղը:

Արդ ենթադրելով, որ «Ֆալաքն» աւելի վաղ արտադրութիւն է, քան «Արդուն խանի» տաղը, որովհետեւ Արդունի տաղի մէջ նա աւելի լաւատես է, քան «Ֆալաքի» մէջ, որի յոռետեսութեան ակնարկների հիմը, թերեւս, 1286 թուականից առաջ տեղի ունեցած պատմական, յիշատի յուսահատութեան մը—դելու անցքերն էին եւ իբրեւ գրութեան եզր ընդունելով նաեւ Սահիպ դիւանի մահուան յիշատակութիւնը,— անվրէպ ենթադրութեան պիտի հասնենք, 1286 թուականը ընդունելով այդ երգի գրութեան վերջնական եզր, *Terminus ad quem*:

§ 59. «Աւուրֆս անցան եզրը, ժողովրդական հասկացողութեան «օրերն անցած» եզրի հետ համադրելով, պիտի ընդունենք իբրեւ 75–80 տարեկան հասակի մի ակնարկ եւ այդ ելակէտով ուրեմն պէտք է ենթադրել, որ Ֆրիկը պիտի ծնուած ենթադրենք 1210–1220 թուականներին: Եւ ենթադրելով, որ հալետը եւ աւուրֆն անցած Ֆրիկը կարող էր «սիրող վաներուն» լինելուց յետոյ աւելի բարեբաստիկ օրեր ունեցած լինել եւ բնական կարգով ապրած լինել այլ եւս 10–20 տարի, ապա ուրեմն նորա վախճանը պիտի ենթադրենք ՃԳ. դարու վերջը եւ կամ ամենաուշը (*Terminus past quam non*) ՃԴ. րդ դարու առաջին տասնամեակի մէջ:

§ 60. Մեր եզրակացութիւնն այս նկատմամբ ենթադրական է, քանի որ չունինք ճշգրիտ տուեալներ եւ թուեր, սակայն ոչ անհաւանական, քանի որ կառուցուած է պատմական ակնարկների եւ դոցա հետ կապ ունեցող թուական տուեալների վերայ:

*) Եւ իբրեւ մարմնակազմ՝ նիհարիկ, եթէ աչքի առաջ ունենաք իւր իսկ վիպութիւնը. «Ֆրիկ, մի լինիր ի բուն, ոչ մեղաց կենալ դու զապուն», ԺԸ. 11, որ անձնափետութեան հեղանքի մի դեղեցիկ օրինակ է Երգչի բերանում:

§ 61. Այսպիսով Կ. Պօլսի «Երկրագնտի» կարծիքը, թէ Ֆրիկը Ժէ-րդ դարու մէջ ապրած մէկը պիտի ենթադրեւ, ո'չ մի հիմք ունենալ կարող է, քանի որ, ինչպէս տեսանք, եւ դրական փաստ է ԶԿԲ=1513 թուականին տպագրուած ՏԱՂԱՐԱՆ-ի մէջ մտած էր նորա տաղերից մէկը:

Նոյնպէս անհիմն է նաեւ Հ. Ղ. Ալիշանի կարծիքը, որ «ԺՅ. դարէս ետք ալ չէ» ասելով է շատանում,— առանց փաստերի,— մի ամբողջ դարու տարբերութիւն մեր եզրակացութիւնից:

Աւելի մօտենում է Հ. Պոտուրեանի կարծիքը, որ վախճանուած է ղնում Ֆրիկը 1330 թուին, միայն այն անապացոյց ենթադրութեամբ, թէ «Ֆրիկ» անունը Խաչատուր Կեչառեցու կեղծ անունն էր: Այդ եւս ոչ մի հիմք ունի, քանի որ տեսանք արդէն, որ Ֆրիկը ոչ վարդապետ էր եւ ոչ իսկ սովորական գրագէտ անձն:

§ 62. Այժմ անցնենք մեզ հետաքրքրող մի այլ հարցի,— ի՞նչ է Ֆրիկ անունը, դորա հետ նաեւ մեր Երգչի անուան հետ կապուած այլ հարցերի լուծման խնդիրներին:

Գ Լ ՈՒ Ն Գ .

§ 1. Երգչիս Ֆրիկ անունն նկատմամբ եղած կարծիքները հանդում են այն ենթադրութեան, որ դա կեղծ անուն պիտի լինի, ինչպէս տեսանք վերն առաջ բերած կոչումների մէջ (Հ. Պոստուրեան, Ա. Չոպանեան, «Սիօն» ամսագիր), — եւ որի իսկական անունը խնդրական հարց է :

Մենք եւս հակուած ենք ենթադրելու, որ Ֆրիկ երգչիս իսկական անունը չէ՛, այն հասկացողութեամբ, ինչպէս հայկական անուններն են հնչում. (Ինչպէս Կարապետ, Աւետիս, Համբարձում, Պաշատուր եւայլն), այլ կեղծանուն մօտեցած, գրական=գրչի անունն *nome de plume* — վերածուած մի անունն, (կրճատում՝ ձեւով, ինչպէս Կարապետ=Կարօ, Աւետիս=Աւոյ, Աւտոյ, Համբարձում=Համոյ, Պաշատուր=Պէշոյ, Կոստանտին=Կոստոյ եւ այլն) :

§ 2. Եւ եթէ այդպէս է, բնական հարց է ծագում՝ ի՞նչ է նորա իսկական անունը :

Պէտք է նկատել, որ Ֆրիկ անունը ոչ միայն հազուադէպ մի անուն է մեր գրական աշխարհում, շատ օտար հնչող մի անուն՝ մեր ախանջին այլ եւ մեր ժողովրդական անունների շարքում եւ ոչ ժողովրդի սիրած, անունների սովորական կրճատումների ցանկի մէջ :

§ 3. Ենթադրել, որ այդ անունն առաջ է եկել Եփրեմ, Եփրիկ անուններէջ, — աւելի կրճատումի ենթարկուելով, — դժուարանում ենք, թէ եւ այդ հազուադէպ օտար ու եզակի մի անուն, որպիսին չենք հանդիպում նոյն իսկ

անունների հետ մի հեռաւոր ազդակցական—հնչական կապ ունենալու մղումն ունի եւ մի արձագանգ այդ անունների:

Մեր պատմական անցեալն եւս մեզ այդպիսի մի անուան ժառանգութիւն թողած չէ, եթէ ի նկատի չառնենք Կիլիկեան Հայ Հարստութեան օրերի եւ շրջանի անցեալը, երբ օտար ազդեցութեամբ այդպիսի անուններ գործածութեան մէջ մտած լինէին, այն եւս այնքան սակաւ գործադրութեամբ, որ իբրեւ բացառիկ rareté, որ ոչ ժողովրդի բերանում եւ ոչ էլ դրական աշխարհի մէջ է մնացած, բացի մի անգամից, որ քիչ յետոյ կը տեսնենք: Եւ եթէ Կիլիկեան շրջանի անունների շարքի կրճատման ձեւի մէջ կամենալու լինինք որոնել նորա ծագումը, ապա թերեւս Ֆրեդերիկ անուան հեռաւոր արձագանգը միայն գտնենք այնտեղ, իբրեւ աղջատում եւ կամ անուան նուազական կամ փաղաքականը:

§ 4. Արեւելեան Հայաստանի անունների շարքում պատահում ենք այդ անուան հեռաւոր մի նմանութիւն՝ բուն անուան կրճատումի ձեւով միայն՝ Փարսիի անունով, որ աղջատումն ու կրճատումն է Բարսեղ անուան: Նոյն կրճատման ձեւն ունինք նաեւ մի այլ անուան մէջ, որ ամենեւին Հայկական չէ թերեւս, սակայն Հայկական լինելու չափ գործածական է դարձած Պարսկական սահմանների կից գաւառների մէջ, ինչպիսին է Փարսադան անունը, որ այնքան գործածական է այժմեան Զանգեզուրի եւ Հաղուաղէս Ղարաբաղի միւս գաւառներում, չին Հայկական Սիւնիքի եւ Արցախի մէջ:

§ 5. Մի այլ անուն եւս, բուն պարսկական, հեռաւոր հնչական մի արձագանգ պահած՝ վերափոխուած չէ՞ Ֆրիկի.— այն է պարսկական Ֆրէյդուն անունը, որի կրճատումը Ֆրեդ, Ֆրեդիկ, Ֆրեդ— Ֆրեկ— Ֆրիկ:

§ 6. Համանման մի անուան հանդիպում ենք մեր Երգչի ապրած դարի շրջանի, Կիլիկեան տիրապետութեան միջավայրի անունների մէջ, իւր կրճատուած ձեւով եւ շատ մօտ մեր Երգչի անուան, — այն է Ֆտրկա ձեւով՝ սեռական հոլովով:

Լեւոն Ե. 1331 Նոյեմբեր 24-ին Սիկիլիայի վաճառականներին շնորհած իւր հրովարտակի մէջ ունի հետեւեալ, մեզ համար շատ հետաքրքրական հատուածը.—

«... Սիրեցեալ եւ ականաւոր բնակիչքն Սիծելոյ... խնդրեցին պարգեւս ի շնորհս մերոյ թագաւորութենէս տարածել յիւրեանք առհասարակ. նայ վասն պաթառ եւ երեւելի իշխանին՝ շնորհաւքն Աստուծոյ թագաւորին եւ մեր պանծալի հաւրն Ըռէ Ֆտրկայ սիրոյն եւ հարկեցն՝ ընդունեցաք զիւրեանց խնդրուածքն...»,

որի ֆրանսերէն թարգմանութիւնը տալիս է մեզ V. Langlois այսպէս...

“C'est ainsi que les chers et notables habitants de la Sicile, étant venus devant notre majesté, ont demandé que nous leur accordions des privilèges

et que nous étendions aussi à eux nos faveurs. C'est pourquoi nous avons accueilli leur demande, par amour pour l'illustre prince et roi, par la grâce de Dieu, notre excelant père Frédéric et ayant eu égard à leur requette, nous avons accordé ce qu'ils ont sollicité. ...".— Victor Langlois: *Le Trésor des Chartres d'Arménie ou Cartulaire de la Chancellerie Royale des Roupéniens*. ... Venise, 1863, p. 187.

Եւրոպական Ֆրեդերիկ անունը հայ հրովարտակի մէջ ստացել է Ընէ Ֆտրիայ (=Roi Frederic) ձեւը, (սեռ. հոլով) ինչ որ նոյն օրերի սովորական դարձած, տարօրինակութեան հետք չկրող ձեւն էր Ֆրեդերիկ անունան, որ այնքան մօտ ու նման է մեր Երզնի անունան: Եւ եթէ երկու անուններն իրար մօտ դնենք իրենց սեռական հոլովի ձեւով,— Ֆրիայ, Ֆտրիայ, պիտի նկատենք, որ տարբերութիւնը միայն մի տառի՝ տիւմ տառին մէջն է, որը ամենայն դիւրութեամբ կարող էր հալուել, զեղջուրի ժողովրդի բերանի մէջ եւ Ֆտրիայ դառնալ Ֆրիայ եւ կամ Ֆետրեկ, Ֆտրիկ՝ դառնալ Ֆրիկ:

Կրճատման այս ձեւը զարմանալի եւ շատ էլ տարօրինակ պիտի չերեւայ, որովհետեւ ինչպէս Վ. Լանդլուան իսկ նկատել է, ոչ միայն Roi Frédéric-ը դարձել է Ընէ Ֆտրիայ (= անշուշտ ուղղականը՝ Ֆտրիկ կամ Ֆետրիկ), այլ եւ այդ կրճատուած ձեւն աւելի եւս կրճատուել է Սմբատի «Ժամանակագրութիւն»ը շարունակողի կողմից եւ «Ընէ Ֆտրիայ» դարձրել «Ընէ Ֆտր»:

Մի խնդրի միայն: Օտար Ֆրեդերիկ անունը ի՞նչպէս հասաւ, մտաւ Հայաստանի խորքերը եւ որդեգրուեց: Պատասխանը պարզ է: Դժուարն առաջին հանգրուանն էր,— Կիլիկիա հասնելուց յետոյ, այլեւս դժուարութիւնը լուծուած էր: Չէ՞ որ նորաձեւութիւնները թեւ ու թռիչք ունին եւ միշտ էլ ունեցել են հմայք Հայի աչքին: Եթէ Nicolas-ն կարող է դառնալ Նիկոլ, Նիկոյ, ինչո՞ւ զարմանալ, որ Ֆրեդերիկը դառնայ Ֆտրիկ, Ֆրիկ:

§ 7. Մօտաւոր նմանութիւն բերող մի անուն հանդիպում ենք Արեւելեան Հայաստանի սահմաններում, ԺԱ. դարի սկզբներից, Անիի Ս. Փրկիչ եկեղեցու (աւարտած 1033–34 թուականներին) ներսն եղած բազմաթիւ տաճկանկարների (fresco) շարքում: Մատթէոս Աւետարանչի պատկերի ներքեւ նկարուած է մէկը, ծնկաչոք աղօթելիս կամ Աւետարանչի բարեխօսութիւնը հայցելիս: Եւ այդ ծունկի եկածի ներքեւ կարդացւում է «Սարգիս Փարշիկ» կամ Փարշիկ*): Այդ անունը մի հեռաւոր նմանութիւն չունի՞ արդեօք մեր Ֆրիկ անունան հետ, իւր այդ ձեւի մէջ իսկ, Հայ անուանակոչութեան հեռաւոր ու հազուադէպ օրինակներից մէկը լինելով, հաւանօրէն, օտարամուտ, թէեւ հայացած արդէն իւր իկ մասնիկով,— թէ՞ Փարշիկ բառը պիտի հասկանալ եւ ընդունել ոչ իբր յատուկ անուն, այլ իբր հասարակ գոյական՝ արհեստ

*) Братская Помощь. ԵՂՏԱՅՐԱԿԱՆ ՕԳՆՈՒԹԻՒՆ, Հրատ. Գր. Ջանչեանի, Մոսկ. Ուսուցչապետ Ն. Մառի լոգուածը Անի-ի մասին. էջ 207:

Արիստակէս Արք-Եպիսկոպոս Սեդրակեան, Հայաստանեայց եկեղեցու Պատկերայարգութիւն, ՍՊարբ. 1904, էջ 33:

տի ցուցում, այսինքն փարշ անող, նկարադարդող, նկարիչ, սալարկող եւ այլն (ինչպէս ենթադրում էր մեր բարեկամ, Պետրոգրադի Համալսարանի նախկին-ուսուցչապետ եւ վերջերը Բրիւսէլի Համալսարանի բիւզանդական գիտութեանց ուսուցչապետ Հանդուցեալ Ն. Գ. Աւոնց), — ինչպէս նոյն շրջանի մի այլ արձանագրութեան մէջ Հանդիպում ենք մի այլ «Սարգիս լարարար»^{*)} :

§ 8. Փարշիկ անուան մօտաւոր մի անուանակոչութեան ենք Հանդիպում «Դիւան Հայոց Պատմութեան» հատոր Ժ-ի մէջ զետեղուած Մանր Պատմագիրքներ-ի մէջ ^{**)} կարդում ենք. —

«Կուրավցին ալ (=Մշոյ Ս. Կարապետ Վանքի միաբան Մարտիրոս Եպիսկոպոս) ցորեն բերելու համար գնացած էր Մուշ, վերադարձաւ վանք: Եւ է-մին փաշան ալ Գեշիշ Օղլիի տղաներով Բաղէշն էր. Կուրավցին Ֆըռքիկ Դաւիթն յուղարկեց Բաղէշ, Գէշիշ Օղլենց մօտ (ՌՄ ՀԲ=1830 թ.ին), անոնցմէ տեղեկանալ, թէ ի՞նչ կայ ինչ չկայ...» :

Արդեօք յատուկ անո՞ւն է Ֆըռքիկ, որ խիստ հազուադէպ անուն է եւ կրճատում, թէ՞ որեւէ արհեստի կամ պարապմունքի ցուցումն է, դժուարանում ենք ասել, սակայն հակամէտ ենք որոշ նմանութիւն տեսնելու Ֆըռքիկ եւ վըռքիկ կամ վըռիկ (=Ռշտունեաց կամ Մոկաց երկրացի, Վանեցիների եւ այդ շրջանի անձերի հանրածանօթ մակդիրը), որով Դաւիթ յատուկ անուան մի մակդիր է դառնում Ֆըռքիկ բառը, իբրեւ նորա հայրենիքը մատնանշող մի բառ եւ ոչ բուն յատուկ անուն :

§ 9. Ֆրիկ անուան մօտաւոր մի այլ անուան Հանդիպում ենք դարձեալ Արեւելեան Հայաստանի վանքերից մէկի արձանագրութիւնների մէջ, այն է Գօշ Մխիթարի Վանքի արձանագրութիւնների շարքում, 1231 թուականին գրուած, որով վանքի Միաբանութիւնը խոստանում է տալ ի յիշատակ «... զե խորանս Մարտիրոսի, Գրիգորի, Փիրաթի[†]», Թամարին, Նազխաթունին եւ Մատթէոսի անխափան... պատարագ^{†*)} :

*) Աւիշան, ՇիրԱհ, էջ 53:

**) ԴԻԻԱՆ Հ. ՊԱՏՄ. հատ. Ժ. էջ 531: Հրատ. Գիւտ. տ. քհ. Աղանեան, Թիֆլիս:

†) Հետաքրքրական է արձանագրութեան վերնթեւումն ու վերստուգութիւնը, արդեօք Փիրաթ է, թէ Փիրաի այդ անունը, որով վերջինս աւելի մօտ կը լինէր մեր երգչի անուն:

†*) «Յուսովն Աստուծոյ, ր. եղբարքս Մարտիրոս եւ Գրիգոր եւ ամուսին Թամար միաբանեալ Եփրեմու շնեցաք զեկեղեցիս, վասն որոյ տնկեցաք զայգիսն. Տէր Յովհաննէս եւ միաբանքս ետուն նոցա պատարագ զեկեղեցիս (=յեկեղեցիս?) ր. տաւնն սրբոյն Գրիգորի զե. խորանս Մարտիրոսի, Գրիգորի, Փիրաթի, Թամարին, Նազխաթունին եւ Մատթէոսի անխափան, կատարիչքն աւրհնին յաստուծոյ. Ոձ» : (=1231 թ.): — Բարխուդարեան Մակար Եպիսկոպոս, ԱՐՑԱՆ, Բագու, 1895. էջ 352. — Կ. Կոստանեանի ՎԻՄԱԿ, ՏՄԲԵԳԻՐ, Պետր. 1913, էջ 75:

§ 10. Նոյն անուան, առանց որեւէ փոփոխութեան, հանդիպում ենք Թաւրիզի Առաջնորդարանի Ձեռագրներից մէկի մէջ, որ մի ԺՈՂՈՎԱԾՈՒՅ՝) զանազան նիւթերի եւ գրուած Հայոց Պի = 1391 թուականին եւ որի մէջ (էջ 1բ) պատահում ենք հետեւեալ փոքրիկ, մեղ համար չափազանց հետաքրքրական, յիշատակարանիս:

«Ով որ Ֆրիկս յիշէ նայ (=յիշենայ=յիշէ) ձեռամբ Յօհանէս Մեղապարտի որդի Աթալպէի ով որ զողորմիսն պարգեւէ նայ հազարապատիճն առնուց ի Քս.է եւ նմայ փառք յաւիտեանս զաւիտենից ամէն»:

Յիշատակական, որ ըստ ինքեան մի առանձին հետաքրքրութիւն չունի եւ ոչ մի նոր տեղեկութիւն է տալիս մեղ հետաքրքրող բանաստեղծի անձի կամ ժամանակի նկատմամբ, բայց իւր առանձին նշանակութիւնն է ստանում մեղ համար լոկ այն տեսակէտից, որ մինչեւ այժմ ոչ մի տեղ հանդիպած այդ եզական անունը երեւում է Յիշատակարանիս մէջ ո՛չ աղաւաղուած ձեւով, այլ իւր բուն իսկական ձեւով:

§ 11. Մեղ համար այդ Յիշատակարանը մի նոր եւ առանձին զնահատութիւն է ստանում, ԺՈՂՈՎԱԾՈՒՅի մէջ գտնուած էջ 68բ մի այլ Յիշատակարանով, որ Աւետարանի Մեկնութեան հեղինակինն է.—

«(Ա)րդ ես վերջին սպասաօրաց բանին. եւ տրուպս բանասիրաց մթ (=Մատթէոս) քհյ որ միայն անուամբ եւ ոչ արդեամբ տխեղծ մտօք եւ տարտամ լեզուաւ ձեռնարկեցի յայս գծ (=գործ) տեսուե. ոչ աւելի հոգացեալ, այլ ճշտուե. հետեւեալ... Արդ եղեւ զբաւ համառօտ բանիցս քարոզուե. ի թուիս հայոց. Պի (=1391) առ ոտս արդիւնաբան մեծ հռետորին Գրիգորի մեծ. յերկիրս Երզնգալայ, ի վանս Ապրակունեաց: Որ եւ այս ի վանս ի նորին նշուլից շնորհացն առեալ գծադրեցի. առ ի յիշատակ առ յապայ եղելոց մանկանց եկեղեցեացդ հայստց.: Այլ որ գաղափարէք դրեսջիք զսակաւ յիշատակիկս մեր ի վջք (= վերջք) գրոյս, զի եւ դուք յիշեալ լիջիք ի տէ...» (Fol. 68b.):

Նոյն ժողովածուի մէջ, էջ 118բ, Սաղմոսի Մեկնութեան Յիշատակարանի մէջ կարդում ենք, ի միջի այլոց,—

«... Ուստի եւ այս տուչութիւն սաղմոսի... ի գանձարան ճոխութեանց մանգանց... արկցի... եւ զպական... ներեսցի... եւ սրբեսցի խեղճ վտանգաւոր հոգոյս. ընդ որս եւ երիցս երջանիկ վարժապետին իմոյ. Յոհաննու Որոտնեցոյ յիշատակն ահնուք եղիցի, որ նախ երից ամաց փոխեցաւ առ... Քս. եւ զմեղ որբ թողեալ. կամք տարակուսեալ ի մէջ յոգնաթիւ չարեաց... կամ ժամանակիս դառնութեանց յորում ասպատակեալ հենք զօրաց կրկին խորագմ անուանեալ ազանց. կործանեցին զերկիր Հյաստանեայց. զվրաց. զպարսից եւ զայլ բարձաց... յորում ամի էր թիւն հայոյ (ՊԼԶ=1387). եւ մեք մազապուրծ

*) Հ. Աճառեան, Ցուցակ Հայերէն Ձեռագրաց Թաւրիզի, Վիեննա, 1910, էջ 46, Ցուցակ Ձեռագրաց Առաջնորդարանին Թաւրիզի, Զի., No. 3:

գողով. աստ. անդ. եւ շրջաք եւ վր երկրի... եւ դրեալ սուղ ինչ աւուրք
յապահովեցաք ի վանս հրեշտակաբնակ առաքելական արքայս Եւստաթէի,
ուր եւ աւարտեալ գրեցաք ի սմ ձեռամբ մթէս գրչի եւ աշակերտի: Այլ եւ ա-
ղաչեմ... որ ընդօրինակէք ի սմանէ գրեմշիք եւ զսակաւ յիշատակս զայս...»: (Fol. 118b):

Յիշատարականիս ուշադրութեան արժանի կէտը մեզ համար այն պա-
րագան է, որ Ֆրիկ անուան յիշատակութեան հանդիպում ենք «յերկիրս Երըն-
ջակայ, ի վանս Ապրակունեաց», «յարքուն Ստրաթէի» շրջանի մէջ, այսինքն
Արեւելեան Հայաստանի սահմանների մէջ, որ մեր վարկածներից մէկի նկատ-
մամբ այնքան կարեւոր է: Այս մասին քիչ յետոյ:

§ 12. Ֆրիկ յատուկ անունը յիշեցնող հասարակ գոյական մի անուն
ունինք, պահպանուած դաւառի հեռաւոր անկիւններում ապրող, մոռացուած
ժողովրդի բերանի մէջ, որ թերեւս կարող լինի հանելուկը լուծելու նպաս-
տել եւ կամ լուծման բանալին դառնալ:

Այդ բառն է ֆրիկ*), որ նշանակում է «նորահաս ցորենի հասկերից
պարաստած քովածֆ», որ ուտում են՝ դաշտի մշակներն ու հօտաղները դուր-
սը՝ աղած կամ առանց աղի, իսկ տան մէջ՝ հետը կարագ խառնած: Այս բառը
յայտնի է գաւառի մէջ այլ եւ այլ արտայայտութեան ձեւերով, իբրեւ խաթ-
ւան, եղամ, եղի, էղա, բղի, հեղի, էղիկ, յեղի (= Ղարաբաղի բարբառով):
Ունինք նաեւ ֆրիկ ձեւով, ճիշդ այնպէս, ինչպէս մեր Երզնի անունն է, պահ-
պանուած դարձեալ գաւառի մէջ: Այս վերջին ֆրիկ ձեւով յայտնի էր եւ մեր
նշանաւոր Ամասիացի Ամիրդովլաթ բժշկին, որի ԱՆԳԻՏԱՅ ԱՆՊԷՏ-ի մէջ
կարդում ենք.—

«Ֆրիկ, որ է եղի ցորենն, որ այրեն ի կրակն եւ ուտեն եւ թ(ուրքն)
ոտքմա ասէ»: (Ամիրդովլաթ: ԱՆԳԻՏԱՅ ԱՆՊԷՏ, Հրատ. Կ. Յ. Բասմաջեան,
Վրէն. 1926, էջ 623):

Ըստ երեւոյթին ոչ մի կապ ֆրիկ անուան եւ ֆրիկ բառի մէջ եւ ոչ մի
առնչութիւն: Սակայն, եթէ մի քիչ աւելի մօտ նայինք, պիտի հեռու չլինինք
այն ենթադրութիւն-տեսութիւնից, թէ երիտասարդ մեր Երզնիը իւր համար
անուն որոնելու պահերին, ինքն իրեն համարելով նորահաս մէկը, որի մտքի
ու սրտի յոյգերի պտուղները կամ տակաւին հասուն չէին, սակայն մի օր,
թերեւս ատոք հասկ լինելու հաւանականութիւնից եւ յոյսերից զուրկ պիտի
չլինին, ընտրում է այդ բառը եւ ինքն իրեն անուանում ֆրիկ (=ֆրիկ: Եւ
կամ գուցէ մեր Երզնիը բանաստեղծի ասպարէզի նախնական չըջանում այն-
քան նորահաս էր ու անյայտ, իրենով հետաքրքրուողների թիւն այնքան քիչ,—
սակայն, այդ սակաւներն իսկ տեսնում, զգում էին, որ իրենց առաջ կանգ-
նած է՝ ապագայի համբաւն իւր մէջ ծուարող մի երիտասարդ, որի խօսքն ու
երգը, Տաղերը, թէեւ նորահաս, այլ արդէն իսկ արժէք ունին նոյն իսկ այդ

*) Տես մեր «Գաւառակամի Բառարան» աշխատութիւնը:

նորահաս վիճակի մէջ, որի երգածն ու յօրինածն արդէն գրաւում է իւր նեղ շրջանի բարեկամների հետաքրքրութիւնը, — հետեւաբար ապագայի մարդն է ու Երգիչը, — մի Երգիչ, որի խօսքն ու երգը, Տաղերն ու համբաւը, թէեւ ֆերիկ կամ ֆրիկ, արդէն իսկ յեղի է, յղի ապագայ ատոք հասկերի խոստումով եւ սակայն ինքն զգում է, թէ իւր մէջ կան եւ դոյութիւն ունին յոյզ ու խինդի ոսկի հատիկների սնունդի եւ կենսատու ոյժի տարրերը, — եւ թերեւս իրենք՝ բարեացակամները ընտրած լինին ֆերիկ ծածկանունը Յոյսերի, որ յետոյ փոխակերպուելով դարձած է ֆրիկ, հոմանիշը նոյնն ֆրիկ բառի:

Այս ենթադրութիւն—տեսութիւնը շատ հեռու չենք համարում իրական լինելու հնարաւորութիւնից, քանի որ մեր իսկ օրերին ունէինք ժողովրդի սիրելի մի Երգիչ, մօտաւոր գաղափարաբանութեան ծածկանունի տակ թաղանշւած, այն է Աշուղ Զիւանին, որ նշանակում է երիտասարդ, նորահաս, նորափութ, նոր ծաղկող Երգիչ, մի այլ ֆերիկ: Եւ եթէ դարերը հոլովուին եւ մեր գիրն ու գրականութիւնը չը պահպանէր նորա անունը, ապագայ որոնողի համար անհնարաւորութիւն պիտի լինէր Աշուղ Զիւանի ծածկանունը միացրենել Սերոբ Լեւոնեան անուան հետ: Կամ նոյն իսկ մեր օրերով՝ քանի՞ մարդ գիտէ թէ Աշուղ Զիւանու բուն անունը՝ Սերոբ Լեւոնեան էր:

Կայ մի այլ ենթադրութիւն եւս: Արդեօ՞ք չըջապատի կողմից արհամարհական մի մակդիր չէր՝ վերագրուած նորահաս Երգչին, որի անունն անյայտ տակաւին, երգն ու խօսքը տհաս էին համարւում տակաւին՝ քննադատ ունկնդիրների կողմից: Եւ Երգիչը լրջօրէն ու հպարտանքով է ընդունում նետուած ձեռնոցը, անարգական մականուն մակդիրը ֆերիկ դարձնելով այն՝ արժէքաւոր եւ աւելի ընդհանրացած, քան իւր միւս զրչի անունը՝ Մասաս:

Եւ թէ այդպիսի մի վերաբերում անհաւանական չէր չըջապատի նախանձոտ միտք ու երգիծանքով լի լեզուների կողմից, այդ մասին արդէն ծանօթացանք վերը, երբ իւր անիրաւ քննադատներին պատասխանում է իւր արժէքն ու յարգն իմացող անձի գիտակցութեամբ, բայց դառնացած սրտի յորդումով, թէ ինքը յիրաւի

«Ոչ ծառայել վարդապետի, ոչ կարդացել օրիկ մի նայ,
Ոչ ի հաւրէ առնել միրաթ.....»

(Է. 69-70)

Եւ թէ, թերեւս յոխորտացող, անբարեացակամ տնարոյս քննադատներն իրաւունք էին համարում ենթադրելու եւ ասել, թէ

«Փըրիկն ինչ հող է եւ կամ մոխիր,
որ հանց գոհար բան չարէ նա...»

Բայց այդ բոլորի համար եւ ամէնքի հանդէպ մի պատասխան ունէր նա տալու, թէ, չը նայած, որ

«Ոչ ի հաւրէ առնել միրաթ,
այլ Աստուծոյ տուած նարա,

Նայ, երբ կարէ հանց բան ասել
որ ով կարգայ՝ աւրհնէ ըզնա*):

(Է. 69-72):

§ 13. Ֆրիկի այս տողերը մեզ յիշեցնում են՝ նորանից ժամանակով ոչ չատ բաժան եւ աւելի կրտսեր մի այլ Երգչի, Կոնստանդին Երզնկացու (ԺԴ. Դ.) տողերը ուղղուած նոյնքան նախանձոտ եւ չարախօս լեզուների, ասելով,—

«Ոմանք չար են հետ ինձ
ու նախանձով են յիմ վերայ,
Վասն իմ գրքեալ բանիս՝
որ առ մարդիկ երեւենայ.
Ասեն, թէ ո՞նց գրքէ
բան քաղցրահամ ու մեզ կարգայ,
Որ ի մեր միջիս ընկեր
կամ համեմատ իւր (ըն) չի կայ»**)

Թէեւ Երզնկացի Կոնստանդինը պատմում է, թէ, «Երբ Հնդեատասան ա-
մաց էի մանուկ տղայ, ի վանք յուսումն էի» (Տաղ Ը., 4) եւ այդ պարագան,
անշուշտ յայտնի էր ժամանակակից չարախօս նախանձաւորներին, բայց եւ
այնպէս «կոյր... հոգով, աչօք, մտօք յիմար եւ անյիմայ» (Ը., 2) անձեր
զարմանքով էին տեսնում, որ իրենց յայտնի «հողէ ամանը» այժմ «լցած կայ
խաղինայ» եւ փոխանակ հաշտուելու իրողութեան հետ, չարախօսութեամբ
էին կամենում խնդիրներ լուծել,— ուր մնաց Ֆրիկի նկատմամբ, որ «եւ ոչ
մի օրիկ իսկ» կարդալու էր դնացած, հետեւաբար ծաղրն ու անդոսնանքը
առաջին իսկ յաջողութեան օրից ընկեր պիտի եղած լինէին նորան, մինչեւ որ
իւր համբաւն ու հմայքը այլ եւս նախանձոտ չարախօսների բերանը փակելու
լաւագոյն զէնքը դառնար:

§ 14. Ֆրիկ անունով հետաքրքրուող մեր հետախոյզ բարեկամներից
մէկը մեր ուշադրութիւնն է դարձրած Սկանդինաւեան դիցաբանութեան մէջ
պատահող երկու մօտաւոր հնչիւն ունեցող անունների վերայ, ենթադրելով,
թէ գուցէ հեռաւոր մի կապ ու առնչութիւն կարելի է գտնել այդ երկու ա-
նունների եւ մեր Երգչի անունն մէջ: Այդ երկու անուններն են Frigga եւ
Freki:

Այս երկու անուններն եւս իրար հետ կապուած՝ հանդիպում են Սկան-
դինաւեան հին դիցաբանական զրոյցների եւ աւանդապատումների մէջ,
Norse Saga ընդհանուր անունով յայտնի պատումների մէջ: Դիցաբանական

*) Տես վերը Գլ. Ա. § 29:

**) Կոստանդին Երզնկացի, ԺԴ. դարու ժողովրդական բանաստեղծ, Հրատ. Հ. Մ. Պո-
տուրեանի, Վենետ. 1905, էջ 97.— Տաղի նախաբանի մէջ ասում է. «Ոմանք չարախօսն զինէն
վասն նախանձու, թէ որպէս խօսի սա այսպիսի բան, զի վարդապետի չէ աշակերտել, զի այլ
է աշխատիլն եւ այլ է շնորհքն ի Հոգոյն»: (Ը. էջ 97):

մի ամբողջական կառուցուածք, որ վերաբերում է մի ժողովրդի, Norsemen ցեղին, որոնք բնակութիւն էին հաստատած Շուէտի, Դանիմարքի, Նորվեգիայի եւ Իսլանդիայի երկրամասերի վերայ եւ յետոյ աւելի յայտնի եղան այդ երկրների անուններով, իբրեւ Շուէտացի, Դանմարքացի, Նորվեգիացի եւ Իսլանդացի անուններով: Այդ համարին, բայց տարբեր անուններով յայտնի ցեղերի դիցարանական ամբողջ գիտութիւնն ու ուսումը իրենց մէջ են բովանդակում Ռունները, Սկալդեան վիպապատումների բանաստեղծական դիւցազներգութիւնները — épopée — էդդաները եւ Սագաները: (Հմմտ. Ch. Miles Gayley: The Classic Myths in English Literature, New York, 1893, p. 30-33):

Անցողաբար յիշատակենք, որ Սկանդինաւեան ժողովրդի կրօնական աւանդապատումների եւ հայկական կրօնական-ժողովրդական աւանդապատում գրոյցների մէջ շատ աւելի ներքին սերտ առնչութիւն եւ կապեր կարող ենք գտնել, քան թերեւս պիտի ենթադրէինք: Տարիներ առաջ, երբ Օքսֆորդի Բողլէեան գրատան Հայ Զեռագրների Ցուցակի կազմութեամբ էինք զբաղած, մեր ուշադրութիւնը գրաւեց մեր Յայսմաւուրքի մէջ գտնուած «Վկայաբանութիւն Արքոց Սուբխասանց Քօշիցն» պատմութեան մէջ (Նաւասարդի Ժէ, եւ Օգոստոս Իէ) մտած Ս. Թադէոսի կատարած մի հրաշքը, որով վայրի եղն մորթւում, ուտւում է զօրականների կողմից եւ Թադէոս առաքեալը հետեւեալ օրը ժողովել տալով եղան ոսկորները, «Զգեաց զմորթն ի վերայ ոսկերացն... եկեալ յաղթա... կարդաց զանուն Յիսուսի Քրիստոսի եւ մերձեցան ոսկերքն առ միմեանս եւ կենդանացաւ անասունն... եւ սկսաւ զնալ... եւ ի զնալն կաղայր եզն», որովհետեւ «մի ոմն ի զինուորացն պահեաց զաղտ ոսկր մի եւ ոչ ետ ցառաքեալն»: Այդ պահաս ոսկրն եւս զնելով տեղը՝ «զօրացաւ եղն յընթացս եւ վազեաց խառնեցաւ յընկերսն»: Պատմութեան այս մասը, համարեա, բառացի նոյնն է Սկանդինաւեան Edda-ների մէջ գտնուող մի այլ պատմութեան ակնբախ նմանութեամբ, որ մտցրած ենք մեր ՕՔՍՖՈՐԴԻ ՀԱՅ ԶՌԻ-Ի ՅՈՒՅՄԱՆԻ համապատասխան մասի մէջ եւ որ տակաւին լոյս չէ տեսած:

Սկանդինաւեան ժողովուրդների եւ Արեւելքի ազգերի, ինչպէս եւ Հայ ժողովրդի անցեալի ապրումների աղբրսն աւելի նկատելի է նոցա կրօնական հաւատալիքների, վիպապատումների, դիւցազներգութիւնների նմանութեան եւ իրար հետ այնքան սերտ առնչութիւն ունեցող կապերի մէջ, մինչ այն աստիճան, որ յաճախ ապշում ենք, թէ ինչպէ՞ս դարերի ընթացքի այդ երկար շրջաններն անգամ անգոր են եղած ջնջելու այդ հետքերը եւ զօրեղ կապերը: (Հմմտ. մեր մի այլ աշխատութեան՝ «Կամուրջը Շուշանի» Նախարանի § 75-80 հետ):

§ 15. Ֆրիկի անուան հետ մօտաւոր նմանութիւն ունեցող ֆրիգգայ եւ ֆրեկի — Frigga, Freki,— անուններին հանդիպում ենք Սկանդինաւեան դիցարանութեան Նորս աստուածների պատումների մէջ: Սակայն մանրազնին բնութիւնը այդ անունների հետ կապուած դիցարանական պատումների հետ

մեզ համար կասկածի եւ ոչ մի տեղիք թողնելու առիթ է տալիս ասելու, որ այդ անուններից եւ ոչ մէկը կարող էր նոյն իսկ հեռաւոր առնչութիւն ունենալ մեր Երգչի անուան հետ, մի կողմ դնելով նոյն իսկ այն հեռաւոր ենթադրութիւնը, թէ մեր Ֆրիկը կարող էր որ եւ է ծանօթութիւն ունենալ հեռաւոր Սկանդինաւիայի ժողովրդի դիցաբանական պատումներին եւ իւր համար մի ծածկանուն ընտրել իւր հետ եւ ոչ մի կայ ունեցող հեռաւոր մի աշխարհի մի դիցունու անուն, որ եթէ կամենայինք՝ իբրեւ գաղափարաբանութիւն բացատրել, պիտի նշանակէր «խնամածու, հոգատար», որ ոչնչով չէր բացատրում Երգչի անուան առնչութեան կապը իւր դերի հետ:

§ 16. Շատ աւելի հետաքրքրական եւ մեր հարցի հետ անմիջական չափազորութիւն ունեցող մի նոր տեղեկութիւն ենք գտնում բանասէր մեր բժիշկներից, Արմենակ Ալիսանեանի մի յօդուածի մէջ, հրատարակուած Ռաֆֆու մահուան հարիւրամեակի առթիւ:

Նկարագրելով Ռաֆֆու «Դաւիթ Բէկ»ի թագստոցի մէջ երկար պահուած եւ փչացած վիճակը, ասում է.—

«Կողերը (գրքի) մաշեր էին դրսի երկու անկիւններէն եւ բարեսիրտ ընթերցող մը ժանգառի շիւայ կտաւէ չապիկ մը հագուցեր էր անոր... Երբ դայն մեր տուն բերին, հողի փշուրներ եւ յարդի շիւղեր կային անոր... մէջ: Նշան էր, որ ան պահուեր էր մերթ հողին տակ, մերթ մարագի մը յարդին խորը: Ներսի կողմը բացած պահուին, աչքի կը զարնէին անվարժ ձեռքով գրուած շատ մը ասութիւններ: Օրինակ.

«Վորն ուր կեարդայ՝ թող յիշա գժատիսու Գրէ Աւոն»:

«Զէս տողեր մրոտեց Շէնըքցի Օսմանի Փռիկ Խազար»:

«Զեռս գրէս յիջնայ ի հող, գիրս մնայ յիշատակող»:

Փեղարայ յԱռաքել»:^{*})

Շնորհակալ պէտք է լինինք մեր բարեկամ՝ անցեալի յուշ ու խոյզերի սիրահար ու պրպտող բժշկին, որ իւր յիշողութեան մի ծալքի մէջ կարող է եղած պահպանել մեզ այնքան հետաքրքրող եւ այնքան մեր աչքին արժէքաւոր յիշատակարանը, ուր կարճ ու անցողակի յիշատակում է Փռիկ անունը՝ Փռիկ փոփոխակի ձեւով:

Ո՞վ էր այդ Փռիկ Խազարը: Անյայտ է: Ի՞նչ էր իւր զբաղումը, — նոյն պէս անյայտ: Միայն մի լոյս կայ այդ տեղ, որ այս Փռիկ Խազարը Շէնըքցի էր:

Մեզ համար նոյն իսկ երկրորդական նշանակութիւն ունի այն պարագան, թէ «Շէնըքցի Օսմանի Փռիկ Խազար»ի անունը իրապէս գրողմուած էր հողի համ տեսած ու յարգով սնուած «Դաւիթ Բէկ»ի կողի վերայ, — այլ էակամն այն է, որ Փռիկ անունը գոյութիւն ունի Տարօնի ժողովրդի անուն—

^{*}) Մուսաբեքի, «Ռաֆֆիի Հմայքը».— Հայրենիք օրաթերթ Բոստոն, 1938, Փետրուար 13, թիւ 7836, էջ ա, սնկ. 5:

ների շարքի մէջ, իբրեւ յատուկ անուն, (թէ մակդիր անուն, այդ եւս էական չէ: Այլ այն, որ Ֆռիկ = Ֆրիկը ապրած է այն տեղ):

Եւնիք Սասնոյ լեռների վերայ թառած գիւղերից մէկն է, որի շուրջն են բոլորած Սէյմալ, Գելիէ-Գիւզան, Փիդար գիւղերը, բոլորն եւս յայտնի հայկական տառապանքի պատմութեան դարավերջի եւ դարու սկզբների շրջանին, իբրեւ ազատութեան կառչած ժողովրդի արծուի բոյներ:

Ըստ Բժիշկ Ա. Այիխանեանի բերանացի բացատրութեան, Սասնոյ այդ շրջանի գիւղերի արանց անունների մէջ յաճախ պատահող անուն էր այդ Ֆռիկը, մինչեւ վերջին տեղահանութեան եւ խոշտանգանքի շրջանը եւ որ այդ անունը միշտ զուգորդուած էր մի այլ անուն հետ, ինչպէս այս դէպքում Ֆռիկ կամ Ֆռիկ խաղար (= Ղաղար) ձեւով: Ի՞նչ է նշանակում այդ Ֆռիկը՝ չը գիտէ: Անուն կրճատուած էր, թէ արտայայտիչ մի մակդիր՝ նոյնպէս դժուարանում է բացատրել:

Ենթադրում ենք, որ Ֆռիկը յատուկ անուն չէ, այլ վերագիր, որակական մակդիր, որ անշուշտ իւր նշանակութիւնն է ունեցել եւ որ այժմ մեզ համար անյայտ բառ է դարձել: Արդեօ՞ք որ եւ է կապ ունի «ֆռռալ» բառի հետ, որ նշանակում է «պտտուիլ», թաւալուիլ իւր առանցքի շուրջը, դառնալ, հոլովիլ անդադար»: Եւ եթէ այս ենթադրութիւնը որ եւ է հիմք ունի, այն ժամանակ այդ բայանունը կարող է ստանալ որոշ միտք ու իմաստ, այսինքն՝ «ֆռռացող, պտտուող, դարձդարձիկ», մէկը, որ շատ էլ առուր չէ իւր համոզումների մէջ, «դիւրաթեք, դիւրաւ համոզուող եւ կամ արագաշարժ, արագոտն, ամէն տեղ հասնող, ամէնքի ցաւին դիւրահաս, ամոքիչ»:

Ֆռիկի մօտաւոր նմանութեամբ մի բառ ունինք գաւառաբարբառի մէջ: այն է ֆռֆռիկ, (Պարբերիչ բարբառ) որ նշանակում է 1.— ցայգաթիթեռ, noctuelle, notuella (խո.)— 2.— թեթեւ, անհոգ անձն, իւր զուարճութեան յետեւից վազող. 3.— փոխաբերական մտքով՝ «թեթեւուիկ, դատարկ դըլխով մարդ». 4.— մի տեսակ խաղ, որի ժամանակ մանուկներն արագ-արագ պտտում, ֆռռում են մէկի շուրջը եւ վերջինս աշխատում է բռնել մէկն ու մէկին*): Թերեւս այս բառի երկրորդ իմաստը կարելի է զուգորդել Ֆռիկ անուն հետ, որի մակդիր լինելը յայտնի է այն պարագայից, որ կապուած է մի յատուկ անուն հետ,— «Օսմանի Ֆռիկ խաղար» բարդ ձեւով, որ յիշեցնում է մեր ֆռիկ**) բառը (Ֆրոլլիդաք), «հոլ, բուլդի» մանկական խաղի գործիքը, «շունչան», toupie, top, peg-top, Ռուսերէնը՝ волчек իբրեւ մի իր, որ ֆռռալու, պտտելու ընդունակ է:

Ինչ էլ լինի Ֆռիկը, յամենայն դէպս, ուրախալի է, որ մեր գաւառներից մէկը պաշտպանել է մեր Երզնի անուն կամ գրչի անուն հետքը, գոնէ:

*) Տես այդ բառը մեր «Գաւառականի Բառարան» աշխատութեան մէջ:

**) Տես նոյն բառը մեր «Գաւառականի Բառարան» մէջ:

§ 17. Վերը ենթադրութիւն էինք արած, որ դատելով Ֆրիկի տաղերի մէջ առատապէս ցրուած բառական ու ոճաբանական ատաղձի ճոխութիւնից, անհաւանական չէինք համարել, որ նա լինէր Արեւելեան Հայաստանից, այսինքն այն շրջանից, որ այժմ յայտնի է Ղարաբաղ անունով:— Հին Արցախը:

Թաւրիզի Հայոց Առաջնորդարանի No. 3 ԶՌ-ի մէջ պահպանուած անունը, ՖՐԻԿ, նոյնութեամբ, ինչպէս յայտնում է մեզ մեր հեղինակը եւ միւս կողմից այդ Զեռագրի մէջ եղած Յիշատակարանները, որոնցից երեւում է, որ Զեռագիրը գրուած է «ՆԵՍՏԱՔԷԻ» կամ Տաթեւի վանքում, 1387 թուին եւ որ ընկնում է հին Սիւնեաց աշխարհի մէջ,— եւ ապա Ապրակունեաց Երմեայի վանքում, 1391 թուին, որ այժմեան Հին-Նախիջեւանի շրջանի մէջ է ընկնում, մեզ մի նոր հիմք եմ տալիս ենթադրելու, որ յատկապէս Արեւելեան Հայաստանի մէջ պահպանուած այդ եզակի եւ ինքնուրոյն անունը կարող է մեզ տանել այն համոզման, որ Թերեւս նոյն իսկ այժմեան Ղարաբաղի շրջանի ու կամ նորան սահմանակից մի գաւառից էր մեր Երգիչը եւ Ղարաբաղցի:

Ուշագրաւ մի հանգամանք է եւ այն, որ մեր ենթադրած ժամանակից,— թէ ե՞րբ էր պրում մեր Երգիչը,— չափ էլ յետոյ չէ հանդիպում այդ անունը, որը հազիւ 60—70 տարու փոքր անջրպետով բաժանուած ժամանակից յետոյ մի այլ մէկն է կրում:

§ 18. Ֆրիկը Ղարաբաղի սահմանակից կամ այնտեղացի լինելու պարագան մեզ համար ենթադրականից հաստատականի անցնելու հաւանականութեան է մղւում այն հանգամանքը, որ «Վասն Արդուն Ղանին եւ Բուղային» Տաղի մէջ նա տալիս է ա'յնպիսի մանրամասնութիւններ, որ ժամանակակից Պատմիչն իսկ, Ստեփաննոս Օրբէլեան, որ յայտնի է իբր մանրամասնութիւնների սիրահար եւ զնահատող, նա իսկ չէ՛ տալիս այդ մանրամասնութիւնները: Այս պարագան, պարզ ապացոյցից աւելի արժէք է ստանում, թէ Ֆրիկն անձամբ չափ մօտ ծանօթ էր, թէ՛ Արդունի դէմ կատարուած ապստամբութեան պարագաներին եւ թէ այդ դաւադրութեան մէջ մասնակցողների անձերի դրութեան, որովհետեւ մանրակրկիտ պատմաբանից իսկ աւելի մանրամասնութիւններ է յիշատակում: Հեռուից, բերնէ-բերան լսած կամ ստացած տեղեկութիւնների ու ծանօթութիւնների տպաւորութիւն ենթադրել այդքան մանրամասնութիւնների յիշատակութիւնը, աւելի քան անհաւանական է. սակայն այդ բոլորի հետ՝ բացառիկ մանրամասնութիւններն ուշադրութեան արժանի պարագաներ լինելով՝ խնդիր է, որտեղի՞ց է քաղել այդ բոլորը, եթէ ժամանակակից չէր եւ քաղաքական իրադարձութիւնների հոլովման կեդրոնին աւելի մօտ չէր, ինչպէս էր Ղարաբաղը՝ բնական հարեւան երկիրը Պարսկաստանին:

Ենթադրել, որ Կիլիկիայի սահմանների մէջ ապրող մէկն էր եւ որ Արեւելեան Հայքի մէջ կատարուած դէպքերին այդչափ մօտ ծանօթ էր,— հրնարաւոր չէ: Այդ ամէնը, եթէ ոչ նոյնիսկ ակամատեսի, գոնէ ականատես վը-

կանների տուած անմիջական տեղեկութիւնների հիման վրայ կազմուած եւ այդ կեանքը ապրած մարդու ծանօթութիւնների կնիքն են կրում :

Իսկ ականատեսների վկայութիւն առնել կամ ականատես լինել հնար էր միայն այն ժամանակ, երբ ինքն ապրած լինէր այն միջավայրի մէջ, ուր դէպքերն են կատարուած : Իսկ թէ դէպքերը կատարուած են «Արեւելքում», այն է Փայտակարանի, Արցախի եւ Սիւնիքի սահմաններում, — դա ըստ ինքեան պարզ է : Վերը տեսանք, թէ Թազուտար—Ահմէդ Խանը, ըստ Օրբէլեանի յիշատակութեան, յարձակուած է Արդունի վերայ, արշաւուած է Խորասան եւ «կալեալ զնա դարձաւ այսրէն» . այսինքն այնտեղ, ուր ապրում էր ինքը, Օրբէլեանը, այն է Արեւելեան Հայաստան, Սիւնիք—Արցախ, այժմեան Ղարաբաղի գաւառը : (Տես մանրամասնութիւնները վերը, Գլ. Բ. § 34—35, V.) :

§ 19. Անշուշտ այս առէնը վարկածներ են, որոնց լուծումն ապագային է վերապահած, նոր տուեալների եւ փաստերի հիման վերայ կերտելով վախճանական վճիռը :

* * *

§ 20. Պէտք է նկատի առնել, որ Ֆրիկն առեալարալ իւր բոլոր Տաղերի մէջ իւր անուան յիշատակութիւնն է թողնում, որով եւ շատ մեծ դիւրութիւն է ընծայել յետնորդների իւր Տաղերի որոշման խնդրի նկատմամբ : Այդ տեսակի յիշատակութիւն, սովորաբար, մի անգամ է լինում իւրաքանչիւր տաղի մէջ : Սակայն պատահում է նաեւ, որ նոյն տաղի մէջ երբեմն երկու, նոյն իսկ երեք անգամ է յիշատակում իւր անունը : Այդ սովորութիւնն ունին համարեա մեր բոլոր Միջնադարեան երգիչները, որ աւանդաբար եկել հասել է նոյն իսկ մեր շրջանը, ինչպէս անում էին նախորդ դարի եւ այժմեան աշուղները, — Սայաթ Նովա, Միսկին Բուրջին, Ազար Ադամ, Շիրին, Աշուղ Թուրինջ, Շամչի, Սայաթ, Ծատուր (= Զատուր—Ալի), Զիւանի եւ շատ շատերը : Այդ սովորութիւնը մի տեսակ «Հեղինակի Իրաւունքի» = Copyright արտօնութիւն—կնիքն էր, որպէսզի անփեթակ պիծակները չմտնէին ժրջան մեղուների փեթակները եւ նոցա պատրաստած մեղրը առնեայն հանգստութեամբ իւրացնէին :

Այդ սովորութիւնն անշուշտ շատ վաղուց գոյութիւն ունէր*) եւ Ֆրիկն իւր փեթակի մեղրը ապահովելու համար իւրաքանչիւր մեղրահացի վերայ դրոշմում է իւր կնիքը : Սակայն, երեւի նա իւր նախնական շրջանի բոլոր տաղերի մէջ չէ պահպանած այդ սովորութիւնը, որի հետեւանքը յետոյ է զգա—

*) Այդ սովորութիւնը, իբր հանրամարդկային մի դիծ, կար բոլոր ազգութիւնների մէջ : Լուդովիկոս Ժ-ի դաստիարակը, — որի անունը վաղուց մոռացուած է, — Mothe le Vayer, Ժէ-րգ դարում, նոյն խնդրի նկատմամբ ասում է. — «Ներելի է, եթէ մէկը բանադողութիւն անէ այնպէս, ինչպէս մեղուն է անում, առանց մէկին վնաս հասցնելու, միայն ծաղիկների միջից նոցա մեղրահալիքը հաւաքելով իւր Թափառուն Թռչկոտումների ժամանակ . բայց մըջիւնի կատարած զողութեան տեսակի բանադողութիւնն աններելի է, որը դիպած ու հասունցած հատիկներն է թալանում ամբողջովին» :

ցել, թէ իւր բոլոր արտադրութիւնները, դժբաղդարար, իրեն չեն պատկանում եւ ապագայի մտահոգութիւնն է, որ նորան ստիպել են տալիս ասելու,—

«Ով գիմ անունըս խափանէ, զիւրքն գըրէ պարծեմալոյ,
Աստէնս չառնէ ինք քողութիւն, անտէն գըրկի ինքն ի բարոյ»:

§ 21. Իւր, իբր հեղինակի, անունն իւր տաղերի մէջ պահպանելու սովորութեան մի օրինակ ներկայանում է վերն առաջ բերած «Վասն Արդուն Ղանին եւ Բուդային» Տաղի մէջ, ուր Ֆրիկն ինքն իրեն յիշատակում է երկու անգամ, միայն տարբեր անունների տակ,— մի անգամ սովորական Ֆրիկ անունով, եւ միւս անգամ անսովոր ՄԱՍԱՍ անունով:

«Չայս մեղաւոր ծառայքս յետին,
Մի տար տանել մեղաց գետին.
Ֆըրիկն երեսն ի վայր դըրել,
Եւ արտասուող թանայր գետին»

(ԼԵ. 168-71).

Եւ ապա քիչ յետոյ,—

«Աւուրքս անցաւ հետ ՄԱՍԱՍԻՍ,
Եզըր չի կայ, հուն չերելին.
Յաւս երկարեց, չի յոսկր անցաւ,
Այլ չի մընաց համբերութիւն»:

(ԼԵ. 184-87).

§ 22. Պարզ է, որ այլ տեղ ինքն իրեն երկու անգամ յիշատակելու սովորութիւն ունեցող Ֆրիկն, այստեղ եւս նոյն սովորութեան հետեւելով, նոյնն է արել եւ այստեղ, բայց այս անգամ մի բարեբաղդ դուգադրութեան շնորհիւ տալիս է մեզ իւր գաղտնիքի բանալին:

Պարզենք.—

§ 23. Կ. Կոստանեանի խմբագրութեամբ հրատարակած «Նոր Ժողովածու Միջնադարեան Հայոց Տաղերի եւ Ոտանաւորների», Գ. Պրակ, էջ 40-43 գետեղուած է մի տաղ «Վասն Ողորմութեան» վերնադրով եւ որ սկսւում է «Յիշէ գրան Աւետրանին իմաստուն կուսանքն ի նրման» բառերով: Նոյնը հրատարակել է Ա. Չոպանեան, իւր «Հայ էջեր» հատորի մէջ, 35-37, նոյն խորագրով: Հրատարակիչներից եւ ոչ մէկն է տալիս այն հիմունքը, թէ ի՞նչու այդ տաղը Ֆրիկին է պատկանում եւ կամ ինչո՞ւ հրատարակիչները այդ տաղը Ֆրիկին են վերագրում,— քանի որ ո՛չ վերնադրի, եւ ո՛չ էլ տաղի մէջ ոչ մի յիշատակութիւն կայ, թէ այդ տաղը Ֆրիկին է պատկանում: Այդպիսի մի հիմք չը կայ նաեւ այն Ձեռագիր Տաղարանների մէջ, որոնցից հրատարակիչները հանած են այդ տաղը: Բացի դորանից, նոցա աչքից վրիպած է այն հանգամանքը, որ տաղի տնագլուխ տառերը (Acrostique) կազմում են ՅՈՎԱՍԱԲ ՄԱՉԱՉ անունը, որի մէջ եւ ոչ մի նմանութիւն կայ Ֆրիկ անունին հետ, եւ որով սակայն երգիչը յայտնում է իւր ով լինելը:

§ 24. Ո՞վ է այդ Յովասար ՄԱԶԱԶԸ :

Ըստ հանգուցեալ Նորայր Բիւզանդացու կարծիքի այդ Յովասար Մագաբը նոյն անձն է, ինչ որ Յովասափ Սեբաստացին*) : Հետեւաբար, ըստ Ն. Բիւզանդացու, այդ տաղը չէ՛ պատկանում Փրիկին, այլ Սեբաստացուն, ուստի եւ պէտք է հանել Փրիկի Տաղերի շարքից, իբր նորան սխալմամբ վերագրած մի գործ, որ մի սխալի հետեւանքով մի անգամ մտած է սորա Տաղերի շարքի մէջ եւ այդպէս էլ առանց ուշադրութիւն գրաւելու արտագրողներին կողմից անցել է նոր Տաղարանների մէջ եւ որ նոյն իսկ հրատարակիչները չեն նկատել այդ մեծ «անպատեհ» սխալը :

§ 25. Ըստ մեզ այդ Մագաբը նոյն անձն է, ինչ որ Մասաբը : Եւ որովհետեւ Մասաբը եւ Փրիկը նոյնը համարելու վարկածն ունեցանք եւ փաստըն եւս առաջ բերինք, իւր իսկ ընձեռած հիմունքով, ուստի ՅՐԻԿ, ըստ մեր կարծեաց, պիտի նոյնանայ ՅՈՎԱՍՏ ՄԱԶԱԶ անուն հետ, ուր Մագաբ ամենայն հեշտութեամբ կարող էր նոյնանալ Մագաբ ձեւակերպութեան հետ, երգչի դիւրութեան համար, ինչպէս յաճախ ենք տեսնում Շնորհալի Հայրապետի Ներսէսը յաճախ Ե-ով հեղած :

§ 26. Արդէն այն պարագան, որ Փրիկի անունը չկրող այդ ոտանաւորը, իւր անանուն իբրեւ թէ դրութեամբ, մտել է Փրիկի Տաղերի շարքը, առանց ՅՐԻԿ անունն սովորական յիշատակութեան, ըստ ինքեան մի մեծ առհաւատչեայ է, եթէ ոչ կատարեալ նոր ապացոյց, որ թէ՛ հասարակութեան համար, որոնց գիտակից ներկայացուցիչներն էին «Զատացող գրոյս» պատուոյ տիտղոսի արժանացողները, եւ թէ՛ իրենց՝ արտագրողների համար աներկբայ ու ամէն կասկածից դուրս մի պարագայ էր, որ «Յիշէ գրան Աւետրանին» տաղը իսկապէս Փրիկինն է, ապա թէ ոչ ո՛չ Տէրը, Զեռագրի ապսպրողը, կ'ընդունէր այդպիսի սխալ պարունակող Տաղարան եւ ո՛չ էլ արտագրող Գրիչը իւր արժանապատուութեան կը ներէր, այդչափ տգիտութիւնը : Եւ եթէ պատահաբար այդպիսի աններելի սխալ գործէր «տկար, փծուն, թարմատար եւ տիեղծ» գրիչը, նա իսկոյն մի ծանօթութեամբ «ներող լինել յանցանաց իւրոց» կը հայցէր «յԱստուածասէր ընթերցողացն», որպէսզի ինքը, «տրուպն բանասիրաց» համեստ անունն տակ եղած քահանան, արեղան կամ վարդապետը նոր պախարակումների առաջ կանգնած չլինի եւ իւր անունը, իբրեւ գրիչ,

*) Մի մասնաւոր տեսակցութեան պահուն արտայայտած կարծիք, 1911 թուի աշնան, Վենետիկ, մեր գրական ալլ եւ այլ խնդիրների մասին ունեցած խօսակցութեան ժամանակ, չատկապէս հետաքրքրուած լինելով այն պարագայով, որ յայտնած էինք իրեն թէ մտադիր էի շուտով Փրիկի քննական հրատարակութիւնը տալ : Եւ երբ իւր հետ անհամաձայն լինելով քննական այդ խնդրի նկատմամբ, իւր առաջ պարզեցինք մեր տեսակէտը, նա առ ժամ մի տատանեց եւ ապա ասաց. — «Շատ ուրախ պիտի ըլլամ ի մօտոյ ճաշակելու Փրիկը եւ չատկապէս տեսութիւնդ, որ որչափ ալ հակառակ ցայժմ իմ կազմածիս, սակայն հետու չեմ համարեր հաւանականութենէ» :

արտադրող, չը վարկարեկուի: Սոքա բարքեր են ժամանակի, որ մեծ արժէք ունին բանասէր-քննադատի համար:

Այսպիսով նոցա, իւր ժամանակակիցների եւ յաջորդող հետնորդների համար պարզ էր այն, ինչ որ մեզ համար այսօր կասկածելի է եւ խնդրական, այն թէ Յովասափ Մասագ եւ Ֆրիկ Մասաս միեւնոյն անձի անունն է եւ այդ երկուքը նոյն երգիչն է:

§ 27. Յովասափ Սերաստացին եւ Ֆրիկը նոյն անձը չը համարելու հիմունքներ չառ ունինք, որոնցից,—

ա.— Ժամանակի խնդիրը:— Յովասափ Սերաստացին ապրում էր ԺԶ-րդ դարում: Իւր իսկ թողած մի ոտանաւորից, «Կաֆայ վասն Աղէկ Մանկանն Գրիգորի» վերնադրով, (այդ «աղէկ մանուկ Գրիգորը», Սերաստացու հարազատ եղբայրն էր) — Գրիգորի մահուան թուականն այսպէս է որոշում.—

«Երեսուն եւ ք տարու վճարեց զկե(ա)նքն արեւուն

ինն հարիւր եւ նսուն եւ էն, որ ի Հայոց թվուն

Չարխըն խոլլուեց եղբարս եւ կտրեց զարեւն յաւերերուն

Ոչ խնայեց ծեր մաւրկան, ոչ եղբաւրն եւ ոչ որբերուն...»

Եղբոր մահուան թուականը Հայոց 997 = ՋՂԷ թուականը համապատասխան է Փրկչական 1538 թուին, իսկ Յովասափն աւելի աւագ էր, քան իւր եղբայրը, Գրիգորը, ծնուած 1516 թուին. ուրեմն Յովասափը ծնուած պիտի լինի ԺԶ-րդ դարի առաջին տասնամեակի շրջանին. հետեւաբար եւ իւր գրական համբաւն ու երկերը պատկանում են ԺԶ-րդ դարի առաջին երեք քառորդներին*):

Այն ինչ միւսը, մեր Երգիչ Ֆրիկն ապրում էր ԺԳ-րդ դարի վերջին երեք քառորդների շրջանին եւ, թերեւս, շատ-շատ ուշ՝ մեռած ԺԴ-րդ դարի առաջին տասնամեակին, ինչպէս տեսանք ուսումնասիրութեանս ընթացքին:

Հետեւաբար շուրջ երեք դարերով իրարից անջատ շրջանների մէջ ապրող այդ երկու երգիչները նոյնացնել, նոյն իսկ նկատի ունենալով, որ երկուսի անունն եւս Յովասափ է եղած,— անհնարին է:

բ.— Երկու երգիչների կրթութեան պարագաները:— Յովասափը դպրոց անցած, կարդալ-գրել իմացող եւ նոյն իսկ Ձեռագիրներ արտադրելու չափ վարժ ու հմուտ գրիչ էր: Յայտնի է, որ նա Թաղէոս անունով քահանայի դաւաւան էր. մօր անունն եւս յայտնի է մեզ՝ իբրեւ Շահ Փաշայ, որի մասին տեղեկանում ենք Բերլինի Արքայական Մատենադարանի MS. Or. No. 805 Ձեռագրից, գրուած Յովասափի իսկ ձեռքով: Այդ ՁՌ-ը մի «Յայսմաւուրք» է, որ պատկանում էր Ամասիայի Ս. Յակոբ եկեղեցուն, որից տեղեկանում ենք, թէ «ի տղայութենէ (հայրն) սնեալ էր ի վանորայս սրբութեամբ»: Հմուտ էր «Հին եւ Նոր Կտակարանաց», արհեստով «գրագիր» էր, կամ ինչպէս ինքն

*) Մանրամասնութիւնների նկատմամբ տես Գարեգին Եպիսկ. Յովսէփեանի հմտալից յօդուածը, «Յովասափ Սերաստացի», «Արարատ», 1918, Ապրիլ-Դեկտ., էջ 225-280:

է որակում իւր ժամանակի բառով «քարտուղիդ» էր, այսինքն Ձեռագիրներ արտագրող հմուտ Գրիչ: Ամասիայի այդ Յայտաւուրքի կէսը դրուած է Թաղէոս քահանայի ձեռքով, իսկ չարունակութիւնն աւարտած է իւր որդին՝ Յովասափ Գրիչն ու Երգիչը: Յովասափն իւր ուսումն ստացել էր հօր ձեռքի տակ, անմիջապէս, եւ ապա վանական դպրոցի մէջ:

Բերլինի MS. OR. No. 805, որ միաժամանակ եւ Յովասափի Տաղերի ժողովածուն է՝ գրի է առնուած հեղինակի իսկ ձեռքով: Ուշադրութեան արժանի է նաեւ այն պարագան, որ Յովասափն իրեն անուանում է «ղպիր» եւ «սարկաւազ», ուրեմն, որոշ կրթական դպրոց անցած եւ (ոչ-կուսակիցն) «սարկաւազի» աստիճանի արժանի մի անձն:

Այն ինչ, ինչպէս տեսանք, մեր Յրիկը.—

«Ո՛չ ծառայել վարդապետի,

ո՛չ կարդացել աւրիկ մի մայ»,

Թէեւ յաճախ իւր հօրից լսած էր, թէ

«Բրիստոսի ըզքեզ կու տամ»,

ինչ որ հնար չէր կատարել, քանի որ ո՛չ ունում ունէր եւ ո՛չ ընթերցանութեան պարզ կարողութիւն:

Հետեւաբար այս երկու տարբեր խմորի մարդիկն իրար հետ չփոթել, նոյնացնել, մոյմ ամձը համարել՝ ոչ հնարաւոր է, ոչ ներելի:

դ.— Երկու Երգիչների լեզուի, արտայայտութեան ձեւերի եւ եղանակի տարբերութիւնը:

Այս մասին այստեղ ծանրանալու հնարաւորութիւն չունինք: Ասենք միայն համառօտակի, որ բոլորովին տարբեր են նոցա երկուսի ոճը, կերտուածքն ու կառուցուածքը, արտայայտութեան ձեւը, բառամթերքը, Տաղերի մէջ արտայայտուած գաղափարները, ապրումները յոյզերի, երազներն ու տենչերը, որոնց վերայ դրոշմուած է իրենց ապրած դարի ու շրջանի կնիքը: Եւ այդ ինքնուրոյն արտայայտութիւնների եւ երազանքների թռիչքներից կարելի է մակաբերել, թէ ո՞ր դարի եւ շրջանի երգիչ է նորանից իւրաքանչիւրը, ինչ որ այնքան յատուկ է, առ հասարակ, ամէն մի երգչի, բանաստեղծի ու վիպասանի:

§ 28. Բացի այս ընդհանուր տեսական յառաջադրեալներից ունինք մի աւելի հաստատուն հիմք, այդ այն է, որ «Յիշէ գրաւն Աւետրանին» Տաղի եւ Յրիկի միւս Տաղերի ընդհանուր ոճն ու լեզուն, մտքերն ու խոհերը, դարձուածներն ու արտայայտութիւնները, աշխարհահայեացքը իրար այնքան նման են, որ մեր վարկածն աւելի եւս հաւանականութիւն է ստանում այդ երկու անունն իրար հետ նոյնացնելու եւ նոյն անձը լինելու ենթադրութիւնն անելու:

Յովասափ Մազազի այդ Տաղի մէջ պատահող հետեւեալ տողերը,—

«Անուշ կեր ու խում արա,

յաշխարհիս չի կայ քեզ նրման,

Գընա, դու բըտէ զմարմինդ,
որ որդունքն ի հոն զօրանան»,
նոյն միտքն է ու համարեա նոյն դարձուածի փոխակերպութիւնները, ինչ որ
տեսնում ենք Ֆրիկի «Է, անօրէն եւ անառակ» Տաղի հետեւեալ տողերի մէջ,—

«Ստամոքսըդ արձակ ես դու զուգեւ,
զինչ ըզճիւս կամ ըզջորոյ,
Մարմինդ գեր է եւ քընքուշ,
հեշտ եւ անուշ զինքդ պահելոյ,
Սիրտն ու սակատն եւ փորոտին,
բարձր է պատել գեր ճըրագու,
Բըտած հաւով է սընուցած,
անուշ գինի տայր խմելու...
Տեսնուլ ըզհո՛ւրըն բորբոքեալ,
մեծաց որդո՛ւնքն են ի հաշու,
Կ'ասեն, թէ «Երբ գայ մեր ծընողն,
որ մենք ուտենք անուշ խաշու...»:

Ժ. 37, 39, 44-45, 71-72:

Թողնելով այլ նմանութիւնների եւ մտքերի յարադրութիւնների նոր կո-
չումներ երկու տաղից եւս կամ այլ տաղերից, անցնենք հետեւեալ խնդրին:

§ 29. Ի՞նչ է այդ ՄԱՍԱՍ անունը, որ Ֆրիկը զործ է դնում իւր անձի
նկատմամբ:

Արդեօ՞ք դա մի պարզ ծածկանուն է, կապուած լոկ հեղինակի անուն
ու անձի հետ, թէ մի ընդհանուր, աւելի լայն մտքով ու առումով զործա-
դրուած արտայայտութիւն է, որոշ գաղափարի:

Ֆրիկի «Արդունի Տաղի» մէջ պատահած ՄԱՍԱՍ բառի հետ ունինք մի
քանի անգամ պատահող մի այլ ձեւակերպութիւն,— Մասասչիֆ արտայայ-
տութեամբ եւ այնպիսի արտայայտութիւններով, որ մեզ տանում է այն են-
թադրութեան, որ այդ երկու արտայայտութիւնը այդտեղ որոշ գաղափարնե-
րի հակադրութեան, միեւնոյն եզրի դրական եւ բացասական կողմեր արտա-
յայտող բառեր են: Եւ եթէ այդպէս է, արդեօ՞ք ՄԱՍԱՍ մի ընդունուած,
պայմանական անուն չէ՞ր «հայ» գաղափարն արտայայտող եւ դորա հակա-
դրութիւնը Մասասչիֆ արտայայտութեան մի ձեւ «ռչ Հայ, օտար» գաղափարի
մի նշան, պայմանական մի արտայայտութիւն, ճիշդ այնպէս, ինչպէս այսօր
եւս մեր ժողովրդի մէջ այդ պայմանական արտայայտութիւններն ունինք, որոշ
գաղափարների համար: Օրինակ Մանի = թուրք, մահմետական, (Ղարաբա-
ղի բարբառի մէջ):

Քաշալ (Կիլիկիայի շրջանի մէջ) նշանակում է Մահմետական: Քեռի (Վա-
նի եւ Մշոյ բարբառի մէջ), Տափակ (Պարբերդի շրջանում) նշանակում է
Ռուս, ինչպէս որ նոյն արտայայտութեան համար Կովկասեան Հայութիւնն

ունի Առի բառը: Տիտոն (Պլու.) Ֆրանսիացի նշանակութեամբ, Դոնայ կամ Դոկայ (Մուշի շրջանում)՝ նշանակում է Գիւրդ, եւն.— Արտայայտութեան եզրներ, իբրեւ ծածկանուններ, թէեւ յայտնի այժմ ամէնքին*):

Անհաւանական չէ թուում մեզ այդ ենթադրութիւնը, որովհետեւ Ֆրիկի ապրած շրջանն իսկ մի այդպիսի պայմանական ծածկանուն է պահպանել եւ մեզ հասցրել, որով Մոնղոլները արքայուն*†) էին կոչում Հայերին եւ կամ ընդհանուր առումով քրիստոնեաներին: (Օրբլ. էջ 408-409, 410.— Չամչեան, Գ. 262.— Վարդան Պատմ. էջ 205**) եւ կամ ծաք, ծայք անունը, որ հաւանորէն Հայ եկեղեցուց անջատուած անդամներին նկատմամբ որոշ մակդիր էր կամ ծածկանուն եւ որը մի սովորական երեւոյթ է եւ միւս ազգերի մէջ, ինչպէս Հրէաներն եւս, միջին դարերում, ոչ-հրէային, օտարին Գոյ էին անուանում***):

§ 30. Այսպիսով Յովասափ ՄԱՍԱՍ պէտք է նշանակէ Յովասափ ՀԱՅ, որ իբրեւ գաղափարի տեսական ըմբռնում, ideology, շատ էլ հեռու չէ Ֆրիկի անունն հետ կապուած «հայերէն» երգելու, շարադրելու եւ «հայ» գաղափարն, ընդարձակ առումով, իւրայինների շրջանում ընդհանրացնելու մըտքից ու ձգտումից: Մէկը որ «Շատ մի հայերէն բաներ» է գրել, (ԻԴ. 49), որի երգած բազմաթիւ «հայերէն մասալ ու առակ»ները (ԻԵ. 51) յայտնի էին ամէնքին եւ տարածուած, որը չէ քաշուում յայտարարելու իւր նկատմամբ, թէ «Շատ մի հայերէն բաներ խորհրդով դրախտ տմկեցի» եւ կամ «շատ հայերէն

*) Տես մեր «Գաւառականի Բառարան» աշխատութեան մէջ համապատասխան բառերը:

*†) Տես Յոււել. Զ. «Արքայուն» բառի մասին:

**) Ն. Մառ, Արքայունը Մոնղոլների անուանակոչութիւնը Քրիստոնեաներին, կապուած Հայ-Քաղկեդոնիկների հարցի հետ. 1905, Պետրդ.— Ն. Ե. Մառ, Արքայուն հարցի առթիւ, 1913, Պետրդ.: Николай Я. Марр: Аркаун. Монгольское Название Христиан в связи с вопросом об Армянах-Халкедонитах. С.П.Б. 1905. Н. Я. Марр: К вопросу об Аркаунѣ, (Христ. Восток. I. II, в п. I. Стр. 144-145. С.П.Б. 1913).

Յարգելի դիտնականի այդ գրքերի հետ ծանոթացանք խնդրիս մասին մեր ինքնուրոյն կարծիքը կազմելուց յետոյ, որ նոյն եզրակացութեան է յանգում:†)

История Монголов. Инока Магакин. Пер. К. П. Патканова. С.П.Б. 1871 Стр. 105.

**) Ապագային, ԺԵ. դ. արքայուն մակդիրը դառնում է նոյն իսկ յատուկ անուն՝ հայ անունների շարքի մէջ.— «Աղաչեմ յիւել... յաղաթս ձեր... զԱրբահամ... քահանայն Մելտեմցի եւ գծնոյսն իւր զԱրքայուն՝ զհայրն եւ զԱսանմելիք՝ զմայրն... իմ եւ զեղբայրն իւր Գֆուրդամիրն: ԶՌ. Երսղ. Թիւ 2151, fol. 282 ր.— Արտաւազդ Արքեպս. «Յովհ. Յպիսկ. Ղալամիւք», Սիոն, 1939, Թիւ 6, Յունիս, էջ 231 ա.:

**) Վարդան Բարձրաբերդցի, Պատմ. Տիեզերական, Մոսկուա, էջ 20, 207.—

***) Թալմուդի մէջ հանդիպում ենք այսպիսի մի արտայայտութեան,— «Իւրաքանչիւր Գոյ — goy -- ոչ-հրէայ,— որ ուսումնասիրում է Օրէնքը, եւ իւրաքանչիւր Հրէայ, որ նպատակ է նորան ալը դործի մէջ, աբտանի են մահուան»: Կամ «Գոյի ամենից լաւն իսկ սպանիր».— “Every Goy who studies the Talmud and every Jew who helps him in it, ought to die.”— Sanhedryn, Sga.— Aboda Zora 8—6— Szagiga, 13.— Թալմուդի մէջ գրուած բոլոր մէջ-բերումները մեզ հեռու կը տանի: Հետաքրքրուողը կարող է տեսնել,— Libr.

բաներ ասի» (ԻԸ. 36), որը մի խօսքով ներկայանում է par excellence ՀԱՅ գաղափարի քարոզողն ու տարածողը, — այսպիսի մէկին ներելի պիտի լինէր, նաեւ իւր համար ՀԱՅ անունն ընտրել, իբրեւ «գրչի անուն» կամ «գրական անուն» եւ այդ կեղծ, — կամ աւելի շիտակ՝ այդ իսկական, — ամուսն տակ ճանաչեցնել տալ ինքն իրեն, որ արտայայտուում է ՄԱՍՍԱ բառով:

Մի հարց եւս:

Իւր միւս Տաղերի մէջ Ֆրիկը սովորութիւն ունի իւր անունը յիշատակելու մի (եւ նոյն իսկ երկու երեք) անգամ, իբր ասացոյց Տաղի հեղինակի անձի. իսկ այս տեղ, բաւական երկար այս Տաղի մէջ, բացի ՄԱՍՍԱ անունից, յիշատակուած է մի անգամ Ֆրիկ անունը: Բացատրութիւնը, ենթադրուած ենք, ժամանակակից քաղաքական պարագաների, հալածանքի եւ երկիւղի սարսափի ապրումների մէջ պէտք է որոնել:

Թէեւ Տաղն, ընդհանուր առումով, ի վնաս Թաթարների չէ, սակայն սկսած 60-րդ տղից, շատ էլ շոյող ոճ ու բովանդակութիւն չունի Թաթարների արարքների նկատմամբ. հետեւաբար, թերեւս իբրեւ յայտնի Երզնի, զգուշացեալ է նոր հալածանքի դառնութիւնները ճաշակելու պատեհութիւն չստեղծել իւր համար եւ յիշատակուած է Ֆրիկ անունը մի անգամ միայն, որովհետեւ գրչի միւս անունը եւս — ՄԱՍՍԱ-ը անծանօթ չէր մերձաւորների շրջանում:

Անշուշտ, այս ամէնը վարկածներ են եւ խնդրական կէտեր:

David, 37.— Szaaloth. The Book of Jore Dia, 17— Midrasch Taipisth, p. 225— L. Tosefia, Aboda Zara, 8, 5.— Schulchan Aruch, Choszen Hamispas, 227, 348.— Schulchan Aruch, նոյն, 28, Ari. 3, 4, 388.— Schulchan Aruch, Orach Chaim, 14, 20, 33, 39.— Talmud Jebomoth, 61.— Tosefia Erubin, VI. 1, եւս.:

Ոչ-բրիտաններին կամ աւելի ճիշդ ոչ-Հրէային Գոյ անուանելը նոր խնդիր չէ: Այդ անունով օտարներին անուանակոչելը դեռ եւս իւր ծագումը Ծննդոց Գրքի մէջ է թողել: Ծննդ. ԺԴ. Գլխի մէջ պատմուած է «Եւ եղեւ ի Թազաւորութեան Ամարփաղայ արքայի Սե-նետարայ, Արիովք արքայ Սեղատարայ եւ Քողողողոմոր արքայ Նլամայ, եւ Թարգաղ արքայ ազգաց ետուն պտերազմ ընդ Բալակայ արքայի Սողոմացուց...» (ԺԴ. 1-2): Մեր Թարգոմանութեան ազգաց բառի տեղ Եբրայական բնագիրն ունի Գոյիմ: Թարգաղ կամ Թազտաղ կամ Tidal Սեմական ժողովրդի գրաւած երկրի Հիւսիսային ազգերի իշխողն էր, Աբրահամի ժամանակի Քետացի Թազաւորներից մէկը: Սեմական ժողովրդի եւ Հիւսիսային ազգերի մէջ մեծ ատելութիւն կար, որովհետեւ վերջինները յաճախակի յարձակումներով հանգիստ չէին տալիս այդ վաշկատուն հովիւներին եւ վերջիններս համար այդ «Ազգերը» բարբարոս «Գոյիմներ» էին, որոնց վերայ նայում էին արհամարհանքով եւ ատելութեամբ: Եւ այդ ատելութիւնը դեռ եւս Ք. Ա. 2000 թուականներին է հասնում:

(Հմտ. Մ. Մինասեան, «Բնիկ Նախիւր Հայոց», 1922, Ֆրէզնօ, էջ 18, 42-43):

Օտարներին որոշ կամ զաղտնի անուններ տալ ամէն տեղ կայ. Տաճկահայաստանում Քրտերը Թիւրքերին անուանում են Ռով, որ անարդական մի ձակղիր է. «Հայրենիք» Ամսագիր, (Բոստ.) 1923, Յունուար, էջ 33, Յուլիս, էջ 76). Նոյն շրջանում Ռուսներին անուանում են Տափալ, իսկ վերջին ժամանակներս Քեռի, իսկ Տաճիկները Հայերին Ղամազ (==գաւաճան). Գոլտում Հայերը Յոյներին՝ Տոման, Դոման (==գաւաճան,) իսկ Ֆրանսիացուն՝ Տիտոն — Dit-on ձակղիրներն են տալիս:

§ 31. Ինչ որ էլ լինի, յամենայն դէպս, յանձին Ֆրիկի ունինք ազգային գիտակցութիւն եւ ոգի զարթեցնող մի քնքոյշ հրգիչ, համոզուած մի քաւորովիզ գաղափարների, որ մի հակընթաց շարժում ու մղիչ հոսանք էր ստացել իւր ժամանակակիցների մտքի ու սրտի մէջ, մի չքման երբ եւ որտեղ ամէն ինչ որ հայ անուան ու գաղափարի հետ հետ էր կապուած, — այդ ամէնը ջնջելու, ոտքի տակ տալու եւ ընդմիջտ աւերելու մի բուռն ձգտում կար, երբ Թաթարը իւր յելուզակի բնութեան ու բնածին անքաղաքակիրթ բնազդին զոհ էր բերում երկար, դարաւոր մաքառումի յաղթանակ քաղաքակրթութեան պտուղներ տուած եւ այդ պտուղները վայելող մի ամբողջ ազգի բոլոր բարոյական, մտաւոր եւ ազատութեան ստացուածը, կարեւոր էր մի ազատ եւ ըմբոստ ոգի՝ մի նոր հակընթաց շարժումն, հակահոսանք — reaction — առաջ բերելու համար եւ այդ մաքուր ոգին երեւում է մեր Երգչի մէջ: Եւ այդ ներքին բոցսէրը բարձր է ամէն սիրուց Ֆրիկի տանջուած եւ այդ տանջանքի մէջ իսկ մաքրութեան ու զտումի հասած, հոգու համար:

«Այս սէրըս, որ ի յիմ սիրտըս է
բնակել, զայն նա գիտենայ,
Որ ինքըն հանց սէր ունի,
որ նրմա ընկեր չունենայ.
Այս սէրըս աշխարհի սիրումն
չէ՛ նըման, որ զինքն իմանայ,
Այս սէրըս ի լուսոյ եկել,
ով սիրէ՝ նա անմահանայ,
Երնէկ ես նորան կու տամ,
որ ըգտէրս ի սիրտ ունեմայ:...»

ԻԸ. 28-32:

§ 32. Մի այլ տեղ նա վարպետ համեմատութեամբ այդ տեսակ սիրով տարուածների համար, — գաղափարը պաշտամունքի Սեդանի ամէնից մեծ սրբութիւնը համարածների համար, — նա երգում է նոյնքան բարձրաթուիչ, որքան իւր ոգին, այդպիսի գեղեցիկ նմանութեան պատկերաւորումով. —

«Նըմանեցար արծուին,
ու ի յօդն ելար շրփացար,
Ասցեր, թէ շատ մի դեկան զուգեմ,
լինիմ կամս ի կատար,
Նետով մի հանց խոցեցար,
որ զինչ ըզկրակ վառեցար,
Երբ գաչքըդ ի նետըն տըւեր,
ի քո թեւըդ զինքըն տեսար,
Դու քո լեզուովդ ասացեր,
Թիմ թեւէս չեղեւ ինձ հընար:

ԼԲ. 70-74:

§ 33. Յաւի ու տանջանքի, սիրոյ ու յափշտակութեան այդ որոնումներէ մէջ Ֆրիկը զգացումների նրբութեամբ, երբեմն հեռանում է իւր սովորական խրատական ոճից եւ դառնում անկեղծ զգայուն մի սիրտ ու որոնող հոգի, նոյնքան բնական եւ իրական, որչափ մեր Միջնադարեան լաւագոյն երգիչներէց լաւագոյնը: Նա ոչնչով պակաս է, քան իւր ժամանակակից Կոստանտին Երզնկացին եւ երբեմն եւս մրցութեան պայքարի է մտնում Նահապետ Քուչակի հետ, որի քառեակների նախնականները իւր տաղերի մէջ ենք գտնում: Նա միշտ էլ իւր շրջապանից վեր է՝ տառապանքը ու հոգեկան ցաւը նորան յուսահատութեան փոխարէն, նոր յոյսերի ներշնչումների թեւեր են տալիս եւ վրստահացած իւր վերջնական յաղթանակի վերայ, — որ եւ դադափարի յաղթանակն է, — երգում է, —

«Զինչ ըզգետ աշխարհս բոլոր պիտի գամ,
Ու մըտնում ես՝ Ֆրիկս ի ծով ու ծրփամ.
Ի յալեաց կոծոյն ես ի՞նչ վախենամ...
Երբ քըննէ մէկն զիս, թէ ո՞ւր կու գընամ,
Ես նորան պատեհի պատասխանի տամ.
«Թէ խնդրեմ զայն գոհարն, որ փարթամանամ.
Ու տեսնում իմ մըտաց աջօքս ու դողամ,
Ով բերէ զինքն առ իս, որ պահ մի խընդամ,
Կու քաղի շունչս յինէն, թէ ե՞րբ մօտենայ,
Եւ առնում պահ մի յափս եւ ուրախանամ,
Եւ հոգով եւ մարմնով ես անմահանամ»:

ԼԸ. 64-71:

§34. Նոյն այդ գաղափարը նորան հանգիստ չէ տալիս եւ մի այլ տեղ նա այսպիսի մաքուր զգացումների արտայայտութեան է վերածում բանաստեղծի գեղեցիկ ու մաքուր ըմբռնումները՝ համեմատութիւններով ճոխացած ու համեմած պատկերացումով, որ մի Dante Rossetti-ի իսկ պատիւ բերել կարող է, համեմատութեան նրբութեամբ եւ խորութեամբ, երբ երգում է, —

«Շատ մի հայերէն բաներ
խորհրդով՝ զըրախտ տնկեցի,
Յաչիցս աղբերացն ջուր քաշեցի,
զինչ որ սընուցի,
Զիմ լերդըս զինչ ըզհաց կերայ,
ա՛յ եղբարք, ինչուր բուսուցի.
Երկու լոյսն ի մի դարձաւ,
զիշերին ինչուր հասուցի
Անկայ ես ի հոգոց ծովն,
երբ զայս բաներս յիշեցի,

Զիմ աչուերըս չափ արի
 ու գծովու ջուրըն չափեցի,
 Զիմ միտքըս լուղնորդ արի,
 ու գծովու ջուրըն չափեցի, *)
 Վասն այն մարգարտին համար,
 որ ի ծովու յատակըն լինի**):

§ 35. Այս տողերի մէջ Ֆրիկի ամենագեղեցիկ յատկութիւններէց մէկն է երեւան գալիս իւր բանաստեղծական շնորհի լաւագոյն չափով: Նա իւր անձնական թուութիւնները, իւր տառապանքը, վիշտը, հոգեւին տանջանքները գեղեցիկ եւ բարձրագոյնի ձեւափոխութեան ու կերտուածքի վերածելու վարպետն է ներկայանում մեր առաջ այդ կարճ, մի քանի տողի մէջ ամփոփուած իւր տաղանդի ու կարողութեան մեծ տարողութեամբ: Զգացումն ու երեւակայութիւնը, մտաւոր յուզումներն ու հոգեկան ապրումներն այն անհատական բարձրագոյն կարողութիւններն են, որով նա աչքի է ընկնում: Զգայուն սրտի, անհատական յոյզը հանրականի վերածելու կարողութեամբ տարուած ջերմ հոգու ծփծփուն ալիքներն են, որ նորան մերթ ծովի յատակն է իջեցնում իւր յուզուած սրտի հետ, երբեմն իբրեւ արծիւ խոյանում էթերքն իւր մտքի: Եւ այդ ամէնը ապագայ Տեսիլքի, գեղեցիկ երազանքների աշխարհը իրականութեան վերածում, Արդարութեան յաղթանակի մեղեդիով:

Թերեւս իւր բոլոր գործերի մէջ, իբրեւ զուտ ներշնչման արդիւնք, ամէնքն եւս մեր ցանկացած բարձրութեան եւ արուեստի նրբութեան յղկուած—

*) Նոյն գեղեցիկ պատկերների թախծոտ մի կտոր է նաեւ Վանի գեղեցկուհու բերանի մէջ եւ այս,—

«Ինչայ թաղէ-թաղ ախչէ1 մ' ճարեցի,
 Տուի թաբաղէ2 մ' թուխտիկ առեցի,
 Աչիցս արտասուք թանաք արեցի,
 Շողշողուն մատկներս կալամ արեցի,
 Սրտիս դարդերն իմ դաւթար3 արեցի,
 Ստամբէօլ քաղաք կարոջս ճամխեցի»:

- 1) Ախչէ (ախչայ), Թրքական փոքր դրամ:
- 2) Թաբաղէ (թաբաղայ) թերթ, թերթիկ:
- 3) Դաւթար, նամակ:

**) Համեմատական ինչպիսի եզր ենք գտնում Ռոզետտի աչս կտորների մէջ:

*) I looked and saw your heart
 In the shadow of your eyes,
 As a seeker sees the gold
 In the shadow of the stream...
 "I looked and saw your love
 In the shadow of your heart,
 As a diver sees a pearl
 In the Shadowes of the sea".

D. G. Rossetti: Three Shadows. The Poetical works, Lond. 1897, p. 321.

քի կաղապարով չէ, որ տեսնում ենք: Սակայն այդ բոլորի հետ, չենք կարող չխոստովանել, որ նորա տաղերի լաւագոյն մասերը՝ ներշնչման իսկական կնիք են կրում իրենց վերայ: Եւ եթէ պակաս կայ այդ ամէնի մէջ, ապա այդ անհարթութիւնները միայն իւր կրթութեան թերութեան եւ ոչ թէ իւր տաղանդի կարողութեան պիտի վերագրուի լոկ:

§ 36. Ֆրիկը երկուքի բաժանուած մի կարող հոգի է: Երազանքների աշխարհի Բանաստեղծը եւ իրական աշխարհի Մարդը: Իւր երազանքներն այնքան ճոխ են, որ մեզ իրականութեան վերածուած գաղափարների պատրանքն են տալիս: Արթնութեան պահուն է, որ մենք հրաժեշտ ենք տալիս երազների թագաւորութեան: Եւ որչափ էլ դառն իրականութիւնը, որի մէջ էր դրուած Ֆրիկն իւր ամբողջ էութեամբ, իբրեւ վատթարագոյն իրականութեան մէջ ապրող անձն, սակայն եւ այնպէս Ֆրիկն իւր գործնական մտաւորական կեանքի մէջ միշտ էլ մնաց Երազանքների Ապարանքների բնակիչ, ուր իսկական իրականը միայն իւր երազանքների ղեղեցիկ մարմին առած տողերն են մեզ ժառանգութիւն թողնուած:

§ 37. Եւ այդ բոլորի մէջ ցոլանում է Ֆրիկի ամբողջ հագին, նորա աւելնի ամբողջ թափը, զգացումների ամբողջ ջերմութիւնը ու յստակութիւնը, տանջուած ու տանջուող, բայց միշտ էլ երազուն Երգչի ըզձերն ու յոյսերը՝ ձոյլ ու առինքնող, պարզ ու գրաւիչ: Եւ եթէ դժբաղդ պատահարով կորչէին նորա բոլոր Տաղերն ու երգերը եւ մնային միայն վերն առաջ բերած քանի մի տողերը, հմայքու՝ գանձի այդ փոքրիկ ժառանգութիւնն իսկ պիտի բաւէր, որ մենք՝ ապագայ ժառանգներս յարգանքի յոյզ ու խռովքով գլուխ իջեցնէինք նորա մաքուր տաղանդի, ջինջ մտքերի եւ դէպի վեր, դէպի անհունն առաջնորդելու ատակ իւր կարողութեան առաջ, — եւ մոռացութեան չմատնէինք հոգով ապրող մեր տաղանդաւոր Երգիչը:

*

* *

§ 38. Ֆրիկին վերագրուած «ԳԱՆԳԱՏ», Բան Վիման ընդ Ամեմագորին Աստուծոյ վերտառութեամբ Տաղը մեր կարծիքով Ֆրիկինը չէ, ինչպէս յամառ կերպով պնդուում է ամէնքի կողմից եւ ամէն պատեհութեամբ: Աւելին եւս. «ԳԱՆԳԱՏ»-ի հեղինակի անունն եւս, բարբախտաբար, ժամանակը պահել է մեզ համար: Այդ երգի հեղինակը յայտնի է թէ ո՞վ է. — «Բարսեղ ռմն իմաստուն, որը, թւում է, թէ շատ բան չէ գրած եւ կամ որից շատ բան չէ մնացած մեզ իւր անունով:

Ֆրիկին չեմք վերագրում այդ Տաղը, ա) որովհետեւ Ֆրիկն իւր բոլոր տաղերի վերջը կամ մէջ իւր անունը յիշատակելու սովորութիւնն ունի, ինչպէս բոլոր մեր միջնադարեան եւ յետոյ եկող երգիչները, ինչպէս տեսանք վերը (Գլ. Գ. 18), այն ինչ «ԳԱՆԳԱՏ»-ի մէջ այդպիսի յիշատակութեան հետք իսկ

չը կայ Ֆրիկի անունով: Բ) «ԳԱՆԳԱՏ»-ի հեղինակն, ըստ ժամանակի սովորութեան իւր իսկական անունն է յիշատակում տաղի մէջ, ասելով,—

«Ամ, ցոյց թէ ո՞ր մ'է պիտանի,
Որ Բարսեղս այլ գիտուն լինի».

(Յաւելուած Է. 59-60):

Նուրբ հեղինակը, այսինքն աշխարհս ո՞ր է հասել, որ ես՝ Բարսեղս եւս գիտակաների, «գիտուն»-ի կամ մտաւորականի շարքն եմ անցել:

Համեստ մի կարծիք անձնական արժանիքի, ինչ որ ամենեւին չէ նուազեցնում Երգչի բուն արժանիքը, իբր Երգիչ, իբրեւ դիտող աչք, զգայուն միտք, ժամանակի բարքերի ճշգրիտ պատկերն ուրուագծող՝ նուրբ հեղինակը, թերեւս մի քիչ աւելի ընդգծուած, համեմունքով եւ կծու, սուր, թուր նալից խայթոցներով,— ինչ որ շատ հասկանալի է, քանի որ բարքերի անկումն այնքան խոշոր չափերով էր, որ նուրբ ու քնքոյշ գոյներով պատկերը, թերեւս, ոչ նկատելի պիտի լինէր եւ ոչ ազդեցութիւն ունեցող:

§ 39. Տաղս Ֆրիկին վերագրելու ամբողջ հիմքն այն է եղած միայն, որ ԶՌՌ-ից մէկի մէջ ունինք,— «ԳԱՆԳԱՏ. բան ի Ֆրիկ գրեցն», այսինքն Ֆրիկի Տաղերի ժողովածու Տետրակից քաղուած մի տաղ «Գանգատ» անունով: Եթէ արտագրող գրին ուշադրութիւն դարձնէր եւ կամ աչքի առաջ ունենար նաեւ մի այլ ԶՌ, ուր որոշ եւ պարզ ասուած է,— «Գանգատ»... Բարսեղի ումեմն մարդոյ կռիւ եղեալ ընդ Աստուծոյ, կու մեղադրէ եւ յետոյ մեղայ Աստուծոյ՝ կ'ասէ, ո'չ արտագրողը պիտի սխալուէր եւ ո'չ էլ յետնորդներն սխալ ուղղութեամբ առաջնորդուելու առիթը պիտի ընծայուէր: Այս բոլորի հետ, դժբախտաբար, հրատարակիչների տպագրած օրինակները պակասաւոր լինելով, միշտ էլ պակաս է եղած բուն հեղինակի անունը յիշատակող վերն առաջ բերած երկտողը, որ ունի միայն Ս. էջմիածնի թիւ 679 ԶՌ-ը: Եւ իբրեւ հետեւանք սխալ հիմքերի եւ նախադրեալների, բնական է, սխալ եւ եզրակացութեան պիտի յանգէինք,— «ԳԱՆԳԱՏ»-ը վերագրելով Ֆրիկին՝ բուն հեղինակը մոռացութեան տալով:

Ֆրիկին վերագրելու, թերեւս մի թոյլ ու վարկածային հիմք կարող էինք ունենալ, եթէ Բարսեղ անուան կրճատուած Փարսի ձեւը հնար լինէր նոյնացնել Ֆրիկ անուան հետ. (տես վերը Գլ. Գ. 4), ինչ որ այնքան դժուարին է: Հետեւաբար կռահումներն իսկ անօգուտ համարելով «Բարսեղ գիտուն»-ի ԳԱՆԳԱՏ-ի ամբողջ իրաւունքն իրեն վերապահենք եւ Ֆրիկին այդ «Գանգատ»-ի հեղինակ լինելու պատիւը չվերագրենք:

§ 40. Բարսեղի այդ ԳԱՆԳԱՏ-ը, եթէ նմանութիւն չէ իւր օրերի կամ իրենից առաջ ապրած Եւրոպական տրուբադուրների հանաման գրուածքի,— ինչ որ դժուար հաւանական է,— ապա ապահովաբար արդիւնք է իր սեփական գիտողութիւնների, ինչ որ ապացոյց է այդ «իմաստուն» տաղասացի սուր գիտողութեան, հասարակական բազմապիսի խաւերի ծանօթութեան, դա-

սակարգերի, անհատների, ազգերի փոխ-յարարերութեան՝ լի նախանձի, ատելութեան եւ առերես սրտղեղ բարեկամութեան դժերով, դասակարգային անխիղճ ու անարդար պայքարի՝ աղքատն ու անողորմ ճնշուած, հարուստն եւ ուժեղը բարձր ի գլուխ, կեանքն անարդար իւր բոլոր երեւոյթների ճշգրիտ պատկերով: Եւ այս բոլորն արդիւնք՝ դիտողի յոռետես փիլիսոփայութեան աշխարհահայեացքի, որի հիմքն է կազմում կեանքի կառուցուածքի յոռի եւ անարդար ըմբռնումն ու կադմը: Բարսեղ իմաստունի «Գամգաւտ»ը նոյն օրերի բարձրի այն տեսակ հայելիներից է, որի մէջ նայողը իւր սեփական դէմքն է տեսնում ե՛ւ խեղուած, ե՛ւ ալլանդակուած, ուր սակայն հայելին եւ ո՛չ մի մեղք ունէր:

«Գամգաւտ»ի հեղինակի ապրած ժամանակը շատ հեռու պիտի չը լինի Ֆրիկի օրերի եւ կեանքի շրջանից, դատելով այդ Տաղի մէջ երեւան բերած կեանքի պատկերի տխուր ու մռայլ, սեւ ներկերով գծած դիմագծերի առատութիւնից:

§ 41. «Գամգաւտ»ի այդ մռայլ գոյները մեզ յիշեցնում են Միջին Դարերի հասարակական կեանքը իւր բոլոր երեւոյթներով, վերից-վար, Կայսր ու Թագաւորներից, Պապ ու Ծիրանաւորներից, իշխաններ ու տիրապետողներից, արհիներ ու եպիսկոպոսներից սկսած մինչեւ վանականն ու քաղքենին, շինականն ու արեղան, կոյսերը վանքերի ու գեղջկուհին, իշխանուհին ու քաղքենի հարուստ ու ապահով, գեղիս ու անսիրտ կիներ վաճառականի:

Անշուշտ այդ սեւ գոյների առատ զանգուածի պատկերների մէջ եւս կային գրաւիչ դէմքեր, լոյսի շողեր: Բոլոր Պապերն Իննովկենտիոս Դ. չէին կամ Յովհաննէս ԻԲ. բոլոր եպիսկոպոսներն էլ վայրագ չէին ու սանձակոտոր անառակներ, վանականներն ու մենուհիները բոլորն եւս կեղեքողներ չէին կամ անբարոյներ: Բազմաթիւ էր համարն այն վանական Տների, նոցա վարիչների եւ այն տեղ բնակութիւն հաստատածների, ինչպէս եւ եպիսկոպոսների, համեստ քահանաների, որոնց միակ հոգն էր Տիրոջ լոյսը սփռել, Նորա այդին մշակել եւ գործը ուռճացնել, խաւարը փարատել, մոլորած հոգիները ուղղութեան հրաւիրել, Հօրը փարախն առաջնորդել, Գայլերը վանել եւ Կեանքը տանելի դարձնել՝ հնարաւորութեան ընձեռած չափով եւ տուեալ պայմանների ներող կարելիութեամբ եւ սահմանների մէջ: Բազմաթիւ էր քանակն այդպիսիների: Ամէնքը չէին Պիետրոյ Արեսինոյի «Կրօնաւորների եւ Կայսերի» ներկայացուցիչներ, այնպէս ինչպէս նկարագրուած ենք տեսնում Ragionamenti di Pietro Aretino-ի գրքի մէջ, մէկը միւսից հրէշ, մէկը միւսից զազրելի ու վանող դէմքեր ու նկարներ:

§ 42. Այսպէս էր ԺԲ. դարի եւ հետեւող ԺԳ. դարի կեանքը Եւրոպայում: ԺԲ. դարի լաւագոյն եւ լուսաւոր դէմքերից մէկն էր Ս. Բերնարդոսը եւ, սակայն, նա եւս չէ դադարում խորագանել շրջապատն անողորմ լեզուով, մատնանշելով դոռողամտութիւնը իւր շուրջը, ազահուծութիւնն ու չարամտու-

թիւնը ամէն տեղ, ապերասան մոլորացը հաճոյքի կեանքի, որ տիրող էր ամէն-
քի մէջ, ամէն տեղ, կայսրից մինչեւ շինականը, Պապից մինչեւ մոնթը:

Պիտեր Կանտորը — Peter Cantor — ԺԲ. դարի վերջերին ապրող, Ա-
րեւմտեան եկեղեցին նկարագրում է մինչեւ կոկորդ ու բերան լցուած կեղեքու-
մի ախտով, անհոգութեամբ, ագահութեամբ, որկրամոլութեամբ, անբարոյ
կենցաղ ու արարքներով, չոայլութեամբ ու չուայտութեամբ, շատ աւելի մե-
ծագոյն չափերով ու վատթար կշռով, քան կեանքը աշխարհիկների: Եւ չէ՛
քաշում մատնանշել, թէեւ ոչ մի բան այնքան նուաստացուցիչ եւ ջլատող է
եկեղեցու հեղինակութեան համար, որքան աշխարհիկ տարրի գերագանց լի-
նելն իրբեւ դասակարգ՝ քան հոգեւոր անձերը:

Նոյն Գանգաւտն ունի նաեւ Ժիլբեր դը-Ժամբլուր — Gilbert de Gemb-
lours: Նոյն պատմութիւնն ենք լսում նաեւ նորա բերանից, — Եպիսկոպոսնե-
րը մեծագոյն մասով, աթոռ են դրաւում, դիրք ստանում Եկեղեցու մէջ ո՛չ
արժանիքով*) եւ ընտրութեամբ, այլ դրամով, իշխանների հովանաւորու-
թեամբ ու քոյնքով. նոքա եկեղեցի են մտնում ո՛չ սնելու, այլ սնուելու հա-
մար, ո՛չ պաշտօն՝ ծառայութիւն մատուցանելու, այլ պաշտուելու, ո՛չ սեր-
մանելու, այլ չը սերմանածը հնձելու, ո՛չ թէ աշխատելու, այլ հանգստի
գրկում մրափելու համար. ո՛չ թէ Հօտը դայլերից պաշտպանելու, այլ իրբեւ
վատթարագոյն եւ անզուսպ դայլեր՝ Հօտը փողոտելու իրենց իսկ ձեռքերով:

Ս. Հիլդեգարդան — Ste. Hildegarda — Իւր Մարգարէականների մէջ,
որդեգրելով Ժողովրդի՝ ոտքի տակ կոխան եղածների դատը եւ նոցա պաշտ-
պանութիւնը նոյն օրերի կեղեքիչ հոգեւոր դասի դէմ, ասում էր, —

«... Եպիսկոպոսները եկեղեցու կողոպտիչներն են եւ աւարողները. նո-
ցա ագահութիւնը կլանում է ամէն ինչ, որ է մի բերել կարելի է: Իրենց կե-
ղեքումներով մեզ աղքատների Ժողովածու են դարձրել. իրենք ապականուե-
լով, մեզ էլ վարակելով...: Պատուաբեր եւ հնարաւոր բան է, որ կուլակ**) —
— tonsura — կրողները շատ աւելի բաղմաթիւ զինուորներ եւ մեծաքանակ
զէնք ունենան, քան մենք: Պատշաճ է, որ տիրացուն զինուոր եւ զինուորը՝

*) Միջին Դարերի սովորական, ընդհանրացած առած դարձած ասացումներից մէկն էր,

“Au temps passé des siècles d’or,
Crosses de bois, évêque d’or;
Maintenant changent les lois,
Crosses d’or, évêque de bois.

Antony Real: The Story of the Stick, p. 49.

«Այն օրերին՝ դարերի հին մեր ոսկի,
Մականն էր փայտ, եպիսկոպոսը ոսկի.

Մեր օրերին նոր օրէնքներ կան խօսքի,
Եպիսկոպոսը փայտէ, իսկ գաւազնն իր՝ ոսկի»:

**) Կուլակ Մշի բարբառով նշանակում է Կաթուիկ հոգեւորականների գազաթի դործ-
ուածք — tonsure, тонзюра.

տիրացու դառնայ. Աստուած հրաման չտուեց, որ իւր զաւակներէց մէկն ունենայ ե՛ւ չապիկ, ե՛ւ բաճկոն եւ միւսը՝ մնայ մերկ, այլ պատուիրեց, չապիկը տալ մէկին եւ բաճկոնը՝ միւսին: Ապա, ուրեմն, թողէք, որ աշխարհիկ անձն ունենայ, գոնէ չապիկն իւր անթիւ հոգերի եւ աշխատութեան համար, իսկ հոգեւոր դասը ունենայ բաճկոնը, որ նոքա եւս զուրկ չմնան կարեւորից»:**))

§ 43. Սրբուհի Հիլդեգարդայի խօսքերն օդի մէջ կախուած բամբասանք չէին, թէ «Տիրացուն զինուոր եւ զինուորը վանական» է դառնում կամ կուլակ կրողները շատ աւելի «զէնք ունէին եւ զինուոր», քան աշխարհիկ իշխանները, այլ դոքա դարու ոգին եւ իրականութիւնն էր:

Այս երեւոյթն աւելի եւս աչքի էր ընկնում այդ օրերի Գերմանիայում, ուր եպիսկոպոսները, միաժամանակ ե՛ւ աշխարհիկ իշխաններ էին ե՛ւ քահանայ եւ ուր մի մեծ վանական հաստատութիւն, ինչպիսին էր St. Gall վանքը, միաժամանակ ե՛ւ աշխարհիկ տիրապետ էր եւ իշխանը St. Gall-ի եւ Appenzel դաւառների — canton —, մինչեւ որ ապագային կարող եղան ազատուիլ այդ լուծից երկար մաքառումներից յետոյ: Վանքի «Տաքեգրուքեան» Պատմիչը առանձին հպարտութեամբ է յիշատակում յաջորդող վանահայրերի ռազմական «առաքինութիւնները» եւ խօսելով Ուլրիկ Գ. -ը — Ulric — վանահօր մասին (†1117 թ.), ասում է «բազմաթիւ ճակատամարտների մէջ յաղթական ելաւ» եւ դժբախտաբար «խաղաղ մեռաւ»: Այս բոլորն արդիւնք էր ժամանակի արտառոց ըմբռումների՝ աշխարհիկ ազնուականութեան եւ եկեղեցու եպիսկոպոսների:

Նոյնն էր եւ ամէն տեղ: 1224 թ. Կուտանսի, Աւրանշի, Լիզիոյի — Lisieux — եպիսկոպոսները թողեցին հեռացան Լուզովիկոս ԺԳ. -ի բանակից, իրենց զինուորական ոյժերով, որովհետեւ Տուրի—Tours—ժողովի մէջ Թագաւորը որոշած էր, որ Նորմանդիայի եպիսկոպոսները պարտաւոր էին «անձամբ» ծառայել բանակի մէջ: Այս որոշումն ապագային պարտադիր դարձաւ: 1272 թ. նոյն վայրերի եպիսկոպոսները Փիլիպ Յանդուզն մականուանելի բանակի մէջ էին ծառայում անձամբ, իրենց զօրքերով: Մի պարագայ, որ պատրուակ էր ծառայում զինուորական «առաքինութիւններով» օժտուած եպիսկոպոսներին յարձակուիլ խաղաղ հակումների տէր իշխանների դէմ: Գերոխ Ռայխսպերգը — Geroch von Reichesperg — իրաւամբ դառնապէս դանդաղատում է, թէ ռազմասէր եպիսկոպոսներն անարդար պատերազմների անվերջ պատճառ են, յարձակուելով խաղաղ ժողովրդի վերայ, սպանելով եւ կոտորելով անինայ, չը գթալով պատերազմական գերիներին, ո՛չ աշխարհիկ եւ ո՛չ եկեղեցական դասից, վատնելով եկեղեցու եկամուտները զէնքի եւ զինուորների վերայ, կեղեքելով շինականն ու անգորը: Այսպիսի եպիսկոպոսներից

**) Honor. pp. III Epist. ad Archiep. Biturcens. (Martene Collect, Amplis, I, 1149-1151.— Theesaur. Anecdod. I, 875-877);— Fascic. Rev. Expetendarum et Fugliendarum, II, 251 (Ed. 1690).— W. Preger: Beitrage zur Geschichte der Waldesier, Muenchen, 1875, p. 64-67.

մէկն էր Վորմսի եպիսկոպոս Լուպոլդը — Lupold, որի դաժան վարմունքի դէմ իւր իսկ եղբայրը վրդոված՝ ասաց, — «Տէր եպիսկոպոս, աշխարհիկ անձերիս համար իսկ անպատուութիւն է քու սանձարձակ վարմունքը: Եպիսկոպոս լինելուց առաջ, գոնէ, երկիրդի նշոյլ ունէիր Աստուծոց, այժմ այդ էլ է չքացել վրայիցդ անհետ»: Լեզուազար եպիսկոպոսը վրայ բերեց — «Երբ դժոխքի մէջ տեղ փոխելու կարիք ունենաս, տեղդ գրաւելու ինձ կը կանչես»:

Փիլիպ Յանդուգնի եւ Օտտոյ Դ. — ի մէջ եղած կռիւների ժամանակ Լուպոլդն ինքն էր առաջնորդում իւր զնդերը, իբրեւ կողմնակից Փիլիպի եւ երբ իւր զինուորները խուսափում էին վանքերն ու եկեղեցիները կողոպտելուց, ասում էր, «Կարող են համարձակ անել այն, պայմանով, որ սպանուածների ոսկրները թողնեն այնտեղ՝ չահագործելու համար»:

Նոյնն ենք տեսնում եւ Անգղիայում՝ Ռիչարդի եւ Բովէի եպիսկոպոս Փիլիպ Դրեոյի — Dreux — մէջ, որ նոյնքան արի էր ու անսիրտ, որքան ժամանակի բարքերը եւ շրջապատը, որը յետոյ, երբ զերի ընկաւ պատերազմի ժամանակ, դանգատով դիմեց Կեղեստինոս Գ. ին, իբրեւ «անարդար վերաբերում» Ռիչարդի կողմից, դէպի ինքը՝ իբրեւ եկեղեցական եւ արտօնեալ դասակարգի անդամ: Երբ Պապը յանդիմանելով եպիսկոպոսի ռազմական եւ ուսուցիչ «առաքինութիւնը» եւ հակամիտութիւնը, դիմեց Ռիչարդին, վերջինս ուղարկեց Պապին եպիսկոպոսի ռազմական վերտաւոր զգեստը, որի մէջ էր բռնուած նա, յիշեցնելով Պապին՝ Յովսէփի եղբայրների իրենց հօր՝ Յակոբին ուղղած խօսքերը, — «Ծանիր, եթէ որդւոյ քոյ իցէ զպատմութեանդ, թէ ոչ» (Ծննդ. Լէ, 32): Տարբեր պայմաններում, բայց նոյն բարքերի իբր արդիւնք, երբ Մոնֆերրայի — Monferrat — դուքս Թէոդորը գերի բռնեց պատերազմի ժամանակ Վերսելլիի եպիսկոպոս Էյմոնը — Aymon, — պապական նուիրակը — legate —, ծիրանաւոր Տեղիաֆերոյ — Tegliafferro —, որ այդ ժամանակ ժընեւ էր գտնուում, լսելով այդ «սրբապիղծ արարքի» մասին, զրով բողոքեց, յանդիմանելով եւ սպառնալով դուքսին, որը ճիշդ նոյն պատասխանը տուեց, ինչ որ Անգղիայի Ռիչարդը՝ ուղարկելով եպիսկոպոսի ռազմական զգեստը եւ արիւնթաթաւ սուրը: Սակայն եւ այնպէս՝ դուքսն անկարող եղաւ գլուխ ելնել իւր հողեւոր ոսոխի դէմ, ո՛չ միայն ազատ արձակեց եպիսկոպոսը, այլ եւ պատերազմի առիթ դրեակն եւս նորան յանձնեց: Եւ այսպէս անվերջ ամէն տեղ:

Պատմում է որ Կլէրվոյի — Clairvaux — վանահայր Ժոֆրուա տը Պերոնը — Geoffroi de Peronne — երբ ժողովրդի միահամուռ ցանկութեամբ եպիսկոպոս ընտրուեց Տուրնէ — Tournay — քաղաքի եւ Ս. Բերնարի, ինչպէս եւ Նեպէնիոս Գ. Պապի կողմից յորդոր ստացաւ ընդունել ընտրութիւնը, նորընտիր թեկնածուն դետին տարածուեց, յղբագին աղաղակելով, — «Եթէ ինձ հանէ՞ք իմ վանքից, ես թափառաշրջիկ վանական կը դառնամ, բայց երբե՛ք եպիսկոպոս»:^{*)}

*) P. Cantor: Verb. abbrev. Cap. LIV.—Pet. Blessens. CCXL.—Pet. Blessens. Tract. Quales sunt. p. II, IV.

§ 44. Լատերանի ժողովը, 1215 թուականին, հրաիրելու մեծագոյն պատճառներէց եւ ազդակներէց մէկն էր հոգեւոր դասի մէջ սպրտած մոլութիւնների դէմ որոշումներ տալ, արմատախիլ անել այն եւ այդ դասակարգը բարեկարգել: Եւ այդ ժողովի մէջ անցան բազմաթիւ կանոններ, որոնց ամփոփական նպատակն էր չարիքը մաքրել: Սակայն ի դուր: Չարիքը չափազանց խոր արմատ էր ձգած եւ լայնօրէն տարածուած, որ թղթի վրայ գրած որոշումներով վերանար: Չորս տարի յետոյ Հոնորիոս Գ. Պապը, Քրիստոնէութեան ուղղած իւր Ընդհանրականով, զանգատուեալ էր, որ «հետեւանքը չը տեսաւ տակաւին, ընդհակառակն Չարիքի աչքն աւելի էր այժմ, քան էր Եկեղեցու մէջ: Ս. Սեղանի պաշտօնեաները, շեշտում է նա, աւելի վատ են, քան անբան գաղանները՝ տղմաթաւալ չաղախուած են իրենց մեղքերի ապականութիւն աղբի մէջ, ինչպէս Սողոմի բնակիչները: Ապականութեան ծուղակ են նոքա եւ թակարդ՝ իրենց դիմող ժողովրդի համար եւ կործանող ոյժ ամբողջ Հօտի: Բարձրաթիւ եպիսկոպոսներ, վկայում է նա, անմտօրէն ծախսում են իրենց խնամքին յանձնուած եւ հաւատացած հանրային կայքն ու դանձը եւ Ս. Սեղանի սրբութիւնների խանութներ են բաց անում ամէն հրապարակի վերայ. առաջ են քաշում անարժանները, Եկեղեցու եկամուտները վատերի վրայ մոխում եւ Եկեղեցին իրենց մերձաւորների կայան դարձնում: Վանականներն ու միանձնաւոր կոյսերն իրենց ուսերից պարտականութեան լուծն են թոթափում, կաշկանդող շղթաները փշրում եւ անկիւն նետում եւ իրենց անձը աղբակոյտի արժանի դարձնում»: Եւ այդ պատճառով հերձուածն աւելի եւս իւր գլուխն է բարձրացնում: Թող իւրաքանչիւրը ձեզնից, յորդորում է նա, «հոգեւոր սուրն իւր ազդերին ամուր կապէ եւ չը խնայէ ո՛չ իւր եղբայրը եւ ո՛չ մերձաւոր ազգակիցը»:

Եւրոպայի բարոյական անկման վիճակի մասին կարելի է աւելի ընդարձակ, բայց աւելի յուսախաբ, գաղափար կազմել Լինկոնի եպիսկոպոս Ռոբերտ Գրոսսետեստի — Robert Grosseteste — կազմած դեկուցումից, որ կարգաց իննուվեցնետիս Դ.ի եւ իւր ծիրանաւորների առաջ: Մանրամասնութիւնները չափազանց ճնշող են: Ասենք միայն, որ հոգեւոր դասը կատարեալ ապականութեան մէջ էր լողում ամէն տեղ. «մի-մի դեւ էին՝ հրեշտակի լուսաւոր չապիկներ հաղած», որոնք աղօթքի տունը աւաղակների որջի էին վերածած*):

*) ԺԳ. դարի կղերական մի յանգարան այսպէս է նկարագրում. իւր օրերի եպիսկոպոսներին,—

“Episcopy Cornuti
Conticuere muti;
Ad praedam ount parati
et indecenter coronati,
pro virga fecunt lanosam
pro infula galeam.

“Sicut fertes incedunt
et a Deo discedunt.
ut leones feroces
et ut aquilae veloces
ut apri frendentes
exacuere dentes”.

Carmina Burana, p. 15 (Breslau, 1883)

Եկեղեցին՝ եկեղեցականների իսկ վկայութեամբ, կենտրոն էր տղմի, ապականութեան, անկումի եւ փտումի: Եւ Եկեղեցին, ըստ նոյն օրերի Հըռ-չակ հանած հաւատաքննիչ Պասանի — Passan—, որ դատախազն էր այդ Ատեանի, «անէծք էր հանրային, քաղաքական եւ բարոյական տեսակէտից, որ ոչնչով կարելի էր մեղմել»:

§ 45. Տեսնենք նոյն օրերի աշխարհիկ դատի տեսութիւնը Եկեղեցու պաշտօնեաների մասին: Ժամանակակիցներից մէկը՝ Վիլհելմ դը Պիւի-Լորան William de Puy-Lorens — չէ քաջութեամբ, — «Աւելի շուտ քահանայ կը դառնա՞մ, քան այդ բանը կ'անեմ», ճիշդ այնպէս, ինչպէս որ այսօր մէկն աւսէր, — «Աւելի շուտ կը թուրքանամ, քան այդ բանը կ'անեմ» կամ «Ջհուդ կը լինեմ, էդ չեմ անի»: Նոյն արհամարհական զգացման վերաբերումն ունէին քահանաները դէպի վանականները, որովհետեւ Անկիւնի վանահայր Էմերիկը վկայում է, թէ որ եւ է տիրացու իսկ չէր կամենայ կրկին ընկերակցել որ եւ է վանական անձի, որը մի անգամ առիթ էր ունեցել ընկերակցել Բենեդիկտիան սեւաղգեստ մի վանականի: Սակայն վանականը, ինչպէս եւ քահանան, հաւասարակէս արհամարհելի էին եւ այսպէն, նոյն իսկ ատելի՝ հասարակ ժողովրդի աչքին:

Այդ նոյն շրջանի մէջ ապրող Վալտեր Փոն դեր Ֆոգելվայդը — Walter von der Vogelweide — առաջ է բերում ժամանակակից ժողովրդական մի երգ, ուր երգիծանքով ու արհամարհանքով է խօսում հոգեւոր դատի մասին՝ սկըսած Պապից մինչեւ ստորին կարգերը, —

«Սուրբ Պետրոսի դահն բռնուած է այսօր,
ինչպէս Գերբերդ կիւսն էր բռնել մոլոր.
Գերբերդն դժոխքի ինքն դարձաւ բաժին,
Այն ինչ այս պապն է տանջանքի նաժին
Դնում աշխարհն ողջ,
Մեռած, թէ առողջ:

Ինչո՞ւ է Երկինքն յապաղում բաժին
Պատժի ուղարկել գլխին այս իժին.
Մինչեւ ե՞րբ պէտք է քրնես, Տէ՛ր, անհոգ,
Խընամքիդ հոգձու թողնես մեզ կարօտ:
Զարթիր, Տէ՛ր, արագ,
Անկցի ստահակ:

Գործիդ ու խօսքիդ դարձել են խափանք,
Դըրել ամէնքի վերայ խիստ կապանք.
Պահնորդը Գանձիդ՝ զանձդ է անհաշիւ
Կողոպտում անհոգ, անխիղճ՝ գիշեր-տիւ,
Զեռքովդ ամբարած
Եւ մէկ-մէկ համբած:

Քահանադ կարգած՝ զըրկում է մի տեղ,
Միւսը գողանում, սպանում այլ տեղ.
Քո Հօտի վերայ Գայլն է պահապան
Դարձել ու Հովիւ՝ դարեր անխափան
Խեղդում ամէն օր
Գառն, մաքի շոլոր»:

§ 46. Վալտերի առաջ բերած ժողովրդական այս երգի արձագանգն է լաւում Եւրոպայի մի այլ ծայրից՝ Պրովանսի աշուղ Պետրոս Կարդինալի — Troubadour Pierre Cardinal — բերանով, որը նոյն նիւթն աւելի ընդարձակելով, ցոյց է տալիս, թէ այդ պարսաւն ու լուտանքը ժողովրդական շատ աւելի լայն խաւերի զգացում էր, որ միայն արտայայտութիւն էր հանրային արհամարհանքի դէպի եկեղեցու նոյն օրերի ներկայացուցիչները:

«Պապն եմ տեսնում ես պարտքը սրբազան
Մերժած ամէն օր գործով անարժան.
Հարուստը միշտ էլ շահել կարող է
Շնորհն իւր՝ ոսկով լի պտկով հողէ.
Այն ինչ աղքատին է մերժում միշտ էլ
Իրաւունքն արդար, ասես, հին մթել:

«Գիշերը օրին խառնած անդադար
Ճգնում է գանձել ոսկի անարդար.
Բռնադատում է Հօտը Քրիստոսի
Լինել հնազանդ, կոյր, խուլ, անխօսի,
Որպէսզի ինքը պճնուի հուռ-դիպակ
Հանդերձով ոսկի ամէն ժամանակ:

«Վաճառորդ անարգ են ոտքով-գլխով
Բոլոր իւր գործի վարողներն Բախտով:
Մի ոսկու համար աթոռն երէցի
Ծախել կարող են մորուքով էծի.
Կամ թէ վանահօր դահլ՝ Սէր, Յարգի
Եպիսկոպոսի խոյրը՝ անարգի:

«Ուղարկում է մեզ հտպիտ ու միմոս,
Որ մեզ ծախել են ճգնում գիր, նոմոս
Մեղքի քաւութեան,
Խղճի թողութեան.

Եւ խեղկատակներ, որ գիր ու նամակ
Տալով՝ Աստուծոյ մօտ են միշտ արագ
Ուղարկում անհոգ՝
Հոգին բաղմահոգ:

«Մեղքերն են քաւում տան ճիւղ ու հաւի,
Խրճթի, պալատի՝ մեղքեր վատ դաւի.
Գրեք թողութեան արժանի միայն
Շընորհողների մեղքերի խոր, լայն,
Հոգալով, որ շուտ քսակն մեր ոսկու
Թեթեւ դայ, քան քաշն մեղաւոր հոգու:

«Նոյն բանն է անում եւ Ծիրանաւորն
Ամէնքից յարդուած՝ գիշեր ու ողջ օրն.
Ժամանակն իրենց անցնում են անարգ
Ծըրադիրներով, թէ որի՞ն արագ
Լարեն որոգայթ, նոյն իսկ ընկերոջ
Կամ թէ օտարին՝ խարկանքի որոջ:

«Այնպէս որ եթէ կարօտ ես բանի,
Կարեւոր խնդիր՝ տըգէտ անբանի,
Գլխարկի կարմիր, մատանու, խոյրի,—
Գընել կարող ես բոլորն կոյր-կոյրի
Գընով քո ոսկու, որ աչքին նոցա
Գին չունի շատ մեծ՝ բայց իբրեւ ընծայ:

«Թող միտքդ, խիղճդ չը տանջուի երբեք
Թէ դու տգէտ ես, կաղ, կուզ, միջաբէկ,
Որին չէ երբեք Քրիստոսի Ծառայ
Արտօնուած լինել,— միայն անխնայ
Տուրքդ տուր ոսկու. եղիր բայց զգոյշ,
Ժլատին արգելում է խորտիկն անոյշ:

«Եպիսկոպոսներն մեր մխուած են նոյն
Մեղքի տղմի մէջ՝ մեծերի հանգոյն.
Որովհետեւ սուր ղինուած մկրատով
Օր-գիշեր միտք են անում, թէ շուտով
Խուզեն ձեռքն ընկած քահանան հարուստ,
Որ ունի չըքեղ կեանք, հաճոյք, ապրուստ:

«Ոսկին առատբուռն նոցա մեծ կնիքն
Դընել կարող է տալ մեծ, ճապաղ, լիքն
Գըրածի ճիշդ տակն, ինչ խնդիր ու հարց
Լինի դրածի մէջ՝ վճիռ անդարձ
Դարձնել ամենից՝ դործը անարդար,
Առաջ թէ ինքը դրուածքը կարդար:

«Աստուած է կարող վերջ տալ գործին լոկ
Վատ արարքների խիղճ, մտքի անհոգ.
Երբ օր ցերեկով կէս բուռ դենարի
Գրնով է ծախում կարգը՝ տաւարի
Գլխով խմանի կամ միմոսի կուզ
Երեսն ածիլում, մորուսով թէկուզ:

«Սխալ են տեսնում դատերն աշխարհի
Ձի միմոսն իրեն կարծում է արհի,
Եւ դատաւորի բիրն անզօր իր դէմ,
Յախուռն ստամբակն գործով իր դժխեմ
Ժանդախտ է սփռում, իսկ Եկեղեցին
Դարձնում որջ Ձարի, մեր հոգին՝ անծին:

«Քահանաները, տիրացուքն անթիւ
Աստուած լոկ դիտէ, թէ ի՞նչ անհաշիւ
Դուռ են չարիքի, զի ամէնօրեայ
Գործերը իրենց, ոչ մէկն, համարեա,
Համապատասխան չէ խօսքին խօսած
Սեղանից Տիրոջ՝ գլխով խոնարհած:

«Նորանից մէկն իսկ հաղիւ թէ լաւ է
Թուրքից, որ ամէն օր մեզ կը դաւէ.
Թէեւ հնար է, որ խելք եւ ուսում
Ստանան, հետն էլ Աստուծոյ ցուցում,
Ինչ որ ինձ համար մի լուծ է ծանրը
Եւ չեմ հետեւում խօսքին իր մանրը:

«Գիտուն, թէ անդէտ ամէնքն են հաւսար
Հակումած սրբազան գործը դարձնել չար.
Աղբիւր վաճառքի է առէն մի ծէս,
Շահի վերածումած անպատիւ կրկէս,
Նոյն իսկ Պատարադն սրբազան, ահեղ
Առարկայ ծախու՝ անպատիւ, տգեղ:

«Եւ նոյն իսկ, երբ որ խղճմիտ ու համեստ
Խոստովանորդին՝ նոցա խօսքին հետ
Չէ ուզում պարպել քրտակն իւր ոսկու,
Նոքա, իբրեւ թէ, տարում իւր հոգու
Փրկութեան գործով՝ տուգանք տուգանքի
Վերայ են բարդում, խղճով անարգի:

«Խոստովանուհու ասածներն անմեղ
Դարձնում են անվերջ շարք մեղքի ահեղ.
Գինը փրկութեան՝ պարզ է,— զոհ անձի:
Պարկեչտութիւնը երբեք նախանձի
Ձէ տուած առիթ նոցա գործի մէջ,
Մեղաւորն չունի ելք իսկ սընամէջ:

«Վանականները, ճիշդ է, վանքերի
Եւ արեղաներն հետներն անթերի
Խոստութեան կեանք են վարում կանոնով,
Սակայն ցոյցք է այն՝ հաւակնանքի հով.
Հաճոյքի հարցում նոքա կրկնակի
Կեանք են վարում միշտ՝ դէմքով երկակի:

«Ինչպէս որ տանը իրենց հայրենի,
Երբ միշտ ունէին երգ, կին ու գինի,
Քողն երեսներին վեղարի երկար
Ծածկոյթ է միայն մեղքի ծանրատար.
Կեղծ ցուցադրութիւն՝ լուծը զրկանքի
Իսկ տակը՝ զիտենք,— հաճոյքն հեշտանքի:

«Ո՛չ մի կեանք նոցա կեանքին չէ նման
Մանաւանդ Ուզուոր Եղբորը խրման,
Որոնց լայն փեշերն ծածկոյթ են հազար
Մեղքի ցոփ, չուայտ՝ գործած յարէյար,
Վանքերին օգնելն՝ համեստ պատրուակ,
Առածը գաղել՝ խղճի հակառակ:

«Եւ այս պատճառով Կարդերն այլադան
Խայծ են, որ մտնէ մէջն ամէն գաղան,
Մարդիկ անպիտան՝ ազա՛հ շահի վատ,
Առածն հաճոյքի վատնող անընդհատ,
Խաբերաներ սոսկ, որ կողոպուտի
Դուռն են համարում յոյգերն Հաւատի»:*)

§ 47. Եւ շատ բնական է, որ այդպիսի դասը հոգեւոր անձերի, իրենց բոլոր խաւերով եւ կարգերով միայն ղեգոհութիւն, ատելութիւն, արհամարհանք պիտի յարուցանէր իւր դէմ եւ տեղի տար հեգնող երգիծաբան տողերի ու տաղերի, ծանր քննադատութեան, արդար կշտամբանքի, երբեմն քիչ էլ խտացած սեւ գոյներով եւ կծու համեմանքով, երգիծանքով, չորի հետ՝ թացն էլ վառելով,— լինէր այն Արեւմուտքում, թէ Արեւելքում, իւր Տաղա-

*) Տե՛ս Henry C. Lea: A History of the Inquisition, in eight volumes, 1922, McMillan, New York, p. 54-5 եւն. Թարգմանութիւնը մեր կողմից:

սացների, Troubadour-ների բերանով, միշտ «Գանգատի» հանդերձանքով, ուղղուած «Ամենազօր Աստուծոյ» դէմ, իբրեւ «Բան վիճման», «Խմաստուն Բարսեղ»ների կողմից կամ մի ուրիշի, որոնց համար, իբրեւ առարկայական զիտողներ՝ լուսաւոր ճրագի մարիլն ըստ ինքեան ցաւ էր, հանրային շահերի տեսակէտից:

Մենք զիտմամբ քիչ աւելի մանրամասն կանգ առինք Արեւմուտքի բարքերի եւ հանրային կարգերի անկման վերայ, ցոյց տալու համար, թէ «Բարսեղ ումեմն իմաստուն»ի գրած եւ սխալմամբ Ֆրիկին վերագրուած «ԳԱՆ-ԳԱՏ»ը արտակարգ երեւոյթ չէր, իբրեւ բացառիկ պարագաների, ընդգրծուած անկումի ցուցադրութիւն, որ տեսնել կարելի էր միայն Հայ երկնքի տակ եւ Հայ իրականութեան մէջ, — այլ որ այդ հանրային բարոյքի անկումն էր ամէն տեղ էր եւ շատ աւելի զօրեղ, սեւ գծերով, Արեւմուտքում, քաղաքակրթութեամբ Արեւմուտքում, — ուր իրաւունք ունէինք յուսալու, թէ ապականութիւնն այնքան խոր արմատացած պիտի չը լինէր:

Բարսեղի «Գանգատ»ի տարողութիւնն աւելի խոր չէ, քան Արեւմուտքից առաջ բերուածը, բայց պատկերներն այլազան են, քանի որ նորա պատառի վերայ երեւում են Ֆրանկն ու Զհուդը, Գուրգն ու Թաթարը, Մուղալն ու Զաղաթան, Վենետն ու Զենեցին, Հոռոմն ու Յոյնը, Ռուսն ու Հոնը, Սպանացին ու Հագարացին, Քանանացին ու Ափիսաղը, Արաբն ու Ասորին, Տաճիկն ու Հայը, Մահմետականն ու Քրիստոնեան, — այսինքն Արեւելքի այն փոքրիկ մասի հայելին, որ Առաջաւոր Ասիան է, նոյն օրերի քաղաքակրթութեան, ոյժի, շահերի, մաքառումների, յոյսերի, փառասիրութեան, տենչանքների, կրքերի, յոյզերի, կեղծ սիրոյ, անվերջ խոստումների, դաւի, դրժանքի խառնարանը եւ ձուլարանը — Melting Pot. — եւ այդ բոլորի մէջ զարմանալի նուրբ, անցողակի զիտողութիւնների հարստութիւն, հակիրճ բառերով արտայայտուած, բնոյթի ու նկարագրի զօրեղ վրձինի շարժումներ, երբեմն չափազանց անխնայ սեւով եւ երբեմն բարեացակամ վարպետի ժլատուն արեւշողի մարմրուն ցոլքով յփտուն՝ անկատար մնացած գծեր, ըստ ուերների, լոյսեր, բայց միշտ էլ ճշգրիտ պատկերներ Միջավայրի ու Դարի:

§ 48. Արեւմուտքի բարքերի անկման նկարագրին շատ աւելի մօտ է Ֆրիկի մի այլ Տաղի որոշ մասերը: Տաղը կրում է «Ողբամբ, որ յարեան այլազգիքն ի վերայ Քրիստոնէից եւ աւար հարին գտեղին սրբութեանցն, վասն անմիաբանութեանն Քրիստոնէից» վերնագիրը եւ որն սկսւում է այսպէս, —

«Որք որ լըսեն այս ողբերոյս, թող ըզմեղաց սուգըն պահեն,
Բաներ ասեմ հաւանական, որ գան գիտունք ականջ դնեն...»

(Զ. 1-2).

Եւ ապա կարճ նախաբանից յետոյ սկսւում է «մասանց բանին» այն պախարակելի կողմերի եւ արարքների, որ ունէին չուրջ գտնուած ազգերը, դասակարգերն ու անձերը, — յիշատակելով մի առ մի այսպէս, —

«Ֆրոանգըն խեւ եւ անթապդիր ըզպոռնկե՛լըն մեղք չասեն,
 Հոռո՛մըն խիստ ամբարտաւան, Հայուն՝ Ֆրոանգին շուն կու ասեն.
 Մէկ որոգայթ մեղք այլ ունին, որ չէ՛ պատեհ, որ յետ ասեն:
 Ըմուռն արե՛նխում մարդասպան, զիւրեան զաւակ՛ըն կը ծախեն.
 Թէ Աւան ասեմ կամ զՋերբազն, այլուիկ յըմո՛ւսըն նման են:
 Վրացին է դող եւ հարամիկ, զդատ, զիրա՛ւունքն չեն գիտեր,
 ԸզԼպտին ասեմ եւ զՅակոբիկն՝ մէկ բնութիւն կու դաւանեն.
 Բայց սոքա ա՛յլ մեծ մեղք ունեն, որ սարկաւադ սուրբ չը պահեն:
 Նեսորակա՛նքըն չարագործ եւ անարժան պատարագեն,
 Ղուպն ու Հաբաշն ու Գրիգորիկն յայս աշխարհէս խիստ ի դատ են.
 Հընդուն, Ջանդիկն են խիստ անգութ, Մուղալն որդիս զիւրով անցնեն.
 Ո՛չ նոքա չեն առանց մեղաց, զաւրըն զիրար կու կոտորեն:
 Հայք բա՛մբասողք և յիշոցնատուք, որ ամենայն աղք կու ատեն
 Ամէն ատողք են միմեանց, բեստէ աւտարք զմեզ կոխեն:
 Գեմ Բրիստոնեայք մեծ մեղուց են, որ հանց երկար դար կու քաղեն,
 Թող Թապայ յոր ազգի մեղաց զեկեղեցիքըն հալածեն.
 Գեմ վասն այնոր այս կու լինի, որ մէկ րո՛հէկ խիստ կու ատեն»:

(Զ. 6-26).

Ազգերի այս բնորոշ բնոյթագծերը տալով՝ Ֆրիկը միայն հայելին է ե-
 դած իւր ժամանակի հայեացքի, որով Արեւելքի խառնարանի մէջ ի մի ժողով-
 ուած ազգութիւններն իրար են բնորոշել, հակիրճ եւ ստույգ չափանիշների
 առանձնայատուկ գծերով, սեւ ներկի շաղախով, որը հասկնալի է նեղ ասպա-
 րիզի մէջ մրցման լծուած շահերի տեսանկիւնով դատելով:

Այնուհետեւ Ֆրիկը տալիս է իւր շուրջն եղած դասակարգերի բնոյթա-
 գծերը, առանց երկար ժամանակ տալու եւ շունչ հատցնելու, ինչ որ տե-
 սանք Արեւմուտքի երգիչների տուածների մէջ, — այլ համառօտ, սուր ու
 բնորոշ եզրներով, նկարչի վրձնի ճշգրտող զօրեղ մի գծով եւ աչքի զարնող
 գոյնի մի հպումով, դիմագծերի ներքինն արտայայտելով, առանց մանրա-
 մասնութիւնների վերայ ժամանակ սպառելու, որով, —

«Հայրապետը արծաթասէր եւ յաւրինաց խիստ ի դատ են,
 ԳՔրիստոսի արեամբ գնածքս՝ եպիսկոպո՛սքըն կու ծախեն.
 Թաղաւո՛րքըն չը հաշտին, հետ միմեանց ոխ կու պահեն.
 Հանապազ զաւր ժողովեն եւ զմիմեա՛նս ի սուր քաշեն:
 Եպիսկոպոսքն ըսպառնալեալք երթան ի ժամ եւ զըրուցեն.
 Բարըկութեամբ միշտ լցեալ են, խորհին թէ՛ գում փիլոն հանեն:
 Բարձով նըստին ի ժամատան, յորում հրեշտա՛կքըն կու սարսեն,
 Ապա նոքա վասն կաշառաց զմարդ խիլային եւ զնդանեն:
 Երբ որ հովիւքն են մոլորած զցրուեալ հա՛ւտն ո՞նց ժողովեն:
 Քահանայքն են նախանձոտ, զաւտար երէ՛ցըն կու ատեն,

Երբ առաջ դան ի դիրք կարգալ, զերդ զհրեշտա՛կըս բարբառեն .
 Նոքա գիտեն կանոն-աւրէնք եւ սրբութեան իսկի տէր չեն :
 Վանականք ու միակեցք եւ ճգնաւորք՝ կրաւնաւոր են ,
 Բայց սատանայ զնոսա պատրէ , որ շատ ի շուրջ դան՝ մոլորեն .
 Սատանայ յայն կու խնդայ , որ Գրիստոնեա՛յքըն ոխ պահեն . . .
 Ժողովուրդքս են շուն ու լիւր՝ զքահանա՛յքդ յանդիմանեն .
 Նենգիժոտ ա՛ղգըն Հայոց հետ տասնումէկին չը սաղեն .
 Են թերի եւ ծուլացած , իսկի չունին ողորմութիւն .
 Ապիրատ լամբարտաւան ծունր ի գետի՛նըն չի դընեն :
 Գեմ այնով գայլքն զաւրացան , զանմեղ զառի՛նքըն պատառեն ,
 Վասըն այնոր շուտ կորընչին , լոկ մէկ ըզմէկ զաւրն անիծեն . . . » :
 (Զ. 26-48) .

Սեւ գոյներով , մութ ստուերներով նկարած այս պատկերը , առանց լոյս եւ արեւոդի , յատուկ չէր միայն այն աշխարհին , ուր մեր Երգիչն էր ապրում : Այլ դա բարոյքի անկման այն ընդհանուր շղարչն էր խաւար ու սեւ , որ պատել էր նոյն օրերի մարդկութեան ամբողջ շրջանները , սկսած Արեւ-մուտքից մինչեւ Արեւելք : Եթէ համեմատելու ձանձրոյթն յանձն առնելու լի-նինք Արեւմտեան Գանգատաւորների թողած երգիծանքի վերն առաջ բերած տողերը Փրիկի այս համառօտ նկարագրի հետ , պիտի զարմանքով նշմարենք , որ իրարից այնքան հեռաւորութեամբ դատուած աշխարհների երգիչները նոյն բացասական բարոյքի դժերն են դրոշմում ամէն ներկայացուցչի ճակատին , մէկը ճառելով երկար եւ ցաւոտ հոգու խնամքով մանրամանր նկարելով , միւսը՝ մի բառով , գոյնի մի շէշտ հպումով , կարծես ցաւոտ տեսարանի մըղ-ձաւանջից հնար եղածի չափով շուտ ազատուելու ամապարանքով տարուած : Եւ անշուշտ մեր Երգչի հոգեւոր աչքերի տեսութեան առաջ , իւր գծած այդ պատկերը մի հակոտնեայ էր այն լուսաւոր , արեւոդ պատկերի , որի մէջ էին հոգեւոր վերածնունդի ռահվիրաներ այն վանականները , որ ապրում էին Ա-րեւելեան Հայաստանում՝ Զաքարեան սպասալարների հովանաւոր աննկուն ձեռքի տակ , որ սկիզբ էր առել ԺԳ . դարի կէսերից , Արեւելեան Հայքի երկու նշանաւոր վանական կեդրոնների , Սանահինի եւ Հաղպատի մէջ եւ նոցա շուր-ջը բոլորած մեծ ու փոքր վանական մշակոյթի աղբիւր վանքերում , ինչպիսին էր Ժամանակի մեծ մտաւոր մշակոյթի կեդրոն՝ Գլաճորի վանքը իւր «Հա-մալսարան»ով , որ յիշուի «Վանք , կեդրոն էր Բաճասիրաց» էր , ԺԳ . դարի Հայ Կեանքի վերածնունդի լոյսի եւ մտքի օրրանը ծաղկած , իւր մի խումբ՝ գիտութեան աշակերտ վարդապետներով , Ժամանակի պատուաբեր «մեծ դըպ-րատան» ուսուցիչ Նչեցի Եսայի վարդապետի առաջնորդութեամբ , որի «Երկ-րորդ Աթէնք պանծալի» դպրոցի աշակերտներն են եւ Դաւթի Հոգեւոր զաւակ-ներ , Տարօնեցին Ներսէս , Կեչառեցին Պաշատուր , Երզնկացին Յովհաննէս կամ Ծործորեցին , Կիրակոսը Հաթիւրակ , Սիւնեցին Ստեփանոս , Գետկեցին Դաւիթ , Որոտնեցին Յովհան , որ Սիւնեաց «Դպրոց»ի հիմնադիրն եղաւ իւր

նշանաւոր յաջորդի՝ Տաթեւացի Գրիգորի հետ, եւ այլք, որոնցից իւրաքան-
չիւրը պատուոյ անուն է Հայ Եկեղեցու եւ իւր ժողովրդի, — եւ որոնց ծանօթ
էր, անկասկած նաեւ մեր Երզնի, իբրեւ Արեւելեան Հայաստանից ելած զա-
ւակ: (Համատ. Գարեգին Արքեպիսկոպոս Յովսէփեանի «Խաղբակեանք Կամ
Պոօշեանք Հայոց Պատմութեան մէջ», Ա. Բ. Գ. հտ. տուիքները, ԺԳ. տարի
Հայ մշակոյթի պատմութեան մասին, մանրամասնութիւններն այն տեղ որո-
նելով):

* * *

§ 49. Ֆրիկի Տաղարանի մեր կազմած բնագրի մէջ Տաղ. Ի. րդը, որ
կրում է «Նորին Ֆրկանն առացեալ» վերնագիրը եւ Տաղ «Խրատ» խորագիրն
ունի, սկսւում է,—

«Եկայք ի բաց թողունք զայս խարող կեանքս, որ չի խարինք.
Երթանք զայն տեղիքն ուղենք, որ ունինք ումէտ, թէ ապրինք...»
(Ի. 1-2).

եւ վերջանում է,—

Ապա թէ չաւտիս յիւրմէս, նայ, հաշուէ թէ ինքն է քամիք,
Յիմար ու յանգէտն ի մաւտ՝ սա չարթէ ափով մի թըրիք»:
(Ի. 62, 63).

Այս երկտողին անմիջապէս հետեւում է հետեւեալ քառեակը, Պարսկե-
րէն,—

Յարմուտ պախի էշիսի ջուզն է քուրա նա՛քուշանդ.
Լաշար սիֆաթան ու ճիշտ խուրա նա՛ քուշանդ.
Գարաշիշ իսադեղի զի քուշտան
Մադրէզ. մուրդ. արպուլաթ հանրանչի վա՛ իրա նա՛ քուշանդ:
(Ի. 64-67).

Օքսֆորդի Բողլէեան Գրատան Ձեռագիրը (MS. Arm. F. 16, Bodl.
Lib. fol. 119a-122a) միայն ունի այս քառեակը եւ տրուած է, իբրեւ անմի-
ջական շարունակութիւն վերի տողերի, առանց բացատրութեան, թարգմա-
նութեան եւ նկատողութեան: Միայն Ձեռ-ի լուսանցքի մէջ «Պարսիկ է» նկա-
տողութիւնը կայ, մի ծանօթութիւն, որ անշուշտ հեղինակինը չէ, այլ ար-
տագրող գրչի:

Անձամբ Պարսկերէն չիմանալով, յաճախ դիմած ենք Պարսիկ բանա-
սէրներին՝ նոցա օժանդակութիւնը խնդրելով, որ թարգմանեն քառեակը եւ,
եթէ հնարաւոր է, ցոյց տան թէ ո՞ր հեղինակից է առնուած քառեակը: Միշտ
էլ ստացած պատասխանն է եղած, թէ «բնագիրը խաթարուած է» կամ «եթէ
գրուածքը Պարսիկ գրով լինէր, թերեւս աւելի դիւրին պիտի լինէր իմաստը
վերականգնել եւ տալ թարգմանութիւնը»:

Նիւ Եորքի յարգի բարեկամներիցս Պր. Միհրդատ Յ. Թիրեաքեան՝
Պարսիկ լեզուին ու գրականութեան հմուտ բանասէր, օգնութեան եկաւ այս
խնդրի լուծման մէջ: Բարեկամս յայտնում է, թէ «Ֆրիկի յիշած Պարսկերէն

քառեակը, բացի սկզբի երեք բառերէն, որոնցմէ չկրցայ իմաստ հանել, հետեւեալ կերպով պէտք է վերականգնել, ըստ իս, —

«..... ջուղ նէքուրա նա'քուշանդ,
Լաղար սիֆատան ու դիշտ խուրա նա'քուշանդ.
Պար աշիշի սաղեղի զի քուշտան մագրիդ,
Մուրդար պուադ հար անչի վաիրա նա'քուշանդ»:

Եւ այդ քառեակի իւր թարգմանութիւնն է տալիս՝ այսպէս, —

«..... լաւէն ի զատ մէկը չեն սպաներ.
Նկարագրէ զուրկ եւ անզգամ մարդը չեն սպաներ
Թէ որ անկեղծ սիրահար ես սպանուելէ մի փախչիր,
Պիղծ կը լինի այն (դիակը), որ չէ սպանուած»:

Թէ ո՞ր տեղից է առած Ֆրիկն այդ քառեակն իբրեւ կոչում, ո՞վ է քառեակի հեղինակը, ո՞ր դարի կամ ո՞ր շրջանի, արդեօք ակնյայտնի Պարսիկ բանաստեղծներէ՞ց կամ Պարսիկ աւանդավէպ-պատմուածներէ՞ց, — այդ հարցը մնում է անլոյծ, որովհետեւ բանասէր բարեկամս յայտնում է, թէ «Ո՛վ է քառեակիս հեղինակը, կը ցաւիմ որ ինձ յայտնի չէ»:

§50. Շնորհակալութիւն յայտնելով մեր հմուտ բանասէր բարեկամին իր բերած օժանդակութեան համար, այնու սո՛քնայնիւ քառեակի հեղինակիւնէական հարցը մնում է անլոյծ, որ կարելո՞ք է ուսումնասիրութեանս համար: Անցնենք այդ քառեակի՝ Ֆրիկի տաղերի մէջ ի մուտ գտնելու հարցին:

Եթէ քառեակը աւելի յետին դարերի Գրչի արդիւնք է, քան այն դարի ու շրջանի, որի մէջ էր ապրում Ֆրիկը, այն ժամանակ կարեւոր մի խնդիր չէ այդ քառեակի յեռումը Ֆրիկի Տաղերի մէջ, որովհետեւ արտագրող գրիչներէց մէկի, — Ֆրիկի դարից շատ աւելի յետոյ եկող դարերից մէկի մէջ ապրող մի գրչի, — քմածին յաւելումը համարելով այն՝ անուշադիր պիտի անցնէինք այդ քառեակի մօտից:

Խնդիրը բոլորովին փոխում է, եթէ ենթադրենք, որ այդ յեռումը կատարուած է նոյն ինքն՝ Ֆրիկի ձեռքով, իրենից առաջ ապրող եւ կամ իւր ժամանակակից յայտնի մի բանաստեղծից առնելով այն եւ իբրեւ իւր մտքի ու զգացումների ներդաշնակ արտայայտիչ կոչում՝ դնէր իր տաղի վերջը:

Մենք հակուած ենք այս վերջին տեսութեան:

Այն պարագան, որ այդ քառեակի յեռումը իւր Տաղին՝ կատարուած է առանց թարգմանութիւնը դնելու կամ առանց որ եւ է նկատողութեան, ինքնին իսկ ապացոյց է, թէ այդպիսի յեռում այնքան բնական էր եւ այնքան դիւրամբոնելի իւր ունկնդիրների, ընթերցողների համար, որ աւելորդ աշխատութիւն պիտի լինէր եւ համարուէր այդ թարգմանութիւնը դնել ընթերցողի կամ լսողի համար, քանի որ միջավայրին ա՛յդ լեզուն այնքան ծանօթ էր եւ ընտանի, որքան կոչումն առաջ բերող բանաստեղծի համար: Այդ միեւ-

նոյնը պիտի լինէր, եթէ պահանջուէր, որ Անդղիա ապրող Հայի համար Շէքսպիրից կամ Թենիսընից առաջ բերուած մի կոչում թարգմանուէր կամ Ռուսաստանի մէջ ապրողի համար՝ Պուշկինի, Լերմոնտովի մի այլ կոչումը յեղուէր Հայերէնի կամ Պարսկաստան ապրող Հայի համար Ֆիրտովսիի կամ Հաֆիզի ու Սաադիի մի քառեակը թարգմանուէր, ինչպէս եւ Ֆրանսայի մէջ ապրողի համար՝ Զիւզոյի կամ Ռոստանի մի քառեակը, կամ Գերմանիայում ապրող Հայի համար՝ Գէօթէի կամ Շիլլերի կամ Վիլանդի մի կոչումը:

Այդ քառեակը միայն մի Ձևի մէջ գտնուելու պարագան եւս ապացոյց է սոյն ենթադրութեան: Ֆրիկի ապրած օրերին կամ նորանից յետոյ եկող մօտաւոր դարերի շրջանին, ամենայն հաւանականութեամբ, այդ քառեակը գտնուած էր Ֆրիկի բոլոր Տաղարանների մէջ՝ առանց աղաւաղուելու եւ անխաթար: Շրջանը փոխուեց, փոխուեց նաեւ ունկնդիրների եւ ընթերցողների կազմը, յեռուած քառեակը եւ իւր լեզուն դարձան օտար եւ անհասկանալի եւ արտադրող Գրիչը, որովհետեւ իւր արտադրած քառեակի լեզուին անձանօթ էր կամ իսպառ հրաժարուեց արտադրել անհասկանալի տողերը եւ կամ անգիտակցական հարկը տալով եղածը սրբութեամբ եւ հաւատարմութեամբ արտադրելու սրբազան պարտականութեան՝ արտագրեց այն աղաւաղելով եւ պարտք համարելով լուսանցքի մէջ յաւելում դնելով «Պարսիկ է» նկատողութեան, որ «անմեղադիր» լինին իւր սխալանքին:

Երախտագիտութեան պարտք ունինք Բողլէեան Գրատան մէջ գտնուած միակ Հայ Ձևի արտադրող Գրիչի հանդէպ, որ խղճմտութիւնը կամ քմահաճոյքն ունեցած է այդ քառեակը պահելու, առանց հասկանալու իսկ քառեակի լեզուն, (որովհետեւ եթէ հասկանար, այդքան խաթարուածով պիտի չը տար):

§ 51. Պարսկերէն այդ քառեակի յեռումը Ֆրիկին Տաղին՝ մեզ պարզ ու առանց վարանման պատմում է թէ,—

ա) Ֆրիկի ապրած շրջանի ընթացքին Հայ Ժողովուրդին ընտանի էր Պարսիկ լեզուին, սիրում էր լսել այդ լեզուով արտասանած կամ երգած դիւցազներգակ պատմութեան եւ բանաստեղծական գրաւիչ կտորներ:

բ) Հայ աշուղը,— ասողը — տարածողն էր այդ գեղահնչիւն, գրաւիչ, ոգի ներշնչող աւանդավէպերի, հէքիաթ ու սիրերգների, որոնք լսւում էին ունկնդիրների կողմից սիրով եւ, թերեւս, նոյնքան դիւրութեամբ, որքան Հայ լեզուով պատմածները եւ

գ) Ֆրիկին ծանօթ էր Պարսիկ գրականութիւնը, եթէ ոչ լայնօրէն, դոնէ լաւագոյնների նմոյշներով եւ որ Պարսիկ լեզուն ընտանի էր նորան:

Պէտք է ենթադրել, որ Ֆրիկի ընտանի լինելը Պարսիկ լեզուին ու գրականութեան՝ արտասովոր մի երեւոյթ էր, եթէ նկատի ունենանք այն պարագան, որ Միջնադարեան մեր մտքի մշակոյթով տարուած անձերը, մեծ մասով հոգեւորականներ, ոչ միայն ծանօթ էին Պարսիկ լեզուին եւ գրականութեան, ոչ միայն հետաքրքրուում էին այդ գրականութեան լաւագոյն արտադրութեան

նմոշներով, մինչ այն աստիճան, որ քաջատեղեակ քառեակները հեշտալուր եւ դաշն չափին, հետեւում էին այդ չափն իսկ յաճախ պահելու իրենց երկերի մէջ, (ինչպէս մեր Երզնէ, հմմտ. Գլ. Դ. 4, Բ., Ե.) — այլ եւ մի տեսակ գիտակցական միջնորդներ էին՝ պատուաստելու իրենց օրերի օտար գեղեցիկ-դպրութեան լաւագոյն արտադրութիւններն իրենց սեփական ժողովրդին, արծարծելով նոցա մէջ սէր դէպի գեղեցիկը, անցեալի լաւագոյն յուշեր դիւ-ցազնավէպերը, հովուերգակ սիրավէպերը, քնարերգակ գեղոնները: Եւ թէ մեր հոգեւոր դասը գիտակից կերպով տարուած էր այդ մշակոյթի պատուաս-տումով իւր ժողովրդի մտքին, հոգուն ու սրտին, դորա ակնյայտի օրինակն ունինք մեր Միջնադարեան երգիչներից մէկի, Կոստանտին Երզնկացու օրի-նակով, որը տարուած՝ գեղեցիկը պատուաստելու եւ հայրենի մշակոյթի զը-րական ածուն ճոխացնելու հոգեբով, գրում է մի ոտանաւոր Շահ-Նամէի չա-փով, որպէսզի երգուի կամ արտասանուի: Իբրեւ բացատրութիւն՝ Երզնէ կցել է իւր գրած ոտանաւորին մի ծանօթութիւն, թէ «Այլ մի կայր, որ Շահ-Նամայ ասէր ձայնով: Հայ եղբայրք խնդրեցին, թէ ի Շահ-Նամայի ձայն մեզ ոտանաւոր ասայ. ես շինեցի զբանֆս զայս: Ի Շահ-Նամայի ձայն կարդա-ցէք»: (Կոստանտին Երզնկացի. ԺԳ. դարու ժողովրդական բանաստեղծ եւ իւր քերթուածները. հրատարակեց Հ. Մ. Պոտուրեան, Վենետիկ, 1905, էջ 128):

Պարզ է, որ Շահ-Նամէի դիւցազներգակ բանաստեղծութիւնը եւ նորա հերոսական բովանդակութիւնը մօտ էր Հայ ժողովրդի սրտին եւ, եթէ բուն ժողովուրդն անկարող էր կարդալ այն կամ բարձրաձայն երգելով արտասա-նել, սակայն, սիրում էր որ մի ուրիշը՝ ասողը ասէր*) այն ձայնով, արտասա-նէր իբրեւ աներգ — recitative: Եւ այդ ասողին ժողովուրդն ընդունում էր սիրով, մեծ թէ փոքր, առանց սեռի խտրութեան նորա շուրջն էին բոլորում եւ լռիկ ու հոգեզմայլ լսում նորան, «նորա շրթներից կախում», ինչպէս ժո-ղովուրդն է ասում պատկերաւոր խօսքով, գերի դարձած, սրտատրոփ սպասե-լով հերոսամարտի գուլարի ելքին, հովուերգութեան սիրային երջանիկ վախճանին: Ռուստամն ու Զալը նոցա համար նոյնքան գրաւիչ էին ու ընտա-նի, որքան առինքնող երազ Մէջնունն ու Լէյլին կամ Բիթէն եւ Մինիթէն եւ կամ վիպապատում սիրերգ ապրումների Խոսրով ու Շիրինը, Շահ Սանամը, Ֆերհատն ու Շիրինը:

*) Ասել ձայնով չէ նշանակում միայն կարդալ = читать, lire, to read, այլ նաեւ եր-գել, ինչպէս ցոյց է տալիս Երզնկացու ծանօթութիւնն եւս, — «Ի Շահ-Նամայի ձայն կարդա-ցէք ի Շահ-Նամայ Գայն... ասա», «Շահ-Նամայ ասէր ձայնով» (Հ. Մ. Պոտուրեան. Կ. Երզնկ. էջ 128) «Շահ-Նամայի եղանակով երգեցէք»: Նոյնն է օգնագ, որ նշանակում է եւ կարդալ, եւ երգել: Իջմիածնի վանականները ժամում կարդում էին, այսինքն երգում. «Ժա-մումը լաւ կարդում ա» = գեղեցիկ, քաղցրաձայն երգիչ է. — «Կաքաւը առաւօտներն ա կարդում», նշանակում է երգում է:

§ 52. Վերն այն տեսակէտն էինք պաշտպանած, թէ Ֆրիկը պիտի լինէր Արեւելեան Հայաստանից, — դուցէ այն երկրամասից, որ այսօր Ղարաբաղ անունն է կրում, հների Արցախը:

Աւելի վերը (Գլ. Ա. 22) տեսանք, Հ. Ալիշանի հաւաքած տեղեկութիւնից, որ Ֆրիկը էր «որդի Թագվօշին, եղբորորդի Դագմային», երգեր է ասել «ի վերայ իւր մեղացն, որ ի վանս բանասիրաց» եւ եղած է «սիրող վանքուն» (Ա. 37, 38, 39). «Միրող վաներուն» մակդիրը, մի որոշակի յատկանիշ, անհատական գոյն ու կնիք չէ, որով հնար լինէր նորա ո՞ր տեղացի լինելը որոշելու համար: Սակայն միւս եզրը, որ նա երգել է «ի վանս բանասիրաց», որոշ ու դրական մի ցուցում է, որով կարծում ենք՝ հնարաւորութիւն ունինք կռահելու նորա հայրենիքը:

Հ. Ալիշանը, իւր սովորութեան համաձայն, չէ՛ մատնանշում այն աղբիւրը թէ ո՞ր տեղից է քաղել այնքան կարեւոր այս տեղեկութիւնը, որպէսզի ապագայ հետախոյզ-բանասէրի համար հնարաւորութեան դուռ բացուէր եւ դիւրանար «Բանասիրաց վանքը» որոնելու ուղին: Սակայն Պատմութիւնը տալիս է մեզ այդ անունը կրող մի վանքի անուն, ուր պիտի դիմենք այժմ:

«Բանասիրաց վանք» անունն էր կրում Վայոց Ձորի մէջ ապաստանած Մեծ Հայքի գիտութեան եւ ուսման կեդրոն, կրօնական կրթութեան մեծագոյն Դպրոցը ԺԳ.—ԺԴ. դարերի, Աղբերց Վանքը կամ Գայլեճորի «Համալսարանը»*), ինչպէս յայտնի էր ժամանակակիցներին, իւր եղական հռչակ ու համբաւով եւ իրական արժէքով եւ ազդեցութեամբ: Գայլեճորի Վանքը կամ Գլաճորի մենաստանը գտնուում էր Սրկզունք կամ ըստ հնագոյն անուան Սարկոզով***) գիւղի (==այժմեան Բաշ-Քենդը Դարալազեագի) արեւելեան կողմը, այժմ աւերակ, ոչ հեռու Բոլորաքերդից***):

Գլաճորի Ս. Ստեփանոս վանքը Խաղրակեան-Պոռչեան ազնուական-տիրապետ Տան իշխանների հովանաւորութիւնն էր վայելում եւ նոցա առատաձեռն օժանդակութեամբ էր իւր դիրքն ու մեծ ազդեցութիւնը ապահովում: Խաղրակեանները յիշատակուում են «Տէր եւ իշխեցող Ս. Մեմաստանիս եւ տանս դպրոցական ժողովելոց», ուր Հայ մշակոյթի դաշտն էր հերկուում եւ սերման-

*) Հնէրը Համալսարան բառը չէին հնչում մեզ պէս, այլ «Համալըսարան», այսինքն մի վայր ուր հնարաւոր էր լըսել համայն գիտութիւնների ամբողջականութիւնը իւր եռեակ եւ Գառեակ բաժանումներովը = Trivium եւ Quadrium: Այսպէս էր հնչում ի Տէր Հանգուցեալ Մակար Ա. Կաթողիկոսը, որի առողջանութիւնը պահպանած էր դարերի ժառանգութիւնները, ուր շատ պարզ էր եւ որոշ Ե-ի եւ Լ-ի, Օ-ի եւ Ո-ի տարբերութիւնը, ինչպէս այսօրուայ գուռ Մշեցու բերանում, Օր. Բժ. Արմ. Ալիխանեան, որի Ե եւ Լ, Օ եւ Ո հնար չէ որ իբար հետ չփոթուին:

**) Ստեփ. Օրբէլեան — Պատմ. տես էջ 263, Փարիզ, 1859:

***) Գաբեզին Արքեպս. Յովսէփեան — «Խաղրակեանք կամ Պոռչեանք Հայոց Պատմութեան մէջ». Պատմա-Հնագիտական Ուսումնասիրութիւն. Մասն Ա. Վաղրշապ. 1928, էջ 39-40:

ւում լայն ու առատ ձեռքերով եւ արդասաւոր պտուղներ տալիս՝ Ներսէս Մշեցու, Եսայի Նչեցու եւ Դաւիթ Տարօնեցի վարդապետների, — «ուսուցչապետների» (ինչպէս ժամանակակիցներն են անուանում) անձանձրոյթ խնամքներով եւ ղեկավարութեամբ եւ լեկեղեցու կեանքի մէջ այնքան զործօն եւ ազդեցիկ դեր ունենում, մինչեւ ԺԴ. դարի կէսերը, համարեա*), երբ քաղաքական աննպաստ պայմանները խանգարում են****) վանքի անդորր մշակոյթի վիճակը եւ դպրոցական—գիտական կեանքին վերջ դնում:

Մի այսպիսի վայր, որ ամէն ուսումնասէր անձի ձգտման կենդրոնն էր եւ ուր ամէն կողմից էին դիմում աշակերտելու «Բանասէրներին», ինչպէս կոչում է Եսայի Նչեցու աշակերտներից Յունան Գրիչը**), — եւ անուանում վանական ուսուցչական կազմը եւ իր ուսուցչին — ուր հոգեկան կեանքի օսարումների մթնոլորտն էր տիրում, Ֆրիկի պէս «Սիրազ Վաներուն» անձերի համար մի կատարեալ ապաստանարան կարող էր լինել, ամենալաւ հանգրուանը, ուր հնար պիտի ունենար մտքի ու սրտի ամէն բաւարարութիւն ստանալ եւ տրամադրութիւն գտնել՝ գրելու իւր «Ի Վերայ Մեղաց» Տաղերը, Թիւր որոնց քիչ չէ իւր Դիւանի մէջ:

Ե՞րբ էր այդ միջավայրի մէջ ապաստան գտել մեր Երզնիչը, — յայտնի չէ: Երիտասարդ ժամանակ, — Թերեւս: Հին օրերի հոգեկան տառապանքը, որ

«Ի մանկութենէ ի վեր զիս ուսման խոցըն կու մաշէ», յաճախանքը, Թերեւս երիտասարդութեան տարիքին մղիչն էր եղած՝ դիմելու դէպ «Ի Վանս Բանասիրաց», «Բանասէրների» շնչով շնչելու եւ նոցա օսարումներն ապրելու:

Սակայն միւս տեղեկութիւնը՝ թէ ինքը

«Ոչ ծառայել վարդապետաց, ոչ կարդացել օրիկ մի նայ»

Ի. 69-70, — Հմմտ. Գլ. Ա. § 29

հարկադրում է մեզ ենթադրել, որ հոգեկան այդ ծարաւի յագուրդը լրացընելու, այդ հակումը բաւարարելու պահանջը շատ աւելի յետոյ է տեղի ունե-

*) Նոյն, էջ 187, 199, 200, 202, 203, 206:

****) «Յարեաւ ոմն անիծեալ Ղուռումչի, որ պատերազմեցաւ ընդ պարոն Զաւլանի», որով երկիրը, եկեղեցիները, գրքերն ու օպանները կողոպտուած են եւ ծերեր, երեխաներ եւ ամէնքը բնակութիւն աշխարհիս թողին, զինչս իւրեանց եւ ի ծերսս վիճաց ապաւինէին... Ի յահէ անիծեալ Ղուռումչոյ... մինչեւ քաղցրացաւ Ած եւ առաքեաց զԲուսա(յ)իդ խանն եւ կոտորեաց զՂուռումչի եւ զարսն իւր եւ եղև խաղաղութիւն... Ի Թվ. «ԶԿԹ եւ ԶԿԸ» (== 1319 — 20): ԶՌ. Երեւ. Թանգարանի No. 88. — «Խաղբակեանք», 206:

**) «... ընդ որս եւ ես՝ յետինս ի յաշակերտաց բանասիրաց եւ կր(տ)սերս ի յընկերաց Յունան, զծող ապիկար, եկեալ առ ոտս մեծիս վարժապետաց եւ առաջինս յիմաստասիրաց Եսայի կոչեցեալ, որ յայտ ժամանակի փայլէ իբրեւ զարեգակն, լուսաւորելով բանիւ իմաստից զազգս հայկազեան... Ի Թուին Հայոց ի չեւթն հարիւրերորդի ութսուներորդի եւ երբորդի (== 1334 թ. Փ.) ի ձորս վայոց ի յանապատիս մեծափառ Գայլի ձոր կոչեցեալ... ի յիշանութեան եւ տէրութեան համօրէն դաւառացս մեծ իշխանին Բուրթէլի եւ որդոց նորին Գէլգենի եւ Իւանէի» — Գ. Արք. օճփսէփեան. «Խաղբակեանք», Ա., էջ 201:

ցած, — Թերեւս Թաքարմերի արշաւանքի տառապանքի օրերից յետոյ, երբ որդին որոնելու ջանքերն ապարդիւն էին անցած եւ իբրեւ հուսկ կայան՝ ապաստանել էր իւր հայրենի աշխարհի կրթական դպրոցի այդ մեծ կեդրոնը, իբրեւ տառապած հոգի, «Առաւօտ խաղաղութեանն» իւր գտնելու եւ «Դէմ Գոլուսոյդ» ապրելու եւ կամ իւր մի այլ գեղեցիկ մտքի ու խօսքի պատկերաւոր համեմատութեամբ, —

«Զինչ զՁուկն յաղի Ծովէս քաղցըր ջրերիդ ի դէմ կու դամ».

որովհետեւ այժմ նա

«Ոչ ոսկոյ, ոչ արծաթոյ, ոչ աշխարհիս կու ցանկանամ»,
այլ տառապած հոգին անդորրելու յոյզի եւ տրամադրութեան զօրեղ հակու-մով էր տարուած:

Եւ ո՛ւր կարող էր գտնել ամենից աւելի այդ «քաղցըր ջրերը», եթէ ոչ «ի վառն Բանասիրաց» հռչակաւոր կենդրոնում՝ Գլաճորի «Համալսարանի», «ուսուցչապետ» վարդապետների հմայող շրջանի մէջ:

Դժուար թէ մի օտար, ո՛չ Արեւելեան Հայքի զաւակ անձն, իւր քայլերն ուղղէր դէպի այդ միջավայրը:

§ 53. Մի այլ կէտ եւս.

Հ. Ղեւոնդ Ալիշանի տուած տեղեկութեան համաձայն՝ Ֆրիկը «էր որդի Թագվոշին»:

Այդ անուան մէջ մենք կամենում ենք տեսնել ոչ թէ հօր, այլ մօր անու-նը, առաջնորդուած հնչական տուեալից: Ասենք նաեւ, որ Թագվոշ արական ա-նուն՝ Ֆրիկի ապրած դարի այդ շրջանում յայտնի չէ մեզ*), իսկ Թագվոշ հըն-չինը յիշեցնում է մեզ Ղարաբաղի մէջ ընդհանրացած Թագուշ անունը, կըր-ճատուած ձեւը Թագուիի անուան: Քաղքենի Թագուշ ձեւը գիւղերի մէջ ստա-ցած է ռամկական Թագվոշ-ը, որ շատ հեռու չէ Թագուշ հնչիւնից եւ որը, Թերեւս, ԺԳ.—ԺԴ. դարերի հնչական մի ձեւն է այդ՝ պահպանուած Երզնի մօր անուան հետ:

Բայց ինչո՞ւ Ֆրիկը պէտք է յայտնի լինէր իւր մօր անունով եւ ոչ հօր: Ըստ մեզ, բացատրութիւնը կարող է երկու լինել: Կամ Ֆրիկի ընտանեկան յարկի տակ նորա մօր դերն ու ազդեցութիւնն աւելի մեծ է եղած եւ զգալի, որով եւ որդին իւրայինների, ինչպէս եւ այլոց, շրջանում յայտնի է եղած «Թագվոշի տղայ» անունով եւ կամ մեր Երզնի հայրը վախճանուած էր շատ

*) Եթէ չենթադրենք, թէ այդ անունը Պարսկաստանի ազդեցութեամբ մտած Tukush անունն է, ինչպէս կոչուած էր Ալիաշանի (Մն. 1032/33, իշխ. 1063-1072) որդի նշանաւոր Մալիքշահի (1072-1092) եղբայրներից մէկը, կամ մի այլ Tukush Խուսրաւդիմի (=Միւսայի) Շահերի երկրորդ հարստութեան անդամներից մէկը (E. G. Brown: A Literary History of Persia, II, p. 167, 504) եւ որ այդ անուան հայ հնչիւնով դարձել էր Թագվոշ (որ դժուար են-թադրելի էր): Եւ եթէ այս ենթադրութիւնը կարող է ճշմարիտ լինել, դարձեալ հեռու չենք այն վարկածի ճշդութեան հնարաւորութիւնից, թէ Ֆրիկն արեւելեան Հայաստանից պիտի լի-նէր, այն է, Պարսկական ազդեցութեան ձօռ շրջանից՝ Ղարաբաղից:

վաղուց, այն օրերին, երբ որդին դեռ եւս փոքր էր եւ տղան յայտնի էր եղած «Թագավուչի» տղայ կոչումով: Այս վերջինը մեզ աւելի հաւանական է թւում, որովհետեւ ունինք նաեւ «Յղթորտրդի Դոդոնային» բացատրութիւնը եւս: Տարօրինակ պիտի լինէր, որ մէկը յայտնի լինէր իւր հօրեղբոր ազգակցական կապով եւ կամ մօր անունով եւ ոչ թէ իւր հօր, եթէ այդ հայրը վաղուց մեռած չլինէր:

Այս վերջին պարագան եւս նկատելու արժանի կէտ է Ղարաբաղի բարքերի տեսակէտից, ուր հօրից զրկուած փոքրիկը կոչւում է կամ մօր անունով, օրինակ «Ագիւլին տղան» (= Վարդուհու զաւակը) եւ կամ հօրեղբոր անունն կապակցութեամբ:

Այս բոլոր կուսանքները դրական, անխախտ կոուսններ չեն Ֆրիկը Ղարաբաղցի դարձնելու անպատճառ: Սակայն դոքա տարրերն են այն բաղմաթիւ մանր, ըստ ինքեան աննշան համարուող պարագաների — circumstantial evidence-ի—, որոնք ի մի գումարելով՝ վարկածը հաւանականութեան է յանդուս եւ համոզկեր լինելու չափ ընդունելի հիմք կազմում:

Գլխաւորի «Բանասիրաց վանքը» հեռու չէր Ղարաբաղից եւ այդ երկու վայրերն իրարից բաժանող աշխարհագրական սահմանն այնքան նեղ է, որ դժուար չէ ենթադրել, թէ Ֆրիկն իւր հայրենիքից աւելի նախընտրելի է համարած այդ վայրը, իբրեւ հոգեկան ապրումների եւ կեանքի մի ուխտավայր, ապաւինած՝ կամ ժամանակաւորապէս եւ կամ յարատեւ իսկ, սպասելով իւր կեանքի վերջին օրերին, մինչեւ որ «Առաւօտ Խաղաղութեան»-ը ծագէր իւր համար:

§ 54. Լուծել դրական իմաստով անցեալի մթութեան քօղով պատած այս բոլոր հարցերը, հնարաւոր չէ: Պարագայական տուեալների — circumstantial evidence — բաղմաթիւ կէտերն են, որ ի մի բերած մեզ տանում են այդ ուղիով, ընդունելու այն հաւանական վարկածը եւ տեսակէտը, ուսումնասիրութեան ընթացքին, թէ Ֆրիկը պիտի լինէր Արեւելեան Հայաստանից, դուցէ եւ այն երկրամասից, որ այսօր Ղարաբաղ անունն է կրում: Եւ եթէ հաւանական է մեր այդ վարկածը, իբրեւ տեսութիւն, ապա պէտք է ենթադրել, որ նա գիտէր Պարսկերէն, ծանօթ էր Պարսիկ գրականութեան, որովհետեւ Ղարաբաղն իւր աշխարհագրական դիրքով ընկնում էր ազդեցութեան այն դօտու մէջ, ուր Իրանի մշակոյթը, մանաւանդ գրական-բանաստեղծական մշակոյթը՝ ազդեցիկ էր, տիրապետող լինելու չափ:

Եթէ նոյն իսկ այդքան հեռու, մինչեւ Պարսկաստան իսկ չգնանք, Ֆրիկն ապրում էր մի շրջանում, այն է Արեւելքի վերարթնութեան դարերին, մանաւանդ Հայաստանում եւ նորա մօտաւոր դրացի Վրաստանի մօտաւոր վերապրումի շրջանին, ԺԲ.—ԺԳ. դարերին, երբ Հայաստանի մօտաւոր մի այլ վայր, այն է Եփրատնի շրջանը Պարսիկ գրականութեան աչքի ընկնող ծաղկած մի դար էր ապրում: Եփրատնի Դպրոցի մի ականաւոր ներկայացուցիչն

էր Նիգամին, առաջինը՝ Ֆիրդովսուց յետոյ, Պարսիկ դիւցազներգակ-աւան-դապատում Երզնիների մէջ, ապա նաեւ Խաֆանին՝ Արուր-Ալան, Ֆալագին, Ելսիկետին եւ ուրիշներն, որոնց ազդեցութիւնն այնքան մեծ էր եղած մեր հարեւաններին՝ Վրացի ժողովրդի բանաստեղծական գրականութեան վերայ՝ ԺԲ.-ԺԳ. դարերում: Այդ գրական ճաշակի ազդեցութեան մէջ առանձին դեր է ունեցած Վրաստանում՝ մանաւանդ Խաքանին: Վրաց Տարեգիրները նոյն իսկ յիշատակութիւնն են պահած Շիրվանի տիրապետի Թիֆլիս գալու, նորա փառաւոր ընդունելութեան եւ ի պատիւ նորա բանաստեղծների եւ Երզնիների կազմած մրցութեան մասին:

Եւ եթէ Վրաց գրականութիւնն այդքան ազդուած էր Իրանի վիպապատումներից, անհնարին է, որ նոյն կեանքն ու կենցաղի պայմաններն ապրող Հայ ժողովրդի ծնունդ մեր Երզնի անմասն մնար այդ հոգեկան մշակոյթի ազդեցութիւնից եւ անծանօթ լինէր ոչ միայն Ֆիրդովսու Արֆայից Մատեանի դրուագներին, այլ եւ Նիգամիի Լէյլա եւ Մաջնունին կամ Խոսրով եւ Շիրինին, Ֆախր-ադ-Դինի վիպ եւ Ռամինին, Վամբ ու Ագրային (Անսուրի), Սալամին եւայլն. — գրական եւ բանաստեղծական ժառանգութիւններ, որ ամէնքին էին, արքայից մինչեւ շինականը, սկսած Իրանի խորքերից, մինչեւ նորա մտաւոր ազդեցութեան հեռաւոր շրջանները: Հետեւաբար զարմանալի չէ, որ Ֆրիկի տաղերից մէկի մէջ յեռուած ենք գտնում Պարսիկ բանաստեղծութեան մի կտոր (Տես վերը, Գլ. Գ. § 47):

Եւ եթէ, նոյն իսկ ենթադրենք, որ Ֆրիկն Արեւելեան Հայաստանից չէր, ապա նորա Պարսկերէն գիտնալու պարագան կրկին կասկածի խնդիր պիտի չը յարուցանէ: Ասացինք, որ Միջնադարեան մեր հոգեւոր դասի ներկայացուցիչները հմուտ էին Պարսիկ լեզուին, ընտել նորա գրական արժէքաւոր երկերին եւ հնչեղ ու թովիչ բանաստեղծութեան: Եւ Ֆրիկն եւս, իբրեւ «սիրող վամբու», այդ մթնոլորտի մէջ սնած, աճած, թրծուած, (ոչ փոքր տարիքի շրջանին, այլ հասակ առած ժամանակ), — հաւանականութեան սահմանից հեռացած պիտի չլինէինք, եթէ ասելու լինինք, թէ նա Պարսիկ լեզուին ծանօթ էր եւ գիտէր այն: Եւ եթէ Կոստանտին Երզնկացին, որ նորանից յետոյ էր ապրած, ԺԴ. դարում, գիտէր Պարսկերէն, չը նայած, որ Պարսկական մշակոյթի ազդեցութեան շրջանի գծից շատ աւելի հեռաւոր մի վայրի մէջ էր ապրում, ապա եւ ոչ մի հիմք ունինք ենթադրելու, որ Ֆրիկը զուրկ պիտի լինէր այդ ընդունակութիւնից:

Եւ եթէ ստոյգ է այս պարագան, ապա առաջ է գալիս, բնականօրէն, նաեւ մի այլ հարց:

§ 55. Պարսիկ բանաստեղծութեան ծանօթ, նորա դիւցազնական վիպապատումների հրաշալիքներին ընտել մի Երզնի, անհնարին էր, որ այսպէս կամ այնպէս, ազդուած չը լինէր այդ մշակոյթից եւ այդ ազդեցութեան հետքերը չը կրէր իւր վերայ: Անմիջական ազդեցութեան հետքերն այժմ երեւան

բերել զժուար է մեղ համար, որովհետեւ համեմատութեան երկրորդ եզրին՝ Պարսկերէնին ծանօթ չենք: Հետեւաբար խնդիրը, իբրեւ զուտ գրական ազդեցութեան հարց, կը մնայ առ այժմ անլոյծ, մինչեւ Ֆրիկի Տաղերի ամբողջականութեան հրատարակուիլը եւ Պարսիկ բանաստեղծների հետ համեմատուիլը:

Թէ Ֆրիկն անպայման ծանօթ էր Ղարաբաղի սահմանակից Պարսիկ բանաստեղծների երկերին ու երգերին, թէ այդ երկերի ոգին նորա մէջ ապրող շունչ էր եւ ոգի, թէ այդ բանաստեղծութեան ազդեցութիւնը նորա վերա նոյնքան զօրեղ էր եղած, որքան Միջին Դարերի Պրովանսի Troubadour-ների երգերն ու տաղերը Իտալիայի վերածնունդի շրջանի մեծագոյն բանաստեղծների եւ հեղինակների վերայ (Տես Գլ. Դ. § 2A-28), դորա մի փոքրիկ օրինակն ենք տեսնում նորա Տաղերից մէկի մէջ, ուր ասուած է,—

«Պուլպուլն ի թըփին նըստէ,

• Ֆրէատու դատ կու կանչէ...».— (ԽԳ. 16, Ծնթ.)

ուր ոչ միայն Ֆրէատ բառն է Պարսկերէնի Ֆէրիադ = «բողոք, դանդատ» բառը, իբրեւ պարզ փոխառութիւն, այլ նոյն իսկ արտայայտութեան ձեւը — «Ֆէրիադ մի գէմեմ» պարսկերէն ասութեան ճիշդ թարգմանութիւնը՝ դատ եմ կամչում, ուր կրգիչը նոյն իսկ փոխելու, յարասութեան — paraphraser — դիմելու պէտք չէ զգացած, պարսկերէն ասացուածքը, ոճը թարգմանէր հայերէն, քանի որ առաջինը նոյնքան ընտանի էր իրեն, որքան վերջինը:

Ո՞վ կարող է երաշխաւորել, թէ Ֆրիկի հոգին չէր տարուած Սաադիի Գիւլիստանի եկրտողով կամ այդ mathnawi-ն (= couplet) կամ gita-ն (= կտոր, պատառիկ gasida-ի) այնքան ընտանի էր իւր հոգուն, որ նորա անբաժան սեփականութիւնն էր դարձած, երբ նա երգում էր իւր նշանաւոր

«Զիմ միտըս լողնորդ արի — ի ծովու յատակն իջուցի,

Վասն այն մարգարտին համար, որ ծովու յատակն լինի.

ԻԴ. 55-56.

քանի որ Սաադիի տողերն եւս հեռու չեն նոյն մարգարիտը ձեռք բերելու համար յանդուգն որսորդ — լողնորդի գովքն անելուց,—

«Ղաւվա'ս գէր էնդիչէ

քօ'նադ քամ — ը — նըհանդ,

Հէր գէզ նէ քօ'նէդ

դուրըր գէրանմայէ' բէհանդ»:

(Գիւլիստան, Գլ. 3).

“Ghawwas gar andisha

kunad kam — i — nihang,

Hargiz na kunad

durri — i — giran maya bachang”

(Gulistan, Ch. 3)*).

*) “At the ravening monster’s jaw should the diver pause and gasp
He’d ne’er hold the precious pearl, the bright pearl in his grasp”.

որի բառացի թարգմանութիւնն է, (ըստ Մ. Յ. Թիրեաքեանի) —

«Լուղորդը թէ որ վախենայ նհանդի երախէն

Երբէք ձեռք չի կարող բերել թանգազին մարդարիտը»:

Քանի՛ քանի՛ այսպիսի բանաստեղծական յարանման մտքերի, յոյժերի, խորհրդածութիւնների նմանութիւններ կան թագնուած Ֆրիկի Դիւանի Տաղերի մէջ^{**)} , դժուար է ասել: Ապագան, ուսումնասիրութեան նոր թափն ու հետախոյզ պրպտողների մտքերն այդ ամէնը հրապարակ հանելու դժուարութիւնները պիտի չունենան:

Եթէ անմիջական աղղեցութեան հետքերն ու նմոյշները գտնելն ու առաջ բերելն առ այժմ դժուարին է, սակայն եւ այնպէս կայ այդ աղղեցութիւնը, որ ինքնին պարզ է եւ ակներեւ եւ դոքա են նոյն իսկ Ֆրիկի Տաղերի մէջ սպորդած ակնարկների սքողուած հետքերը:

^{**)} Ֆրիկի Դիւանի հետեւեալ տողերը

«Յղբայր, թէ դու շատ ուտես ու խրճես, նաչ, շատ հառաչես,

Չասես, թէ դու մարդ ծնար. չիրաւի ի յէջ նըմանես».— ԼՁ 8-9.

յիշեցնում են Ֆիրզովսիի եւ Շահ-Մահմուդի մասին եղած պատմութեանը, ինչ որ ապացոյց է, թէ Ֆրիկը ծանօթ էր ո՛չ միայն Պարսիկ մեծ բանաստեղծի գործերին, այլ եւ նորա կեանքի մանր պարագաներին:

Պատմւում է, թէ Շահ-Մահմուդը չափազանց գոհ՝ իւր պալատական նոր Բանաստեղծից, գնհատել կամենալով նորա ձերքն ու շնորհքի արդիւնք Շահ-Նամէի իր սրտին ու հոգուն խօսող կտորները, որ հետզհետէ Բանաստեղծը ներկայացնում էր իւր հովանաւորողին,— հրամայում է մի օր ճաշի հրաւիրել նորան, իբրեւ իւր սեղանակից: Ճաշի պահին, բացի այլ եւ այլ համադամներից, առատ ու ճոխ խորտիկներից, որոնց բոլորին Շահը իւր արքայական մեծարանքն էր մատուցանում առատօրէն ու անվերապահ, իսկ Ֆիրզովսին գլուխն էր կորցրել, թէ այդ առատութեան սեղանից ո՞ր կտորն առնէր իւր համեստ ախորժակը յագեցնելու, սպասիկները բերում են մի մեծ, փուռը տուած ոչխար եւ դնում Շահի առաջ, հետն էլ մի մեծ սիմի փիլաւ: Իսկ Շահի դէմ առ դէմ նստած Ֆիրզովսու առաջ դնում մի փոքր դառն՝ կարմրացրած եւ մի ափսէ փիլաւ: Բանաստեղծը շուարուն նայում է ամբողջ դառան, տարակոյսի մէջ, թէ այդ բոլորն իւր համար էր: Բայց որովհետեւ միակ սեղանակիցն ինքն էր մեծ Արքայից—Արքայի, մի փոքր կտոր կտրելով դառնուկից սկսում է ուտել:

Շահը տարուած ամբողջովին իւր կորովու ոչխարի անհետացման գործով, մոռացած էր հիւրի ներկայութիւնը: Երբ ոչխարի ոսկրներն էին մնացած մաքմախու մէջ եւ սիմու փիլաւն անհետացած, գլուխը բարձրացնում, տեսնում է, որ Ֆիրզովսիի գառնուկը, համարեա թէ անարատ մնացած է Բանաստեղծի առաջ, հրամայում է չվարանիլ եւ դառնուկն ու փիլաւը վերջացնել: Ֆիրզովսին խոնարհ ակնածանքով պատասխանում է, որ ինքն արդէն յագեցած է, չափազանց շատ ուտել արտօնելով իրեն: Շահը իւղոտ մատներով թաւ ընչացքը յարդարելով ծիծաղում է եւ ասում.—

— Այդքան կերածով ինչպէ՞ս պիտի ապրիս:

Ֆիրզովսին ակնածութեամբ պատասխանում է չանպարաստից մի հնչեակով—

«Ով Ֆիրզովսու չափը տեսնէ կերածի,

Պիտի ասէ.— Սորա կըրողը ես եմ,

Ով Արքայիս տեսնէ չափը կերածի,

Պիտի ասէ.— Սորա կըրող էջն ես եմ»:

§ 56. Հնարաւոր չէ ենթադրել, որ Պարսիկ ստեղծագործութեան եւ զրական մշակոյթին ծանօթ մի անձն, այն եւս այնպիսին, «որին յԱստուծոյ տուած» էր (Է. 71), իւր ներքնաշխարհի մէջ չզգար, եթէ ոչ նմանն ստեղծագործելու նախանձաւոր ոգին, բայց գոնէ մօտաւորը տալու անզուսպ ճշգտումը չունենար: Ամէն ոք, անշուշտ, Ֆիրդուսի չէ ծնուած, սակայն Ֆրիկներն ու Երզնկացիներն ու Քուչակներն եւս կարող էին տալ նմանը, սակայն հայեցի չնչով, զգացումով, ըմբռնումով եւ լեզուով:

Եւ այդ հայեցի չնչով յօրինուած, երգուած տաղերն ու երգերն էին, որ Միջնադարեան մեր երգիչների լեզուով, իբրեւ որոշիչ եղբ, կոչուած էին հայեցիք: Այսինքն բանաստեղծական կերտուածքներ, որոնց ոչ միայն լեզուն հայերէն էր, շունչը հայ հոգու արդիւնք, այլ եւ բովանդակութիւնը հայ կեանքից՝ անցեալի դիւցազններգութիւն (Դաւիթ եւ Մհեր, Սասմայ Ծոեր), աւանդապատում դարերի (Քաջաց Տուն), վիպերգութիւն-հովուերգութիւններ (Բեջան ու Մինիփէն եւ Սամուէլ Հովիկ), քնարերգութիւն ու սիրոյ տաղեր («Քուչակեան» կոչուած կազմ ու կերտուածքի տաղեր), Ակնայ մանիներ, այնքան ազդուած Պարսիկ զրական-բանաստեղծական աշխարհից, խրատական (Ֆրիկ, Երզնկացի, Սեբաստացի), հայրենի յոյզ եւ երազներ (Գր. Աղթամարցի), սիրային երգ ու տաղեր (Յ. Թլկուլանցի) եւ ապա շարքն այն սքանչելի ու աննման նրբութիւններով ու գունագեղ պէսպիսանքով յեռուն հիւսուածքի՝ Անտուրիների, ուր հեռաւորի, օտարութիւն դնացած մերձաւորի մորմոքն է հրհրտուած կարօտի ու թագնուած սիրոյ բոցերով, մորմոքով, յոյսերի ցօղերով եւ ապրումների նոր յոյգերով Տանը մնացածի հոգում՝ այդ բոլորն օծուն ցօղաչաղախ հայեցի մի նոր աշխարհի՝ աննման, հայադրոշմ ինքնուրոյնութեամբ:

Հետեւեալներ.— «Հայերէն բաներ» գրել:

«Հայերէն բաներ» գրելն արդիւնք էր նախ Երզնի սեփական ներքնաշխարհի պահանջի: Եւ երկրորդ՝ մի շարժում դէպի սեփականը, ազգայինը, ոչ նեղ ու ցաւոտ մոլուցքով տարուած, այլ սեփականն ունենալու եւ իւր իսկ յատուկ դրոշմով՝ լեզուով արտայայտելու անյադ տենչի մղումի, (ինչպէս՝ Քաջանց Տան պատմուածները, Սասմայ Ծոերը, մեր մէջ, Շոտա Ռուսթավելիի «Լինձենաւոր»ը, մեր հարեւան ժողովրդի, Վրացիների մէջ):

Թէ ի՞նչ էր աղբիւրն այդ շարժման եւ մղիչը կեդրոնական՝ դժուար չէ կռահել: Մի կողմից՝ օտար զրական երկերի գրաւիչ եւ գեղահնչիւն հերոսապաշտիկ բանաստեղծութեան նմանն ունենալու անյադ բաղձանքը, ինչպէս տեսանք վերը, Կոստանտին Երզնկացու պարագայի մէջ, երբ «Հայ եղբայրք խնդրեցին, քէ ի Շահ-Նամայի ձայն մեզ ոտանաւոր ասա» եւ Երզնկացին ընդ առաջ դնաց այդ ջերմ ցանկութեան, որ հանրային էր, ազգայնական՝ նմանն ունենալու իւր իսկ լեզուով անյադ փափաքին: Միւս կողմից այդ երեւոյթն արդիւնք է հակըմբաց մի շարժման, մի նոր, սեփական, անդիմադրելի հոսանքի, որ միշտ էլ տեսնուած ենք զօրեղ փոթորկալից, ամէն ինչ տակն ու

վրայ անող, խանգարող խռովանքից յետոյ, ինչպիսին էր Թաթարների ար-
շաւանքը մեր աշխարհում եւ մեր կեանքի մէջ, երբ ապրում էր մեր Երզնէն,
այնքան խռովք հողով, վշտացած սրտով, դառնացած շրջապատի հարուած-
ներից, անսփոփ եւ յուսակոտոր ներքին աշխարհով: Այդպիսի մի հակադարձ
հոսանք գտնել Ֆրիկի ներքին աշխարհում՝ դժուարին պիտի չը լինէր եւ այդ
հակադարձ հոսանքի ժամանակ նորա հոգին ալեկոծող մտքերի եւ յոյգերի
նաւակը հայրենի ափերին մօտենալու ցանկութիւնը ո՛չ անբնական, եւ ո՛չ էլ
զարմանալի պիտի համարել:

Եւ այս նոր զգացումներն են, որ նորա մէջ առաջ են բերում «հայերէն
բաներ» ասելու ջերմ ու յախուռն ձգտումը: Երզնէն ինքն է տալիս մեզ իւր
յոյգերի եւ ներքին ապրումների բանալին, ասելով, —

«Շատ մի հայերէն բաներ խորհրդով՝ դրախտ տընկեցի,

Յաչիցս աղբերացն ջուր քաշեցի, զինչ որ սնուցի.

Զիմ լերդս զինչ ըզհաց կերայ, ա՛յ եղբարք, ինչուր բուսուցի,

Երկու լոյսն ի մի դարձաւ գիշերին՝ ինչուր հասուցի»:

(ԻԴ. 49-52).

Այդ «հայերէն բաները» նա գրել է «խորհրդով», այն է՝ գիտակցաբար,
ներքին մղումով, իբրեւ պահանջ ներքին աշխարհի ապրումների եւ այդ գի-
տակցական յոյգ ու մտքերից նա «դրախտ է տընկել» մի այնպիսի միջավայ-
րի մէջ, ուր, համարեա ամէն ինչ օտար էր իւր հոգուն՝ տիրապետողից սկը-
սած, մինչեւ իւր ականջին հնչող երգն ու տաղը, սիրերգն ու վիպական
քերթուածը: «Իրախտ տնկելու» այդ նոր ձեռնարկը գիւրին գործ չէր, որն
անվերջ խնամք էր պահանջում եւ սնունդ. իսկ այդ սնունդի համար Երզնէն
իւր իսկ սեփական արցունքը չէ խնայում տալ: Նա պատրաստ է իւր սեփական
մարմինն իսկ տալ, — ինչ որ արտայայտում է գեղեցիկ նմանութեամբ երգե-
լով, թէ «զիմ լերդս զինչ ըզհաց կերայ», — մինչեւ որ կարողանար իւր «խոր-
հրդով» տնկած դրախտը բուսուցանել, հասցնել: Եւ Երզնէն այդ մի քանի տո-
ղերը (ԻԴ. 49-60) ոչ միայն նորա լաւագոյն տողերն են, այլ եւ բանալին նորա
հոգեկան ապրումների: (Տես վերը ԳԼ. Գ. § 32-33):

Ֆրիկի «Իլւանի» վերջը դրած ենք՝ Յաւելուածների շարքում «Հայե-
րէն» ընդհանուր վերնագրով Միրոյ տաղեր: Միրոյ տաղերի առաջին Երզնէն
համարում է մեր Միջնադարեան բանաստեղծների մէջ Նահապետ Քուչակը,
որ մտած են «Նահապետ Քուչակի Դիւանի» այնքան ուշագրաւ հատրնտիրքի
մէջ, հրատարակուած Միջնադարեան Տաղասացների սիրահար, գնահատող,
ըմբռնող ու հիացող Արշ. Զոպանեանի կողմից: Մեր Յաւելուածի՝ Դ. —ի մէջ
առաջ բերած քառեակների մէջ եւ ոչ մի ականարկ կայ, թէ դոքա Քուչակին
չեմ պատկանում, այն ինչ՝ այդ քառեակների մէջ կան մասեր (մտած Քուչա-
կի «Իլւանի» մէջ) որ նորան չեմ պատկանում: Տարօրինակ բախտով ու հա-
ճութեամբ այդ քառեակները, ինչպէս եւ շատ ու շատ աւելի թուով արուես-
տի մարդարիտների շարքեր, վերագրուած են Ն. Քուչակին, իբրեւ հայ հան-

ճարի par excellence ներկայացուցիչ, սակայն առանց որ եւ է դրական ապացոյցի, սկսած Արիստակէս Վարդապետ Տեւկանցից: (Ա. Զոպանեան «Յառաջաբան Քննակ. Ուսումնասիրութեան», էջ 115-116): Մեր խոր համոզումով Քուչակին վերագրուած այդ քառեակները նորանք չեն, այլ մեր Երզնի՝ Ֆրիկին: Թեթեւակի մի համեմատութիւն իսկ բաւական է մեր քննական մտքի աչքերը բանալու: «Դիւանի»ս բնագրի ԽԳ. 23-26 համապատասխանում են Յաւելուածի Ե. 10-13-ին, — ԽԳ. 43-46 — Ե. 14-17, — ԽԳ. 31-36 = Յաւել. Դ. 30-45, եւայլն: Եւ այս բոլորի հետ մեր Յաւելուածի քառեակները գտնուում են Քուչակի Դիւանի մէջ, անվերապահ վերագրուած Քուչակի հանճարին: Յայտնի է, որ Քուչակը ապրում էր շատ աւելի ուշ քան Ֆրիկը: Եւ եթէ Ֆրիկի տաղերի մէջ տեսնում ենք նոյն եւ այլ բազմաթիւ քառեակներ, համարեա նոյն բառերով, կազմածով, յանգերով, բնական եղբայրացութիւնն է, թէ Ֆրիկը չէ, որ փոխ է առել այն բոլորը Քուչակից: Այլ... Քուչակն է, որ իբրեւ Ասող՝ երգել է Ֆրիկի տաղերը եւ ոչ յօրինել: Եւ որովհետեւ երգել է, ուստի եւ այդ բոլոր գոհարների շար քառեակների յօրինելու պատիւը վերագրուած է ե'ւ հներին(?) ե'ւ նորերիս կողմից, (առանց ստուգելու) Քուչակին, իբրեւ սիրոյ երգչի, քանի որ Ֆրիկը «Սիրոյ երգիչ» չէր: Գիտե՞ք:

Կոստանտին Երզնկացու մասին եւս երկար ժամանակ այն համոզումն էր տիրում, թէ միայն վարդապետական, խրատական քերթուածների բանաստեղծ էր: Բայց, յետոյ երեւան եկաւ, որ այդ խրատաբան-վարդապետին եւս «ոմանք խնդրեցին... որ սիրոյ երգեր գրէ»:

«Եղբարք մի կան հետ մեզ սիրով,

Աշխարհի բան ուզեն դըրով.

Նայ, ես վասն այն յայտնի ձայնով,

Սիրու բաներս ասցի յովով. (ԹԵ. 13, էջ 171).

(Հ. Մկրտ. Պոտուրեան, «Կոստ. Երզնկացի», էջ 184 եւն.): Եւ այսօր ունինք Երզնկացու «Սիրոյ երգերի» նմուշները, չատերը տակաւին թագուն ու անյայտ:

Տեսանք որ «Հայերէն» երգելու, ասելու, յօրինելու, պարտադրելու առաքինութիւնը պատկանում է Ֆրիկին: Եւ շատ ու շատ հայերէն խորագրի տակ եւ ուրիշների անուան վերագրուած քառեակների մէջ հայերէն երգելու առաջին երգչի շունչն ու հանճարի հետքերը պիտի որոնենք, մինչեւ որ Ֆրիկի Տաղերի ամբողջական, լիակատար ժողովածուն ունենանք:

Իսկ մինչ այդ, կարծում ենք, որ Դիւանիս Յաւելուածների շարքի մէջ եղած Յաւելուած Ե. պատկանում է մեր Երզնիին, —

«Ես աչք եմ դուն հոգի, առանց լոյս աչքըն խաւարի,

Ես ձուկ՝ դուն ջուր, հոգի, առանց ջուր ձուկըն մեռանի.

Երբ զձուկն իջրէն հանեն՝ էի յայլ ջուր ձրգեն՝ կու ապրի,

Երբ զիս ի քենէ զատեն, քան զմեռնելն՝ այլ ճարակ չունի», —

եւ այսպէս բոլոր չարքը այդ քառեակների, որոնց հոգին, ոճը, բառապաշարը, տաղաչափութեան կազմը, 7-3-5, որ այնքան ինքնայատուկ է Ֆրիկին մտքերը, արտայայտութեան suis generis եղանակը՝ ամբողջովին Ֆրիկինն են, որովհետեւ գլխովին Ֆրիկ է բուրում:

Ապացոյց:

Բաւական է միայն համեմատել Յաւելուածիս երրորդ քառեակը Ֆրիկի ԽԳ. տաղի 23-26 տողերի հետ եւ մնացածներն եւս գրուած այլ եւ այլ տաղարի ու տողերի մէջ: Եւ ահա մի այլ, նոր ապացոյց, որ Ֆրիկը գերծ չէր «Հայերէն Սիրոյ» տաղեր գրելու «աններելի» մեղքից:

«Հայերէն» նոր եզրը — terminus — ժամանակի ընթացքին աւելի յաճախ եւ մօտ է խօսում հայ երգիչների սրտին ու հոգուն, աւելի քնքոյշ յոյգերի աղբիւր է դառնում եւ եզրը վերածւում «հայրենիկ»-ի, ուր թւում է թէ թաղնուած է մի աւելի նրբին յոյգ:

«Հայրենիկ ասացեալ Թուրքաբանցու ի վերայ սիրոյ.

Երկինք որոտաց դողաց, աստղն իւր տեղն չի մընաց.

Իմ եարն այլ յիսնէ գընաց, բիւր ո (= հազար) ծաղկունք
հիշըրաց»...

«Տաղ Հայրենիկ ի վր. սիրոյ ասացեալ.

«Աշխարհս է արամ թարամ.

Քո էրաց ժամերն հարամ,

Որ տեղ ժամադեղ տեսնամ»...

Արտաւազդ արքեպ. «Ցուցակ Հայ ԶՌՌ-ց Հալէպի Ս. Քառասուն Մանկունք Եկղ.» 1935, Երսղմ. էջ 386, § 37, 38):

§ 57. Մի այլ տեղ, իւր Տաղերի մէջ, ունինք մի այլ ակնարկ «Հայերէն բաներ» գրելու մասին, երբ Երգիչն ինքն իւր դէմ գանդատելով երգում է,—

«Կապի քո բըլբուլ լեզուդ՝ ի յահէն լինիս դու լեղակ.

Ուր են քո ամէն բաներն հայերէն՝ մասալ ու առակ.

(ԻՆ. 50-51):

որից պարզ է, որ Ֆրիկը գրած էր, այսինքն ասած էր, ոչ միայն մեր ձեռքը հասած Տաղերը, այլ եւ բազմաթիւ առակաւոր բանք — fable,— «մասալ ու առակ», ժողովրդական արտայայտութեամբ, որոնք հասած չեն մեզ, գտնէ Ֆրիկի անունով եւ որոնք կամ ընդ միշտ կորած են եւ կամ տակաւին մեր ԶՌՌ-ի ծոցում պահուած՝ անյայտ եւ ծնողի անունն իսկ իրենց վրայ, թերեւս, չը կրող թափառիկներ:

Ֆրիկի ակնարկած «մասալ ու առակ»-ների շարքին է պատկանում անպատճառ նորա Տաղերից այն մէկը, որ կրում է «Վասն ի վերայ եղբայրասպանին» վերնագիրը եւ սկսւում է —

«Աւրհնեալ անուն Արարողին՝
Թագաւորին, որ զմեզ արար,
Յըրկին երես իմաստութիւն
Քանի մի բան ասէ ի շար...»:

(ԽԴ. 1-4).

որի բուն պատմութեան, առաին սկսում է այսպէս,—

«Դարպաս մի կայր Մըսրայ երկիրն,
Որ իւր նշման իսկի չի կայր
Երկու եղբայր ի հոն կային
Ի մէկ հաւրէ, մաւրէ եղբայր»:

(ԽԴ. 9-12).

Եւ անահաւոր խօսքով պատմում է շախարհի կարգերի չափազանց յեղեղուն
վիճակը, մի գոյավիճակից միւսը փոխանցուելու յարանցիկ շրջանը, որով
մարդկային կեանքի մէջ յաւակալութեան զգացում պահելու միտումը համա-
րում է անմիտ եւ անբնական մի յոյզ եւ իբրեւ խրատ փերջացնում է առաին,
ասելով.—

«Ի սատանին ձին դու հեծար.
Վաղըն երբ դու յեղբայրդ նայիս՝
Սիրտդ ի փորիդ առնու գալար...»

(ԽԴ. 94-96).

Նոյն առակաւոր խօսքն է, նոյն բովանդակութեամբ, որ տալիս է Ս. Ղազարի
№. 1828, Գ. է. 21-ը, վերագրելով այն «Աշըղ Քոչակ Վանեցի»-ին, «Առալ
լաւ եւ պիտանի խորագրով, որն սկսում է.—

«Այ սիրելիք ականջ դրէք, Մըսրայ քաղքէն տամ ձեզ խաբար,
Քան ըզմըսր քաղաք մեծ չկայ, չորեք կողմէն ճամփայ կու գայր...»
Յաւելում թ. 1-2.

Թէ տաղս Քոչակինն է, կասկածի տեղ չի մնում, քանի որ առակ-ոտա-
նաւորը վերջանում է Երգչի անունան սովորական յիշատակութեամբ, Տաղի
վերջը,—

«Այս քանի բանս յիւրմէն ասեր՝
Աշըղ Քոչակըն գիւնահեար»:
(Յաւել. Թ. 56).

Մակայն, չը նայած, որ Քոչակը յայտնում է, թէ «յիւրմէն ասեր» է,
վերջինս ըստ ամենայնի հետեւողութիւն է նախորդ առակ-ոտանաւորի կազմի,
պատմութեան ձեւի, որով նախադադարի յղացումը եւ արտայայտութեան
եղանակը պատկանում է Ֆրիկին, իբրեւ աւելի կանուխ ապրած Երգիչ եւ ա-
ւելի վաղ արտադրած երկ:

«Հայերէն բաներ» ասելու եւ երգելու նկատմամբ մի այլ տեղ եւս Եր-
գիչն իւր համար վկայում է.—

«Շատ հայերէն բաներ ասի, ով լըսէ ու զինքն իմանայ,
ըջմարմինըն տաճար չինէ, որ Աստուած դայ՝ հանգչի ի նա»:
(ԻԸ. 36-37).

Արդեօք մեր ձեռքը հասած Տաղերի մասի^{ոն}ն է այդ ակնարկը, թէ նոր
հայեէնն բաներ են, որոնք յայտնութեան են սպասում:

Եւ այս «հայերէն բաներ» դրելու նոր հոսանքը, սկսուած Ֆրիկով,
(ԺԳ) դարի կէսերից), շարունակուած է իւր յետնորդների կողմից, ինչպէս
տեսանք՝ Կոստանտին Երզնկացու ձեռքով (ԺԴ. դ.), որը հայացնում է օ-
տարինը կամ սեփականը՝ աւանդավէպ, առասպելապատումների Դարերի
յուշ, օտարից փոխ առած ձեռով, այլ հայեցի կերտուածքով եւ ապա շա-
րունակուած Ն. Քուչակի ձեռքով, շատ աւելի յետոյ (Հմմտ. Քուչակ ԽԳ. 92)
եւ այդպիսով կերտուած մի կոկուած ուղի կամ «Կուպար յղէ» (ինչպէս Ղա-
րաբաղն է ասում) եկող նոր սերունդների համար որոնց համար «Հայերէն
բաներ» ասելու խնդիր այլ եւս չը կայ, քանի որ նախնական գաղափարը դար-
ձել էր այլ եւս հանրային ապրում:

* * *

§ 58. Ուսումնասիրութեանս կցուած են ա) Տեղեկութիւններ Ֆրիկի
Դիւանի Տաղերի աղբիւր ԶՌՌ-ի մասին, ուր հետաքրքրուողը գտնել կարող
է այն անմիջական աղբիւրները, նոցա նկարագրութիւնը, ո՞ր տեղ եւ ի՞նչ
ԶՌՌ-ի մէջ լինելը եւ թէ ո՞ր ԶՌ-ից ինչ Տաղ ենք արտագրած եւ նոցա օգնու-
թեամբ Դիւանիս Տաղերի բնագիրը վերականգնած՝ մանրագնին համեմատու-
թիւններով:

Բնագիրը վերականգնելը, ինչպէս ուսումնասիրողը պիտի տեսնէ, այն
տաժանելի աշխատութիւններից է, որին յաղթել կարող էր միայն յամառ հե-
տապնդումը եւ այն սէրը, որ վերականգնողն է ունեցած, աչքի առաջ ունե-
նալով միայն մի վերջնական նպատակ՝ տալ Ֆրիկի գիտական հրատարակու-
թեան անխաթար բնագիրը, հնար եղածի չափով:

Այդ աշխատութիւնը տարիների, յամառ հետապնդման արդիւնք է,
ինչպէս եւ անդադար հետախոյզ որոնումների:

§ 59. Տեղեկութիւնների մի մասն ամփոփուած է մեր միւս մեծ աշխա-
տութեան մէջ, որ կրում է «Մայր Յուցակ Օֆսֆորդի Բողլէեան Գրատան
Հայ Ձեռագիրները», կազմուած Հ. Յակ. Տաշեանի ծրագրով, մանրամասն,
լրիւ եւ յաճախ համեմատութեամբ միւս ցուցակների հետ: Այդ ստուար աշ-
խատութիւնը մնում է տակաւին չը հրատարակուած, որ թողել ենք 1921 թ.
Մ. Էլմիթին, ի շարս մեր այլ երկերի: Եւ եթէ մի օր այդ Ցուցակն եւս լոյս
տեսնէ, հաւատացած ենք, որ իւր պատուաւոր տեղը պիտի ունենայ, մինչեւ
այժմ հրատարակուած միւս Ցուցակների հետ, առանց ստորագնահատման
inferiority complex-ի զգացման:

Տեղեկութիւնների միւս մասերն ամփոփուած են մեր այլ աշխատութիւնների մէջ 1) «Մանչեստրի Հայ Ձմեռ-ի քննական, մանրամասն ցուցակի» մէջ եւ 2) «Բրիւսէլի Արքայական Գրատան Հայ Ձմեռ-ի Համանման Ցուցակի» մէջ: Միւսներն ամփոփուած են առանձին «Ժողովածու»ի մէջ, ուր նշանակուած են թէ ո՞ր Տաղը ո՞ր Ձմեռ-ից, ո՞ր վայրի գրադարանից առնուած է եւ այժմ ի՞նչ վիճակի մէջ է գտնուում:

Դժբախտաբար հեռու լինելով Ս. Էջմիածնից, անկարող ենք կրկին աչքի անցնել Տեղեկութիւնների մասը, սակայն յոյս ունինք, որ իւր արդի վիճակի մէջ լրիւ գոհացում տալու պայմանի մէջ է:

§ 60. Ուսումնասիրութեանս կցուած է Յաւելուածների մի շարք, որ նպատակ ունի դիւրութիւններ տալ ուսումնասէր ընթերցողին որոշ, ամփոփ ծանոթութիւններ ունենալ այն դարի եւ շրջանի մասին, երբ մեր Երգիչն էր ապրում: Այդ Յաւելուածները վերաբերում են Թաթար-Մոնղոլ արչաւանքների ծագման, տարածման, տիրապետութեան սահմաններին, տիրող իշխանաւորին, նոցա փոխադարձ յարաբերութեան, ազդեցութեան, հարստութեան, աճման եւ անկման խնդիրներին, իրբեւ լուսարանութիւն այն խնդրի, թէ ի՞նչ պայմանների մէջ էր ապրում, երգում եւ ազդում մեր Երգիչը: Ժամանակը, միջավայրը, շրջապատող պայմանները, քաղաքական կեանքի տուեալներն այն sine qua non դրութիւնն է, առանց որին ի մօտոյ ծանօթ լինելու, անկարող պիտի լինինք ըմբռնել Երգիչը եւ հասկնալ նորա ապրումներն ու ազդեցութիւնը իւր շրջանի վերայ:

§ 61. Ֆրիկի Դիւանի վերջը կցուած է «Բառարան» այն օտար ու հայ բառերի, որոնց հանդիպում ենք «Դիւանի Տաղերի» մէջ եւ որ անհասկանալի են: Բառարանի մէջ են մտած եւ որոշ ասացուածների, ոճերի, ինքնուրոյն դարձուածների հարուստ ատաղձի մասեր, որ մեր Երգիչն է գործ դնում իւր կառուցուածքի մէջ եւ յաճախ ինքնայատուկ դառնում: Բառարանը կարեւոր էր՝ իրբեւ բառերի բացատրութիւն, իրբեւ Միջնադարեան մեր լեզուի բառապաշար եւ իրբեւ ուղի, որով հնարաւոր պիտի լինէր, թերեւ, հետեւելով բառամթերքի ինքնայատուկ դրոշմին, գործադրութեան եղանակին եւ ոճարանութեան՝ հետքը գտնել Երգչի ծագման, բնագաւառի որոշման, որ այնքան կարեւոր է: Եւ եթէ ճիշդ է, թէ Le style c'est l'homme, թերեւ հետեւողական է նաեւ ասել, թէ Le style c'est le pays et la région:

§ 62. Ուսումնասիրութեանս ընթացքին յայտնած ենք այն ենթադրութիւնը, որ մեր Երգիչը, հաւանօրէն, պէտք է լինէր Արեւելեան Հայաստանից եւ, թերեւ, Արեւելեան Հայաստանի այն մասից, որ յայտնի է այժմ Ղարաբաղ անունով: Այս ենթադրութեան ուղղակի ապացոյցներ չունինք Տաղերի մէջ, սակայն անուղղակի տուեալներ — բառեր, ոճեր, ասացուածներ, բառերի որոշ ըմբռնումներ, որոնք մնացած են այդ երկրամասի ժողովրդի բերանում — մեզ դրդում են հակուելու դէպի այդ ենթադրութիւնը:

Սովորական ընթերցողի համբերութիւնն ի չարը գործ դնելու չափազանցութեամբ, սակայն բուն բանասէրի համար այնքան կարեւոր այդ հարցը պարզաբանելու եւ ընդունելի դարձնելու մտքով տարուած՝ պիտի թոյլ տանք մեզ առաջ բերել այստեղ այդ բառերից, ոճերից նմոյշներ, առանց ամբողջական առաջ բերելու հնարաւորութեան, ինչ որ որոնողը պիտի գտնէ «Բառարան»ի բաժնի մէջ:

Այդ ոճաբանութեան եւ բառերի նմոյշների մէջ կան, բացի բուն հայ բառ ու ոճերից, նաեւ օտար բառեր, որոնք յատուկ են այդ երկրամասին, նոյն իսկ այսօր, որ ժողովուրդը պահել է դարերով անփոփոխ եւ կամ շատ քիչ փոփոխութեամբ:

Դոցանից են.—

Աղիզ (ԽԳ. 5). նոյնը եւ նոյն մտքով գործ է ածում Ղարաբաղը: «Իւրան ջանը աղիզ ա ամմէն մարթիւ մըհար»:

Ակնատ (ԼԲ. 88) = նոյն մտքով եւ Ղարաբաղում: «Ակնատը սարքէ, վէր մօկնը քալակն ընգնէ»:

Աղէկ (Ա. 88), «Քո աղէկդ ու՞ր մոռանամ (Գ. 29): Ղարաբաղցին աւսում է: «Քու աղէգտ յո՞ր մոռանամ»:

Աղէտ (ԺԶ. 50), սովորական իմաստով նշանակում է ցաւ, նեղութիւն, փորձանք, չարիք. բայց Ղարաբաղի բարբառով՝ «հոգ, խնամք, գուրգուրանք»,— «Ախճի, աղատդ շատ ինի», եւ այդ իմաստով գործ է ածում եւ մեր երգիչը:

Աղընձած (Դ. 12) = ըղանձած:

Ամալ (ԻԳ. 9) = հնարք, միջոց. նոյն մտքով է եւ գործ դնում Ղարաբաղը. «Ամալ կեալի պէն չի», կամ օտար լեզուի ազդեցութեամբ՝ «ամալազեալան պէն չի»:

Անատակ (ԻԵ. 19), անյատակ եւ ոչ ան+ատակ = անկարող. «ընատակ ծովն ա ընգալ, կարում չի տիւս կեայ»:

Անդամն (Ժ. 73), նոյն իմաստով եւ Ղարաբաղում:

Անթապտիր (Զ. 10), ոչ ըստ բուն արար. անթապտիր ձեւով, այլ ըստ Ղարաբաղի «անթապտիր», որ հնչում է անթապդիր:

Անդալատ (ԻԷ. 61) = անսխալ, անմեղ: «էս ըշխարհքումս անդալաթ մին ջուվար կա՞յ»:

Աննմանակ (Ե. 102) = Մին աննմանադ ախճիդ ա».— Միւս բարբառների մէջ հազուադէպ:

Անչառափ (ԽԷ. 18). Տես Շառափ.

Անուշ կանչել (ԼԶ. 30). նոյն մտքով նաեւ Ղարաբաղցին, «Խօխենք մի անուշ կընչեցէ՛ք, որ կիներն անուշ ինի».

Առան (ԼԵ. 68) = Ձմերոց ոչխարների համար «վէխճարը սարան առան ըն տարալ»:

Առ իս (Ը. 40), այսօր եւս ճշդութեամբ նոյնը պահպանուած, = «ինձ մօտ, քովս» նշանակութեամբ:

Աստուծոյ հարած 'անիծած (ԻԹ. 15). Հարել = հարկանել, ծեծել, ըստ Ղարաբաղի բարբառի՝ քակել: Եւ Ղարաբաղցի գործ է անում երկուսը միասին, — «Ըստրծու հարած-քակած ընէծվածն ա, վէր իւրան մընանը քըթենուալ չի կեալ»:

Արիւնը վրայ ձգել (ԻԷ. 50), նոյն արտայայտութիւնը եւ Ղարաբաղում. «Արիւնըտ ինձանաւ մէ քըցիլ» կամ «Արիւնըտ ինձանաւ մէ' տալ»:

Բախլել (Ծ. 41). = նախանձել. Ղարաբաղցի հնչում է փախլել:

Բանի ղորզն ու ծուռն (ԻԹ. 60). ճիշդ նոյն ոճով եւ Ղարաբաղի բարբառի մէջ. «Պէնէն ղորթն ու ծօռը հո՞ւ (ով) կը գիղայ»:

Բանն երկու ոչ լինենայ (Ի. 63). = Խօսքը, ասելիքը կրկին չկրկնել. Խօսքը գետին չձգել. = յարգանք վերաբերել: «Ընդրա ասած Խօսկը էրկու չինիլ» = իսկոյն ասածը կը կատարուի:

Բարաթ (ԻԱ. 15). նոյն իմաստով եւ Ղարաբաղի բարբառի մէջ: «Մին բարաթ տըւաւ, վէր քինի Բեաքի (= Բագու) ապրանք օնէ» (= գնել):

Բէկլար (ԼԵ. 28). Բէկ բառի յոգնակի ձեւը: Բայլար (ըստ Ղրբղ.):

Բուխէրիկ (ԻԵ. 31) = Բուխարիկ (Ղրբղ.) կամ բուխարէզ.

Բտել (Ժ. 75. — ԾԲ. 23). = Նոյն իմաստով նաեւ Ղարաբաղի բարբառի մէջ. «Մըչանք յըրա ա եկալ (= այնքան գիրացել է), վէր գեռալ ա բըթած կօրտ (= կուրտ աքաղաղ): — «Օրը չուռուգիւնը (= ամբողջ օրը, մինչ երեկոյ) պըթիւմ ա»:

Գահալ (ԻԳ. 16). ծոյլ, անփոյթ. պահպանուած է միայն Ղարաբաղի բարբառի մէջ կիալ ձեւով, նոյն իմաստով: «Կըհալ ծի (= ձի) ա» — «Կըհալ ջուվարան (= մարդուց) իսկի հազ չըմ անել»:

Գլխավայրել (ԼԵ. 107). նոյն կաղմութեամբ պահպանուած է Ղարաբաղի բարբառի մէջ՝ կըլխըվէրել ձեւով: «Զին վէննը (ոտը) բուղըրմիչ իլաւ (= սայթաքեց) կըլխըվէրից գիրայ ծեօրը»:

Գուլ լինել (Դ. 25). = Դէմ առնել, գդէմ ունել: Միայն Ղարաբաղի բարբառն է պահպանել այդ ոճը, այլ բարբառների մէջ անծանօթ է ինձ: — «Հացս աչքերըդ օնէ, կէրածըտ պըկումըտ կիւլ ինի»:

Գունահ (ԼԵ. 24). նոյն իմաստով եւ Ղարաբաղի բարբառի մէջ: «Նրա գիւնահը (= մեղք, յանցանք) հի՞նչ ա, վէր թակըմ ըս.» (= ծեծում ես):

Գուշ (ԽԸ. 9). = կիւշ ըստ Ղարաբաղի բարբառի. — «Մածունը կիւշն ածից, փըրթեօշ ըրաւ, կէրաւ»:

Դար քաշել (ՃԶ. 24). Նեղութեան, դժուարութեան ենթարկուիլ: Նոյն հմաստով է, որ մնացել է միայն Ղարաբաղի բարբառի մէջ. այլ բարբառների մէջ անծանօթ է ինձ: «Նրանց ծեռքան մըջանք դար ընք քաշալ, վէր ասուել չի կեալ» (= հնար չէ պատմել):

Դաւթար (ԻԱ. 12). = մատեան. նոյն հմաստով եւ պահպանուած Ղարաբաղի բարբառի մէջ: «Օգըմ չըմ անումըս դեաւթար ընգնէ»:

Դեղել (ԶԶ. 42). նոյն հմաստով եւ Ղարաբաղի բարբառի մէջ տեղի ձեւով. = թունաւորել, թոյն տալ:

Դիժար (ԽԸ. 6). պահպանուած տիժէր ձեւով: «Տղըմարթին մհար Ղարաբաղի բարբառում: «Ըջիարքիս պէնը դժար ա, դժար»: — «Թիթեւ պէնը ամմէն ջուվար (մարդ) կանէ, պէնն էն ա, վէր տիժէրն անիս»:

Դիժար (ԽԸ. 6). պահպանուած տիժէր ձեւով: Տղըմարթին մհար (= համար) տիժէր պէն չի կայ»:

Դիւան (ԻԱ. 12). = դատարանի մտքով կամ դատաստանի առումով պահպանուած Ղարաբաղի բարբառի մէջ: Վէչ Դիւան (խանայ) կը քինիմ, վէչ էլ դիւան կօղիմ»:

Դովլաթ (ԻԷ. 4). = հարստութիւն, նոյնը եւ Ղարաբաղ. «Վէչ նրա դեովլաթը կօղիմ, վէչ էլ իւրան փիս անումը» (= անունը):

Դօստ (ԽԴ. 42). = ծանօթ, բարեկամ. նոյն մտքով եւ Ղարաբաղի մէջ: «Դէ, ամմէն ջուվար (= մարդ) դօստ ու դիւլման օնէ, ին՞ դիւղում չըս»:

Երեսս ձեր ոտից կոխան (Բ. 55). նոյն հմաստը եւ նոյն արտայայտութեամբ նաեւ Ղարաբաղի բարբառի մէջ: «Իրեսըս ձեր (= ձեր) վէտանը տակը»:

Զահլէ (ԽԳ. 12). = գտնիլ ձեւով: — «Մըջանք խօնից, վէր լոխճին (ամէնքի) դահլան տարաւ»:

Զնծիլ (ԽԳ. 11). = գիցիլ ձեւով: «Պօկը զինջիլ քըցած շօռ ար ածըմ»:

Զուգել (ԺԱ. 7, 14). = զարդարել, յարդարել: Նոյն հմաստով եւ Ղարաբաղում: — «Հարթնը (= հարսը) մի լաւ գիւքից, զըրթարից»:

Էդուց (Դ. 8) = վաղը: Նոյնը եւ Ղարաբաղի բարբառի մէջ: «Էքուց չէ, ալօր կը կեամ»:

Էղորդ (ԻԷ. 14) նոյն ձեւով եւ հմաստով նաեւ Ղարաբաղի բարբառի մէջ: — «Ըսըծնէդ ըղորդ պէններ ըն»:

Թալակ (ԼԴ. 99) նոյն հմաստով եւ նոյն ձեւով նաեւ Ղարաբաղի բարբառի մէջ: «Կիւլը (= գայլը) թալակն ար ընգալ, լօխ երրայ տէռէն՝ սպանին»:

Թամամ (ԽԴ. 61). նոյն հմաստով: — «Դէ, հո՛ւ դիւղըմ ըս թամամ խօսքը հիւր (ու՛մ) կասին»:

Թամաշայ (ԺԱ. 102). նոյն իմաստով:— «Շէնին մաչին մարթ չի մը-
նաց. լօխ քէցէն թլմաշայ անին»:

Թապայ (Զ. 25). ամենեւին, բնաւ. Ղարաբաղի բարբառի մէջ քօրայ
ձեւով:— «Մըչանք դէրն (=քահանան) ասից, վէր խմելը թօրայ ըրաւ».
(= վերջ տուեց):

Թապտիր (ԺԶ. 25, 26). = խրատ, հրահանգ. նոյնը եւ Ղարաբաղի
բարբառի մէջ: «Իւրան խուխոնցը լօխճին (=ամէնքին) էլ լաւ քարդիր ար
տըւալ»:— «էս հինչ անքարդիր մարթիք ըն էս շէնէն խալիսը»:

Թացան (ԽԱ. 56) = կաթնեղէն ուտելիք: նոյնը, նոյն ձեւով եւ Ղա-
րաբաղ: «Տանը թընը — Թացանը կըտըրուից, խօխէնքը մընացէն տիւղնը (=սո-
ված), տըռններն ընդած»:

Թափել (Ա. 103, 104) = ազատել: նոյնը եւ Ղարաբաղում: «Շները
եըրայ տէռէն ուզողէն եըրայ, մարթիքն անջախ թըփեցէն նրանցայ»:

Թեր (ԼԵ. 25). = կողմ մտքով այստեղ եւ Ղարաբաղում: «Բա, խէ,
ծեր (= ձեր) թերան մարթ չի կա՞ր»:

Թերակ (ԼԴ. 187). = թերի, թերամնաց, կիսատ թողած (գործ).
Ղրբ. հնչւում է քէրակ. ունի եւ քէրատ կամ քեհրատ: Երկուսի իմաստը
թէեւ նոյն, բայց ունի նրբութիւն. «Պէնը թէրակ չը քըցել»: «Չափարը (ցան-
կապատ) թէրակ քըցեց, քինեց». «Կօժը թէրատ ա». կամ «թէրատ կօժը օս
(= ուս) չըն օնէլ». չեն ասում «թէրակ կօժ» կամ «թէհրատ պէն»:

Թեւին տալ (ԺԳ. 56). = 1. թեւահարել. 2. անապարել. «Յիցեռնակը
(=ծիծեռնակը) թէւէն տուած, երգինք իլաւ». (= բարձրացաւ):— «Մուքին
թէւէն տըւած, չէնին տակաւը ըյէր իլաւ»:

Թեւն առնել (ԼԶ. 32). = թեւի վրայ առնել. նոյնը, նոյն արտայայ-
տութեամբ, միայն թեւի փոխարէն, բուն բարբառի կօնքն բառով:— «Չօխան
(= վերարկու) կօնքն (թեւն) կալած (առած) կըլիւղէրից դիպայ չէնին
առաչկը» (կամ առաչքը):

Թխած (Ժ. 14). = «կարօտի» իմաստով, միայն կրաւորաբար քըխ-
ում: «Մեռքէն (= ձեռքի) խնձօրը տէսաւ, թխում՝ օղից թա խըլի»:

Թուր (ԼԷ. 47). = սուր. Ղարաբաղի բարբառը չունի սուր, այլ միայն
քուր ձեւը, ինչպէս եւ արտայայտութեան ու ոճի ձեւը: «Աշխարհքս թօրաւ
ա կալալ». (գրաւել, ձեռք բերել): «Թօրաւ կ'ածեմ, կօնդը պուկիմ, (= թրով
կը խփեմ, զարկեմ, գլուխը կը թռցնեմ):

Թուրաջ. Տես Տուճառ:

Թոքալ (Լ. 10). = արագ-արագ վազել. միայն Ղարաբաղի բարբառի
մէջ երեւում է «թոքին տալ» ձեւով:— «Կիւլը (գայլը) վէր տեսին, հըռնանց
(= հեռուից) թոքէն տալաւ հէտան պըրծէն»:

Ժողովակ (ԼԴ. 183). = խմբուած, ի մի դումարուած, իրար եկած. Ղրբ. ունի իրբեւ հոմանիշ՝ «հաւաք» (եկած), «վժողք» (իւած) = ժողովք:— «Ըստեղ տուք ժողովակ կացէք, էս ա՛ կեամ ըմ»: «Շէնը ժողովակ, հաւաք պըհեցէք, լիւ չը կենաք (չթողնէք) չաղ կեան»:

Ժողով կենալ (ԻԳ. 19. = ամփոփուել, չցրուել, ի մի դալ. նոյն իմաստով եւ նոյն ոճով նաեւ Ղարաբաղի բարբառի մէջ:— «Լոխճին ըսեցէք, ժողով կենան, չաղ չի կեան, էս ա հիշ տեղ վէրայ (= ուր որ է) կը կեան»:

Ժուկ (ԺԱ. 96). Ժամանակ. պահ:— «Մին պատառ ժուկ չընցաւ, դէրը (= քահանան) նի հըսաւ»:

Ի բան դալ (Թ. 34). = յարմարիլ, պիտանի լինել, ձեռնտու լինել: «Լեաւ ըս հրամայում, ամմա ասածդ պէնու չի կեալ մըղանում»:

Իմացք (ԼԷ. 329. = հնչում է յիմացք, (ինչպէս յուսումնաբան) խելք, իմաստութիւն, լոբրոնում:— «Դէ, վէր (որ) Աստուծ նրան յիմացք չի տըլալ, ես հո՞ւնց (=ինչ) անիմ»: Տես՝ յիմացք.

Ինչ կու նայիս (Ե. 88). = Յորիկի մէջ «Թինչ կու նայիս». նոյնը եւ Ղարաբաղի բարբառում:— «Թի՞նչ ըս եչում»:

Իսկի (Դ. 29, 2. 38, 45, Է. 24). = ամենեւին, երբեք:— նոյն ձեւով նաեւ Ղարաբաղի բարբառի մէջ:— «Իսկի մըննաս էլ անց չար կացալ»:

Իւրենըն (ԻԵ. 65). Ղարաբաղի բարբառում իւրանը. «Մերը մեզ սօ, իւրանը՝ իւրան»:

Լաւանալ (Գ. 28). = առողջանալ, կազդուրուիլ: Միեւնոյն իմաստով եւ Ղարաբաղի բարբառի մէջ: «Ազառուն (=հիւանդը) լըւացալ, եր ար կացալ, շօռ ար կեամ»:

Լէքայ (Ծ. 17). = բիծ. նոյն մտքով, բայց լեաֆայ ձեւով Ղարաբաղի բարբառում: «Շեօրերը (հագուստը) եխտուտ (=եկղտոտ), լեաքեայ կալած»:

Լուլայ (ԽԴ. 16, 17). = խողովակ, փողրակ. նոյն ձեւ եւ իմաստով եւս Ղարաբ. բարբառի մէջ: «Քըրխընէն (=թորան, թորակ, alambic) դըղղանէն լիւլան ճաքալ ար, քաչը կեամ չար»:

Խաբ տալ (Թ. 32). Ղարաբ. բարբառի մէջ խաբս տալ ձեւով:— «Վէր-չանք (=որքան) ծէն տըլէ, խաբս տըլաւ, եկը վուչ կօշտըս»:

Լուկ (Զ. 48). = լուկ, միայն. նոյն ձեւով եւ Ղարաբաղի բարբառի մէջ: «Խոլխէս իրէսը լուկ մին տէսնամ, ետնան մէռնիմ»:

Լուսի լի՛նել (Ը. 50). = տեսնել, ի վիճակի լինել տեսնելու: Նոյն մըտքով եւ Ղարաբաղի բարբառում:— «Հոնց ըս, Այան (=մայրիկ), աչկըտ լիւսիւ ա՞. (կամ՝ լի՞ւսի ա). կարի՞ս կար անէլ»:

Խալաս (ԽԱ. 72). = զուտ, մաքուր, անխառն: Պահպանուած է խալիս ձեւով. «Խալիս պել (=խենթ) ա իլալ, մունք գիղայիս վուչ»:

Խաշու (Ժ. 71, 72). — արգանակ, bouillon: — «Իփած էլ ինիս, խաշուատ կը ճինանչիմ քէ»:

Խապար (ԽԱ. 23). — լուր, տեղեկութիւն. պահպանուած է խաբար հնչմամբ, ըստ արար. խաբէր-ի: «Մերունց անա (= մերայիններից) էս մին տարէ կինի մի խաբար չօնինք»:

Խաս (ԻԵ. 21). — զուտ, անխառն, իսկական, ոչ-կեղծ: Նոյն իմաստով եւ հնչիւնով. — Կեցքէն (= հագին, վրան) հինչ վէր կար, խաս արբիւշում ար»:

Խելքն ածել (ԻԸ. 22). յիմարանալ, խենթ ու խելառ բաներ անել, խելքը թոցնել: Ածել բառը Ղարաբ. բարբառի մէջ ունի բազմաթիւ իմաստներ, ի միջի ալլոց նշանակում է եւ հարուածել, զարկել: — «Իրեսէդ մին սիւլայ (= ապտակ) կածիմ, աչկերտ կըծը-կրակէն կը տայ»: Այս իմաստով նշանակում է «գլխին զարկել, խելքը թոցնել»: «Խելքըդ ածա՞ւ ըն, վէր (որ) իտի պեններ (= բան) ըս անում»:

Խելքը վրայ ածել (ԻԸ. 22). բուն Ղարաբաղի ոճ.

1. Խելքը կորցրած, յիմարացած լինել, յիմարութիւններ անել, խօսել:

2. Խելքը ժողովել, մտածել, խորհիլ, զգաստանալ:

«Խելքը երբայ ածած (= խելքը կորցրած) հինչու օնէ-չօնէ ծըխծըխօրից»:

«Մին խելքտ երբայ ածէ (= զգաստացիր) Թա հիւր նըհէտ ըս խօսում»:

Խիալ (ԻԴ. 11). միտք, մտածում, հոգ: Նոյնը եւ Ղարաբաղի բարբառում, օտար ազդեցութեամբ: — «Հինչու ասին, տու քու պենէտ կաց, իսկի խիալտ էլ մէ տինիլ»:

Խնդուղ (ԺԳ. 7). ուրախ, չէն-չող. 2— գրաւիչ, ափնապարար: Ղարաբաղի բարբառի մէջ գործ է դրւում առաջին իմաստով: «Օրախ (= ուրախ) խօխէնք ըն, խնդուղ, տօնը (տուն) չէն պահող, լօխճին (= ամէնքի) էլ հազը կեամ ա (= ամէնքին էլ հաճոյք պատճառող) նրանցա»:

Խնդրակ (ԻԶ. 74). հրաւիրակ. Ղարաբաղի բարբառը պահպանած է խնդրկու ձեւով: — «Հետատ (= տեւիցդ) խնդրկու ինք զարկա՞ւ, վէր (որ) եր կացեր, վազ տուեր, եկեր»:

Խոչակ (Ժ. 25). խոչափող. larynx. կոկորդ: Պահպանուած է նոյն ձեւով: «Հինչ քըթենում ա խըոչակն ա կօխում»:

Ծօռ (ԻԷ. 39). ծուռ, անարդար: Նոյն ձեւով եւ հնչիւնով ունի եւ Ղարաբաղը: — «Ըսըծնեդ լօխ (ամէնն) էլ ծօռ ա, մաչին մին դիւղ (ուղիղ) խօսկու պատառ չի կայ»:

Կաթնկեր (Թ. 16). մանուկ, տհաս, երեսայ: Նոյն մտքով, կըքնդկեր

հնչիւնով Ղարաբաղի բարբառի մէջ: «Բալի (գուցէ) գիւղում ըս, Թա կթնըկեր ըս քըթեալ (= գտել), կարի՞ս խարիս»:

Կալ ու կաս անել (Ե. 68). դանդաղիլ, յամենալ, ոտքը կախել: Նոյն մտքով եւ Ղարաբ. բարբառի մէջ: «Դէ, տեղատ տըմբայ (= շարժուիլ), մին տիւրուր եկ. կալ ու կաս մէ անէլ, օրս մթնից, քինից»:

Կալել (ԼԷ. 47). ունել, կալնուլ. 2— գնել, գրաւել: Նոյն ձեւով իմաստով եւ Ղարաբ. բարբառում: «Տօճին պերանը պէնդ կալ»: «Հինչու օզըմ ըս կօնիմ (=կը գնեմ), կը պիրիմ»:

Կապ (Յաւ. Է. 87). շար, շարոց: «Պալխէն մին կապ չէօր լօրի էլ չի տալ»:

Կապ դալ (ԺԷ. 12). կապուիլ, դժուարութեան հանդիպիլ: «Պենէրս կապ ա եկալ. գըլեօխ չի կեամ. գիւղըմ չըմ Թա հինչ ա կըլական»:

Կարդալ (ԼԹ. 75). երգելու մտքով: «Ժամումը հանց լեաւ կարթում ա, վէր օզըմ չըս Թայ պրծընէ»:

Կարկապիել (Բ. 26). լռել, ձայն չհանել: Ղարաբ. բարբառը պահել է կուրկուլի ձեւով: «Տեղը կուրկուլի նստալ ար, վէչ խօսում ար, վէչ էլ տեղան տիւրուր ար կեամ»:

Կացք (Դ. 23). նիստ ու կաց, վարմունք. behaviour, conduite, manière. «Էդ քու կացքէտ ես իսկի հաւան չըմ»: «Եա կացքըտ փոխէ, եա էլ մեր տօնը կեաս վուչ»:

Կոխել (Զ. 23). գրաւել, տիրել: «Քեցէն, երբայ տուին, չէնը կուխէցեն»:

Կոտոր (Զ. 26). հացի չոր պատառ: Նոյն մտքով, կուտուր ձեւով Ղարաբ. բարբառի մէջ: «Ախճի, ուգեօղէն բա կուտուր կը տա՞ն, քինի մին էրկու պոօզ (= հացի մի տեսակն է) պեր, տօ իւրան»:

Կուման (Ե. 19). տեղեկութիւն, լուր. պրս. գեաման, պահպանուել է գիւման ձեւով: «Ես իսկի գիւման չի, Թա ծեր տնըցէք լօխ էլ քեցալ ըն, չէնը մարթ չի կայ»:

Կումաշ (Ժ. 78). դիպակ, զոււաշ պրս. ձեւով: Նրանց տանը խօխայ ըրախայ, մեծաւ պիծենաւ զումաշ կը կենան» (հագնում, զգենուլ):

Կուտակ (ԼԴ. 141). դիզուած, կուտակուած. 2— փոքր դէզ (խոտի). պահպանուած կիւտակ ձեւով: «Մին կիւտակ խոտ ար հըւաքալ տըվարէն մըհար»:

Կուռն տալ (ԼԵ. 42). Ղարաբաղի բարբառն է միայն, որ պահպանել է այս ոճի այն բուն իմաստը, որ Տաղերիս մէջ է արտայայտուած, այն է, ոչ թէ 1— ձեռնասու լինել, օգնել, օգնութեան հասնել, ձեռն տալ, ըստ նախնեաց, այլ 2— դաւել, հակառակել, խարդաւանել իմաստի լոբոնումով: Այլ բարբառների մէջ յայտնի չէ ինձ այդ ոճը: Գործ է ածուում հակառակորդին յաղ-

թելու, զգեսներու մաքուման ժամանակ: «Վիտի (= Աւետիս), մին կօռնը տոյ, Աթինը պարանց քըցի» եւ կամ «կօռնը մէ տալ, վէնը տոյ, մաշկէն երբայ շօռ տոյ»:

Կտապել (ԼԳ. 31). մանր կտրտել, իրար մօտ դասաւորել, խճողել, որից եւ կուտապ = կտրտած, իրար հետ խառնած կանաչեղէնից պատրաստած խմորով թխուածք — vegetable pie, пирог из овощей . Pâte, tarte aux légumes. «Շատ մէ՛ կըտապէլ»:

Հաղինայ (ԺԲ. 114). գանձատուն, գանձ. խագնայ ձեւով (խագանէ, պրս.): «Նրանց խըզնէն մաշին հի՞նչ ասես, վէր կար վուչ»:

Հալալ (ԻԶ. 71). արդար, մաքուր, անարատ: Նոյն ձեւով: «Հալալ տօն (տուն), հալալ խէզան (կին) ա»:

Հալալ (ԽԵ. 31). չապիկ (կանանց), ագանելիք: 2— զգեստ, հագուստ: Ղարաբ. բարբառը պահպանել է միայն առաջին իմաստը: «Մին ծընգըլ (=մաշուած) հալալ ար ուսերան կախ»:

Հալիւոր (ԻԷ. 47). ծեր. պահպանուել է հրլիւոր ձեւով: «Մին հըլեււր ա եկալ, քէ ա օգում»:

Հաղիաթ (ԺԷ. 19). ստոյգ, ճշմարտութիւն: Նոյն ձեւով: «Դրա հաղիաթը ես ըմ գիւղիւմ, դու հի՞նչ կը գիդաս իտի պըներան»:

Հանգեամայ (ԺԱ. 103). արտակարգ վիճակ, արտասովոր (աղմուկ, ժողով, զրոյց): Նոյն ձեւով: «Էդ հի՞նչ հեանգեամայ քը սարքալ ըտէդ»:

Հանչաք (ԼԵ. 92). այնչափ, այնքան: Պահպանուել է Ղարաբ. բարբառի մէջ հընչանք ձեւով: «Հընչանք յետատ շօռ եկէն, վէր վընըրներումը հալ (= ոյժ) չի մնաց»:

Հանց (Ա. 109, 110). այնպիսի: «Հանց պէն ասից, մընացէ մաթ մնացած» (=յապուշ կըթիլ):

Հասրաթ (ԻԹ. 28, 33). կարօտ (նիւթական, հոգեկան). անձկոտ, փափաք, իղձ: «Օրը չըռուղիւն խուխէն հասրաթ ա»: «Ամէն հինչ օնիս, հինչու ըս հասրաթ, վէր խալխէն դըռներն ըս ընգալ»: «Ամէն պէնու հասրաթ ըն մընացալ խօխէնքը»:

Հարած (ԻԹ. 15). Տես՝ Աստուծոյ հարած:

Հարամի (ԽԳ. 47). Զարագործ, անիրաւ, թշնամի: Ղարաբաղի բարբառը պահպանել է եւ հարամ = անսուրբ, պիղծ, անիրաւ եւ հարամի ձեւերը: «Հարամ մարթին պէները հարամու ըրածան հի՞նչ ա պակաս»:

Հարամիկ (Զ. 15). չար, անիրաւ, անբարոյ: Պահպանուած է հարամէգ ձեւով: «Աղունց տանան, խուխոնցան, հեռէ կաց, լօխ էլ հարամէգ մարթիք ըն»:

Հարբած ուղտ (Ժ. 19). կատաղի, անզուսպ, կըքոտ: Պահպանուել է

Ղարաբ. բարբառի մէջ: «Հարժած օղտ ա տէռալ, ընդալ խալխէն մաչը. վէչ ասածն ա գիւղըմ, վէչ ըրածը»:

Հաւանական (Զ. 6). հաճելի, սիրուն, սիրելի: Նոյն ձեւով եւ Ղարաբ. բարբառում: «Շատ հաւանական պէներ ասից, քինից»: «Բու սրտէդ հաւանական ախճիդ ա»:

Հետ (Բ. 46). անգամ, երբեմն: «Օրանը քանէ հետ քէ ասիմ, վէր խելունք կաց»:

Հով (Յաւ. Ա. 99). պաղ, սառն, զով: Պահպանուել է հալ ձեւով: «Ըտեղ նստել մէ, հավ ա»: «Ծիւրը հավ ա, պատառ կաց թըխցընիմ, վէր լըղանաս»:

Հունար (Իէ. 41). հնարք, միջոց. 2— շնորհք, կարողութիւն: Պահպանուել է հիւնար ձեւով: «Հինչ հիւնար ասիս՝ օնէ»:

Հրամել (Ե. 87). ասել: Պահպանուել է հրամանք անել, հրըմմայել ձեւերով: «Լաւ ըս հրամանք անում, քինիմ, ծէն (ձայն) տամ, կեայ»: «Հըրամանքըս». (հրամայող ես):

Ղադը (Յաւել. Գ. 58; 144). Երախտիք, արժէք, գին, արժանիք: Նոյն ձեւով: «Իմ ըրածէս ղադըր ետնան կը գիդաս»:

Ղալամ (Իէ. 28). գրիչ: Նոյն ձեւով: «Ղալամը ձեռքը կալաւ, լօխ կիրօտից, պրծաւ»: «Լեաւ ղալամ ածել ա գիւղըմ». (=գեղեցիկ գիր ունի):

Ղալատ (ԽԳ. 43). սխալ, վրիպանք. 2— մեղք: Նոյն եւ ղալաթ ձեւով: «Գիւղըմ ըս թա հինչ մեծ ղալաթ ըրէր, վէր էն պէնը վէզ կալիր»:

Ղապուլ անել (Ը. 28). ընդունելի, հաճելի դարձնել: Նոյն իմաստով ղաքուլ ձեւով, (ըստ արաբ. հնչման): «Օղըմ ըս ըրածէս ղաքուլ անիմ, փիս պէն չանիս»:

Ղարար (ԽԳ. 30). հանգիստ, խաղաղ: Նոյն իմաստով ու ձեւով: «Ոտխէք, մին պատառ ղարար ըրէք, տեսնանք հինչ ընք անում»:

Ղարիպ (ԽԳ. 43). Օտար, անծանօթ: Նոյն իմաստ ու ձեւով: «Մին տեսէք հո՞ւ ա (= ով է) էն ղարիբ ջուվարը (= անձը), տեսէք հինչ ա օղըմ, տըլէք, յըղու տիրէք (=արկէք յուղի):

Ղարիս լինել (ԼԸ. 68). տնկուել, ամրանալ. ղաքլ (պրս.) խորասոյգ լինել: «Փաղը լըռուալ (= պնդիլ), ղարիս ա լալ մաչին, տիւս չի կեսոմ»:

Ղըլել (ԻԲ. 4). ղաքուլ (արբ.) բառից, հաճելի, ընդունելի լինել: Պահպանուել է «ղաքուլ անել» ձեւով եւ նոյն իմաստով: «Էդ ըրըծնէտ հի՞ւր (= ո՞ւմ) ա ղաքուլ:

Ղորդ (ԻԹ. 1). ուղիղ, ուղղորդ, ճշմարիտ: Պահպանուած է ղորթ կամ ըղորթ ձեւերով: «Պէնէն ղորթն ու ծօռը տու կը գիտաս»: «Էն Աստուծը, ըղորթ ըմ ասում»:

Ղուժաշ (ԺԲ. 112). Ղիպակ, թանգագին գործուածք: Պահպանուած է նոյն իմաստ ու ձեւով: Տես կումաշ: «Իւրանց հարթեննը (= հարսի) կեցածը (= զգգեցած) խաս ու Ղուժաշ ա»:

Ղուսայ (ՊԳ. 16, Ծնթ.). հոգ, վիշտ, ցաւ, նեղութիւն: Նոյն իմաստով ու ձեւով պահպանուած: «Նրանց տանը մըջանք ցաւ ու Ղուսայ կայ, վէր քաշուիլ չի կեալ»:

Ղուաւշ (ԼԶ. 25). Սպասուհի, աղախին: Պահպանուել է պրս. դարաւաշ ձեւով ու իմաստով: «Դէ, մեծամեծաց խասիաթը կտրվի, ըռունց (=առանց) դարաւաշու կարել չըն պէն տեսնան»:

Ճաղար (Զ. 133, Յաւել.). կապոյտի եւ կանաչի խառն գոյնով աչք կամ աչք ունեցող: «Բըշալան, ճըղարան, մին էլ քեօսայ մարթան հեռէ կաց»:

Ճարակ (Բ. 28). միջոց, հնարք, ճար: Նոյն իմաստով ու ձեւով: «Տի-ժէրը (դժուարը) պէնէն ճարակ գթենալն ա»:

Ճորով (Ծ. 24, 25). ուժով, բռնի, բռնադատ: Նոյն իմաստով, ճօրաւ ձեւով: «Օժաւ, գիւժաւ, ճօրաւ տօն (տուն) պերաւ (= բերեց), կեամ չար (= չէր գալիս)»:

Ճորտ (Դ. 13). ծառայ, մշակ, գործաւոր. 2— բռնադատ ծառայող: Առաջին իմաստով եւ ձեւով (Ղարաբ.): «Բա՛, քու հար լըհայ ճօրտաւ ար մըծացալ»:

Ճուապ (ՊԳ. 33). պատասխան: Պահպանուած նոյն իմաստով, ջօղաք (պրս. ջաւաք) ձեւով: «Մէծ ու պիծի չար ասել, լօխճին ջօղաք ար տամ»:

Ճօշալ (ԼԵ. 112). այպանել (նօշ = բամբասանք, այպանանք), բամբասել, ծաղրել, հեղնել: Նոյն մտքով նեօշալ ձեւով: «Օրը չուրը լիւս ճեօշում, փընովում ար լօխճին»:

Մարդախար (Ա. 105, 106). խաբեբայ: Պահպանուել է նոյն իմաստով մըրթըխա՛փի ձեւով: «Մին մըրթըխափին ա, վէր մընանը (= նմանը) կայ վուչ»:

Մաղայ (ԺԱ. 62). աղանդեր (խմելիքի): Նոյն իմաստով ու ձեւով: «Պոնչայ տիւս պերեն փըսէն առաչըր, մաչին գինի, մաղայ, եղըծու»:

Մակար (Դ. 41). մի՞թէ, ա՞րդեօք: Պահպանուած է նոյն իմաստով, պարսկերէնի մագեար ձեւով: «Ախճի, մունք ըստեղ նստած՝ օտըմ, խըմում ընք. մաղեար իմ խօխաս հի՞նչ ա անում»:

Մա՛րում (Գ. 9). զրկուած, անիրաւուած. 2— խեղճ, թշուառ: Նոյն իմաստով ու ձեւով պահպանուած (Ղարաբ.) «Մա՛րում նստիս տու»: Անէծք:

Մաճլիս (ՊԴ. 49). ժողով, հաւաքոյթ, խնճոյք: Նոյն իմաստով, մաժ-լիս ձեւով: «Մաժլիսում վէր նստար, լօխճունքն էլ իւրան կը եչին» (կը նա-յէին):

Մասալ (ԻԵ. 51). պատմուածք, առակ. conte, tale, story: Պահպան-

ուած է նոյն իմաստով եւ պրս. մասալ ձեւով: «Մըջանք պընգըլ (=հանելուկ) ու մասալ ար դիւդըմ, վէր էլ հինչ ասիմ»:

Մաւայ (ԺԲ. 113). ապաւէն, օգնութիւն: Նոյն իմաստ ու ձեւով: «Քէր երրայ մաւայ կացած, քեցէ, անումըտ տըւէ, ամէն ինչ իլաւ»:

Միրաթ (է. 71). կրթութիւն, ուսում, դաստիարակութիւն: Նոյն իմաստով ու ձեւով: «Ասըմ ըն՝ քեցալ ա յուսում առալ, ամմա երրան վէչ միրաթ կայ, վէչ էլ մըրթօթուն»:

Մճուճ (ԻԵ. 19). շփոթ, խառնակ վիճակ: Պահպանուել է նոյն իմաստով մէկն ձեւով: «Օշկը (=ուշքը), մետքը մճէճ ա. մարթ չի ճընանչում»:

Մորուս ոլորել (ԺԳ. 4, 5). ձեռք առնել, բանի տեղ չը դնել (մէկին): Նոյն իմաստով: «Մըրօքը ձեռք ա քըցալ, հըլօր ա տամ, հունց վէր սէրտն ա օղիւմ»:

Մուլք (ԺԲ. 114). կալուած, ստացուած (հող, այգի): Նոյն իմաստով եւ միւլք ձեւով: «Նրանց միւլքին վէչ դահման կար, վէչ սահրադ»:

Մուրատ (ԼԵ. 140). բաղձանք, իղձ, փափագ: Նոյն իմաստով եւ մուրադ ձեւով, նման պարսկերէնի (մուրադ): «Շատ տէս տէն ընկաւ խեղճը, ամմա ախրը մուրադին նի հըսաւ»:

Մռել (ԻԷ. 29). լսել, մտիկ անել (ասածի). անսալ (խօսքի): Նոյն իմաստով ու ձեւով: «Ջուլարու (= ոչ ոքի) մըռել չի. իւրան գիղացածը կանէ»:

Յիմացք (ԽԱ. 54) = Ղրբ. եւս յիմացք է հնչում եւ ոչ իմացք: Տես իմացք: «է, խելք ու յիմացք չարի, որ յերակ առ իս կու կենաս», տողիս մէջ «յիմացք» եւ «առ իս» բուն Ղրբ. ոճաբանութիւն է եւ արտայայտութեան ձեւ:

Յինչ կու նայիս (Ե. 33). Ղարաբաղի բարբառի մէջ, — «Յի՞նչ ըս եչում (= աչել, նայել): Նոյն նախդիրով նաեւ «Յինչու մըհար (=համար) ըս եկալ, յինչ ըս օղըմ»:

Յիչոցնատու (Զ. 22). հայհոյող, յիչոց տուող: Նոյն իմաստով, ուշուցատու ձեւով: «էն չէնին խալխէն մընան (= նման) ուշուցատու չըմ տէսալ ըլխարքումըս»:

Յիչոց տալ (Ժ. 21). Հայհոյել, յիչոց տալ: Ղարաբաղի բարբառի մէջ չկայ հայհոյել բառը, այլ ուշուց տալ ձեւն է պահպանուած կամ օշուց տալ: «Նրանց հանց օշունց ա տամ վէր, ասիս թա օրթնանք ա ածըմ» (= օրհնութիւն է թափում):

Նամուս (ԺԳ. 24). պատիւ, յարգ: Նոյն իմաստով եւ ձեւով եւս պահպանուած: «Մին նամուս օնէ, վէր շան առաչքը քըցին՝ չօնը օտէլ չի»:

Շալակ (ԻԹ. 42). մէջք, կռնակ. — 2 — կռնակով կրած բեռ, ծանրութիւն: Պահպանուել է նոյն կրկնակ իմաստով եւ շէլակ ձեւով: «Ապէր, շէլակդ

ծռալ ա» : (Կրկին իմաստով. — Եւ կոնակդ է ծռուելը եւ միաժամանակ «բեռդ է ծռուած») :

Շալակ չինել (ԺԳ. 18). ծանրութիւն կրել մէջքին : Նոյն իմաստով եւ շէլակ շինել ձեւով պահպանուած : «Նալիսէն ցաւն ու դարդը իւրան մըհար (= համար) չէլակ ա չինալ, շօռ կեամ» :

Շառ. (ԺԱ. 60). վնաս. ամբաստանութիւն : Նոյն իմաստով եւ ձեւով : «Շառըտ մըզանայ հեռէ պահէ» :

Շառափ (ԽԷ. 18). Յորդահոս անձրեւ, անձրեւի շառաչի ձայնը, աղ-մուկ, ժխոր (անձրեւի) : Այս բառն եւս կարծում ենք յատուկ է Ղարաբաղին. այլ բարբառների մէջ չեմ հանդիպած : Ֆրիկը այս բառից կերտում է մի նոր բառ, անշառափ, որ չունինք Բաղարանների մէջ, իբրեւ «հանգիստ, խաղաղ, անվրդով», թերեւս եւ «անլոյս», աչքի առաջ ունենալով շառափ (Առ. Բռ.) — «լոյս, շող» մտքով : «Մին թող ա կեամ, մի շարփ ու շուրփ ա կալալ, մին շառափ ա, վէր (որ) ասուել չի կեալ (= հնար չէ նկարագրել, պատմել) :

Շընսատակ (ԼԴ. 101). Սատակած, (ինչպէս շուն), անարդ մահ ընդունած : Ղրբ. հնչում է շընքսա'տակ. այլ բարբառների մէջ աւելի շանսատակ ձեւով գործածուած : «Կըլխաս ոռդ էլիք, կը թըխիմ մինունքըտ շընքսատակ կանիմ, ինձ երբայ ջուվար (= մարդ) կը սարին (= կը հաշունեն, կը սեպեն») :

Շիչայ (ԽԳ. 48). չիչ, ապակէ սրուակ : Նոյն իմաստով եւ շիւշայ ձեւով : «Ջուվարէն սէրտը շիւշայ ա. վէր կոտրից, էլ կոծկուէլ չի կեալ» :

Շիւար (ԼԱ. 80), Շիւարել (Դ. 28). մտահոգ, տարակուսանքի մէջ, տարակուսել : Շուարիլ : Նոյն մտքով եւ շուար կամ շըւար ձեւով : «Նեղճ մարթը մնացալ ար շընմաչին շըւարած, վէննը կացած» :

Շնսատակ (ԼԴ. 101). շանսատակ, անարդ մահ, անարդ, անպատիւ : Պահպանուած է նոյն իմաստով եւ շընսատակ կամ շընքսատակ ձեւով, որը եւ բնագրի ձեւն է եւ ոչ շանսատակ : «Անումը «Շօն-թիւնի (= Շուն Յարութիւն) ար, շան մնան էլ շընսատակ իլաւ, քինից, պրծէնք» :

Շուռ գալ (Բ. 4, 5). շըջել, պտտել : Նոյն իմաստով եւ շօռ կեալ ձեւով : «Բինից աշխարհքս շօռ եկը, էլ լըհայ եկը շէնը» :

Ոնց (Ա. 51, 52, 56). ինչպէս : Պահուած է հաւնց ձեւով : «Հինչ էլ ա-նիս, հունց էլ անիս՝ մարթ չըս տէռնալ» :

Ուժել (ԼԱ. 43). տանել, տոկալ, համբերել : Նոյն իմաստով եւ օժալ ձեւով պահպանուած : «Կարել չը՞ս պատառ օժաս (կամ օժիս), չուքորանը (մինչեւ որ) քու հար (= հայրդ) կեայ» :

Ուղորդ (ԺԱ. 186). ուղիղ, ճշմարիտ : Պահուած նոյն իմաստով եւ ուղորթ կամ քորթ ձեւով : «Ուղորթ ըս ասը՞մ» : «Ըղորդ խօսքէն հի՞նչ ասիս» :

Ումեկ ԼԵ. 13», } Յոյս, ապաւեն: Ղարար. բարբառը պահպանել է եր-
Ումէդ (Ի. 5). } կու ձեն եւս, միայն Ումեկը՝ ումէգ ձեւով եւ ու-
մէդ ձեն եւս բացասականով, ինչպէս Ֆրիկն ունի (Գ. 8): «Ումէդս քիյանայ
կտրած, մնացէ անո՛ւմէդ» (կամ (բէ՛ումեդ): (Պրս. քէ = ոչ, ան-+ումեդ =
յոյս ձեւով: «Ումէդս էլ ըս տու, ումէդեատեղս (=յուսոյ կայան) էլ»:

Ուր (Գ. 29). ինչպէս: Ղարար. բարբառի մէջ յար ձեւով: «Ամազըդ
յո՞ր մըննաս քըցիմ», (= երախտիքդ ինչպէ՞ս մոռանամ):

Ուստայ (Ժէ. 10). վարպետ, տէր: Պահպանուել է նոյն իմաստ ու ձե-
ւով: «Ուստայ, ուստայ, կիւլը (= դայլը) ծեր (= ձեր) եզանը քամակը
տիւս տայ»:

Չարիս (Իէ. 7). Անիւ, բախտ: Նոյն իմաստով ու ձեւով: «Ջուվարէն
չարիսը վէր ծոից, էլ պրծաւ»: Ըրբէն չարիսը (=սայլի անիւը) նի ա պըր-
ծալ ցեխը»:

Չարման (Ծ. 20). Հակադարձ շարժում, հակոյոր, հակառակութիւն.
2. պրկուած, ոլոր (թել): Պահպանուած երկու իմաստով եւ նոյն ձեւով:
«Բախտը շօռ կը տայ, պէնըտ օնգաան ա (= յաջող է), չարմանը վէր կցից
(= սկսեց) պէնդ պիւրթ ա» (= յաջող չէ). «էս թիւը խէ՞ իստի չարման ըս
չըլէօրալ»:

Չոպան (ԽԳ. 11, 12). Հովիւ. անկիրթ, անոպայ: Նոյն իմաստով ու
չորան ձեւով պահպանուած: «Չորան մարթ ա, հինչ ըս օղըմ»:

Պառակ (ԻԵ. 52). Առապար, քարքարոտ վայր. — 2— անբերրի վայր,
անչահ, անպտուղ (վայր, ծառ, կին): Կրկին իմաստներով եւ ձեւով պահ-
պանուած: Տես Բառարանը:

«Կաթնը տիրալ կըրակէն,

Օշկը (կամ Աշկը) քիցալ պըռակէն»: Ժող. երգ:

Պարապար (ԽԵ. 42). միասին, հաւասար: Ղարաբաղը պահպանել է
բարաբար ձեւով (ըստ պրս. բարաբար հնչման) եւ կամ բրբրաբար ձեւով: «Իւ-
րան նհետ (=հետ) բըրըբար պէն ար անըմ»:

Պատկերք (Ծ. 5). դէմք, երես, արտաքին երեւոյթ: Ղարաբաղցին
դործ է ածում միայն պատկերք դէմքի համար եւ կամ երեսկախտք: «Մէ-
րուն պատկերք օնէ». (= ունի): Ո՛չ նկարի մտքով, այլ կենդանի դէմքի հա-
մար: (Նկարի համար ունի պատկեր բառը, առանց յոգնականացուցիչ նշանի):

Պաք (ԽԵ. 42) պահք, պահոց օր: Գործ է ածում առանց հ տառի, պաք,
ինչպէս Ֆրիկն ունի: «Մեծ Այանը (=մայրիկը) չէբէթը (=չաբաթը) իրեք
օր պաք ա փըռնըմ»: «Հըմանչիւմ չը՞ս, պաքըս օտոււմ»:

Պեղծ (ԽԱ. 61). Պիղծ, անմաքուր, անսուրբ: Ղարաբաղցին չունի
պիղծ, այլ պեղծ, ինչպէս Ֆրիկը: Այսպէս եւ ունի յեմար, լէրք, փոխանակ
«յիմար, լիրք» բառերի: «էն պեղծէն տօնը (տունը) չըմ քինիլ ես»:

Պշկալ (Գ. 26). զգուիլ, գանել: Պահել է պշկալ եւ պժկալ ձեւերով, նոյն իմաստով: «Իրեսը վէր (որ) տեսնում եմ՝ պըշկամ եմ»: «Լեաւ ջուվար (մարդ) ա, պըժկալ մէ իւրան անա» (իրենից). (կամ «իւրանա» իրենից):

Պոկ (ԽԴ. 27). կոկորդ, բուկ: Պահպանուած է պուկ եւ պօկ ձեւերով, աւելի վերջինն է գործածական: Տես Բառարանի «պուկ» բառը: «Սրէգ (քիչ) մնաց պուկը հոփ տար (=սղմէր) հիւքին (=հոգին) տիւս ածար (=հանէր):

Պոսել (ԺԹ. 21). դիմադրել, դէմ ունել, յաղթահարել: (Արդեօք պոզ+ել? = դիմադրել եղջիւրով): Այլ բարբառների մէջ ծանօթ չէ ինձ այս արտայայտութիւնը, որ հանդիպում ենք Ֆրիկի մէջ եւ պահուած Ղարաբաղում: Ինչպէս պըսը-պօսի տալ ոճը, «կոուիլ, պոզահարել, հանգիստ չթողնել»: «Մեր կիւմաշը (=գոմէշ) լաւ պոսից ծեր (=ձեր) կիւմաշին, տարաւ կըլիւրվէրից ծէորն (=ձորն) և վէրս (=ի վայր):

Պուտ (ԺԱ. 42). Ալիւրից չաղախուած գունդ, որ տրոււմ է ուղտերին, շներին: Պահպանուած նոյն իմաստով, պիւտ ձեւով: «Նառ օղտէն կեարի (գաւրի) պիւտ ար տամ, երբան նստած, յըզէն քինում» (= ուղին չարունակում):

Ջերմ (Բ. 10). Ղարաբաղի բարբառի մէջ այս բառի իմաստը սովորական «տաք, տաքութիւն» իմաստով չէ, այլ հակառակ իմաստով՝ այն է, «պաղ, հով, ցուրտ, դող»: Ջերմ իմաստի համար տեմդ = ջըրմը — տենդ (= ջերմ ու պաղ, fièvre) Պահպանելով Ֆրիկի գործադրութեան իմաստը եւ ձեւը: Այս իմաստով եւ Ֆրիկն ունի մի այլ բառ՝

Ջերմնոց (Մ. 19), որ մեր սովորական իմաստով պիտի նշանակէր ջերմանոց, ջերմոց, ջերոց, la serre, hot-house, теплица (= տեպլի'ցա, Ռսր.) Սակայն Ֆրիկի գործ դրածի իմաստը բոլորովին հակառակն է, այսինքն, այն իմաստ եւ ըմբռնումով, որ Ղարաբաղի բարբառի ջերմ բառն է պահպանել, այսինքն «պաղի, սառչելու, դողի վայր», réfrigérant, refrigerator, ice-box, — холоди́льник (=խուղիչիկ Ռսր.), որով Ֆրիկն իրաւունք ունի ասելու, — «Հոգին ի մարմնոյն ձեռքն կու դողայ գերդ ի ջերմնոցի»: (Մ. 19). Տես՝ Բառարանը ճիշդ այնպէս ինչպէս Ղարաբաղին պիտի ասէր, «Ախճի, ծեր (=ձեր) պիծի տօնը (=մառանը) հանց ա ճըրմանուց» (=սառցարան):

Ջուղապ (ԺԷ. 9). պատասխան: Պահպանուած է պրս. ջօղաք ձեւով: «Պիծինը (փոքրը) մէծէն ջօ'ղաք չի տալ»:

Ջտարել (ԻԷ. 13) Ոտնակապ դնել, արգելարանի դատապարտել, ազատ չթողնել. (Ղրբ. բարբառով չըդարել. չըդար (թրք.) ոտնակապ ձիու = fetter, shackle, кандалы, fers (pour les pieds).

Ջօհար (ԺԳ. 19). գոհար: Պահպանուած է ջօլհար ձեւով եւ նոյն իմաստով: «Մեռքէն, ամէն մին մաննու երբայ (=մատի վրայ) մին ջովհար մուտանայ ար անց կըցրալ»:

Սազ (ԽԵ. 34). յարմար, գեղեցիկ. յարդարանք, կազմացք: Պահպան-
ուած նոյն իմաստով ու ձևով: Իւրան մըհար (=համար) սազ տեղ նստից»:

Սալղայ (ԺԹ. 6). հոգ, տխրութիւն, վիշտ: Նոյն իմաստ ու մտքով
պահպանուած: «Քը մըհար սալղայ ըս ըրալ խալխէն ցաւը-դարդը»:

Սատանի ձին նստել (ԽԴ. 94). հակառակել, յամառել: Նոյն իմաստով
եւ ձևով պահպանած, սակայն բարբառի դրոշմը դրած վրան: «Սուտունէն
ծին (=ձին) ա եր իլալ (= հեծել), օղում չի թա վէր կեայ»: (Իջնել, վայր
գալ):

Սարուել (ԺԳ. 7). զարդարուել, պճնուել: Պահպանուած է նոյն իմաս-
տով ու ձևով: Այլ բարբառների մէջ ինձ յայտնի չէ նոյն իմաստով: «Տնաւ-
տեղաւ իտի լաւ սարուած, թո՞րն ըք քինում»:

Սիասաթ (ԻԷ. 32). Դիւանագիրտութիւն, դիւանագէտ, ազդեցիկ. տպա-
ւորութիւն թողնող: Նոյն իմաստով ու ձևով պահպանուած: «Քու մեծ-ապեր
մին հանց սիասաթ օնար, վէր (որ) ամէն մարթ ըռաչքէն տէօղում ար»:

Սիրտ ունենալ (Ե. 77). տրամադիր լինել, սիրել, հաճել: Պահպանած
իմաստն ու ձևը: «Թեարգ ըրա (=դարդարիւր), քու հար (= հայր) լիւս դէո-
նայ. սէրտ չօնիմ քը նհետ (= հետդ) խօսիմ»:

Վաստակ (Ը. 16). աշխատանք, գործ, շահ: Պահպանուած նոյն իմաստ
ու ձևով: «Շատ վըստըկեցէ (= յոգնել), ամմա վաստակս (= շահս) մին
զատ չար»:

Վարել (ԼԶ. 46). հեռացնել վանել, քշել: Նոյն իմաստ ու ձևով պահ-
պանուած: «Ինձ իւրան կըլխան (= գլխից) վարից, ինքը քինից»: «Հաւերը
վարէ, տէն ըրա»:

Վեր ածել (ԺԶ. 12). թափել, հեղուլ. ջարդել: Պահպանուած նոյն ի-
մաստ ու ձևով: «Խուխէս (= տղայիս) ամեազը (=երախտիք) վէր ըծեցեն,
տափաւը մին ըրէն» (= անարժէք դարձրին):

Վեր տալ (Ժ. 8). բարձր պահել, վիսալ, հպարտանալ: Նոյն իմաստն ու
ձևը պահած: «Ճակատը հանց վեր տուած քինում ար, ասիս չէնին մելիքն
ինար» (= լինէր):

Տասնակ (ԻԶ. 719. տասանորդ. — 2. տասնեակ (գործաւորների, զին-
ուորների) — 3. հողային բաժին: Պահպանուած նոյն իմաստով ու ձևով:
«Վալան տասնեակը չըփէցէ, տուէ՛ դըրդէն» (= հարկահան):

Տեռել (Ժ. 44). կռկոճ կապել: Այլ բարբառների մէջ ինձ յայտնի չէ
նոյն մտքով այդ բառը, որ պահպանուած է Ղարաբ. բարբառի մէջ այդ իմաս-
տով: «Եչի (= տես, նայիր) օղտէն ծիւնները (=ծնկները) հունց (=ինչ-
պէս) ըն տեռալ»:

Տնաղ անել (Ի. 19). հեգնել, ծանակի նիւթ դարձնել, բանբրս անել,
(ըստ Մշեցոյ) . to laugh at, se moquer, насмѣхаться. (= նասմէխատը, Ռսր.)

Պահպանուած նոյն իմաստով ու ձեւով: «Հինչու (= ինչ որ) ասում ըմ տնադ ա անում. խէ՞, ես նրա տընըզա'տեղն (= այսպանանքի առարկայ, տեղիք) ը՞մ»:

Տնտղկեւ (ԻԳ. 19, փոփոխակ). Դիտել, նայել ուշադիր, քննական հայեացքով. ինչ որ պահուած է Ղարբ. բարբառի մէջ տնդիւլ ձեւով, իսկ բազմաձեւը՝ տնտղկիւ, տնդկլոտիւ. to observe, to look round, замѣтить, замѣчать. (Հաւանօրէն նախնականը եղած է տնտղկիւ որ յետոյ փոխուած է քննել ձեւի, աւելի դիւրըմբռնելի լինելով ընթերցող ու լսողների համար: «Մին լաւ տընդըղէ, դուք էլ տընդըղկուտէ'ցէք չիւրքըպիւլիւր»):

Տոռաճ (ԻԵ. 32). որսի թռչուն, տուռէճ, francolin: Պահպանուած է քուրաջ ձեւով կամ տոռան: «Վըրսըտեղայ (= որսի վայրից) կաքաւ, միրհաւ (= փասեան), թուրաջ, արօս պերէն». (= բերեցին):

Փալիտ (Յաւել. 2. 236). Պրս. փելիդ. պիղծ, անմաքուր, անսուրբ. — 2. գոհհիկ, կոշտ, անտաշ, թափթփած, անմաքուր (արտաքինով): «Հինչ փիս, փալիթ մարթ ա»:

Փլհակ (ԻԵ. 27). Բանտ? արգելարան? Ըստ Ղարաբաղի բարբառի նշանակում է «աւերակ, քանդուած, խարխուլ» (մարագ, ջրաղաց, տուն): Անպիտան վայր, ուր գիւղի բանտարկեալներն են փակւում: «Թէ չէ յատակես յէգուց հանց լինես զինչ գողնի փրլհակ»: «Լաւ ըք ըրալ վէր (որ) փըռնալ ըք. տարէք կուխեցէք կիւմէն (գոմի) փրլհակը»:

Փոխրէնք (ԼԵ. 133) փոխարէն, հատուցում: Պահպանուած նոյն իմաստով, փոխրանք ձեւով: «Աստուած մինին հըղէր փոխրանք տայ»:

Փոչիմնել (Ը. 49), փոչիմանութիւն (Ը. 2). Ափսոսալ, աւաղել, ափսոսանք: Պահպանուած նոյն իմաստով՝ փուշմանել, փուշմընօ'քում ձեւերով: «Վախիմ ըրա'ծէտ եըրայ փուշմընօթուն ինի»:

Քանց (ԾԱ. 24). քան, քան զ: Պահպանուած նոյն ձեւով եւ Ղարաբաղի բարբառի մէջ: «Քանց քէ լաւ մարթ (= մարդ) չըմ տէսալ»:

Քարոզ (ԺԶ. 25). մունետիկ: Պահպանուած է, բացառաբար, Ղարաբաղի բարբառի մէջ քարօզ անել ձեւով, որ նշանակում է մունետիկի պէս յայտարարել: «Հի՛նչ ըս քարոզ անում ըստեղէք. քինի (= գնա) պէ'նէտ»:

Քթեթ (ԽԲ. 30). օժիտ (հարսի), օժիտի մէջ եղած սպիտակեղէն, զգեստ, եւն.: Պահուած նոյն իմաստով ու ձեւով: «Քըթեթը չինած, կապած ա»:

Քոչ (ԼԵ. 38). Թափառական ցեղերի տեղափոխութիւն, փոխադրութիւն (ձմերոցից ամառանոց եւ հակառակն): «Թուրքերէն (թուրքերի) քոչը եկը, անց կացաւ, քինից սարէրը»:

Փալաք (ԻԷ. 15). Բախտ, ճակատագիր: Պահպանուած նոյն իմաստով եւ Փալաք կամ Չարխը-փալաք ձեւերով: «Ձուվարէն Չարխը-փալաքը վէր (= որ) մէ' հետ (= մի անգամ) շօռ տուվաւ, հըլոր (= ոլոր, հակառակ) քինից, էլ պրծաւ»:

§ 63. Վերն առաջ բերած հայ եւ օտար բառերի ցանկն այն միակատաղձը չէ, որ սփռուած են մեր Երգչի Տաղերի մէջ եւ ի մի ժողովուած, իբրեւ բառեր Բառարանի մէջ: Հետաքրքիր բանասէրը այդտեղ կարող է գտնել այլ բազմաթիւ բառեր եւս, յատուկ՝ ե'ւ Ֆրիկին, ե'ւ Ղարաբաղին, որոնք, սակայն, կարիք չտեսանք առաջ բերելու, բաւականանալով շուրջ երկու հարիւր բառերով, որոնք բնորոշ են, ինքնայատուկ Ղարաբաղի բարբառին: Անկասկած, վերն առաջ բերած բառերի ամբողջական քանակը միմիայն Ղարաբաղի բարբառին յատուկ չեն, այլ նաեւ մեր միւս գաւառաբարբառներին. սակայն այդ բառերը, իրենց ամբողջականութեամբ, իբրեւ մի միաւորութիւն, անպայման իրենց վրայ են կրում որոշ տեղական համ ու հոտի, գոյն ու բոյրի, ասութեան եւ իմաստի ինքնայատուկ կնիք ու դրոշմ եւ մատնանը՝ չում ատաղձը գործադրողի՝ այնքան մօտ ծանօթութիւնը տեղական բարբառի նրբութեան, իբրեւ առանձնայատուկ իմաստ, ըմբռնում, իբրեւ նուրբ երպին ու երանգ (nuance) արտայայտութեան ու ոճի: Այս բառացանկի շարքում կան ոչ պակաս թուով եւ յատուկ բառեր, ոճեր, որոնք միայն յատուկ են Ղարաբաղի ոճին ու բարբառին: Ընթերցողի համբերութիւնը պիտի ի չարը գործ դնելու չարաչահութիւնը չունենանք այդ յատուկ բառերն ու ոճերը կըրկին յիշատակելու: Հետաքրքրուող բանասէրի աչքն ամենայն դիւրութեամբ տեսած պիտի լինի այդ բոլորը, եթէ մի անգամ աչքի է անցրած, ատաղձն ամբողջովին:

Մեր նպատակն էր բառամթերքի այս ատաղձով ապացուցանել մի նուրբ խնդիր: Մէկն այն հարցերից, որն անմիջապէս չօչափել դժուար է, սակայն մի հարց, որ բարբառագէտ բանասէրի աչքին ու մտքին մատչելի է, համոզկեր եւ ապացուցանելի համարուող:

Միայն Ղարաբաղի բարբառի յատուկ բառերը չեն, որ իբրեւ տեղական դոյն ու երանգի նրբութիւն՝ մտած են ու ցրուած նորա հոգեկան ապրումները ցուցադրող Տաղերի եւ տողերի մէջ: Իբրեւ վարժ սուսերամարտ նա գիտէ ըստ պահանջի իւր զինարանից ընտրել պատեհ պահի գէնքը՝ իւր բառերը, հոգ չէ՝ թէ այդ բառերը ո՞ր տեղից են: Էութիւնն այն է, որ նա կարող լինի իւր միտքը յայտնել ցանկացածի պէս եւ այն յստակութեամբ, որ պահանջն էր

իւր ներքին ապրումների՝ լքումի, թէ յոյգերի։ Արեւելեան Հայաստանի բառերի մէջ տեսնուած ենք եւ Թիֆլիսի բառերի ձեւերը, ինչպէս փաթերակ, phatheraki (փաթէրակի․ Վրաց․), ինչպէս եւ աւտալ (ի՛հ․ 23) բայը «հաւատալ», ինչ որ մատնանշում է, թէ Երգիչը ծանօթ էր առ հասարակ Արեւելեան Հայաստանի բարբառներին եւ այդ շրջանի մէջ գործ դրուող այն օտարամուտ բառերին, գլխաւորաբար, Պարսկերէնի ազդեցութեամբ, որ սովորական, գործածական բառեր էին ժողովրդի առօրեայ խօսակցութեան մէջ։

Իբրեւ Ղարաբաղցի, կամ այդ մասի մէջ ապրած անձն, նորա համար այդ բառաթերքը չափազանց ընտանի էր, որպէսզի մեզ համար գաղտնիք մնար գործադրողի ղինարանի բուն աղբիւրն ու ակը։

Գ Լ ՈՒՆ Դ .

§ 1. Մի քանի խօսք եւս Ֆրիկի տաղաչափութեան եւ լեզուի մասին պարտք ունինք ասելու :

Ժամանակագրական կարգով Ֆրիկը առաջին հայ Երգիչն է, որ գրում է Ժողովրդական Բարբառը գերադասելով գրաբառին եւ յանգաւոր : Նորա բոլոր տաղերը յանգաւոր են, որ թէեւ դժուարին գործ է բանաստեղծի համար, մանաւանդ երկարաչունչ Տաղերի մէջ, սակայն շատ աւելի հաճելի է ունկընդիւրների համար եւ մանաւանդ նոցա համար, որոնք պիտի կամենային անգիր անել, դոց սովորել այդ Տաղերը, երգելու կամ արտասանելու համար : Շատ աւելի կանուխ օրերի երգիչներն ու բանաստեղծները գոհանում էին իրենց երգերը արտասանել չափ ու կշռոյթի ներդաշնակ հոսանքով : Ապագային, սկսած Գր. Մազիստրոսից, բանաստեղծութեան մէջ մտաւ բացի չափ եւ կշռոյթի ներդաշնակութեան պահանջից, նաեւ յանգաւոր գրելու կամ արտասանելու պահանջ-սովորութիւնը : Յաճախ, մանաւանդ նախնական շրջանում, այդ յանգերը անվերջ ու միօրինակ էին, ինչպէս Մազիստրոսի հազարաողեան քերթուածը, սակայն ապագային իրենք՝ Բանաստեղծներն եւս զգալով այդ յար կրկնուող յանգի տաղտուկ միակերպութիւնը, աշխատում են ազատուել անհաճոյ այդ կրկնութիւններից եւ դնել նոր յանգեր իրենց Տաղերի մէջ, որով մի կողմից ձեւն ու կազմն էր գեղեցկանում եւ միւս կողմից ունկնդիր հասարակութեան համար աւելի ցանկալի դառնում :

Արուեստի այս նոր ըմբռնումն ունեցաւ եւ իւր հետեւանքները : Անձնական տեսակէտից բազմայանգ, նոր ու ճոխ յանգերով երգող, արտասանող կամ

գրող Երգիչն աւելի յարգ ու արժէք էր ստանում, իբրեւ աւելի պատրաստ Երգիչ, ճկուն լեզուի, արտայայտութեան գրաւիչ ձեւերի ատակ բանաստեղծ, ուրեմն եւ աւելի սիրելի իւր ունկնդիրներին եւ կամ ընթերցողների դասին: Միւս կողմից արուեստի այս նորութիւնն անձնական կնիք դնելուց զատ իւր բանաստեղծութիւնների վերայ, մի նոր միջոց էր նաեւ աւելի լայն խաւերի մէջ տարածելու իւր Երգերն ու Տաղերը, իբրեւ աւելի դիւրութեամբ միտք պահելու միջոց, շնորհիւ յանգերի:

§ 2. Ֆրիկի Տաղերն ընդհանրապէս երկար քերթուածներ են, առանց քառեակների բաժանման ձեւի: Իւր Տաղերի մեծամասնութիւնն այդպէս են, (Ա., Գ., Դ., Ե., Ժ., ԺԶ., ԺԵ., ԺԸ., Ի., ԻԱ., ԻԲ., ԻԴ., ԻԵ., ԻԶ., ԻԷ., ԻԸ., Լ., ԼԱ., ԼԲ., ԼԶ., Խ., ԽԱ., ԽԲ., ԽԴ., ԽԶ., ԽԷ., ԽԹ., Ծ., ԾԱ.) եւ այս տաղերի յանգերը բոլորն եւս միանման են. —

«Գընաց մանկութեան հասրաթն ու երեկ ինձ հոգս անհուն
Ջըրկած եմ երկու կենաւք, վասն այնոր չեմ ելնել ի հուն
Գազանք ւ անասուն ու հաւք, դէմ ունին իրենց տուն ու բուն
Ո՛չ տուն, ո՛չ տեղ ունիմ՝ կու խոցիմ ի յանհաւատուն»:

կամ

Տաղ ԺԵ.

Եկայք, որ ի բաց թողունք զայս խաբող կեանքս, որ չի խաբինք,
Երթանք զայն տեղիքն ուզենք, որ ունինք ումէտ, թէ ապրինք.
Այս կեանքս է շատ ոք խաբել, չի ասիլ իսկի՝ թէ հերիք,
Ջանա՛, որ բարի գործես, որ յանտէնն չի լինիս յետին»:

եւ կամ

Տաղ Ի.

Տեսէ՛ք, թէ քանի մարդիկ յաշխարհէս դարտակ մընացին.
Ջամէնըն յետին թողին՝ անընչիկ ի հոն գընացին.
Ապա, աւր մի քեզ տիրէ, որ ասես՝ ես չեմ հողածին,
Ջանա՛, որ բարի գործես, որ յանտէնն չի լինիս յետին»:

Տաղ ԽԵ.

Ունի Տաղեր գրուած քառեակներով, որոնց թիւը շատ չէ: Այդպիսի Տաղերից են ԺԱ., ԺԲ., ԺԳ., ԼԳ., ԼԴ., ԼԵ., ԼԸ., ԼԹ., ԽԴ., ԽԵ., ԽԸ.:

«Ով կու սիրէ կուժ ու կըխթայ,
Դուստր ու որդիք յէզուց մուրայ
Ոնց հարբենայ՝ երթայ շընայ,
Անձամբն ի մէջ մեղաց մընայ»:

կամ

Տաղ ԺԲ.

«Սի՛րտ իմ, ընդէ՞ր ես խըռովել,
Ա՛չք իմ, ընդէ՞ր ես խաւարել,
Խե՛ղք իմ, ընդէ՞ր ես ճապաղել,
Մի՛տք իմ, ընդէ՞ր ես շիւարել»:

է՞ր չես զմահու աւրն անդիճել...
Զհոգոյ քակտիւն է՞ր չես յիշել...

եւ կամ

Տաղ ԼԳ.

Փառք Աստուծոյ միշտ կենդանոյն,
Արդար և իրաւ դատաւորին,
Տեսէք, թէ ի՞նչ զարմանք եղեւ
Հետ Բուղային եւ Արուխին»:

Տաղ ԼԵ.

Այս քառեակը կարելի էր Ֆրիկի Տաղերի սովորական ձեւով ներկայացընել.—

«Փառք Աստուծոյ միշտ կենդանոյն, արդար և իրաւ դատաւորին,
Տեսէք, թէ ի՞նչ զարմանք եղեւ Հետ Բուղային եւ Արուխին:
Բուղա՛, դու ո՞նց կամիր նենդել աստուածազիր թագաւորին,
Զոր Քրիստոնեայք ամէն հաւսար ի յԱստուծոյ կու խնդրէին».

Տաղ ԼԵ.

Սակայն պահպանեցինք Զեռազիր Բնագրի ձեւը, ենթադրելով, որ արտադրող գրչի առաջ կար քառեակի ձեւով գրուած մի Զեռազիր, որից արտադրում էր հարազատօրէն եւ այդպէս մինչեւ նախնականը, այսինքն այնպէս, ինչպէս Երզնէն էր յօրինել:

Այս վերջին տեսակից է եւ Տաղ ԼԴ., որ թէեւ գրուած է քառեակով,

«Աստուած ահեղ, անքըննելի,
Անբաւ, անյայտ և անժամանակ,
Աստուած անտես, և ինքդ տեսնող
Ամենեցուն ես ժամանակ,—

բայց կարելի է վերածել՝

«Աստուած ահեղ, անքըննելի, անբաւ, անյայտ և անժամանակ,

Աստուած անտես, և ինքդ տեսնող ամենեցուն ես ժամանակ»,—

սակայն գերադասեցինք պահպանել մեր առաջ եղած ձեռագրի պատկերը, նոյն նկատումներով:*)

*) Քառեակներով գրելու սովորութիւնը տարածուած էր ամէնուրեք, թէ Արեւմուտքում (Պրովանսի troubadour-ներ, Նորման trouveres-ներ, Գերման minnesaenger-ներ, Իտալական բանաստեղծներ) եւ թէ Արեւելքում (Հաֆիզ, Սաադի, Նիզամի, Օմար Խայամ, Բասնի, եւն.), չնայած որ Ֆիրդուսին նախադաս է համարում գրել երկեակով — distich): Այստեղից եւ մեր բանաստեղծների մեծագոյն մասի սովորութիւնը քառեակով գրել, սկսած հնագոյններից:

Քառեակով է գրում նաեւ մեր հարեւան ժողովրդի, Վրացիների մէջ այնքան մեծ անուն եւ հռչակ հանած Շոթա Ռուսթավելին «ღმინაო» իւր արժէքաւոր վիպապատումը, չափով ու յանգով, 16-ոտնեայ, տողը բաժանելով չեչտուած կրկին տրոհումի: Ամենահին քառեակներից մէկն է, ըստ Պրոֆ. Նիկ. Ե. Մարի, Սինայեան յայտնի Ձմ-ի մէջ գտնուած, ի պատիւ Ս. Կոյսի գրուած Տաղը, նոյնպէս 16-ոտնեայ տողերով, յանգաւոր, բայց ոչ կրկնակ բաժանուած: Н. Я. Марр: Тексты и Розыскания. Вступительные и Заключительные Стопы Витязя в Барсовой Коже. — С. Петр. 1910. Т. XII, ст. LIV. Բնագիրներ եւ Պրաբաւումներ, Նախարան եւ Վերջարան քառեակները Ընձնաւորի):

§ 3. Կան, ընդհակառակն, Տաղեր, որոնք գրի են առնուած Ձեռագրի մէջ Տաղերի սովորական եղանակով՝ երկայն տողերով, —

«Աններելի հուր վառեցի լ՝անհող աշխարհս ի շուռ կու գամ .

Վախեմ, թէ յայն աւրն Ատենին ես բարեխաւս զոք չունենամ» :

Տաղ Բ .

որը ամենայն դիւրութեամբ կարելի էր վերածել քառեակների շարքի, —

«Աններելի հուր վառեցի ,

լ՝անհող աշխարհս ի շուռ կու գամ .

Վախեմ, թէ յայն աւրն Ատենի

Ես բարեխաւս զոք չունենամ :

Վասն իմ բազում մեղք ու չարին

Ձաւր ու ի գիշերըն կու հոգամ .

Յահէն ահեղ դատաստանին

Ձինչ սեւացեալ ամպ կու ցաւդամ» :

Բ . 4—7 .

Այսպէս է նաեւ Տաղ Ը .— Ը .—

«Հանց մեծամեծ խորհուրդ արի, որ յաւիտեան ո՛չ կատարի .

Մըտնուլ գետին հեշտ երկրրի, յինչ որ աղէկ մարդըն խըրի, —
որ կարելի էր վերածել քառեակների եւ աւելի, եթէ ոչ ճոխ, գոնէ նմանա-
յանդ տողերով .

«Հանց մեծամեծ խորհուրդ արի,

Որ յաւիտեան ոչ կատարի .

Մըտնուլ գետին հեշտ երկրրի,

Յինչ որ աղէկ մարդըն խըրի :

Ձանտիճեցի, թէ այն ցեղի

Յետին բանին մըտիկ չարի,

Վասն այն դիպաւ ոտքս ի քարի,

Որ աւելի ջանք չի դիւրի» . . .

Ը . 3—6 .

Սակայն նախամեծար համարեցինք պահպանել բնագիր Ձեռագրի ձեւը, նոյն նկատումներով, — հեղինակի ստեղծագործութեան նախնական ձեւը տեսնելով մեր առաջ դրուած Ձեռագրի մէջ :

§ 4 Յրիկի Տաղերը, չափի տեսակէտից, ներկայացնում են հետեւեալ ձեւերը.—

ա.— Մետասանոտեայ, ուր տողերը կազմուած են հետեւեալ չափական ձեւով.— 3-3-2-3 = 11, որով տաղն ընդունում էր հետեւեալ կազմը,—

«Թէ չի կայր / սէր յաշխարհս / կամ սէր / չէր եղեալ
Արարիչն / առ մարդիկ / սէր ե՞րբ / ցուցանէր»:
Տաղ Ա.

կամ

Աստուծոյ / զաւրութիւն / եւ կամքն / է աւրհնեալ,
Զարարածս / յոչընչէ / թէ ո՞նց / զոյացել,
Ի յառաջ / հըրաման / ու հիմն / է դըրել,
Զանդընդոց / խորութիւն / բանիւ / Նա փակել».

Տաղ ԼԵ.

եւ կամ

Փափաղել / եմ ի ջուրն՝ / յուսով / կու դընամ,
Թէ հասնիմ / յայն աղբիւրն / որ կ'են / դանանամ.
Եւ խըմեմ / յայն ջրէն / ու հետ / դոհանամ,
Թէ թողուն / մէկ պահիկ / որ յինք / լողանամ»:

Տաղ ԼԸ.

Այս նոյն չափովն է նաեւ հետեւեալ Տաղը՝ ԼԹ, որով մեր Երգչի մետասանոտեայ տաղերի շարքն է փակուում:

Առաջ բերած չորս Տաղերի մէջ մեր Երգիչն անփոփոխ հետեւած է իւր չափին — 3 - 3 - 2 - 3 — առանց շեղուելու: Իրենից յետոյ եկող Երգիչների մէջ մետասանոտեայ չափի այլ ձեւերն եւս նշմարելի են — 3 - 4 - 4 եւ կամ 2 - 3 - 3 - 3, ինչպէս տեսնում ենք Կոստանտին Երզնկացու Տաղերի մէջ.

«Կամեցայ / բանք մի քանի / խըրատ գրել,
Ով կամի / ինձ ի սըրտէ / աղանջ դընել».— Կոստ. Երզնկ.
Քերթուած Ի. 3-4-4

կամ

Սարխօշ / են դարձել / սրտերովն / ի մուրատ,
Ընդել / են բեռաւ / ւ՛ծանդը ի մեծ / գէշ մորատ.
Չունին / աչք մըտաց, / հային / աստ եւ անդ,
Չգիտեն / թէ կապել / կան ի յէր / կաթ ու ի բանդ»:

Նոյն ԺԴ. 7. 2-3-3-3.

Տաղաչափութեան թէ այս ձեւը եւ թէ յաջորդ բառից մի կամ երկու վանկ փոխ առնելու կարիքը, որպէսզի իւր չափի կանոնաւորութիւնը պահպանէ, բուն Հայկական չէ, այլ հետեւողութիւն Արեւելքի մէջ իւր բանաստեղծութեամբ եւ բանաստեղծներով անուն հանած Պարսկական դրականութեան, որի մեծ ներկայացուցիչները ո՛չ միայն այդ չափով են յօրինած իրենց լաւագոյն երկերը, այլ եւ բառերի՝ նախորդի կամ յետնորդի տրոհումը,

որպէսզի չափը պահպանուի: Եւ մեր բանաստեղծներից առաջինը Ֆրիկն է, որ իւր Տաղերի մէջ լայն չափով օգտուում է եւ այդ չափից եւ տրոհման ազատութիւնից, առանց իւր Տաղերի գեղեցկութիւնը կորցնելու:

- «Որ պիտէր / Մարիա' / մըն մայր / կատարէր» . Ա. 94.
 «Կամաւոր / Աղքատիկն / Ալէ'ք / սխանոս» . Ա. 76.
 «Դու խնդրեա / մեծութիւն / ու ա'շ / խարհի սէր» . Ա. 96.
 «Զէ մեղաց / կերպարա' / նըն կե'ն / դանի սէր» . Ա. 109.
 «Յայն հըրոյն / բորբեքեա / որ ի յան / ձըն հոգոյդ» . Ա. 110.
 «Որ այրէ / փուշ մեղաց / ու տը'ն / կի քեզ սէր» . Ա. 112.
 «Մի լինիր / կեղծաւոր / ու ա'նձ / նահանգ» . Ա. 113.
 «Թէ դու ես / Քրիստոնեայ / եւ ա'ստ / ուածաւէր» . Ա. 114.
 «Որ հասնիմ / յայն աղբիւրն / որ կե'ն / դանաւամ» . ԼԸ. 2.
 «Աստեղաց / անմոլար / նամա' / պարհ ցուցնել» : ԼԷ. 12.
 «Հաւասար / իմ եղբարք / ամէ'ն / օրհնիք» . ԼԷ. 94.
 «Քաղցրալուր / ականջով / զբարբա' / ոըն լըսի» . ԼԷ. 96.
 «Նորոգեմ / վերստին / քան ը'գ / հինն Աղամ» . ԼԸ. 10.
 «Երբ ձրգեմ / զմեծութիւնս / եւ ա'ղ / քատանամ» , ԼԸ. 20.
 «Երբ տեսոյն / Յիսուսի / ես ա'ր / ժամանամ» . ԼԸ. 30.
 «Թէ հասնի / կաթ մի յոյս / որ ա'ր / դարանամ» : ԼԸ. 34.
 «Խըղճացիր / ծառայիս / որ չ'ան / պիտանամ» : ԼԸ. 61.
 «Եւ առնում / պահ մի յափ / եւ ո'ւ / բախանամ» : ԼԸ. 75.
 «Դու Աստուած / ես յաւի / տեմից / կենդանի» . ԼԹ. 4.
 «Եւ անհաս / ես'ւանքաւ / եւ ա'ն / տանելի» . ԼԹ. 6.
 «Այս կամա' / քրս բոլոր / Քեզնով / կու պահուի» . ԼԹ. 8.
 «Երբ Քո կա'մ / քո, Աստուած / ի մեզ / խոնարհի» : ԼԹ. 22.
 «Ընդ մարդիկ / չըրջեցար / երե' / սուն տարի» . ԼԹ. 26.
 «Խիստ դժբար / այս բանս / ու գա'ր / մանալի» . ԼԹ. 34.
 «Դու քացախ / ո'նց խըմես / կամ դա' / ոըն լեղի» : ԼԹ. 46.

Եւ այլն, նոյն Տաղի մէջ, ինչպէս եւ այլ Տաղերի մէջ, ճիշդ այնպէս, ինչպէս Օմար Խայեամն է տրոհում իւր բառերը, չափ ու կշռոյթին հետեւելով .—

«Տէրեապ / քի էզրուհ ճիւ / տա խահի բէֆթ
 Տէր բէրտէի / էսրարը խիւ / դա խահի բէֆթ
 Խօշ պաշ մէտ / մի էդ քիւճա / ամէտէի

Մէյնուշ մէտա / մի քի քիւճա / խահի բէֆթ» .— (Օմար Խայեամ, Քառեակները, Փարիզ, 1904, էջ Լա., Հմմտ. Հ. Մ. Պոտուրեան — Կոստ. Երզնկացի, էջ 19, Վնտ. 1905), ուր առաջ բերուած բոլոր օրինակների մէջ

տրոհուած բառերը նոտր գրով են աչքի ընկնելու համար*) :

Բ. — Ութոտնեայ Տաղեր, որի տաղերը կազմուած են 4-4 // 4-4 կանոնաւոր չափով. —

«Ով կու սիրէ / կուժ ու կըթխայ,
Դուստր ու որդիքն / յէգուց մուրայ.
Ոնց հարբենայ՝ / երթայ շընայ,
Անճամբ ի մէջ / մեղաց մընայ» — Տաղ. ԺԲ.

Կամ

«Շատ ոլրեցի / մարդու մորոյս,
Երեկ՝ ինձ բեռն / եղաւ գերոյս.
Շատ պարծեցայ / ի վերայ ոսկոյս,
Սարվեմ, հազնեմ / թաւ ու խնտուզ» — Տաղ ԺԳ.

որոնց չորս տողերն եւս վերջանում են կանոնաւոր կերպով նոյն յանգերով:
Այս տեսակ Տաղերից են նաեւ Տաղ ԼԳ. եւ ԽԸ.

Ութոտնեայ տաղերի շարքին Ֆրիկն ունի եւ հետեւեալ կազմով ոտանաւորներ. —

«Երբ քեզ խըրատն / էր պատրաստած,
Սիրով ստեղծեալ / անդ էր դըրած,
Լուսոյ զգեստով / էր զարդարեալ,
Պըսակ լուսոյ / էր քեզ զուգած» : Տաղ ԺԱ.

Կամ

Աստուած ահեղ, / անքըննելի
Անբաւ, անյայտ / ւնժամանակ,
Աստուած անտես / ինքըդ տեսող
Ամենեցուն ես ժամանակ» : Տաղ ԼԴ.

Եւ կամ

Ով անմեղաց / հոր կու փորէ,
Ինքն անկանի / ի մէջ գըրին,

*) Պարսիկ գրականութեան չափ ու յանգի եւ տրոհումների նկատմամբ պիտի խուսափինք երկար կանգ առնել, որովհետեւ մեր ուսումնասիրութեան ծաւալը չէ արտօնում, սակայն հետաքրքրուողների համար պիտի կամենայինք մատնանել հետեւեալ կարեւոր աղբիւրները. — E. G. Brown: A Literary History of Persia from the Earliest Times until Firdawsi (1902). Նոյն: A Literary History of Persia from Firdawsi to Sadi (1906). Նոյն: A. History of Persian Literature under Tartar Domination. (A. D. 1265-1502) (1920). Նոյն: A History of Persian Literature in Modern Times, (A. D. 1500-1924), 1924). J. Darmestater: Les Origines de la Poesie Persane (1887).

Krymski: Istoriya Persii yeya literatury i dervisheskoi teosofii. — Կրքմսկիյ —

Крымский: История Персии, ее Литература и дервишской Теософии. Моск.

Աչքի առաջ ունենալով նաեւ Encyclopedie de l'Islam "Հրատ. Leyden, 1908), յատուկ լուրտաններ Պարսիկ ականաւոր բանաստեղծների մասին:

A. U. W. Jackson: Early Persian Poetry, (1920).

Սուլտան աղան / թող իմացաւ,

Ապա քո գործքն / զքեզ սպանեցին, Տաղ. ԼԵ. 20-24.

Այս կարգից են նաեւ ԽԴ., ԽԵ. տաղերը:

Այս երկրորդ տեսակի ութսունեաների մէջ աչքի է ընկնում այն երկուոյթը, որ քառեակի բոլոր տողերը նոյն յանգով չեն վերջանում: Առաջին օրինակի մէջ 1, 2, 4 տողերը նոյն յանգն ունին, իսկ երրորդ տողը՝ ոչ: Երկրորդ եւ երրորդ օրինակների մէջ, 2 եւ 4 տողերը նմանապանգ են, իսկ 1 եւ 3 տողերը անյանգ: Տաղաչափութեան եւ ոտանաւորի այս ձեւն եւս ազդեցութիւնն էր Պարսիկ տաղաչափութեան եւ ոտանաւորի այս ձեւն եւս ազդեցութիւնն էր Պարսիկ տաղաչափութեան արուեստի, (որի օրինակը տեսանք վերը Օմար Խայամի քառեակի մէջ) նաեւ այն պարագային, որ մեր Երգիչը խոր եւ բազմակողմանի ծանօթութիւն ունէր Պարսիկ գրականութեան, բանաստեղծութեան հետ, ինչպէս տեսանք ուսումնասիրութեանս մէջ: (Գլ. Գ. § 47-52):

Ոտանաւորների այս ձեւը կոչւում է Դարբեդար՝ Գար. Լեւոնեան, (Ազգր. Հանդ. Գիրք XI, էջ 172). Հ. Մ. Պոտուրեան (Կոստ. Երզնկացի», «Քերթուածները», էջ 21) կամենում են բացատրել բանաստեղծութեան այդ ձեւն, իբրեւ ինքնայատուկ մի ձեւ «Դրանկ-աղբատ»ների, Թափառիկ-մուրացիկ, չրջուն դէրվիշների յօրինած կամ երգած բանաստեղծութեան: Կարծում ենք, որ աւելի ուղիղ պիտի լինէր բացատրել այն նոյն դար պարսկերէն բառի իմաստով, դար-թէ-դար = դռնէ ի դռն իմաստով, այսինքն ոտանաւորի քառեակի տողերի (==դռների) անկանոն լինելու ըմբռնումով, աղբատիկ ոչ լրիւ յանգ ունենալու իմաստով, ուր քառեակի ընթերցման ժամանակ ոտանաւորի սահուն, կանոնաւոր, նուազաւոր դաշնաւորութիւնը — cadence — յանկարծ ընդհատուում է, կտրուում իւր հոսանքից՝ դար-ից եւ կրկին ընդունում կշռոյթի — rythme, rhythmus — օրօրուն ձեւն ու համաչափ սահանքի գիրկը մտնում: Մեր այժմեան իմաստով, ըմբռնումով՝ յանգի ազատութիւն է, Պարսիկ բանաստեղծի ըմբռնումով՝ դար-թէ-դար = դռնէ ի դռն ընկնել: Կամաւոր, գրաւիչ, յանկուցիչ աղբատութիւն:

Գ.— Հնգետասանոսնեայ Տաղաչափութեան ձեւը մեր Երգչի ամենից աւելի սիրած ձեւն է, բայց ոչ սովորական ձեւերով, ինչպէս 3-4-4-4 կամ 4-4-4-3 եւ կամ 5-5-5 տրոհումներով, այլ մի նոր ինքնուրոյն եղանակով, այն է 7-3-5 կերտուածքով:

«Մինչ ածէ դմահն ու մաւտ է / եւ անո՛ / դորմ գըրաւդն դայ,
Ոչ ի ծեր կու խընայէ / ոչ ի մա՛ / նուկ եւ ոչ յերեխայ,
Ձի քըննել կաթողիկոս, / եպիսկո՛ / պոս, ւոչ քահանայ
Ձի քըննել թաւաւոր, իշխան, / ոչ զայնո՛ / սիկ որ կու մուրայ»:

Տաղ Թ.

Կամ

«էյ, Ձարխ, երբ ծըռիս մարդուն՝ / աւրն ի բուն / փորեա նորա հոր.
Յորժամ կու քակես ըզմանդ / ու չթողուս, / որ դառնայ յոլոր.
Սահուն և՛ երերուն պահես / յաստընորս / ի գիւ և՛ ի գըլոր,
Կապիճ մի չարէ ցուցնես / թէ «Ձայս լից / ի հոգ և ի ցընոր»:
Տաղ Իէ.

Եւ կամ

Կ'ուզե՞ս, որ ազիզ կենաս, / որ սո՛՛քն / մարդ ըզքեզ սիրէ.
Դու հողու նըման կացիր, / որ սո՛՛քն / մարդ ըզքեզ կոխէ.
Քան զերկաթն այլ ի՞նչ ամուր, / որ կըրակն / զինքըն կու հալէ.
Դու ջըրի նըման կացիր, / որ կըրակն / քենէ վախէ»:
Տաղ ԽԳ.

Տաղաչափութեան այս ձևով են գրուած մեր Երգչի տաղերի մեծագոյն մասը, այն է Գ., Դ., Թ., Ժ., ԺԶ., ԺԷ., ԺԸ., ԺԹ., Ի., ԻԱ., ԻԲ., ԻԳ., ԻԴ., ԻԵ., ԻԶ., ԻԷ., ԻԸ., ԻԹ., Լ., ԼԱ., ԼԲ., ԼԶ., Խ., ԽԱ., ԽԲ., ԽԳ., ԽԶ., ԽԷ., ԽԹ., Ծ., եւ ԾԱ. տաղերը:

Ֆրիկի տաղաչափութեան այս նոր ձևը, մի ինքնուրոյն, իւրայատուկ ձև է, որ այնքան եզակի էր թւում մեր մեծ բանասէր Հանգուցեալ Նորայր Ն. Բիւզանդացուն եւ երբ Երգչի այդ suis generis տաղաչափութիւնը մատնանչեցի մեր խօսքի ընթացքին, գոհ մնաց հոգեւին, որ իմ ուշադրութիւնից եւս խուսափած չէր այդ տաղաչափական ինքնատիպ եղանակը: Այս նոր ձևի իւր ոտանաւորների մէջ Երգչը յաճախ ստիպուած է գիմել բառերի տրոհման, որպէսզի չափի ներդաշնակութիւնը պահպանէ եւ ոտանաւորի կշռոյթի դաշնաւորութիւնը չը տուժէ, որոնց օրինակները նոտր-գիր բառերով առաջ ենք բերած վերը՝ օրինակների մէջ:

Դ. — Վեշտասանտոնեայ Տաղերի տողերը տրոհւում են 4-4 - / 4-4-ի, —
«Որք որ լըսեն / այս ողբերոյս // թող ըզմեղաց / սուգըն պահեն
Բաներ ասեմ / հաւանական, // որ դան գիտունք / ականջ դընեն.
Ձոր դուք գիտուն / ազգ կու գիտէք, // նոքա այլ խիստ / մեղաց տէր են
Հաւատք ունին / պայծառ, զերդ լոյս, // բայց ըզխաւա / քըն կու սիրեն».
Տաղ. Զ.

Կամ

«է, անաւրէն / եւ անառակ // երիտասարդ / լըսէ զիմս դու.
Երբ ըզգըլու՛ / խրդ բանայիր // զքեզ ցոյց տայիր / մէջ բողբոռ,
Յեկեղեցին / պիտէր բանալ // խոստովանիլ / Տեառն Աստուծու»:
Տաղ Ժ.

Եւ կամ

«Մեր միտքն անհաս / է այն բանին, // զինչ նա ի մեզ / խոնարհեցաւ,
Տէրն ողորմած է / է եւ բարի // որ հանց պարգեւ / մեզ խոստացաւ.
Ֆըրիկն ի՞նչ հող / է եւ մոխիր, // որ այս բարոյս / նա ցանկացաւ,

Այն, որ դորձեաց / բազում չարիս // և՛ի մէջ մեղաց / նա կորուսաւ»:

Տաղ ԺԴ. 24-27.

Տաղաչափութեան այս ձեւերի Տաղերի թիւը չատ չէ, այլ մի քանի չատ,— Բ., Ե., Զ., Է., Ը., Ժ., ԺԴ.— Բանաստեղծութեան դաշնաւորութիւնը — cadence — եւ կշռոյթը — rythme — պահպանելու համար, այսպիսի Տաղերի մէջ եւս Երգիչն ստիպուած է բառերի տրոհման դիմելու, ինչ որ տեսնուած է առաջ բերած օրինակների մէջ՝ նոտարագիր տառերով, ինչպէս տեսնում ենք Հետեւեալ օրինակների մէջ եւս.—

«Վասն իմ բազում / մեղք ու չարին // զաւր ու գիշե՛ / քնն կու հողամ. Բ. 6.

«Զամէն մէկի / մեղք ցուցանեմ, // թող զիս անգէ՛տ / քնն քամահեն»: Զ. 9.

«Փրոանդն խեւ / եւ անթապդիր // ըզպոռնըկե՛ / լքն մեղք չասեն»: Զ. 10.

«Թէ զԱսն ասեմ / կամ ըզՁարքազն, // այլուիկ յըմո՛ւ / արն նրման են»: Զ. 14.

«Տէրըն տայ ը՛գ / պարգեւըն ձեզ // զինչ որ է առ / աղքատ Ղազար».

ԽԷ. 43.

Մէկ մի իր դմ՛ւ / ոքն կու կենար»..... ԽԷ. 29.

Եւ այլ բազմաթիւ օրինակներ, ցրուած իւր տաղերի մէջ, որոնց մէջ ո՛չ ներ-դաշնաւորութիւնն է վնասուած եւ ո՛չ չափ ու կշռոյթը կորած, — ազդեցութիւն, ինչպէս տեսանք, Պարսիկ Բանաստեղծութեան եւ Երգիչների:

Թէ նախորդ, Հնդեւտաստոնեայի, 7-3-5 եւ այս վեշտասանոտնեայ, 4-4 4-4, Տաղերը աւելի երկոտնեայ — distich — քերթուածներ են, իրենց ամբողջ կազմով, պարզ է, որ նոյնպէս Հետեւողութիւն է Պարսիկ Բանաստեղծութեան եւ նորա ներկայացուցիչ մեծ վարպետների երկերի, ինչպէս են Շահ-Նամէ, Լուգաթ-ի-Փուրս, Գարշասպ-Նամա, Սամ-Նամա, Զախանգիր-Նամա, Ֆարամուրզ-Նամա, Գուշասպ-Նամա (Ռուստէմի Ամազոն աղջկայ Պատմութիւնը) եւ այլ շատեր:

§ 5. Փրիկի ատաղաչափութեան ձեւը, արտայայտութեան եղանակը, իւր արտաքինով եւ ներքին զգացումների անկեղծ ու անարուեստ, — կամ աւելի ճիշդ, արուեստականութիւնից հեռու կաղապարով, — այնքան բնական է եւ անբռնազօսիկ, որ դժուար պիտի լինէր նորա տաղերի մէջ այլ, օտար ազդեցութեան հետք գտնել, եթէ հետախոյզ աչքն ու պրպտող միտքը իրենց դէ-րը չկատարէին:

Եթէ մենք երկար աշակերտելուց եւ Հիմնական ծանօթութիւններ ձեռք բերելուց յետոյ է միայն, որ կարող ենք երկու Վենետիկեան կամ Փլորենտեան, Յունական կամ Հռոմէական, Հոլլանդական կամ Սպանական, Ասորական կամ Եգիպտական, Հնդկական կամ Զինական նման գործեր իրարից զանազանել, ապա Ժամանակի ընթացքին է, որ մեր աչքը աւելի դիւրաւ է կարողանում զանազանել Եւրոպական մի գործ Ասիականից, Վենետիկեան արուեստի արտադրութիւնը Փլորենտականից, Զինականը՝ Հնդկականից, Պարս-

կականը՝ Արարականից, չը նայած դոցա մէջ եղած այնքան նմանութեան, — որովհետեւ մեզ համար պարզուած է այն գաղտնիքը, թէ այդ գործերի ու արուեստի արտադրութեան հմուտ վարպետը կարող է եղած տեսնել, զանազանել եւ հիմնովին իւրացնել տարբեր արուեստների նրբին, ինքնուրոյն յատկութիւնների փոխարարութիւնը, հազար ու մի նրբին, հազիւ նշմարելի առանձնայատուկ կնիքը եւ իւր նոր հմտութեամբ, իւր սեփական, անպայման հեղինակաւորութեան անընդդիմադիր դրոշմը դնելով իւր նոր գործի վրայ, — այլ խօսքով, ըստ ամենայնի իւրացրել է միջավայրի տուեալները իրենց հազարաւոր նրբութիւնով, հաիւ նշմարելի՝ անընտել աչքին:

Միջավայրը բազմաբարդ մի ըմբռնում է, որը ակներեւ իւր մէջ է կեդրոնացնում, իրեւ գոգաւոր հայելու հնոց, այն ամէնը, ինչ որ հեղինակի աչքի համար նորութիւն է, ամէն ինչ, որ գրաւիչ է նորա ականջին, բոլորը, ինչ որ անտես մի զսպանակից մղուած, անծանօթ իրեն՝ զարթեցնում են նորա մէջ նոր ոյժեր՝ քնած, հեռաւոր, նախահաւութեան օրէնքի եւ ոյժի կարողութիւններով օժտուն: Միջավայրը, ուր ոչ միայն երկրի եւ իրեն ծանօթ աշխարհի սովորական կեանքն է գրաւում իւր ուշադրութիւնը, բնական գեղեցկութեամբ, առանձնայատուկ գծերով, երկրի մշակութեան ինքնուրոյն եղանակով, արտադրութիւն ու բերքերի բազմօրինակ տարբերութիւններով, այլ եւ մի նոր հորիզոն է բաց անում նորա առաջ՝ ինքնատիպ մտաւոր մշակոյթի զարգացումով, հոգեկան ապրումների թռիչքներով, արտայայտութեան ուրոյն եղանակով, խոր իմաստութեան, դիտողութեան մի նոր կնիք ու դրոշմով, — մի կնիք, որ անպայման կրում են ամէնքը, գիտակցօրէն, թէ անդիտակից, ամէնքը, որ այդ երկրամասի մէջ են ապրում, համբերութեան խոր իմաստութիւն մտցնելով նոցա մէջ, մղում տալով փոփոխելու, բարելաւելու ամէն ինչ՝ մշակութիւնը, պայմանները կեանքի, առեւտրի, ռազմական գործի հմտութեան ու պայքարի, անձնական եւ ընկերական փոխ-յարաբերութիւնների, օրէնքների, արդարութեան ըմբռնման, վրէժի գործադրութեան եւ կամ ներումի բարձրացող հակման, կրքերի յորդումի կամ զսպումի ներքին վայրագ դադան ապրումների, գաղտնի ու թագուն կարողութիւնների, ազատ ապրելու կամ գերու դերի մէջ մնալու երկրնտրանքի եւ այլ բազմապիսի ու յարաբարդ տուեալների, լեզուի նրբին ձեւերի ու արտայայտութեան նորանոր եղանակների, — որպէսզի այդ բոլոր այլազան տարրերի գեղեցիկ, ներդաշն համադրութեամբ կարող լինի կերտելու եւ ստեղծագործելու: Եւ այդ կերտողն ու ստեղծագործողը միայն այն անձն է, որ գիտէ հնազանդել միջավայրին միաժամանակ եւ նոյն միջավայրի պայմաններին՝ հրամայող կարող լինելու ձգտումով եւ ատակ կարողութեամբ:

§ 6. Եւ, եթէ այս յարաբարդ միջավայրը երբեք գոյութիւն չունենար, Յունական արձանագործի պաղ ու սառած մարմարիոնը երբեք պիտի կարող չլինէր խօսելու մեր սրտին ու մտքին՝ իւր որոշ ոճով, Ֆրանսիական կամ

Հովանդական արուեստի դպրոցի մի սլաստառ կամ ձապոնական մի գործ բացարձակապէս իրարից տարբերութիւն պիտի չունենային։— Հետեւաբար անհետ կորած պիտի լինէր նոցա հետ եւ նոցա մէջ այն զօրեղ ինքնուրոյն կնիքի լեզուն ու շեշտը, ոճի ինքնայատուկ, հետաքրքրական առանձնական դրոշմը, հետեւաբար եւ մարդկային հետաքրքրութեան իմաստն ու արժէքը։ Մեր մտքի ինքնուրոյն տարբերութիւնն է, մեր արուեստի առանձնայատուկ բազմազանութիւնն է, որ մեզ ամէնքիս՝ այլապէս մտածումներով ու ձգտումներով, տարբեր ճաշակով ու պահանջներով անձերը միացնելու, ի մի զօդելու գաղտնիքն եւ ոյժն է բովանդակում իւր մէջ, — որովհետեւ մենք իրար ենք մօտենում, ոչ թէ ժխտելու միւսի ինքնայատուկ էութիւնը, այլ ուսումնասիրելու, փոխ առնելու մեր սրտին ու մտքին խօսող գծերն ու երանգները, մեր աղքատ, ո՛չ լրիւ գոյների երանգապնակին մէջ աւելացնելով նոր գոյներ, սկզբնապէս փոխ առած, սակայն յետոյ դարձրած մերը լիովին՝ մեր ներքին աշխարհի աւազանին մէջ վերամկրտելով այն։ Եւ պիտի չմոռանանք, որ ուսումնասիրելով է, որ կարող ենք երեւան հանել տարբերութիւնների մէջ մեզ իրար զօդող, ամուր կապող նմանութիւնների անտես զօրութիւնը։

Եւ պէտք է ասենք, թէ որքան մեր նմանութիւնն աճում եւ մօտենում է, այնու ամենայնիւ այդ տարբերութիւններն եւ ինքնայատուկ առանձնադժոժ գծերը միշտ էլ գոյութիւն պիտի ունենան եւ նոյն իսկ ցանկալի է, որ միշտ էլ պահպանեն ինքնայատուկ տարբեր գոյութեան էութիւնը եւ մնան եւ կեանքի, հետեւաբար եւ՛ աւելանալի մէջ, ինչ ձեւ ու գոյն էլ ունենայ այդ արուեստը, բանաստեղծի դրաւիչ լեզուով, քանդակագործի կերպրկալ ձեւերով, նկարչի ու ճարտարապետի հմայիչ գրչի ու գչիւրի առինքնող գծերի համադրութեամբ։

§ 7. Միջավայրի խոր ազդեցութիւնը տեսնում ենք նաեւ Ֆրիկի տաղերի վերայ։ Իւր ծանօթութիւնը չրջապատի կեանքի ամէն խաւերին՝ ակնյայտնի է իւրաքանչիւր տաղի մէջ։ Հմուտ է վարդապետի չափ Ս. Գրքին, նորա պատմութեան (ԻԲ. 23-24, Լ. 10, ԼԴ.)*, աւանդութիւններին (ԼԴ.

*) Մեր երգչն այն սիրոյ երգչներից չէ, որոնց ծանօթութիւնը Աստուածաշնչի յայտնի «Օձի եւ Եւայի Պատմութեան» մասին բոբիկութեան հասնելու թերութեամբ իսկ, չէ քաշում հանրութեան առաջ այն ցուցադրել, երգելով, —

«Իձ եար, քե վատ չե՞մ ասեր,

Դու հիմի է՞ր ես խռովել.

Ղամաղ մի կայ ի մեր միջին

Քեզ զալատ է հասկացուցեր։

Ղամաղն է ի Օձ նըման

Որ զԱզամ է դալտեցուցեր.

Խաբեր, դրախտէն հաներ,

Եւ լուսոյն է մերկացուցեր։—

Արիստ. Վրդ. Տեւկաճ.

Հայերգ, Մեղեդիք... Թիֆլ. 1882.— Ամսիտ, 1907, էջ 135.— 2Բ. 176, Վ. ՄԻԲ.
Մատնդր.։

160-163, 219, ԼԹ. 38, ԺԲ. 82, ԼԴ. 172-177, 218-219, 230-234, Թ. 21, 31
եւն.), Եկեղեցու Վարդապետութեան, մարգարէութիւններին, Ս. Գրքի ար-
տայայտութեան եզրներին, ոճերին (ԻԴ. 42), ձեւին եւ կառուցուածքին, Ե-
կեղեցու ժամապաշտութեան (ԺԴ.):

Նոյնքան խոր ծանօթութիւն ունի եւ Հայ պատմութեան անցեալին ու
ներկային տեղի ունեցած անցքերին՝ այնքան մանրամասն, որ եւ ոչ մի պատ-
միչ տուած է նորա Տաղերից միջանիսի մէջ ցրուած պատմական յուշ ու անց-
եալի ծանօթութիւնները, ինչպէս օրինակ, Տաղ ԼԵ. «Վասն Արդուն Ղանին եւ
Բուղային», քաղաքական անցքերի, դէպքերի եւ անունների յիշատակու-
թեամբ, որոնք այլ տեղ յիշատակուած տեսնել չենք կարող:

Ունի ակնարկներ, յաճախ մի տողով, որոնք ժամանակի բարձրի,
նիստ ու կացի ո'չ միայն ճիշդ հայելին են, այլ եւ թանգարժէք տուեալներ,
իբրեւ անցեալի կենցաղական գծեր,—

«Շատ մի ծառայ Ղըփչախ լըմուս,

Ժողովեմ բարիք տուն լի դուրս»: ԺԴ. 12.

Նոր ազգութիւններ ու ցեղեր, որոնք քաղաքական դժբախտ բերումներով ըն-
կած էին Հայոց երկիրը եւ կամ իբրեւ գերիներ եւ կամ իբրեւ ծառաներ էին
իրենց նոր տէրերի ձեռքին ու տան մէջ: Յայտնի է, որ Թաթարների շրջանին
բազմաթիւ Հայեր գերի տարուեցան (Գլ. Բ. § 12), բայց թէ Հայաստանի մէջ
եւս գերիներ կամ պատերազմական աւարի հետեւանք Ռուսներ եւ Ղփչաղներ
այնքան մեծաքանակ թուով բերուեցին, որ «շատ մի ծառաներ» այդ ազգի
զաւակներից էին, այս նկատմամբ առաջին տեղեկութիւն տուողը մեր Նը-
գիչն է:

Այդպիսի անցողակի, բայց նոյնքան կարեւոր մի տեղեկութիւն է նաեւ
նորա հետեւեալ տողը,—

«Աղէկ վաճրուկան պիտի՝ տասնէն մէկ կարէ շահենալ»,

ԻԳ. 38.

Ինչ որ ժամանակի կենցաղական ծանր պայմանների ցուուն մի պատկերն է,
Հայը՝ իբրեւ Արեւելքի մէջ ծանօթ իւր առեւտրական կարողութեամբ ժողո-
վուրդ, նորա ոտքը իւր հայրենիքից դուրս բազմաթիւ օտար երկրների հող
էր կոխում, իւր բուն նպատակին ձգտելով, օգտուել առեւտրական ձեռնարկ-
ներից: Առեւտրական անձը, բնական է, պիտի չգոհանար իւր ձեռնարկի մէջ
միայն տասը տոկոսի շահով: Բայց մեր Նըգչի ապրած օրերն ու շրջանն այն
շրջանն էր, երբ կեանքի ու դոյքի, ստացուածքի ու ինչքի անապահովութիւնը
մինչ այն աստիճան մեծ էր, որ «աղէկ վաճրուկան» անգամ, ճարպիկ ու ճը-
կուն, պայմանների առաջ խոնարհուող՝ պիտի բաւականանար այդ, համե-
մատաբար փոքր շահով գոհանալու դրութեան, այն եւս իւր մտքի եւ կարո-
ղութիւնների ամբողջ զինարանը հրապարակ հանելով:

Ընթերցողն այսպիսի տողերի շատ պիտի հանդիպէ նորա ԴԻԻԱՆԻ

մէջ, որոնց բոլորի ի մի հաւաքելու գործը մեր նպատակից դուրս է :

§ 8. Ֆրիկն իւր Տաղերի մէջ ոչ միայն հմուտ Երգիչ է կրօնական բանաստեղծութեան ճոխ գանձարանի բոլոր տուեալները, այլ նաեւ խորհող ու փրկիսովայ, — բնականից, թէ կեանքի պայմանների արդիւնք, մեզ համար միեւնոյնն է, — գաղափարականի ու ձգտումների աշխարհի մէջ ապրող հոգի, որը գիտէ եւ ընդունակ է իւր ներքինն արտայայտել մի-երկու տողով, բայց հրապուրիչ ու բանաստեղծական ապրումների դրոշմով. —

«Հանց մեծամեծ խորհուրդ արի,

Որ յաւիտեան ոչ կատարի»: Ը. 3.

Ի՞նչ էին այդ խորհուրդները, դժբախտաբար ստել դժուար է, որովհետեւ իւր կեանքի պայմանները եւ միջավայրի ու շրջանի օրերն այնքան դառն էին, որ հազիւ Երգչին պիտի թողնէին իւր երազներով ապրելու միտքարութիւնն ունենալ:

Մեր Երգիչը, ոչ թէ մեծամտութեան հովերով տարուած, այլ սոսկ իւր սեփական ոյժի ու կարողութեան գիտակցութեամբ մղուած, երգում է, —

«Ես այն հաւերուն էի, որ գետինը կուտ չուտէի,

Թըռչի, երկնաւքն անցնի, թէ սիրուն՝ ակնատ չընկնէի.

Ակնատն ի ծովուն կըղզին լարած էր և՛ ի ես չի գիտէի,

Ամէն հաւք ոտաւքն ընկնէր, ես ոտաւքս ու թեւքս աւելի»:

ԽԳ. 23-26.

ուր եւ սեփական ոյժերի գիտակցութիւնն է ցուցադրած եւ իւր «աշխարհի» իմաստութեան անտեղեակ լինելու անփորձ, անգործնական լինելը:

Եւ եթէ այդպէս էր, «աշխարհիս բաները», ի՞նչ արժէք ունի իւր «գետին կուտ չուտելու» անդիշող խոյանքը, որովհետեւ

«Բազան ի յանտառ՝ մորին, թէպէտ բու, թէպէտ բազայ է,

Գոհարն ի ծովին միջին՝ թէպէտ քար, թէպէտ գոհար է»,

ԽԳ. 17-18.

այսինքն միջավայրի, կենցաղական պայմաններն այնպէս են, որ ո՛չ բազէն է գնահատոււմ եւ ո՛չ մարգարիտ ու գոհարն է արժէք ունենում, քանի որ նոցա արժէքն իմացող չը կայ:

Սակայն չը նայած կենցաղի դժուարին պայմաններին, նորա մէջ ապրում է շարունակ ձգտումի, մեծամեծ խորհուրդների նկրտումը, —

«..... Խնդրեմ այն գոհարն, որ փարթանամ,

Ու տեսնում իմ մտաց աչաւքն ու դողամ.

Ով բերէ զինքն առ իս, որ պահ մի խընդամ,

Կու քաղի շունչս յինէն, թէ ե՞րբ մաւտենամ

Եւ առնում պահ մի յափս եւ ուրախանամ

Եւ հոգով ու մարմնով ես անմահանամ:

ԼԸ. 71-76.

Որովհետեւ՝

«Գիշեր ու ցորեկն ի բուն՝ հոգոց ծովըն կու ծըփամ».

ԽԱ. 22.

Հոգեկան այս բարձր ձգտումները իրականացնելու անհնարաւորութիւնը յաճախ նորա մէջ առաջ են բերում լքումի բողբոջներ եւ առանց տատանուելու եւ քաշուելու յայտնում է,—

ԽԱ. 22.

«Անալի է դարձել իմ միտքս ու անհամ»,

ԼԸ. 48.

որովհետեւ կեանքը իբրեւ դրուժան ընկեր, ամէն բոլորէ խարող ու խարդաւան՝

«Զնետըն մահու ճրգէ ու զաղեղն դառնայ պահէ,

Զարինդ գէտ ջուր վաթէ՝ դառնայ մէկ խաւաւք վըճարէ»,

ԽԳ. 29, 30.

որի հետեւանքն է այն երեւոյթը՝ տակն ու վրայ եղած պարագաների ասպարէզ կեանքի մէջ, որ

«Զառիւծն ի գընճիլ դրած է՝ ի չոպան կու տան, թէ՛ «Քաշէ՛»:

ԽԳ. 11.

Կեանքի փորձութիւնների բովից անցած մեր Երգիչը դարձել է այդ բովի մէջ թրծուն իմաստուն եւ նորա փորձառու միտքը տուել է տողեր, որոնք մի-մի ժողովրդական առածի պատկեր ունեն,—

«Կուռոյ ժամն երկաթն է լաւ, քան զոսկի, ահունք պատուական»:

ԾԱ. 26.

Կամ

«Աշխարհիս իմաստունն է լաւ, քան զգանձ անցական»:

ԾԱ. 27.

Եւ կամ

«Գործով երեւի խելաւքն, ասելով չապրի մշակ»:

ԻՆ. 45.

Ունի տողեր, որոնք մի-մի կենդանի պատկերներ են արտայայտութեան ձեւով՝ հակիրճ, իբրեւ կերպընկալ ձեւ՝ ինքնուրոյն, խառն դաշնաւոր շարժումի հետ, ինչպէս՝

«Պաղէ պարիսպ՝ ալեաց դեզակ».— ԼԴ. 111, ուր զգում ենք յորձանուտ ալիքների իրար վրայ կուտակումը եւ մոգեկան մի ոյժով փոխակերպուած սառույցէ պարուպի՝ անշարժ, բայց լի ներքին մղիչ մի ոյժի շարժումով:

Կամ

«Զինչ զեղունք զեղեցիկ կանայք է ստեղծել,

Աշխարհի չինութեան պատճառ հրամայել»:

ԼԵ. 35-36.

ուր կինն է պատկերանում իւր գրաւիչ արտաքինով՝ յարաշարժ ու փխրուն,

բայց իւր բուն նպատակի՝ ստեղծագործելու հմայքով օժտուն:

Քաջ վարպետ է հակադրութիւնների, որի լաւագոյն օրինակը կարող է ծառայել Ժ. Տաղը, ուր իւրաքանչիւր երկտողեան — distich — հակադրութեան մի-մի պտակեր է՝ կենդանի, գունազեղ, անբռնադրօս եւ միջավայրի հարազատ հայելի:

«Շրթունքը ծուխ էր ժողովել՝ պազչոտ էիր հետ ամենոյ,
Քեզ համբուրել պիտէր յուսով ի նշխարաց մարտիրոսու.
Դու զատամունքդ կըրճըտէիր զինչ նենգաւոր, հարբած ուղտոյ,
Քաղցըր պիտէր զինքը բանալ՝ անուշ խաւսել հետ սիրելոյ:
Զլեզուդ մըխել ես չար ու սուր, չես ձանձրանալ յիշոց տալոյ,
Փառաբանող ստեղծած է դա՝ զտիւ եւ զգիշեր զառաւաւտու...
Սիրտըդ լըցած է նենգութեամբ՝ զերդ գազանի, զինչ զգայլոյ,
Զինքդ ողորմած պիտէր պահել դէմ աղքատաց եւ որբերոյ...
Ծընկներդ խոց կացել համակ ի հետ մեղաց շատ դատելոյ,
Ծընրով պիտէր զինքըդ տեռել մէջ գիշերաց աղաւթելոյ...»

Եւ այս ոճով ամբողջ տաղը՝ հակադրութիւնների մի-մի գեղեցիկ պտակեր, բացասականը դրականով լրացրած ու ճոխ յեռումով:

Նոյնքան եւ նուրբ հեղնող է նա՝ լաց ու արցունքի միջից ներքին բաւականութեան ժպիտը ցոլացնելով,

«Երբ նստէաք ի հրապարակ
Ամէնն զմեզ ծիծաղէին.
Հանց բարետես աչուի ունիք (= ունէաք),
Որ նոքա այլ գլխավայրին».
Տաղ ԼԵ. 104-107

Եւ այսպէս նաեւ այլ բարեպատեհ առիթների մէջ:

§ 9. Իւր ժամանակակիցներից եւ ոչ ոք, անշուշտ, կասկած ունէր, թէ մեր Երգիչն էր իւր Տաղերի բուն իսկ հեղինակը: Սակայն, որպէսզի ապագան ու եկող սերունդը եւ ո՛չ մի կասկած ունենան, սիրում է ընդգծել իւր, իբր հեղինակի իրաւունքը, տակը իւր անունով վաւերացնելով այն. —

«Տէր կենդանի է եւ աւրհնեալ,
Որ չէ այլոց բանքս ասացած.
Զինչ զծաղիկ եմ ժողովել
Քան զմարգարիտ պայծառ չարած.
«Թէպէտ յերկար բան կու խաւսի՝
Ֆըրիկն ասել է ի մըտաց»... ԺԱ. 264-269.

Մեր Երգիչը ոչ միայն իւր երգերն ու տաղերն ինքն էր յօրինում, այլ եւ երգում էր անձամբ «ժողովներ»ի մէջ, այսինքն խնճոյքի պահերին, երկու նպատակով. նախ՝ որ իւր յօրինած երգերը տարածուէին՝ սովորելով, իւր «բաները», խօսքն ու երգը «ի միտ եւ ի հոգի», դրուէին, եւ ապա, խրախ-

ճանքի պահերն անցնէին հայկական սովորութեամբ՝ երգ ու գինով, որոնցից ինքն եւս հետու չէր:

«Դուք աւրհնիք յԱստոծոյ, եղբարք սիրելիք,
Թէ դընէք զայս բաներս ի միտ 'ւի հոգի.
Եւ աղէկ իմանայք, թէ զինչ կու խաւսի:
Դուք զփառս Աստուծոյ նըստողք ի գիմի
Եւ ուսիք, որ կարգայք ի մէջ ժողովի
Եւ լինիք գովելի դուք փոքր ու մեծի»: ԼԹ. 71-76.

Այս էր նոյն օրերի եւ ապա նաեւ յետոյ, երկար դարեր, Երգչի տաղերի եւ երգերի տարածելու, ուսուցանելու եղանակը մինչեւ մեր օրերն անգամ, երբ Աշուղ Զիւանին նստած Գիւմրիի սրճարանների մէջ, իւր սրտի ու հոգու տաղերն էր երգում, չուրջը ժողովուած «մեծ ու փոքր»ի մտքի ու հոգու մէջ տպաւորելու եւ տարածելու համար իւր «Զախորդ Օրերն»:

Մի այլ տեղ մեր Երգիչն ասում է.—
«Աւրհնեա՛ դամէն Քրիստոնեայքս, եւ ըզժողովս, որ կու լըսեն»:
Զ. 84.

Նորա էական ցանկութիւնն էր, որ ունկնդիրները սովորեն եւ «կարդան», այսինքն երգեն եւ տարածեն,—

«Ով կարդայ զայս բաներս եւ ինքն զըմբաղի
Թող յիշէ զանարժանս աւրիկ մի բարի: ԹԼ. 69-70.

Կամ

Աստուած աւրհնէ զայն կարդացաւդն, որ ըզժըրիկըս յիշե-
նայ. Թ. 69.

Եւ կամ

Աստուած աւրհնէ զայն կարդացաւդն, որ իմ խըրատս առ ինք
մընայ. Թ. 60.

այսինքն, որ իմ երգածս, իմ տաղերս իւր մտքի մէջ պիտի պահէ, «առ ինք մնայ» եւ տարածէ այն երգելով, կարդալով:

Երգիչն այդ օրերին, իւր բուն իսկ կոչումով, կոչուած էր Ասող, որից եւ յետոյ, ըստ մեզ, դարձել է յայտնի Աշուղ աղաւաղումը:

«Գերի Ֆըրիկ, ողորմելի
Խաւչ ես ասեք զբաներս ի շար.

Զի ասողաց մեղքն է թողած

Եւ լրսողացն հաւասար»: ԽԴ. 101-104.

ուր «ասեք» չէ նշանակում միայն յօրինել, կաղմել ստեղծարանել, այլ եւ երգել, որից եւ Ասող = Երգիչ Աշուղ:

«Եւ ասողաց մեղքն է թողած եւ լրսողացն հաւասար» արտայայտու-
տութիւնը յիշեցնում է մեզ մինչեւ այսօր իսկ մեր ժողովրդական հեքիաթներ
պատմողների վերջաբան խօսքը՝ «Երկնքից երեք խնձոր ընկաւ, մէկն՝ Աս-

զիմ, մէկը՝ Լսողին, մէկն էլ Անուշին (= տան փոքրին): Եւ կամ Մշոյ Դաշ-
տի մէջ պահպանուած շատ աւելի բանաստեղծական արտայայտութիւն քառ-
եակի բառերը. —

«Հաւք մի իջաւ յերկընուց,

Օսկի խընձորն էր կըտուց.

Մէկն՝ Ասողիմ, մէկ լըսողաց,

Մէկ լէ էս տան հալւորաց»: (Տես մեր «Կամուրջը Ծու-
շանի» աւանդավէպի «Նախարան»ը, § 94 եւ Աւանդապատումի ՃԺԶ.):

Ասող եզրը, ինչպէս տեսանք (Գլ. Գ. 49), միայն պատմող չէր նշանա-
կում, այլ նաեւ երգող եւ շատ հաւանական է, որ մեր հէքիաթները, իրրեւ
մնացորդներ աւանդապատումների, ոչ միայն հասարակ պատմուածք էին,
այլ աւելի երգուող, որոշ եղանակով արտասանուող ասեքներ — recitative
— որով բնական է, ասերգը ասում էր, երգւում էր եւ այն անձը, որ այդ
դերն ունէր՝ բնականաբար եւ Ասողն էր, Երգիչը = Աշուղը յետին շրջան-
ները*):

§ 10. Թէ ի՞նչ եղանակով էին երգւում այդ երգերն իրենց յօրինող բա-
նաստեղծ-Երգիչների կողմից և ոչ մի հնարաւորութիւն ունինք նշելու: Մի բան
պարզ է: Որոշ երգեր, որոնց չափը համապատասխանում էր երգուող տաղի
որոշ մի չափին եւ որի եղանակը ծանօթ էր ժողովրդին, տարածուած՝ երգ-
ւում էին այդ երգերի եղանակով: Այս մասին ունինք որոշ ցուցում նոյն իսկ
Ֆրիկի Տաղերի վերնագիրների տակ, իրրեւ ցուցում, ծանօթութիւն: Այսպէս

*) Աշուղները կամ Երգիչ, Ասողները միշտ էլ առանձին յարգ ու պատիւ են ունեցած,
ոչ միայն այն պատճառով, որ միշտ էլ մի նորութիւն էին բերում, — մի նոր երգ, Տաղ Սի-
րոյ, Հարսանեկան, Հովուերգակ զեղումներ եւ այլն, — այլ աւելի եւս այն պատճառով, որ
հնութեան, Նախնի Աւանդապատումների, հերոսական պատումների, երգի եղանակի եւ երգե-
լու ձեւի մոլեանդ հաւատացող, աւանդապահ պահակներ են եղած, ոչ միայն մեր աշխար-
հում, այլ ամէնուրեք, ե՛ւ Արեւմուտք, ե՛ւ Արեւելքի մէջ: «Ասողի — Երգչի gleeman
«Հին Անգլո - Սաքսոն gleo, gleow = glee = երաժշտութիւն եւ man = մարդ, այսինքն
Երգիչ) այցելութիւնը մի ուրախութիւն պատահար էր Պաքոնի (= Thegn = Than) ընտա-
նեկան շրջանի եւ կենցաղի համար: Դժուար էր բարեացակամ վերաբերութեամբ չընդառաջել
նորան, որը միակ պահապան հսկողն էր Հին, բարի անցեալ օրերի բանաստեղծական աւանդա-
պատում մնացորդների եւ նոցա պատմելու եւ ասելու (= երգելու) եղանակի, որոնք զըթ-
բախտարար անհետում, մաշւում են ժամանակի մակընթացութեան հետ: — J. R. Green:
Cong. of England, p. 324:

Աշուղների ոտքն ամէն տեղ ազատ մուտք ունէր ժողովրդի համեստ ու անշուք՝ օղա-
նքի սալուից, մինչեւ մեծագործների պալատը, մինչեւ ազատորենների տաճարը եւ տիկին-
ների օրհակները: Տեսնել կարելի էր, պատմում է Մարկոս Պոլոն, Թէ «Մեծ Խանի պալատի
մէջ ինչքան բազմաթիւ Երգիչներ — gleeman -- եւ կատակաբաններ — juggler — կային
անվերջ». Marco Polo: Trawel. Trad. by Yule, II, 54:

Տաղ է՝ ը «Մինչ դեռ ոչինչ էր գոյացել», երգւում էր «Աղամ» ձայնով, այսինքն «Աղամ նստէր» երգի եղանակով: Տաղ. ԻԳ. ը «Իմ սիրտ, վատին մի լըսիր» եւ Տաղ ԻԷ. «Է Չարիս, երբ ծըռիս մարդոյն» երգւում էին «Նրազ է եւ սուտ, եղբարք» յայտնի տաղի եղանակով: Տաղ ԺԲ. «Ով կու սիրէ կուծ ու կըթխայ» եւ Տաղ ԽԴ. «Արհմեալ անուն Արարաւդին» տաղերը երգւում էին «Յիսուս Որդի» տաղի եղանակով: Տաղ ԽԵ. «Է՞ր չես երթար ի միտքդ ի վար» երգւում էր «Այրն գգեց տղայ»ի եղանակով*):

Մեր Երգչի գրուած եւ առ այժմ մեզ յայտնի յիսուն եւ մէկ տաղերից միայն վեցի նկատմամբ դրական ցուցումն ունինք, թէ երգւում էին «Ժողով»ների մէջ:

Իսկ մնացածները: Չէին երգւում: Բաղաձայն, անկենդան, չը կարդացուող տաղեր էին: Եւ ամենամեծ հաւանականութեամբ մեր Երգիչը, ոչ միայն իւր Տաղերը

«Ձինչ ըզծաղիկ էր ժողոված,

Քան զմարգարիտ պայծառ՝ չարած»,

այլ եւ իւր «Բանմա ասացած» ինքն էր հոգացած թեւեր տալու, թոցնելու, տարածելու, իբրեւ սեփական տաղերի եղանակի յօրինող, ուրեմն եւ մեր առաջ ներկայացնող իւր երրորդ դերով, իբրեւ երգահան, նուագաշարդար — composer-compositeur — «խաղ-կապող», ըստ ժողովրդի արտայայտութեան: Եւ եթէ այդպէս են եղած բոլոր դարերի եւ շրջանների մէջ մեր յայտնի երգիչ-բանաստեղծները՝ Սայաթ Նովայ, Միսկին Բուրջին, Աչըզ Շիրին, Ազբար Աղամ, Մայիլ Մադաթ, Չարգար, Նարիման, մինչեւ Ջիւանի, ինչո՞ւ զլանալ նաեւ մեր Երգչին իրեն ըստ ամենայնի պատկանող փառքը:

Ձրի՞ ենթադրութիւն:

Չենք կարծում: Քիչ վերը չէ՞ր, որ մեր Երգիչն ինքը տուեց կողմնակի կերպով այդ ապացոյցը, պնդելով, թէ

«Ձի ասողաց մեղքն է թողած

Եւ լրսողացն հաւասար».

Եւ այդ օրերն այն օրերը չէին, որ երգիչն ու բանաստեղծը իւր հետ իւր յատուկ երգահան, նուագաշարդար պատեցնէր իւրաքանչիւր նոր երգի նոր եղանակ յօրինելու համար:

§ 11. Տարիների ազդեցութիւնը Ֆրիկի ներքին ապրումների վրայ, թւում է, չատ էլ մեծ փոփոխութիւն չէ կրած, որովհետեւ, ինչպէս ինքն է ասում,

«Ձինչ Տէրն երեստ՝ հերիք չածի,

Այլ մեծութեան սիրտ ունէի...

Այն բազային եմ նմանի,

Որ փոքր որսի ոչ հաւանի».

Ը. 9-11.

*) Հմտ. Գլ. Գ. § 51:

եւ այդ ներքին ձգտումը՝ միշտ դէպի լաւագոյնը, դէպի «այլ մեծութիւն»՝ նորա սրտի անընդհատ բաղձանքն է եղած: Բաղձանքի այդ բոցը, երբեմն լաւագոյն պարագաների եւ երբեմն բախտի յոռեղոյն չըջանների մէջ չէ՛ թողած նորան, չը նայած, որ փորձութիւններով լի տառապանքի միջավայրը խոստովանել է տալիս մեր Երգչին, թէ

«Ով որ ածի աչքն այլ մեծի
Բեստէ կենայ զաւրն անաւթի»: Ը. 14.

Սակայն եւ այնպէս այդ ձգտումը, իբրեւ ներքին պահանջ, որից նա ազատուելու հնարաւորութիւն չունի, տեսնում է մինչեւ կեանքի ընթացքի խոնարհուող օրերը, սկսած այն օրերից, երբ երգ էր յօրինել եւ երգել ուսած, շարունակուելով մինչեւ ձիւնը երեսն ու գլուխը պատելու չըջանն ու օրերը:

Ուրիշների հետ ինքն իրեն եւս խարաղանելով, ասում է,—

«Փոխէ զքեզ ի յայդ կերպէդ,
Երբ դարձաւ սեւ մագդ ի սպիտակ»:
ԻՆ. 25.

Մի այլ տեղ, թերեւս ափսոսանքը խոր թաղուած ծերացող ու ապաբախտ Երգիչ-հօր սրտում, երգում է,—

Ալիքս ի դեղին դարձեր,
Նայ, մեղաւքս այլւի սեւացայ»:

ԺԱ. 8.

Դադարել երգելուց, ստեղծագործելուց եւ «Ժողովներ»ի մէջ իւր տաղերն ասելուց, հնարաւոր չէ նորա համար, որովհետեւ մի ներքին տոչորբոց, այրող ու կիզող, դրդում է նորան՝ իւր ներքինը հրապարակ դնելու, իրան տուած լոյսին բաժնեկից դարձնել եւ ուրիշներին: Նա զգում է, որ

«Այս յԱստուծոյ տուաւ ինձ լոյս,
Մի՛ զարմանար այս բաներոյս...
Մըտացս երես կանթեղ մի լոյս
Որ առաջնորդ եղաւ կուրոյս...
Գիտեմ այս չէ յիսնէ՝ հողոյս,
Հողին շնորհք երես ծերոյս.....
Եբաց ի յիս զականջ հողուս
Որ ես նայել կարեմ ի լոյս»..... ԺԳ. 30-44.

եւ ուրիշներին եւս բաժնեկից դարձնեմ այդ լոյսին:

Ապրելու, հոգեկան կեանքի ապրումներով ընդ միշտ մնալու այդ ձգտումը լաւագոյն կերպով արտայայտուած է նորա Գ. Տաղի մէջ, ուր կարող ենք տեսնել, զգալ Բանաստեղծի հոգու տառապանքի եւ ձգտումների հայելին: Այդ Երգը գրուած չէ ուրիշների համար, այլ հօր ժայթքումն է իւր ներքին աշխարհի ջրվէժ որոնումների:

«Առաւաւտ խաղաղութեան,
 դէմ Գո լուսոյդ ես կու մընամ,
 Զինչ ըզձուկ յաղի ծովէս՝
 քաղցըր ջրերդ ի դէմ կու գամ...
 Ո՛չ ոսկոյ, ո՛չ արծաթոյ,
 ո՛չ աշխարհիս կու ցանկանամ...
 Զիս տնկեա՛ յերկիր բարի,
 որ ես հաստատ արմատանամ,
 Զիս յաւդէ, և ի խոր բըրէ,
 որ զարթնչիմ ու դուարթանամ,
 Խաղաղացո՛ ջուր կենդանի
 յոստըս սըրտիս, որ կակղանամ,
 Ուռնէ յորդ վըտակով,
 որ կանաչիմ ու մանկանամ,
 Մի թողուր զիս անտերեւ
 եւ անծաղիկ, որ գոսանամ,
 Զիս սընո՛ եւ դարմանէ,
 որ ի ժամու պըտուդ Քեզ տամ.
 Յանջըրդիս եմ ցամաքեալ,
 ամպ չի ցօղեր՝ դուարթանամ»...:

Գ. 13-49.

Այս տողերի մէջ մեր Երզիչն երեւում է իբրեւ բանաստեղծ, որ ոչ մի-
 այն իւր ներքին ապրումները պատկերացնելու կարողութեամբ, իւր ձգտում-
 ներն ըզձալի դարձնելով հանրութեան, այլ եւ մի անձն, որ մի նոր ուղի է
 բանում, հարթում իրենից յետոյ եկողների համար՝ լեզուի կառուցման նոր
 եղանակով, կառուցուածքի նոր ձեւերով, ինքնուրոյն, բայց ամէնքի համար
 հասկնալի ոճով, պատկերաւոր արտայայտութիւնների յարափոփոխ գեղեցիկ
 չղթայի զօղերով յեռուած:

Միջնադարեան մեր Բանաստեղծների առաջնորդ ու ոահվիրան է
 Ծրիկը:

§ 12. Բանաստեղծը, մեր ըմբռնումով, այն անձն է, որ ի մի է բերում,
 միացնում եւ որոշ արտայայտութեան ձեւ տալիս, իրական ու չօչափելի
 դարձնում այն գերազոյն ապրումների, վշտերի ու տուայտանքի ճիգերի գու-
 մարը, որ խոնարհ հոգիներն, արտայայտելու անկարող, բայց զգալու ընդու-
 նակ՝ օրական հացի ետեւից ընկած բազմութիւնն է կրել, ամենօրեայ իւր ցա-
 ւի, ուրախութեան, խոհերի՝ մոռացութեան պահերին: Նա է արտայայտիչն
 յուր ընդհանուր բռնադատ կամ կամաւոր ճիգերի, չափ աւելի պատկերաւոր,
 տպաւորիչ ձեւով, քան նոյն իսկ իմաստասէրը կարող պիտի լինէր արտա-
 յայտել:

Բանաստեղծը կեանքի տուայտանքի տակ մեռնող, ծիրուռող, հանդող խղճի անմիջական արտայայտութիւն խօսքը եւ զօրեղ ձայնն է, զգացողաժ իւր իսկ կողմից, կրած իւր անձի վերայ՝ յաճախ ուրիշների տանջանքով տառապած, մատնանշողն այն յաղթանակի, որ նորածին կեանքի բջիջներն են տարել, աւերի, քայքայման ենթարկուած եւ կորչելու սահմանուած կեանքի անհետող, անպէտ բջիջների վերայ: Նա է յաւիտենական իմաստութեան այն ջահակիրը, որը երբեք հոգիների, թոյլ ու անկար եւ կարճամիտների մէջ, խիզախ խենթութեան յանդգնութիւնն ունի կրելու իւր անձի վերայ արտաքին աւերիչ ոյժերի ընդդիմադիր, առողջ ոյժի ջանքերը, որոնք աւետարանողներն են մի նաք աշխարհի ու կեանքի, — որի ձայնը, սրտի հնչիւնը, արտայայտութեան իւր նոր ձեւերով, գրաւիչ պատկերներով, զգլխիչ, առինքնող ոճով՝ լսելի երկրի մի ծայրից մինչեւ միւսը, որի մէջ իւր ժամանակակից անձերը, անխոր, պիտի կարողանան դիւրաւ ճանաչել միմեանց, իրեւ նոյնը կրած, սակայն արտայայտելու կարողութիւնից կամ խիզախանքից զուրկ եւ կամ անընդունակ ըմբռնելու ըսպէն, վտանգը, ակնկալութիւնները, որին ընդունակ են միայն «սակաւք», բազմութեան «ընտրեալները» ամէն տեղ ու ամէն դարերի մէջ:

Սակայն այդ «ընտրեալ-անօթ» անձերն են, որ իրենց ներքին զգացումների, ապրումների ամբողջականութեան արտայայտութիւնը պատկերացնելու ձիրքով օժտուած՝ կարող են երգել, ողբերգել, քնարերգել, ուր զգայնութիւնը, իւր խղճի ու գիտակցութեան նուրբ դատումներով շղարշուած, գալիս, միանում, մի ամբողջանակութիւն են կազմում եւ անսովոր ճիւղերի, յաճախ անզգալի յարադրութեամբ հաւասարակշռութեան մի վիճակ են ստեղծում, անբռնազբօս մի դրոշմ դնում, հակառակ ներքին անվերջ ցնցումների, չարչրկումների, տանջալից բզկտումների խաչաձեւող հոսանքներին, — եւ շնորհիւ նոյն իսկ այդ ներքին, անձնական տանջանքների, — այդ միութեան արտայայտութիւնը դառնում է եւ իւր կեանքի ամբողջ իմաստը, քանի որ որչափ բարձրանում է նա եւ ինքնիշխան տէր դառնում հաւասարակշռուած այդ միութեան, այնքան եւ շրջապատը յստակ տեսնելու, վերելից դիտելու եւ խորապէս զգալու նուրբ զգայնականութիւնը իւր ներքին մարդու՝ խղճի ձայնն է դառնում, աճում, լրանում է խորհրդաւոր միութեան ծոցում:

Բանաստեղծի երգերն ու տաղերը արտայայտին են իր ներքինի՝ ըղձերի, ցանկութիւնների, ձգտումների, խոհերի ու երազների, որոնք կազմուած, հիւսուած են իւր շուրջը ցանցրիւ սփռուած յոյգերի, ապրումների, որոնցից իւրաքանչիւրի մէջ նա դտնում է որոշ մաս ու պատառիկ այն վերջնական պատկերացման, որ կամենում է արտայայտել իւր ամէն մի նոր կերտուածքի ու քերթուածի մէջ եւ ուր ամէն մի նոր երկ, իւր իսկ կազմութեամբ եւ արտայայտութեան ձեւով, իւր ներքին բուռն ապրումների խուսափող, անմարմին ստուերների ստուերն է եւ ոչ բուռն ապրումների իրական պատկեր-

արտայայտութիւնը: Եւ որը, այնու ամենայնիւ գրաւում է իւր շուրջն եղածները, քանի որ նորա եւս նոյն յոյզերն են կրած ու ապրած եւ նոյն ըղձերի, որոնումների անտես, բայց միշտ զգալի, շղարշով այժմ եւս պարուրուած եւ նոյն երազանքով տարուած: Նա է, միջավայրի այդ ընդ միշտ արթուն ու անքուն Ոգին, որ անվերջ դիմադրութեամբ արգելք է հանդիսանում խորտակելու այն ըղձանքների կառուցուածքը, որ իւր անձնական յոյսերի կեդրոնն է եւ իրեն շրջապատող անկայուն հոգիների բնական ապաստանարանը, ջերմացնող հնոցը, կենդանութեան աղբիւրը: Իւր մաքառումների արտայայտութիւն պատկերները, երազանք յոյսերի անգիտակից կապն է իւր եւ իւր շրջապատի մէջ, այն կենսունակ ներարկումը, որ տառապող հոգիներին ոյժ, անդիմադիր մարմիններին նոր արին ու աւին է ներշնչում՝ դիմադրել ու ապրել, ապրել ու յուսալ, յուսալ եւ երազանք յոյսերն իրականութիւն դարձնել:

§ 13. Նա է, այդ յաճախ անյայտ, միշտ անշօշափելի, բայց ամէնքի ներքինն արտայայտող Երգիչը, որի յոյզերն ու տանջող ապրումները նոր կեանք ու հմայք ստացած կեանքի տառապանք փորձութիւնների եւ յաճախ կեանքն ու կեանքեր խորտակող, ոտքի տակ տուող փորձանքների մէջ կարողանում է գերադոյն ճիգերով կանգուն ու կենդանի պահել գետին զլորուած դրօշը՝ համայնական ըղձանքների Սէրը, որ համայնական տուալտանքից վերապրած՝ դառնում է ջերմացնող զարկերակի բախիւնը սրտերի, անտես, բայց միշտ յարադոյ, զգալի:

Նա է, սրտերի հաղորդակցութեան ուղին կերտող այդ Վհուկը, միշտ անտես, միշտ էլ զգալի կապը կենդանի, որով անշօշափելի, բայց միշտ էլ մերձաւոր, իւր շուրջը մոլար թիթեռների պէս դարձող հոգիների ներքին կեանքի խզումը հիւսկէնի թելերն է իրար հիւսում, զօդում, միասնականութեան զգացումն ամրապնդում, ապրումների թափը զօրացնում: Նորա համար դժուար է, եթէ չասենք անհնար, վկայ չլինել եւ չդառնալ այն բոլորի, յոյզ ու ապրումների, սրտմաշ օրերի, երազուն յոյսերի, լքուած երազների, խորտակուած սրտապնդումների, որոնք դրամազուխն են եղած իւր միջավայրի հոգեկան ձգտումների, միաժամանակ նաեւ մէկը, որին, կարծէք, ոչ իւր ժամանակակիցներն են, թերեւս նշմարել, եւ ոչ իւր դարն է արժէք տուել, ինչպէս որ աննշմար են անցնում երկրից բարձրացող անձրեւը, օդից իջնող սնունդն ու ցօղը, որոնց անգիտակից նպատակն է սննդալից պտուղներն ուռցնել ու հասցնել, ուռճացնել ու լցնել կենսաբեր հիւթերի մաքուր ու անխառն հոյզերով՝ ոգկոյզները որթի ու հասկերը ցորենի, — այսպէս եւ Երգիչը իւր գաղտնի աշխարհի ծոցի մէջ է կրում հայրենի ժառանգութեան առհաւուրեան անտեսանելի, սակայն միշտ ներկայ, ու զգալի սերմերը, ցանուցիր ու անշօշափելի, բայց միշտ յարակայ ոյժերի ու եռանդի հոսանքը այն թաքուն, որոնք գալիս, միանում են նորա մէջ, ի մի ձուլուում եւ նորան դարձնում իբրեւ

վկայ իւր դարի ու միջավայրի, ամէնքի շրթների վերայ եւ ամէնքի սրտի մէջ թագաւորող, միշտ խօսուն, յար լուիկ ու աննկատ, բայց միշտ ներկայ:

Երբ այս կամ այն Երգչի նկատմամբ ասում ենք, թէ նա կարող է եղած այնքան մեծ լինել, որ ատակ է եղած զգալ իւր շրջապատն ու դարը, դորանով իսկ մատնանշում ենք դոնէ, երեւոյթը՝ իբրեւ պատճառ: Բայց իրողութիւնն այն է, որ մենք նորա մէջ ենք տեսնում դարն ու միջավայրը, ապրումները իւր շրջապատի լուի նորա համար, որ մտ է, որ հրամայում է մեզ ա՛յդ տեսնել եւ ա՛յդպէս տեսնել:

§ 14. Քնարերգութիւնը երբեք ժամանակի, պահի նկարագիրը չէ: Նորա մէջ մենք յուշերի արձանագրութիւն չենք տեսնում: Երգչի քնարերգակ յոյգերի տուիքներն առանց այն էլ իր ներքին աշխարհի ապրումներն են եւ կարիք չկայ, որ երեւակայական որ եւ է տառապանքի, արկածի պատկեր ստեղծէ ներքին պատճառը հասկանալու համար: Անցեալի մի յուշ, բոպէի մի ապրում, գալիքի դոյզն նախազգացում՝ ամէն ինչ փոխարկւում է նորա գրչի տակ ու բերանի մէջ անյայտի բացորոշ մեկնութեան, պատկերաւոր ստեղծագործութեան, ստեղծագործ պատկերաւորման: Այդ յուշերն ու յոյգերը, յոյսերն ու անկատար մնացած տենչերը, կրծող ու անքուն մտապատկերները, որ նորա բանաստեղծական գրաւիչ հիւսուածքի զարդերն են՝ կարմիր թելերը վերածւում են արեան գոյների, սեւերը՝ աւելի մաղձոտ ու տխուր երանգների, կանաչն՝ աւելի դունեղ ու խայթիչ, կապոյտներն աւելի երազուն, անշօշափելի, բայց ամէնը՝ սփոփիչ համադրութեան մի առինքնող պատկեր:

Այս յոյգերը, սեւ ապրումները, խաւարի մութ քօղով պարուրուած երազանքները նման են նկարչի վրձինի թաւ ստուերներին, արձանագործի անդրու կամ կառոյցը հազած մարմնի դիմազծերի աւելի սուր եւ ընդգծուած ջղուտ, պրկուած, պայթելու չափ մասնների իրական, կերպընկալ ձեւերին: Ո՛չ ապրած օրերի տխուր պահերի փորձութիւններն են մոռացուած նորա երգիչ եւ ո՛չ բանաստեղծի հոգու ներքնաշխարհի մէջ յանկարծ երեւան եկող, բոպէական երկնային շանթի փայլուն շողերի նման պոռթկող յոյսերն ու ցոլքերը լուսասքող, ողողուն՝ յուսադիր ոգեւորութեան մի նոր ապրումով, ծնունդ առած տանջանքի ու դառնութեան սոսկումների, որ գալիս են թեւաբախ անցնում նորա երկնող ուրախութեան վրայից, խառնելով տխրութեան անհետող քօղին՝ երջանիկ յոյգերի հիւսկէնը արծաթ ու ոսկի:

Եւ այս ամէնի մէջ անցնում է մի աննշմար, սակայն միշտ յարատեւ ապրող գիծ՝ սէրը դէպի իւր միջավայրը, շրջապատը հայրենի, որոնք աւելի եւս են համակուծ խոր տառապանքի ու կորուստների, անվերադարձ կորուստների ուժեղ զգացումով, միաժամանակ ե՛ւ սփոփիչ, ե՛ւ յուսատու:

Այսպէս չէ՞ նաեւ ամէն ոք անհատը: Անկասկած: Եւ մենք երբեք պիտի չգտնենք Բանաստեղծը, հաղար հաղարների միջից խորհրդաւոր այդ անձը,

իրբեւ անհատ ու իրբեւ հանրութեան խոհերի, զգացումների արտայայտիչ ոյժ ու ներկայացուցիչ խօսք, մինչեւ որ նորա մէջ ամենից առաջ մարդը որոնելու հոգը չունենանք: Եւ չնայած նոյն իսկ այն պարագային, որ այդ անձը ապրած է դարեր ու դարեր առաջ, սակայն եւ այնպէս այդ որոնումների պահերին ամէն քայլափոխի մէջ պիտի հանդիպենք Բանաստեղծին, որ իւր սեփական կնիքն է դրած անցած ուղու վրայ, սակայն այնքան մօտ մեր սրբոտին, հոգուն ու մտքին, որ յաճախ թուում է, թէ մենք ենք անցած այդ ուղին՝ իւր բոլոր վշտերի ծանրութեամբ, ապրումների դառնութեամբ եւ խաւարի միջից առկայծող լուսաշող յոյսերի աւետումներով, — որովհետեւ Բանաստեղծը միայն մեր հոգու հայելին է, աւելի պայծառ ու ջինջ, աւելի զրաւիչ՝ ինքնուրոյն, առինքնող իւր բոլոր ձիրքերով եւ ինքնուրոյն անհատականութեամբ, խօսքի հմայքով, որ երազանքն էր մեր: Խօսքի Ոսկէ բանալին՝ մեր տարտամ լեզուի:

Եւ չենք հաւատում, որ նոցա հետքը երբեք էլ ջնջուի, որքան էլ դարերի քողը ծանրանայ նոցա վերայ: Նոքա անցած ու գնացած, բայց իրենց Խօսքը հնչեղ ու հնչուն, ապրած տառապանքների աղնուացած այդ Զայնը՝ պիտի հնչէ, արձագանգ տայ մեր սրտերի ու մտքերի մէջ:

Այդպիսի մէկն ենք ճանաչում եւ մեր, հանրութեան առաջ, առաջին անգամ ներկայացրած Երգիչը, իւր տուածների ամբողջականութեան մօտաւոր լրութեան հնարաւորութեամբ:

§ 15. Ֆրիկի Տաղերի լեզուն գրաբար է, սակայն Միջին Դարերի այն գրաբարը, որի մէջ զօրեղ թափով նստած է իւր ժամանակի նոր հոսանքը՝ գրել աշխարհաբար: Եւ եթէ այդ հնարաւոր չէր, — գրել այնպէս, ինչպէս ժողովուրդն էր խօսում, — գոնէ այնպիսի մի գրաբարով, որ ժողովուրդին լսող ու երգող խաւերին դիւրամբօնելի լինէր եւ հասկանալի: Եւ Երգիչն ընդ առաջ է գնում այդ պահանջին՝ հասկանալի դառնալու, հետեւաբար եւ ինքն եւս, իրբեւ բանաստեղծ, ապրելու՝ իւր Տաղերի եւ երգերի տեւական լինելու չափով:

Զուտ աշխարհաբար լեզուով գրուած Տաղեր չունի, սակայն նայած նիւթի բովանդակութեան, նորա Տաղերից ոմանք շատ աւելի գրաբարի կնիքն են կրում, քան աշխարհաբարի: Այդպիսիների կարգից են նորա խրատական, կրօնական, իմաստասիրական Տաղերը: Այն տեղ, ուր Երգչի Տաղերի նիւթն է թոյլատրում՝ նա սիրով է ընդ առաջ գնում ժողովրդական լեզուին, իւր բոլոր ձեւերով: Այն տեղ, ուր նիւթը պատմական է, պատմութեամբ կամ առակաձեւ խրատական, նորա լեզուի կազմը, ատաղձը, բառամթերքը, ոճը՝ հայելին են իւր ժամանակի, միջավայրի ու շրջապատի: Այս վերջին պարագային Երգիչը ազատ է զգում իրեն իւր Տաղերի տողերը կերտելու ոչ միայն բուն Հայ լեզուի տուեալներով, այլ եւ անխտիր ամէն ատաղձով, — իւր մտքերը արտայայտելու համար, օգնութեան է կանչում նաեւ ժամանակի Հայ լեզուի

վերայ զօրեղ ազդեցութիւն թողած օտար բառերը, լայն չափով: Նորա բա-
ռապաշարի մէջ,— ինչպէս ընթերցողը պիտի տեսնէ կցուած Բառարանից,—
բաւական տեղ են դրաւում Արաբ, Թուրք եւ Պարսիկ բառերը:

Վերջին տեսակի բառաւորների մէջ կան բառեր, որոնք լայն քաղաքա-
ցիական իրաւունք ստացած՝ ազատ չըլլում էին ժողովրդի բերանի մէջ. կան
եւ բառեր, գլխաւորապէս Պարսիկ բանաստեղծութեան եւ լեզուի ազդեցու-
թեան հետեւանք, որոնք, շատ հաւանական է, որ ժողովրդի ստուար խաւե-
րին անծանօթ էին, սակայն պէտք է ենթադրել, որ կամ իւր «ժողով»ների ա-
ւելի կիրթ ճաշակ ունեցող ունկնդիրների ընտրեալ դասակարգին ընտել էր եւ
ընտանի եւ կամ ինքն, իբրեւ աւելի մօտ ծանօթ Պարսիկ գրականութեան լեզ-
ուին, պարտք էր համարում իւր Տաղերի լեզուն ճոխացնել եւ իբրեւ նոր մշա-
կոյթի ատաղձ պատուաստել իւր ունկնդիրներին: Օրինակ. չենք կարծում,
որ իւր սովորական ունկնդիրների ստուար մեծամասնութիւնը պիտի հասկա-
նար նորա երգի հետեւեալը ասացուածը.—

Նախ ու նասիճ իմ ճոխալուս

Ջաւհար շարեմ թագ իմ գլխուս.— ԺԳ. 8-9.

առաջին տողը եւ կամ

Նախ ու նասիֆ, քեմխայ ու սաւֆ,

Կիւլխտանիքն, որ դու հագար.— ԽԵ. 17-18.

երկտողեանի առաջին տողը, եթէ Երգիչն ինքը չբացատրէր այդ բառերը:

Այդպիսի բառերի թիւը բաւական ստուար է նորա Բառարանի մէջ,
ինչպէս ականի, բաստիկ, դակաս, դուխաթ, քաւ, երեղ, Հադիաթ, զօլ,
նսէֆ, Նաֆազայ, չիմֆսամ, ռաւամ, ռաւաշ, ռովկել, սահիպ, սիաուաթ, փա-
թերակ, փալիտ, փուս, ֆրէատ եւայլն:

§ 16. Իւր նոր աշխարհաբարը քերականական իւր կազմութեամբ շատ
մեծ տարբերութիւն չունի գրաբարի քերականական կանոններից եւ շարահիւ-
սութեան եղանակից: Սակայն եւ այնպէս այդ գրաբարը ո՛չ միայն չափազանց
հեռու է դասական լինելուց, այլ նաեւ իւր չըջանի մաքուր գրաբարից՝— հո-
լովների, բայերի խոնարհումների, դերբայների, նախդիրների տեղի ու նշա-
նակութեան նկատմամբ, մեծ փոփոխութիւններով է պատկերանում մեր առաջ:

Նպատակ չունենալով տալ Ֆրիկի լեզուական եւ քերականութեան կազ-
մի, նոր փոփոխութիւնների ամբողջական պատկերը, պիտի բաւականանանք
միայն մի քանի աչքի ընկնող փոփոխութիւններով եւ ձեւերով:

Իբրեւ լեզու, որ ենթարկուած է տաղաչափութեան կանոնների, յանգե-
րի անհրաժեշտ ու պարտադիր սահմանի մէջ, բառերը իւր լեզուական նոր
կազմի մէջ երբեմն ենթարկուած են կրճատման եւ երբեմն եւս մի վանկի յաւել-
ման: Այսպէս օրինակ, լիմել բայը դառնում է լիմեմալ, լսել՝ լսեմալ, խնդալ՝
խնդամալ, յիշել՝ յիշեմալ, կենալ՝ կեմամիլ, նայել՝ մայեմալ, չինել՝ շիմե-
մալ, շահել՝ շահեմալ, մեղանչել՝ մեղամչեմալ, սիրել՝ սիրեմալ եւ այլն: Եւ

դորա փոխարէն, եթէ պէտք է բայի մի ոտքը կրճատել, որպէսզի տողի վանկերի քանակը հաւասարուի՝ հաւատալ բայը դառնում է աւտալ, ծիծաղելը՝ ծիծղել, հաւասարելը՝ հաւսրիլ, տառապել՝ տառպել եւ այլն:

Միայն բայերը չեն որ ենթարկուած են այս նոր զգեստաւորութեան, այլ եւ դոյականներ ու ածականներն եւս. այսպէս՝ թաղուհին ըստ պահանջի ոտանաւորի յանդ ու չափի դառնում է քագուհ, հերկ՝ հերկակ, համեղ՝ համաւոր, վստահ՝ վստահի, անառիկ՝ անառական, չոր՝ անքաց, անհուն՝ անհուն, անհաս՝ անհասակ, անճար՝ անճարակ, անոյշ՝ անուշամ, եռող՝ եռամդակ եւն.: Բառերի կազմութեան մէջ բաւական լայն տեղ ունին եւ դերակ, իկ, ան, անի վերջաւորութիւնները, ոչ իբրեւ նուազեցուցիչ մասնիկ: Այս եղանակով եւ պահանջով են կազմուած նաեւ լալի, ողբալի, խնդալի, լալուն, ծիծաղուն ձեւերով բառերը:

Փրիկի շրջանն այն օրերն են, երբ աշխարհաբարի քերականութիւնը ձգտում է իւր որոշ կազմն ստանալ: Յոգնակիի կազմութիւնն ունի իւր որոշ, ինքնուրոյն ձեւը: Օր. ծառայ = ծառանիմ (ԼԶ. 4), դուռն = դըռվընիմ (ԼԶ. 43), ականջ = ակամջուեր (Թ. 52), ձի = ձիամ (ԼԷ. 46), որսորդ = որսորդեր = յորսորդերոյս (ԺԳ. 55), աչք = աչվեր (ԼԱ. 48):

Հոլովներն եւս իրենց ինքնուրոյն ձեւերն ունին, ոչ միօրինակ, ինչպէս որսորդ = յորսորդերոյս, այդ = առկից, = Տի գաս առկից ի վար (ԽԵ. 20), ի ձեզմէ (ԼԷ. 91), նոքա = մագմով (ԼԷ. 21), ինձ = ինձի (ԼԸ. 79), պահպանելով բառի բուն հնչիւն ձ տառը եւ ոչ թէ տարօրինակ ծի վերածելով, որ այսօր իսկ դարձել է կատարեալ քաղաքացի մեր գրական աշխարհի ինծի զգեստաւորութեամբ, նոյն իսկ մեր լաւագոյն գրագէտ ու հեղինակների անպատասխանատու գրչի տակ: Տակ ի տակաց (ԻԸ. 17), ոչ ոք = ընդմ վերայ (ԺԱ. 22, ԻԷ. -1, ԼԳ. 114, ԼԵ. 160 եւն.). ես = յիսնէ (Է. 7) եւն.:

Բայերից՝ էական բայի էի ձեւը Փրիկի քերականութեան մէջ դարձած է պարզ ի, էիք = իք, ինչ որ այնքան յիշեցնում է Ղարաբաղի բարբառը: Լամք ի ածել (Ը. 8), «Մերկ ու քաղցած իք ի քարի» (Ը. 41), ինչպէս որ Ղարաբաղին է ասում, — «Տիւզն ու ծարաւ ի» (= Անօքի եւ ծարաւ էի), կամ Տրոներին իմ մնացալ (= Անոք, անխնամ էիմ մնացել): Էական բայի բացասականն եւս նոյն կազմն ունի, — Լաւ չի (= չէի) դատել (Ը. 11). Չունի = չունէի, թուի = թուէի (ԽԳ. 24):

Բայերի ապառնին կազմելու մէջ մեծ դեր է կատարում պիտի ձեւը: «Քեզ հնազանդ պիտէր կենալ» (Ժ. 9). — «Պիտէր հոտոտել» (Ժ. 15), պիտէր ճաշակիւր (= ճաշակելիւր) Ժ. 24. — «Մեզ վայելել պիտի» (ԺԱ. 63), Առնուլ պիտի (ԺԱ. 62):

Պիտիմ չատ յաճախ փոխարկւում է կրճատուած տի (= պիտի) ձեւի, որ սովորական երեւոյթ է Արեւելահայ բարբառներից Լոռու եւ Արեւմտահայ բարբառներից՝ Խարբերդի բարբառների մէջ: Այսպէս «Տի դոչէ» (ԺԹ. 14),

«Տի կենալ» (ԽԱ. 50) եւ այլն, որի օրինակները բազմաթիւ են ու ցրուած իւր Տաղերի մէջ:

Անցեալ Դերբայի եսլ վերջաւորութիւնը մեծ մասով փոխուած է ել-ի:

Կու մասնիկը, իբրեւ ներկայ սահմանականի բայական կազմութիւն առանձնայատկութիւնն է իւր Տաղերի: «Կու մուրայ» (Թ. 8), «կու լայ» (Թ. 13), «կու տանի» (Թ. 16), «կու տայ» (Թ. 18), «կու տայ», «կու դայ» (Թ. 47, 51, 52, 54), «կու թողու», «կու պշկայ» (Թ. 17, 22), կու պիտի (ԻԴ. 22, փոփոխակ) եւ այլն:

Ունի բուն ժողովրդական ձեւեր, որոնք յատուկ են, թէ իրեն եւ թէ հետագայ Երգիչների լեզուին. — այսպէս — «ոչ որ» = ոչ ոք, ած = այծ, դայո = դեռ, ինչուի = մինչ ի, այլուի = այլ, գեմըլ = կրկին, հանջաֆ = այնչափ, հայնց, հանց = հէնց, ածել = արժեւ, աթնիկ = արժանի, կտել = կտրել, աստէն, անդէն = աստ, անդ, ըզմրդ = ուղորդ, գմբաղիլ = զբաղիլ են:

Աշխարհարարի հոլովման կրաւորական բայերի յատկանիշ ուն եւս մտած է Ֆրիկի լեզուի մէջ: «Այս կամարըս բոլոր Քեզնով կու պահուի» (ԼԹ. 8):

§ 17. Այն ազդեցութիւնը, որ Միջին Դարերի մեր Տաղասացները, իբրեւ Բանաստեղծ, իբրեւ Երգիչ եւ իբրեւ Աստղներ (= Աշուղ) ունեցած են իրենց շրջապատի, այսինքն անմիջական միջավայրի, ինչպէս եւ հեռաւոր վայրերի հայ մտքի, սրտի վերայ՝ դժուար թէ համարենք ո'չ մեծ, առանց չափազանցեցնելու այդ բառի արժէքը: Իրենց քնարերգակ, խրատական, սիրային եւ այլ բանաստեղծութիւնների միջոցով եւ ազդեցութեամբ նոքա ոչ միայն դէպի իրենց էին դրաւում ապրող հայութեան մտքերը, այլ եւ ղեկավարում՝ նոցա հոգիները, սկսած իշխանական տներից մինչեւ գիւղական խրճիթների, հիւղակների մէջ բնակողների սրտերը, այնպէս, ինչպէս իրենք էին ըմբռնում եւ կամենում: Երգիչն, իբրեւ ազատ մտածող, իբրեւ հանրութեան յոյզերի ամբողջականութիւնն արտայայտող միտք, իբրեւ հանրութեան խրճիթի արթուն պահապան՝ շրկիւղ չունէր եւ ո'չ ոքից, հանրութեան վերին խաւերի, թէ ստորին ու խոնարհ աստիճանների վերայ կանգնած լինէին իւր արդար զգաստութեան հոգու թիրախ անձերը: Եւ այս պատճառով նա երգում է համարձակ,—

«Հայրապետք արծաթասէր եւ յաւրինաց խիստ ի զատ են,
ԶՔրիստոսի արեամբ գնածքս՝ եպիսկոպոսքն կու ծախեն:

«Թագաւորքն չը հաշտին, հետ միմեանց ոխ կու պահեն,
Հանապաղ զաւր ժողովն եւ զմիմեանս ի սուր քաշեն:
Եպիսկոպոսքն ըսպառնեալեալք երթան ի ժամ եւ զըրուցեն,
Բարկութեամբ միշտ լըցեալ են, խորհին, թէ զո՞ւմ փիլոն հանեն:

Բարձով նըստին ի ժամատանն, յորում հրեշտակքն կու սարսին,
Ապա նոքա վասն կաշառուց՝ դմարդ խելայեն եւ զընդանեն:

Երբ որ հովիւքն են մոլորած՝ զցրուեալ հաւտս ո՞նց ժողովեն.
Քանահայքն են նախանձոտ՝ զաւտար երէցըն կու ատեն.

Երբ առաջ դան ի գիրք կարդալ, զերդ ըզհրեշտա՛կըս բարբառին.
Նոքա գիտեն կանոն ւ աւրէնք եւ սրբութեան իսկի տէր չեն:

Վանականք եւ միակեցք եւ ճրգնաւորք՝ կրանաւոր են,
Բայց սատանայ զնոսա պատրէ, որ շատ ի շուրջ դան մոլորեն...

Ժողովուրդքն են չունն ու լիրբ, զքահանայքդ յանդիմանեն,
Նենգժոտ ազգըն Հայոց հետ տասնումէ՛կին չի սագեն,
Են թերի եւ ծուլացած, իսկի չունին ողորմութիւն,
Ապիրատ ւ՛ամպարտաւան, ծունր ի գետի՛նըն չի դընեն»:

Զ. 27-46.

Կամ

«Թագաւորք եւ հայրապետք զԱստուած կըրկին բարկացընեն,
Երբ յիրար չեն ի հաշտիլ՝ զԱստուած որո՞վ հաշտեցընեն»:

Զ. 52-53.

Այս տողերից պարզ է, որ գոյութիւն չունէր նոցա աչքին ո՛չ մի բարձր
դիրք, ուր նոցա սուր քննադատութեան, հեգնանքի, կշտամբանք-պարսաւի
ձայնը չհասնէր եւ նոցա սեւ ներկի վրձինը խնայէր եւ դորա հետ չկար եւ ո՛չ
մի խաւ ու դասակարգ, որի նոյն իսկ չարամիտ հալածանքի երկիւղը նոցա
յետս պահէր արդարութեան խօսքն արտասանելու՝ պարսաւի արժանի ան-
ձերի դէմ, լինէր այն անհատ թէ հաստատութիւն իւր սիրած երկրի: Եւ այդ
խարանող խօսքերը ոչ թէ փոքր սրտի, անհանդուրժող մտքի լուտանք էին,
այլ իրենց միջավայրի ընդ միշտ պահպանուող հայելին: Նոցա համար միմի-
այն մի դատանիչ կար — criterium — այդ բոլորի մէջ, իրենց ներքին, ար-
թուն մարդու եւ զգաստ ոգու դատանիչը,—

«Ֆըրիկ, ըզմի՛տքըդ ժողովէ,

Լաւ իմացիր, զինչ կու խաւսիս». Դ. 42.

որովհետեւ այդ խօսքը ուղղամտութեան, արդարութեան կշռի ձայնը պիտի
լինէր, ժառանգութիւն՝ զալիք սերունդներին:

Թէ Ֆրիկն իրաւունք ունէր այդչափ խիստ ու ձաղկող լեզու գործածել
իւր ժամանակակից եկեղեցական դասի, բարձր դիրք ունեցող ներկայացու-
ցիչների դէմ, դորա օրինակն ունինք եւ տեսանք վերը, երբ ակնարկով ան-
ցանք Սիւնեաց Աթոռի երկպառակուած դրութեան, երբ արքեպիսկոպոսներն
անզամ անձնական փառք ու պատուի, դիրքի ու իշխանութեան համար չէին
խուսափում գնալ «առ. այլազգիսն եւ բազում ոճիրս սերմանել... եւ յոլով

վիշտս հատուցանել եկեղեցւոյ, մինչեւ ի վախճան իւրեանց»։ Ստ. Օրբւլ.
Պատմ. Հտ. Բ., էջ 175. (Հրատ. Կ. Վարդ. Շահազ.)։ Տես վերը՝ Գլ.
Բ. § 28.

§ 18. Մեր Միջնադարեան Տաղասացները Արեւմտեան աշխարհի, Ֆրանսիական — troubadour-ների կեանքն ու ազդեցութիւնները յիշեցնող Երգիչներն են Հայ շրջանում եւ Հայ երկրի մէջ։ Ֆրանսիական, մանաւանդ Հարաւի, Պրովանսի Ասողները — Trouvères — իրենց ամենից իսկ նախնական շրջանից սկսած՝ հարաւի ջերմ ու արեւոտ յոյգերի, մշակոյթի եւ գիտութեան, ուսման, աղնուական նիստ ու կացի, յղկուած ու կոկուած լեզուի, համեղ ու արտայայտիչ ոճի, քաղաքավար ու կիրթ յարաբերութեան մշակներն էին եւ միջավայրի — Provence-ի, այնքան որոնուած արտաքին-գրաւիչ եւ ներքին-զօդիչ կապերի առաքեալները, զինուած Պրովանսի լեզուով, որ արտայայտիչն էր նոյն ժամանակի կիրթ ճաշակի եւ նրբին դաստիարակութեան, քաղաքակիրթ ու ազնուական վերաբերումի անձնական յարաբերութեան, հանրային հաղորդակցութեան ժամանակ։ Այդ լեզուն կամ բարբառը կոչւում է Langue d'Oc, որ Միջին Դարերի դպրոցական լեզուն էր միաժամանակ։

Այդ լեզուի հմայքով էր ապրում ո'չ միայն բուն Պրովանսը, Հարաւային Ֆրանսիան, այլ նաեւ Գերմանիան, Հիւսիսային Ֆրանսիան, Իտալիան, անգամ հեռաւոր Անգլիան, իբրեւ հետեւողներ այդ նուրբ ու արտայայտիչ բարբառի հմայքոտ, սրտիտ արտայայտութեան բոլոր զանձերի բանաստեղծական աւելնով զեղուն, դժուարահաս ու պահանջկոտ՝ ողորկ, պարզ ու յստակ վայելչաբանութեան։ Եւ նոյն իսկ այն օրերին, երբ այդ երկրամասը Գաղղիական մեծ պետութեան սոսկական մի գաւառը դարձաւ, նորա գրական ճաշակի նրբութիւնը չմոռացուեց եւ անտես չեղաւ։ Իսկ այն օրերին, երբ Պրովանսը իւր հմայքի արեւոտ ու ջերմին օրերն էր ապրում, իւր դրացի երկրների ազնուական դասի երիտասարդութիւնը եւ համբաւի ձգտող բանաստեղծներն իրար հետ էին մրցում երեւան հանելու այդ բարբառի նրբութիւնների ճոխութիւնը, բերնէ-բերան աւանգելով այն երգերը, որ նախորդ երգիչները — Troubadour — էին ուսուցել նոցա եւ աւանդել։

Տրուբադուրները անպայման հեղինակութիւն էին վայելում բոլոր հարցերի նկատմամբ, որ ճաշակի եւ պատուազիր սովորութիւնների — étiquette — նրբութիւններն էին չօշափում։ Նոքա էին այն մտաւոր ու ճաշակի մշակոյթի մարդիչները, որ աճող նոր սերնդի երկսեռ ներկայացուցիչներն էին առաջնորդում հանրային կենցաղագիտական ասպարէզը եւ նոքա էին, որ այդ պահանջկոտ շրջանի նոր ու նրբին կենցաղի կանոններն էին սահմանում։ Այդ երիտասարդ տրուբադուրներից մէկը, Amanieu des Escas, ինքը տակաւին մատաղ զինակիր, ու պալատական մանկլաւիկ — page — այսպէս է հրահանգում իւր հետեւողներին, —

«Յոսասպիւր անմիտների ընկերակցութիւնից, հեռու մնա խառնակիչների, անպատկառ միջամուխների չըջանից, ապա թէ ոչ՝ դու եւս մէկը պիտի լինիս նոցանից եւ կամ պիտի համարեն այդպիսին: Երբեք թոյլատու ներողամտութեամբ պիտի չը վերաբերես դէպի գոհհիկ կատակաբանները, դայթակղութեան խօսք ու արարքի անձերը, խաբեբանները կամ կեղծարարները եւ նոցա գործերը: Եղի՛ր համարձակ, անկեղծ, բարեմիտ, ազնուամիտ, առատաձեռն, քաջ ու արի: Եղի՛ր պատրաստակամ ու կենցաղագէտ՝ շնորհազեղ, բարեացակամ ու սիրալիր: Զգեստիդ, արդ ու զարդիդ նկատմամբ եղի՛ր պահանջկոտ մաքրասէր եւ քո զգեստի գրաւչութիւնը թող գեղեցիկ ճաշակի եւ պարզ հիւսուածքի միջոցով աչքի ընկնեն: Չը հանդուրժես, որ զգեստիդ կարանը քակուած եւ բացբերան դարձած լինի, այդ աւելի վատ է քան պատրուած հանդերձ ունենալը: առաջինը ցուցադիր է անխնամ դաստիարակութեան, իսկ վերջինը միայն աղքատութեան կնիքն է, ինչ որ շատ աւելի փոքր չարիք է, քան առաջինը: Մեծ արժանիք չէ լաւ հագնուելն ու պնդուելը, եթէ ազատ միջոցների տէր ես, բայց փոքր ու աննշան եկամուտով հագուուտի ճաշակի եւ մաքրութեան բծախնդրութիւն ցուցադրելն ինքնին իսկ՝ անլիճելի գերակայութիւն է հոգեկան կարողութեան գանձի... Յարաբերութեան նրբին ձեւեր ձեռք բերելու համար երիտասարդը պէտք է կամ արքունի, կամ իշխանական տան չըջան մտնէ. այդ չըջանը՝ քաղաքավար յարաբերութեան անժխտելի կրթարանն է. այնտեղ է, որ թուլամորթ մտքերը ուժեղ կոփուածք են ստանում, իսկ կարող մտքերը՝ նոր կատարելութիւններով ճոխանում: Եթէ ծառայութեան (պետական, ղինուորական) հակումն ունիս, աշխատիր կապուել արժանիքների տէր եւ ազնուական՝ առատաձեռնութեամբ օժտուած անձի հետ: Ձանա հաճելի լինել նորան, առանց գլուխ խոնարհելու իւր վատ ու բացասական հակումների առաջ: Նախանձոտ ոգով մի՛ վերաբերիր նորա չըջապատի անձերին. դա ոչ միայն անարդ է, այլ եւ վտանգաւոր: Նորա իրաւունքն է իւր շնորհներն ու գանձերը բաշխել ըստ իւր հաճոյքի եւ ըմբռնումի: Գո սեփական զէնքերդ ունեցիր եւ միշտ կազմ ու պատրաստ գործադրելու՝ պահանջի պահին: Առաջինն եղի՛ր վաղ արթնացնողների մէջ եւ առաջինն եւս, երբ հարկը պահանջէ՝ ձիուդ մէջքին: Նիզակախաղի ասպարիզի մրցման ժամանակ ջանա ցուցադրել քո ճարտարութեան բոլոր շնորհները եւ արժանիքիդ կարողութիւնները»:

§ 19. Նոյն Amanieu des Escas նոյնքան մանրակրկիտ հրահանգներ է տալիս դրանիկին, թաղուհուն կամ աւատապետ իշխանի տիկնոջ ծառայող պատուակալ սպասուհիների մասին: Նկատի ունենալով, որ մեր ազգային պատմիչները աններելի անուշադրութեամբ զանց են արած յիշատակել մեր միջնադարեան կեանքի այդ կէտի նկատմամբ որ եւ է մանրամասնութիւն, նկարագրութիւն՝ աւելորդ պիտի չհամարենք առաջ բերել այդ հրահանգներից որոշ մասեր, ենթադրելով, որ միջնադարեան մեր արքունի կենցաղի կանոններն եւս պիտի ձեւուած ու չափուած լինէին այդ հրահանգի եղանակով,

քանի որ Ռուբինեան Հարստութեան արքունիքն այնքան կենցաղական նիստ ու կացի, յարաբերութեան սովորոյթներ էր փոխ առած Արեւմուտքից եւ կիրարկած, հետեւաբար՝ թէ՛ արքունական պալատական կեանքի եւ թէ՛ իշխանական տների մէջ կենցաղի այդ նոյն ընկալեալ կանոնները պիտի իշխէին եւ կամ շատ հեռու պիտի չլինէին սովորութիւնների չափանիշ համարուելոց:

Ամանիոյ դէ-գլխական հրահանգում է պատուակալ սպասուհուն ելնել կանուխ, որպէսզի իւր թագուհին կամ իշխանուհի տիրուհին պատրաստ հազնուած գտնէ նէրան, երբ իւր մօտ կոչէ առաւօտեան: Հագուստի պատշաճաւորութեան նկատմամբ տալով անհրաժեշտ, սովորական հրահանգները, նա պահանջ է դնում ամենից առաջ, որ սպասուհին լուայ եւ մաքրէ ձեռները, թեւերը, պարանոցը եւ ապա ամալք սղմէ իւր մէջքը՝ քողով: Հետեւեալ հրահանգն եւս տարօրինակ խորթ պիտի հնչէ մեր ականջին, — որ եղունգներն այնքան երկար պիտի չլինին, որ որ եւ է սեւ գիծ մնայ նոցա տակ, այն է եղունգները «սգաւոր» չլինէին: Սակայն նկատի ունենալով մի կամ երկու սերունդ իսկ առաջ մեր կենցաղագիտական պահանջների թերութիւնն այդ նրկատմամբ, թերեւս պիտի չը զարմանանք այդ հրահանգը կարգալով այնքան վաղ օրերի մի շրջանի համար: Կենցաղագէտ մեր Մենտորը ապա առաջին պահանջներից մէկն է դնում բարձր շրջանի մէջ եղող երիտասարդ կնոջ կամ աղջկայ նկատմամբ, որ «Գլուխն անպայման մաքուր պիտի լինի», որովհետեւ Միջնադարեան երգիչ-բանաստեղծի համար կարեւոր խնդիրներից մէկն այն էր, թէ ինչ որ ցուցադրում, երեւում է, այն յատուկ խնամքի պիտի արժանանայ: «Մաքրէ ատամներդ ամէն առաւօտ» հրահանգում է նա: «Այս բոլորը պէտք է անել, կարգի դնել, առաջ քան որ եւ է անձն կարող է եւ պէտք է տեսնէ քեզ. չմոռանաս նայել հայելու մէջ. այդ անելն այն առաւելութիւնն ունի, որ կարող ես նշմարել թերի մասերը քո արդ ու զարդի եւ յարգարանքի եւ ուղղել, ըստ պատշաճի եւ պահանջի: Ամէն ինչ կազմ ու պատրաստ ունեցիր, նախ քան տիրուհուդ արթնանալը, որպէսզի քեզ սպասել չ'ստիպուի. սակայն չմոռնես նորա ննջարանը, սենեակը, մինչեւ որ միայնակ չլինի եւ կամ քեզ չկոչէ: Անկողնից ելնելուց առաջ տուր իրեն ասեղներն ու թելը, ժապաւէնը, սանրը եւ կամ ինչի որ կարիք ունենայ՝ մազերը յարգարելու եւ կամ ծամակալը կարգի բերելու համար», — մի հրահանգ, որից եզրակացնել կարող ենք, թէ ծամերից կախկիսուած, գունազեղ երիզները, որ նոյն օրերի գեղուհիներն էին սովոր անցնել իրենց ծամերի հիւսակների մէջ, ամենայն հաւանականութեամբ կարելու էին մազերի հիւսկէներին:

Եւ ապա շարունակում է իւր հրահանգները. — «Երբ զգեստները հագնելու է սկսում, պահիր հայելին տիրուհուդ առաջ, որպէսզի տեսնել կարողանայ, թէ ամէն մի ժապաւէն ու ծոպ եւ միւս մանրամասնիքն արդեօ՞ք իրենց պատշաճ տեղն են եւ յարմար: Ապա պէտք է մատուցանել պաղ ջուր, որպէսզի դէմքը լուայ, մաքրէ, որից յետոյ երեսրբիչը պէտք է մատուցանել:

եւ այժմ քո պարտականութիւնն է գիտել եւ տեսնել, թէ ամէն ինչ պատշաճ է, ոչինչ չէ՞ խանգարում ներդաշնակութիւնը իւր յարդարանքի, ծուռ կամ շեղ որ եւ է բան չը կա՞յ տիրուհուդ հանդերձանքի վրայ, գլխին»:

Ինչպէս տեսնում ենք այս հրահանգներից, Արեւմտեան աշխարհի մի Տրուբադուր կատարեալ ձեռնհասութիւն ունէր կանացի արդուզարդի, հագուստ-կապուստի բոլոր մանրամասնութիւնների նկատմամբ, քանի որ այդ ասպետական ըմբռնումների օրերին ամէն մի երգիչ ու բանաստեղծ միաժամանակ եւ ամենից առաջ դարպասող հաճոյակատար էր, կենցաղի կանոնների բոլոր նրբութիւններին ծանօթ սպասեակ — cavalier servant, — եւ ըստ դարու ոգու եւ սովորութեան պահանջների իրաւունք եւ պարտք ունէր ներկայ գտնուելու իւր դարպասաւոր կնոջ կամ օրիորդի զգեստաւորութեան պահին, որով եւ կատարելապէս փորձ ու գիտակ էր կանացի հագուստ-կապուստի բոլոր մանրամասնութիւններին եւ գաղտնիքի աշխարհին:

§ 20. Ամանիոյ դէ-գ'իսկասն այնուհետեւ շարունակում է իւր հրահանգներն սպասիկ-պատուակալ կնոջը կամ աղջկանը տուն տալով, թէ ի՞նչ պիտի անէր օրուայ ընթացքին: Իւր տիրուհին հանգցնելուց եւ միայնակ ձգ-գետուց յետոյ նա կարող էր «գնալ ներքեւ՝ ընդհանուր սրահը, ողջունելով ամէնքին եւ յարգալիք ու կիրթ պատասխաններ տալ նոցա հարցերին, զգուշանալով աւելորդ խօսք ու արտայայտութիւններից»:

Նորա հրահանգների սահմանի մէջ է մտնում եւ եկեղեցին ու պաշտամունքը: «Երբ գնաս Պատարագ լսելու, շարունակում է նա, եղի՛ր համեստ, անշարժ ու անվրդով: Աչքերդ պիտի շուրջդ չը յածին ու թառափին. աւելի լաւ է հայեացքդ գետին ձգած պահես եւ կամ շատ աւելի պատշաճ է, որ սեղանին դարձնես. խուսափիր նոյն իսկ չնչալուց: Եկեղեցուց ելնելուց յետոյ, եթէ մէկը ցանկանայ խօսել քեզ հետ, կարող ես այդ շնորհն անել նորան, սակայն առանց բարձրաձայն խօսելու կամ վէճի բռնուելու, քանի որ ոչինչ այնքան անպատշաճ է կիրթ ու դաստիարակուած մի օրիորդի համար, քան բարձր ձայնով խօսելը: Մի՛ մոռացիր, որ շատերն իրաւունքով ենթադրում են, թէ հաղիւ պատշաճ է կրել մի զգեստ կամ շրջադրեստ, որի վերայ քանդուած կարերի հետքեր կան»:

Հրահանգները վերաբերում են նաեւ ճաշի, ուտելիքի, խմելիքի մանրամասնութիւններին: «Գինու գործածութեան ամենափոքր ինչ չափազանցութիւնն ընդ միշտ վարկաբեկիչ է կնոջ համար*»): ճաշի ժամանակ, հետեւաբար, զգոյշ եղի՛ր գինին չը խմել առանց ջուր խառնելու հետը: Մի՛ ստիպեր եւ ոչ ոքի, որ ուտէ. ստիպելու սովորութիւնն անկիրթ ճաշակի եւ անդաստիարակ անձի յայտարար նշանն է: Կեր, ինչ որ առաջդ դրուած է. այն հիւրը, որ ան-

*) Հմտ. Lucien: Dialogues of the Hetaerae, 'Εταίριχοὶ Διάλογοι, Engl. Transl. Phila. 1916. Diol. VI, p. 41.

տարրեր է քո վշտին ու հոգերին, անքաղաքավար ու անկիրթ անձն է: Ճաշից յետոյ, երբ տիրուհիդ իւր ձեռքերն է լուացել եւ բերանը ցողուել, նոյնը կարող ես եւ ինքդ անել, — աւելի պատշաճ եւ առողջապահիկ բան չկայ, քան այդ: Բայց եթէ տնից ելած, կողմնակի մի տեղ ես գնում լուացուելու նպատակով, աշխատիւր առանց ընկերուհիների չերթալ, որպէսզի վատաբարոյ անձեր նկատողութեան տեղիք չունենան: Ճաշի ժամանակ տեղ գրաւիր տիրուհուդ մօտ մի յարմար տեղ, երկու աթոռ կամ բարձր թողնելով, առ նուազն, քո եւ նորա մէջ»:

Միջնադարեան կենցաղագէտ մեր մենտորը իւր հրահանգները ընդլայնում է մինչեւ իսկ անձնական զգացումների աշխարհի սահմանները: «Եթէ, շարունակում է նա, մէկը քո սէրն է որոնում եւ խնդրում, պատշաճ եւ բարեկիրթ, հեզ ու առինքնող պատասխանով գոհացում տուր նորան: Իւրաքանչիւրին կիրթ ու քաղաքավար վերաբերումով՝ խուսափած պիտի լինիս թշնամիներ շահելուց: Հնարաւոր է բազմաթիւ ձեւերով ու եղանակով ազատուել ձանձրոյթ պատճառող սիրահարներից, առանց վիրաւորելու նոցա ինքնասիրութիւնը: Ընտրութեանդ պահին հարստութիւնը եւ գրաւիչ արտաքինն ու դէմքը պիտի չը լինին քո գերադաս նպատակդ. երկուսն եւս վտանգաւոր են, եթէ այլ արժանիքներից զուրկ է անձը: Գերադաս համարիր պատուաւոր ընտանիքի անդամ՝ սիրալիր ու շնորհալի անձը: Թոյլ մի՛ տար ազատ ու արձակ շարժում ու խօսք. ունեցիր միայն մի անձն քեզ սիրող: Հառաչանքներ, սիրային գրութիւններ կարող են պաշարել քեզ, սակայն անուշադիր անցիր նոցա մօտից: Աներկբայ եղիր, որ գաղտնիքներ տանող-բերող մարդու օգնութեան դիմող անձը՝ անարժան անձն է: Նա, որի սիրտը իրապէս կապուած է քեզ հետ, երբեք իւր սրտի գաղտնիքն ուրիշին պիտի չհաւատայ»:

Օրիորդներին տուած հրահանգները հաւասարապէս վերաբերում են եւ երիտասարդներին:

§ 21. Միջնադարեան տրուբադուրների մէջ միայն Amanieu des Escas-ը չէ, որ հրահանգչի դեր ունի ստանձնած: Ունինք եւ մի այլ Երգիչ — Arnaud de Marsan անունով, որը իւր ժամանակին Պրովանսի մէջ բարձրի, անձնական ու հանրային փոխ-յարաբերութեան, նիստ ու կացի, հագուստի, խօսքի, ազնուականի եւ կիրթ անձի վերաբերումների arbiter elegantiarum-ն էր Պրովանսի եւ շուրջը տարածուող երկրների նկատմամբ, ինչպէս Չեստերֆիլդը (Chesterfield, 1694-1773) էր, որի խօսքը օրէնք էր, ասածը կանոն, հրահանգածն՝ անվրէպ պարտադիր*): «Զգուշացիր, տես, որ զգեստներդ միշտ անպայման մաքուր լինին, ձեւը պատշաճ, հոգ չէ, թէ կտորն ու հիւս-

*) Philip Dormer Stanhope Chesterfield, 4-րդ իշխանը — earl — այդ տիտղոսը կրող, Անգլիական քաղաքական գործիչ, հոետոր եւ տարազի պարտադրող անձն. բազմաթիւ նամակներով իւր ժամանակի բարոյքի եւ կենցաղի ուղին էր գծած, որից ելնելը «անպայման» կնիք ունենալ էր նշանակում:

ուածեղէնն ինչքան սուղ է կամ որքան արժան»։ Եւ նոյն մանրակրկիտ խոյզ ու պահանջը սպիտակեղէնի, գուլպաների, կօշիկի, խրացի, ծոպերի, բաճկոնակի եւն.—ի մասին։

«Ձգեստդ նոյն կտորից պիտի լինի, ինչ որ վերարկուդ է. աւելի կարճ քան երկայն։ Բաւական լայն, որպէսզի կուրծքդ ծածկէ. գօտիդ եւ ճարմանդը՝ իրար յարմար, ինչպէս եւ կօշիկդ ու անկողը (boucle, buckle)։ Աղնուական անձը առանձին հոգ պիտի ունենայ իւր գլխի մագերի մասին։ Յաճախ պիտի լուայ եւ շատ աւելի լաւ է կարճ՝ քան երկար մագեր պահել։ Եթէ մորուքն ու ընչացքը թողնես բնութեան աճքին՝ բաւական տգեղ տեսք պիտի ունենաս։ Լաւագոյն է կարճել, եթէ պիտի չկամենանք խալառ ազատուել նոցանից։ Հոգ ունեցիր ձեռքերիդ մասին եւ դիտցիր, թէ ինչպէս պիտի պահես եւ դործ ածես, նոյնը եւ աչքերիդ հայեացքի գործադրութեան նկատմամբ. յամառ ու բիրտ հայեացք չը ձգես. մատներդ անդադար մի շարժեր եւ ո՛չ էլ անշարժ կախիր կամ անճարակ վարիչի դեր կատարիր. եթէ տեսնես, որ եւ է իր մէկի ձեռքին, որ քեզ հաճելի է, զգուշագիր յամառ հայեացք ձգել իրի վերայ եւ զգոյշ եղիր կոշտ ձեռնհարութեան մեղքից ազատ լինիս եւ կամ դռնհիւ բըրտութեամբ առնես այդ իրը նորա ձեռքից»։

Աղնուական դասին ու կրթուած անձին զգեստի ու յարաբերութեան այս դասերը տալուց յետոյ Արնոյ տը Մարսանը ուսուցիչ է դառնում նոցա, թէ ինչպէ՞ս պիտի իրենց սեփական տան մէջ լինին, իբրեւ տանտէր եւ հիւրընկալ ասպնջատու.—

«Տանդ մէջ աղնուամեծար եղիր։ Ունեցիր զինակիր—սպասիկներ, — մանաւանդ երկուսը՝ յատուկ քո ծառայութեան համար։ Խնամքով ընտրիր նոցա. հսկիր, որ հիւրիդ, բարեկամիդ հետ լինին քաղաքավար եւ կիրթ՝ իրենց խօսք ու պատասխանների մէջ։ Բաւականացիր՝ որ միւս սպասիկներդ զգուշաւոր լինին տանդ ներքինի մասին եւ դիտենան վայելուչ խօսել, այնպէս որ վստահօրէն կարողանաս ուղարկել նոցա որ եւ է տեղ եւ կամ որ եւ է մէկի մօտ, հաւատացած՝ թէ հեզնանքի ու ծաղրի նիւթ պիտի չդառնան եւ քեզ այսպանանքի թիրախ չ'դարձնեն եւ կամ մէկին առիթ տան ասելու, — «Ինչպէս տէրն՝ այնպէս եւ սպասաւորն է»։ Երբ հիւրեր ունիս՝ սիրալիր եղիր դէպի ամէնքը։ Հրաւիրիր նոցա հանգիստ առնել եւ զգալ, ինչպէս իրենց սեփական տան մէջ. հսկիր ու տես, որ նոցա տուած սպասարկութիւնն անթերի լինի՝ սպասիկների կողմից եւ քո ուրախ եւ հաճելի տրամադրութեամբ բարի օրինակ եղիր ամէնքին։ Բարեկամներիդ թիւը չափազանց փոքր պիտի լինի, եթէ անհիւրընկալ ես եւ կամ կծծի ու անպատեհ քննադատ։ Երբեք մէն—միայնակ սեղան մի նստիր. աւելի գոհակ արարք, քան այդ՝ ունենալ չես կարող. մի լինիր «կոոյ» ու «անոպայ»։

§ 22. Եւ եթէ Արնոյ դը Մարսանը պարտք է համարում մատնանշել այդ անոպայ վիճակից ազատուելու անհրաժեշտութիւնը, պէտք է ենթադր-

րենք, թէ այդ վիճակն ընդհանրացած էր, ապա թէ ոչ նորա նման կենցաղա-
գիտութեան կարգերի մի բարձր հեղինակութիւն պիտի չմատնանչէր այդ
լայն բացը: Թէ այդ բացասական երեւոյթը հանրացած սովորութիւն էր,
մենք տեղեկանում ենք այդ մասին նոյն շրջանի օրերին ապրող մի այլ հեղի-
նակաւոր տրուբադուրից, Raymond Gaucelin de Bezier-ի հրահանգներից:
Վերջինս գանգատում է, թէ իւր օրերին, շատերն էին մէն-միայնակ սեղան
նստում, ճաշի ժամանակ շատ աւելի խնամքով ծածկուելով օտար աչք ու ա-
խորժակից, քան որոշ թռչուններ եւ փոքր գազաններ, որոնք խնամքով թագ-
ցընում էին իրենց պաշարը թագուն խոռոչների մէջ,—

«Ճաշի նստիւ հիւրերի հետ, հրահանգում է նա եւ ուշադիր եղիւր նո-
ցա: Հսկիւր, որ սպասաւորներդ եւս նոյն ուշադիր վերաբերումն ունենան նոցա
հանդէպ: Թէժ ու ճարճատուն կրակ պահել տուր քո ջրմիկի մէջ, շուրջ հիւ-
րերդ բոլորած եւ զգուշացիւր, որ սպասաւորներդ չգան ու ականջիդ չփսփսան
այդ պահերին: Ինքդ էլ պիտի չը շնչաս նոցա ականջներին: Փսփսոցը անարդ
սովորութիւն է եւ արհամարհելի: Եւ որպէսզի ազատ լինիս այս անճաշ ան-
պատեհութիւնից, ճաշից առաջ եւ հիւրերդ ի մի գալուց շատ կանուխ՝ տուր
բոլոր պատուէրներդ: Հոգալու խնամք՝ ունեցիւր, որ հիւրերիդ սպասաւորնե-
րը, նոցա ձիւրը նոյնպէս սնունդ ստանան, ապա թէ ոչ կարող ես դանդաւորնե-
րի խօսքեր լսել յետոյ, որ երեսդ պիտի կարմրցնէ ամօթից: Տանդ դարպա-
սի դուռը փակել մի՛ տար եւ կամ նոցա առաջ խարաղանով կամ ցպերով զին-
ուած դռնապան ու պահապաններ մի՛ դնիր, որպէսզի վանեն ու հալածեն մանկ-
լաւիկները, ձիապանները, ձեռնածուները կամ աշուղները: Հիւրերիդ հետ
ճաշի նստած ժամանակ սեղանից վերջին ելնուելու դու եղիւր: Տունդ ու դռներդ
լայն ու բաց պահիր ամէնքի առաջ եւ պատրաստ եղիւր ընդունելու ամէն մի
եկողի՝ հոգ չէ, թէ օրուայ ո՞ր ժամին կամ գիշերուայ ո՞ր պահին: Խաղի ժա-
մանակ խաղա մեծ գումարով եւ լայն սրտով: Պատուաբեր է այդ. եւ խաղա
երկար: Կորուստ եւ վաստակդ ընդունիր հաւասար անդորրութեամբ եւ ա-
ռանց վրդովուելու, յուզումների: Կարճ՝ եկամուտդ ծախսիր, հիւրընկալ
ազնուականութեամբ»:

§ 23. Այս հրահանգների սահմանը չէր գոհանում միայն այդքանով:
Այլ տրուբադուրներ բաղմաթիւ այլ հրահանգներ ունին, որոնք վերաբերում
են ասպետներին, նոցա զէնք ու ձիաւարժութեան, մրցութեան կանոններին,
ասպետների յարաբերութեան, խնամարկու ընկերակցութեան, օտարի մօտ
հիւր մնալու պատշաճի օրէնքներին, կանանց հետ վարուելու կիրթ ճաշակի
պահանջին: Ուրիշներն եւս կան, որ չեն տատանում բարձր ազնուականու-
թեան, տիրապետ իշխաններին հրահանգներ տալուց: Այդ շրջանի մէջ նոցա
ներկայութիւնը սովորական ուսուցչի դեր չէր, այլ առաջնորդող հոգու եւ
մտքի: «Տուլուզի կոմս, ասում է նորանից մէկը, Guy de Cavillon, եթէ կա-
մենում ես գովեստի եւ ոչ պարսաւի արժանանալ՝ եղիւր հաւատարիմ քո թե-

ւարկողիդ, միաժամանակ նաեւ առատաձեռն եւ ճոխ ու հիւրընկալ. վայելուչ եւ շքեղ ընծաներ բաշխիր ո՛չ միայն բարեկամներիդ, այլ եւ օտարներին. պատրաստ եղիր մշտապէս տալու եւ պարգեւելու եւ նոյնքան պատրաստ՝ որ է եւ մէկին որ եւ է բան մերժելու. Հալածիր ու հետապնդիր թշնամիներդ, պաշտպանիր եւ հովանաւորիր բարեկամներդ եւ թոյլերը»: «Միայն ցած հոգիներն են եւ անարգ անձերը», ասում է Guilhem d'Agoult, «որ հոգ չունին բարի անուան եւ հռչակի»: «Ամօթ է ու նախատինք», ասում է Nat de Mons, «դիւրափոփոխ միտք ունենալ, թոյլ կամք եւ տուած խօսքի արժէքը ոտնհարել»:

Տրուբադուրները գովքն էին երգում փառքի սիրոյ, վտանգաւոր արկածների ձեռնարկների, ներբողում էին բարեկամի օգնութեան փութալու տենչն ու հոգը եւ դորանից ստացած հաճոյքը: Դրուատում են գեղեցիկ ու գրաւիչ հագնուիլն ու պճնուիլը, անհաշիւ առատաձեռնութիւնը, անսահման ասպնջական հոգին, հիւրասիրութեան հակումը, հիւրերին հաճելի լինելու զգացումն ու պարտքը, տուած խօսքի պահպանելու ունակութիւնը, սիրած կնոջ համար վտանգի ենթարկուելու պատրաստակամ փոյթը, նորան հաճոյք պատճառելու ինքնակամ տրամադրութիւնը: Եւ այս բոլորի հետ, նոցա երգերի մէջ հազիւ ենք հանդիպում իսկական հերոսութեան գովքի խօսքի: Անձնական հաճոյքից հրաժարում, առաքինութիւն՝ յանուն եւ ի ոէր առաքինութեան, բարիքի գովք, իրրեւ վերացական հետապնդում, հայրենիքի բարձրագոյն սէր, իրրեւ հոգեկան պահանջ,— այսպիսի հարցեր հազիւ, թէ նշմարելի են նոցա երգերի մէջ: Իսկ այն, ինչ որ «խմաստութիւն» ենք կոչում, նոցա երգերն, անձնական ըմբռնումները սահմանափակում են սովորական խոհեմութեան արտայայտութիւններով, յաճախ տատանուող, վարանոտ, կէս-սիրտ գործերի մղումով: «Մերաքանչիւր անձն», ասում է նորանից մէկը, Gancelm Fandit, «պէտք է խոհեմութիւն ունենայ անձնական հաճոյքների նկատմամբ, հոգ տանելով, որ կծծի սովորութիւնների գերի չդառնայ: Ամէն ոք պիտի աշխատէ միշտ բարիք անել, որքան իւր ոյժերը կը ներեն»:

Եւ ապա շարունակում է,— «Նա, որ փորձում է իւր կեանքը վարել առանց սանձահար զսպումների, պիտի յոյս չունենայ, թէ հանրային համակրութիւն պիտի շահէ եւ պատուակալ անուն պիտի ձեռք բերէ: Կանոնաւոր վարքի ընթացքն է այն արմատը, որից բարի համբաւն է ընձիւղում: Նա, որի սիրտը չափազանց լայն է՝ լայնօրէն տալու եւ բաշխելու, պէտք է դիտէ եւ տեսնէ, թէ ո՞րտեղից պիտի հոգայ այն միջոցները, որով պիտի իւր հակումներին գոհացում տայ. սակայն, չեմ ասում, թէ մարդիկ պիտի խուսափեն տալուց: Անչափ հարստութիւն դիզելը ցաւ է ինքնին. ամենամեծ դրժուարութիւնն՝ այդ հարստութիւնը պահպանելն է, երբ արդէն դիզուած է: Նա, որ իւր անմտութեամբ իւր ունեցածն է կորցնում, չը գիտէ այլեւս, թէ ո՞րտեղից կարող է նորը ձեռք բերել կրկին: Անխոհեմութիւնն ու անմտութիւնը

նը ո՛չ արժէք ունին, ո՛չ յարգ: Ամէն ինչ իւր տեղն ունի. տեղը կայ խօսելու եւ տեղը կայ լռելու. տեղը կայ տալու եւ տեղը կայ՝ պահպանելու. կայ տեղ իմաստութեան եւ կայ տեղ խելառ խենթութեան: Նա, որ արժէք է տալիս իւր վարկ ու համբաւին, ո՛չ խենթ պիտի լինի եւ ո՛չ շաղակրատ. այդպիսին հանրութեան սեփականութիւն պիտի չդարձնէ այն, ինչ որ ծածուկ պահել էր ցանկանում: Յիմար է ու անմիտ այն անձը, որ իւր բոլոր երգերն է երգում. տիմար, որ հաւատում է մի խելառի. խելառ, հոյնքան, երբ խելառին արժանի պատիժը չէ տալիս նորա յիմարութիւնների համար, իսկ ամենից մեծ անմիտները նոքա են, որ խելառի օրինակին են հետեւում եւ նորա հակումներին ականջ դնում»:

Առածների կարգ անցած կամ անցնելու միայն սահմանուած այս անարժէք բարոյական «իմաստութիւններից» գատ, որ ամէն մարդ սիրով է կրկնում, սակայն եւ ո՛չ ոք է հետեւում եւ որ ղողանջում է լսողների ականջին եւ ապա վերածւում անարժէք հասարակ-տեղիք բանաձեւերի — Պրովանսի երգիչները անկարող եղան կեանքի իրական իմաստութեան ուղին գծել:

§ 24. Միջնադարեան արուբաղուրների ազդեցութիւնը իւր դերն է ունեցած՝ պատմական եղելութիւնները, իբրեւ պատմութիւն պահպանել տալու ժողովրդի մտքի մէջ, իրենց երգերով: Նոցա վիպական պատմուածքները Առիւծասրտի արկածների, բանտարկութիւնների, ազատուելու մասին, ինչպէս եւ այս ու այն թագաւորների, իշխանների, կայսրների, կոմսերի արարքների մասին՝ առիթ էին, որ այդ անուններն անվերջ հոլովուէին ժողովրդի բերանում, իբրեւ պատմական անցեալի յուշեր եւ գեղեցիկ օրինակներ՝ արութեան, քաջութեան, նուիրումի եւ այլն: Ճշմարիտ է, այսօր այդ երգերի մէջ յիշատակուած վիպապատում դէպքերը ոչ ոք կարող է ընդունել, իբրեւ պատմական անցեալի ճշգրիտ եղելութիւններ, սակայն այդ ամէնը, իբրեւ ժողովրդական պատմուածք, ժողովրդի ճաշակով եւ ժողովրդի համար կերտուածք, իրենց մեծ ազդեցութիւնն են ունեցած հրահրելու հերոսների յիշատակը, պահպանելու իր սիրած անձերի արարքների արձագանքը նոցա մտքի եւ սրտի ականջների մէջ:

Այդպիսի վիպապատումներից մէկն է Դուեյլոյի մասին, հրատարակած Ժ.2. դարում (Վենետ. 1569 թ.), գրի առնուած շատ լուրջ, կշռադատ մի անձի կողմից, Don Geronimo Urrea-ի ձեռքով, որ փոխարքայ էր Նապոլի քաղաքի, Խորհրդականը Կարլոս Ե-ի. — ուր նկարագրում է, թէ ինչպէ՞ս Ռայմոնդ Բերանժէն, Բարսելոնի կոմսը — Raymond Berenger — ծպտուած, ճանապարհորդեց մինչեւ Գերմանիայի սիբուր, թէ ինչպէ՞ս հանդիպեց եւ սպանեց առաջին իսկ մրցութեան պայքարի մէջ, կայսրուհու զրպարտիչը, քանի որ կայսրուհու կեանքի թելը կախուած էր այդ մենամարտի վախճանից: Այս բոլորը պատմուած է ոգեւորութեան զօրեղ շեշտով, իբրեւ իրական փաստ, ուր իրողութիւնները կատարող ու գործող անձը ներկայացրած է իր-

րեւ հիացումի արժանի մի հերոս այն սերնդի մտքի եւ սրտերի առաջ, երբ Ուրբէան էր ապրում եւ գրում, իբրեւ չափանիշ օրինակներ, որին հետեւելուց աւելի բարձր ու ցանկալի բան չէր կարող լինել: Այժմեան մեր քննադատ ու գին չառ բան է կորզել այդ հերոսական արութեան զարդերից, շատ բան, իբրեւ վիպապատում եւ հէքիաթ ներկայացնելով, այն էլ մեծ ու յամառ աշխատութեամբ եւ հակառակ ժողովրդական սիրած, վիպապատումի հաւատալիքներին: Սակայն եւ այնպէս այդ վիպապատում հերոսական-արարք երգ ու պատումների մէջ տակաւին կան տարրեր, որ մօտ են ժողովրդի սրտին եւ որ դեռ երկար ու երկար պիտի մնան նոցա համար գրաւիչ, իրենց գունազեղ պատկերներով, իբրեւ անցեալի պատմութեան մի մանրանկար, գեղեցիկ պատկեր, ժամանակի ըմբռնումների, յոյզերի երանգաւորումով: Այսպիսի գեղեցիկ պատկերներից մէկը միայն բաւական է եւ արժէ յիշատակութեան համար,— այն պատմութեամբ, թէ ինչպէս էլէոնորայ Թագուհին իւր իսկ բերանով դուրս է ծծում Եղուարդ Ա. Թագաւորի վէրքից՝ Թոյնը,— մի պատմութեամբ, որ աւանդուած է նաեւ այլ հերոսների եւ հերոսուհիների մասին:

Նոյնը չէ՞նք տեսնում Միջնադարեան գրականութեան շրջանի մեր եւ մեր շուրջը եղած ազգերի նկատմամբ: Ֆրիկի Դիւանն իսկ տալիս է մեզ այդպիսի պատմական անցեալի մի յուշ իւր «Վասն Արղուն Ղանին եւ Բուղային» Տաղով. (Լէ.): Ունինք մի այլ գրաւիչ, գեղեցիկ երանգներով գծուած պատկեր եւս Լիպարիտ իշխանի սպանութեան մասին: (Յովհաննէս Կաթողիկոս Թլկուրանցու «Տաղ Քաջարի Լիպարիտի» վերնագրով, «յԱստուծոյ անունն օրհնեալ, Որ անըսկիզբն եւ անվախճան, Որ ետուր ուժ Լիպարտին, Եւ զօրացոյց զիւր սուրբ ծառային»..., Սիսուան, էջ 226-227): Ո՞վ կարող է ուրանալ մեր գունազեղ պատկերների, արիական գործերի, սխրագործ արարքների, մին քան զմիւս գրաւիչ վրձինով պատկերացած մեր «Մասմայ Ծոնքը», ամբողջ մի վիպապատում մեր անցեալի կեանքի, պատմութեան՝ հերոսների՝ անձնաւորուած Թլլոք-Դաւթի մէջ: Ամէն ինչ կեանք է շնչում այնտեղ, յոյսերի ու ըղձերի անվերջ կարկաշուն հոսանքով, որով ապրում է ե՛ւ Հայ գեղջուկը, որից սնունդ է առած Միջնադարեան մեր ազնուականութիւնը իւր արիական պայքարների համար, որից հմայուել ու ներշնչուել է ե՛ւ Հայ բանաստեղծը եւ որը նորանոր որոնումների անընդհատ եւ անվրէպ աղբիւր է հայ մտաւորականի ու գիտունի համար: Նոյնը չէ՞ եւ մեր «Քաջանց Տուն» անունով յայտնի մի այլ վիպապատում իւր գունազեղ հանդերձանքով, ժողովրդական պատմութեամբ գունեղ ծաղիկներով եւ բոյր ու թոյրով պնծնուած եւ պատմական անցեալի անվրէպ եւ քննութեան արժանիք ներկայացնող հիմքերով:

Նոյնը չէ՞ նաեւ մեր մօտաւոր հարեւան ժողովրդի, Վրացիների մէջ այնքան անուն հանած Ծօթա Ռուսթաւելու «Ընձեմուտը», որ պատկերացումն է իւր դարի հայեացքի՝ կեանքի եւ նորա փոխ-յարաբերութիւնների, որ բանաստեղծն է ներկայացնում, իբրեւ Վիր ժողովրդի հայեացքը կեանքի բոլոր

երևոյթները նկատմամբ: Այստեղ մեր առաջ է դրում ժողովրդական հոգեբանական ըմբռնումների մի ամբողջ պատկերասրահ, իրար արագ յաջորդող, անբռնադրու չարայարութեամբ, ուր մի ժողովրդի հոգին ու ըմբռնումներն են ներկայանում, իւր ինքնուրոյն նկարագրով, մշակոյթի շարժապատկերներով, ազգուած, թէ՛ հեռաւոր Եւրոպայի եւ թէ՛ մօտաւոր Ասիայի, Պարսկաստանի անմիջական տուեալներով, բանաստեղծութեան ձեւ, վիպապատում մի եղանակ, ասպետական կեանքի՝ կոնջ-պաշտամունքի, ընկերոջ նուիրման, այնքան զրաւիչ քառեակներով: Այդտեղ են Արեւմտեան Իբերիան, Արեւելեան Վրաստանը, Պարսիկ բանաստեղծութեան անջինջ կնիքով, Արաբ տիրապետութեան դրոշմով, Սեմական մշակոյթի հոսանքի խաւերով, այդ բոլորը ի մի ձուլուած բուն իսկ ժողովրդի, Վիր ազգի բարոյքի եւ կենցաղի անհերքելի ձուլուածքով: (N. Marr: Vstupitelnyya i zakluchitelnyya strofy Vityaza v Barsovoi Kozhie— Teksty i Razyakaniya, S. Peter, 1910, I. VII.— The Man in the Panther's Skin, a Romantic Epic by Shot'ha Rust'haveli, A close rendering from the Georgian, by Marjory Scotte Wardrop. Lond. 1912.— Նոյն հեղ. Բ. Հրատ. The Knight in the Tiger's Skin, Supplemented and Revised by E. Orbelyan & S. Jordanashvili, N. Y. 1939.— Shot'ha Rust'haveli: Vityaz v Tigrovoy shkurie.— Poeme, Perevod s Gruzinskago K. D. Balmont.— Mosc. 1937.— Թ. Ջաւրեան.— «Շօքա Ռուսթաւելի», «Հայրենիք» Ամսագիր (Բոստ.) 1938, Նոյ., No. 1, էջ 65-85):

Նոյնը չէ՞ եւ մեր միւս դրացի՝ Յոյների Միջնադարեան Վիպապատումի մի գեղեցիկ նմոշը — «Դիգենիս Ակրիտասի Սխրագործութիւնները» անուանով, ուր հերոսական մաքառումների հերոսի անձի մէջ է խտացած Բիւզանդական կայսրութեան պատմական անցեալի մաքառումները իւր դոյութեան պահպանութեան համար, կլանելու ելած Մահմետական հոսանքի ձգտումների դէմ: Les Exploits de Digenis Akritas, épopée Byzantine du Dizième siècle, publié... par S. Salthas et E. Legrand, Paris, 1875) — (Տե՛ս մեր յօդուածը «Չմշկիկ կայսեր նամակը Աշոտ Թագաւորին», «Հայր.» Ամսագիր, Բոստոն, 1937, էջ 123-127):

Պիտի չը վրիպէ մեր աչքից եւ այն պարագան, թէ տրուբադուրների ազդեցութիւնը Եւրոպայի գրական աշխարհի վերայ, առ հասարակ, շատ մեծ է եղած: Յայտնի է, որ Իտալական ժողովրդական գրականութեան բոլոր ձեւերն եւս ծնունդ առած կամ փոխարինութիւն են իրենց ձեւով եւ յաճախ նաեւ բովանդակութեամբ տրուբադուրներից եւ կամ տեղական ժողովրդական երգիչներից, կարող գրական հանճարի եւ ճաշակի անձերի կողմից մշակուելով եւ մի նոր ինքնուրոյն հունի մէջ անցնելով, իբրեւ վերածնունդի հսկաների գրական արտադրութիւններ*): Գրական աշխարհի նոր գաղափարների նը-

*) Francesco de Sanctis: Italian Literature, I. II. 1931, N. Y. Maud E. Jerrold: Italy in the Renaissance, 1927, London.

կամամբ եւս Պրովանսը, իւր տրուբադուրներով անհատնում աղբիւր էր եւ անսպառ հանք Իտալիայի համար: Երկար պիտի լինէր առաջ բերել, թէ ինչպէ՞ս վերջիններս ոչ միայն գրական իրենց նոր երկերի մէջ, ոչ միայն գրական նոր երկի գաղափարն քն փոխ առած, այլ եւ Պրովանսի երգիչների բառերը, տողերը, արտայայտութեան պատրաստ ու մշակուած ձեւերն են իւրացրած: Թերեւս մի ամբողջ հատոր պէտք պիտի լինէր գրել այս մասին, ինչ որ մեր նպատակից բոլորովին դուրս է. բայց միայն յիշատակենք եւ անցնենք ասելով, որ այնպիսի գրական հսկաներ, ինչպէս են Դանտէ, Պետրարք, Արիոստոյ, Տասսոյ, — մի կողմ թողնելով համաստեղութեան աւելի փոքր աստղերը, — ոչ միայն գաղափարների պարզ փոխարինութիւններ են առած Պրովանսի երգիչներից, այլ յարասիկ — paraphrasée — կերպով, ազատ թարգմանութեամբ իրենց երկերի մէջ են հիւսած Պրովանսալների լաւագոյն կտորները, յաճախ վարպետ նոր հպումով, ուր դժուար է բուն աղբիւրը նշել եւ աւելի եւս պարզ պատուաստումով, ուր դժուար չէ տեսնել, թէ նոր պատուաստի չիւղը ո՞ր բունից է կտրուած: Ծիշք այն ազատութեամբ, ինչպէս Անգղիացի հեղինակներից Spenser-ը իւր The Fairie Queen-ի մէջ եւ շատ ուրիշներն եւս Իտալական փոխառութիւններից, նոր յարասիկ ձեւերով, հիւսած են երկերի մէջ:

Դրական այս ազատ ու անվերապահ վերաբերումի ըմբռնումների մէջ դժուար չէ տեսնել, թէ ինչպէս մէկի ազատ փոխառութիւնը առիթ է տալիս միւսին եւս նոյն ազատութեամբ վերաբերիլ երկրորդի գործին, ինքնին ազատ փոխարինութիւն անելով նորանից, թերեւս չիմանալով, թէ բուն աղբիւրը բոլորովին այլ տեղ է: Այսպէս Պետրարքը իւր ազատ փոխարինութիւններով առիթ է տուած նոյնքան ազատ փոխառումների մուտքի Անգղիական գրականութեան մէջ, որոնց նախնական, բուն աղբիւրը պէտք է որոնել Պրովանսի երգիչների երկերի մէջ, — այսպէս

Benedetto sia 'l giorno, e 'l mese, e 'l anno

զարմել է

Blessed be the day, the month, the year

(= Օրհնեալ այն օրը, ամիսն ու տարին. —)

որը փոխարինութիւն է մի երգից — canzo — (= որից ամենայն հաւանակա-
նութեամբ եւ մեր գաճաճ անունով յայտնի որոշ տաղերն ու երգերը Միջնա-
դարեան գրականութեան մէջ) եւ որի բուն հեղինակն է համարուում Girard de
Borneil անունով մի Պրովանսցի երգիչ, որի մի երգն սկսուում է

Ben ai al temps, el jorn, e 'l an, e 'l mes

(= Օրհնեալ եղանակն, օրը, տարին եւ ամիսն), — եւ որը գրա-
կան մի նոր վարպետ ինքնացումով անցնում է եւ դառնում Բայրոնի սեփա-
կանութիւն, —

«Ave Marie! blessed be the hour!
the time, the clime, the spot!»

Byron: Don Juan, III, 102

§ 26. Հաւանականութիւնից զուրկ պիտի չհամարուի, եթէ ասենք, թէ նոյն իսկ «Divina Comedia»-ի բուն իսկ ծրագիրն ու գրի առնելու եղանակը թելադրութիւն է որոշ Պրովանսալ տաղերի եւ նոցա զօրեղ, անպայման ազդեցութիւնն է կրում իւր վերայ: Այդ երգերից մէկի մէջ պատմուած է, թէ ինչպէս ծառայութեան միշտ պատրաստ ասպետներից — Cavalier servante — մէկը անլուր մի յանդգնութիւն է ունենում այցելել Դրախտը, — մի նիւթ, որ Պրովանսի երգիչներից շատ շատերի սիրելի առիթներից մէկն է: Գոյութիւն ունի մի ձեռագիր, որ գրուած է Աղէքսանդր Գ. պապի (1159–81 թ.) օրերին, որի մէջ պատմուած է, թէ Fra Alberico di Montesassino, — որը եւ այդ պատմուածքի հեղինակն է համարուած, այցելել է — մտովի կամ հոգեւին, այն բոլոր վայրերը, որ նկարագրուած ենք տեսնում Դանտէի «Աստուածային կատակերգութեան» մէջ: Ֆրա Ալբերիկոյի տեսիլների մէջ սակաւ չեն այնպիսիները, որոնք յետոյ նկարագրուած ենք տեսնում իտալական բանաստեղծութեան հօր երկի մէջ: Ամենայն հաւանականութեամբ Ֆրա Ալբերիկոն ինքն իսկ ծնունդ էր երեւակայութեան այդ երկը յօրինող հեղինակի կամ խմբագրողների կողմից, ճիշդ այնպէս, ինչպէս Դանտէի համար Վերգիլիոսի ընկերակցութիւնն էր՝ իւր երեւակայական պտոյտների ժամանակ: Իսկ թէ այդ բոլորի հիմքը կազմում էին Պրովանսի տրուբադուրների երգերը եւ փոխառութիւն էին նորանից՝ այդ մասին կասկած իսկ չկայ, ինչպէս այլ երկերի նկատմամբ: Եւ, պէտք է ասենք, որ ինչ վերաբերում է փոխառութեան ընդհանրացած սովորութեան, որ մեր օրերին կնքուած է բոլորովին այլ անունով՝ բանագողութեամբ, աւելի նուրբ եւ բանագողութեամբ — plagiat — աւելի կոշտ ձեւով, — այդ սովորութիւնից հազիւ թէ իտալական վիպագիրներից մէկն է հրաժարուած, մէջը լինելով նաեւ Բոկաչիոն — Boccaccio —, որի ապացոյցները այնքան բազմաթիւ են եւ ակներեւ: Թերեւս անհետաքրքրական պիտի չլինի նշել, իբրեւ ապացոյց, այդ լայնօրէն ընդհանրացած սովորութեան, այն նկատողութիւնը, որ Արիոստոն դնում է Ռինալդոյի բերանի մէջ, երբ ղեկավարն առաջարկում է պատմել պատմութիւնն «Ալոնիոյի եւ իբրեւ զնահատելի ընծայ այն շանն, որ նա նուիրեց դատաւորի կնոջ»: Եւ ասպետը — paladin — պատասխանում է նորան, —

«Il Suono

Non passa 'l Alpa, e qui travoi rimane;
Perché nè in Francia, nè dove ito sono
Parlar n'udi ne le contrade estrane».

Orlando, XLIII. 71

«Ձէ անցած Ալպերն՝ այստեղ է մընում
 Ձեզ մօտ յարակայ, դի ոչ Ֆըրանսիա
 Կամ իմ գընացած եւ ոչ մի երկրում
 Այդ մասին մի խօսք լըսեցի ահա.
 Եւ կամ իմ անցած մեծ ճանապարհին,
 Ոտքի տակ տուած վայրերում նոր, հին
 Ես մի այդպիսի լըսեցի զրոյց...»*)

Արիոստոն հազիւ թէ կարող լինէր այդպիսի մի բան ասել իւր քերթ-
 ուածի մէջ առաջ բերուած միւս բոլոր պատմութիւնների մասին: Իսկ ինչ
 վերաբերում է յատկապէս այս պատմութեանը, թերեւս աւելորդ չլինի յիշա-
 տակել մի նկատողութիւն, որ մի ժամանակ ուղղուեցաւ Ռաֆայէլին, այն
 առթիւ, թէ ինքը վստահօրէն կարող է անուշադրութեամբ անցնել եւ արժէք
 չտալ իրեն վերագրուած ընդօրինակողի տիտղոսին, քանի որ ինքը մեծ հոգա-
 ծութեամբ ոչնչացրել է իւր ընդօրինակած պատկերի իսկականը: Նման ան-
 հետացումների եւ ոչնչացումների պարագաներ անհնարին էին Պրովանսի
 տրուբադուրների թողած պատմութիւնների նկատմամբ, քանի որ այն օրե-
 լին, ինչպէս եւ այժմ, բազմաթիւ կարեւոր գրութիւններ էին գտնուում Իտա-
 լիայում: Անդրլիոնական գաղափարների կարեւորութիւնը շատ աւելի խոր
 եւ հեռու էին արմատներ ձգած, երբ Արիստոն ենթադրում էր, թէ ինքն ըստ
 ամենայնի արդարացի էր՝ յայտարարելով, թէ ակնարկուած՝ ընծայ տրուած
 չան պատմութիւնը ծագումով իտալական էր: Այդ փոխառութեան բուն իսկ
 աղբիւրն ու ծագումը եւ ոչ մի իտալացի մեկնաբան կարող էր ժխտել, քանի
 որ նոցանից իւրաքանչիւրը գնում եւ դիմում է բուն իսկ աղբիւրին՝ Պրովան-
 սի գրականութեան ստեղծագործող երգիչները մատնանշելով:

§ 27. Պրովանսի երգիչների ազդեցութիւնը չէր սահմանափակուում մօ-
 տաւոր Իտալիայի նոր ծնունդ առնող վերածնունդի գրականութեամբ: Այդ
 ազդեցութիւնը տարածւում էր աւելի հեռու, դէպի հիւսիս՝ Գերմանիայի
 Minnesaenger-ների վրայ եւս: Ո՞վ կարող է ժխտել, թէ նախնական շրջանի
 եւ հետագայի, աւելի ինքնուրոյն շրջանի, Գերման Minnesaenger-ների ժո-
 դովրդական Սիրերգները, — ազատ էին Պրովանսի troubadour-ների ազդեցու-
 թիւնից: Գրական եւ ոչ մի լուրջ ուսումնասէր պիտի այդպիսի բացասական
 վերաբերում ունենար: Քանի որ այդ երկուսի նմանութիւնը՝ բովանդակու-
 թեան եւ, մանաւանդ, ոճի կողմից այնքան նման են իրար, որ այդ երկուքից
 մէկը արտադրած պիտի լինէր եւ պարզապէս թարգմանած, առանց յարասիկ
 paraphrasée — ազատ փոխարկութեան իսկ դիմելու: Եթէ troubadour-ները
 շատ աւելի կանուխ օրերի մէջ էին ապրում, քան Minnesaenger-ները, հետե-
 ւաբար եւ բնականօրէն այդ երգերի նախերգակ հեղինակներն էին՝ իրական

*) Մեր թարգմանութիւնը: Հեղ.

հեղինակները, այդ մասին եւ ոչ մի կասկած կայ եւ ապացոյցի կարիք: Մինչդեռ Vaterland-ի քնարերգակ տաղասացներն իսպառ անծանօթ են գրական աշխարհին մինչեւ ԺԲ. դարի կէսերը—, մի թուական, որ ինքնին իսկ ժխտում է նոցա նախնական հեղինակի իրաւունքը,— Տարեգրութիւնները, դորա փոխարէն, մեզ որոշ դրական ցուցումներ են տալիս troubadour-ների գոյութեան մասին՝ չափ աւելի կանուխ շրջանի մէջ: Պատմելով Ռոբերտ — Robert — թագաւորի եւ Աբուխտանիայի իշխանուհի Կոնստանսի ամուսնութեան մասին (1000 թ.), Գլաբեր — Glaber — Տարեգիրը պատմում է, թէ Պրովանսի տրուբադուրները, որոնք հետեւեցին ամուլին, չափ էլ մեծ տարբերութիւն չունէին հետագայ օրերի տրուբադուրներից: Եւ պատմում է նոցա յեղեղով ու կամշոտ, անմիտ ցուցամոլութեան, ինչպէս եւ վնասակար ազդեցութեան մասին, որ կարող եղան կարճ ժամանակի ընթացքին տարածել իրենց նոր շրջանի ծանօթների մէջ: Եւ պատմելով, թէ ինչպէս Ֆրանքներն աշխատում էին ստրկօրէն ընդօրինակել իրենց նոր հիւրերի զգեստի տարազն ու վերաբերումի ձեւերը, չէ խուսափում ընդգծել, թէ նորեկները չափ աւելի գերազանց էին իրենց մշակոյթով եւ զարգացումով, քան նոյն իսկ պալատական եւ արքունի միջավայրը:

Գլաբերն առաջ է բերում նաեւ մի քանի ոտանաւորներ, որի մէջ խիստ քննադատի դեր է ստանձնում Պրովանսի երգիչների նկատմամբ, ցոյց տալու համար, ըստ երեւոյթին, թէ մեղաւորները միայն troubadour-ներն էին եւ թէ ինքն եւս ընկած էր նոցա ազդեցութեան տակ, նոցա հետեւելով, քանի որ այդ մեղքից ազատ չէր դրանիկ շրջապատն ու շրջանը: Այստեղից պիտի եզրակացնել, որ Պրովանսի տրուբադուրներն արդէն ազդեցիկ ազդակ էին սկսած ԺԱ. դարի իսկ սկզբի օրերից, ինչ որ յամենայն դէպս անժխտելի երեւոյթ էր արդէն յիսուն տարի յետոյ: Այդ օրերին արդէն Պրովանսի լեզուն մինչ այն աստիճան գրաւչութիւն էր ստացել եւ ազդեցութիւն, իբրեւ կազմ ու ճկուն լեզու, որ գերազանց կատարելութեան հասած մի վարպետ, Պուատուի կոմս Վիլհելմը, չէր քաշում իւր ձեռքը վին իսկ առնելուց եւ երգելուց: Եւ սկսած Վիլհելմի օրերից տրուբադուրների անքակ օղակը շարունակւում է անընդհատ:

Պուատուի կոմսը — Comte de Poitou — մէկն էր առաջին խաչակիրներից եւ նա բացառութիւն չէր իւր ընկերակից ասպետների մէջ, իբրեւ երգիչ,— troubadour— նորա նման հաղարաւորներ կային*), որոնք խաչակրու-

*) Գուսան — troubadour -- իննելն ամօթաբեր մի դիրք չէր, ինչպէս ենթադրւում է, այլ պատուաբեր եւ նշան որոշ հոգեկան արժանիքների, մտաւոր կարողութեան, բանաստեղծական շնորհքի, երգելու ընդունակութեամբ ազդեցութիւն եւ հմայք ունենալու առաւելութեան: Գուսաններ էին Ռիչարդ Առեծասիրտը Անգլիայի, Ռենէ դ'Անժու — Rene d'Anjou — թագաւորը, որոնց կարգին եւ մեր Արտաւազդը՝ Գուսան եւ թատերադիր, «Ոչ անհնուտ ինչ էր Հիւրովդ լեզուին եւ դպրութեանցն Հելլենաց: Իսկ Արտաւազդ ինքնին եւ Ողբերգութիւնս քերթեալ ունի եւ ճառս եւ արձանագրեալ Պատմութիւնս, յորոց կէսը կան եւ մինչեւ ցայսօր»:

Թեան արչաւանքների ժամանակ կռուեցին Սելջուկեանների դէմ: Այդ արչաւանքներն իրենց նպատակով ու ձգտումներով այլ, բայց իրենց ընկերականհանրային յարաբերութիւններով, բոլորովին նոյն հետեւանքների ծնունդ տուին: Եւ այս մաքառումի տարիների երկար շրջանին էր, որ Գերման ասպետներն առաջին անգամ ծանօթացան Պրովանսի բանաստեղծութեան՝ Ֆրանսիայի եւ յատկապէս հարաւային Ֆրանսիայի բանաստեղծերգիչ ասպետների ընկերական շրջանի մէջ: Եւ եթէ ճիշդ է այս վարկածը, ապա ուրեմն հազիւ ժԲ. դարի կէսերին էր, որ Գերման Minnesaenger-ները — ժողովրդական երգիչները, — կարող էին ամենայն հաւանականութեամբ, հետեւելով Պրովանսի երգիչներին՝ յաջող նմանութիւններով արտադրել իրենց սեփական քնարերգակ տաղերն ու երգերը: Եւ ապա պիտի աչքից չփախցնենք եւ այն պարագան, թէ Գերմաններն էին, որ թարգմանում էին Պրովանսական գեղեցիկ երգերն, գրաւիչ՝ իրենց կշռոյթի եւ յանգերի ճոխութեամբ, Գերմաներէնի եւ ոչ ընդհակառակն: Հարաւի Langue d'Oc-ի բարբառը, իրապէս չունի եւ ոչ մի, նոյն իսկ աննշան, հետք ու երեւոյթ Գերման լեզուի եւ արտայայտութեան: Եւ այս բոլորի հետ հարաւային գեղածիծաղ Ֆրանսիայի, գեղեցիկ Պրովանսի տրուբադուրը, նոյն իսկ ամենալայն թափառիկ հակում-

(Պրոտարքոս, Մարկոս Կրաստոս, Ջուզպիեթ. Հտ. Դ. 138. Վնտ. 1834): Գուսաներն այնպիսի դիրք ունէին եւ անքան ի պատուի, որ նոցանից մէկը, Folquet դառնում է արքեպիսկոպոս Տուլուզի -- Toulouse — ԺԳ. դարում:

Մեզնում եւս գուսանները ծագում էին աննշան դասից, հմուտ ոստանիկ լեզուին, լաւագոյն կրթութեամբ, ճոխացած անցեալի լուչերի, պատմութեան, վիպապատումների գիտութեամբ: Երկնեւ եւ կազմել «Երկնէր երկին եւ երկիր» սովորական աշուղի դործ չէր:

Թէ մինչ ո՞ր աստիճան յարգի էր «գուսան» կոչումը, կարող ենք համոզուել Պրովանսի Les Baux կոչուած մասի մէջ, ուր երգն ու երգիչը, աւանդապատումը եւ անցեալի յուշերն այնքան յարգի էին, որ տիրապետ իշխանը պարծենում էր իւր troubadour լինելու աստուածային ձիրքով: Այդտեղ պահպանուած է տակաւին մի գեղեցիկ աւանդութիւն, որ առանց իշխատակելու պիտի չանցնենք:

Անցեալի լուչ աւանդապատումը, որի ծագումը խոր հնութեան ծոցի մէջ է թաղուած, ասում է, որ Les Baux իշխաններն իրենց ծագումը տանում, կապում են Բեթղեհեմի Աստղի եւ դորանով նաեւ հեռաւոր Արեւելքի հետ: Baux (Պրովանսի լեզուով նշանակում է «ժայռեր, անտառիկ բարձունք») երկրամասի իշխան Ռայմոնդը — Raymond —, որ Նէապոլի Յովհաննա թագուհու աւագ սենեկապետն — grand chamberlain — էր եղած, իւր տապանաքարի վրայ կրում է հետեւեալ արձանագրութիւնը, —

Ի յուչ Baux համբաւաւոր
Իշխանական Տան,
Որ իւր ծագումով սերում է
Հայաստանի նախնի թագաւորներից,
Որին Փրկիչն Աշխարհի
Յայտնուեց Աստղի առաջնորդութեամբ,
Եւ որոնց մարտակոչն էր
A l'asard Bautezar!
(Ի մարտ արկածի Բաղդասար):

Amy Oakley: The Heart of Provence. N. York, Lond., 1936, p. 251.

ներով, երբեք իւր քայլերը չէր դարձնում ղէպի Հռենոսի ասիերը, ուր թէ՛ նորա միւս կողմը: Այն ինչ հակառակ երեւոյթը սովորական էր: Քիչ չէ թիւն այն գերման քնարերգակ երգերի, որոնց բուն աղբերակը Պրովանսի ջերմութիւնն էր ու սիրարժարժ հոգին: Սակաւ չէր եղած նաեւ թիւն այն Գերման ասպետների, որոնք հետեւելով Ֆրեդերիկ Բարբարոսսա կայսեր օրինակին՝ այցելած էին Պրովանս, լսած նորա գուսանների գրաւիչ երգերը, թեթեւ ու զգայնիկ, ասպետական եւ հերոսական եւ իրենք եւս յօրինած նմանութեամբ եւ հետեւողականութեամբ նման երգեր ու քնարերգակ տաղեր:

§ 28. Ֆրանսիայի հիւսիսարեւմտեան կողմն ընկած մի այլ, բանաստեղծական հոգով տարուած, ժողովրդի՝ Նորմանների գուսանները — trouvères — անկասկած հարաւային troubadour-ների իսկական զաւակներն էին եւ հոգեկան աւանդների ժառանգները: Նորմանների երկրի հարեւանութիւնը Լանգ դ'Օկի երկրին եւ Նորման իշխանների հաստատութիւնը Պուատուի — Poitou — եւ Անժուի — Anjou —, Հիւսիսի եւ Հարաւի անարգել եւ դիւրին յարաբերութեան եւ ազատ հաղորդակցութեան պայմանների հետ, պատճառ եւ միջոց եղան երկու երկրամասերի բանաստեղծութեան եւ հոգեկան ապրումների սերտ ու մտերմիկ, մերձաւոր նմանութեան՝ դեռ շատ կանուխ օրերից սկսած: Ժողովրդական բոլոր երգերի, աւանդապատումների, առասպելախառն զրոյցների եւ գեղօնների — ballade — բոլոր ձեւերն ու ինքնուրոյն երանգներով արտայայտութիւնները յատուկ են այդ երկու աշխարհներին եւս հաւասար չափով, կաղմելով նոցա գրական աշխարհի բնորոշ գծերը, իրենց ներկայացուցիչներով: Եւ նոյն իսկ կան պարագաներ, ինչպէս Ռիչարդ Աւիւթարտի վիպապատումները, ուր դժուար է ասել, եթէ ոչ անհնարին, թէ ո՞րն է բուն նախնականն ու նախատիպը եւ ո՞րը հետեւողականութիւն, նմանութիւն փոփոխակը:

Եւ այս աշխարհների մէջ ապրող ու երգող երգիչների աղբեցութիւնը, լինէին նոքա հարաւի troubadour-ները, թէ հիւսիսի trouvères-ները, ինչպէս Գերման minnesaenger-ները, մեծ ու խոշոր անջինջ հետք են թողած, ինչպէս նկատեցինք, Եւրոպական, յատկապէս նոր դարթնող Իտալիայի գրականութեան բոլոր ճիւղերի վերայ, — բանաստեղծութիւն, երգ, սիրերգ, պատում, վէպ, երեւակայութեան ծնունդ երկեր, իւր բոլոր ձեւերով:

§ 29. Մի այլ հարց, այնքան հետաքրքրական ու այնքան կարեւոր՝ ինքն իրեն է կանգնում մեր առաջ, որի լուծումը բաւական լոյս պիտի սփռէ ոչ միայն Պրովանսի գուսանների գունեղ ու համեղ, այլ եւ ջերմ ու մեր սրբտին այնքան մօտ, ասես հայրենի՝ երգերի վերայ:

Ինքնուրոյն էր այս բանաստեղծութիւնը, յատուկ Պրովանսի կենսասէր ժողովրդին, իւր բարկ արեւով ու գինեշատ հովիտներով: 25^օ որ «կինն ու գինին ու երգը» այնքան սերտ առնչութիւն ունին իրար հետ: Օմար Ուայեամը, որքան գեղեցիկ rabaiyyat = քառեակներ է նուիրած գինուն, արեւին ու «եար»ին. —

«Այս կուժն ինձ պէս մի սիրահար յոռետես,
Գիսակներին մի չըքնաղի էր դերին.
Շուրջը կուժի գլորկած դաստակը դու տես,—
Բազուկն էր այն՝ վիզը պատած իր եարին»։*)

Կամ

«Երջանիկ չե՞ս, դու խայեամ, երբ արբենալ ես կարող,
Մինչ այտերով հիր, չուչան եարըդ սիրել գիտես դու.
Ձէ՞ որ մի օր պիտ լինիս ոչինչ դարձած փոշի, հող,
Իսկ մինչ ոչինչ քո լինելն՝ խրնդա կեանքով կենսատու»։*)

Թէ Միջնադարեան Պրովանսի գուսանների երգ ու սիրոյ տաղերը ներ-
չնչուած էին մի այլ աղբիւրից, այդ մասին եւ ոչ մի կասկած կայ։ Եւ այդ
ինքնուրոյն յոյգերի, քաջոտ գզացումների ինքնաբոլիս աղբիւրը՝ իւր բոլոր
իւրայատուկ գոյներով գալիս էր Արեւելքից եւ բերողներն իրենց դրացի Մաւ-
րերն էին։ Արեւելքն է շնչում Պրովանսի գուսանների երգերի մէջ ամէն տեղից՝
ձեւով, արտայայտութեամբ, կազմուածքով, ճոխութեամբ, ջերմութեամբ
ու այլազանութեամբ։ Տրուբադուրների արտադրած սիրոյ ու հերոսական ա-
րարք, քնարերգակ բանաստեղծութեան ու տիրուհու գովքի ու նուիրումի՝
բոլորի նախնական ձեւերն ու տեսակները ամենայն դիւրութեամբ երեւան
հանել կարող ենք Սպանական Մաւրերի եւ նոցա նախահայրերի՝ Արաբների
եւ կամ համարիւն ցեղերի մէջ։

Ո՞ր կարող ենք գտնել, քան Ս. Գրքի մէջ, այն բոլոր տեսակները Պրո-
վանսի բանաստեղծութեան նախնատեսակների, իրենց նախատիպ պատկերով,
ուժգնութեամբ եւ պէսպիսութեամբ,— որ Պրովանսի երգիչների ինքնուրոյն
հմայքն է կազմում։ Ս. Գրքի բանաստեղծական գրքերի մէջ, բացի ընդհա-
նուր նմանութիւնից արտացոլուած Պրովանսի երգ ու տաղերի մէջ, գտնել
կարելի է նաեւ նոցա ինքնուրոյն տաղերի — նուիրում սիրերգների — ser-
vente,— գեղօն տաղերի — madrigale, canzone,— հեզներգ — frotolla —
(= frotolle = հեզնել, ծաղրել) հառաչանքի եւ մրցութեան — tenzo — տա-
ղերի բոլոր տեսակները։ Աւելի քան ուժգին ու խարազանող servente-ի օրի-
նակներ ու՞ր պիտի կարող լինէինք գտնել, քան Արեւելքի խստութիւնն ու տե-
ղի չտուող պահանջկոտութեան կնիքն իրենց վերայ կրող բանաստեղծութեան
ցայտուն օրինակները Սաղմոսների մէջ, ինչպիսիք են ՄԱ, ՄԷ., ԿԸ. Սաղ-
մոսները եւ ուրիշները, ուր զաղափարի նուիրման ու ծառայութեան Ոգին
է խօսում,—

«Ի՞նչ է պարծենում հրգօրն անօրէն
Չարութեան գործով՝ ազատ, լրբօրէն,
Թէ իւր անիրաւ արարքն՝ Արդարի
Դէմ խորհեց ամէն օր լեզուով չարի»։ Սաղմ. ՄԱ.

*) Մեր Թարգմանութիւնը, Անգլիերէնից. Հեղ.

Կամ

«Արդարութիւն էր խօսում իսկապէս
Լեզուն ձեր ճարտար, արուեստով պէսպէս.
Եւ դաւակների համար մարդկային
Արդա՞ր էր դատը միշտ ձեր ատենին»: ԾԷ.

Եւ կամ

«Կեցո ինձ, Աստուած, ջրերն հասան խոր
Մինչեւ իմ անձրս թափառուն, մոլոր,
Ընկըմեցին ինձ խորքերն անդունդի,
Ուր չունիմ ոչ իսկ մի ժամ հանգրստի:
Եկայ ու հասայ խորքը ես ծովի,
Անձրս կըլլեցին ջրերն ամեհի»: Սաղմ. ԿԸ.*)

Այդ միեւնոյն աղբիւրը, Ս. Գրքի այլ եւ այլ մասերը, ընձեռել կարող են մեզ, իրենց հրաշալի նմոյշներով, Պրովանսի տրուբադուրների այլ երգերի commatio, canzone-ի նախնական տիպարները: Այդտեղ է, Ս. Գրքի մէջ է, որ գտնում ենք եղերերգակ տաղերի, հաչաղանք երգերի լաւագոյն օրինակները եւ նոյն իսկ գեղօնների նախատիպ տեսակները: Ելից Գրքի մէջ (ԺԵ. 20, 21) ենք գտնում գեղօնի — ballade — ու պարերգի մի այլ ոգեւորիչ նմոյշը, —

«Տիրոջը երգենք՝ փառքերով շողշող
Ու փառաւորուած՝ երգերով ողող.
Որ հեծեալները, երիվարներն սէզ
Ծով թափեց, խեղդեց՝ դարձրեց նորան հէգ»: *)

Եւ եթէ աչքի առաջ իսկ չունենանք մարգարէութիւնների գրքերի մէջ ցրուած բազմաթիւ այլ նմոյշները բանաստեղծական երգերի՝ վշտի ու կորուստի, ոգեւորութեան ու վերացման սաւառնումների, ինքնին իսկ Երգ Երգոցի հովուերգակ վիպապատումի եւ Յովրի մարդկային խոր տառապանքի, յուսախար երազների եւ յուսալիր վերապրումների մատենաներն ինքնին իսկ պիտի բաւէին լաւագոյն օրինակները հանդիսանալու Արեւելեան մտքի, երեւակայութեան թռիչների գեղեցիկ մրցութեան տաղերի:

§ 30. Մրցութեան Տաղերը — tenzo — (=tenzone=վիճաբանել, հակաճառել, մրցել), յիշաւի, Արեւելքի ուժգին շեշտուած կնիքն են կրում իրենց վերայ:

Բանաստեղծական մրցութիւնը, գերակայութիւն չահելու նպատակով, Արար աշխարհի սիրած, խանդավառ յոյգերի որոնուած ու սիրուած մի ժամանցն էր ունկնդիրների հետաքրքրութեան եւ մրցութեան ելած գուսանների անձնական փառասիրութեան յագուրդ տալու համար: Մուհամմէդը, նախ

*) Մեր Թարգմանութիւնը. Հեղ.:

քան մարդարէի մաշկեակն իւր ուսերին ընդ միշտ առնելու պարտաւորութիւնը, իւր ցեղակիցներէ մէջ յայտնի էր, իբրեւ անմրցակից ախոյեան, յանպատրաստից-երգիչ: Արարիայում, ինչպէս եւ առ հասարակ Արեւմտեան Ասիայում, այդ մրցութեան պայքարները, երբեմն իսկ, ծայրայեղութեան էին հասնում իրենց մէջ կրելով կրքի, յոգեբի եւ յոյսերի տարրեր, որոնք անծանօթ էին Պրովանսի գուսաններին: Բանաստեղծների ոչ միայն անունն ու համբաւը, այլ յաճախ նաեւ կեանքը՝ կախուած էին այդ բանաւոր պայքարի յաջող կամ դժնէ ելքից: Բանաստեղծական բանաւոր պայքարը յաճախ մղւում էր մի գերագոյն նպատակի համար, — ազատուել ընդ միշտ մրցակից հակառակորդից, վերջինս ոտնհարելով բարոյապէս ու նուաստացնելով հրապարակով: Մրցութեան պայքարի օրէնքները շատ աւելի խիստ էին ու անողոք, քան Պրովանսի երգիչների սովորական մրցակցութեան հանդէսների մէջ ընդունուած կարգերը: Արեւելքը զիջումի, կիսամիջոցների ուղուն անծանօթ էր եւ առաջինը մրցակիցներից, որ կը մեղանչէր այդ ընկալեալ կանոններից մէկի իսկ դէմ՝ յայտարարւում էր պարտուած եւ ընդ միշտ աննշան մնալու դատապարտուած:

§ 31. Այդպիսի լուրջ ու անակնկալ հետեւանքներով յղի բանաստեղծական մրցակցութեան օրինակներից աչքի ընկնող մի օրինակն է համարւում Պարսիկ աւանդապատումների անմրցակից Հոմերոսի՝ Փիրղովսու պայքարը երեք հակառակորդ բանաստեղծների հետ մրցութեան մի քառեակ կազմելու համար:

Պատմւում է, — որքա՞ն պատմական է եւ իրական մրցութեան բոլոր մանրամասնութիւնները, էականը այդ չէ, — պատմւում է, թէ Մահմուդ Սադնավիդ Շահի օրերին Փիրղովսին ստիպուած էր մրցութեան մի պայքարի անակնկալ հրաւերին պատասխանել, երբ պալատական երեք յայտնի բանաստեղծները նորան ընդ միշտ հրապարակեց վանելու համար, դիմեցին սովորական մրցութեան եղանակին, որից հրաժարուելն արդէն պարտութիւն էր:

Երեք բանաստեղծները՝ Անսուրին, Ասջադին եւ Ֆարրուխին մի օր նստած գրոյց էին անում, Սադնայի պալատի մէջ, երբ նոցա մօտեցաւ Նիշապուրից եկող մի օտարական, որը կամեցաւ, իբրեւ թէ նոցա մօտ նստել: Անսուրին, որին հաճելի չէր, որ այդ անյայտ «գաւառացին» իրենց ընկերանար այդքան դիւրին կերպով, դարձաւ ու ասաց նորան, — «Բարեկամ, մենք Սուլթանի բանաստեղծներն ենք եւ միայն բանաստեղծները կարող են մտնել մեր մէջ: Մեզինից իւրաքանչիւրը, եթէ կ'ուզես, մի-մի տող թող կազմէ՝ նոյն յանգի վերջաւորութեամբ եւ եթէ ինքը էլ կարող լինես վերջին, չորրորդ տողը կազմել քառեակի, բայց նոյն յանգով, այն ժամանակ միայն կարող կը լինենք քեզ ընդունել մեր մէջ»: Անծանօթը, որ Փիրղովսին էր, համաձայնեց մասնակցել մրցման եւ Անսուրին, դիտաւորուած լինելով նորեկին դժուարութեան առաջ դնել մի յանգով, որ ենթադրւում էր, թէ միայն չորս էին թուով, հետեւաբար եւ դժուար դտնելիք մի յանգ, սկսեց այսպէս, —

«Չուն արեզը քօ մահ մա բաշադ ուվշան»
ենթադրելով որ չորրորդ շամ յանգը պիտի չգտնուի:

Ասջադին շարունակեց,—

«Մամանդ ուխըք գոլ մարաւադ դար գոլշան»,
եւ ապա Ֆարրուխին յարեց,—

«Մոծգանըք քոմադ համի գոգար ազ քովշան»

եւ Ֆիրդուսին, առանց յապաղելու, ակնարկելով հին օրերի թագաւորների
աւանդապատումներից մէկի մէջ յիշատակուած, սակայն սակաւ ծանօթ մի
պատերազմի դէպքի՝ աւելացրեց,—

«Մա'մանդ սըմանը Գիւ դար քանգը Փուշան»,

որը նշանակում է

«Դէմքիդ նըման լուսինն անգամ չունի լոյս»,

Այտիդ նըման վարդ իսկ չը կայ վարդաստանում ամէն կոյս,

Թարթիչներդ թափանցում են ճօշանը խիտ՝ առանց խոյս,

Ինչպէս Գիւի աշտէն՝ Փուշան դաշտի կըռուում բարեյոյս»:^{*})

(Ed. G. Brown: A Literary History of Persia, from Firdawsī to Sadi,
London, 1906, p. 128-130):

§ 32. Միայն Արեւելքը չէր, որ տարուած էր բանաստեղծական մրցու-
թիւնների հաճոյքի զգացումով: Արեւմուտքն եւս ունէր այդ պայքարի խոր
հաճոյքը, համեմուած աւելի վայրագ ու անզուսպ հակումների կրքերով,
վրէժխնդրութեամբ լի: Այս վերջին տեսակի մի օրինակն ունինք Գերման
պատմութեան ու գրական յուշերի էջերում պահուած: Տեւտոնական երգիչ-
ները, որոնք, ինչպէս տեսանք Պրովանսի troubadour-ների հետեւողներն էին
ամէն կողմով, առանձին հաճոյք էին զգում այդ մրցութեան պայքարներից:
Պատմում է, թէ Թիւրինգիայի իշխան Հերմանը, մի անգամ իւր Վարդբուր-
գի դղեակի մէջ երգիչ-բանաստեղծների մի մրցութիւն նշանակեց, ուր յաղ-
թականը պիտի ստանար մի գերազանց պարգեւ: Պարգեւին տիրանալու հա-
մար յամառ պայքարի մի մաքառում սկսուեց եւ այդ մաքառումի հակումը
ծայրայեղ թշնամական զգացումների մղեց մասնաւանդ երկու հակառակորդ,
անուն եւ հռչակ վայելող Գերման երգիչների՝ Հայնրիխ Փոն Օֆտերդինգէնի
եւ Վոլֆրամ Փոն էչենբախի մէջ: Եւ այս երկու հակառակորդները վճռեցին
մասնակցի մրցման պայքարին, պայմանով թր յաղթականը պարտուողի մա-
հը պիտի պահանջէր: Պայքարը տեղի ունեցաւ 1207 թ. Վարդբուրգի դղեակի
սրահում:

Դղեակ-պալատի հին, պատմական օրերի լայն ու ընդարձակ այդ սրահը
խճողուած էր ակնյայտնի անձերով: Եւ գուսանների մօտ, նոցա աթոռների

^{*}) Մեր Թարգմանութիւնը. Հեղ.

խտելը, տեղ է քաշուած, կարմիր գեղատեսիլով դահլիճը եւ իւր օգնականները, պատրաստ թուային իսկ ակնարկով իրենց արիւնձաւ պարտականութիւնը կատարելու, պարտուած մրցակցի նկատմամբ: Եւ դժուար չէ հոգու աչքերով հետեւել այդ պնտուած ու խոնուած իշխանների, իշխանուհիների, ասպետների, գրանիկների ծայրայեղ հետաքրքրութեամբ տարուած բազմութեան, ուր կեանքն էր եռում, կրքերը բորբոքւում, որովհետեւ իւրաքանչիւրն ունէր իւր նախընտեալը եւ այդ բոլորի մէջ պայքարի յաղթանակը ձեռք բերելու կամ մահուան առաջնորդուելու երկու գուսանների վիճակը: Դժբախտաբար պայքարի հետեւանքը, ինչպէս եւ պայքարի առաջ տարուելու պարագաները մընում են անստոյգ: Պատմողները, Թւում է, թէ գերազաս են համարած այդ բոլորի վերայ Թանձր քող տարածել եւ կամ հոգու աչքերի առաջ շատ մութ, անթափանց ապակի պահել:

Պատմողների տուած տեղեկութիւններից կուահել կարող ենք, թէ մրցութիւնն անելի երաժշտական, երգի պայքարի էր, քան բանաստեղծական մրցութիւնը: Եւ ինչպէս երաժշտական, ոճի գեղեցկութեան, յանգերի ճոխութեան, զգացումների շերտութեան: Վոլֆրամը յաղթական ելաւ իւր գործիքի, մի նոր արուեստակեան հնարքով, մի նոր տեսակ գրաւիչ, մինչ այն չլսուած ձայներ հանելով, հարուստ իրենց ձայնի տարողութեամբ եւ խորութեամբ: Հայնրիխ Փոն Օֆերդինգենը, այնու ամենայնիւ կարող եղաւ իւր կեանքը փրկել Վարդբուրգի տիրուհու՝ իշխանուհի Սոփիային ապաւինելով, որը չղանդաղեց իւր իշխանական ծիրանու տակ առնել նորան: Եւ, բնական է, որ ոչ ոք պիտի համարձակէր ներկայ եղողներից, Ժպիւրհ մի շարժումով, սրբապղծութիւն գործել եւ սրբազան ապաւինի քողի տակից կորզել պարտուած երգիչը: Եւ այսպէս այս դաժան մրցութեան վերայ իւր ազատաբար թեւերն է տարածում մոգական միջամտութեան մի պարագայ, — պատահական թէ բնական, այդ եւս ըստ կամա եւ հաճոյքի, Honi soit qui mal y pense!

Ինչ էլ եղած լինէր պայքարի հետեւանքը, մի բան շատ պարզ է, — ամբողջ պատմութիւնը ողողուած է Պրովանսի շնչով, աներկբայ իւր վրայ կրելով հարաւի գունեղ կրքերի երանգները՝ այնքան լայնօրէն սփռուած *Langue d'Oc*-ի գուսանների երգերի մէջ: Նոյն իսկ իշխանուհու ծիրանու տակ ապաստանիլը այդ արեւոտ ու ջերմ շնչով գեղուն երկրամասի գունեղ մէկ հեւքն է: Պիրենեանների խոր ու խուլ ձորերի մէջ պահպանուած եւ սրբապղծուած դուրերի շունչն իւր վրայ կրող մի սովորութիւն էր, որ եթէ մահուան դատապարտուած, չարագործն անգամ կարող լինէր փշրել իւր շղթաները եւ կամ հնար ունենար դահճի ձեռքից կորզել իւր կեանքը եւ ապաստան գտնել որ եւ է գղեակի, ապարանքի իշխանուհու մօտ՝ նորա կեանքն ազատ էր եւ ո'չ ոք պիտի համարձակէր ձեռք բարձրացնել նորա վերայ:

Արեւելքի շունչը չէ՞ կրկին այդտեղ, հրէական Տաճարի եւ կամ Ապստոսան քաղաքի փրկարար քօղով ծածկուած:

§ 33. Սպանական Մաւրերը մրցութեան բանաստեղծութեան պայքարի օրինակներ շատ ու շատ աւելի կանուխ են տուած, քան այն, որի օրինակը տուինք եւ կամ բանաստեղծական արտադրութիւնների այն ձեւերը, որ իւր պատշաճ անունն էր ստացել Գալիկ ծագումով ժողովուրդների մէջ, vers de société անունը կրելով:

Այսպէս պատմւում է, թէ Մաւրերի սպանական տիրապետութեան չըրջանին, Կորդովայի տիրապետներից մեծափառ Աբդերահման Բ.ը (822-852 թ.), պետական գործերին նուիրուած պահերի ազատ ժամերին՝ ամենամեծ հաճոյքն էր զգում տարուիլ մտքի մշակոյթի վարժութիւն մարզանքով, մանաւանդ իւր սիրելի դրանիկ օծանեալ — *favorit* — բանաստեղծի՝ Աբդալլահ բէն Չամրիի հետ: Թողել է բաղմամբիւ բանաստեղծական կտորներ՝ դունեղ ու արեւոտ, ինչպէս Սպանիան եւ ջերմ, ինչպէս իւր ցեղային արիւնը: Այսպիսի մի սիրերգ է մնացած նաեւ, որ արդիւնք է այն ժամանց-մրցանքի եւ որը բաւական յոյզ ու խօսքի առիթ էր տուած ժամանակին Կորդովայի դրանիկների շրջանում:

Զգայական իւր տարուած ընդհանրից մէկի ժամանակ, մտրակուած քմշոտ հաճոյքի ամբողջ վայելքով, որ իւրաքանչիւր իշխանապետ ունի Արեւելքի ազատութեան եւ քմահաճոյքի անվերապահ կիրարկումով: Աբդերահմանը շատ ծանրադին մի մանեակ անցրեց իւր սիրելու, դեղեցիկ Զելուկայի պարանոցը: Իւր խորհրդականների աչքին աններելի մի արարք էր այդ, երբ պետական գանձարանն այնքան մեծ կարիք ունէր այդ բոլորին, մանաւանդ որ նորանոր, անակնկալ քաղաքական պատահարներով յղի մի շրջան էր ապրում պալատն ու պետութիւնը: Աբդերահմանն, ինքն եւս, ոչ նուազ դժգոհութեամբ էր տարուած իր գժուձ ու կծծի խորհրդականների եւ նոցա քննադատութիւնների դէմ: Եւ մի օր երբ խալիփն եւ իւր սիրելի բանաստեղծը տարուած էին մտքի ու սրտի մարզանքի հաճոյքով, նոցա մէջ մրցանքի մի շնչով առաջ եկան հետեւեալ տողերը, թէ ո՞վ աւելի բանաստեղծական ներող հոգով կարող էր դատել կատարուած չարիքը:

Երգում է Աբդերահմանը,—

«Ծող ունեն ու փայլ, չը կայ տարակոյս,
Սակայն, կարո՞ղ են վառուիլ յոյզով բորբ.
Կամ հառաչանքիս, վըշտերիս անյոյս
Գէթ դընել ականջ՝ մըտերմիկ, անխօրթ:

Ունի՞ն ջերմ ժպիտ, ինչպէս իր չըքնաղ
Ժըպիտը բուժիչ, ձայնը խընդալիր:
Արժէք են տուել կորըստի միշտ խաղ
Իրին՝ մարգարիտն մոռացած հուր-հեր:

Ի՞նչ են աշխարհիս դոհար, ակ, զարդեր
Զուգահեռ դըրած կոյսի հետ եթեր»:

Պատասխանում է Զամբին, —

«Ձեմ թուից նոցա, խալիֆ վըշտահար,
Որ ձեւով են մարդ, յոյգերով տըմարդ,
Որոնք կարծում են՝ դանձ, ոսկի, գոհար
Արժէք են անդին, քան կոյսն մանկամարդ»:

Գանձերից երկրի, խորքերում ծովի
Կինն է է՛ն անդին աղը հաղուադիւտ,
Եւ կոյսն ա՛յն չըքնադ, որ ժըպտով յուռթի
Քեղ է ժըպտում, է՛ն կինն է անըստգիւտ»:

Ոգեւորում չարունակում է Աբդերահմանը. —

«Տողերիդ նրման, Զամրի, թոյր ու բոյր
Ձեփիւռն է սուրում՝ չնչով զով, կիզիչ,
Կամ ինչպէս վարդի բոյրը հըրապոյր,
Ինչպէս իմ չըքնադ կոյսը ըղզըլիսի»:

Իրենն է սիրտըս, աչքերիս հետ իմ.
Թէ իմս լինէին, — կ'անէի այսպէս.
Շարան մի չըքնադ կուրծքին մըտերիմ
Կ'անէի՝ կախօրր մանեակ հըրակէղ»։*)

Այս տողերին միայն աւելացնել կարող ենք, թէ Արեւելքը իւր բոլոր
գոյների պերճանք չուայլումով, շատ աւելի մեծ հետքեր է թողած Պրովանսի
տրուբադուրների ձօների, սիրերգների մրցանքի տաղերի մէջ, քան կարող
էինք ենթադրել:

§ 34. Սպանական Մաւրերը նոյն իսկ շատ աւելի չափազանցութեան
էին դիմած երգերի սիրահար լինելու մէջ, քան իրենց անգլ-Պիրենեան դրա-
ցիները: Նոքա երբեք զործ չէին դնում պարզ, արձակ գրութեան եղանակը,
եթէ ամենափոքր իսկ հնարաւորութիւն կար ասելիքը ոտանաւորի վերածե-
լու: Այս ձեւը գործադրում էին, ինչպէս հիւսիսի երկրամասերի մարդիկ պի-
տի ենթադրէին, ամենից աւելի ոտանաւորի հակոտնեայ նիւթերի համար:
Տրամարանական ճառեր, բնագիտական առարկաների մասին գրած գրական
երկեր եւ նոյն իսկ լեզուաբանական ձեռնարկներ՝ կաղմւում էին չափական
ձեւով եւ յանգաւոր: Այսպիսի տարօրինակութիւնների ակնբախ օրինակներ
են Քերականութեան մասին կաղմուած մի ձեռնարկ, որ յայտնի է Ալֆայ ա-
նունով եւ նոյնքան տարօրինակ դասագրքի մի նմոյշ, յայտնի Զաւիալ անու-
նով: Համարեա ամէն մի Մաւր, ինչպէս եւ իւրաքանչիւր Պրովանսցի՝ սի-
րահար էր բանաստեղծութեան եւ տաղաչափութեան ուսումնասիրութեան: Եւ

*) Մեր թարգմանութիւնը. Հեղ.

նոցա մէջ, աւելի քան Պրովանսի ժողովրդի մէջ, մի առանձին հակում, սէր ու ներքին կապ կար հռչակ ու անուն հանած բանաստեղծի նկատմամբ՝ միաժամանակ եւ բնական երկիւղած վախ նորա երգիծանքի նիւթ լինելու հնարաւորութեան: Ե այս պատճառով էլ Մաւրերը, աւելի քան իրենց երգացէր եւ տաղերի սիրահար հարեւան ժողովուրդը՝ սրտով յարած էին դուքի ու ջատաղովութեան առատարան, սահուն տողերի վարպետ երգասաց գուսաններին եւ անսահման ազատութեան լայն իրաւունքներ վերապահած՝ «Երգի ու Տաղի զաւակներին»:

Անսովոր երեւոյթ չէր Մաւրերի մէջ եւ կամ Արեւելքում, որ բանաստեղծը շնորհիւ իւր ի դէպ արտասանած կամ կազմած գրաւիչ կամ հաճելի մի երկի՝ աչքի ընկնող հարստութեան տէր դառնար: Պատմում է, թէ Արեւելքում այնքան հանրածանօթ Հարուն ալ Ռաշիդը հոգեկան մեծ տառապանքի մատնուած լինելով իւր սիրելի կանանց մէկի հետ ունեցած վէճի ու բախումի պատճառով եւ այդ գծովութեան հետեւանքով եւ բազմաթիւ ձախողանքներ կրելով քաղաքական կեանքի իւր ասպարիզի մէջ եւ շնորհիւ մի բանաստեղծի մեղմ ու ամօքիչ բանաստեղծութեան ազդեցութեան՝ վերագտնելով իւր սիրելու նախկին տրամադրութիւնը եւ քնքոյշ խնամքը, փոխանակ քմշոտ բոնկումների, Հարուն ալ Ռաշիդը հրամայեց քառասուն հազար հնչուն ոսկէգրամով վարձատրել բանաստեղծը: Պատմում է, նոյնպէս, որ Մաւրերի մի իշխան, պարտուած եւ յուսակտուր՝ իւր դերութեան դիմող ուղու վրայ իւր վերջին ունեցածը, երեսուն եւ վեց ոսկէ գրամներն ընծայեց պատահական մի բանաստեղծի, որ կարող էր եղած միւլթարել նորա տառապող հոգին իրեն ձօնուած սփոփիչ մի ուղերձի համար:

Այս միեւնոյն իշխանի նկատմամբ պատմում է եւ մի այլ պատմութեամբ, որ իբրեւ վեղեցիկ օրինակ կարող է ծառայել այն գերազանց սիրուն, որ Մաւրերն ունէին առ հասարակ Աստուծոյ շնորհքն իրենց լեզուի ծայրին կրող բանաստեղծի եւ նորա հրապոյրների աղբիւր արուեստի համար: Այդ Մաւր իշխանը մի ժամանակ դուռն էր եւ ներկայացուցիչը Ալ-Մոհադէսների հարստութեան եւ մէկը Մաւրերի պարծանք, կարող տիրապետներից: Կաստիլի թագաւորի դէմ մղած պայքարի ժամանակ, որ հետզհետէ ծանր ու աղէտալի հետեւանքների էր տանում, անհեռատես միտքն ունեցաւ օգնութեան հրաւիրելու անպատիւ որդիներին մոլեռանդ մի ցեղի, Ալ-Մորաւների զաւակներն, իրենց ցեղապետով: Վերջինս ընդունեց հրաւերը, օգնութեան հասաւ, յետ մղեց Քրիստոնեաները առ ժամ եւ, ապա, իրենց յաղթական սուրերը դարձրնելով հրաւիրողի դէմ, ամուր հաստատուեցին Սպանական թերակղզու Մաւրերի հոգերի վերայ, իբրեւ տէր եւ իշխան: Մինչ այս իրողութիւններն իրենց վերջնական վախճանին հասնելը Ալ-Մոհադէսների համար պարզուեց, թէ ի՞նչ պիտի լինէր ելքն իրենց անհեռատես ու անխոհեմ հրաւերի, առանց իսկ, տակաւին մտքից անցնելու, թէ հետեւանքն այդքան աղիտալի պիտի լինէր իւր ընտանիքի անդամների եւ իւր իշխանութեան համար: Հոգեկան այդ վի-

ճակի մէջ նա մի երազ տեսաւ, մի իրողութիւն, որին այնքան յաճախ ենք պատահում Արեւելքի վեհապետների կեանքի կնճռոտ բոպէներէ պահերին, իբրեւ մի գերբնական աղբարարութիւն գալիքների մասին, — մէկն այն երազներէ, որ ինքնին իսկ նշանակալից են, ինչպէս տեսիլն այն արուարքնար — dulcimer — նուազող երազ աղջկայ, որ այդ եկաւ երազանքների աշխարհում ապրող երգիչ Սամուէլ Կոլըրիջին — Samuel Taylor Coleridge. Այն-Մոհա-դես իշխանին, երազի մէջ, այցելութեան է դալիս մի սգակիր եւ տխրամած Փէրի, ձեռքին մի վին, որի վերայ նուազում էր մեղամաղձիկ մի եղանակ: Երեք անգամ այցելեց Փէրին այդ նոյն գիշերը նորան եւ երեք անգամ երգեց միշտ նոյն տխուր, սրտբեկ եղանակով, նոյն երգը, —

«Կար մի ժամանակ, երբոր պարտասուն
Արքայ էր լըծուած կառքիդ ոսկեյեռ.
Հըռչակդ ու բախտըդ երգուեց մութ, լուսուն
Փառքիդ հետ մոռցուած՝ չողերով հիր-հեր:
Սակայն Բախտն այլեւս չէ՛ կապուած քեզ հետ.
Ձեռքը ծանրացաւ նորա քեզ վերայ.
Հէնքից Բախտի՝ քո անունըդ անհետ
Եղաւ, զատ յուշից ցաւի մշտակայ:
Հաճոյքըդ ամէն անցան զերդ երազ,
Իբրեւ պրդալըձակ սահանքի հոսուն.
Երէկ էր, որ քո մեծութիւնդ աննիալ
Անցաւ զերդ երազ՝ անհետ, պարտասուն»։*)

§ 35. Սիրերգներն եւս Մաւրերի սիրած բանաստեղծութեան մի պէսպիսուն վարդաստանն էր: Արդուլ Վալիի բէն Աբդալլահը, բանաստեղծուհի իշխանուհի Վալիդհատայի բաղմաթիւ սիրահարներից մէկը, պատմում է, որ իւր սիրուհուն ուղղած մի սիրերգի — servente — առթիւ, որ հակառակորդների կողմից հեղանքով էր պատասխանած, նոցա դէմ այնպիսի մի ծաղր ու պարտախտալ հրատարակեց, այնքան զօրեղ, որքան Անդղիական դատաւորի կողմից ելած Ըմբոստութեան Արարքի — Riot Act**) — մէջ բռնուած անձերի դէմ տուած վճիռը, — իւր հակառակորդներին ընդ միշտ ասպարէզից քշելով, որ այլեւս համարձակութիւն չունեցան աչք իսկ բարձրացնել Արդուլ Վալիի սիրուհու վերայ:

*) Մեր թարգմանութիւնը. Հեղ.

**) Riot Act է կոչուած Անդղիական այն օրէնքը, որով եթէ 12 հոգի, հակառակ օրէնքի տրամադրութեան, ժողով կազմեն եւ առաջին իսկ ազգարարութեան չցրուեն լընթացս մի ժամի, ազգարարութիւնն ստանալից չեռոյ, այլ պիտիները համարուեն են եղեռնապարտ յանցաւորներ — guilty of felony — եւ ենթակայ ծանր պատժի:

Ոչ պակաս յարդ ունէր Մաւրերի աչքին նաեւ երգիծանքի բանաստեղծութիւնը: Թէ որքան սիրելի էին եւ յարդի նոցա համար այդպիսի երգերը, երեւում է հետեւեալ պատմուածքից, այնքան տարածուած Սպանական Մաւրերի անցած օրերի խօսք ու զրոյցի մէջ: Մերիդայի Կադին, Սիւլէյմանը (900 թ.) իւր պաշտօնից զրկուելով Տոլեդոյի տիրապետ Աբդալլահի հրամանով, իւր սրտի կսկիծը զովացնելու համար մի խիստ պարսաւալիր բանաստեղծութիւն հրատարակեց իշխանի դէմ: Բանաստեղծութիւնը իւր նպատակին հասաւ, Կադին վրէժը լուծեց, բայց որովհետեւ ամէնքի ուշադրութիւնն էր գրաւած, շուտով հեղինակի անունն եւս հրապարակ եկաւ: Կադին վեհապետի առաջ տարուեց: Վերջինս կատակաբան զուարճախօսութեամբ դարձաւ սմբուած Կադիին, երգիծանքի հեղինակին, — «Սիրելիդ իմ Սիւլէյման, չեմ ուզում հաւատալ, թէ ես եմ երգիծանքիդ եւ դատաւիտութեանդ արժանացած անձը: Եւ, սակայն, եթէ այդպէս իսկ է, նպատակ չունիմ ոչ պարսաւել քեզ եւ ոչ էլ պատժել բանաստեղծութեանդ համար: Ընդհակառակը: Այսուհետեւ նոյն իսկ պիտի արտօնեմ, որ յօրինածդ արտասանես իմ առաջ, երբ տրամադրութիւն ունենամ ականջ դնելու: Եւ այս վերջինը, կարծում եմ, որ յաճախ պիտի պատահէ, որովհետեւ դու տարուած ես շոնչայանդի (գեղեցիկ յանդերձով անիմաստ բանաստեղծութիւն) հիւանդութեամբ, իսկ ես էլ տարուած եմ շոնչայանդ լսելու հիւանդութեամբ: Գիտես, որ բանաստեղծութեան սիրահար եմ. սիրում եմ բոլոր տեսակները եւ ձեւերը, իսկ քոնն ամէնից աւելի եւ յիրաւի, այնքան եմ պնդատու, որ ենթադրում եմ, թէ իւրաքանչիւր մի տողը քո յօրինածի՝ արժէ հազար հնչուն ոսկի: Եւ այդ գնով եւս, իմ սիրելի եւ ամէն արժանիքի տէր Սիւլէյման, ես պիտի կամենամ, որ ինձ վնաս եւս այսուհետեւ ամէն մի յօրինածիդ համար»:

§ 36. Ինչպէս Պրովանսի, նոյնպէս եւ Մաւրերի մէջ սակաւ չէր թիւն այն ազնուական կանանց, որոնք օժտուած էին բանաստեղծի ձիրքով եւ գեղեցիկը՝ զրաւիչ արտայայտելու նրբին ճաշակի կարողութեամբ: Դոցանից մէկի անուան հետ արդէն իսկ ծանօթացանք, իշխանուհի Վալիդհադան, որը ընդունակ էր իւր սրտի սէրն արտայայտել Արաբ լեզուի բոլոր ճոխութեան գանձերով: Այդպիսիներից մէկն էր նաեւ Հարուն ալ Ռաշիդի քոյրը, իշխանուհի Աբբասան, որ սիրահարուած իւր եղբոր մեծ վեղիրին, նշանաւոր Գրաֆիերին, իւր սէրը նորան է արտայայտում բանաստեղծական հանդերձանքով, —

«Ահ թէ հարցընես, ի՞նչ հուր ստիպանք
Անունդ է զըծում այս թղթի վերայ, —
Ամօթխածութիւնս, առանց վրբիպանք
Արցունքով ողորդ, պիտի անխընայ
Ձընջէ ամէն հետք
Տողերիս անպէտք»:

Յագեցում չունիմ, զուր են ամէն ջանք,
 չուրն է խանձկիզում տոչոր իմ հոգին:
 Բայց ի՞նչպէս ասեմ: Մահուան նոր տանջանք
 Սիրով են գեղուն. Ամօթ թախծազին
 Ինձ պիտ գերեզման
 Տանէ անկենդան:
 Թուղթըս մըտերմիկ պատուտեմ ես, անհետ
 Անեմ, որ գաղտնիքս չը դարձնէ հանուր.
 Բայց, ասա, ինչպէ՞ս. մահով չարաղէտ
 Մեռնել կարող եմ սիրոյ վէրքից հուր,
 Յայտնելու առանց,
 Թէ սըրտիս ես դանձ»:*)

Այս տողերի մէջ արտայայտած զգացումներն այն տեսակի յոյզերից են, որ հաղարաւոր անդամներ կրկնուած են ամէն օր, անընդհատ Պրովանսի բանաստեղծների կողմից: Աչքի առաջ պիտի ունենալ այն խօսակցութիւնը, որ տեղի է ունենում Beatrice de Montferrat-ի եւ Rambaud de Vaguicras-ի մէջ, տեսնելու համար, թէ ինչպէս հարադատօրէն կրկնում է իշխանուհի Աբբասայի մտքերը, արտայայտուած իւր վերջին տան մէջ:

§ 37. Սպանական Մաւրերը, ինչպէս եւ ամբողջ Արեւելքը առանձին մի հակումն ունին դէպի գեղեցիկ առակները, կենդանական զրոյցի եւ աւանդ անցեալի պատումները, ուր կենդանիներն են երեւում, իբրեւ գլխաւոր դերակատարներ, լինին նոքա չորքոտանի, թռչուն, թէ սողուն: Կասկածի տեղ իսկ չը կայ, թէ Պրովանսի երգիչներից, Արնոյ դը Կարկասի — Arnaud de Carcasses — այնքան յայտնի «Թուքակ»ը իւր ծագումով Արեւելեան է եւ աւելի Սպանական Մաւրերի աղգեցութեան արդիւնք, միայն նոր ձեւով, նախնականը յարասիկ ձեւով — paraphrasée — արտայայտուած: Այդտեղ ներկայացուած է իշխանական մի զղեակի մէջ արգելափակ մի տիկին, որին հսկում են անդադար զղեակի պահապանները, հսկիչը եւ զղեակի նաժիշտները, որն իւր կեանքն անցնում է փակուած եւ անազատ եւ ուր յիշատակում է զղեակը յարձակումով առնելու ժամանակ Յունական հուրը եւ նորա հակադդիկ քացախը: Պրովանսի մի գուսանի կողմից դրի առնուած այդ երկար պատմւածքի մէջ երեւացող իշխանուհու արգելափակ կեանքի պայմանները բնական երեւոյթ չեն Պրովանսի ազատ ու անկաշկանդ պարզ կեանքի համար. մահմետական հարէմի պատկերն է պարզուած մեր առաջ: Յունական հուրը եւ նորա հակադդիկ քացախը Արեւելքի տարրեր են, մուծուած պատմութեան մէջ, որ անյայտ էին Արեւմուտքին տակաւին, — որով պարզ է, որ «Թուքակ»ի պատ-

*) Մեր թարգմանութիւնը:

մուածքը Սպանական Մաւրերից ստացած մի ժառանգութիւն էր, Արեւելքին միայն յատուկ կենցաղի պայմաններով եւ քաղաքակրթութեան տուեալներով:

§ 38. Պրովանսի բանաստեղծութեան անկման եւ իւր այնքան անուն հանած տրուբադուրների անհետումի պատճառները բազմաթիւ են եւ որ պիտի համառօտ յիշատակենք ու անցնենք: Նոցա երեւալը, յառաջադիմելը եւ բարգաւաճումը Մաւրերի հետ ունեցած սերտ յարաբերութիւնն էր նախ. ապա Խաչակիրների երեւան դալը, Արեւելքի հետ ունեցած նոր եւ անմիջական կապը՝ ուղղակի կամ միջնորդ յարաբերութեամբ. յետոյ Լանկ դ'Օկի երկրամասի մէջ զոյուլթիւն ունեցող բարբառների մրցակցութիւնը՝ բարբառներ, որոնք աւելի տարածուած լինելով տիրապետող չրջանի մէջ, իրենց ազդեցութեան տակ առին Էրոյից մինչ Պոյ դետի հովիտների երկրամասերը, ինչպէս այդտեղ բնակող ժողովուրդների հասարակական մշակոյթի եւ քաղաքական վիճակի պայմանները: Համարեա մի դար իսկ չ'ըլլորած այս բոլոր պայմանները եւ փոխ-յարաբերութիւնները զօրեղ փոփոխութեան ենթարկուեցին՝ բարոյապէս, քաղաքականապէս եւ նիւթապէս: Խաչակիրների շարժման հուժկութեամբ չուտով խոնարհուեց՝ ԺԳ դարը իր վախճանին հասնելուց առաջ: Այդ նոյն շրջանի եւ դարի մէջ Սպանիայի Մաւրերն եւս դադարեցին որ եւ է ուժեղ ազդեցութիւն ունենալ իրենց հարեւան ժողովուրդների վերայ, գրական, մտաւոր, քաղաքական, թէ այլ տեսակէտներով:

Նոյն այդ դարի մէջ էր, որ Լանդ դ'Օկի շուրջն եղած երկու կարեւոր մասեր դադարեցին ընդ միշտ ազդել այդ շրջանի վերայ: Սպանիայի Քրիստոնէական ազդեցութեան աճումն ու տարածումը Արագոնի եւ Կատալոնիայի ժողովուրդների ուշադրութիւնն ուղղեցին դէպի Արեւմուտք, որի հետեւանքն եղաւ Սպանիայի ազդեցութեան նուազումն ու շեղումը հարեւան Պրովանսից: Այս նոր քաղաքական ոյժ ու իշխանութեան ներգործութեան հետեւանքն եղաւ եւ Մաւրերի թուլացումը քաղաքականապէս եւ քայքայումը՝ տնտեսապէս, հետեւաբար եւ հանրային կենցաղի եւ մտաւոր մշակոյթի վերայ ունեցած նոցա դերադոյն աստիճանից խոնարհման առաջնորդելու ուղին հարթեց: Այդ միեւնոյն շրջանին էր, համարեա, որ հիւսիսի նոր ազդեցութեան կեդրոններ՝ նոր քաղաքներ ծնունդ առին, իրենց նոր թափի յառաջադիմութեամբ, ինչպէս եւ Իտալիայի մէջ նոր ոչ-Պրովանսական ձեւ եւ մշակոյթի գրական աշխարհի նոր հոսանքի այդը ծագեց: Այսպիսով Լանդ դ'Օկի երկրամասը, սեղմուած Բիսկայեան Ծոցի, Ալպերի եւ դէպի հարաւ տարածուող Միջերկրականի եզերքների վրայ գտնուող հողամասերի մէջ, այլեւս մտաւոր կեդրոն չ'նկատուեց Կատալան եւ Լոմբարդական ցեղերի ժողովուրդների կողմից, քանի որ բազմաթիւ՝ նոր հոսանքի ուժեղ ազդակներ էին գլուխ բարձրացած այդ երկրամասերի մէջ, աւելի ուժեղ ազդեցութեան եւ մտաւոր մշակոյթով օժտուն անձեր ունենալով իրենց ծոցում:

Բացի այս բոլորից այդ նոյն դարի մէջ երեւան եկաւ մի նոր, մեծ, դժբախտ հետեւանքներով լի փոփոխութիւն Պրովանսի հասարակական կազմի եւ քաղաքական կառուցուածքի կարգերի մէջ: Ֆրանկների տիրապետութիւնը աւատական իրաւակարգի նոր ըմբռնում հաստատեց այդ երկրամասի մէջ եւ ընդ միշտ կործանման դատապարտեց առեւտրական եւ անհատական աղատութեան եւ անկախութեան ըմբռնումը, որոնք այնքան կարեւոր ազդակներ են եղած հանճարի դարգացման, տաղանդի փայլուն արգասաւորութեան համար: Եւ այսպիսով Պրովանսը զրկուեց ո՛չ միայն իւր քաղաքական, մշակութիւն, տնտեսական ու անհատական ազատութիւնից եւ բարգաւաճումի բնական պայմաններից, այլ եւ ստիպուած եղաւ խոնարհիլ՝ իւր հանճարներն այլ վայրեր ուղղուելով:

Նոր քաղաքական իրաւակարգի մայրաքաղաքներն այլ եւս Մարսէյը, Մոնպելիէն ու Տուլուզը չէին: ԺԴ. դարի կէսերի մօտերն այդ առանցքը փոխադրուած էր աւելի հիւսիս եւ մտքի ու ազդեցութեան կեդրոնները, — Պարիզը՝ հիւսիսում եւ Նապոլին՝ հարաւում:

Եւ այսպիսով, հաղիւ երկու դար բոլորած՝ Պրովանսի ազդեցութիւնն ու մշակութային դեկավարութիւնը բաժանուած էր Իտալիայի եւ Ֆրանսիայի մէջ: Պարագաների նոր դասաւորութեան շնորհիւ Պրովանսը ընդ միշտ եւ վերջնականապէս յանձնուեց վերջինիս եւ դորանով իսկ թոյլ տալով ու ակամայից տեղի տալով, որ իւր բնաշխարհիկ լեզուն, երկու դար դեռ եւս իւր ազդեցութեան ու փառքի զազաթնակէտին բաղձած՝ խոնարհուէր, իջնէր գաւառաբարբառի — patois — աստիճանի, անհասկանալի դառնալու չափ իսկ իւր անցած փառքի օրերի, որոնուած զրականութիւնը նկատուէր միայն հնամենի հետաքրքրութեամբ նիւթ, պատուաւոր հնիք — antiquité. — (Francis Hueffer: *The Troubadours* (1878), — C. Chabaneau: *Les Biographies des Troubadours* (1923). — Joseph Anglade: *Les Troubadours* (1908). — Paul Meyer: *Les Derniers Troubadours de la Provence* (1871). — John Rutherford: *The Troubadours* (1873). — F. Raynouard: *Choix des Poésies Originales des Troubadours* (6 vol. 1816-1821). — Reinhart Dozy: *Spanish Islam* (1913). — Hendrik Willem Van Loon: *The Arts*, 1939, N. Y. pp. 192-196, 200, 222-224, 406, 575, 591. — Justin H. Smits: *The Troubadours at Home, Their Lives and Personalities, their songs and their world*, 1899, 2 vols. — S. Dobson: *The Literary History of the Troubadours*, 1779, London. — John Doran: *The Knights and Their Days*, 2 vol. Boston):

§ 39. Թերեւս մի քիչ աւելի երկարեց Պրովանսի Միջնադարեան գուսանների ծագման, ազդեցութեան խնդրի պարզաբանումը, քան կ'ենթադրէինք, սակայն նոյն իսկ այդպէս լինելով, յոյս ունինք, որ այդ տեսութիւնն աւելորդ չէր ընթերցողներից չատ ու շատերի համար: Ինչպէս վերը շեշտեցինք, մեր նպատակն էր նախ այդ հեռաւոր աշխարհի գուսանների ազդեցու-

թիւնն ընդգծելով, ցոյց տալ, թէ ինչպէս իրենց բնաշխարհի բարձրի մշակոյթի, յարաբերութիւնների նրբացման, նիստ ու կացի վրայ հսկելով կենցաղի կանոնների եւ հրահանգների նոր տուեալներ դրի առնելով՝ երգ ու բանաստեղծութեան ազդեցութեան հետ ընդհարմարել են նաեւ ընտանիքի, հանրային կենցաղի մակարդակը: Եւ, եթէ այդքան մեծ էր Միջին Դարերի գուսանների ազդեցութիւնն իրենց շրջանում, ինչպէս տեսանք հրահանգների այլազանութիւններից եւ հասարակական խաւերի տարբեր սանդուղքների վերայ իսկ եղածների սիրով գլուխ խոնարհելն մշակոյթի այդ պահանջների առաջ, — ինչո՞ւ պիտի չենթադրուի, թէ մեր մէջ եւս Երգիչն իւր դիրքով, որ ոչ ոքից կախում ունէր, պիտի նոյն ազդակը եղած չլինէր իւր միջավայրում՝ մասնաւորապէս եւ հանրային լայն շրջանի համար՝ ընդհանրապէս:

Մինչեւ այժմ մեր բանասիրութիւնը անուշադիր է անցած այս մեծ ու կարեւոր խնդրի մօտից:

Ճշմարիտ է մեր ձեռքը չեն հասած որոշ տուեալներ՝ մշակուած իրրեւ կենցաղի կանոն ու հրահանգներ, որ տրուած տեսանք Arnaud de Mansan-ի, Raymond Gaucelen de Beziers-ի, Arnaud de Merveil-ի, Bertrand von Born-ի, Guy de Cavillon-ի, Raimond de Durfort-ի եւ ուրիշների կողմից, իրրեւ կեանքի բարեխաւման անհրաժեշտ Այբուբեն, խտացած, ընդգծուած ու որոշ, — սակայն այդ տուեալների պակասը տակաւին ապացոյց չէր, թէ Միջին դարերի մեր Երգիչներն անտարբեր են անցած կենցաղի, բարձրի, հանրային յարաբերութեան, նիստ ու կացի եւ այլ նման կարեւոր խնդիրների մօտից, երգած լինելով՝ միմիայն երգելու համար, ինչպէս անհոգ ու անպատասխանատու թուշուներ երկնքի:

§ 40. Նպատակ չունենալով կենցաղի կանոնների մի codex հանելու Միջնադարեան մեր Տաղասացների երգերից ու տաղերից, պիտի կամենանք միայն անցողակի, առանց ի խորս նաւարկելու, մատնանշել միայն մեր Երգչի, Պրիկի թողած ազդեցութիւնն իւր շրջապատի վերայ, իւր տաղերով:

Ընթերցողը յաճախ նայում է մեր անցեալի վերայ ոչ առարկայական տեսակէտով, այլ անձնական տեսական հայեացքով: Փոխանակ տուեալ մատենադիրը, երգիչը, տաղասացը տեսնելու այն ժամանակի իւր միջավայրի պայմանների տուեալների մտայնութիւնով, մենք մեր — այսօրուայ մշակոյթի, ըմբռնման, հասկացողութիւնների չափանիշն ենք կիրարկում նոցա տուածը կշռելու, չափելու եւ գնահատելու համար:

Սխալ տեսակէտ, սխալ չափանիշ: Ըմբռնումները չափ աւելի ճիշդ պիտի լինէին եւ գնահատութիւններն եւս չափ աւելի արդար ու անկողմնակալ, եթէ տուեալներին վերաբերէինք զուտ առարկայական տեսակէտով, նոցա ապրած օրերի եւ մշակոյթի պայմանների եւ պահանջների անկրկնաբանով:

Այս ըմբռնումով մօտենալով մեր Երգչին, պիտի տեսնենք, որ նա եւս

հեռու չէ եղած այդ ազդողի, հրահանգողի, դաստիարակի դերից, ինչ որ սպասելի էր Միջին Դարերի գուսան՝ տրուբադուրներից:

Ամենից առաջ նա ներկայանում է մեր առաջ իբրեւ հսկիչ բարքերի եւ բարոյքի ապականութեան շեղումի տանող քայլերի վերայ՝ հանրային, թէ ընտանեկան: Նկատենք նաեւ, որ նորա ուսուցման խօսքը միշտ անձնական է, չատ հասկանալի պատճառով, առաջնորդուելով ազգային առածի իմաստութեան շաւղով, — «Կուժ քեզ ասեմ, կուլայ, դու լըսիր»:

Խէ. իւր Տաղի մէջ նա հրահանգի ձեւով երգում է, —

«Ջանցի, թէ զհոգիս սիրեմ, նա՛յ, մարմինըս հանց կու տայ խափ»,
Ձինչ որ խոյանայ բաղան ու կաքաւըն առնու ի յափ.
Կու տիրէ առ իս շատ մեղք՝ զինչ անձրեւն, որ երբ գայ շառափ,
Խոցել է զիս ասն ու մահն ու արեւ սիրտս անշառափ»:

Խէ. 16-19

դորանով իսկ խրատն, իբրեւ կենցաղի հրահանգ, շատ աւելի հաճելի է դառնում, որպէս առարկայական-ենթակայական — subjective — կանոն, համեմատած գեղեցիկ օրինակով:

Ժամանակակից բարքերի բացասական կողմերի պախարակող է նա, իբրեւ բարեացակամ հրահանգիչ եւ ոչ իբրեւ խոժոռ ու մռայլ դաստիարակ. —

«Ձաւրըն կեր ու խում առնէք, գուսանով երթայք՝ զըմբաղիք
Ձքարոյն տնալ սոռնէիք, նաեւ բարկ-բարկ ծիծաղէիք»:

ԽԲ. 12-13

«Յորժամ հայհոյէք զաղքատն ու զժար խաւսաւք կըռուիք,
Ելնէք յԱստուծոյ աչացն, և ի մեղաց դաւթար զըրուիք»:

ԽԲ. 4-5

«Հետ այն մարդուն մի նըստիր, որ ելնէ ըզքեզ զըրուցէ.
Վարդն որ սիրելի առնես՝ նա՛ զասլը եւ զինքն փընտըռէ»:

ԽԳ. 27-28

«Խելաւքն ի յանխելքըն մաւտ՝ միտք արա, թէ ինչ նըման է,
Ճըրաղն ի կուրին առջեւ կու վառի՝ նա ինք տեսնուլ չէ»:

ԽԳ. 19-20

Մարդկային բնութեան թոյլ կողմերին իբրեւ շատ լաւ ծանօթ նուրբ հոգեբան, մեր Երգիչը խրատական լուրջ տաղերի մէջ զնում է երբեմն նաեւ այնպիսի նուրբ հեղնանք, որ յաճախ այդ միջավայրի սովորական մարդու տականջին թերեւս զայթակղութիւն հնչէր, ինչպէս հետեւեալ տողերի մէջ, —

«Ձալրըն քո կամաւ դործես՝ զսատանայ պատճառ զընես.
Եզրա՛յր, քեզ երգումըն տամ, սատանայ դու ե՞րբ տեսեր ես:
Ասա՛, թէ ի՞նչ կերպ ունի կամ ի յու՞մ բերնէն լըսեր ես.

Դու զմիտքըդ սատանայ զուգես, և ի յաշխարհս ի շուռ կու ածես :
Անմեղ սատանայ զայն ու՞ր գիտէ, Ղինչ դու կու զիտես» :

Լ. 26-30

Սակայն ձաղկող հեգնանքի տրամադրութիւնը չէ խանդարում, որ Եր-
գիչը մնայ իւր բարոյախօսի, իմաստուն առաջնորդի դժուարին դերի մէջ :

Այս իմաստով մի զեղեցիկ կենցաղական իմաստութեան հրահանգ է
ամբողջ ԽԳ. Տաղը՝

«Կ'ուզես որ աղիդ կենաս, որ սո՛մէն մարդ ըզքեզ սիրէ,

Դու հողու նըման կացիր, որ սո՛մէն մարդ ըզքեզ կոխէ» ,—

խրատներ, հրահանգներ, բարոյական maxim-ներ, որ իւր ժամանակակից
հանրային ըմբռնումների ե'ւ հայելին է ե'ւ տեսակէտը, ինչ որ այնքան հա-
կոտնեայ է այսօրուայ մեր ըմբռնումներին, մի ընդվզիչ սկզբունք, մեր տե-
սակէտից, որ թերեւս պիտի արտայայտէինք՝

«Դու ժայռի նման կացիր վեր,

Որ քեզ չը կոխեն, չանեն տընաւեր» :

Տաղ Ծ. նոյնպիսի հրահանգների մի շտեմարան է, ուր Սէրն (Ծ. 15-
18, 278) ու Համբերութիւնը (23-26, 45-46), Բարութիւնն (43-44, 47-48) ու
Արթուն միտքը (51-52) Գովեստը եւ Բամբասանքը (52), Նեղութիւն (33),
Նախանձը (41, 48) ոչ ցանկալի յատկութիւններ են համարուում :

Տաղ ԽԸ. զհեգնանքի, ծաղրի, ինքնադատ պարսաւի մի զեղեցիկ օրի-
նակ է, որ անձնական մտրակումի պատկերացման տակ խարաղանում է սուր
երգիծանքով հասարակական մոլար բարքի, յոռի սովորութիւնների, կծծիու-
թեան, անհիւրընկալ ոգու բացասական կողմերը, որոնք այնքան կարեւոր
հրահանգների առիթ էին տուած Արեւմտեան տրութադուրներից շատերին :

«Ճըրադ մարմնոյս է իմ խաւար,

Ակըն հոգոյս դարձել է չար,

Տեսն աղքատաց գայ ինձ դիժար...

«Ծոյլ աղաւթից եմ՝ չեմ ըստէս

Ժամատեղեաց չեմ լեալ հանդէս...

«Յաչերս ունիմ հաղար գերան,

Ամէն գերան՝ քան ըղհեծան,

Այլոց կասեմ, թէ չիւղըդ հան...

«Հիւրոց չեմ լեալ ասպընջական

և՛ Ոչ եմ տըւեալ ես տեղ իմ տան,

Ոչ աւտարաց ածեալ սեղան

Եմ անողորմ, քան ըղգաղան :

«Քաղցելոց չեմ ջամբեալ ապուր
Ո՛չ արբուցեալ ծարաւեաց ջուր
Ո՛չ ընկալեալ իմ տունըն հիւր...»

Նոյն անձնափետումի ոճով գրուած մի այլ հրահանգ է նաեւ ԽԱ. Տա-
ղը՝ զգաստութեան հրաւիրող կենցաղի կանոններ տալով.

«է, խելք, որ ոչ հաց բերես, ոչ թացան,
այլ միշտ քեզ վընաս...»

Ինչ չա՜հ որ ունիս դու գանձ ու կումաշ
ու դեռ կու մուրաս...

Սըրտի ականջովդ լըսէ, մի առներ
յաստէնս դու քըսաս» եւն.

ԽԱ. 56, 58, 62

Երգչի այս դերը, իրրեւ ուսուցանող, իրրեւ բարքերի հսկիչ, իրրեւ
կենցաղի ուղեցոյց եւ մտքերի առաջնորդ, շատ մեծ էր եղած մեր անցեա-
լում, ինչպէս եւ ամէնուրեք՝ Արեւելքում եւ Արեւմուտքի մէջ։ «Երգիչն», ա-
սում է Լինգարդ, «կապուած էր կամ որոշ իշխանի, ցեղապետի հետ, իրրեւ
նորա անձնական պաշտօնեայ կամ ազատ ու անկաշկանդ էր, թափառելու
տեղից-տեղ, ապրելով իւր ունկնդիրների տուրքերով», փոխարէնը չուայելով
իւր շնորհքի ու ձիրքերի տուրքերը.—(Lingard: History and Antiquities of
the Anglo-Saxon Church) եւ իւր դերը կատարելով, իրրեւ բարոյքի մշակոյ-
թի անկաշկանդ տարածող ամէնուրեք, որովհետեւ նորա երգը լսւում է ե՛ւ
դաշտի մէջ, ե՛ւ պարզ շինականի հիւղակի առաջ ե՛ւ իշխանի դղեակի մէջ
ե՛ւ հրապարակներում՝ քաղքենու առաջ։ Ժողովրդի սիրելի Երգիչը որոշ չա-
փով ե՛ւ ուսուցիչ էր, ե՛ւ քարոզիչ։

Յիշեցնե՞նք արդեօք, որ երգն ու երգեցողութիւնը խոշոր դեր են կա-
տարած նախնական եկեղեցու մէջ, իրրեւ ուսուցման եւ գրաւման միջոց ու
խայծ։ Պատմւում է, թէ Սաքսոնների մեծ քարոզիչ, St. Adhelm, երբ պատ-
րաստւում էր քարոզելու եւ ցանկանում էր, որ ունկնդիրների մեծ բազմու-
թիւն ունենայ, լաւագոյն միջոցն էր համարում ստանձնել աշուղի դեր։ Նուա-
գարանը ձեռքին՝ տեղ էր գրաւում հրապարակի կամ խաչփողանի վրայ եւ
կամ կամրջի գլխին եւ երգել էր սկսում Ժողովրդական երգեր, անցեալի յու-
շերով զեղուն կամ Ժողովրդի սրտին մօտ աւանդապատում ու սիրերգ։ Շատ
չանցած շուրջը անհամար բազմութիւնն էր խոնուած։ Եւ երբ զգում էր, որ
նոցա սրտերի եւ ամբողջ ուշադրութեան տէրն էր, կամաց-կամաց իւր ծի-
ծաղաչարժ երգերի, զուարճալի պատումների տոպրակի բերանն էր փակում,
նուագարանի ուրախ ձայները մեղմում ու մեղմում եւ սկսում իւր բուն գոր-
ծը՝ Քրիստոնէութեան քարոզութիւնը, Ժողովրդի ուշքն ու միտքը իրեն գրա-
ւած եւ նոցա աչքերն իւր շրթունքներից կախուած, առանց ցուցադրելու, որ
Աշուղի = Ասողի դերից անցած է Քարոզչի դերին, մտքերի եւ սրտերի շինո-

զի մեծ գործին: (D. Doran: The History of Court Fools, London, 1858, p. 85):

§ 41. Վերը տեսանք, որ Միջին Դարերի Գերման minnesaenger-ները իրենց բանաստեղծութեան աղը Պրովանսի troubadour-ների երգերի եւ քնարերգութեան տաղերի մէջ էին գտնում, (§27) եւ որ վերջիններս եւս խորապէս ազդուած էին Սպանական Մաւրերի Արեւելքի ջերմութեամբ եւ գոյների շող երանգներով ողողուն աւանդապատումների, ինքնատիպ տաղերի շնչով (§30 եւ չր.) . արդեօք որքա՞ն ազդուած էր,— եթէ այդպիսի մի ազդեցութիւն ենթադրելի է,— Հայ գուսանների քնարը Պրովանսի երգիչ-բանաստեղծների Արեւելք փոխադրուած երգերից, քանի որ իմաշակիր ասպետները ո՛չ միայն զէնքի ներկայացուցիչ մարտիկներ էին, այլ եւ նոյնքան յաջողութեամբ սրտի յոյգեր երգող եւ վինի նրբութիւններին ծանօթ անձեր, ինչպիսին էր Պուատուի Կոմս Վիլիամը (§27): Եւ անհնա՞ր էր, որ Հայ երգիչները երբ եւ իցէ առիթ ունեցած չլինէին լսելու այդ հեռաւոր աշխարհից իրենց երկիրը բերուած նորութիւնը՝ Տաղեր, Սիրերգներ, Պատումներ, զրոյցների շարան-շարքեր՝ անցած-գնացած դարերի հերոսների հերոսական մրցութիւնների, որոնք այնքան նոր էին իրենց ձեւով, արտայայտութեան ինքնուրոյն պատկերներով, երգի եղանակի ու նուագի ընկերակցութեան բոլորովին նոր հրմայը հագած չէլտով,— այնքան տարբեր իրենց լսած Արեւելեանի հմայք ու յոյզից:*)

*) Շատ հետաքրքրական մի տեղեկութիւն է հասած մեզ Միջին Դարերից Ֆրանսիացի մի պատմիչի կողմից, որ նկարագրում է 1248—70 թ. թ. ճանապարհորդութիւնը իւր իշխանի: Ժան Սիւր դը-Ժուանվիլ, Ֆրանկ մի ազնուական, իմաշակիրների է. արշաւանքին, 1248 թուին, ուղեկցում է Ֆրանսիայի նշանաւոր թագաւոր Լուի Թ.-ը — St. Louis, IX,— նկարագրելով ուղեւորութիւնը գէպի նրբագէտ: Իւր աչդ պատմուածքի մէջ ի միջի աչոյց ասում է,—

§ 525. Avec le prince vindrent trois menestrier de la Grand Hyermenie: et estoient frere, et en oloient en Jerusalem en pelerinage et avoient trois cors, dont les voiz des cors lour venoient parmi les visages. Quant il encommençoient a corner, vous deissiez que ce sont les voiz des cyne qui se partent de l'estane; et fesoient les plus douces meloides et les plus gracieuses que c'estoit merveille des l'oye.

§ 525. Avec le prince vinrent trois ménétriers de la Grande Arménie; et ils étaient frères, et s'en allaient à Jerusalem en pèlerinage; et ils avaient trois cors, dont les sons sortaient du côté de leur visage. Quand ils commençaient à donner du cor, vous eussiez dit que c'étaient les chants de cyne qui partent de l'étang; et ils faisaient les plus douces mélodies et les plus gracieuses, en sorte que c'était merveille de l'ouïr.

Եւ եթէ տառայ է, որ Արեւելէ, զոնց հիշկեան Հայքի երգիչները լր-
տած էին այդ տաղերն ու սիրերգները, արդեօք ո՞րքան խոր ու ազդեցիկ կամ
թեթեւ ու Հայանցիկ էր եղած այդ նոր տպաւորութեան ազդեցութիւնը մեր
գուսանների վերայ: Հետեւած էին նորութեան, թէ անտարբեր անցած՝ Հմա-
յող այդ նորութեան մօտից: Ծափարիտ է, լեզուն անծանօթ էր, սակայն Հե-
տաքրքրութեան, Հետապնդումի բուռն թափի առաջ ո՞ր դռներն են փակ մնա-
ցած՝ սրտի, թէ մտքի:

Թէ Մերձաւոր Արեւելքը ազդած էր մեր Երգիչների վերայ, այդ մասին
կասկած չունինք: Թէ մերձաւոր Պարսկաստանն ազդած էր մեզ Հետաքրքրող

§ 526. Il fesoient troi mer-
veillous sans; car on leur mettoient
une touaille des sous le piez, et
tournoient tout en estant si que leur
pié revenoient tout en estant sur la
touaille. Li doi tournoient les
testes arriars et li aïnsnez aussi; et
quant sa li fesoient tourner la teste
devant, il se seïgnoit, car il avait
pouure que il ne se brisast la col au
tourner».*)

§ 526. Ils faisaient tout trois
des sauts merveilleux; car on leur
mettait une toile sous les pieds, et
ils faisaient la culbute tout debout,
de sorte que leurs pieds revenaient
tout debout sur la toiles. Deux
faisaient la culbute la tête en
arrière, et l'ainé aussi, et quand sa
lui faisait faire la culbute de la tête
en avant, il se signait, car il avait
peur qu'il ne se brisât le cou en
tournant».*)

Jean Sire de Joinville: Histoire de Saint Louis, credo et lettre, a Louis
X... Texte original... par M. Natalis de Wailly, Paris, 1874, pp. 286-288.

*) § 525. — «(Այն ժամանակ, երբ մենք տակաւին Կիպրոս էինք), Անտիոքի իշխան (Բե-
հեմոնը Զ.)-ի Հեռ, եկան երեք գուսաններ՝ Մեծ Հայաստանից, որոնք եղբայրներ էին եւ
ուխտի էին գնում՝ Երուսաղէմ եւ ունէին երեք (եղջերա)փողեր, որոնց ձայնը նոցա երես-
ներին էր կաշում: Երբ սկսում էին հնչեցնել փողերը, գողցես, լճակի մէջ եղած կարապների
ձայներ լինէին եւ որ այնքան անուշ մեղեդի եւ շորհալի եղանակ էր, որ լսելն իսկ սքան-
չացում էր:

§ 526. — «Երեք զարմանք առթող պարեր պարեցին. նոցա ոտքերի տակ փռում էր մի
Հիւսղւածք (==գորգ) եւ դառնում էին (զլիսի վերայ), ինչպէս որ (կանգնած) էին եւ նոցա
ոտքերը կրկին դալիս էին (հանգչում) գորգի վերայ: Երկուսը գլուխները դէպ յետ ծուած էին
(ցատկում) եւ նոյնը նաեւ աւաղ եղբայրը եւ երբ նորան ստիպում էին գլուխն առաջ թեքած
ցատկել (մէջքի վերայ), երեսն էր խաշակնւում, երկիւղ կրելով, որ վիզը չը կտարէր դառ-
նալու պահին»:

Երեւի Հայ գուսանների այս պաճն այն յատուկ պարն էր, որ յայտնի էր պարսնցիկ ա-
նունով, ինչ որ այնքան հաճելի թուեցաւ օտար իշխաններին:

Անհաւանական չէր որ այդպիսի պար, նուազ, ցոյցը, երգ ցուցադրելու ժամանակ Ա-
րեւմտեան իշխանների կողմից եւս իրենց հետ՝ բերած, արուբադուրներն ու Հոպիտները պիտի
ցուցադրէին, ինչ որ առիթ պիտի ընծայէր Հայ Երգիչներին, Գուսաններին, Արեւմտեան ար-
ուեստի ձեւերի հետ ծանօթանալու, իբր արուեստի արտայայտութեան նոր եղանակ ու ձեւե-
րի հետ, որով եւ նոր փոխառութիւնների առիթներ ունեցան:

Երգիչ Ծրիկի վերայ, այդ նկատմամբ մեր համոզումն անխախտ է, քանի որ
տակի քան համոզումն ենք, որ Ծրիկը համար էր Պարսիկ գրեցադեպոսի քա-
նաստեղծների, ինչպէս շեքս- ու գիլի և կիւնը՝ այնքան սքանչալիքով երգած ու
գոված այլ ներկայացուցիչների քնարի արտադրութիւններին: Եւ այդ ծանո-
թութիւնը մինչ այն աստիճան, որ անգիտակից ու աննայն անդրադառնալու
երգում է:

«Պուլպուլն ի թըփին նստէ
Ֆէրիադու դատ կու կանչէ»

(ԽԳ. 16 Ծնթ.), չնկատելով իսկ, թէ իւր «Ֆերիադու դատ կու կանչէ»-ն
Պարսկերէնի «Ֆերիադ մի՛ գեմիս»-ն է (եւ ուր «Պուլպուլ», «Ֆէրիադ»,
«դատ» պարսիկ բառեր են):

Եւ եթէ այդպիսի մի ազդեցութիւն կրած է Պարսիկ Բանաստեղծու-
թիւնից, ինչո՞ւ չենթադրել, որ մի նոր հոսանք եւս կարող էր մի նոր ազդե-
ցութեան հետք թողնել Հայ Ասողական (== Աշուղական) Բանաստեղծութեան
վերայ՝ ձեւով, տարազով, ոճի ինքնուրոյնութեամբ, շնչով ու պատումի ե-
ղանակով հայկական, բայց էութեամբ օտար՝ պարսկական:

Մի խնդիր, որ տակաւին իւր լուծմանն է սպասում եւ որ միայն հետա-
գայ օրերի ուսումնասիրութեան եւ մանր պրպտումների հարց է, քանի որ
Միջին Դարերի մեր երգիչներից շատ շատերը դեռ մեր Ձեռագրների ծոցում
եւ դարակների անկիւնում խոր քուն են քաշում: Իսկ մինչ այն ցանկալի է,
որ Միջնադարեան մեր երգիչների բանաստեղծական ժառանգութեամբ հե-
տաքրքրուողները աչքից չփախցնեն Ռայնուարի հետաքրքրական Հատընտիք-
ների վեց հատորները Միջին Դարերի տրուբադուրների՝ արգիւնք երկար գրա-
կան «մոլութեան», որոնումների, գեղեցիկ հակումի եւ անդուլ ջանքերի ու
աշխատութեան, որոնց հետ լինելն իսկ եւ ձեռքի տակ ունենալը հաճոյք է:
(F. Raynouard: Choix des Poésies Originales des Troubadours, 6 vol. 1816-
21, Paris):

Ձեռք կարծում, որ մեր Երգիչն անձամբ անծանօթ մնացած է այդ նոր
հովի հոսանքին եւ երբեք լսած չէ տրուբադուրների բանաստեղծութիւնները
եւ կամ նոցա չունչը խօսած չլինի նորա հոգու հետ: Ձէ՞ որ մեր Երգիչն ինքն
է երգում

«Շատ մի դատեցայ, եղբարք,
Ի Հարգայ ես շատ մի տարի», ԻԴ. 9

Իսկ այդ Հարգամ, ինչպէս տեսանք (Գլ. Ա. § 52, 53) այսօրուայ Հաջինի
նախնական ու մոռացուած անունն է, Կիլիկիայի սահմանների մէջ: Եւ եթէ
նա շատ մի տարիներ դատել, այսինքն գաղթականի ցուպը ձեռքին տան-
ջանքն է կրել ու տառապել այդ շրջանում, իւր կորած որդին որոնելու —
կասկած չունինք որ այդ «շատ մի տարիների» մշտնօրէն անգամ՝ նորա
որոնող ու միշտ կատարելութեան ձգտող, «փոքր որսի չը հաւանաղ» արծուի

սիրտը, անշուշտ, մի օր եւս ուղղած պիտի լինէր օտար աշխարհի այդ նոր հովին, նոր երգն ու եղանակը լսելու, որովհետեւ

«Այն հաւերուն էր, որ գետինը կուտ չուտէր,
եւ թռչէր երկնաւքն անցնէր...»

որին եւ միշտ ձգտումն ունեցած էր:

§ 42. Եթէ Արեւմուտքն աղղած է առ հասարակ մեր Երգչի եւ երգիչնե-
րի վերայ, նոցա երգերին ու մտքերին նոր ուղղութիւն տալով, նոյն իսկ նոր,
մինչեւ այն քիչ յայտնի նիւթեր մատակարարելով նոցա, նոր տաղեր յօրինելու
կամ երգելու, արդէն առիթն ունեցած ենք մեր միտքն ու տեսութիւնը պարզե-
լու, երբ խօսք եղած է Ֆրիկին վերագրած ԳԱՆԳԱՏ-ի բուն երգչի, յօրինողի
անունը ճշդելու հարցը լուծելու խնդրի առթիւ: Ընթերցողի ուշադրութիւնը
պիտի ուղղենք միայն այդ տեսութեան (Տես Գլ. Գ. § 36-46), առանց կրկնու-
թիւնների դիմելու:

Եւ եթէ հնարաւոր է եւ ընդունելի, որ Արեւմուտքն իւր որոշ աղղե-
ցութիւնն ունենար Արեւելքի մէջ, հեռաւոր այդ երկրամասում ապրող մեր
Հայ Երգիչների վերայ, ինչպիսիք են Բարսեղ «Իմաստնոյ» յայտնի ԳԱՆ-
ԳԱՏԸ) Տես Յաւել. Դիւանի Զ.), Սարկաւազ Վարդապետը իւր մի այլ ԳԱՆ-
ԳԱՏ-ով, «Յաղագս Տարբեր Վիճակաց Մեծատան եւ Աղփատի» վերնագրով
(Յաւել. Է.) եւ նոյն իսկ մեր Երգիչը, Ֆրիկ, որ ունի «Ողբանք» վերնագրով
մի Տաղ (Դիւան Զ.), ուր նոյն նիւթն է մշակուած մի նոր ձեւով, ինչո՞ւ չեն-
թաղրել, թէ բացի այդ «Գանգատ»ի եւ «Ողբանք»ի նիւթերից, նա, ինչպէս
եւ միւսները հետաքրքրուած են եղած Արեւմուտքից հասնող նոր հոսանքի
ինքնուրոյն դրաւնութեամբ եւ տուել են կամ պարզ նմանութեամբ եւ կամ
յարասիկ — paraphrasée — տարազով երգեր, տողեր, «առակ ու մատալ»-ներ,
որոնք այնքան սովորական էին Պրովանսի երգիչների եւ նոցա հետեւողների,
մանաւանդ նոր դարթնող Իտալիայի գրական աշխարհի նոր մշակների բանաս-
տեղծական ու գրական մշակոյթի արտադրութիւնների մէջ:

Արդեօք այս նոր հոսանքի հարկը չէ՞ր Ֆրիկի կողմից մեզ թողած, գոնէ
առ այժմ միակ ծանօթ, առակի ձեւով արտայայտուած պատմութեամբ «Վասն
ի վերայ եղբայրասպանին» վերնագրով (ԽԴ.), որ իւր, եթէ ոչ բովանդա-
կութեամբ, գոնէ ձեւով յիշեցնում է Միջնադարեան տրուբադուրներից Ար-
նոյ դը Կարկասի — Arnaud de Carcasses, — «Թուրակը»: Վերջինս մէջ
կենդանական աշխարհի մի ներկայացուցիչն է խօսում, ճառում, համո-
զում բարձրաբերձ ժայռի կատարին թառած դղեակի մէջ արգելափակ իշխա-
նուհուն՝ իւր տիրոջ, երիտասարդ, գրաւիչ մի ասպետի սիրոյ ձայնին ընդ
առաջ դնալ, այստեղ, մեր Երգիչը Բնութեան սովորական կարգի ընթացքի
ենթակայ մի անշունչ ու անկենդան աղիւսին է հոգի տալիս ու շունչ, պատ-
մել տալիս, խօսեցնում համոզկեր լեղուով բանական, բայց խիղճը կորցրած
ազա՛հ մի եղբօր, թէ,—

«Դու հանց անսիրտ յինչի՞ն՝ Եղար .
Դու քո ի միտքդ ի վար դնայ
Տես թէ զայդ ո՞ր Եղբայր արար ,—

որ այժմ

«Դու ի սատանին ձին դու հեծար»

Եւ կամենում ես Եղբորդ սպանել , քանի որ այնպէս է համոզուած , թէ իւր
Եղբոր

«Այս մալ ու մուլքն ինձ ի լաւ է» :

Եթէ այս առակաւոր խօսքն , իբրեւ բանաստեղծական նոր ձեւի ար-
տայայտութիւն , նոյն իսկ նմանութիւն չէ Արեւմտեան գուսաններին , յամե-
նայն դէպս Արեւելքի զօրեղ շունչ է զգացուած այստեղ իւր նկարագրութեան
ձեւով ու կաղմածով , որ տեսնում ենք բաղնիքի նկարագրութեան պատկերի
մէջ .—

«Որմերն ամէն ոսկով ծեփած ,
Ոսկի լուլայքն ի շարէշար .
Յորժամ լուլայքն , որ բանային
Նա՛յ , վարդէջուրն ի վայր կու գայ . . . »

Թէեւ Արեւմուտքն եւս իւր շունչն է դրել այդ Տաղի մէջ ,—

«Ծօ , ես հանցեղ պարտն էի ,
Որ ինձ նրման պարտն չի կար .
Ես մէկ հազար բերդ ունէի ,
Ու անհաշիւ ձի ու ոչխար :
Յորժամ լինէր ժամ մաճիւսի
Նա՛յ , իմ ախիքն էր մէկ հազար .
Ըզմեծամե՛ծքն ճանչնայի
Եւ հեծելին , հաշիւ չի կար . . . ,—»

ուր հաւասարապէս մեր աչքի առաջն է պատկերանում եւ Արեւմուտքի փա-
ռահեղ baron-ների ճոխութիւնը , հարստութիւնը , ինչ ու ստացուածքի , պեր-
ճանքի անսահման չափը , խրախճանքի լայն ու առատաձեւն շոայլութիւնը ,
պալատական ու դրանիկների միմեանց հետ մրցելու յամառ , անսքող պայ-
քարը , հեծեալներ ի ու զինակիրների բազմութիւնը ,— պատկերի կազմածք
ու մանրամասնութիւններ , ինքնուրոյն գոյներ , որոնք Արեւմուտքն են յիշե-
ցընում ,— եւ ֆրաժամանակ Կիլիկեան նոր հարստութեան նոր հասարակար-
դի , նոր կենցաղի փոխառու , սակայն իրենց նոր հունի մէջ մտած եւ շատ
բնական վիճակ ներկայացնող՝ նուրբ զիտողութեան ու սուր մտքի արտայայ-
տութիւն մի նոր ակնապարար պատկեր Հայ կեանքի :

§ 43. Նման բովանդակութեամբ , «Առալ Լաւ եւ Պիտանի» վերնագրով
մի այլ Տաղ է հասել մեզ (Յաւել . Ը .) , վերագրուած «Աշըղ Բոչակ Վանեցի»

երգչին, որի մասին ինքը երգիչն եւս վկայում է թէ իրենն է, ասելով,—

«Այս քանի բանս յիւրմէմ ասեր՝

Աչըդ Գոչա'կըն գինեհար» :

«Յիւրմէն ասեր» արտայայտութիւնը, թերեւս ճիշդ է, եթէ նկատի ունենաք միայն իրրեւ ձեւ, կադմ յայտնի այդ առակաձեւ բարոյական պատմութեան իսկ ինչ վերաբերում է բովանդակութեան, յօրինուածքին, իրերի պատմելու դասաւորութեան՝ այդ ամէնը այնքան մօտ է Ֆրիկի վերը յիշատակած Տաղին, որ համեմատութեան իսկ դնելու կարիքը չունինք: Ընթերցողը դիւրաւ հասնել կարող է այդ եղրակացութեան՝ երկունս եւս կարդալով:

Ճշմարիտ է, երկու Բանաստեղծների տուածների մէջ Արեւելքն է երեւում իւր բոլոր տուեալներով, սակայն որքան տարբեր՝ գոյների շող ու պատկերներով, լեզուի, արտայայտութեան ձեւի ճկուն նկարագրով: Քուչակի տուածի մէջ բաղնիքի եւ նորա տիրոջ պատկերն այսպէս է գծուած,—

«Ես Մըսրայ թա'գւորն էի, որ չի կայ ինձ նըման վէրի քար.

Ես այլ մի բա'ղնիք մ'ունէի, անմահութեան ջուր կու բըղխայր.

Ին բաղընից պատեր ասեմ, եաղութ, ալմաստ էր լալէղար:

Ես այլ մի ձի մի հեծնէի, արժէր դական հարիւր հաղար.

Ես այլ մանդիլ մի կապէի՝ Մըսրայ քաղքին ճամին կու դայր»:

Որքան մեծ է տարբերութիւնը երկու Բանաստեղծների ոգեւորութեան, ոճի, պատկերաւոր ու գունագեղ նկարագիր գծերն ու միջավայրը մի քանի բառով ներկայացնելու հմայքն ու կարողութիւնը:

Երկու Բանաստեղծների միեւնոյն նիւթը մշակելու այս փորձը, մի տեսակ Tenzo է, մրցակցութեան պայքար է, այնքան ընդունուած թէ Արեւելքում եւ թէ Արեւմտեան արուբաղուրների դարում, հաւասարապէս սիրելի Արեւելքի զաւակներ՝ Պարսիկների, Արաբների, Մաւրերի եւ արուբաղուրների ժառանգ միներեղներների համար, որոնց օրինակները վերը տեսնելու պատահութիւնն ունեցանք (Գ. Դ. § 31, 32, 33, 34 եւն.):

Այդ նոյն հոգեկան հաճոյքի ապրումներով է վերապրում այսօր իսկ, յաճախ, Հայ ժողովուրդը, երբ չըջապատած՝ մրցութեան ելած երկու նշանաւոր աշուղների «Բաւ մտնելու» բոլորակ քաշած ծիրին, հոգեկան մի նոր տառապանքի եւ հրճուալից ոգեւորութեան բոպէներ է անցնում, թէ ո՞վ, երկու մրցակիցներից, իրրեւ պարտուած իւր սաղը կամ չունդուրը,— եւ կամ ինչպէս պիտի ասէր Մէջին «գիր շաւիր»,— պիտի յանձնէ յաղթականին, իրրեւ նշան պարտուածի: Այս մրցութեան պայքարը Ֆրիկի եւ Աչուդ Քուչակ վանեցու մէջ post obidum մի մրցութեան օրինակ է առաջնի նկատմամբ: Եւ Քուչակ Աչուդն ինքն է, որ այդ մրցութեան պայքարն է հրաւիրում, իրրեւ նիւթ ընտրելով դարերի ժառանգութիւն մնացած մի բանաստեղծական երկ՝ մշակուած արդէն Ֆրիկի կողմից: Չեմ կասկածում, որ եթէ հին Յունական—

դասական օրերի մրցութեան պայքարի դատաւոր — Hellanodic — լինէինք, կամ Միջին Դարերի մասնակցող մի ունկնդիր եւ նոյն իսկ մեր օրերի «բաս մտած» աշուղները իրաւարար, մեր վճիռն ու քուէն յօդուտ Ֆրիկի պիտի լինէր անկասկած, իրրեւ շատ աւելի առաջանդաւոր ներկայացուցչի՝ Միջին Դարերի մեր Երգիչները աստեղատան :

Եւ այս տեսակէտից է, որ այլ տեղ, ուսումնասիրութեանս ընթացքին յայտնած ենք այն կարծիքը, թէ «Քուչակ»-եան ընդհանուր առումով յայտնի տաղերը, ո՞րքան արդարացի եւ անկողմնակալ իրաւունքով կարող ենք վերապրել վերը յիշատակած «Առալ Լաւ եւ Պիտանի» վերնագրով տաղ-առակի հեղինակ Վանեցի Աշուղ Քուչակին : «Քուչակեան» երգերի ոճը, լեզուն, աւիւնը, արտայայտութեան նրբութիւնը, ինքնուրոյն ապրումները, պատկերաւոր ու գրաւիչ համեմատութիւնները այդ հմայիչ ծաղկանոցը, իւր բոյր ու թոյրով, համ ու հոտով, ձեւով, աւիւնքնող ու իրեն ընդ միշտ կապող քարշող սթով եւ ոչինչ ունի այն տափակութեան եւ միջակ կարողութեան տէր երգչի հետ, որի մի Տաղի օրինակը տեսանք այժմ :

«Քուչակեան» Տաղերը առ այժմ պիտի նկատենք Միջնադարեան մեր սրտի ու հոգու տէր երգիչների մի ղեղեցիկ ծաղկանոց հանդրուան, մինչեւ որ ժամանակը, նոր հրատարակութիւններով, նոր քննական ուսումնասիրութիւններով այդ հմայիչ Պարտիզի ծաղիկները խմբակցութեան վերածէ եւ իւրաքանչիւրն իւր երկնող Երգչի անունով կրկին դասաւորէ, որից, կասկած չունինք, պատուաւոր բաժին պիտի հասնէ եւ մեզ հետաքրքրող Երգչին՝ Ֆրիկին, որով նորա արժէքն աւելի եւս մեծ պիտի լինի անցած-դնացած, բայց միշտ կենդանի ու ապրող մեր բանաստեղծական շնչով ու աւելնով յի երգիչների աստեղատան մէջ :

§ 44. Միջին Դարերի երգիչներն Արեւմուտքում, յատկապէս Պրովանսի տրուբադուրները, շատ մեծ դեր են կատարած կրօնական աշխարհի բընոյթին նոր կերպարանք տալով : Նոցա մէջ ասպետական ոգու արդիւնք՝ ազնուացնող ու ազնուական կնահաճութեան որոնումները մի նոր ուղղութեամբ տանելու ցանկութիւնն է մշակում, տարփիկ նուիրումի փոխարէն վայելչական հաղորդակցութեան ըմբռնումը պարտադրելով եւ պատրաստակամ ծառայութեան փոյթ ու եռանդին հազցնում մի նոր քօղ՝ օծուն կրօնական շեշտով : Այս նոր երեւոյթի իբրեւ անմիջական հետեւանք տեսնում ենք Gancelain Faudit եւ Guilhem de St. Legier-ի ուխտազնացութեան մղման ձգտումը, ուր ասպետական նուիրումը ստանում է մի նոր իրական ձեւ իւր նոր վայրով եւ մշակոյթի նիւթով, փոխանակ սիրային արկածալիւր հակումների ծառայութեան :

Մարսէյի մօտ, Les Baumes կոչուած վայրում, սեպ ժայռերի բարձունքին թառած եւ ծառերի թանձր պուրակների մէջ ապաստանած մի բնական այրի մէջ էր ցոյց տրուում այն վերջնական ապաստանի վայրը ապաշխա-

րութեան, ուր ըստ աւանդութեան Արեւելքի մեծ մեղսալիւր կինը, Մազթա-
ղինացի Մարիամն էր անցրել իւր կեանքի վերջին տասնեւեօթ տարիները:
Ընդհանրացած հաւատալիքի այդ զրոյց աւանդապատումն, անշուշտ, եւ ո՛չ
մի պատմական հիմք ունէր: Մեր ժամանակակից պատմական ուսումնասի-
րութիւններն սիրահար մտքեր եկած են, այդ զրոյցի նկատմամբ, այս եզրա-
կացութեան, թէ Ղաղարոսի քրոջ կամ Մազթաղինացի Մարիամի անուան
հետ կապուած զրոյցը՝ պարզապէս անուանների շփոթութեան արդիւնք էր
Պրովանսի ծնունդ մի այլ Մարիամ իշխանուհու անուան հետ, որ արդելա-
փակ կեանք էր ունեցած: Անշուշտ Միջին Դարերի հաւատաւոր կաթոլիկ սըր-
տերում կասկածի եւ անվաւերականութեան եւ ո՛չ իսկ նշոյլ կար պատումի
ճշգրտութեան մասին եւ ժողովրդական հաւատալիքը պատճառ էր դարձած
զրոյցի աճած ծառի վրայ նոր ծաղիկների ու պտուղների աւելանալուն: Այրի
մէջ հոսող, վազող, մշտախոխով առուակը ուրիշ բան չէր, ըստ ծաղկած ա-
ւանդապատումի, եթէ ոչ Մազթաղինացու արցունքների յորդահոս աղբերա-
կը, իսկ խոխոջը նորա վշտի ու տառապանքի հծծիւնը: Այրի մէջ գտնուող
մատուռը իւր համբաւն ունէր, տարածուած շատ աւելի հեռուները, քան Լանդ
դ'Օկի սահմանները: Այրը ուխտի եկածների թուում հաշոււմ են թագուհիներ
եւ Ֆրանսիայի թագաւորներից՝ տասներեքը, Պրովանսի բոլոր դուքսերն ու
իշխանները, «բաղմաթիւ պապեր, անհամար թուով եպիսկոպոսներ եւ ծիրա-
նաւորներ, բարոններ, կոմսեր եւ ասպետներ»:

Սակայն այս ուխտաւորների երկար ու անվերջ շարանի մէջ առաջին
տեղն էին բռնում «Սիրայ ռախտեալ»ները: Եւ այդ սրբազան ուխտի դէմ մե-
ղանշողներն ստիպուած էին բոկոտն քայլել, սեպ ժայռերի միջով, երկար
ժամանակ, մինչեւ որ հասնէին զառիթափ մի խորխորատի բերանն, ուր Բնու-
թեան ահեղ պատկերը մի նոր խրատական էր նոցա կեանքի որդեգրած ուղու
անկման տանող ելքին: Յաճախ այդ ասպաշխարութեան ուղու տաժանքը կա-
մովին յանձն էին առնում մեղանշողները: Եւ խոր հաւատք կար, թէ կամովին
ուխտադնացութեան պարտադիր մի ուղեւորութիւն, կարեւոր նուիրարբու-
թեամբ ճոխացած, արցունքի զայլակներով սրբուած, աղօթքի ջերմաջերմ
թռիչքով, ամենալաւ եւ ստոյգ միջոցն էր մեղքի ու ասպաշխարութեան տիպար
սրբուհու միջնորդութեան, ուխտաւորի հոգեկան աշխարհի ալեկոծ ծովը
խաղաղելու եւ նոր խաղաղ ու անդորր հանգրուանի առաջնորդելու:

Բաղմաթիւ էին այդ ուխտատեղիները, ամէնքն եւս դրաւիչ, ամէնքն
եւս նոր հրապոյր հագած ու նոր շողերով յեռուն՝ Պրովանսի հոչակ հանած
տրուբադուրների բանաստեղծական երգերով ու դովքով, — որոնց բոլորի նը-
պատակը վերջնական՝ մի էր, կնամեծար առպետական ոգին նոր բովից
անցնել, մեղսամած անձը վերակերտել, դարձնել նոր հոգի առած մարդ,
կրօնի եւ Քրիստոնէական զգաստութեան պարտադիր ապաշաւով:

Այս նոյն տեսակէտով ոչ պակաս դեր են կատարած նաեւ մեր Նրգիչ-

ները, սկսած նախնական շրջաններից մինչև անցեալ դարի կէսերն անդամ,
երբ Միսկին Բուրջին երգում էր,—

«Էջմիածին խիստ պայծառ տեսի»

տաղի նոր ոգեւորութեան քառեակներն, իբրեւ կրօնական նոր յոյգերի ար-
ծարծում իւր լսողների սրտերում: Դոցանից մէկը, անունն իսկ անյայտ, իւր
«Տաղ էջմիածնայ» երգի մէջ այսպէս է երգում,—

«Ահայ ցընծայ Վաղարշապատ,
Մայրաքաղաք երկնակատար,
Ամուր պարիսպ բարձր աշտարակ...»*)

Եւ այդ յոյգն ու սէրը, դարերի ընթացքին, գուրգուրանքով է պահպան-
ուել, մինչև մեր օրերն իսկ, երբ մեր շնորհալի Բանաստեղծ, Ժողովրդի
Սրտի բերան Երզիչն էր երգում,—

«Դարեր եկան, դարեր անցան, էջմիածին,
Քո հիմն անչարժ ու անսասան, էջմիածին,
Ձեռ ձեռակերտ ու մարդկեղէն առօրեայ,
Դու չողակաթ Լուսոյ խորան, էջմիածին...»

ՅՈՒՎ. ԹՈՒՄԱՆԵԱՆ

Նորանալ այս դրականութեան մէջ մեր նպատակից դուրս է. նշեցինք
միայն երեւոյթը:

§ 45. Միջին Դարերի մեր երգիչներն իրենց տաղերի մեծագոյն մասը
նուիրած են կրօնական յոյգերի արծարծման ունկնդիրներին մէջ: Մեր օրերի
չատ քննադատների աչքին նոցա երգերի այդ աչքի ընկնող գիծը, այդ տաղա-
սացների ամենից թոյլ ու անարժէք կողմն է, որովհետեւ մեր քննադատները,
տարուած իրենց սեփական անձնական զգացումների կշռի թելադրութեամբ,
առանց անդրադառնալու այն միջավայրի պայմաններին, հասկացողութեան,
հոգեկան ապրումների պահանջներին, որոնց մէջ էին սնուած ու մեծացած
այդ երգիչները, որոնք իրենց շրջանի «խալխի նոֆար» ուսուցիչներն ու դաս-
տիարակներն էին, (եթէ ոչ ի պաշտօնէ), զոնէ ըստ ըմբռնման դարի: Միջին
Դարերի հետզհետէ նուազող զպրոցների՝ հաստատուն հիմքերի վրայ դրուած
ազդեցութեան մեծ բացն այդ երգիչներն էին լրացնում, որոնց մէջ աչքի ընկ-
նող դեր է կատարում նաեւ Ֆրիկը: Նորա Դիւանի մէջ, ինչպէս պիտի նկատէ
ընթերցողը, կրօնական տաղերի թիւը գերակշիռ թիւն է կազմում, ինչ որ ոչ
թէ նորա պակասաւոր կողմն է, այլ դրակամ*): Այդ տաղերը դասանքի,

*) Տաղարան ՌՃԻԸ Թ. (= 1079), երուսդէմ դրուած. «ըսկայ դրել զայս ճօնկս(?) ևս
չալտեցի Ղայաճարար տր. Ուփանես, ի սր. բոյսարն ե(րուստղէ)ճ, ի վանքն սր. Յակոբայ».
— Տես Արտ. Արքեպս. Սիւրմէեան, «Յուցակ Հայ. Զեռագրաց Հալէպի Ս. Քառասուն ամե-
կումֆ եկեղեցւոյ...» 1935, Երսղմ., էջ 387:

*) Մեզ համար տակաւին խնդրական հարց է, թէ, արդեօք Ֆրիկը սիրերգների «Հայրե-
նի» մեծ երգիչը չէ՞ եղած նմանապէս:

անձնական զուարճութեան համար չէին երկնուած եւ կամ երգուած : Նոցա դերն աւելի խոշոր էր, քան կամենում ենք դիտել, ըմբռնել եւ գնահատել : Այդ Տաղերն անգիր գրականութեան, եթէ ոչ գոհար բանահիւսութեան նըմոյշներ չեն, բայց, դոնէ, իրենց իսկական դերը կատարելու մեծ ազդակներ են եղած՝ իրենց ունկնդիրների համար, իրեւ ճիշդ դպրոց եւ դիւրին կերպով միտք պահելու սահմանուած անպարտադիր, բայց հաճելի ուսուցչի դասեր դառնալով :

Այդ տաղերի մէջ էլ լսում ժողովրդի ծարաւ բազմութիւնն իւր դաւանանքի սկզբունքները, հաճելի ասացուածների ձեւով եւ միտք պահելու դիւրութիւն տուող յանգրի ներդաշն ճոխութեամբ, ինչպէս սովոր էր անել Միջին Դարի դիտունն՝ անգամ թուարանական, քերականական, իմաստասիրական եւ նոյն իսկ բնադանցական գիտութեան խրթնութիւններն աւանդելու համար : Այս տաղեր էին նորան՝ այդ խոնարհ մեծութեան անդադար յիշեցուցիչները Ս. Գրքի պատմութեան, Նոր Կտակարանի սկզբունք ճշմարտութիւնների, Առականրի բովանդակութեամբ, բարոյական կանոնների աղդային ու կրօնական աւանդութիւնների ու գրոյցների պատումների շտեմարան, — մի խօսքով դոքա կրօնական գիտելիքների, բարոյքի հրահանգների, աղգային զգացումներ արծարծող բովք ու հնոց էին, որի մէջ երգչի «սիրտն էր փռուած» ունկնդիր մտքերը «սրտի ակննդով» կապելու սրբութիւնների պաշտամունքին եւ ճշմարտի ու բարու ուղին նշելու համար :

Ճշմարիտ է այդ Տաղերի բովանդակութիւնը կամ աղգային բովանդակութեան տաղերն այսօր մեզնից շատ-շատերին չեն հետաքրքրում եւ նոյն իսկ ձանձրոյթի աղբիւր են, սակայն անձնական տեսակէտն ու յոյզը չէ, որ կշռադատի դերը պիտի ստանձնէ, այլ առարկայական մերձեցումը հարցին, թէ տուեալ պայմանների մէջ երգիչը ո՞րքան անխառն ու ճշգրիտ ցոլացումի հայելին է եղած իւր դարի ու միջավայրի ապրումների :

Յոյգերն իբրեւ չափանիշ միշտ էլ փոփոխութեան են ենթակայ : Միջավայրի ու դարի տուեալների չափանիշն է, որ թէեւ փոփոխական ու անկայուն, յաջորդող շրջանների համար, այնու մմենայնիւ ճշգրտադոյն կշիռն է ու չափը երգչի առաւելութիւնները եւ պակասութիւնները կշռելու եւ ցուցադրելու : Պիտի դան օրեր ապագային, երբ մեր մօտաւոր անցեալ դարի մեղ ոգեւորող բանաստեղծներն այլեւս նուազ չափով աղդեցիկ պիտի լինին հետադայի սերնդի մտքի ու սրտի վերայ, սակայն դորանից պիտի չհետեւէ, որ անցեալ դարի հայ ժողովրդի յոյգերի, երազանքների, յոյսերի ու ապրումների ներկայացուցիչները՝ Նալբանդեան ու Պէշիկթաշեան, Գամառ-Քաթիպայ ու Վարուժան, Դուրեան ու Ալիշան, Թումանեան եւ շատ ու շատ ուրիշներ աննշան պիտի համարուին եւ հեգնանքով անցնուին նոցա մօտից : Քանի՞ Անգղիացի է կարդում այսօր Addison,— բայց նա իւր օրերի ու դարի ուղեցոյցն էր :

Եւ այս տեսակէտից Գրիկը միշտ էլ իւր պատուոյ տեղը պիտի ունենայ՝ իբրեւ Սրտի Երգիչ եւ իբրեւ իւր դարի ճշգրիտ հայելի:

§ 45. Եւ այն դարերին եւ ժողովրդական այն միջավայրի մէջ, երբ «Ասող»ի շուրջը բոլորուելը եւ լսող լինելու յատկութիւնը կեանքի մեծագոյն հաճոյքներից մէկն էր եւ երբ ամէն մէկի երեւակայութիւնը լցւում էր անցեալի ապրումներով, իւր մեռած, բայց միշտ կենդանի հերոսների արարքներով, — արքայ թէ զօրապետ, ժողովրդի զաւակ Գայլ Վահանի, թէ Թըրլոր Դաւթի յուշերով, — այդ օրերին հռետորը, խօսքի վարպետը եւ հմայող կիւսը՝ Երգիչը, Տաղասացը շատ աւելի փայլուն դիրք էր դրաւում եւ նախանձելի, առինճնող մի վիճակ ստեղծում, քան կարելի է երեւակայել: Երգչի հմայիչ խօսքը, հոգիներն անդորրոգ եւ մտքերն օրօրող՝ կշռոյթով իւր տաղերի, ականջ շոյող ու զարմանք չարժող առատ ու անհատ յանգերը՝ իւր Տաղ ու խաղերի, նոյն իսկ եկեղեցու կարող քարոզչի դերն էին մոռցնել աւալիս: — Երգչի խօսքը, երգելու ձիրքը, ձայնի շեշտն ու տարողութիւնը՝ վշտով լի կամ սիրոյ ու անձկութեան թոփշքով տարուած, իւր չունդուրի կոմ շաւիրի ու սաղի անպաճոյճ, սակայն, սերտ դաշն հնչիւնները, յարուցած յոյզերի ու երազանքների եղանակի ելեւէջի հետ զուգահեռ՝ լաւագոյն պաշտպանութեան դրեակներն էին Միջին Դարերի երգիչների համար եւ միաժամանակ նաեւ անհրաժեշտ պայման ժողովրդական կեանքի յարատեւ ապրումների, իբրեւ իրար զօդող կապ, դասակարգային խտրութիւնները մոռցնել տուող, տարամերժող եւ հաւասարութեան սկզբունքն անգիտակից գիտակցութեամբ տարածող մի ազդակ, միաժամանակ նաեւ միտքն ու հոգին դէպի վեր, դէպի Անհունն ու Բարձրագոյնը տանող անտեսանելի մի սանդուղք:

Մեր այսօրուայ հանրային կեանքի ու կենցաղի բաղմամբիւ սովորոյթի անհրաժեշտ պահանջ համախմբումները, — ընտանեկան թէ դրսի գրօսի ժամանց, երաժշտական երեկոյթ, դասախօսութիւն, համերգ, շարժապատկեր ու ներկայացում եւ այլն, որ ունինք եւ անհրաժեշտութիւններ են համարւում, — այդ օրերին միայն մի երեւոյթով էր լցւում, — Երգչի, Ասողի ներկայութեամբ եւ նորա հմայիչ սփոփիչ տաղ ու երգով, որ լսւում էր ամենուրեք եւ ամէնքի կողմից «Սրտի ականջով»:

Իտալական վերածնունդի շրջանին Bartolommeo Facio գանդատւում էր, որ իւր օրերի լաւագոյն հռետորներն անհամեմատ շատ աւելի նուազ նախանձելի եւ ձախող վիճակ ունէին իրենց բոլոր առաւելութիւններով, քան պարզ ու հմայող խօսքի ու երգի վարպետ դուռանները, որոնց շուրջը ժողովուրդն, իբրեւ մեղուների պարս էր բոլորւում, իսկ կանայք ու փոքրներն, ասես, աշնան գունեղ ու հասուն ողկոյնների հատիկներ լինէին՝ փայլուն աչքերով ու խինդ ու ժպտի անհող դէմքերով, նոցա բերաններից կախուած:

Իտալական քնարերգակ բանաստեղծութիւնն իւր ճոխ ու հմայքով զեղուն որվանդակութեամբ եւ նորա դրաւիչ ու յուռթի տողերով զինուած եր-

գիշերն էին, որ բանաստեղծութեան սանդուղքով ներկան էր զօդում իւր անցեալի յուշերի, հնիքի — antiquité — ապրումների հետ: Եւ եթէ ճիշդ է այդ մի երկրի նկատմամբ, ճիշդ է նաեւ մեր աշխարհի վերաբերութեամբ, ուր երեւակայութիւնն աւելի ուժեղ է, դոյներն ու երանդներն աւելի վառ եւ պայծառ, երանգաւորումները շող ու փայլով օծուն՝ Արեւելքի ջերմ շնչով պարուրած հնութեան ու անցեալի անդորրոյ մեծութիւնը երզող իւր Երգչի Տաղերի եւ նորա շաւրի օրօրոյ դաշն հմայքի տակ, որոնցից մէկն էր եղած նաեւ մեր՝ հանրութեան ներկայացրածը՝ Ֆրիկը:

* * *

Շնորհակալութեան խօսք ունինք ասելու այն բոլոր հաստատութիւններին՝ ղեկավար անձերին, որոնք ամենայն սիրով ընդ առաջ գնացին երկար տարիների մեր մեծ որոնումների գործին, լայն բանալով իրենց հաստատութիւնների դռները եւ դրադարանների դարակները, տալով ամէն ղիւրութիւն մեր որոնածները՝ զտնելու, արտադրելու, համեմատելու եւ ուսումնասիրելու:

Այդպիսի հաստատութիւններն էին Օքսֆորդի Համալսարանի Բողէեան Գրատունը, իւր երկու հմուտ մատենադարանապետներով եւ օգնականներով, Լոնդոնի Բրիտանական Թանգարանի Արեւելեան բաժնի գրատան տեսուչը, Մանչեստրի Ռայնոլդս Գրատան Արեւելեան Զմիւթի գրադարանապետը, Բրիւսելի Արքայական Գրատան ղեկավարը, Վենետիկի Ս. Ղազարի Մխիթարեան Միաբանութեան Աբբաճայրը, գրատան տեսուչը, Վիէննայի Մխիթարեան Միաբանութեան Աբբաճայրը, գրատան տեսուչը, Հ. Ներսէս Ակիւնեան, Պոլսոյ Անտոնեան Միաբանութեան Աբբաճայրը եւ մատենադարանի Զմիւթի հըսկիչը: Դժբախտաբար տողերս գրելու ժամանակ, երկար տարիների, տասնամեակների շրջան բոլորելուց յետոյ, չենք կարող վերյուշել ամէնքի աշունները, յականէ անուանէ, որոնց ցանկը գտնւում է Ս. Էջմիածին՝ Ֆրիկի վերաբերեալ մեր թղթերի մէջ: Սակայն նոցա բոլորի դէմքերը տակաւին կենդանի են մեր մտքի մէջ եւ մեր հոգեւոր տեսութեան առաջ, անձեր, որոնք ամէնքն եւս արժանի են հրապարակային ջերմ շնորհակալութեան, իրենց անվերապահ, մեծ աջակցութեան համար, որ տուին մեզ 1907-1911 թուականներին:

Շնորհակալ յուշի պարտք ունինք յայտնելու նաեւ Երուսաղէմի Ս. Յակովբեանց Մենաստանի անդամ, այն օրերին տակաւին երիտասարդ վարդապետ եւ ապա տարիքով ու աստիճանով ուռճացած, ի Տէր հանգուցեալ, Պատրիարք Տ. Մեսրոպ Արքեպիսկոպոս Նշանեանին, որն անձանձրոյթ սիրով արտադրեց, ուղարկեց մեզ մեր բոլոր խնդրածներն իրենց հարուստ գրատան Զմիւթից, որոնք Ֆրիկին էին վերաբերում:

Նոյնպիսի շնորհակալութեան խօսք ունինք մատուցանելու Ս. Էջմիած-

նի Գրատաճան ԶԽՈ-ի տեսուչ մեր միաբանակից եղբայրներին իրենց տուած բոլոր դիւրութիւնների համար, ինչպէս եւ մեր հոգեկից եղբօր՝ գիտութեամբ ճոխացած, անդուլ որոնումների մեղուաջան գիտուն, Տ. Գարեգին Արքեպիսկոպոս Յովսէփեանին, այժմ Շնորհազարդ Կաթողիկոս Մեծի Տանն Կիլիկիոյ, իւր օգտաւատ, պատրաստակամ օժանդակութեան եւ ցուցումների համար:

Պարտք ունինք շնորհակալութեան նաեւ հայ գրական աշխարհի վաստակաւոր մտքի անդուլ մշակ եւ մեր անձնական բարեկամ Պր. Արշակ Զոպանեանին, որ կամովին հրատարակեց Ֆրիկը հրատարակելու իր մեծ փափաքից, այդ հաճոյքը եւ պարտքը մեզ թողնելով, դեռ եւս 1907 թուականից ի վեր:

Պարտքի եւ ջերմ յուշ ու յարգանքի հարկ ունինք մատուցանելու նաեւ Պետրոգրադի, այն օրերի, Կալսերական Գիտութեան Ճեմարանի Կաճառի անդամ ուսուցչապետ, վաստակաւոր գիտնական, հայ գիր ու գրականութեան հոգեկան սիրով կապուած, հետախոյզ մտքի, անխոնջ որոնող մեծ մշակի յիշատակին, հանգուցեալ Նիկողայ Եակովլեւիչ Մարրին, որ իբրեւ անձնական բարեկամ եւ մեծ գնահատող Ֆրիկի, իւր գեղոյցով եւ աղղեցութեամբ կարող եղաւ Ֆրիկի հրատարակութիւնն ապահովել, 1912 թուին, իբրեւ Պալիկալ Երկ Ռուսական Գիտութեանց Ճեմարանի, որ սակայն Մեծ Պատերազմի օրերին սկսուած հրատարակութիւնը խանգարուեց եւ դադարեց:

Յուշերի եւ սրտաղեղ յոյգերի յիշատակի պարտք ունինք մատուցանելու նաեւ Հայ Ժողովրդի մի մեծ զաւակի եւ նորա լաւագոյն բանաստեղծներից՝ Յովհաննէս Թումանեանի անմեռ սրտին, որ մեզանից աւելի, կարծէք, տարուած էր Ֆրիկի օր առաջ հրատարակութեան խնդրով եւ ամէն անգամ, երբ պատահէր 1916-18-ի այդ ցաւ ու տառապանք օրերին, անոյ ժպիտն աչքերին, երկայն սլացիկ հասակը քիչ կքուած, ճերմակ գլուխը հակ՝ հարցնում էր, — «էն անտէրը դեռ լոյս աշխարհ չելա՞ւ»։ — «Չէ, Յովհաննէս, չելաւ դեռ» պատասխանից յետոյ, — «Բա, էդպէս էլ բան կը լինի... մին տեսնանք, ի՞նչ ենք անում» ասելով՝ հեռանում էր միջարեկ, վիշտը սրտին, անբաժան ժպիտը՝ չրթին, կարծէք, իւր հիւանդ որդու համար էր ծանր լուր առած:

Շնորհակալիք նաեւ մեր բարեկամ, հմուտ բանասէր Միհրդատ Յ. Թիւրեաքեանին, Պարսիկ լեզուին ու գրականութեան գանձերի հետախոյզ մտքին, որ իւր սիրալիր օժանդակութիւնը բերեց Ֆրիկի Տառերից մէկի մէջ յեռուած Պարսիկ լեզուով քառեակի թարգմանութիւնն ընձեռնելով մեզ եւ բնագիրը վերականգնելով եւ Ֆրիկի Տաղերի մէջ դնուած Պարսկերէն բառերի ստուգութիւնը ճշդելու սատարելով մեզ ամենայն պատրաստականութեամբ:

ՏԻՐԱՅՐ ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍ
ՄԵԼԻՔ-ՄՈՒՇԿԱՄԲԱՐԵԱՆ

1938, Օգոստ. 16,

Ն. Եոթ

Տ Ե Ղ Ե Կ Ո Ւ Թ Ի Ի Ն Ն Ե Ր Ֆ Ր Ի Կ Ի Դ Ի Ի Ա Ն Ի Տ Ա Ղ Ե Ր Ի
Ա Ղ Բ Ի Ի Ր Ձ Ե Ռ Ա Գ Ի Ր Ն Ե Ր Ի Մ Ա Ս Ի Ն

Ֆրիկի Տաղերի բուն Աղբիւրի, այն է՝ այն բոլոր Ձեռագիրների մասին, որոնցից քաղել ու հանել ենք նորա Դիւանի մէջ մտած բոլոր բանաստեղծութիւնները եւ որոնց հիման վերայ յենուած՝ կազմել ենք Բանասէր մտքերի ու աչքի առաջ դրած ԲՆԱԳԻՐԸ, — այդ բոլոր ՁՌՌ-ի մասին եւ ոչինչ կարող ենք ասել, զժբախտաբար եւ տալ նոցա մանրամասն նկարագրութիւնը:

Ձուրկ ենք այն հիմնական տուեալներից, որով պիտի կարողանայինք որոշել մօտաւորապէս նորա հոգեւոր ազդեցութեան շրջանը, այսինքն սահմանել այդ ՁՌՌ-ի տուած թուականներով Ֆրիկի Տաղերի վրութեան Terminus qua non (= Ամենականութիւն շրջանը ժամանակի) եւ Terminus post quam non (= ամենից ուշ ժամանակի) խնդիրը, հետեւաբար եւ նորանով հետաքրքրուելու ժամանակաշրջանը, որ կարելոր մատենադրական ու բանասիրական մի հարց է:

Հնարաւորութիւն պիտի չունենանք պարզելու, թէ այդ ՁՌՌ-ը ու՞ր են գրուած, ե՞րբ, որի՞ ձեռքով, որի՞ համար, ի՞նչ պատճառով, — անհատական հետաքրքրութեան ու հակումի բաւարարելու համար, թէ մի ուրիշի եւ թէ ստացողը հասարակական ինչ դիրք ու վիճակ էր վայելում*): Խնդիրներ,

*) ՁՌՌ-ից միայն մէկի մասին կարող ենք տեղեկութիւն հաղորդել, որից արտազըրուած է «Աններելի հուր վառեցի» Տաղը: ՁՌ-ը գրուած է «Ձեռամբ բաղմամեղ եւ անարժան մեղսաթաւալ գրչի, Ստեփաննոս երիցոս, թվականիս հայոց ՌԺԺԱ (= 1662), մայիս ամսոյ 16», Պոլիս. մանրամասնութիւնները տես Արտաւազդ արքեպս. «Տուրքիկ Հաւերէն ՁՌՌ-աց Ս. Քառասուն Մանկունք Եկեղ.», Երսղմ. 1933, էջ 99-106. Իսկ Ֆրիկը էջ 251:

ըստ ինքեան ոչ այնքան կարեւոր առաջին հայեացքից, սակայն հարցեր, որոնք հետաքրքրական են ուսումնասէր, պրպտող Բանասէրի համար, որոշելու աշխարհագրական — տեղագրական այն շրջանն ու սահմանը, ուր Ֆրիկն էր սիրելի, իբրեւ ծանօթ, — սրտի մօտ եւ տեղացու հոգուն խօսող Նրդիչ եւ որոնելի՝ իբրեւ մտաւոր ազդակ եւ հոգու սնունդ:

Այս եւ նման հարցերի պատասխանելու հնարաւորութիւնից իսպառ զրկուած ենք, որովհետեւ Ֆրիկի ուսումնասիրութեան այդ բաժինը մեր ձեռքի տակ չէ, այլ դնւում է մեր միւս բաղմաթիւ աշխատութիւնների հետ մեր Մ. Աթոռի գրատան պահպանութեան յանձնած մեր սեփական ճոխ գրատան արկղների մէջ: Մ. Աթոռից հեռանալով, իբրեւ Առաջնորդ Ամերիկայի Հայոց Թեմին, 1920 Նոյեմբեր 15-ին, ենթադրում էինք, թէ մեր բացակայութիւնը հազիւ պիտի տեւէ 2-3 տարի եւ պաշտօնի պարտաւորութեան լրումից յետոյ վերադառնալով, կրկին կարող պիտի լինէինք Մ. Աթոռի Գրատան վարչութիւնից յետ ստանալ մեր մատենադարանը եւ մեր աշխատութիւնները եւ, հարկը պահանջած միջոցին, լրացնել նաեւ այնտեղ եղած պատրաստի տուեալները կցելով ուսումնասիրութեանս եւ ամբողջացնել նաեւ այս բաժինը:

Սակայն պայմաններն այնպէս դասաւորուեցին, որ մեր պաշտօնավարութիւնը տեւեց շատ աւելի երկար տարիներ, քան մենք էինք նախատեսած եւ յետոյ կեանքի նոր պայմաններն եւս այնպէս շարահարուեցին, որ մնալու հարկադրուեցանք Ամերիկայում:

Մեր սեփական գրադարանը եւ հետն եւս տարիների տքնութեան արդիւնք մեր աշխատութիւնները, գրաւուեցին Հայաստանի մեր Կառավարութեան կողմից եւ այլեւս եւ ոչ մի տեղեկութիւն կարողացանք ստանալ, թէ ի՞նչ եղաւ եւ մեր գրատան պարունակութիւն արժէքաւոր գրքերը եւ մեր անձնական աշխատութիւն երկերը: Սկզբունքով եւ անձնապէս ոչինչ ունինք հակառակ, որ նոյն իսկ գրաւուած մեր սեփականութիւնը դառնար հանրային սեփականութիւն եւ գետեղուէր կամ Մ. Աթոռի եւ կամ Պետական Համալսարանի գրատան մէջ՝ մի անկիւն շնորհելով նորան, մեր անունով պահպանուէր այդ բոլորը, — սակայն այս բոլորի հետ պիտի ջերմապէս ցանկանայինք, որ մեզ վերադարձնելու դիւրութիւնն ընծայուէր այն բոլոր նիւթերի, Զեռագիրներից արտագրած Տետրակների, Ժողովրդական բանահիւսութեան փոփոխակների եւ պատումների Ժողովածուն եւ գրութիւններ ուսումնասիրութեանս հետ մերձաւոր առնչութիւն ունեցող ստուար ամբողջութիւնը, — նոյն իսկ յետս վերադարձնելու պայմանով՝ օգտագործելուց յետոյ, — որպէսզի ուսումնասիրութեանս մէջ որ եւ է lapsus տեղի չունենար:

Մեր քանիցս դիմումները Մ. Աթոռի պետականացած գրատան հսկիչ Սենսքերիմ Տէր Յակոբեանին՝ ուղարկել մեզ կարեւոր տետրակներ, թղթեր, նիւթեր, Զեռագիրներից հանած տեղեկութիւնները եւ այն մասը, որ այստեղ պիտի գետեղուէր, — մնացին անպատասխան: Տող անգամ չստացանցք մեր նամակներն ստանալու, մեր խնդրածներն ուղարկելու եւ մեզ գոհացնելու եւ

կամ իսպառ անհնարաւորութեան մասին: Դիմումների անպատասխան մնալը, ըստ ինքեան, անհնարաւորութեան ստոյգ ապացոյցն էր: Եւ երբ մեզ գոհացնելու խօսք կը լինի, հասկանալի է, որ անձնական ցանկութեան յազուրդի հարց չէ, այլ ուսումնասիրութիւնս լրիւ հրապարակ դնելու, հետեւարար բանասիրութեան գոհացում եւ զիտութեան պահանջ:

Ձեռագրների տեղեկութիւններից մի մասը գտնուում է մեր ստուար աշխատութեան Օքսֆորդի «Բոդլէեան Գրատան Հայ Ձեռագիրների Ցուցակի» մէջ, որի կազմութեան համար մի քանի ամառներ ենք նուիրած, Օքսֆորդում անցրած մեր շրջանին, մանրամասն կազմելու այդ համալսարանական քաղաքի մէջ ի մի եկած Հայ Ձեռագրների՝ ոչ միայն նկարագրութիւնը, այլ եւ մանրամասն բովանդակութիւնը՝ ուսումնասէր բանասէրին լրիւ գոհացում տալու աստիճան: Այս ցուցակի մէջ մտնում են միայն այն ՁՌ-ի տեղեկութիւնները Ֆրիկի Տաղերի Աղբիւրի մասին, որոնք Բոդլէեան Գրատան մէջ են: Պիտի կամեցած լինէինք այդ Գրատան գոնէ այն ՁՌ-ի մասին լրիւ տեղեկութիւն տալ, որը ներկայացնում է Ֆրիկի Տաղերի մի ժողովածու, որ այնքան հազուադէպ է: Սովորաբար Ֆրիկի Տաղերը ցրուած են մեր Տաղարան ՁՌ-ի մէջ, հատ հատ կամ երբեմն երկու-երեք հատ. այդ միակ ՁՌ-ն է, որին հանդիպած ենք, որ ունի Ֆրիկի Տաղերի մեծագոյն մասը: Ցանկալի պիտի լինէր, որ Հայկական Կառավարութիւնը հոգը ունենար հրատարակելու՝ մեր այդ ստուար աշխատութիւնը, հետը նաեւ Եւրոպայի միւս վայրերի մէջ գտնուած ՁՌ-ի մեր կազմած առանձին-առանձին ցուցակները, ինչպիսիք են՝ Անգղիայի Մանչեստր քաղաքի I. Raynold's Library-ի մէջ եղած Հ. ՁՌ-ինը, Բրիտանի Արքայական Գրատան Հայ ՁՌ-ինը: Իսկ մինչ այդ հետաքրքրուող բանասէրի ուշադրութեան պիտի յանձնենք Օքսֆորդի Համալսարանի ուսուցչապետ հանգուցեալ Fr. Cornwallis Conybeare-ի կազմած ցուցակն՝ Անգղիերէն լեզուով, նոյն դրատան Հայ ՁՌ-ի, Ֆրիկի Տաղերի մասին կարեւոր տեղեկութիւններ ստանալու համար:

Ինչ վերաբերում է Ֆրիկի Տաղերի աղբիւր միւս ՁՌ-ին, որոնցից քաղած ենք եւ որոնք գտնուում են Մ. Աթոռի, Երուսաղէմի, Ս. Ղազարի, Կ. Պոլսի Անտոնեան Միաբանութեան մատենադարանների, ինչպէս եւ British Museum-ի մէջ, — դոցա մասին եւ ո՛չ մի տեղեկութիւն հաղորդելու հնարաւորութիւն ունինք, քանի որ կարեւոր թղթերը ձեռքի տակ չունինք: Միայն Վիէնայի Միլիթարեան Հ.Հ.-ի դրատան ՁՌ-ի մասին հետաքրքրուող բանասէրին պիտի ուղարկենք քննութեան առնել Հ. Յակոբոս Տաշեանի հոյակապ գործը, իսկ British Museum-ի Հայ ՁՌ-ի մասին, պիտի յանձնարարենք A Catalogue of the Armenian Manuscripts in the British Museum by Frederick Cornwallis Conybeare, London, 1913:

Գիտենք, որ այս բացը մեծ ու անբաղձալի մի հանգամանք է ուսումնասէր մտքի համար. հոգով պիտի ցանկանայինք այդ բացը լցրած լինել՝

բոլոր տուիքներով ու մանրամասնութեամբ: Սակայն քանի որ պարադաներն անյաղթելի էլան, ստիպուած ենք, ցաւ ի սիրտ, այդ մասը չլրացրած ներկայացնել Բանասէրներին:

Բարեբախտաբար Դիւանի Տաղերի բնագրի կազմութեան համեմատութեան ժամանակ նշանակած ենք, թէ բնագրի պատրաստութեան համար ո՞ր ԶՌՌ-ից օգտուած ենք եւ թէ այդ ԶՌՌ-ը ո՞ւր են գտնուում: Այսպէս, օրինակ, Դիւանի Տաղ Ա.ի բնագրի տակ դրած ենք, իբրեւ անհրաժեշտ ծանօթութիւն, — «Իբրեւ Բնագիր Ms. Arm. (= Manuscript Armenian) F. 16, Bodl. Lib. (= Bodlean Library), fol. 68 a — 71 b.— Համեմատած British Museum (= British Museum), Or. (= Oriental), 2622, fol. 83 r — 89 v.— ԶՌ. Երսղմ. No. 1070, fol. 261 a. — 266 a.— Ms. Arm. 21.— Bodl. Libr. 3 a — 6 b.: Սկիզբը թերի, սկսւում է 28-րդ տողից»:

Եւ կամ Տաղ ԻԷ.ի տակ,—

«Իբրեւ Բնագիր Ms. Arm. F. 16, Bodl. Libr., fol. 131a — 134a.— Հմմտ. Cod. (= Code) Վիէն. No. 787, fol. 124b — 125.— Cod. Ս. Ղաղար. No. 462, fol. 96.— Cod. Ս. Ղաղ. No. 1823, p. p. 477-480. ԶՌ. Երսղմ. No. 743, fol. 96a — 97a.— Cod. Անտոնեան, No. ՃԻԵ, fol. 173a — 177b. Հրատարակուած «Սիոն» 1867, էջ 200, առանց յիշատակելու, թէ որ ԶՌ-ից է առնուած — Ա. Զոպանեան, «Հայ էջեր», էջ 39-40, առնուած ԶՌ. Երսղմ. No. 1070 (= 734 ?) եւ ԶՌ. Ս. Ղաղ. No. 10 (խմբագիրք)ի հետ հմմտ.»:

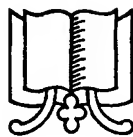
Եւ այսպէս բոլորի նկատմամբ:

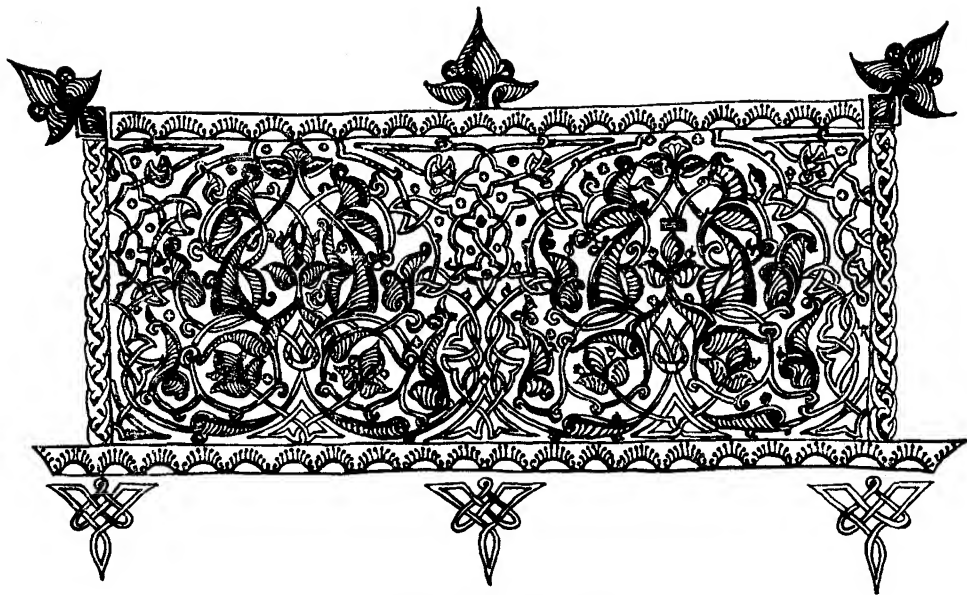
* * *

Յրիկի Տաղերից մէկի — «Աններելի հուր վառեցի» — (Տես Դիւան Տաղ Բ.) մի նոր փոփոխակի մասին տեղեկութիւն ստացած ենք Տ. Արտաւազդ Ա. Եսպկ. Սիւրմէեանի «Ցուցակ Հայերէն ԶՌՌ-աց Հալէպի» գործից, որի փոփոխակը սիրով տրամադրեց մեզ Արտաւազդ Սրբազանը եւ վերջին պահին հնար ունեցանք տաղի փոփոխակն եւս մտցնել բնագրի քննական տարբերակների մէջ ՀԼՊ. համառոտագրութեամբ, որ պիտի կարգաւ «Հալէպի ԶՌ». Ըստ էութեան ՀԼՊ = CAN.—ին:

Այդ փոփոխակը քաղուած է՝ ՌՃԺԱ (= 1662) թուին, Ստեփաննոս Երէց զրչի «Տաղարանից», գրուած Կ. Պոլիս, ի վայելս «Խօնա մախսուտի գովելի»: Փոփոխակը գտնուում է ԶՌ-ի էջ 232-237 վերայ: Մանրամասնութիւնները տեսնել «Ցուցակ Հայերէն Զեռագրաց Հալէպ Ս. Քառասուն Մանկունք Եկեղեցւոյ եւ Մասնաւորաց» աշխատութեան մէջ, տպր. 1935, Երուսաղէմ, էջ 99, 105:

ՈՏԱՆԱԻՈՐՔ
ԱՍԱՑԵԱԼ ՖՐԿԱՆՆ





Ա.

Ո Տ Ա Ն Ա Ի Ո Ր Ք

ա ա ա ց ե ա լ

Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն

ՅԱՂԱԳՍ ԿԵՆԴԱՆԻ ՍԻՐՈՅ ԱՌ ԱՍՏՈՒԱԾ

3-3-2-3

5

Թէ չի կայր սէր յաշխարհս կամ սէր չէր եղեալ,
Արարիչն առ մարդիկ սէր ե՞րբ ցուցանէր:
Գեմ Արէլ էր արդար, զաւակն Աղամայ,
որ սիրովն Աստուծոյ զընծայս նուիրէր:
Նոյ սիրովն ապրեցաւ ի ջը՛րհեղեղէն,
տապանին զօրինակն Աստուած ցուցանէր:

10

Իրրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16, Bodl. Libr. Fol. 68a—71b:—

Համեմատած Ms. Brit. Mus. Or. 2622. fol. 83r-89v:—

ՁՌ. ԵՐՈՒՍԱՂԷՄԻ, No. 1070, fol. 261a-266a:—

Ms. Arm. 7.21 Bodl. 3a-6b:— Սկիզբը թերի, սկսում է 28-րդ տողից:—

1— Ox. 1, Ոտաւորք.— Bor. Ոտանաւոր Ֆրկանն.— 4 — Ձե. . . իրրեւ վերնա-
գիր, միայն «Ողբ Ֆրիկ ասացեալ հոգէշահայ»:— 5— Ox. 1. Բ. . . յաշ-
խարհս.— Bor. Թէ չկայր սէր յաշխարհս.— Ձե. Թէ չկարես սէր աշխարհիս
եւ կամ ելել սէր.— Ox. 1. եւ կամ.— Bor. սէր եղեալ.— 6— Ox. 1, արարչին —
Bor, մարդկան.— Ox. 1, անսէր երբ.— 7—Ox. 1, Գեմ.— Bor. Քեմ.— Ձե.
էր զաւակն.— 8— սէրովն.— Bor. նըւիրէր.— Ձե. զընծայսն սէրէր.— 9—
Ox. 1. Կոյ.— Ձե. Նոյ.— 10— Ձե. տապանակին.— OX. 1. զաւրինակն.—

Ա.

- 11 Աբրահամ հիւրընկալ եւ ա'ստուածասէր,
վասն սիրոյ զԻսահակ մատաղ կու գենէր:
Գեմ խոնարհ էր Մովսէս, այն մեծ սիրելին,
սէր ունէր հաստատուն, առ Տէր միշտ խօսէր:
15 Ահարոն Աստուծոյ ընտիր կատարեալ,
գաւազա'նըն ծաղկեալ ըզծով պատառէր:
Դաւիթ մարգարէ էր եւ ա'ստուածահայր,
վասն սիրոյն Աստուծոյ քընա'րաւ երգէր:
20 Սողոմոն իմաստուն եւ մեծ թագաւոր,
գալըստեանն Յիսուսի տաճար նա' շինէր:
Վասն սիրոյ ետ զՅունան կէտին կըլանել,
որ երթար ի Նինուէ քաղաք քարոզել:
Գեմ երկինք եւ երկիր, դեռ չէր գոյացել,
որ պիտէր Մարիա'մըն մայր կատարէր:
25 Գաբրիէլ գաւետիսն ի սուրբ կոյսն երեր,
որ սիրոյ վասն Աստուա'ծըն մարդ ծընանէր:
Կարապետն Յովհաննէս, մեծն ի մարգարէս,

11— 2Ե. հուրընկալ ու ա'ծասէր.— Օx. 1. Bor. ա'ծածան.—

12— Bor. վանց սիրոյն.— Օx. 1. ի վասն սիրոյ.— 2Ե. կու գինէր.— Օx. 1.
կու գենէր:—

13— 2Ե. կամ խոնարհ.— 2Ե. այդ:—

14— 2Ե. որ տ'ր կու խաւսէր. Օx. 1, խաւսէր.— Bor. տ'ր կու խաւսէր:—

16— Օx. 1. գաւազանն ծաղկելով զծովըն.— 2Ե. գաւազանըն ծաղկեալ ըզ-
ծով.— Bor. ծաղկելովն զծով:—

17— Օx. 1. էր մարգարայ.— 2Ե.— մարգարէ.—

18— սիրով էր վառեալ նա, որ զքընարն երգէր.— 2Ե. վասն սիրոյն Ա'յ քնա-
րաւ սաղմոս նա երգէր.— Bor. վանց սիրոյ գայն ամէն քնարըն եր-
գէր:—

19— 2Ե. յիմաստութեան թագաւոր.—

20— 2Ե. չունի այս տողը.— Bor. վանց գալոյն ա'յ. տաճար կու շինէր:—

21— Bor. վանց.— 2Ե. վանց ետ զունան կէտին ելան որ երթար ի Նունովէ.—
Bor. զունան կէտին.—

22— Bor. երդայր.— 2Ե. Bor. կենաց քարոզել:—

23— Bor. գոյացել.— Օx 1. գոյացէր:—

24— 2Ե. մարիամ:—

25— 2Ե. գաւետիքն որ երեր.— Bor. ի կոյսն.— Օx. 1. կոյսն:—

26— Օx. 1. որ սիրով ա'ըծըն.— 2Ե. վանց սիրուն Աստուած.— Bor. որ սի-
րոյ որ ա'ծըն.—

27— Bor. յովանէս.— 2Ե. այն մեծ ի ծնունդս.— Bor. մեծն ի ծնունդն:—

Ա.

- 30 վասն լուսոյն, որ երեկ զսէր քարոզէր:
կորուսեալ պատկերին թէ չէր գըթացել,
զայն ամէն չարչարանքն Յիսուս չէր քաշէր:
վեցթեւեան սերովբէքն զԱստուած չեն տեսել,
ի սիրոյն Աղամայ ի խաչ ելանէր:
ի մահու գերեզման եղեալ կամեցաւ,
որ նըստէր ի քրովբէս յանդունդք նայ հայէր:
35 Բարութեամբ եւ սիրով ըզմահ խափանեաց,
ի ժանեաց գազանին ըզմարդն ազատէր:
Քան զյառաջն այլ սիրեաց զԱղամն առաջին,
ի պատիւ մարմնոյ ւ արեանն մեծարէր:
վերըստին նորոգեաց զԱղամ վերադոյն,
40 գէմ խաչիւ զարդարեաց, որ լոյս կու փայլէր:
Համբարձաւ եւ տարաւ զԱղամ փառաւոր,
վասն այնոր զայն արար, որ խիստ կու սիրէր:
Ձայն տեղին խոստացաւ թողանցն Աղամայ,

- 28- Bor. 2b. Ox. 2. վանց.— Bor. զսէր.— 2b. զսէր.— Ox. 2. ըզսէրն:—
29- 2b. կորուսած.— 2b. դեռ չէր.— Ox. 2, Bor. գթացել:—
30- Bor. ա՛ծ չքաշէր.— Ox. 2 ա՛ծ չքաշել.— Ox. 1. չէր քաշէլ:—
31- Ox. 1, սէրովբէք.— Ox. 2, Bor. սերովբէքն.— 2b. սերոբէքն Ա՛ծ չէր տեսէր.— Ox. 2, Bor. չտեսեալ:—
32- 2b. ի սիրո՛ւն.— 2b. ի խաչն:—
34- 2b. նստաւ.— Ox. 1. նստէր.— 2b. ի յանպէ՛ս անդունդս նայ.— Ox. 1. նա.— Bor. ի քրորէս յանդունդք նայ.— Ox. 1 յանդունդս:—
35- Ox. 2, Bor. բարութեամբ.— 2b. յարութեամբ.— Ox 2, Bor. զմահ խաբանեաց:—
36- Ox. 2. գազանէն զմարդն ազատեաց.— Bor. զմարդ. 2b. գազանէ՛ն զմարդն.— Ox. 1. զմարդիք:—
37- Ox. 2. առաջն.— 2b. սիրեց. Ox. 2. Bor. զաղամ վերադոյն.— 2b. վերայդուն:—
38- 2b. Ox. 2. մարմնոյ արեան. Bor. մարմնոյ ու:—
39- 2b. նորոգե՛ց.— Bor. Ox.2. զաղամն առաջին.— 2b. վերստին գէմ:
40- Ox. 2. 2b. գէմ.— 2b. զարդարեց, որ լուս կու:— Ox. 1. կոյ.— Bor. կու.— Ox. 2. զաղամ որ լու կու:—
41- Bor. զաղամն:—
42- 2b. վասն որ զան.— Bor. վանց.— Ox. 2. վայնց.— 2b. արարին:—
43- Ox. 1. Յայն.— Bor. 2b. Ձայն.— Ox 2, տեղն:—

Ա.

- 45 որ բընաւ ի խորհուրդս Լի միտք չանկանէր:
Բոլորիցս Աստուածն, որ առ մեզ [եկն] իջաւ,
զոր եկաց Տէրն յաշխարհս ըզսէր քարոզէր:
Քան զամէն ինչ յառաջ սէրն է գոյացել,
զինչ որ հաւր խոստացեալ սիրով կատարէր:
50 որ ըզսէրն առաւել նա՛ սերտ կու պահէր:
Թէ չունէր հա՛ստատուն սէր սուրբ Եղիայ,
նա կառաւ Լք հըրեղէն յաւդն ո՞նց ելանէր:
Գեմ հընոցն էր վառած երեք սիրելոյն,
աղաւթիւք եւ սիրով հուրըն չիջանէր:
55 Թէ չը կայր սէրն հոգւոյն ի սուրբ Ստեփաննոս,
այն ահեղ քարկոծին նա ո՞նց համբերէր:
Դանիէլ էր ձրգած իր գուբն առիւծուցն,
բայց սիրով եւ բանիւ զառիւծսն կապէր:

- 44- Ox. 1. բնաւ.— 26. բընաւ.— Bor., Ox. 2, բնաւ խորհուրդս միտք.—
26. ու միտ.— Ox. 1. չանկանէր:—
45- Ox. 1. բոլորիցն ալ.— Bor., Ox. 2. ա՛ծն.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. 26.
մեզ իջաւ:—
46- Ox. 2. տ՛ր յաշխարհ.— Bor. յաշխարհ.— զսէր.— Ox. 2. զսէրն.—
26. տր՛ն երակ:—
47- 26. զամէնն իրք.— Bor. իրք.— Ox. 1. սէրն է գո[յ]ացել.— 26. է սէր
գոհացել.— Bor. է սէր գոյացալ:— 48. Ox 1. հաւր.— 26. հայր.—
Ox. 1. կատարէլ.— 26. կատարէր.— Ox 2, Bor. կատարեալ.—
49- 26. զլինելն.— Ox. 2, զլինել.— 26. սիրելին.— 50- Bor., Ox. 2. զսէրն.—
Bor., Ox. 2, 26. նայ.— 51- Bor. չո[ւ]նէր հաստատուն, նա յոյժ սէ-
րըն ս՛բ.— Ox. 2. նայ.— 26. հաստատուն սէր սուրբ Եղիայ.— Bor.
նայ յոյժ սէրն ս՛բ:— 52- Ox. 1. կառաւքի հըրեղէն — յաւդն ոնց.— 26.
կառաւք հըրեղէն աւդոց ելանէր.— Bor. յոգոցն.— Ox. 2, յաւդոցն:—
54- 26- Ox. 2. գէմ հնոցն.— Bor. հնոցն.— Ox. 1. հընոց.— Ox. 2. ե-
րէք.— 55- 26. աղաւթից.— Bor. սիրովն.— Ox. 2. եւ պահաւք. զհուրն
չիջանէր.— Ox. 1. չիջանէ. Bor. զհուր չիջանէր:— 55- 26- չկար սէրն
հոգուն.— Bor. չկայ.— Ox. 2. չկայր. սէր հոգոյն սուրբ Ստեփաննոսի.—
Bor. սէր հոգոյն.— Bor. ստեփաննոս.— 26. նախ 55, 56 տողերն են,
յետոյ 53, 54:— 56- Ox. 1. քարկոյծոյն.— Bor. քարկոծոյն.— Ox. 2.
քարկոծոց նայ.— Ox 1. ոնց.— Bor. ոց.— 57- Ox. 1, ի դանիէլ.— Bor.
Դանիէլ.— 26. Դանիէլն է ձրգած.— Ox. 1. ձգած.— Ox. 2. առիւծոցն.—
— 26. առիւծոց:— 58- 26. զառիւծն.— Bor. զառիւծն.— Ox. 2.

Ա. Բարսեղ էր հայրապետ եւ մեծ թագաւոր,
 60 բայց մեծի եւ փոքու սիրով խընամէր:
 Սուրբն Յակոբ Մըծբընայ, այն քաջ սիրելին,
 աղաւթիւք նա զերկնից կամարն պատառէր:
 Սուրբն Եփրեմ զայն այնչափ ճառերն, որ ասաց,
 65 վանց սիրոյն Աստուծոյ ըզմեղ խըրատէր:
 Պարբսամ էր մանուկ մինչեւ ծերացաւ,
 զոր եկաց անսուաղ սիրով համբերէր:
 Սուրբ Անտոնն էր սիրով հոգւոյն զաւրացեալ,
 բարեխաւս արտասուաւք ըզՏէր աղաչէր:
 Այր ընտիր էր արբայ Մարկոս զաւրաւոր,
 70 որ սիրով սուրբ հոգւոյն զդեւսըն հալածէր:
 Սուրբ Մակար ի փապարս լերանց բընակէր,
 եւ սիրով ընդ Աստուած նա՛ միշտ զըրուցէր:
 Բարաղամ էր հրեշտա՛կատիպ կենդանի,
 զՅովասա՛փըն սիրով ի լոյս մեծարէր:

զառիւծքն:— 59— Օx. 1. բարէսէր.— Օx. 2, 2Ե. Բարսեղ էր.— Bor.,
 Օx. 2. ու մեծ:— 60— Օx. 1. բայց. Bor. բայց մեծի.— 2Ե. փոքեր.— Bor.
 փոքի.— 2Ե. խնայէր.— Bor. Օx 2. խնամէր:— 61— Օx 1. Մըբըն յակոբ
 մծբնայ.— 2Ե. Սուրբ.— Bor., Օx. 2. Մը.— Օx. 2, Bor. 2Ե. քաջ.—
 Օx 1, մեծ:— 62— Օx. 1. աղաւթիւք.— 2Ե. աղաւթիւքն.— Օx. 2, Bor.
 զերկնից.— 2Ե. կամար. Bor. պատեաց:— 63— Օx. 1. Մըն.— 2Ե.
 Սուրբ.— Bor. Մը.— Օx. 2. Մը եբրեմ.— 2Ե. զայն ամէն ճառերն.—
 Օx. 1. ճառէրն:— 64— Bor. սիրուն.— 2Ե. վանց սիրուն ա՛յ որ մեղ
 խրատէր:— Օx. 2. զմեղ.— Bor. եւ զմեղ:— 65— Օx. 1. չումի 65, 66
 տողերը.— 2Ե. Պարսոմայ.— Օx. 2. Պարսամ.— Bor. Պարսամայ:—
 67— Օx 1. Մըն. անտոն.— Bor., Օx. 2. Մը անտոն.— Bor. անտոն սի-
 րով.— 2Ե. հոգուն.— Օx. 2. հոգոյն.— Օx. 2, Bor. 2Ե. զաւրացեալ:—
 68— Օx. 2. բարէխօս.— Bor. բարեխաւս արտասուք.— Օx. 1. բարե-
 խաւս արտասուաւք.— 2Ե. ըզտէրն. Bor., Օx. 2. զտէր:— 69— 2Ե. Այր
 ընտիր.— Օx. 1. ընդիր.— Bor. ընտիր. արայ.— Օx. 2, ընտիր էր արայ.—
 — 2Ե. արբայ.— Օx 1, Օx 2, Bor. 2Ե. զաւրաւոր:— 70— Bor. Օx. 2.
 սիրով.— չումի որ.— Bor. զդեւք.— 2Ե. հոգոյն զդեւքն.— Օx. 2. սի-
 րովն.— Օx. 2. զդեւքն:— 71— Օx. 1. Մը.— Bor. մարկար.— 2Ե. ի
 լերանց կափար բնակէր.— Bor. փապարս.— Bor., Օx. 2. բնակէր:—
 72— 2Ե. որ սիրով. Bor. եւ սիրովն ընդ դէմ յա՛ծ զըրուցէր.— Օx. 2.
 ընդդէմ ա՛ծ.— Օx. 1. յա՛ծ:— 73— Օx. 2, 2Ե. Բարաղամ.— Օx. 1, Օx.
 2, Bor. հրեշտակապետ.— 2Ե. հրեշտակատիպ:— 74— Օx. 2. ըզյովա-
 սափըն.— Bor. զովասափն.— 2Ե. ի լուս.— Օx. 2. սիրով մեծարէր:—

Ա. 75 Կամաւոր աղքատիկն Ալէ՛քսիանոս,
 վասն սիրոյ զհայր եւ մայր թողոյր լ՛եւանէր:
 Սըրապիոնն էր սիրով ի Տէր փափագել,
 աղաւթիւք գետնախիշտ ի Տէր վըճարէր:
 Սուրբ Գրիգոր վիրապին մարդ էր հողեղէն,
 80 անիհուն տանջանաց սիրով համբերէր:
 Կոյս կանայքն, որ թողին ըզտուն հայրենի,
 գեմ՝ սիրով արտասուաց ջահն վառէին:
 Սուրբ Սարգիս զաւրավարն՝ այն քաջ նահատակն,
 վանց սիրոյ իւր որդոյն ի Պարս վըկայէր:
 85 Զոր յառաջ կամ յետեւ սուրբքըն հաւասար,
 որք թողին զմեծութիւն ու զա՛շխարհի սէր:
 Կըչեցին ու տեսին, լ՛արին շահ ու զէն,
 նա՛ չըկայր այլ աղէկ եւ մեծ քան ըզսէր:
 Սէրըն մեծ է ու փառք, պատիւ թէ գիտես,
 90 ով չարին համբերէր նա շատ սէր ունէր:

75- Օx. 1. աղքատիկն. — Օx. 2. աղքատն ալէքսանոս. — 76- Bor. 26. վանց. — Օx. 2. ի վանց. — Bor. սիրոյն ա՛յ զհայր զմայր թողոյր ու. — Օx. 2. սիրոյն զհայր եւ մայր. — Օx. 1. զհայրն եւ զմայրն. — 26. սի-
 րուն հայր եւ մայր թողուր եւանէր: — 77- Օx. 1. Սրապիոն. — Bor. 26. սրաբիոն. — Օx. 1, Օx 2, Bor. 26. փափագել: — 78- Օx 1. գետնա-
 խիշտ. — 26. գետնախիշտ. — Bor. գետնահիշտ. — Օx. 2. գետնահիշտ. —
 Օx. 1. տ՛ր. — Bor., Օx. 2. վճարէր. — 26. վիճարէր: — 79- Օx. 1. Մ՛ր. — Օx. 1. ի վիրապին. — 26. Bor., Օx. 2. վիրապին. — Bor. մա-
 րէր. — 80- Bor. անիհոն. 26. տանջանին. — Bor. տանջանացն. — Bor.,
 Օx. 2. 26. սիրով կու տեւէր: — 81- 26. Մ՛ր կանայքն. — Օx. 2. կա-
 նայքն. — Օx. 2. կանայքն. — Օx. 1. կանայք. — Օx. թողեն. 26.
 զտունն հայրենին: — 82- 26. Գամ. Օx. 2. գէմ. — Օx. 1, Օx. 2, Bor.
 26. արտասուս. — Օx. 2. ջահն. 26. ջահ կու վառէին. — Օx. 1. կու
 վառէր: — 83- Օx. 1, Մ՛ր. — Օx. 1 զաւրավար: — 84- Օx. 1, Օx. 2, 26.
 որդովն. — Bor. որդով. — 26. եւ որդովն. — Bor. ի պարզ. —
 Օx. 2. Bor. վկայէր. — 26. վըկայ էր: — 85- Օx. 2. յետ
 եւ ս՛րունք. — Bor. 26. սրբունք: — 86- 26. որ թողին. —
 Օx. 1. թողեն. — 26. կամ աշխարհի. — Օx. 2. աշխարհի: — 87-
 26. կըչեցին ու տեսան ու արարին. — Bor., Օx. 2. կըչեցին ու տեսան
 ու արին. — Օx. 2, Bor. շահու զէն: — 88- 26. չկայր. — Bor. որ
 չկայր. — 26. ոչ կայր. — Bor. այլ աղէկ ու քան զսէր. — Օx. 2, 26. ու
 մեծ. — 26. զսէր: — 89- սէրն փառք ու պատիւ է մեծ թէ. — Օx. 2.
 Սէրն: — 90- 26. հանդիպէր. — Օx. 2, Bor. նայ: — 91. Օx. 1, Օx. 2,

- Ա. 2^օինչ եղեն սուրբ վկայքն՝ ի Տէր կատարեալ,
աշխարհի ատեցողք եւ Աստուածասէրք:
2^օէր կարիք Աստուծոյ, որ առ մեզ երեկ,
բայց քարոզ փրկութեան եւ սէր ցուցանէր:
95 երբ Աստուած խոնարհի, եւ ա'ղքատանայ,
դու խնդրեա մեծութիւն եւ ա'շխարհի սէր:
Հընազանդ է՞ր չլինինք գրոց աւերինաց
քաշենք զ բեռն մէկ մէկի, որ է ստոյգ սէր:
Շատ տեսնու մարդ յերազն զինքըն թագաւոր,
100 երբ զարթնու ի քնոյն նա՛ փող մի չունէր:
Երազն է աւերինակ այս կեանքս անցաւոր,
երբ ելաւ յաշխարհէս, նա լուկ թափուր էր:
Շուտ թափէ ըզգինիդ ու քեզ ճար արա,
եւ հասիր կենդանեացն զոր Գի'րքըն ճառէ:
105 Է՛ Ֆրերիկ, թող ի բաց զայս սուտս ի ձեռաց,
թէ դու չես մարդախաբ եւ կամ ցաւի տէր:
Զլանի զերկու ծայրն ամուր մի պարեր,

Bor. 26. զինչ.— Ox. 2, Bor. եղան.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. 26. ս'ր
վկայքն ի տ'ր.— 26. կատարեալ:— 92— 26. աշխարհիս:— 93— Ox. 1.
Մէր. Ox. 2. ա'յ որ առ մեզ երբէք.— Ox. 1. ա'յ առ ի ձեզ.— Bor.,
որ առ ի ձեզ.— 26. որ առ մեզ երեկ:— 94— Ox. 1, Ox. 2, Bor. 26. բաց.
— Bor. ճրկութե.— 26. ու սէր:— 95— Ox. 1. ա'ծ.— Bor., Ox. 2, 26.
ու:— 96— Ox. 1, Ox. 2, 26. խնդրես մեծութի.— Bor. խնդրեայ.—
Bor., Ox. 2, 26. ու աշխարհի:— 97— Ox 2, Bor. Հնազանդէր.— Ox 1,
Ox 2, Bor. չլինիս.— 26. չլինիք.— Ox. 1. գրոց աւերինաց.— Ox. 2,
Bor. գրոց ու աւերինաց:— 98— Ox. 1. քաշենք.— Ox. 2. որ քաշենք.—
Bor. քաշենք զբեռեռն մէկ մէկի.— 26. որ քաշեն բեռն մէկ մէկի.—
Ox. 2. մէկ մէկի.— Ox. 2., Bor. ստոյգ.— Ox. 1. մէկ ի մէկ:— 99—
Ox. 1. նա. 26. Ox 2, Bor. Շատ.— 26. մարդն զինք երազ.— Bor.
մարդն յերազն զինքն:— 100— 26. յերբ. Bor. զարթեալ.— Ox. 1, Ox. 2,
26. զարթեալ.— 26. ի քնոյ նայ.— Ox. 2, Bor. նայ.— Bor. չոնէր:—
101— 26. երազ. Ox. 2. երազն աւերինակ. Bor. երազն աւերինակ է:— 102—
26. աշխարհէս լուկ թափուր էր. Bor. լուկ. Ox. 2, նայ լուկ թափուր
էր.— Ox. 1. թափուէր:— 103— Ox. 1. լուռ. 26. չուտ.— Ox. 2. կու
թափէ—զգինիդ.— Bor. զգինիտ.— 26. դու. Bor., Ox. 1, Ox 2, 26. ա-
րայ:— 104— Ox. 2, Bor. ու հասիր.— Bor., Ox. 2. որ գիրք կու ճա-
ռէր.— 26. ու գիրք կու ճառէր.— Ox. 1. գիրքըն:— 105— 26. զայդ
սուտդ:— 106— 26. մարդախափ.— Bor. մարդայխաբ.— Ox. 2, Bor.
26. ու կու նեղու:— 107— Ox. 2, Bor. 26. Զլանի.— 26. երկու ծայրն

- Ա. անցաւոր սէրն յանանցն ի՞նչպէս նըմանէր:
 Հանց կըրակ մի՛ վառեր, որ յինքն դու այրիս,
 110 չէ՛ մեղաց կերպարանն կէ՛նդանի սէր:
 Յայն հըրոյն բորբոքեա՛ ի յա՛նձըն հոգոյդ,
 որ այրէ փուչ մեղաց, ու տ՛ընկի քեզ սէր:
 Մի՛ լինիր կեղծաւոր ու ա՛նձնահաճոյ,
 թէ՛ դու ես քրիստոնեայ եւ ա՛ստուածասէր:
 115 Ով աստէնս ջանք դընէ՝ զԱստուած գըտանէ,
 զայն առնէր ու գործէր, զոր Տէ՛րըն կամէր:
 Գոհանամք զԱստուծոյ միշտ եւ հանապազ,
 որ զսիրոյն շառաւիղն ի մեզ կու ծագէր:
 120 Թէ վըկայր սէր հոգոյն ի սը՛րտէ բըղխեալ,
 զայս ամէն գեղեցիկ բաներս ո՞վ ասէր:
 Ով յիշէ զանարժանս ի սէր հոգեւոր,
 սուրբ Հոգին Աստուած զիւր մե՛ղքըն քաւէ:

— Bor. ծայր. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. մի պարիլ: — 26. պարեր: — 108—
 26. անցաւորս էր անանց հուրն նըմանէր. — Bor. յանցանքըն յուր նը-
 մա՛ն է. — Ox. 2. սէրս յանանց յում. — Ox. 1. ինչպէս: — 109— Bor.
 Հայնց. — Bor. 26. Ox. 2. կրակ. — Ox 2, մի վառեր. — Bor. Ox. 1,
 26. մի վառել. — 26. որ ինք: — 110— Ox. 2. կերպարանն: — 111— Ox.
 1. բորբոքայ, ի յանձըն հոգուդ. — 26. Ան հըրուն բորբոքէ անձին դու
 հոգոյդ. — Ox. 2. բորբոքեա՛. — Bor. յանձին դու. Ox. 2. յանձինք: —
 112— Ox. 1, Ox. 2, Bor. 26. այրի. — 26. ու բուսնի. — Ox. 2, Bor. ու
 եւ ընկնի. — Ox. 1. տընդի: — 113— 26. մի լինիր. Bor. կե[ղ]ծաւոր. —
 Ox. 2, Bor. անձնահաճոյ. — Ox. 1. անձնահաճու: — 114— Ox. 2. քրիս-
 տոնայ. — Bor., Ox. 2, 26. Ox. 1. ա՛ծասէր: — 115— Bor. 26. աստէն. —
 26. դնել ա՛ծ գտանել. — Ox. 2, Bor. դնէ. — Ox. 1, Ox 2, Bor. գ՛ած.
 Bor., Ox. 2. գտանէ: — 116— Bor. առնէր ու գործէր զինչ տ՛ր կու կա-
 մէր. 26. զինչ տ՛ր կու կամէր. — Ox. 1. առնէ ու գործէ. — Ox. 1. կա-
 մէ: — 117— Ox. 1. գոհանամ. — Ox. 2, Bor. 26. Գոհանամք. — Ox. 2,
 26. ա՛յ. — Bor. յա՛յ. Ox. 1. զա՛յ. — 118— 26. ու սիրոյ. — Ox. 2.
 զսիրու շառաւիղն. — Bor. զսէրն ու զշառաւիղն ու մեզ. — 26. կու ցա-
 թէր. — Bor. ծագէր. — Ox. 1. ծագէ: — 119— Ox. 1. չըկայ. — Ox. 2.
 չկայր. — 26. չկար. — Bor. չկայ. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. 26. ի սրտէ. —
 26. բխել. — Ox. 2. բխեալ. — Bor. բղխեալ: — 120— Bor. գեղեցիկ. —
 Ox. 1, Ox. 2, Bor. 26 ով: — 121— Ox. 2. զիս զանարժանս: — 122— 26. սուրբ
 Աստուած ի յինքն խնայէր. — Bor. Թողին ս՛բ ա՛ծ յինքն ի նայ հայէր. —
 Ox 1. հոգին ա՛րծ. — Ox. 2. Թող հոգին ս՛բ ա՛ծ ի յինքն նայէր: —

Բ.

ՏԱՂ ՖՐԿԱՆՆ ԱՍԱՑԵԱԼ.

ԽՐԱՏ ԲԱՐՈՅ Ի ԴԷՄ ԶՂԶՄԱՆ ՄԵՂԱՑ ԵՒ ՀԱՌԱԶԱՆՔ

Ի ԽՈՐՈՑ ՍՐՏԷ ԱՌ ԱՍՏՈՒԱԾ:

4-4 || 4-4

- Աններելի հուր վառեցի և անոգ յաշխարհս ի շուռ կուգամ,
5 Վախեմ, թէ յայն աւրն ատենին ես բարեխաւս զոր չունենամ:
Վասն իմ բազում մեղք ու չարին զաւր ու գիշերըն կու հոգամ,
Յաճէն ահեղ դատաստանին զինչ սեւացեալ ամպ կու ցաւդամ:
Յորժամ յիշեմ զինչ գործեցի տարակուսեալ կամ և երերամ,
Երբ զաշաւոր Դատողն յիշեմ՝ ես յայն յաճէն քան զուռ դողամ:
10 Կու սարսափի ոսկերքս ամէն, ջերմըն կալնու՝ հիւանդանամ,

Իբրեւ բնադիր Ms. Arm. F. 16. Bodl. Libr. fol. 72a-74a

Համեմատած Ms. Arm. F. 21, Bodl. Libr. fol. 7b-10a.— Ms. Brit. Mus4 Or. 2622, fol. 89b-93a:—

Զեռագիր Անտոնեան Միաբանութեան. No. ՃԻԵ. fol. 177a-180b:

Հալէպի Զեռագիր.— No. 50, fol. 232-237:—

- 1- Ox. 1. Այլ տաղ Ֆրկանն ասաց.— Can. Նորին Ֆրկան ասացեալ վս ապաշխ [արութեան].— Ox. 2, Bor. Can. Հլպ.: Այս վերնագիրը չունին:—
2- Ox. 2, Bor. միայն, ունին 2 եւ 3-րդ տողերը, իսկ Ox., Can. չունին այս վերնագիրը.— Ox. 1, ներքեւի լուսանցքի մէջ, «Այս է դեղ աղաւթից»:—
4- Ox. 2. ու անոգ յաշխարհս.— Ox. 1. անոգ զաշխարհս.— Can. ւանհոգ յաշխարհս ի շուրջ.— Հլպ. ւան հոգ աշխարհս ի շուրջ:—
5- Bor. յաւրն.— Can. օրն. Հլպ. այն աւուրն մեծի եւ բարեխաւս.— Ox. 2, Bor. բարեխաւս:—
6- Can. Զիմ անահուն մեղք ու չարիք զօրն ու գիշերըն.— Հլպ. Զիմ անահուն մեղքս ու չարիքս, զաւրն գիշերըն կու:— Bor. զօր ու գիշերն.— Ox. 2, զգիշերն.— Ox. 1. զաւր ու զգիշերըն:—
7- Bor. յաճեղ.— Ox. 1. քան զսեւացեալ ամբ կու ցաւդամ.— Հլպ. Յաճէն յաճեղ դատաստանին. զինչ.— Bor. զինչ սեւացեալ ամ. կու Can. ցկղամ:—
8- Can. Հլպ. զոր գործեցի, տարակուսեալ կամ ւերերամ.— Ox. 1. դարեկուսեմ եւ.— Ox. 2. տարեկուսիմ լուկ երերամ.— Ox. 2. լու[կ] երերամ:—
9- Can. ի յայն ահէն զերդ կուպր եռամ.— Bor. զերդ զուռ.— Հլպ. յայն ահէն զիա կուպր եռամ:
10- Can. Հլպ. չունին այս տողը.— Bor., Ox 2. ջերմն:—

Բ.

- Ի սպառնալեացն եմ զարհուրել, չեմ ի գիտեր թ' ու՞ր կը
գընամ :
Ահն ու անդոհն է զիս պատել, վասն այն զարեան գետըն կու
լամ,
Երբ խաբեցայ յանցաւորէս, ես ինձ բարոյ այլ չը մընամ :
Երբ հըրեղէն գետն ելանէ, ես յայն հըրոյն մէջըն մընամ,
15 Երբ հրեշտակին փողըն գոչէ, ես յարութեան չարժանանամ :
Եղուկ թէ յայն ձայնէն լըսեմ, թ' «Երթայք յինէն» ւ' ի ձախ
մընամ,
Տանեն զիս յիմ որդունքն ի մաւտ, որ ճանաչեմ եւ գիտենամ :
Ես տընկեցի հոգոյ զաւակ, բեստէ հիմիկ քեզ կեր կու գամ,
Ասեմ՝ թէ ինձ հարկիք արէք, գեմ ձեր ծնաւղն եմ, որ կու
լամ :

-
- 11- Bor. զարհուրե՛լ. — Ox. 2. զարհուրեալ. Can. սոսկացեալ, չեմ ի գիտեր
թէ յուր գընամ. — Ox. 1. չեմ գիտել թէ ուր կու գընամ. — Հլպ. Սպառ-
նալեացն ի սոսկացեալ. . . . թէ ուր գընամ. — Ox. 2. չեմ ի գիտել. — Bor.
չեմ ի գիտել յուր կու գնամ. —
- 12- Ox 2, Bor. Ահն ու անդոհն է զիս. — Can., Ox. 1. Այն ահն ու դողն է. —
Can., Հլպ. պատել, այնօք զօրէն վըտակ կու լամ. — Հլպ. Այն ա-
հու դողն է զիս պատել. — Ox. 2, Bor. այնաւք զարեան. — Ox. 2, Bor.
գետն. —
- 13- Can. խափեցայ յանցաւորիս. — Հլպ. յանցաւորես. — Ox. 1. յանցաւոր
էս. — Can. Հլպ. բարոյ ինչ կու մընամ. — Bor. այլ չէ մնամ. — Ox. 2.
այլ չեմ մալմ. —
- 14- Can. Յորժամ. — Ox. 2, Bor. Հլպ. հրեղէն. — Ox. 1. այն հըրոյ. — Bor.
յայն հրոյ մէջն մնամ. — Ox. 2. այն հրոյն մէջն մնամ. — Հլպ. ես այն
հըրոյն. —
- 15- Ox. 1. Գաբրիէլ զփողըն. — Հլպ. Գաբրիէլ փողըն գոչէ. — Ox. 2, Can.
հրեշտակին փողն. — Bor. հրեշտակին զփողըն. — Ox. 2. յարութե՛ն. —
Ox. 1, Bor. Can. յարուե՛ն. —
- 16- Հլպ. Եղուկ թէ այն. — Ox. 1. Bor., Can. լսեմ. — Can. Թերթայք յինէն
ւի ձախ. — Ox. 1. թէ երթ եւ յինէն ի ձախ. — Bor. թէ երթ յինէն ու ձախ.
— Ox. 2. թէ երդ յինէն ու ի ձախ մնամ. —
- 17- Can. իմ որդունք ի մօտ. — Հլպ. Տանին զիս իմ. — Ox. 2. իմ. —
- 18- Can. Հլպ. չումիմ 18, 19 տողերը. — Ox. 1. հոգւոյ. — Bor., Ox. 2. բես-
տէ. — Ox. 1. խեստ է. —
- 19- Bor., Ox. 2. գեմ ծնաւղն եմ ու կու լամ. —

Բ.

20 Որդունքըն չեն ինձ ողորմիլ, թող թէ հազար երդումըն տամ,
Մութն ու խաւարն է զիս պատել, որ այլ լուսոյ ճար չունե-
նամ:

Դառն եւ ողորմ եմ մընացել, զաւրըն հոգոյս իմ վայ կու տամ,
Սառնամանեաց դողն է կալել ու կու փըշրէ կըզակ լատամ:
Բաստէ ես այս չարիս դիպիմ, որ ի յառաջ զայս չիմանամ,

25 Ի մանկութեան խեղ կատակին հիմիկ մէկ մէկ համար կու
տամ:

Երբ ի Դատո՛ղըն կու նայիմ, կու կարկափիմ եւ մընջանամ,
Ամաւթալից եւ սեւերես, զինչ մոմ հալիմ, զերդ կուպր ե-
ռամ:

Վասն Աստուծոյ՝ ճարա՛կ ցուցէք, ողորմեցէք թ՛ի՞նչ լինենամ,

20- Ox. 1. Որդունքըն.— Bor, Can., Ox. 2. Որդունքն.— Հլպ. հազար դա-
ռըն կու լամ.— Bor. ինձի լսել.— Ox. 2. ինձի լըսել.— Can. հազար
դառն կուլամ.— Bor., Ox. 2. երդում կու տամ:—

21- Can. Հլպ. խաւար լինի պատել.— Bor., Ox. 2. զիս կալել.— Bor. լուս-
սոյ:—

22- Ox. 2, Bor. B մնացել զաւրն.— Հլպ. մընացեր. զաւրըն հոգւոյս.— Can.
մընացեր. զօրըն.— Bor. հոգւոյս.— Ox. 1. վա կու:—

23- Ox. 2, Bor. Սառնամանեց.— Can. Հլպ. որ հարկանէ ատամ զատամ.—
Ox. 2, կզակ ու ատամ.— Bor. կըզակ ու տամ:—

24- Ox. 1. վասն այն ես այս.— Ox. 1, Bor. բաստ է ես այս.— Can. Հլպ.
այս չարիս յայնժամ հանդիպիտիմ:—

25- Ox. 1. Ի մանգութե.— Ox 1 մանկութե խեղ կատակին.— Հլպ. ման-
կութե հեզ կատակին հիմա.— Ox. 2. հիմայ.— Bor. [հ]ի[մ]այ:—

26- Can. Հլպ. ի դատողն ահեղ տանին կու կարկամեմ եւ մընճանամ.— Bor.,
Ox. 2. դատողն.— Bor. նաիմ.— Ox. 1. կու կարկափեմ.— Bor. կար-
կափիմ եւ կու մնջամ:—

27- Ox. 2. ամաւթայլից.— Bor. ամօթալից.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. Can.,
Հլպ. սեւ երես.— Ox. 1. զերդ մոմ հալիմ եւ փըշանամ.— Can. զինչ մոմ
հալիմ, զերդ կուպր եռամ.— Հլպ. զինչ կուպր եռամ:—

28- Ox. 2, Bor. վանց. Հլպ. վասն ա՛յ.— Ox. 2. ողորմուեցէք.— Ox. 1,
Ox. 2, Bor. չունին 28-40 տողերը, որ կան միայն Can., Հլպ. մէջ: Այդ
կտորն Ox. մէջ այսպէս է.— «Վասն ա՛յ ողորմեցէք, բայց ի նոյն տ՛րդ
եմ ես յուսամ...».— Ox. 2. «Վանց ա՛յ ողորմուեցէք, բայց նոյն տ՛րդ
յուսանամ...».— Bor.— «Վանց ա՛յ ողորմեցէք, բայց ի նոյն տ՛րդ յու-
սանամք...».— Can. թինչ.— Հլպ. թի՞նչ:—

Բ.

- Այս տանջանաց վըճար չըկայ, ես յաւիտեան ի հոն մընամ:
- 30 Արդարքն ի լոյսն ուրախանան, ես ի խաւա՛րըն մորմոքամ.
Յիս նայելով՝ ձե՛զ խըղճացէք, զի լի սըրտիւ խըրատ կու-
տամ,
Որ դուք չի գայք ի յիս ի մօտ, ես ի հըրոյ ծով կու ծփամ:
Ես եմ զըրկող եւ պարտական, թող թէ ի սուգ կամ ու կենամ,
Յաստէնս չունիմ հանգըստութիւն, անդ վիշապաց կեր լինե-
նամ:
- 35 Փըրիկն ասէ ողորմագին, արժան եմ ես թ՛ի հոն կենամ.
Զայս խորխորատս ե՛ս փորեցի, որ իմ անձամբս ի ներս կե-
նամ:
Գիտեմ, որ հուրն է ինձ վառած, երբ քարողին չը հաւատամ.
Տէ՛ր, ողորմած ես եւ գըթած, ողորմութեանդ Քո ես մընամ,
Որ տաս Դու ինձ համբերութիւն, որ սատանին գերի չըլ-
նամ:
- 40 Թէպէտ ունիմ մեղք անիհուն, բայց ի նոյն Տէ՛րըդ ես յուսամ,
Զի հաւատամ, թէ գերծանիմ, զինչ ազատեաց Տէ՛րըն զԱդամ:
Երրորդութեանն երկըրպագեմ և ըզնմանէ միշտ գոհանամ,

29- Can. վճար. — ի հօն. — Հլպ. ի հոն կենամ:—

30- Can. մորմոքամ. — Հլպ. և ես ի խաւարըն:—

31- Can. խղճացէք. — սրտիւ:—

32- Հլպ. ի յիս ի մաւտ. — Can. հրոյ:—

33- Can. զրկօղ. — Հլպ. զըրկաւղ. — Can. ի սուգ կայ ու:— Հլպ. ի սուգ ես
կու մընամ:—

34- Can. Յաստէն չունիմ հանգստութիւն. — Հլպ. յաստեն... հանգստութիւն. —

35- Can. թէ ի հօն. — Հլպ. ես թէ հոն կենամ:—

36- Can. ես փորեցի:—

37- Can. Հլպ. չհաւատամ:—

38- Can. տ՛ը. — գթած. — ողորմութեդ. — Հլպ. ողորմութե քո. —

39- Can. Հլպ. համբերութիւն. — Հլպ. չընլամ:—

40- Can. տ՛ըն յուսամ. — Հլպ. ի տ՛ըն յուսանամ:—

41- Ox. 2, Bor. թէ հաւատամ. — Հլպ. թէ հաւատամ նա՛, — Ox. 2. նայ. —
Bor. նա գերծանիմ. Bor., Ox. 2. գերդ. Ox. 2. տ՛ըն. — Հլպ. ազատեց
տ՛ըն. — Bor. տ՛ըն աղամ:—

42- Ox. 1. Երրորդութե. — Հլպ. երրորդութե՛ն երկըրպագեմք եւ զնմանէ. —
Ox. 1. ըզնմանէ. — Can. եւ զնմանէ. — Bor. ըզնմանէ. — Ox. 2. զնմա-
նէ:—

Բ.

Որ կու լըսէ մեղաւորիս՝ այնոր վըստահ յառաջ կու գամ :
Գու ասացեր, «Եկայք առ իս, զանանց դըրա'խտըն ձեզ կու-
տամ»,

45 Զիս որ արեա'մբըդ գընեցեր, այլ չերկընչիմ ոչ վախե-
նամ :

Փառք Աստուծոյ վեր առաքեմ եւ բիւր հազար հետ գոհանամ,
Որ ինձ երես միտք ու հոգի, որ զայս բանե'րըս կու սըզամ :
Եւ զաւրըն զայս խընդրեմ լալով, որ ի գեհենըն չի մընամ,
Գիտեմ, որ Տէրըն կու կամի, որ ես լուսոյ որդի լինամ :

50 Ետուր բըղխումն ինձ արտասուաց, որ ի հըրոյն անահ մընամ,
Երբ ծուլանամ կամ յապաղիմ, յայնժամ այսու ազատ կե-
նամ :

Տէ'ր, ողորմեա մեղաւորիս, թէ կամենաս՝ առ Քեզ կու գամ,

43- Can. նա կու լսէ մեղաւորին. — Հլպ. նայ կու լըսէ. — Ox. 1. կու լսէ. —
Ox. 1, Can. այն որ. — Bor. Ox. 2. այնաւք վըստահ. — Հլպ. այնով. —
Ox. 1. յառ'ջ. —

44- Can. Հլպ. Տ'րըն հրամեց եկայք. — Bor. զեկայք. — Can. դրախտն ձեզ
բանամ. — Հլպ. ձեզ բանամ. — Ox. 2. դրախտն ձեզ. — Ox. 1. քեզ. —
Bor. դրախտըն քեզ. —

45- Can. Հլպ. Տ'ր զիս արեամբ քո գընեցեր. — Ox. 2, Bor. արեամբդ. —
Bor. ու այլ չերկնչիմ ու ոչ. — Can. ո'ւոչ. — Ox. 2. ոչ. — Հլպ. ու վա-
խենամ. —

46- Can. վեր առեմ. — Հլպ. ա'յ. — Can. Հլպ. միչտ գոհանամ. —

47- Ox. 2. Որ ետ ինձ միչտ, միտք. — Ox. 2, Bor. բաներս կու սըզամ. — Can.
Հլպ. բաներըս կու ըսզամ. — Ox. 1. բաներըս կու ըզզամ. —

48- Ox. 1. Զաւրըն զայն. Can. եւ զօրն զայս. — Հլպ. որ ի գեհենն ես չի մը-
նամ. — Bor. Զաւրն զայն ել. — Ox. 2. Զաւրն զայն էլ խնդրեմ. — Bor.
ով որ. Can. ես չի գնամ. — Ox. 2. չի մնամ. — Bor. չմնամ. —

49- Can. Հլպ. որ տ'րըն. — Bor., Ox. 2. որ տ'րն. — Can., Bor. որ ես. —
Հլպ. կու կամէ. — Can. որդի լուսոյ լինամ. — Bor. Ox. 2. լինամ. — Ox.
1. ես լուսոյ որդի լինենամ :

50- Ox. 2. բըղխումն. — Bor. հրոյն անահ. — Հլպ. Տ'ր տուր բըղխումն. —
Can., Ox. 1. Հլպ. անմահ. — Ox. 2. ի հրոյն անահ մնամ. —

51- Can. չունի 51-րդ տողը. — Ox. 2, Bor. Որ. — Bor. յապաղեմ. — Bor.,
Ox. 1, Ox. 2. յորժամ. — Ox. 1. այսիւ. —

52- Ox. 1. ողորմեայ. —

- Բ. Ով իմ ողբոյս ականջ դնէ, ես լըսողին ծառայ կենամ:
- 2այս ի վերայ ինձ ասացի, մի՛ մեղադրէք խըրատ կու տամ,
- 55 Երեսըս ձեր ոտից կոխան, զիս յիշեցէք ամենեքեան:
- Աստուած ի ձեր գործքն հանգչի, որ դուք լինիք մարդ բա-
րեկամ,
Փառք Աստուծոյ մարդասիրին եւ յամենայն ժամ գոհանամ:
Եւ բարեխաւս առ Տէր ունիմ ըզսըբբուհի կոյս Մարիամ,
Միջնորդ ընդ մարդ եւ ընդ Աստուած, մայր Աստուծոյ
զինքն հաւատամ:
- 60 Մեղաւորաց թափող է նա, եւ զիս յինքն յանձնին կու տամ,
Փառք Աստուծոյ Հաւր եւ Որդոյ եւ Սուրբ Հոգոյն միշտ
յաւիտեան: Ամէն:

*

* *

- 53- Ox. 1. ողբիս. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. Can. դնէ. — Ox. 1. լսողին. — Հլւ. լըսաւդին ծառա լինամ. — Ox. 2, Bor. լսողին. — Can. լսողին. — Can. լինամ. —
- 54- Ox. 1, Ox. 2, Bos. 2այս վերայ ինձ եմ խաւսեցեալ. — Հլւ. ի վերա՝. — Bor. խօսեցել. — Ox. 1. խաւսեցել. — Bor. մեղադրէք. — Can. Հլւ. թէ խրատ կու տամ. —
- 55- Bor. Հլւ. չունիմ 55-րդ տողը. — Bor. Հլւ. — Այդ տողի փոխարէն. — «2ա՛ծ բերեմ ձեզ բարեխօս, որ զիս յիշէք, երբ հողանամ»: Հլւ. բարե-
խաւս. — Ox. 1. «2ա՛ծ բերեմ քեզ բարեխաւս, որ զիս յիշէք, երբ
չմնամ»: —
- 56- Ox. 1, Ox. 2, Bor., Can. ա՛ծ. — Ox. գոհութիդ հաճի. — Bor. գութն
հան[գ]չի. — Ox. 1. գութդ հաճի. — Can. գործքն հանգչի. — Ox. 2.
բարեկամք. — Bor. բարեկամք. —
- 57- Ox. 1, Ox. 2, Bor. Can. Հլւ. Ա՛յ. — Bor. մարդասիրի. — Հլւ. յա՛մ. —
Ox. 2. ա՛մ. — Can. գա՛հանամ. —
- 58- Can. Եւ բարեխօս առ ինք ունիմ, ըզսըբբուհին. — Հլւ. Եւ բարեխաւս առ
ինքն ունիմ, ըզսըբբուհին. — Bor. ունիմք. — Ox. 2. ունինք. — Ox. 2.
ըսրբուհի կոյս. — Bor. ըս սըբբուհի կոյս. — Ox. 1. զսրբուհի կոյսըն. —
- 59- Can. Հլւ. չունիմ այս տողը. — Ox. 2. զինք. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. ա՛ծ
մայր ա՛յ. —
- 60- Can. Թափող է նայ. ես զիս ի նայ յանձնին. — Հլւ. Թափաւդ է նա՛. եւ զիս
ի նա. — Ox. 2. Թափողն է նայ. — Ox. 2, Bor. եւ զիս ի յինք յանձնին. —
Ox. 1. յինքն. —
- 61- Can. Հլւ. չունիմ այս տողը. — Ox. 1. հոգւոյն. — Bor. գոհանամ. —
Bor. «Ամէն» չունի. —

Յիսուս անուն յիս գթացար, զինչ ըստեղծեր զնախնին Ադամ,
Երբ ծընայ ու զգաւնացայ յիշեմըգթո գութն ու դողամ
«Մի՛ ուտեր» պատուիրեցեր Գո հրամանիդ ես ոչ անսամ,
Մերկացայ յանճառ լուսոյն, վասն այն զարեան գետըն կու
լամ:

Զայս արի ինձ ապաւէն, թէ անուամէկ ես չը մընամ,
Յիմ հաւրէն զայս լսեցի, թէ Քրիստոսի ըզքեզ կու տամ:

10 Առաւել հաստատեցաւ սէրդ ի հոգիս ու կը խընդամ,

Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16, Bodl. Lib. fol. 74a-77a:—

Հմմտ.— Ms. Arm. F. 21, Bodl. Lib. fol. 10a-11b, 91a-92a.:

Ms. Brit. Mus. Or. 2622, 93a-97b:

Ձեռ. Երուսաղէմի. No. 1070, fol. 257b-261a:—

Ա. Զօպանեան, «Հայ էջեր», էջ 42-43, տաղիս մի հատուածը (տող 32-50) «Ա-
դոթք» խորագրով:—

Տաղիս չափը 4-4||4-4 առաջին 4-7 տողերի եւ ապա 3-4||4-4 մինչեւ վերջը:

1- Ox. 1. Նորին ասացեալ Ֆրկանն.— Ox. 2. Նորին ասացեալ աղաչանք
առ տ՛ր.— Bor. Նորին ասացեալ աղաչանք առ տ՛ր յ՛ս ք՛ս.— Ձե. «Ողբ
Ֆրիկ ասացեալ» իբրեւ վերնագիր:—

4- Ox. 1. Յ՛ս.— Ox. 2, Bor. ի յանուն.— Ձե. Տ՛ր անուն.— Ox. 1, Ox. 2,
Bor. գրթացար: Պ որով չափը դառնում է 4-4||4-4:— Ձե. գթացար.
Պ չափը 7-3-5:— Ox. 2. զինչ կամէիր ստեղծ[ծ]ել զադամ:— Bor. զինչ
կամէիր. ստեղծ զադամ.— Ձե. յերբ կամէիր ստեղծել զադամ:—

5- Ձե. յերբ.— Ox. 1, Ox 2, Bor. Ձե. ծնայ.— Ox. 1. զգաւնացա.— Ox. 2,
ուսգունեցայ.— Bor. ու սգունացայ.— Ձե. ըզգաստացայ.— Ձե. զքո
գութն եւ.—

6- Ox. 1. Պատուիրեցեր թէ մի ուտել.— Ox. 2, Bor. մի ուտել պատուիրե-
ցեր.— Bor. պատուիրեցիր.— Ձե. մի ուտել հրամայեցեր.— Bor. ես
չանսընամ:—

7- Ox. 1. մերկացա.— Ձե. զրկեցայ անճառ.— Bor., Ox. 2. այնաւք զար-
եան.— Ձե. լուսոյն հենաւք զարեան գետն:—

8- Ox. 1. արարի.— Ox. 2, Bor. Ձե. արի.— Ox. 1. անուամէկ էս ոչ մը-
նամ.— Bor. թէ անում եկես չմնամ.— Ox. 2. թէ ան ու մէկ ես չմնամ.—
Ձե. անում եկ ես:—

9- Ձե. ի հաւրէն զայս լսեցի թէ ք՛ի զքեզ կու տ՛մ.— Bor. լսեցի:—

10- Ձե. հաստատեցայ սիրտս ու հոգիս ես կու խընդամ:—

Գ.

Քե՛ղ, Յիսուս, երկըրպագեմ, դաւանութեամբ յառաջ կու
գամ:

- 12 Բաց ի Քէն զոք չը գիտեմ, յաւազանէն Քեզ հաւատամ,
Առաւաւտ խաղաղութեան, դէմ Քո լուսոյդ ես կու մընամ:
23 Զինչ ըզձուկն յաղի ծովէս քաղցըր ջըրիդ ի դէմ կու գամ,
15 Ի վիմէդ Իսրայէլեան երաշտացեալս ջուր կը ժըտամ:
Կենդանի աղբիւրն Դու ես, տուր ծարաւիս, որ զովանամ,
Ո՛չ ոսկոյ, ո՛չ արծաթոյ, ո՛չ աշխարհիս կու ցանկանամ:
Քու տեսուդ եմ փափագած յայս կարաւտոյս զաւրն երերամ,
Ժողովէ զիս, Տէ՛ր, ի Քեզ, որ Քո տեսուդ արժանանամ:
20 Որ լալով գանգատ առեմ իմ Արարչիդ թ՛ ի՞նչ լինենամ,
Զիս խոցել են մահուան, ուսկայ անկեալ եմ կու հեծամ:
Իմ խոցիս դեղ Դո՛ւ գիտես, որ բըժըչկէ դեղ քընքըչամ,

- 11- OX. 1. քեզ տ՛ր յ՛ս. — OX. 2. քեզ յ՛ս. — 2Ե. քեզ ք՛ս երկիրպագեմ դա-
ւանութ՛բ. — OX. 1, OX. 2, Bor. երկրպագեմ: —
12- OX. 1, OX. 2, Bor. 2Ե. բայց. — 2Ե. զայս ոչ գիտեմ աւազանէն զքեզ. —
OX 2. աւազէն քեզ. — Bor. յաւազէն քեզ. — OX. 1. զքեզ: —
13- OX. 1, Bor., OX 2. առաւել խաղաղութ՛ե. — 2Ե. Առաւուտ խաղ՛ղութ՛ե
դէմ ի լուսուտես կու մնամ. — OX. 1, Bor. դէմ: —
14- OX. 2. Մինչ. — Bor. դձուկն. — 2Ե. դձուկն աղի ծովէտ. — OX. 1. ծո-
վէդ. — OX. 2, Bor. ծովէտ. — Bor. քաղցր. — 2Ե. քաղցր ջրի տես կու
մնամ: —
15- Bor. ի վիմէն. — OX 2. ի վիմէտ. — 2Ե. ի վիմէտ ի՛լի. — ի ջուրցրտ
ժտամ. — OX. 1. ջուր ժըտամ: —
16- 2Ե. չուցի այս տողը. — Bor., OX. 2. աղբիւրն. — OX. 2. էս. — OX. 1.
ծարաւիս տուր. — OX. 2, Bor. ծաւած որ յագենամ: —
17- 2Ե. ոչ աշխարհի: —
18- OX. 1. Քոյ տեսոյդ. — Bor. քո. — 2Ե. քո տեսուտ եմ փափակել. — OX. 1,
OX. 2, Bor. փափաքած. — 2Ե. զայս կարաւտուս զօրն էրէրամ. Bor., OX.
2. կարաւտոյ. — OX. 1. OX. 2, Bor. զաւրն: —
19- OX. 1, OX. 2, Bor. լուսոյդ. — 2Ե. տ՛ր տեսուտ: —
20- OX. 2, Bor. գանկատ. — 2Ե. Որ լալով իմ արարչին գանգատ առնեմ թէ
դինչ լինամ. — OX. 2, Bor. թէ ինչ: —
21- 2Ե. խոցել ին ի մահուան, հուսկայ ընկել ամ. — OX. 1. ահայ. — OX. 2,
Bor. ուսկայ ընկել եմ: —
22- Bor. ի խոցիս. — 2Ե. դեղ դու գիտես. — OX. 1, OX. 2, Bor. դու դեղ. —
OX. 2, Bor. որ բժըչկէ դեղ քընքըչամ. [= Bor. դեղքընքչամ]. — 2Ե.
որ բ՛շկէ ես դեղ քընքչամ. — OX. 1. վասն այն ի քէն դեղ աղերսամ: —

Գ.

- Երբ ի Գեղ եմ յուսացեալ, անմխիթար ո՞ւր կու դառնամ :
Դու բըժիշկ ես անարծաթ, փող մի չունիմ, որ ես Գեղ տամ ,
- 25 Ողորմեա՛ ինձ, ճար արա՛, Քեզ յաւիտեան ծառայ կենամ :
Մի՛ պըշկար յիմ խոցերոյս, որ Քո ձեռաւքդ առողջանամ ,
Թէ ասեն ո՞վ բըժըշկեաց, ես ի Քենէ լուկ գոհանամ :
Հանց տըկար ի զայրացեալ, որ չասէի թէ լաւանամ ,
Զիմ ապրիլս ինձ կամեցար, Քո աղէկըդ ո՞ւր մոռանամ :
- 30 Անցանի շատ ժամանակ, յետ ի մահուն երբ հողանամ ,
Ո՛չ Ֆըրիկս յուսահատիմ, ո՛չ ի սիրոյ ես թերանամ :
Զարթը Քեզ ծանաւթ չունիմ, յայս դըրանէս ո՞ւր հեռանամ ,

- 23- Ox. 1. Երբ ես ի քեզ.— Ox. 2, Bor. Երբ ի քեզ եմ.— Զե. Երբ ի քեզ եմ յուսացել, անմխիթար ի՞նչ ուր [— ուր] կու դառնամ.— Ox. 1, Ox. 2 յուր.— Bor. ուր.— Ox. 1, Bor. դառնամ.— Ox. 2. դառնամ :—
- 24- Ox. 1, Bor. բըժիշկ ես.— Ox. 2, Զե. բժշկես.— Ox. 2. որ քեզի.—
- 25- Ox. 1. Ողորմեա ինձ մարդասէր.— Ox. 2, Bor. Զե. Ողորմեայ ինձ ճար արայ, որ յաւիտեան.— Ox. 1. ծառա.— Զե. մնամ.— Bor. լինիմ :—
- 26- Ox. 1. Մի պըշկար.— Ox. 2, Մի պըշկար իմ.— Bor. Մի պըշկար իմ խոցերոյն.— Զե. պըշկեալ իմ խոցերուս.— ձեռաւքդ.— Ox. 2. ձեռաւքդ.— Bor. ք[ո] ձեռաւ [ք]դ :—
- 27- Զե. ով բժշկեց.— Ox. 1, Ox. 2. բըժշկեաց.— Bor. բժըշկեց.— Ox. 1. տ՛ր գոհանամ.— Bor. կու գոհանամ.— Ox. 2. լու[կ] գոհանամ.— Զե. լուր գոհանամ : Եւ յետոյ— «Անհամ [—անմահ] արողջացուցեր, ես յանոնցմէ մէկ ընենամ» :—
- 28- Ox. 1. Հէնց տկար ի [—էի] .— Ox. 2. Անց տըկար էի.— Bor. Այնց տկար ի.— Ox. 1. զայրացեալ.— Ox. 2. զայրացել.— Bor. զարմացել.— Զե. Հանց տկար ի զարացել.— Զե. Ox. 2, Bor. թէ ես :—
- 29- Ox. 1. զիմ ապրիլս կամեցար.— Ox. 2, Bor. Ապրիլս ինձ. Զե. ապրիլն ինձ.— Ox. 1. զքո լաւութ՛ւն ոնց մոռանամ.— Ox. 2. զքո աղէկը յուր.— Bor. զքո աղէկտ ոչ.— Զե. քո աղէկտ ի՞նչ մոռանամ.—
- 30- Զե. Անցնի.— Ox. 1. որ հողանամ.— Ox. 2, Bor. երբ.— Զե. յեփ :—
- 31- Ox. 1, Ox 2, Bor. Զե. Ֆըրիկս.— Ox. 2, Bor. Զե. յուսայհատիմ.— Զե. ի սիրու.— Ox. 1. վերջանամ :—
- 32- Ox. 1. Քան զքեզ այլ ծանաւթ.— Ox. 2, Bor. Զարթ զքեզ ծանաւթ.— Զե. Քան զքեզ ծանաւթ.— ԶՀ. Քան զքեզ ծանաւթ.— ՄՏաղիս տող 32-50 միայն «Աղօթք» խորագրով.Մ :— Ox. 1. քո դրանէս.— Ox. 2. յայս դրանէս.— Bor. զայս.— Զե. այս.— Bor. յուր.— Զե. իւր [—ո՞ւր] :—

Գ.

Երբ զաղէ՛կըդ Քո տեսայ, ես անխնայ հոգիս կու տամ :
ինձ Աստուած ըզՔեզ գիտեմ, յուր հրամայես ի հաւն կենամ ,

35 թէ ի լո՛յսըն կուղարկես, թէ ի խաւարն յաւժար գընամ :
Այլ չե՛նեմ ի հրամանացդ, գլխիս և արեանս գիրըն Քեզ տամ ,
Քո անառակ որդին եմ ես, ինձ ողորմեա՛՛ ի Քեզ կու գամ :
Թէ նայիս քաղցրիկ ի յիս, ես ոսոխէն է՞ր վախենամ ,
Քո ուժովդ յաղթեմ նոցա, որ զիս խաբէ՛ին յարածամ :

40 Թէ դընես ցանկ այս այգոյս, ի կոխողէն անհոգ մընամ ,

33- OX. 1. զքո լաւութիւդ որ ես տեսաւ.— Bor., OX 2. Երբ զաղէկդ քե տեսայ. [=Bor. զաղէկտ].— Ձե. յերկ զաղէկս քո տեսայ.— ՁՀ. զաղէկըս. ես անխնայ.— OX. 1. ես անխնայ զիս քեզ կու տամ.— Bor., OX. ես անխնայ [= Bor. յանխնայ] զքո ես քեզ տամ.— Ձե. ես անխնայ հոգիս կու տամ :—

34- OX. 1. Ա՛րծ.— OX. 2, Bor. Ձե. Ա՛ծ.— Ձե. OX. 2. զքեզ.— OX. 2. գիտենամ.— OX. 1. ուր հրամանս ի յաւն.— Bor. Ձե. յուր հրամայես ի հաւն.— ՁՀ. ուր.— ի հոն.— OX. 2, յուր հրամայես ի յաւն :—

35- Ձե. թէ ի լուսն կողորկես.— Bor. թէ ի լոյ[s]ն կու դրկես.— ՁՀ. ի լուսըն.— OX. 1. յուղարկես. OX. 2. ի լոյսն կու դրկես. OX. 1, OX 2, Bor. Ձե. յաւժար.— ՁՀ. յօժար.— Ձե. գընամ :—

36- Ձե., ՁՀ. ոչ ե՛նեմ.— OX. 2, Bor. ի հրամանից.— Ձե., ՁՀ. զգլուխ եւ զարիւնս գին կուտամ.— OX. 2, Bor. գլխիս ու արեանս գիր կու տամ :—

37- OX. 2, Bor. Ձե., ՁՀ. չունին այս տողը :—

38- OX. 1. թէ նայիս քաղցր աչաւք ի յիս.— Ձե. թէ դու նայես.— ՁՀ. թէ դու նայիս.— OX. 2. թէ նայես քաղցր աչաւք յիս.— Bor. թէ նայիս քաղցր աչաւք. յոսոխէն ինչ վախէնամ.— OX. 2. ես յոսոխէն ինչ վախենամ.— Ձե. ես ոքոսոխէն.— ՁՀ. ես Ոսոխէն.— OX. 1. ի յոսոխէն ոչ վախենամ :—

39- OX. 1. քո զաւրութե՛քդ,— Bor. քու ուժովդ.— Ձե. ուժովդ.— OX. 2. քո.— OX. 1, նոցայ.— Ձե. ն՛ց.— OX. 2. ն՛ց.— Bor. նոցա՛.— Ձե. որ ինձ աղթեն ի յարածամ.— ՁՀ. որ ինձ յաղթեն.— Bor., OX. 2. որ յաղթին ինձ յարածամ [= Bor. յարայժամ] :—

40- Ձե. թէ դնես ինձ ցանկ այգուս.— ՁՀ. թէ դնես ինձ.— այգուդ.— OX. 2. դնես.— Bor. թէ դնես, ցանկաս, այգուս.— OX. 1. ի կողոպտէն.— OX. 2. ի փողէն. Bor. ի կոփողէն.— ՁՀ. ի կոխողէն.— OX. 1, OX. 2, Bor. անհոգանամ.— Ձե. անհոգ մընամ :—

9. Այգեգործ ըզՔեզ գիտեմ, թէ պէտ չանես՝ նա՛ չորանամ :
 Զիս տընկեա՛ յերկիր բարի, որ ես հաստատ արմատանամ,
 Ըզհարաւ գարնանային հընչէ ի յիս, որ բորբոքիմ :
 Զիս յաւտէ և ի խոր բըրէ, որ զարթընչիմ ու զուարթանամ,
 45 Սաղաղացո՛ ջուր կենդանի յոստըս սըրտիս, որ կակղանամ :
 Ուռգէ՛ յորդ վըտակով, որ կանաչիմ եւ մանկանամ,
 Մի՛ թողուր զիս անտերեւ եւ անծաղիկ, որ գոսանամ :
 Զիս սընո՛ եւ դարմանէ՛, որ ի ժամու պըտուղ Քեզ տամ,
 Յանջըրդիս եմ ցամաքեալ, ամպ չի ցաւդեր զուարթանամ :
 50 Յաւդեա, Տէ՛ր, ողորմութեամբ, լինի պտուղս իմ քաղցրահամ,

- 41- Օx. 1, Օx. 2, Bor. այգեգործ .— Զե. ես այգեգործ զքեզ .— Օx. 2, Bor. զքեզ .— Օx. 1, Օx. 2. թէպէտ չանես .— Զե. թէպէտ չարնես ես չորանամ :— Զչ. թէ պէտ չանես ես :— Bor. թէ պէտ չանես ես .— Օx. 1. նա՛ .— Օx. 2. չունի նա :—
- 42- Օx. 1. Զիս տնգէց զու ծառ երկիր բարի .— Օx. 2, Bor. Զե. զիս տնկէ [Զե. տնկայ] յերկիր բարի [=Օx. 2. բարի] .— Զչ. տնկեա՛ .— Զե. որ ես հաստատարմատ արմատանամ :—
- 43- Օx. 1. զհարաւային հողմն գարնան .— Օx. 1. Զե., Զչ. բորբոքամ .— Օx. 2. բորբոքանամ .— Bor. բորբոքիմ :—
- 44- Օx. 1, յաւդէ .— Bor. Զի[ս] յօդէ ու ի խոր բրէ .— Զե. Զիս յաւթէ ու ի խոր փորէ .— Զչ. յօդէ ու ի խոր փորէ .— Օx. 2. չունի այս տողը .— Օx. 1, Զե. խոր փորէ .— Զե., Զչ. ու զուարճանամ :—
- 45- Օx. 1, Օx. 2, Bor. Զե. խաղաղացոյ .— Զչ. խաղաղացո՛ .— ՅՀՀաւանակարար «Սաղաղացո», Մնթ. Զօպանեան :— Զե. կենդանիտ .— Զչ. կենդանիդ .— Օx. 1. յարմատ սրտիս .— Զե. յոստս սրտիս .— կակղանեմ :—
- 46- Օx. 1. Աւուգայ .— Զե. աւուգայ որթ վըտակաւք .— Օx. 2. [Ռ]ոգանէ յորդէ վտով .— Զչ. աւուգայորդ վըտակօք .— Bor. Ռոգանէ յորդ վտակաւք .— Զե. կանանչիմ .— Օx. 1. կանաչեմ եւ մանգանամ :—
- 47- Զե. որ չը բուսանամ .— Զչ. որ չբուսանամ :—
- 48- Օx. 1. Յիս .— Զե. Զիս սուն .— Bor. Զիս ս[ն]ոյ .— Զե. Զչ. ի ժամու [=Զչ. ի ժամուն] քեզ պըտուղ .— Օx. 1. պտուղ .— Bor. չունի քեզ :—
- 49- Օx. 1, Bor. յանջըրդիս .— Զե. անջըրոյ ես եմ ցամաքել .— Զչ. անջըրոյ ես եմ ցամաքել .— Օx. 1. ցամաքել .— ամբ .— Օx. 1. ամպ չի ցաւդար որ զուարթանամ .— Զե. ամբ չի ցաւդեալ .— Զչ. չի ցօղել .— Օx. 1. որ զուարթանամ .— Bor. զըւարթանամ .— Զե. որ զովանամ :—
- 50- Օx. 1. Յաւդեա .— զցաւ ողորմութե .— Զչ. Տէ՛ր, ցօղեա .— պըտուղըս քաղցրահամ .— Bor., Օx. 2, Տէ՛ր ցաւդեայ ողորմութե .— Զե. Տէ՛ր. ցաւդայ ողորմութե .— ինի պտուղըս քաղցրահամ :— ՅԱյս չափով եւ վերջանում է Զչ. Գ :—

Գ.

- Աղերսեմ թագաւորիդ, առնում պարգեւս եւ պարծենամ :
Դու բաշխող ես բարութեանց ողորմութեա՛նըդ կու մընամ ,
Տո՛ւր ինձ գանձ անապական, որ յաւիտեան չաղքատանամ :
2Ի գըթած ես լ՛ողորմած , երկայնամիտ եւ բարեկամ ,
55 Թէ չէ ո՞ր պարզ երեսուք զայս մեծութիւնս ինձ կամենամ :
Է՞ ֆըրի՛կ, մեծ կու խաւսիս, յերախտանաց ասես կու գամ ,
Չայս յիմա՛րըն կու ասէ, թէ անաշխատ հարըստանամ :
Կամ խելաւքն ո՞նց հաւատայ, թէ յայն մեղաց արդարանամ ,
Այսոր ջանք պիտէր գընել, որ այս բարոյս ես տիրանամ :
60 Մէկ պահաւք, մէկ աղաւթիւք, մէկ արտասուաւք զիս լուա-
նամ ,
Քան զամէ՛նըն մեծ է այն, որ աղքատաց բաշխեմ եւ տամ :
Այս յայնումն ինձ կատարի, որ զամենայն մարդ սիրենամ ,

- 51- Bor. աղերսեմք. — 2Ե. թագ՛ւրդ. — Bor. առնումք պարգեւք եւ պարծե-
նամք. — Ox. 2. պարգեւք եւ պարծենամք :—
52- Ox. 1, Ox. 2, Bor. բաշխաւդ. — Ox. 1. ողորմութե քո ես մընամ. —
2Ե. բարութեց, ողորմութե քո կու մնամ. — Ox. 2. Ողորմութեդ. —
53- 2Ե. յաւիտեան. —
54- 2Ե. Դու գըթած ես ողորմած. — Ox. 2, Bor. ու. — Ox. 1, 2Ե. բարեկամ .
Ox. 1, Bor. Այս տողից յետոյ ունի աւելորդ. — «Դու ձրի բաշխես ու
[= Bor. եւ] առատ, ես վասն այնոր զայս [Ox. 1. չունի զայս] քու չու-
գամ» . — 2Ե. «Դու ձրի շնորհք բաշխես, ես վ՛ս այն զայս կու քընքչամ» :—
55- Ox. 1. երեսօք. — մեծութե՛ս. — ինձ. — Ox. 1, Ox. 2. 2Ե. չունիմ այս
տողը. —
56- Bor. 2Ե. է՛ ֆրիկ. — 2Ե. իլաւսես. — Ox. 2. յերախտանաց. — 2Ե. երե-
խէն էնց :—
57- Ox. 2, Bor. յիմարն. — 2Ե. ես անաշխատ հարստանամ :—
58- 2Ե. թէ չեն խելաւքն. — Bor., Ox. 1, Ox. B2. խելաւքն ոնց. — Ox. 1. ա-
ւատայ. — 2Ե. հաւատայ. — Ox. 1. յան. — Ox. 2. այն. — Bor. յանմե-
ղաց. — 2Ե. թէ անդատել արդարանամ :—
59- Ox. 1, Ox. 2, Bor. այսաւր. — 2Ե. ամէն աւր ջանք. — Bor., Ox. 2, 2Ե.
պիտի [= Ox. 1, պիտի] դնել. — 2Ե. բարուս :—
60- Ox. 1, Bor. պահաւք. — աղաւթիւք. — արտասուաւք. — 2Ե. պահօք. —
Ox. 2. չունի այս տողը :—
61- Bor. 2Ե. զամէն. — Ox. 2. զամէնն. — Ox. 2, Bor. բաշխես եւ տաս. —
2Ե. աղք՛տաց բաշխեմ, ու :—
62- Ox. 1. Այս ապա ինձ. — 2Ե. Այս ի յայնժամն. — Ox. 2, Bor. Այս ի յայ-
նումն [= Ox. 2, յայնում] . — 2Ե. յերփ. — Ox. 1. զա՛մ :—

Գ.

- Էանց սէրն յանցաւորիս՝ ես առաջի Քո մերկանամ։
Պաղատիմ վըստահ ի Քեզ, յետին մըշակս հուսկայ կու գամ,
65 Ինձ ասես. «Ծառայ բարի, եկ հաւասար քեզ վարձ կու տամ»։
Ես առնում ուրախութեամբ, ընդ իմ եղբայրսն միանամ,
Տամ ըզփառս երկնաւորիդ եւ բիւր հազար հետ գոհանամ։
Եւ ինձ տաս դարձ ի բարին, որ խաւարեա՛լըս լուսանամ,
Եւ կարեմ սուրբ բերանով ըզքեզ գովել միշտ յարաժամ։

*

* *

-
- 63- 2Ե. վասն սիրոյ.— Օx. 1. 2Ե. անցաւորիս։—
64- Օx. 1, Օx. 2, Bor. եւ պաղատիմ.— 2Ե. թէ ասեմ վըստահ.— Օx. 1.
յետի մշակս ահա.— Bor., Օx. 2. յետին.— 2Ե. յետ ի մշակս հուսկայ.
— Bor. հաւսկա.— Օx. 1, Օx. 2. ահա։—
65- Օx. 1, Bor. ասայ.— Օx. 2. Տէրն ինձ ասէ.— 2Ե. ասես.— Օx. 1, չու-
նի եկ հաւասար.— 2Ե. եկ հաւասար վարցար կու.— Օx. 1, Bor. ես հա-
ւասար։—
66- Օx. 1. ուրախանամ.— Օx. 1, Օx. 2. եւ ընդ եղբայրսն [= Օx. 2, եղ-
բարսն].— Bor. ընդ իմ եղբաւրսն.— 2Ե. ուրախութ՛բ եւ ընդ մեծ
փառս։—
67- 2Ե. եւ տամ փառս երկնաւորիտ.— Օx. 2, Bor. զփառս.— 2Ե. յետ։—
68- 2Ե. չունի 68, 69 տողերը։— Օx. 1. Որ ինձ.— Օx. 2, Bor. բարի.—
Bor. խաւարեալս։—
69- Օx. 1. զի կարացից.— Օx. 1, Օx. 2, Bor. ս՛բ.— Օx. 1. գովել ըզքեզ.—
Օx. 2, Bor. զքեզ գովել ոչ վախենամ։—

ԱՅԼ ԲԱՆՔ ՖԻԿԱՆՆ ԱՍՍՑԵԱԼ

ԱՆՑԱԻ Ի ՏԱՃԻԿ ՀՈՂՎԱՐՔՆ ԵՒ ՏԵՍԱԻ ԶՈՍԿԵՐՍ ՄԵՌԵԼՈՑՆ

ՅՐՈՒԱԾ ՅԱՐԵԻՆ ԵՒ ԱՍԱՑ ՈՂԲ Ի ՎԵՐԱՑ ՄԱՀՈՒ՝ ՅԱՂԱԳՍ

ԶԳՈՒՇԱՆԱԼՈՑ ՄԱՐԴԿԱՆ:

7-3-5

- 5 Գեղեցիկ պատկերք ու հեր, որ պառը՝ կածէն կու նայիս,
Իմաստուն մարդիկ էին, խիստ կատա՛րեալ ոսկըր ու միս:
Կերակուր որդանց եղեն եւ փրտեցան ներքեւ հողին,
Յէգուց ես այլ հանց լինենամ, այս մեղաւորս ւ ողորմելիս:
Զի գիտեմ թ՛ ո՛ր մեռանիմ, ոչ գոք ունիմ, որ թաղէ գիս,
- 10 Ոչ ունիմ տեղ հանգրստեան, ոչ խընդացել եմ յիմ որդիս:
Ոչ եղբայր ւ ոչ գոք ունիմ, որ աւաղէ, ափսոսայ գիս,
Ո՛չ ծըլիմ, ո՛չ բուսանիմ, գերդ զաղընձած սերմ եմ գերիս:
Թէ ուն ի ճորտ ու ծառայ կամ կարեւոր յաստըւորիս
Սոքա այլ գիս ուրացան եւ ատեցին զաղքատ հոգիս:
- 15 Զայս ի յիմ բաղդէս ունիմ, որ չի նայիլ քաղցր աչաւք յիս,

Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16, Bodl. Lib. fol. 77a-81b:—

Հմմտ. Ms. Arm. F. 21. Bodl. Lib. fol. 92a-97b:— Ms. Brit. Mus. Or. 2622, fol. 97b-104a:—

1- Ox. 2, Bor. չունիմ «Այլ բանք ֆրկանն ասացեալ»:—

2- Ox. 1. չունի ամբողջապէս այս վերնագիրը:— Bor. հողվարք.— Ox. 2, այրուած:—

5- Ox. 1. պառըկածեն.— Ox. 2. պառիկածէն.— Ox. 1, Ox. 2. նայես:

6- Ox. 1. մարդիկք.— Ox. 1. ոսկոր.— Bor. ոսկեր:—

7- Ox. 1. որդանց.— Ox. 1, Bor. փտեցան.— Bor. հողին:—

8- Ox. 1, Ox. 2, Bor. ես այլ.— Bor. ու այս.— Ox. 2, Bor. ու ողորմելիս:—

9- Ox. 1. Ոչ գիտեմ.— Ox. 2, Bor. յուր.— Ox. 1. ոչ ոք:—

10- Ox. 1, Bor. խնդացել.— Bor. յիմ սրտիս:—

11- Bor. Ոչ ու եղբայր, ոչ.— Ox. 2. ու ոչ գոք.— Bor. աւաղեմ:—

12- Ox. 2, Bor. բուսանեմ.— Ox. 1, Bor. գերդ զանձած սերմ.— Ox. 1. գերդ զաղընձած ըզանցած սերմ:—

13- Bor. ունի.— Ox. 1, Ox. 2. ունէի.— Ox. 1. ծառա.— Ox. 2. յասնաւորիս.— Bor. անցաւորիս:—

14- Ox. 1. Սոքայ գիս.— Ox. 2, Bor. Սոքա այլ [= Bor. Սք՝յ] գիս ատեցին եւ ուրացան:—

15- Ox. 1. Աայսի յիմ բախտէս.— Ox. 1. նաեւ.— Ox. 2. չնայել:—

Դ.

- Իմ բաղդուվս ալ չէ ծընել, ինչ կու նայիմ ի վերայ բանիս :
 Երբ տեսայ, որ կու ձախէր, զայլոց իրք ալ առի գերիս,
 Փորեցի ես խոր ալոց եւ թաղեցայ մինչ ի շըլնիս :
 Խիստ յիմար ւնդէտ էի, ալ չէր եկեր ոտքս այս քարիս,
 20 Է՛ Ֆըրիկ, հանց գիտացե՞ր թի ծերութեան չի գլորի՞ս :
 Ալ չունիս փող մի պահած, որ գքեզ թաղեն երբ մեռանիս,
 Երկնաւորքըն չը հաւնեն, ոչ ի յերկրի աղամորդիս :
 Յայդ խելացդ ու յայդ գործոցդ եւ յայդ կացքէդ ու դու ունիս,
 Ձայս յառաջ է՞ր չիմացար, է՞ր խաբեցար յանցաւորիս :
 25 Երբ հոգոց ես կու հանեմ, գայ գուլ առնու հոգիս բերնիս,
 Զինչ գործած մեղք կայր յաշխարհս, գամէն գըտաւ Ստեղ-
 ծողն առ իս :
 Չեմ կացել ի պատուիրան, քըսել, զըրկել եմ զայլք ու զիս,
 Ի մեղաւորս եմ չիւարել, լալոյ չի կայ մէկ մի քան զիս :
 Բարի գործք իսկի չունիմ, որ գըթացել էր Տէրն ի յիս,

- 16- Bor. ինձ նման ալ.— Ox. 2, Bor. ծնել.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. ինչ.—
 Ox. 1. ի վերա.— Ox. 2. ի վ՛ր :—
 17- Ox. 1. տեսա.— Ox. 2, Bor. զէլոց իրք էլ [= Bor. էլ] առ ի :
 18- Ox. 1. թաղեցա.— Ox. 2, Bor. թաղեցայ ինչ ի.— Ox. 2. շըլնիքիս :—
 19- Ox. 2, Bor. ու.— Ox. 1, Bor. եկեր :—
 20- Bor. է՛ Ֆըրիկ, պատրաստ կացիր, ի չի գլորիս.— Bor. գիտացիր.— Ox.
 2, Bor. թէ.— չգլորիս :—
 22- Ox. 2, Bor. երկնաւորքն.— Ox. 1, Bor., Ox. 2. չհաւանին.— Աղամ որ-
 դիս :—
 23- Ox 2, Bor. Յայտ խելացտ ու յայտ.— Ox. 1. գործոյդ.— Ox. 2. Ու յայդ
 կացուցտին չունես.— Bor. Ու յայտ կացուցտ զինչ ունիս :—
 24- Bor. չիմացար.— Ox. 2, Ox. 1. երբ խաբեցար.— Ox. 2. յանցաւոր իս :—
 25- Ox. 1. երբ որ.— Ox. 2. գայ գուլ առնու.— Ox. 1. գա առնու.— Bor.
 գայ առնու.— Ox. 1. բերանես.— Ox. 1. բերանիս :—
 26- Ox. 1. չուսի կայր.— Ox. 1, Bor., Ox. 2. յաշխարհիս.— Ox. 2, Bor.
 խաբողն առ իս :—
 27- Ox. 1. քսել.— Ox. 2, Bor. քաւել.— Ox. 1, Ox. 2. զրկել.— Bor.
 զայ[յ]ք :—
 28- Ox. 2, Bor. ի մեղաւորքս [=Bor. մեղոօրքս] եմ չվարել.— Ox. 2, Bor.
 զերդ զիս :—
 29- Ox. 1. Յարութէ գործք.— Bor. բարէգործք.— Ox. 1. չունեմ.—
 Bor. չունի.— Ox. 1, Bor., Ox. 2. գթացել.— Ox. 1. տ՛ըն.— Ox. 2, Bor.
 տ՛ըն :—

Դ.

30 Ամաւթով ՚ի յԱստուծոյ եւ պարտական մինչ ի հոգիս :
Շատ պատճառ եղէ չարեաց, եղուկ ու վա՛յ ինձ՝ այս ծերիս,
Երկու կե՛նաւքս չաջողեաց, այս խոց մընաց ի մէջ սըրտիս :
Աղաչեմ զՔեզ, Տէր Աստուած, որ Դու լըսես մեղաւորիս,
Որ երբ մահն ինձ հանդիպի, նա՛ աւրհնեալ հո՛ղըն ծածկէ
զիս :

35 Թէ ա՛յս այլ ինձ չաջողեաց. անանց գեհնըն վառէ զիս,
Զինչ լեզուք մարմնւաորաց, մէկ բերանով թող վայեն զիս :
Է՞ր ծընայ որդի մեղաց խիստ անճարակ ես այս գերիս,
Զայս գանգատս ողորմ ասեմ այն Գրողին՝ երբ գայ մաւտ
յիս :

Զեմ տեսել աստէս բարի, անդէն դատել զիս Դու կամիս,
40 Երբ հանց ցեղ էր լինելոց, է՞ր հանդիպայ ես այս չարիս :

30— Oх. 2. մինչ հոգիս :—

31— Oх. 1, Oх. 2, Bor. Շատոց .— Bor. պատճառը եղայ .— Oх. 1. վա՛յ :

32— Oх. 1, Oх. 2. կենաւքս .— Oх. 1, Bor. չ՛յաջողեաց .— Oх. 1. ի վե՛րս
սրտիս :—

33— Oх. 1, Oх. 2, Bor. Արդ աղաչեմ .— Oх. 1. լսես :—

34— Oх. 1. երբ որ մահն .— Oх. 2. Որ ինձ երբ մահն .— Bor. Որ երբ ինձ
մահն .— Oх. 2. Որ ա՛հեալ .— Bor. որ է ա՛հեալ .— Oх. 1. ա՛հեալ :—

35— Oх. 1, Oх. 2, Bor. Թէ այս այլ .— Oх. 2. չաջողեաց .— Oх. 1. չի յաջող-
եաց .— Bor. չյաջողեաց .— Oх. 1. նա՛ անանց .— Oх. 1, Oх. 2, Bor.
գեհնն :—

36— Oх. 1. լեզու կայ .— Oх. 1, Bor. վայէ .—

37— Oх. 1. էր ես ծնա .— Oх. 2, Bor. Որ ծնայ :—

38— Oх. 1. լալով ասեմ .— Oх. 1. գանկատս .— Bor. գանատս .— Bor. գեմ
գրաւդին .— Oх. 1. գ՛րաւդին .— Oх. 2. դէմ գրաւդին .— Oх. 1. գա .
— Oх. 2. գայ մաւտիս :—

39— Oх. 1. Գործել աստ ես .— Bor. աստէն .— Oх. 1. անդէն տ՛ր գա ի դա-
տել զիս .— Oх. 2. զիս կու կամիս :—

40— Bor. հայնց եղեր .— Oх. 1. հանց եղէր լինելոց էր .— Oх. 2, Bor. եղէ .
— Bor. լինելոց հանդիպի .— Oх. 1. հանդիպա .— Oх. 2. Որ հանդիպի :—

Դ.

Մակար չէ՞ր մայրն զիս բերել, որ չի զիպել այս տառուխս,
է՞՞ Ծըրիկ, ըզմի՛տքըդ ժողվէ, լաւ իմացիր զինչ կու խաւ-
սիս:

*
* *
*

Ֆ Ր Ի Կ
4-4 || 4-4

Ե.

Երբ որ յէզուց մեռնելու ես, քեզ ճար արա, ի՞նչ կու նայիս.
Երբ աստէնըս չես կենալու, լաւ զանդէնի հոգսն տանիս:
45 Զսիրարդ ամէն իրաց վերու, որ դու ի հետ քեզ պարապիս,
Յանցաւորէս որ չի մընալ եւ ի յազգէ, զինչ որ ունիս:
Զինչ տեսանես, որ կու գընայ, յիւրմէն այսաւր զի՞նչ ըզ-
բաղիս,

41- OX. 1. Մի՞թէ մայրն չերես զիս. — OX. 1, Bor. մայրն. — OX. 1, OX. 2, Bor. որ չի [= չէի] զիպել. — տառաւիս: —

Պ Թէի OX. 1, OX. 2, Bor. իբրեւ շարունակութիւն են կազմում այս եւ հետեւեալ սողերը մինչեւ տաղիս վերջը, բայց ՁԻ. Երուսաղէմի No. 1070 (fol. ?) սկսած 42-րդ սողից իբրեւ նոր եւ առանձին մի տաղ է տալիս, առանց վերնագրի, միայն «Ֆրիկ» վերտառութեամբ, որ հաւանօրէն եւ առանձին տաղ պէտք է լինի, քանի որ նախորդ 7-3-5 չափը փախուում եւ դառնում է 4-4||4-4, այսպէս. — «Ֆըրիկ ըզմի՛տքըդ ժո՛ղովէ՛, լաւ իմացի՛ր զինչ կո՛ւ խաւսիս8 եւն: — Պ

42- OX. 1, OX. 2, Bor. Է՛ Ծըրիկ. — ՁԵ. Ծըրիկ. — OX. 2. զմիտքդ. — Bor. զմիտք. — OX. 1, զմիտքըդ. — OX. 1, OX. 2, Bor. ՁԵ. ժողովէ. — OX. 2. յիմացիր. — ՁԵ. խաւսիս. — OX. 1, OX. 2, Bor. խաւսիս: —

43- ՁԵ. յեփ յեկուց. — OX. 1, Bor. չունի որ. — OX. 1, OX. 2, ՁԵ. արայ. — OX. 1. ինչ կու նաիս: —

44- Bor. աստէս չես կենալոյ լօ զանդէնի հոգսն. — ՁԵ. գեմ չափէ այս կանքս զան վասն եփ աստէս չես կենալոյ, լաւ զանդէնին հոգսն. — OX. 2. զանդէնին հոգսն. — Bor. քանդէնի հոգսն: —

45- OX. 1. Զսիրարդ կտրէ յամէն իրանց. — OX. 2, Bor. ՁԵ. Սիրարդ [= ՁԵ. զսիրարդ] ամէն իրաց վերու [= Bor. վերոյ, ՁԵ. վիրվոր]. — ՁԵ. չունի որ: —

46- OX. 1, OX. 2, Bor. չունիմ այս տողը. — ՁԵ. որ չի մնալ: —

47- OX. 1. որ գընա. — Bor. մի գբաղիս. — OX. 2. մի բաղիս. — OX. 1. գբաղես. — ՁԵ. իւրմէն բնաւ մի զմբաղիս: —

Ե.

- Մի՛ յանմեղաց ըզքեզ դատել, երբ կու գիտես, որ խափա-
նիս:
Այսաւր լալով ապաշխարէ, թէ ակն ունիս, որ զերծանիս,
50 Մի՛ պատճառել այսաւր յէգուց, թէ չէ մեղաւք ոտնակապիս:
Զեղբայրն յառջեւ՝ ըզ կու թաղեն, դառնաս ասես թէ՛ «դու
ապրիս»:
Քեզ այլ հասնի մահն ի վերայ, զինչ ամենիս, որ կու նայիս:
Զինչ պատուական իրք յաշխարհիս, զամէն թողուս եւ անցա-
նիս,
Ի մարմնաւո՛րըս մի մընալ, թէ ճար մի կայ, որ չը քակիս:
55 Որդեակ հէնց բա՛նի պէտ արա, որ ի յայն կեա՛նքըն դու չա-
հիս,
Մարմնոյ զաչուե՛րըզ կուրացո, որ դու բընաւ ոչ սըղալիս:
Գընա ի հա՛նց տեղ բընակէ, որ առանձին դու մէն լինիս,
Թէ չէ դու յե՞րբ կարես կենալ ի մէջ մարդկան, որ չը խա-
բիս:

48- 2Ե. մի անմեղից զքեզ. — Օx. 1. ըզքեզ. — Օx. 2. Միայն մեղաց զքեզ. —
Bor. մի յայն մեղաց զքեզ. — 2Ե. յերբ. — Օx. 2, Bor. որ կու խաբա-
նիս: —

49- 2Ե. ունես որ զերծանիս: —

50- Օx. 2, ու յէգուց. — 2Ե. հեկուց թէ չեն: —

51- Օx. 2, Bor. յառջեւ. — 2Ե. առջեւ. —

52- Օx. 1. ի վերա. — Օx. 2. ի վ՛ր. — Օx. 1, Օx. 2, Bor. ամենի. — Օx. 1.
որ տեսանես: —

53- Օx. կա յաշխարհիս. — 2Ե. իրք աշխարհիս. — 2Ե. թողնուս ու. — Օx. 1.
անցանես: —

54- Օx. 1. Զմարմնաւորըս. — 2Ե. Օx. 2, Bor. ի մարմնաւորս. — Օx. 2,
Bor. 2Ե. մնալ. — Bor. կա. — Օx. 1. ճար լինի որ չի քակես. — Օx. 2,
Bor. 2Ե. չքակես: —

55- Օx. 2, Bor. Որդեակ բանին մի պէտ արայ. — 2Ե. որդակ բանի մի տարա-
կուս, որ ի յան կանքն. — Օx. 1. պէտ արայ որ յայն. — Օx. 2, Bor.
կեանքն. — Օx. 1. չահես: —

56- Օx. 1. Զմարմնոյ աչէրըզ. — Օx. 1, Օx. 2, Bor. 2Ե. կուրացոյ. — 2Ե.
Օx. 2, Bor. բնաւ. — Օx. 1, Օx. 2, Bor. 2Ե. սղալիս: —

57- Օx. 1. գնա. — Օx. 2, Bor. 2Ե. գնայ. — Bor. ի հայնց. — Օx. 2, Bor.
բնակէ. — Bor. աւանցին. — 2Ե. մէկ լինիս: —

58- Օx. 1. դու չես կարես. — 2Ե. դու յե՞րբ. — Օx. 2, Bor. երբ. — 2Ե. ի
մարդկանէ. — Օx. 1. չի խաբես. — Օx. 2, Bor. 2Ե. չխաբիս: —

Ե.

Ծառայելոյ ժամըն գընաց՝ գերդ գերեկի զաւրն որ չունիս,

60 Հորդէ, Ֆըրիկ, մի՛ մարդ խարել, մի՛ սուտ վարուք կեղծա-
ւորիս:

Գընա ի հաւն դիր շինութիւն, որ յաւիտեան անհոգ լինիս,
Այս կեանքս գուր է եւ խաւար, դու ի ձեռի՛նըդ ջա՛հ չունիս,
Դարանակալն հունկայ թաքել, ճարտար քայլէ, որ չըմբռնիս:
Երբ ելանես՝ դու հանց գնա, որ յետ յաշխարհս այլ չը նայիս.

65 Տարաժամել աւրս ու գընաց, լաւ ընկերացն ե՞րբ հասանիս:
Մինչ դեռ ամառն է պէտ արա, որ ի ձըմե՛րն չանկանիս,
Զիւնն ի վերայ լերանց իջալ՝ յաջողութիւն դու քեզ չունիս:
Թէ կալ ու կաս առնես այսաւր, ձիւնն ի վերայ գայ դու մը-
սիս,

Երթայ արեւն եւ դու մընաս, ի շինութիւն չը հասանիս:

59- 2Ե. չուի այս տողը.— Bor., Ox. 2. ժամն գնաց.— Bor. գիրիկի.—
Ox. 1, Bor. աւրն:—

60- Ox. 1. Գերի Ֆրիկ մարդ մի.— 2Ե. Հորդ է.— Ox. 2, Bor. վարիւք.—
Ox. 1. կեղծաւորել.— Ox. 2. կեղծաւորի:—

61- Ox. 2, Bor. գնայ.— 2Ե. գնա.— Ox. 1. ի յաւն.— Bor. հաւն.— 2Ե.
լընիս:—

62- Ox. 2, Bor. 2Ե. կեանքս.— Ox. 2, Bor. ու.— Ox. 1, Bor. եւ ի.— Ox.
1. ձեռնդ լապտեր.— Ox. 2, Bor. 2Ե. ձեռնդ:—

63- Ox. 1. դարան այլուն եւ կաթաքել.— Ox. 2, Bor. դարանակալն ունկա-
թաքել.— 2Ե. դարանակալն հու կայ թաքել.— 2Ե. չըմբռնիս:—

64- 2Ե. յերբ.— Ox. 2, Bor. 2Ե. գնայ.— Ox. 2, 2Ե. աշխարհս.— Ox. 2,
Bor. նայիս.— Ox. 1. չի նայիս:—

65- Ox. 1. տարաժամել աւրն եւ.— 2Ե. տարաժամեց աւրս.— Ox. 1, Ox. 2,
Bor. 2Ե. գնաց.— Ox. 1. ընգերացն.— Bor., Ox. 1, Ox. 2, երբ.— 2Ե.
յերբ.— Ox. 1. 2Ե. հասանիս:—

66- Ox. 2, Bor. 2Ե. Զինչ ամառն.— Ox. 1, 2Ե. պետ. արայ.— Ox. 2, Bor.
2Ե. ձմեռն.— 2Ե. չընկանիս:—

67- Ox. 2, 2Ե. ձունն.— Ox. 1, Ox. 2 .ի վր.— 2Ե. քո վերայ իջալ.— 2Ե.
աջողութիւն:—

68- Ox. 2, Bor. կամ ու կաս.— 2Ե. կաս ու կամ. արնես.— ձիւնն.— Ox.
1. ի վայր.— Ox. 2. ի վ՛ր.— Bor. ի վերայ.— 2Ե. ի վեր քո ու մըսիս.—
Ox. 1. մըսես:—

69- Ox. 1. երթա.— 2Ե. երթայ արիւնն.— Ox. 2, Bor. 2Ե. մնաս.— Ox. 1.
ի շինութիւն.— 2Ե. ոչ հասանիս:—

Ե.

- 70 Զիւնն ալիքդ է ըսպիտակել՝ ձըմեռն է այն ,որ ուժ չունիս,
Տէ՛ս, դա տըղայ չես անիմայ, աղէկ լըսէ՛ թէ խելք ունիս:
Թո՛ղ դայս խաւար աշխարհս ի բաց, լոյս աշխարհի թէ՛ ակն
ունիս.
Զաստուած անցել զոք մի՛ սիրել, որ դու ապա մարդ երեւիս:
Թէ՛ զպատուիրա՛նըն դու պահես, հետ ընտրելոցն ամպով
թռչիս,
75 Թէ՛ այս վարո՛ւքըս դու կենաս, ի յանուանէ՛ դու չուտ կորչիս:
Թէ՛ դու լըսես այս խըրատիս, անանց լուսոյն չուտ հասա-
նիս,
Հերիք խըրատ է զոր տըւի, թէ՛ այս բանիս դու սիրտ ունիս:
Թէ՛ չէ՛՝ զաղտէ՛ զայդ քո լեզուդ, որ աւելի չատ չի խաւիս,
Քանի՛ ձըրի խաւք զըրուցես, որ ամենե՛ւին շահ չունիս:
80 Զաւրըն կասես՝ թէ՛ կու գընամ, ի հետ մեղաց դեռ կու ապ-
րիս,
Թէ՛ ի յաշխա՛րհըս չատ կենաս, գինչ ժողոված ջուրն որ հո-
տիս:

- 70- Ox. 1. Զիւնըն.— Զե. ձունն.— Ox. 1. ալիքս.— Ox. 1, Ox. 2, Bor.
Զե. սպիտակել.— Bor. Զե. հալիքդ.— Ox. 2, Bor. Զե. ձմեռն:—
71- Զե. չես դու տղայ եւ անիմայ.— Ox. 1. տղա.— Ox. 2, Bor. տղայ ու
ոչ անիմայ.— Ox. 1, Զե. լսէ:—
72- Ox. 2. խաւարս աշխարհս.— Bor. խաւարս.— Զե. երկիրս.— Ox. 1.
լուս.— Զե. աշխարհին.— Bor. աշխարհի:—
73- Զե. ա՜ծ անցել իրք մի սիրել, որ դու պահես յետ ընտրելոցն.— Ox. 1.
անցեալ.— Ox. 2. ապայ.— Ox. 1. երեւես:—
74- Ox. 2. զպատուիրանն.— Ox. 1. յընտրելոցն ամբով թռչես.— Bor.
ընտրելոցն:—
75- Ox. 2. Bor. վարաւքս.— Ox. 1. կոչես.— Bor., Ox. 2, Զե. կոչիս:—
76- Ox. 2, Զե. լսես.— Ox. B1. խրադիս:—
77- Ox. 2. խրատէ.— Զե. խրատ.— Bor. հերիք խրատ զոր.— Ox. 2, Bor.
Զե. տվի:—
78- Ox. 1, Ox. 2. կաղտէ.— Զե. կուղպէ.— Bor. զայտ քո լ[եղ] ուտ.—
Bor. Զե. ալ.— Ox. 2. մի խաւսիր.— Bor. Զե. մի.— Ox. 1. խաւ-
սիս:—
79- Ox. 1. ձրի խաւք զըրուցես.— ամենեւին.— Ox. 2, Bor| Զե. չունիմ այս
տողը:—
80- Ox. 1, Ox. 2, Bor. չունիմ 80, 81, 82, 83, 84, 85 տողերը.— Զե. Զորն.
գնամ:—
81- Զե. ի յաշխարհս.— հօտիս:—

Ե.

Թէ չուտ ելնես ՚ի հաւակի գընաս, դու փառք առնուս եւ
հաստատիս,
Թէ բարութեան դու ցանկանաս, դու Քրիստոսի լըսող լինիս:
Թո՛ղ զայս խարող պատրանքս ի զատ, թէ դու ուզես եւ փա-
րատիս:

85 Դու ես Յիսուս Տէր եւ Աստուած՝ լե՛ր դու բըժիշկ այս հի-
ւանդիս.

Դարձո՛ղիս, Տէ՛ր, ի Քեզ կոչէ, զիս մի թողուր յանվայր
վայրիս,
Հրամայեցիր, թէ «Գամ խնդրեմ եւ ոչ թողում, որ մոլորիս»:
Աւգնեա եւ դարձ տուր ի մեղաց, ժամըս հասաւ՝ յի՞նչ կու
նայիս.

Երես ի վայր եմ գըլորած, ի՛մ Ապաւէն, կանգնեա՛ Դու զիս:

90 Երկրպագեմ Քո տէրութեանդ, որ յիմ լեզուս զայս կու
խաւսիս,
Չայս անարժանս արժանացո, ես կու գիտեմ, որ կու կամիս:
Յերանաւէտ ձայնըն կոչեա զինչ մըկըրտած են յաշխարհիս,

82- 2Ե. ի հաւակի գնաս:—

83- 2Ե. լսաւդ ընիս:—

85- 2Ե. բժիշկ:—

86- Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2Ե. Դարձոյ.— Ox. 1. տ՛ր.— 2Ե. ի քի քաչէ, զիս
մի թողուս անվար վարիս:— Bor. թողոյր:—

87- Bor. հրամայեր.— Ox. 1. կամ.— 2Ե. որ դամ խնդրեմ, ես ոչ.— Ox. 1.
մոլորես:—

88- Ox. 1, Bor. Աւգնեան եւ տուր.— Bor. աւգնեայ եւ տուր.— 2Ե. Աւգնեայ
եւ դարձ տուր իմ մեղաց.— Ox. 1, Ox. 2. դարձի. Bor. Ժ՛մս.— ինչ.—
2Ե. ինձ կու.— Ox. 1. նա[յ]իս.— Ox. 2. հայիս:—

89- 2Ե. երեսք.— Bor., Ox. 2. երեսկ.— Ox. 2, Bor. 2Ե. գլորած.— Ox. 2,
Bor. կանգնեայ.— 2Ե. կանգնէ:—

90- Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2Ե. Երկրպագեմ.— Ox. 1, Ox. 2, 2Ե. տ՛րութեդ.—
Bor. տ՛րութեդ.— Ox. 1. որ զլեզուս զի այս կու խաւսիս.— 2Ե. որ
զիմ.— Bor. խաւսի:—

91- Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2Ե. արժանացոյ:—

92- 2Ե. Երանաւէտ. ձայնէն կոչէ.— Bor. ձայն.— Ox. 1. կոչեայ.— Ox. 1.
մըկըրտածք կան.— 2Ե. մկրտած ենք աշխարհիս.— Ox. 2. մկրտած են.—
Bor. մըկըրտածք են:—

Ե.

Դաւանողացս ըզՔեզ Աստուած, Դու քաղցրութեամբ սիրով նայիս:

95 Զաջ Քո հրգաւր դիր պահապան, կարդացողաց եւ լսողիս,
Դու լեր քաւիչ մեղաց նոցա, որ յիւր աղաւթքն յիշէ գիս:

Աղաչանաց շուտ կու լսես, խիստ կու գլթաս Քո պատկե-
րիս,

Փառք Անմահիդ յաւիտենից, յարարածոց երկըրպագիս:

Դու ես հաստատ եւ կենդանի, որ յաւիտեան ոչ խափանիս,
Երբորդութիւն սուրբ կատարեալ, որ յանարուեստ յաթոռ
նրստիս:

100 Եղանակացրս Դու ես տէր, Անքննելիդ՝ որ ոչ քննիս.

Քո է աթոռ եւ տէրութիւն, Աննրմանակ, յո՞վ նրմանիս.

Սանդարամետք եւ զայս կամար Քո հրամանաւդ ի յոտն ունիս:

Բոլորովիմբ զինչ արարեր՝ զերդ մարգարիտ ի բուռդ ունիս.

93- 2Ե. Bor. զքեզ. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2Ե. ա՜ծ. — քաղցրութ՛բ. — Ox.
2, Bor. հայիս: —

94- Bor., Ox. 2, 2Ե. հղաւր. — Ox. 2, Bor. կարդացողացս. — Ox. 1, 2Ե.
լսողիս: —

95- Ox. 2, Bor. ն՛ց. — 2Ե. նոցայ. — Ox. 1. յիւ[ր] յաղաւթքն. — Ox. 2,
Bor. աղաւթքն: —

96- Ox. 1. խիստ կու լսես. — Ox. 2, Bor. 2Ե. լսես. — Ox. 1. շուտ կը
գլթ[թ]աս. — Ox. 2, Bor. 2Ե. գլթաս. — Ox. 1. պատկերիդ: —

97- 2Ե. չումի այս տողը. — Ox. 1. անմահի. — Ox. 1. յարարածոցս երկըր-
պ[ագիս]. — Ox. 2, Bor. երկրպագիս. —

98- Ox. 2, Bor. 2Ե. խաբանիս: —

99- Ox. 2, Bor. չումիմ այս տողը: — 2Ե. չումի 99, 100 եւ 101 տողերը: —

100- Ox. 1. դու տ՛ր ես. — Ox. 2. եղանակացս. — Ox. 1, Bor., Or. 2. ան-
քննելիդ: — Ox. 1. քննես: —

101- Ox. 1, Ox. 2, Bor. տ՛րութի. — Ox. 2, Bor. փառայբանիս: —

102- Ox. 2, Ox. 2, Bor. 2Ե. մտաց. — Ox. 1. աննմակ յով. — 2Ե. եւ ան-
նման ազով նմանի. — Bor. նմանիս: —

103- Ox. 1, Ox. 2, Bor. չումիմ 103 եւ 104 տողերը: —

104- 2Ե. բոլորովիմ: —

Ե.

105 Ես հաւատամ ուղիղ հոգով, որ շուտ բանաս զաչըս կուրիս:

Ձի դու գըթած ես լ'ողորմած, մեղաւորաց մահ ոչ կամիս,
Տէր ողորմեա', Տէր ողորմեա', այս բազմամեղ Քո ծառայիս:

*

* *

105- Ox. 1. սրտովս.— Ox. 2, Bor. զաչս.— Ձե. զաչքըս:—

106- Ox. 1, Ox. 2, Bor. Ձե. գթած.— Ox. 2, Bor. ու ողորմած.— Ձե. չու-
նի ու:—

107- Ox. 2. տ'ր ողորմեայ.— Ox. 1. տ'ր.— Ձե. Տէր ողորմեա մեղաւորիս
եւ ինձ եւ ձեզ եւ ամենիս.— Ox. 2. բազմալմեղ:—

ՆՈՐԻՆ ԴԱՐՃԵԱԼ ՖՐԿԱՆՆ ՍՈՍՅԵԱԼ:

ՈՂԲԱՆԻ ՈՐ ՅԱՐԵԱՆ ԱՅԼԱԶԳԻՔՆ Ի ՎԵՐԱՅ ՔՐԻՍՏՈՆԵՒՅ ԵՒ ԱԻԱՐ
ՀԱՐԻՆ ԶՏԵՂԻ ՍՐԲՈՒԹԵԱՆՑՆ. ՎԱՍՈ ԱՆՄԻԱԲԱՆՈՒԹԵԱՆ ՔՐԻՍՏՈՆԵՒՅ:

4-4 || 4-4

- 5 Որք որ լըսեն այս ողբերոյս, թող ըզմեղաց սուգըն պահեն,
Բաներ ասեմ հաւանական, ուր կան գիտունք՝ ահանջ գընեն:
Զոր դուք գիտուն ազգ կու գիտէք, նոքա այլ խիստ մեղաց
տէր են,
Հաւատք ունին պայծառ զերդ լոյս, բայց ըզխաւա՛րն կու
սիրեն:
Զամէն մէկի մեղք ցուցանեմ, թող զիս անգէ՛տքըն քամահեն:
10 Ֆրւանգըն խեւ եւ անթապգիր, ըզպողընկէ՛լըն մեղք հասեն:
Հոռոմըն խիստ ամբարտաւան, Հայու՝ Ֆռանգին չուն կու
ասեն.
Մէկ որոգայթ մեղք այլ ունին, որ չէ պատեհ, որ յետ ասեն:
Ընթան արե՛նխում մարդասպան, զիրեն զաւա՛կըն կու ծա-
խեն,

Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16, Bodl. Lib. fol. 81b-85b:—

ՀՄՄՏ.— Ms. Arm. F. 21, Bodl. Lib. fol. 100b-104b:—

Brit. Mus. Ms. Or. 2622, fol. 108b-113a:—

- 1- Ox. 2, Bor. չունին այս տողը:—
2- Bor. այլազգիք.— Ox. 2, Bor. Ի վ՛ր.—
3- Bor. զտեղ[ի] սրբութեց.— Ox. 2. միաբանութե. քրիստոնէիցն.—
Ox. 2. իբրեւ վերնագիր՝ միայն— «Վասն անմիաբանութեան Քրիստոնէից»:
5- Ox. 2. Որք լըսեն.— Bor. Որք լսեն.— Ox. 1. ողբերուս.— Ox. 2, Bor. զմեղաց.— Ox. 1, Bor. սուքըն:—
6- Ox. 2, Bor. դնեն:—
7- Bor., Ox. 2. չունին այլ.— Ox. 2. նոքայ.— Ox. 1. տ՛ր.— Bor. տեր:—
8- Bor. զլոյս.— Ox. 2, Bor. զխաւարն:—
9- Ox. 1. Յամէն մէկի.— Ox. 2. մէկ[ի].— Ox. 2. անգէտք.— Bor. ան-
գէտքն.— Ox. բամբասեն:—
10- Ox. 2. Ֆրանկն է խեւ.— Bor. Ֆռանգն.— Ox. 1. անթատրիր.— Bor. անթապգիր.— Ox. 2, Bor. զպողընկելն.— Ox. 1. ըզպողընկելն:—
11- Ox. 2, Bor. Հոռոմն.— Ox. 1. ամբարդաւան.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. հայու.— Bor., Ox. 2. Ֆռանգին.— Ox. 1. Bor. չուն ասեն:—
12- Ox. 1. պատահ չէ:—
13- Ox. 1. արեան խում, եւ.— Ox. 2. արենխում ու.— Bor. արեն խում ու
մարդայ. սպան.— Ox. 1. զիրեանց.— Ox. 2. զիւ[ր] են զաւակն.—
Bor. զիրեն զաւակն:—

2.

Թէ զԱւան ասեմ կամ ըզՁարքազն, այլուիկ յըմուսնն նըման են:

15 Վրացին է գող եւ հարամիկ, զղատ, զիրաւունքն չը գիտեն.
ԸզԴըպտին ասեմ եւ զՅակոբիկն՝ մէկ բնութիւն կու դաւանեն:

Բայց նոքա այլ մեծ մեղք ունին, որ սարկաւագ սուրբ չը պահեն:

Նեստորակա'նքն չարագործ եւ անարժան պատարագեն:
Ղուպն ու Հապաչն ու Գրիգորիէն յայս աշխարհէս խիստ ի գատ են:

20 Հընդուն, Ջանտիկն են խիստ անգութ, Մուղալն որդիս
զիւրով անցնեն:

Ոչ նոքա չեն առանց մեղաց, զաւրն զիրար կու կոտորեն.
Հայք բամբասողք և յիշոցնատուք, որ ամենայն ազգ կու ատեն:

Ամէնն ատողք են միմեանց, բեստէ աւտարք ըզմեզ կոխեն,

14- Ox. 1. զասն.— Ox. 1. զասն.— Bor. զան.— Ox. 1. ըզչարքազն.—
Ox. 2. Bor. ըզչարքաչն.— Ox. 1. այլ էի. յուսնն նման.— Ox. 2, Bor.
այլուիկ յուսն.— Bor. կու նմանիմ:—

15- Ox. 1. չումի է.— զղատ եւ զիրաւն.— Ox. 2. չումի զղատ.— Bor.,
Ox. 2. եւ զիրաւունքն չգիտեն:—

16- Ox. 1. զղրիթին.— Ox. 2. Ըոռուպտին ասենք եւ յակոբիկ.— Bor.
Ըոռուպն ասենք եւ ցակոբիկն:—

17- Ox. 2. նոքայ.— Bor. ն՝ք.— Bor. չումի մեծ.— Bor. սարգաւագն.—
Ox. 2. սարգաւագ.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. ս՝ք.—

18- Ox. 1. Նըստորականքն.— Ox. 2. Նստորք ամէն են.— Bor. Նըստորքն
ամեն են չարագործ.— Ox. 1. անարժ[ան]:—

19- Ox. 1. Ըոռուպտին ւապաչն.— Ox. Bor. հապաչն ու գրիգորիկն.— Ox. 1.
ի յաշխարհէս:—

20- Ox. 2, Bor. չումիմ այս տողը.— Ox. 1. Հընդու ու Ջանկին.— Մուղալն
որդի յիրաւ անցնեն:—

21- Ox. 1. ն՝ք.— Ox. 2. նոքայ.— Bor. զաւրեն.—

22- Bor. բանբասողքու յիշնցնատու.— Ox. 1. յիշոցնատու.— Ox. 2.
ւ յիշնցտատուք.— Ox. 1, Ox. 2. ա՝մ.— Ox. 1. կու գիտեն:—

23- Ox. 1. Ամէնքն.— Ox. 2. բէստէ աւտարք.— Ox. 1. վասն այն.— Bor.
բեստէ աւտարտ զմեզ:—

2.

Գեմ Քրիստոնեայք մեծ մեղուց են, որ հանց յերկար դար
կու քաշեն:

25 Թող թապայ յոր ազգի մեղաց զեկեղեցի՝ քըն հալածեն.

Գեմ վասն այնոր այս կու լինի, որ մէկ ըզմէկ խիստ կու
ատեն:

3-4||4-4

Հայրապետք արծաթասէր եւ յաւրինաց խիստ ի գատ են,

2 Քրիստոսի արեամբ գնածքս, եպիսկոպոսքըն կու ծա-
խեն:

Թաղաւո՛րքն չը հաշտին, հետ միմեանց ոխ կու պահեն.

30 Հանապազ դաւր ժողովեն եւ զմիմեանս ի սուր քաշեն:

Եպիսկոպոսքն ըսպառնեալեաւք երթան ի ժամ եւ զըրուցեն,
Բարկութեամբ միշտ լըցեալ են, խորհեն թէ զու՛մ փիլոն
հանեն:

4-4||4-4

Բարձով նըստին ի ժամատանն, յորում հրեշտա՛կքըն կու սար-
սեն,

Ապա նոքա վասն կաշառուց զմարդ խիլայեն եւ զընդանեն:

35 Երբ որ հովիւքն են մոլորած ըզցրուեալ հաւոս ո՞նց ժողովեն:

Քահանայքն են նախանձոտ զաւտար էրէ՛ցըն կու ատեն.

24- OX. 1. մեղք ունեն.— OX. 1. յանց.— OX. 2. հայցն.— Bor. յանց
յերկադ ար.— OX. 1. քարշեն:—

25- OX. 2. որ.— OX. 2, Bor. զեկեղեցիքն.—

26- Bor. վ՛ն.— OX. 2, OX. 1. զմէկ:—

27- OX. 1. վարդապետք:—

28- OX. 1. զք՛ի.— OX. 2. Ք՛ի.— Bor. Ք՛սի.— OX. 1. գնածն.— Bor.
գնած.— OX. 1. եպ՛սքըն.— Bor. քո եպ՛սկըդ.— OX. 1, OX. 2. ծախէին:—

29- OX. 2, Bor. չունին 29 եւ 30 տողերը.— OX. 1. չի հաշտին:—

30- OX. 1. քարշեն:—

31- OX. 1. Եպո՛սքն ի սպառնալեաւք.— OX. 2, Bor. 31 եւ 32 տողերի տեղ ու-
նին.— «Սպառնալեաւք երթան ի ժամ, հաշուեն թէ զու՛մ փիլոն քաշեն»:—

33- OX. 1. յորում.— OX. 1. նստին.— OX. 2, Bor. ժամատանըն հաւըն ուր
հրեշտակքըն ըսպասեն. [=Bor. հրեշտակնըն. սպասեն]:—

34- OX. 2. Ապու նա [բաց տեղ] զմարդ հիլայեն.— Bor. ապունայք վանց
կաշառուց. մարդ հիլայեն:—

35- OX. 2, Bor. չունին՝ որ.— Bor. հովիւտ են.— OX. 2, Bor. զցրուած:—

36- OX. 2, Bor. քահանայքդ.— Bor. նախանձոտք.— OX. 2, Bor. էրէցն:—

2.

Երբ առաջ գան ի գիրք կարգաւ, զերդ ըզհրեշտա՛կըս բարբա-
ռեն,

Նոքա գիտեն կանոն լաւրէնք եւ սրբութեան իսկի տէր չեն:
Վանաւանք եւ միակեցք եւ ճգնաւորք կրանաւոր են,

40 Բայց սատանայ զնոսա պատրէ, որ շատ ի շուրջ գան՝ մոլո-
րեն:

Սատանայ յայն կու խընդայ, որ Քրիստոնեա՛յքըն ոխ պահեն,

Թէ չէին Հա՛յքըն ենեղաւորք, ըզՏէր Ներսէսն է՞ր կու գեղ՛են:

Ժողովուրդքս են շուն ու լիրբ, ըզքահանայքդ յանդիմանեն,

Նենգեթոտ ազգըն Հայոց հետ տասնումէ՛կին չի սազեն:

45 Են թերի եւ ծուլացած, իսկի չունին ողորմութիւն,

Ապիրատ լ՛ամբարտաւան, ծունր ի գետի՛նըն չի դընեն:

Գեմ ա՛յնով գայլքն զաւրացան, զանմեղ գառի՛նքըն պատառեն,

Վասըն ա՛յնոր շուտ կորընչին, լուկ մէկ ըզմէկ զաւրն անի-
ծեն:

Թէ չէ ի՞նչ կայ յայս ի միջիս, որ մին հաւատ ոչ դաւանեն,

50 ԶԱստուծոյ ժողովոց զհաւատս, աւրինադի՛րքըդ կու ցրուեն.

37- OX. 2, Bor. չուիմ 37, 38, 39 եւ 40 տողերը:— OX. 1. զերդ զերդդ հրեշ-
դակըս:—

38- OX. 1. սրբուե՛ն:—

40- OX. 1. սատանա[յ]:—

41- OX. 1. սատանա՛:— OX. 2. քրիստոնեայքս.— Bor. քրիստոնեայս ոխ կու
պահէ:—

42- OX. 1. OX. 2, Bor. հայք.— OX. 1. ըզտ՛ր.— Bor. զտ՛ր Ներսէս.— OX.
1, OX. Ներսէսն.— OX. 1. է՛ր.— Bor. OX. 2. էր:—

43- OX. 1. Ժողովուրդս.— OX. 1. լիրբք.— OX. 2, Bor. լիրբ.— OX. 1.
ըզքահանայքն.— OX. 2, Bor. զքահանայքդ:—

44- OX. 1. նենգ է ժոտ.— OX. 2, Bor. նենգէ՛թոտ.— OX. 1, Bor., OX. հա-
յոց.— OX. 2. տասնու մէկ ինչ սազեն.— Bor. չսազեն:—

45- OX. 2, Bor. են թերի ու են.— OX. 1. չունեն ողորմութի՛ն:—

46- OX. 2, Bor. ապիրատ ու.— Bor., OX. 1. ի գետին չկրկնեն:—

47- OX. 2, Bor. ա՛յնաւք.— OX. 2. գայլքն.— գառի՛նքն:—

48- OX. 2. ա՛յնորիկ որ.— Bor. վանց անոր կորնկին.— OX. 1. կորնչեն.—
OX. 1. որ մէկ.— OX. 2. գօրն:—

49- OX. 1, OX. 2. Թէ չի ինչ կա.— OX. 2. ի յայս միջոցս.— Bor. ի յայս
մէջս.— OX. 2, Bor. մին:—

50- OX. 1. զա՛յ ժողովուած.— OX. 2. զա՛յ ժողոված հաւատս.— OX. 1.
աւրինադի՛րքըն:—

2.

Զառաջի մարդկան ըզցանկն՝ յետի մարդիկըս կու քակեն:
Թազաւորք եւ հայրապետք զԱստուած կըրկին բարկացը-
նեն:

Երբ յիրար չեն ի հաշտիլ՝ զԱստուած որո՞վ հաշտեցընեն:
Զպատուիրանն աստուածային երբ Քրիստոնեա՛յքըս չի պա-
հեն,

55 Ոչ ի սէր կամ ի յերկիւղ, որ հաւատով յանդիմանեն,
Ի՞նչպէս հաճէ Աստուած ի մեզ, կամ չի թողու, որ հալածեն:
Սէրըն գլուխ ողջ հաւատոյն, յանկից զատեն՝ յինքն չի դիմեն,
Տէր Աստուած դարձուցանէ զայս դառնութիւնս ի քաղցրու-
թիւն:
Բազմաց շատ մեղք կայ ու չարիք եւ անառակ պոռճկու-
թիւն,

60 Ոչ է պահքն ընդունելի եւ ոչ աղա՛ւթքըն՝ զինչ առնեն:
Յողջակէ՛զըն ոչ հաճի, զինչ Քրիստոնեա՛յքըն կու գենեն,
Որ հընազանդ չեն աւրինաց, զինչ մեղք որ կայ՝ զամէն
գործեն:
Ըզմեզ երեստ Աստուած ի ձեռս անաւրինաց՝ որ կոտորեն,

51- Ox. 1. զԶառաջին դրած աւրէնքն. յետի մարդիքըս կու քակեն.— Ox. 2, Bor. Զառաջի մարդկան [=Ox. 2, մարդկանց] զցանկն այս յետինքս կու քակեն:—

52- Ox. 1. Թազ-րք եւ հայրապետք.— զա՞ծ կրկին:—

53- Ox. 2. չէին հաշտիլ.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. զա՞ծ որով.— Ox. 1. հաշ-տեցնեն:—

54- Ox. 1. ըզպատուիրանն.— Ox. 1, Bor. ա՞ծաին.— Ox. 2, Bor. Զպատուիրանն.— Ox. 2. ա՞ծային.— Ox. 1. որ.— Ox. 2, Bor. քրիստոնեայքս.— Ox. 2. չպահե՞ն:—

55- Ox. 2, Bor. չունին 55 եւ 56 տողերը:—

56- Ox. 1. քնազիրը՝ ինչպէս.— ա՞ծ:—

57- Ox. 1, Ox. 2, Bor. Սէրն է.— Ox. 1. յանգեց.— Bor. յանից.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. չդիմեն:—

58- Ox. 1, Ox. 2, Bor. տ՛ր ա՞ծ.— դառնութիւս:—

59- Ox. 2, Bor. չունին 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73 եւ 74 տողերը.— Ox. 1. քնազիրը՝ կա.— պոռճկութի:—

61- Ox. 1. Զյողջակէզն:—

62- Ox. 1. հնազանդ.— կա զամէն:—

63- Ox. 1. ա՞ծ ի ձեռն:—

2.

- Զինչ սատանայ մեղք սերմանել՝ Տաճկունք զամէ՛նըն կու-
գործեն:
- 65 Բայց մէկ իրաւք խիստ ճարպիկ են, որ ի յաղաւթքըն յաւ-
ժարեն,
Մեր Տէրն վասն այն կու բարկանայ, որ զերախտի՛քըն ոչ
գիտեն:
- Վասըն մեր մարմին էառ, որ մենք լինենք տեղ հանգըստեան.
Ասէ երբ չէք ինձ կարեւոր, բարձի թողի՝ որ կու գերեն:
Ապա ի՞նչ ցեղ յառաջ երթան դէմ թշնամոյն կամ ո՞նց յաղ-
թեն,
- 70 Մի՞թէ Տէրն ողորմեսցի, զի գին արեան եմք Արարչին:
Հասանի Ինքն ի բարձանց մեզ ի թիկունք եւ յաւգնութիւն,
Ոչ թողու որբ ու գերի, ոչ արգելէ ողորմութիւն:
Ոչ առնէ ի մեր մեղացն, ո՛չ յապառհսէ ի յաւիտեան,
Զայս դառնութիւնս, որ մեք ունիմք, դարձուցանէ ի քաղց-
րութիւն:
- 75 Յարուցանէ մեզ թաղաւոր սուրբ, որ առնէ զարդարութիւն,
Խնդրէ վրէժս ի թշնամեաց, որ Քրիստոնեայց հոր կու փո-
րեն:
Խորտակէ՛ ըզմեր քակոյն, յարո՛ւ եղջիւր մեզ փրկութեան,
Աւգնեա՛ւ ազգիս Քրիստոնէից, առ Քեզ կարգամք ի նեղու-
թեան:

64- Օx 1. սատանա. — տաճկունք: —

66- Օx. 1. տ՛րն. — բարկանա: —

68- Օx. 1. չէք ինձ կարեւոր: —

69- Օx. 1. ապա ինչ. — ոնց.

70- Օx. 1. միթէ տ՛րն. — արարչին: —

71- Օx. 1. քնագիրը՝ սասանի. — յաւգնութի: —

72- Օx. 1. զողորմութի: —

74- Օx. 1. դառնութիս. — քաղցրութի: —

75- Օx. 2. թաղաւոր եւ ս՛բ առնէ զընտրողութի. — Bor. առնէ զընտրո-
ղութի: —

76- Օx. 2, Bor. վրէժ. — Bor. ի թշնամեաց քրիստոնէից. — Օx. 2. որ քրիս-
տոնէից: — Օx. 1. խոր: —

77- Օx. 1. կխորտակէ զմեր թշնամին. — Օx. 2, Bor. Տ՛ր խորտակէ. — Օx. 1.
յարոյ. — Օx. 2, Bor. յորոյ. — Օx. 1, Օx. 2. փրկութի: —

78- Bor., Օx. 2. աւգնեայ. — Օx. 1, Bor. ի նեղութե՛: —

2.

- 80 Ֆրրիկն ասէ ողբանք լալով, խնդրէ մեղացն իւր թողութիւն,
 Խնդրեմք ի Քէն, Տէր եւ Աստուած, Քրիստոնէից հանգըս-
 տութիւն:
 Մի՛ տար անձանց մեր սասանումն, ոչ հաւատո՛ցըս մեր բե-
 կումն,
 Դու հաստատեա՛ ըզմեզ յուսով եւ հաւատով ճշմարտու-
 թեան:
 Աւրհնեալ է Հայր, աւրհնեալ Որդին, աւրհնեալ Հոգին միշտ
 յաւիտեան.
 Աւրհնեա՛ զամէն ըզՔրիստոնեայքս եւ ըզժողովս, որ կու
 լլսեն:

*

* *

79- Bor. խնդրէ.— Ox. 1. չունի իւր:—

80- Bor. խնդրեմք.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. տ՛ր եւ ա՛ծ:—

81- Ox. 1, Ox. 2, Bor. մի.— Ox. 2. հաւատոց.— Ox. 2, Bor. մեր բե-
 կութի:—

82- Ox. 2. հաստատեայ.— Ox. 1, Bor. հաստատեա.— Ox. 2, Bor. զմեզ:—
 Ox. 1, Ox. 2, Bor. ճշմարտութե:—

83- Ox. 1. Ա՛հեալ.— Ox. 1. Ox. 2. Bor. հայրն.— Ox. 1, Bor.
 հայր.— Ox. 1, Bor. ա՛հեալ.— Ox. 2. որդի.— Ox. 1, Bor. որդին.—
 Ox. 1, Bor. ա՛հեալ.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. հոգին.— Bor. Ox. 2. ս՛բ
 յաւիտե՛ն:—

84- Ox. 1. Ա՛հնէ.— Ox. 2. աւրհնեայ.— Bor. ա՛հեա.— Ox. 2. զա՛մ քրիս-
 տոնեայքս.— Bor. զքրիստոնեայքս.— Ox. 1. զժողովուրդս.— Bor.
 զժողովս.— Ox. 1, Ox. 2. լսեն:—

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն
Ո Տ Ա Ն Ա Ի Ո Ր Ա Ս Ա Յ Ե Ա Լ
Ի Ծ Ն Ո Լ Ն Դ Ս Ո Լ Բ Բ Կ Ո Լ Ա Ի Ն

4-4 || 4-4

Աղամ Ձայն աս(ա)

- 5 Մինչ դեռ ոչինչ էր գոյացել՝ ծննդեան Կուսին Հայր էր վրկայ,
Հրեշտակապետն Գաբրիէլ, որ զաւետիս Կուսին կուտայ:
Բանն ի Հաւրէ առաքեցաւ թէ ի Կուսէն դայ մարմնանայ,
Կոյս Մարիամն էր զարմացել, թէ անպատճառ ո՞նց յըղա-
նայ:
Գաբրիէլի կըրկին խաւսեալ, թէ յԱստուծոյ այդ լինենայ,
10 Դարձեալ հրեշտակն ուրախութեամբ, փառաւք յերկի՛նըս վերանայ:
Յորժամ երեք անգամ երես զողջոյն Կուսին Մարիամայ,

Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16. Bodl. Lib. fol. 85b-89a:—

ՀՄՄՏ.— Ms. Arm. F. 21, Bodl. Lib. fol. 104a-107a:—

Ms. Brit. Mus. Or. 2622, fol. 113a-117a.

2Ռ. Երուսաղէմի, No. 1070, fol. 239b-243b:—

- 1- Ox. 2, Bor. չումիմ.— 2Ե. ներքեւի լուսանցում, նոտր գրով — «Ոտա-
նաւորք Ֆրկանն» միայն:—
- 2- Ox. 1. չումի՝ ոտանաւոր.— Bor. Ոտանաւորք:—
- 3- Ox. 2. ի ծնունդ ս՛բ կուս[ին].— Ox. 1, Bor. ս՛բ.—
- 4- Ox. 1, Ox. 2, 2Ե. չումիմ:—
- 5- 2Ե. Սուրբ կուսն դեռ չէր գոյացել.— Օ . 1. գոացեր.— Ox. 1. գոցա-
ցել.— 2Ե. ծըննդան.— Ox. 2, Bor. ծնունդ.— 2Ե. Հայրն է վկայ:—
- 6- Bor. հրեշտակապետն.— Bor. առաջիմ տունը [= 5 եւ 6-րդ տողերը]
խազերով:— 2Ե. չումի այս տողը:—
- 7- Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2Ե. ի հաւրէ.— Bor. որ ի.— Ox. 1. եւ ի.— Ox. 1.
դա.— 2Ե. մարմնանեայ:—
- 8- Ox. 2, Bor. մարիամ.— 2Ե. է.— Bor. զարմացեալ.— Ox. 1, Bor., Ox. 2.
ոնց.— 2Ե. հոնց հղանայ.— Ox. 2, Bor. յղանայ:—
- 9- Ox. 2. Գաբրիէլ.— Ox. 1. խաւսել.— Ox. 1, Bor. յա՛յ.— Ox. 2, 2Ե.
ա՛յ.— 2Ե. ընենայ:—
- 10- 2Ե. չումի 10 եւ 11 տողերը:— Ox. 1, Ox. 2, Bor. ուրախութ՛բ.— Ox. 2,
Bor. յերկինս:—
- 11- Ox. 2, Bor. չումիմ 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19 եւ 20 տողերը.—
Ox. 1. երէք:—

Է.

- Սուրբ Կոյսն ասաց Գաբրիէլի, թէ «Այդ բանիդ ո՞վ հաւա-
տայ :
Ջարմանալի բան կու խաւսիս, թէ Տէրն ի քեզ խոնարհանայ,
Երբ ես մեղաց տեղեակ չ լինիմ, զիա՞րդ յինչն դայ մարմ-
նանայ :
15 Դու կերպարան լուսոյ ունիս յաշխարհիս քեզ նրման չի կայ,
Տէրըն դո՞ւ ես, որ կու խաւսիս, թէ քան ըզքեզ այլ ոք մի
կայ» :
Ասէ հրեշտակն առ Սըրբուհին, «Ով Մարիամ, ինձ հաւատա,
Նա՛ չ Աստուած արարածոցս, ես լինենամ նորա ծառայ» :
Կոյսն հաւատաց նորա բանին, խորհուրդ առնէ վասն Յովսե-
փայ,
20 Դարձեալ հրեշտակն ուրախութեամբ, փառաւ քերկի՛նըս
վերանայ :
Հոգով սրբով Կոյսն յըղանայ, աջն Հայրենի պահաւ նորա,
Եկայք, որ տանք փառս Աստուծոյ, զի ի քերկնից մեզ լոյս
կու դայ :
Ով ի սուրբ Կոյսն է յուսացեալ ի տանջանաց ազատ մընայ,

- 12- Ձե. կուսն. — Օx. 1. նա կոյսն ասաց ընդ դաբրիէլ. — Ձե. ոք չ՛հաւա-
տայ. — Օx. 1. ով աւատա : —
13- Օx. 1. տ՛րն. [չակերտ չունի]. —
14- Ձե. չունի 14-րդ տողը. — Օx. 1. զի արդ. — դա՛ մարմնանա՛ : —
15- Ձե. աշխարհս. — նման չկայ. — Օx. 1. չը կայ : —
16- Օx. 1. տ՛րըն դու. — Ձե. տէրըն դու : —
17- Օx. 1. Դարձեալ ասաց հրեշտակապետն ընդ ս՛բ կուսին մարիամայ. —
Ձե. սրբուհին. — հաւատայ : —
18- Ձե. նայ. — Օx. 1, Ձե. ա՛ծ. — Ձե. արարածոց. — նորայ : —
19- Ձե. կուսն. — Օx. 1. աւատաց նորայ. — Օx. 1. առնէր. — Ձե. Յովսե-
փայ : —
20. Ձե. Դարձաւ. չունի հրեշտակն. — Ձե. ի քերկինքն. —
21- Օx. 1, Օx. 2, Bor. Ձե. սրբով. — Օx. 2, Bor. յղացեալ. — Օx. 1. յը-
ղացեալ. — Ձե. յղանայ. — Օx. 2, Bor. Ձե. աջ. — Օx. 1, Օx. 2, Ձե.
Bor. հայրենի. Bor. Ձե. պահող. — Օx. 2, ն՛բ. — Ձե. նորայ : —
22- Օx. 1, Օx. 2, Bor. փառք. — Օx. 1, Օx. 2, Bor. Ձե. ա՛յ. Օx. 1, Օx. 2,
Bor. որ ի. — Օx. 1, Ձե. լուս : —
23- Որ ի. — Ձե. կուսն յուսանայ. — Օx. 1, Օx. 2, Bor. կոյսն. — Օx. 2,
Bor. չունի է. — Օx. 2, Bor. տանջանաց. — Օx. 1. մընա. — Օx. 2, մնա.
— Bor. մնաց. — Ձե. մնայ : —

ի.

Միջնորդ ընդ մարդ եւ ընդ Աստուած, այսոր իսկի պատ-
ճառ չի կայ:

25 Որդին անմահ եւ կենդանի, հաց երկնաւոր եւ մանանայ,
Ջամբեաց ըզկա'թըն կուսական, որ ի Հոգոյն Բրդխումն էր
նա:

Եկաց յաշխարհս եւ կատարեաց զինչ խոստացաւ վասն Ադա-
մայ,

Առաքելոցն յանձին արար զիւր սուրբ ծնաւդն, որ այլ չի
լայ:

Յորժամ փոխումն լինի կուսին, նովին մարմնովն առ քեզ կու
գայ,

30 Նա' սուրբ Հոգին այլ վըկայեաց, թէ այս պիտիւր հանց լի-
նենայ:

Զինչ այլ պատուէր ունէրք ասաց, ելաւ ի լեա'սըն Գալիլեայ,
Փառաւք յերկի'նըս վերացաւ եւ ընդ աջմէ Հաւր բաղմեալ
կայ:

24- Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2Ե. ա՜ծ. — 2Ե. այսոր ըսկի. — Ox. 1. չը կայ. —

Ox. 2, Bor. 2Ե. չկայ: —

25- 2Ե. ծնողն. — Ox. 2. Այնու զանմահն զկենդանին զհացն. — Bor. Այն որ
զանմահն զհացն. — զմանանայ. — 2Ե. զհացն: —

26- Ox. 1. 2Ե. ըզկաթն. — Ox. 1. ս՜ր կուսին. — Ox. 2, Bor. զկաթն կու-
սածին. — Ox. 1. ի հոգոյն բրդխեալ եւ գայ. — Ox. 2. բրխումն. — նա'յ.
— 2Ե. բխալ կու գայ: —

27- Ox. 1. եկեալ. 2Ե. աշխարհ եւ կատարաց. — Ox. 2, Bor. վ՜ս. — Ox 1,
Ox. 2, Bor. ադամայ: —

28- 2Ե. առաքելոցն յանձինն. — Ox. 2. յանձինս. — 2Ե. զիւր ծնաւդն որ նա
ոչ լայ. — Ox. 1. լա' : —

29- 2Ե. ընի. — Ox. 2. կոյսիդ. — Bor. կուսիկ. — 2Ե. նայ նուն. — Bor.
նոյն. — 2Ե. ի վեր կու գայ. — Ox. 1. գա: —

30- Ox. 1. նա' ս՜ր. — Ox. 2, նայ ս՜ր. — 2Ե. եւ սուրբ. — Ox. 1, Ox. 2, Bor.
2Ե. հոգին. — Ox. 1. որ այդ. — Ox. 2. Bor. թէ այս պիտի. — 2Ե. թէ
այսպիսի յանց ընենայ: —

31- Ox. 1. Այլ զինչ. — Bor. չունի այլ. — 2Ինչ. — Ox. 1, 2Ե. լեառն գա-
լիլեայ: —

32- 2Ե. յերկինքն. — Ox. 1, 2Ե. համբարձաւ. — 2Ե. հուն կայ յաջմէ հաւր. —
Ox. 1, Ox., Bor. հաւր: —

է.

- Յորժամ վաղճան լինի Կուսին, կըրկին Որդին ի վայր կու
գայ,
Ասէ. «Արե'կ, երթանք ի վեր, քեզ յայս աշխարհս այլ բան
չ'կայ»:
35 Ծընաւղն ի ծունկն անկաւ Որդոյն, թէ՛ «Մէկ խընդիր ինձ առ
Քեզ կայ,
«Թող զիս ի յայս տեղիս թաղեն ինձ գերեզման այս լինենայ»:
«Այս դըժոխոց դուռն է կոչել՝ Գեթսեմանի անուանի սա,
«Թէ՛ Գո ծնաւղն եմ ւ'աղախին, թող քրիստոնեայ ի հաւս չի
գայ»:
Ով հաւատով յինքըն դիմէ, նորա դըժոխք իսկի չի կայ,
40 Նա հողեղէն սրովբէ կոչի, բարձաւղ Բանին, որ խաւսք չի
կայ:
Կոյսն է ծընաւղ Մանուէլի, որ մեզ Աստուած թարգմանի նա,
Մայր Աստուծոյ խոստովանիմ եւ զիս կու տամ ծառայ
նորա:
Երբ յարութեան աւր լինենայ, եւ կուսածին Աստուածըն գայ,

-
- 33- Օx. 1. Յորժամ կուսին վաղճան լինի.— Օx. 2, Bor. հասաւ կուսին.—
2b. կուսին հասաւ.— 2b. որդին կրկին:—
34- 2b. արի եկ իմ ծնող. ի յանմարմնոց աշխարհն որ կայ:— Օx. 1. քաղց-
րիկ ծընաւղ.— Օx. 2. Արի եկ երթանք.— Օx. 1. կարիք չը կայ:—
35- Օx. 1, Օx. 2, Bor. 2b. ծնաւղն.— Օx. 2 Bor. եղաւ.— 2b. ելաւ.—
Օx. 1, Օx. 2, Bor. 2b. որդոյն.— 2b. չունի ինձ.— Օx. 1. կա':
36- Օx. 1. սա'.— 2b. սայ.— 2b. Օx. 1. լինենա'.— 2b. աստ լինենայ:—
37- 2b. ի դժոխոց.— Օx. 2, Bor. դժոխոց.— Օx. 2. գեսայմանի անուն է
սայ.— Bor. գեսամանի անուն է.— 2b. սայ:—
38- 2b. թող քո ծնաւղն եւ.— Օx. 2. ու.— Bor. եմ աղախին.— Օx. 1.
քրիստոնեա'.— Օx. 2. քրիստոն[եայ].— Bor. քրիստոնայ.— Օx. 2,
2b. չգայ.— Bor. չկայ:—
39- Օx., Bor. չունիմ 39, 40, 41, 42, 43 եւ 44 տողերը.— 2b.— ի նայ.—
նորայ.— 2b. Օx. 1. դժոխք.— Օx. 1. չը կայ.— 2b. չկայ:—
40- Օx. 1, չունի նա.— 2b. նայ հողեղէն սուրբ.— Օx. 1, 2b. բանին.—
Օx. 1. չը կայ.— 2b. չկայ:—
41- 2b. կուսն.— Օx. 1, 2b. մանուէլի.— 2b. որմէ զԱ՛ծ.— Օx. 1. ա՛ծ.—
2b. Օx. 1. թարգմանի:—
42- Օx. 1, 2b. ա՛յ.— Օx. 1. խոստովանեմ.— 2b. տուել եմ իւր ծառայ:—
43- Օx. 1, 2b. յարութեւ.— 2b. օր.— լինենայ.—

է.

- Գաբրիէլեան փողըն գոչէ, թէ՛ «Ահա գայ Քրիստոս ար-
քայ»:
45 Հաւն, որ ամէն մարդ պապանձէ եւ պատասխան ոչ ունենայ,
Մեղաւորաց հոգի՛քըն լան, թէ ի՞նչ պատճառ դընենք հի-
մայ:
Տէրըն սաստէ խոժոռ դիմաւք եւ ինձ ասէ. «Յիսնէ գնա՛»,
2^օ հուրն ինձ համար է պատրաստել, որ զիս այրէ խիստ
անխընայ:
Աստէնս ես չեմ գործել բարի, հաւն բարեխաւս ո՞վ լինենայ,
50 Յայն կեանքն ես յո՞ւմ ոտք անկանիմ, երբ ինձ ի հաւն ծա-
նաւթ չի կայ:
Քաւե՛լի սուրբ Աստուածածին, որ ամենոյս թափաւղ է նա,
Բարեխաւսէ իւր Միածնին, գիտեմ լըսէ Տէրըն նորա:
Հաւրն է տուել կենդանագիր, ըզիւր խոստումն ո՞նց ուրանայ,

-
- 44- Օx. 1. գաբրիէլի. — 2b. փողն գոչէ եւ քննութիւն աղագց ընենայ:—
45- Օx. 1. Ընդ հաւն ամէն ճարտար պապանձէ. — 2b. Յաւն. — Օx. 2, Bor.
Հաւն իւր. — 2b. պապանձի:—
46- 2b. հոգիքն. — Bor. չունի ինչ. — Օx. 1. դընէք. — 2b. դնեմք նմայ:—
47- Օx. 1, Օx. 2, 2b. Տ՛ւրն. — Bor. Տ՛ւրն. — Օx. 2, Bor. խուժադիմաւք. —
2b. ասէ խորոր. — Օx. 1, Օx. 2. Bor. 2b. չակեքտ չունիմ:—
48- 2b. հուր. Bor. պատրպատել. — 2b. եւ զիս այրեն խիստ անխնայ. —
Օx. 2. ի անխնայ. — Օx. 1. յանխընա:— Bor. չունի ի:—
49- Օx. 2, Bor. 2b. անդէնին գործել բարի. — Օx. 1, Օx. 2, Bor. բարի,
ինձ աւգնական ով լինենա՛:—
50- Օx. 1. ում. — Օx. 2, Bor. ի յում ոտք անկանիմ կամ աղաչեմ. — 2b.
ի յում. — Օx. 1, անգանիմ. — Օx. 1. ինձ իսկի. — Օx. 2, Bor. 2b.
չկայ. — Օx. 1. չը կայ:—
51- Օx. 1. Կոյս մարիամ ա՛ծածին. — Օx. 2, Bor. ս՛ր ա՛ծածին. — 2b. Քա-
ւիչ թէ ս՛ր ա՛ծածին. — Bor. նոր ամենոյս. — Օx. 1. ամենիս. — 2b. ա-
մենես. — Օx. 2. թափողն է նա՞յ. — Bor. նայ. — 2b. թափող է նայ:—
52- Օx. 2, 2b. բարեխաւս է. — Օx. 1, Օx. 2, Bor. միածնին. — 2b. միա-
ծին. — Օx. 1, Օx. 2. լսէ տ՛րըն. — 2b. լսէ տ՛ր. — Օx. 1, 2b. նորայ. —
Օx. 2, Bor. նարայ:—
53- Օx. 1. Յորմէ տըվել. — Օx. 2, Bor. 2b. րն է տվել. — Օx. 1. զիւրէն
խոստումըն կատարէ. — Օx. 2. զուրին. — Bor. զիւրեն. — Bor., Օx. 2,
2b. ոնց:—

- ի. Երբ առաքեալք եւ մարգարէք յոտքն անկանին, թէ Տէր մե-
- ղայ:
- 55 Ո՞վ է անմեղ զարթ ի Քենէ, կամ ո՞վ է ինք մեղք չունենայ,
Քո ծնաւղն է վրկայ բերել զայն գիրն, որ Դու տուիր նորա:
Տեղ զանկելոցն ես խոստացել ընտրեալ թոռա՛նցըն Ադամայ,
Թէպէտ որ չենք մենք արժանի, որդի եղաք Յորդանանայ:
Երկնից գանձովն ենք մեք գընած, որ ի խաչին բաշխեաց ըզնա,
- 60 Լոյս ծագեցեր խաւարելոցս, կործանեցեր ըզսատանայ:
Պատարագաւք զարդարեցեր հիմիկ մեզ այլ դատել չի կայ,
Ով գլխատա՛կըս Քո պահեաց, հաղորդութեամբ առ Քեզ կու-
- ղայ:
- Դու քաղցրութեամբ, սիրով հայեաց, Քո բանն երկու ոչ լի-
- նենայ,
- Մեք հաւատով խոստովանիմք, որ այս պիտի հանց լինենայ:
- 65 Զոր խոստացաւ Փըրկիչըն մեզ Աստուածածնո՛վն ի մեզ կու-
- տայ,
- 54 2Ե. չուի երբ.— Օx. 2, Bor. ոտք.— 2Ե. յոտք.— Օx. 1. անգանին.—
Օx. 1, Օx. 2, Bor. տ՛ր:—
- 55— Օx. 1, Օx. 2, Bor. 2Ե. ով.— Օx. 1. բայց ի.— Օx. 1, Օx. 2. եւ կամ
ով է.— Bor. կամ էվ է.— 2Ե. ով որ ինքն բիծ:—
- 56— Օx. 1. քո ս՛ր ծնաւղն, որ զքեզ բերեր.— Օx. 1. ծնաւղն խունկ այ բե-
րել.— Bor. քո ս՛ր ծնաւղ նունկա բերել.— Օx. 1. դուն.— Bor. տվիր
նորա.— Օx. 1. տըիր.— 2Ե. տվիր.— Օx. 2. նարայ:—
- 57— 2Ե. է.— Օx. 2. Bor. զընտրեալ.— Bor. թոռանցն.— 2Ե. տէր զիմ թո-
ռանցն.— Օx. 1. ադամա.— Օx. 2, Bor. 2Ե. ադամայ:—
- 58— 2Ե. չենք թոռն Ադամայ որդիք.— Օx. 1. յորդանանա.— Bor., Օx. 2.
յորդանանայ.— 2Ե. որդանանայ:—
- 59— Օx. 2, Bor. 2Ե. գնած.— 2Ե. իւր ս՛ր ձեռաւքն բաշխեաց զնա.— Օx. 2.
զնայ.— Օx. զնա:—
- 60— Օx. 2, 2Ե. լուս.— Bor. 2Ե. ծագեցաւ.— Bor. խաւարէ լոյս.— 2Ե. եւ
կործանեաց զստանայ.— Bor. զստանայ:—
- 61— 2Ե. պատարագաւ.— Bor. Պատարագաւղ.— Օx. 1. յիմիկ.— 2Ե. զմեզ.
Օx. 2, Bor. դատիլ չկայ.— 2Ե. չկայ.— Օx. 1. չը կայ:—
- 62— Օx. 1, զպատուիրանըն.— Օx. 1, Օx. 2, Bor. 2Ե. հաղորդութ՛ր:—
- 63— Օx. 1. Bor. եւ քաղցրութ՛ր.— Օx. 2, 2Ե. քաղցրութ՛ր.— Օx. 1. հա-
եաց.— 2Ե. նայիս.— Օx. 1. չուի երկու.— Bor. երբու [=երկու].— 2Ե.
բանդ երկոյ ոչ լնենայ.— Օx. 1. լինենա:—
- 64— Օx. 1. խոստովանիմք զքո դատաստանն որ դեռ կու գայ.— Օx. հայնց.
— 2Ե. յանց լնենայ:—
- 65— Օx. 1. փրկիչըն.— Օx. 2, 2Ե. փրկիչն.— Bor. Փըրկիչն.— Օx. 1. ա՛ծած-
նովըն.— Օx. 2, Bor. 2Ե. ա՛ծածնովն.— Օx. 1. մեզ կու գայ:—

է.

- Եկայք ամենքս յոտքն անկանիմք, որ մեղ համար ստեղծած
է նա:
Թէ չէ ամենքս ենք մեղաւոր, քան զԱստուած այլ արդար չի
կայ,
Ինքըն սէր էր եւ սէր ցուցոյց, այս վասն այնոր հանց լինե-
նայ:
Ֆրրիկն ի՞նչ հող է կամ մոխիր, որ հանց գոհար բան չարէ նա,
70 Ո՛չ ծառայել վարդապետի, ո՛չ կարդացել աւրիկ մի նա:
Ո՛չ ի հաւրէ առեր միրաթ, այս յԱստուծոյ տուած նորա,
Նա ե՞րբ կարէ հանց բան ասել, ով որ կարդայ աւրհնէ ըզնա:
Տէրն ողորմի իւր ծընաւդացն, որ ոք կարդայ զիս յիշենայ,
Եւ ինքն յիշուի ողորմութեամբ, երբ կուսածին Աստուա-
ծըն գայ:

*

* *

- 66- Ox. 1, 2b. ամէնքս. — Ox. 2, ամէնքն. — Bor. ամենքն. — Ox. 1. յոտք
անգանենք. — Ox. 2, Bor. յոտն անկանինք. — 2b. ոտք. — որ վասն մեր
ըստեղծ զնայ. — Ox. 2, Bor. — է ստեղծած. — Ox. 2. նա՛յ: —
67- Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2b. ամէնքս. — Ox. 1. մեղաւոր էնք. — Bor., Ox. 2.
մեղաւոր ենք. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2b. զա՛ծ. — 2b. ոք. — Ox. 2, Bor.
չկայ. — Ox. 1. 2b. չը կայ: —
68- Ox. 2, Bor. Թէ ինքն. — Ox. 1. սիրէր. — 2b. չուիի այս տողը. — Ox. 1,
եցոյց. — Ox. 2. այսոր հայնց. — Bor. լինենա: —
69- Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2b. Ֆրիկն ինչ. — 2b. չուիի կամ. — Bor. կ՛մ մղիր.
— Ox. 2. հայնց. — Ox. 1. գաւհար. — նայ: —
70- Ox. 1. Ոչ է ծառայ. — 2b. չէ ծառայել. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. կարդա-
ցել է աւր. — Ox. 2. նա՛յ:
71- Ox. 1, Ox. 2, Bor. Թէ ի հաւրէ. — Ox. 2. առել. — Ox. 1. առեալ. —
Bor. մի[ր]աթ. — Ox. 1, Ox. 2, 2b. ա՛յ. — Ox. 1. տըւած. — Ox. 2. նարայ.
— Bor. նարա. — 2b. նորայ: —
72- Ox. 2. Ով կու կարէ. — Bor. եր[բ] կու կարէ. — 2b. Որ կու կարէ. —
Bor. անց. — Ox. 1. կարդա ա՛հնէ. — 2b. կարդայ, ո՛ր հանէ զնայ. —
Ox. 2. զնայ: —
73- Ox. 1, 2b. Տ՛րն. — Bor., Ox. 2. Տ՛ր. — Ox. 1, Bor. Ox. ծնաւդացն որ
երբ. — Ox. 1. զարդա. — 2b. յիշնայ: —
74- Ox. 2, 2b. Bor. Որ ինքն. — 2b. յիշի. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2b. ողոր-
մու՛բ. — 2b. յերբ. — Ox. 1. ա՛լ ծըն. — Ox. 2, Bor. Թագաւորն. —
2b. Թագվորն: —

4-4 || 4-4

- Հանց մեծամեծ խորհուրդ արի, որ յաւիտեան ո'չ կատարի,
Մըտնուլ գետին հեշտ երկրի, յինչ որ աղէկ մարդըն խրի:
5 Ձանդիճեցի, թէ այն ցեղի յետին բանին մըտիկ չարի,
Վասն այն դիպաւ ոտքս ի քարի, որ աւելի ջանք չի դիրի:
Ձինչ զաւրն ի բուն մարդըն խորհի, գիշերն ամէնըն խափանի,
Լամք ի ածել ես աշխարհի, լուկ վազեցի հետ շատ շահի:
10 Ձինչ Տէրն երես հերիք չածի, ա'յլ մեծութեան սիրտ ունէի,
Ժողովեցի շատ մի բարի՝ ըողակ արի զինք Թաթարի:
Լաւ է ի դատել այնչափ տարի, երբ իմ հողոյս ռոճիկ չարի,
Ձինչ որ մարդկան խորհուրդ լինի, ամենըն հողմ է եւ քամի:
Այն բազային եմ նըմանի, որ փոքր որսի ոչ հաւանի,
Ով որ ածէ զաչքն այլ մեծի, բետէ կենայ զաւրն անաւթի:

Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16, Bodl. Lib. fol. 89b-92a:—

ՀԾՄՏ.— Ms. Arm. F. 21, Bodl. Lib. fol. 110a-113a:

Brit. Mus. Ms. Or. 2622, fol. 121a-125:—

- 1- Ox. 2, Bor. չունիմ հեղինակի յիշատակութիւնը:— Ox. 1. Նորին Ֆր-
կանն ասացեալ վասն:—
- 2- Ox. 1. չունի այս տողը:— Bor. լուսանցի մէջ — «սքանչեւագոյն»:—
- 3- Ox. 2. Հայնց:— Bor. Անց:—
- 4- Ox 1, Ox. 2, Bor. մտնուլ:— Ox. , Bor. երկրի:— Ox. 2, Bor. մարդն
խրի:—
- 5- Ox. 1. Անդ իճեցի թէ ինչպէսի:— Ox. 2. յետի:— Ox. 1, Ox. 2, Bor.
մտիկ:—
- 6- Ox. 1. վսն:— Ox. 2, Bor. Այնաւք դիպաւ:— Bor. ոտքըս քարի:—
Ox. 2. յաւելի:— Bor. կու դնի:—
- 7- Ox. 2, Bor. մարդն:— ամէնն:— Bor. խաբանի:—
- 8- Ox. 1. բունն եմ ածել:— որ կու վազեմ հետ:—
- 9- Ox. 1, Ox. 2, Bor. տրն:— Ox. 1. հէրիք:— Ox. 1, Ox. 2, Bor. մե-
ծութե:—
- 10- Ox. 1. զնա Թաթարի:— Bor. զինքն:—
- 11- Ox. 1. բաժին չարի:—
- 12- Ox. 1. մարդոյ:— Ox. 2. ամէնն:— Bor. ա'մէն:— Ox. 1. ամէնըն
հող է:—
- 13- Dx. 1. բազային եմ նըմանի:— Ox. 2. նմանի:— Bor., Ox. 1. որսին:—
- 14- Ox. 2, Bor. Ով ածէ:— Ox. 1. քաղցած կենայ եւ անաւթի:—

Ը.

- 15 Ուսկայ եղաւ անչափ տարի, որ տուն ու տեղ դեռ կու քակի,
Զինչ մեծամեծ վաստակ արի՝ տանիլ տուի զինքն հեղեղի:
Երբ ժամանակ մարդոյն ծըռի, երեսք ի վայր գեմ գըլորի,
Երթայ դիպնի հանցեղ դարի, որ ինչուի մահ ո՛չ վըճարի:
Երբ Բախտն ընկեր էր՝ մանեցի, հիմիկ ոլորն յետ կու քակի,
20 Երբ խոլորով յիս կու նայի, այլ չի լըցուիլ կապիճ չարի:
Հանց փորձելոյ ինձ տայ լեղի՝ ես զայն առի չամաչեցի,
Զգործիսն ի ջո՛ւրըն ձըգեցի, վարմըն լըցաւ ես խընդացի:
Նոյն եւ ցորեան ես ցանեցի, նա՛ խիստ բուսաւ դառն ու լեղի,
Հաւք եւ գաղանք ինչ կայ վայրի իւրեանց դադա՛րըն կ՝ե-
րեւի:
25 Փրիկն ողորմ է ու լալի՝ երկու կենա՛ւքըս կու զըրկի,
Ասպընջական ասդէն չունի, ոչ անդէնին գործ մի բարի:
Զինչ անպիտան փայտն ի մայրին՝ չէ՛ չինուածոյ նա պիտանի,
Դառն իւր պըտո՛ւղըն՝ չերեւի, գեմ նա ի հուրն աղէկ այրի,

- 15- Օx. 1. Ահա եղաւ անչափ.— Bor. Աւսկայ.— Օx. 1. տեղն:—
16- Bor. Զինչ սարֆ արի դարի արի.— Օx. 2. Զինչ սաֆարի դարի արի.—
Օx. 1. արի, ամէն դարձաւ հող լ՛ի փոշի.— Օx. 2. տըւի զինք.— Bor.
տըւի:—
17- Bor. մարդկան, Օx. 2, Bor. ծռի.— Օx. 1. երես ի վայր նա՛ գըլորի.—
Bor., Օx. 2. գլորի.— Օx. 2. գէմ:—
18- Օx. 1. Երթա՛.— Օx. 2, Bor. Եկի դիպայ հանցեղ [=Bor., անցեղ].—
Օx. 1. մինչ ի մահն.— Bor. ինչ ուր ի.— Օx. 2, Bor. վճարի:—
19- Օx. 1, Օx. 2, Bor. բախտն.— 1. ընգեր.— յիմիկ:—
20- Օx. 1. ոլորով.— լցուիլ կապիճ.— Օx. 2. նայիլ ցուցիլ կապիճ.—
Bor. նա՛ չի լըցուիլ կապիչ:—
21- Օx. 2. Հայնց.— տայ ինձ:—
22- Օx. 2, Bor. ի ջուրն.— Օx. 1, Օx. 2, Bor. ձգեցի.— Օx. 1, Օx. 2.
լցաւ:—
23- Օx. 1. նոյնպէս ցորեան.— Օx. 2. նայ.— Bor. նոյն եւ ցորեն.— Օx. 2.
դառն եւ:—
24- Օx. դարան կու երեւի.— Օx. 2, Bor. կու երեւի:—
25- Bor. է լալի.— կենաւքս.— Օx. 2. զրկի:—
26- Օx. 2, Ասպընճական.— Օx. 1, Օx. 2, Bor. անդէն չունի [=Օx. 2, չունի].—
Օx. 1. ոչ հանդիստ տեղ, որ դադարի:—
27- Օx. 1. ի մայրի.— Օx. 2. չինածոց նայ.— Bor. չինուածոց:—
28- Օx. 1. պըտուղըն դառն է չերեւի, հրոյ նա՛ լաւ է որ այրի.— Օx. 2.
իր.— Օx. 2, Bor. պտուղն.— Օx. 2, Bor. գեմ նայ.— վառի:—

Ը.

- Ֆըրի'կ, չունիս խելք իմաստի, է՞ր չես լըսեր դու խըրատի,
30 Մարդուն երբ ա'սդէնս չաջողի, թող զանդէնի հոգսըն տանի:
Ապաշխարէ եւ պաղատէ, մի՞թէ յահեղ աւրն ատենի,
Մէկ բարեխաւս իւրն չերեւի, հայնց որ վըստահ ի Տէր հայի:
Թող թէ ոչխա'րըն մոլորի, տէրն ե՞րբ թողու գայլըն տանի,
Թագաւորին այն կու պիտի, որ իւր ծառայն ոչ սըղալի:
35 Ֆըրի'կ, թէ խելք ունիս արի՝ իւղ պատրաստէ քեզ լապտերի,
Երբ գայ Փեսայն առագաստի ի հետ մըտիս դու վըստահի:
Երբ որ մըտար դու խընդալի, քեզ հարսանեաց հանդերձ պիտի,
Մարգարտաշար թագ ու գաւտի, որ թագաւո'րըն հաւանի:
Ապա լինիս դու արժանի, որ քեզ ասէ՝ «Ծառայ բարի,
40 «Եկայք որդիքդ իմ Սիոնի, ձեր վարձն առ իս կայ ի չահի:
«Տաւթ ու ցըրտուն եւ ծարաւի, մերկ ու քաղցած՝ իք ի քարի,
«Եկայք առէք դուք ձեզ տեղի, զոր ի յոչ որ միտք չանկանի»:

- 29- Oх. 1, Oх. 2, Bor. Ֆրիկ. — Oх. 1. չունես. — Oх. 2, Bor. խելք ի բա-
նի. — Bor. երջես լըսել. — Oх. 1. լսել. — Oх. 1, Oх. 2. խրատի. —
30- Oх. 2. Մարդին. — Bor. երբ ասես. — Bor. զանդենի հոգսն. — Oх. 1.
զադենին. —
31- Oх. 1, Oх. 2. պաղատի. — Oх. 2. ահեղ. — ատենին. —
32- Oх. 1. մին. — Oх. 2. բարեխաւս. — Oх. 1. իւրըն. — Oх. 1, Oх. 2, Bor.
երեւի. — Oх. 2. հայնց. — Oх. 1, Oх. 2. վստահ. — Oх. 1, Oх. 2, Bor.
ի տ'ր. — Oх. 1, Oх. 2. խաւսի. —
33- Oх. 2, Bor. ոչխարն. — Oх. 1, Oх. 2, Bor. տ'րն երբ. — Oх. 2, Bor.
որ գայլ. —
34- Oх. 2, Bor. թագաւորն. — Oх. 2. ի[ր]. — Bor. ի ծառայն. — Oх. 2, Bor.
ողալի. —
35- Oх. 1, Oх. 2, Bor. Ֆրիկ. — Oх. 1. ունես բարի. —
36- Oх. 1, Oх. 2, Bor. փեսայն. — Oх. 1, Bor. յառագաստի. — Oх. 1. լինիս
ընդ նա ուրախալի. — Oх. 2. մտիս. — վստահի. —
37- Oх. 1. երբ մտանես ուրախալի. — Oх. 2. մտար. — Oх. 2, Bor. խնդալի. —
38- Oх. 2. մարգարտաշար. թագաւորի. — Bor. թագաւորի որ. — Bor.,
Oх. 2. թագաւորն. —
39- Oх. 2. Ապայ. — Bor. ծառա. —
40- Oх. 2. որդիք. — Oх. 2. ձեզ վարձ կայ առ իս ի չահի. — Bor. վարձ առ
իս կայ. — Oх. 1. առիս է. —
41- Oх. 1. ցըրտոյն. — Oх. 2, Bor. ցըրտուն. — Oх. 1. մերկ եւ քաղցած եւ
անաւթի. —
42- Bor. դու. — Oх. 1. զայն որ յոչոր. —

Ը.

- Քեզ պատրաստեաց անանց բարի, որ յաւիտեան ո՛չ անցանի,
Զայս խոստացաւ Տէրն ամենի՝ իւր հրամանն ո՛չ խափանի:
- 45 Ի յանուանէ մէկըն կոչի, ձախակողմին հուր կու վառի,
Ֆըրի'կ, քեզ ո՞րըն կու պիտի, քընէ մ'ըտաւք իմանալի:
- Գանձով գընած ես դու գերի, դու է՞ր խըմես զաւրըն գինի,
Թէ դու ունիս սիրտ խըրատի՝ քեզ լըսելոյ ահանջ պիտի:
- Թէ՞ փոշիմնելն անդ է բարի, որ քու լալուդ լըսաւդ լինի,
50 Մինչ դեռ յուժի ես ու ի լուսի, կըրթէ զմարմինդ չի պա-
րարի:
- Ով որ մարմնոյն իշխան լինի, խաղաղութիւն առ նա պիտի,
Սուտ է մարմինն եւ սընոտի, ներքեւ հողին կերթայ փըտի:
- Ֆըրիկն ի գուր է՞ր կու դատի, թէ խելք ունի շուտ փարատի,
Որ այն բանին ինքն հասանի, Տէրն ողորմած է ամենի:
- 55 Հասարակաց զայս կու կամի, Տէրըն փառաց զա'յս կու խաւսի,

- 43- Ox. 2, Bor. պատրաստած.— Bor. յաւիտե՜.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. ոչ:—
44- Ox. 1, Ox. 2, Bor. տ՛րն.— Bor. ամէնի.— Ox. 1. եւ իւր հրամանն.—
Bor. հրամանքն.— Ox. 2. հրամանքն.— OxB 1, Ox. 2, Bor. ոչ:—
45- Ox. 2, Bor. մէկն.— Ox. 1. ձախակողման հուրըն վառի:—
46- Ox. 1. որըն.— Ox. 2. յորն.— Bor. որն.— Ox. 1. քնէ մտաւք.—
Ox. 2, Bor. կամ լեր մըշակ դու տերունի [=Ox. 2, տ՛րունի]:—
47- Bor. գնած.— Bor. եր.— Ox. 1, Ox. 2. էր.— Ox. 2, Bor. զաւրն:—
48- Ox. 1. թէ սիրտ ունիս դու խրատի.— Bor., Ox. 2. խրատի.— Ox. 1,
Ox. 2. լըսելոյ.— Bor. լըսելոյ:—
49- Ox. 1, Ox. 2, Bor. թէ.— Ox. 2, Bor. փոշիմնել անդէն բարի.— Bor.
լալուտ.— Ox. 1. լսաւդ.— Ox. 2. լսող.— Bor. լըսող:—
50- Ox. 2, Bor. ինչ դեռ ուժի ես ու ի լուսի.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. կըրթէ.—
Bor., Ox. 1. որ հաւանի.— Bor. չպարարի:—
51- Bor. մարմնոյ.— խաղաղութի.— Ox. 1. խաղաղութե.— Bor. նայ:—
52- Ox. 2, Bor. Մարմինն սուտ է եւ ստի.— Ox. 1. սնոտի.— Ox. 2, Bor.
պիտի ներքեւ հողին փտի.— Ox. 1. կերթա':—
53- Ox. 1, Ox. 2. Ֆրիկն.— Bor. Ֆրիկ.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. էր.— Ox. 1.
կաշխատի:—
54- Ox. 1, Ox. 2, Bor. տ՛րն:—
55- Ox. 1. տ՛րըն.— Bor., Ox. 1. Տ՛րն:—

Ը.

- Թ՛ ո՞վ եկ բաղխեաց, որ չի բացի կամ ո՞վ խնդրեաց, որ չի տուի:
Վասն Ադամայ որդոցն եկի, որ նըման են Իմ պատկերի,
Դըրախտն արդարոցըն բացուի եւ շատ բարի ի յաշխարհի:
Աղէկ լըսէ, իմ սիրելի, որ քեզ բարի յոյժ պարգեւի,
60 Առնուա պարգեւք ի յԱստուծոյ, հոգիդ քո միշտ փառաւորի:
Էն հանց բարի մեզ կու կամի, որ հանապազ կու խըրատի,
Ով հնազանդ է պատուիրանի, արքայութեան լինի որդի:
Ֆըրիկն ասէ ողբանք լալի՝ Աստուած ի ձեր գործքըն հաճի,
Փողըն գոչէ Գաբրիէլի, արժան առնէ զձեզ այն ձայնի,
65 Ես ձեզ յանձին եմ յաղաւթի, որ զիս յիշէք անձանձրալի:

*

* *

- 56- Օx. 1. ով եկ բախեաց. — Օx. 2, Bor. Ով կու բախէ [=Օx. 2, բախի] որ ոչ բացի. — Օx. 1. չբացի. — ով. — Bor. խնդրեց. — Օx. 2. ոչ տուի. — Bor. ոչ տուի: —
57- Օx. 2, Bor. 57, 58, 59, 60, 61 եւ 62 տողերի փոխարէն ունին. —
Օx. 2. «Վասն ադամ որդանց արի. աղէկ լսէ իմ սիրելի.
Տ՛րն հանց բարի մեզ կու կամի. հնազանդի պատուիրանի:
Այսցեղ բարի ինքն շահի: Ֆրիկն ասէ...»:
Bor. «Վ՛սն ադամայ որդոցն արի—աղէկ լըսէ իմ սիրելի:
Տ՛րն հանց բարի մեզ կու կամի. ով հնազանդի պատուիրանի.
Այսցեղ բարի ինքն կու շահի: Ֆրիկն ասէ...»:
Օx. 1. վ՛սն. — նման. — բացի: —
59- Օx. 1. լսէ: —
60- Օx. 1. ի յա՛յ: —
61- Օx. 1. [է]ն. — Խրատի: —
62- Օx. 1. արքայութե: —
63- Օx. 1, Bor. Օx. 2. Ֆրիկն. — Օx. 1. ա՛ծ ձեզ այլ ողորմեսցի. — Bor., Օx. 2. ա՛ծ. — Bor. գործքն: —
64- Օx. 2, Bor. Գաբրիէլի փողն երբ գոչէ [=Օx. 2. կոչի], եկայք ձայնին դուք արժանի. — Օx. 1. գաբրիէլի. — Bor. գաբրիէլի: —
65- Bor. աղաւթի. — Օx. 2. աղօթի: —

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն

ա ս ա ց ե ա լ

ՈՏԱՆԱԻՈՐՔ ԵՒ ՀԱՅԵՐԷՆ ԲԱՆԵՐՍ ՀՈԳԷՇԱՀ

7-3-5

Որ Զարթուցանէ Զողիս Մարդկան.

- 5 Մինչ ածէ զմահն ու մաւտ է եւ անողորմ գլորաւղն գայ,
 Ո՛չ ի ծեր կու խընայէ, ո՛չ ի մանուկ և ո՛չ յերեխայ:
 Զի՛ քըննել կաթողիկոս, եպիսկոպոս, և ոչ քահանայ,
 Զի՛ քըննել թագաւոր, իշխան, ո՛չ զայնոսիկ, որ կու մուրայ:

Յորժամ որ մահն մաւտենայ մարդոյն որ գայ
 Ոչ ի ծեր կու խնայէր, ոչ տղայ եւ ոչ երեխայ:
 Զի քըննել կաթողիկոս եպիսկոպոս ոչ քահանայ,
 Զի՛ քըննել թագաւոր, իշխան, ոչ զայնոսիկ որ կու մուրայ:

Իրրեւ ընդիր Ms. Arm. F. 16, Bodl. Lib. fol. 92a-95a:—

ՀՄՄՏ.— Ms. Arm. F. 21, Bodl. Lib. fol. 122a-126a:— Brit. Mus. Ms. Or.
 2622, 137b-143a:—

2Թ. Երուսաղէմի, No. 1070, fol. ?:— COD. ST. LAZARE, No. 325, Ը.
 Ե. fol. 300-302: [= Որն այստեղ ամբողջապէս գրուած է բնագրի տա-
 կը]:— Ա. Զորանեան «Հայ էջեբ», էջ 41-42= [S. LAZ. No. 325]:—

1- 2Ե. միայն «Ֆրիկ».— Ox. 2, Bor. չունին 1, 2 տողերը.— Csl. «Ֆրիկին
 տաղն»:—

3- 2Ե. Csl., Ox. 1. չունին 3 եւ 4 տողերը.— Ox. 2, Bor. հայերէն բաներս
 [=Ox. 2, բաներ հոգէչահ]:— Պ Հայերէն բաներս, կարմրադեղով:—

4- Bor. զարթուցանէ:—

5- 2Ե. ինչ.— Bor. ա՜ծ է.— Ox. 2, Bor. մահն.— 2Ե. մահու մաւտ է որ
 գրողն.— Bor. ու գրաւղըն.— Ox. 2. ու գրաւղն.— 2Հ. մահըն մօտե-
 նայ:—

6- Bor. և ոչ ի ծեր խնայէ ոչ երեխայ.— Ox. 2. ծեր խնայէ.— 2Ե. ոչ երե-
 խայ.— Ox. 2. երեխայ.— Ox. 1. յերեխա.— 2Հ. խընայէ, ոչ տղայ.
 — և ոչ երեխայ:—

7- Ox. 1. չունի այս տողը.— Ox. 2, Bor. չի քննել եպիսկոպոս և ոչ
 [=Bor, ոչ] վարդապետ, ոչ քահանայ.— 2Ե. եպիսկոպոս եւ քահանայ.—
 2Հ. ոչ քահանայ:—

8- Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2Ե. քննել.— Ox. 1. զթագաւոր լիշխան.— Ox. 2,
 Bor. թագաւոր ու իշխան.— 2Ե. թագվոր իշխան եւ ոչ զամ որ մուրա-
 նայ:— 2Հ. թագաւոր իշխան.— Ox. 2. մուրան:—

թ.

- 10 Զի' ասեւ, թէ պարտական է կամ աղքատ եւ կամ տղայ,
Զի խղճաւ յաւտարականն, թո՛ղ թէ հազար դառնն որ լայ:
Անողո՛րմըն բաժանէ զնոր պսակած հարսն ու փեսայ,
Զինչ եղաւ ի խղճանն ինքն Յովակիմ երեսնամեայ:
Քահանայք, փիլիսոփայք խիստ չուարած ողբով կու լայ,
Ո՛չ յեղբայր եւ ո՛չ ի քոյր կու խնայէ՝ առնու գընայ:

Զի ասեւ թէ պարտական է կ[ամ] աղքատ ու կամ տղայ,
Զի խղճաւ օտարական թող թէ հազար դառն կու լայ:
Անողորմ բաժանէ զնոր պսակած հարսն ու փեսայ,
Ոչ եղբայր կու խնայէ եւ ոչ ի քոյր առնու գընայ:

- 15 Հանց կըրակ տայ ծընաւդացն, որ յաւիտեան երթայ մընայ,
Զհայրն ու մայրըն կու տանի, կաթընկերըն ի տուն մընայ:
Հանց որբեր յետ կու թողու, որ սար ու ձոր ամէն կու լայ,

- 9- Ox. 2. ասեր. — Bor. կ'մ. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. աղքատ է. — Bor. կ'մ տղայ. — ԶՀ. եւ կամ աղքատ: —
10- ԶԵ. ԶՀ., Ox. 2, Bor. խղճաւ. — Ox. 1. խղճար. — ԶԵ. օտարացուն. — Bor. աւտարականին. — Ox. 2. աւտարականին. — ԶՀ. օտարական. — Ox. 2, Bor. ԶԵ. դառն կու լա. — Ox. 1. կու լայ. — ԶՀ. դառն: —
11- Ox. 2. անողորմն. — ԶԵ. Bor. ԶՀ. անողորմ. — Bor. նոր պսակաց. — ԶԵ. նորապսակած. — Ox. 2. պսակած. — ԶՀ. բաժանած [=պըսակած]: —
12- Ox. 1, Ox. 2, Bor., Csl. ԶՀ. չունին 12 եւ 13 տողերը. — ԶԵ. բնագիրը՝ զինչ որ եղաւ ի Ղալաթանն Յովակիմ ինքն երեսնամայ: —
13- ԶԵ. բնագիրը՝ Սուրբ քահանայք ու փիլիսոփայք: —
14- ԶԵ. Ոչ եղբայր եւ ոչ ի քուր ոչ կարեւոր առ նա գնայ: — Ox. 1. բաժանէ ի միմեանց զքոյրն եւ զեղբայրն առնու. — Ox. 2, Bor. բաժանէ ի մէկ մէկէ գքոյր ու [=Bor. եւ] զեղբայր առնու գընայ [=Bor. գնայ]. — ԶՀ. Ոչ եղբայր կու խնայէ, եւ ո՛չ քոյր առնու: —
15- Ox. 2. Հայնց. — ԶԵ. յանց. — Ox. 2, Bor. ԶԵ. կրակ. — Ox. 2, Bor. զնէ ծնողացն. — Ox. 1. զընէ. — ԶԵ. ծնողացն. — ԶՀ. ծնողացն. — Bor. յաւիտեան. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. ԶԵ. մնայ: —
16- ԶԵ. զհայր. — ԶՀ. հայրն. — Bor., Ox. 1, ԶԵ. մայրն. — Ox. 2. զմայրն. — Ox. 2, Bor. առնու տանի. — Ox. 1. կաթնկեր տղայն տուն. — Ox. 2. կաթնկերն ի տունն մնայ. — ԶԵ. որ կաթնկերն որբ կու մնայ. — Bor. կաթնկերերն. — մնայ. — ԶՀ. որբ կու մնայ. —
17- Ox. 2. հայնց. — Bor. Հայրն ցորբեր: —

թ.

- Ի հիմնէ տուն կու քակէ, որ ալ իսկի չէն չի մընայ:
Հանց ցանկութիւն խաւանէ, որ իւր նըման իսկի չի կայ:
20 Ո՛ր սըրբոց կու ամաչէ, ո՛ր Աստուծոյ բանիւ կու գայ:
Մեղաւորաց չողորմի՝ չասէ յէգուց նա դարձ կու գայ:
Ո՛ր գողոյ է ի պիտակէ, ո՛ր յաղտեղացըն կու պըշկայ:

Հանց կրակ տայ ծնողացն որ յօխտեան երթայ մնայ:
Հայրն ու մայրն կու տանի, կաթնկերերն որք կու մնայ:
Հանց որբեր յետ կու թողու որ սար ու ձոր ամէն կու լայ,
Ի հիմնէ տուն կու քակէ, որ ալ իսկի չէնք չի մնայ:

-
- Պահաւորւնեաց է՛ի Քաջանց, ոչ երկընչի է՛ ոչ վախենայ,
Զինչ ծընեալ կայ մեռանի, մահն ամենին հաւսար կու գայ:
25 Ո՛ր մեծատուն, ո՛ր աղքատի յորժամ հասնի՝ համբեր չը տայ,

-
- 18- 2Ե. ի հիմանէ. — Ox. 1. ի հըմնէ. — Bor. ու ալ. — 2Ե. բնաւ. — 2Հ. չէնք. — 2Ե. Ox. 2, Bor. չմնայ. —
19- Csl. 2Հ. չունին 19, 20, 21 եւ 22 տողերը. — Ox. 2, 2Ե. Զայն ցանկութիւն [= 2Ե. ցանկութիւն] . — Bor. Հայն ցանկութի. — Ox. 1. ցանգութի. — Ox. 1, 2Ե. կու խաւանէ. — Ox. 1. իւրն. — 2Ե. իր նման. — Bor., Ox. 2. նման. — 2Ե. ըսկի. — Ox. 2, Bor. 2Ե. չկայ. —
20- Ox. 1, Bor. ոչ այն. — Ox. 2. յայն. — Ox. 1. ս՛րոց. — Bor., Ox. 2, 2Ե. սրբոցն. — Bor. կամաչի. — Ox. 2. կամաչէ. — 2Ե. կամաչէր. — Ox. 2, Bor. որ յա՛յ. — գայ. — 2Ե. որ ա՛յ մարդ լնենայ. —
21- Ox. 1. մեղաւորացըն. — Ox. 2, 2Ե. մեղաւորացն. — Bor. չի ողորմի. — 2Ե. Ox. 2. ոչ ողորմի. — Ox. 2, Bor. թէ յէգուց [=Bor. յեգուց]ի. — 2Ե. ի դարձ. —
22- Bor. ոչ գողոյ ու ի. — 2Ե. ոչ ի գողոյ աւուի. — Ox. 2. ի գողոյ ու ի. — 2Ե. Bor., Ox. 2. յաղտեղացն [=2Ե. աղտեղացն] կու պըշկայ [=2Ե. պըշկայ] . — Ox. 1. յաղտեղաց կու գարչի նա. —
23- Ox. 2, Bor. պահաւանից. — 2Ե. պահաւունանց. — 2Հ. Բահաւանաց. — Ox. 1. Ox. 2, 2Ե. եւ ի. — 2Հ. էի քաջաց ո՛ր երկնչի ոչ. — 2Ե. ոչ. — Bor. վախենա. —
24- Ox. 1. Զինչ որ ծնեալ. — Bor. որ ծնել. — 2Ե. զինչ որ ծնել ամէն մեռնի. — Bor. մեռանին. — 2Հ. որ ծընի՝ ամէն մեռնի, մահն ամենուս համար. — Bor., Ox. 2. հաւսկայ. — Ox. 1. ամենի հասեալ. — Bor. գու գայ. —
25- 2Ե. Ոչ մեծատունւոյ. — Bor. ոչ մեծատուն ոչ. — Ox. 1. յերբ հասանի. — Bor., Ox. 2. չտայ. —

թ.

- Հանց բնութիւն զինչ մահն ունի՝ չեմ իմանալ՝ թէ նա խրդ-
ճայ։
Յորժամ ելնէ տաքն ու կակուղն, գեմ հովն ու չորն անպիտա-
նայ։
Լըսէ խրատ ի Ֆըրկանէս, իսկի յայս կեանքս շահ չի կայ։
Մինչդեռ տղայ ես ու մանուկ, այսաւր գէնգէն բանն հոգալ։
30 Ձինչ ցանկութիւն մեղաց ունիս՝ զամէնն թող ւ ազատ մը-
նալ։
Ֆըրիկն հանց պարզ է խաւսել, որ ամենայն մարդ իմանայ,

Բահլաւունաց եւ ի քաջանց ոչ երկընչի ոչ վախենայ,
Ձինչ որ ծնի ամէն մեռնի մահն ամենուս համար կու գայ։
Ոչ մեծայտան ոչ աղքատի յորժամ հասնի համբերք չի տայ,
Հանց բնութիւն զինչ մահն, չեմ իմանալ թէ նայ խղճայ։
Յորժամ ելնէ տաքն ու կակուղն գեմ հովն ու չորն անպիտե-
նայ,
Լսէ զխրատ ի Ֆրիկէս իսկի այս կեանքս շահ չկայ։
Ֆրիկն հանց բան է խօսել, որ ա՛մ միտք իմանայ,

-
- 26- Ձե. յանց բնութիւն ինչ. — Ox. 1. բնութիւն զի՞նչ. — Bor. Ox. 2, հայնց
բնութիւն. — ՁՀ. բընութիւն. — Bor. չիմ իմնալ. Ox. 1. ի մընալ. — Ձե.
իմնեալ. Ox. 2. ի մնալ. — Ox. 1. խընա. — Ox. 2, Ձե. Bor. ՁՀ.
խղղայ։ —
27- Ox. 1. ելնի. նա՛ հովն. — ՁՀ. դէմ. — Ձե. դէմ հաւմն. — Bor. անպիտա-
նա. — ՁՀ. անպիտենայ։ —
28- Ox. Ox. 2, Ձե. լսէ. — ՁՀ. զխըրատ. — Ox. 1. ի Ֆրիկէս. — ՁՀ. Ֆըրի-
կէս. — Ձե. այս կանքն. — Ox. 2, Bor. շահ չկայ. — Ox. 1, Ձե. շահի չը
կայ։ —
29- Csl. ՁՀ. չուիիմ 29 եւ 30 տողերը։ — Ox. 1, Bor. Ձե. Մինչդեռ [= Ձե.
Bor., ինչդեռ] մանուկ ես ու տղայ [Ձե. եւ տղայ]։ — Ox. 2, Bor.
տղայ. — Ձե. գեկուցէն բանն. — Bor., Ox. 2. գեգէն. — Ox. 2. բանն. —
Ox. 1. հոգա։ —
30- Ox. 1. ցանգութիւն. — Bor. ցանկութիւն. — Ox. 1. ցանկութե. — Ձե.
մեղացն. — զամէնն գձէ ու. — Ox. 2. զամէն գու թող ու ազատ մնայ. —
Bor. զամէնն գու թող. — մնայ։ —
31- Ox. 1, Ox. 2, Bor. Ձե. Ֆրիկն. — Ox. 2. հայնց. — Ox. 1. հանցեղ. —
ՁՀ. հանց բան է խօսել. — Ox. 1. ա՛մ. — Ձե. յամենայն. — Bor. ՁՀ.
միտք իմանայ։ —

թ.

- Թէ ճըշմարիտ է բանս և ողորդ՝ այս կենցաղս, որ խաբ
կու տայ:
Զաւրն աղաչել պիտի զԱստուած, որ գիտութեան հոգի մեզ
տայ,
Որ մենք քննենք զայս կեանքս ու զայն, թէ որն հոգոյս ի
բան կու գայ:
35 Որն հաճելի է Աստուծոյ եւ մեզ աւգուտ ա'ն պիտենայ.
Որ բաժանենք զլաւն ի վատէն, որ աւգնական առ մեզ մընայ:
Ով որ ունի միտք ու հոգի, թող զիր յետի աւրըն հոգայ,
Մահն կու գայ յանկարծակի, այլ չի թողուլ որ նա շնչայ:
Զաւակն յաւիտեան չը թափէ, ոչ փոշիմենին ի բան կու գայ,

Ճշմարիտ է բանս ու կայ, որ այս կենցաղս մարդն խափ
կու տայ:
Զօրն աղաչել պիտի ա՛ծ որ գիտութե հոգի մեզ տայ,
Որ մենք քննենք զայս կեանքս ու զայն, թէ որն հոգոյս [ի]
բան կու գայ:
Ով որ ունի միտք ու հոգի թող զիր յետի աւրըն հոգայ,
Մահն կու գայ յանկարծակի, այլ չի թողուլ որ նա շնչայ:
Զաւակն անդէն չէիր թափող, ոչ փոշիմանիւն ի բան կու գայ,
Այս [է] տեղ զինք թափելու, այսօր զքո բանըն հոգայ:

-
- 32- Օx. 1. ճշմարիտ է բանդ. — Զե. ողորդ. — Օx. 2, Bor. ու զորդ. — Օx. 2, Զե. Bor. որ այս կենցաղս. — Զե. խափ. — Օx. 1, Զե. դա. — ԶՀ. ճշմարիտ է բանս ու կայ որ այս կենցաղս մարդն խաբ կու տայ: —
33- ԶՀ. Զօրն. — Օx. 2, Զե. գիտութե. — Օx. 1. տա: —
34- Օx. 1, Օx. 2, Bor. Զե., ԶՀ. քննենք. — Օx. 2. կեանս. — Զե. ան. — Օx. 2. թէ յորն. — Զե. թէ ի նոր հոգուն. — Օx. 1. թէ մեր հոգոյս որըն բան գա. — Bor. որն: —
35- Զե. զոր. — Օx. 2. Յորն. Bor. Յոր. — Օx. 1, Օx. 2, Զե. ա՛յ. — Bor. — յա՛յ. — Օx. 1. մեզ աւգնական. — Օx. 2. աւգուտն պիտենայ. — Զե. Bor. աւգուտն. — Զե. այն. — ԶՀ. CSL. չուիմ 35 եւ 36 տողերը: —
36- Bor. բաժանէն զվատն յաղկէն. — Օx. 1, Օx. 2, Զե. աւգտական: —
37- Զե. յետ աւրն. — Օx. 2, Bor. աւրն. — ԶՀ. օրըն: —
38- Օx. 1, Օx. 2, Bor. մահն. — Օx. 1. գա. — ԶՀ. թողու. — Օx. 2, Զե. շնչայ. — Bor. շնչայ: —
39- Օx. 1, Օx. 2, Bor. չուիմ այս տողը. — ԶՀ. Զաւա'կ, անդէն չէ իր թափող. — փոշիմանիւն. — Զե. [ի] բան: —

- Թ. Այս է տեղի՝ քըն թափելոյ, զինչ որ կարես այսաւը ջանայ:
- 41 Հաւասար ամէնքս զՏէրն աղաչենք, որ զմեր հոգոյ աչքըն բա-
նայ,
Որ ճանաչել կարենք զԱստուած, ապա թէ սէրն առ մեզ մը-
նայ:
Թէ մեզ լինի երկիւղ ու սէր, նա՛ մեր հոգոյս այլ ահ չի կայ,
Արժանաւոր շուտ հանդիպինք Աստուածորդոյն յորժամ, որ
գայ:
- 45 Երբ աղաչենք Տէրն ընդունի, փառք ի բարձունքս վերանայ:
Ով որ ունի հաւատ բոլոր կամ յարութեան ակն ունենայ:
Զինչ խոստացել Աստուած սըրբոցն, զայն անխընայ ի հաւն
կու տայ,
ԶԱստուած վըկայ բերեմ բանիս, որ ի յայս բա՛նքս ծուռ
չի կայ:
Յորժամ ըզմիտքըս կու պարզեմ զազդումն հոգոյս ի յիս կու
գայ,
- 40- Ox. 2, 2Ե. Bor. տեղիքն. — 2Ե. զինչ կու կարես այսօր. — Ox. 2, Bor.
կու կարես. — Ox. 1. կարէս. — 2Հ. Այս է տեղ զինք թափելու, այսօր
դքո բանըն հոգայ. — Մ Այստեղ վերջանում է CSL. — ի բնագիրը եւ 2Հ. — ի
կազմածը: —
- 41- Ox. 1. Եկայք որ աղաչենք զա՛ծ. — 2Ե. Հաւասար մեք տէրն աղաչեմք. —
Ox. 2. Հաւասար ամէնքդ զա՛րն. — Bor. ամենք զա՛րն. — Ox. 1. հոգւոյ
աչքըս. — Bor. աչս. — Ox. 2. աչքն. —
- 42- Ox. 1. Զի. — կարէնք. — Bor. կարեն. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2Ե. զա՛ծ.
— Ox. 2. ապայ. — Ox. 1. նայ մընա՛. — Bor. մնա՛. —
- 43- 2Ե. լնի. — Ox. 1. եւ սէր. — 2Ե. սէր հոգեստնուս այլ. — Ox. 2, չկայ. —
Ox. 1, Bor. 2Ե. չը կայ. —
- 44- Ox. 1. մենք հանդիպինք. — 2Ե. յանդիպենք. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2Ե.
ա՛ծորդոյն. —
- 45- 2Ե. Ox. 2. զինչ. — Ox. 1. աղաչենք զա՛րն. — Ox. 2, Bor. զա՛րն. —
2Ե. տէրն. —
- 46- Ox. 1. ով ոք հաւատք ունի. — Ox. 2, 2Ե. որ հաւատ ունի. —
- 47- Ox. 1. խոստացեալ. — Ox. 1, Ox. , Bor. 2Ե. ա՛ծ. — Ox. 1. սրբոցն. —
Ox. 2, 2Ե. սրբոց. — 2Ե. Ox. 2, Bor. անխնայ. — Ox. 2 [ի] հաւն. — Ox. 1.
անխընա անդէն կու. —
- 48- Ox. 1. չունի այս տողը. — Ox. 2, Bor. 2Ե. Զա՛ծ վկայ [=Bor. վկա]. —
2Ե. բերեմ բանիս. — Ox. 2, Bor. 2Ե. բանս. — չկայ. —
- 49- Ox. 1. Յորժամ որ. — Ox. 2. 2Ե. Bor. զմիտքս. — Ox. 1. զմիտքըս. —
զանդումն. — 2Ե. յազդում. — Bor., Ox. 2. ազդումն. — Bor. հոգւոյս. —
2Ե. հոգոյն որ յիս. —

- Թ. Երբ կու ծաղկի միտքս ու հոգիս, լեզուս իմ հանց պըտուղ
կուտայ:
- 51 Ով որ լըսէ յաւտար սըրտիւ կամ իմանայ, թէ յո՞ւստ կու գայ,
Փառաւորի ամէն հոգի՝ ականջուերոյն անուշ կու գայ:
Փառք Աստուծոյ միշտ կենդանոյն, որ հանց շնորհք Նա մեզ
կու տայ,
Որ կու կարենք հանց բան ասել, որ իմաստնո՛ցըն դուր կու
գայ:
- 55 Հազար թէ հանց շընորհք ունիս քեզ մէկ Սուրբ Գիրք այլ պի-
տենայ,
Որ այս կենացս ողջոյն ասես, մինչ չէ եկեր մահն ի վերայ:
Ես աղաչեմ զամենեան, ով զիմ ողբա՛նքըս լըսենայ,
Թող չը խաբի յանցաւորէս՝ սորա աղէկն ի բան չի գայ:
Ով որ յայս կեանքս է խիստ ուրախ՝ յանդէնըն շատ ի լաց կե-
նայ,
- 60 Աստուած աւրհնէ զայն կարդացողն, որ իմ խրատս առ ինք
մընայ:

-
- 50- 2Ե. յերբ.— Bor. զմիտքս.— Ox. 2. միտք.— 2Ե. չուցի եւ.— լեզու իմ
յանց.— Ox. 2. հայնց:—
- 51- Ox. 1, Ox. 2, 2Ե. լսէ.— Ox. 2. յոտար.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2Ե.
սրտիւ.— Ox. 1. ի մանա.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2Ե. յուստ.— Ox. 1,
2Ե. գա՛:—
- 52- Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2Ե. հոգին.— Ox. 1. հոգով մարմնով ուրախանայ.—
2Ե. ականջընուն.— Bor. ականջերոյն:—
- 53- Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2Ե. ա՛յ.— 2Ե. յանց.— Ox. 2. հայնց.— Ox. 1.
շնորհ.— Ox. 2, Bor. նայ.— Ox. 1. տա:—
- 54- Ox. 1. կարենանք.— Ox. 2. հայնց.— Ox. 1. որ իմաստունն հաւան կե-
նայ.— 2Ե. իմաստոնցն.— Ox. 2. իմաստնոց դիւր:—
- 55- Ox. 2. հայնց.— Ox. 1. շնորք.— Bor. շնոր.— Ox. 1. Ս՛բ գիրք.— 2Ե.
մէկիկ այլ իրք պիտենայ.— Bor. մէկիկ իրք այլ.— Ox. 2. մէկ իրք այլ:—
- 56- Ox. 2, Bor. կենցաղս.— 2Ե. ողջուն.— ինձ չէ.— Bor. Ox. 2. զինչ չէ.
— Ox. 2, Bor. 2Ե. եկել.— Ox. 1. ի վերա. Bor. ի վ՛ր:—
- 57- Bor. զամենեան.— Ox. 1. սլէ [=լսէ] նա՛.— Bor. լըսէ: Նա.— 2Ե.
լսէ նայ.— Ox. 2. լսէնայ:—
- 58- Ox. 1. չի խաբի.— 2Ե. չխաբի անցաւորիս.— Bor. չխաբի յանցաւորիս.
2Ե. դորայ.— Ox. 1. սարայ.— Ox. 1, Bor. 2Ե. աղէկըն.— Ox. 2, 2Ե.
Bor. ի բան.— 2Ե. Bor. չկայ.— Ox. 2, Ox. 1. չգայ:—
- 59- 2Ե. չուցի որ.— Ox. 1. անդէնըն.— Bor. յանտէնն:—
- 60- Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2Ե. ա՛ծ ա՛հնէ.— Ox. 1. ժողովուրդն որ.— խրատն.
— Bor., Ox. 2. մնայ.— 2Ե. կենայ:—

- Թ. Աշխարհս ամէն սուտ կու դատին, ես եմ գըտել հանց քիմիայ,
Ոսկի և արծաթըն դայն չարժէ, զի յիշատակ այս կու
մընայ:
- Թէ խելք ունինք նա՛ հանց կենանք, զինչ Աստուծոյ սիրտն ու-
ղենայ՝
- Սուրբ եւ անբիծ եւ անարատ, որ ըզբարին յերակ հոգայ:
- 65 Յայնում լինինք մարդ կատարեալ, որ նենգութիւն ի մեզ
չմնայ.
- Այն է գըլուխ ամէն բանի, որ զամենայն մարդ սիրենայ:
- Զինչ ըզփորձած ոսկի լինի, որ ի բովէն ահ չունենայ,
Աւրհնեալ անունն ըՄտեղծաւղին, որ հող մարդոյս խաւսք
լինենայ:
- Աստուած աւրհնէ դայն կարդացողն, որ ըզՅըրի՛կըս յիշենայ.
- 70 Ինքն այլ յիշուի ողորմութեամբ, երբ Գարբիէլ փողով
ցընծայ:
-
- 61- Ox. 1. ես գտել եմ. — Ox. 2. հայնց. — Ox. 1. քէմիայ. — Ox. 2. քե-
միայ: —
- 62- Ox. 2, Bor. ոսկի ու արծաթն. — Ձե. ոսկի արծաթն. — Bor. չարժէ. —
Ձե. երբ յիշատակ. — Ox. 1. ինձ յիշատակ. — Bor., Ox. 2. մնայ: —
- 63- Ձե. ունիմք. — Ox. 2, Ձե. նայ հայնց [=Ձե. յանց]. — Ox. 2. զին[չ]. —
Ox. 1, Ox. 2, Bor. Ձե. ա՛յ. — Ձե. կամին. — Bor. ուղենա՛: —
- 64- Ox. 1, Ox. 2, Bor. Ձե. ս՛բ. — Ox. 1. ամբիծ. — յերկար. — Ձե. խո-
կայ: —
- 65- Ox. 1. Ապայ. — Ձե. այն. — Bor. Յայնումն լինիք. — Ox. 2. Յայնումն.
— Ox. 1, Ox. 2, Bor. Ձե. նենգութի. — Ox. 1. մեզ. — Ձե. առ մեզ. —
Ox. 1. չի մընայ. — Bor. ի մեզ չկայ: —
- 66- Ox. 1. այս. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. Ձե. գլուխ. — Bor. ամեն. — Ox. 1.
զա՛մ. — Ձե. Ox. 2. սիրենայ: —
- 67- Ox. 1. Քան. — Bor., Ox. 2. զփորձած. — Ձե. Ձինչ որ փորձած. — լի-
նայ. — ի քուրէն: —
- 68- Ox. 1, Ox. 2, Ձե. ա՛հեալ. — Bor. Ա՛հեալ. — Ox. 1. անունըն. — Ox. 2,
Ձե. անուն. — Ox. 1. ստեղծաւղին. — Ox. 2, Bor. ստեղծողին. — Ձե. մար-
դասիրին. — Ձե. որ հողուս յանց պտուղ կու տայ: —
- 69- Ox. 1, Ox. 2, Bor. Ձե. Ա՛ծ ա՛հնէ. — Ox. 2, Bor. Ձե. սիրելին. — Ox. 1.
յորժամ երգէ զՅրիկն յիշեալ. — Ox. 2, Bor. զՅրիկն ինքն յիշենայ
[=Bor. Ձե. յիշենայ]: —
- 70- Ձե. որ ինքն յիշութի ողորմութե յերբ. — Ox. 2. չուի այլ. — Ox. 1.
յիշի. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. ողորմութե. — Bor. գարբիէլ. — Ox. 2.
գարբիէլ. — Ox. 2, Bor. Ձե. ցնծայ. — Ox. 1. երբ ք՛ս ի դատաստան
դա: —

Թ.

71 Մեք գոհանամք յՈղորմածէն, թ'ի մեղաւորքս ո՞նց կու գը-
թայ,

Որ զանարժանս արժանացոյց, որ հանց գոհար ի շար կու
տայ:

Փառք փառաց թագաւորին, որ մեր մըտա'ցըս լոյս կու տայ,
Զինչ արեւու շողն ի ջըրին ի մէջ հոգոյս կու թըռուըռայ:

75 Ով որ թախսիր խելաց առնէ, թող անհոգ 'ի քուն չի կենայ,
Թէ չէ նա' գողըն մըտանէ եւ աւերէ գտունն ու գընայ:
Ո'չ երեկոյ, ո'չ մէջ գիշեր զայն մարդն իսկի ո'չ գիտենայ,
Տանուտէրըն արթուն պիտի, որ գողին ա'ւար նա չի տայ:

*

* *

71- Զե. մենք գոհանանք ողորմածէն, որ մեղաւորն յանց կու գըթայ.— Օx.
1, Օx. 2. Թէ ի.— Bor. Թէ.— Օx. 1, Օx. 2, Bor. ոնց.— Օx. 1. գըթա.—
Օx. 2. գթայ:—

72- Օx. 1. գաւհար.— Զե. գուհար գիտել է նայ.— Օx. 1, Օx. 2. ի շար
կու գայ.— Bor. գու գայ:—

73- Օx. 2, Զե. փառք.— Bor. փառք ի.— Օx. 2, Bor. Զե. մտացս.— Օx. 1.
մտացըս.— Զե. լուս:—

74- Օx. 1. զինչ արեւն ի շող.— Օx. 2, Bor. արեւի.— Օx. 2, Bor. Զե. ի
ջրին.— Զե. թըռւըռայ.— Օx. 2. թռւռայ:—

75- Օx. 1. Ով հողացեալ մարմին ունի.— Զե. ով որ գաւէ խելացնաւորն է
նայ թող անհոգ.— Օx. 2, Bor. արն է.— Օx. 2, Bor. Զե. չկենայ:—

76- Զե. Թէ չգայ գողն մտնէ.— Օx. 2. չէ գող մտանէ.— Bor. գողն.— ա-
ւիրէ.— Օx. 1. չունի եւ.— աւիրէ գիւր տունն.— Զե. տուն.— Օx. 2,
Bor. Զե. գնայ:—

77- Օx. 1, Օx. 2, Bor. Զե. ոչ.— ոչ.— Զե. յերեկ ու ոչ գիշեր, որ զան մարդն
չիմանայ.— Օx. 2, Bor. գիշերի.— չունին իսկի.— չգիտենայ:—

78- Օx. 1. տանուտէրն յարթուն.— Օx. 2, Bor. տանտէրն ի յարթուն.— Զե.
տանուտէրն.— Զե. ի գողէն.— չտայ նայ.— Օx. 1. աւեր.— Օx. 2,
Bor. չտայ:— Գ Զե. իբրեւ անմիջական շարունակութիւն ունի «Կանչեմ
ի մեղաց վերայ»... Տես էջ.— ԻԸ.Գ:

Ժ.

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն

ա ս ա ց ե ա լ

ԽՐԱՏ ՈԳԵՇԱՀ ՎԱՍՆ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԻ

ՇՆՈՒԹԵԱՆ ԵՒ ԱՐԲԵՑՈՂԱՑ:

4-4 || 4-4

5 Է՛ անաւրէն եւ անառակ երիտասարդ լըսէ զիմս դու.

Երբ ըզգըլո՛ւխը բանայիր, չքեզ ցոյց տայիր մէջ բողբոս,
Յեկեղեցին պիտէր բանալ խոստովանիլ Տեառն Աստուծոյ:

Երբ ըզճակա՛տդ ի վեր տայիր կըռուոյ ջանիւր հետ ամենոյ,
Քեզ հընազանդ պիտէր կենալ՝ յոտք անկանիւ ամէն մարդոյ:

10 Աչաւք նայ՝ իր ի կին սուտար՝ վանց շընութեան եւ ցանկալոյ,

Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16. Bodl. Libr. fol. 95b-100a:—

ՀՄՄՏ.— Ms. Arm. F. 21, Bodl. Lib. fol. 128a-134a.—

Brit. Mus. Ms. Or. 2622, fol. 146a-152b:—

Ձե՛՛. Երուսղէմի. No. 1070, (fol. ?):— Գ Ձե. Առանց վերնագրի եւ իբրեւ շարունակութիւն է կազմում «Այս է Համասփիւռ ծաղիկն» տաղի առաջին վեց տողի.— ԺԸ. Գ

1- Օx. 2. «Խրատ ողէչահ ասացեալ Ֆրկանն վ՛ս ցանկութե՛ն երիտասարդի չնութե՛ն».— Bor. «Խրատ ողէչահ ասացեալ: Ֆրկանն վ՛ս երիտասարսի եւ արբեցողաց».— Ձե. չունի որեւէ վերնագիր, բացի «Ֆրիկ» անունից.

5- Ձե. Է՞ անառակ եւ անաւրէն.— Bor. լսէ.— Ձե. տուն:—

6- Ձե. յերբ զգըլոխդ.— Bor., Օx. 1. զգըլոխը.— Օx. 1. բանաիր.— քեզ.— Օx. 2, Bor. Ձե. ցուց.— Օx. 1. տաիր.— Օx. 1, Օx. 2, Bor. բողբոս:—

7- Ձե. եկեղեցին.— Օx. 2, Ձե. Bor. խոստովանել.— Օx. 1, Bor., Օx. 2, Ձե. տ՛ն ա՛յ:—

8- Օx. 2, զճակատդ.— Ձե. յերբ ճակատդ.— Օx. 1. ըզճակատը.— Օx. 1. տաիր.— Օx. 2, Bor. կռուոյ.— Օx. 1. կըռուոյ.— Ձե. կովով յետ.— Bor. վ՛ս ամենոյ.— Օx. 2. վ՛ս ա՛միւրոյ:—

9- Օx. 2, Bor. հնազանդ.— Ձե. պիտի.— ոտք.— Օx. 1. անգանել:—

10- Օx. 1. նաիր.— Ձե. նայէր.— Օx. 1. վասըն.— Օx. 1, Օx. 2, Bor. Ձե. չնութե՛ն.— Օx. 1, Ձե. չունի եւ.— Օx. 1, Օx. 2, Ձե. ցանկա- նալոյ:—

Ժ.

Արդար և ուղիղ պիտէր նայել զինչ ի ծընաւղ հանց հաւատոյ:
Յորժամ ականջ դնէիր չարին կամ ըզբաղիր հետ կուսանոյ,
Աւետարան պիտէր լըսել կամ զԵսայեայ կամ Պաւղոսու:
Քիմքըդ թըխած կացել յերակ զամէն գարչ, պիղծ հոտո-
տելոյ:

- 15 Այն որ պիտէր քեզ հոտետել ի շիրիմաց խընկահոտոյ,
Աւրհնել, գովել, փառաւորել զՀայր եւ զՈրդին ընդ Սուրբ
Հոգոյ:
Երբ ի գետին դընիր զերեսդ վասըն կարեաց աղամորդոյ,
Զինքն Աստուծոյ պիտէր դընել՝ այն որ կարող էր Նա՛ տա-
լոյ:
Շրթթունքըդ ծուխ էր ժողովել, պաղչոտէիր հետ ամենոյ,
Քեզ համբուրել պիտէր յուսով ի նըշխարաց մարտիրոսու:

- 11- Ox. 1, 2b. *ուղիղ*. — Ox. 2. *ու ուղիղ*. — Bor. *ուղիղ*. — Ox. 1. *նայիլ*. — 2b. Bor. *ի ծնաւղ*. — Ox. 2. *ի ծնաւղաց*. — 2b. *վանց*. — Ox. *հաւա-տով*. —
- 12- Ox. 1. *չուսի* 12 եւ 13 *տողերը*. — Ox. 2, Bor. 2b. *զբաղիր*. — 2b. *կու-սանու*. — Ox. 2. *կուսանոյ*. —
- 13- Ox. 2, 2b. *լսել*. — Ox. 2, Bor. 2b. *զեսայեայ*. — *պաւղոսու* [= 2b. *պօղոսու*] . —
- 14- Ox. 1. *Քիմքըտ*. — Ox. 2, Bor. *քիմքը*. — 2b. *Գիմք տեառն է ի խաց կա-ցել*. — Bor. Ox. 2. *գխաց*. — Ox. 1. *կացեր*. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. *յե-րակ ի գարչ*. — Ox. 2. *հոտոտալու*. —
- 15- Ox. 2, Bor. *Զայն*. — 2b. *դան*. — Ox. 2, Bor. *ի շիրտմաց*. — 2b. *ի բիկ-ուանն խունկաց հոտու*. —
- 16- Ox. 2, Bor. *չուսիմ այս տողը*. — Ox. 1, 2b. *ա՜հել*. — *զհայր*. — *զորդին ս՛բ հոգոյ*. —
- 17- 2b. *Երբ որ*. Ox 1. *դը՛նէիր*. — Ox. 2. *դնիր*. — Bor. *դնէիր*. — 2b. *դնէր*. — Bor. *զերեստ*. — *վ՛ս*. — Ox. 2. *վասն*. — Ox. 2. *աղամ որդոյ*. — 2b. *վասն նըկարեց աղամորդու*. —
- 18- Ox. 1. *ինքդ*. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2b. *ա՜յ*. — *դնել*. — 2b. *այն կարողն էր նայ տալու*. —
- 19- Ox. 2, Bor. 2b. *չրթունքը*. — 2b. *ցոփ էր սուտտել*. — Ox. 2. *ցուխ*. — Ox. 2, Bor. *պաղչոտայիր*. — 2b. *պաղչոտ էիր ամեն ժամու*. —
- 20- 2b. *զոր համբուրել պիտէիր*. — *ի նշխարացն*. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. *ի նշխարաց*. —

Ժ.

- Դու զատամունքդ կըրճտէիր զինչ նենգաւոր, հարբած ուղ-
տոյ,
Քաղցըր պիտէր զինքդ բանալ՝ անուշ խաւսել հետ սիրելոյ:
Զլեզուդ մըխել ես չար ու սուր, չես ձանձրանալ յիշոց տալոյ,
Փառաբանող ստեղծած է դա՝ զտիւ եւ զգիշեր զառաւաւտոյ:
25 Բերանդդ պի՛ղծ է ու զագիր ի յամենայն պիղծ ուտելոյ,
Պիտէր իւրմովդ ճաշակ իր սուրբ յարենէ եւ մարմընոյ:
Զխռոչակդդ լայն ես դու բացեր՝ զհարամն անհոգ ի կուլ տա-
լոյ,
Կարաւտ պիտէր զինքդ պահել յամէն պտղոյ և ի պահս
կալոյ:
Լանջացդ անուշ դայր քո յերակ ձեռն կընոջ անաւրինոյ,
30 Զոր նարաւտիւ էր սընուցած, խաչըն՝ նըչան էր տէրունոյ:
Բազուկդդ հա՛ստ է եւ յաղթող, վասըն կըռուոյ եւ ծեծելոյ,

21. Զե. զատամունքըս կըրճտէիր. — Ox. 2. կըճտէիր. — Ox. 1, Bor.
կըճտէիր. — Ox. 1. ուղտու: —
22. Ox. 2, Զե. քաղցր. — Ox. 2. զինքս. — Bor. Զե. զինքդ. — Ox. 2, Bor.
Զե. բանալ. ծիծաղելով դէմ սիրելոյ [= Զե. սիրելու]: —
23. Ox. 2, Bor. լեզուդ սրել. — Զե. մխել. — չի. — յիշունց. — Ox. 1, Bor.
յիշոնց. — Ox. 2, Զե. տալու: —
24. Զե. ստեղծուած է դայ [= Ox. 2, Bor.]. — Զե. տիւ ու գիշեր առաւ-
տու. — Ox. 2. գիշեր. — Bor. զառաւաւտոյ: —
25. Ox. 2, Զե. բերանդ. — Ox. 2, Bor. պեղծ. — Զե. է եւ. — Ox. 1. ի ա՛մ. —
Ox. 2, Bor. ի յ՛ամ. — Bor., Ox. 2. պեղծ. — Ox. 1. Զե. ուտելու: —
26. Ox. 2, Bor. յիւրմովդ. — Զե. սիրովդ. — Ox. 1. Զե. ճաշակել. — Ox. 1,
Ox. 2, Bor. Զե. ս՛բ. — Ox. 2, չունի եւ. — Ox. 2. մարմընու. — Զե. ի
մարմնոյ: —
27. Ox. 1. Զհռոչակդդ. — Ox. 2, Bor. Զխռոչակդ. — Զե. լան. — Ox. 2,
Bor., Զե. բացել. — Bor. զհարամանըն. — Ox. 1, Ox. 2. զհարաման. —
Զե. զհարամն հոգի [ի] կուլ տալու [= Bor., Ox. 1]: —
28. Ox. 2, Bor. զինքդ. — Զե. զինքն. — ամէն պտղոց. — Ox. 2. պտղոց ի. —
Bor. պտղոյ. — Bor. Զե. ի պաս: —
29. Ox. 1, Զե. լանջացդ. — Զե. երակ. — Ox. 2, Զե. ձեռն. — Ox. 1, Ox. 2,
Bor. կնոջ. — Ox. 2, Bor. անաւրինու. — Զե. անաւրէնու: —
30. Ox. 1. զօր. — Զե. նարաւտի. — Ox. 2, Bor. սնուցած. — Զե. խաչ. —
Ox. 2, Bor. խաչն. — Զե. նչան էր տէրն իւրոյ. — Ox. 1. ա՛րունոյ: —
31. Զե. բազուկդ. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. էր. — Զե. վասն կովոյ. — Bor. վ՛ս
կուլ. — Ox. 2, վասն կռուոյ. — Ox. 1. կըռուոյ: —

Ժ.

Ձայն, որ պիտէր քեզ տարածել յերկինս ի վեր խընդըրուածոյ:

Ձեռներդ պիղծ եւ անմաքուր յաղտեղութեանց և ի զրկելոյ,

Ձինքըն ի գործ պիտէ՞ր պահել կամ երեսիդ խաչ հանելոյ:

35 Սիրտըդ լըցած է նենգութեամբ՝ զերդ գազանի, զինչ ըզգայ-
լոյ,

Ձինքդ ողորմած պիտէր պահել դէմ աղքատաց եւ որբերոյ:

Միտքդ ու հոգիդ է խաւարել ի յաշխարհի սուտ բաներոյ,

Ձինքդ պայծառ պիտէր պահել՝ տաճար մաքրել Տեառն
Աստուծոյ:

Ստամոքդ արձակ ես դու զուգել՝ զինչ ըզձիու կամ ըղջորոյ,

40 Պարկեչտութեամբ պիտէր կենալ, սակաւ ուտել ի կե-
րակրոյ:

Մարմինըդ դեր է եւ քընքուչ՝ հեշտ եւ անուշ զինքդ պահելոյ,

32- Ձե. չումի որ. — Bor. պիտեր. — Ձե. երկինքն ի վեր յանց խնդրելու. —
Ox. 2, Bor. յերկինքն ի վեր վանց խնդրելոյ: —

33- Ox. 1. Ձեռքդ պիղծ է. — Ox. 2, Bor. Ձե. Ձեռներդ. — Ox. 2. է
պիղծ. — Bor. պե[ղ]ծ. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. յաղտեղութեանց. — Ձե.
աղտեղութեանց ու զերկելու. — Ox. 2. ու ի. — Ox. 1. զրկելոյ: —

34- Ox. 2, Bor. Ձե. զինքդ. — Ox. 1. զինքդ ի գործ պիտէր. — Ox. 2. չու-
մի պահել. — Ձե. երեսի ի հանելու. — Ox. 1. կնքելոյ: —

35- Ձե. լցեալ է չարութեամբ. — Ox. 2. լցեց է. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. նեն-
գութ. — Ox. 1. քան ըզգալոյ եւ զառիւծոյ. — Ձե. լերդ գազան. —
Bor. զգալու. — Ox. 2, Ձե. զգալու: —

36- Ox. 1. ինքդ. — լինել. — Ձե. դեմ. — Bor. որբերու. — Ox. 2. որբոց: —

37- Ox. 2, Bor. Ձե. էր. — Ox. 2, Bor. հետ. — Ձե. յետ աշխարհս. — Bor.,
Ox. 2. բաներու: —

38- Ox. 2, Bor. Ձե. Ձինքդ. — Ձե. պիտէր պայծառ. — զինքդ ա՛յ [= Ox 1,
Ox. 2, Bor.] —:

39- Ox. 2. գտամոքսդ. — Ձե. ստամաւքդ. — դու բացել. — զջորոյ եւ կամ
ձիոյ. — Ox. 2. զձիոյ եւ ըղջորոյ. — Bor. զջորու: —

40- Ox. 1, Ox. 2, Bor. Ձե. պարկեչտութ. — Ox. 2. պահել. կենալ. —
Ox. 2, Bor. Ձե. ուտել զինքդ [= Ձե. զինքն] ի չափու [= Bor. չափոյ]: —

41- Ձե. Bor. Մարմինդ. Ox. 1, Ox. 2, Bor. հեշտ. — Ox. 1, Ox. 2. էր. —
Bor. եր. — Bor., Ox. 1, Ox. 2. Ձե. քնքուչ. — Ձե. զինքն. — Ox. 2. պա-
հելու: —

Ժ.

- Ձարչարանաւք պիտէր պահել՝ ոռճիկ չառնել որդըններու։
Մէջքըդ գըճել ի չար գործոց պառնկութեամբ խառնակելոյ,
Ձոր խոնարհել պիտէր յաղաւթս եւ ի բարիս սերմանելոյ։
45 Ծընկներդ խոց կացել համակ ի հետ մեղաց շատ դատելոյ,
Ծընրով պիտէր զինքըդ տեսել մէջ գիշերաց աղաւթելոյ,
Կոշկոճելով խիստ չարչարել եւ վարձս առնուլ ի յԱստուծոյ։
Յաւժարութեամբ երթ իր ոտիւքդ վանց դողութեան եւ ցանկալոյ,
Ձոր քեզ բոկոտ պիտէր վազել՝ վասըն մեղացըդ քաւելոյ։
50 Ոսկով հանդերձ ես դու հագել ի հրապարակ պարծենալոյ,
Ձոր քեզ սեւաւք պիտէր կենալ, որ զըրկեցար յանճառ լուսոյ։
Մորուաւքըդ մարդ ես կատարեալ, խելքըդ պակաս քան զերեսիս,

-
- 42- Ox. 2, Bor. 26. Հալածանաւք պիտէր [= Ox. 2, Bor. զինքդ պիտէր] — 26. զոռճիկ — Ox. 2, Bor. 26. չանել — 26. որթըններու։—
43- Bor. Մէջքըդ — Ox. 2. մէջքդ — ճգնել — 26. Մէջքդ է ճգել — Ox. 1. պոռնկութեամբ — Ox. 2, Bor. 26. պոռնկութեամբ —
44- Ox. 1, Ox. 2, Bor. չունիմ այս տողը — 26. աղաւթս։—
45- Ox. 1. Ծընգներդ ամեն է խոց կացել — 26. Ծընկներդ է խոց կացել երակ — Ox. 2. Ծնկներդ խոց կացել [= Bor. կացեր] — Bor. ի հետ — 26. ի յետ։—
46- Ox. 2. Ծնրով — 26. ծունդրով — Ox. 2, Bor. 26. զինքդ — Ox. 1. զեռել — 26. առնել — աղօթելոյ։—
47- Ox. 2, Bor. չունիմ այս տողը — Ox. 1. 26. ի յա՛յ։—
48- Ox. 1, Ox. 2, Bor. 26. Յաւժարութեամբ — 26. ուսօք — Ox. 2, Bor. աւտաւք — Ox. 1. ի գողութի ցանգանալոյ — Ox. 2, Bor. գողութե եւ ցանկալու — 26. եւ սպանելու։—
49- Bor., Ox. 2. բոպիկ — 26. բոբիկ — Bor. պիտեր — 26. կենալ — Bor., Ox. 2. վասն մեղացդ քաւելու։—
50- Ox. 1. հանգել, ի հրապարակ[ի]։—
51- Ox. 2. պիտէր սեւաւք — 26. սէվաւք — Bor. 26. զըրկեցար — Ox. 2, 26. անճառ լուսոյն [= 26. լուսու]։—
52- Ox. 1. Մուրաւքըդ — Ox. 2, Bor. 26. Մեղաւքդ [= Bor. Մեղաւքըդ] — Ox. 2. կատարել — Bor. խելքդ պակակ — զերեսիս — Ox. 2. երեսիս — զերեսիս։—
53- 26. գերդ — Bor. չունի գերդ — Ox. 1, Ox. 2, Bor. 26. քննող — Bor., Ox. 2. զենու — 26. զինու։—

Ժ.

Զինչ անասունն ես դու վարեւ, չես դու քըննող շահու, գե-
նոյ:

Թափէ զգինիդ եւ լըրջացիր եւ իմացիր զաւր տանջելոյ,

55 Գեմ քան ըզտուր եւ առ չընչոյ՝ մահն է ի մաւտ աղամորդոյ:
Զաւր հանապազ դու կաս ի քուն՝ չես ի ասել թաւր կայ գա-
լոյ,

Դու զայն ատենն ես մոռացել, որ շատ հաշիւ կայ քեզ տա-
լոյ:

Յորժամ գոչէ փողն ահագին քեզ ելանել պիտի հողոյ,

Հանց հառաչես դառն ու դըժար, զինչ որոտումն ելնէ յամ-
պոյ:

60 Հայիս ի յաջ կոյս եւ ի ձախ, դուռըն չունիս իսկի բարոյ,

Երբ հանդիպիս սառնամանեաց՝ հանց սարսափիս զինչ ի
դիւոյ:

Ասես եղո՛ւկ հազար բերան, հիմիկ չէ ժամ փոշիմնելոյ,

54- OX. 1. Զե. լըջացիր. — OX. 2, Bor. լընջացիր. — OX. 2, Bor. Զե. յի-
մացիր: —

55- OX. 1. Զի քան. — եւ առ չնջոյ. — Զե. գէմ. — OX. 2. չընջու. — Bor.
չնջոյ. — Զե. առընջին. մահն ի մաւտ է աղամորդու. — OX. 2. է մաւտ: —

56- OX. 2, Bor. Դու զաւրն ի բունըդ [= OX. 2, բուն] կաս ի քուն. — Զե.
Դու զաւրն ի բուն հաւտ կաս. — OX. 1. չես ասիլ. — Զե. չես խալսիլ
թուր. — OX. 1. կա. — OX. 2. գալու: —

57- OX. 2, Bor. որ քեզ հաշիւ լինի տալու. — Զե. որ քո հաշիւն հինի [= լի-
նի] տալու: —

58- OX. 2. գոչէ. — Bor., OX. 2. պիտի ելնել քեզ. — OX. 2. ի հողու. — Զե.
պիտի առնէ քեզ ի հողոյ [= Bor.]: —

59- Զե. տառջես. — OX. 2, Bor. հառաչել. — OX. 2, Bor. Զե. դժար. —
OX. 1. յամբոյ. — OX. 2. ամպո՛ւ. — Զե. ամբոյ: —

60- Զե. նստիս ի յաջ գէմ եւ ահագ. — OX. 2, Bor. դեհ ու ձախու [= Bor.
ի ձախու]. — OX. 2, Bor. Զե. դուռն. — Զե. չունես. — Bor., OX. 2.
բարու: —

61- Bor. սառնամանեց. — Bor., OX. 2, Զե. ի դիւու: —

62- Զե. Այլ ես. — OX. 1. յիմիկ. — փոշիմնելոյ. — OX. 2. փոշիմնելու. —
Զե. փոշիմնալու: —

Ժ.

- Թափես յաչացդ արեան վըտակ, վա՛յ տաս աւուրն ծընա-
նելոյ:
Հանց հարկանես զատմունքդ յիրար՝ զինչ ելանէ ձայն կար-
կըտոյ,
65 Մութն ու խաւարն է քեզ պատել՝ զահն է առել անչէջ հըրոյ:
Հեղու բոլոր մարմինդ ամէն, զինչ որ հալի մոմն ի հըրոյ,
Յիշես ըզմե՛ղքըն քո զամէն՝ ճար չունենաս կաշառ տալոյ:
Մընաս ողորմ եւ լացուցած՝ տարակուսած թ՛ի՞նչ կայ գալոյ,
Գայ Թագաւորն թագաւորաց եւ հատուցումն առնէ գործոյ:
70 Չարարարին չար տայ փոխան՝ ճար չունենաս գերծանելոյ:
Պապանձի ճա՛րտար քո լեզուդ՝ գըլխակորիս զինչ ըզգայլոյ:
Գաղտուկ նայիս աչուերդ ի դուրս, թէ յո՞ր տեղիք եմ գը-
նալոյ,

- 63- Bor. աչացդ. — 2Ե. աչիչդ. — Bor., Ox. 2. վտակ. — Ox. 1, Ox. 2,
Bor. 2Ե. տայ. — Ox. 1. աւուրն ծնանելոյ [= Bor]. — 2Ե. ծնանե-
լոյ. — Ox. 2. ծնանելու: —
64- 2Ե. արկանես. — Ox. 1, Bor. զատմունքդ. — Ox. 2. ըզատմունքդ. —
2Ե. իրար. — կարկտու. — Bor. կարկտոյ. — Ox. 2. կարկըտու: —
65- 2Ե. մութն ի խաւարին ի պատել. — Bor., Ox. 2. խաւարն [= Ox. 2,
խաւար] լինի պատել. — Ox. 2. ահն. — Bor. ահն է պատել. — 2Ե. ահ
է առել. — հրու. — Bor. հրոյ: —
66- 2Ե. այրի. — ի հրու. — Bor. հրոյ: —
67- Ox. 2, 2Ե. զմեղքդ. — Bor. զմեղքն. — Ox. 2. ամէնն. — Bor. շունե-
նաս. — 2Ե. գերծանելու. — Ox. 2, Bor. տալու: —
68- Ox. 1. Դառն եւ տըխուր դիմաւք մընաս. — Ox. 1, 2Ե. Մնաս. — Bor.
գնաս. — 2Ե. լացուած. — Ox. 1. տարեկուսած թինչ կա գալու. — Bor.
տարեկուսաց թէ զինչ. — Ox. 2. թէ ինչ. — 2Ե. տարայկուսած ինչ. —
գալու: —
69- Ox. 2, 2Ե. Թագաւորն. — Bor. Թ՛գը Թ՛գաւորաց. — Ox. 1. Թագաւոր. —
Ox. 2. գործու. — 2Ե. առնէ բարու: —
70- Ox. 2. Չար արարին. — 2Ե. Չարին զչարն տայ. — Bor. փողան. — Ox. 1,
Ox. 2, Bor. չունենա՛. — Ox. 1. գերծանելու: —
71- Ox. 2, Bor. 2Ե. պապանձեցաւ խաւսող [= Bor., խաւսաւդ] լեզուդ,
գլուխդ ի կոր. — Bor. զգայլու. — Ox. 2. ըսգայլու. — 2Ե. զգողոյ: —
72- Ox. 1. նախ. — 2Ե. Գաղտ կու նայիս. — Ox. 1, 2Ե. յաչերդ. — Ox. 1.
յաչերուդ. — Bor. յաչուերս. — Ox. 1, 2Ե. ի դուս. — Ox. 1, Ox. 2,
Bor. յոր. — 2Ե. որ. — Ox. 1, Ox. 2. գնալու: —

Ժ.

Տեսնուա ըզհո'ւրըն բորբոքեալ, մեղաց որդո'ւնքըն ի հաշու:
Կ'ասեն թէ՝ «Ե՞րբ գայ մեր ծնաւդն, որ մեք ուտենք անուշ
խաշու.

75 Գլուխն է գեր, ոտքըն փափուկ, անդամքն աղէկ է խորվե-
լու»:

Սիրտն ու սակատն եւ փորոտին թանձր է պատել գեր ճըրագու,
Բըտած հաւով է սընուցած, անուշ գինի տայր խմելու:

Զմարմինն անուշ բըտէր յերակ, չունէր կասկած ի հաւս գա-
լու.

Աղքատըն գայր մերկ ու քաղցած՝ չը տայր բաժին իսկի հո-
գու:

80 Ասէր անմահ մընամ՝ զամէն գանձ ու կումա'շս ինձ մընալու,
Մահըն հասաւ յանկարծակի՝ զիւր ժողովածն եթող այլու:
Խիստ փոշիման ի վայր մընաց, պաշար չունէր հետ տանելու,

73- OX. 2, Bor. 2b. Տեսնուլ զհուրն. — OX. 2, Bor. բորբոքել. — 2b. որ-
թունք են. — OX. 1, OX. 2, Bor. որդունքն են ի յաշու: —

74- 2b. չունի այս տողը: — OX. 2, Bor. կու ասեն. — OX. 1. գա' — մեք. —
Bor. անուշ խաշոյ: —

75- OX. 1, OX. 2, Bor. 2b. գլուխն. — Bor. 2b. ոտնէ. — OX. 2, ոտքն է. —
OX. 1. անդամն. — 2b. աղակ. — խորովելու. — OX. 2. խորուելոյ. —
Bor. խորվելոյ: —

76- OX. 1. Սիրտ. — 2b. Սի[ր]տն. — Bor., OX. 2, 2b. ու փորոտուն. —
Bor., OX. 2. ճրագուն. — 2b. զերդ ճրագոյ: —

77- OX. 2, Bor. բտած. — 2b. Փուրս այս քաւով էր սընուցած. — OX. 2,
OX. 2, Bor. անուցած. — OX. 1. անոյշ. — OX. 2. խմելու. — Bor. խմե-
լոյ: —

78- OX. 2. Զ[մ]արմինն. — Bor. Զմարմինդ. — OX. 2. փտէր. — Bor. փտեր. —
OX. 1. յայս տեղս. —

79- OX. 2, Bor. 2b. աղքատն. — 2b. գար. — Bor., OX. 2. եւ. — OX. 1.
Բաժին չը տայր. — OX. 2, Bor. բաժին չտայր. — 2b. չը տար. — 2b. չը
տար. — ըսկիհ ոգւոյ. — OX. 2, Bor. հոգոյ: —

80- OX. 1. [Ա]սէր. — Bor. Ասեր. — OX. 2, Bor. մնամ. — OX. 1, OX. 2, 2b.
գանձս. — OX. 1. կուլաս ինձ. — OX. 2. ղումաշ. — 2b. ղումաշս. —
Bor. կումաշ. — OX. 1, OX. 2, Bor. 2b. մնալու: —

81- OX. 2, Bor. 2b. մահն. — OX. 1. այլոց. — 2b. այլոյ: —

82- 2b. մնած. — OX. 2. մնաց. — չունի — «պաշար չունէր հետ տանելու» —
2b. յետ տանելոյ: —

Ժ.

- Աւա՛ղ, ասաց, հազար բերան «Ակըն չուն՛ի հանց լինելու»:
Ֆրերի՛կ, զարթիր ի խոր քընոյդ՝ եարաղ արա քեզ գընալու,
85 Ժանգոտ պըղինձ ենք հաւասար, ներքեւ հողին ենք փըտելու:
Զայս փողըս տանք՝ ոսկի առնունք եւ Աստուծոյ տանք ի շա-
հու,
Տանք անցաւոր՝ առնունք անոնց, թէ մեք ունինք ակըն բա-
րոյ:
Մեղաց ըզսուգն ի հաւս պահենք, որ դադարենք անդ ի լալոյ,
Յայս տեղըս տանք հոգու բաժին, որ հասանինք անանց լու-
սոյ:
90 Ով որ կարդայ յայս խըրատէս, թո՛ղ յետ բանայ զականջ հո-
գոյ,
Ոսկով գըրէ ի մէջ սըրտին, զայս բանս յերակ ի միտ առնու:
Եւ զանարժան Ֆրերիկ ծառայս արժան արէք զիս յիշելոյ,
Որ դուք յիշիք առհասարակ, յորժամ գոչէ փողըն Բարոյ:

- 83- Ox. 2, Bor. ավաղ.— 2b. Աւախ.— .ակն չունիս յանց լնելու.— Ox., Bor. ակն.— Bor. լինելոյ:—
84- 2b. Ֆրիկ զարթիր ի քնոյ մեղաց ճանպախ որդէ քեզ գնալու.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. Ֆրիկ.— Ox. 1. քնոյ.— Ox. 2. քնուդ.— Bor. քնոյդ.— Ox. 1, Bor. արաղ արայ.— Ox. 1. գնալոյ:—
85- Ox. 2, 2b. Ժանկոտ.— Ox. 1, Bor. էնք.— 2b. հողինս.— Ox. 1. եմք.— Bor. մեք.— Ox. 2, Bor. փտելու.— 2b. փթելոյ.— Ox. 1. փըտելոյ:—
86- 2b. Զաս.— Ox. 2, Bor. փողս.— 2b. առնումք.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2b. ա՛յ:—
87- Ox. 1. մենք.— Ox. 2, Bor. 2b. ակն:—
88- Ox. 1. Ըզմեղաց սուգն ասդէն պահէնք.— Ox. 2, Bor. զսուգն.— 2b. սուգն.— Bor., Ox. 2. դադարինք հաւն.— Ox. 1, Bor. լալու:—
89- Ox. 2. Յայստեղս.— Ox. 2, Bor. 2b. ի տեղս.— Ox. 2. լուսոյն.— 2b. բարոյ:—
90- Ox. 1. կարդա.— Ox. 2, Bor. իմ խրատիս.— 2b. այս խրատէս [= Ox. 1]. Ox. 1. բանա՛ղ ակըն.— Bor. զականջն.— Ox. 2. հոգւոյ:—
91- Ox. 1. եւ զայս գրէ.— Ox. 2, Bor. 2b. գրէ.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2b. սրտին.— Ox. 1. յերակ զայս բանս.— Ox. 2. բան.— 2b. երակ:—
92- Ox. 2. Bor. 2b. Ես անարժան.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2b- Ֆրիկ.— Ox. 2, Bor. աժնիկ առնէք [= 2b.] :—
93- Ox. 1, Bor. յիշէք.— Ox. 2. յիշուիք.— 2b. յիշուէք.— Ox. 2, Bor. 2b. փողն:—

Ժ.

- 95 Լըսէք ըզձայնն երանաւէտ, «եկայք առ իս որդիք լուսոյ»,
Խառնիք ի դասն աջակողմեան, տաք աւրհնութիւն Տեառն
Աստուծոյ:
Երրորդութեան երկըրպագեմք Հաւր եւ Որդոյ եւ Սուրբ Հո-
գոյ,
Եւ փառըս տամք երից անձինդ անբաժանե'լի համագոյ:
Դու ես Աստուած յաւիտենից՝ զիս Քո տեսոյդ արժանացո,
Փառք փառաց Թագաւորիդ, որ ես բազմեալ յաթոռ լուսոյ:
100 Ոչ զիմ անունըս խափանէ՝ զիւրըն գըրէ պարծենալոյ,
Յաստէնս չառնէ ինք թողութիւն, անդէն զըրկի ինքն ի
բարոյ:

*

* *

- 94- Ox. 1, Ox. 2, 2b. լսէք.— Bor. Ասէք.— Ox. 2, Bor. 2b. զձայն.—
Bor. երանաւետ.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2b. եկայք. [չալեբտ չունիմ]:—
95- Bor. 2b. Ox. 2. ի դասս երկնաւորաց.— Ox. 2, Bor. տայք զոհութի
փառք ա'յ.— 2b. տուք.— Ox. 1, 2b. ա'հութ ա'ն ա'յ.—
96- Ox. 1. երրորդութեդ.— Ox. 2, Bor. երրորդութե երկըրպագէք.—
2b. երկըրպագէք.— Ox. 1. երկըրպագեմք.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2b.
Հաւր եւ որդոյ եւ ս'բ հոգոյ [= Bor. հոգոյն]:—
97- Ox. 2, Bor. 2b. չունիմ այս տողը:—
98- Ox. 2, Bor. 2b. ա'ծ. եւ կենդանի [= 2b. միշտ կենդանի].— Ox. 1,
ա'ծ.— 2b. տեսուդ արժանացու:—
99- Ox. 2, Bor. 2b. փառք.— Ox. 2, 2b. Թագաւորին.— Bor. Թ'գրին.—
2b. որ է բազմել ի սեռ լուսոյ.— Bor. բազմել.— Bor., Ox. 2. ի սեղան:—
100- 2b. անունս.— Bor. խաբանէ.— Ox. 2, Bor. զիւրն.— 2b. զինքն իւր
գըրէ:— Ox. 2. պարծենալու:—
101- Ox. 1. ոչ գտանէ թողութի.— Bor., Ox. 2. ինքն թողութի.— 2b.
չունի թողութիւն.— Ox. 2, Bor. 2b. զրկի.— Ox. 1, 2b. ի լուսոյ.—
Ox. 2. ի բարու:—

- 5 Երբ քեզ խըրատն էր պատրաստած,
 Սիրով ստեղծեալ անդ էր դըրած,
 Լուսոյ զգեստով էր զարդարեալ,
 Պըսակ լուսոյ էր քեզ զուգած.
 10 Ջանանց բարին էր յաջողել,
 Անմահ աշխարհն էր քեզ տուած,
 Սերովբէիւք պարիսպ ածեալ,
 Մէկ պատուիրան էր քեզ գըրած:
 15 Կե՛ր դու յամէն պըտողոյ, Աղամ,
 Ջարդ ի մէկէն, որ չէ հրամած,
 Երբ ի հողոյ էր զքեզ զուգել,
 Դու ո՞նց կամիր լինել Աստուած:
 20 Երբ քո ստեղծաւորն էր խոնարհել,
 Ոտնաձայնիւ առ քեզ եկած,
 Դու յամաւթոյն իր փախուցեալ,
 Եւ թըղենեաւն էիր ծածկած:
 25 Տէրըն ձայնիւ առ քեզ գոչեաց,
 «Աղամ, Աղամ, ո՞ւր ես թագած».
 Քեզ ո՞վ եղեւ առիթ բանիդ,
 Դու ո՞նց հանիր զպատճառն յԱստուած:
 30 Կինըդ, որ տուիր դու իր ստեղծեալ,
 Այսոր համար եմ աքսորած.
 Քեզնով եղեւ երկիր պագեալ,

Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16. Bold. Lib. fol. 100a-107a:—

Ֆրէկի այս տաղը պահուած է միոհայն այս ԶՈ-ի մէջ, միւս բազմաթիւ ԶՈ-ներէից եւ ոչ մէկն ունի որեւէ փոփոխակ:—

3- վասն հ[ողոյ]:— 4- խրատն:— 5- անդիր:— 7- պսակ:— 9 - տըւած:— 11- գրած:—

12- կեր:— պըտողոյ աղամ:— 15- ոնց:— ա՛ծ:— 16- քու:— 18- իր:— 19- թըղե- նաւն:—

20- Տէրըն:— 21- աղամ. աղամ ուր ես թագած:— 22- ով:— 23- ոնց:— յա՛ծ:—

24- իր ստեղծել:— 30- խաբէ՛լ:— 33- էր:— 34- լսել:— 36 ոչ. -ոչ:— 37- թե- ւովս:—

ԺԱ.

- Գիտեմ չէիր որդի մեղաց:
Դու հակառակ եղար բարին,
Ի քո կողէդ ես դու խոցած.
30 Դաւաճանիւ ես դու խաբեալ,
Յանանց լուսոյն ես դու զըրկած:
Գընա՛ դու կեր հաց դատելով,
Փուշն ու տատասկն է քեզ բուսած.
Քեզ յարծըւէն պիտէր լըսել,
35 Ձինչ կու խաւսէ ի քո դիմաց:
Թէ ո՛չ փայտով, ո՛չ երկաթով,
Ես իմ թելովս եմ ըսպանած.
Ես անառակ որդի կորած,
Ձհայրենակա՛նքն եմ վատնած:
40 Յաւտար աշխարհ եմ վըտարած,
Խաշն արածել ի յոչ կամաց.
Պուտ եմ կերել հացի փոխան,
Ձայն, որ խողիցն էր նա՛ կերած:
Ըզսըրբութիւն ես տուի շանց,
Ըզմարգարիտն արկի խողաց,
Բեր դու մէկ աւր զխելքդ ի վերայ,
Թ՛ է՞ր կու կենամ ես աստ սոված:
Թէպէտ որ չեմ որդի կացել,
Երթամ առ Հա՛յրըն իմ գըթած.
50 Անկանիմ յո՛տքըն լալազին,
Ձեմ արժանի որդի կոչած:
Ես եմ վաղեց եղեալ կոխան,
Քեզ՝ Հայր, մեղայ, Դու իմ Աստուած.
Ձայս սովըս հան յիսնէ հացիւ,
55 Ես վարձկանի մի համարած:
Ձ՛Քո գանձատո՛ւնըդ բաց ի յետ,
Ագո՛ զհանդերձն վաղուց կարած.
Որ ես հագնեմ ուրախութեամբ,
Վըստահ կոխեմ ով զիս խայթեաց:

39- Ձհայրենականն եմ վատընած :- 41- խաղն :- 43- խոցիզն :-

44- Ըզսըրբութիւն :- տըւի :- 47 թէրկու :- 49- հայրըն :- 50- անգանիմ յոտ-
քըն :-

53- քեզ հայր մեղայ դու իմ ա՛ծ :- 56- գանձատուըն :- 57- ագո՛յ :-

59- խայծեաց :- 63- Ուրախութ՛ք ընգալ :-

ԺԱ.

- 60 Տուր մատանի աջոյ ձեռինս,
Որ գիտենամ թէ եմ սիրած,
Զենէ ինձ զե'զըն պարարակ,
Ուրախութեամբ ընկալ եւ ած,
Պարաւք, թըմբկաւք սիրոյ սեղան:
65 Մի' բարկանալ ինձ ի սըրտաց,
Առ ժամըս չէ երէցն ի տան,
Գիտեմ որ դայ ի սիրտ ելած:
Գիտեմ վաղեց էի մեռեալ,
Ժամանակաց յաչից վարած.
70 Խիստ սովամահ էի բեկեալ,
Բըրդեա' ըզհաց, զի եմ քաղցած:
Յաւետարանն կայ դըրած,
Զինչ որ քեզ կայ՝ տո'ւր աղքատաց.
Տէրըն Քրիստոս առակ ասաց,
75 «Հացի փոխան քար չէ պահած,
Եւ ո'չ ձրկանն աւճ տապակեալ»:
Գիտեմ չեկիր վասն առողջաց,
Ես եմ եկել վասն հիւանդին,
Ո՞վ կու բաղխէ, որ չէ բացած:
80 Կամ ո՞վ հայցեց, որ չէ գըտել,
Դու, Տէ'ր, գըթած ես ւ ողորմած.
Յերիքովի անցն եմ անկեալ,
Յափըշտակեալ յաւազակաց:
Զեռն եմ ընկել ի սպանողաց,
85 Եւ կիսամահ ես կամ անկած,
Ծերքըն տեսան եւ զանց արին,
Երեկ Բըժիշկն եւ յիս գըթաց:
Ի յուսն հառ զինչ իւր զաւակ,

65- մի. — ինձի սրտաց:— 66- էրէցն ի տուն:— 67- դա:— 70- բեկել:— 71- բըրդեայ:—

72- կա'գրած:— 73- կա' տուր:— 74- տ'րըն ք'ս:— 75- հացի:— 76- ոչ. — տա- պակեալ:—

77- վասըն:— 78- վասըն:— 79- ով կու բախէ:— 80- ով:— 81- դու տ'ր. — ողոր- մած:—

82- յանցն եմ անգել:—

84- ընդել. — սպաննողաց:— 85- անգած:— 87- բժիշկըն:— 92- ջրով:— 93- գին[ի]:—

ԺԱ.

90 Տարաւ ի յիւր պանդոկն էած,
Անդ ինձ տեղիք էր պատրաստած:

Զիմ շարաւով խոցըս փըտած
Բըժըշկական ջըրով մաքրեաց.

95 Զէթ եւ գինի էր անդ պահած,
Հսպեղանեաւք զիս պատատեաց,
Ինձ մըխիթար բան մի ասաց:

«Զքեզ ո՛չ կամիմ մեղաւք մեռած,
Այլ ըզքո կեա՛լն ապաշխարած,
Ե՛ս ի խընդիր մոլորելոց,
Եկա՛յք առ իս որք աշխատած,

100 Եւ բեռնաւորք արհամարհեալ,
Զձեզ հանգուցից ես յիմ կամաց,
Արժան առնեմ ըզձեզ փառաց,
Թեթեւ բեռին ծանըր լըծաց»:

105 Տո՛ւր ջերմեռանդ ինձ արտասուս,
Զինչ Մարեմանըն Սիմոնեանց,
Յերես անկեալ ես պաղատիմ՝
Թող զպարտիս բիւր քանքարաց:

Տո՛ւր ինձ ըզձայնն ազատարար,
Եթէ ազատ ես ի մեղաց.
110 Զըզեա՛ առ իս զաջ կեցուցիչ
Եւ զիս սրբեա՛յ յաղտոյ մեղաց:

Մաքրեա՛ զբորոտ կեղաւք լըցեալս,
Խաղաւարտեալ ժահահոտած.
Կեանգնեա՛ եւ զիս ի մահ մաւտեալս,

115 Զինչ Սիմոնի զոքանչ ցաւած:
Յուսով առ Քեզ զիս վերածեա՛,
Եւ կերակրեա՛ սուրբ եւ մաքրած.
Փըրկեա՛ եւ յայս դաւաճանէս՝

Դառն եւ գըժնիկ յայսու զիւաց:

94- ըսպեղանաւք :- 95- միսիթար :- 96- Զքեզ ոչ :- 97- զքո կեալ նա՛ ապաշխարած :-

98- Ես եմ խնդիր :- 99- եկայք :- 103- լըծաց :-

105- մարեմանըն սիմոնեանց :- 106- անդեալ եւ պաղատիմ :- 107- քանքարեաց :-

110- ձգեայ :- 111- սրբեայ :- 112- լցեալս :- 115- սիմոնի :- 117- ս՛բ :-

118- փրկեա :- 120- զգերգեսացիս :- 121- գթած :-

ԺԱ.

- 120 ԶԳերգեսացիս այս ախտացեալ
Զայնեա՛ ձայնի՛ւլդ Գո գըլթած,
Որպէս առ կի՛նըն կարկամեալ,
Որ էր հիւանդ բազում ամաց:
Այժմ եղիցիս դու արձակած
125 Եւ ի ցաւէդ քո փարատած,
Երսուն եւ ութ ամ էր նորա,
Քրիստոս մէկ բա՛նիւ բըժըշկեաց:
Անդամալոյծն եմ ես անկեալ,
Եւ ի ցաւոցըն կամ կախած,
130 Յիս խընայեա՛, Յիսուս Քրիստոս,
«Այլ քեզ լիցի քո մեղքն թողած»:
Դարձեալ գըլթա՛ եւ յիս, Քրիստոս,
Զինչ որ ի յայրըն ջըրգողած.
Կամ ի ծընէ կոյրըն ծընած,
135 Կամ Բարդիմա՛ աչքըն բացած:
Տո՛ւր ինձ հայիլ հոգոյս աչացս
Ի ճշմարիտ Բանդ Աստուած,
Որով մաքրէ մեր բընութիւնս
Ի յամենայն խղճէ մտաց:
140 Մերձեա՛ առ իս մեղաւք մեռեալս,
Ի մաքսաւո՛րըս գոսացած.
Յիս փութացո՛ աստ իջանել,
Ընթրեա՛ առ իս, Տէ՛ր իմ Աստուած:
Լըսեա՛ ձայնի գաղտ մաղթանացս,
145 Նրսեմացեալ հոգիս խաւրած,
Որպէս առ ա՛փըն ջըրհորին
Սամարացոյն եղեր գըլթած:
Արբո՛ ինձ զջո՛ւրըն կենդանի
Խաղաղացեալ աղբերն կենաց.

127- ք՝ս :- բանիւ բժըշկեաց :- 128- Անդամալոյծն եմ ես անգեալ :- 129- ցըւոցըն :-

130- խընայեա՛ :- յ՝ս ք՝ս :- 131- դու լիցի :- 132- գթա :- ք՝ս :- 133- ջըրգողած :-

135- բարտիմա՛ :- 136- հայել :- 137- ի ճշմարիտ բանդ ա՛ըծ :- 138- բընութ՝իս :-

139- ի յա՛մ խղճէ մտաց :- 141- գաւսածաց :- 142- զիս փութացոյ :- 143- տ՛ր ա՛ըծ :-

146- ջըրիորին :- 147- սամարացոյն :- 148- Արբոյ :- 149- ըզխաղաղացեալ :-

ԺԱ.

150

Տո'ւր համբերել սըրտի կամաւք
Ընդ Քո սըրբոց եւ սիրելեաց:

Ձի ըզպարտիս չահել լինիմ

Եւ թողութիւն բազում մեղաց.

Չեմ արժանի մանկանց հաւտի,

155

Շուն եմ առ դո'ւորն Քո քաղցած:

Տո'ւր ըզփըշրա'նըս աւրհնութեան,

Ի սեղանոյ սո'րբ սիրելեաց.

Կեանգնեա' եւ զիս ի մահուանէ՝

Ձինչ Յայրոսի դուստրըն մեռած:

160

Կամ զինչ որդին այրւոյն ցաւաւք,

Որ ի նային քաղաք մեռած.

Հարիւրապետն եմ լացուցած,

Եւ իմ հոգոյս մահըն մաւտած:

Ասա' բանիւ եւ ողջանայ,

165

Ես հաւատամ կենդանացած.

Փոխան իւղոյն Մարիամայ

Արտասուալից յոտքդ եմ անկած:

Լո'ւծ և՛ արձակեա' զվաղուց մեռեալս,

Ընդ Ղազարու, որ էր հոտած.

170

Արժանացո' քաղցըր ձայնիդ,

Յայո' զիս, Տէ'ր, ի ք'նոյ մեղաց:

Քան զմեծատունն եմ յըզփացեալ,

Ակըն հոգոյս է խաւարած.

Ղազարըն կայր յիմ դուռս անկած,

175

Ես չասացի թ'ո'վ կայ նեղած:

Իմ փըշրանացն էր ցանկացել,

Չեմ կերակրել աղքատի հաց,

Ո'չ ագուցել մերկի հանդերձ,

Ո'չ դեղ տուել եմ աւտարաց:

150- սըրտի :- 151- սըրբոց :- 153- թողութ'ի :- 154- մանգանց :- 156- ա'հու-
թ'ե :-

157- ս'բ :- 158- կանգնեա :- 159- յայրոսի :- 160- այրոյն :- 161- ի նային :-

164- ողջանս :- 166- մարիամա :- 167- անգած :- 168- արձակեա :- 169- Ղա-
զարու որ :-

170- արժանացոյ :- 171- յարոյ :- տ'ր :- 174- Ղազարն :- 175- թո'վ կա :- 176-
ցանգացել :-

178- ոչ :- 179- ոչ եմ տըւել դեղ :- 180- արբուցեր :- 181- ոչ :- 183- զրկած :-

ԺԱ.

- 180 Ձեմ արբուցել ջուր ծարաւեաց,
Ո՛չ լուացել զոտըս հիւրաց.
Ձամէն ւարէնք եմ մոռացել,
Որբ եւ այրիքն են իմ գըրկած:
Ե՛ս եմ եղել պատճառ չարին,
185 Յուղուոյ թիւրեալ, ցանկէ մերժած.
Մորոս կոչեմ ես զիմ եղբայրն,
Եւ չեմ սիրել ուղորդ սըրտաց:
Կասեմ թէ հա՛ն շիւղն ի յաչիցդ,
Կայ մեծ գերան յիմըս թագած.
190 Ձինչ ըզպոռնիկն եմ մեղաւոր
Մորթովս ի լի մեղաւք լըցած:
Ո՛չ փայտ, ո՛չ քար չէ մ՛ընացել,
Որ ընդ նոսա չեմ շընացել.
Տէ՛ր, տուր ինձ դարձ մեղաւորիս,
195 Ձի Քո ստեղծուած եմ ւարարած:
Հիւանդ ոչխարն եմ կաղացեալ,
Գայլերն ի դէմս են պաշարած,
Տէ՛ր իմ, Դու բա՛րձ զիս ի յուսիդ,
Տար ի փարախն ամրացուցած:
200 Ձինչ տեռատես կինն եմ ցաւած,
Աղբեր արեանս է իմ բըղխած.
Յուսով կու գամ առ Քեզ, Բըժիշկ,
Բուռն եմ հարեալ զՔո քըղանցաց:
Յուզմունք արեանս է դադարել,
205 Որ առ ժամայն Տէրըն գիտաց.
Յիմար կուսիցն եմ նըմանեալ,
Ձահս է անցել, իւղս է հատած:
Տէ՛ր, մի՛ փակեր զդուռն բարոյ,
Եւ մի՛ թողուր զիս աստ կանգնած,
210 Մի՛ բաժաներ ըզյիմարեալս

184- ես :- 185- յիւղոյ թիւրել :- 187- սրտաց :- 188- հան :- 189- կա -

192- ոչ փայտ ոչ :- մնացել :- 193- նոսայ :- 194- տ՛ր իմ տուր :- 195- ւարա-
րած :-

198- տ՛ր իմ դու :- 201- բխած :- 202- քեզ բըժիշկ :- 203- քըղանցեաց :-

205- տ՛րըն գիտեաց :- 206- նմանեալ :- 208- Տ՛ր մի :- 209- մի :- կանկնած :-

210- մի :- 211- ս՛ր :- 212- ծառա՛ :- 213- գթած :- 214- դրամն :- 215- տ՛ր

մի :- 216- ճրագ :- գիտիւր :- 219- ա՛ծաբար :-

ԺԱ.

- Ի յիմաստուն սուրբ կուսանաց:
Քո եմ ծառայ արեամբ գընեալ,
Դու ես գըթած առ մեզ եկած.
Կընոջ դըրա'մն եմք կորուսած,
215 Տէ'ր, մի' թողուր զմեզ ի ձեռաց:
Վառէ ճըրագ եւ զմեզ գըտիր,
Խնդրէ ըստէս զի եմք կորած.
Զինչ զաւագակն ի ժամ խաչին
Աստուածաբար ընդ Քեզ գոչեաց:
220 Հրաշագործեա' զմեզ ընդ նրմին,
Հոգով առ Քեզ կենդանացած.
[Եւ] Վասըն Քո անճառ սիրոյդ,
Որ ի յերկնից ես խոնարհած.
[Եւ] Վասըն սուրբ Աստուածածնին,
225 Յորմէ մարմին ես Դու զգեցած.
[Եւ] Վասըն Քո մարդեղութեանդ,
Որ ընդ մարդկան ես Դու չըրջած:
Վասըն եւ Քո սուրբ մարմընոյդ,
Որ ի Խաչին էր բեւեռած.
230 [Եւ] Պատուական Քո սուրբ արեանդ,
Որ վասն մեր եղեւ հեղած:
Վասըն թըքին եւ ապտակին,
Որ վասըն մեր էր ընկալած.
Վասըն գանին եւ եղէգանն,
235 Փուշ պըսակին, որ Քեզ դըրած:
Վասըն լեղուն եւ քացախին,
Որ Քեզ համար էր պատրաստած.
[Եւ] Վասըն Քո գերեզմանին,
Որ չէր բընաւ անդ զոք եղած:
240 Վասըն անճառ Քո յարութեանդ,
Յոր արարածս եմք նորոգած.
Խնդիր եկեր Քո պատկերին,
Վասըն զի Հաւր իր խոստացած:
Նորոգեցեր ըզհընացեալքս,

- 224- ս'բ անճառնին :- 226- մարդեղութեդ :- 227- չըջած :- 228- ս'բ մարմ-
նոյդ :-
230- ս'բ :- 233- ընկալած :- 234- եղեգեանն :- 235- քեզ :- 237- քեզ :- 238- քո :-
240- քո յարութեդ :- 241- զոր :- 242- քո :- 243- Հաւր :-

ԺԱ.

245

Քո գալըստեամբդ, ա՛յ իմ Աստուած.

Անոխակալ եւ մարդասէր,

Թող ըզՖրկան չարիքն ի բաց:

Վասըն սրբոց նահապետաց,

Եւ բարեպաշտ թագաւորաց.

250

Վասըն սրբոց մարգարէից,

Տեառն Աստուծոյ գուշակողաց:

Վասըն սրբոց առաքելոցն,

Որ ի Քենէ են ձեռնադրած.

[Եւ] Վասըն սուրբ Հայրապետաց,

255

Եւ Աստուածաբան վարդապետաց:

Վասըն սրբոց կրանաւորաց

Եւ առաջին մարտիրոսաց.

Վասըն սրբոց Քոց կուսանաց,

Ճրգնաւորաց եւ միանձանց:

260

Տէր ողորմեա՛ մեղաւորիս,

Ինձ եւ իմոց եւ աւտարաց.

Նընջեցելոց եւ կենդանեաց՝

Աղաչանաւք սուրբ Հրեշտակաց:

Տէր կենդանի է եւ աւրհնեալ,

265

Որ չէ այլոց բանքս ասացած.

Զինչ ըզծաղիկ եմ ժողովել,

Քան զմարգարիտ պայծառ չարած,

Թէպէտ յերկար բան կու խաւսի,

Ֆրիկն ասել է ի մըտաց.

270

Անյիշաչար Տէր ու բարի,

Զարհուրեցո՛ղմեզ ի մեղաց,

Եւ ազատեա՛ յանաւրինաց

Եւ ի ձեռաց չար տանջանաց.

Խաղաղ կենաւք ըզմեզ պահեա՛,

275

Մինչ յաւր մահուն, որ կայ պահած:

* * *

245- ա՛ծ :- 247- զՖրկան :- 248- ս՛բց :- 250- ս՛բց :- 251- տ՛ն ա՛յ :- 252 -

ս՛բց :-

253- ի քէնէ :- 254- ս՛բ :- 255- լա՛ծաբան :- 256- ս՛բց կ՛րանաւորաց :-

258- ս՛բց քոց :- 259- ճգնաւորաց եւ միանձաց :- 260- Տ՛ր ողորմեա :-

262- ննջեցելոց :- 263- աղաչ[ան]աւք ս՛բ :-

264- Տ՛ր :- ա՛հեալ :- 269- Ֆրիկն մըտաց . 270- տ՛ր :- 271- զարհուրեցոյ :-

272- ազատեայ :- 274- զմեզ :- 2757- յոր :- կա :-

320

ԺԲ.

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն

ա ս ա ց ե ա լ

Խ Ր Ա Տ Հ Ո Գ Ե Շ Ա Հ

[Յիսուս Որդու ձայն ասա]

- 5 Ով կու սիրէ կուժ ու կըթխայ,
Դուստր ու որդիքն յէգուց մուրայ.
Ոնց հարբենայ, երթայ շընայ՝
Անձամբն ի մէջ մեղաց մընայ:
10 Երբ դըժոխաց հրաւերըն գայ,
Սեւ երեսաւք ի վայր մընայ.
Անքուն որդունքն, որ անդ խաղան,
Թէ մեր ծընաւդն ահա կու գայ,
15 Ինչ մեղաւոր աստի գընայ,
Մեղաց տոռունքն ի դէմ կու գայ.
Գան եւ պատին զինչ զիւր տըղայ,
Եւ խածատեն միշտ անխընայ:
Կըպչեն յամէն դիմաց ի նա,

Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16, Bodl. Lib. fol. 107a-110a:—

Հմմտ.— 2Ռ. Վիէննայի No. 797 [= Cw.] fol. 129b-131a [= Կ. 190a-110a]:
Աւաջին անգամ հրատարակած, Արխատակէս Վրդ. Տեւկանց, «Հայերգ», Էջ
186-191. [= ՏՀ]:—

1- Cw. «Ֆրկանէ ասցլ. խրատ յուեչօհ. յս որդու ձայն ասայ», վերնագը-
րով:—

3- Oх. 1. չունի 3 եւ 4 տողերը:—

4- ՏՀ. չունի 1-4 տողերը:—

5- Cw. Ով որ:—

6- Cw. եւ որդիքն.— Oх. 1, Cw. ՏՀ. մուրայ:—

7- Cw. հարբենա երթա [= Oх. 1]:— Cw. շընա':—

9- Cw. Երբ որ հոգոյն.— Oх. 1, Cw. գա:—

11- Cw. ի հաւն խաղայ [= Oх. 1, ՏՀ.]:— Oх. 1. ծնաւդն ահայ կու գա.—
Cw. ծընողքն.— հունկա' կու գա:—

13- Cw. Ոնց մեղաւորն.— Oх. 1, Cw. գնա':—

14- Cw. Թոռունքն.— Cw., Oх. 1. կու գա:—

15- Cw. գան փաթտըին.— ՏՀ. զուր:—

16- Oх. 1, ՏՀ. «բռնեն [= ՏՀ. բանի] ամէն դիմաց գնա»:—

17- Oх. 1, ՏՀ. չունի 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, եւ 24 տողերը:—

ԺԲ.

- 20 թէ դու սնուցեր ըզմեզ, պապայ,
Ո՛չ տառապելի տուեր կապայ,
Լ՝Ո՛չ զըրկեցեր քեզ նաֆաղայ:
Ձամէնն մեզ տուեր յապայ,
Քեզ փոխարէն առնեմք հիմայ.
Ի մեր ձեռացն այլ իրք չի կայ՝
Ծամենք ըզքեզ միշտ յարակայ:
25 Դու սընուցեր ըզմեզ, պապայ,
Եւ պահեցեր մինչեւ հիմայ,
Գերացուցեր ըզմեզ մեղաւք,
Քեզ կու սպասենք քան ըզբազայ:
30 Կանկնած լինինք զինչ ըզծառայ,
Զինչ խաչահան ջըհուդ ուր կայ,
Ձամէնն առ քեզ բերենք հիմայ,
Խիստ վայել ես դրացի նոցա:
Ով աղքատաց բաժին չի տայ,
35 Ղըրկէ որդանցըն նաֆաղայ,
Յառաջ զուղեղդ ուտենք պապայ,
.
Յաչաց լուսոյդ զձեռդդ լուա,

19- Cw. ոչ.— տըւեր կապա՛.— Լոչ զըրկեցեր:—

21- Cw. Ձամէնն.— տըւեր:—

22- Cw. հիմա՛:—

23- Cw. կա՛:—

25- Cw. չունի 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, եւ 33 տողերը:—

26- ՏՀ. մինչ՛ի:—

28- ՏՀ. կու սպասեն մինչի հիմայ:Յ Եւ ապա 21, 22, 23 եւ 24 տողերը, այս փոփոխակով.— «Ոչ տառապելի տըւեր կապայ. Ո՛չ զըրկեցեր քեզ նաֆաղայ, Ձամէնն մենք կերանք յաղայ, Քեզ փոխարէն առնենք հիմայ: Ի մեր ձեռացս այլ իրք չը կայ»Յ:—

29- Օx. 1, ՏՀ. ի մեր ձեռացս այլ իրք չկայ. կանկնած լինինք...»:— ՏՀ. կանկնած:—

30- Օx. 1. կա:—

34- Օx. 1. զըկէ:—

35- Cw. ըզեղդ.— Օx. 1. ուտենք պապա:— Յ Հիմա. վերը 18, 19 եւ 20 տողերըՅ:—

36- Այս քառուկից մի տող պակաս, քնազրի մէջ:

37- Օx. 1, ՏՀ. զձեռդ.— Օx. 1. լըւայ:— Cw. ձեռքդ լվա՛:—

ԺԲ.

- Ականջներուդ դուռըն չի կայ.
Վաղուց արեւ ենք տուն ըզդա,
40 Եւ բընակեալ եմք ի դըմայ:
Այդ բերանիդ չըրթունքդ որ կայ,
Յերակ ընդ ցոփ չարժին դոքա.
Մենք զինքդ ուտենք զինչ ըզգաթայ,
Ուրախանանք միշտ յարակայ:
45 Փառաբանիչ լեզուդ որ կայ,
է՞ր կու մըլս իր չարեաւք ըզդա.
Երբ զարթընի տղայն ու լայ,
Գեմ ծըծեցնէ իւր մայրն ըզնա:
Զմեզ սընուցեր հոգոյ տըղայ,
50 Պարտ՝ որ ծըծենք զլեզուդ հիմայ.

38- Օx. 1. *ակընջներուդ*. — Cw. *ակընջվընուդ*. — Օx. 1. *չը կա*. — Cw. *չկայ*: —

39- Cw. *Վաղից արեր եմք*. — Օx. 1. *ըզգայ*. — Cw. *ըզդայ*: —

40- Cw. *չունի այս տողը*: —

41- Օx. 1. *ՏՀ. բերանի չըթունքդ*. — Cw. *Դէմ բերանոյդ չըրթունքն կա'*: —
Օx. 1. *կա'* —

42- Օx. 1. *յերակ դու ցոփ. չարժեր ըզդայ*: —

43- Օx. 1. *ուտենք. ըզդադա*. — ՏՀ. *ուտենք*. — Cw. *ուտեմք*. — *ըզգաթա'*: —
Որին կցուած. —

«Դողաս լասես թահայ մեռայ

«Ի հոս իսկի մեռնել չի կայ.

«Տանջեմք ըզքեզ միշտ յարակայ:» (Ա գրուած մի գծով).

45- Փառաբանող լեզուդ որ կա՛յ,

Միշտ յիշոցիւք պըղծեր ըզդայ,

Մատնումբ [= այսպէս] բամբասանօք, [Մատնութեամբ եւ...]

Կատականօք լըցեր ըզսայ:

Երբ որ զարթնու տղան ու լայ,

Դէմ ծըծցընէ...»: — Օx. 1. *կա*: —

46- Օx. 1. *էր*: —

47- Օx. 1. *լա*: —

48- Օx. 1. *ծըծեցընէ*. — Cw. *ըզնայ*: —

49- Cw. *Զմեզ ծընար մեղօք տըղայ*. — ՏՀ. *հոգւոյ*: —

50- Cw. *Պարտ է՞ որ ծըծեմք*. — *հիմա*. — ՏՀ. *յիմայ*: —

ԺԲ. Զինչ որ սըրտին կամք լինենայ,
 Զայն մարմնոյն խըրատ կու տայ:
 Ի շխանաւոր էիր դոցա,
 Մարմին սըրտին լինի ծառայ,
 55 Երբ չը բերեր զխելքդ ի վերայ,
 Հոգիդ թո՛ղ մէջ հըրոյն լողայ:
 Բոլոր մարմինդ զինչ առ քեզ կայ,
 Զինչ գործեցին յերկրի դոքա,
 Աստ տապակի եւ խիստ դողայ,
 60 Ամէն քո շառղ Աստուած վըկայ:
 Զինչ խմեցիր՝ յերկրի կըթխայ,
 Աստ քեզ առնուլ պիտի մազայ.
 Մարմինդ է մեզ տուած հիմայ,
 Մեզ վայելել պիտի ըզդա:
 65 Երբ դու մանուկ իր ու տըղայ,
 Անդ պէտ չարիւր՝ աստ ճար չի կայ.

51- Cw. Հովնի 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59 եւ 60 տողերը:— Ox. 1. սրտին:—
 լինենա՛լ:—

52- ՏՀ. մարմնոցն:— Ox. 1. խրատ կու տա:—

54- Ox. 1. սրտին:—

55- ՏՀ. չի բերեր:— Ox. 1. ի վերա:—

56- Ox. 1. լողայ:—

57- ՏՀ. մարմին:— Ox. 1. կա:—

59- Ox. 1. դո՞ղա՛լ:—

60- Ox. 1. ա՛ծ վկա:—

61- Ox. 1. խմեցիր:— Cw. յերկիր:— Ox. 1. կըթխա:—

62- Cw. հոս քէնն:— ՏՀ. անդուլ պիտի:— Ox. 1. մազա [= Cw. հիմա]:—

63- Cw. մարմինդ ի մեզ, տըւած ուսկա,

Հոգիդ ի մէջ հըրոյն լողա:

Երբ դու...»:—

65- Cw. էիր եւ տ՞ղայ:—

66- Cw. հոն պէտ չարիւր, հոս ճար չի կայ: Գ Եւ ապա 67-104 տողերի փոխա-
 րէն այս փոփոխակը:—

«Շընու՛ր պոռընկու՛ր,

Աղահու՛ր սնուցեր զդոքա:

Վիչապ ւորդունքըն կու եռա,

Դեւք եւ սատայք կու խընդա՛լ.

Կան ու մընան թէ երբ կու դայ,

Որ մեզ առնեմք մեք թամաշայ:

Հունկա կապեր են հանկամա՛լ,

Նոցա ժանեաց...»Գ: Ox. 1. չըկա:—

ԺԲ.

- Դու չես միայն այդ ցաւի տէր,
Ամէն անդարձ այդպէս կու լայ:
Աստուած յերկնից ի վայր կու գայ,
70 Ի սուրբ Կուսէն գայ մարմնանայ.
Մարդեղութիւն յանձն առնու Նա,
Բըժշկութիւն կատարէ Նա:
Դըժոխք չինել էր սատանայ,
Շատ մի հոգիք ժողովել ի նա,
75 Փըրկիչն երեկ վասն Աղամայ,
Եւ աղատեաց արեամբն ըզնա:
Ուսչիւն եբարձ զանէծք նորա,
Չդժոխքն ի հիմանց քակեաց Նա.
Եսայիաս անդ կայ վըկայ,
80 Թէ խորտակի դըրունք նորա:
Ձինչ դըժոխոց չինուածք, որ կայ,
Հանց խորտակեաց Աստուած ըզնա,
Որ Բելիար դառն կու լայ,
Թաշ ինչ բանի հանդիպեցայ:
85 Ձայն երախտիքն ո՞վ մոռանայ,
Ձոր Նա՛ ունի ի մեզ վերայ.
Ձամէն բարիք է մեզ տուել,

67- ՏՀ. դու ես:—

68- Օx. 1. կու լա':—

69- Օx. 1. Ա՛ճ.— ՏՀ. չունի յերկնից.— Օx. 1. կու գա':—

70- Օx. 1. ի ս՛ր.— գա՛ մարմնանա':—

71- Օx. 1. մարդեղութ՛ի:—

72- Օx. 1. բըժշկութ՛ի.— կատարի նայ:—

74- ՏՀ. է նա:—

75- Օx. 1. Փըկիչն.— աղամա':—

78- Օx. 1. զդժոխքն:—

79- Օx. 1. Եսաեաս.— կա վըկա':—

81- Օx. 1. կա':—

82- Օx. 1. ա՛ճ:—

83- Օx. 1. բելիար.— կու լա':—

84- ՏՀ. Թէ աշս.— Օx. 1. Թաշս:—

85- Օx. 1. ով:—

86- Օx. 1. վերա:—

87- ՏՀ. բարիքն.— Օx. 1, ՏՀ. տուել:—

ԺԲ. Ով կու լըսէ իմաստնանայ :
 Պաշտել պիտի զԱստուած իւր նա ,
 90 Բերել պիտի խելքն ի վերայ .
 Հինգ զգայարանքս , որ առ մեզ կայ ,
 Չորս բընութիւնս՝ որ իմանայ :
 Թող չի խաբէ զմարդ սատանայ ,
 Որ զաւրն ի բուն հարբած կենայ .
 95 Գիշերն անհոգ ի քուն կենայ ,
 Ծառայելու ժուկ չէ նորա :
 Եղուկ նորա , որ ո՛չ զըղջայ ,
 Հանց փաթերակ գինչ որ անդ կայ ,
 Ոչ ում վերայ իսկի չի գայ ,
 100 Վիշապ որդո՛ւնքըն կու եռայ :
 Կան ու մընան , թէ ե՞րբ կու գայ ,
 Որ մենք անենք մեզ թամաշայ ,
 Անդ ժողովեր ենք հանգամայ ,
 Նոցա ժանեացն ո՞վ դիմանայ :
 105 Ով ըզմեղաց հուրն իմանայ ,
 Թող ըզհոգոյ ակըն բանայ .
 Սըրտի ակա՛նջով լըսէ նա ,

88- Օx. 1. իմաստնանա՛ :—

89- Օx. 1, ՏՀ. ա՜ծ գնա :—

90- Օx. 1. ի վերա :—

91- Օx. 1. սգաարանքս .

92- Օx. 1. բնութ՛իւս .— ՏՀ. բընութիւնըս իմանայ .— Օx. 1. իմանա՛ :—

94- Օx. 1. չխաբէ :— ՏՀ. չի խաբէ զմեզ :—

95- Օx. 1. կենա՛ :—

96- ՏՀ. ծառայելոյ :—

97- ՏՀ. չը զըղջայ .— Օx. 1. ոչ զըղջա :—

98- ՏՀ. փեթերակ .— Օx. 1. կա :—

99- ՏՀ. ոչ ում .— ըսկի չի տայ .— Օx. 1. գա՛ :—

100- ՏՀ. որդունք որ կու եռայ :—

101- Օx. 1. երբ :—

102- Օx. 1. անինք .— թամազայ :—

103- ՏՀ. ժողովել ենք հանդամս նոցա . ժանեաց չարաց ով [= Օx. 1] :—

105- Cw. զմեղաց .— Օx. 1. իմանա :—

106- Cw. Զաչքըն հոգոյն ի հոն բանա՛ :— ՏՀ. զհոգւոյն աչքըն :—

107- Cw. չունի 107-115 եւ 116 տողերը .— ՏՀ. ականջովն .— Օx. 1. լսէ .—

ՏՀ. գնա :—

ԺԲ.

- Զինչ որ տուել Տէրըն նորա :
Թող վաճառէ ւ աղքատի տալ,
110 Աւետարանըն կալ վրկայ.
Տուր աղքատաց զինչ որ քեզ կալ,
Գանձ ու ղումա՛շըն չի մընայ :
Փարթամութեա՛նըն չէ մաւալ,
115 Ո՛չ մալն, ո՛չ մուլքն, ո՛չ հազինայ.
Գընա՛ բարեաց առաջք արա՛,
Զի երազի նըման է սա :
Զինչ ցանկութիւն մեղաց քեզ կալ,
Զամէնն ձըգէ, ւ ազատ մընայ.
Երկու տէրանց ե՞րբ կարենաս
120 Հանց ծառայել զինչ պիտենայ :

108- Օx. 1. տըւել տը՛րն :—

109- Օx. 1. աղքատի տա .— ՏՀ. աղքատի :—

110- Օx. 1. յաւետարանըն կա վկա :—

111- Օx. 1. կա :—

112- ՏՀ. ղումաշ զինչ որ քեզ կալ .— Օx. 1. չի մընա՛ :—

113- Օx. 1. փարթամութե՛ն .— ՏՀ. փարթամութեան .— Օx. 1. մաւա՛ :—

114- Օx. 1. ոչ մալն ոչ մուլքն ոչ հազինա .— ՏՀ. խազինայ : :

115- Օx. 1. առաջ քարա :—

116- Օx. 1. սայ :—

117- Օx. 1. ՏՀ. ցանկութի՛ն որ քեզ ի կալ .— Cw. կա՛ :—

118- Օx. 1, ՏՀ. զամէն .— Օx. 1, Cw. ազատ .— ՏՀ. ազատ . Օx. 1. մընա :

119- Օx. 1. տերանց .— Օx. 1, ՏՀ. Cw. երբ :—

120- Օx. 1, ՏՀ. ծառայել որ :— Գ Որից յետոյ Cw. 121-136 տողերի փոխարէն ունի հետեւեալ փոփոխակը—

«Զինչ որ տըւեր տը՛րըն նորա ,
Թող վաճառէ ւ աղքատի տա՛ .
Աւետարանն ահայ վրկայ ,
Տուր տընանկաց զինչ որ քեզ կալ :
Գանձ ու ղումաշըն չի մընայ ,
ւ Ո՛չ մեծութի՛ն ի դէմ կուգայ .
Քո սիրելեաց քեզ ճար չկայ ,
Քո հոգոյդ ճարն ի հոս արայ :
Զամէնն ի բաց թող ու գընայ ,
Գտիր տեղի լասա մեղայ ,
Երեսք ընկեր էի քարչ գընա՛

ԺԲ.

- Թող զայն ի բաց որ յաշխարհս կայ,
Գըտիր տեղի ւասա՛ մեղայ.
Լալով ասա «Աստուած, քաւեա՛,
Զիս ի մեղաց ազատ արա»:
125 Քո լուսատու սուրբ խաչըն դայ,
Եւ Գաբրիէլ փողով ցընծայ.
Սուրբ մարգարէքն ինչ որ քեզ կայ,
Եւ առաքեալն ամէնըն դայ:
130 Երկնաւորաց զաւրքըն թընդայ,
Քո սուրբ ծընա՛ւդն ի հետ նոցա.
Մեղաւորաց թափաւդ է նա,
Բարեխաւս առ Քեզ լինենայ:
Հողածին ծը՛նունդս Աղամայ,
Աղաղակեմք յուսով առ նա.
135 զՖրկայ գործած մեղքն չ չիչես,
Ով որ ասէ թէ «Հայր մեղայ»:

*

* *

Լալով ասա թէ՛ Ա՛ծ քաւեա:
Ֆրիկն ասէ ողբով ըզսա,
Դու իմ Ա՛ծ ինձ ողորմեայ.
Արքայութի՛ւնդ տուր նոցա,
Ով ինձ ասէ մէկ Հայր մեղա՛յ»:

- 121- Օx. 1. յաշխարհիս կա՛:—
122- Օx. 1. գդի՛ր.— ւասա մեղա:— ՏՀ. ասա:—
123- Օx. 1. ասա. ա՛ծ:—
125- Օx. 1. ս՛ր.— ՏՀ. չունի սուրբ.— Օx. 1. դա՛:— ՏՀ. որ կայ:—
126- Օx. 1. գաբրիէլ.— ցընծա՛:—
127- Օx. 1. ս՛ր.— կա՛:—
128- Օx. 1 գա՛:—
129- Օx. 1. թընդա՛:—
130- Օx. 1. ս՛ր.— ՏՀ. ծնողքն:—
132- Օx. 1. լինի առ քեզ նայ.— ՏՀ. աճ քեզ լինա:—
134- ՏՀ. աղաղակենք.— Օx. 1. յուսով ըզնա՛:—
135- Օx. 1. զՖրկա՛.— չիչա.— ՏՀ. գործոց մեղք չիլայ:—
136- Օx. 1. Հայր մեղայ:—

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն

ա ս ա ց ե ա լ

Բ Ա Ն Լ Ա Ի :

4-4 || 4-4

- 5 Շատ ոլորեցի մարդու մորոյս,
Երեկ ինձ բեռն եղաւ գերոյս.
Շատ պարծեցայ ի վերայ ոսկոյս,
Սարվեմ, հագնեմ թաւ եւ խընդուզ:
Նախ ու նասիճ իմ ճոխալուս,
Ջաւհար շարեմ թագ իմ գըլխուս.
10 Շինեմ դարպաս նախշուն ֆըսուս,
Գեղ և ագարակ շինեմ ժամուս:
Շատ մի ծառայ՝ Ղըփչախ և Լըուս,
Ժողովեմ բա՛րիք տուն և ի դուրս.
Լինիմ իշխան իմ ժողովուս,
15 Մահն ի՞նչ անէ Աղամորդոյս:
Կամ երբ թափիմ ի յոյս բարոյս,
Այս սուտ կենցաղս երես ինձ խոյս.
Շալակ շինեց խաբեցելոյս,
Ձմահն մոռանալ երես մարմնոյս:
20 Կամէր զըրկել զիս ի հոգուս,
Եւ ծաղր առնել զմահկանացուս.
Երբ իմացայ զչարն ի բարուս,
Ձաշխարհս յաչիցս ելաւ գերուս:
25 Ձի պիտի աստ առնել նամուս,
Դուստր եւ որդին չաւգտէ պապուս.
Ո՛չ մեծութիւն ի ժամ մահուս,
Ըսկիզբն առնեմ աղաւթելոյս:

Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16, Bodl. Libr. fol. 110a-111b:—

Միւս բազմաթիւ ՁՆ-ներից եւ ո՛չ մէկն ունի որեւէ փոփոխակ:—

- 1— Ox. 1. ոլորեցի:— 6— պարծեցա՛ ի վերա՛:— 7— հագնիմ:— 11— ագարակ.
— ժամուս:—
12— ծառայ զըփչախ ւըուս:— 13— ւի:— 15— ինչ:— ա՛ղամորդոյս:— 16— բարուս:—
բարուս:—
17— խուս:— 19— մարմնուս:— 23— յաշխարհս:— 24— չը պիտի:— 25— չաւգտէ:—
26— ոչ մեծութի:— 28— Աշխատութ՛ք:— դընելուս:— 29— տ՛րն:— մեղուցելուս:—

ԺԳ. Աշխատութեամբ ջանք դնելոյս,
 Տէրն ողորմէ մեղուցելոյս.
 30 Ի խաւարէ ածէ ի լոյս,
 Եւ ազդ առնէ այս իմ հոգոյս:
 Այս յԱստուծոյ տուաւ ինձ լոյս,
 Մի՛ զարմանար այս բաներոյս.
 Ով որ ունի առ Տէրըն յոյս,
 35 Նա ո՛չ զըրկի յայս ցանկալոյս:
 Մըտացս երեստ կանթեղ մի լոյս,
 Որ առաջնորդ եղաւ կորոյս.
 Ա՛յ իմ եղբայր, աջացըս լոյս,
 2ինչ որ խաւսիս ի վերայ հոգոյս:
 40 Գիտեմ այս չէ յիսնէ՝ հողոյս,
 Հողին շնորհք երեստ ծերոյս.
 Խրդճաց Աստուած մոլորելոյս,
 Չարթոյց Աստուած իր խոր քընոյս:
 Եբաց ի յետ զականջ հոգուս,
 45 Որ ես նայել կարեմ ի լոյս.
 2ինչ նենգ ու ծուռ կայ ի լեզուս,
 Ի յետ ձրգեմ՝ լինիմ զինչ կոյս:
 Բըղխեմ արտաւար ի յաչերուս,
 Եւ լուանամ զաղտըս հոգոյս,
 50 Ազատիմ յայս զազիր տըղմուս,
 Է՛ի խաբուսիկ, սուտ կենցաղոյս:
 Յորժամ խընդիր գան այս գերուս,
 Բաժնի հոգիս ի մարմնոյս.
 Ուրախութեամբ ելնեմ ի դուրս,
 55 Եւ զերծանիմ յորսորդերոյս:
 2երդ զաղաւնի տամ թեւերոյս,
 Գըտնեմ տեղիք, հանգիստ ու լոյս.
 Թէ զայս կամիմ ես իմ հոգոյս,
 2ինչ ցանկութիւն կայ՝ տայ ի խոյս:

31- հոգուս :- 32- յա՛յ տըվաւ :- 33- մի զարմանալ :- 34- տ՛րըն :-
 35- զըրկի :- ցանգալուս :- 38- ա իմ :- աջացըս :- 39- ի վերայ հոգուս :-
 40- յիսնէ հողուս :- 41- հողոյն շնորք :- ծերուս :- 42- խղճեաց ա՛ծ :-
 43- ա՛ծ :- 44- էբաց :- 45 նայել :- 46- կա՛ : 48- բըխեմ :- 51- ւի :- 52- խնդիր :-
 53- բաժանի :- ի մարմնոյս :- 54- ուրախութեամբ :- 55- յորսորդերուս :-
 56- թեւերուս :- 57- գտնեմ :- 59- զինչ ցանկութիւն կա՛ տա՛ ամէն ի խոյս :-
 60- կա՛ :-

ԺԳ.

60 Զինչ որ կարիք կայ այս գերոյս,
 Զամէն ձրգեմ ելնեմ ի լոյս,
 Երբ Տէրըն գայ դատաւող հոգոյս,
 Գըտնի յարթուն ւիմ ջահն ի լոյս:
65 Թէ չհասանիմ այս խորհրդոյս,
 Մութն ու խաւա'րըն զիս կարոյս,
 Տէ'ր ողորմեա', Տէ'ր ողորմեա',
 Ինձ մեղաւորիս՝ Ֆըրիկուս:

*

* *

62- տ'րըն գա' :- 63- գտնի :- ւիմ :- 66- տ'ր ողորմեա տ'ր :- 67- Ֆրիկուս -

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն

ա ս ա ց ե ա լ

Բ Ա Ն Պ Ի Տ Ա Ն Ի Ե Ի Լ Ա Ի :

4-4 || 4-4

- Բանն, որ յառաջ քան զյաւելտեանս յերկնից ի մեզ խոնարհե-
ցաւ,
5 Յորժամ բացաւ ակըն հոգոյս, Քրիստոս ի մէջ մեր յայտ-
նեցաւ:
Երբ տընկեցաւ Քո սէրդ ի յիս, որ էնն Աստուած աստ բազմե-
ցաւ.
Յորժամ ազդումն եղեւ հոգոյս, խաղաղութեան ձայն հըն-
Արժանաւորք եղաք տեսլեամբ, սուրբ ողջունի հրաման տուաւ,
Նորոգեցաւ մարդն առաջին, երբ զուարա'կըն զենեցաւ:
10 Արդ պաշտաւնեայք բարձրեալ ըզձայն՝ տուք աւրհնութիւն
ի մի բերան.
Շրջապատեալ սուրբ սեղանոյն՝ հաղորդէաք յոր հաճեցաւ:
Միասնական աստուածութիւն ի Սրովբէից փառատրեցաւ.
Մեք ընդնոսին աւրհնաբանեմք, որ ի Հաւրէ լոյս ծագեցաւ:
Ի սեղանոց Թագաւորին մեզ պատարագըն բաշխեցաւ.
15 Ճաշակեցաք յանմահ բարոյն, որում հրեշտակքն ցանկա-
ցան:
Անմահացաք յայս Խորհրդոյս, միտք ու խորհուրդք մեր
մաքրեցան.
Եւ բովանդակ մեր բընութիւնս ընդ զուարթնո'ցըն դասե-
ցաւ:
Վասըն զի լոյսն Աստուածութեան ի մեր հոգիս բընակեցաւ,

Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16. Bodl. Libr. fol. 112a-113b:—

Միւս քաղմաթիւ ԶՌ-Ներից ոչ մէկն ունի տաղիս որեւէ փոփոխակը:—

- 2- Օx. 1. ասացեալ բան պիտանի եւ լաւ:— 4- զյաւելտեանս:— խոնարհեցաւ:—
5- քն:—
6- էնն ա՜ծ:— 7- խաղաղութե:— 8- ս՛բ:— տըւաւ:— 9- զըւարակըն:— 10-
զձայն տուք ա՜հութի յոր հաճեցաւ. ի մի բերան. — 11- հաղորդէաք ս՛բ
սեղանոյն չրջապատիլ ընդ սեղանեաւ:— 12- ա՜ծութի ի սրովբէից:— 13-
ա՜հնաբանեմք որ ի հաւրէ:—
14- Թագաւորին:— 15- բարուն:—
16- մաքրեցաւ:— 17- չունի եւ:— բընութիս. — զըւարթնոցըն:—
18- ա՜ծութե. ի հոգիս մեր:—

ԺԴ.

- Չմեզ բարձրացոյց քան ըզհրեշտակս, զանկելոց տե'ղըն
խոստացաւ:
- 20 Չմեզ այս սիրո'վըս զարդարեաց, ի ծառայի կերպըս ցուցաւ,
Չնա դաւանել պիտի Աստուած, որ ընդ արարա'ծըս հաշ-
տեցաւ:
- Ձաւըք անմարմնոցն սարսեալ դողան եւ ծառայեն յաւէտ ան-
բաւ,
- Ձինքըն միայն խոստովանիմք Տէր եւ Աստուած, որ մարմ-
նացաւ:
- Մեր միտքս անհաս է այն բանին, զի՞նչ նա ի մեզ խոնարհեցաւ,
25 Տէրն ողորմած է եւ բարի, որ հանց պարգեւ մեզ խոստացաւ:
Փըրիկն ինչ հող է եւ մոխիր, որ այս բարոյս նա ցանկացաւ,
Այն, որ դործեաց բազում չարիս, ո'ր ի մեզաց նա կորու-
սաւ:
- Ապա զայս Տէ'րըն հրամայեաց, թո՛ւ վ յիմ մարմնոյս ճաշա-
կեցաւ,
- Ճըմարիտ Ես ի նա' բնակիմ, երբ նա ի յիս բընակեցաւ:
30 Հոգին Աստուած հանգչի ի ձեզ, որ էմանուէլ անուանեցաւ,
Աւրհնէ զամէ'նքըդ հաւասար, որ ի Խաչին բեւեռեցաւ:
Տուք աւրհնութիւն անճառ Լուսոյն, որ ընդ Հոգոյն փառակցե-
ցաւ,
- Ձայն երախտիքն է՞ր մոռանանք, որ զայս ամէնն մեզ կա-
մեցաւ:

*

* *

19- զմեզ. բարձրացուց :- 20- Չմեզ :-

21- զնա :- ա'ծ :- արարածս : 23- տ'ր եւ ա'ծ որ :- 25- տ'րն :-

26- Փրիկն :- ցանգացաւ :- 27- ի մէջ :- 28- տ'րըն հրամայեց թո՛ւ :-

29- ճըմարիտ :- նա' յիս :- 30- ա'ծ :- էմանուէլ :-

31- ա'հէ :- ի խաչին բեւեռեցաւ :-

32- ա'հուրի :-

33- էր :- ամէն :-

ԺԵ.

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն

ա ս ա ջ ե ա լ

Բ Ա Ն Պ Ի Տ Ա Ն Ի Ե Ի Լ Ա Ի.

4-4 || 4-4

- 5 Մարաւի [է] անձն իմ առ Քեզ, Աստուած հրդաւր եւ կենդանի,
Երբ [ես] եկից, երեւեցայց քո երեսս'ցող հրաշալի:
Թողուլ պիտի զայս կեանքս ի բաց, որ այս խորհուրդըս չկա-
տարի,
2 միտք եւ զխորհուրդ եւ զգայարանք մաքրել պիտի զինչ
հայելի:
Մեզ արտասուս պիտի հեղուլ ի յաչերուս զերդ զԱնտոնի,
2 արչարանաց կըցորդ լինել Լուսաւորչինն Պրիգորի:
10 Աղաւթք ամբիժ մատուցանել, զինչ զՅովհաննու կարապետի,
Վասն Աստուծոյ մեզ մեռանել, քան զվկային Ստեփաննոսի:
Ճշմարտութեան մեզ հաւատալ ըստ առաքելո՛յն Պաւղոսի,
Երգըս հոգով երգել պիտի զՆսախայ մարգարէի:
2 Աստուածածի՛ննն դաւանել հարսն երկնաւոր Թագաւորի,
15 Ապա լինինք մեք արժանի, որ հանդիպենք սուրբ Փեսային:
Դու ես աղբիւր կենդանութեան եւ փարատիչ ամէն ցաւի,
Մարաւելոցս արբո՛ դբաժակն յանմահակա՛նն սեղանի:

Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16. Bodl. Libr. fol. 113b-114b:—

Հմմտ. 2Թ. Երուսաղէմի. No. 1070, fol. 286a-287a:—

1- 2Ե. Առանց վերնագրի, միայն «Յրիկի ասացեալ»:—

4- 2Ե- ծարաւի է. — Օx. 1. ա՜ծ. — 2Ե. հգաւր:—

5- 2Ե. չունի քո:—

6- 2Ե. խորհուրդս. — Օx. 1, 2Ե. չկատարի:—

7- 2Ե. խորհուրդս. — Օx. 1. զգայարանք. — 2Ե. դերդ:—

8- 2Ե. անտոնի:—

9- 2Ե. կցորդ լինել հայրապետին սուրբ գրիգորի. — Օx. 1. լուսաւորչինն
գրիգորի:—

10- Օx. 1. քան զյովաննու [= 2Ե.]. — 2Ե. Օx. 1. կարապետի:—

11- Օx. 1, 2Ե. ա՜յ. — 2Ե. չունի մեզ. — Օx. 1. զվկային ստեփաննոսի. —
2Ե. ի վկայութիւն ստեփաննոսի:—

12- 2Ե. ճշմարտութեամբ. — Օx. 1. ճշմարտութե. — 2Ե. զպօղոսի առա-
քելի. — Օx. 1. պաւղոսի:—

13- 2Ե. երգս. — Օx. 1. դեսայեայ:— 2Ե. դեսայիայ:—

14- Օx. 1, 2Ե. դա՜ծածինն. — Թագաւորի:—

15- 2Ե. լնինք. — Օx. 1. ս՜բ. — Օx. 1, 2Ե. փեսային:—

16- Օx. 1. կենդանութե. — 2Ե. կենդանութեան Բ՜ս ա՜ծ մեր ի յայտնի:—

17- Օx. 1. արբոյ. — 2Ե. բաժակն անմահութեան յաւուր մեծի:—

ԺԵ.

- Դու, Տէ՛ր, ընկալ ըզմեր մաղթանս Քեզ ի հաճոյս ընդունելի,
Հանց անարատ պահեա յերկրի՝ զինչ պատարա՛գըն Աբէլի:
20 Զայս անարժանս արժանացո՛ր Քո սուրբ տեսեա՛նըդ հրաշալի,
Ես եմ Քո մե՛ղաւոր ծառայն, Ֆըրիկ անուն յոյժ աղտեղի:
Որչափ պահես զմեզ կենդանի՝ հոգով; մարմնով առողջ
յերկրի,
Եւ յետ փոխման մերոյ աստի յարքայութեանդ Քո տուր
տեղի:
Ի յայն վերինն Երուսաղէմ, ուր սրբոց դա՛սքըն հաւաքի,
25 Առհասարակ արժանացո՛ր զազգըս Հայոց քրիստոնէի:
Մեք փառըս վեր առաքեսցուք Քեզ երկնաւոր Թագաւորի,
Ընդ հրեշտակացն ընկալ ըզմերս՝ Հայր եւ Որդի եւ սուրբ
Հոգի:
Ես աղաչեմ զամենեւեան վասըն սիրո՛յնըն Քրիստոսի,
Եղբարք ի սուրբ յաղաւթըս ձեր զմեզ յիշեցէք յամէն տեղի:
30 Եւ դուք յաւրհանիք ի յԱստուծոյ, երբ որ մեզ ա՛սէք ողորմի.
Առհասարակ ամենեցունդ՝ Տէրըն Քրիստոս ձեզ քաղցրասցի:

*

* *

- 18- Օx. 1. դու տ՛ր ընգալ զմեր. — Զե. ընկալ դու տ՛ր ի մեր:—
19- Զե. անարատ դու համարեա. — պատարագն զարէլի. — Օx. 1. արէլի:—
20- Օx. 1. արժանացոյ քո ս՛ր. — Զե. արժանացու քո ս՛ր. — Զե. տեսեանն
յանդէսի:—
21- Զե. ես եմ Ֆրիկս մեղաւոր քո ծառայիս տուր դու տեղի. — Px. 1. Ֆրիկ:—
22- Զե. չունի 22 եւ 23 տողերը. — Օx. 1. պահեա:—
23- Օx. 1. յարքայութեդ:—
24- Զե. յայնմ վերինն յերուսաղէմ. — Օx. 1. ե՛մ. — սրբոց. — Զե. ուր քո
սրբունքն հաւաքի:—
25- Զե. չունի այս տողը. — Օx. 1. արժանացոյ. — Հայոց:—
26- Օx. 1. եւ փառըս. — Զե. Մեք փառս ի վեր. — Օx. 1, Զե. քեզ. — Թա-
գաւորի:—
27- Զե. ի հրեշտակաց փառաբանիս հայր [= Օx. 1]. — Օx. 1, Զե. որդի եւ
ս՛ր հոգի:—
28- Զե. չունի այս տողը. — Օx. 1. ք՛ի:—
29- Օx. 1. եղբայրք. Զե. եղբայր. — Զե. Օx. 1. ի ս՛ր. — Զե. աղաւթս. —
յիշէք ամէն:—
30- Օx. 1. ա՛հնիք ի յա՛յ. — Զե. ի յԱ՛յ, հասարակաց ի մին տեղի, Ամէն,
ամէն եւ եղիցի:—
31- Օx. 1. տ՛րըն ք՛ս:—

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն
ա ս ա ց ե ա լ
Ո Ղ Բ Ա Ն Ք Զ Ղ Զ Մ Ա Ն Ի Հ Ո Գ Ի

7-3-5

- 5 **Ջանացի թ՛ ի լոյսն ելնեմ՝ ի խաւարըն խիստ մաւտեցայ,**
Այսոր ճարակ ի՛նչ առնեմ, երբ մեղաւք ես այլ չ՛ի կորայ:
Պոռնիկ եմ ու գող եւ սուտ, գիջութեամբ ես աղտեղեցայ,
Միտքըս ցանկութեամբ դատի, յաղաւթից ես խիստ ծուլա-
ցայ:
- Ալիքս ի դեղին դարձեր, նա մեղաւքս այլ չ՛ի սեւացայ.**
Ի բազմագլուխ գազան վիշապի թունիցն այրեցայ:
- 10 **Սըրով ես ինձ հանց զարկի, որ մահու չափ ես խոցեցայ,**
Ականջ խաբողին դըրի, զԱստուծոյ բանըն մոռացայ:

*Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16. Bodl. Libr. fol. 114b-117a:—
Հմմտ. Ms. Arm. F. 21, Bodl. Libr. fol. 97b-100b?—Ms. Brit. Mus. Or. 2622.
fol. 104b-108b:— 2Ռ. Երուսաղէմի, No. 1070, fol. 280a-283a:—*

- 1- Ox. 1. *Նորին Ֆրկանն է ասացեալ լաւ հաւատոյ.*— Ox. 2, Bor. *Ողբանք
զղջման ի հոգի ասացեալ Ֆրկանն:*— 2Ե. Առանց որեւէ վերնագրի:—
- 4- 2Ե. *Ասցի թէ լուսն.*— Ox. 1. *Թէ լոյսն.*— Ox. 2, Bor. *Թէ ի լուսն
[= Bor. լոյսն].*— Ox. 2, Bor. 2Ե. *ի խաւարն.*— Ox. 1, 2Ե. *մաւտեցա:*—
- 5- 2Ե. *այս որ.*— Bor. *այսաւր.*— 2Ե. *ինչ լնի որ մեղաւք.*— Bor. *ես մե-
ղաւքս* [= Ox. 2].— Ox. 2. *այլուի.*— Bor. *այլուիկ.*— 2Ե. *այլվի:*—
- 6- 2Ե. *ի պոռնկութեան գործոյս յի չընոց ես կործանեցայ.*— Ox. 2, Bor.
ու սուտ.— Ox. 1. *գիջութ՝.*— Ox. 2. *գիջութ՝ բա աղտեղացայ:*—
- 7- 2Ե. *միտքս.* Ox. 2, Bor. *միտքս ցանկութ՝ դատել.*— Ox. 1. *ցան-
գութ՝ դատել.*— Bor. 2Ե. *աղաւթից.*— Ox. 1. *ծուլացա:*—
- 8- Bor. *Հալիքս.*— Ox. 1, Bor. *դարձել.*— 2Ե. *դարձաւ.*— Ox. 2. *նայ.*—
Ox. 1, Ox. 2 *մեղաւք.*— 2Ե. *այլվի.*— Bor., Ox. 1. *այլուիկ.*— Ox. 1.
սեւացա՛:—
- 9- 2Ե. *բազմագլուխ վիշապին ի թունիցն ես խիստ երեցայ.*— Ox. 2. *ի բազ-
մայգլուխ.*— Bor. *ի բազմագլուխ.*— Ox. 1, Ox. 2, Bor. *թունիցն.*—
Ox. 1. *այրեցա՛:*—
- 10- 2Ե. *Սրով ես յինձ անց զարկի, որ մահու չափ խիստ խոցեցայ.*— Ox. 2.
Որով.— Bor. *Սիրով.*— Ox. 2, Bor. *հայնց.*— Ox. 1. *հանց արի.*—
Bor. *ո՛ մահու.*— Ox. 1. *խոցեցա՛:*—
- 11- Bor. *չունի այստեղ 11-19 եւ 20 տողերը, այլ փոխադրուած է 28 եւ 29
տողերի մէջ:*— Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2Ե. *դրի զա՛յ.*— Ox. 2, 2Ե. *բանն:*—

ԺԶ.

- 2 ԶԼՈՒՍՈՅ ԴՈՒՆ Ի ՎԵՐ ԱԾԻ, Լ՝ Ի ԽԱԼԱՐԷՆ ՀԱՂԱԽԵՑԱՅ,
ԲԷԼԻԱՐ ԻՆՃ ՂԱՅԱ ԱՍԱԳ, ԹԷ ՂԵՐՂ ԸՂՔԵՂ ՄԷԿ ԴԻ ՀԻ ԿԱՅ:
2 ԻՄ ԿԱՄՔՍ ԵՍ ԴՈՒ ԿԱՄԱՐԵԼ՝ ԵՍ ՔԵՂ ՄԱՄ ՂԻՆՆ ՔԵՂ ԱԽԻՄԵՆԱՅ,
15 ՏԱՆԵՄ Ղ՝ ՔԵՂ Ի յԻՄ ՂԱՐԱԿԱՍՆ, ՈՐ ԱՆԵՍ ԱՂԷԿ ԹԱՄԱՀԱՅ:
2 ԹՐՄԲՐՈԼԿՆ ԷՐ Ի ՃԵՈՆ ԱՌԵԼ ՈՒ ԿՈՒ ԱՍԷՐ ԻՆՃ՝ ԹԷ ԽԱՂԱ՝,
ՈՐ ԵՍ ՀԱՆԳՀԻՄ ԻՄ ԴԱՍՈՎՆ ԵՒ ԵՂՐԱՅՐՆ ԻՄ ԲԵՂՂԵՐՈՂԱ:
ՀԱՆԳԵՂ ՈՒ ՀՐՆՈՐՀՔ ԱՌՆՈՒՍ, ՈՎ ՀԱՅԻ Ի ՔԵՂ ԾԻԾԱՂԱՅ,
ՄՈԼԱՐ ՖՐԵՐԻԿ, Ի՞ՆՆ ԵՂԱՐ, ՈՐ ՀՐ ԲԵՐԵՍ ԸՂԽԵԼՔՂ Ի ՎԵՐԱՅ:
20 ՅԷԿՈՒՅ ԱՍՈՒԾՈՅ ԱՈՂԵՆ ՔԵՂ ՀԱՆՆ ՃԱՐ Ի՞ՆՆԱԿՆ ԻՆԵՆԱՅ,
ԿԱՄ Ի՞ՆՆ ԱԿԱՄԱՍԽԱՆ ՈՒՆԻՍ՝ ԵՐՐ ԴԱՄՈՂՆ Ի ՔԵՂ ՆԱՅԵՆԱՅ:
ԴՈՒ ՂՈՎ ԲԱՐԵԽԱԼՍ ԲԵՐԵՍ, ԵՐՐ ԼՐԱԼՂ Ի ՀԱՆՆ ՔԵՂ ՀԻ ԿԱՅ,

12- 2Ե. Ի ՂԷՄ ՂՐԻ ՂԽԱԼԱՐՆ ԵՍ ԻՆՃ ՀԱՀԵՑԱՅ.— Ox. 2. ածին.— Ox. 2, Bor.
ու ՂԽԱԼԱՐՆ ԵՍ ԻՆՃ ՀԱՂԱԽԵՑԱՅ [= Bor. ՀԱՂԱՂԵՑԱՅ].— Ox. ՀԱՂԱԽԵ-
ցա՝:—

13- 2Ե. ԻՆՃ ՀԱՆՑ ԱՍԱԳ ԹԷ ՂԷՂ ՔԵՂ ԻՆՃ ՄԷԿ ՀՐԿԱՅ.— Bor. ՂԷՂ ՄԷԿ ԴԻ
ՀՐԿԱՅ:—

14- 2Ե. ՍԻՐՄԱ ԵՍ Ի ՄԵՂՆ ԱՅԵԼ ԵՍ ՔԻ ՄԱՄ ՂԻՆՆ ՈՐ ԱԽԻՄԵՆԱ.— Ox. 1, Bor.
ԿԱՄԱ ԵՍ Ի ՄԵՂՆ [= Bor. Ի ՄԵՂԻ] ԲԵՐԵԼ, ԵՍ ՂԷՂ [= Bor. ՔԵՂ]:—

15- 2Ե. ՔԵՂ.— Ox. 1, Bor. ՂԷՂ.— 2Ե. ԱՌՆԵՍ.— Bor. ԱՂԵԿ ԹԱՄԱՀԱ:—

16- 2Ե. ՆԱՄԻ 16, 17, 18 ԵՒ 19 ՄՈՂԵՐԸ.— Ox. 1. 2ԹՐՄԲՐՈԼԿՆ.— Ox. 2, Bor.
2ԹՐՄՐՈԼԿՆ.— Ox. 1. ու ԻՆՃԻ ԿԱՍԷՐ.— Ox. 2. ու ԿՈՒ ԱՍԷՐ ԻՆՃԻԿ ԹԷ
ԽԱՂԱՅ [= Bor.]:—

17- Bor. ԵՂՐԱՐՆ.— Ox. 2, Bor. ԲԵՐՂԵՐՈՂԱՅ:—

18- Ox. 2. ՀԱՅՆԳԵՂ.— Ox. 1. ՀՐՆՈՐՔ.— Ox. 2, Bor. ՀՆՈՐՀՔ.— Ox. 2.
ՆԱՅԻ.— Bor. ՈՐ ՆԱ[ՅԻ] Ի ՔԵՂ.— Ox. 1. ԾԻԾՐՂԱ.— Bor. ԾԻԾՂԱ:—

19- Ox. 2, Bor. ՄՈԼՈՐ.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. ՖՐԵԿ ԻՆՆ.— Ox. 1. ՀՐԵՐԻ.—
Ox. 2. ԵՂԱՐ ՀՐԵՐԵՍ ՂԽԵԼՔՂ.— Bor. ոչ ԲԵՐԵՍ ՂԽԵԼՔՂ Ի ՎՐ.— Ox. 1.
Ի ՎԵՐԱ՝:—

20- 2Ե. ՅԷԿՈՒՅ Ի յԱՌԱՎ ՃՂԻՆ Ի ՀԱՆՆ ՃԱՐ ԻՆՆ ԻՆԵՆԱՅ.— Bor. ՅԵԿՈՒՅԱՅ
յԱՌՎ ԵՒ ՔԵՂԻ ՀԱՆՆ ՃԱՐ ԻՆՆ ԳԵՂ ԻՆԵՆԱՅ.— Ox. 1. յԱՎ յԱՐՎԵՆ, ՔԵՂ
ՀԱՆՎԱՐ ԻՆՆԱԿՆ.— Ox. 2. ՔԵՂ ՀԱՆՆ ՃԱՐ ԻՆՆ ԳԵՂ ԻՆՆԱՅ:—

21- 2Ե. [Կ]ԱՄ.— Ox. 2, O. 2. Bor. 2Ե. ԻՆՆ.— Ox. 1, 2Ե. ԴԱՄԱՈՂՆ.—
Bor. ԴԱՄՈՂՆ.— Ox. 1. ՆԱԵՆԱ՝:— Ox. 2, Bor. ՆԱՅԵՆԱՅ.— 2Ե. ՀԱՅԷ
ՆԱՅ:—

22- Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2Ե. ՂՈՎ.— Ox. 2, Bor. ԴՆԵՍ.— 2Ե. յԵՐՐ ԼՐԱԼՂՆ Ի
ՀԱՆՆ ՀՐ ԻՆՆԱՅ.— Ox. 2. ԼՐԱԼՂ Ի ՔԵՂ ՀԱՆՆ ՀԿԱ՝Յ.— Bor. ԼՐՈՂ.— Ox.
1. ԱՆՂ ՈՐ ՔԵՂ ՅՐ ԿԱ՝.— Bor. ՀԿԱՅ:—

ԺԶ.

- Ո՛չ կամք զԱրարչին արեր, ո՛չ հրեշտակ ի դալ քո խընդայ:
 Դու քեզ ըսականող կացեր, մարդ ի քեզ ի՞նչ ցեղ հաւատայ,
 25 Խարող քարող ես եղել, կեղծաւոր՝ զինչ ըզսատանայ:
 Զկացքդ քո փոխէ, Ֆրրիկ, որ հոգոյդ քո չ լինենայ,
 Եւ թող զայս ամէն ցընորս անաւգուտ եւ ել ու գընա:
 Զայն տեղն, որ Աստուած կամի եւ սըրբոց տեղիք լինենայ,
 Այսու թէ կարես ըզքեզ դու թափել, որ այլ ի գըթայ:
 30 Զի Տէրն ողորմած է խիստ, ծառային չար ո՛չ կամենայ,
 Գեմ Պետրոս եհարց ի Տէրն, թէ եղբայր իմ մեղանչանայ,
 Քանի՞ հետ թողուի եղբաւրն, երբ մեղաւք առ մեզ դիմի նա.

- 23- Ox. 1, Ox. 2, Bor. 26. ոչ.— Ox. 2. արարչին.— Ox. 1, Bor. 26. զարարչին.— Bor. էրիր.— Ox. 2, Bor. ոչ հրեշտակն.— 26. ոչ հրեշտակ զալուդ կը խնդայ.— Ox. 1. ոչ.— Ox. 2, Bor. խնդայ:—
 24- Ox. 2, Bor. 26. սպանող.— 26. կացիր.— ինչպէս հաւատա՛.— 26. ամոնց:—
 25- Bor. Խարող քարող ես եղել Ֆրիկ, որ հոգոյդ քո չար չլինենայ. Զկացքդ փոխէ կեղծաւոր, ու անդէնին թապտիր դու արայ.— 26. քարող ես լեր. նենդաւոր զինչ սատանայ.— Ox. 1. ես էլէլ. կեղծաւոր ինչ:—
 26- 26. Զկացքդ փոխէ.— Ox. 1, Ox. 2, 26. Ֆրիկ.— 26. ու հոգոյդ քեզ ճար լնենայ.— Ox. 1. չլինենա՛.— Ox. 2. չլինենայ:—
 27- Ox. 2, Bor. Ու թող.— 26. զայդ.— ցնորդ զանաւգուտ դու ել ու գնայ.— [= Ox. 1], Ox. 2, Bor. ցնորս.— Bor. ու անաւգուտ, ու ել ի գնայ.— Ox. 2. ու ելի գնայ.— Ox. 1. եւ ելիր գընա՛:—
 28- Ox. 2, Bor. 26. ի հաւն [= Bor. հօն] որ:— Ox. 1, Ox. 2, 26. ա՛ծ.— Bor. զա՛ծ.— Ox. 1, Bor. որ սրբոց.— Ox. 2. ու սրբոց.— 26. լնե՛նեայ.— Ox. 1. լինենա՛:—
 29- Ox. 2. այսիւ.— 26. եղբար թէ կարես դու քեզ յանց գուգել, որ ալվի գըթայ.— Ox. 2, Bor. զքեզ. դու թափես որ այլուի գթայ.— Bor. Ox. 1. գըթա՛:— ¶ Bor. 29 եւ 30 տողերի մէջ է դմում 11-20 տողերը:—
 30- 26. տէր.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. տէրն.— Ox. 1. ոչ կամենան:—
 31- Ox. 2, Bor. Դէմ.— Ox. 1, 26. Պետրոսն.— Ox. 2. Պետրոսէ հարց.— Bor. պետրոս էհարց.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. 26. ի տէրն.— 26. եղբարն իմ զալտի ու գայ.— Ox. 2, Bor. եթէ եղբայրն ի լաւտի [= իմ լաւտի?] ու գայ:—
 32- Ox. 1, Ox. 2, Bor. 26. Քանի.— 26. յետ թողում.— Ox. 1. թողուի.— Ox. 2. չունի երբ.— Ox. 2, մեղաւք մեզ պիտի գայ.— Bor. որ մեղաւքն մեզ պիտի գայ.— 26. որ մեղաւքն գայ ու գղջայ:—

ԺԶ.

Աստուած մարդասէրն ասաց, Թ՛Ադամայ համար խաչեցայ:
Թէ մարդն ի զըղջումն գայ՝ հինգ հարիւր կը թողում նորա,
35 Ֆըրիկ, ամ լըսէ բանիս, զայս բարիս քեզ ո՞վ կամենայ:
Ի սըրտի ականջըդ կալ, զայս լուսոյ խըրատս ու գընա՛,
Մինչ աւր փըրկութեան է դեռ, հառաչէ լալով Թէ մեղայ:
Քաւեա զիս ըզմեղաւորս, Քո գընեալ արեամբն եմ ծառայ,
Ձանցած մեղքըն մի՛ յիշել, այլ քաւեա՛ զկամայ զակամայ:
40 Թ՛այլ սուտխաւսութիւն առնեմ, զինչ որ վատն է զայն ինձ
արա,
Ապա այլ չի կայ պատճառ, որ անդէն հուրն ինձ կու եռայ:

-
- 33- Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2b. ա՜ծ.— Ox. 2, 2b. ադամայ.— Bor. գեմ ադա-
մայ.— Ox. 1. Թադամա.— խաչեցա՛:—
- 34- 2b. մարդ.— 2b. ի զըղջումն.— Ox. 2, Bor ի զըղջումն [= Bor. ի զըղ-
ջումն] երեկ.— Ox. 2, Bor. հինկ.— 2b. թողու ի նմայ.— Ox. 2, Bor.
կու թողուի.— Ox. 2. նարայ:—
- 35- Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2b. Ֆրիկ.— 2b. դու լսէ [= Ox. 1].— Ox. 1, Ox. 2,
Bor. բաներս.— Ox. ով կամենա՛.— Ox. 2, Bor. 2b. ով:—
- 36- Bor. եւ ի սրտի ականջդ.— Ox. 2. Ու սրտի ականջդ [= 2b.] — 2b.
լուս ու խրատս.— Ox. 2, Bor. 2b. գնայ:—
- 37- Ox. 2, Bor. ինչ.— 2b. ինչ որ փրկութիւն կայ դեռ.— Ox. 1. մեղա՛:—
- 38- 2b. Քաւէ զիս ի յիմ մեղաց մինչոյ ի յաւրս որ ճամպխոյ ելայ.— Ox. 2.
Քաւեայ.— Ox. 2, Bor. զմեղաւորս զի ինչուի [= Bor. զոր ինչուի]
աւրս ի ճանփու [= Bor. ի ճամպոյ] ելայ:—
- 39- Ox. 2, Bor. 2b. մեղքն.— 2b. մի յիշեր այլ չառնեմ հազար քի մեղայ.—
Ox. 2, Bor. այլ չառնեմ կասեմ Թէ մեղայ [= Bor. Թաւպա]:—
- 40- 2b. չումի 40-48 եւ 49 տողերը:— Ox. 2, Bor. Թէ այլ սուտ խաւսութիւն.
—Ox. 1. սուտ խաւսութի.— Ox. B 2, Bor. զայն դուն արայ:—
- 41- Ox. 2, Bor. Յայնումն այլ չկայ.— Ox. 1. չըկայ.— Ox. 2, Bor. Որ
հուճաթ [= Bor հուչաթ] հուրն ինձ կու եռայ.— Ox. 1. որ անդէն հուրն
ինձ պահեալ կա:—

Ժ. 2.

- Որ ես շահեցայ զայն ինձ, ինչ գործովս իմ ես դատեցայ,
Շինեցի շատ մալ ու գանձ եւ հոգոյս բաժին չ'աւելտեցայ:
Չամէն դատեցայ մեղաւք, իմ հոգոյս դըժոխք շահեցայ,
45 Շանցեղ վաստակ ո՛չ արի, Աստուծոյ բաժին լինենայ,
Կատարեալ սուրբ եւ ընտիր պատարագ, որ հաճի ի նա:
Երնէկ թէ լինէր այս ինձ, որ Յիսուս Տէրն ի յիս գըթայ,
Եւ քաղցր աչաւք յիս նայի, ւ ինձ ասէ թէ՝ բարի ծառայ,
Որ ես աղատիմ յահեղ տանջանացն, որ ինձ կու մընայ:
50 Շանց գութ ու աղէտ ունիս, դու Աստուած, որ այլ չի լինայ,
Գիտեմ չի թողուս ըզմեզ ի խաբաւդն, որ այլ չի խընդայ:
Խաչիւ սպանած է գեմ Բելիար ու Բեղզերուղա,
Չարիւնդ ի վերայ Խաչին Դու հեղեր, Տէ՛ր, վասն Աղամայ:

42— Ox. 2, Bor. 42—46 տողերի փոխարէն ունին—

«Որ ես շահեցայ [= Ox. 2, շաղախեցայ] զայս ինձ, ու ճակտի գիր
իսկի չկա՛յ:

«Ըռոճիկ է մարդ այնու [= Ox. 2, մարդոյն ու] բախտ ու ծնունդն
այլու [= Bor., այլ լու] պիտենայ [= Bor., պիտենայ]:

«Որ ինքն ա՛յ բաժին կատարի ու ս՛բ լինենայ»։—

Ox. 1. Որ ես շահեցա՛. զայ ինձ իմ գործովս որ ես դատեցա՛։—

42— Ox 1. գանջ.— չաւելտեցա՛։—

44— Ox. 1. դատեցա՛.— շահեցա՛։—

45— Ox. 1. ա՛յ.— լինենա՛։—

46— Ox. 1. ս՛բ եւ ընդիր։—

47— Ox. 2. էրնէկ.— Ox. 1, Bor. երնէկ.— Ox. 2, Bor. չունին յիսուս.—
Ox. 1, Ox. 2, Bor. տ՛րն.— գըթա՛։—

48— Ox. 1 նաի.— Ox. 2, Bor. ի յիս նայի, ու քաչէ որ իւրն պիտենայ։—

49— Ox. 1. կու մընա՛.— Ox. 2, Bor. կու մնայ։—

50— Ox. 2. էնց.— Bor. Այնց.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2Ե. ա՛ծ.— 2Ե. որ
հայր չունենայ.— Ox. 2, Bor. որ չլինենայ, Ox. 1. որ այլ չլինենա՛։—

51— 2Ե. Զթողու մեզի խաբողն որ խաբէ ու այլվի խնդայ.— Ox. 2, Bor.
չթողուս գմեզ [= Ox. 1].— Ox. 2, Bor. ի խաբողն որ այլուի խնդայ
[= Ox. 2. խընդայ].— Ox. 1. այլւի խնդա։—

52— Ox. 1, Ox. 2, Bor. սպանած.— Bor. գէմ.— 2Ե. հալածես ըզսատանայ
ու ըզբեղզերաւդայ.— Ox. 2, Bor. բեղզերուղայ։—

53— 2Ե. դարունդ.— Ox. 2, Bor. ի վր.— Ox. 1, ի վերա՛.— Ox. 2, Ox. 1,
Bor. 2Ե. Խաչին.— 2Ե. տ՛ր [= Ox. 1] ի գինս աղամայ.— Ox. 2, Bor.
հեղեր գեմ ընդ աղամայ.— Ox. 1. աղամա՛։—

Ժ. 2.

Դրրոշմ ի վերայ դերեր, որ չի չխեն նայել ծուռ ի նա,
55 Գոհ եմք զԱստուծոյ, եղբարք, որ զծառայն անչափ սիրէ
նա,

Որ ի յերկնից ի յերկիր խոնարհի ու ի հող մըտենայ,
Եւ զի չխանութիւն մահու նա՛ ելոյծ, որ ահ մի չի կայ:
Յարեաւ, որ ծագեաց մեզ լոյս, յոր երկինք և երկիրըս ցընծայ,
Փառք Աստուածութեանն տամք, որ անչափ բաներ դի-
տենայ:

*

* *

54- Օx. 2. Դրրոշմի վերայ դերեր. — Օx. 2. Դրրոշմ ի վեր դերեր. — 2Ե. Դրրոշմ
ի վերայ դերեր. Օx. 1. ի վերայ. — նաեւ. — 2Ե. ծուռ հայել ի նմայ. —
Օx. 2, Bor. ի նայ. —

55- Օx. 1, Օx. 2. գոհենք. — Bor. գոհ եմք. — 2Ե. գովեմք ա՛յ. — Օx. 1,
Օx. 2, Bor. զա՛յ եղբայրք. — 2Ե. Օx. 2, Bor. ծառայն. — Օx. 1. զծա-
ծառայն. — 2Ե. անչափ. — Bor. անչափ սիրէնա. — Օx. 2, 2Ե. նայ. —

56- 2Ե. յերկնից վայր խոնարհի ու ի հող մտենայ. — Օx. 2, Bor. ու ի հող
մտէ նա [= Օx. 2. մտանէ: նայ]. — Օx. 1. խոնարհի նա վասն ա-
ղամա՛: —

57- 2Ե. չունի այս տողը. — Օx. 2. Ու. — Bor. և՛ Ու. — Օx. 1, Օx. 2, Bor.
ի չխանութի. — Օx. 2, Bor. նայ. — Օx. 1. նա՛. — Օx. 2, Bor. չկայ. —
Օx. 1. չը կայ. —

58- Օx. 2, Bor. ու ծագեաց. — Օx. 2. զմեզ. — Օx. 1, Օx. 2, Bor. որ. —
Օx. 1. եւ երկիրս ցընծա՛. — Օx. 2, Bor. ու երկիր կու ցընծայ. — 2Ե.
այս եւ 59 տողերի փոխարէն ունի —

«Յարեաւ ծագեաց մեզ լուս ու երկինք երկիր կու ցնծայ.

«գնաց ու տարաւ առ ինքն զհայ[ր]ն աղամ ու մեզ կու մնայ.

«Որ պարզ երեսաւք երթամք առ ա՛ծ, առնումք հանց պատիւ որ նման
իսկի չունենայ»:

¶ Տես եւ հմմտ. առանձին տաղի ձեւով. ¶ Տաղ Խ. 6

59- Օx. 1. ա՛ծութե՛րն. — Օx. 2, Bor. փառք յաւիտենից ես տամ, որ ան-
չափ բաներ նայ դիտենայ [= Bor. դիտնայ]. — Օx. 1. դիտենա՛: —

- Գրնաց մանկութեան հասրաթն ու երեկ ինձ հոգս անիհուն,
 2 Զըրկած եմ երկու կենաւք, վասն այնոր չեմ ելնել ի հուն:
 5 Գազաւ ւ անասուն ու հաւք, գեմ ունին իրենց տուն ու բուն,
 Ո՛չ տուն ու ո՛չ տեղ ունիմ, կու խոցիմ ի յանհաւատնուն:
 Կասեն թէ խըմէ գինի, որ լինիս դու մի պահ ի քուն,
 Ուսկայ ի պարտուց յահուն, կու դողամ զինչ ուն ի քամուն:
 Դըրի զիմ որդին գըրաւ, ուստի ճուղապ գընալուն,
 10 Միթէ թագաւորն երկնից՝ նա բերէ զիմ որդին ի տուն:
 Հազար ցեղ թապտիր կածեմ՝ թէ [բա]ներուս ելնիմ ի հուն,
 Ժամ ժամ ի դէպ կապ կուգայ, չի ընկնիր իմ ջուրն ի յառուն:
 Զանցի թէ հանց բան անեմ, որ ել

Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16, Bodl. Lib. fol. 117a-117b:—

Հմմտ. Ms. Arm. F. 21, Bodl. Lib. fol. 113b:— Cod. Brit. Mus. Or. 2622, fol. 134b-135a:—

2Ռ. Երուսաղէմի No. 1455, fol. 134b-135a: [— 2Ե. 3]:—

1-2 Ox. 2, Bor. Ոչ մի վերնագիր ունին, միայն Տաղարանների մէջ սկսուած նոր հատածով:— 2Ե. 3. «Յրկանն ասացեալ է կաֆայս վասն հոգոյ»:—

3- Ox. 2, Bor. 2Ե. 3. Գնաց մանկութե [— Ox. 1]:—

4- Ox. 2. Զերկած.— 2Ե. 3. զրկեալ եմ.— կենաւք.— վս այն որ ես չեմ լեալ ի քուն.— Bor. վանց.— Ox. 2. այն որ.— Ox. 2, Bor. ելնել ի քուն:—

5- Ox. 2. ու անասուն [= 2Ե. 3. անասուն].— Ox. 1, Ox. 2, Bor. ու հաւ.— 2Ե. 3. գէմ.— իւրց:—

6- Ox. 1, Ox. 2. ոչ. ոչ [= 2Ե. 3, ոչ].— Bor. ոչ տուն ու բուն.— Ox. 1. կու խոցիմ վաւրն ի յայն հարկուն.— Ox. 2, Bor. կու խոցիմ ես ի յանհարկուն [= Bor. ի յան հարկուն]:—

7- Ox. 1, Ox. 2, Bor. չունին 7-14 տողերը:— 2Ե. 3. խմէ:—

8- 2Ե. 3. յալուն:—

10- 2Ե. 3. թգրն.— նա՛յ:—

11- 2Ե. 3. թէ... ներուս [= այսպէս, միջից տառ պակաս]:—

12- 2Ե. 3. կապ կու գա՛:—

13- 2Ե. 3. բան այնեմ որ ել... Գ Մնացածը պակասաւոր միջից քուղք ընկած լինելով, եւ ապա անմիջապէս fol. 135a, «Գրնաց ու տարաւ առ ինքն ըզհայրն...» տաղի առաջին երեք տողը.— Տես Տաղ Խ. տող 1-4, Ծմբ. Գ:—

Ժէ.

- 15 Յաւել՝ թէ գինի խմեմ, նա՛ ծըփամ գինչ նաւն ի յալուն,
Գընա՛, թող ի բաց զամէն ու եղիր սիրող վաներուն:
Յիշխան մի՛ յուսալ, եղբայր, ճար չի կայ ի յԱղամորդուն.
Գընա՛ ծառայէ նորա, որ Տէր է անձին ու հոգուն:
Գեմ զայս հաղիաթըս գիտեմ, չի մընալ կեանքս մարդուն,
20 Ծարակ անդէնին արա, որ չի լինիս ի հաւն դու լալուն:

*

* *

- 15- Ox. 2, Bor. Քաւել թէ. — խմեմ. — նա ծփամ: —
16- Ox. 2. գնայ. Bor. գնա. — Ox. 1. վանքերոյն. — Bor. վաներոյն: —
17- Ox. 1, Ox. 2, Bor. մի՛ յուսալ եղբայր. — Ox. 2, Bor. խէր չկայ. —
Ox. 2, Ox. 2. ի յաղամորդուն. — Bor. ի յաղամորդոյն: —
18- Ox. 2. Գնայ. — Bor. գնա. — Ox. 1. նորա. — Ox. 2, Bor. նարայ. —
Ox. 1, Ox. 2. տ՛ր. — Bor. տ՛րն. — Ox. 2, Bor. անձինն ու [= Bor.
անձին նու] հոգոյն: —
19- Ox. 2, Bor. հաղիաթ գիտես. — Ox. 1. խասիաթս. — Ox. 1, Ox. 2, Bor.
կեանքս [= Ox. 2. գեանքըս] չի մնալ մարդոյն [= Ox. 1. մարդոյն]: —
20- Bor. անտենին. — Ox. 1. արայ. — Ox. 2, Bor. որ չլինիս ի հաւն լալա-
յուն. — Ox. 1. ի հա՛ւն: —

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ը Ր Կ Ա Ն Ն

ա ս ա ց ե ա լ.

7-3-5

- Այս է համաստիւռ ծաղիկն, որ թափէ ըզմարդն ի մահու,
Գիտեմ թէ զինքն որ ուզեմ, սա կենայ ի լեառն սիրու:
- 5 Ձայս դեղս ով ուզել կամի, թող զուգէ զիւր սիրտն առիւծու,
Շատ լերդ ու լեղի ուտէ ու ապա նա զայս գըտընու:
- Թողնու զաշխարհիս պատրանս ու ելնէ ի լեառն սիրու,
Գիտես թէ այս ով առնէ՝ վասըն այն որ գանձ գըտընու:
- Այն գանձն է ի խոր թաղած, այն ամէն միտք ե՞րբ գըտընու,
10 Ով զինքն ամենէ մաքրէ՝ նա՛յ հոգեւ աչաւք գըտընու:

Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16. Bodl. Lib. fol. 117b-118a:—

Հմտ Ms. Arm. F. 21. Bodl. Lib. fol. 114a:— Ms. Brit. Mus. Or. 2622, fol. 126a-126b:—

Ձռ. Երուս. No. 1070, fol. 250b-257b:— Ա. Զոպանեան, «Հայ էջեր», էջ 42:—

- 1— Ox. 1. Նորին Ֆրկանն ասացեալ լաւ.— Ox. 2, Bor. Ֆրկանն ասացեալ.—
Ձե. Առանց որեւէ վերնագրի.— ՉՀ. Ֆրիկ:—
- 3— Ox. 1. Այս.— Bor. համաստիւռ.— Ox. 2. ծաղիկ.— Bor. զմարդն.—
Ox. 1, Ox. 2, Bor. ի հողոյ:—
- 4— Ձե. գիտես.— Ox. 1. թէ զայս ուր.— Ox. 2, Bor. ուր ուզես.— Ձե. իւր
ուզես.— Ox. 2, Bor. Ձե. սայ.— Ox. 1. կենա՛.— Ձե. ի լեռն.— ՉՀ.
ի լեռն.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. սիրոյ:—
- 5— Ox. 1. անէ.— Ձե. զուգէ.— Bor. զիւրն.— Ձե., ՉՀ. իւր.— Ձե.
առիւծոյ:—
- 6— Ox. 1. եւ ապա.— Ox. 2, Bor. Ձե. ու ապայ.— Ox. 2. նա զի այս գտնու.—
— Ox. 1. գտընու:— ՉՀ. գիտընու.— Ձե. գիտնու:—
- 7— Ox. 1, Ox. 2, Bor. չուսիմ 7, 8, 9 եւ 10 տողերը.— Ձե. զաշխարհս:—
- 8— Ձե., ՉՀ. վասն.— ՉՀ. գըտնու.— Ձե. գտնու:—
- 9— Ձե. ի խորի.— յերբ.— ՉՀ. գըտնու.— Ձե. գտնու:—
- 10— ՉՀ. աչօք գըտնու.— Ձե. գտնու:—

ԺԸ.

Փը՛րիկ, մի՛ լինիր ի քուն, ո՛չ մեղաց կենալ դու զապուն,
Զակըդ յԱրարողըն տուր, յաչքերուդ բեր վտակ արին:
Տե՛ս, որ չի խաբէ ըզքեզ աստըւորս ի դուրս կամ ի տուն,
Յէզցէն հոգսն այսաւր արա, որ չայրիս ի հուրն անհհուն:

*

* *

-
- 11- 26. չունի 11, 12, 13 եւ 14 տողերը: Գ 26. 10-րդ տողի իբրեւ անմիջական
չարունակութիւն ունի— «է՛, անօրէն եւ անառակ երիտասարդ...» տա-
ղը: Տես Տաղ Ժ. Գ.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. Փրիկ մի.— Ox. 2, Bor.
զպուն:—
- 12- Ox. 1. յարարաւդն.— Ox. 2, Bor. արարողն [= Bor. արարաւդն].—
Ox. 2. ու յաջերուդ.— Bor. ու յաջուերիտ.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. վը-
տակ բեր:—
- 13- Ox. 1, Ox. 2, Bor. Տես որ.— Bor. ոչ խաբէ գքեզ.— Ox. 2. չխաբէ
գքեզ.— Ox. 1. ասընվորս.— Bor. աստընվորս.— Ox. 1. ի [տ]ուն:—
- 14- Ox. 2. Յեզցեն ճպարն.— Bor. Յեզուց ճարն այսօր.— Ox. 1, Ox. 2,
Bor. արայ.— Ox. 2, Bor. չերիս:—

ԺԹ. Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ը Ր Կ Ա Ն Ն ա ս ա ց ե ա լ
Վ Ա Ս Ն Հ Ո Գ Ո Յ

7-3-5

- Թէ դու ի սրբաանց քըննես՝ այս կենցաղս յերակ խաբող է,
5 Պահիկ մի խընդալ կու տայ, բայց յետեւ ի լաց կու պահէ:
Այն մարդն, որ իրեն սավղայ կամ ի հաւս նա տուն կու շինէ,
Չաւտամ՝ թէ նա խելք ունի, կու թուի՝ թէ խիտտ յիմար է:
Թուղես, որ հանգչիս, եղբայր, յանդէնին դարպաս դու շինէ,
Չհիմըն հաւատոյ դու դիր, որ երակ անշարժ կու պահէ:
10 Ձինչ որ քեզ բաժին հանած՝ յաստէնէս անդէն ուղարկէ,
Յորժամ ի քո տունն երթաս, նա՛յ, բարով քան զնունն ի
լիք է:
Ով իմ խրրատիս լրսէ, նա զանանց բարին ժառանգէ,

Իրրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16, Bodl. Lib. fol. 118a-119a:—

Հմմտ. Ms. Arb. F. 21, Bodl. Lib. fol. 118a-119a:—

Ms. Brit. Mus. Or. 2622, fol. 132a-133b:—

ՁԹ. Երուսաղէմի No. 1070, fol. 266a-267a:—

- 1— Ox. 2. Ասացեալ է Ֆրիկն.— Bor. Ասացեալ ի Ֆրիկանն ոգէշահ.— ՁԵ.
Առանց որեւէ վերնագրի:—
3— Ox. 1. Վասն հո[գոյ]:—
4— Ox. 1. ի սրտաց քնես.— ՁԵ. երակ:—
5— Ox. 2, Bor. ՁԵ. խնդալ.— Ox. 1. կու գայ.— բաց յետ.— ՁԵ. բայց
երակ ի լաց:—
6— Ox. 1.— որ ուրենս աւտա.— ՁԵ. որ իրենս ավտայ.— Ox. 2, Bor. յիւ-
րեն սավտայ.— Ox. 1. կամ իսա՛ նա.— Ox. 2. կամ հաւասնայ տուն.—
Bor. կամի հաւս.— ՁԵ. ի հաւս իւր տուն:—
7— ՁԵ. չավտամ թէ նայ.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. չաւտամ.— Ox. 1. թըւի.—
ՁԵ. թվի.— Bor. աւտա որ:—
8— Ox. 1. թուղես.— Ox. 2, Bor. Ուղես.— ՁԵ. Ուղես որ հանկչիս.— Ox. 1.
հանգչես.— Ox. 2. հանգչիք եղբայրք [= Bor.].— ՁԵ. ի յանդէն.—
Ox. 1, Ox. 2. յանդէնին.— Bor. անդէնին.— Ox. 2. դուք շինեցէք:—
9— ՁԵ. վէմըն.— Ox. 2. Հիմն հաւատոյ.— Bor. հիմըն.— ՁԵ. երակ:—
10— ՁԵ. որ ի բաժին.— Ox. 2. բաժին է.— ՁԵ. ի յաստէնս ի հաւս ողորկէ:—
Ox. 2. յանտէնն աղարկէ.— Ox. 1. յաստէնէս:—
11— Bor. Յորժմ.— Ox. 1, Bor. նա՛.— ՁԵ. Ox. 2, Bor. զինչ նունն.—
Ox. 1. ի լին է:—
12— ՁԵ. խրատէս.— Bor. խրատիս.— Ox. 1, Ox. 2, ՁԵ. լսէ.— ՁԵ. Ox. 2.
նայ.— Ox. 2. բարիսն.— Ox. 2, Bor. վայելէ: Պ Հմմտ. տաղիս 12-19 տո-
ղերը Յաւելուած Գ. տող 95-110 հետ. Պ:—

- ԺԹ. Յանդէնն պարզերես լինի, յոչումէ իսկի չ'ամաչէ:
 Յորժամ յարութիւն լինի, փողն երկու ձայնիւ տի գոչէ.
 15 Ով յանդէնս ճարտար կացել, նա զաւհնեալ բարբառն լըսէ:
 Զայն մարդն, որ Աստուած սիրի, նա սակաւ մի աստ կու
 տանջէ,
 Փորձէ՝ թէ նա սէր ունի՞ եւ չարին յերկար համբերէ:
 Թէ սէր ի սրբոյն ունի առ Աստուած՝ նայ խիստ յաւժար է,
 Տանջանքն թուի նորա, թէ ձէթով զանձն կ'աւծանէ:
 20 Ով որ ցանկայ այս բանիս, թո՛ղ կըռուոյ զինքն պատրաստէ,
 Հանցեղ պատերազմ ունի, դժարիւ է այն՝ թէ պոսէ:
 Յերակ զըրհած կենայ՝ սաղաւարդ ի վայր չի դնէ,
 Յորժամ մանկութիւն ցուցնէ՝ ի Ղանէն պարզեւք գըտանէ:

* * *

- 13- Ox. 1. անդէն. — Bor. Յանդէն. — Զե. լնի ոչ ումէ. — Bor. ոչ ումէ. —
 14- Ox. 1, Ox. 2, Bor. Զե. յարութի. — Զե. լինի. — կու հնչէ. —
 15- Ox. 1. աստէնս [= Bor.] բարի կացել. Bor. ճարտար է. — Զե. աստէն. —
 Ox. 2, Bor. Զե. նայ [= Զե. զան, Bor. նա] աղէկ [= Ox. 2. զաղէկ]
 ձայնն [= Ox. 2. ձայն. Bor. ձայն] կու լսէ [= Bor. լըսէ]. — Ox. 1.
 զաւհեալ բարբառն. — Գ Համեմատել Բուհակի «Դիւանի», «Զով որ կու
 սիրէ Աստուած» ի հետ. էջ 30, 84. Գ. որ պարզ ապացոյց է, թէ քառեա-
 կը Ֆրիկեան է եւ ո՛չ Բուհակի «ասած»: Գ
 16- Զե. Զան. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. Զե. ա՛ծ. — Զե. Ox. 2. նայ. — Bor.,
 Ox. 1. նա. — Bor., Ox. 2. քչիկ մի հաւս կու դատէ. — Զե. մի հաւս. —
 17- Զե. նայ թէ սէր ունի. — Ox. 2. նայ. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. ունի. — Ox. 1.
 չարին. — Bor., Ox. նայ [= Bor. նա] չարին. — Զե. նայ երկար չա-
 րին. —
 18- Ox. 1, Ox. 2. ի սրտէ. — Զե. ի սրտաց ունիս. — Ox. 1, Ox. 2, Bor.
 Զե. ա՛ծ. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. նա. —
 19- Bor. Տանջանքն. — Ox. 1. թըի. — Զե. թվի. — Ox. 2. տանջանքս կու
 թուի նորայ. Զե. թէ դեղով. — Ox. 2, Bor. զանձն. — Bor. կու աւծա-
 նէ. — Զե. կու աւծէ. — Ox. 1. աւծանէ. —
 20- Ox. 1. ցանկա. — կուոյ. — Զե. կուռուվոյ զինքն յաջողէ. — Bor. կովու
 քինքն ածողէ. — Ox. 2. զինքն յաջողէ. —
 21- Ox. 2, Bor. Անցեղ. — Զե. պատերազմ հասնեն, որ դարի յիրմէ թէ
 պաւս է. — Ox. 2, Bor. դժարիւ. — Ox. I. Bor. թէ պոսէ. —
 22- Զե. Երակ դերհած. — Ox. 2. Յերեկ դրէհած [= Bor.]. — Ox. 1. կենա՛.
 — Ox. 2, Bor. սաղաւարք. — Զե. ի վայ[ր] չղնէ. — Ox. 2, Bor. չղնէ. —
 23- Ox. 1, Ox. 2, Bor. Զե. մանկութիւ. — Ox. 2, Bor. ցուցէ. — Ox. 2. ի
 Խանէն. — Զե. ի զանէ պարզեւ. — Ox. 1. ի չաղէն [= ի չահէն]. —
 Ox. 1, Ox. 2, Bor. Զե. գտանէ. —

Ի.

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ը Ր Կ Ա Ն Ն

ա ս ա ց ե ա լ

Խ Ր Ա Տ

7-3-5

- Եկայք, որ ի բաց թողունք զայս խաբող կեանքս, որ չի խա-
բինք,
5 Երթանք զայն տեղիքն ուղենք, որ ունինք ումէդ՝ թէ ապ-
րինք:
Այս կեանքս է շատ ոք խաբել՝ չի ասել իսկի թէ հերիք,
Ջանա՛ ասդէնս ճար արա, որ չ'ընիս յանդէնն խոտելիք:
Յաստէնս զինչ ուրախ կենաս՝ ի յանդէնն ես դառն ու լալիք,
Յաստէնս թէ քընքուչ կենաս՝ անդ պահած է շատ տանջելիք:
10 Շատ ոք խաբեցան աստէնս՝ անդ եղեն հըրոյն վառելիք,

Իբրեւ ընադիր Ms. Arm. F. 16. Bodl. Lib. fol. 119a-122a: —
Հմմտ. — Ms. Arm. F. 21. Bodl. Lib. fol. 121b-122a (պակասաւոր): —

Brit. Mus. Ms. Or. 2622, fol. 137a-137b (պակասաւոր): —

ՁՈ. Վիէննայի, No. 797. fol. 121b-124b: —

- 1- Ox. 2. Առանց վերնագրի եւ իբրեւ անմիջական շարունակութիւն «Իմ
սիրտ վատին մի լըսեր...» տաղի: — Տաղ ԻԳ. — Նոյնը եւ Bor. առանց
վերնագրի եւ իբրեւ անմիջական շարունակութիւն «Իմ սիրտ վատին մի
լըսեր...» տաղի: Գ Տես Տաղ ԻԳ: — Cw. Խրատ Ֆրկի ասացեալ: —
4- Ox. 2. Եկէք. — Bor. եկէք. — Ox. 2, Bor. յայս. — Cw. խաբող. —
Bor. կեանքըս. — Ox. 2, Bor. չունին որ. — Bor. չխաբինք: —
5- Ox. 1, Bor. չունին այս տողը: — Ox. 1. տեղիք. — Cw. ուղեմք. —
Ox. 1. ուղէնք. — Cw. ունիմք. — Ox. 1. ումէկ: —
6- Bor. չունի է. 1. — Cw. խաբեր. — Ox. 2. իսկի հերիք: —
7- Ox. 2. Ջանայ ու. — Bor. ջանայ ու ասես. — Cw. գընայ աստէնս. —
Ox. 2, Bor., Cw. արայ. — Bor. չի լինիս. — Ox. 2. չլինիս [= Cw.] ան-
դէնն. — Ox. 1. հոտելիք: —
8- Ox. 1. աստենս ինչ. — Cw. Աստէնս. — Ox. 1. ի յանդէնն դառն ու լե-
ղիք: —
9- Ox. 1. ասդէնս. — Ox. 2, Bor. Cw. ի հաւս. — Cw. զինչ քընքուչ. —
Ox. 1, Ox. 2, Bor. քնքուչ. — Cw., Ox. 2, Bor. հաւն պահած է շատ մի
չարիք: —
10- Ox. 2, Bor., Cw. խաբեցան ի հաւս ու եղան [= Ox. 2. եղին] — Ox. 2,
Bor. հըրոյն: —

- ի. Երբ դու կու թափես ըզբեղ, է՞ր կըկնիս ի մարդու կարիք:
 Ձամէն ապիրատ խաւսիք և անիհուն գործէք դուք չարիք,
 Ձինչ գող կայ ընկեր դառնաք ու հետ շան բաժին դընէիք:
 Ձիմ սուրբ եւ ահեղ անունս ի ձեր պիղծ բերանդ առնուիք,
 15 Մ'ի՞թէ ես նըման եմ ձեզ՝ արբեցող եւ չուն ու պոռնիկ:
 Ձգիտէք թէ աչաւքս առնեմ՝ նա'յ կու տամ զձեր հողն 'ի քա-
 միք,
 Տանի յայն տեղին կուտէ, ուր խաւարն է սառնամանիք:
 Մինչեւ որ յարութիւն լինի՝ անդ պահեմ որ դուք այլ տանջիք,
 Յորժամ հըրեղէն գետըն ցոլանայ՝ զինչ անդ կաք՝ այրիք:

- 11- Cw. երբ կարես թափել. — Ox. 2, Bor. կու խաբես զբեղ [= Ox. 1]. —
 Cw. յէր. — Ox. էր ընկնիս. — Ox. 1. էր կանգնիս ի մարդ ու. — Bor.
 էր ընկնիս յիմար դու կարիք: —
 12- Cw. Ձամէնն ապիրատ խօսիք. — Ox. 1. խաւսին ի բարձունս աղամայ
 որդիք. — Cw. է աղամորդիք. — Ox. 2, Bor. խաւսիս. — Ox. 2, Bor.
 ու անիհուն [= Bor. ւանիհուն] գործես դու: — Յ Ox. 2, Bor. չունիմ
 այս տողից սկսած՝ մինչեւ վերջը՝ 13-67 տողերը: Երկուսի մէջ եւս այս
 տաղը վերջանում է 12-րդ տողով: —
 13- Ox. 1. ընգեր. — Cw. ընկեր ունիք. — բաժին կու ընիք: —
 14- Cw. Ձիւր. — Ox. 1, Cw. ս'բ. — Cw. անունն. — բերանն: —
 15- Ox. 1, Cw. միթէ. — Ox. 1. ձեզ նըման եմ ես. — Cw. ու չուն եւ: —
 16- Ox. 1. Ձգիտէք. — Cw. Ձգիտես. — Ox. 1, Cw. նա': —
 17- Cw. այն: —
 18- Cw. Հինչուր յարութի'ի [= Ox. 1] լինա հոն. — Ox. 1. դայք տանջիք. —
 Cw. դուք խալըսիք: —
 19- Cw. չունի այս տողը, այլ դարա փոխարէն ունի հետեւեալ փոփոխակը. —
 Ձօրն կեր ու խում առնէք, գուստնով երթայք զըմպաղիք,
 Ձբարոզն տ'նազ առնէիք, նաեւ բարկ բարկ ծիծաղէիք:
 Յորժամ դատաստան լինի, զայս յիշէք լի հոն նըւաղիք,
 Ձաւնեց կեր ու խումն ի հոն եւ եղաք ձախակողմն լալիք:
 Ձաղքատն անարգէիք եւ կովով դըռնէն վարէիք...» եւն...
 մինչեւ վերջը, որ առանձին Տաղ է կազմում «Յորժամ հայհոյէք զաղ-
 քատն...» սկզբնատառով [= Տես Տաղ ԽԲ.] ուստի Cw.-ի այս փոփոխակը,
 իբրեւ նոյն տաղի մասը, յարմար եմ համարում փոխադրել Տաղ ԽԲ.
 Յ թէեւ թէ' այս տաղը եւ թէ' «Յորժամ հայհոյէք զաղքատն...»
 տաղը միանման յանգերով են վերջանում, իսկ նման յանգերի գոյութիւնը
 տաղը մանման յանգերով են վերջանում, իսկ նման յանգերի գոյութիւնը
 Ֆրիկի տաղերի նկատմամբ՝ նոյն տաղի մասը լինելու ապացոյց է, սա-
 սակայն որովհետեւ մի բանի Տաղարաններում առանձին Տաղի ձեւով է,
 ուստի այդ եւս գերադասեցինք: Յ Ox. 1. ցոլանա': —

Ի.

- 20 Չաւգտէ փռչըմնիլն յէգուց՝ քե՛զ ասեմ դու լըսէ Ֆըրիկ,
Զինչ որ մեծատունն եղաւ՝ սեւերես ու խիստ անյարգիք:
Որ դուք չը հայիք ի հունն լ'ի զատէ այրիք, պապակիք,
Յետոյ չի թափէ ըզձեզ՝ ո՛չ բեհեզ, եւ ո՛չ ծիրանիք:
Զինչ մարմնոյդ ւ անձիդ համար դատեցար դու շատ մի տա-
րիք,
25 Ամէնն ի քամին գընաց եւ ի քուն կացեր դու հերիք:
Զարթիր՝ քեզ թարդիր արա եւ գործէ սակաւ մի բարիք,
Ի պահք ւ ի յաղաթք կացիր, մի՛ գործեր դու մեղք ու չա-
րիք:
Զինչ որ քեզ կու տայ Աստուած՝ տուր նորա, որ խիստ է կա-
րիք,
Որ ի յարութեան աւրըն քեզ փոխան տայ շատ մի բարիք:
30 Ապա թէ ճապաղ կենաս եւ նըստիս մաւտ ի յանյարգիք,
Աստէնս դու դատես ըզքեզ, ւ անդէնին տանջանքն աւելիք:

20- Ox. 1. Չաւգտէ. — Cw. Չաւգնեց. — Ox. 1. փռչըմնիլ. — Cw. վաղիւն.
— Ox. 1. քեզ կասեմ թէ լսէ Ֆրիկ. — Cw. Ֆրիկ: Յ Հմմտ. Տաղ ԽԲ. տող
8-11, նոյն ֆառեակը, ինչ որ այստեղ՝ տող 20-23Յ:—

21- Ox. 1. ու անհարկիք. — Cw. անհարկիք:—

22- Cw. ի հոն իզատէ. — Ox. 1. ի զատէ ւահէն պապակիք:—

23- Cw. յայնժամ չի. — Ox. 1. զքեզ. — Cw. ոչ բեհեզն ու ոչ. — Ox. 1.
ոչ. — ոչ:—

24- Ox. 1. Զինչ որ մարմննուդ համար. — Cw. ւանձինդ:—

25- Ox. 1. ամէն ի յոչինչ դարձաւ չահ չեղաւ քան գէնն աւելիք:—

26- Cw. Զարթիր ու քեզ պէտ արայ. — գործէ դու քիչ մի:—

27- Cw. ի պաք եւ յաղթք. — Ox. 1. լի. —

28- Cw. կու տայ [= Ox. 1, տա] քեզ ա՛ծ [= Ox. 1.]:—

29- Ox. 1. որ յարութե [= Cw.] աւուրն փոխարէն առնուս շատ բարիք:—

30- Ox. 1. նստիս. — Cw. մըսխիս մօտ. — Ox. 1, Cw. յանհարկիք:—

31- Ox. 1. զքեզ անտէնին. — Cw. ւանտէնին:— Յ Cw. ունի հետեւեալ աւելի
փոփոխակը 31-32 տողերի մէջ,—

Գէմ վ՛ս աղբատաց եկաւ Միածինն որ դուք գիտենայք,

Երեկ եւ զպակասն ելից, գէմ չասաց թէ դուք թերանաք:

Յառջեւնիտ փորէք դուք հոր, եւ անձամբ ի մէջն անկանիք,

Տանիք զմեղքն յԱ՛ծ հանէք՝ դուք անմեղ ի զատըն կանգնիք:

Քաւել թէ երթանք առ կոյսն, միածնին ի յոտքն անկանինք,

Որ նա բարէխաւս լինի իւր որդոյն որ մեք խալըսինք:

Գիտեմ չթողու Ա՛ծ, մէկ հետէ որ մեք կորընչիմք,

350. Զիւր կենդանադիրն յիշէ, իւր ծնողին առնէ նա հարկիք:

Ի.

- Ձինչ որ իմաստուն կուսանքն են պատրաստ՝ դուք հանց կու
պիտիք,
Որ երբ դուռն ի յետ բացուի, յընկերաց դուք ո՛չ բաժանիք:
Ճարակ դուք հանցեղ արէք, յիմարաց դասըն չի խառնիք,
35 Աստից թէ ջահով ելնէք՝ իմաստնոցն ընկեր կու լինիք:
Աճապ ամ, յէ՞ր կու դատիս յաշխարհիս երակ դու, Ֆըրիկ,
Ո՛չ տուն և ոչ տեղիք ունիս, եւ ո՛չ կին, ո՛չ դուստր ու որդիք:
Ա՛մ, հանց ընկեր քո բաղդն ու տալեֆն ինչ կայ կարիք,
Դու վազես յերկիր ի ներս և ամէնըն սուտ է եւ քամիք:
40 Քանի՞ ժողովես դու դանձ ու դումաչ ու շատ մի բարիք,
Երբ վայելեցեր զաշխարհս ի լրման դու շատ մի տարիք,
Երբ դու չի տուիր ձեռաւքդ աղքատաց և արիր քեզ հոգիք,
Հաշուենք թ՝ անպտուղ փայտ ես՝ կըրակին լինիս վառելիք:

Հազար թէ իրաւ է բանս, դուք անհոգ ի քուն մի՛ լինիք,
Ձարթիք ու պատրաստ կացէք դըժոխոց որդիք մի՛ լինիք:
Սպաննէք ի հոս արտասուող, զինչ մեղաց որդուքն որ ունիք,
Որ երբ յէտ ելնէք ի վիշապացն կեր չի լինիք:
Այս ամբողջը յարմար համարեցինք փոխադրել Տաղ ԽԲ. «Յորժամ հայ-
հոյէք զաղքատն...» տաղի վերջը, տող 16-27, իբրեւ նոյն նիւթին վերաբերող
տողեր:Պ

- 32- Cw. կուսանքն են պատրաստ:—
33- OX. 1. Երբ որ.— բացուի.— Cw. բացուի, ամօթով ի յետ չանկանիք:—
34- OX. 1. Դուք հանցեղ ճարակ.— Cw. ճարակ դուք հանց հունարէք, յի-
մարացն ի դատ անկանիք:—
35- Cw. Աստից.— OX. 1. իմաստնոցն նրման:—
36- Cw. Աճապամ.— OX. 1. Դու յէր կու դատիս Ֆըրիկ երբ չունիս տուն
դուստր ու որդիք:—
37- Cw. ոչ.— ւոչ.— եւ ոչ.— ոչ.— OX. 1. որդիք. Ձանք աղաւթելոյ ա-
րայ, որ չ՛ըլնիս հըրոյն վառելիք:—
38- OX. 1. չունի 38 եւ 39 տողերը:— Cw. բախտն:—
39- Cw. ամէնըն:—
40- OX. 1. Քանի.— Cw. կալնուք թէ ունիս դու դանձ ու դումաչ ու:—
41- Cw. չունի այս տողը:—
42- Cw. ձեռքդ.— OX. 1. ւարեր.— Cw. չարեր:—
43- OX. 1, հաշուեց թանպտուղ.— Cw. հաշվինք թանպտուղ.— OX. 1.
կրակին:—

ի.

- Ձանա՛ ու քեզ ճար արա՛՝ կեանքըս չէ մարդուս մընալիք,
45 Քո սեւդ ի սպիտակ դարձաւ, հըրաւէր երեկ՝ թէ արիք:
Թէ խելք ու բասար ունիս եւ հոգուդ պաշար, դու Ֆըրիկ,
Զգինին ի գըլխոյդ թափէ եւ չինէ անդէնն հայրենիք:
Հաւասար լսեցէք ամէնքդ եւ ի չարըն մի նախանձիք,
Գէշըն չի մընար մարդոյ, չար ումեք իսկի մի՛ կամիք:
50 Թէ բարոյ պատճառ լինիք՝ նա՛յ յերկու դիմաց կու դահիք,
Աստէնս դուք անուն առնուք, անդէնին բարուն հասանիք:
Երբ սըրտի ականջ ունիք քան զ՝գլխոյ ականջն աւելիք,
Զեզ պարտ է լըսել, եղբարք, յաշխարհի աստ դուք մի՛ խա-
բիք:
Մեր Տէրն ի յերկնից իջաւ, քարոզեց առ աղամորդիք,
55 Ձայս կեանքս ի յոչինչ եղիւր՝ այն կենացն, ասաց, ցանկա-
յիք:
Խելաւք մի հարցուկս եղայ, թէ ունիմ ես առ քեզ կարիք,
Թէ դու ինձ խըրատ մի տաս՝ ծառայեմ քեզ շատ մի տարիք:
Ասաց թէ՛ չարէն փախիր եւ գործէ դու յերկրի բարիք,
Դարձիր յԱրարիչըն քո եւ մեղացդ ասա՛ դու հերիք:
60 Այն մարդն, որ խելաւք լինի՝ այս ամէն ի՛րատս է հերիք,
Ի սըրտին ականջն առնու եւ պահէ ըզսա շատ տարիք:

44- Cw. Գընա՛ դու քեզ.— մարդոյ:—

45- Cw. սեւդ ըսպիտակ.— հըրաւիրակն երեկ թէ հերիք:—

46- Cw. Թէ խելքդ ի վեր բերես եւ հոգոյդ ճար առնես Ֆըլ.— Ox. 1. Ֆըրիկ:—

47- Cw. Զգինիդ.— Ox. 1. ի գըլխէտ.— անդէն:—

48- Cw. Հօսար.— ի չարն:—

49- Ox. 1. չի մնա՛.— չար իսկ ի մարդոյ մի [= Cw.]:—

50- Cw. նա՛ երկու.— Ox. 1. լինիք ի յերկու:—

51- Ox. 1. առնուք եւ անանց բարուն:—

52- Cw. Գէմ սըրտի.— Ox. 1, Cw. գըլխոյ:—

53- Cw. չումի այս տողը.— Ox. 1. լսել եղբայրք, դու մի:—

54- Cw. տ՛ն [= Ox. 1] յից իջօ:— [= յերկնից իջաւ]:

55- Cw. յայն կենացը դուք ցանկայիք.— Ox. 1. ցանկացիք:—

56- Cw. Հարցմունք մես խելօք մարի.— Ox. 1. եղա՛:—

57- Cw. չումի այս տողը:—

58- Cw. ու արա յի դու բարիք:— (= յերկրի դու բարիք):

59- Ox. 1, Cw. յարարիչն.— Cw. արա դու:—

60- Ox. 1. մարդն որ ինքն խելք ունի.— Cw. խելօք.— Ox. 1. խըրատս:—

61- Ox. 1. ի սրտի ականջ.— Cw. զինքս շատ:—

Ի.

Ապա թէ չաւգտիս յիւրմէս, նա՛յ հաշուէ, թէ ինքն է քամիք,
Յիմար ու յանգէտն ի մաւտ՝ սա՛ չարժէ ասիով մը թըրիք:

- 65 Յարմուտ պախի էշխի ջուզն է քուրա նա՛ քուչանդ,
Լաչար սիֆաթան ու ժիշտ խուրա, նա՛ քուչանդ,
Գարաշիչ իսադեղի զի քուչտան,
Մագրէզ. մուրդ, արպուաթ հարանչի վա իրա նա՛ քուչանդ:

*

* *

62- Cw. չունի այս տողը:— Ox. 1. ինքս է:—

63- Cw. Անգէտ ու յիմար մարդն ի մօտ սայ չաժէ:— Ox. 1. յիմարքն ու
յանգէտքն:— Cw. թրիք:—

64- Ox. 1. 64-67 տողերն անմիջապէս իբրեւ շարունակութիւն եւ լուսանցքի
մէջ «պարսիկ է» նկատողութիւնը:— Cw. չունի այդ չորս տողը:— Բա-
ցատրութիւնը տես էջ «Ուսումնասիրութեան» բաժնում:

Ի սուրբ սեղանոյն վերայ քան զաղէկն այլ իրք չի գեներն,
 2 Նիհարն ու զվատուծն, եղբարք, Աստուծոյ զայն ե^օրբ զը-
 բըլեն:

5 Թո՛ղորդ սիրելի ես դու, հանց արա, որ զ՝քեզ չի խոտեն,
 Գիտեմ՝ անպիտան դառնայ այն մատաղն, որ զինքն չի գե-
 նեն:

Գեմ զայս դու գիտես, եղբայր, որ յէգուց ըզքեզ կու կոչեն,

Դու հանցեղ ճարակ արա՛, որ անդէն ըզքեզ չի գեներն:

Թէ խելք ու բասար ունիս եւ քըննես ամէն շահ ու դէն,

10 Լինիս դու աստէն մատաղ, որ անդէն ըզքեզ զըբըլեն:

Թէ չար, թէ բարի գործեա՛յ յաւրէ աւր զամէն կու գըրեն,

Յորժամ որ դիւան գընեն՝ զայն զաւթարն յառաջ կու բերեն:

Զինչ որ քեզ վերայ մընայ չար մարդոյ՝ ի դէմ կառնեն,

Ում խելք ի վերայ լինի, զայն պարտիքն աստէն վըճարեն:

15 Բարաթ մի աստի առնուն, որ յէգուց ի հաւն ցուցանեն,

Թէ չէ ե^օրբ Զատիկ լինի, որ ամէնն ուտեն ու խըմեն:

Լինիս դու ի մեծ զընդան, չար ուզողքն ըզքեզ կու կախեն,

Պահանջեն ըզգործքըն քո, զինչ արեր աստէնս՝ կու գիտեն:

* * *

Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16, Bodl. Lib. fol. 122a-123b:—

Միւս ԶՌ-ից եւ ոչ մէկը ոչ մի փոփոխակ ունի:—

1- Օx. 1. Զունի ոչ մի վերնագիր եւ նախորդ տաղից բաժանուած է միայն
 մի տող բաց տեղ թողած ինկելով: Առանձին Տաղ դրինք, իբրեւ տարբեր
 վերջայանգ ունեցող:—

3- ս^ւբ.— վերա.—

4- զնիխարն ու զվատուն եղբայրք ա՛յ:—

5- Թողորդ.— չիոտեն:—

6- դառնա.— այն.— չը գեներն:—

9- շահու դէն:—

11- կու գրեն:—

13- վերա մընա:— Գ «կառնեն» պէտք է հասկանալ «կառնեն»:

14- ի վերա՛:

15- ցուանեն:—

16- երբ զատիկ.— ամէն:—

18- արիբ:—

ԻԲ.

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն

ա ս ա ց ե ա լ .

Խ Ր Ա Տ Հ Ո Գ Ե Շ Ա Հ

7-3-5

- Թ՛ ուզես, որ հանգիստ գլտնուես եւ յարգիք ու խիստ մեծու-
թիւն,
5 Ձմարմինըդ մաքրէ պահաւք և՛ արտասուաւք գլտիր թողու-
թիւն:
Եւ լեր դու գլթած ու սուրբ, ողորմած՝ առանց նենգութեան,
Այս է իրաւ ի խրատ, որ շահես դու մեծ բարութիւն:
Եղբա՛յր, դու լսէ բանիս եւ սրտիդ տուր համբերութիւն,
10 Խըրատս, որ տըլի ես քեզ՝ տես թէ շահ բերէ քեզ՝ թէ գէն:
Այսաւր արձակէ զհանգոյցն, մինչդեռ ես ի կենդանութիւն,
Յէգուց երբ ելնես աստի՛ պատրաստած է անմահութիւն:
Թէ այս չէ հանցեղ, եղբար, դո՛ւ ցուցու այլցեղ գիտութիւն,
Թէ ո՞վ է վայելել զաստէնս ու զանդէնն ի մէկ մեծութիւն:

Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16, Bodl. Libr.:—

Համեմատութեան համար միւս բոլոր ՁՌ-ից եւ ոչ մէկը ոչ մի փոփոխակ ու-
նի, բացի ՁՌ. Երուսաղէմի, No. 1434, fol. 268ab, ուր կազմում է, իբրեւ ա-
ռանձին տաղի ձեւով գրուած «Փրիկ ամ ճարտար կացիր...» տաղի շարունա-
կութիւնը եւ ոչ լրիւ:— Տես Տաղ ԻԶ. ուր եւ փոփոխակը:—

1- Այս տաղը, ըստ Ox. 1-ի կազմում է նախորդ «Ի սուրբ սեղանոյն վերայ»
ԻԱ.րդ Տաղի անմիջական շարունակութիւն, առանց որեւէ բաժանման
նշանի. ի նկատի ունենալով նախորդից տարբեր վերջայանգերը՝ առան-
ձին տաղ համարելով եւ նոր վերնագիր դնելով, որ Բնագիրը չունի, ա-
ռանձին դրինք:—

4- Թուզես:— հարկիք:— մեծութի:—

5- զմարմինըդ:— եւ արտասուաւք գլտիր. թողութի:—

6- ս՛ր:— նենգութե:—

7- իրաւի խրատ:— շահիս:— բարութի:—

8- Եղբայր դու լսէ:— սրտիդ:— համբերութի:—

9- գէն:—

10- զհանգուցն:— կենդանութի:—

11- անմահութի:—

12- հանցեղ եղբայրք դու:— գիտութի:—

13- ով է վայելել:— զանդէն:— մեծութի:—

ԻՅ.

- Փոխէ զքեզ ի յայդ կերպէդ, մի՛ առնել դու անգիտութիւն,
15 Ո՛չ ուղտն յասեղն անցանի, ո՛չ մեծատունն յարքայութիւն:
Հիմիկ հաւատաս դու ինձ, որ այս բանս չէ՛ խաբէութիւն,
Իմաստունքըն զայս գըտան եւ թողին զամէն մեծութիւն:
Եղեն կամաւոր աղքատ՝ ատեցին ըզփարթամութիւն,
Աստէն մեծարին տաւնիւ՝ ընդ Աստուած գան ի միութիւն:
20 Այն սիրտն, որ զԱստուած սիրէ՝ նա ատէ զամէն մեծութիւն,
Այս կեանքս է շատ ոք խաբել, չի առնել հետ ում լաւութիւն:
Զինչ որ Մարիամն եղեւ, որ ունէր նա շատ խելութիւն,
Կամ զինչ Փարաւոն եղեւ, որ ունէր կըռոց զաւրութիւն,
Անկաւ նա ի ծով մեղաց եւ մեռաւ նա յանգիտութիւն,
Այսպէս եւ ամէն անգէտք՝ կորիցեն նոյն չարութիւն:

*

* *

-
- 14- մի.— անգիտութիւն:—
15- ոչ.— ի յասեղն.— ոչ մեծատունն ի յարքա[յ]ութիւն:—
16- չէ խաբէութիւն:—
17- մեծութիւն:—
18- զփարթամութիւն:—
19- ա-ծ.— միութիւն:—
20- զա՛ծ.— մեծութիւն:—
21- լաւութիւն:—
22- մաղեամն.— նա՛.— խելութիւն.
23- փարաւոն.— զաւրութիւն:—
24- նա՛ յանգիտութիւն:—
25- անգէտ.— չարութիւն:—

ԻԳ.

ՆՈՐԻՆ ՖՐԻԿԷ

Աշխարհականէ ասացեալ.

ՏԱՂ ՎԱՍՆ ԲԱՐԵԳՈՐԾՈՒԹԵԱՆ ՄԱՐԴԿԱՆ.

ԽՐԱՏ ՈԳԵՇԱՀ ԵՒ ՊԻՏԱՆԻ

5

[Երազ է եւ սուտ, եղբարք]

7-3-5

Ի՛մ սիրտ, վատին մի՛ լըսեր, ու չարին իսկի տեղ մի՛ տալ,

Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16, Bodl. Libr. fol. 123b-124b:—

Հմտ.— Ms. Arm. F. 21, Bodl. Libr. fol. 119b-121b:—

Ms. Brit. Mus. Or., 2622, fol. 134a-137a:—

2Թ. Վիէնայի, Միս. Գր. No. 797, fol. 128a-128բ [= Կերլայի 2Թ. 188ա-188բ]:—

2Թ. Ս. Ղազ. No. 1330, Դ. բ., fol. 403-407.— 2Թ. Ս. Ղազ. No. 1823, Գ. Է., էջ 381, զրուած ՌՃԲԹ = 1690 թ.:—

2Թ. Էջմիած. No. 283 [Գէորգեան], Տաղարան, որի ծանկի Ղէ. Թուակարգը — «Իմ սիրտ վատին մի լսիր ու...» տաղն է նշանակած, բայց Տաղարանի մէջ պակաս այժմ:—

1-4 Օx. 1. «Նորին Ֆրկանն ասացեալ հոգէշահ եւ պիտանի».— Օx. 2. «Ֆրիկն է ասացեալ»:— Bor. «Այլ բան Ֆրկանն ասանցեալ».— Cw. Այլ իրաւ Ֆրկան ասացեալ է վասն օկտոբեան».— Csl. 1. «Այլ տաղ վ՛ս բարեգործութեան մարդկան ի Ֆրիկէ աշխարհականէ ասացեալ»: Գ 2Թ-ի մէջ այս վերնագիրը գրուած է Կարմրադեղով, բայց 2Թ-ը խոնաւութիւնից վնասուած լինելով կարմրադեղն աւրուած, գնացած է եւ թէեւ դժուարութեամբ, բայց դեռ եւս, կարդալ կարելի է: Միսիքարեան հայրերից մէկը [= Հ. Ղ. Ալիշան, ըստ գրադարանապետ Կ. Աթանաս Տիրոյեանի մեզ տուած տեղեկութեան, 1915 թուին] մատիտով նոյնութեամբ վերաբնագրել է վերնագրի իւրաքանչիւր տառը: 2Է. հեղինակի յիշատակութիւն չունի:

5- Ունի միայն Cw. որ երգի եղանակը յիշեցնող տաղի առաջին տողն է:—

6- Օx. 2, Bor. Գեմ սիրտ.— Cw. վատի.— Csl. 1. մի մնալ.— Օx. 2. լսեր.— Օx. 1, Bor. լըսել.— Օx. 2, ըսկի տեղ մի տար [= Cw.].— 2Է. լսեր. Գ Հմտ. Յաւելուած Գ. տող 93-94 հետ: Գ Csl. 2. ունի հետեւեալ փոփոխակը, որի մէջ է մտնում եւ 6-9 տողերը. «Այլ տաղ հոգոյ վերայ»:—

Աշխարհս է ի ծով նման, ով որ դայ անթաց չի մնալ,

Այս ծովս ես նաւ մըտայ, նաւս գընաց որ ես չիմացայ:

Յեղր մօտեցել է նաւս վախեմ թէ քարի դիպենայ,

Քակտի իմ աղուոր չինուածս տ՛ր տախտակս մէկմէկանայ:

ԻԳ.

- Այս աստընուորիս վերայ՝ վատն իսկի մարդու չի մընալ:
Այն մարդն, որ ինքն վատ առնէ՝ հանդիպի ինքն վատի մի այլ,
Եւ զինչ որ ունի ամալ՝ գայ ի յոտքն փաթալի նա՛ այլ:
10 Յորժամ քո չար կամն ընկնի, դու քո ի սիրտդ մի՛ խընդալ,
Չգիտես, թէ այդոր փոխան յԱստուծոյ քեզ ի՞նչ պիտի գալ:
Այլոց թէ դու չար կամիս, քեզ բարոյ իսկի մի մընալ,

Իմ սիրտ վատին մի լսեր, ու չարին տեղ իսկի մի՛ տար,
Այս աստնվորիս վերա, վատն իսկի մարդոյ չի մնար.
Այն մարդն որ ինք վատ արար հանդիպի ինքն վատի մայլ,
Ու զինչ որ ունի ամալ գա՛ ի յոտքն փաթիթանայ:
Երթանք աղաչենք զա՛ծ որ հանէ դիհաց մի քամի,
Այս մթնոս լոյս մի տայ տ՛ր, զմեզ բարի երկիր մի տանի:
Աչխարհս է կանանչ մարդեր մեք մէջն ենք կաքուռ ձագեր,
Հրեշտ՛կք են արծիւ դարձեր տ՛ր կու տանին զմեզ ա՛. ա՛. ի վեր:
Աչխարհս է տօլապ նման, որ ի վայր ի վեր թաւալի,
Վերին ալ ի վայր դառնայ, տ՛ր, եւ վարին ի վեր թաւալի:
Պ Հմմտ. Յաւել. Ա., տող 61-64.— Ա. Չոպանեան «Ն. Գուհակի Դիւան»,
էջ 92, ԽԴ.—Պ Յաւել. Դ., տող 62-69 Պ որից պարզ է, քէ Ե՛ւ Պիւզ, Ե՛ւ
Քուչակ առել են Ֆրիկից:

- 7- Ox. 1, Ox. 2, Bor. յայս.— Ox. 1. աստընուորիս վերա.— Ox. 2. յայս
յանցաւորիս վ՛ր.— Bor. յաստնուորիս վրայ.— Cw., Csl. 1. աստընվո-
րիս վրայ [= Cw. վրա].— Cw. չարն.— Ox. 2, Bor. մարդոյն չի
մնար [= Bor. մնալ].— Csl. 1. վատ ըսկի մարդուն.— Cw. մընար:—
8- Cw. ինք որ վատ այն է.— Csl. 1. վատ կամի հանդիպի.— Ox. 2. զինքն
վատ արար [= Bor.].— Ox. 1, Cw. Csl. 1. ինքըն.— Cw. մալ.— Csl. 1.
մալ:—
9- Ox. 2, Bor. Ու. զինչ.— -Ox. 2. յամալ.— Ox. 1. դա՛ ի յոտքըն.—
Csl. 1. ի ոտքն թափի ան ալ.— Ox. 2, Bor. փաթիթի այն ալ [= Ox. 2.
ալ].— Cw. փաթաթվի ամալ:—
10- Csl. 1. Չար կամքդ երբ ընկած է սար, դու.— Bor. Յորժմ. Ox. 2.
Յորժամ որ քո.— Ox. 1. անգնի.— Ox. 2, Bor. միտքդ [= Ox. 2.
միտքդ] մի մնալ [= Ox. 2. մնար].— Csl. 1, Cw. մի խնդար.— Ox. 1.
մի խնդալ:—
11- Ox. 1, Ox. 2, Bor. Cw. Csl. 1. չգիտես.— Ox. 2, Bor. այսոր.— Cw.,
Csl. 1. այսոր.— Ox. 1, Ox. 2, Bor., Cw. յա՛յ.— Csl. 1. տ՛յ քեդ.— Cw.,
Ox. 2, Bor. կամի.— Csl. 1. ինչ կամի գնալ:—
12- Csl. 1. [թ]է դու մարդու չար կամիս, քեզ բարու ըսկի.— Ox. 2.
մնար.— Cw. մընար.— Bor. մնալ:—

ԻԳ.

- Զինչ որ դո՛ւ չափես այլոց, քեզ չափեն մէկին մէկ՝ մին ալ:
Ի՛մ սիրտ, քեզ քանի՞ ասեմ, հետ չարին իսկի մի գընալ,
15 Շատ մի փորձեցեր բաներ՝ քան զաղէկն ալ իրք չի մընալ:
Աղէկն, որ ի քո ձեռացդ ի վեր գայ՝ գահալ մի կենալ,
Երնէկ ես նորա կուտամ, որ կարէ ընկեր սիրենալ:
Ա՛յ խելք, ամ ժողով կացիր ու ճապաղ զաւրըն մի կենալ,
Մըտաւքդ իմացիր աղէկ եւ քըննէ, տըխմար մի կենալ:
20 Ըզսիրտըդ հնազանդ պահէ, խաբողին տեղ իսկի մի տալ,
Զուտեղն ու խըմելն ատէ, աղաւթից ի զատ մի կենալ:
Ապա թէ հրպարտ կենաս՝ Բելլիար քեզ հիւր կամի գալ,
Լինիս դու չարեաց մերան՝ գեհենին կամիս լինենալ:

- 13- Bor. մեկին մեկ. — Csl. 1. մէկ մն ալ. — Cw. մըն ալ. — Ox. 1. մի ալ. —
14- Ox. 1. իմ սիրտ քեզ քանի. — Ox. 2, Bor. Յիմ [= Bor. իմ] սրտէս քեզ բան ասեմ. — Csl. 1, Cw. քանի կասեմ. — Cw. գընար. — Ox. 2. գնար. — Bor. գնալ. —
15- Csl. 1. շատ փորձեցեր դո՛ւ քանի զաղէկն ալ իրք չի կենալ. — Cw. փորձեցեր զաշխարհս. — Ox. 2. փորձեցիր. — Cw., Ox. 1. զաղէկ. — Cw. մընար. — Ox. 2. մնար. — Bor. մնալ. —
16- Ox. 1. ի վեր գա [=Cw.] քահալ. — Ox. 2. մի կենար. —
17- Csl. 1. էյնեկ. — Ox. 1, Ox. 2, Bor., Cw. երնեկ. — Ox. 2. անոր. — Bor. նարա. — Ox. ընգեր կարէ. —
18- Ox. 1. Այ խելք ժողոված. — Ox. 2. ամ ժողոված. — Bor. ամ ժողոված. — Cw. դու ժողով. — Csl. 1. ամ ժողով կեցիր. — Ox. 1, Cw. ճապախ. — Ox. 2, Bor. զաւրն. — Csl. 1. զօրն. — Cw. զօրըն. — Ox. 2, Cw. կենար. —
19- Ox. 2, Bor. Մտաւք յիմացիր. — Ox. 2. իմացիր դու լաւ. — Cw. մըտաւք. — Csl. 1. մտաւք. — Ox. 1. եւ քաննէ տխմար. — Ox. 2, Bor. ու տնտկոյն [= Bor. տընկոյն] տխմար. — Cw. դու տղայ տխմար մի կենար. — Csl. 1. ու տրդմար ւանդէտ մի մընալ. —
20- Cw., Csl. 1. առաջ 21 եւ ապա 20-դ տողը. — Ox. 1, Csl. 1. Զսիրտդ հրնազանդ. — Ox. 2. Սիրտդ. — Bor. Սիրտդ. — Cw. Զսիրտդ հրնազանդ. — Csl. 1 խաբաւդին. — Ox. 2. րսկի մի տար [= Cw.] :—
21- Ox. 2, Bor. Ox. 1, Csl. գիմէյն. — Cw., Csl. 1. աղաւթից դու ծոյլ մի կենար [= Csl. կենալ] :— 9 Cw. վերջանում է այստեղ եւ հետեւեալ 22-43 տողերը, մինչ վերջը՝ չունի:—
22- Ox. 2, Bor., Csl. 1. Ապայ թէ հպարտ. — Ox. 2, Bor. քեզ հայր. —
23- Bor. չարե՜ց. — Ox. 1. մառան. — Csl. 1. մարան. —

ԻԳ.

- Ի սըրտէդ աըրին բըղխէ, և՛ աչուերուդ դադար դու մի տալ,
Պահաւք և աղաւթիւք կապէ, սատանի տեղ իսկի մի տալ:
- 26 Ֆըրիկ, ցանկացար դու խիստ մեծութեան՝ քեզ ո՞վ կամի տալ,
Աժնիկ ես այդոր, զինչ որ քաշեցիր ու դեռ կամի գալ:
Խաբէութենէ եղաւ և՛ ի մեղաց, տըխմար մի կենալ,
Թէ այդ քեզ չեղաւ խըրատ, մեծ վընաս յետեւ կամի գալ:
- 30 Տրաւք տընանկաց դարձո ըզվընասն, որ քեզ կամի գալ,
Արթուն եւ պատրաստ կացիր՝ չարն յերակ մարդուն կամի
գալ:
Աստէնս թէ բարի գործես, քեզ յանդէնն ի դէմ կամի գալ,
Զայս կեանքս ուրացիր, Ֆըրիկ, զանցաւորս իսկի մի հո-
գալ:
Թէ զ՛խելքդ ի վերայ բերես ու զուգես քեզ աղէկ ամալ,
35 Յետեւ դու խելաւք լինիս եւ բարեաց կամիս տիրանալ:
Գէմ զայս հաղիաթ գիտեմք, որ այս կեանքըս մեզ չի մընալ,

- 24- Csl. 1. Իմ սրտէս այրին. — Ox. 2, Bor. Ի սրտէդ. — Ox. 1, Csl. 1. Բը-
խէ. — Ox. 2. Բխէ. — Bor. Բղխէ. — Ox. 1. աչուերուդ. — Csl. 1. աչե-
րուս. — Ox. 2. ու աչերուդ. — Bor. ու աչուերիդ. — Bor. չունի դու. —
Ox. 2. տար. —
- 25- Bor. Պահօք աղաւթիւք. — Ox. 2. ու աղաւթիւք. — Csl. 1. աղաւթիւք
պնդէ, սատէնիս տեղ. — Ox. 1. զսատանայ տեղ. — Ox. 2. տար. —
- 26- Csl 1 չունի 26-31 տողերը. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. Ֆրիկ. — Ox. 1. ցան-
գացար. — Ox. 1, Bor. Ox. 2. ով. —
- 27- Ox. 1. արժան ես. — Bor. այտոր. — չունի դու. —
- 28- Ox. 1, Ox. 2, Bor. Ի խաբէութենէ. — Ox. 1. Ի մեղաց. — Ox. 2, Bor.
ու Ի մեզ տխմար. Ox. 2. մի կենար. —
- 29- Ox. 1, Ox. 2, Bor. խրատ. — Ox. 1. յետոյ. —
- 30- Ox. 2, Bor. չունի 30-31 տողերը. — Ox. 1. տնանգաց դարձոյ ըզվասն. —
- 32- Ox. 1. անտէն. — Csl. 1. անդէնն. — Bor. յանտէն. — Ox. 2. կամի կալ. —
- 33- Csl. կենքս Ֆրիկ. — Ox. 2. հոգար. —
- 34- Ox. 1, Ox. 2, Csl. 1. զխելքդ. — Bor. խելք ի վ՛ր [= Ox. 2]. — Ox. 1.
Ի վերա. — Bor., Ox. 2. դու աղէկ զուգէ [= Ox. 2. զուդ.] քեզ համար. —
Csl. 1. աղէկ ամ ալ. — Ox. 1. համալ. —
- 35- Bor. չունի այս տողը. — Csl. 1. այնում դու լինիս խելաւք ու բարեաց կա-
միս լինենալ. —
- 36- Csl. 1. զայս վստահի գիտեմք. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. գիտես. — Csl. 1.
Կենքըս մըդ. — Ox. 2, Bor. մնալ. —

ԻԳ.

Ամ յէ՞ր կու դատինք ի զուր և Աստուծոյ ի փոխ չենք ի տալ:
Աղէկ վաճըռկան պիտի՝ տասնէն մէկ կարէ չահէնալ,
Տանք զինքն ի յԱստուած այսաւր, նա մէկին հազար կամի
տալ:

- 40 Այս է հոգեւոր ճամբայ, թէ կամիս յինքըն դու գընալ,
Զինչ հեռ ու նախանձ ունիս, յամէնէն ի գատ հեռանալ:
Զքո գանձն աղքատացըն տալ ու զհոգուդ ճարակն իմանալ,
Լինիս կատարեալ դու մարդ, քան զամէնն աղէկ լինենալ:

*

* *

- 37- Csl. 1, Bor. ամ էր. — Ox. 2. ամէր. — Ox. 1. յէր. — Bor. դատիք. —
Ox. 1, Csl. 1. ւա՞յ. — Bor. ու յա՞յ. — Ox. 2. ա՞յ. — Ox. 1. ի տար: —
38- Ox. 1. լաւ վաճառական. — Bor. վաճառկան. — Ox. 1. տասնէ. — Csl.
1. ա՞ կարէ. — Ox. 1, Csl. 1. չահէնալ: —
39- Csl. 1, Ox. 2, Bor. զինքս. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. Csl. 1. ի յա՞ծ. — Csl.
1. որ ա՞. ին ա՞. — Ox. 1. նա՛ մէկն: —
40- Ox. 1. ճամբահ. — Csl. 1. ճանփայ. — Bor. ճանպահ. — Ox. 2. ճանա-
պարհ. — Bor. յինքըս. — Csl. 1. առ ինքն դու գնայ: —
41- Ox. 2, Bor., Csl. 1. նենգ ու. — Ox. 2. յամէնէ. — Bir. յամենէ. —
Csl. 1. յամենէն: —
42- Ox. 1. Զքո իրքն աղքատաց դու տուր. — Bor. զքո հացն աղքատաց դու
տալ. — Csl. 1. զքո զինչքն. — Ox. 2. զհոգոյդ. — Bor. զհոգոյ. — Ox. 1.
տալ եւ. — Ox. 2. իմացիր: —
43- Csl. 1. Ապա թէ լինիս խելաւք ու անանց կենաց տիրանալ. — Bor. կա-
տրե՞լ. — Ox. 1. դու կատարեալ. — Ox. 1. զամէնըն լաւ. — Bor. զա-
մենն աղեկ. — Ox. 2. լինենաս: — Գ Ox. 2, Bor. Իբրեւ անմիջական շա-
քունակութիւն, առանց որեւ է վերնագրի եւ բաժանման, կցուած է «Ե-
կայք որ ի բաց թողունք...» Տաղը. Տես Տաղ Ի. էջ: —

ԻԴ.

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն
ա ս ա ց ե ա լ
Բ Ա Ն Ո Գ Ե Շ Ա Հ Ե Ի Լ Ա Ի .
ՅԱՂԱԳՍ ՓՈՇԻՄԱՆՈՒԹԵԱՆ

7-3-5

- 5 Եղբա՛րք, լըսեցէք խրատի, թէ հետ ինձ ի՞նչ բան կու լինի,
Անկայ ի յոսկոյ ցընոր ու զհոգոյ տուն չի չինեցի:
Ասցի, թէ չինեմ ես բերդ ու քաղաք եւ դարպասնի,
Խելաւք մի յառաջ երեկ, ինձ ասաց՝ թէ յասկից արի:
Շատ մի դատեցայ, եղբարք, ի Հարգայ ես շատ մի տարի,
10 Ասցի թ՛իմ ջանաւքս առնեմ մեծութիւն՝ առանց հրամանի:
Եկին ինձ յերազն ասին, թէ այդ խիալդ, որ քեզ կու թըլի,
Զինչ Աստուած է պատրաստել՝ աւր զաւուր ի քեզ հասանի:
Առանց Աստուծոյ, եղբարք, ով ուզէ թ՛ի հաց հասանէ,
Նա զաւրըն բորիկ կենայ եւ մերկիկ ի յաստընորի:
15 Ապա յԱստուծոյ ուզէ, լ՛աղաւթիւք ի դէմ կանգընի,
Կարող է տալոյ Աստուած՝ զինչ ուզէ ամէն կատարի:

Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16, Bodl. Libr. fol. 125a-127b: —

Հմմտ. Ms. Brit. Mus. Or. 2622, fol. 163a-166b: —

1-4 Ox. 1. Նորին Ֆրկանն ասացեալ բան ոգէշահ եւ լաւ: — Bor. Խրատ
Ֆրկանն: Յաղազս փոշիմանութեան: —

5- Ox. 1, Bor. Եղբայրք լսեցէք: — Ox. 1. խրատի: — ինձի ինչ: —

6- Ox. 1. անգա՛: — Bor. Ընկայ: — ցնոր: — Ox. 1. ու զհոգոյ տունըն չի-
նեցի: — Bor. չչինեցի: —

7- Bor. Ասի: — ու դարպասանի: —

8- Bor. ու ասաց յատկից: — Ox. 1. յարի: —

9- Bor. Դատարկ դատեցայ: — Ox. 1. դատեցա՛: — հարգա՛: — Bor. ի
հարգայ: —

10- Bor. Ասի թէ իմ: — Ox. 1. ասցի թիմ: — Ox. 1, Bor. մեծութի: —

11- Bor. այտ: — կու թուի: —

12- Bor. զինչ որ քեզ գրած է ի վերն աւր: — Ox. 1. ա՛ծ: —

13- Ox. 1, Bor. ա՛յ: — Ox. 1. թէ հացի: — Bor. թէ ի հաց: —

14- Ox. 1. նա՛: — Bor. զաւրն մերկիկ: — Ox. 1. կենա՛: — Bor. ու բորիկ
ի յասնաւորի: —

15- Ox. 1. յա՛յ: — Bor. թէ ա՛յ: — Ox. 1. աղաւթիւք: — Bor. ու աղաւ-
թիւք: — Ox. 1. կանկընի: —

16- Ox. 1, Bor. ա՛ծ: — Bor. ուղեն: —

ԻԴ.

- Յերեկն ու գիշերն ի բուն զինչ խորհինք ամէն խափանի,
Շատ աղուորութիւն առնենք մեր մըտաւքս ի յասնաւորի:
Այն ի զինչ Աստուած սունէ ու Իրեն կամքըն կատարի,
20 Իւր բանն ու խորհուրդն ամէն կատարի ու ո՛չ փախանի:
Որդեա՛կ, թէ լըսես դու ինձ ու ականջ դընես խըրատի,
Տես՝ որ չի խեռաս զոչով կամ ասես. թ՛այս է՞ր կու լինի:
Աւետարանին լըսէ, իմացիր թէ ի՞նչ կու լինի,
Դառնայ առաջինն յետին եւ յետինն լինի առաջի:
25 Ո՞ւր են թագաւորք երկրի կամ իւրեանց գանձն ի պահեստի,
Դու լեր կամաւոր աղքատ, խոնարհիր դու փոքր ու մեծի:
Բաշխէ զինչ ունիս այսաւր, որ չ՛լինիս ողորմ ու լալի,
Յէ՞ր ես յամառել ի մեղքդ՝ կու խաբես Ադամայ որդի:
Ձաշխարհս ես ի սէր առել, քեզ անուշ ինքըն կու թըւի,
30 Այս կեանքս է ժանգոտ պըղինձ, որ ներքեւ հողին կու փըտի:
Դու զինքըդ աղէկ քըննէ, թէ ունիս դու միտք ու հոգի,
Թէ զայս չիմանաս, եղբայր, ո՛չ մեռած ես, ո՛չ կենդանի:
Այս չար ցանկութիւնս է յիս բընակել ու զիս կու տանի:
Հանցեղ կու ջանայ հետ ինձ, որ գերի տայ զիս սատանի:

17- Bor. ցորեկդ ու գիշերդ. — խաբանի: —

18- Bor. աղորութի. շինենք. — Ox. 1. աղուորութի. առնենք: —

19- Ox. 1. ա՛ծ [= Bor. չունի]. — Ox. 1. եւ իրեն: —

20- Ox. 1, Bor. որ ոչ. — Bor. խաբանի: —

21- Ox. 1. լնես. — Bor. դնես խրատի: —

22- Bor. չխեռաս ոչով. — Ox. 1. ոչ ասես. — Bor. թէ այս կու պիտի. —
Ox. 1. թայսէր: —

23- Bor. լսէ: —

24- Ox. 1. դառնա՛. — Bor. առաջին. — Bor. չունի եւ: —

25- Bor. չունի 25-32 տողերը: — Ox. 1. ուր են: —

27- Ox. 1. չլինիս: —

28 Ox. 1. յէր ես. — Ox. 1, Bor. որդիք. —

29- Ox. 1. ինքըս: —

31- Ox. 1. քննէ. —

32- Ox. 1. ոչ. — ոչ. —

33- Ox. 1. բընութիւս. — Bor. ցանկութիւս. — Ox. 1. բընակելու. — Bor.
բնակել ու: —

34- Ox. 1. ջանա՛. — տա՛: —

ԻԴ.

- 35 Ասցի, թէ ձեզեմ ըզվատն ու չլինիմ բաժին կըրակի,
իմ մեղքն ի վերայ ուսիս կու հակէ՝ ի վայր կու տանի:
Ֆըրիկ, շահ ու զեն արա՛, իմացիր թո՞րն կու պիտի,
Թէ զարքայութիւն ուզես՝ յաշխարհէս դու չուտ մի արի:
Ապա թէ զխաւարն ուզես ու զտանջանքն, ողորմ ու գերի,
40 Ձաւըն կեր ու խում արա՛ ու դործէ, զինչ որ քեզ պիտի:
Ասցի թէ դառնամ յիմ շատ չար գործոցն, որ ես արարի,
Ձմոխիրն ես զինչ զհաց կերայ, զարտասուաց ջուրըն խը-
մեցի:
Մարմինըս սիրեց զաշխարհս, ի նորոյ ես մեղք գործեցի,
Պիտէր ինձ հանցեղ իմաստ, որ զայսոր ճարակն իմանի:
45 Ինձի պատասխան երեկ, ա՛յ եղբայր, որ ես լսեցի,
Ե՞ր ես դու այդոր համար մընացել զինչ էշն ի ցլի:
Ձականջըդ խըլի արա՛ ու գերկու աչքըդ քո՝ կուրի,
Մարմինդ երբ հերիք ասէ, նայ հոգիդ յիւրմէդ խալըսի:

-
- 35- Bor. Ասի թէ ձեզեմ զվատն. — Ox. 1. որ չլինիմ [= Bor.]. — Bor. կրակի: —
36- Bor. ի վ՛ր. — կու կոխէ ու ի վայր: —
37- Ox. 1, Bor. Ֆրիկ շահու. — Bor. զեն. — Ox. 1. յիմացիր թորն. — Bor. յիմացիր քեզ որ պիտի: —
38- Ox. 1, Bor. զարքայութի. — Ox. 1. դուն. — մի յարի. — Bor. մին արի: —
39- Bor. Ապայ. — Bor., Ox. 1. զխաւարն. — զտանջանքն: —
40- Bor. Ձաւըն. — արայ: —
41- Bor. Ասի. — չարերոյս ողորմ. ընլաց: —
42- Bor. մոխիր. — Ox. 1. ինչ զհաց կերա՛. — Bor. զարտասուս ես ջուր խմեցի: —
43- Bor. մարմինսըս. — ի մեղք ընկեցի: —
44- Bor. ինձիկ հանց իմացք, որ այսաւր ճարակ յիմանի: —
45- Bor. երե. կայ եղբայրք. — Ox. 1. այ եղբայր. — լսեցի: —
46- Bor. Եր ես դուն այտոր. — մնացել. — ի ցլի: —
47- Bor. խլի. — Ox. 1. արա՛յ: —
48- Bor. Ձմարմինդ. — Bor., Ox. 1. նա՛. — Ox. 1. յիւրմէն. — Bor. յիւր-
մէտ խլըսի: —

ԻԴ.

- Շատ մի հայերէն բաներ խորհրդով՝ դըրախտ տընկեցի,
50 Յաչիցըս աղբերացն ջուր քաշեցի, զինչ որ սընուցի:
Զիմ լերդս զինչ ըզհաց կերայ, ա՛յ եղբարք, ինչ ուր բուսուցի,
Երկու լոյսն ի մի դարձաւ գիշերին, ինչուր հասուցի:
Անկայ ի հոգոց ծովըն, երբ որ զայս բաներս յիշեցի,
Զիմ աչուերըս չափ արի ու զծովու ջուրըն չափեցի:
55 Զիմ միտըս լողնորդ արի և ի ծովու յատակն իջուցի,
Վասն այն մարգարտին համար, որ ծովու յատակըն լինի:
Այնչափ աղաչեմ զԱստուած, որ հոգոյ աչքըս բացըւի,
Եւ իմ հինգ ըզգայարանքս աշխարհիս ժանգէն մաքըրի:
Ծանր ինչ ուղեցիր, Ֆըրի՛կ, դու գիտես թ՛այդ երբ կատարի,
Քո աչքդ ու ականջդ ու միտքդ եւ բընութիւնդ սուրբ կու
պիտի:

*

* *

- 49- Bor. մին հայերեն. — Ox. 1. ՀԱՅԵՐԷՆ ԲԱՆԵՐ կարմրադեղով գրուած, որ շեշտուած, ընդգծուած լինելու նշանն էր:
50- Ox. 1. զաչիցս աղբերացըն. — Bor. ինչ որ բուսուցի: —
51- Bor. լերդս. զինչ հաց. — Ox. 1. կերա՛. ա՛յ եղբայրք [= Bor.]. — Ox. 1. ինչ որ: —
52- Ox. 1. լուսն ի մին [= Bor.]. — Ox. 1. մինչ որ: —
53- Ox. 1. Անգա՛. — Bor. անկա՛ ի հոգոյ: —
54- Ox. 1. աչուերըս. — Bor. աջուերս. — ու զծովու ջուրն թափեցի. — Ox. 1. ջուրն: —
55- Bor. միտքս լեղորդ. — Bor., Ox. 1. ևի. — Ox. 1. աշտակն: — Պ Ox. 1. Bor. երկուսի մէջ եւս տողերի կարգն է 53, 55, 54 եւ 56Պ: —
57- Bor. Հանչաք. — Ox. 1, Bor. զա՛ծ. — Ox. 1. բացւի. — Bor. աչքս բացուի: —
58- Bor. ու իմ հինկ զգայարանքս. — Ox. 1. զգա՛արանքս յաշխարհի ժանգէս. — Bor. պեղծ աշխարհի ժանգ եւ մաքրի: —
59- Bor. ծարիրք [= ծանր իրք] ուղեցիր Ֆրիկ [= Ox. 1]. — Ox. 1. թայր. — Bor. թէ այտ. —
60- Bor. աչք. — ու բնութիւդ. — Ox. 1. բնութիւղ. — Ox. 1, Bor. ս՛բ: —

ԻԵ.

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն

ա ս ա ց ե ա լ

Խ Ր Ա Տ Հ Ո Գ Ե Շ Ա Հ

7-3-5

Ֆրբիկ, զինչ ծընծղայ ես դու, որ լով ձայնդ ի դուրս գայ
յերակ,

- 5 Յորժամ ելանէ Արկաւղն ի քենէ՝ մընաս դու դատարկ:
Դու գաւրն ի ցրնոր կենաս ու չինես քեզ բարձրաւանդակ,
Չասես՝ թէ հանց հողմ իջնէ, որ քակէ մինչեւ ի յատակ:
Գիտես թէ դու խելք ունի՞ս՝ աշխարհի ես բան ու կատակ,
Չաւրըն չա՜հ ու զեն քրննես, երազով դատիս դու համակ:
10 Խըրատ մի քեզ տալ կամիմ, մի՛ կենալ բանիս հակառակ,
Չմարմինդ ի մեղաց պահէ, մի՛ վառել հոգուդ քո կըրակ:
Այսաւր անձնիչխան ես դու՝ չիմանաս բանիդ քո ճարակ,
Յէգուց չի թափէ ըզքեզ ո՛չ եղբայր եւ ո՛չ քո գաւակ:
Չեթէ դու թափես ըզքեզ ի մեղաց՝ մաքրիս դու յըստակ,
15 Երբ ըզքեզ յառաջ կոչեն, դու խաւսել կարես համարձակ:
Ապա թէ խաբիս ի տես ու կենաս մեղաց դու մըչակ,
Գործես անաւզուտ բաներ եւ բառնաս հոգոյդ քո չալակ:
Յորժամ քո խընդիրքըն գայ՝ մի տսել թէ ի՞նչ կայ ճարակ,
Մըճուճ ի յառաջ անկիր ու գընա՛ ի հուրն անատակ:

Իբրեւ բնագիր Ms. Arm F. 16, Bodl. Libr. fol. 127b-131b:—

Միւս ԶՌ-ից եւ ոչ մէկը ոչ մի փոփոխակ ունի, բացի ԶՌ. Երուսդ. No. 1434, որ սկսւում է տող 66-ից, fol. 268b— «Ֆրբիկ ամ ճարտար կացիր...» եւն.:—

1-3- Օx. 1. Նորին Ֆրկանն ասացեալ հոգէչա՜հ:—

4- Օx. 1. Ֆրբիկ.— ծընծղա.— դա՛:—

5- զարկաւղն. ի քենէ մնաս:—

7- չասեմ.— էջնէ:—

8- խելք ունես.— բուն ու:—

9- չա՜հ ուզեն քննես.— երա՛զով:—

10- մի կենալ:—

11- զմարմինդ.— մի վառել.— կրակ:—

13- զքեզ ոչ եղբայր եւ ոչ:—

14- Չի եթէ.— զքեզ:—

15- խաւսիլ:—

18- խնդիրքըն գան.— ինչ կա:—

19- անգիր:—

Ի՛նչ .

- 20 Ֆրերի՛կ, այս այնոր փոխան, որ կացեր յերակ դու մուրհակ,
Ջաւըն կեր ու խում արիւր, և հանգար ի բուրդ, խաս մու-
չըտակ :
- Ջասիր՝ թէ գալոց է աւրն, որ լինի անհղ հրապարակ,
Բաստիկ որ կըրես հիմիկ՝ մեծ ամալթ եւ մերկ խայտառակ :
Դարձեալ ասէ քեզ, Ֆրերի՛կ, թէ այս բա՛նըս չէ գեմ կատակ,
25 Փոխէ զքեզ ի յայդ կերպէդ, երբ դարձաւ սեւ մազդ ի սպի-
տակ :
- Ջանք դիր և ազատէ ըզքեզ, մինչ դեռ կաս դու յայսմիկ յա-
տակ,
Թէ չէ յատակես յէգուց՝ հանց լինիս զինչ գողն ի փըլհակ :
Բերեն զքո ամէն չարիքն ու չափեն կապիճ և ի քիլակ,
Ամէն քիլակի համար տանջելոց ես շատ ժամանակ :
- 30 Որդունքըն ծըծեն զարիւնդ այն կարմիր գինոյն փոխանակ,
Այն տաք տըներուն փոխան՝ բուխէրիկ վառեն քեզ կըրակ :
Խորվեն զինչ տոռած ըզքեզ, զինչ կաքաւ ու զինչ նապաստակ,
Ուտեն ըզմարմինըդ քո ու տանջիս զինչ ձուկն ի տապակ :
Այս են քո մեղաց որդունքն, որ տընկել էիր քեզ գաւակ,
35 Պահեալ սընուցիր զնոսա՝ գալըստեանըդ քո ունին ալ :
Կամ բա՛ց ըզհոգուդ աչերդ ու նայեաց ուղորդ ու շիտակ,
Այսցեղ համարեա՛ զամէն հատուցումն՝ այլոց աւրինակ :
Թէ խելք ի վերայ բերես ու կենաս զինչ պարտ է ու հարկ,
Լինիս կատարեալ խելաւք եւ ամէն բանի դու գիտակ :
- 40 Ուզես որ գըտնուս հանգիստ ու առնուս քեզ փառք ու պըսակ,
Կացիր դու խոնարհ ու հեզ, որ լինիս բարեաց նուիրակ :

20- Ֆրիկ :—

21- և հանգար . բուրդաս մուչըտակ :—

23- կրես յիմիկ :—

24- քասէ քեզ Ֆրիկ .— բանըս չէ՛ գէմ :—

26- ազատէ .—

27- ի փլհակ :—

34- տընգել :—

35- սընուցեր դնա :—

36- նաեաց :—

37- այս ցեղ :—

38- ի վերա :—

40- զտնուս .— պսակ .—

ԻԵ .

- Սիրէ՛ գըր ընկերն անկեղծ, անարատ զինչ կաթըն յըստակ,
Այս է յիրաւի խըրատ, որ չըտայ տեսնուլ քեզ կըրակ:
Ի՞նչ չա՛հ է ասելդ, Ֆըրի՛կ, երբ չառնես՝ ամէնն է դատարկ,
45 Գործով երեւի խելաւքն, ասելովըն չապրի մըշակ:
Այլոց դու խըրատ կու տաս, քո հոգուդ բերես փաթերակ,
Մակար չը գիտէի՞ր դու բան, որ անհոգ կացիր դու յերակ:
Զունի՞ս դու հաշիւ գըրած հանց ուղորդ, որ տաս դու մինակ,
Լինիս դու ի մեծ Ատեանն՝ ամէն ի ծաղր եւ նըշաւակ:
50 Կապի քո բըլբուլ լեղուդ՝ ի յամէն լինիս դու լեղակ,
Ո՞ւր են քո ամէն բաներն հայերէն՝ մասալ ու առակ:
Այդիւ չազատիս, Ֆըրի՛կ, որ պարապ կենաս ու պառակ,
Եւ կամ համարես ըզքեզ արդարոց նըման լաւրինակ:
Արի ու պընդէ ըզմէ՛ջդ եւ գըտիր հիմիկ քեզ ճարակ.
55 Մինչ է գգայարանքդ առողջ եւ մարմինդ ամէն՝ բովանդակ:
Թէ՛ չէ՛ երբ յուժոյ թափիս եւ չկարես կանգնել դու չիտակ,
Ասես՝ թէ եղուկ ես զայս չիմացայ ու թուլնաս յերակ:
Հոգա գըր զամէն բաներդ ի տեղիս՝ այսաւր համարձակ,
Թէ՛ չէ՛, երբ ելնէ հոգիդ, նա՛յ մընայ մարմինդ քո դարտակ:
60 Քո հինգ գգայարանքդ ամէն խափանի եւ ցամքի յերակ,
Բանք բերանոյդ ըսպառի եւ թուլնայ բերանդ ու կըզակ:

42- ընգերն :—

43- Խրատ որ չտա՛ :— կրակ :—

44- Ինչ :— Ֆրիկ :—

45- մշակն :—

46- խրատ :—

47- չգիտէր :—

48- Զունիս :— գրած :—

49- ատեանն :—

51- «Բաներն հայերէն» կարմրադեղով գրուած . մաքալ :—

52- Ֆրիկ :—

53- զքեզ :— լաւրինակ :

54- գտիր :—

55- գգա՛արանքդ :—

56- եւ չարես կանկնել :—

57- Թէ եղ ուկէս զայս յիմացա՛ :—

59- նա՛ մնա՛ :—

60- գգաարանքդ :—

61- Թուլնա՛ :— կըզակդ :—

ԻԵ.

- Գնասս դու անողորմ ի հուրն՝ յահագին ի դուրն անատակ,
Հիմիկ զընդանէ զառիւծդ՝ մինչ ունիս մանկան դու երակ:
24 Զպարանն ի շըլինքըդ դիր ու կակղէ ի կող և ի քամակ,
65 Որ իւրինըն լըծակցին ոյժ չառնէ՝ չի ցելուի հերկակ:

ԻԶ.

7-3-5

- Ֆըրիկ, ա՛մ, ճարտար կացիր ու եղիր բարեաց դու մըշակ,
Յորեն գեղեցիկ ցանէ ի բարի յերկիր և ի յարձակ:
Ապրկիկ քաղհանէ յերակ, մի՛ թողուլ ըզփուշն ի յատակ,
Որ ի հընձելոյ ժամըն՝ ժողովես զորանըն յըստակ:
70 Ապա երբ կասես ըզկալն եւ լինի քեզ շատ մի վաստակ,
Յառաջն Աստուծոյ դու հան ի հալալ արդեանց քոց տասնակ:
Յայնժամ զինչ առ քեզ մընայ՝ զայն արա՛ ի յերկու կիսակ,
Ըզմէկն անդէնին դու տուր ու զմէկալն՝ ի հաւս քեզ ճարակ:
24 Զայս կեանքս ուրացիր, Ֆըրիկ, և անդէնին դու եւ խընդը-
րակ,
75 Այս կեանքս է զըրկող համակ, աստ չառնուս դու փառք ու
պըսակ:
Պահաւք և աղաւթիւք սպանէ ըզմարմինդ եւ լաց դու յերակ,

62- զընասս. — անողորմի:—

64- ի կող ու ի քամակ:—

65- ուժ չառնէ ի ցելուի հերկակ:—Պ 66-76 տողերի մի փոփոխակ ունի
ՁՌ. Երուսղ. No. 1434, fol. 268 ab, եւ որն սկսում է նոր գլխակարգու-
թեամբ, առանց վերնագրի, իբրեւ առանձին Տաղ, այն ինչ որ Օx. 1
կազմում է նախորդի անմիջական շարունակութիւնը:—

66- Օx. 1, 2Ե. 2, Ֆրիկ. — 2Ե. 2. կեցիր. — Օx. 1. եւ եղիր. — 2Ե. 2.
մշակ:—

67- 2Ե. 2. երկիր ո՛ւ ի յարձակ. — Օx. 1. և ի աւճակ:—

68- 2Ե. 2. սպրկիկ քաղանէ դու զինք մի թողուր [= Օx. 1. մի թողուլ]:—

69- 2Ե. 2. ի հնձելոյն ժամն. — որայն [= Օx. 1. զաւրանըն] դու յիստակ:—

70- 2Ե. 2. Ապայ. — զկալն ու:—

71- 2Ե. 2. յառաջ ա՛յ [= Օx. 1]. — 2Ե. 2. արդեանցըդ տասնակ:—

72- Օx. 1, 2Ե. 2. մընա՛. — 2Ե. 2. դու արա՛ [= Օx. 1. արայ]:—

73- 2Ե. 2. անդէնին [= Օx. 1] զրկէ զմէկն արա ի հոս դու ճարակ. — Օx. 1.
զմէկ ալլն:—

74- Օx. 1. Ֆրիկ [= 2Ե. 2]. — 2Ե. 2. ո՛ւ անդէնին եղիր դու խնդրակ:—

75- Օx. 1. զրկաւղ [= 2Ե. 2] կացել. 2Ե. 2. հոս չառնուս. — պսակ:—

76- 2Ե. 2. Պահաւք ո՛ւ աղօթիւք [= Օx. 1. և աղաւթիւք] սպան զմար-
մինդ ու. —

ԻԶ.

Հոգիդ հայելի դառնայ ու տեսնուս զամէնն բովանդակ:

*
* *

77- Օx. 1. հայելի դառնա' ու [= ՁԵ. 2, որ] տեսնու զամէն:—

Պ ՁԵ. 2. Իբրեւ անմիջական շարունակութիւն, առանց որեւէ բաժանման
նշանի, ունի հետեւեալ տողերը:—

Թէ ուզես որ գտնուս հարկիք ու բարիք խիստ մեծութիւն,
զմարմինդ մաքրէ պահօք ո՛ւ աղօթիւք ու առ թողութիւն.
եղիւր դու գթած ու սուրբ ո՛ւ ողորմած առանց նենգութիւն,
այս է յիւր ի վաճառ որ չահես դու շատ բարութիւն:
Եղբայր դու լսէ բանիս ու սրտիս տուր համբերութիւն,
խրատս որ տուի ես քեզ տես չահ է թէ գէնութիւն,
այսօր արձկէ զհանգուցդ մինչ ես ի կենդանութիւն,
թէ յէգուցն երբ ելնես աստի պատրաստած քեզ անմահութիւն:
Թէ այս չէ հնցեղ եղբայր դու ցըցու զայլ ցեղ գիտութիւն,
թէ ով վայելել զասդէնս ու զանդէնն ի մէկ մեծութիւն,
փոխէ դքեզ ի յայդ կերպէդ մի առնել դու անգիտութիւն,
ոչ ուղտն ի յասեղ մտնէ ո՛ւ մեծատունն ի յարքայութիւն:
Եղբայր հաւատա' դու ինձ որ զայս բանս է անխարութիւն,
Իմաստունքն զայս գտան ու թողին ամէն մեծութիւն:

Պ ՏԵ'ս Տաղ ԻԲ. տող 4-17, որ առանձին՝ Տաղ ԻԲ. ձեւով ենք գրել:—Պ

Ի է.

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն
Ա ս ա ց ե ա լ բ ա ն պ ի տ ա ն ի
Ը Ն Դ Դ Է Մ Ֆ Ա Լ Ա Ք Ի Ն
Ի վերայ Չարխի, Դալեհի եւ Դովլաթի
եւ վասն Բախտի

5

[Երազ է եւ սուտ եղբարք]

7-3-5

Է՛յ Չարխ, երբ ծըռիս մարդուն՝
զաւրն ի բուն փորես նորա
հոր,

Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16, Bodl. Libr. fol. 131a-134a:—

Հմմտ. ՁԽ. Վիէննայի, Cw. No. 797, fol. 124b-125b:—

ՁԽ. Ս. Ղազ. No. 234, fol. 87a:— Csl. 3

ՁԽ. Ս. Ղազ. No. 462, fol. 95-96.— Csl. 4

ՁԽ. Ս. Ղազ. No. 1823, p.p. 477-480.—Csl.

ՁԽ. Երուսաղէմի, No. 743, 96a-97a:— ՁԵ. 2

ՁԽ. Անտոնեան. No. ՃԻԵ. fol. 173-a-177b:— Can.

Հրատարակուած «ՍիՅն», 1867 թ. էջ 200, առանց յիշատակելու, թէ ո՞ր
ՁԽ-ից է առնուած:— Ս.— Ա. Չորանեան, «Հայ էջեր», էջ 39-40, առնուած
ՁԽ. Երուսաղէմի. No. 1070 [= 734?] եւ ՁԽ. Ս. Ղազ. No. 10 (խմբագիրք)
ի հետ հմմտ:—

1-5- Ox. 1. Նորին Ֆրկանն ասացեալ բան պիտանի:— ՉՀ. Ֆրկանն ասացեալ
ի վ՛ր չարխի, տալեհի եւ տօլլաթի:— Csl. 3.— Վ՛ս տալեհին բախտի
Ֆրկան ասացեալ:—

Csl. 4.— Առանց վերնագրի եւ առանց հեղինակի յիշատակութեան: Սկիզ-
բը թերի, սկսում է միայն 13-րդ տողից, «Ձայն որ տաւարած...»:—

ՁԵ. 2. Ոտանաւոր Ֆրկանն ասացեալ ընդդէմ Ֆալաքին վասն բախտի:—

Can. 1. Նորին Ֆրկայ ասացեալ:— Csl. 2. Առանց վերնագրի եւ հեղինակի
յիշատակութեան: Ս. Բողոք Ֆրկանն կոչեցեալ բանաստեղծի ընդդէմ
Բաղդին:—

ՉՀ. Ֆրիկ. ընդդէմ Ֆալաքին:—

6- Ունի միայն Cw. տաղի եղանակի յայտնի երգը:—

7- Ox. 1, Cw. ՁԵ. 2, է չարխ:— ՉՀ. Է՛յ Ֆալաք [=բոտ ՁԽ. Ս. Ղազ. No. 10]:—

Csl. 3[է] չարխ:— ՉՀ. ծօխ:— Ox. 1, ՁՄ. ՁԵ. 2, Csl. 2, Can. Ս. մար-
դոյն:— ՁԵ. 2, Cw., Csl. 2, Csl. 3, Can. Ս. յօրն:— Csl. 3. բորես ն՛ր
[= Cw. նո՛ր]:— Ox. 1. խոր:—

Ի՛հ.

- Յորժամ դու քակես ըզմանդ ու չ'թողուս, որ դառնայ յոլոր:
Սահուն և' երերուն պահես յաստընւորս ի գիւ և' ի գըլոր,
10 Կապիճ մի չարէ ցուցնես, թէ՛ «Ձայս լից ի հոգ և' ի ցընոր»:
Ի՛յ Ձարիս, ըզվատին տունըն կու ծեփես ոսկով դու բոլոր,
Չաղէկն ի յերկիր ի վար վըտարես, որ ժողվէ կըտոր:
Ձայն, որ խողարած չ'վայլէ, կու զուգես անեղ ձիաւոր,
Եւ ըզդորդ մարդկաց զտունըն կու քակես առանց բահաւոր:
15 Ֆալա'ք, թէ քեզ վատ ասեմ' նա'յ, ասեն, թէ մարդն է մոլոր,

-
- 8- Can., Csl. 2, Csl. 3. որ քակես.— 2Ե. 2, Cw., Csl. 2. զչարին ուչ թո-
ղուս.— Can. որ քակես ըզչարիս եւ չ'թողուս որ առնէ ոլոր.— 2Հ. քա-
կես զչարին.— 2Ե. 2, Csl. 2, Ս. 2Հ. ոլոր:—
9- Ox. 1, Csl. 2, երերուն.— Can. ո'ւ երերուն.— Ox. 1. Can. յաստը-
նւորս.— 2Ե. 2. յատնւորս.— 2Վ. յաստընվորս.— Csl. 2. յաստնվորս.—
Csl. 3. ւերերուն պահես յաստըն...:— § Մնացածը մինչեւ վերջը թերի,
միայն 4 էջ թողած բաց՝ Տաղը յետոյ լրացնելու համար:— Csn. պահես
յաչխարհս զնա գլուխ ի կոր:—
10- Ox. 1, 2Ե. 2, Ս. մի չարի.— Cw., Csl. 2, Can. չարիք.— Csl. 2. չունի
ցուցնես.— Ox. 1. թէ դու լից զայդ հոգս ու ցընոր.— Cw., Csl. 2.
զայս լից.— Can. թէ արա քեզ հոգս:—
11- Can. չունի 11, 12, 13 եւ 14 տողերը:— Ox. 1, 2Ե. 2, Cw., Csl. Ս. է
չարիս.— Ox. 1. ըզվատի.— Ս. զվատին տունն.— 2Հ. կու լեցնես ակով.
Ս. ոսկով:—
12- Cw. դաղքատն [= Can.] ի յ'ր ի ներս [= Ox. 1, Csl. 2].— Ox. 1, Cw.
Csl. Ս. վտարես.— Ox. 1, Csl. 2. որ ժողովէ.— 2Ե. 2, ժողւէ.— Cw.
ժողվէ:—
13- Csl. 4.— Սկսում է միայն այս տողից— «Ձայն որ տաւրարած վ[այ]ել է
կու զուգես աղւոր ձիօոր. զաղէկն ի յերկիր ի ներս ջըտարես [= վըտա-
րես?] որ ժողվէ կըտոր: Ձով սր կու սիրես այսօր...» § Տես տող 25§:—
Ox. 1. վայել է.— Cw. չվայլէ.— Csl. 2. չվայելէ.— Ս. չվայլէ զուգես
աղւոր.— Cw. ձիօոր:—
14- Ox. 1. ու զուգորդ 1.— 2Ե. 2, Cw. զըզորդ.— Csl. 2. մ'ըզկաց.— Ox. 1.
տունըն. Ս. զտունըն քակես.— Csl. 2. տունն.— Cw. բզտունըն քակես
որպէս բահօոր:—
15- Csl. 2. չունի 15 եւ 16 տողերը.— Ox. 1, Can. քուֆր ասեմ.— Ox. 1,
2Ե. 2, Cw., Csl. 2, Can. Ս. 2Հ. նա'.— 2Ե. 2, Can. 2Հ. կասես.— Cw.
կախես:—

Իհ.

- Թէ չէ ի դիտուն մարդըն յէ՞ր նայիս յերակ դու խոլոր:
Ձանգէտ ու զնաքաս մարդըն յաստընւորս առնես ձեռնաւոր,
Ձիմաստուն մարդկաց ըզհացն կու ձըգես ի սար կամ ի ձոր:
Հիմիկ դըժարեց բաներս, որ Թաթարն եղաւ Թագաւոր,
20 Ձըրկեց զամենայն աշխարհս ու զգողերն եղիր մեծաւոր:
Այս այլ չի մընայ հանցեղ ու Ֆալաքն ոչում կարեւոր,
Ձարնու եւ ձըգէ ի վայր՝ չհամարէ զոչ ոք Թագաւոր:
Է՞յ, Ձարխ, ամ քեզ ո՞նց աւտամ, երբ չունիս զոչ ով մաւ-
տեւոր,
Ո՛չ դաւլ, ո՛չ երդումն ունիս, Լ՛ոչ հաւատ, ո՞վ դու նեն-
գաւոր:

25 Ձոր կու սիրես այսաւր, կու դընես ի յոսկի աթոռ,

- 16- Can. Թէ չէ ի յըղորդ մարդիքն [= Ox. 1].— Ս. մարդն.— Ox. 1. Ե-
րակ յէր [= Cw. 26. 2] նախ.— ՁՀ. Է՞ր.— Ս. էր.— Can. էր հայիս ե-
րակ դու խոլոր: Ձայն որ խողարած վայլէ կու շինես աղէկ ձիււոր. դի-
մաստուն մարդկանցն տուն կու քակես զերդ ըզբահաւոր:—
17- Ox. 1, Can. Ձանգէտ ու զնաքաղ մարդիքն.— Ս., ՁՀ. մարդն.— Ox. 1.
աստընւորս.— 26. 2, Can. յաստընւորս.— Cw. աստընվորս.— Csl. 2.
յա[ս]տընւորս.— Ox. 1, Can. առնես ձեռնաւոր [= 26. 2, Cw. Csl. 2].
Ս. ՁՀ. մեծաւոր:—
18- Ox. 1, Can. ու զգիտնաւորաց հացըն.— 26. 2. զհացըն.— Cw. ըզհացըն
ձըգես.— Ս. զհացն.— Csl. 2. մ՞դկց. հացն:—
19- 26. 2. Cw., Csl. 2. Can., Ս. ՁՀ. չունիմ 19, 20, 21 եւ 22 տողերը, այլ
ունի միայն Ox. 1:—
20- Ox. 1. զա՞մ:—
21- Ox. 1. չի մընայ հանցեղ ոչ Ֆալաքն ոչ ում կարեւոր:—
22- Ox. 1. չհամարէ:—
23- Ox. 1, Cw., Csl. 2, Ս. է չարխ.— 26. 2, Ս. ՁՀ. ես քեզ.— Ox. 1, Cw.,
Csl. 2. ոնց.— Cw. աւտամ.— 26. 2. զոչ ոք [= Cw. Ս. ՁՀ] կարեւոր
[= Ս. կարեւոր].— Csl. 2. ոչ ոք մօտեւոր.— ՁՀ. կարեւոր [= No. 1070,
26. բարեկամ]:—
24- Ox. 1. ոչ դաւլ [= Can.] ոչ երդումն ունիս, ոչ հաւատդ է՛ խիստ նենգա-
ւոր.— 26. 2, Ս., ՁՀ. ոչ դավլ և ոչ երդում.— ՁՀ. դօլ.— երդում.—
Ս. և ոչ հաւատ.— 26. 2, Cw., Csl. 2. ոչ հաւատ:—
25- Can. Ձով որ դու սիրես այսօր [= 26. 2, Cw., Csl. 2, ՁՀ].— Ս. կու սի-
րես՝ այսօր կու դնես.— Csl. 4. կու դնես ի ոսկի.— 26. 2. աթոր:—

ի է.

- Վաղիւն երբ ձրգես յաչաց՝ հաւսըրես հողոյն մոխրաւոր:
Յորժամ որ ի յետ քակիս ու ձրգես ի յաչքըդ խողոր,
Ո՛չ թուղթ, ո՛չ զալամն օգնէ, և՛ ոչ հարիւր հազար ձիաւոր:
Տաս ի վիզն և՛ ի վայր ձրգես, չի մըռես զոչ ոք թագաւոր,
30 Հընցգուն քար ափով ածես, որ չաւգնէ հազար ումբաւոր:
Սահիպ դիւանին ասենք, որ մըլքեց զերկիր նա բողոր,
Հանցեղ սիասաթ ունէր, որ չունէր ոչ ոք թագաւոր:

- 26- Օx. 1. յէգուց կու ձրգես յաչից, հաւասարես մոխրոցն աղըւոր.— Can. յայգուց կու ձրգես յաչիչ հաւասար մոխրի նմանաւոր.— Csl. 4. յէգուցն կու ձգես ի հայր հօսերես մոխրոցըն աղըւոր.— Csl. 2. կանուխն ձգես յաչից հաւասարես.— ԶՀ. հաւասրես:—
- 27- Օx. 1. Ոչ մուլքն ոչ ապրանքն աւգտէ ոչ հարիւր հազար ձիաւոր, յորժամ չարին ի յետ քակի եւ ձրգէ ի յաչքըն խողոր:— Cw. Յորժամ չարին ի յետ քակի ու ձրգէ ի յաչքըն խողոր, ոչ թուռն ոչ յալամն օգնէ ոչ ճ՝. ո՛ւ. ձիաւոր.— ԶԵ. 2. ու ձգես.— Csl. 2. Յորժամ չարին ի յետ քակուի ու ձգէ ըզաչքն:—
- 28- ԶԵ. 2, Cw. Ս, ոչ թուղ [== Cw. թուղն] ոչ [== ԶԵ. 2. ւոչ] յալամն [== Ս. յալամն].— Cw., Csl. 2. ոչ ճ՝. ու. ձիաւոր.— Csl. 2, ԶՀ. ոչ թուխթ ոչ զալամ [== ԶՀ. զալամն].— Can. ոչ պուկ ոչ յալամ օգնէ, ոչ հարիւր հազար ձիաւոր. յորժամ չարին ի յետ քակի կու ձրգէ ի յաչքըն խողոր:Պ Զունի 29, 30 տողերը:— Csl. 4. չրին ի յետ քակի կու ձրգէ ի յաւչքն ընի խորլոր. երբ դօլաթն ի յետ առնու չերեւի իւրն կարեւոր: Սահիպ դիւանին...: Պ Զունի 29, 30 տողերը:—
- 29- Օx. 1. Հանցեղ քարափան ածէ զինչ աւգիցն եղած միաւոր, զարնէ ու ձրգէ ի ներս թէ եղբայր է կամ կարեւոր.— Csl. 2. Տայ վիզն ի վայր [== Cw. եւ ի վայր] ձրգէ [== Csl. 2. ձգէ] չմըռէ [== Csl. 2. չի մռէ].— Cw. ոչ ոք.— ԶԵ. 2, չմռես.— Csl. 2. թգ՝ր:—
- 30- ԶԵ. 2. հնցգուն.— Cw. հընցկուն.— Csl. 2. հնցկուն.— Ս. Հէնց դուն.— ԶԵ. 2, Cw. քարափով.— Csl. 2. քարափան ածէ որ չհասնի. ո՛ւ. ուրնպաւոր.— ԶԵ. 2, Cw. Ս, ԶՀ. չօգնէ.— ԶԵ. 2, Ս. ումպաւոր.— Cw. ումպօր:—
- 31- ԶԵ. 2, Cw. Csl. 2, Ս. ԶՀ. չունիմ 31-38 տողերը:— Can. Սահիպն որ դիւան առնէ նայ դերկիր բողոր, զինչ որ պարոնայք կային, նայ ունէր զինչ մէկ մի խնծոր:Պ Զունի 32 տողը:— Օx. 1. Սահիպ.— Csl. 4. Սահիպ դիւանին ասին, որ մըլքեց զնայ բողոր:—
- 32- Csl. 4. Սիասթ.— ոք ոչ.— Օx. 1. ոչ որ:—

ի է.

- 2ինչ որ խանորայք կային՝ յափն ունէր զինչ ըզմի խընծոր,
Ֆալաքն երբ ի սիրտ ելաւ, նա՛յ, արար զինքն երկու կըտոր:
35 Թէ հետ Ֆալաքին սազիս՝ ըռովկիս թէ թաց, նա՛յ թէ չոր,
Ձոտքըդ քո չափով փըռես եւ ապա լինիս շահաւոր:
Ապա թէ յաւել անցնիս ու վազես ի սար կամ ի ձոր,
Այդիւ չի ճարես դու հաց՝ լուկ չըրջիս զաւրըն դու մոլոր:
է՞ր չես դու առներ ուղորդ դատաստան, է՞ր ծոռ դատաւոր,
40 Ֆալաքդ ես ծըռին ընկեր ւ ըղորդին ես խիստ նենգաւոր:
Թէ չէ դու ի նա հայեաց, որ չունի հունար հոգեւոր,
Կայ նա ի յոսկոյ միջին, չըփացել զինչ ըզթաղաւոր:
է՛յ, Չարիս, ա՛մ, քեզ ի՞նչ ասեմ, քան զամէնն ես խիստ դու
մոլոր,

- 33- Can. պարոնայք կային...:— Csl. 4. յերփն ունէր քան զմի խընծոր.—
Ox. 1. խընծոր:—
34- Csl. 4. ի սրտ ելաւ, նա՛ [= Ox. 1] արար զնա . բ . կըտոր.— Ox. 1.
կտոր:—
35- Csl. 4. սազ ունիս, ըռովկիս.— Can. եւ ըռովկիս թէ թաց եթէ չոր.—
Ox. 1. թէ թաց դա՛ թէ չոր:—
36- Csl. 4. զոտըդ քո.— Can. սփռես, նայ այնում լինիս շահաւոր.— Csl. 4.
նայ յինում լինիս շահոր:—
37- Csl. 4. Ապա թուալիս անցնիս եւ.— Can. յաւելց անցնիս:—
38- Csl. 4. այնով.— Ox. 1. այդիւ չթափես դու.— Can. այտով.— հաց՝
դօրն ի բուն չըջիս դու մոլոր: Ֆալաքն երբ ի սիրտ ելաւ, նայ արաւ ի յեր-
կու կըտոր, դարնէ եւ ձըդէ ի վայր թէ եղբայր է կամ կարեւոր: Ընդէր
չես առներ ըղորդ դատաստան...: Csl. 4. չըջիս դօրըն:—
39- Ox. 1. Որ չես առնել.— 2Ե. 2. առնէր ըղորդ [= Csl. 2, Cw. Ս. 22].—
Ox. 1. դատ աստ անէ.— 2Ե. 2, Ս, 22. այ.— Can. ընդեր չես առներ
ըղորդ.— չունի դատաւոր.— Csl. 4. Յէր չես դուն առներ ողորդ.— է՞
ծոռ դատօր.— Csl. 2. Դու էր չես:—
40- Ox. 1. Ֆալաք տես ծըռին ընգեր ուղորդին [= 2Ե. 2].— 2Ե. 2, Cw.
Csl. 2. Ֆալաք դու ծռին ընկեր.— Can. ուղորդին.— Csl. 2. լըղորդին:—
41- Csl. 2, 2Ե. 2, Cw. Ս. 22. չունիմ 41 եւ 42 տողերը:— Ox. 1. թէ չէ դու
հա՛եց ի նա՛.— Can. թէ չէ դու հայեաց ի նայ.— Csl. 4. դու ի նա հա-
յեց:—
42- Ox. 1. անգել է ի յոսկուն ի մէջն չըփոթել.— Can. կայ նայ.— Csl. 4.
հօն կայ ի ոսկոյ, չըփացեր:—
43- Ox. 1. է չարիս.— Csl. 4. իմ չարիս ես քեզ.— Ox. 1. դամէն.— Csl. 2,
Can. ես դու խիստ:—

Ի՛հ.

- Զերկինք ու զերկիր եւ ը՛զծով կու պատես դուն յաւր մի
բոլոր։
- 45 Զ՝յիմարքն ընտրեցեր աղէկ, ւ իմաստնոց գըլուխն է ի կոր,
Ծուռ է զինչ որ դու կառնես, ո՞վ լինի հաւան քեզ այդոր։
Ֆալաքըն պացխուն կուտայ.— «Մի՛ հաջեր, անդէտ հալեւոր,
«Քանի ես Ֆալաք եմ ՚լել՝ չեմ տեսեր քան ըզքեզ մոլոր։
«Քան զիս այլ յառաջ էր այդ քեզ գըրած Հայրն ահաւոր,
50 «Զարիւնդ ի վերաս ձըգես՝ թէ Ֆալաքն է ծուռ դատաւոր.
«Զգիտե՞ս թ՛Արարչէն լինի, զով կամի առնէ մեծաւոր»։

- 44- OX. 1. զերկինք եւ զերկիր ու զծով.— Csl. 4, Can. զերկինքն [= Can. զերկինք] ու զգետին ու զծովն [= Can. զծովն].— OX. 1. կու պատես ի յաւր մի.— Can. դու ա՛ւր մի.— Csl. 4. կու պատես ի աւր մի.— Csl. 2, Cw. կու պատես դու օր.— ԶԵ. 2. դուն յօր։—
- 45- OX. 1, ԶԵ. 2, Csl. 2, Ս. ԶԶ. Զյիմարքն.— Can. Զյիմարն.— Csl. 4. զիմյարքն.— Cw. Զի մարքն.— OX. 1. ընտրեցեր աղւոր.— Can. իմաստունն է գլուխ ի կոր.— OX. 1, Cw., Csl. 2, Csl. 4. իմաստնոց.— Cw. գլուխն։—
- 46- Csl. 4, վերջամուտ է 45-րդ տողով, չունի 46-ից սկսած մինչեւ վերջը։— Can. կառնես զամէնն ով լինի.— Cw., OX. 1, ԶԵ. 2, Can., Csl. 2. ով լինի.— Csl. 2. այդուր։—
- 47- Cw. Նոր պարբերութեամբ սկսելով, իբրեւ վերնագիր «ՊԱՏԱՍԽԱՆ» (կարմրադեղով).— Ֆալաքըն պատասխանէ.— OX. 1. Ֆալաքն ինձի բարկացաւ.— Csl. 2. Ֆալաքն պատասխան մի տայ.— Can. Ֆալաքն պատասկան կու տա.— Ս. Նոր սկսուածով եւ ք, կարմրադեղ նշանով.— OX. 1. մի հաջել.— Can. մի խօսիր.— Ս. մի հաչեր.— OX. 1, Csl. 2. ալեւոր.— ԶԵ. 2, Cw., Can. Ս. հալեւոր։—
- 48- Ս. չունի քանի. ԶԵ. 2, Cw., Csl. 2, չունին ես.— ԶԵ. 2, Cw., Csl. 2, ԶԶ. եղեր.— Ս. եղել.— Can. լեալ.— OX. 1. Ս. տեսել.— Cw. գետ ըզքեզ.— OX. 1, Cw., Csl. 2, Ս. զքեզ.— ԶԶ. քանց զքեզ։—
- 49- ԶԵ. 2, Cw., Csl. 2, Ս. ԶԶ. չունին այս տողը.— Can. քան զիս յառջեւ էր գրած զայդ քեզ ս՛ր հաւրէն ահաւոր։—
- 50- OX. 1. ի վերես ձգես [= Csl. 2].— Can. յիմ վերա.— ԶԵ. 2. ի վըրաս.— Ս. ի վրաս.— OX. 1, Csl. 2. թէ դայ կասէ ծուռ.— Can. ձըգես, թէ դու չես յըղորդ դատաւոր։—
- 51- OX. 1, Can., Csl. 2. չունին այս տողը.— ԶԵ. 2, Ս. ԶԶ. Զգիտես թէ Արարչէն.— Cw. Զգիտես։—

Ի է . .

- Դարձեալ կու ասէ Ֆալաքն ընդ աղքատ եւ ընդ թագաւոր :
«Աստուած է տըւող բարեաց, որ առնէ զամէն զաւրաւոր,
Հազար թէ Ֆալաք եմ ես՝ չեմ կարող, որ տամ քեզ կըտոր :
55 «Հրամանն յԱստուծոյ լինի՝ ես զուգեմ ըզքեզ թագաւոր,
«Երբ որ չաջողէ Աստուած, ո՞վ կարող է տալ քեզ կըտոր» :
Ֆալաք, քեզ մեզ ո՞վ դընէ՝ զինչ առնես ամէնն է աղւոր,
Բայց ի մեր մեղացն լինի, որ հայի Աստուած մեզ խոլոր :
Գիտես ըզտալոյ տեղին, զարժանն ու զարժանաւոր,
60 Լոկ մեզ կը թըւի հանցեղ՝ թէ դու չես իրաւ դատաւոր :
Զամէնն է հաշուով զուգեր անդալատ Աստուած թագաւոր,
Ի՛յ, Չարխ, ա՛մ, հերիք արա ու ձգէ ըզքակդ ի յոլոր :
Դարձո՛ղ զչարութիւնս յիսնէ եւ փոխէ զինչ հին կայ՝ ի նոր,

- 52- Ox. 1. կու ասէ Դակասն. — 2Ե. 2, Cw., Ս., 2Հ. մեծաւոր. — Can. զանձաւոր :—
53- 2Ե. 2, Csl. 2, Cw. Ս. 2Հ. չունին այս տողը. — Ox. 1, Can. ա՛րծ. — Ox. 1. տվուղ. — Cw. տըւող բարեաց եւ բաղդին այն է թագաւոր :—
54- Cw., Csl. 2. ո՛վ. թէ. — Ox. 1. վալաք. — կտոր [= Can., Csl. 2, Ս.] :—
55- Ox. 1. հրամանքն. — 2Ե. 2. յաստուծոյ. — Cw., Csl. 2. Ա՛յ. — Ox. 1, Can. յա՛յ. — ես առնեմ. — Cw. Ս. դքեզ :—
56- Ox. 1, Can., Cw., Csl. 2. չունին այս տողը :— 2Ե. 2. չը աջողէ. — 2Հ. չաջողէ [= 2Խ. Երսղ. No. 1070. չը աջողի] :—
57- Csl. 2. Քաղաք, քեզ մեղմով գնէ. — Ox. 1. զամէնն է աղվոր [= Csl. 2]. — Can. զինչ հաւնիս ամէնն :—
58- Ox. 1, Cw. Can. Csl. 2. չունին այս տողը :— 2Ե. 2. Բայց մի մեր մեղացն. — Ա՛ծ. —
59- Ox. 1. Գիտես չգնալու տեղին. — Can. ըզտալու տեղիքն եւ զարժանն ու. — 2Ե. 2. զարժանն եւ [= Csl. 2] :—
60- Ox. 1. Ապա մեզ լուկ թուի. — չես յըղորդ. — Csl. 2, 2Ե. 2, Ս. աղւոր դատաւոր. — 2Հ. չես աղուոր :—
61- Can. զամէնն հաշուով ես չիներ անդալատ ա՛ծ թագաւոր. — Ox. 1. դա- մէնն է հաշուով զուգել ու զմարդիկ պահել ահաւոր. — 2Ե. 2, Cw. Ս. 2Հ. ա՛ծ [= Ս. 2Հ. Աստուած. — 2Ե. 2. Ա՛ծ] դատաւոր :—
62- Ox. 1, Csl. 2, Can. 2Ե. 2, Cw. Ի՛ չարխ. — Ox. 1, Cw., Can. Csl. 2. արայ. — Csl. 2. դու ձգէ գբակիլդ. — Can. եւ ձգէ գբակածդ. — 2Ե. 2. ձգէ ըզքակտ. Ս. ձգէ :—
63- Ox. 1, կտորէ զչարութիւն յինէն եւ դարձոյ. — Csl. 2, Cw. Դարձոյ. — Can. դարձոյ զչարութիւն գրած զհին մարդրն գործէ դու նոր. — 2Ե. 2. Ս., 2Հ. ու փոխէ. — Cw. կա :—

Ի է.

- Թէ չար՝ Թէ բարի, Թէ դուր՝ Թէ դժար, որ ի յաստընւոր:
65 Ամէնն ի քենէ կու գայ, դո՛ւ պատճառ՝ Աստուած դատաւոր,
Աղքատ իմաստուն լաւ է, քան զհազար անդէտ գանձաւոր:
Աստէնս նա չունի հոգի, և ի յանդէնն է դառն ու մոլոր,
Մաւտ յԱստուած արդարմ՝ լաւ է, քան զհազար հարուստ
մեղաւոր:
Եղբա՛յր, ա՛մ, ով խելք ունի մաւտ յԱստուած է խիստ փա-
ռաւոր,
Խելաւքըն չի գայթակղեր, և իւրն Աստուած է հովանաւոր:

*

* *

-
- 64- Ox. 1. չունի 64 եւ 65 տողերը.— Can. Թէ գէշ Թէ բարի, Թէ չար զինչ
դործէ մարդըն յաստընւոր, առջեւ քեզ յայտնի լինի, դու պատճառ ա՛ծ
Թագաւոր.— Csl. 2. Թէ չար Թէ բարի, Թէ դուր, Թէ դժար Թէ ի
յաստընւոր.— Cw. որ ի յաստընւոր:—
65- Cw. քենէ կու գայ. ա՛ծ [= Csl. 2].— 2Ե. 2, Ս., 2Հ. ի քեզնէ:—
66- Ox. 1. Աղքատն.— Cw. քան ա՛ծ [= Csl. 2].— Ox. 1. քանց հազար
[= 2Ե. 2, Ս. 2Հ.]:—
67- Ox. 1. Աստէն նայ չունի հոգիք անդէնին է.— Cw. 2Հ. և ի անդէնն.— Ս.
ւանդէնն.— Can. եւ անդէնն.— Csl. 2. և ի անդէնն է:—
68- Cw., Can. 2Ե. 2. մօտ յա՛ծ.— Ս. 2Հ. մօտ.— Csl. 2. մօտ ա՛ծ.— Ox. 1.
Can. արդար մի լաւ է.— 2Ե. 2, Cw., Csl. 2, Ս. 2Հ. աղքատ լաւ է.—
Ox. 1. քանց հազար.— Csl. 2. քան զ՛ն.— Can. քան զհազար մեծտուն
մեղաւոր:—
69- Ox. 1, Can. Եղբայրք ով երկիւղ ունի մաւտ ա՛ծ է.— Csl. 2, Can. 2Ե. 2.
մօտ յա՛ծ:—
70- Ox. 1, Csl. 2, Can. չունին այս տողը:— 2Ե. 2, 2Հ. խելօքըն.— Ս. խե-
լօքն չգայթակղի իւրն.— 2Ե. 2. եւ իւր Ա՛ծ է.— Cw. ինքն Ա՛ծ է հովա-
նաւոր:— Պրին իրբեւ անմիջական շարունակութիւն եւ միայն կարմրա-
դեղով ~ նշանով բաժանուած, սկսուում է.— «Մարդոյն որ դայեհն ու
բուրն...» տողը:— Տես Տաղ ԻԹ. Գ:

ԻԸ.

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն

ա ս ա ց ե ա լ

ԽՐԱՏ ՀՈԳԵՇԱՀ ՎԱՍՆ ՀԱԻԱՏՈԹ

7-3-5

- Կանչեմ ի մեղաց վերայ, ով լըսէ թող յետ դառնայ,
5 Մեղացն այլ ճարակ չը կայ՝ քան զմեղայն, որ զաւրն ա-
սէ նա:
Այն մարդն, որ մեղայ չասաց, ի հըրոյն մէջըն վառենայ,
Թող լայ և երեսին ընկնի, ով ստեղծեց՝ նա ինքն ողորմեայ:
Ջանցի թէ ճարակ առնեմ եւ դառնամ՝ ասեմ թէ մեղայ,
Նա՛յ՝ ալյուրիկ յիշումն արար և ի նորոյ խաբեաց սատանայ:
10 Տուէ՛ք ինձ ի խոր խըրատ՝ թախտոր ինչ ճարակ լինենայ,

- Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16, Bodl. Libr. fol. 134a-135b:—
Հմմտ. Ms. Arm. F. 21, Bodl. Libr. fol. 126a-128a:—
Brit. Mus. Or., 2622, fol. 143a-145b:— ՁԹ. Երուսղ. No. 1070. fol. ffl...
1-3— Ox. 1. Նորին Ֆրկանն ասացաւ հաւատոյ.— Ox. 2. Ոտանաւորք
Ֆրկան վս խրատու յո[գեչահ].— Bor. Ոտանաւորք Ֆրկանն: Վս խը-
րատոյ ոգէչահ:— ՁԵ. Առանց որեւ է վերնագրի եւ առանց որեւ է բա-
ժանման նշանի, կազմում է ամֆիքսական շարունակութիւն «Մինչ ածէ
գմահն...» Թ. տաղի:Պ Տես տող 52-ի ծանօթ.Պ:
4— Ox. 2. վերա.— Bor. վե՛ր.— ՁԵ. ով որ լսէ.— Ox. 1, Ox. 2. ով լսէ.
— Ox. 2, ՁԵ. դառնայ:—
5— ՁԵ. մեղացն ըսկի այլ ճար չկայ [= Bor., Ox. 2].— Ox. 1. չը կա՛.—
Ox. 1. քան զմեղէն.— Ox. 2. քանց մեղէն.— Bor. քանց մեղայն.— ՁԵ.
քան զմեղան զաւ[ր]ն ասէ նայ [= Bor.]:— Ox. 2. չունի զաւրն:—
6— ՁԵ. Can.— Ox. 1. մեղա.— չասաց ի հըրոյ մէջն [= Bor., Ox. 2] վառէ
նայ.— ՁԵ. չասէ, ի հըրուն մէջն:—
7— Ox. 1. լաւ անգնի.— Ox. 2, Bor. ու յերեսին ընկնի.— ՁԵ. թէ լայ ու ե-
րեսս անկանի, ով ստեղծել է նորայ խղճայ.— Ox. 1. նա՛ [= Ox. 2, Bor.]
ինքն ողորմեա:—
8— ՁԵ. Յանց եմ թէ ճարակ առնեմ ու [= Bor.].— Ox. որ դառնամ.— Ox. 1.
մեղա՛:—
9— Ox. 1. նա [= Bor.] այլ մի յիշումն.— ՁԵ. նայ այլ վայ յիշումն արարին
որու խաբեցաւ սատանայ:—
10— Ox. 1, Ox. 2, Bor. չունին այս տողը.— ՁԵ. խրատ թէ ախաւր ինչ ճարակ
լինենայ:—

ԻԸ.

- Այսոր այլ ճարակ չը կայ, քան զմարմինն, որ մարդն ուրա-
նայ:
Ով զայս կու առնէ, եղբարք, որ զմարմինն յայս տեղս ու-
րանայ,
Թէպէտ որ տանջի սակաւ, բայց հոգին պայծառ կու մընայ:
Ի՞նչ չահ, որ քընքուչ պահես ըզմարմինդ՝ յետեւ հողանայ,
15 Կենդանի մեռած դու լեր զինչ ցորեանն, որ արդիւնանայ:
Հազար թէ մանուկ ես դեռ՝ ես կասեմ դու քեզ ճար արա՛,
Քակէ զքո մեղաց արմատն ի տակաց, որ այլ չի մընայ:
Ծառայ մեղաց մի՛ կենար, մի՛ լինիր տըխմար ւանիմայ,
Թէ չէ ցանկութիւնն անցնի եւ որդունքըն քեզ կու մընայ:
20 Ես ի՞նչ գիտէի, եղբարք, թէ մեղաց դարն հանց լինենայ,
Զինչ, որ կու քաշիմք հիմիկ շատ չարիս եւ վըճար չի կայ:

- 11- Օx. 1. չը կա.— Զե. Օx. 2, Bor. չկայ.— Օx. 1. ուրանա. յա՛ծ բարե-
խաւս անգնի, որ գթա եւ ինքն ողորմեա՛: Ով զայս...»:
12- Զե. չումի այս տողը:— Օx. 2, Bor. զայն կու.— Օx. 1. եղբայրք.—
Օx. 2, Bor. եղբայր որ զմարմինն ի տեղս.— Օx. 1. ուրանա՛:—
13- Օx. 1. բաց հոգին.— կու մընա՛:— Օx. 2, Bor. Զե. կու մնայ:—
14- Զե. որ քէն կու պահես զմարմինդ որ յետոյ ի հող կու դառնայ.— Օx. 2,
Bor. քնքուչ.— Օx. 1. ըզմարմնդ.— Օx. 2. զմարմինդ երբ յետեւ որ
հողանայ.— Bor. զմարմինդ.— Օx. 1. հողանա՛:—
15- Օx. 2, Bor. Զե. դու կենդանի մեռած եղիր.— Օx. 1. մեռած ու լեր.—
Bor. Զե. ցորենն.— Օx. 1. արդիւնանա՛.— Bor. արդունանայ.— Զե.
արթունանայ:—
16- Զե. Զարդ է թէ մանուկ ես դու զիմն լսէ ու քեզ ճար արայ [= Օx. 2,
Bor.].— Օx. 2. ես կու ասեմ:—
17- Զե. քակէ քո.— Օx. 1. արմատն ի սրտէդ որ այլ չի մընա՛.— Bor. ի
մեղաց որ այլ.— Զե. չմնայ.— Օx. 2. չի մնայ:—
18- Օx. 1. Ծառա՛.— Զե. մի լնիր տխմար անյիմար.— Օx. 2, Bor. տխմար
ու.— Օx. 1. սան յիմար:—
19- Զե. չէն.— Օx. 1. ցանկութի.— Bor. ցանկութիւնն.— Օx. 2. ցան-
կութեա.— Զե. ու անանց հուրն քի մնայ.— Օx. 2, Bor. ու որդունքըն.—
Օx. 1. կու մընա՛:—
20- Օx. 1, Bor. Օx. 2. եղբայր.— Զե. յանց լնենայ.— Օx. 1. լինենա:—
21- Օx. 1. քարչենք [= Օx. 2] յիմիկ [= Օx. 2, Bor. հիմիկ].— Զե. քաշեմ
[= Bor.] հիմա, որ չարիս վճարն չկայ.— Օx. 2. որ չարիս վճար մի
չկայ.— Bor. որ չարիս վճար չկայ:—

ԻԸ.

- 22- Զայս ո՞ւմ գանգատիմ, եղբարք, երբ ածած խելացս ի վերայ,
23- Զերդ եզն եմ ի լուծ մըտած՝ կու քաշեմ երբ անխելացայ:
Ով այս բաներըս լսէ, թո՛ղ բերէ զիւր խելքն ի վերայ,
25- Ըզմիտքըն մաքուր պահէ եւ յամէն մեղաց հեռանայ:
Զինչ որ պատուիրան դըրած, թո՛ղ զամէնն ամուր պահէ նա,
Որ երբ յարութիւն լինի, նա անանց լուսոյն տիրանայ:
Այս սէրս, որ ի յիմ սիրտս է բընակել՝ զայն նա՛ գիտենայ,
Որ ինքըն հանց սէր ունի, որ նըմա ընկեր չունենայ:
30- Այս սէրս աշխարհիս սիրուն չէ նըման, ով զինքն իմանայ,
Այս սէրս ի լուսոյ եկել, ով սիրէ՝ նա անմահանայ:
Երնէկ ես նորա կու տամ, որ ըզսէրն ի սիրտն ունենայ,

- 22- Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2b. ում.— Ox. 1, Ox. 2. եղբայր.— Bor. եղբայրք.
— 2b. երփ ածած խելացս վերայ.— Ox. 1.— Երբ խելացս ածած ի վե-
րա.— Ox. 2. ի վ՛ր.— Bor. ե[ր]բ ածած խելացդ ի վերա:—
23- Ox. 2. զերթ.— 2b. զինչ եզն.— Ox. 1. զեղն.— Ox. 1, Ox. 2, Bor.
մտած.— 2b. մտել ու քաշեմ յերբ:
24- Ox. 1, Bor. բաներոյս.— Ox. 2. բաներուս.— Ox. 1, Ox. 2, 2b.— լսէ.
— 2b. թող բերէ զխելքն ի վերայ.— Ox. 1. ի վերա՛.— Ox. 2, Bor. ի
վ՛ր:—
25- Ox. 2. միտքն.— Bor. Զիւր միտքն.— 2b. զիւր միտքն ի մաքուր պահէ
ամենայն.— Ox. 2. ու յամէն մեղաց թող հեռանայ.— Bor. ու առէն:—
26- Ox. 1, Bor. դրած.— Ox. 2. դրած է.— 2b. գրած.— Ox. 1. թող զա-
մէն.— Bor. թող զամենն.— Ox. 2. պահէնայ.— 2b. պահէ նայ:—
27- Ox. 1. Էրբ որ յարութի [= Ox. 2, Bor.].— 2b. որ երբ յարութի լնե-
նայ, զանանց լուսն չահի նայ.— Ox. նայ անանց.— Ox. 1. տիրանա՛:—
28- 2b. Առաջ 30 եւ 31 տողերը եւ ապա 28 եւ 29:— Ox. 2. Այս սէրս որ իմ
սրտիս է բնակել. զայն նայ.— Ox. 1. գիտենա՛.— Bor. գիտենա.— 2b.
Այս սէրս որ իմ հոգիս բնակել զայս անգիտանայ:—
29- Ox. 2. Որ յինքն.— 2b. Որ ինքն է անց սէր գտել որ նման ընկեր.— Bor.
որ նըմայ ընկեր.— Ox. 1. ընգեր չունենա՛.— Ox. 2. որ նման ընկեր:—
30- Ox. 1, 2b. աշխարհիս սիրուս.— Ox. 2. Bor. աշխարհի սիրոյս [= Ox.
1. սիրուն].— 2b. չէ նմանալ ով զինքն յիմանայ.— Ox. 1. նման ով ինքս
իմանա՛.— Ox. 2. զինքս յիմանայ.— Bor. որ զինքս յիմանայ:—
31- 2b. սէրս ի սիրուն.— Ox. 2, 2b. նայ.— Ox. 1, Bor. նա՛ անմահանա՛:—
32- Ox. 2, Bor. Էրնէկ ես նարայ [= Bor. նարայ].— 2b. Երնէկն ես նորայ.—
Bor. ով զսէրն.— Ox. 1. որ զսէրն ի սիրտ.— 2b. զսէր ինք սիրտ.—
Ox. 1. ունենա՛:—

ԻԸ.

- Ձամէնն հաւատով սիրէ, չարութեան տեղ իսկի չի տայ:
Ով դայս ճանապարհս ունի կամ բարեաց ինքն ակն ունենայ,
35 Ձի գայ ի նարմէ վընաս, ո'չ ումեք նա վատ կամենայ:
Շատ հայերէն բաներ ասի, ով լըսէ ու զինքն իմանայ,
Ըզմարմինն տաճար չինէ, որ Աստուած գայ հանգչի ի նա:
Յանկայ երկնային լուսոյն եւ յերակ ըզմահն յիշենայ,
Ձամէն ցեղ մեղաց տեսակք, թո'ղ կոխէ ու անցնի գընայ:

*

* *

- 33- Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2b. զամէն. — 2b. չարութիւն. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. չարութե. — Ox. 2. տեղի իսկի չտայ [= Bor.]. — Ox. 1. չի տա'. — 2b. չկա'յ: —
34- Bor. Ով որ դայս. — Ox. 2. ունենայ կամ. — 2b. կամ փառաց. — Bor զինքն. — Ox. 1, Ox. 2. ունենա': —
35- Ox. 1. չը գա. — Ox. 1. չգայ. — Bor. Զգա. — 2b. չգայ ին արմէ. — Ox. 2, Bor. վնաս. — Ox. 1. ումէք. — Ox. 2. նայ վատ. — Ox. 1, Bor. կամենա': —
36- 2b. Տասն հայ էնտ էնացի [կարմրադեղով] [= Տասն հայերէն ասցի?] ով լսէ: Ox. 2. Շատ հոգւոյ. — Ox. 1. Շատ հոգոյ բաներ ազխով [= ասի ով] լսէ եւ. — Ox. 2. ով լսէ. — Ox. 1. իմանա': —
37- Ox. 1. զմարմինըն. — Ox. 2, Bor. 2b. Զմարմինն. — 2b. տաճար մաքրէ. — Ox. 1, Ox. 2, Br. ա՜ծ. — 2b. ա՜ծ հանկչի. — Ox. 1. գա'. — ի նա'յ [= Ox. 2, 2b.]: —
38- Ox. 1. Յանգա երկնային. — Bor., 2b. ցանկա'. — 2b. լուսուն եւ երակ զմահ յիշէ նայ. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. յերակ. — Ox. 1. յիշէ նա [= Ox. 2, Bor.]: —
39- 2b. տեսակ մեղաց թող կոխնու անցնի գնայ. — Bor. տեսակ. — Ox. 2. տեսաք. — Ox. 1. թող փողէ [= Bor.]. — Ox. 2. փոխէ: —

ԻԹ.

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն

ա ս ա ց ե ա լ

Վ Ա Ս Ն Դ Ա Լ Ե Հ Ի Ե Ի Բ Ր Զ Ի

7-3-5

- 5 Մարդոյն երբ դալեհն ու բուրջն ի ֆալաքն չէ ըղորդած,
Թէ չատ, թէ քըչիկ ջանայ թ ըղորդի ն այլ խիստ է ծըռած:
Բանին զորդն ու ծուռն, գէշն ու աղէկըն ի Զարխն է կապած,

- Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16, Bodl. Libr., fol. 135b-137b:—
Հմտ. Ms. Arm. F. 21, Bodl. Libr. fol. 134a-136b:—
Ms. Brit. Mus. Or. 2622, fol. 153a-155b:—
ՁԻ. Երուսաղէմի, No. 1070, fol. 277b-279b:—
ՁԻ. Երուսաղէմի, No. 743, fol. 97a-97b:—
ՁԻ. Վիէննայի, No. 797, fol. 126b-128a:—
ՁԻ. Ս. Ղազարի, No. 1823 pp. 480-82:—
«ՍԻՕՆ» ամսագիր, 1876, No. 1. էջ 13-14, Ս. 2.— Թէեւ չէ յայտնած քէ
ն՞ր ՁԻ-ից է առնուած, բայց համեմատութիւնից երեւում է, որ առնուած
է 743 նքաղ. ՁԻ-ից:—
1-3- Ox. 1. «Նորին Ֆրկանն ասացեալ».— Ox. 2, Bor. Առանց վերնագրի.—
ՁԵ. «Այլ բանք Ֆրկանէ ասացեալ».— ՁԵ. 2. «Ֆրիկ դարձեալ վասն դա-
լեհի եւ պոճի.— Cw. Առանց որեւէ վերնագրի եւ անմիջական շարու-
նակութիւն է կազմում.— «է՛յ Զարխ երբ ծըռիս...» Իէ. Տաղի:— Csl. 2.
Առանց վերնագրի եւ հեղինակի անուան յիշատակութեան.— Ս. 2. «Վասն
Թալեհի եւ Պոճի. ի Ֆրիկ երգէ»:—
4- Ox. 1, Ox. 2. Մարդուն երբ դալեհն [= Ox. 2. դալեհ] ու բուրջն
[= Ox. 2. բուրճն] է ծռած ու չէ ըղորդած.— Bor. Մարդուն որ դալեհն
ուր բուրճն է ծռած ու չէ ըղորդած.— ՁԵ. Մարդուն ու դալեհն ու բուրճն
ի ֆալաքն չէ ըղորդած.— ՁԵ. 2. Մարդոյն որ.— պուրճն ի ֆալաքն որ
չէ.— Cw., Csl. 2. Ս. 2. Մարդոյն որ.— Cw. պուրճն ի ֆալաքն.—
Csl. 2. պուրճն ի քաղաքն չէ.— Ս. 2. Թալեհն ու Պուռնն ի ֆալաքն:—
5- ՁԵ. 2. եւ թէ քիչ.— Ox. 2, Bor. քիչիկ ջանայ [= Ox. 1. ջանա՛].—
ՁԵ. քիչիկ տանջի թէ զորդ ի նայ այլ.— Csl. 2, Cw. թէ [= Cw. եւ թէ]
քիչ տանջի, թէ զորդի այլ իսկ է ծռած [= Cw. ծըռած].— Ox. 1. Թղոր-
դի նա՛ խիստ.— Ox. 2. թէ զորդի նայ խիստ.— Bor. թէ զորդէ նա՛
խիստ է ծռած.— Ս. 2. եւ քիչ ջանայ, թէ ըղորդի նա այլ իսկ է:—
6- Ox. 1, Ox. 2, Bor. Տանին ծուռն ու զորդն ու գէշն [= Ox. 2. ու գէշն
աղէկն].— Հարխն է.— ՁԵ. 2, ՁԵ. Csl. 2, Cw., Ս. 2. բանին զորդն
=[ՁԵ. զորդդն.— Ս. 2. ըղորդն] ու ծուռն ու գէշն [= ՁԵ. 2. ու գէշն
եւ. Cw. եւ գէշն ու.— ՁԵ. ու գէշն ու].— ՁԵ., ՁԵ. 2, Cw., Csl. 2, Ox. 1,
Ox. 2, Bor. Ս. 2. ի Հարխն:—

Թ. Եւ յաւր ծընընդեան մարդոյն ոնց ի մաւրէն ինքն բաժանած:
 Զդոյլաթն երբ կու տայ Աստուած, նա՛յ, կու գայ ամէնն
 աջողած,

Բայց զայն իմանալ պիտի, թէ Դաւեհն յո՞յր բուրջն է
 անկած:

- 10 Թէ Բուրջն ու Դաւեհն աղէկ յԱստուծոյ է քեզ հրամայած,
 Զինչ յաշխարհըս մարդ որ կայ՝ զերդ մըշակ յառջեւդ քեզ
 կանգնած:

Այն մարդն, որ Դաւեհն չունի՝ ի յամէն տեղիք նա ծեծած,

- 7- Ox. 1. Էի յօր.— Ox. 2. Վի յաւր ծնընդեան մարդուն.— Bor. զի յօր
 ծնընդեանն.— Զե. 2. եւ յոր ծնընդեան.— Զե. եւ յաւր ծնընդեանի մար-
 դուն ի մօրէ ինքն ոնց է բաժանած:— Cw., Csl. 2. յօր ծնընդեանի մար-
 դոյն թէ ի մօրէն [= Csl. 2. միջն թէ մօրէն] ինքն հանց բաժանած
 [= Csl. 2. ոնց է բաժնած].— Ս. 2. Եւ յօր.— ոնց մօրէն է ինք բա-
 ժանած:—

- 8- Ox. 1. Զդաւլաթն.— Bor. Զդոյլաթն.— Csl. 2. Զդօլվաթն.— Ox. 2.
 Խի տայ.— Ox. 1. կու տայ ա՛ծ [= Ox. 2, Bor. Զե. Զե. 2, Csl. 2, Cw.
 Ս. 2].— Ox. 2. նայ ամէնն է խիստ աջողած.— Ox. 1, Bor. նա՛ ամէնն
 է խիստ յաջողած.— Զե. 2. նա կու գա.— Ս. 2. նա [= Csl. 2] կու գայ
 ամենն:—

- 9- Զե. զան իմանեալ պիտի թէ տալեղն յոր բուրճ է ընկած.— Զե. 2. յիմա-
 նալ պիտի թէ դաւեհն յոր պուրճ.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. թէ ի յոր բուռ-
 ջըն կա՛ ծըռած [= Ox. 2, Bor. բուրջ կայ ծռած].— Csl. 2, Cw. թէ
 տալեհն որ պուրճն [= Cw. պուրճ] է կանգնած [= Cw. անկած].—
 Ս. 2. Թէ Թալեհն յո՞յր Պուռճ է:—

- 10- Ox. 1. բուռճն ու տալեհն.— Ox. 2. բուրճ.— Cw., Csl. 2. պուրճ.—
 Bor. Զե. 2. պուրճն ու դաւեհն.— Զե. ու դաւեղն.— Ս. 2. Պուրճըն ու
 Թալեհն.— Bor. աղեկ.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. Զե. 2, Cw., Csl. 2, Ս. 2.
 յա՛յ.— Զե. ա՛յ.— Ox. 1. հրամա՛ած.— Cw. հըրամած.— Զե. հրա-
 մած:—

- 11- Ox. 2, Bor. յաշխարհս.— Cw., Csl. 2. ի յաշ.— Զե. աշխարհս ուր
 մարդ կայ.— Ox. 1, Csl. 2. կա՛.— Զե. 2. դերտ.— Ս. 2. զերք մշակ
 առջեւդ ին կանգնած.— Զե. ըզմշակ են ի քեզ կանկնած.— Ox. 1. են
 քեզ.— Cw. առջեւ քեզ.— Csl. 2. մշակ առջեւդ քեզ.— Ox. 2. կան-
 գընած:—

- 12- Ox. 1, Ox. 2, Bor. որ չունի տալեհն ի յամէն տեղիք [= Ox. 2. տեղ
 ինքն է.— Bor. ի յամենէն տեղիքն ծեծած] է ծեծած.— Զե., Զե. 2,
 Csl. 2, Cw. որ դաւեհն [= Cw., Csl. 2. տալեհն. Զե. տալեղ] չունի, յա-
 մենայն [= Զե. ամենայն. Cw. Csl. 2. յա՛մ] տեղիք նայ [= Cw., Csl. 2,
 նա].— Ս. 2. Թալեհն չունի.— յամենայն տեղիք:—

իթ.

- Ջանայ թէ մէկիկ խաւսի, քան զոսկի աղէկ նա՛յ գըրած.—
Կանչեն թէ, «Քանի՛ ասես, քո ամէն բաներդ է հոտած,
15 «Ջաւրըն դու ի հաջ կենաս, յԱստուծոյ հարած և անիծած»:
Այն մարդն, որ Իալեհ ունի, յոչումէ իսկի չէ ծեծած,
Ջաւրըն նա պարապ նըստի, շատ բարիք է մաւտըն կուտած:
Զինչ որ կու խաւսի՝ աղուոր, մարգարիտ պայծառ նա շարած,
Թագո՛ւորի, դատո՛ւորի մաւտ եւ յամէն տեղիք մեծարած:
-
- 13- Ox. 1. Ջանա՛ թէ նա՛ մէկ.— աղէկ է գըրած.— Ձե. 2. մէկիկ խօսիմ,
քան զոսկով աղէկ նա.— Ձե. շոսկով աղէկ նայ գրած.— Ox. 2, Bor.
աղէկ նա՛ գրած.— Csl. 2. Ջանա՛ թէ բան մի խօսի, քան զոսկով աղէկ
նայ գրած.— Cw. թէ ա՛մի խաւսի, քան զոսկով աղէկ նա՛.— Ս. 2. խօ-
սի, քան զոսկով աղէկ նա գրած:—
14- Cw. քանի հաչես.— Csl. 2. թէ հերիք հաչես.— Bor. ամեն բաներտ.—
Ձե. բաներտ է հաւտած:—
15- Csl. 2. զօրըն դու հաչել կենաս, յա՛յ.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. զաւրըն դու
ի ցած [= Bor. դու ի հաճ. Ox. 2. ի հաջ] կացիր, յա՛յ.— Ձե. 2. զօրըն
դու ի հաջ կենաս, յա՛յ հարած ու.— Cw. ի հաչ կենաս յա՛յ.— Ձե.
զաւրըն դու ի հաչ կենաս, ա՛յ հարած անիծած.— Ս. 2. զօրն.— յա՛յ
հաւտած ու:—
16- Csl. 2. մարդ.— Ձե. դալեղ.— Ս. 2. Թալեհ.— Ձե. 2, Ս. 2. յումեքէ,—
Csl. 2. ոչ յումէ.— Ձե. ոչ ումէ.— Ox. 1. Ox. 2, Bor. չէ գըրկած
[= Ox. 2, Bor. գրկած]:—
17- Ox. 2. զաւրըն նայ.— Bor. Ջաւր նա՛.— Ox. 1. զաւրըն նա պարապ նըս-
տի [= Ox. 2, Bor. նստի].— Ձե. , Ձե. 2, Cw., Csl. 2, Ս. 2. զաւրըն կայ
[= Ձե. զաւրն հուն կայ. Csl. 2. զօրն կա. Ձե. 2. զօրըն կա՛. Ս. 2. Ջօրն]
պարապ նըստած [= Ձե. , Ձե. 2, Csl. 2, Ս. 2. նստած].— Ox. 1, Ox. 2,
Bor. ու բարիքն ի մաւտն է.— Cw. Ձե. 2, Csl. 2. ի մօտն է. Ձե. Ս.
2. ի մաւտն է:—
18- Ս. 2. կու խօսի, աղուոր մարգարտով բաներն է շարած.— Ox. 1, Ox. 2,
Bor. զերդ մարգարիտ [= Ox. 1. ըդմարգարիտ է] բաներն է շարած.—
Ձե. 2. աղուոր մարգարտով բաներն է շարած.— Ձե. աղուոր.— նա՛յ.—
Cw. աղվոր:—
19- Թագո՛ւոր լի դատաւոր ի մաւտ.— Ox. 2, Bor. Թագաւոր ու դատաւորի.—
Ձե. Թագվորի դատվորի մաւտ ի ամէն.— Ձե. 2. Թագուր և ի դատուր ի
մօտ և ամենայն.— Cw. Թագվոր լի դատվոր ի մօտ լի ամէն.— Ձե. 2.
Թագուր և ի դատուրի մօտ ի յամէն.— Ս. 2. Թագաւոր եւ դատաւորի մօտ
եւ ամենայն.— Ox. 2. ու յա՛մ.— Bor. ի յամէն:—

իթ.

20 Թէ ճարտարութեամբ ուտէր մարդ ըզհացն՝ զինչ իւրն է տըւած,

Տըխմար յաշխարհիս վերայ չի պիտէր մէկիկ մի ապրած:

Ի սերմանելոյ ժամըն կու լինի այսցեղ հանդիպած,

Մէկըն թագաւոր լինի, մէկըն աղքատ՝ մոխրին պառըկած:

Զայս ո՞նց գիտենալ կարենք, թէ զայս է՞ր է հանց բաժանած,

25 Մէկին ծերութիւն հասնի ու ամէն բարիք վայելած:

Մէկին գերութիւն հասնի կամ կըտրի՞ն աւրաւք նա մեռած,

20- Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2b. 2b. 2, Csl. 2. Ս. 2. ճարտարութեամբ. — 2b. 2. Ս. 2. ուտէր մարդ զհացն. — Ox. 2, Bor. զհաց, զինչ որ չէ դրած. — 2b. 2, Csl. 2, Cw. զհաց [= Cw. ըզհաց] զինչ իւր [= 2b. զոր իր. 2b. 2. իւր էր հրամած] կայ [= Cw., Csl. 2. կա'] հրամած [= 2b. հրամայած. Ս. 2. էր հրամայած] —

21- Ox. 1, 2b. 2. Տըխմարքն յաշխարհիս վերայ. — մէկ աւր ապըրած. — Ox. 2, Bor. տխմարք. — չպիտէր. Ox. 2, մէկ մարդ ապրած [= Bor. ապիրած] — 2b. չպիտէր մէկիկ մըն ապրած. — 2b. Տխմարն աշխարհիս վերայ չպիտէր. — Cw. անդէտն յիւս վէր. — Csl. 2. տխմարն չիւս վէր. ա՛. իկ մի. Ս. 2. անգէտն տառապեալն. — չպիտէր մէկիկ ապրած. —

22- Ox. 2, Bor. ժամ. — Ox. 2. կու լինէ. —

23- Ox. 2. մէկն թագաւոր պիտի. — Bor. մեկն թգ՛ր պիտի մեկն. — Csl. 2. ա՛. ըն թգ՛ր. ա՛. ըն աղքատ եւ ա՛. ըն ցաւած. — 2b. 2. մէկն աղքատ եւ մէկն ցաւած. — 2b. մէկն թագաւոր լնի, մէկն աղքատ ու մէկն է ցաւած. — Cw. մէկըն թգ՛ր. — Cw. Ս. 2. աղքատ եւ մէկըն ցաւած. —

24- Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2b. , 2b. 2, Cw. Csl. 2. Ս. 2. ոնց. — Ox. 1. կարէնք. — 2b. 2, 2b. , Cw., Csl. 2, Ս. 2. կարենանք գիտել. — Ox. 1. թէ այս էր է ի հանց. — Ox. 2, Cw. այս յէր է. Bor. թէ այս էր հանց. — 2b. 2. յէ՞ր է. 2b. էր է հանց. — Csl. 2. թայս էր է հանց բժ՛նծ. — Ս. 2. թէ՛ այս յերբ է հանց բաժանած. Մտօքս յայս բանիս վերայ, շատ ատեն ի հոգս եմ անկած. — § 2016ի 25, 26, 27 եւ 28 տողերը. —

25- Bor. մեկին. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2b. 2b. 2. Cw. Csl. 2. ծերութի. — Ox. 2. յամէն. — Csl. 2. բարի վայելած. — 2b. 2. ամէն բաներն յաջողած. —

26- Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2b. , 2b. 2, Csl. 2, Cw. գերութի. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. կամ տըղայ [= Ox. 2, Bor. տղայ] աւրաւք նա՛. — 2b. 2, 2b. Ս. 2. կտրի՞ն օրօք [= 2b. աւրաւք] նա՛. — Cw. օրաւք նա՛. — Csl. 2. կտրի՞ն օրօք մեռած. —

իթ.

- Կամ ինքն ի մաւրէ ցաւաւք, աչիկայ կամ կոճղ է անկած :
Շատ մանկտիք հասրաթով գէմ կան ներքեւ ի հողին պառկած :
Մըտաւքս այս բանիս վերայ շատ միժուկ ի հոգս եմ անկած .
30 Կասեմ թէ այս է՞ր եղեր, որ զամէնն հաւսար չէ գուգած .
Ամէն ֆալաքին արարք՝ մէկին հաշտ, մէկին խըռոված,
Ի մէկըն սիրով հայի, մէկալին գէմըն խողորած :
Շատ հասրաթ յիմ սիրտս ունիմ ու այսով եմ խիստ չի-
ւարած .

- 27- Ox. 1. ցաւած կամ անգամա՛լոյծ է ծընած .— Ox. 2. ինքնին մաւրէ ցա-
ւաւք աչիկ ու կոճեղնած .— Bor. ցաւաւք աչ ի կուր կոճեղ է ծնա՛ծ .—
Ձե. ի մաւրէն ցաւած աչո՛ւի կայ ու կոճղ .— Ձե. 2. ի մօրէն ցաւած
աչիկա .— Csl. 2. ի մօրէն զատած, աչւի կա՛ եւ կոճղ .— Cw. ի մօրէն
ցաւած աչվի կայ ու կոճղ :—
28- Ձե. 2, Ձե. Cw., Csl. 2. Զուգիւն այս տողը .— Ox. 1. Շատ մարդ հասրա-
թով գէմ կան ի ներքեւ հողին պառկած .— Ox. 2, Bor. Շատ մանկտիք
նա՛ խլի [= Ox. 2. նա՛խ լի] նման հասրաթով ի ներքեւ [= Ox. 2.
հասրաթով գէմ կան ի ներքեւ] հողին պառկած [= Ox. 2. պառկած] :
29- Ox. 1. զայս ոնց գիտենալ կարէնք, ես մտաւքս ի հոգս եմ անկած : Ա-
սեմ թէ... — Ox. 2, Bor. մտաւքս յայս [= Bor. այս] բանիս վերա
[= Ox. 2. վ՛ր] .— Bor. անգած .— Csl. 2, Ձե. 2, Cw. Մըտօքս այս .—
վրա [= Cw. վե՛ր] շատ ատեն ի հոգս .— Csl. 2, Ս. 2. Մտօքս յայս
բանիս վ՛ր [= Ս. 2. վերայ] շատ ատեն ի հոգս :—
30- Ox. 1. Ասեմ թէ այս էր լինի, որ զամէն հաւասար [= Ձե., Ձե. 2,
Ս. 2] .— Ox. 2, Bor. կու ասեմ . Ձե. 2. յէր եղեր որ ամէնն .— Ox. 2.
ամէն հաւսար .— Bor. ամեն հաւսար .— Ձե. էր եղել որ ամէն .— Csl. 2.
էր եղեր որ ամէնն .— Cw. յէր եղեր որ ամենն զհօսար .— Ս. 2. թէ է՞ր
այս եղեր, որ զամէն .— Ձե. գուկած :—
31- Bor. ամեն ֆալաքին արուրք .— Ox. 1, Ձե. ֆալաքին աւուրք .— Ձե. 2.
ամէնն ֆալաքին աւուրքն .— Cw., Csl. 2. ամէնն ֆալաքն է արեր .—
Bor. մեկին հաշտ մեկին .— Csl. 2. ա՛.ին հաշտ ու ա՛.ին խռոված :—
32- Ox. 2, Ձե. ի մէկն .— Cw. սիրով նայի .— Bor. մէկ այլին ի գէմ .—
Ox. 2. հայի այլին ի գէմ .— Ձե. ի մէկալին գէմ .— Ox. 1. մէկային .—
Ձե. 2. խողորած .— Cw. խողորած .— Csl. ի ա՛.ն սիրով նայի. ա՛-ային
գէմն խռոված :—
33- Ox. 1. յիմ սիրտս եմ ես չիւարած [= Ox. 2] .— Bor. այսով ես չիւա-
րած .— Ձե. Csl. 2, Cw. հասրաթ ունիմ իմ սիրտս որ այսով [= Csl. 2.
այտով] եմ ես չուարած [= Cw. չըւարած] .— Ձե. 2, Ս. 2. հասրաթ
ունիմ ի սիրտս բայց այսով եմ խիստ չուարած :—

ԻԹ.

- Աւա՛ղ թէ մեռնիմ պարտաւք եւ չ՛ըլնի պարտքրս վըճարած :
35 Զինչ նաւն ի վերայ ծովուն՝ զաւրն ի բուն ես կամ տատա-
նած,
Վախեմ թէ ի վայր երթամ, զ՛ի մեղացն մէջն եմ կորուսած :
Պատեալ է մովթն ու խաւարն, չունիմ ճար, որ երթամ ի
բաց,
Հալով աղաչեմ զԱստուած, որ պահէ ի չարչարանաց,
Անտես չառնէ զիւր ծառայն, զի իւր արեամբն եմ ես գընած :
40 Դարձեալ աղաչեմ ըզՔեզ, որ չառնես զինչ ինձ կայ պահած,
Աստուած, մի՛ առներ ինձ ըստ շատ չար մեղացն, որ է իմ
գործած :

Մինչ որ վըճարի պարտքերս, որ ի յիմ չալակս է կուտած,

- 34- Bor. Աւախ. — 2Ե. Աւախ թէ մեռնի պարտք, ոչ լնի պարտքս վճարած
[= Ox. 2]. — Ox. 1. եւ չըլնի ինքս վճարած. — Ox. 2. եւ չլինիմ ի
ի հաւս վճարած. — Bor. ու չըլնի ինքըս. — 2Ե. 2, Ս. 2. պարտք. —
պարտքս. — Ս. 2. վճարած. — Cw. պարտք եւ ոչ լինի. — Csl. 2. եւ
չլինի պարտքս վճարած : —
35- Cw., Csl. 2, Ս. 2. չունիմ այս տողը : — Ox. 1. ի վերա՛. — Bor., Ox. 2.
ի վ՛ր. — 2Ե. ի վեր ծովուն գըրն ի բուն հոս կամ դատած, ես աղաչեմ... :
— Կ Տես տող 38Կ : — Ox. 1. զաւրն. — Ox. 2, Bor. զաւրն [= Bor.
գորն] ի բուն հաւս կամ : —
36- Cw., Csl. 2, 2Ե., 2Ե. 2, Ս. 6. չունիմ 36, 38 եւ 39 տողերը : Ox. 1. ի
մեղաց. — Ox. 2. վի մեղաց. — Bor. Ox. 1, Ox. 2. մէջս եմ. — Ox. 2.
կորած : —
37- Ox. 2, Bor. չունիմ 37, 38 եւ 39 տողերը : — Ox. 1. ճար չունիմ : —
38- Ox. 1. զա՛ծ. — 2Ե. ես աղաչեմ զա՛ծ որ տեսնում ես զիս խալսած :
Ա՛ծ մի առներ ի յիմ... Կ Տես տող 35Կ : —
39- Ox. 1. զի ես իւր արեամբն եմ գընած : —
40- Ox. 1. Դարձեալ աղաչեմ ըզՔեզ որ չառնես զինչ ինձ կա՛ պահած : — Միւս
2ԹԹ-ը չունիմ այս տողը : —
41- Ox. 2, Bor. 2Ե., 2Ե. 2, Cw., Csl. 2, Ա՛ծ. — Ox. 2. մի առնել յիմ շատ
մինչ չարէս, զինչ ինձ կայ գրած. — Bor. առներ յիմ շատ մինչ արես
զինչ ինձ կայ գրած. — Cw. 2Ե., 2Ե. 2, Csl. 2. առներ ի յիմ շատ մե-
ղացն [= 2Ե. 2 մեղացս]. — Ս. 2. ի յիմ շատ մեղացս, որ յիմմէ գոր-
ծած : —
42- Ox. 1. մինչեւ որ վճարի պարտքերս. — Bor. Զինչ որ վճարի պատկերս. —
Ox. 2. որ յիմ. — 2Ե. 2, Ս. 2. վճարի. — 2Ե. հնչուր վիճարի պարտէս
որ է իմ չալակս է հանած [= Ս. 2]. — Cw. Զինչ որ վճարի [= Csl. 2]. —
Csl. 2. չալակն է հանած [= Cw. 2Ե. 2] : —

իթ.

- Այնչափ աղաչեմ զԱստուած, որ տեսնում ես զիս խըլըսած.
Յետեւ թող ելնէ հոգիս՝ մեզ համար մահն է հրամայած,
- 45 Մարմինս ի հողին հանգչի յօրէս այս մինչ ի կատարած:
Մարդոյն՝ որ իւր հացն ու բաղդն ու ռոճիկն ի վերն է գըրած,
Թէ զաւրըն դատած կենայ, թէ պարապ, նա՛յ, ինքն է հա-
սած:
Ոչ իստ արտորալ պիտի լ՛ոչ անհոգ, նա՛յ, ի վայր նըստած,
Բայց պարտ է արթուն կենալ՝ վերո՛ւստ է ամէն պատրաս-
տած:
- 50 Աւրհնեալ Արարիչն Աստուած, յամենայն շընչոյ նա գոված,
-
- 43- 2Ե. 2, Cw. Csl. 2, Ս. 2. չումին 43 տողը.— Bor. հայն չաք.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. զա՛ծ.— Ox. 2. խալիսած.— Bor. խըլսած:—
- 44- Ox. 2. յայնում թող.— Bor. յայնումն թող.— Ox. 1. համար մահըն.— Ox. 2. է մահ.— Bor. է մահ: Հրամայած:— 2Ե. Յանում թող.— 2Ե. 2, Ս. 2. Յայնժամ թող ելնու հոգիս.— Csl. 2, Cw. Յայնժամ թողելն է հո-
գիս.— 2Ե., 2Ե. 2, Csl. 2, Cw. Ս. 2. մահն [= 2Ե. մահ] մեղ [= Csl. 2. մեղ] համար է հրամած [= Ս. 2. հրամայած]:— 9 Ox. 1. Այս տողով վերջանում է, չումի հետեւեալ 45-51 տողերը:—
- 45- 2Ե. Ox. 2, Bor. չումին այս տողը:—
- 46- 2Ե., 2Ե. 2, Bor. մարդուն.— Ox. 2. ու բանն ու ըռոճիկն [= 2Ե. 2. ու ըռոճիկն].— Bor. բանն ըռոճիկն.— 2Ե., 2Ե. 2. Cw., Csl. 2. Ս. 2. բախտն.— է գրած:—
- 47- Ox. 2, Bor. 2Ե. թէ զաւրն.— Cw. թէ գօրըն.— Csl. 2. թէ գօրն.— 2Ե. 2. գօրըն թէ.— Ս. 2. Զօրն՝ թէ.— 2Ե. 2, Csl. 2. կենա՛.— Ox. 2, Bor. ի յինքն է.— Csl. 2, 2Ե. նա՛:—
- 48- 2Ե. 2 Ս. 2. արտորալ.— Csl. 2. արտորալ.— Ox. 2, Bor., 2Ե. ըչտապել.— Ox. 2, Bor. ոչ պարապ ի վայր պառկա՛ծ.— 2Ե. 2, Ս. 2. ոչ [= Ս. 2. եւ ոչ] անհոգ [= 2Ե.] ի վայր [= 2Ե. ի վար].— Cw., Csl. 2. ոչ անհոգ ի վայր նա նըստած.— Ox. 2, Bor. ոչ պարապ ի վայր պառկած [= Bor. պառկած]:— 9 Ox. 2, Bor. վերջանում են սորանով եւ հետեւեալ 49-51 տողերը չումին:—
- 49- 2Ե. լուկ պարտ է արթուն կենալ, թէ չէ վերն ամէն [= 2Ե. 2, Ս. 2. ա-
մէն]:—
- 50- Cw. Ա՛հեալ.— Csl. 2. Օ՛հնե՛լ ար՛բչն.— Cw., Csl. 2, 2Ե., 2Ե. 2. ա՛ծ [= Cw. Ա՛ծ].— 2Ե. 2. լեղւէն նա.— 2Ե. ամէն շնչոյ նայ.— Csl. 2. յա՛մ շնչոյ.— Cw. յա՛մ շնչոյ.— Ս. 2. լեղուէ նա:—

իթ.

Հանապազ դիմեմք ի նա, որ թողու ըզմեր մեղքն ի բաց:

*

* *

51- 26. 2, ի նայ դիմեմք.— 26. դիմեմք ի նայ. Cw., Csl. 2, ի նա.— Ս. 2, ի նա դիմենք.— 26. 26. 2, Ս. 2, զմեր:— Յ 26. 2 եւ Ս. 2 ունին ամնի-
ջապէս կցուած տաղիս Գրչի յիշատակարան, քառատողը.—

«Անճառ անքննին [= Ս. 2 եւ անքննին] Աստուած, որ դու յոյս ես մե-
ղաւորաց,

«Մեղապարտ Սեբաստացուն լեր յաւուրն յետնում ողորմած,

«Թէպէտ յանցաւոր եմ ես, դու չնորհող ես [= Ս. 2, չնորհես] ձեր
պարզեաց,

«Արժանացո՛ւ ընդ նոսին որք յաջակողմեանդ են դասած»:

Եւ ապա Ս. 2, ունի հետեւեալ ծանօթութիւնը.— «Սոյն ռամկական ու-
տանաւորն, որ օրինակուած է Ս. Աթոռոյս Թանգարանի գրչագիրներէն, քա-
նի ձեռագրաց մէջ կը գտնուի եւ ուրանց մէջ վերջին չորս տողերն կ'ապկսին,
ուր ՍԵԲԱՍՏԱՅԻ անունն յիշուած է, որ բերելու օրինակողի անունն եւ յա-
ւելուած լինի, քան թէ հեղինակի: Իսկ Յրիկ անունն, յայտնի է թէ բանաս-
տեղծական անուն է, եւ հաւանական կը կարծուի, որ կամ ՅՈՎՀ. ՊԼՈՒՋ
վարդապետին է կամ ԽԱԶԱՏՈՒՐ ԿԵԶԱՌԵՑԻՈՅԷ»:

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն

ա ս ա ց ե ա լ

Բ Ա Ն Շ Ա Հ Ա Ի Է Տ

7-3-5

- 5 Է՛յ, անմիտ եւ անասուն, գիտե՞ս, թէ՛ զոր տեղիք կուզես,
 Զարժանաւորաց տեղըն՝ դու յաւժար սըրտիւ խընդըրես:
 Այնոր նըման գործք պիտի, որ ապա զայն դու գըտանես,
 Հազար կապիճ մեղք ունիս, այդով ո՞նց յերկինքն ելանես:
 Եղբա՛յր, թէ՛ դու շատ ուտես ու խըմես՝ նա՛յ, շատ հառաչես,
 Զասե՛ս, թէ՛ դու մարդ ծընար, յիրաւի է յէջ նըմանես:
 10 Երթաս թաւալտիս յաղբիսն՝ հետ թոքաս եւ հետ փուք հանես,
 Այդով, ա՛մ, դու ո՞նց հասնիս յայն սըրբոց դասն որ դու
 կուզես:
 Ապա թէ՛ չափով ուտես ու խըմես եւ քիչ զըրուցես,
 Արթուն եւ պատրաստ կենաս՝ դու ապա ՚ի մարդ նըմանիս:

Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16, Bodl. Libr. fol. 137b-139b:—

Հմմտ. Ms. Arm. F. 21, Bodl. Libr. fol. 136-138b:—

Ms. Brit. Mus. Or., 2622, fol. 155b-158b:—

- 1-3- Ox. 2. Առանց վերնագրի.— Bor. Առանց վերնագրի, անմիջական շա-
 բունակութիւն նախորդ տալի, միայն կարմրադեղ գլխատառով սկսած:—
 4- Ox. 2. Յանմիտ անասուն.— Bor. յանմիտ [անա]սուն.— Ox. 1, Ox. 2,
 Bor. գիտես.— Ox. 1. Հունի թէ.— զոր տեղիքըն.— Ox. 2, Bor. կու-
 ուզես:—
 5- Ox. 2. տեղն դու յօժար.— խնդրես.— Bor. խնդրես:—
 6- Ox. 2. այն որ նման [= Ox. 1, Bor.].— Bor., Ox. 2, ապայ.— գտանես:—
 7- Ox. 1, Ox. 2, Bor. ոնց.— Bor. երկինքն.— Ox. 1. յերկինք:—
 8- Ox. 1, Ox. 2, Bor. Եղբայր թէ.— Bor. խմես.— Ox. 1, Ox. 2, Bor.
 նա՛.— Bor. խառաջես:—
 9- Bor. Հունի թէ.— Ox. 2, Bor. ծնար.— Ox. 2. յիրաւի է յէջ նմանես:—
 10- Bor. Երդաս թաւալտիս.— Ox. 1, Ox. 2. թաւալիս.— Ox. 2, Bor.
 Հունիմ յաղբիսն.— Bor. ու հետ թոքաս ու փուք.— Ox. 2. եւ փուք դու
 հանես:—
 11- Ox. 1. այդով դու ինչպէս.— Ox. 2, Bor. այսով ամ դու ոնց հասնես.—
 Ox. 1. ս՛րոց.— Ox. 2. ս՛րց:—
 12- Ox. 2. Ապայ.— Bor. խմես ու.— Ox. 2. խմես քիչ զըրուցես [=Bor.]:—
 13- Bor., Ox. 2. յարթուն ու.— դու ապայ.— Ox. 1. ապա՛ իմ արդ նմա-
 նես:—

Լ.

- Զմարմինը մաքուր պահես եւ գործովը ջահ դու վառես,
15 Ապա թէ կարես անցնել յայն գլխար տեղն, որ կու վախես,
Թէ դու յայն ապով կենաս, թէ զԱստուած գլխած դու գիտես,
Ընկար դու ի գուրն խոր, զոր ի հաւս դու քեզ կու փորես:
Յայնժամ ողորմի Աստուած, որ աստէն լալով դու խնդրես.
Թէ չէ երբ տանեն ըզքեզ, դու ի հաւն ճար ո՞ւր գլտանես:
20 Ճանապահ, որ ունիս յառջեւդ՝ ահըն խիստ է, գէմ կու լըսես,
Խաւար է ու ցուրտ եւ տաւթ, հանց արա, որ ըզքեզ թափես:
Յայդ երեք տեղդ հանց արա, եղբա՛յր, որ դուն այլ չի վախես:
Թէ չէ ի տեղին մընաս, գլխովքն է, զինչ որ կու լըսես:
Սիրով է պատկեր ստեղծած, դու գիտես, թէ յո՞վ նրմանես,
25 Աղէկ քընընէ ըզքեզ, ա՛յ յիմար, թէ ի՞նչ բանի ես:
Զչարըն քո կամաւ գործես՝ ըզսասանայ պատճառ դընես,

- 14- OX. 2, Bor. ու գործովը:
15- OX. 2, Bor. ապայ թէ.— Bor. անցնել.— OX. 1. ապա կարես անցանել.—
OX. 2, Bor. այն գլխար.— OX. 1. կու վառես.— OX. 2. որ դու վախես:—
16- OX. 1. յապով.— OX. 2. այն ապով [= Bor.].— O. 1. որ զա՛ծ.— OX. 2.
թէ ա՛ծ.— Bor. թէ զա՛ծ գտած.— OX. 2, Bor. կու լըսես [= OX. լը-
սես]:—
17- OX. 1. անգար.— OX. 2. ի գուրն ի խոր.— OX. 1. զոր քեզնով դու աստ
կու փորես.— Bor. զոր ի քեզ դու հաւս դու քեզ:—
18- OX. 2. յայն ժամի.— OX. 1, OX. 2, Bor. ա՛ծ.— OX. 2, Bor. որ ի հաւս
[= Bor. հաւն] լալով.— չունիմ՝ դու.— Bor. խնդրես:—
19- OX. 2. տանին զքեզ [= Bor.].— OX. 2, Bor. յուր.— OX. 1. ուր գտա-
նիս [= OX. 2, Bor.]:—
20- OX. 2. ճանապահ.— Bor. ճանապահ.— OX. 2, Bor. յառաջ, ահն.—
Bor. գեմ.— OX. 2, OX. 1. կու լսես:—
21- OX. 2, Bor. ու տաւթ.— OX. 2. արայ որ զքեզ.— Bor. արայ ու:—
22- OX. 1. չունի 22 եւ 23 տողերը:— Bor. տեղտանց արայ եղբայր, այլ մի
վախես.— OX. 2. տեղդ այ եղբայր դուն այլ մի վախես:—
23- OX. 2, Bor. մնաս գլխովքն [= Bor. գլխովքն] զինչ որ կու [= OX. 2.
զինչ կու]:—
24 Bor. ստեղծուած.— OX. 2. թէ ով:—
25- OX. 2, Bor. աղէկ քննէ.— OX. 2. զքեզ.— OX. 2. ա՛յ յիմար.— OX. 2,
Bor. թէ յինչ ի ներս ես:—
26- OX. 2, Bor. Դու չար քո.— OX. 1. զսատանա՛ւ. պատճառ դու դընես
[= OX. 1. դնես].— Bor. դու պատճառ դնես:—

Լ.

- Եղբա՛յր, քեզ երդում ըն տամ, սատանայ դու ե՞րբ տեսեր
ես:
- Ասա՛ թէ ի՞նչ կերպ ունի կամ ի յո՛ւմ բերնէն լըսեր ես,
Դու զմիտքդ սատանայ գուգես և՛ ի յաշխարհս ի շուռ կու ա-
ծես:
- 30 Անմեղ սատանայ զայն ո՞ւր կու գիտէ, զինչ դու կու գիտես,
Յանդէն քեզ մտիկ ո՞վ դնէ պատճառիդ, զինչ որ կու դընես:
Զանք դիր դուն ու հանց արա, որ ըզքեզ դու պարտաւորես,
Շատ մեղք ու չարիք ունիս՝ զամէնըն մէկ-մէկ դու գիտես:
Զամէն մեղք դու ա՛ստ քաւէ, որ յանդէնն ափսոս դու չասես,
- 35 Ափսոսն անդէնն ի՞նչ աւգտէ, թէ հազար վըկայ դու կանչես:
Ասես. «Ողորմեա՛ ինձ, Տէ՛ր, մեղաւոր ծառայն Քո եմ ես,
«Գին եմք Քո անպարտ արեանդ, ի վերայ Խաչին հե-
ղեր ես»:
- Յորժամ հարցանես ըզքեզ. «Թէ ըզՏէրն ո՞ւստի ճանաչես»,
-
- 27- Ox. 2, Bor. սատանայ իսկի տեսեր ես. — Ox. 1. սատանա՛ դու երբ: —
- 28- Ox. 2. Ասայ. — Bor. Ասաց. — Ox. 1, Bor., Ox. 2. ինչ. — ի յում. —
Ox. 1. բերնէ լսել ես [= Bor]: —
- 29- Ox. 2. ըզմիտքդ. — Ox. 1. սատանա՛. — Ox. 1. ի յաշխարհս. — Ox. 2.
վի: —
- 30- Ox. 1. Սատանայ զայն ինչ գիտէ զինչ որ միտաւքըդ քըննես. յայն կեանքն
ով առնէ մտիկ պատճառ ետ զինչ որ կու դընես. — Bor. սատանա՛ զայն
ուր. — Ox. 2. զայն յուր. — Ox. 2, Bor. Զինչ դեռ կու գիտես: —
- 31- Ox. 2, Bor. ով դնէ այդ պատճառիդ [= Bor. պատճառիտ]. — դնես: —
- 32- Ox. 1. չունի 31 եւ 32 տողերը: — Bor. հայնց. — Ox. 2. զքեզ. — Ox. 2,
Bor. պարտաւոր ես: —
- 33- Bor. զամենըն մէկ մէկ: —
- 34- Ox. 2. Զամէն դու ի հոս. — Bor. Զամէնը դու ի հաւս. — Ox. 1. որ ան-
տէն. — Bor. յանտէն. — Ox. 2. չունի դու: —
- 35- Ox. 2, BBor. ի հաւն ինչ. — Ox. 2. աւգուտ է. — Ox. 2, Bor. հազար
վայ դու կու [= Bor. վայ կու] կանչես: —
- 36- Ox. 1, Bor. Ասես ողորմեա. — Ox. 2. ողորմեայ. — Ox. 1, Ox. 2,
Bor. տ՛ր: —
- 37- Ox. 2, Bor. չունիմ այս տողը. — Ox. 1. որ ի վերայ Խաչին: —
- 38- Ox. 1. Զայնժամ. — Ox. 2. զքեզ. — Ox. 1. թէ ըզտ՛րն. — Ox. 2, Bor.
թէ դու զտ՛րն ի յուր: —

Լ.

Բանին պատասխան ի՞նչ տաս, է՛յ, հազար գործաւք սեւե-
րես:

- 40 Ֆըրի՛կ, քեզ խըրատ մի տամ յիրաւի, թէ ինձ կու լըսես;
Այս կեանքս է խաբող, եղբայր, սորա սկի մըտիկ չառընես:
Այն մարդն, որ այս կենցաղոյս աւատայ՝ յանդէնն սեւերես,
Ողորմ ու լալի է նա մէջ յամէն սըրբոց՝ սեւերես:
Եղբա՛յր, խըրատիս լըսէ եւ արա՛ ըզքեզ պարզերես,
45 Յորժամ յարութիւն լինի, ընդ սըրբոցըն փառաւորես:

*

* *

39- Bor. ինչ ասէ հազար. — Ox. 2. գործովք:—

40- Bor. մին տամ, յիրաւի եթէ. — Ox. 1. է իրաւ թէ. — Ox. 2. յիրաւի է
թէ. — Ox. 1, Ox. 2. լսես:—

41- Ox. 2. յայս. — Ox. 1, Bor. խաբաւղ եղբայր. — Ox. 2. եղբայր որ
իւրեն մտիկ չանես. — Bor. որ իւրենս մըտիք չարընես:—

42- Ox. 2, Bor. որ ինքն այս կենցաղս աւատայ [= Ox. 1. աւատա՛] յանդէնն
է սեւերես [= Bor. յարդէն սեւերես]:—

43- Ox. 2, Bor. չուիմ 43, 44 եւ 45 տողերը եւ դորա փոխարէն:— Ox. 2.
ողորմ ու լալի կենայ. զաւրն հազար. եղբայր վայ տուր քեզ թէ խելք ու-
նես. — Bor. Ողորմութի լալի կենայ զաւրն հազար եղբայր վայ տուր
քեզ թէ դու խելք ունես:— Ox. 1. ս՛բց:—

44- Ox. 1. Եղբայր խրատիս լսէ:

45- Ox. 1. յարութի. — սբ՛ոցըն:—

ԼԱ.

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն

ա ս ա ց ե ա լ

ՈՂԲԱՆՔ Ի ՎԵՐԱՅ ԳՍԼՍՏԵԱՆՆ ԵՒ ԶԱՆԵԼՈՅ:

7-3-5

- Զարմանք մի մեծ լրսեցէք եւ մըտիկ դըրէք հաւասար,
5 ԶԱստուածութեան հանգամանքն ո՞վ կարէ պատմել միա-
լար:
Իւր աստուածութիւնն անեղ, էութիւնըն իւր անվըճար,
Իւր քաղցրութիւնն է բարի, եւ իւր դառնութիւնն է դըժար:

- 1 Եղբայրք լսեցէք բանիս ու մտիկ արէք հաւասար,
Ֆրիկ դու էր խաբեցար ի մեղաց մէջըն կապեցար,
զչերն ի քուն չեղար ու ցերեկն ի բուն դատեցար,
իրաւ ու սուտ խաւսեցար ու յետեւ դու ի՞նչ շահեցար:
5 Պատճառ եղար դու չարաց ու մեղաց հետ մոլորեցար,
զաւրն կեր ու խում արիր անըխեալ յակընատդ է՞ր ընկար.
Ֆրիկ ես վզովդ ընկել ու երկու ոտաւդդ ես ի լար,

Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16, Bodl. Libr. fol. 139a-143a:—
Հմմտ. Brit. Mus. Or. 2622, fol. 171a-176a:— ԶՌ. Երսղ. No. 1070, fol.
267b-274a:—

- 1-3 Ox. 1. «Նորին Ֆրկանն ասացեալ».— Bor. «Ֆրկանն ասացեալ եւ ող-
որանք ի վ՛ր դալըստեանցըն եւ ձախելոյ». ԶԵ. Առանց որեւէ վերնագրի
եւ տարրեր դասաւորութեամբ, ուստի դնում եմք առանձին, տալիս մեր-
ֆելը: Յ Բնագրի համեմատութեամբ առաջ տող՝ 1-9 եւ ապա 70-82 տո-
ղերը բնագրի:—

ԼԱ. 4-61 ԼԱ. 70-81 ԼԲ. 83-91

- 4 Ox. 1. լսեցէք եւ մտի դրէք.— Bor. ու մըտիկ դըրէք [= Ox. 1]: Յ Bor.
Այս առաջին տողը խաղերով:—
5- Ox. 1, Bor. դա՛սածութե. — միա՛լար:—
6- Ox. 1, Bor. ա՛ծութի անեղ [= Bor. անբաւ]. — Ox. 1. էութիւնըն.—
Bor. էութիւն անվճար:—
7- Ox. 1, Bor. քաղցրութի.— Ox. 1. դառնութի.— Bor. դառնութիւն
դժար:—

ԼԱ.

- Խոնարհութիւնն է բազում եւ համբերութիւնն է յերկար,
 Հաշտելութիւնն է ի լոյս եւ Իւր բարկութիւնն է խաւար:
 10 Աստուածութիւնըն է մի եւ ասեղ անունն է հազար,
 Իւր հայրութիւնն է հաստատ եւ որդիութիւնն ի կատար:
 Հոգին Սուրբ է փառակից ընդ Հաւր, Որդւոյ՝ հարթ հաւասար.
 Աւրհնութիւն եւ գոհութիւն Արարչին ամենակատար:
 Զհրեշտակսն արար ի լուսոյ լի հոգոյ անմահ՝ միաբար.
 15 Շինեց զերկինքըն կամար եւ զծով ու զցամաք հետ իրար:
 Արար զարեւն ու զլուսին եւ եւթն աստղն ի հետն մոլար,
 Զտարերք ու զչորս բընութիւնըս կըշռով զուգեց միաբար:
 ունիր դու քեզ չափ բարի մեծութիւն դու է՞ր ցանկացար:
 Մոխիր ածիր քո ձեռաւքդ ի գուլիդ՝ դու անխելացար,
 10 նմանեցար արծըվուն որ անթափ ու խիստ չփացար,
 ասցի թէ զուկիմ ես չամտն [= չատ մ'ն] դեկան ու իմ կամս ի
 կատար,
 նետով մի յանց խոցեցար դու որ ինչ կրակ վառեցար:
 Երբ աչքդ ի նետն ի վեր ի քո թեւէտ դու զինք տեսար,
 Ֆրիկ զայս ում գանգատիս քո չարին պատճառ դու եղար.
 15 այլ քեզիկ ճարակ չկայ աղօթից կարիք դու ընկար,
 մե՞թէ խայլըսիս ատիւ այս չարէդ որ ինքն դու ընկար:
 Ողորմութեամբ ազատիս այս մեղացըս որ դուն տիրացար,

8- Ox. 1, Bor. Խոնարհութի.— Ox. 1. համբերութի.— Bor. համբերութիւն յերկար:—

9- Ox. 1, Bor. հաշտելութի.— Bor. է լոյս, Իւր բարկութիւն.— Ox. 1. բարկութի:—

10- Ox. 1. Ա՜ծութիւնն է ի մի.— Bor. Տ՛րութիւն է մէկ. ասեղ:—

11- Ox. 1. չունի Իւր.— հայրութի.— Bor. հայրենութի.— Ox. 1, Bor. որդիութի:—

12- Ox. 1. Հոգինըն ս՛բ փառակից. է ընդ հաւր հարթ եւ.— Bor. Հոգին ս՛բ փառակից հաւր հարդ եւ:—

13- Bor. չունի այս տողը:— Ox. 1. ա՜հութի եւ գոհութի արարչին:—

14- Bor. Զհրեշտակս.— ու ի հոգոյ.— Ox. 1. միաբար:—

15- Bor. չունի այս տողը:— Ox. 1. եւ զծովու.— յիրար:—

16- Ox. 1. եւ զլուսին.— եւթն աստղ. Bor. ու հինգ աստղ մոլար:—

17- Bor. Տարերք.— բնութիւս [= Ox. 1. բընութիւս] կշռով.— միաբար:—

ԼԱ.

- ԶԴական եղեր տանուտէր, որ պահէր զամէնն ի դադար,
Զըկունք, թռչունք, անասունք եւ սողունք ամէն հաւասար:
20 Շինեաց գլորախտ ի յեղեմ եւ տընկեց զծառն գերարար,
Զամէնն ստեղծեաց ի վեց աւր եւ մտաւքն արար նա՝
հանճար:
Խաղաղութիւն առաքեաց Տէր և ողորմութիւն իւր յաշխարհ,
Յառաջ մինչ դեռ չէր եղեր այս ամէն ի գիր ու համար:
Երրորդական միութիւն արարին խորհուրդ ու հընար,
25 Եկայք, որ մարդ արասցուք մեզ նըման պատկեր մի դաւհար:
Դարձեալ եղաւ հըրաման, թէ չ'տանի պատուէրդ այդ ի ծայր,
Որդիդ եղեր հընազանդ եւ խոնարհութիւն կամեցար:
- Ջերմն արտասուք հանես որ ընի խնդիրդ ի կատար.
Ֆրիկ անյոյս մի կենալ որ չընիս անհոգ ի շուար,
20 ունիմք մեք յոյս ապաւէն զԲ՝ս որ հայր է ու մայր:
Զարմանք մի մեծ լսեցէք եւ մտիկ դրէք հաւասար,
զա՛ծութեան հանկամանքն ով կարէ պատմել միալար.
Իւր մեծութիւնն է անբաւ եւ իւր տէրութիւն անվըճար,
Իւր քաղցրութիւն է բարի եւ իւր դառնութիւն դժար:
25 Խոնարհութիւնն բազում եւ համբերութիւնն յերկար,
Հաշտելութիւնն է ի լուս իւր բարկութիւնն է խաւար.
Ա՛ծ ողորմութիւն ինքն է մէկ ահեղ անունն է հազար,

- 18- Bor. արար [= Ox. 1. եղիր] տանուտէր. — Ox. 1. որ պահէ զամէն: —
19- Bor. ձկունք ու անասունք ու թռչունք ի շար. — Ox. 1. թռչունք եւ սողունք, անասունք ամէն: —
20- Bor. Յիշեաց գլորախտն յեղեմ ու տնկեց զծառն. — Ox. 1. ի յէդէմ. եւ տընկեց զծառն գերարար [= Bor.]: —
21- Bor. ստեղծ ի վեց աւր ու մտաւքն արար նայ. — Ox. 1. ի վեց աւրն եւ արար մտաւք նա: —
22- Bor. զողորմութիւն ի յաշխարհ. — Ox. 1. ողորմութիւն: —
23- Bor. ինչ դեռ չէր [= Ox. 1] ելել. — Ox. 1. ամեն գլորերս ի համար: —
24- Ox. 1. Երրորդական միութիւն. — Bor. Երրորդակ միութիւն. — Bor. ու [= Ox. 1. եւ] հնար: —
25- Bor. նման. — գուհար: —
26- Ox. 1. եղեւ. Bor. հրաման. — Ox. 1, Bor. ոչ տանի պատուէր դայ ի ծայր: —
27- Ox. 1. որդիտ. Bor. եղար հնազանդ ու խոնարհութիւն [= Ox.]: —

ԼԱ.

- Ասցեր; թէ ըզմեղս Աղամայ Ե'ս քաւեմ, զի մարդ է տըկար,
ի հողէն, ջըրէն, կ'րակէն և ի քամոյն զուգեցին կաղալար:
- 30 Պատկերակից ու նրման իւր ձեռաւքն արար դու եղար,
Փըչեաց զ շունչ, և երեստ հողի եւ կրնքեաց ու կենդանացար:
Կազմեց ու եղիր ի դ'րախտն՝ զանազան փառաց տիրացար.
Ջաչերդ ի յետ դու բացիր, ինքնաբոյս դու քեզ թըւեցար:
Ասցեր թէ մէ'ն կու կենամ ի դ'րախտին՝ ընկեր կամեցար.
- 35 Երեստ քեզ քուն թըմրութեան, և ի կողէդ ետ կին քեզ համար:
Դու իր և Եւա միաւոր, ի դըրախտն այլ ո'ք մի չի կայր,
Աստուած միշտ եւ հանապազ ի տեսոյդ ձեր ուրախանայր:
Պըտուղն, որ պատուիրեցաւ մի' ուտել, Աղամ Նախահայր,
իւր հայրութիւնն հաստատ եւ որդիութիւնն ի կատար:
Հողին ս'բ էր փառակից հօր եւ որդոյ հաւասար,
- 30 գհրեչտակս արար ի լուսոյ ի հողոյ անմահ միաբար,
չինեաց զերկինքն կամար զծով ու ցամաքս ի յիրար,
արար զարեգակն զլուսին եւ հինգ աստղ ի հետն ի մոլար:
Փալաք եղիր տանուտէր ու պահէր զամէնս ի դադար,
ձկունք թռչունք անասունք եւ գազանք սողունք են ի շար.
- 35 Շինեց դըրախտն եղեմ եւ տնկեց զծառ գերարար,
դամէնն էստեղծ ի վեց աւր եւ մտաւքն արար նայ հանճար:
Եւ խաղաղութիւն ատաքեաց տէր զողորմութիւն ի յաշխարհ,
յառաջ ինչ դայռ չէր եղել այս ամէն ի գիր ու համար.

- 28- Bor. Ասացեր. — Ox. 1, Bor. զմեղս. — Ox. 1. աղամա'. — Bor. թէ
մարդ: —
- 29- Bor. Հողէն ու ի ջրէն ու կրակէն ու ի քամոյն զուգեց նկաղար. — Ox. 1.
ջրէն: —
- 30- Ox. 1. Պատկերակեցու նրման. — Bor. ու նման: —
- 31- Bor. փչեաց շունչ [= Ox. 1. զշունչն] ու երեստ հողի եւ կենդանացար. —
Ox. 1. կրնքեաց որ: —
- 32- Bor. չումի 31-49 տողերը: — Ox. 1. ի դրախտն: —
- 33- Ox. 1. ինքնա'բոյս. — թըվեցար: —
- 34- Ox. 1. ընդեր: —
- 35- Ox. 1. թըմրութե և ի կողեւտ: —
- 36- Ox. 1. ւեւա'. — չըկայր: —
- 37- Ox. 1. ա'ծ: —
- 38- Ox. 1. մի ուտել աղամ Նախահայր: —

ԼԱ.

- Զարեհ մըտիկ՝ դըրախտին ի պըտուղն ի կեր դու եղար։
40 Ծառըն ճըչէր եւ ասէր— «Մի՛ մաւտիլ, թէ չէ գերեցար.
Դըրախտին անմահութիւն ու բարիքն ամէն քեզ համար,
Ասաց՝ թէ «Կե՛ր յամէնէն, բայց մէկէն ուտել քեզ չի կայր»,
Աղա՛մ, ընդէ՞ր չուժեցեր եւ հանդարտութեամբ դու կերար։
Դու մարդ էիր փառաւոր, ի վերին դասուցն իր յար,
45 Կընոջ դաւաճանութեան եւ աւճի բանիւ խաբեցար։
Դու հող էիր եւ մոխիր, ո՞նց աստուածութեան ցանկացար,
Պատճառ դու զեւա դըրիր լի յանանց լուսոյն զատացար։
Թէ ո՞նց խաբեց սատանայ եւ կամ ո՞ւր տարաւ Բելիար,
Երբ Տէրն երեկ ի դըրախտն քեզ ի խընդիր եւ ձայն արար։
50 Դու է՞ր չանկար ի յիւր ոտքն լասացեր թէ, «Իմ Բարերար,

- Երրորդական միութիւն արարին խորհուրդ անհնար,
40 եկայք որ մարդ արասցուք մեզ նման պատկեր մի գոհար։
Դարձեալ եղաւ հրաման թէ չ'տանի պատուէր դայ ի ծար,
որդիդ հնազանդ եղար եւ զխոնարհութիւն կամեցար.
Ասցիր թէ զմեզս Աղամայ ես քաւեմ թէ մարդն է տկար,
հողէն ջրէն կրակէն ի քամէն չինեց կաղապար։
45 Պատկերակից եւ նման իւր ձեռաւքն արար դու եղար,
փըչաց ըզչունչըն եւ ետ քեզի հողի որ կենդանացար.
կազմեաց եւ եդ ի դրախտն զանազան փառաց տիրացար,
զաչվերդ ի յետ դու բացիր ինքնաբուս դու քեզ թվեցար։
Ասցիր թէ մէկու կենամ ի դրախտն ընկեր կամեցար,
50 երեւ քեզ քուն եւ զուգեց ի կողէդ ընկեր քի համար.

39- Օx. 1. դրախտին. ի պըտուղն :—

40- Օx. 1. Դառըն ճըչէր :—

41- Օx. 1. անմահութե :—

42- Օx. 1. բաց .— չըկայր :—

43- Օx. 1. ընդէր .— հանդարտութե :—

44- Օx. 1. դու մարդարէ իր .— իրի յար :—

45- Օx. 1. դաւաճանութե :—

46- Օx. 1. հող ու մոխիր էիր ոնց ա՞ծութե ցանկացար :—

47- Օx. 1. պեւա՛ :—

48- Օx. 1. ոնց .— սատանա՛ :

49- Օx. 1. տ՛ըն .— քեզ խնդիր եւ քեզ ձայն արար , : :

50- Օx. 1. չանգար .— ասացեր թէ իմ :—

ԼԱ.

- «Ես հող էի ու մոխիր, ի՞նչ գիտի թէ հանց լինենայր»:
Նա չէր հանել ու վարել, իւր ձեռացն ի վեր կայ ու դայր,
Դու մարդ էիր ի պատիւ ու զայդոր չափըն չիմացար:
Նըմանեցար անբանից ւ՛նասնոց հետըն վարեցար:
55 Աղամ լալով կու ասէ Ստեղծաւորին. «Ա՛յ իմ դեղ ու ճար,
«Զ՛պտուղն ես դեռ չի կերել՝ զինչ յառաջ դու Հաւր խոստա-
ցար.
«Դու է՞ր անկար ի կարիք, ւ՛ի կուսէն մարմին ըզգեցար:
«Երեսուն ւ՛երեք տարի ի յաշխարհս եկիր դու կեցար,
«Կարող էիր դու փըրկել զմեղուցեալքս ի յերկնից ի վայր,
60 «Թէ չէր պատճառն ի Քենէ՝ է՞ր եկիր ի վայր խաչեցար»:

Դու իր եւայ միաւոր ի դրախտին այլ ոք մի չկայր,
պտուղն որ պատուիրեցաւ մի ուտել աղամ նախահար:
Զարդիր մտիկ գիր դրախտին ի պտուղն ի կեր դու եղար
ծառն ճընչերոյ ասէր մի ուտել թէ չեն գերեցար.
55 Դրախտն է անմահութիւն եւ բարիքն ամէն քի համար,
ասաց թէ կեր ամենէն բայց մէկէն մի՛ ուտել քի չկար:
Աղամ դու է՞ր չուժեցեր եւ հանդարտութեամբ չկերար,
դու մարդ էիր փառաւոր ի վերին դասուցն էիր յիրար.
կնոջ դաւաճանութեան եւ օձին բանիւ խաբեցար.
60 դու հող էիր եւ մոխիր ո՞նց աստուածութեան ցանկացար:

51- Oх. 1. հող ու մոխիր էիր. — Bor. գիտէի թէ այնց լինենար: —

52- Bor. ձեռաւքն ի վեր կար [= Oх. 1. կայր] ու դար: —

53- Bor. զայտոր չափսն: —

54- Bor. նմանեցար անասնից հետ անասնոց: —

55- Oх. 1. ստեղծաւորին. — Bor. ասէ իւր տիրոջ նայ իմ: —

56- Oх. 1. Զպտուղն չի կերեր. — Bor. Պտուղն. — ինչ. — Oх. 1, Bor. հաւր: —

57- Oх. 1. էր անգար. — Bor. դու եր ի կարիքըն կար ու ի կուսէն [= Oх. 1]. — զգեցար: —

58- Oх. 1. ւէրէք տարի ի յերկրի վերա՝ չըջեցար. — Bor. երեսուն երեք: —

59- Bor. կարող իր դու փրկել [= Oх. 1] ի յերկնից ի վայր դամէն զինչ որ կար: —

60- Bor. չէ. — ի քէնէ եր: —

ԼԱ.

- Զայդ ո՞նց կարես դու ասել ընդ Աստուած, Ֆրիկ, դու յիմար.
Յառաջ գիտացիր ըզքեզ՝ յոչընչէ թէ ո՞նց գոյացար,
Երբ չես գիտելոյ կարող, հանց վըստահ դու է՞ր խաւսեցար:
Ընկիր ի յերես և ի յոտք, ասա՛. «Տէ՛ր, մեղայ քեզ հազար,
65 «Դու ես բարերար Աստուած, որ սիրով ի մեզ գըթացար:
«Դու ես կարող ու թողուս զամէնի մեղքըն հաւասար,
«Քաւեա՛ զիս ըզմեղաւորս, որ քըննէ ըզխոր ու դըժար:
«Մեղա՛յ քեզ, Տէր իմ Աստուած, Քեզ մեղա՛յ հազար զենա-
հար.
«Դու ես գըթած և ողորմած եւ ամէն ցաւոց դեզ ու ճար»:
-
- Պատճառ դրիր դու զեւայ ի յանանց լուսոյն զրկեցար.
Թէ ոնց խաբեց սատանայ կամ ի յուր տարաւ Բելիար.
Յերբ տէրն երեկ քեզ խնդիրք ի դրախտէն ի քեզ ձայն արար,
դու յէ՞ր հանկար ի յոտքն եւ ասիր իմ տէր բարերար:
65 Դու հող էիր եւ մոխիր չգիտէիր թէ յանց լնենար,
նայ չէր հանելու վայել ի ձեռացն վեր կար ու գայր,
դու մարդ էիր եւ կերպիւ եւ գայդ ոք չայսըն (զչափսըն)
յիմացար,
Նմանեցար անբանից եւ յետ անասնոց վարեցար:
Աղամ լալով ասէր իւր տիրոջն նայ իմ դեզ ու ճար,
-

- 61- Bor. զայսոնց կու կարես ասել.— Ox. 1. Bor. ընդ ա՞ծ Ֆրիկ:— 2Ե.
Վերջանում է այստեղ եւ մնացած 62-94 տողերը թերի: Դոցա փոխարէն
անմիջապէս կցուած է «ի եդեմ ռնկեցեր դրախտ բարելի... եւն.», որ
կազմում է «Դու Աստուած ես յաւիտենից կենդանի» ԼԹ. Տաղի 16 եւ հե-
տեւեալ տողերը: Տես էջ
63- Bor. այնց.— դու ոնց:—
64- Ox. 1. Անգիր.— Bor. Ընկիր ու յերեսք ու յոտք ու ասայ մեղայ.—
Ox. 1. ասա՛ տ՛ր մեղա՛.—
65- Ox. 1. Bor. ա-ծ.— Bor. ու սիրով.— գթացար:—
66- Ox. 1. որ թողուս զամենու զմեղս եւ զչարս:—
67- Bor. չունի 67, 68 եւ 69 տողերն այստեղ, որոնցից 67 եւ 68 փոխադրած
է ներքեւ 82-83 տողերի մէջ, իսկ 69-րդ տողը չունի ամենեւին:—
68- Ox. 1, Bor. մեղա՛ քեզ տ՛ր իմ ա՞ծ [= Bor. ու ա՞ծ].— Ox. 1. զինա-
հար:—
69- Ox. 1. ւողորմած:—

Ա.

- 70 Նըմանեցար արծուին ու ի յաւդն ելար, չըփացար,
Ասցեր՝ թէ չատ մի դեկան զուգեմ, լինիմ կամս ի կատար:
Նետով մին հանց խոցեցար, որ զինչ ըզկըրակ վառեցար.
Երբ զաչքդ ի նետըն տըւիր՝ ի քու թեւդ ըզինքըն տեսար.
Դու քո լեզուովդ ասացեր, թիմ թեւէս չեղեւ ինձ հընար:
75 Ֆըրիկ, զայդ ո՞ւմ գանգատիս, քո գիշուդ՝ պատճառ դո՛ւ
եղար.

- 70 պտուղ ես դեռ չի կերել յերբ յառաջ դու հաւր խոստացար.
դու էր անկար ի կարիք ի կուսէն մարմին զդեցար
Լ. Գ. տարի էր աշխարհս եկիր դու կեցար:
Կարող էիր փրկելոյ ի յերկնուցն ի վայր զինչ որ կայր,
թէ էր պատճառն ի քենէ Է՞ր եկիր ի վայր խաչեցար,
75 Զայս ոնց կարես ասել ընդ Աստուած.....

Այլ ցեղ ճարակ քեզ չիկայ, աղաւթից կարիք դու անկար:
Մի՞թէ այդիւ խըլըսիս ի չարէդ այդ, որ դու անկար,
Ողորմութեամբ ազատիս յայդ մեղացդ, որ դու տիրացար:
Զերմ արտասուս դու հանես, որ լինի խընդիրքդ ի կատար.

- 70- Bor. արծուին ու թռար ու խիստ չփացար.— Ox. 1. որ ի յաւդն ելար
բարձրացար:—
71- Ox. 1. չունի այս տողը:— Bor. ասցեր թէ:—
72- Ox. 1. Նետով դու հանց.— Bor. զկրակ:—
73- Ox. 1. զաչք.— զքո թեւդ ի յինք դու տեսար.— Ox. 1. քո թեւէս ի
յինքըն տեսար:—
74- Bor. չունի այս տողը.— Ox. 1. թեւէս եղեւ:—
75- Ox. 1. Ֆրիկ զայդ [= Bor զայտ].— Bor. գիշուտ.— դուն:—
76- Ox. 1. չը կայ.— Bor. չկայ.— դուն.— Ox. 1. անգար:—
77- Ox. 1. Bor. միթէ.— Bor. այտիւ խըլըսիս յայտ չարէտ յինքըն դու ան-
կար:—
78- Ox. 1, Bor. ողորմութիւն.— Ox. 1. յայտ մեղացտ.— Bor. դուն:—
79- Bor. Զերմն արտասունք դուն.— խնդիրքդ [= Ox. 1. խընդիրքդ]:—

ԼԱ.

- 80- Ֆըրի'կ, անյոյս մի' կենար, որ չընկնիս ի հոգս լի չիւար:
Ունիմք մեք յոյս լապաւէն առ Աստուած, որ է հայր եւ
մայր.
Տո'ւք ըզփառըս Փըրկողին, ի'մ եղբարք, ամէնքդ հաւասար:

*
* *

ԼԲ.

- Ողբանք անուշ լըսեցէք ու մըտիկ դըրէք հաւասար,
Ֆըրի'կ, դու է'ր խաբեցար լի մեղաց մէջըն կապեցար .
85 Գիշերն ի քուն դու չեղար ու ցերեկն ի բուն դատեցար,
Իրաւ ու սուտ խաւսեցար ու յետեւ դու ի'նչ չահեցար:
Պատճառ դու չարեաց եղար լի մեղացդ ի մէջ թաղեցար,

-
- 80- Ox. 1, Bor. Ֆրիկ անյոյս [= Ox. 1. անոյս] .— Bor. ու ի:—
81- Bor. ու ապաւէն .— Ox. 1. ա'ծ .— Bor. չունի առ Աստուած:—
82- Bor. տվէք զփառք ա'յ . իմ եղբայրք [= Ox. 1] ամէն .— Ox. փրկո-
ղին:— Պ Bor. Այս տողից յետոյ է դնում 67 եւ 68 տողերը: Տես վերը,
67-ի փոփոխակները:—

83- Թէեւ Ox. 1, Bor. կազմում են անմիջական շարունակութիւն վե-
րելի տողերի եւ Տաղի, սակայն հաւանօրէն այս երեք-քառեակն առանձին
Տաղ պիտի համարել, որին իբրեւ հիմք կարող է ծառայել ՁԵ.-ի՝ այս
քառեակների բոլորովին անջատած եւ տաղի սկիզբը դրած լինելու հան-
գամանքը, ինչպէս եւ նախորդ տաղի 82-րդ փառաբանական տողը, իբ-
րեւ վերջաբանութեան նշան:— Թերեւս այս վերջին 12 տողերը նախորդի
«Կափան» լինի, նոյն յանգավերջով: Կափաները դրւում են շատ անգամ
եւ տաղի սկիզբը:—

- 83- Ox. 1. Լսեցէք .— Ox. 1, Bor. մտիկ դըրէք:—
84- Ox. 1, Bor. Ֆրիկ դու էր .— Bor. ու ի մեղաց մէջըդ [= Ox. 1. մէ-
ջըս]:—
85- Bor. դուն եղար .—
86- Ox. 1. ու յետոյ ոչինչ չահեցար .— Bor. որ յետեւ դուն ինչ:—
87- Bor. Պատճառ եղար դուն չարեաց վի .— Ox. 1. Էի մեղաց մէջըս:—

ԼԲ.

Զաւրըն կու ասիր այլոց. «Է՛յ, անխել, յակնատդ է՞ր անկար»:

Ֆըրի՛կ, վըզաւքդ ու ձեռաւքդ, ոտաւքդ ընկեր ես ի չար,

Ունիր քո չափ դու բարի, մեծութեան վասն է՞ր ցանկացար:

Մոխիր ածեր քո ձեռաւքդ ի գըլուխդ եւ անխելացար.

Յորժամ դատաստան լինի, զայս յիշես՝ վա՛յ տաս քեզ համար,

Զ՝աւգտեց կեր ու խումն աստէն, անդէնին պաշար չի տարար,

Յորժամ որ ատեան եղեւ՝ ձախակողմ դասըն խառնեցար:

*

* *

88- Bor. Զաւրն կու ասէիր. — Ox. 1, Bor. է անխել. Bor. ընկար: —

89- Bor. Ֆրիկ [= Ox. 1] վզաւք. դու երկու ոտաւքդ ես ընկել դուն ի չար. —
Ox. 1. ոտաւքդ: —

90- Bor. քո չաք. — Ox. 1, Bor. մեծութե. — Bor. յոր էր. — Ox. 1. ցանկացար: —

91- Ox. 1. ածիր. — ի գըլուխտ [= Bor. գլուխտ ու]: —

92- Bor. զայս յիշեք ու ի հաւն նուաղիք. — Ox. 1. վա՛ տաս: —

93- Bor. 93 եւ 94 տողերի փոխարէն ունի — Զաւգ[տ]եց կեր ու խումըն ի հաւս լուկ եղաք ձեր կողմն ու լալի: — Ox. 1. անդէնին: —

ՆՈՐԻՆ ՖՐԿԱՆՆ

ա ս ա ց ե ա լ

Տ Ա Ղ Հ Ո Գ Ե Շ Ա Հ

- 5 Սի՛րտ իմ, ընդէ՞ր ես խռովեալ,
Ա՛չք իմ, ընդէ՞ր ես խաւարեալ.
Խ՛եղք իմ, ընդէ՞ր ես ճապաղեալ,
Մի՛տք իմ, ընդէ՞ր ես շիւարեալ:
10 Է՞ր չես զմահու աւրն անդիճեալ,
Ի հրեշտակի գալոյն վախեալ,
Զհոգոյ քակտիլն է՞ր չես յիշեալ,
յԱստուծոյ է՞ր ես հեռացեալ:
2 Ձիւր պատուիրանն ես մոռացեալ,
Դիմաց հոգոյդ ես քարացեալ,
Տուն եւ տաճար ես դու շինեալ,
15 Գանձ ու դումաշ ես ժողովեալ:
Վերայ գլխոյդ մոխիր մաղեալ.
Իսկի տեսե՞լ ես կամ լըսեալ,
Ինչ մեծատուն մարդ է մեռեալ,
Իսկի դեկան իր հետ տարեալ:
20 Ինքն ժողովեալ, Լ՛այլք են կերեալ,

Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16, Bodl. Libr. fol. 143a-147a:—
Հմմտ. Արիստակէս Վր՛դ. Տեւկանց «Հայերգ», էջ 137-141. ուր եւ հրատա-
րակած առաջին անգամ:—

- 1-3- Օx. 1. «Այլ տաղ փրկանն ասացեալ հոգէշահ»:— ՏՀ. Առանց որեւէ
վերնագրի, միայն «Տաղ փրկան ասացեալ»:
4- Օx. 1. Սիրտ իմ ընդէր:— ՏՀ. խռովեր:—
5 Օx. 1. Աչք իմ ընդէր:— ՏՀ. խաւարեր:— 6- Օx. 1. Խեղք իմ ընդէր:—
7- Օx. 1. միտք իմ ընդէր:— ՏՀ. շիւարեր:—
8- Օx. 1. էր չես:— անդ իճեալ:—
9- Օx. 1. Ի հրեշտակ:— ՏՀ. գալուն:—
10- ՏՀ. զհոգւոյ քանդիլն յէ՞ր [= Օx. 1. էր]:—
11- ՏՀ. յԱստուծոյ յերեսս:— Օx. 1. էր:— 12- ՏՀ. Ձիւր:—
13- ՏՀ. հոգւոյդ ես քարացեր:— 14- ՏՀ. ես դուն:—
15- ՏՀ. ժողովեր:— 16- Օx. 1. վերա՛:— 17- ՏՀ. չես կամ:—
18- Օx. 1. մեծատուն մարդն:—
19- ՏՀ. ըսկի դեկան հետ չի տարեալ:— Օx. 1. դեկան ի հետ:
20- ՏՀ. ինքն է ժողովել ինքն է կերեալ:— 21- Օx. 1. մի չըտան յիրմէն:—

- Հաց մի չի շխեաց յիւրմէն ուտել,
 Թէ չէ ոռճիկ իւր արարել
 Զբոցն ու ըզկրակն՝ ի յինք վառել:
 Դու քո ձեռաւքդ ես հոր փորել
 25 Եւ քո կամաւքդ ի ներս մըտել,
 Զայս ո՞ւմ կամիս դու մեղադրել,
 Խընդիր կուգան ըզքեզ տանել:
 Դասք հրեշտակաց են սըրտմըտել,
 Զսառնամանիքն են պատրաստել,
 30 Ըզտարտարոսն են քեզ պահել,
 Անքուն որդունքն են կըտակել:
 Կան եւ մընան ըզքեզ բերել,
 Զիւրեանց ժանիքն են խիստ սըրել,
 Ի՞միսդ ւարիւնդ են ծարաւել
 35 Եւ ըզքեզ խիստ են կարաւտել:
 Խաւարըն թանձր է պալ կապել,
 Հուրն ի նորա միջին վառել,
 Մեղաւորացն է պատրաստել,
 Դառն եւ դըժար եմ գնա լըսել:
 40 Զինչ կարդացել ես ու լըսել,
 Զինչ նախահարքն են վըկայել,
 Զայն չըկամիս իսկի լըսել,
 Թէ յիմ ճակատս է՞ր զայս գըրել:
 Ո՞վ է իսկի զԱստուած խաբել,
 45 Կամ պատճառաւ հոգին թափել,

- 22- Օx. 1. ոռճիկ. — ՏՀ. ոռճիկս իւրն: —
 23- ՏՀ. Օx. 1. զկրակն [= ՏՀ. կրակն] ես քեզ վառել: —
 24- Օx. 1, ՏՀ. խոր: — 25- ՏՀ. ես ներս մըտել: — 26- Օx. 1. ում: —
 27- ՏՀ. խնդիր են հէնց դքեզ: — 28- Օx. 1. հրեշտակացն են սըրտմտել: —
 ՏՀ. սըրտմտել: — 29- Օx. 1, ՏՀ. զսառնամանիքն: —
 30- Օx. 1. որդունքն են կըտաւել: — ՏՀ. կտակել: —
 32- ՏՀ. կան ու. Օx. 1. մընան զքեզ: —
 33- Օx. 1. ՏՀ. միս եւ յարիւնդ են: — 35- ՏՀ. չունի այս տողը: —
 36- Օx. 1. բալ: — 37- ՏՀ. Հուրն նորա: — 39- ՏՀ. դժվար: —
 41- Օx. 1. նախահարքն են վըկաւել: — 42- ՏՀ. ըսկի: —
 43- ՏՀ. ճակատն. — Օx. 1. էր զայս գըրել [= ՏՀ. գըրել]: —
 44- Օx. 1. ՏՀ. զա՞ծ: — 46- ՏՀ. մի մոլորել: — 48- ՏՀ. լուսոյ: —

Մի' մոլորիլ ու զքեզ խաբել,
 Մի' ըզհոգիդ կորուսանել:
 Յանանց լուսոյն զ քեզ մի' զըրկել,
 Զմեղքն ու չարիքն մի' գործել,
 50 Մի' սուտ խաւսել եւ զոք զըրկել,
 Թէ չես չնացել կամ գողացել,
 Կամ վըկայել եւ սպանանել,
 Եւ բերանովդ երդում կերել,
 Թէ զ պատուիրանն չես յանցել,
 55 Ի տանջանացն մի' վախել:
 Զինչ դու այլոց ես կամեցել,
 Քո առաջին կամին բերել,
 Ֆըրի'կ, դու է՞ր ես յիմարել,
 Զհոգոյ աչքերդ ես կափուցել:
 60 Սըրտի աւանջդ ես դու կալել,
 Զխելք, զգայարանդդ ես դու վարել,
 Այս սուտ կենաւքս ես ըզբաղել,
 Ի մէջ մեղացդ ես դադարել:
 Զանչէջ գեհենն ես դու շահել,
 65 Է Աստէն կալու ճարդ է հատել,
 Ով զայս լըսել շատ մի լացել,
 Եւ զիւր այտերն արեամբ թացել:
 Ասաց թ' այսոր ճարն է հատել,
 Դատաստանի աւրն է հասել,
 70 Գաբրիէլեան փողըն գոչել,
 Դատողական աթոռ գըրել:
 Եւ դատաստան անդէն նըստել,
 Ահա կու գան ըզիս կոչել,

49- Օx. 1. զմեղք ու զչարիքդ:— 50- Օx. խաւսիլ:—

53- Օx. 1. ՏՀ. կրել:— 55- ՏՀ. դու մի':— 57- ՏՀ. կամքն:—

58- Օx. 1. ՏՀ. Ֆրիկ դու էր [= ՏՀ. յէ՞ր]:— 59- ՏՀ. զհոգւոյն:—

60- ՏՀ. կալել:— 61- ՏՀ. ղխելքդ զգայարանդդ [= Օx. 1]:—

62- ՏՀ. սբաղել:—

63- ՏՀ. մեղաց:— 64- Օx. 1. ՏՀ. Յանչէջ:—

65- ՏՀ. զալու ճարն [= Օx. 1]:— 66- Օx. 1. ՏՀ. ոնց զայս լսել:—

68- Օx. 1. Թայս որ:— ՏՀ. Թէ այսոր:— 69- ՏՀ. չունի այս տողը:—

70- ՏՀ. Օx. 1. գաբրիէլեան:— 71- Օx. 1. ՏՀ. դրել:—

72- Օx. 1. Եւ դատաւորն անդր է:— ՏՀ. նստել:— 74- Օx. 1, ՏՀ. ում:—

49.

75

80

85

90

95

100

Ո՞ւմ կայ լեզու կամ զըրուցել,
կամ ո՞վ կարէ պատասխանել:
Անդ քաջախաւսքն են կարկափել,
Յանշէջ հըրոյն են սարսափել,
Բարձր եւ հըզաւորքն են խոնարհել:
Զինչ յաշխարհիս էին գործել,
Զամէն գըրել, և անդ են բերել.
Երբ զայն տեսել միտքըն սըրել,
Զինչ մոռացած կայր զայն յիշել,
Եւ փոշիման վայր մընացել:
Սիրան ու սակատն էր խորովել,
Զաչկունքն ողորմ էր նա ածել,
Յաջ եւ յահեակ էր նա՛ հայել,
Անդ աւգնական զոք չէր գըտել:
ՅԱստուածածինն էր նա դիմել,
Յառաքելոց ոտքն էր անկել,
Թէ շատ չարիք եմ ես գործել,
Եւ ո՛չ տան թոյլ ապաշխարել:
Այսաւր յինէն ճարս է հատել,
Զձեզ բարեխաւս եմ ես գըտել,
Մի՞թէ կարէք զիս խալըսել,
Եւ ի տանջանացըն ազատել:
Սըրբունքն ամէնն են հաւաքել,
ԶԱստուածամայրն են աղաչել,
Գկենդանագիրն յառաջ բերել,
Թէ քո Որդին է զայս տըւել:
Երբ զայս տեսել՝ Տէրն ողորմել,

75- Օx. 1, ՏՀ. ով:— 76- ՏՀ. կարկամել:— 77- Օx. 1, ՏՀ. հըրոյն:—

78- Օx. 1. յաշխարհի:— 79- Օx. 1, ՏՀ. գրել:— ՏՀ. անդ:—

81- ՏՀ. միտք են արել:—

82- ՏՀ. մոռացուած:— 83- ՏՀ. փոշիման:— 84- ՏՀ. խորովել:—

85- ՏՀ. զաչկունք:— Օx. 1. նայ:— 88- Օx. 1. Յա՛ւածածինն. — ՏՀ. յԱստուածային:— 89- Օx. 1, ՏՀ. յոտքն. — Օx. 1. անգել:—

91- Օx. 1. ապաշխարհել:— 92- ՏՀ. Այսօրվընէ ճարս է. — Օx. 1. ճարն:—

93- ՏՀ. ձեզ. — Օx. 1, ՏՀ. գտել:— 94- Օx. 1, ՏՀ. միթէ:—

95- Օx. 1. եւ ի տանջանացն. — ՏՀ. եւ ի տանջանաց զիս:—

96- Օx. 1. ամէն:— 97- Օx. 1, ՏՀ. զա՛ծամայրն:—

99- ՏՀ. տուել:— 100- Օx. 1, ՏՀ. տ՛րն:— 101- Օx. 1. կամարարք:—

- Իւր կամարարքն յառաջ կոչել,
 Իւր ծընաւդին ինքն էր լըսել՝
 Ձմեղաւորաց մեղքըն թողել:
 105 Հրեշտակապետքն են խոնարհել,
 Եւ Արարչին երկըրպագել,
 Այս մեր եղբարքն են կորուսել,
 Այսաւր գըտաք կենդանացել:
 Փափաքանաւք են ժողովել,
 110 Յուրախութիւն են մեծարել,
 Եւ զանկելոց տեղին լըցել:
 «Եկա՛յք, աւրհնեալքդ իմ զաւրացել,
 «Մըտէ՛ք ի լոյսն անճառացել,
 «Ձոր իմ սըրբոց եմ պատրաստել,
 «Ձայն, որ ոչում աչք չէ տեսել,
 115 «Ո՛չ ականջաւք իսկի լըսել,
 «Եւ ո՛չ մարդկան սիրտ վըկայել,
 «Ես զայն տեղիքն եմ պատրաստել,
 «Որ մարգարէքն են զնա գովել,
 «Եւ առաքեալն է զնա տեսել»:
 120 Ֆըրի՛կ, հերիք ես դու խաւսել,
 Ձամէն մարդ ես ճանճրացուցել,
 Սուտ աղաւթք եւ ծունր ես կացել,
 Ձհոգիդ այղով ես դու խոցել:
 125 Է՞ր չես ի լալ ւ ապաշխարել,
 Եւ գըո անչափ մեղքըն քաւել,
 Մի՞թէ ի յայդ ես յուսացել,
 Ձինչ մըխիթարք ես դու գըրել:

102- Օx. 1, ՏՀ. ծնաւդին. — լսել: — 193- ՏՀ. զմեղաւորացն: —

104- ՏՀ. Հրեշտակաց պետքն են: — 106- Օx. 1. եղբարք: —

107- Օx. 1, ՏՀ. գտաք: — 108- Օx. 1, ՏՀ. փափաքանաւք: —

109- Օx. 1, ՏՀ. յուրախութիւն. — 110- Օx. 1, զանգելոցն: —

111- Օx. 1. ա՜հեալք. — ՏՀ. օրհնեալքն: — 112- ՏՀ. ի լոյս անճառ անցել. —

Օx. 1. անճառացել: — 113- Օx. 1. ս՜րցն: — 114- ՏՀ. որ ում աչքը

չէ: — 115- Օx. 1, ՏՀ. լսել: — 116- ՏՀ. վկայել: — Օx. 1. վկայել: —

118- ՏՀ. զնա տեսել: — 119- Օx. զնայ: —

120- Օx. 1, ՏՀ. Ֆրիկ հերիք: — 121- ՏՀ. Մարդիկ զամէն ճանրացուցել: —

124- Օx. 1, ՏՀ. էր: — 125- ՏՀ. եւ քո այնչափ. — Օx. 1. քաւել: —

126- Օx. 1, ՏՀ. միթէ: — 127- Օx. 1, ՏՀ. միխիթարք: —

ԼԳ.

- Այդ չի կամի ըզքեզ թափել,
Զինչ քո մըտաւքդ ես անդիճել,
130 Երկու ծայրիւ կամիս կալնել,
Զաստընւորիս ագին՝ կարել:
Երկու տէրանց ո՞վ ծառայել,
Հանց զոր երկուքն էր նա շահել,
Այդ խորհըրդոյդ մարդ չէ հասել
135 Լ՝ Ոչ դու կարես զայդ գըտանել:
Խիստ ի ծովու խորն ես մըտել,
Զայդոր յատակն ես կորուսել,
Զանա՛ եւ լող տուր շուտ եւ ել,
Քան ոտք ու ձե՛ռքըդ չէ կապել:
140 Երբ դու յեզերն լինիս ելել,
Եւ Հաւրըն փառք լինիս տըւել,
Որդոյ Նորա երկըրպագել,
Եւ Սուրբ Հոգին քեզ վըկայել,
Հաւրըն փառք եւ Որդոյն պատիւ
145 Եւ Սուրբ Հոգոյն երկըրպագել,
Յաւիտեանըս յաւիտենից
Փառք ի բարձունս վերառաքել:

*

* *

- 128- Օx. 1. թափել:— 129- Օx. 1. մտաւք ես անդ իճել:— ՏՀ. մտօքդ:—
130- Օx. 1. ծայրի:— 131- Օx. 1. գաստընւորիս:— ?ՏՀ. գաստընւորիս ա-
գիս [= Օx. 1.] :— 132- Օx. 1. տերանց:— ով:— 133- ՏՀ. շախել:—
134- Օx. 1, ՏՀ. խորհըրդոյդ:—
135- Օx. 1, ՏՀ. ոչ:— Օx. 1. կամիս զայդ գտանել [= ՏՀ.] :— Պ ՏՀ. վեր-
վերջանում է այս տողով եւ վերջին երեք բառատողը չունի:—
137- Օx. 1. աշտակն:—
140- Օx. 1. ե[րբ]:—
141- Օx. 1. հաւրըն:—
142- Օx. 1. որդոյ նորա:—
143- Օx. 1. ս՛ք հոգին:—
144- Օx. 1. որդոյն:—
145- Օx. 1. ս՛ք հոգոյն:—
146- Օx. 1. յաւիտեանս:—

ԼԴ.

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն

ա ս ա ց ե ա լ

ԲԱՆՔ ԳՈՎՈՒԹԵԱՆ ԱՌ ԱՍՏՈՒԱԾ

4-4 || 4-4

- Աստուած ահեղ անքընների,
5 Անբաւ, անյայտ և անժամանակ,
Աստուած անտես, և ինքդ տեսող
Ամենեցուն եւ յամանակ:
Աստուած անտես, և անտանելի,
Բնաւից գոյից ես դու ունակ,
10 Դու ես անկէտ եւ անսահման,
Քեզ ո՞վ նշման, Աննշմանա՛կ:
Դու ես անհաս, և անգընների,
Ձեռ Դու մըտաց իսկ ՚ի գիտակ,
Դո՛ւ ես ի վեր քան ըզխորհուրդ,
15 և Ամենեցուն ես անտեսակ:
Հայրն է ըսկիզբն, Որդին ծընունդ,
Հոգին բըզխումն է զինչ վըտակ,
Դու անըսպառ աղբիւր հոսեալ,
Անհիմն եւ հիմն ես անյատակ:
20 Անպարագիր եւ անպատում՝
Բովանդակիս ես պարունակ,
Դու ես անհետ եւ հետեւող,
Ծածուկ բանին ես Դու գիտակ:
Ո՛չ նիւթական, ո՛չ արարած,
25 Դու ինքն Աստուած, յըստակ զուտ ալ,
Դու անկարիք ես եւ կարող՝
Կարեւորացս ես Դու գիտակ:

Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16, Bodl. Libr. fol. 147a-155a:—

Միւս բոլոր Զո. մեքից եւ ո՛չ մէկն ունի որեւ է փոփոխակ:

Հմմտ. Կ. Երզնկացու «Օրհնեալ է Հայր անըսկիզբն» տաղի հետ. Ա. էջ 63-74:

1-3— Օx. 1. «Բանք գովութ՝ ե առ ա՛ծ Ֆրկանն ասացեալ»:— 4— Ա՛ծ:—

6— Ա՛ծ անտես եւ տեսող:— 8— Ա՛ծ:—

11— ով նման աննմանակ:—

13— դու մտաց իսկի գիտակ:—

16— որդին:—

22— դու:— 23— դու:— 24— ոչ նիւթական ոչ:—

25— դու:— Ա՛ծ:— զուտակ:— 26— դու: 27— դու: 30— դու:—

ԼԴ.

- Դո՛ւ արդարոց քաղցր ու բարի,
Մեղաւորաց հուր եւ կըրակ,
30 Դու աղքատաց ես ողորմած
Եւ զըրկողաց տաս փոխանակ:
Դու ցըրուելոց ես ժողովող,
Որբոց և այրեաց ես Դու սլահակ,
Դու խոնարհից բարձրացընող,
35 Եւ հըզաւրաց կաս հակառակ:
Դու ես տեսող ամենայնի,
Եւ մեր աչացն ես անտեսակ,
Դու հրեղինաց ես ցանկալի,
Ձիշխեն հայել զինչ ի փայլակ:
40 Սերովբէից թեւ ըսքաւդեալ,
Որ չնայէին ի հուր կիզակ,
Ի Քրովբէից յաթոռ նըստիս,
Հայիս յանդունդս՝ մինչ ի յատակ:
Դու ի բանից ստեղծեր զամէն՝
45 Հաստատեցաւ անաւրինակ,
Դո՛ւ արարեր զլոյս եւ զխաւար,
Բաժանեցան յերկու տեսակ:
Քո հրամանիւ եղեն լերինք,
Ծով եւ ցամաք, գետք եւ վըտակք,
50 Թռչունք հաներ ի ջրէն ի դուրս.
Բազում ի մէջ ջրերն լողակ:
Ձանտառ մայրին բազմացուցեր,
Որ գազանաց են աշտարակ,
Ձգաշտ և ըզրըլուր զարդարեցեր,
55 Որ անասնոց եղեն ճարակ:
Հողս է հաստատ ի վերայ ջրի,
Ձեռունք, սողունք աստ են բընակ,
Ձտարերքըս չո՛րս հաստատեցեր՝
Ո՛չ, առաւել, և ոչ նըւազակ:

32- ցրուելոց :- 33- դու :- 34- դու :- 36- ա՛մի :- 38- ցանգալի :-

39- չիշխեն :- 40- զքաւդեալ :-

41- չնա՛էին :- 44- ս՛տեղծեր :- 46- դու :- 49- ցամաք, գետք եւ վտակք :-

50- Թռչունք. — ի ջ՛րէն :- 54- ո՛ւ զըրլու[ր] :- 56- ի վերա՛ :

57- բնակ :- 59- եւ և՛ ոչ :-

ԼԴ.

60

Ի սոցանէ գոյացուցեր
Բոլորովիմբ զամէն բանակ,
Յետոյ սոցա՝ զմարդն արարեր,
Քեզ ակրինակ եւ նմանակ:

65

Ձամէն արեր իւրն հընազանդ,
Ձեռակերտաց դաստիարակ,
Ձարդարացեր պըտղաբերաւք
Ձանանց դըրախտն եւ զանհասակ:

70

Տըւեր նըմա ի վայելումն,
Թէ՛ դո՛ւ կացիր ի դմա յերակ,
Աւձին բանիւ արտաքսեցաւ՝
Մերկ անդամաւք եւ խայտառակ:

75

Յանճառ լուսոյն նա՝ զըրկեցաւ,
Թափուր յամէն փառաց դատարկ,
Անցաւորիս նա ցանկացաւ,
Աւր հետ աւուրց մահն է ճաշակ:

80

Երեկ՝ այսոր եկաց հաւան
Եւ բանսարկուին եղեւ կատակ,
Եղեւ գերի սատանայի՝
Ձորդիքն երես դիւաց մըշակ:
Ձայն որ ի լո՛յսըն ճեմալու,
Անկաւ ի կո՛ւպրըն եռանդակ,
Ուրախացուց ըզԲելիար,
Փորել երես զգուրն անատակ:

85

Տարաւ զԱդամ եւ ըզԹոռունքն՝
Անդ արգիլեաց շատ ժամանակ,
Այս այլ չեղաւ Ադմայ խըրատ:
Պոռնըկեցան յիղծ եւ խառնակ,

90

Ընդ դըստերա՛ցըն Կայէնի,
Մինչեւ անկան ի մեծ Թալակ.
Պիղծ գիճութեան բան սիրեցին,
Բորբոքեցաւ հուր եւ կըրակ:
Ոչ կամեցար ջընջել բընա՛ւ,
Չնոյ ընտրեցեր մաքուր մենակ.
Առաքեցեր առ նա զուարթուն,

68- նմա՛:— 69- ի դ՛մա:— 72- զրկեցաւ:— 74- ցանգակաւ:—

81- անգաւ:— 86- ադա՛մա՛:— 89- անգանի 92- զնոյ:—

ԼԴ.

95

Թէ, Նոյ շինէ քեզ տապանակ:
Կամ իմ սաստեղ մեղաւորաց,
Իմ հրամանացս են հակառակ.
Դու բըղխեցեր զճուրն յանդընդոց
Եւ ի յաւդիցն իջան վըտակ:

100

Մինչեւ գերկիր ապականեաց,
Եղեն ամէնըն շընսատակ,
Այս այլ չեղեւ հերիք խըրատ,
Որ Սողոմայ վառեց կըրակ:

105

Եղեւ սաստիկ մեծ բարկութիւն,
Մինչ ի Դաւիթ նախագուշակ,
Յիշեաց ըզբա՛նըս ծառայի,
Որ յուսացաւ որդին առակ:

110

Դո՛ւ ընտրեցեր Քեզ զԻսրայէլ,
Զոր Մովսիսի տուեր ժառանգ,
Դո՛ւ հերձեցեր զծովըն Կարմիր,
Պաղէ պարիսպ ալեաց դիզակ:

116

Տարար յերկի՛րըն Քանանու,
Եւ մանանայ տըւեր ճաշակ,
Հաց հրեշտակաց նոքա կերան,
Ամէն թըռչունք էին տապակ:

120

Դու զայս ամէն արեր նոցա,
Եւ սիւն լուսոյ զինչ ըզկրակ,
Ըզմորենին հուրն ո՛չ կիզէր,
Եւ Մովսիսի տըւեր տախտակ:
Քեզ փորձեցին յանապատին՝
Հաց խընդրեցին զերդ ի կատակ.
Դեռ ի բերանն էր կերակուրն՝
Հաւսար եղեն ազգաց առակ:

125

ԶՔեզ ընդ որթոյ փոխարկեցին,
Խոտակերին եղեն զոհակ,
Զայն երախտի՛քըն մոռացան,
Որ ի վիմէն բըղխէր վըտակ:

95- Նոյ :-քեզ :-

98- բըխեցեր :-

100- ապականեաց :-

101- չնսատակ :-

102- խրատ :-

103- սողոմա՛ :-

105- նախագուշակ :-

108- քեզ զի՛էլ :-

109- մովսէսի տո՛ւեր :-

110- դու :- կարմիր :-

112- քանանու :-

113- մանանա՛ տըւիբ :-

119- մովսէսի տըւեր :-

120- Քեզ :-

121- խնդրեցին :-

122- բերանէր :-

125- զոհակ :-

127- բըխէր :-

ԼԴ.

- 130 Զկաթ և ըզմեղրըն տըւեր ուտել,
Եւ ըզհանդերձն մաքրէր կըրակ,
Եւ ո՛չ այսիւ կացին հաւան,
Մինչեւ եղեւ մեծ նըշանակ:
Քարկոծեցին ըզմարգարէս,
Սըղոցեցին զերդ ըզտախտակ,
Տէր ի նոցա մեղացն արար
135 ԶՆըուսաղէմ զինչ աւերակ:
Ի Բաբելոն զերկիր գործին
Եւ արտասուաց թափին վըտակ,
Մինչեւ անկան ի տառապանք՝
Դարձան սրտիւք առ Քեզ չիտակ:
140 Ապրեցուցեր զերիս մանկունս
Ի բորբոքեալ հըրոյն կուտակ,
Դո՛ւ պահեցեր ըզԴանիէլ
Ի յառիւծո՛ւցըն դըժընդակ:
Առաքեցեր ըզՆերեմիա,
145 Ժողովեցեր ազգ հակառակ,
Դու խնայելով դարմանեցեր,
Թէ անդրանիկ է իմ զաւակ:
Ի Յուդայի ցեղէն հաներ
150 ըզՄարիամ Աստուածաբ՛նակ,
Առաքեցեր ըզԴաբբիէլ
Կոյսն յըղասցի՝ ծընցի զաւակ:
Եւ նա կոչի՝ Էմանուէլ,
Որ թարգմանի Աստուած մենակ,
Ծընար Աստուածդ ի Սուրբ Կուսէն,
155 Բան ծոցածին Հաւր անքըննակ:
Զգեցար մարմին Դու զԱդամայ,
Ի Բեթղեհէմ ծընար զաւակ.
Բերեր ըզմոգսն յարեւելից
Յերկըրպագումն աստղագուշակ:

-
- 128- եւ ըզմեղըն :- ո՛ւտել :- 131- եղեն :- նշանակ :- 134- տ՛ր :-
135- զեհ՛մ . զաւերակ :- 137- եւ արտասուք :- 138- անգան :-
140- մանգունս :- 142- զդալնիէլ :- 144- զերեմիա՛ :- 146- իմ :-
148- ի յուդայի :- 149- ըզմարիամ ա՛ծարնակ :- 150- ըզդաբբիէլ :-
152- նա :- 153- ծոցա՛ծին հաւր անքննակ :- 156- դու զադամայ :-
157- ի բեթղահէմ :- 158- զմոգս :- 159- աստղա՛գուշակ :-

ԼԴ.

160

Բերին ընծայք ի սուրբ յայրին,
Տեսին պատեալ խանձարուրակ,
Մէկին դըղնայ երեւեցար,
Մէկինն թուխ, մէկին ս' պիտակ:

165

Հերովդէի զայս իմացեալ,
Խընդրէր զամէն կըտրիճ զաւակ,
Յովսէփ լուեալ զայս ըստուգեաց
Ձմայրն ու զմանուկն էառ մենակ,
Գընաց յերկիրն Եգիպտոսի,
Եւ անդ եկաց չատ ժամանակ,
Աւր ըստ աւրէ նա զարգանայր,
Բըղխէր ըզչնորհս աստուածունակ:

170

Առնէր զամէն բըժըչկութիւն,
Բայց չըհանէր ի հրապարակ,
Մինչեւ եհաս ի կատարումն,
Ապա խաւսէր նա համարձակ:

175

Փըրկէր զամէն ցեղ ախտաժէտ,
Մաքրէր յամէն ցաւէ յըստակ,
զԱւետարանն քարոզէր,
Ուսուցանէր զամէն կըտակ:

180

Մըկըրտեցաւ ի Յովհաննէ
Յաղտոյ մեղաց արար ս' պիտակ,
Դու Հա'յր, յերկնից վըկայեցեր՝
«Դա իմ Որդի միակամակ,

185

Յոր հաճեցայ Ես ընդ նըմա»,
Որ զենեցաւ զինչ զուարակ,
Ելից ըզտառ մարգարէիցն
Եւ կատարեաց զամէն թերակ:

190

Եւ ի Կանա Գալիլիային
Ձջուրն զինոյ ետ փոխանակ,
Դու յարուցեր ըզՂազարոս,
Չորեքաւրեայ հոտած՝ նեխակ,

160- ի ս'բ յայրին :-

162- դըղնա' :-

166- յովսէփ :-

167- մէնակ :-

168- եգիպտոսի :-

170- նա' :-

171- ա'ծունակ :-

172- բըժըչկութի' :-

173- բաց - հ'րապարակ :-

175- նա' :-

176- ախտա'ժէտ :-

180- ի յովհաննէ :-

182- դու հայր :-

183- դա իմ որդի :-

184- հաճեցա' Ես ընդ նըմա :-

185- զէնեցաւ :-

188- զալիլեա'ին :-

190- ըզՂազարոս :-

191- չորեքաւրեա' :-

ԼԴ.

- Ամենեքեան հաւատացին,
Զինչ որ կային անդ ժողովակ:
Դու հինգ հազարն կերակրեցեր,
195 Երկու ձրկամբ, հինգ նըկանակ:
Կոյրք եւ կաղք բըժըշկեցան,
Եւ ջրդողիցն ես Դու ճարակ,
Զհամրն եւ ըզխո՛ւլըն Դու բացեր,
Գաղտ մաղթանացն ես Դու ունակ:
200 Զբորոտն, զպիսակն եւ ըզգողին
Դու սըրբեցեր՝ պարզ եւ յըստակ,
Զինչ որ փորձի ոսկին ի հուր,
Կամ զինչ սըրբէ զոսկին՝ կըրակ:
Փարիսեցոյն ողորմեցար,
205 Որ էր ցաւաւք նա դըժընդակ,
Սատանայէ Դու փորձեցար,
Դու ես անփորձ եւ անքըննակ:
Սարսեալ նային զաւրքն երկնաւոր,
Ի կենդանիդ եւ անհասակ,
210 Այն որ սաստեաց Յորդանանու,
Որ ջուրն ի յետ փախեաւ մենակ:
Դու ջախեցեր ի վերայ ջրին
Զգլուխ վիշապին եւ ըզկըզակ,
Լերինք հալին ի Քո յահէդ,
215 Զինչ որ հալի մոմն ի կըրակ:
Զքեզ ո՞վ իշխէ փորձել, Աստուած,
Կամ զինչ խելաց է ընդունակ,
Զայս Դու վաղուց իր խոստացել,
Որ Ադամայ ասաց հրեշտակ:
220 Յորժամ ելաւ նա ի դրախտէն,
Ելաց զարեան գետն ու զվըտակ,

194- հազար :- 195- ձրկամբ :- 196- կոյրք :- բժըշկեցան :-

197- ջրդողիցն :- դու :- 198- դու :- 199- դու :-

200- Զբորոտ զպիսակն եւ ըզգողին :- 201- դու սըրբեցեր :-

203- սրբէ :- 206- սատանայէ դու :- 207- դու :- 210- յորդանանու :-

212- ի վերայ :- 214- ի քո :- 215- կըրակ :-

216- զքեզ ով :- ա՛ծ :- 218- դու :- ի՛ր :- 219- ադամա՛ :-

220- նա՛ :- 222- նստի :- 228- վերայ խաչին :-

ԼԴ.

- Այն որ յաթոռ փառաց նըստի,
Պիղատոսէ առեր ապտակ:
Գան ընդունել յանարժանից,
225 Թուք եւ ապտակ, փըշոց պըսակ,
Դու բարձրացար ի Գողգոթայ՝
Խաչակցեցար ընդ աւազակ:
Ի վերայ Խաչին տարածեցեր,
Տէ՛ր, ըզբազուկ քո հըզաւրակ,
230 Բեկեր ըզմէջքն սատանայի,
Արեր զ՝ դըժո՛խքըն աւերակ:
Զ՝ բանտարգելեալքն ազատեցեր,
Ահեղ գոչմամբըզ համարձակ,
Աւանդեցեր առ Հայր զհոգիդ,
235 Առ Քեզ տարար Դու զաւազակ:
Յովսէփ արդար եւ երկիւղած,
Արքայ էր սա եւ խընդըրակ,
Խընդըէր զմարմի՛նըն Յիսուսի,
զՏէր բոլորի՛ցըս բովանդակ:
240 Շնորհեաց նըմա զայն Պիղատոս,
Հաւր զէակիցն եւ անքըննակ,
Եւ իջուցին զՏէրն ի Խաչէն
Եւ պատեցին ի պաստառակ:
[Եւ] Թաղեցաւ ի սիրտ երկըրի,
245 Այն, անտեսն էր ւ՛նհասակ,
Սանդարամէտք յահէն դողան
Եւ երկնաւորքն առհասարակ:
Թաւալեցին զվէմն ի վերայ,
Նոյն եւ խաչողքն էին պահակ,
250 Մարիամու տեսեալ զտեղին
Առաւատուն չոգան կանայք,
Առ ի խընդրել ըզգերեզմանն
Տեսին ըզվէ՛մըն թաւալակ,

229- տ՛ր :- քո :-

231- արեր զդժոխն :-

232- Զբանդարդելեալքն :-

234- հայր :- 235- քեզ :- դու :- 237- սա՛ խնդրա՛կ :- 238- յ՛սի :- 239- զտ՛ր :-

240- նմա՛ :- պիղատոս :- 241- հաւր զէակից եւ անքըննակ :-

242- զ՛տրն ի խաչէն :- 244- երկրի :- 245- ւնհասակ :-

248- ի վերա՛ :- 250- մարիամու :- 252- ի խնդրել :-

ԼԴ.

- 255 ՚ի վերայ նըստեալ հրեշտակապետն՝
Պատմուճանաւ իւր ըսպիտակ։
Նոքա յահէն զարհուրեցան,
Թէ պարտիզպանն էր նա պահակ,
Ասէր նոցա, թէ «Զո՞վ խընդրէք,
«զՅիսուս խաչեա՛լըն զուարա՞կ,
260 «Զէ՛ աստ, յարեաւ ի մեռելոց,
«Մի՛ զարհուրիք, մայր իմ կանայք,
«Դուք պատմեցէք առաքելոցն,
«Աշակերտացն առհասարակ։
265 «Եթէ յարեաւ ի մեռելոց
«Տէր կենդանին բարձրագունակ,
«Յաղթեաց մահու իշխանութեան
«Եւ կործանեաց ըզհակառակ։
«Զիս տեսանէք ի Գալիլեայ
«Անդ ժողովիմք ի մի բանակ»։
270 Զոգան կանայքն եւ պատմեցին
Աշակերտացն համագունակ։
Տէրըն յառաջ քան ըզկանայքն
Երեւեցաւ՝ զինչ ըզհրեշտակ,
Ողջոյն երեստ նա Սիմոնի՝
275 Ահեղակերպ քան ըզփայլակ։
«Երթայք ի լեառն ի Գալիլեայ,
«Որ ձեզ ասեմ զամէն կըտակ.
«Ես համբառնալ կամիմ առ Հայր,
«Զեզ առաքեմ փառք եւ պըսակ»։
280 Դու ես կարող յամենայնի,
Քեզ ո՞վ կարէ կալ հակառակ,
Դու թազաւոր՝ թազաւորաց,
Դատաւորաց ես Դու դատակ։
Դու համբարձար փառաւք յերկինս,
285 Զմեզ մի՛ թողուր որբ եւ դատարկ։

- 254- վերա՛։— 256- նոքա՛։— 257- նա՛։— 258- նոցա՛ քէ զո՞վ խնդրէք։
259- զյ՛ս.— զու՛արակ։ 260- Զէ աստ յարեաւ։
261- մի զարհուրիք մայր։— 265- տ՛ր.— բարձրա՛գունակ։—
266- իշխանու՛ե։— 267- զհա՛կառակ։— 271- համա՛գումակ։—
272- Տ՛րըն։— 274- նա սիմոնի։— 280- յա՛մի։—
281- քեզ ով կարէ կեալ։— 283- դու։— 286- զս՛ր.— առաքեալ։—

Ըզսուրբ Հոգին մեզ առաքեա՛,
 Մըխիթարեա՛ զմեզ հասարակ :
 Դու տաս շընորհք առաքելոցն,
 Իշխանութիւն՝ խիստ համարձակ,
 290 Առնել զամէն բըժշկութիւն,
 Կապ ւ արձակի են նըւիրակ :
 Դու ես բըժիշկ ամէն սըրտի,
 Անճարելոցն ես Դու ճարակ,
 Ողորմութեա՛նըդ Քո մընամք,
 295 Որ մեզ Դու տաս լուսոյ պըսակ :
 Հոգոյ դալուստ ենք փափագել,
 Արբուցանես Դու մեզ բաժակ,
 Վարդավառին երեւենաս,
 Այլակերպիլ զինչ ըզփայլակ :
 300 Դու ես Աստուած՝ Հերովդէի,
 Պիղատոսի վառես հըրակ,
 Յուդա եղեւ Աստուածուրաց՝
 Արարածոցս խաղք եւ առակ :
 Դու ես անմահ միշտ կենդանի,
 305 զՔեզ ո՞վ պատէ ի պաստառակ,
 Ղամբար լուսոյ չըրջափակիս,
 զՔեզ ո՞վ թաղէ ի փոր վիմակ :
 Զանչոչփելիդ ո՞վ շոչափէ,
 Արարածոց ես Դու քըննակ,
 310 Նոյն մարմընովդ ես Դու գալոց,
 Որ Քո խաչողքն լինին առակ :
 Դու կործանես ըզթըշնամին,
 Խաչապաշտից Դու տաս պըսակ,
 Դու խոստացար զանանց բարին,
 315 Զիս կամեցիր դու Քեզ մըշակ :

287- միխիթարեայ : 288- շընորք :- 289- իշխանութի :-
 290- բըժշկութի :- 291- կապ ւ արձակուեն :- 292- բժիշկ :- սըտի :-
 293- դու :- 294- ողորմութեդ քու մնանք :- 295- դու :-
 296- էնք փափագել :- 297- դու :- 299- այլա՛կերպիլ :-
 300- ա՛ծ հերովդէի :- 301- պիղատոսի :- 302- յուդա՛ :- ա՛ծուրաց :-
 305- զքեզ ով :- 306- չըջա՛փակես : 307- զքեզ :-
 308- Զանչաւչափելիդ ո՛վ :- 309- դու քըննակ :- 310- դու :-
 311- քո :- 313- դու :- 314- դու :- 315- դու քեզ :-

17. Առնուլ ըզվա՛րձըն հաւասար
 Աշխատողացն առհասարակ,
 Թէպէտ որ չեմ կացել ծառայ՝
 Ես եմ կացել մեղաց զաւակ:
 320 Ես եմ Ֆըրի՛կըս մեղաւոր,
 Զիս մի՛ հաներ դառն ու դատարկ,
 Տուր ինձ ըզտե՛ղըն հարիւրին,
 Կամ զայլ աղէկ բարձրաւանդակ:
 Դու վասըն մեր մարմին առեր,
 325 Արքայութեան արեր ժառանգ,
 Տէ՛ր, բաց ի յետ զակըն հոգոյս,
 Մաքրեա՛ յամէն մեղաց յըստակ:
 Զմեզ Դու կամիս արդարացնել,
 Առնել ըզմեզ լուսոյ զաւակ,
 330 Դու տաս զամէն պէտք ու կարիք
 Դու ես ամէն սրբտի գիտակ:
 Զեմ արժանի խընդրրուածիս,
 Բայց ի կարիք եմ զինչ զերակ,
 Դու ես բաշխուղ ամէն բարեաց
 335 Ողորմութեանդ եմ ես խընդրակ:
 Յիշեա՛ եւ զիս ըզմեղաւորս,
 Ֆըրիկ ծառայդ զինչ զաւաղակ,
 ԶՔեզ տեսանել արժանացո՛ւ,
 Երեւցիր պարզ եւ յըստակ:
 340 Ի հրեշտակաց փառաբանիս,
 Յարարածո՛ցրս բովանդակ,
 Փառք անմահին՝ Հաւր եւ Որդոյ
 Եւ Սուրբ Հոգոյն զինչ ըզվըտակ:
 Երիս անձինք, մի տէրութիւն,
 345 Խորհուրդ եւ բան միակամակ,
 Մի էութիւն եւ մի Բնութիւն,
 Անզուգական փառք եւ պըսակ:

*

* *

-
- 320- Ֆրիկըս :- 321- դառըն դատարկ :- 324- առնել :-
 325- արքայութե :- 326- տ՛ր բացի :- 328- դու :- 330- դու :-
 331- դու . սրտի :- 332- խնդրրուածիս :- 333- բաց :-
 335- խնդրակ :- 337- Ֆրիկ ծառայս :- 338- զքեզ :- արժանացոյ :-
 339- յստակ :- 342- հաւր եւ որդոյ :- 343- ս՛բ հոգոյն :-
 344- երիս անձին մի տէրութի :- 346- էութի :- բնութի :-

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն

ա ս ա ց ե ա լ

ՎԱՍՆ ԱՐՂՈՒՆ-ՂԱՆԻՆ ԵՒ ԲՈՒՂԱՅԻՆ

4-4 || 4-4

- 5 Փառք Աստուծոյ միշտ կենդանոյն,
Արդար և իրաւ դատաւորին,
Տեսէք՝ թէ ի՞նչ զարմանք եղեւ
Հետ Բուղային եւ Արուխին:
- 10 Բուղա՛, դու ո՞նց կամիր նենգել,
Աստուածադիր թագաւորին,
Զոր քրիստոնեայքն ամէն հաւսար,
Ի յԱստուծոյ կու խնդրէին:
- 15 Արդուն դանըն Աստուած եղիր,
Ո՞վ է յաղթող Արդուն Ղանին,
Արդունըն ի՞նչ վընաս գործեց,
Գիտեմ՝ որդին էր Աբաղին:
- Այն որ ըզքեզ ի վեր քաշեց
Եւ քեզ երես զամէն բարին,
Այնոր փոխրէն զի՞նչ խորհեցար
Կամ ո՞վ լրուէր հանցեղ բանին:
- 20 Ով անմեղաց հոր կու փորէ
Ինքն անկանի ի մէջ գըբին,
Սուլտան-աղան թող իմացաւ
Ապա քո գործքն զ՝քեզ սպանեցին:
- 25 Նոցա չի կայր իսկի գունահ,
Զինչ քո թերաց կոտորեցին,
Դու քան զԱրդունըն չի՞ր պակաս,
Ի քո յահէղ խիստ կու վախին:

Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16, Bodl. Libr. fol. 155a-159a:—

Միւս բոլոր 20-ից եւ ո՛չ մէկն ունի ո՛չ մի փոփոխակ:—

3- Ox. 1 արդուն դանին եւ բուղային:— 4- ա՛յ:—

5- արդա[ր]ւիրաւ:— 6- տեսէք թէ ինչ:— 7- բուղային եւ արուխին:—

8 ո՞նց:— 9- ա՛նդիր:— 11- ի յա՛յ:— 12- դանն ա՛ծ:—

13- արդուն դանին:— 14- արդունըն ինչ:— 15- արաղին:—

18- զինչ:— 19- ով լրուէր:— 20- անմեղուց խոր:— 21- անգանի:—

23- քու:— 24- չկայր իսկի գանո՛ր գունահ:— 26- քան զարդունըն:—

16. Բուղա էիր՝ չինքսան եղար,
 Բէկլար-բէկի իր հեծելին,
 30 Զգիտեմ թէ զի՞նչ կամիր լինել,
 Դու չ'իր որդի Զանկըզ զանին:
 Զինչ ի վերուստ քեզ չէր տըլած,
 Դու ե՞րբ կարիր հասնել բանին,
 Զոհալըն խիստ ի վեր քարչէ,
 35 Յետեւ զարնէ խիստ ի գետին:
 Մըտիկ դըրէք, աշխարհ ամէն,
 Ըսքանչեւացն երկնաւորին,
 Տեսէք՝ թէ ի՞նչ արար Աստուած,
 Ի հատուցո՛ւմըն հըզաւրին:
 40 Քակեց ըզբա՛րձընն յաթոոյ,
 Ձախեց ըզգլո՛ւխըն վիշապին,
 Ով կուռն տայ թագաւորաց՝
 Իւրըն բերէ կործանութիւն:
 Գեմ սատանայ զայն խորհեցաւ
 45 Հետ Աստուծոյ՝ իւր Ստեղծաւղին,
 Որ ի փառաց անկաւ ի վայր,
 Խորտակեցաւ անդընդային:
 Յորժամ ձըգէ Աստուած յաչից
 Ըզգործակից սատանային,
 50 Հանց խայտառակ հրապարակէ,
 Զինչ որ արար հետ Բուղային:
 Տէրըն եզարկ յերկնից ի վայր
 Զընկսայ Բուղին եւ Արուխին,
 Նա՛յ, ամենայն գըլխաւորացն,
 55 Զինչ ի մէկտեղ խորհուրդ արին:
 Դու ես, Տէ՛ր, խը՛նդրող վըրէժից,
 Ի խոր նայիս անդընդային,

29- բէկլար բէկի ի՛ր :- 30- գինչ :- 31- ջանկըզ զանին :-
 33- երբ :- 35- յետ եւ զարնէ :- 36- դրէք աշխարհ :-
 37- ըսքանչեւացն երկնաւորին :- 38- տեսէք թէ ինչ :- ա՛ծ ըզհատու-
 ցումըն :- 40- յաթոոյ :- 43- բերէն կործանութի :-
 44- Դէմ սատանա՛ :- 45- ա՛յ իւր ստեղծաւղին :- 46- անգաւ :-
 47- անդընդա՛ին :- 48- ա՛ծ :- 49- սատանա՛ին :- 51- բուղային :-
 52- Տ՛րըն էզարկ :- 53- չընգսա՛ բուղին եւ արուխին եւ ա՛մ գլխա-
 ւորացն :- 55- մէկ տեղ :- 56- ես տ՛ր խնդրող վ՛րէժից :-

46. Լըսես ձայնի հառաչանաց
 Եւ հեծութեա՛նցըն տընանկին։
 60 Դու զըրկելոց ես ողորմած,
 Որբերըն Քո են եւ այրին,
 Տէ՛ր, Դու տեսար յերկնից ի վայր
 Ձինչ Քո ծառա՛յքըն քարչեցին։
 65 Գեմ չի մընաց աղբիւր ու գետ
 Որ լացուցա՛ծքըս չի խմեցին,
 Գեմ չի մընաց լեռներ ու դաշտք,
 Որ Մասաս-չիքըն չ՛կոխեցին։
 70 Ձմեռն առան՝ յերթին լալով
 Լ՛Ամառն ի քո՛չըն խաչէին,
 Քըսան տարի դար քաչեցաք,
 Որ հալեցաւ ոսկը ու մորթի
 Լոկ չընչաւոր ենք մընացել,
 Խելք, զգայարանք չի մեզ չերեւին,
 75 Ջալալադինն էր մընացել,
 Նա կու գարնէր աքցի բռնին։
 Տէրըն սաստեց խոլոր աչաւք,
 Ու ցըրուեցաւ տունն ու բարին,

 80 Հանց փոխարէն արար Աստուած,
 Այն Գրիգորին եւ իւր ազգին,
 Որ ամենայն մարդ վըկայեաց
 Թէ աւրթախնին անիծեցին։
 85 Սուրբ Յովհաննէսն իւրեն խըռով՝
 Այն անաւրէն Թուման-ճուխին,
 Իսկի չ՛ածեր զԱստուած ի միտ՝
 Չունէր երկիւղ ի յիւր սըրտին։

58- լսես :- 59- հեծուեացըն տընանգին :- 61- քո են :-
 62- տ՛ր դու :- 63- քո :- 65- լացուցածքս չխմեցին :-
 67- մասաս չիքըն չկոխեցին :- 69- ո՛ւ ամառն ի քաչչըն :-
 72- էնք մնացել :- 73- զգայարանք մեզ :- 75- նա՛ .- աքցի :-
 76- Տ՛րրն :- 77- որ ցրո՛ւեցաւ :- Յ Որին ամփոջապէս կցուած՝ 80 եւն .
 տողերը, որով այս փառեակը բաղկացած է լիմուս վեց տողից. հաւանօրէն
 նախորդ փառեակի վերիջն երկու՝ 78 եւ 79 տողերը պակաս են։
 80- ա՛ծ :- 82- ա՛մ :- վկայեաց :- 83- Թէ աւր թախնին :-
 84- տ՛ր յովանէսն :- 85 թուման ճուխին :- 86- գ՛ած :- 87- սրտին :-

ԼԵ.

90 Հանց խորտակէ Աստուած ըզնա,
Որ իւր ազգովն ամէն ջընջին.
Տիրասըպան, Աստուածուրաց,
Լիբբ ւ անամաւթ՝ այն շուն Սաւֆին:

95 Հանչաք վազէ գըռնէ ի դուռն,
Մինչ որ անկնի ի մէջ գըբին,
Գեմ չարարին հանչաք վընաս,
Որ հաւանէր Աստուած բանին:

100 Կու հրամայէ մեծըն Դաւիթ
Ժողովրդեան Բաբելոնին,
Թէ երանի, որ հարկանէ
Զորդիքն ի քա՛րըն չարկամին:

Մեք վա՛չ ասենք անձանց մերոց,
Թէ ո՞նց տեսաք ըզթըշնամին,
Գիտեմ՝ կային հանցեղ մարդիկք,
Որ ի մեր չա՛րըն խընդային:

105 Երբ նըստէաք ի հրապարակ
Ամէնն ըզմեղ ծիծաղէին.
Հանց բարետես աչո՛ւի ունինք,
Որ նոքա այլ գըլխիվայրին:

110 Թող չ՝ յուսանայ մարդ ի դըրամ
Եւ ոչ ի գուր մարդ ծիծաղին.
Փալաքըն տայ ժուկ մի դեկան,
Յետեւ հանէ խիստ ի քամին:

Ով յանմեղուց մարդ կու ճաւշայ,
Դուք նայեցէք հետ իւր բանին,
Ապա զայս այլ կամիմ ասել,
Զինչ Մասսաչի՛քըն գործեցին:

116 Խիստ յուսացան ի յանցաւորս
Եւ պարծեցան յիւրեանց մըտին,
Թէ մեք չինենք շատ մի թուման,

-
- 88- ա՛ծ :- 90- տիրասպան ա՛ծուրաց,- 91- անամաւթ ա՛յն :-
սաւֆին :- 92- հանչա՛ք :- դռնէ :- 93- անգնի :- 95- ա՛ծ :-
96- դաւիթ :- 97- ժողովրդեան բաբելոնին :- 100- Մենք վա՛չ :-
101- ո՛նց :- ըզթըշնամին :- 103- խնդային :- 104- նստէաք :-
107- գլխիվայրին- 108- չյուսանա՛ւ :- ի դըրամ :- 110- տա՛ւ :-
112- մարդկու ճաւշա՛ւ :- 115- մասաս չիքըն :- 118- մենք չինէնք :-

ԼԵ.

- 120 Երթանք, կախենք զորքն ու զայրին:
Հետ ընկերաց ծուռ են կացել
Եւ շատ մարդկաց տուն քակեցին,
Խիստ ապիրատ բան խաւսեցան,
Մեղաւք զԱստուած բարկացուցին:
125 Զինչ որ տըւել էր Տէր նոցա,
Զայն գոհութեամբ հերիք չարին,
Բարձի թողի արար զամէն՝
Երթալ ըզհետ իւրեանց սըրտին:
Հանց խարզանաւ Տէրըն ծեծեց,
130 Որ չ իմացան զինչ գործեցին,
Յորժամ գիտաց, թէ խրատեցան
Եւ զըղջացան յիւրեանց մըտին,
Տէրըն դարձեալ ողորմեցաւ
Փոխրէնք արար հակառակին.
Հանց սատակեաց Աստուած զնոսա
135 Զինչ Մասասչեց չար կամէին:
Իսրայէլի ցերիքն էաք
Զեռն ինք ընկել ի Բուղային,
Ումեկ հատել էր ի սըրտէ
Թէ զի՞նչ լինի ճար մեր բանին:
140 Դառն եւ ողորմ ինք մընացել,
Թէ ե՞րբ հասնենք մեր մուրատին,
Յերկու զիմաց ինք պարտական,
Մէկ աստէնիս, մէկ անդէնին:
Յիւրեանց բարեացըն զըրկեցան,
145 Դէմ յԱստուծոյ շատ մի լացին,
Գանգատ ասցին ի խոր սըրտէ,
Հառաչանաւք զայս ասացին.
«Տէ՛ր, մի՛ հաներ զմեզ ի կենացս,
Մինչ որ մեր պարտքըս վըճարին»:

119- երթան :- եւ զայրին :- 120- ընկերաց :- 123- զած :-

124- տո՛ւել էր տ՛ր :- 125- գոհութ՛բ :- 127- տ՛րըն :-

129- բնագիրը՝ իմացան :- 132- Տ՛րըն :- 134- ա՛ծ զնոսա :-

135- մասաս չեց :- 136- գերիմք :- 137- ընգել :-

138- ի սրտէ :- 139- ինչ :- 140- էնք :- 141- երբ :- 142- էնք :-

143- աստենիս :- 144- բարեացն զըրկեցան :- 145- յա՛յ :-

146- սրտէ :- 148- տ՛ր մի :- 149- վըճարեն :-

ԼԵ.

150

Զինչ Մասաս չի կան՝ հաւասար
Ամենքեան թող ժողովին,

Որ աղաչենք ըզՏէր Աստուած,
Որ ցուցանէ Արդուն զանին,
Թէ չէ աղէկ այն արտասուքն,
155 Որ թափեցին Աւրառուանին:

Կու հրամայէ հոգցող անուն,
Թաչար, Ղազան, Սաղաւալին.
Թէ «Շուտ հոգցէք զիւրեանց բաներդ,
160 Թէ չէ ի հետ ձեզ պարապին»:

Անէծքըն չէ՛ ոչում բարի,
Շուտ կու բռնէ զաղամորդին,
Աստուած յերկնից ահանջ դըրել՝
165 Խիստ կու լըսէ մեղաւորին:

Թէպէտ որ քիչ մի կու դատէ,
165 Բայց կու փորձէ զիւր սիրելին,
Տէ՛ր, որ զՅունան տըւեր կիտին,
Հաներ արծակ հող լի գետին,

Զայս մեղաւոր ծառայքս յետին,
Մի՛ տար տանել մեղաց գետին,
170 Ֆըրիկն երեսքն ի վայր դըրել
Եւ արտասուաւք թանայր զգետին,

Տէ՛ր, մի՛ առներ ի մեր գործոյս
Մեզ հատուցումըն չար բանին,
Դու ես անմեղ եւ անղալատ,
175 Հողն ո՞վ լինի, որ չ՛մեղանչին:

Բաներս աղէկ ու գործքս վատ,
Զիս մի՛ դատել յիմ արժանին,
Բըժիշկըն չէ՛ ողջաց ի բան,
175 Գեմ դու եկիր վասն հիւանդին:

150- մասաս չի կա՛:- 151- ժողովեն:- 152- զտ՛ր ա՛ծ:-

153- արդուն:- 155- Որ թափեցին աւրթախընին:-

156- կու հրամայէ հոգցող անուն թաչար զուչան սա՛ դաղաւլին. թէ շուտ:-

161- կու բռնէ զաղամ որդին:- 162- ա՛ծ:- դըրել: 163- կու լսէ:-

165- բաց:- 166- տ՛ր որ զյունան:- կէտին:- 169- գետի[ն]:-

170- երեսք:- դըրել:- 171- տ՛ր մի:- 172- հատուցումն:-

178- բժիշկըն չէ:- 179- դու:-

ԼԵ.

180

Յերկնից ի վայր խոնարհեցար,
Վասն միոյ մեղաւորին,
Ողորմութեանդ կու մընամք,
Որ վերջք առնես Դու մեր չարին:

185

Աւուրջս անցաւ հետ Մասասիս,
Եզըր չի կայ, հուն չերեւին.
Յաւս երկարեց, և ի յոսկր անցաւ,
Այլ չի մընաց համբերութիւն:

190

Տէ՛ր, վասն Քո Աստուածութեանդ
Յաւգըն հասիր մեզ յատենին,
Փըրկեա՛ ըզմեզ ի տանջանաց,
Երեւեցո՛ զերեսս Քոյին:

*

* *

181- վասն :-

182- ողորմութեանդ :-

183- դու :-

184- մասասիս :-

185- չըկա՛-

186- համբերութի :-

188- Տէ՛ր :- քո ա՛ծութեդ :-

191- քոյին :-

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն

ա ս ա ց ե ա լ

Բ Ա Ն Մ Ե Կ Ն Ո Ի Թ Ե Ա Ն

7-3-5

- Յառաջն ինչ խորհուրդ եղեւ՝ Որդին ըսկիզբն ամենին,
 5 Դեռ այն փայտըն չէր բուսել, որ հանին զմեր Տէրն ի խաչին:
 Յետոյ էր ծընել Սուրբ Կոյսն, ո՞ր զԱդամայ կաւըն կու զուգին
 Թէ չէ՝ ի՞նչ պատճառ եղեւ, որ երեկ խընդիր ծառային:
 Ծընաւ անարատ Սուրբ Կոյսն ի յայրին զՈրդին միածին,
 Մոգուց Թագաւորքն եկին եւ տեսին զԱստուած՝ նոր ու հին:
 10 Ո՞վ իշխէ ասել զԱստուած, թէ պատած էր ի խանձարուրին,
 Այսինքըն միայն Աստուած, որ ասաց զէլի է՛լն ի խաչին:
 Յերկնից ի յերկիր իջեալ խոնարհեալ, թէ որ ուսանին,
 զԱստուած ո՞վ կարէ տեսնուլ, բայց ծընաւ ու զինքն սընու-
 ցին:
 Այսինքն է՝ ծածկեալ խորհուրդ, բայց յայտնի է՝ գըրկով բար-
 ձին,
 15 Ա՛յն որ դամենայն էստեղծ, ի բանից՝ զինքըն խաչեցին:
 Գեմ ի սկըգբանէ էր Բանն Աստուած ի յարգանդ Կուսին,
 Ամուրքըն երկնից չի կայր, անդընդոց աղիւքըն չերեւին:
 Ըղիսաղողն արիւն զուգեց եւ զ՝ ցորեանն իւրեանըն մարմին,

Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16, Bidl. Libr. fol. 159b-161b:—

Միւս բազմաթիւ 20-մերից եւ ո՛չ մէկն ունի տաղիս փոփոխակը:—

- 3- Օх. 1. մեկնութե:— 4- եղեւ որդին ըսկիզբն ամենի:— 5- տէրն:—
 6- ս՞բ կոյսն ո՞ր զադամա՛:— 7- խնդիր:— 8- ս՞բ կոյսն:— զորդին:—
 9- զա՞ծ նոր:— 10- ով զա՞ծ:— 11- այսինքն:— ա՞ծն:—
 12- խոնարհեալ թէ:— 13- զա՞ծ ով:— ծընաւ որ զինքն:—
 14- այս ինքն է ծածկե՛լ խորհուրդ: 15- դա՞մ:— ի բանից զինքըն:—
 16- Գեմ իսկ ըզբանէ էր բանն. աստուած:— կուսին:—
 17- ամուրքն:— չը կա՛յր:— անդընդոց:—
 18- ցցորեանն իւրեանցըն:— 19- Աո հայրն եւ հոգին:— 3 Բնագիրը 19 եւ 20
 տողերի մէջ ունի նաեւ հետեւեալ քառեակը:—

«Անխե՛լ, իմացի՛ր դայս բան ու արա՛յ դու քեզ լաւութ՛ի:

«Կացիր դու խոնարհ եւ հեզ, որ տեսնուս դու շատ բարութ՛ի:

«Ձաղքատն երբ բորիկ տեսնուս եւ մերկիկ տուր գին քրթէթին,

«Թէ չէ քեզ պահած է աւր, որ ընգնիս ի մեծ նեղութ՛ի»:

Ինչպէս երեւում է այս քառեակն օտարամուտ է եւ տաղիս չէ վերաբե-

ԼԶ.

- Զայս մեզ յիշատակ եթող եւ գընաց առ Հայրն եւ Հոգին։
- 20 Քան զԱդամ այլ ո՞վ հարուստ, որ ունէր զՂերախտն առանձին, Դեռ այն ծառըն չէր բուսել, ո՛չ պըտուղն ինչ պատուիւրեցին։
- Պըտուղ մի՛ ուտեր, Ադամ՝, որ չընկնիս ի մեծ գերութիւն, Կերաւ, խաբեցաւ Ադամ՝ զաւրըն լայր ի դիմաց Ղըրախտին։ Է՞ր ես հագել դու նասիճ ու նըստել գինչ մէկ ի նըւին,
- 25 Ճորտեր են կանգնած յառջեւդ՝ զըռաւաչ գինին լընուին։ Տառպելքն են ի դուռն եկել, որ իւրեանցն կըտոր մուրային, Կանչէր, թէ «ի զատ հանէք յերեսէս, որ իրք չուզէին»։ Յորժամ դատաստան լինէր, որ ըզքեզ յառաջ կոչէին, Ի՞նչ ես դու տուել նոցա, որ ի քո դուռըն կու գային։
- 30 Ո՞ւր են այն ամէն ճորտերն, որ կանչին «Անո՛ւշ պարոնին», Թող գան ու թափեն ըզձեզ կըրակէն ւ՛ի հուր գեհննին։ Ո՞ւր է քո ոսկի կապայն, որ ծառայքն ի թեւն առնուին, Ո՞ւր է փափուկ անկողինդ, որ գիշերըն քեզ փըռէին։ Այսաւր ո՛չ կապայ ունիս, ո՛չ անկողին մէջն ի հողին,
- 35 Յայգուց՝ հուր ու բոց ածեն ի բերան ըռաւաչ խըմողին։

բում, որ ակնյայտնի է յանգերի տարբեր վերջաւորութիւնից եւ մախորդի ու յետմորդի հետ տրամաբանական եւ ոչ միկապ չունի։ Այսպիսի «թիւն» յանգավերջով Տաղ է մտել «Թ՛ուզես որ հանգիստ գըտնուս եւ յարգիք ու խիստ մեծութիւն», Տաղ ԻԲ. — սակայն ըստ բովանդակութեան եւ այդ Տաղին չպատկանելու համար, աւելի գերադաս համարեցինք փոխադրել «Յորժամ հայհոյէք զաղքատն...» Տաղի վերջը, իբրեւ Տաղիս «Կաֆայ», որին բովանդակութեամբ, թէեւ ո՛չ յանգով, համապատասխանում է քառեակս։ Տես՝ Տաղ ԽԲ. տող 28-31։

- 20- զադամ այլով :- զղրախտն :- Գ Հմտ. Քուչակի տաղերի մէջ Ծ քառեակը, էջ 93, «Քան զԱդամ այլ ինչ հարուստ, որ ունէր զղրախտն առանձին...», միւս երեք տողերը՝ տարբեր։
- 21- Ոչ պտուղն :- պատուիւրեցին :- 22- մի ուտել ադամ որ չընգնիս :- գերութի :- 23- ադամ :-
- 24- նա՛սիճ :- ի նը՛ւին :- 25- յառջեւդ.-զըռա՛ւաչ :-
- 27- թէ ի զատ :- յերես էս որ :- 29- ինչ ես :- տըւել :- կու գա՛ին :-
- 30- Ուր :- կանչեն :- 31- ըզձեզ կըրակէն ւ՛ի :-
- 32- Ո՞ւր է :- կապա՛յն :- առնո՛ւին :- 33- ուր է :- անգողինդ. որ :-
- 34- ոչ կապա՛ :- ոչ անկողին ի մէջն ի :-
- 35- յարգուց հուր :- ըռա՛ւաչ խմողին :-

12.

- Ո՛չ դուստր, ո՛չ որդին աւագտէ, ո՛չ դեկան իւր վաստակողին,
Յորժամ յարութիւն լինի՝ չունենաս պացխուն դատողին:
Մինչ խելքդ ի վերայ է դեռ, դու քակէ զդժոխքն ահագին,
Շինէ անդէնին դարպաս ու դընէ դըրախտ մեծագին:
40 Դարձեալ հրամայէ Աստուած ընդ հարուստ ու փարթամ ընին,
Ո՞ւր է ձեր ամէն դեկանն ու թաւերն եւ շատ ծառանին:
Թող քան ու թափեն ըզձեզ ի ձեռացըն չար տանջողին,
Է՞ր չիք ի տալ ինձ ի փոխ, երբ գային ի ձեր դըռվընին:
Գեմ խիստ փոշիման է լեալ մեծատունն յիւրենն ի մըտին,
45 Ասէ, թէ «Ե՞րբ տեսայ ես ըզաղքատն ի յիմ դըռվընին»:
Անխել, գեմ աղքատն էր այն, որ ճորտերն ըզինքն վարէին,
Եւ կամ թէ տային կոտոր, որ չընեն զինքըն չուտէին:
Յայգուց, որ դընենք կըշեռք և իրաւունք առնենք ամէնին,
Բարեացն զփոխարէնն տանք քան զհարիւր հազարն աւելին,
50 Նոքա, որ զկաշառքն առին ու շատ վաշխ եւ մեծ տոկոսին,
Զհուրն եւ ըզկըրակըն տան եւ զտանջանքն, որ ո՛չ չիջանին:
Ամբարձ ըզհոգոյ աչերդ և յըզըրկէ պաշար զանդէնին,
Այսաւր դու արա ճարակ, որ չ լինիս բաժին գեհենին:
Զինչ որ դու ունիս շատ քանձ ու զումաշ եւ բաժին ժանգին,
55 Գընա՛, վաճառէ՛ դու զինքն ւաղքատացըն տուր դու բաժին:
Ու Տէրն ողորմի յէգուց, չը տայ զքեզ բաժին սատանին,

36- ոչ դուստր ոչ.- ոչ դեկան :-

37- յարութի լինի. չունենաս :-

38- ի վերայ :-

39- ասենին :-

40- ա՞ծ :- 41- ուր է.- թաւերն :-

43- էր չիք.- ինձի փոխ.- դըռվընին :- 44- ի մըտին :-

45- ասէ. թէ երբ տեսա՛.- դըռվընին :-

46- Անխել գեմ.- որ ճորտերն եզնին վարէին :-

48- և իրաւունք առնէնք ամենին :-

49- զփոխարէնն տանք. քան :-

50- Նոքա որ.- առնն :-

51- զկըրակըն :-

52- ւաղքատէ :- զանդէնին :-

53- չլինիս :-

54- ու զումաշ բաժին ժանգ :-

55- գընա՛ վաճառէ՛.- զինքըն :-

56- տ՛րն.- չը տա՛.- բաժ սատանին :-

ԼԶ.

Կանգնիս ի յաջոյ դեհին ու շահես ըզլոյսն եւ զբարին։
Զինչ որ խոստացաւ Աստուած՝ զայն կու տայ իւրեն ծառային,
Ջանա՛ ու ճարտար կացիր, որ առնուս ըզտեղ հայրենին։
60 Զով որ դու խելաւք գիտիր, քան զամէն անխել նոքա ին,
Երբ ցաւ մի դիպնէր նոցա
Խելաւք ես նոցա ասեմ, որ ողջնու թանգար գըրէին,
Երբ մահն ի վերայ հասնէր, լուկ անհոգ զաչսըն խըփէին։

*

* *

57- զբարին։-

58- ա՛ծ . զայն կու տա՛։-

59- ջանայ։- զտեղ։-

60- գիտիր։- նոքա են։-

61- նոցա... Գ Բնագրի մէջ պակասաւոր եւ տեղը բաց քողած Գ։-

62- որ ողջնու թանգար . Գ այսպէս՝ բնագիրը։ (Արդեօք պիտի կարդալ- «Որ
ողջնութ արդար գըրէին։- Թէ՛ «Որ ողջնութ անդարձ գրէին»։-

63- ի վերայ։- լու կան հոգ։-

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն

ա ս ա ց ե ա լ

ԲԱՆ ՄՏԱԽՈՐ ԵՒ ՀՈԳԵՇԱՀ

Յադագս Արարչութեան Ամենայն Կենդանեաց

3-3 || 2-3

- 5 Աստուծոյ զաւրութիւն եւ կամքն է աւրհնեալ,
 Զարարածս յոչընչէ թէ ո՞նց գոյացել.
 Ի յառաջ հըրաման ու հիմն է դըրել,
 Զանդընդոց խորութիւն բանիւ Նա փակել:
 Հակառակ հողմերով ի ջուրն է փըչել,
 10 Քաջութեամբ ըզկամարն ամուր կառուցել.
 Գեղեցիկ լուսաւորք յերկինքն է կախել,
 Աստեղացն անմուր ճանապարհ ցուցել:
 Ի վերայ գըմբէթին կամար է կազմել,
 Ի չորից կենդանեաց վերայ հանգուցել:
 15 Ի հոգոյ լի լուսոյ հրեշտակք է ստեղծել,
 Պարունակ աթոռոյն է չը՛րջափակել:

Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16, Bodl. Libr. fol. 162b-165b:—

Հմմտ. Ms. Arm. F. 21, Bodl. Libr., fol. 114a-117b:—

Brit. Mus. Or. 2622, fol. 127a-132a,—

- 1-4- Ox. 1. «Բան պիտանի եւ լաւ ասացեալ Ֆրկանն. վասն արարչութեան»:—
 Ox. 2, Bor. «Բանք մտաւորն է հոգէշահ ասացեալ. Ֆրկանն յաղագս արարչութեան [= Bor. արարչութեան] ամենայն կենդանեաց [= Bor. չունի վերջին երկու բառերը]:—
 5- Ox. 1, Ox., Ա՜յ.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. զաւրութիւն.— Ox. 1. եւ կեանք ա՜հեալ է.— Ox. 2. կամք ա՜հնեալ.— Bor. ա՜հընել.— Ox. 2, Bor. չունիմ է:—
 6- Ox. 1, Ox. 2, Bor. ոնց:— 7- Ox. 1. եւ հիմն է դըրել.— Ox. 1, Bor. դրել:— 8- Ox. 2, Bor. խորութիւն զանդընդոց.— նայ. Ox. 1. խորութիւն.— նա:— 9- Ox. 1. հողմերովն.— Ox. 2, Bor. փչել:—
 10- Bor., Ox. 2. զկամարն:— 11- Ox. 1. յերկինս է.— Bor. է կախել:—
 12- Ox. 1. աստեղաց.— Bor. ցուցուցել:—
 13- Ox. 1. ի վերակումբէթին.— Ox. 2, Bor. ի վ՛ր գումբէթին [= Bor. գումբէթին]. Ox. 2. չունի է. Bor. եւ կազմել:—
 14- Ox. 1. վերա՛.— Bor. վ՛ր:—
 15- Ox. 1. ի հըրոյ ի.— Ox. 2, Bor. ի հոգւոյ ու ի.— հրեշտակք են [= Bor. հրեշտակ էն] աճել:—

- Հրամանաւ ըզհողոյ երեսն է բացել,
 Ի հըրոյ ւ ի ջըրոյ լերինք եռացել:
 Յամաքիս ամրութեան բեւեռք է դըրել,
 Ի լերանց է զաղբիւրք եւ գետքն բըղխել:
 20 Զինչ ի տիկ ըզծովու ջուրն ժողովել,
 Սահմանիւ ամենայն է ա՛մրացուցել:
 Մեծամեծ կենդանիք ի ջուրն է դըրել
 ւ ի ջըրոյն թեւաւորք յաւդն թռուցել:
 25 Ի հողոյ ւ ի ջըրոյ ըզբոյսքն է հանել,
 Զանասուն ու զգազանք յերկիր ծընուցել:
 Տարերաւք զամենայն յըղորդ կացուցել,
 Յետ այսոց ամենայն ըզմարդն արարել:
 Արարչին քաղցրութիւն եւ փա՛ռքն աւրհնել,
 30 Թ՛ի հողոյն ինչ գոհար պատկեր յաւրինել:
 Եւթնարփեան շընորհաւք ըզմա՛րդն լըցել,
 Հանց հոգի եւ իմացք ու խելք է տըւել:
 Յեղեմըն վանց մարդոյ դըրախտ է գուգել,

- 16- OX. 1, OX. 2, Bor. չըջափակել:— 17- OX. 2, Bor. զհողու գերեսն:—
 18- OX. 2. Ի հըրոյ ու ի ջըրոյ. — Bor. Ի հողոյ ու ի ջըրոյ:—
 19- OX. 1. Յամաքին. — OX. 1, OX. 2, Bor. ամրութե. — OX. 2. է դըրել. —
 Bor. Ի դըրել:—
 20- OX. 2. Ի լերանց զաղբիւրք. — OX. 1. եւ զգետքն. — OX. 2, Bor. ու
 գետք նա [= Bor. նայ] բըղխել [= OX. 2. բխել]:—
 21- OX. 2. զծովու ջուրն [= Bor.]:—
 22- OX. 2, Bor. զա՛մ է. — OX. 2. զամէն է:—
 23- OX. 2, Bor. դըրել:— 24- OX. 1. Ի ջըրոյն. — OX. 2, Bor. ու ի ջըրոյն
 [= Bor. ւ ի ջըրոյն]. թեւաւորք ի գուրս թռուցել. 25- OX. 2, Bor. ու
 ի [= Bor. ւ ի] ջըրոյ զբոյսք. — OX. 1. զբուսքն: § - OX. 1. յերկիր
 սընուցել. — OX. 2, Bor. ծնուցել:—
 27- OX. 1. OX. 2, Bor. զա՛մ. — OX. 1. ուղորդ. — OX. 2, Bor. յղորդ:—
 28- OX. 1. այսոցս ա՛մ. — արարեր. — OX. 2. այսցանէ զմարդն. — Bor.
 յետէ այսոց է զմարդն:—
 29- OX. 1, OX. 2, Bor. քաղցրութի. — OX. 2. ու կամքն. — OX. 1. Bor.
 եւ փառքն. — OX. 1, OX. 2, ա՛հել. — Bor. ա՛հնել:— 30- OX. 1,
 Bor. թէ հողոյն. — OX. 1. գաւհար. — OX. 2. թէ ի. — OX. 2, Bor. աւ-
 րինել:— 31- OX. 2, Bor. շնորհաւք զմարդն. — OX. 2. լըցեր:—
 32- OX. 2, հայնց. OX. 2, Bor. ու յիմացք. — OX. 1. իմացք ու միտք:—
 OX. 2. տվել:— 33- OX. 1. Զդըրախտն եղեմ յարեւելս մարդոյն է

ԼԷ.

- Գեղեցիկ մըրգաբերք ի նա է տընկել:
35 Զինչ գեղունք գեղեցիկ կանայք է ստեղծել,
Աշխարհի շինութեան պատճառ հրամայել:
Գոյն ըզգոյն հանդերձիւ զինքըն պըճընել,
Զանազան կերակրաւք զինքըն ճաշակել:
Զարեգակն ու զլուսինն ճորտ է տըւել,
40 Ըզցերեկն աշխարհի վայելք է զուգել,
Ըզգիչէ՛րըն քընոյ հանգիստ հրամայել:
Նաւերով ըզմարդիկք ի ծովն իջուցել,
Ամենայն եղելոցս իշխան կացուցել,
Զանասունք ու զ գազանք ու զ դէւք է կապել,
45 Հանճարով զամենայն ի ձեռն է տըւել:
Հանց տաճիկ ձիանով է բա՛րձրացուցել,
Որ զաշխարհս ամենայն թըրով նա կալել:
Ո՛չ ոսկի, և՛ ո՛չ արծաթ չէ իւրն խընայել,
Մարգարիտ պատուական, ալիունք ցուցուցել,
50 Զամենայն ցեղ հընարք և՛ արուեստ ուսուցել:
Ով ունի խելք ու միտք եւ զայս իմացել,

- տըւել. — Ox. 2. Յեղեմըն վասն. — Bor. Յեղեմն. — Ox. 2, Bor. դրախտ. — 34- Ox. 2. մըրկաբերք. — Ox. 2, Bor. մրկաբեր [= Ox. 2. մըրճաբերք] յինքն է տնկել. — Ox. 1. տնգել. —
35- կանք է. — 36- Ox. 1. շինութե. — Bor. շինութի. — Ox. 2. աճելոյ. — Ox. 1. հրամել. — 37- Bor. զգոյն. — Ox. 2. զգուն. — Ox. 2. զինքն պճընել. —
38- Ox. 1. պըտըղով զինքըն. — Ox. 2. Bor. զինքն. — 39- Ox. 2, Bor. զլուսինն. — Ox. 1. տըվել. — Ox. 2. տվել. — 40- Ox. 1. ի ցերէկն աշխարհ ի վայելք. — Bor. զցերեկն. — Bor., Ox. 2. վայելումն. —
41- Ox. 2, Bor. Զգիչերն քնոյ. — Ox. 1. հըրամել. — Bor. հրամել. —
42- Ox. 1, Bor. նաւելով. — Ox. 2. զմադիկ. — Bor. զմարդիկ. —
43- Ox. 1. Զմարդ եղելոցս. — Ox. 2, Bor. Ա՛մ. —
44- Ox. 1, Ox. 2. զանասուն. — Ox. 2. գազանք ու դէւք [= Bor.] —
Կ ԹԵԼԲ? = ԹՈՂՈՆՏ:
45- Ox. 2. զամէնն. — Ox. 1, Bor. զա՛մ. — Ox. 2, Bor. տվել. —
46- Ox. 2. հայնց. — 47- Ox. 1, Ox. 2, Bor. ա՛մ. — Ox. 1. Թրով նա՛յ. — Ox. 2. Թր[ով] նայ. — 48- Ox. 1, Bor. ոչ արծաթ. — Ox. 2. եւ արծաթ իւր չէ խնայել. — 49- Ox. 2, Bor. պատուականք. — Ox. 2. ցուցել. — Bor. ցուցանել. — 50- Ox. 1, Ox. 2, Bor. զամ. — Bor. հնարք ու. — Ox. 2. հնար ու. — 51- Bor. ու զայս. — Ox. 2. որ զայս. —

45. Որ սիրով Աստուած զմարդուն մեծարել.
 Յաշխարհի հանց պարգեւք ու փառք է տւել,
 Եւ ի յերկինքն է արքայութիւն խոստացել:
 55 Փառակից զիւր Որդին ի վայր առաքել,
 Մեզ համար ի զենովմն զինքն է տըւել.
 Ձերախտիքն, որ Աստուած առ մեզ է արել,
 Մեր լեզուովս ըզնա ո՞ւր կարենք վըճարել:
 60 Չաւրութիւնք երկնաւորք յահէն սասանել,
 Յերեսացն ապառաժք ու վէժք է հալել:
 Յիւր ահէն ծով եւ գետք՝ ամէն ցամաքել,
 Չայս ամէնըս բանիւ ինքն է ըստեղծել:
 Յետ այսոր ծառայի մարմին ըզգեցել,
 Իւր կամաւ վասն մեր ի մահ մատընել.
 65 Ձիւր մարմինն ու զարիւնն մեզ է բաշխել,
 Սըրբասաց սերովքէն այսոր ցանկացել:
 Չայս ամէն բարութիւնս է մեզ կամեցել,
 Պատուական սուրբ արեամբն ըզմեզ նա զընել:
 Քան ըզհայր առաւել ի մեզ գըլթացել,

52- Օx. 2. զմարդկան նոր սիրով ա՛ծ մեծարել:—

53- Օx. 2. Յաշխարհիս հանց փառք ու պարգեւք է տվել [= Bor.].— Օx. 1.
 տըվել:— 54- Օx. 1. ի յերկինքն.— Օx. 2, Bor. ու ի.— Օx. 1,
 Օx. 2, Bor. արքայութիւն:—

55- Օx. 1. Չփառակից որդին իւր.— Օx. 2, Bor. որդին:—

56- Օx. 2, Bor. ի զենումն.— տվել:—

57- Օx. 1. ա՛ծ.— Օx. 2. ա՛ծ է մեզ արել.— Bor. ա՛ծ է առ մեզ արել:—

58- Օx. 2, Bor. լեզուովս.— Օx. 2. զնայ յուր.— Bor. զնա.— Օx. 1. կա-
 րէնք.— Օx. 2, Bor. վճարել:—

59- Օx. 1, Օx. 2, Bor. չաւրութիւնք:—

60- Օx. 1. ապառաժ.— Օx. 2. ապառաժիք:— 61- Օx. 2. ծովք ու
 Bor. գծով ու:— 62- Օx. 1, Bor. ամէնքըս.— Օx. 2. ամէնս ի բանից
 ինքն ստեղծել.— Bor. բանիցս է ինքն ըստեղծել.— Օx. 1. ինքն.—

63- Օx. 2. ծառայ ի մարմին ըսգեցել.— Bor. է զգեցել:—

64- Օx. 2, Bor. վասն.— Bor. ի մահ է:—

65- Օx. 1. մարմին եւ.— Bor. ու զարիւն ի մեզ է.— Օx. 2. ու զարիւն.—
 չնմի է:— 66- Օx. 1, Օx. 2, Bor. սրբասաց.— Օx. 1. սէրովքէն.—
 ցանգացել:— 67- Օx. 1, Օx. 2, Bor. բարութիւս.— Օx. 1. մեզ է:—

68- Օx. 1, Օx. 2, Bor. ս՛բ.— Օx. 1. ըզմեզ է գնել.— Bor. նայ գնել
 [= Օx. 2]:— 69- Օx. 2, Bor. զհայր.— Օx. 1. առաւել սիրով է
 սիրել.— Օx. 2, Bor. գլթացել:—

ԼԷ.

70

Քան ըզմայր առաւել աղէտ նա կալել,

Քան զեղբայր առաւել ըզմեզ սիրեցել,

Ձէ՛ ի մեր առնելո՛ցըս մեզ հատուցել:

Թէ խաբել ինք քընով եւ կամ ծուլացել,

Ինքն եղել մեզ Քաւիչ եւ ինքն ողորմել:

75

Նեղութիւն թ ինք մըտել կամ ի փորձութիւն,

Տէրն եղեւ պահապան եւ ինքն է հաճել:

Ձայս ամէն զինչ Աստուած է հետ մեզ արել,

Ե՞րբ կարենք իւր նման զինքն ծառայել:

Քեզ պիտի հայնց կենալ զինչ Տէրն ասացել,

80

Մի՛ շընալ, գողանալ, մի ըսպանանել:

Ծընաւդաց ւ ընկերաց՝ սիրով ծառայել,

Ձգհոգի եւ զ մարմին ու զմիտք մաքըրել:

Ուղղափառ հաւատով զԱստուած դաւանել,

Աղքատաց եւ այրեաց, որբոց գըթացել:

85

Հիւանդաց, նեղելոց ի տես գընացել,

Իմաստնոց եւ ծերոց ըսպա՛սաւորել:

Ամէնի հաւասար գըթով խընամել,

Որ ապա գիտենանք, թէ Տէրն է հաճել:

Մեղաւոր եւ աղքատ Ֆըրիկն ասացել,

70- Ox. 2, Bor. զմայր. — Ox. 1. աղէտ է կալել. — Ox. 2. նայ: —

71- Ox. 1. աւելի. — Ox. 1. ի մեզ. — Bor. զմեզ սիրեցեր: —

72- Ox. 1. առնելեացըս. — Ox. 2, Bor. առնելոցս. — Bor. ի մեզ: —

73- Ox. 1. էնք քնով. — Ox. 2, Bor. ենք քնով. — Ox. 2. ու կամ. — Bor. կամ եւ: — 74- Ox. 2, Bor. ու ինքն: — 75- Ox. 1. թէ նեղութի

ենք մտել. — Ox. 2, Bor. թէ մտել ենք փորձութի եւ կամ նեղութի: —

76- Ox. 1, Ox. 2, Bor. տ՛րն. — ինքն: — 77- Ox. 1, Ox. 2, Bor. ա՛ծ. — արեր: — 78- Ox. 1. երբ կարէնք մեք հաճոյ իւրըն. — Ox. 2, Bor. յուր կարենք իւր նման զինքն: — 79- Ox. 2. հայնց. Bor. հայն. —

Ox. 1, Bor. զինչ ինքն. — Ox. 2. տ՛րն: — 80- Ox. 1, Ox. 2, Bor.

մի շնալ գողանալ մի [= Bor. կամ]. — Ox. 2. սպանանել: —

81- Ox. 2, ծնողաց եւ. — Bor. ծնաւդաց եւ. — Ox. 1. ընգերաց: —

82- Ox. 2, Bor. զհոգի ու. — Bor. ու զմիտք մաքըրել: —

83- Ox. 1, Ox. 2, Bor. զա՛ծ. — Ox. 2, Bor. ծառայել: —

84- Ox. 1. որբոց ծառայել. — Ox. 2. գթացե՛լ. — Bor. գթացեալ: —

85- Ox. 2, Bor. գնացել: — 86- Ox. 2, Bor. ծերոց հոգով ծառայել: —

87- Ox. 1. Ամենի. — գթով. — Ox. 2, Bor. սիրով խնամել [= Ox. 1]: —

88- Bor. ապայ. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. տ՛րն: — 89- Ox. 1, Ox. 2, Bor.

ԼԷ.

90

Ամէնի հաւասար ի յոտք եմ անկել:
Ի ձեզնէ թողութիւն մեղաց խընդըրել,
Բարեխաւս առ Աստուած սըրտիւ յաւթարել:
Որ լինի մեր խորհուրդս ի Տէր կատարել,
Հաւասար, ի՛մ եղբարք, ամե՛նքդ աւրհնել:

95

Դուք լինիք արժանի զԱստուած տեսանել,
Քաղցրալուր ահանջով զբարբա՛ռըն լըսել,
Թէ հոգին ինչ չընորհք եւ խաւսք է տըւել,
Բայց յետեւ ամէնին ըզմահ կամեցել:

*

* *

Ֆրիկն:— 90- Օx. 1, Օx. 2, ամենի.— Օx. 1. անգել:—

91- Օx. 1, Օx. 2, Bor. թողութի.— Օx. 2. մեղացն խնդրել [= Bor.].—

Օx. 1. խնդրել:— 92- Օx. 2, Bor. խնդրեցէք յա՛յ սրտիւ.— Օx. 1.

ա՛ծ սրտիւ:— 93- Օx. 2. ի մեր.— Օx. 1. ի ս՛ր կատարեալ.—

Օx. 2, Bor. ի տ՛ր:— 94- Օx. 1. հաւասարեմք եղբայրք ամենքդ

ա՛հնել.— Օx. 2, Bor. հաւասար իմ [= Bor. հաւասարիմ] եղբայրք

ամէնքն [= Օx. 2. ամէնք] ա՛հնել:—

95- Օx. 2, Bor. գոհացիք զա՛յ ինչ [= Օx. 2. զինչ] կայք ժողովել:—

9 Օx. 2, Bor. 95 եւ 96 տողերի փոխարէն ունին միայն այս փոփոխակը 9:—

Օx. 2. զա՛ծ:— 96- Օx. 1. լսել:—

97- Օx. 1, Bor. յետոյ.— Օx. 1. ամենի.— Օx. 2, Bor. ամենին.— Օx. 2.

զմահըն.— Bor. զմահ:—

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն

ա ս ա ց ե ա լ

Խ Ր Ա Տ Հ Ո Գ Ե Շ Ա Հ

[Անցանի մեծագոյն]

3-3 || 2-3

- 5 Փափագել եմ ի ջուրն՝ յուսով կու գընամ,
 Թէ հասնիմ յայն աղբիւրն, որ կ'ենդանանամ:
 Ես խըմեմ յայն ջըրէն ու հետ գոհանամ,
 Թէ թողուն մէկ պահիկ, որ յինք լողանամ:
 Այն սիրոյ յաւազանն ես զիս լուանամ,
 10 Նորոգիմ վերջստին քան ը'զհինն Աղամ,
 Թէ լինի ինձ ոռճիկ, որ ա'րժանանամ,
 Դու արա ինձ մըտիկ, թէ ո՞նց կու փայլամ:
 Թէ գերկիրն կենդանեաց ես ինձ կամենամ,
 Յաւրինացն Աստուծոյ ես երբ հեռանամ:
 15 Թէ ուզեմ, որ անանց բարոյն տիրանամ՝

Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16, Bodl. Libr. fol. 165b-168b.

Հմմտ. Ms. Brit. Mus. Bor. 2622, fol. 166b-171a:—

2Թ. Երուսաղէմի. No. 1070, fol. 274b-277a:—

- 1-4— Ox. 1. «Նորին Ֆրկանն ասացեալ».— Bor. «Նրաւ ոգէշահ ասացեալ
 Ֆրկա».— որին կցուած «Անցանէ մեծագոյն է», որ երգի եղանակը յիշե-
 ցընող տողն է:— 2Ե. «Այլ բան Ֆրկիկին ասացեալ»:—
 5— Ox. 1, Bor. փափաքել.— 2Ե. փափակել.— 2Ե. Bor. կու գնամ:—
 6— 2Ե. այն.— Bor. աղսւերն: Պ Bor. Այս երկու տողերը խազերով Պ:—
 7— 2Ե. Յետ խմեմ [= Ox. 1, Bor.] այն ջրէն [=Bor. ջրեն] որ հետ:—
 8— 2Ե. ինքն լողանամ.— Ox. 1, յինքըն [=Bor. յինքն] լողամ:—
 9— Ox. 1. Այն սիրովն յաւազանն.— 2Ե. այն սիրովն որ երբ յովանամ.—
 Bor. այն սիրովըն նայ այլ երբ գոհանամ:—
 10— 2Ե. վերստին նորոգիմ զինչ ալ վիկ աղամ.— Bor. նոր նոր մանկանամ.—
 Պուսանցի վրայ, այլ գրիչ, «նորոգիմ վերջստին»Պ.— Այլուիկ զինչ ա-
 ղամ:—
 11— 2Ե. լնի.— ոռճիկ ես արժանանամ:— 12— 2Ե. Bor. արայ.— Bor.
 կու փայլամ:— 13— 2Ե. Bor. գերկիր:—
 14— 2Ե. աւրինացն ա՛յ [= Ox. 1. Bor.] ես եի:—
 15— 2Ե. բարուն:— 16— Ox. 1. զտուն ու զտեղն ու զեղբայրն ու զքոյրն.—
 2Ե. տուն ու տեղ ու զեղբար:— 17— Ox. 1, Bor. 2Ե. արտասուս.—
 Bor. լըւանամ:— 18— 2Ե. չունի այս տողը:—

- Ձտուն ու զտեղ ու զեղբայր ու զքոյր մոռանամ :
 Հեղեղեմ զարտասուս ու զիս լուանամ ,
 Եւ մաքրիմ ի մեղաց եւ ա՛րդարանամ :
 Քուրձ ապա ըզգենում , թէ ես կամենամ ,
 20 Երբ ձըգեմ զմեծութիւնս եւ ա՛ղքատանամ :
 Յոյս ունիմ առ Աստուած , որ ա՛նմեղանամ ,
 Երբ ի նեղ եւ յանձուկ ճանապարհն յամենամ :
 Ես լուսով սուրբ իրաչին անահ կու մընամ ,
 Թէ հազար զայս բարիս ես ինձ ուզենամ :
 25 Երբ դու տաս ինձ կարո՛ղութիւն զաւրանամ ,
 Որ կարեմ ժիր կենալ , որ ոչ ծուլանամ :
 Յիս նայեաց քաղցրութեամբ , որ նոր մանկանամ ,
 Ձի կարեմ լուծ քաշել և ի քեզ մաւտենամ :
 Իյահեղ Ատենին երկիւղ չունենամ ,
 30 Երբ տեսոյն Յիսուսի ես ա՛րժանանամ :
 Սիրտ ունիմ այս բանիս , որ հանց կու ջանամ ,
 Որ յաղէկ ընկերացն ի զատ չի մընամ :
 Յայն աղբիւրն եմ կարաւտ , որ լաց կու կենամ ,
 Թէ հասնի կաթ մի յիս , որ ա՛րդարանամ :
 35 Երանի ինձ հազար թէ հանց լինենամ ,
 Որ ի մեծ աղբերէն կարաւտ չի մընամ :

- 19- Bor. Քոյրց ապայ զգենում .— 26. զգենուլ :— 20- 26- Bor. թէ ձգեմ .—
 Ox. 1, 26. զմեծութի .— Bor. զմեծութիս ու :—
 21- 26- յուս ունիմ ի ա՛ծ .— Ox. 1, Bor. առ ա՛ծ :—
 22- Ox. 1. յանձուկ .— 26. Bor. անձուկ ճանապարհ [= 26. Ox. 1. ճանա-
 պարհն] :— 23- Ox. 1, Bor. 26. ս՛բ իրաչին .— 26. կու գնամ .—
 Bor. կու մնամ :— 24- Ox. 1. ինձ կամենամ .— 26. կուզենամ :—
 25- Ox. 1. Երբ դու տաս զաւրութի .— որ կա՛րողանամ .— Bor. կարողու-
 թի :— 26- Ox. 1. ծուլանամ :—
 27- Ox. 1, նայեց .— 26. նայեց .— Ox. 1, Bor., 26. քաղցրութ՛բ .— Ox. 1.
 մանգանամ :— 26. Bor. որ կարեմ .— Ox. 1. եւ քեզ .— Ox. 1,
 Bor. ու ի քեզ :— 29- 26. չումի 29 եւ 30 տողերը .— Bor. ու յահեղ
 ատենէն .— 30- Bor. չումի այս տողը :— Ox. 1. յսի :—
 32- Ox. 1. Որ ի լաւ .— որ աղէկ .— Ox. 1. ի յետ չի .— 26. Bor. որ ի լաց :—
 34- 26. հասնու .— Ox. 1. մի ի յիս .— 26. յիս ես :—
 35- 26. Bor. Երանի երանի թէ .— 26. լինեմ :—
 36- 26. որ մեծ աղբերէն .— Bor. աղբիւրէն .— 26. Bor. չմնամ :—

- Դու Աստուած ես գըթած ու խիստ բարեկամ,
 Յայն ջըրէն ինձ արբո, որ ես լիանամ:
 Ի բըղխմանց Սուրբ Հոգոյդ, որ ես զովանամ,
 Յերեսացդ ի լուսոյն ուրախ լինենամ:
 40 Յայն ձայնէն տուր լսել, որ յաջ դեհն դամ,
 Եւ ի ձախ կողմանէն ես ահ չունենամ:
 Խոստացար մեզ բարի, թէ յայն կեանքն տամ,
 2այն լսել եմ գերիս ու խիստ կու տարւիամ:
 45 Երեւամ զաւրն ի բուն եւ զայս կու հոգամ,
 Թերբ լինի այն տառաւն, որ աւր մի խընդամ:
 Երբ մեղաւքս եմ մեռած՝ զայդ ո՞նց կու շողամ,
 2ընդանել է, գեմ, զիս փորձաւդն անըզգամ:
 2իս ոսկով և արծաթով փորձէ յարաժամ,
 50 2երդ յիմար կամ հարբած ի շուռ գամ ու գամ:
 2ասէի յետ մահու թէ յո՞ւր կու գընամ,
 Կամ համար ու հաշիւ ես յով պիտի տամ:

- 37- Օx. 1, 2Ե., Bor. ա՞ծ. — Bor. գթած ու խիստ ողորմած բարեկամ. —
 2Ե. գթած ու խիստ բարեկամ. — Օx. 1. եւ խիստ ողորմած: —
 38- 2Ե. այն ջրէն. — Օx. 1. արբոյ. — Bor. ջրեն: —
 39- Օx. 1. ի բըխմանց. — Bor. ի բղխմանց. — 2Ե. բխմանց. — Օx. 1, Bor.
 2Ե. ս՛բ հոգոյդ. — Bor. զաւրանամ: —
 40- Օx. 1. յերեսաց ի լուսոյդ. — 2Ե. երեսացդ ի լուսուն. — լնենամ: —
 41- 2Ե. այն ձայնէն տուր լսել որ աջ դէհէն կամ ի ձախակողմանէն ազատ լնե-
 նամ. — Bor. դեհն: —
 42- Bor. ու ի ձախ կողմանէս: — 43- 2Ե. ան կանքն: —
 44- Օx. 1, 2Ե. լսել. — Bor. գերիս որ հետ քեզ կու գամ. — 2Ե. ու յետ քի
 կու գամ: — 45- 2Ե. Տառապիմ զաւրն. — 2Ե. Bor. ու զայս: —
 46- Օx. 1. երբ. — Bor. թէ երբ. — 2Ե. եի լնի. — Օx. 1. այն բարին. —
 խնդամ [= Bor.] — 2Ե. խայտամ: —
 47- 2Ե. յերբ, — Օx. 1. զայն [= 2Ե.] ոնց քուշ ողամ. Bor. քուշ ուղամ: —
 48- 2Ե. զընդանել զիս փորձաւդն գեմ անըզգամ. — Bor. զընդանէ գեմ. —
 անըզգամ: — 49- Bor. 2իս ամէն ցեղ զործով խաբեց տարաժամ. — Bor.
 ոսկով ու: — 50- 2Ե. 2երդ հարբած ու յիմար ի շուռ կամ ու գամ. —
 Bor. ի շուռ կամ ու գամ. — Օx. 1. ի շուռ ես կու գամ: —
 51- Օx. 1, Bor. 2ի [= 2ի = չէի] ասել հետ մահու [= Bor. մահուն]. —
 Օx. 1. թէ ուր. — Օx. 1. Bor. 2Ե. կու գնամ: —
 52- Օx. 1. համար ու հաշիւ. — Bor. 2Ե. ես ում: —

ԼԸ.

- Անալի է դարձել իմ միտքս ու անհամ,
Չ'ի առնուլ ըզգըրոց ճաշակ եւ ըզհամ:
55 Երբ բացեր զիմ ըզմիտս, որ դեռ կու ըզգամ,
Վառեցաւ սէրդ ի յիս՝ զերդ հուր կու եռամ:
Խաւսեցայ հետ սըրտիս, թէ զինչ լինենամ,
Ո՞վ հանէ յայս կապէս, որ ես դիւրանամ:
Տէ՛ր, զ՞քո ձայնդ յիս հասու, որ խա՛ղաղանամ,
60 Լոյս ծագեաց խաւարիս՝ այլ ոչ կուբանամ:
Խըղճացիր ծառայիս, որ չա՛նպիտանամ,
Քարչեցեր զիս ի Քեզ, այլ ո՞ւր դառնամ:
Երբ յիշեմ զայս գոհար բաներս ու ցընծամ,
Չահագին զիմ ըզմեղքս ու նը՛ստիմ ու լամ:
65 Ձինչ ըզգետ աշխարհըս բոլոր պիտէ՛ զամ
Ու մըտնում ես՝ Ծըրիկս ի ծով ու ծըփամ:
Ի յալեաց կոծելոյն ես ի՛նչ վախենամ,
Երբ ծովուն ի միջին ես դարդ լինենամ:

- 53- Ox. 1. Անալի դարձել էմ ի միտս ու.— Bor. իմ միտս.— 26. էր դառձել իմ միտքս թամամ:— 54- Ox. 1. ոչ առնում.— Bor. 26. զգըրոց ճաշակն ոչ [= Bor. եւ ոչ] զհամ [= 26. ըզհամ]:—
55- 26. բաց էր զիմ աչուերս ու դեռ կու զգամ.— Bor. միտս որ դեռ կու սգամ.— Ox. 1. որ ես կու,— 56- 26. սէրն.— Bor. սերդ:—
57- Ox. 1. խաւսեցա.— Ox. 1, Bor. 26. սրտիս.— Ox. 1, Bor. թէ ես ինչ.— 26. յնենամ:—
58- Ox. 1, Bor. 26. Ով.— Bor. հանէ զիս ի յայս կապէս.— 26. զայս կապէս.— Ox. 1, Bor., 26. դուրանամ:—
59- Ox. 1. Տ՛ր զքոյ.— Bor. Տ՛ր զքո ձայնդ յիս հասու ի հետ կամու գամ.— 26. Տ՛ր քո ձայնդ յիս հասու թէ յու կամ ու գամ:—
60- 26. լուս ծագեց:— 61- Ox. խըղճացեր.— Bor. խղճացեր:—
62- Bor. քաչեցեր զիս ի քեզ այ իմ տ՛ր այլ.— Ox. 1. տ՛ր ուր.— 26. ի քեզ այլ ուր կու դառնամ:— 63- Ox. 1. գաւհար.— Ox. 1. 26. ցնծամ:—
64- 26. չուքի այս տողը:— Ox. 1. ըզմեղքն ու նստիմ եւ:—
65- Bor. զգետ աշխարհիս.— Ox. 1. յաշխարհիս:—
66- 26. երբ մտնեմ.— Ox. 1. մտնիմ.— Ox. 1, Bor. 26. Ծրիկս.— Ox. 1. ի մէջն ու.— Bor. ի ծովն ու փծամ:—
67- Bor. ու յալեաց.— 26. կոծելուն.— Ox. 1. ես ոնց.— Bor. ես էր:—
68- 26. Bor. չուքիմ այս տողը:—

ԼԸ.

- Երբ քըննէ մէկըն զիս, թէ ո՞ր կողմ գընամ,
70 Ես նորա պատեհի պատա՛սխանի տամ,
«Թէ խնդրեմ զայն գոհարն, որ փա՛րթամանամ,
«Ու տեսնում իմ մըտաց աչաւքս ու դողամ.
«Ով բերէ զինքն առ իս, որ պահ մի խընդամ,
«Կու քաղի չունչս յինէն, թէ ե՞րբ մաւտենամ,
75 «Եւ առնում պահ մի յափս եւ ո՛ւրախանամ,
«Եւ հոգով ու մարմնով ես ա՛նմահանամ»:
Հաստատուն եւ անբեկ նաւուն կու մընամ,
Որ մըտնիմ յինքն վըստահ եւ այլ չերերամ:
Նաւապետն է Քրիստոս՝ ի հետ կու գընամ,
80 Քան ըզնա այլ ինձի ճարակ չունենամ:
Զիմ գըլուխս ու զարիւ՛նըս վարձ պիտի տամ,
Որ տանի զիս յայն տեղն, որ ես կու ցանկամ:
Ես ինձէն Քրիստոսի մատաղ լինենամ,

- 69- Օx. Երբ որ զիս հարցանեն թէ ուր կը գնաս:— Bor. Երբ քննէ մէկ մին զիս թէ յուր կու գնաս:— ԶԵ. Թէ քննէ:— ուր կու գնամ:—
70- Bor. ԶԵ. չունիմ այս տողը:—
71- Օx. 1. գաւհարն:— ԶԵ. զայն գոհարն ես կուգեմ, թէ փարթանանամ:— Bor. Ես ասիմ զայն գաւարն կուգեմ որ փարթանանամ:—
72- Օx. 1, Bor. ԶԵ. կու տեսնում:— մտաց:— Օx. 1. եւ դողամ:—
73- Bor. մին խնդամ [= Օx. 1, ԶԵ.]:—
74- Օx. 1. Թէ երբ:— Bor. Թէ երբ ձկըտամ:— ԶԵ. Թէ յերբ ձգտամ:—
75- ԶԵ. Ու [= Որ] առնում:— Օx. 1. մի ձեռս:— ԶԵ. Bor. մին յափս [= ԶԵ. մի ափս] եւ անմահանամ:—
76- ԶԵ- Bor. չունիմ այս տողը:—
77- Օx. 1, Bor. Ես հաստատ եւ անբեկ նաւի:— Bor. ԶԵ. կու մնամ:—
78- Օx. 1. որ մտնիմ ես ի նա:— Bor. Որ մտնում:— ԶԵ. մտիմ:— վստահ:— Bor. ու այլ:—
79- Օx. 1. Նաւապետ է ք՜ս [= ԶԵ.]:— Bor. Նաւապետ է ք՜ս:— ԶԵ. ի յետ կու գնամ [= Bor.]:—
80- ԶԵ. Bor. չունիմ այս տողը:—
81- Օx. 1. չունի այս տողը:— ԶԵ. գլուխս:— Bor. գլուխ:— ԶԵ. զարնւնս:—
82- Օx. 1. Հաստուցէ զիս:— ԶԵ. Ով տանի ան տեղին որ կու ցանկանամ:— Bor. յանտեղն:— Օx. 1. կու ցանգամ:—
83- ԶԵ. Թէ կամ ընդունելի մատաղ լնենամ:— Bor. Թէ ընդունի զիս ք՜ս մատաղ:— Օx. 1. ք՜ի:—

ԼԸ.

- Որ առնում զիմ կարիքն ու թա՛գո՛ւորանամ :
85 Կենդանի է Քրիստոս եւ զինքն հաւատամ ,
Թող մաշիմ ի յայս հոգս եւ խիստ հընանամ :
Իմատուն եւ խելաւք յայնում լինենամ ,
Երբ առնեմ քըննութիւն և ի խոր իմանամ ,
90 Երբ սակաւ մի աստ լամ , նա՛յ անդ խընդանամ :
Սրարչէն ես պատիւ եւ փառք ըստանամ ,
Որ հանգչիմ ես անդէն և ի նա գոհանամ :

*

* *

-
- 84- Օx. 1. ու փարթամանամ .— Bor. ու թագուորանամ .— Զե. ու թագվո-
րանամ :—
85- Օx. 1, Bor. քս .— Զե. է ա՛ծ ինքն .— Օx. 1, Զե. որ զինքն :—
86- Զե. թող մաշիմ այս հոգոյս ու կամ խեւանամ .— Bor. մաշիմ յայս ի
հոգս ու խիստ հնանամ :—
87- Օx. 1. ապա լինենամ .— Զե. յէնում լնենամ :—
89- Օx. 1, Bor. Զե. քննութի .— Օx. 1. ու զլաւն իմանամ .— Bor. ու ի
խոր յիմանամ .— Զե. ի խոր :—
90- Bor. Զե. երբ [= Զե. եթէ] ի հաւս [= Bor. ի հօս] քիչ մի լամ ի հաւն
[= Զե. ի հօն] ծիծաղամ [= Bor. կու խընդամ] :—
91- Զե. չումի 91 եւ 92 տողերը :— Bor. Որ արարաւդին ես պատիւ ու փառք
պիտի տամ :— Օx. 1. Արարչին :—
92- Bor. չումի այս տողը .— Օx. 1. ևի նա՛ :—

ԼԹ.

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն

ա ս ա ց ու ա ծ ք

Ի ՏՆԱԻՐԻՆՈՒԹԻՒՆ ՓՐԿԶԻՆ ՅԻՍՈՒՍԻ ՔՐԻՍՏՈՍԻ

3-3-2-3

- Դու Աստուած ես յաւիտենից կենդանի,
5 Քեզ ընկեր եւ նման՝ ոչ ով չի լինի:
Դու անհաս ես և անբաւ եւ անտանելի,
Միտք ոչոր կենդանոյ ի Քեզ չհասանի:
Այս կամա՛րըս բոլոր Քեզնով կու պահո՛ւի,
Արարածք ամենայն ի Քեզ մեկընի:
10 Արարեր զհրեշտակս ի հուր և ի հողի,
Քեզ երկինք եւ երկիր աթոռ կու լինի:
Դու ստեղծեր ըզրեշտակս, որ ո՛չ խափանի,
Քա բանիւ չորս տարերքս յըզորդ կու վարի:
Զարեգակն ես կշռել, դըրել դու վեցի,
15 Որ մոլար աստեղաւք երկիր սընանի:
Ի հողոյ և ի ջրոյ ծընան շնչելի,
Ի յեղեմ տընկեցեր դըրախտ բարելի:

Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16, Bodl. Libr. fol. 168b-171a:—

Հմմտ.— Ms. Arm. F. 21, Bodl. Libr. fol. 107a-110a:—

Ms. Brit. Mus. Or. 2622, fol. 117a-120a:—

ՁԹ. Երսղ. No. 1070, fol. 267b-274a. Սկիզբը քերի, սկսում է 17-րդ տողից:—

1-3- Ox. 1. «Ֆրկանն ասացուածք ի տնաւրինութի փրկչին».— Ox. 2. «Ասացուածք ի տնաւրէնութե փրկչին յսի քսի».— Bor. «Ողբս ասաց է ի տնաւրէնութե փրկչին»:—

4- Ox. 1, Ox. 2, Bor. ած.— 5- Ox. 1, Bor. քեզ [= Bor. քո] նման եւ ընկեր ոչ.— Ox. 2. նման.— Ox. 2, Bor. չլինի:—

6- Ox. 1. ո՛ւ անբաւ.— Ox. 2, Bor. ու անբաւ.— Bor. ու անտանելի:—

7- Ox. 1, Bor., Ox. 2. ի քեզ չհասանի.— 8- Bor. կամարս.— Ox. 1. քեզնով.— Ox. 2, Bor. քենով.— Ox. 1. կու պատո՛ւի.— Ox. 2, Bor. կու պատուի:— 9- Ox. 1, Ox. 2. ա՛մ.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. ի քեզ.— Bor. մեկնի:—

10- Ox. 2, զհրեշտակք.— Bor. զհրեշտակ.— Ox. 2, Bor. ու ի հողի:— 12- Ox. 1. զդական.— Ox. 2, Bor. զդակասն.— խաբանի:— 13- Ox. 1. ուղորդ կու:—

14- Ox. 1. կ՛շռել.— Bor. Ox. 2. կշռել դրել.— Bor. վեցի:

15- Ox. 2. աստեղաւ յերկրսն անի.— Bor. սնանի:— 16- Bor., Ox. 2. ու ի ջրոյ ծնան [= Bor. ծնել] շնչելի:— 17- Ox. 1. ի յեղեմ տնգեցեր

- 19- Թագաւոր զուգեցեր ըզմարդն ամենի,
 Երբ եկաց հայրն Աղամ ի պատուիրանի:
 20 Ոնց հաներ ի դրախտէն եղաւ նա դերի,
 Հինգ ու կէս դար թողեր ի խոր խաւարի:
 Երբ Գո կամքըդ, Աստուած, ի մեզ խոնարհի,
 Առաքես անխնայ զորդիդ սիրելի:
 Գայ կամաւ ի կուսէն ինքն ծնանի,
 25 Վասն մեր ըզգենու մարմին ծառայի:
 Ընդ մարդիկք շրջեցար երեսուն տարի,
 Եւ էիւ վարդապետ քարոզ կենդանի:
 Մեզ ցուցեր ճանապարհ, որ ինքն է բարի,
 Մըկըրտիս Յովհաննու ի Յորդանանի,
 30 Եւ լընուս զամենայն՝ զինչ տառ կայ թերի:
 Ողկուզով, որ խաբել էաք հայրենի,
 Մեզ տուել զիւր մարմինն ւ՛արիւն տէրունի:

զդրախտն բարի.— Ox. 2, Bor. ի յեղեմ զդրախտ [=Bor. դրախտ] ի բարի:— Գ 26. Սկիզբը՝ մինչեւ այստեղ քերի եւ սկսում է միայն այս տողից— «Ի եղեմ տնկեցիր... եւն.» — No. 1070 28-ի մէջ այս տողերն անմիջական շարունակութիւն եմ կազմում «Ձարմանք մի մեծ լըսեցէք» ԼԱ. Տաղի 61-րդ տողի. Մանօք.Գ 26. ի եղեմ տնկեցեր դրախտ բարելի:— 18- Ox. 2, Bor. 26. զմարդն:—

- 19- Ox. 1, Ox. 2, Bor. չեկաց.— Ox. 1. մարդն աղամ [= Ox. 2, Bor.]:—
 20- Ox. 1. եղեւ.— Ox. 2. նայ:— 21- Ox. 1. եւ թողեր վեց դարիւ ի խոր.— Ox. 2, Bor. ու թողեր. եւ. ու կէս ի խոր.— 26. Հինգ ու կէս ւար թողեր:— 22- Ox. 1, 26. յերբ.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. քո կամքըդ [= Ox. 1. կամքը] ա՛ծ:— 23- Ox. 1. անխնայ. Ox. 2, 26. անխնայ.— Ox. 1. զորդիտ:— 24- Ox. 2, Bor. 26. Որ կամաւ ի կուսէն դայ ինքն ծնանի.— Ox. 1. ի կուսէն:— 25- Ox. 2, Bor. վ՛ս մեր սգենու:— 26- Ox. 2, 26. մարդիկ.— Bor. մարդկան.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. շրջեցար դու. Լ. տարի:—
 27- Ox. 2, Bor. Ու էիւ.— 26. Դու էիւ:— 28- Ox. 2. Յուցեր մեզ.— Bor. Դու ցուցեր.— 26. Մինչ ցուցեր.— Bor. ու ինքն:—
 29- Ox. 1. մըկըրտիս.— Ox. 2. 26. մկրտիս.— Ox. 2. յովանու.— Ox. 1. յովանէ. Bor. յովհաննու.— 26. Յովաննու ի Կարապետի.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. ի յորդանանի:— 30- Ox. 2. Ու լընու.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. զա՛մ ինչ [= Ox. 1. զինչ]:— 26. զինչ կայ տառ.— Ox. 1. կա:—
 31- 26. Ողկուզան.— մայրենի:— 32- Ox. 1. տըւել.— Ox. 2. տվեր զինք.— Bor. տըւեր զինք.— 26. տուեր զինքն մարմին արուն.— Ox. 1. ւարիւն.— Ox. 2, Bor. ու արիւն.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. տ՛րունի:—

լթ.

- Քո արեամբդ եմք գընած գեմ խիստ վաղեմի:
Խիստ դժար է այս բանս ու զա'րմանալի,
35 Որ Աստուած լո՛ւանայ զոտըս ծառայի:
Գեմ հոգոյ աչունին ի Քեզ կու նայի,
Որ Դու գաս կապելոց խընդիր իրաւի:
Աւետեացն ի դժոխս Ադամ փափազի,
Որ լըսէ թէ վասն իմ Աստուած կու խաչի:
40 Դու ստեղծեր զիս սիրով, պատկեր պիտանի,
Յիշեցեր ըզծառայս ի գութ հայրենի:
Այս ահեղ խորհրդո՛վըս վէմք պատառի,
Որ Դու գաս չարչարիս Աստուածդ ամենի:
Քո ահէդ գեմ հրեշտակք եւ դեւք սասանին,
45 Յերեսացդ ապառաժ վէմըն կու հալի:
Դու քացախ ո՞նց խըմես կամ դա՛ռըն լեղի,
Երբ երկինք եւ երկիր ըզՔեզ չի տանի:
Դու թաղիս ի վիմէ փորած տապանի,
Քո բազուկդ է արա՛րածոց հովանի:

- 33- Օx. 2. Որ արեամբդ ենք գնած [= Bor. 2b.]. — Օx. 1. գընեալք մեք խիստ. — 2b. մեք խիստ: — 34- Օx. 1, Bor. 2b. դժար. — Օx. 1. բանս եւ: — 35- 2b. Դու Ա՞ծ լվանաս զոտն. — Օx. 1, Օx. 2, Bor. ա՞ծ. — Օx. 1. լո՛ւանայ. — Օx. 2. լուանայ զոտս. — Bor. լըւանա: — 36- Օx. 1, 2b. հոգոյ աչս ունին ի քեզ կու նային. — Օx. 2, Bor. գեմ հոգ աչունին ի քեզ: — 37- Օx. 1, որ դու տաս. — Bor. որ գաս կաս. — Օx. 2. դու. — 2b. ու դու. — Օx. 2, 2b. խնդիր. — Օx. 1. յիրաւի: — 38- Օx. 2. ի դժոխս. — 2b. Աւետայց ի դժոխքն. — Օx. 1, Օx. 2, Bor. ադամ փափաքի [= 2b.]: — 39- Օx. 1, Օx. 2, Bor. կու լըսէ [= Օx. 2. լսէ] թէ վ՛ս [= Օx. 1. վասն] իմ ա՞ծ. — 2b. Որ լսէ Ա՞ծ: — 40- Օx. 1. սիրով ւարեր պիտանի: — 41- 2b. զծառայն. — Օx. 1, Օx. 2. զծառայս: — 42- 2b. խորհրդովս վէմըք. — Bor. վեմք: — 43- 2b. չունի 43, 44 եւ 45 տողերը: — Օx. 1. դու. — Օx. 2, Bor. Որ զայս չարչարիս. — Օx. 1, Օx. 2, Bor. ա՞ծդ: — 44- Օx. 1. ի յահէ քում հրեշտակք: — 46- Օx. 1, Օx. 2, Bor. 2b. Ոնց. — Bor., Օx. 2, 2b. խմես կամ [= Bor. ու] — դառն ու լեղի: — 47- Օx. 1. ըզքեզ. — Օx. 2, Bor. 2b. զքեզ չտանի: — 48- Օx. 2, Bor. թաղուիս. — Օx. 1, Օx. 2, Bor. ի վիմի: —

ԼԹ.

- 50 Հողեղէնքըս հողոյն պահնորդ կու լինի,
Այս ի յոր մարդոյ խելք ու միտք կու մեկնի:
Երեք աւր մեր Ստեղծաւոյն ի հող բընակի,
Բոցեղէն Սերովբէն ի Քեզ չի նայի:
Մեծ լինի հինն Ադամ, որ այս կատարի,
55 Քո անունդ է աւրհնած եւ քաղցր ու բարի:
Երբ յիշեմ զայս բաներս՝ լեղիս կու քամի,
Երբ յարեար ի գերեզմանէն կենդանի,
Ազատին մահապարտքն ու մահ խափանի:
Խոստացար որ մեզ տաս զտեղին հայրենի,
60 Քո խոստումն է անսուտ յոյս ա'մենայնի:
Մեղաւոր եւ աղքատ Ֆըրիկս ու գերի,
Հողոյս ի՞նչ ոյժ լինի, որ զայս կու խաւսի:
Թէ լինէր ինձ դովլաթ եւ խելք ի բանի,
Որ կարի հանց կենալ՝ ինչ Քեզ կու պիտի,
65 է՛ աւաղ, է՛ աւաղ, ամսոս կու լինի,

- 50- Ox. 1. Թողեղէնքըս.— Ox. 2, Bor., 2Ե. Հողեղէնքս [= Bor. Հողե-
ղենքս].— 2Ե. հողուն.— կու լնի:— 51- 2Ե. այսիոր խելք ու միտք
ու յիմացք կու մեկնի.— Ox. 2. մարդու.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. միտք
մեկընի:— 52- Ox. 1. Երեք.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. ստեղծաւոյն.—
2Ե. ըստեղծաւոյն.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. ի հող պառնկի.— 2Ե. բնակի:—
53- Bor. բոցեղէն.— Ox. 2. սերովբէքն.— Ox. 1. սերովբէն.— Bor. սե-
րովբէն.— 2Ե. քերոբէքն.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. 2Ե. ի քեզ չնայի
[= Ox. 1. չի նայի]:—
54- Ox. 2, Bor. 2Ե. խիստ ադամ [= Ox. 1].— Ox. 1. երբ այս:—
55- 2Ե. քո անուն աւրհնած են քաղցր.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. քո.— ա'հած եւ
[= Bor., Ox. 2. ու]:—
56- 2Ե. յերբ:— 57- Ox. 2. 2Ե. յերբ.— 2Ե. ի գերեզմանէն անմահ կեն-
դանի:— 58- Ox. 1, Ox. 2, Bor. Ազատ են մահապարտք եւ.—
Bor. 2Ե. խաբանի:— 59- Ox. 2. զտեղ.— 2Ե. ըզտեղ.— Bor. զտեղի:—
60- Ox. 1, Ox. 2, Bor. չունին այս տողը:—
61- Ox. 2, 2Ե. Ֆըրիկս.— 2Ե. դու [= Ox. 2. ու Bor., Ox. 1, եւ] գերի:—
62- 2Ե. Հողին.— Ox. 1, Ox. 2, Bor. ինչ ուժ [= 2Ե.].— 2Ե. լնի:—
63- 2Ե. լնէր.— դովլաթ ու.— Ox. 1. դաւլլաթ.— Ox. 2. դովլաթ.—
Ox. 1, Ox. 2, Bor. խելք ի բարի:—
64- Ox. 2. հանց.— 2Ե. յանց.— Ox. 1. ինչ որ կու.— Bor. զինչ քեզ:—
65- Bor. է աւախ է աւախ.— 2Ե. է ավա'խ է ավա'խ.— Ox. 1, Ox. 2, է ա-
ւաղէ' աւաղ.— 2Ե. կու լնի:—

ԼԹ.

- Զիմ խելաց ոյժս յինէն գինին կու տանի:
Պարտական եմ հոգով՝ լեզուս կու կապի,
Թէ չէ այլ շատ բաներ յառաջ հանէի:
Ով կարդայ զայս բաներս եւ ինքն զմբաղի,
70 Թող յիշէ զանարժանս աւրիկ մի բարի:
Դուք աւրհնիք յԱստուծոյ, եղբարք սիրելիք,
Թէ դընէք զայս բաներս ի միտ և ի հոգի,
Եւ աղէկ իմանայք թէ ի՞նչ կու խաւսի:
Տուք ըզփառս Աստուծոյ նըստողք ի գինի,
75 Եւ ուսիք, որ կարդայք ի մէջ ժողովի,
Եւ լինիք գովելի դուք փոքր ու մեծի:

*

* *

- 66- Զե. զի ի խելաց յուժս. — Ox. 1, Ox. 2., Bor. ուժս:—
67- Bor. հոգւով. — Ox. 1. լեզու. — Զե. կու ապրի:—
68- Զե. յառաջ կու հանի:—
69- Ox. 1. ւինքըն. — Ox. 2. ու ինք. — Bor. ու ինքն. — Զե. եւ ինք չըմբա-
ղի:—
71- Ox. 1, Ox. 2, Bor. ա՜հած յա՜յ [= Զե. ա՜յ] եղբայրք. — Ox. 1, Ox. 2.
սիրելիք:—
72- Ox. 1, Ox. 2, Bor. քննէք. — Զե. թէ դնէք զայս. — Ox 1. ի մի[տ]ւի
հոգի. — Ox. 2. ու ի միտք ու հոգւի. — Bor. ի միտ ու ի. — Զե. ի միտ
ու հոգի:—
73- Ox. 1. նայ եւ լաւ իմանաք. — Զե. յիմանաք. — Bor. կու խօսի:—
74- Ox. 1. ըզփառ. — Ox. 2, Զե. զփառս. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. Զե. ա՜յ
նստողք. — Bor. ի իզին:— Պ Ox. 1. Այսչափով վերջանում է տաղս եւ
նոր կարմրադեղ սկսումս՝ Թէ եւ անմիջական շարունակութիւն եւ ա-
ռանց որեւէ բաժանման նշանի, սկսում է հետեւեալ «Գընաց ու տարաւ»
ն. Տաղը: Պ Ox. 2. Այս եւ «Գընաց ու տարաւ» միմեանց շարունակու-
թիւն են կազմում, առանց որեւէ բաժանման նշանի. — Bor. վերջանում
է այստեղ եւ նոր խորագրով ու կարմրադեղով սկսում է «Գընաց ու տա-
րաւ» Տաղը:— Նշանակեցինք առանձին Տաղ, որն անելու մեզ իրաւունք է
տալիս եւ Տաղի յանգերի փոփոխութիւնը եւ չափը. 3-3-2-3-ից անցնելով
7-3-5-ի:

h.

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն

ա ս ա ց ե ա լ

Ո Ղ Բ Ա Դ Ա Մ Ա Յ

7-3-5

- 5 Գընա՛ց ու տարաւ ըզհայրն մեր Աղամ, որ մեզ կու մընայ,
Որ պարզ երեսաւք երթանք առ Աստուած հանց որ հա-
ճենայ,
Որ տայ մեզ հանցեղ պարգեւք, որ նըման լ՛ընկեր չունենայ:

Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16, Bodl. Libr. fol. 171ab:—

Հմմտ.— Ms. Arm. F. 21. Bodl. Libr. fol. 110a:—

— Brit. Mus. Or. 2622, fol. 120a:—

ՁՄ. Երսղ. No. 1455, fol. 135a:— (ՁԵ. 3)

Յ Այս փոքրիկ Տաղը, որ հաւանօրէն քերի է, Օx. 1, Օx. 2 անմիջական շա-
րունակութիւն են կազմում նախորդ «Դու Աստուած ես» ԼԹ. Տաղի:— Օx. 1.
Նոր կարմրադեղ սկսումով ունի տաղիս համար, որով զանազանում է նա-
խորդից. Bor. սկսում է կարմրադեղով եւ նոր խորագրով:

1-3 Օx. 1, Օx. 2. խորագիր չունի.— ՁԵ. 3, առանց վերնագրի. Յ Այս եւ
նախորդ fol. 134-ի միջից քերք ընկած, fol. 134b-ի վրայ «Գնաց ման-
կութեան հասրաթն» ԺԷ. Տաղը եւ նորանից անմիջապէս յետոյ, այս Տա-
ղի առաջին երեք տողերը միայն, մնացածը չունի. այդ երեք տողով եւ
վերջանում է Տաղը, որ ՁՄ-ի մէջ, քերեւս մի այլ տաղի շարունակու-
թիւն էր կազմում:— Bor. «Ողբս ասաց Ֆրիկս աղամայ»:— Յ Տաղիս
առաջին երկու տողը, 4-5, գտնում է «Ջանացի թէ լոյսն ելնեմ» ԺՁ.
Տաղի վերջը.— Տես տող 58. ծնթ. 7:—

4- Bor. ըզհայր.— Bor., Օx. 2, կու մնայ.— Օx. 1. կու մընա՛.— ՁԵ. 3.
գընաց ու տարաւ առ ինքն ըզհայրն ապա... ու մեզ կու մընա.— Յ Բագ-
մակէտերը պակասաւոր բնագրի մէջ:—

5- Օx. 1, Օx. 2, Bor. ա՛ծ.— ՁԵ. 3. երթամք առ ա՛ծ որ հանց հաճի նա՛.—
Օx. 2. հայնց.— Օx. 1. հաճենա.— Օx. 2. հաճի նա՛յ.— Bor. հա-
ճի նա:—

6- Օx. 1. տա՛.— Bor. Որ մեղ.— ՁԵ. 3. եւ տայ մեղ.— Օx. 2. հայնցեղ
պարգեւ.— Bor. պարգեւեա.— ՁԵ. 3. հանցեղ պատիւ.— Օx. 1, Bor.
նման.— Օx. 1. լընկեր.— Օx. 2, Bor. ու ընկեր.— Օx. 1. չունենա՛.—
Bor. լունենայ. ՁԵ. 3. որ նըման ըսկի չունենայ.— Յ Այսօրումով եւ վեր-
ջանում է տաղս:— Տես վերը. 1-3 տ. 7:—

h.

Զպատուիրանն ով լաւ պահէ, և Աստուծոյ ճանա-
պարհն երթայ,
Գիտեմ աւելի առնու յայն բարեացն, որ Տէր պիտի տայ:
Սըրբունքն գեմ չեն կարաւտ դըրախտին, որ էր Աղա-
մայ,

10 Նոքա Աստուծոյ կու ցանկան, որ լոյս նա կուտայ:

*

* *

7- OX. 1. զպատուիրանն լաւ.— OX. 2, Bor. Զպատուիրանն ով [= Bor. որ] աղէկ պահէ ու ա՛յ [= OX. 1. ւա՛յ]:—

8- OX. 2. առնու.— OX. 1. այն.— OX. 1, OX. 2, Bor. տ՛ր:—

9- OX. 1, OX. 2. սրբունքն.— Bor. սըրբունքն.— OX. 1. գէմ.— OX. 1, OX. 2, Bor. դրախտին:—

10- OX 1. չունի այս տողը:— OX. 2. Նոքայ ա՛յ [= Bor.].— OX. 2. նայ.— Bor. նա':—

ԽԱ.

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն

ա ս ա ց ե ա լ

Խ Ր Ա Տ Հ Ո Գ Ե Շ Ա Հ

[«Դաւիթ Արքային» գոյնն ասա]

7-3-5

- 5 Պատգամն, որ երեստ Աստուած Մովսէսի՝ դու զայն մոռա-
նաս,
Շնաս, գողանաս, սպանանես, սուտ երդումն ուտես
և ուրանաս.
Յորժամ Գաբրիէլ գոչէ՝ դու յահէն հանցեղ խըլանաս,
Որ ո՛չ փողու ձայն լըսես, և ո՛չ զԱստուած տեսնուլ
կամենաս:
10 Ձմարմինդ ես ի բուտ առել եւ զհոգիդ յերակ մոռանաս,
Գիշեր ու ցերեկն ի բուն ի մեղաց մէջըն կու ծըփաս:
Մեռնիլ չի կամի՞ս միթէ, որ հանցեղ անհոգ կու կենաս,

Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 16, Bodl. Libr. 171b-174b:—

Հմտ.— Ms. Arm. F. 21, Bodl. Libr. fol. 139a-141b, վերջը պակասաւոր:
Ms. Brit. Mus. Or. 2622, fol. 158b-163a:—

2Ռ. Վիէնայի. No. 797, fol. 119a-121a:— Cw.

2Ռ. Անտոնեան Միաբ. No. ՃԻԵ. fol. 169a-173b:—

1-4 Ox. 1. «Նորին Ֆրկանն է ասացեալ».— Ox. 2, Bor. «Խրատ Ֆրկանն ա-
սացեալ ոգէշահ».— Cw. «Տաղ Ֆրիկի ասացեալ է. [Դաւիթ արքայի
դոյնն ասա]».— Can. «Տաղ Ֆրկան ասացեալ».—

5— Ox. 2. ետ.— Ox. 1, Ox. 2, Bor., Cw. Can. ա՛ծ մովսէսի:—

6— Ox. 1, Can. չընաս.— Ox. 2. եւ սպանես. Cw., Can. սպանես.— Bor.
Ox. 2. սուտ երդումն տաս ուտես ուրանաս:—

7— Ox. 1, Ox. 2, Bor., Cw., Can. գաբրիէլ.— Cw. հանցես.— Ox. 2, Bor.
խլանաս:—

8— Can., Ox. 2. լսես.— Ox. 1, Ox. 2, Bor., Can. ոչ.— Ox. 1, Bor., Cw.,
Can. զա՛ծ տեսնուլ կարենաս:—

9— Cw. բըդել առեր.— Bor. ի բուտ առնել.— Ox. 1, Ox. 2, Cw. ու զհո-
գիդ:—

10— Bor. ցերեկտ.— Cw. ցորեկն.— Bor. ի մեղացդ ի մէջն [= Ox. 2].—
Ox. 1, Ox. 2, Bor. Can. կու կենաս:—

11— Cw. Միթէ մեռնելու դու չես որ այդպէս.— Can. չես կամիր.—
Bor., Ox. 2. չկամիս.— Ox. 2. Որ հանցես.— Can. որ այն-
չափ:—

- 10 Ա. Յորժամ դու եւ քու մեղքըն՝ միանայք՝ նա՛յ զայս յի-
շենաս։
Աստէնս թէ ճարակ առնես լի մեղաց սուգըն դու կենաս,
Պահաւք լարտասուաւք այսօր հոգոյ աղտըն լուանաս։
15 Զինչ չար ու նախանձ ունիս՝ յամենէն ի դատ հեռանաս,
Ապա թէ լինիս աժնիկ, որ իւոյս նայել կարենաս։
Թէ զայս դու չառնես, Ֆըրի՛կ, ըզբարին քեզ ո՞նց կամենաս,
Եւ կամ զԱստուծոյ բաներն ի մըտիդ պահել կարենաս։
Զինչ որ ցանկութիւն ունիս յաշխարհիս՝ զամէն մոռանաս,
20 Ապա թողութիւն գըտնուս լի մեղաց դու արդարա-
նաս։
Թէ դու զԱստուծոյ բաներն իմանաս, նա՛յ, չուտ խեւանաս,
Գիշեր ու ցորեկն ի բուն ի հոգոց ծովըն կու ծըփաս։

- 12- Cw., Can. դու եւ քո գործքըդ [=Can. մեղքըն] Միանաք [= Can. միա-
նաս] զայս բանս իմանաս։— Bor., Ox. 2. դու ի քո մեղքն միանայք նայ
[= Bor. նա՛] դու զայս բաներս։— Ox. 1. դուն ու քու։—
13- Can. Յաստէնս։— Bor. անես։— Ox. 2, Bor. ու ի մեղաց։— Can. եւ
զմեղաց։— Cw. եւ ի մեղաց սուգըն [= Bor. սուգէն]։— Ox. 2. սուգն։—
14- Cw. Ողորմութ՛բ եւ պահաւք աղօթիւք զհոգիւդ լուանաս։— Can. պա-
հօք լաղօթիւք այսօր զմեղաց աղտն լրանաս [= Bor.]։— Ox. 2, Bor.
ու արտասուաւք։— Ox. 1. արտասուաւք։— հոգու։— Ox. 2. լվա-
նաս։—
15- Ox. 1, Ox. 2, Bor. Զինչ որ չար նախանձ։— Bor. ամենէն։—
16- Ox. 2, Con. ապայ։— Ox. 1, Cw., Can. լինիս արժան։— Ox. 1. որ ի
յոյս։— Cw. որ զա՛ծ տեսնուլ կարենաս։—
17- Can. Ապա թէ դու զայս չառնես հանցդուն. Bor. թէ զայդ։— Ox. 2.
դու չարեր հանցեղ [= Ox. 1, Bor., Can.]։— Ox. 1, Ox. 2, Bor. նա՛
զբարին քեզ երբ [= Can. յերբ]։—
18- Ox. 2, Bor. ու կամ զա՛յ [= Ox. 1, Cw. Can.] բաներն ի միտ։— Cw.,
Can. ի մտի։—
19- Ox. 1, Ox. 2, Bor., Cw., Can. ցանկութիւն։— Cw. ունենաս յաշխարհիս
դու զայն տի մոռանաս։— Ox. 1, Ox. 2, Bor. յաշխարհի։—
20- Ox. 2, Cw. ապայ։— Ox. 1, Ox., 2, Bor., Cw., Can. Թողութիւն։— Ox.
2, Bor., Can. գտնուս։— Ox. 2, Bor. ու ի։—
24- Ox. 1, Ox. 2, Bor., Cw., Can. զա՛յ։— Ox. 1, Ox. 2, Bor. յիշենաս։—
Ox. 1, Bor., Cw. նա՛։— Can. չոտ խըւենաս։— Cw. չուտուլ խեւնաս։—
Ox. 2. չուտ սպիտականաս։— Bor. չուտ արդարանաս։—
22- Bor., Can. գիշերն։— Ox. 1, Ox. 2, Bor., Can. ցերեկն։— Ox. 2, Bor.
ի հոգու։— Can. դու ծըփաս։— Ox. 2. ծփաս։—

նԱ.

- Յայնժամ կատարիս դու մարդ, որ զԱստուած սիրել կա-
րենաս,
Ելնէ տուն ու տեղ յաչիցդ, յամէնէն զձեռքդ լո՛ւանաս:
25 Է՛յ մարդ, որ ի յայս բանէս դու իսկի խապար չունենաս,
Հաշուենք թ՛անասուն ես դու, որ յաշխարհս ի շուռ գաս
ու գաս:
Ի՞նչ չահ է մարդու պատկերդ՝ որ ունիս ու բան չի ըզգաս,
Յորեկն հետ մեղաց դատիս եւ գիշերն՝ անհոգ քուն լի-
նաս:
30 Թէ գիւելքդ ի վերայ բերես ու զհոգու ճարակդ իմանաս,
Եւ կամ գիտենալ կարես թ՛ո՛ւստ եկիր, կամ յո՛ւր կու
գընաս:

- 23- Ox. 1. Ապա կատարիս.— Ox. 2, Bor. յայնումն կատարիս.— Cw. յայնժամն կատարեալ լինիս, որ զա՛ծ [= Ox. 1, Bor., Can.].— Ox. 2. ա՛ծ.— Ox. 2, Cw. կամենաս:—
24- Cw. տեղտ աչիչտ զձեռքըդ.— Bor. յաջիցդ դու յամէն ի ձեռդ լո՛ւանաս [= Ox. 1].— Can. ւյամէնէն զձեռքըդ լըւանաս.— Ox. 2. ու յամէնի ձեռքդ լվանաս:—
25- Ox. 1, Ox. 2, Bor., Cw., Can. է մարդ.— Bor. բանես.— Ox. 2. չունի դու.— Ox. 1, Ox. 2. բաժին իսկի.— Ox. 2. իսկի բաժին.— Can. դու խապար իսկի:—
26- Ox. 1. Հաշուենք թէ անասուն.— Ox. 1, Bor. Հաշո՛ւինք.— Cw., Can. Հաշո՛ւեց թ՛անասուն.— Bor. աշխարհս.— Cw. յաշխարն դատարկ ժուռ կու գաս.— Can. ի շուրջ կաս ու գաս.— Ox. 1, Ox. 2, Bor., Cw. կաս ու գաս:—
27- Bor. մարդոյն պատկերք.— Cw. մարդոյ.— Ox. 1, Ox. 2. ու բան չի ընգաս [= Ox. 2, չսգաս].— Bor., Cw. Can. եւ [Bor. ու] իրք ոչ զգաս [= Can. չի ըսգաս]:—
28- Ox. 1, Ox. 2, Bor., Can. Յերեկըն [= Ox. 2, Bor. ցերեկդ] մեղաւք շրջիս [= Can. մեղօք դատիս] գիշերն ի քուն կը կենաս [= Bor., Can., Ox. 2. կու կենաս]:—
29- Can. չունի 29, 30, 31 եւ 32 տողերը:— Cw. խելքդ ի վրատ.— Ox. 1. ի վերա.— Bor. ի վե՛ր.— Ox. 2. ի վ՛ր.— Cw. զհոգոյդ ճարակն.— Ox. 2. հոգու ճարակըդ յիմանաս:—
30- Ox. 1, Bor. ու կամ.— Bor. գիտենաս.— Cw. ուստի.— Ox. 2. Թէ ուստ.— Bor. Թէ յուստ.— Ox. 1. ուր կու գ՛ընաս.— Ox. 2. կու գնաս:—

ԽԱ.

Չմարմինդ ի մեղաց պահես ու զհոգու աչքըդ դու բանաս.

Երբ զքեզ ի յառաջ կոչեն՝ դու ճարտար խաւսել կարե-
նաս.

Թէ իմ խըրատիս լըսես՝ դու երկու կենաց տիրանաս,

Չայս կեանքըս չահել լինիս, և ի յանդէնն ի վայր չի
մընաս.

35 Յառաջ հընազանդ լինիս եւ երկրորդ՝ զաղքատ սիրենաս,

Չաղէկն, որ քեզմէն ուզես՝ ամէնի հաւսար կամենաս:

Բարի թէ գործել կամիս՝ դու այսաւր յէգուցն չի մընաս,

Թէ չէ կու խաբէ զամէն սատանայ և առնել տայ քրտաս:

Չլինի թէ ատես զհոգիդ և ի վերայ ոսկուդ տաքանաս,

40 Թողուս կընոջդ ու տըղիդ եւ դու զուրկ ի վայր կու
մընաս:

Չինչ կայ գեղեցիկ շինուածք ու պատկեր՝ դու զայն սիրե-
նաս,

31- Ox. 2. զմարմինըդ. — Cw. պահէ. Եւ զհոգոյս աչերն դու բաց:—

32- Bor. եփ. — Cw. զքեզ յառաջ:—

33- Cw. չումի 33-64 եւ 65 տողերը:— Ox. 2, Bor. խրատիս. — Can. խրա-
տիս լսես. —

34- Bor., Can. կեանքս. — Can. զայս կեանքս սիրով չահիս յայն կենացն ի
վայր. — Ox. 2, Bor. ու ի. — Bor. յատէնն. — չ մնաս. — Ox. 2, չի
մնաս. —

35- Ox. 2, Bor. հնազանդ [= Can.] լինել. — Ox. 2. չումի եւ. — երրորդ
զաղքատ [= Bor.]. — Can. և երկրորդին աղքատ:—

36- Ox. 1, Ox. 2. քեզէն. — Bor. քեզեն. — Can. քեզմէն կամիս ամենին հա-
ւասար ուզենաս. — Ox. 2. ուզենաս ամէն. — Bor. ու ամէն:—

37- Can. այսօր յայդուց մի յամենաս. — Ox. 2. յեղուց մի մնաս [= Սկնո]
— Ox. 1. յէ՛գուց մի մընալ:—

38- Can. կու խափէ զամէն սատանայ ու առնել. — Ox. 1. սատանա՛ւ ւա՛նել
տա՛ քսաս. — Bor. ու առնել տայ քսայ. — Ox. 2. ու առնել տաք սաս:—

39- Ox. 1, Can. Չը լինի. — Bor. զհոգիս. — Ox. 2, Bor., Can. ու ի վերայ
[= Bor., Can. ի վ՛ր] ոսկուտ [= Can. ոսկոյն]. — Ox. 1. և ի վերա՛:—

40- Ox. 2. եւ թողուս. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. քո կնոջ երկանն [= Ox. 1. էր-
կանն]. — Can. կընոջն ու տ՛ղիդ. — Ox. 1. դու զուր. — Ox. 2, Bor.
ու դու. — Ox. 2. ի վայր մնաս. — Bor. կու մնաս:—

41- Can. Չինչ որ [= Ox. 2, Bor.] գեղեցիկ վայրուածք եւ պատկեր:—

ԽԱ.

Զաստէնըս ծառայել լինիս և անդէնին մասըն չունենաս :
Երկու տէրանց ո՞վ կարաց ծառայել, որ դուն կարենաս,
Մէկըն քեզ թողուլ պիտի, որ մէկ այլ չահել կարենաս :
45 Կուգես, որ հանգչիս, եղբայր, և ի բարուն հասրաթ չի
մընաս,
Թէ ունիս դու յոյս հաստատ՝ յարութեան յըղորդ հա-
ւատաս :
Զմարմինըդ մըշակ չինէ եւ պատէ հոգոյդ դարըպաս,
Բարի գայ քեզ յայն դեհացն, որ խկի աղըն չունենաս :
Դու զաւրն ի ցընոր կենաս եւ զմարմինդ յերակ դու հոգաս,
50 Դարպաս և ապարան չինես, գիտես թէ ի ներս տի կե-
նաս :
Յորժամ քո խընդրողըն գայ, դու թողուս զամէն ու գընաս,
Ելնէ տուն ու տեղ յաչիցդ և ի դարպասըն տեղ չ ունե-
նաս,
Անդէնին տեղիք չունիս, որ երթաս տեսնուս ու խընդաս :

- 42- Ox. 1. անդէնին. — Ox. 1. յանդէնին. — Bor. զանդենին. — Can. ւանդենին. —
43- Can. չումի 43, 44, 45 եւ 46 տողերը. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. տերանց. — Ox. 1. դու. —
44- Ox. 1, Ox. 2, Bor. մեղքըն քեզ. — Bor. թողու. —
45- Ox. 2, Bor. Ուգես. — Ox. 2. ու ի. — Bor. ու բարուն. — Ox. 2, Bor. չմնաս :
46- Ox. 2, Bor. թէ ունիս ումեկ [= Bor. ու մէկ] յարութե յղորդ. — Ox. 1. ուղորդ. —
47- Ox. 1. — Ox. 2, Bor. չումիմ այս տողը. — Can. Զմարմինդ. —
48- Ox. 1. գա՛. — Ox. 1, Ox. 2, Bor. յայն [= Ox. 2 այն] տեղացն. —
49- Ox. 1, Can. զաւրըն. — Ox. 2, Bor. ցնոր. — ու զմարմինդ. —
50- Ox. 2, Bor. ու ապարան. — Can. ւապարանք. — Ox. 1, Bor. գիտես. — Ox. 2. չումի կու. — Ox. 1, Bor. թէ ներս կու կենաս. — Ox. 2. կու կե- նաս. —
51- Ox. 1, Ox. 2, Bor. խնդիրն [= Ox. 1. խընդիրըն] գայ. — Can. դու զամէն թողուս ու գնաս. — Ox. 2. զամէնն ու գնա՛ս. — Bor. զամենն ու գնաս. —
52- Can. յաչիչդ. — Ox. 2, Bor. ու ի դարպասըն. —
53- Ox. 2, Bor., Can. չումիմ այս տողը. — Ox. 1. խնդաս. —

ԽԱ.

- 55 Է՛ խելք ու յիմացք չարի, որ յերակ առ իս կու կենաս,
Զարի ժամն ի մաւտ լինիս, և ի բարուն երթաս հեռանաս:
Է՛ խելք, որ ո՛չ հաց բերես, ո՛չ թացան, այլ միշտ քեզ
վընաս,
Մըճուճ երբ հանցդուն ես դու, է՞ր չերթաս և՛ այլ իսկի չի
գաս:
Ի՞նչ չահ, որ ունիս դու գանձ եւ կուժաչ ու դեռ կու
մուրաս,
Հոգոյդ երբ չարիր ոռճիկ, նա՛յ, հաշուեց, թէ իսկի չի կաս.
60 Զամէն դու յիմար կեցար, չամաչես թէ յո՞ւր կու
գընաս:
Այն բանին դու պէտ առնես, որ հոգոյդ է պեղծ ու վընաս,
Սըրտի ականջովդ լըսէ մի առներ յասդէնս դու քըսաս:
Թէ չէ յարութեան աւուրն Դատաւդին յանդիման դու կաս,
Քեզնէ պատասխան ուզեն՝ դու խաւսել բընաւ չկարե-
նաս:
65 Դատողն երբ աչաւք առնէ, թէ տարէք, նա՛յ նըստիս ու
լաս,

54- Can. խելք ու միտք չիմացք իմ դու, որ յերակ.— Bor. ու յիմացդ.—
Ox. 2. է խելք... Գ Զուճի այլ եւս մնացած մասը, մինչեւ վերջը, 54-76
տողերը. ԶԹ.—ը քերից:—

55- Can. չարին.— ի մօտ լինիս եւ բարոյն.— Bor. ու բարուն:—

56- Bor. բերէ.— Can. թացան զարթել թէ վնաս:—

57- Ox. 1, Bor. չունին 57, 58 եւ 59 տողերը:—

59- Can. նա հաշուեց.— չը գաս:—

60- Ox. 1. կենաս ու չասես թէ ուր կու գընամ:—

61- Can. բանի մի դու պէտ արեր.— չար եւ վընաս.— Bor. բանի պետեր
առնես.— վնաս:—

62- Ox. 1. սրտի.— Bor. սրտիդ.— Con. ականջով.— յաստէն դու բանբաս.
Bor. աստէնս [= Ox. 1] դուք ըզայս:—

63- Ox. 1, Bor., Can. յարութե.— Bor. աւրըն դատողին պատըսխան չու-
նենաս.— Can. դատողին ճուսպ պիտի տաս.— Գ Bor. եւ Can. 63 եւ
64 տողերի փոխարէն այսչափը միայն եւ չունին 64-րդ տողը:—

65- Ox. 1. աչաւքն.— Can. աչաւք.— Cw. այն է թէ երթայք նա նըստիս ու
լաս.— Գ Cw. Սկսում է այս տողից մտրից եւ որ կազմում է 32-րդ տողի
շարունակութիւնը.— Տես վերը, տող 33, ծնթ. Գ:— Ox. 1, նա ընկնիս.—
Can. նա նստիս:—

- ԽԱ. Ապա՝ դու յառաջ նայիս, բարի գործք իսկի չունենաս։
 Մէկ մի չի թափէ ըզքեզ, թէ հազար եղբարք ունենաս,
 Երբ դու քեզ չարիւր ճարակ, դատեցար՝ այլ ինչ կու
 մընաս։
 Երբ հանց է գըրած ի վերն, նա՛յ, ի դէմ դու ո՞նց դառընաս։
 70 Կամ ո՞րպէս տանիս զ՝ քո մեղքն ի յայլոց շալակ բառը-
 նաս։
 Քեզ պարտ է դատել հանչաք, որ զայսոր խորհուրդն իմա-
 նաս,
 Ապա զինչ փորձած ոսկի՝ քուրայէն ի դուրս գաս խալաս։
 Ի տեղս աւթեւան զուգէ՝ յանդէնին ապրանք եւ ըսպաս,
 Որ երբ ցուրտ ձըմեռըն գայ, դու ներքեւ ձիւնին չի
 մընաս։
 75 Հանց ասպընջական չինէ, որ ի յինք վըստահ լինենաս,
 Թէ չէ ի տանէն հանեն եւ լինի յայնժամ քեզ վնաս։

* * *

- 66- Ox. 1. Յայնումըն յառաջ. — Cw., Can. Յայնժամ յետ ու յառաջ նայիս։—
 67- Bor. մեկ մի չթափէ զքեզ. — Cw. մի չազատէ. — Ox. 1. չթափի. — Cw.
 թէ՛ ու. աղբար. — Ox. 1. եղբայրք։—
 68- Cw. երբոր դու քեզ ճար չարիւր, անճարակ վայր տի մնաս. — Can. չա-
 րիւր աղէկ, լուր կաց ամ ինչ. — Bor. չարեր աղէկ սուտ դատեցար նա ինչ
 կու մնաս։—
 69- Cw. թէ հանց է գրած. — նա այսոր ոնց ընդդիմանաս։— Ox. 1. գրած.
 — Bor. գրած վեր. — ոնց [= Ox. 1] դառնաս։—
 70- Cw. կամ թէ դու գիտես տանիլ Գմեղքդ այլոց շա[լ]կ տի բառնաս. —
 Bor. Ու կամ ոնց տանիս Զմեղքդ. — Can. եւ կամ դու տանիս դքո
 մեղքն։—
 71- Cw. Ով եղբայր դու ճար արա Որ զշալակդ հոս թողուս եւ երթաս ապա
 զինչ փորձած ոսկի քուրայէն ի դուրս գաս խալաս. — Bor. դատիլ հանց-
 չաք։—
 72- Can. ապայ [= Bor.] քան փորձած ոսկի. — Ox. 1, Bor. զինչ կարմիր
 ոսկին ի քուրայն խալաս [= Bor. ի քուրան լաղաս] դառընաս։—
 73- Cw. ի հոս օթեւան չինէ. — Ox. 1. աւթեւան չինէ. — Can. օթեւան. —
 Bor. աւդեւանք. — Ox. 1, Cw. անդէնին. — Bor. անդենին. — ու
 սպաս։—
 74- Can., Cw. չունիմ որ. — երբ ցուրտ ու ձըմեռն. — Bor. ձմեռն. — Cw.
 գա. — Ox. 1. ի ներքեւ ձեառըն. — Can. ձիւնին. — Bor. չմընաս։—
 75- Can. ասընջական. — Ox. 1. զուգէ որ ի յինքն. — Can. վստահ. — Cw.
 վստահ դու գընաս։—
 76- Cw. թէ չէ երբ տանէն հանեն դըռնէ դուռն ընկնիս եւ մուրաս. — Bor.
 չէ տանէն հանեն ու լինի յայնումն քեզ վնաս. — Ox. 1. յետոյ քեզ։—

ԽԲ.

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն

ա ս ա ց ե ա լ

Խ Ր Ա Տ Հ Ո Գ Ե Շ Ա Հ

7-3-5

5 Յորժամ հայհոյէք զաղքատն ու դժար խաւսաւք կըռուիք,
Ելնէք յԱստուծոյ աչացն, և ի մեղաց դաւթար գըր-
ուիք:

Յէգուց, երբ ասէ Աստուած, ես եկի՝ տառապելիս չըտվիք,
Ու զինչ Ղազարոս ի դըռո՞ւին ընկած ու յիս չհայէիք:
Չաւգտէ փոշիմնիլն յէգուց, քե՛զ ասեմ, լըսէ դու Ֆըրի՛կ,

Իբրեւ բնագիր Ms. Arm. F. 21, Bodl. Libr. fol. 119a:—

Հմմտ.— Ms. Brit. Mus. Or. 2622, fol. 132b:—

2Թ. Վիէննայի, No. 797, fol. 121b-124b:— Cw.

1-3- Ox. 2. «Յրիկն է ասացեալ հո».— Bor. «Ասացեալ Ֆրկանն ոգէշահ».—
Cw. «Խրատ Յրիկի ասացեալ»:—

4- Cw. Ձաղքատն անարգէք եւ կովով դըռնէն վարէիք.— Գ Այս Տաղը 2Թ.
Վիէն. No. 797 Տաղարանի մէջ, իբրեւ առանձին Տաղ չէ նշանակած, այլ
այլ շարունակութիւն է կազմում «Եկայք որ ի բաց թողունք» Ի. Տաղի
19-րդ տողի (Տես ծանօթ.) եւ սկսում է «Ձաղքատն անարգէք եւ
կովով դըռնէն վարէիք» սկզբնատողով. յարմար համարեցինք դնել Տաղս
իբրեւ առանձին Տաղ, ինչպէս ունին Ox. 2 եւ Bor. «Յորժամ հայհոյէք
զաղքատն» սկսւածով.— Cw. «Ձաղքատն անարգէք» տողից առաջ ունի
եւ մի այլ փառեակ «Ձօրն կէր ու խում առնէք, գուսանով երթայք զըմպա-
ղիք...» (Տես ներքեւ տող 12-15), բայց մենք աւելի յարմար համարեցինք
դնել այդ փառեակն ստորեւ եւ Տաղն սկսել «Յորժամ զաղքատն» սկզբնա-
տողով. Գ:— Ox. 2, Bor. դժար.— կռուիք:—

5- Cw. Ելնէք Ա՛յ աչացն և ի մեղաց թուխտըն գըրվէիք.— Ox. , Bor. յա՛յ.
— Ox. 1. ու մեղաց.— Bor. և ի.— Ox. 2, Bor. դադար.— Bor. գրա-
ւիք.— Ox. 2 գրուիք:—

6- Cw. Վաղըն երբ ասէ ա՛ծ ես ձեր դուռն եկի չաւտայիք, Տառապել աղքա-
տի նըման, դըռնէ դուռն անկե՛ւ չորջ գայի, Եւ դուք մեծատանն նըման
ի Ղազար աջօք չհայէիք.— Ox. 2. եփ ասէ ա՛ծ.— տառապել չտվիք.
— Bor. տառապել:—

7- Ox. 2. ի դուռն.— Bor. դովին:—

8- Cw. Չաւգնեց փոշիմնիլն վաղիւն.— Ox. 2. յեգուց.— լսէ դու Յրիկ
[= Bor.] — Cw. Յրիկ.— Հմմտ. Տաղի Ի. տող 20-23, նոյն փառեակը:—

ԽԲ.

- 10 *Զինչ որ մեծատունն եղաւ՝ աներես ու խիստ անհարկիք։
Երբ դուք հայիք ի հուրըն ի զատէ՝ լուկ կու պապակիք,
Յայնժամ չի թափէ ըզձեզ ո՛չ բեհեզ եւ ո՛չ ծիրանիք։
Զաւրըն կեր ու խում առնէք, դուսանով երթայք՝ զըմբաղիք,
Զքարոզըն տ'նազ առնէիք, նաեւ բարկ-բարկ ծիծա-
ղէիք։*
- 15 *Յորժամ դատաստան լինի, զայս յիշէք լ՝ հոն նըւաղիք,
Զաւգնէ կերուխումն ի հոն եւ լինիք ձախակողմն լալիք։
Գեմ վասն աղքատաց եկաւ Միածինն, որ դուք գիտենայք,
Երեկ եւ զպակասն ելից, գեմ հասաց, թէ դուք թերա-
նայք։*
- Յառջեւնիդ փորէք դուք հոր եւ անձամբ ի մէջն անկանիք,
Տանէք զմեղքն յԱստուած հանէք, դուք անմեղ ի զա-
տըն կանգնիք։*

9- Cw. եղաւ սեւ երես եւ. — Bor. անհարկիք։ —

- 10- Ox. 2, Bor. Երբ որ դուք. — Cw. չունի երբ. — Որ դուք չհայիք ի հոն ի զատէ ալիք պապակիք. — Ox. 2, Bor. լու կու. — Bor. պապաքիք։ —
- 11- Ox. 2, Bor. Յայնժամ [= Bor. Յայնումն] չթափէ զձեզ [= Ox. 1]. — Ox. 2, Bor., Cw. ոչ բեհեզ ու ոչ. — Bor. ծիրանիք. — Գ Ox. 2, Bor. Այսչափով եւ վերջանում է Տաղս եւ մնացեալ, 12-27, տողերն ունի միայն Cw Գ։ —
- 12- Cw. Զօրն. — զըմբաղիք։ — Գ Այս քառեակը, տող 12-15 գտնուում է Cw. մէջ եւ կազմում է «Եկայք որ ի բաց թողունք» Ի. Տաղի 18րդ տողի շարունակութիւնն՝ այսպէս. — «Հինչուր որ յարութի լինա հոն պահեմ, որ դուք խալըսիք. Զօրն. կեր ու խում առնէք... եւն. — Տես Տաղ. Ի. ծմբ., եւ վերը՝ տող 4, ծմբ. Գ։ —
- 15- Cw. Զաւգնեց. — եւ եղաք ձախակողմն. — Գ Cw. Այս տողից յետոյ ունի «Զաղքատն անարգէք եւ կովով զըռնէն վարէիք...»։ — Տես վերը՝ տող 4, ծանօթ. Գ։ —
- 16- Cw. Գէմ վ՝ս. — միածինն. — Գ Այս երեք քառեակը, տող 16-27, ունի միայն Cw. եւ կազմում է Տաղ Ի. — «Աստէնս դու դատես ըզքեզ ւանտէնին տանջանքն աւելի» տողի շարունակութիւնը (Տես տող 31), որ յարմար համարեցինք փոխադրել այստեղ, իբրեւ նոյն նիւթին վերաբերեալ քառեակներ, մասնաւանդ որ այդ Տաղի — «Եկայք որ ի բաց թողունք», — միւս երկու փոփոխակները, Ox. 2, Bor. եւ բնագիր Ox. 1 չունին այդ քառեակները։ Տես Տաղ Ի., տող 31, ծմբ. Գ։ —
- 17- Cw. գիմ. — թերանաք։ — 18- Cw. Յառջեւնիտ։ —
- 19- Cw. Տանիք. — յԱ՛ծ։ — 29- Cw. կոյսն միածնին. — անկանեք։ —

ԽԲ.

- 20 Քաւել թէ երթանք առ Կոյսն, Միածնին ի յոտքն անկանինք,
Որ նա բարեխաւս լինի իւր Որդոյն, որ մեք խալըսինք:
Գիտեմ չի թողու Աստուած մէկ հետէ, որ մեք կորընչինք,
Զիւր կենդանագիրն յիշէ, Իւր ծնաւդին առնէ նա հար-
կիք:
25 Հաղար թէ իրաւ է բանս, դուք անհոգ ի քուն մի' լինիք,
Զարթիք ու պատրաստ կացէք, զըժոխաց որդիք մի'
լինիք:
Սպանէք ի հոս արտասուաւք, զինչ մեղաց որդունք, որ
ունիք,
Որ երբ յաշխարհէս ելնէք՝ վիշապացըն կեր չի լինիք:
- ԿՖ. Անխել, իմացիր զայս բան ու արա՛ դու քեզ լաւութիւն,
29 Կացիր դու խոնարհ ու հեզ, որ տեսնուա դու շատ բա-
րութիւն.
30 Զաղքատն երբ բոբիկ տեսնուա ու մերկիկ՝ տուր զին քը-
թէթին,
Թէ չէ քեզ պահած է աւր, որ ընկնիս ի մեծ նեղութիւն:

* * *

- 21- ԸՄ. նայ բարեխաւս — որդոյն:— 22- ԸՄ. չթողու Ա՛ծ. — կորընչիմք:—
23- ԸՄ. իւր ծնողին անէ նա:— 25- ԸՄ. կացիք
26- ԸՄ. Սպանէք. — արտասուաւք:—
27- ԸՄ. երբ յաշխարհ:—
28- ՕՃ. 1. Անխել իմացիր զա՛յս. — արայ. — լաւութի՛ւն: Մ Այս փառեակը փո-
խադրուած է «Յառաջն ինչ խորհուրդ եղեւ» ԼԶ. Տաղից, ուր բնագրի
19-20 տողերի մէջ սպրդուած է իբրեւ օտարամուտ եւ ամբողջի հետ
կապ չունեցող տողեր. յարմար համարեցինք այս փառեակը փոխադրել
այստեղ, իբրեւ նոյն նիւթին վերաբերող տողեր, քէեւ տարբեր վերջա-
յանգով, ուստի եւ նշանակեցինք «ԿՖ» իբրեւ տաղիս կափայ:— Տես ԼԶ.
տող 19, ծնթ.:— Քառեակիս վերջայանգը կազմում է «Թիւն», որ
երգելիս կամ արտասանելիս, հաւանօրէն, հնչում էր «Թիւն», ինչպէս
ցոյց է տալիս «Բրթեթիւն» յանգը. Մ:—
29- ՕՃ. 1. Եւ հեզ. — բարութի՛ւն:—
30- ՕՃ. 1. մերկիկ տուրգին:
31- ՕՃ. 1. ընգնիս. — Նեղութի՛ւն:— [որ անշուշտ հնչելի էր «Նեղութիւն»]:—

ԽԳ.

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն

ա ս ա ց ե ա լ

Խրատ Հոգեչառ եւ Գեղեցիկ

Տաք վասն Աղամայ

7-3-5

Իբրեւ բնագիր 2Ռ. էջմիածնի. — No. 281 [Գէորգեան], fol. 137b-139a:—
Հմտ. — 2Ռ. էջմիածնի, No. 283 [Գէորգեան], fol. 176a-179a:—

— 2Ռ. Երուսաղէմի, No. 1455, fol. 133b-134b:— 2Ե. 3:—

— 2Ե. Ս. Ղազարի, No. 234, էջ 225-241:— Csl. 3:—

— 2Ռ. Ս. Ղազարի, No. 325, էջ 231-233:— Csl.:—

— 2Ռ. Ս. Ղազարի, No. 730, էջ 85-87:— 2Ռ. Ս. Ղազարի, No. 730, էջ 161-163:— Csl. 6:—

— 2Ռ. Ս. Ղազարի, No. 1339 [Ա. Բ. 739] էջ 21-34:— No. 1339 [739 Ա. Բ.]
էջ 103-114:— Csl. 5:— No. 1339 [739 Ա. Բ.] էջ 225-241:— Csl. 5 Ա.:—

— 2Ռ. Ս. Ղազարի, No. 1371, էջ 214-218:— No. 11371, էջ 309-327
[= Csl 7 Ա]:—

— 2Ռ. Անտոնեան Միաբ. No. ճՂԳ. fol. 11b-15b:— 2Ռ. Անտ. Միաբ. No.
ճՂԳ. fol. 27ա-30ա., [= Can. 1 Բ.]:—

Տպագրուած. —

— «Երկրորդ Որոշում» ամսագիր, Կ. Պօլիս, 1885, No. Ապրիլ, էջ 173-175:—

— Տեխնիկ, Արիստակէս Վրդ. «ՀԱՅԵՐԳ», էջ 31, 32 35, 36, 37, 38
[= Տաղիս 1-26, 35-41 տողերը]:—

— Կ. Կոստանեան, «ՆՈՐ ԺՈՂԱՎԱԾՈՒ», պր. Գ. էջ 35-40, որի համար բնա-
գիր է ծառայել Ս. էջմ. No. 283 Տաղարանը:— ԿԺ. Գ.:—

— Կ. Կոստանեան, «ՆՈՐ ԺՈՂՈՎԱԾՈՒ», պր. Ա. էջ 68-76, ուր տաղիս 17-20,
47-50 տողերը:— ԿԺ. Ա.:—

— Ա. Զորանեան, «Նահապետ Քուչակի Դիւանը», որի մէջ ցրուած են տաղիս
ղանազան կտորները, էջ 90. ԼԴ. — 84, Ե. — 87, ԺԹ. — 84, Ը. — 93, ԾԲ.
— 86, ԺԴ. — 61, Ղ. — 95, ԾԹ. — 87, ԻԱ. — 68, ՃԻԵ. որ կազմում են
տաղիս հետեւեալ տողերը. [= 5-8, 9-10, 13-16, 17, 20, 21-22, 23-26,
35-38, 39-42, 43-46]:— ՆՔ.

— «ՊՂՆԶԷ ՔԱՂԱՔ», տպ. Կ. Պօլիս, ՌՄԽԱ = 1792, էջ 220-223:— Տպ. Կ.
Պօլիս, 1820, էջ 172-174, ուր տաղիս 17-20, 47-50 տողերը:— Պ Նոյնը եւ
միւս տպագրութիւնների մէջ, որ ձեռքի տակ չունէինք:—

1-4 2Է. 1. — «Ֆրկան ասացեալ զայս տաղ»:—

2Է. — «Տաղ վասն Աղամայ»:—

2Ե. 3. — «Ֆրկան ասացեալ»:—

Csl. 3. — «Տաղ Պլուզ վրդպտի ասացեալ»:— Պ Յովհաննէս Պլուզ վար-

ԽԳ.

դասպետ Երզնկացու «Երկուս ի մէկ տեղ բերած զերդ զընկեր կասեն թէ պահեն» տաղն է, որի մէջ գտնուում են Տաղիս ինչ-ինչ մասերը: Տես Յաւելուած Ա. էջ...:—

Csl. — Վերնագիր չունի, սկիզբը քերի եւ սկսւում է «Դաւիթ արքային որդին» տողից:

Csl 6. — «Այլ տաղ եւ խրատ հոգեւոր»:—

Csl. 6 Ա. — «Տաղ անուշ»: Գ Տաղն սկսւում է «Գիտուն մարդն ի յարեւ նըման» տողով եւ բովանդակւում է Տաղիս 17-20, 49-50, 13-16 տողերը:—

Csl 5 Ա. — «Խրատք իմաստնոց», առանց հեղինակի անուան յիշատակութեան. — Գ «Իսկի դու տեսեր մարդ գինեխում, որ զտունն է չիներ» Տաղը, որի մէջ Տաղիս 5-8 տողերը միայն. — Տես՝ Յաւելուած Գ. տող 34-41:—

Csl 5 Բ. — Վերնագիր չունի. միջից քուղք ընկած լինելով, միայն ցանկից երեսում է, որ Պուլգ վարդապետի «Երկուս ի մէկ տեղ բերած» Տաղն է, որի առաջին տունը չունի ԶԽ. —ս եւ բովանդակւում է, ինչպէս եւ Csl 3, Տաղիս ինչ-ինչ մասերը:—

Csl. 7. — «Ֆրկանն ասացեալ զայս տա՛»:—

Csl. 7 Ա. — «Հայերէն վ՛ս ուրախութե՛», որի մէջ Տաղիս 23-26, 43-46 տողերը:—

Can. 1 Ա. — «Տաղ աղամայ», Առանց հեղինակի անուան յիշատակութեան: Գ «Մեր տ՛րն ի դրախտն երեկ յաղամայ ձայնեց թէ ուր ես» Տաղը, որի մէջ տաղիս 31-38, 13-16, 39-42 տողերը:— Տես Յաւելուած Բ.:—

Եր. — «Տաղ հոգեւոր շահ»:—

ՏՀ. — Առանց վերնագրի:—

ԿԺԳ. — Առանց վերնագրի. Գ էջ 40, Տաղի վերջն ունի հետեւեալ ծանօթութիւնը. — «Այս տաղն օրինակեցինք 1617 թ. Կաֆայում գրուած Տաղարանից, տաղի վերնագիրն էր «Ֆրկանն ասացեալ զայս տաղս», ուրեմն երգին է Ֆրիկ. նոյն տաղը կար եւ մօտաւորապէս 1662ին գրուած փոքրիկ տաղարանում, որի վերնագիրն էր «Տաղ վասն Աղամայ», առանց յիշելու հեղինակի անունը»:

— Հմմտ. վերը՝ ԶԻ. 1 եւ ԶԻ. եւ ԶԽ-ների նկարագրութիւնը:—

«Պղնձէ Գաղաք», հրատ. 1792, 1820, իբրեւ վերնագիր՝ «Բանք պիտանիք եւ օգտակարք՝ ասացեալ յառաջնոց», առանց հեղինակի անուան յիշատակութեան. Գ «Աւա՛ղ մեզ հայի՛ պիտի, յայն արեւն որ յոյս կու ծագէ» Տաղի մէջ ինչ-ինչ մասեր տաղիցս. Տես՝ վերը:—

- ՊԳ. Կուղեօս, որ ազիզ կենաս, որ ամէն մարդ ըզքեզ սիրէ,
 Դու հոգու նման կացիր, որ ամէն մարդ ըզքեզ կոխէ:
 7 Քան զերկաթն այլ ի՞նչ ամուր, որ կըրակն զինքըն կու հալէ,
 Դու ջըրի նման կացիր, որ կըրակն ի քենէ վախէ:
 9 Դաւիթ մարգարէն կասէ՝ թապրեցո՛ւ ի մարդոյ չարէ,
 Մարդոյ չարըն հանց վատ է, որ զվայրիքն ի լեռն ա-
 ծեւ է:
 11 Զառիւծն ի զընծիւ դըրած և ի չոպան կուտան, թէ «քաչէ»,

5- ԿԺԳ. Կ՛ուղեօս.— ՆՔ. Կ՛ուղեօս.— ՏՀ., ՆՔ. յազիզ.— ՁԵ. 3. ու ամէն.
 — ԵՐ. ԿԺԳ. ՆՔ. զքեզ:—

6- ՏՀ. ՆՔ. դուն [= ՁԵ. 1] հողուն.— Csl. 6, Can. 1 Բ. հողի.— Csl. 5 Ա.
 հողուդ.— Csl. 6, Can. 1. Բ., ԿԺԳ. ՆՔ. նման.— ՁԵ. 3, ՏՀ. ՆՔ. կե-
 ցիր.— ԿԺԳ., ՆՔ. Can. 1 Բ. զքեզ:—

7- ՁԵ. 1, ԿԺԳ., Csl. 7. Քանց.— Csl. 6. էլ.— Csl. 5 Ա. ալ ինչ [= ԿԺԳ.,
 Can. 1 Բ, ՁԵ. 3, ՁԵ. 1.— Csl. 7. ՏՀ. ԵՐ.]— ՆՔ. զի՞նչ — ՏՀ. զի՞նչ.—
 Can. 1 Բ. կռակ զինքն.— ՁԵ. 1. կրակն ըզինք [= Csl. 5 Ա, ՁԵ. 3[.—
 Csl. 6. կրակն զնա.— ԵՐ. զինք.— ՆՔ. կրակն զինքն.— ԿԺԳ. կրակն
 զինք:—

8- ՁԵ. 1.— ԿԺԳ., ՆՔ. ջրի նման.— Csl. 5 Ա. ջըրիդ նման.— ՏՀ. կեցիր
 [= ՆՔ.] որ կրակն յւրնէ կու վախէ.— Can. 1 Բ. ի քէն կու վախէ.—
 Csl. 5 Ա. վախիր.— ՆՔ. որ կրակն յւրնէ կու վախէ:—

9- ՁԵ. 3.— մրդէն.— ապրեցո՛ւ.— Csl. 6. ասէ. ապրեցոյ զիս ի մարդոյ.—
 ՁԵ. 1. թապրեցոյ.— Can. 1 Բ., ՁԵ. ապրեցոյ.— ԵՐ. թէ ապրեցո՛ւ
 ի մարդէ.— ՁԵ. չարէն.— ՏՀ. 9-10 տողերի փոխարէն ունի.— «Յաւուրն
 ի հաղար պահուն, Տէր փրկէ ի մարդոյ չառէն, մարդոյ չառն այնչափ
 չար է, որ զազանն յիւրմէն կու վախէ».—

ՆՔ. Դաւիթ մարգարէն ասաց. թէ չարկամ ունիս նա սիրէ՛.

Զձեռքն բռնէ ի տուն տար, ու անուշ լեզուովդ նա պատուէ՛.—

Csl 5 Ա. Դաւիթ մարգարէ արքայն սիրելեաց ըզսէրն է դովեր,

հնցեղ զեղեցիկ ւաղուոր են եղբայրք ի մէկ տեղ եկեր:—

Յ Հմմտ. Ծաղ. տող 35-26 քառեակի հետ:— Յաւել. Գ. տող
 26-29.Յ:—

10- ԵՐ. մարդոյս.— Csl. 6. մարդոյ սիրտն յօլով չար է որ զվայրիքն.—
 ՁԵ. 1. չարն.— Can 1 Բ. զմայրիքն ի լեռն.— ՁԵ. ովայրիքն ի լեռն.
 — ՁԵ. 1, ԿԺԳ. զվարիքն.— ԵՐ. զվայրիքն ի լեռն անցեալ է:—

11- Csl. 6. առիւծն.— ՁԵ. զնծիւն.— ՁԵ. 1. զնծիւ դըրած [= ՁԵ.]— ԵՐ.
 դըրած չոպանին.— ՏՀ. Զառիւծն ի զէնծիւ դըրած, զազանաց զլխաւորն է,
 Արծիւն ի յաւան [= յաւրսն] ելեր ազամորդոյն յահէն կու վախէ.—
 ի չոպան:—

ԽԳ.

- Շատ է չոպանին զահլէն՝ ր՛ առիւծին առջեւ կու քալէ:
13 Դաւիթ արքայի որդին՝ Սողոմոն զայս մեզ կու ասէ,
— «Զխըրատն իմաստնիցըն տուր, առաւել ըզքեզ կու
սիրէ»:
15 Թ՛անդէտ ւ՛անխմաստ մարդուն խըրատ տաս՝ ըզքեզ կու
ատէ,
նա թուր եւ դանակ կառնու, թէ կարէ՝ ըզքեզ կու
սպանէ:

- 12- Զէ. 1, ԿԺԳ. չըպային զահլան.— Եր. չոպանին զահլան.— Can. 1 Ա.
զահլան. Զե. 3, Էռջեւ.— Csl. 6, չոպանի զահլան որ առջեւ առիւծին քայ-
լէ.— Can. 1 Ա. ԿԺԳ. կու քայլէ:—
13- Csl. Can 1. 1 ր., Զէ. Եր. արքային որդին.— ՄՀմտ Յաւելուած Ա. 101-
104 տողերի հետ Տաղիս 13-16 տողերը.— Յաւելուած Դ. տող 70-78.—
Մ Csl Զունի 1-12 տողերը, այլ սկսում է միայն 13-րդ տողից ա՛յլ դասա-
ւորութեամբ: Տես ներքեւ տող 16. ծնթ. Մ:—
Զէ. 1, Զե. 3. որդի.— Եր. մեզ զայս.— Զէ. մեզ քարոզէ՝ կու ասէ.—
Զե. 3. մեզ ք՛րդէ.— Csl. 6. մեզ քարոզէ:—
14- Զէ. 1.— Զէ. Csl., Csl. 6, ԿԺԳ., Եր. ՏՀ., ՆՔ. Can. 1 ր., Զե. 3.— զխրատն.
Եր., ԿԺԳ. իմաստնիցն.— Զե. 3. իմաստնոցըն.— ՆՔ. իմաստնոյն դու
տուր.— Csl. իմաստնից.— ՏՀ. իմաստնոցըն դու տուր.— Csl. 6. որ ա-
ռաւել ըզքեզը սիրէ.— Csl. նայ առաւել ըզքեզ սիրէ.— Եր. ՏՀ. առաւել
նա զքեզ.— ՆՔ. առաւել նա զքեզ սիրէ:—
15- Զէ. 1., ԿԺԳ. թէ անդէտն ան յիմար մարդուն.— Csl. 6. թէ անդէտ եւ
յիմար.— Csl. է անդէտ անխմաստ մարդուն.— ՏՀ. անդէտ անխմաստ
մարդոյն.— Զե. 3. թէ անդէտ ւյիմար մ՛դուն խըր... Մ Մնացածը քե-
րի, ԶՌ.-ից քուզք ընկած լինելով, չունի այս տեղից մինչեւ 38-րդ տո-
ղը եւ սկսում է նորից 39-րդ տողից. «Դ՛ բան առ...» Էւն. Մ Can. 1 ր.
թէ անդէտ յիմար.— Զէ. թէ անդէտ ւիմար.— Եր. թէ անդէտ ու յիմար
բարդոյն.— Csl. 7. թէ անդէտ ւանիմար [= ւանիմաստ].—
16- Եր. կու սպաննէ.— Can. 1. ր. կառնէ, թէ կարէ զքեզ կու սպանանէ.—
Զէ. կու սպաննէ.— Csl. 6. եւ դանակ առնէ կամի որ զքեզ ս՛պնէ.— ՏՀ.,
ՆՔ. չունին նա.— թուր ու դանակ առնու, թէ կարնայ նա սպանանէ
[= ՆՔ. սպաննէ].— ԿԺԳ. թէ կարէ զքեզ սպաննէ.— Զէ. 1. ըզքեզ
սպաննէ.— Զէ. կառնէ.— Csl. նայ [= Csl. 7] թուր եւ դանակ կամենայ
որ զքեզ սպանանէ:—Մ Եւ ապա

«Դաւիթ մարգարէն կասէ

ապրեցո ի մարդոյն չարէ.

Մարդոյն չարն հանց վատ է,

որ գաղանքն ի լեռն ածեւ է :
 Եթէ առիւծն ի զնճիւ դրած
 ի չման կու տան թէ քաշէ ,
 շատ այն չիպային զահլան
 յառիւծին առջեւ կու քալէ :
 Թէ ուզես որ ազիւզ կենաս ,
 որ ամէն մարդ ըզքեզ սիրէ ,
 դուն հողուն նման կեցիր
 ամենայն մարդ ըզքեզ կոխէ :
 Քանց գերկաթն այլ ինչ ամուր
 որ կրակն զինքն կու հալէ .
 դուն ջրի նման կեցիր ,
 որ կրակն ի քենէ վախէ :
 Ես ասեմ ու դուն լսէ
 առ ի քո մտաւքս անդիճէ .
 աղոր ահանջդ դիր
 քանց կարմիր դեկան ծրարէ :
 Թէ մարդն սիրել զուգէ
 վի ասլէն զինք փըն[տ]ըռէ ,
 յայն մարդն ի մօտ մի նստիր
 երբ երթաս նայ քեզ զըրուցէ :
 Զնետն հետ քեզ նետէ
 ու զաղեղն կու պահէ ,
 դարիւնդ գէտ ջուր խմէ
 դառնայ մէկ խաւսաւք վճարէ :
 Պ՛լն [պուլպուլն] ի թփին նստէ
 Ծրէատու տատ կու կանչէ .
 քան զիս պղտկիկ ձագուկ
 հօն զիմ զուսան չի քաշէ :
 Տարին . Ժ՛ր . ամիս .
 փուշն զիմ կաշին կու մաշէ ,
 զվ՛դն [զվարդն] ի թփին բերեն
 անդետն պահ կու քաշէ :
 Մէկ մարդ մ] զփետատն ունի
 ւղվ՛րդին տակն կու փորէ ,
 պ՛լն [պուլպուլն] ի վ՛գին [ի վարդին] սիրուն
 զիր վղիկն դէմ կու բերէ :
 Վ՛դ ալ [վարդն ալ] ի թփին միջին
 սուտ ի քուն ու զայն կու լսէ .

ԽԳ.

- 17 Բազան ի յանտառ՝ մորին, թէպէտ բու, թէպէտ բազայ է,
Գոհարն ի ծովին միջին, թէպէտ քար, թէպէտ գո-
հար է:
Խելաւքն ի յանխելքն մաւտ՝ միտք արա, թէ ի՞նչ նըման է,
ման է,
20 Ճըրագն ի կուրին առջեւ կու վառի՝ նա ինք տեսնու
չէ:
21 Մըտիկ լեռներուն արա՛, խելաւքնուն ասած մասալ է,

դարձեալ պատասխան երես
քո աղէկն ա՛ծ վճարէ» :—

Պ Որով եւ վերջանում է ՁԽ-իս մէջ Տաղս՝ :—

- 17— Csl. 7. Գազան ի յանտառ. — Csl 5 գ., Csl. 3. յի յանտար. — Can. 1 բ.
ի անտառ. — Csl. 3. թէպէտ բուն թէպէտ բազա է. — Csl. 6. ի յան-
տառ մայրին :— Պ Տաղիս 17, 18, 19, 20 տողերը հմմտ. Յաւելուած Ա.
27, 28, 30 տողերի հետ՝ :—
- 18— Can. 1 բ. Կուհարն. Կուհար է. — Ձէ. կիւհեր ի ծովուն [= Եր]... կիւ-
հար է. — Csl. 6, ՆՔ., ՏՀ. գուհարն. — ԿԺԱ. ճոհարն ի ծովին... ճոհար
է. — Csl. 6. ջուհար է. — Csl. 3. ճոհարն ի ծովուն... ճոհար է. — ՊՔ.,
ՊՔ. 1. — ճոհարն... թէ՛էպ քար, թէ՛էպ ճոհար է. — Csl. 6 Ա. մի ջուհարն
ի ծովու միջին ո՛ւ պ քար ո՛ւ պ ջուար մի :—
- 19— Csl. 6. խելօքն ի յանգէտի մօտ. — ԵՐ. ՏՀ. խելօքն ի յանգէտն ի մօտ. —
Csl. 7. խելօքն ի յանխելքն ի մօտ. Ձէ. 1. ի յանխելքն. — ՆՔ. խելօք ի
յանգէտն մօտ. — ԿԺԳ. խելօքն ի յանխելքն մօտ. — ԿԺԱ. խելօքն անգէ-
տին ի մօտ. — Csl. 3. խելօքն ի յանգէտն ի մօտ. — արայ :—
- 20— Ձէ. 1. — Csl. 7. ԿԺԳ., ԿԺԱ., Ձէ., ՏՀ., ՆՔ., ԵՐ. ճրագն. — Csl. 3, Csl. 5
գ., Csl. 6 բ. ճիրագն. — Csl. 6 Ա. ճիրագն ի առջեւ կուրի. — Csl. 6.
ճրագն ի յառջեւ կուրին. . . լինքն չի գիտէ. — ԵՐ. կու վառի եւ ինք
տեսնուլ չէ. — ՏՀ. ինքն չգիտէ. — ԿԺԳ. կու վառի ինք տեսնելու չէ. —
ԿԺԱ. կու վառի, ինքն չի գիտէ. — ՆՔ. կու վառի ինքն չգիտէ. — Csl. 3,
Csl. 5 գ. կու վառի լինքն չի գիտէ. — Can. 1 բ. կու վառի ինքն տես-
նուլ չէ :—
- 21— Csl. 6. Միտ լեռներուն արա խելօք մարդուն հերիք խրատ է. — Ձէ.,
Csl. 7. արայ... խրատ հերիք է :— Can. 1 բ. խելօքնուն խրատ հերիք է.
— ՏՀ. խելօքնուն ասած մասալ է. — ՆՔ. Մտիկ... խելօքնուն ասած մա-
սալ է. — ԵՐ. Ձէ. արա խելօքնուն խրատ հերիք է. — Csl. 5 Ա. Մըտիկ
լեռներուն արէք խելաւքնուդ հերիք խըրատէ. — Պ Հմմտ. Յաւելուած Գ.
տող 51-54.՝ :— ԿԺԳ. Մտիկ... խելօքնուն խրատ հերիք է :—

ԽԳ.

«Ուր բարձրը լեռ՝ հոն ձիւն գայ, ուր ցած է, ինչպէս
կանանչ է»:

Ես ան հաւերուն էի, որ գետինըն կուտ չուտէի,
Թըռչի երկնաւքն անցնէի, թէ սիրուն՝ ակնատ չընկ-
նէի:

25 Ակնատն ի ծովուն կըղզին լարած էր լ՛ես չի գիտէի,
Ամէն հաւ ոտաւքն ինկեր, ես ոտաւքս ու թեւս աւելի:
Մարդն, որ սիրելի անես՝ նա զասլը եւ զինքն փընտըռէ,

22- 2է. Csl. 7. Ու բարձր. — ՏՀ. այն որ բարձր է ձիւն ունի, այն որ ցածն
ինչ խօշ կանանչէ. — Can. 1 ր. բարձր լեռն հոն ձուն կայ. — ԵՐ. Բարձր
լեռ հոն կայ ձիւն. — 2է. հոն ձուն կու գայ, ուր տեղ ցած է. — ՆՔ. Այն
որ բարձր է՝ ձիւն ունի, այն որ ցածն է ինչ կանանչ է. — ԿԺԳ. բարձր
լեռ... ձուն կայ. — Csl. 5 Ա. ուր բարձր է նայ ձիւն նրստեր ուր որ ցած
թէ ինչ կանանչ է. — 2է. Բարձր լեռ է եւ ձիւն եւ միտիկ պատել ցած եւ
փոքրիկ լեռներ կանանչ ծաղկով լցւեր է: —

23- ԵՐ. Can. 1 ր. Ես այն. — Csl. 6. Ես յայն հաւէն ունէի որ կուտ գետին
չէր ուտէ. — ՏՀ. գետին. — Csl. 7 Ա. ՆՔ. որ գետինն ի կուտ. — ԿԺԳ. որ
գետինն: — Պ Հմմտ. Տաղիս 23-26 տողերը, Յաւելուած Ե. տող 10-13Պ: —

24- 2է. 1, ԿԺԳ. Թռչի երկնաւքն. — ԵՐ. Թռչէի երկինքն ելնէի լի սիրու
ակնատըն չընկնէի. — Can. 1 ր. 2է. Թռչէի երկինքն ելնէի լի սիրու
[= 2է. լի սիրուն] ակնատ չնկնէի [= 2է. չընկնէի]. — 2է. 1. չընկնէի. —
Csl. 7. Թռչի երկինքն. — Csl. 6. Թռչի երկինք անցնի որ սիրուն. — ՏՀ.
Թռչի ի կամարն ելնի... ակնատն ընկնէի. — Csl. 7 Ա. ՆՔ. Թռչի երկնօքն
երթի թէ սիրոյ: —

25- 2է. ակնատ ի ծովուն միջին էր լարած ես. — Csl. 6. ի ծովու կղզին էր
լարած ես. — Can. 1 ր, ԵՐ. ի ծովին միջին էր լարած ես չգիտէի. —
Csl. 7 Ա. ՆՔ. Ակնատն ի ծովուն միջին էր լարած ու ես չգիտէի. — ՏՀ.
Եկայ յայն ակնատն ընկայ, որ ես ալ յանկի վախէի, ամէն հաւ ոտովք
ընկնի ես ոտքս ու վիզս աւելի: —

26- Csl. 6. Ամէն հաւքն ոտիւք կու ընկնի, ես օտիւք եւ. — Csl. 7. ոտքն
ինկեր ես ոտք. — Csl. 7 Ա. ոտքն ընկեր ես ոտաւք. — 2է. ոտաւք ըն-
կեր ես ոտքս իւ թեւ. — ԵՐ. ոտքն են ընկեր ես ոտքս. — Can. 1 ր.
ոտքն են ընկել. — ՆՔ. ոտքն ընկեր, ես ոտք ու: —

27- 2է. չունի 27, 28, 29 եւ 30 տողերը: — Csl. 6. սիրելի բռնես, նա զասլըն
եւ զինքն փնտռէ. — ԵՐ. առնես, նա գիտէ զասլն այն մարդոյն, հետ այն
մարդոյն մի նըստի, որ ելնէ. — Can. 1 ր. սիրելի առնես նա զայլսն այն
մարդուն քննէ. — 2է. 1, ԿԺԳ. նը զասլը զինքըն [= ԿԺԳ. զինքն] փորոէ.
Csl. 7. փընտռէ: —

ԽԳ.

- 30 Հետ ան մարդուն մի՛ նստիր, որ ելնէ ըզքեզ զըրուցէ:
Ըզնետըն մահու ձըգէ՝ ու զաղե՛ղըն դառնայ պահէ,
Ձարիւնըդ գէդ ջուր վաթէ՝ դառնայ մէկ խաւսաւք
վըճարէ:
Տեսաւ Սատանան զԱդամ՝ ի դրախտին դուռն էր կանգնած,
Ըզծափն ի յիրար իզարկ ու բարկ-բարկ ինքըն ծիծա-
ծաց:
Ադամ զայն ճուապն երեստ, թի՛նչ տեսար, քո փառքդ ա-
նիծած,

- 28- Can. 1 ք. Հետ այն մարդոյն մի նստիր, որ զքեզ ելնէ զըրուցէ:— ԿԺԳ. մի՛ նստիր, երբ ելնէ:— 2Է. 1. երբ ելնէ:— Csl. 6. ըզքեզ բանբասէ:—
29- 2Է. 1. Ըզնետն:— ԿԺԳ. Csl. 7. Ձնետն:— ԵՐ. Ըզնետն մահու ձգէ ու դառնայ զաղեղն պահէ:— Csl. 6. Ըզնետն մահու կու ձկէ զաղեղն կդառնայ:— Can. 1 ք. Ըզնետն... դառնա:—
30- ԿԺԳ. զարիւնդ:— ԵՐ., 2Է. 1. զարիւնըտ գէդ ջուր ըմպէ ու դառնայ մէկ խօսիւք:— ԿԺԳ. խօսօք վճարէ:— Csl. 6. զարիւնդ գէտ զջուր կիտէ դառնայ ա՛ խօսօք:— Csl. 7. Ձարիւնըտ... խօսօք:—
31- ԵՐ. Csl. 6. Սատանայն զադամ [= 2Է., 2Է. 1, Csl. 7] ի դրախտի դուռն կանած:— 2Է. 2Է. 1. Csl. 7. կանկնած:— Մ Բոլոր ԶՌՌ-ի մէջ այս եւ հետեւեալ տողերը անմիջական շարունակութիւն են կազմում մախորդի. ի նըկատի ունենալով տարբեր վերջայանգերը՝ փոքրիկ բաժանումներով իրարից զատեցիմք 31–38, 39–42, 43–52 տողերը, իրբեւ թերեւս առանձին Քառեակներով մամր Տաղեր— «մասալ ու առակ»,— ինչպէս իմքը՝ Ֆրիկն է որոշում:— Հմմտ. ԻԵ., տող 51Մ:—
32- Csl. 6. ըզպին ի յիրար էզարկ ու բարկ բարկ ինքն ծիծաղեաց:— ԵՐ. եղարկ ու բարկ մի ինքն ծիծաղեաց:— 2Ե. ու բարկի ինքըն:— Can. 1, Բ. զծափն յիրար էզարկ ու բարկ ինքն ծիծաղեաց:— 2Է. 1, ԿԺԳ. ըզծափն [= ԿԺԳ. Ձծափն] ի յիրար էզարկ ու բարկ ինքն [= 2Է. 1. ինքըն]:— Can. 1, Ա. Սատանան ետես զադամ դրախտին դուռն էր նա կանգնած. զերկու ձեռքն յիրար էզարկ ու բարկ բարկ ինքն ծիծաղեաց: Ադամ զայս պատասխանեաց, զինչ տեսար քո փառքդ անիծած, թէպէտ դրախտէն հանեցիր չի թողու մեր տըրըն ի ձեռաց:Մ Տես Յաւելուած Դ. տող 30–45, հմմտ. տաղիս 29–38 տողերի հետՄ:—
33- Csl. 6. Ադամ պատասխան երեստ թինչ տեսար դէմքդ:— 2Է. ճուղապն ետուր, ինչ:— 2Է. 1. թինչ:— Can. 1 ք. ճուղապն ետուր թինչ:— ԵՐ. ճուղապն ետուր, թինչ տեսեր՝ քո բարիքդ:— Csl. 7. թինչ... քո փառքդ:—

- ԽԳ. Ի պըտղոյն ուտել տըւիր, չի թողու մեր Տէրն ի ձեռաց։
- 35 Տեսաւ սատանան զՄովսէս, արգելեց ու պահ մի իւաց,
— «Իմ աստուածախաւս Մովսէս, մեր Տէրն յէ՞ր մեզ է
խրոոված»։
Երբ մեք աշակերտ էաք Աստուծոյ՝ Ադամ չէր ստեղծած,
Ադամ ի հողուն ստեղծած, մեք ի փառացն եմք զըրկած։
- 39 Զորս բան առ յինէն խըրատ, քան զոսկին ու այլ՝ գընոջ է,

- 34- ԿԺԳ. ի պտղոյն ուտել տուիր.— ԶԻ. տըվիր.— Csl. 6. տւիր չի թո-
ղուր.— ԵՐ. տուեր որ թողու.— Can. 1 ք. տւիր թէ թողու.— ԶԻ. 1.
տըվիր թէ.— ԶԻ., ԶԻ. 1, Csl. 6, Csl. 7, Can. 1 ք, ԵՐ. տւրն։—
- 35- ՏՀ., ՆՔ. Սատանայ տեսաւ զՄովսէս... պահ մ'ալ ի լաց.— Can. 1 Ա.
Սատանան տեսաւ զմովսէս, արգելեց ու շատ մի իւաց իմ ա՛ծախօս մով-
սէս մեր տւրն էր է մեզնէ խոոված.— Can. 1 ք. ստնն.— ԶԻ. 1. զմով-
սէս... ու մէկ պահ մի լաց.— ԵՐ. սատանայն զմովսէս... պահ մի ելաց.—
ԶԻ. մովսէս.— Csl. 6. զմովսէս... որ պահ մի էլաց. ա՛ծախօս զօրով
զինքն ի յա՛ծ յն՛ցնց։ Երբ ասէ մեք ծո՛յ ա՛յ էաք դեռ ադամ չէր։—
- 36- ԶԻ. Can. 1 ք. ա՛ծախաւս.— ԶԻ. Csl. 7. ա՛ծախօս.— ՏՀ., ՆՔ. աստ-
ուածախօս.— ԶԻ. 1. տւրն յէր մեզ էր.— Can. 1 ք. տւրն էր է մեզնէ
խոոված.— ԵՐ. տւրն մեզ է՞ր է խոոված.— ՏՀ. է՞ր մեզ էր խոոված.—
ՆՔ. է՞ր մեզ է խոոված.— Csl. 7. տւրն յէր մեզէ խոոված.— ԿԺԳ. մեզ է
խոոված։—
- 37- Can. 1 ք. չունի 37, 38, 39, 40, 41 եւ 42 տողերը. 37 41 եւ 42 տողերը փո-
խադրած է 50-րդ տողից յետոյ.— Տես ներքեւ տող 50 ծնթ. 3։— ԶԻ.,
ԶԻ. 1, Csl. 7. ա՛յ ադամ.— ՏՀ., ՆՔ. ստեղծուած.— Can. 1 Ա. ա՛յ
ադամ չէր ստեղծուած։—
- 38- ԵՐ. զադամ ի հողոյն ստեղծեաց.— Csl. 6. ադամ ի հողոյ ստեղծեաց...
զրկած.— ՏՀ., ՆՔ. ի հողոյ... մենք ի մեր փառացն անկած.— ԶԻ.
մենք ի մեր փառաց եմք զրկած.— Can. 1 Ա. զադամ ի հողուն ստեղ-
ծեաց... եմք զրկած։—
- 39- ԵՐ. Տող 39, 40, 41 եւ 42 փոխադրած է 50 եւ 51 տողերի մէջ.— 3 Տես
ներքեւ՝ տող 50, ծնթ. 3։— Հմմտ. Յաւելուած Ա. տող 13-16.— Յաւել-
ուած Դ. տող 78-85. 3։— ԶԻ. Չունի 39, 40, 41 եւ 42 տողերը։— ԶԻ. 1.
Դ. բան... խրատ.— Csl. 6. Դ. բան առ խրատ յիսնէ քան զոսկի եւ
այլ քար գնող է.— ԶԵ. 3. Դ. բան առ... գընող է.— Csl. 5 ք. առ խըրատ
յինէն, որ զամէն-ս քեզ արժէր զայլոց մեղք դու [մի] քըններ.— ՆՔ.
բան խրատ առ յինէն, որ ամէն աշխարհս քեզ աթէ.— ՏՀ. Առ խրատ յի-
նէն, որ զամէն աշխարհս քեզ աթէ.— Can. 1 Ա. Զորս բան առ խրատ յիսնէ
որ ամէն աշխարհ հաւանէ.— Csl. 7. Դ. բան... խրատ.— ԿԺԳ. խրատ
... գընջ է։—

ԽԳ.

40

Ձայլոց մեղք դու մի՛ քըններ, զքոյդ յերակ մըտաւքդ
անդիճէ:

ՁԱստուած մաւտ ի քեզ դու տե՛ս ու զմահուդ աւրըն դու
յիշէ,

Ով որ զաւր մահուն յիշէ՝ նա բընաւ զաշխարհս չի սիրէ:

Բանիկ մի զալատ արի, որ զաւճուն ձագըն սիրեցի,

Խիստ վըստահութիւն արի, որ աւճուն դուռըն գընացի:

40- 2է. , 2Ե. «, ԿԺԳ. մի քններ. — Csl. 6. զքոյդ դայիմ մտօքդ տանչէ. — 2Ե. 3. մտօքդ անտիճէ. — Can. 1 Ա. մի քններ զքոյդ երակ մտօքդ անտիճէ. — ՆՔ. մեղքն դու մի քըններ, զքոյդ զերկար մտօք քննէ. — ՏՀ. մի քններ... մըտօքդ: — Յ Հմմտ. Տաղիս 40-42 տողերը, Յաւելուած Գ. 175-182 տողերի հետ: — Տես ներքեւ՝ տող 50 ծնթ.Յ: —

41- 2է. 1, 2Ե. 3, Csl. 7. Ձա՜ծ. — Csl. 6. ա՜ծն ի մօտ քեզ... օրն. — 2Ե. 3, մօտ [=Csl. 7]... զմահուտ օրն. — ՆՔ. մօտ ի քեզ... ու զմահուն օրն դու յիշէ. Ձխրատս դուն ի սրտիդ տնկէ, զքեզ ամէն չարէ կու պահէ. — ՏՀ. մօտ ի քեզ... օրըն դու յիշէ. Ձխրատս ի սիրտըդ տնկէ զքեզ ամէն չարեաց այս փրկէ. — ԿԺԳ. մօտ ի քեզ... օրն. — Can. 1 Ա. Ձա՜ծ մօտ ի քեզ դու բեր ու զմահուդ օրն դու յիշէ. Ձխրատս ի սրտիտ տընկէ որ ա՜ծ զքեզ չի դատէ. — Csl. 5 Ա. Ձա՜ծ թէ ի մօտ տեսնուս մեղքդ խկի ըզքեզ չի խարէ. ով որ զաւր մահուն յիշէ, զայսա՛ս բընաւ չի սիրէր. — Csl. 5 Բ. Ձա՜ծ... եւ զմահուտ օրըն դու յիշէ, զխրատս ի սիրտըդ տընկէ զքեզ յամէն չարեաց այս փրկէ. — Can. 1 Բ. 41 եւ 42 տողերը փոխադրած 50րդ տողից յետոյ. — Յ Տես տող 50, ծնթ. եւ վերը տող 37, ծնթ.Յ: —

42- Csl. 6. Ով որ զմահու օրն յիշէ զայս ա՛ս բնաւ չի սիրէ. — 2Ե. 3. ն՛յ բն՛ւ դ՛ս. Csl. 7. զօր. — ԿԺԳ. զօր... բնաւ ազշխարհս չսիրէ: —

43- Csl. 6. բանիկ մէ... զօճու ձալն. — 2է. զօճուն. — ԵՐ. օճուն դուռն գնացի, եւ վստահութիւն արի որ օճուն ձագն սիրեցի. — Csl. 7 Ա. ա՛ւճուն ձագն. — ՆՔ. բան մի զալատ արի որ օճուն ձագն. — Can. 1 Բ. աւճուն ձագն. — ԿԺԳ. զօճուն ձագն. — Յ Հմմտ. Տաղիս 43-46 տողերը. Յաւելուած Ե. տող 14-17 հետք: —

44- 2է. 1. վըստահութի. — գընգնացի. — 2է. ես վստահութի. — օճուն դուռըն գնացի. — Csl. 7. վստահութի. — գնացի. — 2Ե. 3. վստահութի. — Csl. 6. վըստահութի արի որ օճի դուռն գնացի. — Csl. 7 Ա. ՆՔ. ես վստահութի [= ՆՔ. վստահութիւն] արի ուր օճուն դուռն գնացի. — ԿԺԳ. վստահութիւն. — օճուն դուռն գնացի: —

ԽԳ.

- 45 Աւձուն մայրն ի դուրս երեկ, զիս խայթեց՝ ես նըստայ լացի,
Արժան եմ ես այս լացիս, ո՞վ եղեր աւձուն սիրելի:
Ըզայս որ հետ ինձ արիւր, չէր արեր հազար հարամի,
Շիշայ մի հալած ոսկի ի գետինն ի վայր վաթեցի:
Հազար ձի վազան բերի՝ վազցուցի մէկ չի հասցուցի,
50 Ի՞նչ անեմ յետի խելացս, երբ առջի անունս աւերի:

- 45- Can. 1 ք. Օձուն մայրն ի դուրս վազեց, զիս նենգեց ես նստա՝.— ԵՐ. Օձի մայրն դուրս վազեց զիս նենգեց ես նստայ.— 2Է. 1. նստայ.— Csl. 6. Օձի.— նստայ.— 2Է. մայրըն դուրս վազեց զիս նենգեց ես նստա՝.— 2Ե. 3. ես նըստա՝— Csl. 7 Ա. ՆՔ. Օձուն մարն ալ դուրս վազեց զիս նենգեց, որ նստայ լացի.— ԿԺԳ. Օձուն.— խայթեց եւ նստայ:—
- 46- 2Է. 1. Արժան եմ այս լացիս աւձուն ով սիրելի.— 2Է. արժանի եմ այս լացիս ով եղեր.— ԵՐ. օձուն սիրելի. 2Ե. 3. օձուն ով եղեր սիրելի.— Can. 1 ք. ով եղեր օձուն.— Csl. 7 Ա. ՆՔ. լացիս որ օձուն եղայ սիրելի.— ԿԺԳ. ո՞վ եղեր օձուն:—
- 47- 2Է. Զայս բան որ հետ.— Csl. 3. Զայս որ հետ ինձ արի, չէր արեր այլ աղամորդի.— Csl. 6. Զայս որ հետ ինձ ես արի.— Can. 1 ք. Զայս որ դու հետ ինձ.— ԵՐ. զայն որ դու ինձ հետ արիւր.— Csl. 7 Ա. Զինչ որ ես հետ ինձ արի չէր արեր այլ աղամորդի, որ չիչ մի զալաս ոսկի ի գետինն ի վայր վաթեցի.— 9 Հմմտ. Յաւելուած Ա. տող 11-16, տաղիս 47-50 տողերի հետք:— 2Ե. 3, Can. 1 ք. Կ. հարամի.— ԿԺԳ. Զայս որ հետ:— ԿԺԱ. Այս օր հետ՝ ես ինչ արի չէ արեր Աղամայ որդի, որ չիչ մի հալած ոսկի ի գետինն ի վայր թափեցի:—
- 48- 2Ե. 3, 2Է. չիշա.— Csl. 6. չուշա.— ոսկի գետինն ի վայր.— Csl. 3. որ չիչ մի հալած ոսկի ի գետինն.— ԵՐ. չիլա մի.— ի վայր թափեցի.— Can. 1 ք. ի գետինն ի վայր թափեցի.— 2Է. ի գետինն ի վայր թափեցի:—
- 49- 2Է. բերին, վազցուցին մէկ մի չի հասուց.— Csl. 6. վաղցի մէկ մի չի հասուցի.— 2Է. 1, ԿԺԳ. չի հասուցի.— ԵՐ. չհասուցի.— Csl. 7. չի հազուցի.— ԿԺԳ. վազցուցի այլ ոչ հասուցի.— Csl. 7 Ա. Ռ. ձի... վազցուցի այլ ոչ հասուցի.— Csl. 3. վազցուցի ւայլ ոչ.— ՊՔ., ՊՔ. 1. վազցուցի ւայլ ոչ հասուցի:—
- 50- 2Է. 1. ինչ այնեմ.— խելաց.— Csl. 6. յետին խելացս որ առաջին անունս աւերի.— Csl. 7 Ա. գետի խելքն ես ինչ այնեմ երբ առջի անունն աւերի.— ԿԺԳ. խելաց.— ԿԺԱ. Ի՞նչ շահ իմ յետին խելաց, երբ առջի անունն աւերի.— ՊՔ., ՊՔ. 1. Ի՞նչ շահ իմ յետին խելացն, երբ առջի անունն աւերեցի.— Can. 1 ք. աւերի: Զա՞ծ ի մօտ քեզ դու տես, ըզմահուդ աւերն դու յիչէ, ով օր զաւր մահունն յիչէ նա բընաւ զաշխարհս ոչ սիրէ: Այ խիստ անարժան եմ... եւն.9 Տես վերը, տող 37. Ծմբ. և տող 41. Ծնթ.— 9

ԽԳ.

Ա՛յ, խիստ անարժան եմ ես, որ բարեաց մէկ մաս մի չունի՜ր,
ինդրեմ ի ձէնջ, սիրելի՛ք, որ ասէք մէկ «Հայր մեր
յերկնի»:

*
* *

Յաւելուած Գ. 67-68.Ծ:— ԵՐ. անունս աւերի:

Զորս բան առ յինէն խրատ, քան զոսկի ու այլ գնոջ է.

Զայլոց մեղքն մի քններ, զքոյդ երակ սրտովդ անդիճէ.

Զաստուած մօտ ի քեզ դու տես եւ զմահու օրըդ դու յիշէ.

Ով որ զօր մահուն յիշէ, նա բնաւ զաշխարհս ոչ սիրէ:

Այ խիստ անարժան եմ ես... եւն. Գ Տես վերը, տող 39, ծմբ. Գ:—

Գ Տես տող 40, ծնթ.— Հմտտ. Յաւելուած Գ. տող 175-182:— Յաւելուած

Ա. տող 13-16:— Յաւելուած Դ. տող 78-85.Գ—

51- 2Է. 3, 2Է., Csl. 6. չունին 51 եւ 52 տողերը:— 2Է. 1, ԿԺԳ. մի չունիմ.

— Csl. 7. չունի [= չունէի]:—

52- ԿԺԳ. մէկ Հայր մեր յերկինս.— ԵՐ. մի չունիմ.— մէկ Հայր մեր յերկինս
[= 2Է. 1]:— «Երկրագունտ»ը տաղի ներքեւ ունի հետեւեալ ծանօթու-
թիւնը— «Ի Հաւաքածոյից Յովհ. Քհ. Մկրեանի» եւ ապա— «Անծանօթ
մնացած է այս խրատական տաղի հեղինակն, բայց դարձեալ հնութիւն մի
է թերեւս Ժէ. դարու դործ»: Գ Տաղս հրատարակուած է «Երկրագունտ»
ի նոյն տարուայ Դեկտեմբ. ամսաթուի No.-ի մէջ, էջ 572-73. նոյն բա-
ռերի բացատրութեամբ, ծանօթութեամբ եւ «Ի Հաւաքածոյ Յովհ. Քհ. Մկրեանի»
յիշատակութեամբ, առանց ի նկատի առնելու, որ Ապրիլի
No.-ի մէջ արդէն հրատարակուած է եղել.Գ:—

Ս. Էջմիածնի No. 281 (Գեորգեան) = 2Է. 1 Տաղարանը, fol. 139a-
140b. իբրեւ անմիջական շարունակութիւն Տաղիս ունի— «Փրիկի ի նոյն
բան ասացեալ վասն ողորմութեան: Յիշէ զբան աւետարանին իմաստուն
կուսանքն ի նրման...» եւն. Տաղը:— Կ. Կոստանեան իւր «Նոր Ժողովա-
ծու», Պր. Գ. մէջ դրել է այդ տաղն, իբրեւ Փրիկի տաղերից մէկը (էջ
40-43): Մենք եւս ենթադրում ենք որ, Փրիկին է պատկանում այդ Տա-
ղը, չնայած որ տաղի գլխատառերը կազմում են ՅՈՎԱՍՏՓ ՄԱԶԱԶ ա-
նունը, թէւ չենք կարծում, որ այդ Տաղը Յովասափ Սեբաստացունը
լինի:Գ Տես «Ուսումնասիրութեան» ԳԼ. Գ. §21-26:Գ Տես ԾԱ. Տաղը,
«Յիշէ զբան աւետարանին...»:

ԽԴ.

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն

ա ս ա ց ե ա լ

ՎԱՍՆ Ի ՎԵՐԱՅ ԵՂԱՅՐԱՍՊԱՆԻՆ

[«ՅԻՍՈՒԱ ՈՐՂՈՒ» ձայն]

4-4 || 4-4

- 5 Աւրհնեալ անուն Արարողին՝
Թագաւորին, որ զմեզ արար.
Ֆրկին երես իմաստութիւն,
Քանի մի բան ասէր ի շար:
Դարպաս մի կայր Մըսրայ երկիրն,
10 Որ իւր նըման իսկի չի կայր,
Երկու եղբայր ի հոն կային՝
Ի մէկ հաւրէ, մաւրէ եղբայր:
Ի հոն հանցեղ բաղնիք մի կայր,
Որ իւր նըման իսկի չի կայր.
15 Որմերն ամէն ոսկով ծեփած,
Ոսկի լուլայքն ի շարէ շար:
Յորժամ զլուլայքն, որ բանային
Նա՛յ, վարդէջուրն ի վայր կու գայր.
Եղբայրն եւ իւրն նախանձեցաւ.
20 Այս անցաւոր մըլքիս համար:
Այն փոքր եղբայրն էր հըրեղէն,
Ու մեծ եղբայրն՝ աղէկ տիպար,
Տես սատանին բանն այլ ի՛նչ է,
Զսիրուն եղբարքն արար աւտար:
25 Առնոյր լերթայր դարպասն ի ներս,
Զդուռն փակեց, նըստաւ ի վար,
Զդանակն եդիր ի վրայ պրկին,
Թէ կու կրտեմ, որ չի կայ ճար:

Իբրեւ բնագիր ՁԹ., Վիէնայի Մխթ. Գրտ. No. 797, Fol. 117b-119b
[= Կեօլայի No. ԽԳա. ՁԹ. fol. 174a-176b]:— Միւս քաղմաթիւ ՁԹԻ-ից եւ
նչ մէկը որեւէ փոփոխակ ունի:

- 1-4— Cw. «Տաղ Ֆրկան» ասացեալ վասն ի վերայ եղբայրասպանին. [Յ՝ս Որ-
դու ձայն]:— 6— արարողին:— 7— իմաստութի: 9— Դարբաս—
12— ի մէկ հօրէ մօրէ 14— իսկի չի կար:— 19— եղբօրն:—
24— եղբայրքն:— օտար:— 29— Թոյ արդիւնքդ:— 32— քեզ ճո.:—

ԽԴ.

- 30 Թ՛ղ արիւնդ երթայ անդունդք ի վար,
Սիրտս ի փորիս առնու զարար.
Այս մալ ու մուլքս ինձի լաւ է,
Քան զքեզ հարիւր հազար եղբայր:
Նա ի ներքեւ դանկին կանչեց,
«Եղբա՛յր, տըղայ եմ զենէհար,
35 «Դեռ չեմ վայլեր զայս աստըւորս,
«Մորուքըս դեռ ի յետ կու գար»:
Աւրհնեալ անուն Արարողին՝
Թագաւորին տես՝ Թ՛ղինչ արար.
Կըղմինդը աղիւս մ՛այլ ի յորմէն
40 Նա՛յ, խաւսեցաւ ւ ասաց ճարտար:
«Աղէ՛կ մանուկ, մեծ հաւր որդի,
«Ու զարիպ դաւստ ու խիստ խիկար.
«Յէ՞ր կու մորթես զայդ քո եղբայրդ,
«Այս անցաւոր մըլքիս համար:
45 «Ծա՛ւ, ես հանցեղ պարոն էի,
«Որ ինձ նրման պարոն չի կար,
«Ես մէկ հազար բերդ ունէի
«Ու անհաշիւ ձի ու ոչխար:
«Յորժամ լինէր ժամ մաճլըսի.
50 «Նա՛յ, իմ ախիքն էր մէկ հազար.
«Ըզմեծամեծքըն ճանչնայի
«Եւ հեծելին հաշիւ չի կար:
«Յանկարծ երեկ՝ մահու մատնեց,
«Գըրաւդն արար զհոգիս վըտար,
55 «Յայնժամ բերին ինձ փատէ ձի,
«Որ իւր իսկի ոտվի չի կար:
«Հանին ի չորս մարդու թեւի,
«Որ այս գերի՛կըս չէր յաւժար.
«Առին տարան յեզր ի հողին,
60 «Զհողն ի վերաս տըւին ճարտար:

- 34- եղբայր տըղայ:— 36- ի հետ:— 37- արարողին, Թագաւորին
տես Թէ զինչ:— 39- աղուս մայլ:— 40- ո՛ւ ասաց:—
41- մանուկ մեծ հօր:— 42- տօստ:— 43- յէր:—
45- Ծա՛ւես:— 48- ձի ու ջորի: Գ լուսանցքի վրայ — ձի ու ոչխար:—
50- նայիմ ախիքն էր:— 54- գըրօղն:— 57- հանեն ի. դ՛. մարդու
թեւի:— 58- գերեկըս չէր յօժար:— 60- գկողն ի վերաս:—

ԽԴ.

- «Ես հինգ հարիւր տարի թամամ
«Մէջ այն հողին արի զարար,
«Յանկարծ ելաւ աւր մի հեղեղ,
65 «Զիս դէպ ի ծովն արար վըտար:
«Քառսուն տարի ծովըն կացի
«Ալին ետուր ի դարէ դար.
«Աւր մի ալին ի դուրս ձրգեց,
«Վարպետ մ'եկաւ ու զիս էառ:
70 «Տարաւ սիրուն կարաս շինեց,
«Խիստ խընդալից ջրրի համար.
«Քառսուն տարի ջրրով կացի՝
«Փառչըն կու տար զերեսս ի վար:
«Աւր մ'ես յանկարծ կոտորեցայ
75 «Նա զիս փութով ի դուրս արար,
«Գնացի անկայ աղբըտոցնին,
«Հաւըն ետուր ի դարէ դար:
«Վարպետ մ երեկ, գէմ, խիստ ճարտար,
«Չաղբըն կըրեց արտի համար.
80 «Քառսուն տարի արտըն կացի,
«Ու խոփն ետուր ի դարէ դար:
«Զիս աւր մի խոփն ի դուրս ձրգեց,
«Վարպետ մ երեկ ու զիս էառ,
«Տարաւ կըղմինդը աղիւս շինեց,
85 «Խիստ խընդալի ծախու համար:
«Զիս հինգ դրամ երեք ծախեց,
«Քո պապուդ դա'րպըսին համար.
«Այս հինգ հարիւր տարի թամամ
«Հետ դարպըսին եմ ես ի շար:
90 «Ես չեմ ի տար հանց պատասխան,
«Դու հանց անսիրտ յինչի՞ եղար.
«Դու ի քո միտդ ի վար գընայ,

61- Եսեճ. տարի:— 66- ալին ետուր ի տարէտար:—

67- Օր մի:— 68- վարպետմ եկաւ:— 71- խ՝. տարի:— 73- Աւրմ ես:—

76- ի տարէտար:— 77- վարպ եմ երեկ:— 79- խ՝. տարի:—

80- խոքն:— ի տարէտար:— 82- իառ:— 83- կըղմինտը:—

84- խրնտայի:— 85- ե՝. դրամ իրեր:— 86- քո պապուդ դարպըսին:—

87- Այս. ե6. տարի:— 90- հանց անսիրտ [= «նեղսիրտ» լուսանցքի մէջ]

յինչ ելար:— 91- ի քո միտ:—

ԽԴ.

- «Տես՝ թէ զայդ ո՞ր եղբայր արար:
«Ծա՛ւ, թո՛ղ ի բաց և՛ արա՛ կամկար,
«Ի սատանին ձին դու հեծա՞ր.
95 «Վաղըն երբ քու յեղբայր նայիս՝
«Սիրտդ ի փորիդ առնու գալար»:
Նա՛յ, մեծ եղբայրն ի վեր ելաւ,
Ի փոքրն անկաւ՝ ի զենէհար.
«Եղբայ՛ր, արա՛ ինձ թողութիւն
100 ր՝ Աստուած այնէ մեզի վըճար»:
Գերի Ֆըրի՛կ, ողորմելի,
Խաւշ ես ասեր զբաներս ի չար,
Զի ասողաց մեղքն է թողած,
Եւ լըսողա՛ցըն հաւասար:

*

* *

-
- 92- զայդ ո՛ր:— 93- ծաւ թող.— ւարա՛ կամ կար:—
95- Վաղըն երկու եղբայր նայիս, սիրտ:—
97- Նա՛ մեծ:—
99- Եղբայր արայ:—
100- ո՞ր Ա՛ծ:—
101- գերի Ֆըրիկ:—
102- Խօշ:—

Ս. Ղազարի No. 1823 (Գ. է.) Տաղարան-ՁՌ-ը, էջ 579-82, ունի Տաղիս մի այլ փոփոխակ-մշակութիւնը, որ պատկանում է «ԱՇԸԽ ՔՕԶԱԿ»ին եւ որ աւելորդ չենք համարում դնել, համեմատութեան համար, միւրի մշակութեան եւ երկու բանաստեղծների տաղանդի զգալի տարբերութեան համեմատութեան չափի տեսակետից:— (Տես Յաւելուած Ը.):

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն

ա ս ա ց ե ա լ

ՏԱՂ Ի ՎԵՐԱՅ ՄԵԾԱՏԱՆ ԵՒ ԱՂՔԱՏ ՂԱԶԱՐԻՆ

[«Այբն առաջին զքեզ տղայ» ձայնէ]

4-4 || 4-4

- 5 Է՞ր չես երթար ի միտքդ ի վար,
 Է՛յ, գերեվար մարդ ու տըխմար.
 Որ կորուսիր զաղքատ հոգիդ
 Այդ անցաւոր մարմնոյդ համար:
 Ի կերւ ի խում ի հետ մեղաց

Իբրեւ բնագիր ԶԽ. Վիէն. No. 797, fol. 129ab. [= Կեռայ, 189b-190a]— Cw:—

Հմտ.— ԶԽ. Վիէն. No. 343, fol. 269a-270a:— Cw. 4

ԶԽ. Ս. Ղազար, No. 325, Ը. Ե. էջ 304-306:—

ԶԽ. Տաղարան», տպագր. Վենետիկ Թ. ԶԿԲ. ~ 1513, էջ 48-51 Տ.

Ա. Զոպանեան, «Հայ էջեր», էջ 38:— ԶՀ.

1-4 Cw. Ֆրկանն ասացեալ ի վերայ մեղաց: [Այբն առաջին զքեզ տղայ. այն ձայն է]: Cw. 4. «Տաղ Ֆրկանէ ասացեալ».— Csl. »Տաղ մեծայտան»:— Տ.— «Տաղ Ֆրկանէ ասացեալ».— Մ «Տաղարան» տպագրուած է Վենետիկ, ԶԿԲ. = 1513 p., որից երկու օրինակ կայ Երուսաղէմի Գրատան մէջ, որից նորայր Բիւզանդացու խնդրով մի օրինակ արտագրել է իւր ժամանակին Տ. Սահակ Եպիսկոպոս Խապայեան, [ապա Կաթողիկոս Տանն Կիլիկիոյ] եւ ուղարկել նորայրին, որի մօտ եւ առիթ ունեցայ տեսնելու այդ արտագրութիւնը եւ նորա սիրալիր քոյլտութեամբ համեմատելու ԶԽ-ների հետ: Ըստ նորայր Բիւզանդացու՝ այդ «Տաղարան»ից մի օրինակ եւս գտնոււմ էր Կեսարիոյ առաջնորդ Տրդատ Եպս. Պալեանի մօտ||:— ԶՀ. «Տաղ Ֆրկիկ ասացեալ ի վերայ մեծատանն եւ աղքատ Ղազարին», հանուած Ս. Ղազարի «Հաւաք մունք»ից [= No. 325?]:—

5- Cw. Յեր չես.— Cw. 4. Էր չես էրթ.— Տ. ԶՀ. ի միտ.— Csl. ի միտքտ.— Cw. 4, ԶՀ. ի վայր.— Մ Հմտ. Տաղիս 5-12 տողերը, Յաւելուած Ա. 111-114 տողերի հետք:—

6- Տ. Է գիր է վար մարդու.— Cw. 4. գերեվար.— ԶՀ. ա՛յ գերեվար.— Csl. է գերեվար:—

7- Cw. Տ. Քան որ.— Cw. 4. քան կորուսիր.— ԶՀ. Հանց կորուսիրտ.— Տ. զախքատ.— Csl. Քանց կորուսիր.— հոգիտ:—

8- Cw. այս անցո որ.— Csl. այտ անցոոր:—

- 10 Ե. Ի շուրջ կու գաս գաւրն անդադար,
 Զըրկես ու տաս մարմնոյդ ի կեր
 Գիրացընես որդանց համար:
 Գերեզամներն ի վար հայեաց,
 15 Տե՛ս, թէ քանի մարդ կայ ի շար,
 Ամէն փրտեր ներքեւ հողին՝
 Քան զմեզ քանի հարիւր հազար:
 Նախ ու նասիֆ, քեմխա ու սաւֆ,
 Կուլիստանիքն, որ դու հազար,
 20 Բարձր ես նըստեր ի վրայ խալուդ՝
 Յետեւ տի գաս ադկից ի վար:
 Քան զմեծատունն այլ ո՞վ հարուստ,
 Այնչափ ունէր ակն ու գոհար,
 Կապայ հազնէր ցեղք ի ցեղաց,
 Փողպատն ամէն մարգարտաշար:
 25 Ի կեր և ի խում ի շուրջ կուգար,

- 10- Cw., Can. 22. զօրն. — Cw. 4. անդադար:—
 11- Cw. 4, Csl. զրկես. — մարմնոյտ:—
 12- Cw. գերացընեմ. — Գ չմտ. Յաւելուած Ա. տող 111-114-ի հետ, որ նոյնն է համաքիւ. Գ:—
 13- Cw. Տ. գերեզմներ. — Csl. գերեզմաներ. — Տ. 22., Cw. 4. ի վայր. — Cw., Cw. 4, Տ. հայեց. — Csl. հայէ:—
 14- Cw. կա՛:
 15- Csl. փրքեր. — 2վ. 4. փրտերն. — 22. հողուն:—
 16- Csl. հարուր. — Cw. ճա:—
 17- Cw. նախ լաւ մախմուր քեմխա՛ ու սօֆ. — Տ. նախ ու նասիֆ քամխայ ու սոֆ. — Csl. նախու նասիֆ քամխայ ու սօֆ. — Cw. 4. նախուն ասիֆ քամխայ ու սօք. — 22. նանխուն ասէֆ քեմխա ու շուֆ:—
 18- Cw., Cw. 4, Csl. կու լիս տանիքն. — 22. կուլիստանիցն. — Csl. Cw. 4. դուն հազար. — Cw. դու հոգար:—
 19- Cw. 4. բարես նըստեր. — Csl. նստեր. — Cw. ի վե՛ր խալուտ. — 22. խալուն:—
 20- Cw. յետեւ Տիգսայդ կից ի վար. — Cw. 4, Տ. 22. ի վայր:—
 21- Cw. զմեծաշատունն այլ ով. — Csl., Cw. 4. զմեծատունն այլով [= Csl. այլ ով]:—
 22- Cw. 4. անչափ. — Cw. կոհար. — Csl. կոհար. — Տ. գաւհար. — 22. ճօհար:—
 23- 22. Հապայ հազնէր. — Csl. հադեր. — Cw. 4. հազնէ:—
 24- Cw. 4, Csl. մարգարտաշար:— 25- Cw. ի կեր եւ ի խում:—

106. Լի անդենէն չունէր խապար.
 Ամբարտաւան կեցաւ զամէն,
 Յետեւ մեռաւ հանցաւորն յիմար:
 30 Մէկ մի իւր դուռն կու կենար,
 Տառապել մ'անուն աղքատ Ղազար,
 Նա չէր ի տար հալաւիկ մի
 Լ՝ Ոչ հաց մի իւր հոգուն համար:
 Մեռաւ, գընաց աղքատ Ղազար,
 Տեղն է կանաչ, սաղ ու պայծառ,
 35 Անմահութեան աղբիւրն առջին՝
 Շուշան, ծաղկունք հարիւր հազար:
 Նա՛յ, մեծատունն ասէր լալով,
 Թէ «Կաթ մի ջուր, աղքատ Ղազար».
 Նա ինքն յաւժար էր, որ կու տար,
 40 Բայց թողելու ճարակ չի կայր:
 Պաք Լի աղաւթք խիստ կու կենար,
 Որ հրեշտակաց էր պարապար.
 Տէրըն տայ ը'զպարգեւքըն ձեզ՝
 Զինչ որ էառ աղքատ Ղազար:

- 26- Cw. Եւ անտենէն.— Cw. 4. Լի անդէն.— ԶՀ. 'Լի անդէնէն [= «Հաւաք-
 մունք» ի աստենէն]:—
 27- Cw. 4. ամպարտաւան.— Cw. զամէն.— 28- Cw. ԶՀ. յետոյ.—
 Cw. հանկուն.— Cw. 4. հանց կուն.— ԶՀ. հընցկուն:—
 29- Csl. դուռն.— Cw. 4. կենար.— Տ. կեմնար:— 30- Cw. Տառ պիւան
 անուն.— Cw. 4, Csl. տառապել մանուն.— Տ. տառապել մանուն.— ԶՀ.
 տառապել անուն: 31- Cw. 4, Տ. ԶՀ. չունիմ նա.— Csl. նա չէր ի տար
 կտոր մի հաց իւր հոգուն համար.— Cw. 4, ԶՀ. կապայեկ մի.— Տ. կա-
 պայեկ մի:— 32- Cw., Csl. ոչ հաց.— Cw. 4, Տ. ոչ հացիկ միւր
 [Cw. 4. միւ իւր] հոգոյն.— ԶՀ. Լ'ոչ հացիկ մի իւր հոգոյն:—
 33- Մեռօ գնաց:— 34- ԶՀ. Տեղն էր.— Csl. կանանչ.— Cw. սաղ ու պայ-
 ծառ.— 36- ԶՀ. ծաղկունքն. Տ. ճառ:—
 37- Csl. նայ մեծայտունն ասէր.— Cw. 4, Տ. մեծատուն.— ԶՀ. նա մեծա-
 տունն:— 39- Csl. նայ ինքն.— ԶՀ. յօժար.— Cw. 4, Տ. աւժար.—
 Csl. յօժար էր ու կու տար:— 40- Cw. 4, Տ. չկայր.— ԶՀ. չըկար:—
 41- Cw. պահք Լի աղօթք.— Csl. Պաք ու աղօթք.— Cw. 4, Պաք Լի աղաւթ.—
 ԶՀ. Պաք Լի աղօթք:—
 42- Cw. հը՛շտկց.— Csl. հը՛կց.— Cw. 4, հը՛շտկց:—
 43- Cw., Csl. Տէրըն տայ.— Cw. Տէր տայ զպարգեւքըն.— Cw. ըզարգեւքըն.
 — Csl. զպարգեւքըն.— ԶՀ. Տէրըն տայ ձեզ պարգեւք բարի՝ զինչ:—
 44- Csl. առաւ:—

- 5 Թառաջն, որ աշխարհս եկի՝ հանց ի ստակ էի, զինչ զհայլի,
Պահիկ մի վերայ կացի, ժանդ առի՝ զինչ ըզպըղընձի:
Զաւրն ի բուն ի չուրջ գայի, փըշաբեր սերմունք ցանեցի,
Դարձայ ի վերայ՝ տեսայ, նա՛յ, զհոգիս ի հուրն այ-
րեցի:

Իբրեւ բնագիր Ms. Brit. Mus. Or. 2622, fol. 176a-177b:—

Հմմտ.— ՁՌ. Վիէն. No. 797, fol. 233b-234b [= Կեռլա ԽԳ. ա. fol. 347a-348b]:— Cw.

ՁՌ. Ս. Ղազար. No. 462. Բ. գ. էջ 95-98. Csl. 4.

ՁՌ. Ս. Ղազար, No. 730, Ձ. ա. էջ 169.— Csl. 6.

ՁՌ. Ս. Ղազար, No. 1823, Գ. է, էջ 466-467:— Csl. 2.

ՁՌ. Բերլինի Արքայակ. Գրատան, No. 84, fol. 56a — CB.

ՁՌ. Թաւրիզի, Լիւաւայի. No. 2, fol. 76b-77b:—

- 1-3— Bor. Առանց վերնագի, կցուած Թրիկի Տաղերին անմիջապէս, այլ գը-
րիչ, բոլորագիր, անվարժ.— Cw. «Տաղ Թրիկի ասացե՛լ. վ՛ս հոգոյ»:
— Csl. 4. «Տաղ ի վ՛ր ծովացե՛լ մ՛ղ»., Առանց հեղինակի յիշատակու-
թեան:— Csl. 6. «Ողբ ի վ՛ր մարդոյ»:— Csl. 2. Առանց վերնագրի եւ
հեղինակի յիշատակութեան.— CB. «Այլ տաղ գեղեցիկ, Տաղ Թրիկի ա-
սացե՛լ, վ՛ս Հոգոյ»:—
- 4— Csl. 6. Առաջ.— Csl. 2. յ.— Cw. յ.— Bor. աշխարհս.— Csl. 4.
աշխարհ.— Cw., Csl. 4. յիտակ.— Csl. 6. ըստակի.— Csl. 2. իտակ
զինչ.— Csl. 6, Bor. զինչ հայելի.— Bor. աշխարհս եկի.— CB. Թառաջն
որ աշխարհս եկի...» Գ Մնացածն, ըստ Բեռլինի ՁՌ-ի՝ համեմատելու
հնար չունեցանք, ինչպէս եւ Թաւրիզի, Լիւաւայ քաղի գրատան ՁՌ-ի
խնդրած արտագրութիւնները չստանալով:—
- 5— Bor. Ժամանակ մի ի վ՛ր.— Cw. մի վե՛ր.— Csl. 4. Ժամիկ մի վե՛.—
Csl. 2. Ժկիկ մի վ՛ր.— Bor., Cw., Csl. 2, Csl. 4.— Ժանկ.— Bor. առի
զերդ.— Csl. 6. յառաջ գնացի ժանկ առի զինչ գին երկատ կամ դարչ
պղնձի.— Csl. 4. պղէնձի:—
- 6— Cw. Զաւրըն.— Csl. 6. Զօրն ի բուն չուրջ.— Csl. 2. փշաբեր.— Bor.
փըշաբեր. սերմօք.— Cw. սերմանք.— Csl. 4. շուջ.— Csl. 6. ցանէի:—
- 7— Cw. Դարձայ ի վե՛ր տեսա՛ նա՛յ.— Bor. ի վ՛ր.— նա՛յ.— Csl. 4. ի վ՛ս
տեսի նա՛յ.— Csl. 6. դարձեալ ի վ՛ր անկա նայ զհոգիս ի հուր տնկեցի:
— Գ ՁՌ-իս մէջ Տաղս այնչափով եւ վերջանում է. չունի 8-29 տողերը:—

102. Հոգիս ի մարմնոյս ասաց. «Է՛յ տըխմար, ողորմ ու լալի,
«Վաղըն դատաստան լինի՝ զիս առնէ որդի գեհենի»:
- 10 Հոգիս է տըրտում նըստեր, զով տեսնու՝ լալով գանգատի,
Թեղայ հարամկի ընկեր, թալանեց ւ արար զիս գերի:
Ահա, որ աչուն երեկ, կու շարժիմ քամին կու տանի,
Զաւդուածս ի թոռմիլ արեր՝ զինչ կըտրած ծառն, որ
ցամաքի:
- 15 Ոտիցս ի գընալ առնում, նա՞յ, դողայ ւ՛ ի յետ կ'ոլորի,
Աչերս իմ սակաւ հայի, իմ թութակ լեզուս կարկամի:
Գաբրիէլն երբ խընդիր կու գայ՝ հիւանդին լեզուն կու
կապի,
Ահեղ ւ՛ ահարկու է նա, իւր սըրէն հուրըն կու թափի:
Հիւանդն յաջ ու ձախ ընկնի, թէ հասիք՝ ուր կայք սիրելի,
- 8- Csl. 4. Զումի 8-9 տողերը:— Cw. ի մարմինս— Csl. 2. ի մարմնիս.—
Cw. ա՛յ տըխմար ողորմ.— Bor., Csl. 2. է՛ տխմար ողորմ:—
- 9- Bor. վաղն.— զիս որդի արի գեհենի.— Csl. 2. զիս արեր բաժին գե-
հենի:—
- 10- Csl. 4. Հոգիս իմ տխուր նստի.— Cw. տըխուր [= Csl. 2. տխուր]
նստէր.— գանկատի.— Bor. տրտում նստել:—
- 11- Bor., Csl. 4. Թէ եղայ.— Cw., Csl. 2. Թէ եղա՛.— Bor. համարուս.—
Cw. հարամ ու ընկեր.— Csl. 4. հարամուն.— Csl. 2. հարամկի. Թա-
լանեաց.— Bor. թալանեաց արօ.— Csl. 4. նայ թայլնեցաւ ւարար:—
- 12- Csl. 4. չումի 12 եւ 13 տողերը:— Պ Փոխադրած է 15 եւ 16 տողերի մէջ:
Տես ներքեւ տող 15, ծնթ. Պ:— Bor. Ա. հայ որ:—
- 13- Csl. 2. Օտուածս ի թառմիլ առեր.— Cw. Աւտուածս ի թոռոմիլ.— Bor.
զօղվածս ի թառմիլ առել.— կտրած:—
- 14- Cw., Csl. 2. Ոտիցըս ի գնալ.— Bor. ի գնալ.— նա՛յ դողայ.— կլորի.
— Csl. 4. Ոտվիս ի գնալ կառնէ նայ դողայ ւ յետ կոլորի.— Csl. 2. նա՛
դողա՛ ի յետ կոլորի:—
- 15- Cw. սակաւ կոցի. լեզուս կու կապի.— Bor., Csl. 4. սակօ հայի.—
Bor. հայի թոթակ լեզուս կարկամի.— Csl. 4. կու կապի.— Ահայ որ ա-
աչուն երեկ նա՛ շարժի քամին կու տանի, Յօդուած ի թոռմիլ առեր զինչ
կտրած ծառն որ ցամաքի:— Պ Տես վերը, տող 12, Ծնթ. Պ:—
- 16- Csl. 2. Գաբրիէլ.— Csl. 4. երբ խնդիր որ գայ.— Cw., Bor., Csl. 2.
խնդիր.— Cw., Csl. 2. կու գա՛.— Bor. գու գայ:—
- 17- Cw. ւահաւոր է.— Bor., Csl. 4. ահեղ, ահարկու է նա՛յ. Bor. սրէն
հուրն.— Csl. 2. իր սրէն:—
- 18- Bor., Csl. 4, Csl. 2. Հիւանդն [= Csl. 2. հիւանդն] դձեռքն [= Csl. 2՝
դձեռն] աջ ու ձախ [= Csl. 4. յաջ] ձգէ [= Bor. ձկէ].— Cw., Bor.,
Csl. 2, Csl. 4. սիրելիք:—

- h2. Աւա՛ղ ու եղուկ, ասէ՛, գեղեցիկ շէնքս կու քակի։
 20 Տանին մէջ հողոյն դընեն, նա՛յ, մութն ու խաւար կու լինի,
 Տանջողքն անողորմ կու գան, որ մագիւղ ունին պը-
 ղընծի։
 Զանքուն որդըն մեծ կասեն, քան զլերինքդ ու այլ աւելի,
 Գայ տեսնու լ ուրախանայ, թէ ես քեզ համար կու
 սընի։
 25 Զայս ամէնն Ադամ արար, որ լըսեց կընոջն եւայի,
 Նա աստուածութեան սպասեց՝ զմեզ կոխան արար սա-
 տանի։
 Զինչ նաւն ի ծովուն միջին կերերայ՝ թէ երբ գայ քամին,
 Աստուած ողորմած լինի եւ հանէ զնաւն ի ցամաքի։
 Սուրբ զԱստուածածինն ունիմք բարեխաւս, որ գայ հա-
 սանի,
 Աղաչէ զիւր Միածինն, Որ գըթայ եւ ինքն ողորմի։

*

* *

- 19- Csl. 4. աւախ.— Bor. աւաղ ու ողորմէք իմ գեղեցիկ շէնքս.— Csl. 2.
 կու քակի։—
 20- Cw. հողուն.— Bor., Csl. 4. դենն.— Cw., Csl. 2, Bor. որ մութն.—
 Bor. խաւոր.— Csl. 4. խօար։—
 21- Bor. տանջողք.— Csl. 4. պղընծի.— Cw. պղնծի։—
 22- Bor. Յանքան որդն [=.— Csl. 2] Csl. 4. որդն է կասեն, քան զլե-
 րունքդ.— Bor. քանց լերունքն։—
 23- Cw. Գա՛.— ուրախանա՛.— Csl. 2. տեսնի եւ ուրախ լինի.— Csl. 4.
 ուրախ լինի.— Bor. տեսնու ուրախանայ.— կու սնիմ.— Cw. թէ քեզ.
 — Csl. 2. կու սնի։—
 24- Bor. ամեն ադամ.— Csl. 2, կնոջն եւայի։—
 25- Cw., Csl. 2. աստուածութե.— Bor., Csl. 4. ա՛ծութե.— Cw., Csl.
 4. սպասեաց.— Csl. 4. զմեզ արար կոխան.— Bor. արաւ։—
 26- Csl. 4. Զեդ նաւն.— Cw. նաւդ.— Csl. 2. նաւն ի ծովու.— Bor. նօն ի
 ծովուն.— Cw., Csl. 2, Csl. 4. կերերա՛.— դա՛։—
 27- Bor., Csl. 2, Csl. 4. միթէ ողորմած.— Cw. Ա՛ծ ողորմած.— Csl. 4.
 որ հանէ.— Cw., Bor. զնաւս.— Cw. ի ցամաքին։—
 28- Cw., Csl. 4, Csl. 2. զԱ՛ծածինն. Bor. Մ՛բ զա՛ծածին ունինք բա[րե-
 խաւս]... Գ Մնացածը քերի, որով եւ վերջանում է նաեւ Bor. ԶՌ-ըԳ։—
 Cw., Csl. 2. բարեխօս.— Csl. 4. բարեխա[ւ]ս.— Cw., Csl. 2. դա՛։—
 29- Csl. 4. Աղաչէ զիւր միածին որդին որ գայ եւ ինքն ողորմի.— Cw., Csl.
 2. զիւր միածինն.— Csl. 2. չունի որ։— Cw., Csl. 2. ինքն։—

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն

ա ս ա ց ե ա լ

Տ Ա Ղ Հ Ո Գ Ե Շ Ա Հ

7-3-5

- 5 Տեսէ՛ք, թէ քանի՛ մարդիք յաշխարհէս դարտակ մընացին,
Զամէնըն յետին թողին՝ անընչիկ ի հոն գընացին.
Ապա, աւր մի քեզ տիրէ՛, որ ասես ես չեմ հողածին,
Զանա ու բարի գործէ՛, որ յանդէնն չի լինիս յետին:
- Աստուած, որ գերկիր արեր ու գերկինս դու հիմնեցուցեր,
Ի յոչընչէ մարդ ստեղծեր ու հոգով, նա՛յ, զարդարե-
ցեր.
- 10 ու բանիւ քո ամրացուցեր,
Հոգի զգաստութեան տըւեր՝ ի մեղաց ի յետ քաշեցեր:
- Մի՛ մեղաց հետ կենար, դի՛ր ըզորդ հետ Աստուծոյ նըւէր,
Զիւր ահեղ անուն յիշէ, որ անդէնըն լինի քեզ թեր.
Իւր ձեռքն է յերկինք և՛ երկինք
- 15 ամէնուս է Ստեղծաւղ ու Տէր:

Զանցի՛ թէ զհոգիս սիրեմ, նա՛յ, մարմինըս հանց կու տայ
խափ,

Իբրեւ բնագիր Ս. Ղազարի Nd. 325. Ը. Ե. էջ 288-300 [= Պետք է կար-
դալ 288-290. բուսիսմարն սխալ է դրուած]:— Միւս բոլոր բազմաթիւ
ՁՈՒ-ից եւ ոչ մէկն ունի որեւէ փոփոխակ:—

1-3- Csl. «Տաղ Ֆրիկին»։ միայն:—

4- Csl. Տեսէք թէ.— յս:— մնացին:— 5- գնացին:—

6- ապա օր.— ասես չեմ ծողածին:—

7- Զանայ ու բարի գործէ.— յանտէն:— Պ Տաղս, հակառակ Ֆրիկի բոլոր Տա-
ղերի ընդհանուր միայանգ ձեւին, բաժանուած է քառեակների, իւրա-
քանչիւր քառեակ տարբեր վերջայանգով. ուստի եւ Տաղս յարմար դատե-
ցինք բաժանել քառեակների.Պ:—

8- Ա՛ծ որ գերկինս արեր ու գերկիր դու հիմնեցուցեր:—

9- յոչնչէ.— ըստեծեր.— հոգով նայ:—

10- զարդարեցեր ու բանիւ քո ամրացուցեր.Պ Բնագրի մէջ պակասաւոր.Պ:—

11- ըսգաստութե:—

12- մի մեղաց ծուլ կենար.— ա՛յւ էր.— 13- անունըն յիշէ որ անդէն
լինի թեր:— 14- իւր ձեռքն է յերկինք և՛ երկինք ամենուս է ըստեղ-
ծաւղ ու տ՛ր.—Պ Բնագրիդ թերի. քառանցիմք 14 եւ 15րդ տողերիՊ:—

16- նայ մարմինս:—

17- կաքօն առնու:—

18- զանձեւն:—

Զինչ որ խոյանայ բազան ու կաքաւըն առնուլ ի յալի.
Կու տիրէ առ իս շատ մեղք գինչ անձրեւն, որ երբ գայ
Խոցել է գիս ահն ու մահն ու արել սիրտս ի [ան]չառալի:

25 Եղբա՛րք, ա՛մ, մըտիկ արէք, աւրինակ այս մեզ հերիք է,
 Ո՛ր շատ, ո՛ր սակաւ ունի՝ նա ի հետ տանիլ չի կարէ.
 Պիտի հանց ջանալ ի հոս, որ երեսն ի հոն չամաչէ,
 Ու՛ ի հոս տայ՝ նա ա՛նդ առնու, ու՛ խըլէ՝ նա ա՛նդ վը-
 ճարէ:

✱

* *

485

- 5 Ճըրադ մարմնոյս է իմ խաւար,
Ակըն հոգոյս դարձել է չար.
Տեսն աղքատաց գայ ինձ դիժար,
Ինձ ողորմեա՛, Տ'էր, բարերար:
Ողորմութեան չեմ լեալ ըզգուշ,
Լ'Ո՛չ եմ արկեալ ես փող ի գուշ,
10 Ո՛չ եմ քաղեալ զմեղացըն փուշ,
Այլ եմ խոցեալ ի յաչերուս:
Ծոյլ աղաւթից եմ՝ չեմ ըստէպ,
Ժամատեղեաց չեմ լեալ հանդէպ.
Վաղըն դըժոխքն է ինձ ի դէպ,
15 Որ եմ լըցեալ մեղաւք Լ'անգէտ:
Յաչերս ունիմ հազար գերան,
Ամէն գերան քան ըզհեծան.
Այլոց կասեմ՝ թէ չիւղըդ հան,
Ես անարժան եւ անպիտան:
20 Հիւրոց չեմ լեալ ասպրնջական
Լ'Ո՛չ եմ տըւեալ ես տեղ իմ տան,
Ոչ աւտարաց ածեալ սեղան՝
Եմ անողորմ քան ըզգազան:
Պահոց պահող չեմ՝ այլ կերող,
25 Որրոց, այրեաց եմ ես զըրկող,
Ընդ խընդացեայսն եմ ես լացող
Եւ ընդ լացեայսն եմ խընդացող:

Իրրեւ բնադիր Ս. Ղազարի No. 1371, Դ. Թ. էջ 348-350:—Տաղս ոչ մի յիշատակութիւն ունի հեղինակի նկատմամբ, սակայն, ըստ իս, հաւանորէն, Ֆրիկի անյայտ Տաղերից պէտք է լինի, ոնն ու լեզուն եւ բովանդակութիւնն աչքի առաջ ունենալովց:—

1-3- Csl. 7. «Տաղ վասն հոգոյ» միայն. առանց հեղինակի յիշատակութեան:—

5- Csl. դարձեալ:— 7- տ'ր բարերար:— 8- Ողորմութե:—

9- ւոչ:— 11- խոցեալ:— 12- աղօթից եմ չեմ:— 13- ժամատեղաց:—

15- մեղաւք անգէտ:— 16- Ջաչերս ունիմ. ու:— 17- զհեծան:—

20- ասպրնջական:— 21- ոչ եմ տեալ տեղ ես 'ի մըտան:—

ԽԸ.

- Քաղցեց չեմ ջամբեալ ապուր,
Ո՛չ արբուցեալ ծարաւեաց ջուր.
30 Ո՛չ ընկալեալ իմ տունըն հիւր,
Զկեանքս իմ ունիմ դառն եւ տըխուր:
Գիտեմ, Դու Հայր իմ ես գըթած,
Տէր եւ Աստուած իմ ողորմած.
Ես Քո ծառայ՝ արեամբ գընած,
35 Անյիշաչար եւ ողորմա՛ծ:
Հաց կու խնդրեմ՝ ինձ քար մի՛ տար,
Զուկըն հայցեմ՝ ինձ աւճ մի՛ տար.
Զուի փոխան՝ կարիճ մի՛ տար,
Անյիշաչար, ւ՛ Անոխակալ:
40 Շուն եմ առ դո՛ւրըս Քո քաղցած,
Զեմ ի հայցեր ըզհաց մանկանց.
Կամ եւ սպասեմ ես փըշրանաց,
Թէ կամենաս՝ արժանացայց:
Ամենեցուն Տէր ես հաստատ,
45 Յամէն կարեաց ես դու ի զատ,
Պարզեւատու ամէնառատ,
Զիս ի մեղաց արա՛ ի զատ:

ՅՈՐԴՈՐԱԿ Է ԳԵՂԵՑԻԿ

- Քանքարթագոյց եմ անարժան,
Ծառայ եմ չար եւ անպիտան.
50 Զիս համարեա՛ ընդ մետասան
Ժամուն գործողս՝ ի յանդաստան:

- 27- խնդացող:— 29- ոչ:—
30- ոչ:— հուր:— 32- գիտեմ դու հայր:—
33- տ՛ր եւ ա՛ծ ինձ ողորմած:— 34- ես քո:—
35- ողորմած:— 38- ձըւի:—
39- անյիշաչար ւանոխակալ:—
41- զհաց:— 42- փշրանաց:
44- տ՛ր եւ հաւատ:— 45- ամէն:—
47- արա իղատ:— Յ Անմիջապէս կցուած կարմրագեղով, «Յորդորակ է գե-
ղեցիկ»Յ:— 48- Քանքարաթագոյց:— 50- համարեայ:—

ԽԸ.

- Քան զհինգ կուսանսն եմ յիմարած,
Լապտերս անցած, իւղս է հատած,
Առաջաստին դուռն էր փակած
55 Ինձ ու ամէն մեղաւորաց:
Ըղորդ ճամփէն եմ մոլորած,
Եւ ի յանհուն ծովս եմ անկած.
Ի վիհ մեղաց եմ գլորած,
Ինձ ողորմեա՛, Տէ՛ր իմ Աստուած:
60 Հասի՛ր եւ գի՛տ ըզկորոսեալս,
Աւգնէ՛, կանգնէ ըզգլորեալս,
Խնդրեա՛, դարձո՛ւ ըզմոլորեալս
Եւ բարձրացո՛ւ ըզկործանեալս:
65 Յոյց ճանապարհ ինձ, Տէ՛ր Կենաց,
Զողորմութեան Քո զդուռն բաց՝
Ինձ եւ ամէն մեղաւորաց,
Յորդոց աւրհնիս Դու, Տէ՛ր Աստուած:

*

* *

-
- 51- Ժամուն գործել ի:— 52- զհինկ:— 53- Լապտերս է անցած:—
56- ճամփէն:—
58- գլորած:—
59- տ՜ծ իմ ա՜ծ:—
61- աւգնէ կանգնէ ըզգլորեալս:—
62- խնդրեայ դարձոյ:—
63- բարձրացոյ:—
64- տ՜ր:—
65- զողորմութե քո դուռն:—
67- Յորդոց ա՜հիս դու տ՜ր ա՜ծ:—

ԽԹ.

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն

ա ս ա ց ե ա լ

ՈՂԲ ԽՂՃՈՒԿ Ի ՎԵՐԱՅ ՄԵՌԱՆԵԼՈՅ

7-3-5

- Եղբա՛րք, ձեզ խըրատ մի տամ՝ մի՛ կենայք դուք շատ խոր
ի քուն,
5 Զարթիք եւ արթուն կացէք, զի խիստ մաւտ եմք
յաւրն ի մահուն:
Աշխարհս է երազ նըման, որ լինի մէկ՝մ անուշ ի քուն,
եւ ի քուն լինելն՝ ի ներս գանձ գըտնու անթիւ եւ ան-
հուն:
Խընդալոյն ցընծայ իւր սիրտն եւ ուրախ էր գանձին սիրուն.
Եւ հանց համարէր ի միտքն, թէ լինամ իշխան մեծա-
տուն:
10 Երբ ինքն ի քընոյն զարթեաւ, եւ տեսաւ՝ երազ էր ի քուն,
Յայնժամ փոշիման դարձաւ ի վերայ իւր շատ խըն-
դալոյն:
Յորժամ հրամայէ Աստուած՝ ի խընդիր գան մարդոյն հո-
գոյն,
Պահիկ մի դադար չի տան, որ տեսնու զորդիքն իւր
սիրուն:
Զաչերն ողորմուկ ածէ եւ նայի ի դէմ սիրելոյն,

Իբրեւ բնագիր ծառայել է ԶԽ. Վիէննայի Մխիթ. Գրատան, No. 797,
fol. 234b-235b:—

- 1-3- Cw. Առանց հեղինակի յիշատակութեան եւ միայն «Ողբ խղճուկ ի վե-
րայ մեռանելոյ» վերտառութեամբ: Ամենայն հաւանականութեամբ այս
տաղն եւս Ֆրիկին է պատկանում, դատելով բառերից, ոճից եւ քովան-
դակութիւնից եւ մանաւանդ Տաղի չափից. (7-3-5):
4- Cw. Եղբայրք ձեզ խրատ:—
5- մօտ եմք յօրն:—
6- Յաշխարհս է:—
7- լինելն ի ներս, գանձ:—
8- ցընծա:—
10- ի քնոյն:— եւ տեսաւ որ երազն էր ի քուն:—
12- Ա՛ժ:—
14- եւ նայի:—

ԽԹ.

15

Ի ճարկէ ճարակ ընկնի՝ չի գլտնի ճար խալըսելոյն :
Հառաչէ սըրտէն ի վեր եւ կոչէ զմայր տըղականերուն,
Եւ հանց պատասխան տայ իւրն, որ նուաղի ի խեղճ ա-
սելոյն :

Քո կէս մարմընոյդ եմ ես, որ անցնիմ ի ներքեւ հողոյն,
Գառնե՛ր, ձեր ծընաւղն եմ ես, որ երթամ՝ այլ ո՛չ գամ
ի տուն

20

Հիմիկ դուք ձեզ պէտ արէք, զատեցէք ըզչարն ի բարոյն,
Չարին ատեցող եղէք, որ չ լինիք բաժին գեհենոյն :
Բարեացըն սիրող լերուք, գործեցէ՛ք լ արէք ձեզ անուն,
Գէմ քան ըզթարթել ական մահն ի մաւտ է աղամորդոյն :

*

* *

15- չը գտնի.— խալըսելոյ :—

16- Հառաչէ :—

18- ի ներքեւ :—

19- գառներ ձեր ծընողքն եմ ես :—

20- զչարն :—

22- բարեացն :—

23- զթարթել.— ի մօտ է աղամ որդւոյն :—

Ծ .

Ն Ո Ր Ի Ն Ֆ Ր Կ Ա Ն Ն

ա ս ա ց ե ա լ

Տ Ա Ղ Վ Ա Ս Ն Ս Ի Ր Ո Յ

Հ Ա Յ Ե Ր Է Ն Է

7-3-5

- 5 Խըրատ մի տըւի ես քեզ, է՞ր չառիր, դո՛ւ իմ սիրելի,
Գեմ ես յառաջէ ասի՝ իմ բանս քեզ դըժար կու թըւի:
Այս աստընվորիս վըրայ երկու բան կայ զարմանալի,
Մէկն՝ որ համբերաւդ լինի, մէկըն՝ չար լեզուով չի
խաւսի:
Երկու ցեղ սէր կայ ի հաւս, զայս աղուոր գիտնալ կու պիտի,
10 Մէկ, որ մարմընու սէրն է, մէկ հոգուն եւ խիստ պի-
տանի:
Մարմընուն սէրն, ի՛մ եղբարքբ շատ բարակ լ՛երկան կու
պիտի,
Համբերութեամբ շահելով, որ հոգուն վընաս չի
հասնի:
Հոգուն սէրն այնպէս պիտի, որ կենայ ի պատուիրանի,
ՅԱստուծոյ ահէն վախէ ու պահէ զերկիւղն ի մըտի:
15 Զսիրելին սըրտով սիրէ, որ սէրըն երկու ցեղ չ՛ լինի,
Երկու ցեղ սէրն այնպէս է՝ հաստ ու կարճ սիրով չի
դատի:
Սէրն որ հաստ ու կարճ լինի, նա՛յ, յետոյ լէքան կու բաց-
ուի,
Աւրի շատ իւր տուխաթը, հոգոյն այլ վընաս հասանի:

Իբրեւ բնագիր ծառայում է Ս . Ղազարի No. 1330, Դ . Բ . , Տաղարանը,
էջ 415-421 :—

1-4— Տաղս ոչ մի վերնագիր ունի, բացի կարմրագեղով գրուած «Հայրէն է»
խորագրից, առանց հեղինակի յիշատակութեան: Ըստ մեզ այս Տաղս եւս
Ֆրիկի Տաղերից պէտք է համարիլ, դատելով ոմից, բովանդակութիւնից,
բառամբերից եւ չափից, — 7-3-5, որ բացառաբար Ֆրիկեան է:

5— Csl. 1. տուի:— 6— կու թուի:— 7— վրայ . Բ՛ . բան:—

8— մէկն օր .— մէկն չար լեզվով:— 9— աղվոր:—

11— սէրն իմ:— բարակներ կանկուն պիտի:— 12— համբերութ՛բ .— վնաս:—

14— յա՛յ .— ի մտի:— 15— սըրտով .— սէրըն . Բ՛ . ցեղ չ՛ ը լինի: 16— Բ՛ . ցեղ:—

17— նա՛յ ետոյ .— կու բացվի:— 18— աւերի շատ լիւր տուխաթը .— վնաս—

19— ի մարմնուն ձեռքն .— գէտ ջերմընոցի:—

Ծ .

- 20 Հոգին ի մարմնոյն ձեռքըն կու գողայ զերդ ի ջերմնոցի
Թէ աշխարհ չի դայ չարման, որ առնու լէքան՝ չի
հատնի:
էրնէկ դայն աղամորդին, որ սիրով համբերող լինի,
Զինչ ցեղ նեղութիւն դիպնու՝ համբերէ յաւժար ի
սըրտի:
Այն որ համբերող չիլնի, չի կարել լինել սէր բարի,
Ուժով ու ճորով սիրէ, նա՛յ, յետոյ շուտով ցամաքի:
25 Դաւիթ մարգարէն երգեց, թէ սէրըն ճորով չի լինի,
Այն սէրն, որ ճորով լինի, կըրակով զինքն էրել պիտի:
Սէրն երկու դիհաց պիտի, մէկըն կարճ ւ երկան չի լինի,
Երկու սէրըն պաբապար՝ զինքն էրնէկ եւ էրնեկելի:
Այն մարդն որ երեղ ունի, նա սիրէ զԱստուած կենդանի,
30 Ըղյոյսն առ Տէր հաստատէ, չարութեան ինքն չի հե-
տեւի:
Գիշեր ու ցորեկ պատրաստ՝ ու արթուն՝ մըտաւքն ալանի,
Սիրտըն նենգութիւն չառնու, որ Աստուած դայ յինքն
բընակի:
Այն որ նենգաւոր լինի, սէրն ամէն դիհաց կու ցամքի,
Սատանան յինքն է մըտեր, ւ ի յամէն աւուր կու լըլկի:
35 Իւր միտքն է չարուաւք ի լի, իւր գործաւքն ինքըն ճանաչի,
Գիշեր ու ցորեկ մեղաւք կու դատի՝ զամէնն ալանի:
Որտեղ բարութիւն տեսնու կամ չատ սէր՝ որն որ կու լինի՝
Շատ որողայթներ առնէ, վասն այնոր՝ որ սէրն աւիրի:
25րա՛յ չի կարէ գործել չարասէր մարդըն նա՛յ բարի,
40 Զարութեամբ է նա սընել, իւր չարերն ամէն ալանի:
Կու բախլի զմարդուն աղէկն, կու կենայ չարեաւքն ի սըրտի,

20- Թէ ~ չի դայ մն, որ առնու լէքան չի հատնի:— 21- էյնէկ:—

22- նեղութի:— 23- չի լինի:— լինէր սէր:— 24- նայ յետոյ:—

25- Դաւիդ:— 26- կըրակով:— Գ. Հմմտ. Տաղ. ԽԳ. տող 13-41
փոփոխակները. Յաւել. Գ. տող 26-29Գ:—

27- մէկն կարճ ւ երկան:— 28- էյնէկ եւ էյնեկելի:—

29- նայ սիրէ զա՛ծ:— 30- տ՛ր:— չարութե:— չի հետեւէ:—

31- մտաւքն:— 32- նենգութի:— ա՛ծ:— բնակի:—

34- ինքն է մըտել ի ամէն:— 35- գործօքն:—

37- բարութի:— 38- վ՛ս այնոր զոր սէրն աւիրէ:—

39- նայ բարի:— 40- չարութե:—

Ծ .

- 2ի հայելի ի Տէր Աստուած, չի յիշէ ըզգութն ալ անի :
Ով որ բարի միտք ունի, զինքն աւրհնել է Տէրն ամենի,
Յինքն իւր բաներովն ամէն՝ գլթացել Աստուած կեն-
դանի :
45 Հաւս համբերութիւն առնել, հաւն գիտել՝ շատ փառք իւր
բարի,
Մեծ պատուով ուրախացել՝ տիրացել նա մեծ պաշտակի :
Հիմիկ դու հանցեղ ջանա՛, որ չինես գրո սէրն է սրտի,
Զլէքան ի սրտէդ հանես՝ զարդարիս փառաւք Յիսուսի :
Տէ՛ս զանդնդային վիշապն, թէ ի՞նչպէս կու հակառակի,
50 Կամ ի՞նչպէս գիպնու ի մարդն՝ զերդ կարկուտ, լ՛ետեւ
կու հալի :
Դու արթուն մըտաւք եղիր, մի՛ տեղ տալ չարեացն ի սրտի,
Մի՛ բամբասել դու զայլ ոք, մի՛ խաւսել դու զաւրն ա-
ւելի :
Փառաբանես դու զԱստուած եւ աւրհնես զՏէր կենդանի,
Աղաւթելով զնա գովես, նա՛յ, շուտով հասնի քեզ
բարի :
55 Փառք անմահ թագաւորին, որ ստեղծեց զամէն կենդանի,
Ըզմեզ հողէն ըստեղծել, լ՛ի լուսոյ զամէն հրեղէնի :
Հաւրն փառք, Որդոյն պատիւ, Սուրբ Հոգոյն Նորին փա-
ռակցի,
Սուրբ Երրորդութիւնն աւրհնեալ, որ յամէն լեզուաց
կու գովի :

42- չի հայել ի տ՛ր ա՛ծ .— ըզգութն ալանի :— 43- տ՛ր ա՛մի :—

44- Զինքն իւր .— գլթացել ա՛ծ :— 45- համբերութ՛ի :—

46- պսակի :— 47- ջանայ .— ի սրտի :—

48- զլաքան ի սրտէդ .— յ՛ի :— 49- զանդնդային թէ զինչպէս :—

50- կամ զինչպէս .— լետեւ :—

51- մտաւք .— ի սրտի :— 52- դու զուրն օելի :—

53- Փառայրանես— զա՛ծ եւ ա՛հնես զտ՛ր :—

54- զնա .— նա :— 56- զմեզ հողէն ստեղծել :—

57- որդուն .— ս՛ր Հոգոյն Նորին .— 5 Հմմտ. Տաղ ԼԳ., տող 144-45 մմամ
փառատուութիւնը, իբրեւ Երգչիս յատուկ արտայայտութիւն :—

58- ս՛ր Երրորդութ՛ի ա՛հլ որ ամէն :—

Մ.

Ես եմ ձեր գերի [Ֆլորիդ]
.

*

* *

59- Ես եմ ձեր գերի...:— Ե Որով վերջանում է Տադս եւ Երգչի յիշատակութեան տողերը այսպիսով պակասում: Տադաչափութեան վանկատումով տողի առաջին մասից պակասում է երկու վանկ, որ ըստ մեզ «Ֆլորիդ» անունը պիտի լինէր, որ եւ նշանակում եմք [] մէջ:—

Զմեքիս մէջ Տադիս հետեւում են մի շարք «ՀԱՅՐԷՆ»ներ.— «Տեսայ գիւհոգոյս հոգին», «Թուխ աչք ու թուխ ունք ունիս», «Այս իմ նոր սիրով սիրած», Էւն.: Ե Տես Յաւել. Ե. տող 1, ծնթ. Ե:—

Ի ՆՈՅՆ ԲԱՆՆ ԱՍԱՑԵԱԼ

ՎԱՍՆ ՈՂՈՐՄՈՒԹԵԱՆ

7-3-5

Իբրեւ բնագիր ՁՌ. ԷՋՄ. No. 281, fol. 139a-140b:—Մ ՁՌ-իս մէջ Տաղս կազմում է անմիջական շարունակութիւն Ֆրիկի «Կուզես որ ազիզ կենաս» ԽԳ. Տաղի.Մ:—

Հմտ. ՁՌ. Վիէննայի, No. 63, fol. 28ab.:— Cw. 2

ՁՌ. Փարիզի Ազգ. Մատենադարանի, No. 283, fol. 107b-109b:—

Կ. Կոստանեան, «Նոր Ժողովածու», պր. Գ. էջ 40-43:—

Ա. Զօպանեան, «Հայ էջեր», էջ 35-37:—

- 1- Cw. 2. «Տաղ ապաշխարութե», Առանց հեղինակի անուան յիշատակութեան.— ՉՀ. «Ֆրիկի ասացեալ վասն ողորմութեան». Մ ՉՀ. աչքի առաջ է ունեցել ՁՌ. ԷՋՄ. No. 281 եւ Փարիզի Ազգ. Մատենադարանի No. 283 ՁՌ-ը, ուր «Ֆրիկի ասացեալ վասն Ապաշխարութեան».Մ:— ԿԺ. «Ֆրիկի նոյն բան ասացեալ». Մ Կ. Կոստանեանն ունի հետեւեալ ծանօթագրութիւնը.— «Այս տաղն օրինակուեցաւ 1617 թ. գրուած Տաղարանից [= նոյն ինչ որ էջմ. No. 281 ՁՌ. Տաղարանը, թէեւ Կ. Կոստանեան չէ յիշատակում], վերնագիրն է «Ֆրիկի ի նոյն բանն ասացեալ վասն ողորմութեան»: Այսպիսով նախնիք տաղի [= Կուզես որ ազիզ կենաս] եւ սորա հեղինակն է Ֆրիկ երգիչը... («Նոր Ժողովածու», Պր. Գ. էջ 43):— Կ. Կոստանեան, ինչպէս եւ Ա. Զօպանեան չեն նկատել, որ տաղիս Տնագլխ տառերը, ինչպէս այստեղ նոյնպէս եւ բոլոր ՁՌ-ների մէջ կազմում են ՅՈՎԱՍՏԱՐ ՄԱԶԻԶ, որով եւ Տաղս կարող էր Ֆրիկին չը պատկանիլ, այլ մի այլ հեղինակի ՅՈՎԱՍՏԱՐ ՄԱԶԱԶ անունով, որ յաճախ շփոթուել է Յովասափ Սեբաստացու հետ, իբրեւ նոյն անձն: Սակայն տեսա՛մք (Ուսումնասիրութիւն Գլ. Գ. 19-24) որ Ֆրիկ ծածկանունը Յովասափ Մագափ, բայց ոչ Յովասափ Սեբաստացու, կեղծանունն էր:— Հմտ. Ֆրիկի «Փառք Աստուծոյ միշտ կենդանոյն», ԼԵ. Տաղի 184-187 եւ նախորդ տոհերը, ուր եւ ՄԱՍԱՍ բառի կրկնութիւնները.— Տես «Կուզես որ ազիզ կենաս» ԽԳ. Տաղի վերջն եղած ծանօթութիւնը.Մ:— Մէջմ, ՁՌ. No. 1644, fol. 79a-81a, բովանդակում է ի շարս Յովասափ դպիր Սեբաստացու երգերի նաեւ այս Տաղս հետեւեալ վերնագրով — «Կաֆա ի նոյն բան [= այսինքն՝ նախորդ տաղի—] Կաֆայ է եւ հայերէն, Աշխարհիս սահմանքն է հանց...»- Յիշէ՛ գրան Աւետարանին...», որի տնագլխ-ները կազմում են ՅՈՎԱՍՏԱՐ ՄԱԶԱՍ, վերջը թերի:—Մ

ԾԱ.

- 5 Յիշէ զբան Աւետարանին իմաստուն կուսանքն ի նրման,
Պատրաստ եւ արթուն կացին՝ լապտերաւք մըտին հարս-
նարան.
Յիմարս ոչ պատրաստեցի իւղ հոգոյս ինձ ի պիտեւան,
Վախեմ՝ արտաքսեն զգերիս, «Ե՛րթ ի բաց, անպէտ եւ
անբան»:
Ողորմած Յիսուս Քրիստոս, լըւա՛ զիմ աղտըն հոգեկան,
Արտասուաւք վառել զլապտերն իմաստնոց կուսիցն ի
նրման.
10 Պայծառ լինել հանդերձիւ, զի վախեմ բանէն տիրական,
«Յէ՞ր մըտեր այսրէն, գերի, երբ չունիս հանդերձ
հարսնական»:
Վերայ այս բանիս եղէ ես նրման ի դարտակ սեղան,
Զի առանց հացի սեղանն անաւգուտ է ի բազմական.
Սեղանըն բարեաւք լըցած՝ կերակրիլ շատ ոք ցանկա-
նան,
15 Տէ՛ր, տո՛ւր հաց կենաց առատ, որ հոգիքս բարեաւք
լիանան:
Այլ տե՛ս զկամաւոր աղքատն Ալիքսան՝ մարդն աստուածա-
կան.
Թէ ո՛նց անարգեց ըզփառքն եւ զպատինն անցաւորա-
կան.

4- Cw. 2. աւետարանին.— ԶՎ. 2, Cpn. կուսիցն:—

5- Cpn. կացիր.— ԿԺ., ԶՀ. շապտերօք.— ԿԺ. մտին:—

6- ԿԺ., ԶՀ. հոգւոյս.— ԶԻ. 1, Cpn. ԿԺ., ԶՀ. ինձի:—

7- ԶԻ., Cpn., ԿԺ., ԶՀ. զգերիս երթ:—

8- ԶԻ. 1, Cw., Cpn. յ՝ս ք՝ս.— ԶԻ. 1. լըւայ.— Cw. 2. լըւաւ.— ԿԺ.
լուա՛.— Cw. 2, ԿԺ. աղտն:—

9- ԿԺ., ԶՀ. արտասուօք.— Cw. 2. վառեա՛ [=Cpn.] զլապտերս:—

10- Cpn. վառեմ՝ բանէն:—

11- Cw. 2, Cpn. այսըր:—

12- Cw. 2. վերա.— Cpn. եղէ են.— ԿԺ. նման:—

13- Cw. 2. սեղան.— ԿԺ., ԶՀ. անօգուտ է:—

14- ԿԺ., ԶՀ. բարեօք.— Cpn. սեղանաւըն.— կերակրովք ամենն ագենան.—
ԶԻ. 1. ցանկացան:—

15- ԶԻ. 1, Cw. 2, Cpn. տ՛ր.— ԶԻ. 1, ԶՎ. 2, Cpn., ԿԺ. հոգիս.— ԶԻ. 1.
բարեաք.— Cpn. բարեօք [= ԿԺ., ԶՀ.] յինան:—

16- Cw. 2, Դու տես.— ալէքսան.— ա՛ծական [= ԶԻ. 1, Cpn.]:—

17- Cw. 2, Cpn. անարգեց զաշխարհս զփառք պատինն անցաւորական:—

- ԾԱ. Խոնարհ եւ ուղիղ սըրտիւ համբերել վըշտացն ամենայն,
Անանց թագաւորութեան նա հասաւ ընդ սուրբս ամե-
նայն:
- 20 Սատանան է տուն չարի, կու ձգէ զսերմըն տընկական,
Ասէ՛ թէ՝ «Հըպարտ կացիր, զարդարուէ՛, որ քեզ ցան-
կանան.
«Անուշ կերուխում արա՛, յաշխարհիս չի կայ քեզ նը-
ման,
«Գընա՛ դու բըտէ զմարմինդ, որ որդունքն ի հոն զաւ-
րանան»:
- 25 Այլ քանց ըզգանձ եւ ըզգակ բարութիւն է խիստ պիտեւան,
Բարեաց եղիր դու պատճառ՝ սատանայքն յամաւթ լի-
նենան.
Կըռույ ժամն երկաթն է լաւ, քան զոսկի, ահունք պատ-
ուական,
յԱշխարհիս իմաստութիւնն է բարի, քան զգանձ ան-
ցական:
Բարի ցորեան գեղեցիկ զա՛յն գովեն, որ հաց լինենան,
Եւ ոչ թէ բարի արտ է եւ գընոց, ուր փուշ բազմանան.

18- Cw. 2. Cpn. վշտացս. — 2է. 1, ԿԺ. վշտացն:—

19- 2է. 1. Թագաւորութե՛. — Cw. 2. Թագաւորութե՛ցըն հասին. — Cpn. Թա-
գաւորութե՛ցն հասին. — 2է. 1, ԿԺ. հասան. — 2է. 1, Cw. 2, Cpn.
ս՛բս ամ:—

20- Cw. 2, Cpn., 2Հ. սատանայ. — ԿԺ. կու ձգէ զսերմն տնկական [= 2է.
1, Cw. 2.] :—

21- 2է. 1, Cw. 2, Cpn., ԿԺ. Ասէ թէ հպարտ. — Cw. 2. զարդարուէ. — 2Հ.
զարդարվէ:—

22- 2է. . կեր ու խում արայ յիս. — Cw. 2, արա յիս չրկայ. — ԿԺ.
նման. — Cpn. արա որ չկայ:—

23- 2է. 1. գընայ դու բտէ [= ԿԺ.]. — Cw. 2. գընա դու բըտտէ. — ԿԺ.,
2Հ. գորանան:—

24- Cw. 2, Cpn. Այլ քան ըզմալ [= Cpn. զմալ] եւ ըզգակ [= Cpn. զըզգակ.
բարի գործքն է. — 2Հ. այլ քան. — ԿԺ. զգանձ. — 2է. 1. բարութի՛:—

25- 2է. 1. ԿԺ. սատանաքն. — 2է. 1, Cw. 1, Cw. 2, 2Հ. յամոթ. — ԿԺ. ա-
մոթ:—

26- 2է. 1, 2Հ. կըռւոյ. — ԿԺ. կըռույ. — Cw. 2. կըռույ ժամն երկաթն ե-
լաւ. — ԿԺ., 2է. 1, Cw. 2, 2Հ. զոսկի ահունս:—

27- 2է. . յիս իմաստութիւն. — Cw. 2. յիս իմաստութիւն. — ԿԺ. ք 2Հ.
աշխարհիս:—

ԾԱ.

- 30 Անչափ ի բարի մարդուէ՝ զէտ գերիս անհամ կու լինան,
Տէ՛ր, դու յաջողէ բարի, որպէս Քո կամքըդ կամենան:
Մարդն է ի քաղաք նրման՝ պարըսպած եւ անառական,
Հինգ դուռն է այս քաղաքիս, զգայարանք որ բաց կու
լինան,
Չարկամ է այս քաղաքիս Սատանայ եւ դեւք ամենայն,
Զոր դուռն, որ ի բաց տեսնուն՝ գողանան զգանձըն հո-
գեկան:
- 36 Այլ քաղաք տեսայ ամուր՝ մէջըն գանձեր անմահական,
Հինգ դուռն ամուր էր փակած եւ չարկամքն ի դէմ կու
դողան.
Պահնորդք՝ տուրք ւ՛ աղաւթք զէտ նեա խոցոտեն զդեւն
եւ զսատանայն,
Մակար եւ Գրրիգորիս եւ սրբոց մարմինքն յայս նը-
ման:

29- 25. 1, ԿԺ. գնոց որ. — 23. եւ ոչ զընոց սր. — Cpn. բազմենան:—

30- Cw. 2, Cpn. Անչափ ի բարի մարդոյ զերդ. — Cpn. կու լինենան:—

31- 25. 1, Cw. 2, Cpn. տ՛ւր դու. — ո՛ւ պ. — Քո կամքըդ [= Cw. 2. կամքդ]
լինենան. — 25. 1, ԿԺ., 23. քո:—

32- 25. 1. Մարդն ի քաղաք. — Cw. 2. Մարդս է. — ԿԺ. նման. — պարսպած
է անառական [= 25. 1, 23.] — Cw. 2. Cpn. անառական:—

33- 25. 1. Ե՛ւ. դուռն է. — սգայարանք սրբոց. Cw. 2. Հինգ դուռն է այս. —
ԿԺ. սրբոց. —

34- 25. 1, Cw. 2. Չար կամէ. — 25. 1, ԿԺ. սատանայ չարն է բընական
[= ԿԺ. բնական] — Cw. 2, Cpn. եւ դեւքն ա՛մ. [=Cpn. ամենայն]:—

35- 25. 1, ԿԺ. տեսնու դողանայ. — Cw. 2. ի բաց զըտնուն գողանան. —
ԿԺ. զհացն հոգեկան:—

36- 23. գանձ էր. — Cpn. մէջին. — ԿԺ. մէջն:—

37- 25. 1. Ե՛ւ. դուռն. — եւ չար կամքն. — Cw. 2, փակած չարկամքն
[=Cpn.] ի դէմ:—

38- 25. 1. պահնորդք դուք աղաւթք. — Cw. 2. տուրք աղաւթք. — եւ դեւքն
եւ սատանայն. — ԿԺ. տուրք աղօթք. — 23. ւ՛ աղօթք. — եւ սատանայն:—

39- Cw. 2. մակար եւ ա՛բըն գրիգոր. — Cpn. մարգար եւ սուրբն գրիգոր. —
23. եւ սրբոց մարմինք. — Cpn. յայն նրման:—

ԾԱ.

40 Ձայն ձին ոչ գովեն աղէկ, որ ոսկով է կազմն իւրման,
Այլ ըզբաջասիրտ, ուժեղ, աւժանդակ ձին է գովական.
Մի՛ գովեր ըզկերպ մարդոյն կամ ըզգանձն անթիւ ան-
ցական,
Այլ զխեղճն եւ զիմաստութիւն եւ զհանճարն եւ զգործքն
ի լրման:

Աղքատսիրութիւնն ու պահք եւ աղաւթքն ընկերք են իրրաց,
45 Սիրէ՛ զաղ երեք բանիկդ, որ փրկիս ի մեծ տանջանաց.
Մի՛ զմարմինդ ի ձեռք առնուլ, հա՛յ գընաց աւրերդ ի
ձեռաց,

Այս աւրերս, որ մեք ունիմք, հա՛յ հատաւ եւ այլ չի
մընաց:

40- Ձէ. 1. ոսկով էր կազմըն. — Կժ. ոսկեով էր: —

41- Ձէ. 1. Կժ. զբաջասիրտ ուժեղ աւժանդակ [= Կժ., ՉՀ. օժանդակ]. —
Cw. 2. ըզբաջասիրտ ուժեղ եւ զաւրեղ ձին է: —

42- Ձէ. 1. Կժ. գովեր կերպ զաղգս մարդկան. — Կժ. կամ զգանձ. — Cw. 2.
ըզկերպ մարդոյն կամ զգանձ: —

43- Ձէ. 1. եւ զիմաստութիւն. — Cw. 2. զիմաստութի՛ զհանճարն. — Կժ. եւ
զիմաստութիւնն. — ի լման: —

44- Ձէ. 1. Աղքատսիրութիւնն ու պահքն ու. — Cw. 2. ու պահքն եւ աղօթքն.
— Կժ. ու պահքն ու աղօթքն [= ՉՀ. եւ աղօթքն]. — Cw. 2, ընկերք հետ
իրաց. — Ձէ. 1, Կժ., ՉՀ. ընկերք են իրաց. — Cpn. հետիրաց: —

45- Cw. 2. զայս երեք բարին. — Ձէ. 1. բանիկտ. — Cpn. Ձայդ իրեք բա-
րին. — Գ Cw. 2, Cpn. 45 եւ 46 տողերի մէջ ունին հետեւեալ քառեակն
եւս. —

«Յորժամ որ ի հաց նըստիս՝ (Cpn. նստիս) նայ (Cpn. նա) ձենէ
քեզ այլ մէկ ընկեր,

Մեռնիս ո՛ւ յանդէն [= Cpn. անդէն] երթաս՝ նա՛ նըստիս քանց
մէկ այլ [= Cpn. մէկ մ'այլ] ի վեր.

Այն օրն որ մօրէդ [= Cw. 2, մօրէտ] ծընար՝ դու լայիր ամէնն
խնդային [= Cpn. խնդային],

Հանց մաքուր ե՛լ յէս [= Cpn. աշխարհէս] թէ երկիր լայ՝ նա
[= Cw. 2. թերկիր դայնա] դու ծիծաղիս»:

Հմտ. Պիուզ վարդապետի Տաղերից Յաւել. Ա. տող 43-44 հետ, ուր
եակիս առաջին երկու տողը եւ Քուչակի Դիւանի ԾԵ. էջ 54, ուր եւ քառ-
եակիս վերջին երկու տողը. Գ: —

46- Ձէ. 1. Մի՛ զմարմինտ ի ձեռքդ [= Կժ.]. — Cw. 2, Cpn. Մի՛ զմարմինըդ
քո բրտեր կերակուր դու անքուն [= Cpn. ան] որդանց. — Կժ., ՉՀ. օ-
րերդ: —

47- Կժ., ՉՀ. օրերս. — ՉՀ. ու այլ: —

ԾԱ.

- 50 Զարթի՛ք, մի՛ անհոգ կենաք՝ զձեր մեղաց աղտըն լըւացէք,
Աղքատաց ողորմեցէք և աշնով զձեր մեղքըն քաւեցէք.
Դարձի՛ք ի մեղաց ճանիւղէ ի յանդէնն ձեզ տեղ չինեցէք,
Զմարմինդ ի կամաց հանէ՛ք, մի՛ թողուք հանգիստ՝
նեղեցէ՛ք:

*

* *

- 48- Cw. 2, Cpn. Մարդիք... կենայք զձեր մեղաց. — ԶՀ. անհոգ մի՛ կենաք.
— ԶԻ. 1. դուք զմեղաց... լուացէք [= ԿԺ.] :—
49- Cw. 2, Cpn. ողորմեցէք աղքատաց եւ աշնով [= Cpn. ւաշնով] զդրախտն
դնեցէք [= Cpn. դնացէք] :— ԶԻ. 1, ԿԺ., ԶՀ. աղքատաց աղորմութիւն
[= ԶԻ. 1. ողորմութիւն] եւ աշնով [= ԶՀ. և աշնով] զձեր մեղքն
[= ԶՀ. մեղքըն] :—
50- ԶԻ. 1, ԿԺ. ճանիւղէտ. — Cw. 2. ճանիւղն եւ յանդէն ձեզ տուն. — Cpn.
ճամիւղն ի անդէն ձեզ տուն :—
51- ԶԻ. 1, ԿԺ. Զմարմինքդ. — մի՛ թողուք ի կից :—

ՅԱԻԵԼՈՒԱԾ

Ա.

Ե Ր Գ

ՊԼՈՒՋ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ ԱՍԱՅԵԱԼ

7-3-5

- Երկուս ի մէկ տեղ բերած զերդ զընկեր՝ կասեն թէ պահէ,
Ու չորս բընութիւնս աւտար հետ իրաց՝ կասեն թէ սագէ՛:
5 Զայս չորսն յիրար ո՞նց պահեմ, ամէն մէկն յինքըն կու քարչէ,
Զիս հոգն ի յայտոց միջին, զերդ կըրակ ըզմոմ կու հալէ:
Հողըս չոր՝ խորչկեկ առնէ, ջուրս գէ՛ճ՝ կու ցըրտացընէ.
Քամին զիս յերերք ունի, կըրակին բոցըն կու վառէ:
Հանցեղ սիրելի չարկամ մէկ տեղ՝ ո՞վ իսկի տեսեր է,
10 Հոգիս թէ ի վեր քարչէ, հողըս ծանր՝ ի վայր կու հակէ:
Խողըն ճուհար ե՞րբ ճանչէ, զաւրն ի բուն զաղբըն կու փորէ,
Կոխէ նա ըզբո ճուհարն եւ դընչովն, նա՛յ, ըզքեզ խոցէ:
Զորս բան առ խըրատ յինէն, որ զամէն աշխարհս քեզ արժէ,

Տաղս ասնուած է ԶՌ. Ս. Ղաղարի No. 234, Թ. Բ. ԶՌ-ց, էջ 225-241:—
Հմտ. Ս. Ղաղարի ԶՌ. No. 1339 [= 739, Ա. Բ՝.], էջ 103-114:—

Ս. Ղաղարի ԶՌ. No. 730, Զ. ա. էջ 85-87:—

- 1-2- Csl. 8. «Երգ Պիւղ վրձնպտի ասացեալ»:— Csl. 5. Վերնագիր չունի եւ
ոչ հեղինակի յիշատակութիւն, միջից թերթ ընկած լինելով, միայն
Յանկից երեւում է «Երկուս ի մէկ տեղ բեր[ած]» տաղն է, որի սկիզբը
թերի եւ սկսում է միայն «... ամէն մէկ յինքըն կու քարչէ»։ Տես
տող 59:—
4- Csl. 8. ու դէ՛:— յաւտար:—
5- Csl. 8. զայս դէ՛:— ամէն մէկ:— Csl. 5. ամէն մէկ յինքն:— 9 ԶՌ. իս
մէջ Տաղս սկսւում մ է միայն տողիս «... ամէն մէկըն յինքըն կու քար-
չէ»-ից:—
6- Csl. 5, Csl. 8. զիս հոգս:— զմոմ:— Csl. 5. հալէ:—
7- Csl. 8, Csl. 5. խուչկիկ առնէ:— ջուրս:— Csl. 8. ցըրտացնէ:— Csl. 5.
ցըրտացնէ:—
9- Csl. 8, Csl. 5. մէկ տեղով:—
10- Csl. 8, Csl. 5. քարչ է:—
11- Csl. 5. ճաւհար երբ:— Csl. 8. երբ ճանաչէ զաւրըն:— Csl. 5. զօրն:—
12- Csl. 8, Csl. 5. նայ զբո ճոհարն եւ. դընչով [= Csl. 5. դընչովն] նայ
ըզքեզ:—
13- Csl. 8, Csl. 5. ~:— 9 Հմտ. ԽԳ., տող 39-42. — Յաւել. Դ. տող
78-89:—

Ա.

Ձայլոց մեղք դու մի՛ քըններ՝ զքոյդ յերակ մըտաւքդ ան-
դիճէ:

15 զԱստուած մաւտ ի քեզ դու տե՛ս եւ զմահուդ աւրըն դու յիշէ,
Ձխըրատս ի սիրտըդ տընկէ՝ զքեզ յամէն չարեաց այս
փըրկէ:

Աւա՛ղ, մեզ հայիլ պիտի յայն արեւն, որ լոյս կու ծագէ,

Շատ կայ ի յարեւ նըման՝ ի պընչէն աւձըն կու վազէ:

Գիտուն մարդն յարեւ նըման՝ խաւսքըն լոյս պայծառ կու
ծագէ,

20 Լ՛Անգէտ մարդն աւձուն նըման՝ հանապաղ ըզմարդ կու
խոցէ:

Մարդ կայ, որ հազար արժէ, հազար կայ, որ մէկ մի չարժէ,

Այն մարդն որ հազար արժէ՝ անգէտին մաւտ փող մի չարժէ:

14- Csl. 8, Csl. 5. դու քըններ. — անտիճէ:—

15- Csl. 8, Csl. 5. զա՛ծ. — Csl. 8. օրըն:—

16- Csl. 8, Csl. 5. զխրատս. — փրկէ:—

18- Csl. 8, Csl. 5. ի պընճէն. — Csl. 5. օձըն. — Մ 1731, 1792 [= ՊՔ.],
1820 [= ՊՔ. 1] եւն. » Թուերին հրատարակած «Պընճէ Գաղաք»ի հրատա-
րատարակութիւնների մէջ կան Տաղիս ինչ-ինչ մասերը «Բամբ պիտանիֆ
եւ օգտակարֆ՝ ասացեալ յառաջնոց» խորագրով, որ կազմում են տաղիս
17-22, 23-26, 27-34, 43-44, 65-66, 73-84, 85-96 տողերը. Մ:— ՊՔ.
ՊՔ. 1. ի յարեւ նման, ի պճղին վերայ կու վազէ:—

19- Csl. 8, Csl. 5. խօսքըն. — Csl. 8. լուս. — ՊՔ., ՊՔ. 1. խօսքըն զէտ ա-
րեւ կու ծագէ. — Csl. 6. «Տաղ անուշ. Գիտուն մարդն ի յարեւ նըման.
խօսք զէտ արեւ կու ծագէ:— Մ ԶԹ. — իս մէջ Տաղս սկսւում է այն տողից
միայն, առանց հեղինակի անուան յիշատակութեան, միայն «Տաղ անուշ»
խորագրով:— Հմմտ. Ֆրիկի ԽԳ. 39-41 եւ համեմատութիւնների տող
50-ի Յաւելուածի հետ. Մ:—

20- ՊՔ., ՊՔ. 1. անգէտ մարդն օձու նըման. — ըմարդն. — Csl. 8, Csl. 6.
օձուն նման:—

21- Csl. 8, Csl. 6, ՊՔ., ՊՔ. 1. ո՛ւ. աժէ. ո՛ւ. կայ. — ՊՔ. ՊՔ. 1. չաժէ:— Մ
Հմմտ. Յաւ. Բ. տաղի 29-32 տողերի հետ. Մ:—

22- ՊՔ., ՊՔ. 1. ո՛ւ. աժէ. յանգէտին քով. — Csl. 5. անգէտն ի մաւտ մէկ
փող մի:—

- Ա. Աւաղ ու հազար բերան թէ ի՛նչ խելաւք անխելացայ,
 Քան ըզկաթն յիստակ էի, քան զգարնան ջուր պըղտորեցայ:
- 25 Շարած մարգարիտ էի, յանարժան տեղիք վաթեցայ,
 Քան զասպապ ի ծալն էի, նա՛յ, տըկուկ-տըկո՛ւկ քակեցայ:
 Բազան ի յանտառ մորին՝ թէպէտ բու, թէպէտ բազայ է,
 Ճոհարն ի ծովուն միջին, թէպէտ քար, թէպէտ ճոհար է:
 Խելաւքն ի յանգէտն ի մաւտ՝ միտք արա՛յ, թէ ի՞նչ նըման է,
- 30 Ճըրազն ի յառջեւ կուրի կու վառի, և ինքըն չի գիտէ:
 Խելաւքն է ի ծով նըման, որ քանի չափես՝ կու տանի,
 Անգէտն է ի տիկ նըման, փառչ՝ մ եւել լընուս պատրուի:
 Աշխարհս ի տուպ նըման, որ ի վեր և՛ ի վայր թաւալի,

- 23- ՊՔ., ՊՔ. . ո՛ւ Csl. 5. խելօք.— Csl. 6. թէ զինչ խելօք ու անխելացայ՝.—
 Պ Csl. 8. չունի այս փառատողը 23-26.— Csl. 5. դնում է այն կար-
 գով, ինչ որ այստեղ, եւ ասպա— «Լաւ մարդ ես նորա ասեմ», տող 73.—
 ՊՔ., ՊՔ. 1. այս փառատողը դնում եմ «Գընաց ինքն ի վայր նըստաւ»
 երկտողից յետոյ, 96-97 տողերի մէջ եւ ասպա— «Լաւ մարդ ես նորա աս-
 ւեմ»։— Csl. 6. այս փառատողը դնում է «մէկ մարդ մի ճոհար ունէր»
 երկտողից յետոյ, 94-95 տողերի մէջ եւ ասպա— «Լաւ մարդ ես նորա աս-
 ւեմ»։Պ։—
- 24- ՊՔ., ՊՔ. 1, Csl. 6. զկաթն.— ի ստակ էի.— ՊՔ., ՊՔ. 1. պղտորեցայ.
 — Csl. 6. պղտորեցայ։—
- 25- Csl. 6. մարգարիտ էի.— ՊՔ., ՊՔ. 1, Csl. 5. անարժան։—
- 26- Csl. 6. զասպապն ծալած էի, նա [= Csl. 5. ՊՔ., ՊՔ. 1) կտոր կտոր
 քակեցայ։—
- 27- Csl. 8, Csl. 5. յանտառ.— Csl. 6 ի յանտառ վայրին, թէպէտ է բու,
 թէքէտ բաղայն.— Csl. 8. բուն.— բաղա է.— Պ Տադիս 27, 28, 29 եւ 30
 տողերը հմմտ. ԽԳ., էջ 466-67, տող 16-20Պ։—
- 28- Csl. 6. մի ջուարն ի ծովու միջին.— ՊՔ., ՊՔ. 1. ի ծովին.— թէ՛պ քար
 թէ՛պ ճոհար է.— Csl. 8. ճոհար է.— Csl. 6. ո՛ւ պ քար ո՛ւ պ ջուար մի։—
- 29- Csl. 8. խելօքըն.— Csl. 5. խելաւքն.— ՊՔ., ՊՔ. 1. Csl. 6. խելօքն.—
 Csl. 8. ՊՔ., ՊՔ. 1. ի մօտ.— Csl. 8, Csl. 5, Csl. 6. արայ.— ՊՔ., ՊՔ.
 1. արէ.— նման։—
- 30- Csl. 8, Csl. 5, Csl. 6. ճիւղառն.— Csl. 8, Csl. 6. ի առջեւ.— ՊՔ. ՊՔ. 1.
 ի առաջեւ.— Csl. 5. ինքն.— ՊՔ., ՊՔ. 1. ինքըն չը գիտէ։—
- 31- Csl. 6. չունի 31 եւ 32 տողերը։— ՊՔ. ՊՔ. 1. խելօքն է,— չափեն նա
 տանի։—
- 32- ՊՔ. ՊՔ. . չափմ յա՛ւել լընուս կու պատուի.— Csl. 8. փառչ եւել.—
 Csl. 8, Csl. 5. նայ պատրուի։—
- 33- Csl. 6, ՊՔ., ՊՔ. 1. տօլապ.— Csl. 6. որ զվերինն ի վայր թաւալէ.—
 Պ Հմմտ. ԻԳ., տող 6, փոփոխակը.— Տես ներքեւ տող 61. ծմբ.Պ։—

Ա.

- Վերինըն ի վայր դառնայ եւ վարինն ի վեր թաւալի:
- 35 Մըտիկ դու հիւսանն արա՛, որ թապութ, որրոց չինենայ,
Մէկըն գայ եւ մէկն երթայ, նա՛յ, իւր բան պակաս չի մը-
նայ:
- Աշխարհս է ոչինչ նըման, շատ դատին՝ դառնան փոշիման,
Հալալ ու հարամ այնեն, հոս թողուն և ի հոն կու գընան:
- Ձան արա՛, գործէ բարի, որ յետոյ չիլինիս փոշիման,
40 Թէ չէ Ադամայ դրախտէն քեզ կանանչ տերեւ մի չի տան:
- Աշխարհս է կանանչ մարգեր՝ մենք ի մէջն ենք կաքուռ ձագեր,
Գըրաւըն է եղեր բազայ՝ կու կըրէ մէկ մէկ դարիվեր:
- Մանկութի՛ք, երբ ի հաց նըստիք՝ ձէնեցէք աղքատք ձեզ ընկեր,
Մեռնիք և ի յանդէնն երթայք, կու նըստիք քանց մէկ մալ
ի վեր:
- 45 Ելայ, ժողվեցի զիմ մեղքն ու դըրի առջեւս ու լացի,
-
- 34— Csl. 5, Csl. 6, Csl. 8. վերին ի վայր.— ՊՔ., ՊՔ. 1. վերինն այլ ՚ի վայր.
— Csl. 8. վաինն ի վերին.— Csl. 5, Csl. 6. ի վերին թաւալի:—
- 35— Csl. 6. Չունի 35, 36, 37, 38, 39 եւ 40 տողերը:— ՊՔ., ՊՔ. 1. չունին
35-40 տողերը:— Csl. 8. հիւսանն արայ [= Csl. 5].— Csl. 5. թափութ
որոց [= Csl. 8.]:—
- 36— Csl. 8, Csl. 5. եւ մէկըն:—
- 37— Csl. 8. փոշիման:—
- 38— Csl. 8. այնան:—
- 39— Csl. 5. Ձանք արայ.— Csl. 5, Csl. 8. ու գործէ.— չի լինիս:—
- 40— Csl. 5, Csl. 8. դըրախտին:—
- 41— ՊՔ., ՊՔ. 1. կանաչ.— մեք ի մէջ եմք.— Csl. 5, Csl. 8, Csl. 6. կաք-
վու:—
- 42— ՊՔ., ՊՔ. . դրոզն այլ բազայ եղեր.— Csl. 5, Csl. 6. Csl. 8. բաղա—
կու կրէ.— ՊՔ., ՊՔ. 1. կու կրէ մէկ ի մէկ դար ի վեր:—
- 43— Csl. 5. Csl. 8. ՊՔ., ՊՔ. 1. նստիք.— Csl. 6. չունի 43-64 տողերը եւ
շարունակութիւնը կազմում է «Մարդ որ օտար տեղ երթայ» տողը.—
Csl. 5. Csl. 8. ՊՔ. ձէնեցէք.— ՊՔ. ձենեցէք.— Csl. 5. աղքատ:—
- 44— Csl. 8. ւանդէն.— Csl. 5. և ի յանդէն.— ՊՔ., ՊՔ. 1. և ի անդէն.—
Csl. 5. որ նստիք [= Csl. 8, ՊՔ., ՊՔ. 1]:—Յ Հմմտ. տաղիս 43-44 տո-
ղերը Գրիկին վերագրուած, Յաւել. 2. տող. 45. ծափօք.Յ:—
- 45— ՊՔ., ՊՔ. 1. չունին 45-64 տողերը. սկսում են միայն Տաղիս — «Մարդ
որ օտար տեղ երթայ» տողից [= 65-րդ տող]:— Csl. 8. Ալայ ժողվեցի.
— Csl. 8, Csl. 8. եռջեւ:—

Ա.

- Յանդէնըն կարվան կերթար, շալկեցի լի հետ գընացի:
Հրեշտակն այլ ի դէմս լեաւ, թո՛ւր կերթաս ողորմ լալի,
Այդ շալկիկդ, որ դու ունիս՝ անդէնին քեզ տեղ չի ընկնի:
Վախեմ թէ հողոյս լըսեմ եւ հողոյս բանըն դիժարի,
50 Եւ հետ հողոյն ո՞վ թըռչի, երբ նորա տունըն հեռի է:
Հինգ դուռն է ի բաց թողած՝ թէ փակէ, որ դող չի մըտնէ,
Ձգողս ես տանէս ունիմ, որ գդըռներս ի բաց կու պահէ:
Շաղուած ես ի չորս իրաց, այդցեղ շէնքդ ամուր չի լինի,
Աւդըն հողոյն ի՞նչ նըման, հուրն ու ջուրն են խիստ ատելի:
55 Ի հակառակէ ստեղծած եւ եղած ես մարդ կենդանի,
Վերնայ աւդն ու հուրն ու ջուրն եւ մարմինդ գտնայ ի
փոշի:
Երնէկ ես նորա ասեմ, որ յաշխարհս ի սուգ կու կենայ,
Ձիւր մեղքն ի յիշումն ածէ, գաւրն ի բուն նա՛ նըստի ու լայ:
Արտասուքն սապոն լինի եւ սեւութիւնն սպիտականայ,
60 Թէ չէ՝ աւր հարսնեցըն գայ, նա՛յ, հանդերձ հարսին չու-
նենայ:
Աշխարհս է ի ծով նըման, ով որ գայ՝ անթաց չի մընայ,
Յայս ծովս ես ի նաւ մըտայ, գընաց նաւս եւ ես չիմացայ:
Եզեր մաւտեցեր եմ ես, վախեմ՝ թէ քարի դիպենայ,

46- Csl. 5, Csl. 8. գնացի:—

47- Csl. 5, Csl. 8. Հրեշտակն.— թէ ուր կերթաս ողորմ ու լալի:—

48- Csl. 8. այս.— Csl. 5. այտ.— անդինն.— չի ընկնիր [= Csl. 8]:—

49- Csl. 8. հողուս լըսեմ. հողոյս բանն դիժար է.— Csl. 5. բանն դիժար է.—

50- Csl. 5. հողուն.— Csl. 5, Csl. 8. ո՛վ թռչի.— ն՛ր տունն:—

52- Csl. 5. ես ի տանէս.— գդռներս [= Csl. 8]:—

53- Csl. 5, Csl. 8 ի դ՛. [իրաց] այդ ցեղ.— Csl. 5. ի դ՛. իրաց յայդ ցեղ:—

54- Csl. 5. հողոյն նըման:—

56- Csl. 8. աւդըն.— Csl. 5. աւդն.— մարմինն գտնա՛ փոշի [= Csl. 8]:—

57- Csl. 8. որ չս ի սուգ կու կենայ.— Csl. 5. աշխարհս:—

58- Csl. 5, Csl. 8. գաւրնն ի բուն.— Csl. 5. նայ:—

59- Csl. 8. Արտասուքըն.— Csl. 8. Արտասուքնն.— Csl. 8. լինի սե-
ւութի.— Csl. 5. չումի եւ.— սեւութիւն.— Csl. 8. սպիտականա՛:—

60- Csl. 8. հարսնեց ընդայ:—

61- Csl. 5, Csl. 8. Աշխարհն է.— չի մնայ:—Պ Հմմտ. Յաւել. Դ. տող 62-69.

— Հմմտ. ԻԳ. էջ 358, տող 6. փոփոխակր.— Տես վերը, տող 33, ծմբ.—
Տես՝ «Ն. Քուչակի Դիւան», էջ 96, ԿԴ.Պ:—

62- Csl. 8. ի նավ [= Csl. 5] մտայ:—

Ա.

- Քակտի իմ աղուոր շինուածս ու տախտակըս մէկմէկանայ:
- 65 Մարդն որ յաւտար տեղ երթայ՝ շատ մի խելք կու պիտի նորա,
Ամէն մարդոյ ցած կենայ, ապա իւր բանըն լինենայ:
- Մըտիկ դու ծառին արա՛, որ քանի՛ ճըղեր կայ ի նա՛,
Այն ճիւղն, որ զպըտուղն ունի քան զդարտակն ի ցած կու
կենայ:
- 2աղըն բարիոք ասեն՝ Տէր Քրիստոս, որ զայս հրամայէ
- 70 2անմահն ինքն ի համ ածէ եւ զնեխածն անուշան ընէ:
- 2աղըն անհամ ո՞վ տեսել, թէ լինի՝ անպիտանացու,
Ո՛չ աղբ՝ ի պարտէզ ձգել, ո՛չ է քար ինքըն շինելու:
- Լաւ մարդ ես նորա ասեմ, որ բանայ զբերանըն համով.
Հանցեղ լեզուն գին չունի՝ զինչ լընուն տուն մի ճոհարով:
- 75 Աստուած երբ զաշխարհս արար՝ զաւղն ու զհուրն եւ զհողըն
ջըրով,

64- Csl. 5. աղվոր. շինուածս. — Csl. 5, Csl. 8. մէկ մէկանայ:—

65- Csl. 8, Csl. 5. աւտար. — Csl. 6. Մարդ որ օտար. — ՊՔ., ՊՔ. 1. յօտար.
— շատ մի խելք նորա պիտենայ:— Մ Տաղիս 65-68 տողերը, հմմտ. Յա-
ւել. Բ. տող 21-28-ի հետք:—

66- Csl. 6. ապայ. — ՊՔ., ՊՔ. 1. բանն:—

67- Csl. 6 չունի 67-92 տողերը եւ սկսում է կրկին «Մէկ մարդ մի ջուար
ունէր» տողից (տող 93):— ՊՔ., ՊՔ. 1. չունի 67-84 տողերը. սկսում
է «Շատ թաղաւորաց մեծաց» տողից (տող »?) — Csl. 5, Csl. 8. Մտիկ
— արայ. — ի նայ:—

68- Csl. 5, Csl. 8. — զպտուղն. — Csl. 5. քանց:—

69- Csl. 8. 2աղն. — Csl. 5, Csl. 8. տ՛ր ք՛ս. — հըրամայէ:—

70- Csl. 8. ինքն ի համահէ. — անուշան ընէ. — Csl. 5. անուշացնէ:—

71- Csl. 5. լինին:— 72- Csl. 8. ձգել. — ինքն:—

73- Csl. 5, Csl. 6, Csl. 8, ՊՔ., ՊՔ. 1. ն՛ր. — Csl. 5, Csl. 6, Csl. 8. զբե-
բանն. — Մ ՊՔ., ՊՔ. 1 մէջ տաղիս այս մասը յետ ու առաջ է դրուած. այն
է առաջ 85-96 տողերը — «Շատ թաղաւորաց», — եւ ապա 73-84 տողե-
րը, — «Լաւ մարդ»:— Տաղիս 73-74 տողերը. Հմմտ. Յաւելուած, Բ.
տող 33-36-ի հետք:—

74- ՊՔ. ՊՔ. 1. Հանց գոյն լեզուն. — Csl. 5, Csl. 6, Csl. 8. ընուն:—

75- Csl. 6 չունի 75-76 տողերը:— Մ Հմմտ. Զոպանեանի «Քուչակի Դիւան»ը
էջ 89- ԼԱ.Մ — Csl. 8, ՊՔ., ՊՔ. 1. Ա՛ծ երբ գ՛ս. — Csl. 5. Ա՛ծ. — ՊՔ.,
ՊՔ. 1. զհողն ու ջուրն ու գոգն հըրով:—

Ա.

- Մըթիսալ մ'աւելի չարար, այլ կըլլոց զամէնն չափով:
Լեզուն է գործիք բանի, արդարոցն՝ քան զհալած ոսկի,
Զմարդոյն է մէկ փերթ ստեղծեր եւ աւճունն է երկու ճըղի:
Այն մարդն, որ երկու խաւսի, զմէկըն քաղցր եւ զմէկըն լեղի՝
80 Եղբայր է աւճին եղեր եւ զնորա անէծքն ընդունի:
Ծառին ճիւղն երբ չոր լինի, ո՞վ ասէ թ'իսկի կանանչի,
Սպիտակ մաղն, որ սեւ ներկուի թ'իսկի սպիտակի:
Բայց մարդ մեղաւոր եւ սեւ՝ ես գիտեմ, որ կու սպիտակի.
Աստուած մէկ բանիկ կուղէ, որ ասէ մեղայ՝ եւ քաւի:
85 Շատ թագաւորաց մեծաց, լ'իմաստուն արանց լըսեցի,
Թէ այնչափ չ'կըլտանայ մարդն աստնւորովս, ինչ որ մե-
ռանի:
- Տանեն գերեզման դընեն եւ հողով իւր աչքըն լըցուի,

- 76- Csl. 5. մըթիսալ մալ աւելի.— ՊԲ., ՊԲ. 1. մըթիսալ մի աւել. Csl. 8. կըլոց.— Csl. 5. կըլոց:—
77- Csl. 6, Csl. 8. արդարոց.— ՊԲ. ՊԲ. 1. արդարոյն զինչ խալիս ոսկի:—
ՅՀմտ. տաղիս 77-80 տողերը Յաւել. Բ. տաղի 37-44 տողերի հետ:—
78- ՊԲ. ՊԲ. 1. մարդոյն է մէկ փերթ արել եւ օձինն է բ'. ճըղի:—
79- Csl. 5. Հէնց մարդ որ բ'.— ՊԲ., ՊԲ. 1. Հանց մարդ որ բ' խօսի.—
Csl. 5, Csl. 6, Csl. 8, ՊԲ. ՊԲ. 1. զմէկն քաղցր.— ՊԲ. ՊԲ. 1. զմէկն
լեղի:—
80- Csl. 6, Csl. 41 աւցին.— Csl. 5, է եղեր աւցին.— ՊԲ. ՊԲ. 1. է օձին
եղեալ.— Յ Csl. 6. այս տողով վերջանում է Տաղս. 7:— Csl. 8. ընդու-
ներ:—
80- Csl. 6, Csl. 8. աւցին.— Csl. 5, է եղեր անցին.— ՊԲ. ՊԲ. 1. է օձին
Csl. 5. ով մնայ թէ իսկի [= Csl. 8]:— Յ Հմտ. տաղիս 81-84 տողերը,
«Քուչակի Դիւանի» էջ 91, ԼԸ. հետ:—
82- Csl. 5, ՊԲ. ՊԲ. 1. ճերմակ մաղն, որ սեւ ներկեն.— Csl. 8. ներկելի.—
թէ ի սպիտակ ի.— Csl. 5. թէ իսկի թափի:—
83- Csl. 5. գիտեմ կու սպիտակի:—
84- Csl. 5, Csl. 8, ՊԲ., ՊԲ. 1. ա՛ծ.— Csl. 8. մէկ բանի կուղէ.— ՊԲ., ՊԲ.
1. ու քաւի.— Յ Սորանով եւ վերջանում է Տաղս, տեսն մերքեւ տող 96
ծմբ. 7:—
85- Csl. 5, Csl. 8. յիմաստնոց արանց.— Յ ՊԲ., ՊԲ. 1. առաջ 85-96 եւ ապա
73-84 տողերը: Տես վերը. տող 73. ծմբ. 7:—
86- ՊԲ., ՊԲ. 1. թէ անչափ.— յաստընւորէս. մինչ որ.— Csl. 5, Csl. 8.
անտընւորովս:—
87- Csl. 8, Csl. 5, ՊԲ. ՊԲ. 1. առնին.— ՊԲ., ՊԲ. 1. լըցւի:—

Ա.

- Ապա փոշիմնայ եւ ասէ, թէ հերիք է լ'այլ չի պիտի:
90 Զայս որ ես հետ ինձ արի, չէր արեր այլ աղամորդի,
Որ չիչ մի հալած ոսկի ի գետինն ի վայր վաթեցի:
Հազար ձի վազան բերի, վաղցուցի լ'այլ ոչ հասուցի,
Ինչ շահ իմ յետին խելացն, երբ առջի անունն աւերի:
Մէկ մարդ մի ճոհար ունէր լ'ի խելաց շահել չի կարաց,
Զինչ խելքն ի վերայ եկաւ, նա՛յ, գընաց ճոհարն ի ձեռաց:
95 Գընաց նա ի վայր նըստաւ ողորմիկ ու շատ մի ելաց,
Նորա լացն այլ ինչ շահ է, երբ գընաց ճոհարն ի ձեռաց:
Մարդն որ շատ անդէճ լինի աշխարհիս հոգըն կու մաշի,
Շաքարն իւր լեզի լինի եւ լեզին իւրենն ըմպելի:
Հով ջուրըն կըրակ թուի եւ յահէն գերդ մոմ կու հալի,

- 88 Csl. 5, Csl. 8. ապա՛յ փոշիմնա՛.— ՊԲ., ՊԲ., 1. փոշիմանի.— Csl. 5. ասէ.— չի պիտիտի:—
89- ՊԲ., ՊԲ. 1, Այսոր հետ ինձ արի չէ արեր աղամայ որդի.— Յ Հմմտ. ԽԳ. տող 47-50, Տաղիս 89-92 տողերի հետ.Յ:—
90- ՊԲ., ՊԲ. 1. որ չուշամ ոսկի ունէի ի գետինն.— Csl. 5. ի գետին:—
92- Csl. 5, Csl. 8. շահիմ ես յետին խելացս.— ՊԲ., ՊԲ. 1. շահ իմ յետին խելացն.— Csl. 5, Csl. 8. երբ առջին անունն աւերի.— ՊԲ. ՊԲ. 1. աւերեցի:—
93- Csl. 8, ճոհար.— Csl. 5, Csl. 8, չկարաց.— Csl. 6. ջուար ունէր ի խելաց պահել չկարաց:—Յ Տես վերը տող 67. ծնթ.Յ ՊԲ. ՊԲ. 1. ունէր ի խելաց պահել չկարաց:—
94- Csl. 5, Csl. 6, Csl. 8. ի վերայ.— ՊԲ. ՊԲ. 1. ի վ'ր եկաւ նա գնաց.— Csl. 5, Csl. 6, Csl. 8. նա՛ գընաց ճոհարն.—Յ Csl. 6. այս երկտողից յետոյ է դնում— «Աւաղ ու հազար բերան» քառատողը.— Տես վերը, տող 23-26 ծնթ.Յ:—
95- Csl. 6 չունի 94-114 տողերը.— Csl. 5, Csl. 8. նայ ի վայր.— ՊԲ., ՊԲ. 1. ինքն ի վայր նստաւ. Լողորմուկ ու խիստ շատ ելաց.— Csl. 5, Csl. 8. մի լա՛ց:—
96- Csl. 5. նորա լացն.— Csl. 8. ՊԲ., ՊԲ. 1. ն'ր.— ՊԲ., ՊԲ. 1. գնաց.— Csl. 5. ճաւհարն.—Յ ՊԲ., ՊԲ. 1, 96-րդ տողից յետոյ ունի 23-26 եւ ապա 73-84 տողերը, որով եւ վերջանում է Տաղը:— Տես վերը տող 84, ծնթ. Յ:—
97- ՊԲ., ՊԲ. 1 չունի 97-114 տողերը.— Csl. 5. անդեճ յաշխարհիս.— Csl. 8. նիս:— 98- Csl. 5, Csl. 8. ըմբելի:—
99- Csl. 5, գերթ.— Csl. 5, Csl. 8. կու հալի:—

Ա.

- 100 Դիւր կեանքն դիժար թուի լ՛յի դիժարն ինքն չի հանգչի :
Դաւիթ արքային որդին Սողոմոն՝ զայս մեզ կու ասէ .
Զխըրատն իմաստնոց դու տուր՝ աւելի նա ըզքեզ սիրէ :
Թէ անգէտ լ՛անմիտ մարդոյն խըրատ տաս՝ նա ըզքեզ ատէ ,
Ու թուր ու դանակ առնու, թէ կարէ նա ըզքեզ սպանէ :
105 Աւա՛ղ զայն, որ շատ դատեր, մարդ չի կայ որ զէլ մ՛ըն ճառէ .
Հաշուեց թէ ճոհար ունի եւ յառջեւ խոզին կու թափէ :
Հոգին հողվըրդովն անցաւ ու զմարմինն ի հողն անիծեց ,
Թէ զմեղքն ես ու դու արաք՝ յանդէնին ի՛մ երեսն ամաչեց :
Մարմինն ի հողուն ի դուրս՝ մի խաւսաւք զհոգին վըճարեց ,
110 Թէ հող ի լ՛ի հող դարձայ, քո ամալն է՝ ըզքեզ բըռնեց :
Ի՛յ, գերեվար մարդ ու տըխմար, յէ՞ր չես երթար ի միտք ի
վայր ,
Քանց կորուսիր զազատ հոգիդ այդ հողեղէն մարմնոյդ հա-
մար :
Ի կեր լ՛ի խում ես, հետ մեղաց ի ժուռ կու գաս զաւրն անդա-
դար ,
Առնոյս ու տաս մարմնոյդ ի կեր՝ գիրացընես որդանց
համար :

*

* *

100- Csl. 5. Թվի. — Csl. 5, Csl. 8. Էի դիժարն ինքն. —

101- Csl. 5, Csl. 8. սողոմոն զայս : —

102- Csl. 5, Csl. 8. զխրատն. — Csl. 5. յիմաստնոյն. — Csl. 5, Csl. 8. նայ .

¶ Տաղիս 101-104 տողերը հմտտ. ԽԳ. 13-16 տողերի հետ. — Տես 13 տողի
ծնք. , նաեւ Յաւել . Դ. տող 70-78 ¶ : —

103- Csl. 5, Csl. 8. ու անմիտ մարդոյն , խըրատ տաս նայ : —

104- Csl. 5, Csl. 8. նայ ըզքեզ : — 105- Csl. 8. զէլըմն. — Csl. 5. զէլմն : —

106- Csl. 5, Csl. 8. ճառհար. — Csl. 5. եւ առջեւ : —

107- Csl. 5, Csl. 8. հողվըրդովն : — 108- Csl. 5, Csl. 8. զմեղքն : —

109- Csl. 5, Csl. 8. ա՛ւ . խաւսաւք. — Csl. 5. վըճարեց : —

110- Csl. 5, Csl. 8. թէ ես ի հող էի Էի հող. — Csl. 8. քո յամալն. — Csl. 5,
Csl. 8. բռնեց : —

111- Csl. 5, Csl. 8. գերավայր. — Csl. 5. ի միտ. — ¶ Մամտ. ԽԵ. տող 9-12,
Ֆրիկի Տաղ ԽԵ. համարեա քէ նոյն բառերով . ¶ : —

112- Csl. 5, Csl. 8. հոգիտ. — Csl. 5. մարմնոյտ : —

- 1 Մեր Տէրըն մեզ հիւր երեկ,
Մեր էրած սըրտին դուր երեկ.
Խաւար աչքին լոյս երեկ,
Գիշերան ասաց՝ թէ ցերեկ.
- 5 Քեզ ի խընդիր ո՞վ երեկ,
Կամ քեզ ո՞վ ասաց, թէ երեկ.
Քո սէրըն ի յիս երեկ,
Քո առաջն ասաց՝ թէ երեկ:
Կըթխադ, որ ի քո ձեռիդ՝
- 10 Դու խըմէ, ասեմ քեզ անուշ.
Բաժակդ, որ ի ներս լըցած,
Քրիստոսի կողէն է բըղխած:
Այդ աջդ, որ ի չար բըռնել,
Քրիստոսի աջովն է աւծած.
- 15 Խըմէ ինքդ՝ քեզ անուշ,
Այս ամէն մանկտիս է փառաց:
Ձեռդ ալ ի հազար բարի,
Մեք ի ձեր գալըն խընդալի.
Ով ձեր գալըն չը կամի,
- 20 Թո՛ղ նորա աչքըն խաւարի:
Մարդ, որ աւտար տեղ երթայ
Շատ մի խելք կու պիտի նորա.

Տաղս գտնուում է Ս. Ղազարի No. 74, Ա. ա. 2Թ-ի մէջ, fol. 255-258, եւ կազմում է նախորդ Տաղի անմիջական շարունակութիւնը, տնատումներով իսկ (Ծե-կե)։—

- 1— Առանց որեւէ վերնագրի եւ առանց հեղինակի անուան յիշատակութեան.
արդեօք նոյն Յովհաննէս Պլուզ վարդապետի՞նն է.— 1. Csl. 9. տ՛րն
մեզ հուր։—
- 2— երած սրտին։— 3— աչքն լուս։—
- 7— սէրն ես երէկ։— 8— քո յառաջն.— թէ երկ։—
- 9— [Կ]թխադ.— ի ձեռիտ.— 10— դու [խ]մէ։—
- 11— լցած։— 12— ք՛սի.— է բխած։—
- 13— առ աջտ.— 14— ք՛սի աչովն է աւծաց։—
- 15— խմէ ինքդ։— 18— գալն խնդալի։—
- 19— գալն չկամի։— 20— ն՛ր աչքն։—
- 22— կու պիտի նորայ.— Պ Հմմտ. Տաղիս 21-28 տողերը Յաւելուածի Ա. Տաղի
65-68 տողերի հետ.— Հմմտ. Զոպանեան, «Քուչակի Դիւանը», էջ 89,
ԻԹ.Պ.։—

- Բ. Ամէն մարդ ի ցած կենայ՝
Ապա իւր բանըն լինենայ:
- 25 Մըտիկ դու ծառին արա՝
Թէ քանի՜ խոնարհ ճիւղ 'ի նա.
Այն ճիւղն, որ պըտուղ բերէ
Քան զդարտակըն ցած կու կենայ:
- 30 Մէկ կայ, որ հազար կաթէ,
Հազար կայ որ մէկ մի չաթէ.
Այն մէկն, որ հազար կաթէ,
Մաւտ յանգէտըն փող մի չաթէ:
- 35 Լաւ մարդ ես նորա ասեմ,
Որ բանայ բերանն համով.
Այն ցեղ լեզուն գին չունի,
Որ լըցնուս տուն մի ճուհարով:
- 40 Լեզուն է գործիք բարի,
Արդարոցն զերդ հալած ոսկի.
Մարդոյն է մէկ փերթ արեւ,
Եւ աւճինըն երկու ճըղի:
- Հէնց մարդ, որ երկու խաւսի,
Ի մէկ քաղցր ու մէկըն լեղի.
Եղբա՛յր, նա աւճին լինի
Եւ նորա անէծքն ընդունի:

* * *

- 24- ապայ իւր բանն. — 25- Մտիկ. — արայ: —
62- խոնարհ կայ ի նայ. — 27- ճուղն որ պտուղ: —
28- զդարտակըն:
32- Մաւտ անգէտն. — Յ Հմտտ. Տաղիս 29-32 տողերը, Յաւել. Ա. 21-22 տողերի հետք: —
33- ես ն՛ր. — Յ Հմտտ. Յաւել. Ա. տող 73-74. Տես նաեւ «Քուչակի Դիւանը», էջ 89, ԼԱ.Յ: —
35- ան ցեղ: —
36- լցնուս տուն [մի] ջուարով: —
37- գործիք բարի. — Յ Հմտտ. Ա. տող 77-80Յ: —
38- խալած: —
40- եւ աւճինն բ՛. ճղի: —
41- որ բ՛. —
43- նայ աւճին: —
44- եւ նորայ անէծք: —

Գ.

Խ Ր Ա Տ Ք Ի Մ Ա Ս Տ Ն Ո Յ

- Իսկի դու տեսեր ըզմարդ
Գինեխում, որ գտունն է չիներ.
Կամ զինչ դաւէդար խըմող՝
5 Աղիաթն ի յիրքմէ հասեր:
Չհաւասն 'ի մաճլիս արեր
Թէ չինեմ՝ ու գտունն աւիրեր.
Ձերկունն այլ աւեր թողեր
Լ՝ Երկունէն մահրում գընացեր:
10 Յիմ շատ գունահիս յահէն
Ձիս երերուն և լացն է առեր,

Ոչ ով չէ պատճառ եղեր,
Չեմ այլոց ձեռաւքըն խարուեր:
Իմ սրբախ կամաւ՝ յաւժար
15 Ի յամէն մեղք եմ հանդիպեր.
Մի հակառակ չարին կացեր,
Ձաւրինաց ցանկն եմ պատառեր.
Եղնիկ մի 'ի ջրին խըմելն՝
Ձեղջիւրաց շուքըն է տեսեր.
20 Ի յայն թաքիայ զարկեր,
Թէ սըլահ եմ հետ վերուցեր:
Աւր մի յառիւծէն փախեր,
Նա՛յ, եղջիւրն ի ծառն է գամուեր,
Յայն, որ ինքն ճարակ դըրեր,
25 Նա՛յ, իւր մահն ի յանկից եղեր:

Տաղս առնուած է Ս. Ղազարի No. 1339= [739, Ա, Բ] 20-ից. էջ 21-34:—

- 1- Առանց հեղինակի անուան յիշատակութեան, միայն «Քրատք Իմաստնոց»
խորագրով: 2- Csl. 5, Ա. մարդ գինէ[խ]ում.— 4. խըմաւղ:—
7- Շինիմ.— 8- ալ:— 10- կունահիս.— 9 Հմմտ. Յաւել. Դ. տող
86-939:— 11- ու լացն է.— 13- խարուեր.— 14- աւժար:—
16- հակառակ կացեր.— 17- զօրինաց.— եմ պատրեր.—
18- մի ջրին.— 9 Հմմտ. «Քուչակի Դիւանը», էջ 93. ԽԸ. հետ. 9:—
19- զեղջիւրաց շուքն.— 23- դամւեր:— 24- զայն որ ինքն:—
25- ի յանկեցեր:— 28- հնցեղ.— լաղուտր.— 9 Հմմտ. ԽԳ. էջ 224, տող
13-14 փոփոխակները. Ծ. էջ 277, տող 25-269:—

- Գ. Դաւիթ մարգարէ արքայն
Սիրեւեաց ըզսէնն է գովեր,
Հանցեղ գեղեցիկ և աղուոր
Են եղբարք ի մէկ տեղ եկեր:
- 30 Զինչ զԱհարոնի գըլուխն,
Որ ծաղկանց իւղով է աւծեր,
Կամ ցաւղն ի Հերմոն լեռնէն
Ի Սինայ քաղցրիկ նա ցաւղէր:
- Կուղես, որ ազիզ կենաս,
35 Որ ամէն մարդ ըզքեզ սիրէ.
Դու հողուդ նըման կացիր,
Որ ամէն մարդ ըզքեզ կոխէ:
Քան զերկաթն ալ ի՞նչ ամուր,
Որ կըրակն ըզինք կու հալէ,
40 Դու ջըրիդ նըման կացիր,
Որ կըրակն ի քենէ վախէ:
- Ծառ մի կայր հազար ճըղի
Զինչ տեսայ՝ նա մէկ տակ ունի.
Այնպէս է գիտուն մանուկն,
45 Որ անգէտն ի մաւտն է գերի:
- Ո՛վ ԵՂԲԱՐՔ ԻՄ, ԽԸՐԱՏՍ Ի ՎԵՐԱՅ ՀՊԱՐՏԱՅ է:
- Հըպարտ դու քանի՞ կենաս
Այդ վարքըդ քեզ չի վայելէ.
Գընա՛, հընազանդ կացիր,
50 Որ ամէն մարդ ըզքեզ սիրէ:
Մըտիկ լեռներուդ արէ՛ք,
Խելաւքնուն հերիք խըրատ է.

29- են եղբարք— 30- դահարոն ի գըլուխն.—Պ Հմմտ. «Ն. Քուչակի Դիւանի» էջ 97, ԿԸ. հետ.Պ:—

31- օծեր:— 32- ցօղն ահերմոն ի լեռնէն ի սինեայ քաղց[ը]իկ նայ ցաւղէ:—

34- Հողուտ.—Պ Հմմտ. Տաղիս 34-41 տողերը. ԽԳ. 5-8 տողերի հետՊ:—

40- ջըրիտ:—

41- վախի.— 42- ու. ճըղի:—

46- Պ Նախորդ 45րդ տողին անմիջապէս կցուած, իբրեւ չարունակութիւն, առանց հեղինակի անուան յիշատակութեան, միայն կարմրագեղով՝ «Ով եղբարք իմ խըրատս ի վ՛ր հպարտաց է» վերնադրով.Պ:—

48- Վարգըդ:— 49- գընայ հընազանց:— 51- լեռներուտ:—

52- խըրատէ.Պ Հմմտ. ԽԳ. տող 21-22Պ:—

Գ.

Ուր բարձր է, նա՛յ, ձիւն նըստեր,
Ուր որ ցած՝ թէ ի՛նչ կանանչ է:

55

Ով որ աւտրին վատ ասէ,
Նա ինքն այլ զարկալ լինենայ.
Երթայ ի յաւտար երկիր՝
Ձգարիպին զատորըն գիտենայ:

60

Ղար իպն ի յաւտար երկիր
Թէ բեռնով ոսկի կայ նորա,
Ի յիր սիրեցեալն ի զատ՝
Այն ոսկին մոխիր չաժենայ:

65

Հազար աւաղ իմ խելացս,
Որ հետ քո պիտուն դատեցայ,
Ես զքեզ ինձ վարդ գիտացայ,
Փուշ չաժես՝ լուկ անխելացայ:

70

Ինչ չահ ի յետին խելացս
Երբ առջին ե՛ս անխելացայ.
Գոհ եմ Աստուծոյ բարոյն,
Որ ի քո տեսուղ խըլըսայ:

75

Է՛յ, մարդ որ ի յաւերդ ես
Հիմ դըրեր ու տուն կու շինես.
Երբ քարն է այլոց եւ փայտն
Է այլոց՝ զայդ ո՞ւմ կու շինես:
Ջանա՛ զտունդ այնպէս շինէ,
Որ հազար դեկան դու մըխես.
Յորժամ դու ի հոն երթաս՝
Նա՛յ, չասեն, թէ ո՞ւր կու մըտնես:

80

Արի՛ք, ի ծովափն իջնունք
Եւ ձըկներ բըռնենք վարըմով.
Առնունք մեք ի տուն տանինք
Ու խորվենք զինքըն կըրակով:

57- յօտար:—

60- ոսկի գայ նորայ:—

62- մախիր:—

65- ես ըզքեզ:—

66- լուկ:—

67-Պ Հմմտ. ԽԳ. տող 50Պ:—

68- զառջին ես:—

69- ա՛յ:—

70- տեսուղ խըլըսա՛:—

71- է մարդ:—

73- երբ որ քարն է:—

Ջանայ, զտունա:—

76- որ. ո՞ւ. դեկան:—

81- մենք:—

82Պ զինքն.—Պ Հմմտ. Տաղիս 79-86 տողերը «Բուչակի Դիւանի», էջ 90.

Լե. հետ.Պ:—

83- ընձի:—

84- արընով:—

87- նստիս:—

9. Զըկնիկդ ինձի հա՛նց ասաց,
 «Թէ՛ լըցաւ սըրտիկս արիւնով.
 85 «Երբ ես արեւէս ելայ՝
 «Թո՛ղ ցամքի զինչ գետ կայ կամ ծով»:
 Դու երբ ի մաճլիս նըստիս՝
 Քան զամէնն ի վար ըզքեզ տես.
 Երբ գան ու հազար ասեն՝
 90 Ի հազարէն դու մէկ մի խաւսես:
 Զայն մէկն ալ՝ դու չէ՛ ասա,
 Լ՛ի հազար հարէն խալըսես.
 Իսկի վատին մի՛ լըսեր
 Ու հարին տեղիք մի՛ տար քեզ:
 95 Զով որ կու սիրէ Աստուած,
 Նա՛յ, սակաւ մի աստ կու տանջէ.
 Փորձէ, թէ՛ նա սէր ունի
 Առ Աստուած՝ հարին համբերէ:
 Թէ սէրն ի սըրտին ունի,
 100 Առ Աստուած նա խիստ յաւժար է.
 Տանջանքըն թըւի նըմա,
 Թէ իւզով զանձըն կաւծանէ:
 Ով իմ խըրատիս լըսէ,
 Նա զանանց բարին ժառանգէ.
 105 Անդէն պարզերես լինի,
 Լ՛Յումեքէ իսկի համաչէ:
 Յորժամ յարութիւն լինի՝
 Փողն երկու ձայնիւ տի կոչէ.
 Ով աստէն ճարտար կացեր՝
 110 Նա զ«Եկա՛յք» ձայնըն տի լըսէ:

88- Թէ գան ու ա՛.— 90- ի ա՛.էն դու ա՛. մի խօսեց:—
 91- ա՛. ն ալ.— ասայ:—

92- Լի. ա՛. հարէն խալիսեց.— 93- չ Լմմտ. ԻԳ. տող 6.Պ:—

95- ա՛ծ.— Պ Տաղիս 95-102 տողերը Լմմտ. «ուժաչի Դիւանի» էջ 84, 2.
 հետՊ:— 97- նայ:— 98- ա՛ծ:— 99- ի սըրտէն:—

100- առ ա՛ծ.— օժար:— 103- նայ:— Պ Լմմտ. Տաղիս 105-110 տողերը,
 «Ն. Քուհակի Դիւան» 85 էջ. Թ. հետ. Պ:—

106- Լումեքէ:— 108- փողն. բ՛. ձայնիւ:— 110- նա՛յ զեկայք ձայնն.—
 Պ Լմմտ. Տաղիս 95-100 տողերը. ԺԹ. տող 12-19, յետ ու առաջ դասա-
 տրութեամբ.Պ:— 111- հիմկ.— Պ Լմմտ. տաղից 111-118 տողերը, «Ն.
 Հակի Դիւան» էջ 95, ԿԱ. հետՊ:— 112- փակեմ որ գող:—

- Գ. Հինգ դուռն է ի բաց թողած,
 Թէ փակեմ, նա՛յ, գող չի մըտնէ,
 Այս բերդս է գանձով 'ի լի,
 Ու հազար չարկամ կու մըտնէ:
- 115 Զչարկամս ես ի յիս ունիմ,
 Որ զդըռո՛ւիս զամէն կու գիտէ.
 Թագաւորն ի ներս նըստած,
 Ու զգողերն ի տուն կու ձայնէ:
- 120 Խելաւքին հարցմունք եղեն՝
 Թէ զպատճառն ո՞վ իսկի գիտէ,
 Աստուած հոգի ըստեղծեր
 Լ'ի հողուն մարմին կապեր է:
- Կարծեմ վասն այնոր արար,
 Որ ի վեր քաշել նա կարէ
 Կամ զհոգին ի մէջ մարմնոյն
 Քան զխալաս ոսկի նա գուգէ:
- 125 Աւրհնեալ Աստուծոյ անուն,
 Որ զբարեաց դրոներն է բացեր.
 Զաշխարհս գեղեցիկ ստեղծեր,
 Եւ յերեք դիմաց բաժաներ:
- 130 Զհրեշտակս ի յերկինս եդեր,
 Լ'Ադամայ դըրախտ է տընկեր.
 Զերկիրս անասնոց տըւեր,
 Գազանաց տեղ ըզսա շիներ:
- 135 Ի յերկնաւորաց դասուն
 Սաղայէլ երեսն է չըրջեր.
 Ի յերկնից՝ յանդունդս իջեր,
 Լ'ի լուսուն խաւար մընացեր:
- ԶԱդամ ի դրախտէն հաներ
 Լ'Անասնոց երկիր գնա ձըգեր.
 Ամէն Ադամայ որդիքս
 Ենք յաւտար երկիր բընակեր:
- 140

113- գանձով իլլի:— 114- ու. ո՛ւ. չար կամ կու մըտնէ:—

117- նստած:— 121- ա՛ծ. — ստեղծեր:— 122- կպեր:—

123- վ՛ս այն որ:— 124- նա՛յ կարէ:— 126- ոսկին նա՛յ:—

127- Ա՛հեալ ա՛յ:— 128- դռներն:— 129- գ՛ս:—

132- գաւամայ. զգըրախտ է տնկեր:— 135— Յ Հմմտ. Տաղիս 127-142 տո-
 զերը Յաւել. Գ. տող 46-61-ի հետ, ուր յետ ու առաջ դասաւորու-
 քեամք:— 138- լի լոյսուն:— 140- գնայ ձգեր:

141- ադամայ:— 144— զճամբուտ:— 145- ՚ եկեր:

Գ.

- 145 Ճամբորդ քեզ յայնժամ ասեմ,
 Որ զճամբորդ զատրըն գիտենաս.
 Ծընել ես, յաշխարհ եկեր,
 Տուր խապար՝ թէ ուստի՞ կու գաս:
 Եկեալ ես յաւտար երկիր,
 Մէկ ցըցուր, թէ ի՞նչ կու կենաս.
 Մեռնիս դու և ի հող մըտնու
 150 Մէկ ասա՛, թէ ո՞ւր կու գընաս:
 Դու ըզքեզ ճամբորդ գիտես,
 Ի ճամբէդ ի դուրս կու կենաս,
 Սիրես զմանկութեան անունն
 Ու նըսէ՞Ք մանկան չունենաս:
 155 Ճամբաս է բարակ ու նեղ
 Դու խըփեր զաչերդ ու գընաս.
 Քաղցր է մանկութեան անունն
 Դու լեղի և անհամ կու կենաս:
 Եղբայր սիրելի և որդիք,
 160 Որ ի յայս հողըս կու կենաս,
 Յաշխարհ ես ի բան եկեր
 Չաչքըդ բաց՝ թէ ո՞ւր տի երթաս:
 Խըրատ մի քեզ տալ կամիմ՝
 165 Չուգես աւղ, քան զոսկի խալաս.
 Սիրես ու յականջդ ածես,
 Թէ դու քո կեանքըդ կամենաս:
 Գանդատ եմ ու խոց, եղբարք,
 Սիրտս ի վեր՝ արիւն բերեր է,
 Ի մանկութենէ ի վեր
 170 Ձիս ուսման խոցըն կու մաշէ:
 Եկեր եմ անկեր գերի՝
 Ճար չի կա՞յ, որ մէկ մի գընէ.
 Դատիմ գէդ դամէն մըշակ,
 Նա՞յ, մարդ կայ, որ դեռ կու խոցէ:

146- է ուստի:— 147- յօտար:— 148- ա՛. ցըցուր:— 150- ա՛. ասայ:—
 151- ճանփորդ:— 153- զմանկութե:— 157- մանկութե:—
 158- դու յեղի ւանմահ:— 159- եղբարք սիրելիք:— 160- կու կենայք:—
 161- աս ես:— 163- խրատ:— 164- զուգեմ օդ:—
 165- ցականջդ:— 167- գանդատ.— Յ Հմմտ. 167-174 տողերը, «Ն. Քու-
 չակի Դիւանի» էջ 87, Ի. հետ.— 172- չի կայ:—

Գ.

175

Զքո մեղքդ իսկի մի մոռնար,
Որ խոնարհ զանձըդ կու պահէ.
Զայլոց մեղք դու մի՛ քըններ,
Որ Աստուած ըզքեզ չի դատէ:
ԶԱստուած թէ մաւտ տեսնուա՝

180

Մեղքդ իսկի ըզքեզ չի խարէ,
Ով որ գաւր մահուն յիջէ՝
Զայս աշխարհս բընաւ չի սիրէ:

185

Մարդն, որ սիրելիք ունի
Լի յիւրեանց ինքըն բաժանի,
Հաշուի թէ ի մահ երթայ
Լ՝ Մարմընոյն շունչըն կու քաղի:

190

Զինչ ձուկն ի ջրէն հանած՝
Նա այլ ո՞նց մընայ կենդանի.
Ի բարկ կըրակին դընեն՝
Խեղճ ողորմ, ինքըն խորովի:

195

Այլ աղուոր մը չի տեսներ,
Թէ ունի մարդ շատ սիրելի.
Ու ինքն ի նոցա միջէն
Կարատուի ի բաց կու զատի:
Յորժամ տաւնի աւր լինի՝
Կա՛մ Զատկի, կա՛մ Բարկենդանի,
Ամէնքն են զինչ ծառ ծաղկած,
Նա՛ կըտրած զինչ ճիւղ մի ծառի:

200

Հանց մարդ, որ, նա՛յ, բան ունի
Կամ ուսման կամ ի բնութենէ,
Համեմ է հոգոց մարդկան
Ու գհւանդ հոգին բըժըշկէ:
Նըման է Բանի Տընտես
Եւ խայթոց ունի զէդ մեղու.

177- ա՛ծ. — Գ Էմփո. 175-182 տողերը, ԽԳ. տող 40-42: — ԽԳ. տող 50. ծմբ. —

«Ն. Քուչակի Դիւան», էջ 87, ԻԱ. Գ: —

179- զա՛ծ: — ի մօտ: — 182- զայս ա՛ս: — 184- և ի իւրեանց: —

185- ի մահ կերթայ: — 186- ամարմնոյն: — 188- նայ այլոց մընայ: —

190- խեղճ ողորմ ինքըն: — 191- մը չտեսեր: — 196- զատկի կամ բարկենդա-

նի: — 198- ճուղ: — 199- մարդ որ նայ բան: — 200- ի բընութէ: —

202- բժշկէ: —

203- բանի տնտես: —

Գ.

205

Պաշտաւն յամենունց ուզէ՝
Ձասէ զանձն իւր մահկանացու:

Կաֆայ մի կամիմ ասել,

Որ աժէ գաւհար մի բոլոր.

Մարմինդ է ի նաւ նրման,

210

Խելքըդ ծով, թէ չունիս ժըխոր:

Ձմիտքըդ նաւավար դու տես

Որ բարձեալ է գանձ ահաւոր,

Թէ յեզեր ծովին հանես,

Նա՛յ, առնէ ըզքեզ փառաւոր:

215

Կանթեղին մըտիկ արա՛

Ջուրն ու ձէթն ու լոյսն ՚ի շարան,

Կանթեղն է մըտաց նրման,

Ջուրն ուսման՝ ձէթըն գիտութեան:

Քանի միտք դու սուրբ ունիս,

220

Որ կարող ես սիրող ուսման,

Գիտուն է հոգին պայծառ,

Որ լոյս տայ քեզ ի մըթութեան:

Հաւատն է բերդ անառիկ

Ո՛վ առնէ զինքըն հայրենիք.

225

Թէպէտ թըշնամիք ունիք,

Որ բերեն շատ մըրճեր ու նիգ:

Թոմման մի հեծել կանգնի,

Ու լինի ինքըն նետաճիգ.

Նա՛յ, զայն մասխարայ այնէ

230

Ու թըքնու զինչ ի խըմաճիք:

* * *

205- ամենոնց:— 208- կաւհար:— 212- գանձ գահաւոր:— 214- փառօր:—

215- մտիկ արար:— 216- լուսն:— 218- գիտութե:— 221- հոգիս պայծառ:—

222- լուս տայ. — մըթութե:— 223- Հաւատն է անառիկ բերդ. — Գ Հմմտ.

տաղիս 223-230 տաղերը «Ն. Քուչակի Դիւանի» էջ 84, Դ. Գ:—

229- նա՛ զայն:— այն է:— 230- ու թըքնու:—

Տ Ա Ղ Ա Դ Ա Մ Ա Յ

- Մեր Տէրն ի դըրախտն երեկ՝
Աղամայ ձայնեց՝ թէ ո՞ւր ես.
Աղամ դըրախտէն ի դուրս
5 Ձայս ասաց, թէ «Մերկիկ եմ ես»:
«Իմ Տէր, ի Քեզնէ կուզեմ,
«Որ զեւա ու զաւճն անիծես.
«Նոքա խաբեցին ըզիս՝
«Քո լուսոյդ, որ մերկացայ ես:
10 «Պըտղոյն ինձ ուտել տըւին
«Է՛ի Քենէ արին սեւերես.
«Ողորմած ես, մարդասէր,
«Մի՛ առներ ըզմեզ, Տէ՛ր, անտես:
«Իմ Տէ՛ր, յայն հողուն եմ ես,
15 «Քո ձեռաւքդ զիս ըստեղծեալ ես:
«Սատանան ցաւեցոյց զիս
«Կու խնդրեմ՝ ցաւըս փարատես:
«Քան ըզջուր ճապաղեցայ
«Կաղաչեմ, որ զիս ժողովես.
20 «Ժողովես ու շիշան լընուս,
«Քո աջովըդ մատահարես:
«Իմ Տէ՛ր, կորուսեալ եմ ես,
«Ակն ունիմ, որ զիս գըտանես,
«Անմեղ ի յաշխարհս եկի.
25 «Ու մեղաւք կերթամ սեւերես:
«Անգերծ վրտանգի դիպայ
«Է՛ի Քէն հայցեմ զիս խալըսես.
«Աստէնս ի մեղաց՝ փըրկես,
«Է՛ Անդէնին՝ հըրոյն ազատես»:

Տաղս հանուած է 2րդ. Անտօնեան Միաբանութեան No. 279, fol. 11բ-15բ.: [= Can. 1 Ա.]:—

- 1- Առանց հեղինակի անուան յիշատակութեան, միայն «Տաղ Աղամայ» վեր-
նագրով. — 2- տ՛րն ի դըրախտն: — 3- յաղամայ. — ուր ես: —
4- դըրախտէն դուրս: — 5- թէ մերկիկ եմ: — 6- տ՛ր ի քեզնէ: —
7- զեւայ ու զօճն: — 8- քո լուսոյտ: — 11- էի քենէ: —
12- տ՛ր. — չունի անտես: — 14- տ՛ր այն: — 15- քօ ձեռօքտ: —
20- ընուս: — 21- քո աջովդ: — 22- տ՛ր: — 24- ի յաշխարհըս: —
25- մեղօք: — 26- վտանգի: — 27- էի քէն հայցեմ [զիս] խալսես: —

Դ.

30

Սատանան ետևս զԱդամ՝
Դրրախտին դուռն էր նա կանգնած.
Զերկու ձեռքն յիրար էզարկ
Ու բարկ բարկ ինքըն ծիծաղաց:

35

Ադամ զայս պատասխանեաց՝
Զոնչ տեսար, քո փառքդ անիծած.
Թէպէտ դրախտէն հանեցիր
Զի թողու մեր Տէրն ի ձեռաց:

40

Սատանան տեսաւ զՄովսէս,
Արգիլեց ու շատ մի իւաց.
«Իմ Աստուածախաւս Մովսէս
«Մեր Տէրն է՞ր է մեզնէ խռոված:

45

«Երբ մեք աշակերտ էաք
«Աստուծոյ՝ Ադամ չէր ստեղծուած.
«զԱդամ ի հողուն ստեղծեաց
«Մեք ի մեր փառացն եմք զըրկած»:

Ի յերկնաւորաց դասուց
Սաղայէլ զերեսն է շըրջել.
Ի յերկնից՝ յանդունդս իջել
Լ՛ի լուսոյն խաւար մընացել:

50

ԶԱդամ ի դրախտէն հանել,
Անասնոց երկիրն է ձրգել.
Ամէնքս ենք աւտար, եղբա՛յր,
Լ՛Անասնոց յերկիր բընակել:

55

Աւրհնեալ Աստուծոյ անուն,
Որ փակած դըռւին է բացել.
Զաշխարհս գեղեցիկ ստեղծեր
Ու չորեք դիմաց բաժանել:

29- հրոյն:— 30- զադամ:—Մ Հմմտ. Տաղիս 35-45 տողերը. ԽԴ. 29-38

տողերի հետ.Մ— 31- դրախտին:— 33- ծիծաղեաց:—

35- զինչ:— 37- տ՛րն:— 38- զմովսէս: 40- ա՛ծախսս մովսէս:—

41- տ՛րն էր է:— 43- ա՛յ ադամ:— 44-զադամ:— 45- զրկած:—

47- սաղայէլ.—Մ Հմմտ. տաղիս 46-53 տողերը Յաւել. Դ. տող 135-142.Մ—

48- անդունդս իջեր— 49- մնացեր:— 50- Զադամ:— 53- երկիր:—

54- ա՛յ.—Մ Հմմտ. տաղիս 54-61 տողերը, Յաւել. Դ. տող 127-184.Մ: Տես

«Ն. Քուչակի Դիւան», էջ 94, ԾԳ.Մ 55- դուինէ բացել:—

57- բ՛ժներ:— 58- Զրեշտակն:— 59- ու ադամայ դրախտն է տըւեր:—

- Դ. Ձհրեշտակս այլ յերկինս դասեր
 և Ադամայ դրրախտն է տըւել.
 60 Ձերկիր անիծեց եւ տեղ
 Գազանաց և անասնոց չինել:
- Աշխարհս է ի ծով նըման,
 Ով որ դայ՝ անթաց չի մընայ.
 Այս ծովս ես ի նաւ մըտայ,
 65 Նաւս գընաց, որ ես չիմացայ:
 Եզեր մաւտեցել եմ ես,
 Կու վախեմ քարի դիպենայ.
 Քակտէ զիմ աղուոր չինուածն
 Ու տախտակըս մէկմէկանայ:
 70 Դաւիթ արքայի որդին՝
 Մողմոն գայս մեզ կու հրամէ.
 Ըզխրատն իմաստնիցըն տուր
 Առաւել ըզքեզ կու սիրէ:
 Թէ անգէտ, յիմար մարդոյն
 75 Խըրատ տաս՝ ըզքեզ կու ատէ.
 Նա թուր ու դանակ կառնէ,
 Թէ կարէ՝ ըզքեզ կու սպանէ:
 Չորս բան առ խըրատ յիսնէ,
 Որ ամէն աշխարհ հաւանէ.
 80 Ձայլոց մեղք դու մի՛ քըններ,
 Չքոյդ երակ մըտաւըդ անդիճէ:
 ՁԱստուած մաւտ ի քեզ դու բեր,
 Ու զմահուդ աւրըն դու յիշէ,
 Ըզխըրատս ի սըրտիդ տընկէ,
 85 Որ Աստուած ըզքեզ չի դատէ:

60- զերկիր անիծից գազանաց վեր անասնոց տեղ այս չիներ:—

63- չի մնա.— Յ Հմմտ. Տաղիս 62-69 տողերը էջ 119, ԻԳ. տող 6, Ծնթ. Յաւել. Ա. տող 61-64Յ «Ն. Քուչակի Դիւան» էջ 96, ԿԴ.Յ 64- մտայ:—

65- գնաց.— չիմացա:— 67- դիպենա:— 68- աղուոր: 69- տախտակս:—

70- արքային. Յ Հմմտ. Տաղիս 70-78 տողերը, էջ 244, ԽԳ. տող 13-16.— Յաւել. Ա. տող 103-106Յ:— 72- զխրատն իմաստիցն:— 73- զքեզ:—

77- զքեզ— 78- խրատ.— Յ Հմմտ. Տաղիս 78-85 տողերը, էջ 251, ԽԳ. տող 39-42.— Յաւել. Ա. տող 13-16.Յ 80- քններ:—

81- երբեք մտօքտ անտիճէ:— 82- Չա՞ծ մօտ:— 83- ու մահուդ օրն:—

84- զխրատս ի սրտիտ:— 85- ա՞ծ զքեզ:—

Գ.

- Յիմ շատ գունահին յահէն՝
Ձիս երեր ու լացն է առեր.
Ոչ ով չէ պատճառ եղեր,
90 Ձեմ այլոց ձեռաւք ես խաբեր:
Իմ սըրտիս յաւժար կամաւքն
Ի յամէն մեղք եմ հանդիպեր.
Միոյն հակառակ կացեր՝
Ձաւրինաց ցանկն եմ պատառեր:
95 Աշխարհս է ի ծով նըման
Ու մարդիք ի ներս կու լողան.
Մարմինքս են նաւի նըման,
Հոգին՝ գանձ է անապական:
100 Ձարթին՝ զինչ գարնան ծաղիկ
Փըթըթին—ւ այլուի չորանան.
Երանի հազար բերան
Արդարոցն աւուր գալլստեան:

* * *

-
- 86- կունահին.—Տ Հմմտ. Յաւել. Գ. տող 10-17.Տ:-
89- ձեռօք:- 90- սրտիս յօժար կամօքն:-
91- ի ամէն:- 95- կու լողան:- 97- անապական:-
98- Ձարթիլ:- 99- յայլ էի:- 100- երանի ու՜:-

Ե.

Հ Ա Յ Ե Ր Է Ն Ս Ի Ր Ո Յ

Ես աչք եմ ու դուն հոգի, առանց լոյս՝ աչքըն խաւարի,
Ես ձուկ՝ դուն ջուր, հոգի, առանց ջուր՝ ձուկըն մեռանի.
Երբ զձուկն է ջրըն հանեն և՛ ի յայլ ջուր ձրգեն՝ կու ապրի,
5 Երբ զիս է քենէ զատեն, քան զմեռնելն այլ ճարակ չունի:
Ես շար շապիք լինէի և՛ ի անձինդ վերայ կանգնէի,
Ոսկով ապրըչում կոճկեկ, որ շըլնիդ է գիրկ ածէի.
Կա՛մ ջուր, կա՛մ նըռան գինի, որ է քո կըթղադ կենայի,
Առնէիր, բերանդ դնէիր, ցածնայի՝ զշունչդ պագնէի:

Իբրեւ բնագիր ծառայել է ՁՌ. Ս. Ղազարի No. 1330 (Գ. Բ.) Տաղա-
րանը, էջ 470-474.— Տաղարանս գրուած է Ա. Մասը ՌԺԲ=1563, Բ. Մասը
ՌԼԸ=1589 եւ Գ. Մասը ՌԾԳ=1604 Թ.Թ.:—

- 1- Տաղս առանց հեղինակի անուան յիշատակութեան, եւ միայն «Հայ[ե]-
ր[էն] սիրոյ» վերտառութեամբ:—Պ Տաղարանիս մէջ են գտնուում «Հայ-
րէնի» կարգից, 1- էջ 415-421 «Հայրէն է» խորագրով «Խրքատ մի տուի
ես քեզ»:
- 2- էջ 434-436, «Հայրէն». Տեսայ զիմ հոգոյս հոգին զարդարած, որ կ'եր-
թար ի ժամ»:—
- 3- էջ 436-438. «Հայրէն. Թուիս աչք ու քուիս ունի ունիս, քուիս մագեր կու-
լակի ի հոգիս»:— 4- էջ 439-480.— «Հայրէ[ն] վ'ս սիրոյ.— Ա'յս իմ
նոր սիրով սիրած, նոր սիրուն սիրով հաւընած»:
- 5- (45-458. «Հայրէ[ն] սիրոյ. Ժամիկ մ'աչերուս ի գատ երբ կացի,
նա՛յ, զիս մոռացար»:—
- 6- էջ 459-466 «Արարիկս փոխարէն, եղբարք, ի վերայ ծովուն նայեցայ»:—
- 7- էջ 469-470. «Հայ[ե]ր[էն] սիրոյ. Ծառ նարընննի ես դուն, քեզ հագար
անուն պիտի»:—
- 8- էջ 470-474. «Ես աչք եմ ու դուն հոգի, առանց լոյս աչքն խաւարի»:—
- 9- էջ 474-75. «Այնչափ կանչեցին յետ ինձ քէ քու բնադ ինչ խաչ կու
լինի»:—
- 10- էջ 476-478. «Այսօր ինձ երմէկ տվեք քան զամէն օրերն աւելի»: Տաղե-
րիս մեծագոյն մասը մտած է «Նահապետ Քուչակի Դիւան»ի մէջ, իբրեւ
Քուչակի քառեակներ, թէեւ Տաղարանիս մէջ որեւէ ակնարկութիւն
չկայ տաղերս Քուչակին վերագրելու նկատմամբ. ամենքն եւս առանց
հեղինակի անուան յիշատակութեան եւ վերն առաջ բերած պարզ խո-
րագրերով:— Տարօրինակ հաւանութեամբ Տաղերս մինչ այսօր վերա-

Ե.

- 10 Ես արծիւ հաւ պիտէի, որ զգետնի կուտըն չուտէի,
Թըռչէի և՛ երկինքն ելնի և՛ ի սիրոյն ակնատն ընկնէի.
Ակնատն ի ծովուն միջին էր լարած ու ես չի գիտի,
Ամէն հաւ ոտաւքն ընկնէր, ես ոտաւք ու թեւս աւելի:
Բանիկ մի զալատ արի, որ աւձուն ձաղըն սիրեցի,
15 Ես վըստահութիւն արի և՛ ի աւձուն դուռն գընացի.
Ձագուն մարն ի դուրս ելաւ, զիս նենգեց՝ լուկ նըստայ լացի,
Արժան եմ ես այս նենգին, ո՞վ եղեր աւձուն սիրելի:
Կարաւտ կարաւտովդ էի՝ հասրաթովդ ի շուռ կու գայի,
Յանկարծ ինձ ի դէմ ելար, և՛ ես ադոր կուման չունէի.
20 Զինչ մէկ մ, որ ծարված լինի եւ ի պաղ աղբիւր հանդիպի,
Դընէ զգընչիկն ու խըմէ, որ սըրտին թալուկն անցընի:
Սուտ է, որ կասեն, եղբարք, թ՛ ընտանի կաքաւ չի լինի,
Մէկիկ մ՛ ես երէկ տեսայ, և՛ երնէկ է զիր տէրն, որ ունի.
Իր ունքերն զալամով քաշած և՛ իր բերանըն չաքրով ի լի,
25 Զմեռեալն այլ ի գերկն աոնուր, և՛ ի ծոցուն հանէր կեն-
դանի:
«Գընամ, կու գընամ» կասէր իմ մանչուկս՝ ես աւտալու չի,
Երբ «Բարով մնայ» ինձ ասաց՝ ես աւտալու չաւաւտ կենդանի.

զրուած են Քուչակի հանճարին, որի համար դրական ոչ մի ապացոյց ունինք մինչ այժմ, բացի Արիստակէս վարդ. Տեւկանցի վարկածից.Պ Տես, Ա. Զօպանեան, «Նահապետ Քուչակի Դիւանի» Յոռաջարան, «Քննական Ուսումնասիրութիւն» եւ «Ծանօթագրութիւններ», էջ 115–16 եւն.՝— Տես, «Ուսումնասիրութեան» Գլ. Գ. § 51, Ը.Պ:—

- 2– Csl. 1. լուս աչքն.—Պ Հմմտ. «Ն. Քուչակի Դիւան», էջ 52, ԽԸ.Պ:—
3– ձուկն.— 4– վի այլ.— 5– եփ զիս.— 6– չապիք լինէի վի անձինդ.—Պ Հմմտ. «Ն. Քուչակի Դիւան», էջ 73, ՃԱ.Պ:— 7– ոսկով ու ապըրչում.— 8– կրթղատ.— 9– զգունչրտ պաքնէի.— 10– հավ. որ զգետին կուտն.—Պ Հմմտ. ԽԳ. տող 23–26Պ:— 11– Թռչէ ւյերկինքն:—
12– մէջին.— չի գիտէի.— 13– ոտաւք ընկնէր ես ոտօք.—
14– օձուն.—Պ Հմմտ. տաղիս 14–17 տողերը. ԽԳ. տող 43–46Պ:—
15– վստահութիւն արի վի.— 17– Արժան եմ ի այս.— օձուն.—
18– Կարօտ [= լուսանցքի մէջ Շատոց] կարօտովդ էի.—Պ Հմմտ. «Ն. Քու-
չակի Դիւան», էջ 44, Դ.Պ:— 19– անկարծ.— Էլար, վեա ադոր կուման
չունէի.— 20– Մինչ մէկ մոր ծառված.— 21– խմէ որ սը[ր]տին.— 22–
կաքամ.—Պ Հմմտ. տաղիս տող 22–25, «Ն. Քուչակի Դիւան», էջ 44. Ի.—:—
23– ւէրնէկ է զիրն տէրն ունի.— 24– ունքէրն.— 25– զմեռեալ.— վի ծոցուն.—
26– գնամ կու գնամ.— ի մանչուկս ալտալու չէ.—Պ Հմմտ. տաղիս 26–33
տողերը, «Ն. Քուչակի Դիւանի» էջ 102, Է.Պ:— 27– եփ քարով ինձ

Ե.

Երբ զոտքն ի զանգուն եղիր, ես հայրան ի վար մընացի,
Այլ բան չկարացի ասել՝ «Ուր երթաս, ճամբադ ի բարի,
30 «Այն ճամբովն, որ դու երթաս՝ վարդ ու մուրտ առջեւդ
բուսնի»:
«Այն քաղաքն, որ դու մըտնես՝ Գըրաւդի ձայնիկ չի հասնի,
«Այն մաճիւսն, որ դու նըստիս՝ պատիադ գինով լըցուի,
«Մովերն այլ գինի դառնայ ու նաւերըն տաւստողանի»:

*

* *

մնայ. — 28— ի զանկուն. — 29— չանփատ. — 30— ճայնփովն որ դուն. — ար-
ջեւըտ. — 31— դուն մտնես գրողի. — 32— դուն. պատիատ. — 33— չունի այս
տողը, առնուած «Քուչակի Դիւան»ից:—

2.

Գ Ա Ն Գ Ա Տ

ԲԱՆՔ ՎԻՃՄԱՆ ԸՆԴ ԱՄԵՆԱԶՕՐԻՆ

ԱՍՏՈՒԾՈՅ

Բարսղի ումեմն Իմաստնոյ

5

Աստուած արդար եւ յիրաւի,
եւ ողորմած յամենայնի.

Իբրեւ բնագիր՝ Արխտակէս Վարդապետ Տեւկանցի «ՀԱՅԵՐԳ», հրատ. Տփլս. 1882, էջ 143-150, ուր եւ առաջին անգամ հրատարակուած, իբրեւ Ֆրիկի տաղերից մէկը:—

Հմմտ. ԶՌ. էջմ. No. 679, fol. 106ա-109ա.— «ԱՆԱՀԻՏ», Ա. Չոպանեանի, 1905 թ. հրատարակած է երգիս թարգմանութիւնն աշխարհաբառ:— Ֆրանսերէն թարգմանութիւնը — «Les Trouvères Arméniens», par Ar. Tshobanian, pp. 123-133— Paris, 1906, վերագրուած Ֆրիկիին: թարգմանութեանս մէջ պակասում են 45-76 եւ 203-206 տողերը:— Հրատարակուած նաեւ «Կոունկ» շաբաթաթերթի մէջ, 1937, Յունիս 11, No. 39 (923), Ֆիլադելֆիա (Ամերիկայի), առանց յիշելու աղբիւրը, որից առնուած է (կամ Տեւկանցից կամ նման խմբագրութեան օրինակից):

1-4- ՏՀ. «Գանգատ. բաժնի Ֆրիկ գրքոյն».— Զէ 2, «Բարսղի ումեմն մարդոյ կռիւ եղեալ ընդ ա՛յ կու մեղադրէ եւ յետոյ... [մեղ]այ (?) ա՛յ»:— Մ Վերնագիրս կարմրադեղով գրուած և այժմ աւերուած, նորա վերայ մի այլ գրիչ վերնագիրը վերարտադրել է նախորդ գրուածի վրայ, բայց վերնագրի մի մասը ջնջուած: Պարզ է վերնագրիցս, որ տաղս Ֆրիկինը չէ, այլ արտագրուած «ի Ֆրիկ գրքոյն», որ անշուշտ Ֆրիկի Տաղերի մի ժողովածուն էր: Տրդատ Վարդապետ [ապա Եպիսկոպոս] Պալեանի ձեռքով Մազնիդիայի ԶՌ-ների Ցուցակի մէջ, էջ 14, Տաղս իբրեւ վերնագիր ունի.— «Բանք վիմամն յումեմն Իմաստնոյ ընդ ամեմագօրին ա յ», առանց յիշելու Բարսեղի անունը կամ Ֆրիկին վերագրելու: Թէ Տաղս յիրաւի Բարսեղինն է եւ ո՛չ Ֆրիկինը, ինչպէս արդարացի կասկածանքով ենթադրում է նաեւ Ա. Չոպանեան, (Քուչակի Դիւան, էջ 12, ծանօթ.) պարզ երեւում է էջմ. ԶՌ-ի փոփոխակից, ուր հեղինակը իւր մասին յիշատակութիւն է անում,—

«Ա՛մ, ցոյց թէ ո՞ր մ'է պիտանի

«Որ Բարսեղս այլ գիտուն լինի».

Տես՝ ներքեւ տող 57-60:— Մ Մազնիդիայի ԶՌ-ի փոփոխակը չկարողացանք ձեռք բերել:— 6- Զէ. 2. յամենայնէ:— 7- ՏՀ. Հանդէս ունիմ բան մի վէճի:—

2. Առ Քեզ հանդէս դամ ի վիճի,
 Թէ Դու լըսես Քո ծառայի:
 Այս է զարմանք եւ հրաշալի,
 10 Որ կու լինի ի յաշխարհի.
 Եւ հիացումն ազգի ազգի
 Զոր տեսանեմք վերայ երկրի:
 Գէմ մէկ Ադամ էր ի դրախտի,
 Եւ մէկ Եւա՝ իւր նմանի,
 15 Եւ մէկ բարբառ եբրայեցի,
 Մինչեւ կերեալ պըտղոյ անտի:
 Ա՛յ, այս բանս է հիանալի,
 Եւ առաւել զարմանալի.
 Թէ մէկ Ադամ եւ յեւայէ
 20 Քանի՞ ազգեր ծընան յերկրի:
 Ուրիշ լեզու ամէն մէկի,
 Որ մէկ մէկի ո՛չ հաւանի.
 Մէկըն է Հայ, մէկն Վրացի,
 Մէկըն Տաճիկ, մէկն Ասորի:
 25 Մէկն է ճըհուտ Եբրայեցի
 Եւ մինն Արար՝ Հապարացի.

- 8- Ձէ. 2, ՏՀ. դու.— քո.— 9- ՏՀ. ԿՌ. զարմանք հիանալի.— 10- ՏՀ., ԿՌ. կու լինի վերայ երկրի.— 12- ՏՀ. տեսանեմք ի յաշխարհի.— ԿՌ. հ աշխարհի.— Ձէ. 2.— վերա՝.— 13- ՏՀ. ի դրախտին.— ԿՌ. Մէկ Ադամ էր ի դրախտի.— 14- ՏՀ. եւ մէկն Եւայ.— Ձէ. 2. Եւայ.— ՏՀ., ԿՌ. նմանին. Ձէ. 2. նմանի.— 15- Ձէ. 1. մի բարբառ.— ՏՀ., ԿՌ. բարբառ համազգային.— 16- Ձէ. 2, կերել պտղոյ ան[տի].— ՏՀ., ԿՌ. պտղոյ ծառին.— 17- ՏՀ., ԿՌ. Արդ այս.— 19- Ձէ. 2. որ յադամայ եւ յեւայի.— 20- ՏՀ. Թէ ո՞րքան. ԿՌ. ո՞րքան. ՏՀ., ԿՌ. ծնան [= Ձէ. 2].— 21- Ձէ. 2. Հազար լեզու.— 22- Ձէ. 2. որ մին միոյն ոչ հնազանդի.— 23- ՏՀ. որ մէկն է Հայ, մէկն Ասորի,

Մէկն ջհուդ, մէկն վրացի:

Մէկն է քուրթ քանանացի... Եւն.:Պ ՏՀ. չունի 25-28 տողերը, այլ դորա փոխարէն,—

«Մէկն է քուրթ քանանացի

«ա՛ն է յարապ ասորեցի.

«Մէկն է ալան ար[եւ]ելցի

«Մէկն է ֆռանգ արեւմտցի:

«Եւ այլ ճ՛. ազգ կա՛յ երկրի... Եւն.»:

Տես տող 45-78.Պ 25- ԿՌ. Եփրայեցի... Ալան Արեւորդի, մինն է Թո-վիչ...»: Եւ ապա չունի 29-86 տողերը.— 27- ՏՀ. Ալան Արեւորդի:—

2.

Մէկն է Աւան Արեւելցի,
Մէկն է Թովիչ եւ Ափխազի:
30 Մէկըն է Քուրդ Քանանացի,
Մինն է Թաթար Թորքոմացի.
Մինն է Մուղալ Խըթայեցի,
Մինն Ջալաթայ Սըմըղընտցի:
Մինըն Ֆըռանդ Լատինացի,
Մէկն է Վենետ եւ Ջենեցի,
35 Մէկըն Հոռովմ, մէկն Յունացի,
Եւ միւսն Ուռուզ եւ Հոնացի:
Մինըն Դաղմատ ըՍպանիացի
Ծընունդ սըրբոյ Աւագանի.
Հաւատացեալ Հայր եւ յՈրդի,
40 Եւ Երկըրպագու Քո սուրբ Խաչի:
Եւ դաւանող սըրբոյ Կուսի՝
Մարիամոս Աստուածածնի.
Խոստովանող Երրեակ եւ մի՝
Հայր եւ Որդի եւ Սուրբ Հոգի:
45 Եւ այլ Հարիւր ազգ կայ յերկրի,
Որ ո՛չ գիտեն զՀայր եւ զՈրդի,
Կամ թէ՛ Աստուած կայ պաշտելի,
Տէր եւ քըննաւղ ամենայնի:
Ամէն մարդ զինքն իրաւ խաւի
50 ըելի.
Մէկն
.
Մէկն ասէ Ե՛ս եմ պի[տանի]
.
55 Մէկն ասէ Ե՛ս եմ առաջի,
Մէկն թէ չկայ ինձ նմանի:

33- ՏՀ. Մինն Ֆռանդ. — 35- ՏՀ. Մէկն Հոռովմ Յունացի:—
37- ՏՀ. Մինն Դաղմատ Սպանիացի:— 40- ՏՀ. ու Երգրպագու:—
41- ՏՀ. դաւանող սրբոյ կուսին:— 42- ՏՀ. Աստուածածնին:—
45- 2Է. 2. Եւ այլ ճ՝. ազգ կայ երկրի.— Պ ՏՀ. չունի 45-78 տողերը. Պ:—
46- 2Է. 1, [Որ] ոչ գիտեն զՀայր եւ զորդի:— 2Է. 2, ա՛ծ կա:—
48- 2Է. 2, տ՛ր եւ քննաւղ ա՛մի:— 51- 2Է. 2. Պ Բագմալիտերը ՁՌ-ի մէջ պա-
կասաւոր են: Պ 56- մէկն թէ չկայ ինձ նմանի:— 59- 2Է. 2. ամ ցոյց թէ

2. Եւ այս ազգերս, որ եմք յերկրի,
Նոյն այս կերպիւս եմք ի վիճի.
Ա՛մ, ցոյց թէ ո՞ր մ'է պիտանի,
60 Որ Բարսեղս այլ գիտուն լինի:
Զերկիր տըւել ես Մահմէտի,
Եւ կէս երկրին՝ սատանայի.
Գիշերն խաբա՛ծ սատանայի,
Յորեկըն ճո՛րտ եմք Մահմէտի:
65 Որ ո՛չ ունիմք դաշտ փախըստի,
Ո՛չ քարանձաւս ապաւինի.
Զի պատեալ են չուրջանակի
Սպանող գազանք եւ վայրենի:
Դու խաչեցար մէջ աշխարհի
70 Եւ խաչասաց թողեր յերկրի.
Այս ի՞նչ պատեհ, որ կու լինի
Եւ զիպն ի Քո սիրտըդ չընկնի:
Մեք Քո ծառայք եմք ի յայտնի,
Ստեղծուած ձեռացդ արարողի,
75 Զմեղ է՞ր անտես առնես յերկրի
Եւ կամ նախատ ամէն ազգի:
Գեմ եմք ծընունդք աւազանի
Ը՛նդերկըրպագուք Քո սուրբ խաչի,
Այլ կամք ի ձեռս անաւրինի
80 Որ կու վարեն անգին գերի.
Քանի՞ քակեն եկեղեցի,
Քանի՞ չինեն պիղծ մըզկիթի:
Քանի՞ կանայս թողուն այրի
Եւ քանի որբ քրիստոնէի.
85 Որքա՞ն արիւն չեղուն յերկրի,
Քանի՞ առնեն բան խոտելի:

որ մէ պիտանի:— 60— 2է. 2. բարսեղս:— 61— 2է. 2, տվեչ.— 71— 2է. 2.
այս ինչ:

72— 2է. 2. սիրտըտ չնկնի: 74— 2է. 2, ձեռացդ:— 75— 2է. 2. գմեղ էր:—

77— 2է. 2. Գեմ քո ծնունդք եմք աւազանի.— 78— 2է. 2. որ երկրպագուք քո
ս՜ր.— 79— 2է. 2, ու կանք.— ՏՀ. Այլ կամք ի ձեռս անօրինի [= 2է. 2] —

Պ ՏՀ. մէջ 79—րդ տողը շարունակութիւն է կազմում 44—րդ տողի. Պ:—

81— ՏՀ. Որ կան քակեն.— 82— 2է. 1. չինեն մզ[կ]թնի:— 83— 2է. 2. կա-
նայք.— ՏՀ. կանայս առնեն այրի:— 85— 2է. 2. Քանի արիւն.— ՏՀ.
չեղան երկրի:— 87— ՏՀ. Որքան տանջեն:— 88— 2է. 2, չուելի այս տողը.—

2.

Քանի՜ տանջեն զմեզ յաշխարհի
Եւ կեղեքեն զկեանս մեր յայտնի.
Եւ Դու ներես յամենայնի
90 Լ՝Անտես առնես զմեզ ի վըշտի:

Տէ՛ր, ո՛չ խնդրես վըրէժ յայտնի,
Լ՝Ո՛ւր ցուցանես ակն ամենի.
Գիտես մարմինք եմք մըսեղի
Գեմ արձան չեմք զինչ պըղընձի:

95 Եղեգըն չեմք, կամ խոտ վայրի
Որ խանձ արկեալ ես կըրակի,
Ձերթ զանդաստանս փըշաբերի
Կամ մացառաց ինչ պուրակի:

100 Որ բարկացար Հայոց ազգի,
Որպէս Հրէիցն Իսրայէլի.
Ձինչ բարկութիւն ի Քէն թափի,
Նա՛յ, ի վերայ մեր գայ՝ կուտի:

105 Արդ՝ եթէ չեմք ինչ պիտանի
Եւ կամ չունիմք գործ ինչ բարի,
Կամ Քո սըրտիդ եմք ատելի,
Որ չարչարաք ըստ հրամանի,

110 Նա՛յ, Դու ջընջէ զմեզ մէկ հետի,
Որ Քո բարի սիրտդ հանգչի,
Թէ այս կամա՞ւք Քո կու լինի,
Ամենակալ Աստուած բարի:

89- 2է. 2, ՏՀ. դու.— 90- ՏՀ. ու անտես.— 2է. 2, չունի այս տողը:—

91- 2է. 2. Որ ոչ.— ՏՀ. 2է. վրէժ:— 92- ՏՀ. եւ ոչ.— 2է. 2. եւ ոչ յայտնիս յունկն ամենի:— 94- 2է. 2, ՏՀ. Գէմ.— ՏՀ. ԿՌ. ինչ երկաթի:—

95- 2է. 2, ՏՀ. ԵՌ. Եղեգն:— 96- 2է. 2. արկեալ ես ի կըրակի.— ՏՀ. ԿՌ. ես Կրակի:— 97- ՏՀ. ԿՌ. Քան զանդաստանս:— 98- 2է. 2 չունի այս տողը.— ՏՀ., ԿՌ. ինչ պըրակի:— 100- 2է. 2 չունի այս տողը:— 101- 2է. 2, ՏՀ. ի քէն:— 102- ՏՀ. նա՛ ի վերայ:— 103- 2է. 2. Ապա թէ չեմք.— ՏՀ. չենք. ԿՌ. ի պիտանի:— 104- ՏՀ. չունինք:— 105- 2է. 2. սըրտիտ.— ՏՀ., ԿՌ. սըրտիդ:— 107- ՏՀ., ԿՌ. նա դու.— ԿՌ. ջնջէ:— 2է. 2, զմեզ մեր որդի:— 108- 2է. 2, Որք բարի սիրտդ [= ՏՀ., ԿՌ.] հանգչի:— 109- ՏՀ., ԿՌ. կամօքդ քո.— 2է. 2 չունի 109-114 տողերը:— 111- ԿՌ. Նա մեք:— 114- ԿՌ. եւ որ:— 115- 2է. 2. գայ ու անցնի.— ՏՀ., ԿՌ. գայ

2.

Նա՛յ, մեք տանեմք որչափ պիտի
 Եւ համբերեմք ամենայնի,
 Այլ որ վատուծն է թո՛ղ կորի
 Եւ զոր կամիս՝ թո՛ղ այն լինի:
 115 Այս ամենայն թող զայլ անցնի
 Զոր ասացի վասն իմ ազգի,
 Եւ ա՞յս էր բան Քո հրամանի
 Արդար, իրաւ Դատաւորի:
 120 Որ մէկն ապրի տասն տարի,
 Մէկըն հարիւր այլ աւելի.
 Մէկըն ո՛չ ի տասն հասանի՝
 Երկու երեք ամսոց մեռնի:
 Մէկինըն մէկ որդի լինի,
 Անաւր, անժամ նա՛յ մեռանի.

անցնի:— 117— 2է. 2. Այս էր է բան քոյդ հղաւրի:— 118— 2է. 2,—

Արդարադատ դատաւորի.
 Որ մէկն ապրի 20 տարի,
 Մէկն ո՛չ ի տասն հասանի.
 Մէկիկ մէկիկ որդի լինի
 Անաւր ու անժամ ինք մեռանի:
 Հարիւր ամեայ ծերն ճգնի,
 Երեսնամեայ մանուկն ընկնի.
 Այն որ աղչիկն է մեռանի,
 Ատամնաթափ պառաւն ժրի:
 Որ կեանք ուզէ կեանքն կարճի,
 Որ մահ ուզէ մահն [չ]ի հ[ասնի].
 ... ա մահու թողենք արժանի,
 Ապա այս ինչ որ կու լինի:
 Բայց այս յում կայ ու յայտնի,
 Որ մէկն ունի եւ վայելի.
 Մէկն ոչ ունի եւ ոչ վայելի
 Եւ է կարաւոր դոն մի հացի:
 Մէկին բերդեր եւ քաղքընի,
 Մէկն յաւթեան մի կարաւորի.
 Մէկն ի պապանց պապք արքունի,
 Մէկն ի պապանց պապք ի մոյրի:—

120— ՏՀ. Մէկն.— 121— ՏՀ., ԿՌ. մէկն ոչ:— 123— ՏՀ. ԿՌ. մէկինն
 մէկ:— 124— ՏՀ., ԿՌ. անօր անժամ նա:— 127— ԿՌ. չունի 127-139 տո-

2.

125

Մէկն այլ ունի շատ մի որդի,
Անտի ո՛չ մաղ մի չ՛պակասի:

Այն որ ծառայն է շատ ապրի՝
Հարիւր տարւոյ ծերն յերկնի.
Երեսնամեայ մանուկն ընկնի
130 Ի հողի մէ՛ջըն թաւալի:

Այն որ աղջիկն է՝ մեռանի,
Ատամնաթափ պառաւն ժրի.
Ով կեանք ուղէ՝ կեանքըն կարծի,
Ով շատ ապրի՝ իսկի չթուի:

135

Ապա այս է՞ր որ կու լինի
Եւ թէ յումմէ կայ եւ յայտնի.
Որ մէկն ունի բազում որդի,
Մէկըն բընաւ չունի որդի:

140

Մէկն ի պապանց պարոնորդի,
Մէկն ի հարանց մուրող լինի.
Մէկին հազար ձի ու ջորի,
Մէկին ո՛չ ուլ մի, ո՛չ մաքի:

145

Մէկին հազար կապիճ ոսկի,
Մէկին ո՛չ փող մի պղղընձի.
Մէկին հազար հատ մարգարտի,
Մէկին ո՛չ հո՛ւնիկ ապիկի:

150

Մէկին հազար գառնով մաքի,
Մէկին ո՛չ մէկ չորքոտանի.
Մէկին բեհեզ եւ ծիրանի,
Մէկին բըրդէ շալ մի չընկնի:
Մէկին ատլաս ու զըրմըզի,
Մէկին շապիկ մի չի հասնի.

դերը:— 128— ՏՀ. յերկրի:— 129— ՏՀ. մանուկն անկնի:—

130— ՏՀ. մէջն:— 132— ՏՀ. պառաւն ապրի:— 133— ՏՀ. կեանքն կարծի:—

134— ՏՀ. Որ շատ:— 138— ՏՀ. մէկն բնաւ:— 141— ԶԷ. 2. մէկին ու. ձի եւ:—

142— ԶԷ. 2. ոչ այծ մի ու ոչ մաքի:— 143— ՏՀ., ԿՌ. հազար դեկան ոսկի:—

ԶԷ. 2. ու կապիճ:— 145— ԶԷ. 2. ու հատ:— 146— ԶԷ. 2. ոչ հուլ մի

ապիկի:— ՏՀ., ԿՌ. ոչ ունիկ մի:— ԿՌ. ապակի:— 147— ԶԷ. 2, չունի

147—148 տողերը:— 149— ԶԷ. 2. բեհեզք:— ՏՀ. ծերանի:—

150— ԶԷ. 2. մէկին չուխա, ասվիք չնկնի:— ՏՀ. մէկին բըրդէ:— չանկնի:— ԿՌ.

չիկնի:— 151— ԶԷ. 2. ատլաս եւ զըրպի:— ՏՀ. զըրմըզի:—

152— ԶԷ. 2. շապիք մի չհասանի:— 154— ՏՀ. հալալն [= ԶԷ. 2] կորուսի

[= ԿՌ.]:— 155— ԶԷ. 2, չունի 155—158 տողերը:— ԿՌ. զրկանացն:—

2. Մ'էկին հարամըն յաջողի
 Մ'էկին հալա'լըն կորընչի:
 155 Մ'էկն ի զըրկա'նացն հարըստի,
 Մ'էկն յիւրայնո'ցն աղքատասցի,
 Մ'էկն է ուժով զարմանալի,
 Մ'էկն է վախկոտ սարսափելի:
 Մ'էկին ըռախտ եւ զըրեհնի,
 160 Ճախով նըստի ի պէտաւ ձի.
 Մ'էկըն բորիկ եւ անվարտի,
 Յառչին հետե'ւակ կու փախչի:
 Նա'յ, բարկութեամբ ի հետ հասնի,
 24իզըն կըտրէ եւ չողորմի.
 165 Ձկին եւ զտղայքն առնու գերի,
 Եւ հանց տանի, որ ալ չթափի:
 Իշխան դըրեր ես մէկ մէկի,
 Ձերդ քանասար գայլն ոչխարի,
 Կամ վազած քերծ նապաստակի,
 170 Կամ քաջ առիւծ ամէն հաւտի:
 Ձայս հանց արեր, Տէրդ ամենի,
 Որ մեծ ու փոքրըն ճանաչի^ո,
 Եւ բաղդաւորն լինի յայտնի^ո,
 Եւ անբաղդի լեղին պատուի^ո:
 175 Ձղաւլաթն համէ՝ թէ ո՞ւր լինի,
 Եւ զբաղդն ցոյց թէ ո՞ւր գըտւի,
 Որ ի շուրջ գամ տասըն տարի,
 Եթէ չալակ մ'իսձ հանդիպի:

156- ԿՌ. Իւրաննոցն:— 158- ԿՌ. չունի 159-174 տողերը:—

- 159- Ձէ. 2. մէկն ճաւնի եւ զրեհի [= ՏՀ.]:— 160- Ձէ. 2. ճահով նըստի եւ տաճիկ ձի:— 161- ՏՀ. մէկ[ն] պոպիկ եւ անվարտիկ.— Ձէ. 2. մէկն:—
 162- ՏՀ. Հետեւակին առաջ փախչի:— 163- ՏՀ. Նա բարկութեամբ:—
 164- Ձէ. 2. Ձղուիւրն կըտրէ:— ՏՀ. Ձվիզն:— 165- Ձէ. 2 եւ զորդիքն առնու:— 166- Ձէ. 2. հանց կու տանի:— 167- Ձէ. 2. դրել:— 168- ՏՀ. քան զքանասար գայլ:— 169- ՏՀ. կամ զերդ վազան նապաստակի.— Ձէ. 2. քերծ լապաստակի:— 170- ՏՀ. հօտի:— 172- ՏՀ. Ձայս հարցանէր Տէրն.— Ձէ. 2. Ձայս հանց ալրեր տ'ր:— 172- Ձէ. 2. մեծն ու փոքրն [= ՏՀ.]:— 173- ՏՀ. Եւ բաղդաւորն [լինի] յայտնի.— Ձէ. 2. եւ զաւլաթն ւորն յայտնի լինի:— 174- ՏՀ. եւ անբաղդի սիրտն պատուի.— Ձէ. 2. եւ անբաղդին լեղին:— 175- ՏՀ., ԿՌ. Ձղաւլաթն ասա՛ թէ:— 176- ՏՀ., ԿՌ. Եւ բաղդաւորն ո՞ւր գտանի.— Ձէ. 2. բախտն.— ուր գտվի.— 177- Ձէ. ՏՀ. տասն:— 178- Ձէ. 2. Միթէ

2.

- 180 Զի թէ թագո՛ւոր է ի թախտի,
կամ քահանայ է ի բեմի,
եւ կամ ի չխան է արքունի,
կամ որդի մեծ թագաւորի,
Ու ինք դաւլլաթ եւ բաղդ չունի,
եւ ոչ չընորհ խաւսակարգի,
185 Նա՛յ, թող հեղեղն ըղնա տանի,
Քարէ կարկուտն այլ աւելի:
Անբաղդըն գայ ամաւթալի,
Հեզ եւ հանդարդ, առաքինի.
Գայ եւ կանգնի կրտսեր դասի,
190 Անչուք, անչնորհք եւ անյարգի:
Բաղդընո՛ւորն գայ ճոճկըտալի,
Գայ եւ նստի յաւաք բարձի,
Լուծն ի փորին թէ չուրջ անցնի
Ո՛չ զալէլու մի չի դիպնի:—
195 Բայց վասրն մէկ աւուր տաւնի,
Որ թէ Զատիկ եւ Ծնունդ լինի,
Նա՛յ, խաչամբոյրն իւր շատ ընկնի
Մորթ եւ էրի եւ գաթանի:

- չալակ մի [ն] ձ.— ՏՀ. Եթէ կաթիլ մ'նձ.— 179— 2Է. 2. Որ թէ թագվուր
է յաթոռի.— ՏՀ. Թագւոր:— 180— ՏՀ., ԿՌ. ի բեմբի.— 2Է. 2. կամ
դուստր մեծ:— 183— ՏՀ. Եւ նա դովաթ եւ.— 2Է. 2. բախտ:— 184—
ՏՀ., ԿՌ. չնորհ [2Է. 2] խօսից կարգի.— 2Է. 2. խաւսակարգ[ի]:—
185— ԿՌ. նա թող.— 2Է. 2. զնա [ՏՀ.] տանի, կամ մայր զինքն ոչ ծնանի:—
186— 2Է. 2. անբախտ.— ՏՀ. անբաղդն.— ամօթալի:— 187— 2Է. հան-
դարտ:— ՏՀ., ԿՌ. կանգնի յետին տեղի:— 2Է. 2.—

- Գայ եւ կանկնի կրտսեր դասի,
Եւ ինքն ոչինչ պարգեւք չունի:
Բախտնո՛ւորն գայ ճոճկըտալի
Գայ եւ նստի յաւաք դասի.
Լուծն ի փորին թէ չուրջ անցնի,
Ոչ զալէլու մի չդիպի:
191— ՏՀ., ԿՌ. Բաղդաւորն գայ ճոճկըտալի:— 192— ՏՀ., ԿՌ. նստի:—
193— ՏՀ., ԿՌ. ի փորին ի չուրջ:— 194— ՏՀ., ԿՌ. Եւ ալէլու մի ոչ [= ԿՌ.,
2Է]:— 195— 2Է. 2, ՏՀ. նա.— 2Է. 2. խաչամբոյր.— ՏՀ. անկնի.—
ԿՌ. չուրի 195—222 տողերը:— 198— 2Է. 2. Եւ տնաւրնէք եւ գաղանի

2. Անբաղդըն ճորտ է աւագի
 200 Եւ զարիպուկ գերթ ըզգերի.
 Յառջեւն գերդ մոմ ի վառ լինի,
 Եւ ծառայէ գերդ Քրիստոսի:
 Ծառայելոյն գէմ չհաւանի,
 Եւ ո՛չ անոյշ առ նա խաւսի.
 205 Միշտ ի յերես զանդաղքն ունի,
 Յոյժ անհանգիստ եւ անյարգի:
 Ու բաղդաւո՛րըն մեծարի,
 Բազում յարգիք, նա՛յ, ընդունի
 Որ թէ կոյր է, միականի,
 210 Կամ խեղ ու ծուռ կամ միտանի:
 Այլ զինչ որ յայպ յինքըն լինի,
 Նա՛ յամենեւին այն չերեւի.
 Եւ իւր յարգիք այլ աւելի,
 Զի ամէն՝ ի Բաղդըն գայ կուտի,
 215 Այլ յամենից նա մեծարի,
 Թէ յԱստուծոյ տուեալ լինի:
 Մէկն ի՛ւր կերպիւն է գովելի՝
 Աղո՛ւոր տեսակ ճանաչելի,

[=ՏՀ.] :— 199— Զէ. 2. Անբախտն .— ավագի .— ՏՀ. անբաղդն :—
 200— Զէ. 2. Եւ անյաջող դերդ զդերի

Քան զմոմն ի վառ լինի.
 Կու ծառայէ գերթ քի:
 Ծառայելուն գէմ չհաւանի,
 Պահ մի վա՛րէ պահ մը հաշտի.
 Եւ երերուն զանբախտն ունի,
 Նա՛՝ յիւրմէ հոռք չունի:

Բախտւորն յամէն տեղ մեծարի...» :—

- 203— ՏՀ. Ծառայելոցն :— 206— ՏՀ. անհարկի :— 207— ՏՀ. բաղդաւորն :—
 208— ՏՀ. հարկիք նա :— 209— ՏՀ. չունի՝ թէ :— 210— ՏՀ. Կամ խեղ եւ ծուռ
 միտանի :— 211— ՏՀ.

Եւ զինչ այիպ առ նա լինի
 Ամենեւին այն չերեւի,
 Այլ յամենից նա մեծարի
 Եւ իւր հարկի՛քն շատ լինի:

Ամէն ի բաղդն կայ կուտի,
 Թէ յԱստուծոյ տուեալ լինի...» :—

- 211— Զէ. 2. յինքն լինի :— 212— Զէ. 2. նա՛ ամենեւին :— 213— Զէ. 2. հարկիք
 այլ յաւելի :— 214— Զէ. 2. ի բախտն գա՛ :— 216— Զէ. 2. չունի այս տո-
 ղը :— 217— Զէ. 2. կերպովն :— 218— Զէ. 2. աղվոր :— 219— Զէ. 2.

2.

220 Լեզուն բարի, քաղցրիկ խաւսի,
Երբ մարդ լըսէ, նա՞յ, հաւանի.
Նա է պատուած յամէն տեղի,
Յամէն մարդոյ է գովելի:

225 Մէկն է ձեռաւք աննրմանի,
Հասեալ ուսման եւ արո՞ւեստի,
Հիմն արկանէ յատակ ծովի,
Կամուրջ կապէ վերայ գետի:

230 Մէկն է կերպիւ տընաղելի,
Է ախտերես եւ աղտեղի.
Մէկին ձեռո՞ւին է գերթ գողի,
Որ ոչ կարէ պաղնել ջորի:

Մէկն է խիստ սեւ, որպէս Հընդի,
Պըռկոչ, զազիր եւ դարչելի.
Մէկն ճաղար, կապոտաչո՞ւի,
Կարճահասակ եւ փանաքի:

235 Մէկն է ճըչող եւ անճոռնի,
Կոպիտ, փալիտ, երկայնագո՞ւի,
Մէկըն նրման է հրեշտակի
Եւ չատ ունի նա գործք բարի:

240 Մէկըն նրման է Յուդայի,
Սպանող, զամազ, գործող չարի,

քաղցր խաւսի.— ՏՀ. խօսի:— 220— 2Է. 2. չունի այս տողը.— ՏՀ. մարդ
ըսէ նա:— 221— ՏՀ. պատված.— 2Է. 2. եւ մեծարած յամէն:— 222—
2Է. 2. չունի այս տողը:— 223— 2Է. 2. Մէկն ձեռաւք.— ՏՀ. ձեռք
աննրմանի [= 2Է. 2].— ԿՌ. Մէկն ի ձեռք.— 224— ՏՀ. եւ արհեստի.—
ԿՌ. յառեալ... արհեստի.— 2Է. 2. արւեստի:— 225— ՏՀ., ԿՌ. յա-
տակք:— 226— 2Է. 2. կամուրջ.— վերայ:— 227— 2Է. 2, ՏՀ. տնաղելի:—
228— ՏՀ. է ախտ երես.— 2Է. 2. է դէ՛չ երես:— 228— ՏՀ. մէկի ձեռին է
գերդ.— ԿՌ. գօտի:— 230— 2Է. 2. Որ չմարթէ պաղնել.— ՏՀ., ԿՌ.,
Որ ոչ կարէ կուրդուել ջորի:— 231— 2Է. 2, ԿՌ. չունի 231—236 տողերը:—
232— ՏՀ. պոկօշ:— 233— ՏՀ. չաղար.— Կապոտ աչուի:— 235 ՏՀ. ճընչող:—
236— ՏՀ. երկայն աքուի:— 237— 2Է. 2. Մէկն [= ՏՀ.] նման:—
238— ՏՀ. Գործ:— 239— ՏՀ., ԿՌ. Մէկն.— 2Է. 2.—

Մէկըն նման է Յուդայի
Որ է մատնող եւ յաւանի.—

2.

Տեղի եղեալ սատանայի
Եւ բնակարան դիւաց դասի:

Ես Քեզ մեղայ Երկնաւորի՝
Տեառն Աստուծոյդ ահեղ, մեծի.
245 Քո դատաստանն է յիրաւի,
Նեաթով կու տաս ամէն մէկի:

245

Տէ՛ր, Քո կամացն է աշխարհս լի,
Այսպէս լինել՝ զոր ասացի.
Քեզ աւրհնութիւն ի մէնջ տացի,
250 Ամենազաւր Տեառնդ Յիսուսի:

250

*

* *

241- 25. 1 չումի 241-242 տողերը:—

244- 25. 2. տ՛ն ա՛յդ. — ՏՀ. Աստուծոյ:— 246- 25. 2. Նիաթէն տաս ամէն
մէկի. — Պ Այսչափով եւ վերջանում է 25. 2 մէջ Տաղս եւ չումի հետեւող
քառեակը: Տաղիս անմիջապէս կցուած գրչի յիշատակարանը. — «Ո՛վ
պարծանաց եղբայր՝ խըտըրչահ զմեղաւոր յովսէփիկս յիշեա՛յ» . Պ:—

247- ՏՀ. Տէր քո:— 249- ՏՀ. օրհնութիւն:— 250- ՏՀ. Ամենազօր—

Պ Ս. Երուսաղէմի No. 1445, Վիէննայի No. 797 եւ Ս. Ղազարի No. 730
Ձեռները բովանդակում են Տաղիս մի այլ փոփոխակը, որ յայտնի է Սաւ-
կաւադ վարդապետի անուամբ [†1129 թ.]: Աւելորդ չենք համարում դնել
Յաւելուածների շարքում եւ այդ Տաղը—» Երբ խաչեցար վասն աշխար-
հի». Համեմատութեան համար. — Տես Յաւել. է. Պ:—

է.

Գ Ա Ն Գ Ա Տ

Ա Ռ Ք Ր Ի Ս Տ Ո Ս

Յաղագս Տարբեր Վիճակաց
Մեծատան եւ Աղբատի

ՍԱՐԿԱԻԱԳ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ ԱՍԱՑԵԱԼ

5

Երբ խաչեցար վասն աշխարհի
Եւ երախտիւք չմարդկան ազգի,
Արբեր քացախ դառն եւ լեղի,
Առեր ապտակ թըքով ի լի:

10

Դու խաչասաց թողեր յերկրի,
Որ խիպ ի սիրտըն չանկանի.
Ձերկիրս տըւեր ես Մահմէտի
Եւ զկէս երկիր սատանայի:

Առ քեզ գանգատս թորգոմազգի,
Ո՛չ եմք մեռած ւ ոչ կենդանի.

Իբրեւ բնագիր ԶՌ. Երսղ. No. 1455, fol. 275b-279b:—Յ Նախորդ Յա-
ւել. 2. տողի մի այլ փոփոխակը.— Տես Յաւել. 2. եւ ծանօթ. տող 250Յ:—
Հմմտ. ԶՌ. Վիէն. No. 797, fol. 131b-136a [= ԿՌ. 192a-198a].— ԶՌ. Ս.
Ղազ. No. 730, 2. ա. էջ 190:—

1-5- 2Ե. 3, «Գանգատ առ քրիստոս յաղագս տարբեր վիճակի մեծատան եւ
աղքատին», առանց հեղինակի անուան յիշատակութեան:— Csl. 6 ա-
ռանց վերնագրի եւ հեղինակի յիշատակութեան.— Cw. «Սարկաւազ
Վարդապետի ասացեալ մարտ ընդ ա՛ծ»:—

6- Csl. 6, վ՛ս Էի փրկութե մրդկն:— 7- 2Ե. 3, աշխարհի երախ-
տիւք. Csl. 6,

Առեր ապտակ ս՛բ երեսիդ,
Խաչողաց մեղքն թողեր յերկրի
Կսկիծ ի սիրտ չի անկանի.
Ձհայս եւ ստամբօլ տւիր թրքի
Եւ զղժովքն սատանայի:—

9- 2Ե. 3, Դեռ խաչ ասաց.— Cw. Էր թաղեցար ի յերկրի

Եւ խիպն ի սի[ր]տըն չանկանի:— 11- Cw. տւեր ես.— 2Ե. 3, Csl. 6,
տըվեր ես:— 12- 2Ե. 3, Csl. 6, կէս:— 13- Csl. 6, գանգատ.— 2Ե. 3, գան-
գատըս թորգոմի.— Cw. գանգատը թորգոմի.— Csl. 6, թորգոմ աղղի:—
14- 2Ե. 3, ոչ ենք.— Csl. 6, որ ոչ մեռած եմք ւ ոչ.— Cw. եմք ոչ:—

է.

15

Այլ մոլորեալ կամք ի վտանգի,
Քան զամենայն ազգ եղկելի:

Ուր կան ծընունդ աւաղանի
Եւ քրիստոնեայք ուր եւ լինի,
Չունին ինչ դաշտք անդաստանի,
Ո՛չ քարանձաւ ապաւինի:

20

Բոլոր պատեալ շուրջանակի,
Սպանող զազանք, լ՛էրէ վայրի,
Անխնայաբար, անյագելի
Մաշեն ի սուր լ՛ի սուսերի:

25

Գիտեմ՝ մարմին եմք մըսեղի,
Եղէգըն չեմք լ՛ոչ խոտ վայրի.
Ոչ խանձ արկեալ եմք կըրակի,
Չերդ անդաստան փըշարերի:

30

Ա՛մ, թէ չունիմք մեք գործ բարի
Եւ կամ թէ չեմք Քեզ պիտանի,
Նա՛յ, Դու ջընջեա զմեզ մէկ հետի
Մի՛ տար ի ձեռն անաւրինի:

15- Cw. կանք վրտանգի. Csl. 6, կամք վտանգի:— 17- Cw. ծընունդք.—
Csl. 6, աւաղանին:— 18- 2Ե. 3, Քրիստոնեայք երեւունի. Csl. 6,

Եւ քրիստոնեայքն ի վտանգի
Քան զա՛մ ազգ խղճալի
Ոչ մուլք ունինք ոչ դաշտ երկիր
Բոլոր պատեալ շուրջանակի...

22- Csl. 6, սպանող զազան էրէւայրի:— 2Ե. 3, զազանք երէ:— 23- Csl. 6,
անարգելի:— 24- 2Ե. 3, Csl. 6, ի սուրըն սուսերի:— 25- 2Ե. 3, Csl. 6,
մարմին ենք մըս[եղ]ի [= Csl. 6, մսեղի]. Cw. մարմինք են:

26- Cw., Csl. 6, ոչ եմք եղէգ [Csl. 6, էղէգ կամ խոտ] ոչ.— 2Ե. 3. եղէգըն
չենք ոչ:— 27- Cw. խանձարկեալ եմք.— 2Ե. 3, արկեալ ես:— 28- Cw.
դանդաստան:— 29- Csl. 6, բայց թէ չունինք.— Cw. գործք:— 30- Csl. 6,

Եւ կամ ոչ եմք քեզ պիտանի
Դու այց արայ մեզ քաղցրալի,
Մի՛ տար ի ձեռն անօրինի...

31- 2Ե. 3, Csl. 6, նա դու.— Cw. նայ դու մէկ հետի:— 32- 2Ե. 3, եւ մի
տար.— յանօրինի.— Cw. անօրինի:— 33- Csl. 6,

Շատ տանեն զմարդիք գերի,
Յոլով տանջեն չարչարելի...

5. Քանի՜ վարեն անգին գերի,
 Քանի՜ տանջեն չարչարելի,
 35 Քանի՜ հեղուն արիւն յերկրի,
 Քանի՜ կանայք թողուն այրի:
 Գիտես մարմին եմք կենդանի,
 Չեմք ապառաժ քարանձաւի.
 Նայեաց եւ տես, Տէ՛ր մեր բարի,
 40 Փըրկեա՛ր ըզմեզ յամէն չարի:
 Որ միամիտն է վըստահի,
 Նա՛յ, կայ ամէն ազգի գերի.
 Ա՛մ, այս ընդէ՞ր է լինելի
 Հանց անպատեհ բան խոտելի:
 45 Որ մէկն ապրի հարիւր տարի,
 Մէկն ոչ ի տա՛սըն հասանի.
 Այն որ ի պէ՛տք է՝ մեռանի,
 Եւ որ անպէ՛տն է՝ հաստատի:
 Որ անաւգուտն է այն ապրի
 50 Եւ գեղեցիկ տըղայն մեռնի.
 Ատամնաթափ պառաւըն ժրի,
 Երեսնամեայ մանուկն մեռնի:
 Հարիւր ամաց ծերըն չընկնի
 Եւ այն որ տղայն է՝ պակասի.

35- 2Ե. 3. յեղուն:— 36- Csl. 6. թողնուն:— 37- 2Ե. 3. չունի 37-40 տողե-
 րը.— Csl. 6, գիտեմ.— Cw.

Գիտես մարմինք եմք կենդանի
 Չենք ապառաժ քարանձաւի,
 Թէ քեզ աղէկ է զինչ լինի,
 Նա՛ մեք բառնամք ոչ կամայի:— Որ միամիտն է...:—

38- Csl. 6, Չենք.— քարանցաւի:— 39- Csl. 6, տ՛ր մեր:— 40- Csl. 6,
 փրկեա:— 42- 2Ե. 3. նա կա՛ւ. Csl. 6, նա կեղնի:— 43- Csl. 6, այս ա՛մ
 ընդէր լինի. Cw. ընդէր է լինի:— 45- 2Ե. 3. չունի Որ.— հարիւր.—
 չունի տարի:— 46- 2Ե. 3. մէկն ը՛. օր չի հասանի.— Cw. չի հասնի:—
 47- Cw., Csl. 6, որ պէտք է:— 48- Csl. 6, եւ որ անպէտք է.— Cw. է յեր-
 կարի:— 49- Csl. 6, չունի այս տողը:— 50- Csl. 6, չունի՝ Եւ.— տղայն.
 51- Cw. պառաւըն ժրի. Պ լուսանցքի մէջ՝ ապրի.Պ— Csl. 6,

Ատամնաթափ պառաւ ժրի
 Անպէտն ապրի բազում տարի:

Պ Այսչափով եւ վերջանում է Տաղս ԶՌ-իս Վեջ, մնացածը քերի, միջից քուղք
 ընկած լինելով:Պ— 53- Cw. Հարիւր տարոյ:— 54- Cw. տ՛ղայ է:—
 55. 2Ե. 3.—

է.

55

Որ կեանք ուզէ՝ կեանքն կարճի,
Որ մահ ուզէ՝ մահոյն հեռի:

Մէկին քըսան դուստր եւ որդի
Եւ մէկն ամուլ անմէկ որդի,
Կենայ գերի և ողորմելի

60

և Անյիշատակ վերայ երկրի:

Միոյն մէկիկ որդի լինի,
Անաւր, անժամ՝ ինք վաղճանի.
Մէկին մայրիկըն մեռանի
Եւ մէկին հա՛յրըն կորընչի:

65

Իւր հայրն ու մա՛յրըն մեռանի,
Որդիքն ի կրա՛կըն խորովի.
Ա՛մ, յէ՞ր պիտէր այս հանցալիսի՝
Լալ տարաժամ, մահ դառնալի:

70

Մահ թո՛ղ ծերոց գայր կամ վատի,
Քան թէ տղայոց եւ աղէկի.
Այդ մահու թող ենք արժանի,
Որ, նա՛յ, փոքու գայ եւ մեծի:

75

Զի պատրանաւք մաւրն եւայի
Հասաք մահու գերեզմանի.
Այս ի յումմէ՞ է գիտելի
Եւ կամ ուստի՞ ճանաչելի:

80

Որ մէկըն տէր լինի երկրի,
Մէկըն կարաւտ դոյզ մի հացի.
Մէկն է իշխան եւ հաւրորդի,
Եւ միւսն աղքատ և ողորմելի:
Մէկն ի յազգէ յազգ արքունի,
Մէկին հաղար պապն ի մուրի,

Կենա՛ գերի ողորմելի

Անյիշատակ սուրբն ամենի:—

61— Cw. որդեակ:— 62— 2Ե. 3. անօր [= Cw.] անժամ ինքըն
մեռնի:— 64— 2Ե. 3. մէկին հայրիկըն կորընչի:— 65— 2Ե. 3. Ուր
հայրն.— Cw. Ում հայրն եւ:— 71— 2Ե. 3. Արդ մահ ու գող ենք.—
Cw. մահու թողենք:— 73— 2Ե. 3. եւայի:— 76— 2Ե. 3. Կամ ի յումմէ
է ճանաչելի:— 78— Cw. կարօտ քիչ մի հացի:— 79— 2Ե. 3. մէկը իշխան
եւ հօր [= Cw.]:— 80— 2Ե. 3. չունի՝ եւ:— Cw. ողորմելի:— 81— 2Ե. 3,
յազգէ ազգ:— 82— 2Ե. 3, պապն ի մաւրէ. Cw. ո՞ պապն ի մաւրի:—

- 85 *Մէկին հազար ձի եւ ջորի,
Մէկին ո՛չ ած մի և ոչ մաքի:
Մէկին հարիւր կապիճ ոսկի,
Միոյն ոչ փող մի պղղընծի.
Մէկին հազար կապ մարգարտի,
Մէկին ոչ հլուն մի ապիկի:
Մէկին աթլաս եւ մախմուրնի,
Միոյն չըլէ չուխայ չընկնի.
Մէկին բեհեզ եւ ծիրանի,
Մէկն է մերկիկ անծածկելի:
Մէկին հազար բեռն հանդերձի,
Մէկըն մազէ քուրճ մի չունի.
Մէկըն գունը՛ղգոյն կու հագնի,
Մէկն անպատան կայ ու թաղո՛ւի:
Մէկն ընդ երկի՛նքըն կու նայի,
Մէկն անդընդոց հաւասարի.
«Մինն ունիցի եւ յաւելցի»,
Մէկին ո՛չ կայ, և ո՛չ կերելի:
Մէկին բերդեր եւ քաղաքնի,
Միոյն ո՛չ տուն կայ և ո՛չ տեղի.
Մէկն ի բազմաց փառաւորի,
Միւսն ի բիւրոց պախարակի:
Մէկին հարա՛մըն յաջողի,
Մէկին հալա՛լըն կորընչի.
Մէկըն ի զըրկա՛նաց մըթերի,
Մէկն ի քըրտա՛նցըն դատարկի:
Մէկըն յաղթող՝ անպարտելի,
Մէկըն տըկար եւ սարսելի.*

83- Cw. *և*. ձի:— 84- Cw. մի ոչ մաքի:— 85- Cw. *և*.— 87- Cw. *և*.
 կապ.— 26. 3, հազար հատ:— 88- Cw. ոչ հլուն.— 26. 3, ոչ հլուն մի
 ապակի:— 89- 26. 3,

Մէկին աթլասըն մըկրատի,

Միոյն չուխայ չընկնի ասուի:— 93- 24. 11. բեռն:—

94- 26. 3. մէկին սփածոց մազէ քըրճի.— Cw. մազէ քուրց.— 96- Cw. կայ
 եւ թաղուի [= 26. 3.] — 98- Cw. յնքըն.— 99- մինն ունի եւ.— 100-
 Cw. և ոչ երելի.— 26. 3, կայ ոչ երելի:— 101- Cw. քաղքընի:— 102-
 Cw. կա՛ւ ոչ:— 103- Cw. փառաւորի:— 107- 26. 3, մէկին զըրկանացն
 մըթերի.— Cw. ի զըրկանաց:— 111- Cw. վախկոտ եւ:— 112- 26. 3, Cw.

- 115 ի. Մէկըն երկչոտ եւ պարտելի:
 Մէկին ճաւշան եւ զըրեհի,
 Հեծնու ջորի եւ տաճիկ ձի.
 Մէկըն մերկիկ եւ անվարտի՝
 Առջեւ նորա կայ եւ փախչի,
 Հասնի ի հետ եւ զգլուխն ունի:
 120 Զկինն եւ զորդին ծառայ տանի,
 Անայցելու, և անթափելի.
 Նոյնպէս թռչո՛ւնըս վայրենի,
 Եւ զինչ գաղան կայ յանտառի.
 Զինչ որ բազան է կաքաւի,
 Կամ քաջ արծիւն ամէն հաւի.
 Կամ քանասար գայլն ոչխարի,
 Կամ թէ քերձէն նապաստակի:
 125 Իշխան կարգէր զմէկըն մէկի,
 Ողորմ ի սի՛րտըն չանկանի,
 Ա՛մ, այս հանց թող եղաւ յերկրի,
 ՚Ր ոչ մեծ ու փո՛քրըն ճանաչի:
 Այսքան անուն կայ՝ վըկայի,
 130 Այլ զինչ ասեն վասըն Նոյի,
 Ինձ զայս արա՛ պատասխանի,
 Քըննել կամիմ, թէ ո՞ւր յայտնի:
 Զբաղդըն ծանո՛, թէ ո՞ւր լինի,
 Զդովլաթըն, թէ ո՞ւր գըտանի.
 135 Որ մէկն առնու եւ յաւելցի,
 Մէկըն մընայ եղուկելի:
 Մէկըն գիտուն է հրաշալի,
 Հասեալ ուսմանց եւ արո՛ւեստի,
 Գըրակարդաց անդրդուելի,
 140 Որպէս գյորձա՛նս հեղեղի:

ճավշան:— 115- Cw. փաղչի:— 117- Cw. Զկինըն.— ծառայ:— 118-
 2Ե. 3, անթափելի:— 120- 2Ե. 3, Cw. կայ անտառի:— 121- Cw. Զինչ
 սրբազան հետ կաքօի:— 123- Cw. կամ քան ասար գայլն:— 124- 2Ե. 3,
 կամ [թէ] գե՛րծս [ն]ապաստակի.— Cw. եւ կամ թաղին լապաստակի:—
 125- Cw. կարգէր.— մէկի:— 126- Cw. ողորմի սիրտըն:— 127- Cw. եղօ:—
 128- 2Ե. 3, Cw. որ մեծ ու փոքրըն:— 129- 2Ե. 3, կայ ու վկայի.— Cw.
 կա՛ վըկայի:— 130- 2Ե. 3, Cw. նոյի:— 132- 2Ե. 3. քննել.— ուր:—
 133- 2Ե. 3, Cw. Զ՛բախտըն.— Cw. ծանոյ:— 135- Cw. յօելցի:—
 137- Cw. գիտուն էր:— 139- Cw. գրակարդաց եւ բաբունի:—
 140- 2Ե. 3, Cw. գորձանըս:— 141- Cw. յոգիի մարելի:— 143- Cw. լեզվովն:

Է.

165

Մէկըն գոված յամէն տեղի,
Գեղեցկազեղ զարմանալի.
Եւ մէկըն գէշ անպատմելի,
Կամ խեղ կամ ծուռ կամ միակնի:

170

Բայց թէ հազար աղէկ լինի,
Ամէնն ի Բաղդըն գայ՝ հայի.
Մէկըն զանդէ՛նըն կու շահի
Եւ երկնաւորն իւր կու պահի.

175

Մէկըն բընա ւ հանգիստ չունի,
ՇԱնդէն գեհենն է իւր տեղի.
Մէկն է արդար, ւ առաքինի,
Պահաւղ, ճըգնող, լաւ, պիտանի:

180

Յետոյ թէ, նա՛յ, իրք մի սխալի,
Այն որ ոչինչ մասըն չունի,
Մէկըն շըրջեր է վայրենի,
Գործեր զազիր գործք անտեղի:
Թէ գըղջացեալ խոստովանի,
Նա՛յ, զոր գործեալ է այլ չ՛յիշո՛ւի:
Մէկին հրամեր ես կին բարի
Որ արեգակըն նմանի:

185

Մէկին դըրեր լուծ ու սամի,
Արատ աչաւք ի նա չ՛հայի.
Եւ թէ հայի՝ պոռնիկ կոչի
Եւ դըժոխաց բաժին լինի:

190

Մէկին տո՛ւեր կին ցանկալի,
Զցայգ եւ զցերեկ իւր առաջի,
Որ ի հազար լեզուէ գովի
Եւ տեսողաց փափազելի:

166- Cw. հիանալի:— 168- 2Ե. 3, միակի:—

169- Cw. թէ ո՛ւ:— 170- Cw. բախտըն:— 2Ե. 3, բախտն:— 171- 2Ե. 3.
մէկըն զասդէնըս:— 172- Cw. ւ՛արքայութիւնն իւր:— 173- Cw. Մէկն
ասդէնըս հանգիստ:— 174- Cw. գեհենն է իւր տեղին:— 176- 2Ե. 3,
Պահաւք լաւ պիտանի:— 177- 2Ե. 3, թէ նայ:— սղալի:— 178- Cw.
մաս մի չունի:— 180- Cw. գործ:— 181- 2Ե. 3, Cw. գղջացեալ:—
182- 2Ե. 3, նա՛ զոր գործել է այլ չ՛յիշի:— Cw. չիչուի:— 183- Cw. հրա-
մեր:— 184- Cw. արեգակն:— 2Ե. 3,

Մէկին հրամել ես կին բարի

Ի յարեգակըն նմանի:— Պ Այսչափով եւ վերջանում է Տաղս

2Ո՛-իս մէջ եւ շարունակութիւնը՝ տող, 185-224 չունի. Լ:— 186- Cw. ա-
չօք:— 189- Cw. սրւեր:— 190- Cw. ըզցայգն եւ:— 196- Cw. այլ չէ

է.

- Մէկն ի տեսոյն կայ եւ պառկի
Գիշերն ի քունըն կու փորձի.
195 Ընչ թէ կրկին եւրս լինի,
Այլ չի մըտեր յեկեղեցի:
- Շատ ոք դիպին կընոջ չարի,
Բող ըն անառակ եւ հաշարի.
200 Լիրբ, դիմադարձ ըն անհնազանդի,
Անիծաբան եւ աղտեղի:
- Ա՛մ, բեր հաւատք, որ ոչ թիւրի,
Եւ կամ հանց սիրտ, որ չերկմըտի,
Որ այս բաներս են այնպիսի
Արդարադատ Դատաւորի,
205 Որ մէկին տայ Բաղդն ի բանի,
Մէկին հաղար դար պատահի:
Մէկըն չունի խորհել ի մտի,
Զինչ խընդըրուածք կայ՝ կատարի:
- Մէկն այլ ողբայ եւ պաղատի,
210 Եւ իւր խորհուրդն՝ ոչ յաջողի.
Եւ չէ դարտակ, ողորմելի,
Ամէն բան իւր ձախ հանդիպի:
- Մէկն՝ յաւտարաց գայ եւ գովի,
Եւ ի կնոջն, նա՛յ, նախատի.
215 Ոմն ի յաղգաց է ատելի,
Մէկն ի յեղբարց կու պարսաւի:
- Իմ Տէ՛ր, արա՛ պատասխանի,
Ես Քեզ մեղայ, որ զայս ասի.
220 Զի ո՞վ եմ ես մարդ աղտեղի՝
Համարձակել Քո առաջի:

մըտէ եկեղեցի:— 201— Ըն. Ամբեր հաւատք:— 204— Ըն. դատարի:—
205— Ըն. Որ մէկին կայ բախտն:— 207— Ըն. ի մըտի:— 208— խնդրուածք
կա կատարի:— 209— Ըն. ողբա:— 210— Ըն. ոչ աջողի:— 211— Ըն. Եւ
է դարդակ ողորմելի:— 212— Ըն. Յամէն բան:— 213— Ըն. Մէկն օտա-
րաց կայ եւ:— 214— Ըն. Նա նախատի:— 217— Ըն. Քեզ մեղա:—
218— Ըն. ով եմ:— 220— Ըն. քո:— 221— Ըն. ներեա ով հայր:— 222—

է.

Բայց ինձ ներեա՛, ո՛վ Հայր բարի,
Դասեա՛ ի գունդըս Քո հաւտի,
Եւ Քեզ պատիւ յամենայնի
Այժմ եւ յաւէտ՝ անլըռելի:

*

* *

CW. քո հօտի:— 223— CW. քեզ.— ամենայնի:— 224— CW. եւ աւէտ
անլռելի:—Պ Երուսղ. No. 1455 Տաղարանի մէջ, տաղերից մէկի տակ,
կայ հետեւեալ Յիշատակարանը.— «Գրեցաւ ոտանաւորքս ի քաղաքս
շէնրի Թոխաք «ձեռամբ Ստեփաննոս մեղսաներկ իրիցու ի վայելումն
Յովսէփ աշակերտին իմոյ. «ի թվականիս հայոց ՌՀԱ [=1622] մայիս
ամսոյ... , յսրժամ ըստամպօլու գուլն ի գլուխ քաշեցին եւ դղիւան եւ
զսարայն կոխեցին եւ զօսման փատիչահն ոսպանին եւ զայլ գլուխ մար-
դիքն ջարդեցին եւ եղին թապաւոր գտուլթան Մուսղաֆան...»Պ:—

Ա Շ Ը Ղ Ք Ո Չ Ա Կ
Վ Ա Ն Ե Յ Ի
ԱՌԱԿ ԼԱԻ ԵՒ ՊԻՏԱՆԻ

4-4 || 4-4

- Ա՛յ սիրելիք, ահանջ դըրէք, Մըսրայ քաղքէն տամ ձեզ
խապար,
5 Քան ըզՄըսըր քաղաք մեծ չկայ, չորեք կողմէն ճանփայ
կու գայր:
Մըսրա քաղքին կայր չինական, չօրով, մօրով, երկու եղբայր,
Մեծ եղբայրըն պղտկին տապ՝ «Ե՛լ, երթանք ի մըլքերն
ի վայր»:
Ելան, գնացին մըլքերն ի վայր, չընձանին դուռն եկին յիրար.
Մեծ եղբայրըն պղտկին ի վայր կոխեց՝ զքեզ կու մորթեմ՝
այլ չկայ ճար:
10 Պըզտիկ եղբայրն մեծին տապ. «Զիս մի մորթեր, ա՛յ իմ եղ-
բայր,
«Իմ մալն, ըղտակթն քեզ լինի՝ թո՛ղ զիս երթամ օտար աչ-
խարհ»:
«Թողում երթա՞ս օտար աչխարհ՝ զսա լինիս մա՛լիս դաւէ-
քա՞ր.
«Զքեզ կու մորթեմ, այլ չը կայ ճար»:
Պատէն քերփիճ մ՛տուաջ եկաւ. «Ծօ՛, մի՛ մորթեր դու զքո եղ-
բայր,
15 «Զիմ զըլխուն ա՛նցած հալն տսեմ, ապա զենէ դու զքո
եղբայր:
«Ես Մըսրա թաղւորն էի, որ չըկայր ինձ նրման վէրի քար.
«Ես այլ մի բա՛ղնիք մ՛ուռնէի, անմահութեան ջուր կու
բըղխայր:

Իբրեւ բնագիր ԶՌ. Ս. Ղազարի No. 1823, Գ. Է. Լջ 579-582:—Պ Տաղա-
րան, գրուած ՌՃԼԹ = 1690 թ.— ՏԼս «Աւրհնեալ անուն Արարողին» ԽԴ.
Տաղի վերջն եղած ծանօթ.»§: [SI 2=Qul 2]
1-3- Csl. 2 «Առակ լաւ եւ պիտանի» միայն, հեղինակի յիշատակութիւնը
վերջը միայն:— 4- զըլք, մոտ:— 5- քան զմըսս ք՜ղք մեծ չկա՛:—
6- Մտա ք՜փին կայր չինական մի, չօրով:— Բ՛. եղբայր:— 7- եղբայրն:—
ա՛պ ել:— 8- չընձանին:— 9- եղբայրն:— կու մորթիմ այլ չկա՛:—
10- տապ զիս մի մորթեր այ իմ:— 11- լինի թող:— օտար:— 12-
օտար՝ զսա:— տաւէքար:— 13- կու մորթեմ:— այլ չկա: 14- քերփիճ
մի յ՛ոջ եկաւ ծօ մի մորթեր:— 15- զըլխուն:— զքո եղբայրն:— 16- ես
մտա թգ՛րն էի որ չկայր ինձ նման:— 17- ես այլ ա՛. բաղնիք մուռնէի

18. «Էն բաղնից պատեր, ասեմ, եաղութ, ալմաստ էր լալէզար.
 «Ես այլ մի ձի մի հեծնէի, արժէր դեկան հարիւր հազար:
- 20 «Ես այլ մանդիւ մի կապէի՝ Մըսրայ քաղքին ճամին կու գայր.
 «Երբ որ եկաւ մահն՝ հրեշտակն էղարկ գլուխս ի վայր
 «Եւ զիս ձըգեց յանկողին՝ տկար. քոյրըս ոտացս նըստէր կու
 լայր,
 մայրս իմ գլխով պըտոյտ կու գայր:
 «Եղբայրս դըռնէն ի ներս եկաւ. է՞ր ես պառկեր, դու ի՞մ եղ-
 բայր:
- 25 «Եղբայր, ասի, ինձ երէց բեր՝ խոստովանիմ, լինի ինձ ճար:
 «Մինչեւ եղբայրս երէց եբեր՝ զամանաթըն Տէրըն էառ,
 «Ի չորս մանկանց յուսն հանեցին, տարան ձգեցին հողըն
 տըկար.
 «Հողըն այլ զիս զապուլ չէրաւ, տարաւ գետնին երեսն եհան:
 «Քառսուն տարի յարեւ կեցայ, արեւն ետուր զիս դարէզար:
- 30 «Այնչափ երեւո զիս դարէզար՝ եղայ հետ քարին պարէպար,
 «Իմ մեղացըն հեղեղ մ՛եկաւ, լաչըս տարաւ ծովերն ի վայր:
 «Քառսուն տարի ծովըն կեցայ, ալին կու տայր զիս դարէզար.
 «Այնչափ երեւո զիս դարէզար, եղայ հետ ա՛ւզին պարէպար:
 «Էն տեղըն մէկ բըրուտ մի կայր, աւազ տարաւ կարսի համար,
- 35 «Զիս այլ մէկ կա՛րաս մի շինեց, դըրաւ հետ կարսին շարէ-
 շար:

-
- անմահութե. — բղխայր: — 18- էն բաղնից պատեմ ասեմ: — 19- ես ալ
 ա՛ւ. ձի. — դեկան. ճ՞ռ. : — 20- մանտիւ. — մսոա ք՜ղքին: — 21- մահն.
 հր՜շտակն էղարկ գլուխս ի վայր: — 22- ձգեց յանկողին տկար. — քոյրս. —
 նստէր: — 23- մայրիս գլխով պտուտ կու գայր. — Պ Այսչափ է միայն այս
 տողը Զիս-իս մէջ: — 24- եղբ՛յրս դըռնէն. — եկաւ էր ես: — 25- եղբայրս
 ինձ էրէց բեր խոստ՞նիմ: — 26- եղբայրն էրէց: — զամանաթն ի տ՛ըն: —
 27- [ի] չորս մանկանց. — հողն տկար: — 28- հողըն այլ: — 29- ի՞մ. տարի արեւ
 կեցա. — տարէտար: — 30. երեւո տարէտար եղա՛ւ: — 31- մեղացն. —
 լաչս: — 32- ի՞նչ. տարի ծովն կեցա՛ւ. — զիս տար [էտար]: — 33- երեւո
 տարէտար եղա՛ւ հետ աւազին պարպ՜ր: — 34- էն տեղըն. ա՛ւ. բրուտ մի: —
 35- այլ. ա՛ւ. կարաս մի. — դըրաւ. — շարէշ՛ր: — 36- ի՞նչ տարի. — կեցա՛ւ. —

Ը.

«Քառսուն տարի կարաս կեցայ, քաղցուն լըցնին բողազս ի վայր:

«Երբ շիրան յիս ի եփ ելնէր, անձըս կո՛ւլինէր դամար դամար:

«Էն տեղըն բէ՛քրու մարդ մի կայր, գինուս խըմեց ու գիւնովցաւ:

« զարկեց զկարասըն ա՛րար քարէքար,

40 «Կըտորներս ժողովեցին, տարան լըցին փողոցն ի վայր:

«Քառսուն տարի փողոց կեցայ, հաւըն կու տայր զիս դարէդար,

«Այնչափ երեստ զիս դարէդար, եղայ հետ ա՛ղբին պարէպար:

«Այնտեղն մէկ շի՛նական մի կայր՝ աղբ կու կըրէր արտի համար,

«Քառսուն տարի արտըն կեցայ, խոփըն կու տայր զիս դարէդար.

45 «Այնչափ երեստ զիս դարէդար, եղայ հետ հո՛ղին հաւասար:

«Էն տեղըն մէկ բաննեհ մի կայր, հող կու կըրէր չամուի համար,

«Զիս այլ մէկ քա՛րփիճ մի շնեց, դըրաւ հետ պա՛տին շարէշար:

«Քառսուն տարի պատն եմ կեցեր, դեռ կու վախի թ՛այլ փորձանք դայր,

«Այնչափ փորձանք, որ ինձ եկաւ, ծօ՛, մի՛ մորթեր ըզքո եղբայրն.

լցնեն պողոզս:— 37— երբ շիրաս ի եփ ելնէր անձս կու լինէր տամառ տ՛մռ.— 38— էն տեղն պէքրու մի.— խմեց:— 39— զարկեց զկարասն արար քարէքար.— 40— կտորներս.— լցին:— 41— խ՛. տարի.— կեցա՛ հաւն.— տարէտ ր:— 42— երեստ զիս տա՛.— աղբին պ՛րէպէր:— 43— այնտեղն. ա՛.— կու կըրէր:— 44— խ՛. տարի արտն կեցա խոփն.— զիս տարէ՛:— 45— այնչ՛ [երեստ զիս դարէդար] եղա՛:— 46— էն տեղն պ՛նեմ մի.— կու կըրէր չամուի հմ՛ր:— 47— զի այլ. ա՛.— դըրաւ շարէ[շար]:— 48— խ՛. տարի.— դեռ կու վախեմ թէ այլ փորձանք չգայր:— 49— փորձանք ինձ եկաւ, ծօ դու մի մորթեր քո եղբայրն:—

Ը.

50 «. որ չը կայ մա'լին էհդերբար»:

Ձեռքն ու ո'տքըն թուլացաւ, դանակն ընկաւ ձեռքէն ի վայր,
Ձեռքըն բըռնեց, ի վեր կալաւ, «Եղբա'յր, եղայ քեզ գիւ-
նահար».

«Իմ մալն ւ'ապրա'նքըն քեզ լինի, թողում երթամ օտար
աշխարհ»:

Քառսուն տարի ծունըր դըրաւ, եղբայրն վայր կո'խելոյ հա-
մար.

Այս քանի բանս յիւրմէն ասեր՝ աշըղ Քուչա'կըն գիւնեհար:

*

* *

50- Որ չկա մալին էհտերբար.—Յ Տողը պակասաւոր Զո'ի մէջ.Յ:—

51- ոտքն:— 52- ձեռքն բռնեց ի վեր կալաւ եղբայր եղա քեզ կիւնահար:—

53- իմ մալն եւ ապր'քն.— ~:— 54- խ'. տարի ծունըր դըրաւ:—

55- խ'.տարի.— էն յա'յ սիրուն:— 56- բանս իւրմէն ասեր, աշըխ քոչակն
կիւնեհար:—Յ Կ. Պոլսի Անտօնեան Միաբանութեան դրատան, Նօ.
ճղ-դ Զո'ի մէջ՝ նոյն այս վանեցի աշըղ Քուչակի Տաղերից մէկն է
գտնւում, որ աւելորդ չենք համարում դնել Յաւելուածների շարքում,
եւ նկատի ունենալով, որ Տաղս դեռ անյայտ է եւ չհրատարակուած տա-
կաւին.— Տես. Յաւել. Թ.Յ:—

- 5 Աղբիւր կենդանի, Բըղխումն զանազան,
Մեղա՛յ, Քեզ, Մեղա՛յ, Կոյս անապական,
Գըլուխ կուտանաց, Դասուցըն պարծան,
Մեղա՛յ, Քեզ, մեղա՛յ, Կոյս անապական:
- 10 Երեսիդ փափագ Զօրքըն վերնական,
Էրանեալ, Ընտիր, Թագուհ աննրման,
Ժառանդող դրախտին եւ արքայութեան.
Մեղա՛յ, Քեզ, մեղա՛յ, Կոյս անապական:
- 15 Ի փառս Լուսոյ Խորհուրդ հիացման,
Ծընաւ Կենդանոյն Յիսուսի յիշման,
Համաւոր բաժակ, Զեռն փրկութեան,
Մեղա՛յ, Քեզ, մեղա՛յ, Կոյս անապական:
- 20 Ղամբար ճըշմարիտ Մեծ ուրախութեան
Յիսուս Նորոգեաց Քեզնով զամենայն,
Շնորհաւք քո լըցաւ, Որ ի քեզ դիման.
Մեղա՛յ, Քեզ, մեղա՛յ, Կոյս անապական:
- 25 Սերովբէ մաքուր, Վերին պետութեան.
Տուն Յիսուս որդոյն եւ բընակարան.
Բաբունոյն ՚ի կուսից Յաւոց քաւարան,
Մեղա՛յ, Քեզ, մեղա՛յ, Կոյս անապական:

- Իբրեւ բնագիր Անտոնեան Միաբ. Գր. No. ճզ-դ. 2Թ. fol. 150a-155b:—
- 1-3- Ան. 1.— «Այլ տաղ ա՛ծածնին» միայն, իբրեւ վերնագիր. հեղինակի յիշատակութիւն վերջը:— 4- բղխումն.— 5 Տաղս գրուած է Այբ-բէնի տառակարգով, տող 4-31. 5:— 5- քեզ մեղա՛ կոյս:— 7- քեզ.— կոյս:—
- 8- երեսիտ փափակ:— 9- երանեալ.— աննման:— 10- եւ արքայութե:—
- 11- մեղա քեզ՝.— 5 Քառատողի վերջին տողը միշտ պակասաւոր մինչեւ վերջը. 5:— 13- յի:— 14- համար՝որ.— ձեռն Փրկութե:— 15- մեղայ:—
- 16- ճշմարիտ մեծ:— 17- յս նորոգեաց.— դա՛մ:— 18- շնորհօք քո լցան որ ի քեզ:— 19- մեղայ քեզ՝.— 20- պտուղ սրբութե:— 22- Ռա՛ւան աղբիւր.— անմահութե:— 23- Մեղա՛:— 24- պետութե:— 25- յս—

Թ.

- Խիւսեալդ ի լուսոյ մայր ուրախութեան,
Մեղաւքըն մեռեալ ի Բեզ պաղատան.
30 Փառք Հաւր եւ Որդոյ, Հոգոյն յաւիտեան,
Մեղա՛յ, Բեզ, մեղա՛յ, Կոյս անապական:
- Դու լալ մեծազին, որ ՚ի Բաղաշխան,
Եղութ եւ զըմբութ եւ այլ պատուակն,
Ակըն լուսատու, գանձ արքայական.
35 Մեղա՛յ, Բեզ, մեղա՛յ, Կոյս անապական:
- Դու մուշկ, որ գովեն Խաթայի խուղան,
Զըմուռ եւ ըզտաշխ եւ ըզկասիայն,
Այլ ծը՛խանելիք պէտքս սրբութեան,
Մեղա՛յ, Բեզ, մեղա՛յ, Կոյս անապական:
- 40 Դու ես Համասփիւռ ծաղկունաց պարծան,
Մանուշակ ու վարդ՝ հոտըդ բուրացման.
Դու լուսին աշնան եւ արեւ գարնան,
Մեղա՛յ, Բեզ, մեղա՛յ, Կոյս անապական:
- Թէ զերկինքն ասեմ՝ չէ՛ ի Բեզ նրման,
45 Հրեշտակք ի յերկնից յերկիր թափեցան,
Քեզնով հողածինքս յերկինք վերացան.
Մեղա՛յ, Բեզ, մեղա՛յ, Կոյս անապական:
- Դրբախտն Ադամայ՝ չէ՛ ի քեզ նրման,
Բընակողք դրախտին օձիւ խաբեցան,
50 Խաբողքն Եւայի Բեզ ո՛չ մերձեցան,
Մեղա՛յ, Բեզ, մեղա՛յ, Կոյս անապական:
- Ընտրեալ ի կուսից՝ ինքն ընտրողական,
Դու կաս եւ մընաս յաւէտ, յաւիտեան.
Պըտուղ Աննայի եւ Յովակիմայն.
55 Մեղա՛յ, Բեզ, մեղա՛յ, Կոյս անապական:

բնակարան:— 27- մեղա՛:— 28- ուրախութե:— 29- մեղաւքն:— 30- փառք Հաւր եւ որդոյ մինչեւ յաւիտեան:— 31- մեղա՛:— 32- որ ի բաղաշխան:— 33- աղութ ու զըմբութ:— 35- մեղա՛:— 36- խաթայի:— 37- զտաշխ եւ ըզկասիայն:— 38- պէտքս սրբութե:— 39- մեղա՛:— 40- Համասփիւր:— 43- մեղայ՛:— 44- ի քեզ:— 45- Հրեշտակ.— թափեցաւ:— 47- մեղա՛ քեզ՛:— 48- Դրախտն ադամայ՛ չէ ի քեզ նման:— 49- բնակող:— 50- Եւայի քեզ:— 51- մեղա՛ քեզ՛:— 53- մնաս յանդունդ յաւիտեան:— 54- պտուղ աննայի եւ յովակիմայն:— 55- մեղա՛:— 56- ի քեզ.— բանըն:—

Թ.

- Ի Քեզ պարըսպեալ Բանըն Հայրական,
Փարբիէլ Հրեշտա'կըն քեզ պահապան,
Հեռացան ի քէն որդիք կորըստեան,
Մեղա՛յ, Քեզ, մեղա՛յ, Կոյս անապական:
- 60 Յարգանդ բնակեցեր Հայրն անբաւական,
Աչերդ է սովոր աստուածտեսութեան,
Կաթամբ սընուցեր զորդիդ աննըման.
Մեղա՛յ, Քեզ, մեղա՛յ, Կոյս անապական:
- 65 Դրբախտ լուսեղէն, պըտուղ մարքական,
Պըտղովդ յաղթեցեր բանդ անանցական,
Դըտան առ ի քէն գիր ազատութեան,
Մեղա՛յ, Քեզ, մեղա՛յ, Կոյս անապական:
- Ծոցդ է անմատոյց խորանին նըման,
Գրկելիք սրովբէ կայ ի տարածման,
70 Միտք ո՛չ հասանի Քեզ, անհասական,
Մեղա՛յ, Քեզ, մեղա՛յ, Կոյս անապական:
- Որք ասդէն կենան՝ Քեզնով կու կենան,
Յանդէն զքե՛զ յիշեն, ապա թէ գընան.
Քեզ փառաւորէ աշխարհս ամենայն,
75 Մեղա՛յ, Քեզ, մեղա՛յ, Կոյս անապական:
- Դու ես աննըման, Դո՛ւ ես աննըման,
Դո՛ւ ես աննըման, չը կայ Քեզ նըման,
Ո՛չ կայ Քեզ նըման, ոչ տի գայ նըման,
Մեղա՛յ, Քեզ, մեղա՛յ, Կոյս անապական:
- 80 Ունկդ է արեւմուտ մեծ խորհրդական,
Դու ես արեւելք լուսատու մարդկան,
Հիւսիս եւ հարաւ սընարդ ի նըման,
Մեղա՛յ, Քեզ, մեղա՛յ, Կոյս անապական:
-
- 57- քեզ:— 58- ի քէն:— 59- մեղա՛ քեզ'':— 60- հայրն:— 61- աչերտ.—
ա՛ծտեսութե:— 62- կաթմամբ սնուցեր զորդիդ:— 63- մեղա՛ քեզ'':—
64- Դրբախտ.— պտուղ:— 65- պտղովտ:— 66- ի քէն.— ազատութե:— 67-
մեզ'':— 68- ծոցտ է անմատուց.— նման:— 69 գրկելիք սրովբէ կա':—
70- քեզ անհասական:— 71- մեղա՛ քեզ մեղա'':— 72- քեզնով:— 73- անտէն
զքեզ.— զնան:— 74- զքեզ.— ա՛մ:— 75- մեզ'':— 76- դու ես:—
77- դու ես.— չկայ քեզ:— 78- ոչ կայ քեզ նման.— նման:—
79- մեղա'':— 80- Ունկտ:— 81- դու ես:— 82- սնարտ ի նը՛ման 83- մեղա՛

թ.

85 Աչըդ Գո Փիսոն յորդոր խըրախճան,
Ահեակդ է Գեհոն ի Հապաշըստան,
Նայելքդ Տիգրիս, Եփրատ գընացման,
Մեղա՛յ, Քեզ, մեղա՛յ, Կոյս անապական:

90 Աչըդ Յովհաննէս է վըկայութեան,
Ահեակդ Մատթէոս եւ ճըմարտարան,
Ղուկաս եւ Մարկոս գըմաց, ի թիկան,
Մեղա՛յ, Քեզ, մեղա՛յ, Կոյս անապական:

95 Աչըդ առիւծոյ, ահեակդ է եզան,
Դէմքըդ Գո մարդոյ լուսոյ կազմութեան,
Գըրկելիք արծիւ վեր չորսդ է լըման,
Մեղա՛յ, Քեզ մեղա՛յ, Կոյս անապական:

Ես՝ աչըդ Քուչակս, որ կասին ի Վան,
Չար վիրօք ի լի եւ զատարկարան,
Մարմինս է փոշի եւ հոդ անալիտան,
Մեղա՛յ, Քեզ, մեղա՛յ, Կոյս անապական:

100 Երբ Գո Միածինդ գայ ի դաստտան,
Յանդէնն ժողովին աշխարհս ամենայն,
Լեր մեզ բարեխօս, առ անմահ Արքայն,
Մեղա՛յ, Քեզ, մեղա՛յ, Կոյս անապական:

105 Ով զՏէր Ողորմին ասէ զՀայր մեղայն,
Արժանի լինի ինքն ողորմութեան,
Իւրըն հովանի աջըն վերնական,
Մեղա՛յ, Քեզ, մեղա՛յ, Կոյս անապական:

*

* *

քեզ մեղա՛յ :— 84— քո փիսոն :— հրաղջան :— 85— ահեակդ գեհոն ի յապաշ-
ըստտան :— 86— նայելիքա տիգրիս, եփրատ :— 87— մեղայ քեզ՛ :— 88—
յոհաննէս ի վըկայութե :— 89— ահեակդ մատթէոս եւ ճըմարտարան :—
90— Ղուկաս եւ մարկոս :— 91— մեղա՛յ :— 92— ահեակդ :— 93— դէմքդ քո :—
կազմութե :— 94— գըրկելիք :— ի լըման :— 95— մեղայ՛ :— 98— մարմինս
է փոշի :— 99— մեզ՛ :— 100— եւ քո միածինս :— 101— անդէն ժողովին :—
102— բարեխօս :— արքայն :— 103— մեղա՛ քեզ՛ :— 104— տ՛ր զողորմին :—
զհայր մեղան :— 105— ողորմութե :— 107— քեզ մեղայ Կոյս :—

ՅԱԻԵԼՈՒԱԾՔ

ՅԱՒԵԼՈՒԱԾ Ա.

Գիւսկ կամ Գայուկ խանը մեր պատմիչների, եւ kuyuk կամ kuyuck ըստ արտաքին պատմիչների, Թաթար-Մոնղոլ տիրապետութեան խանն էր կամ իրաւունք (1248-57 թ.) եւ մի առանձին հակումն ունէր դէպի Քրիստոնէութիւնը եւ Քրիստոնեաները, որով արդարանում է Ս. Օրբելեանի այն արտայայտութիւնը, որով նորան կոչում է «... մեծ եւ բարեպաշտ արքայն աշխարհակալ...»: Գիուկ էլ-խանը կամ իսլամն ունէր իր արքայական վրանի մօտ մի առանձին վրան-եկեղեցի, իր անձնական պաշտամունքի համար: Նոյնն ունէր եւ Երզնէ խանը, հետեւելով Գայուկ խանի օրինակին. նորա եկեղեցի-վրանն եւս յարակից էր արքայական իր վրանին եւ եկեղեցի-վրանի պարանները խառնուած էին իր ննջարան-վրանի պարանների հետ, այնպէս որ երբ անհրաժեշտ էր շարժել արքայական վրանը, միաժամանակ եւ պէտք է տեղահան լինէր վրան-եկեղեցին: (E. A. Wallis Budge: *The Monks of Kublai Khan, Emperor of China...* London, 1928, p. 70):

Մանգու իսլամը (*), չորրորդ տիրապետը Մոնղոլ-Թաթար հարստութեան, հաւասար աչքով էր նայում (1251 թ.) կրօնների վրայ եւ նոցա հետեւող ժողովուրդներին. նոյն վերաբերումն ունէր դէպի Քրիստոնեաները, ինչ որ ունէր դէպի Մահմետականները, Հրեաները, Բուդդայականները, Լամայի հետեւողները: Այլ խօսքով, իբրեւ քաղաքական տեսութիւն, չէր հովանաւորում եւ ոչ մի կրօն: Սիրով եւ յարգանքով ընդունեց Ֆրանսիայի Լուդովիկոս ԺԱ-ի ուղարկած առաքելութեան ներկայացուցիչներին, որ եկած էին Մոնղոլ տիրապետին՝ Ֆրանսիայի արքայի բարեկամութիւնն արտայայտելու համար, 1252 թ. Վիլիամ Ռուբրուքի (William de Rubruquis) գլխաւորութեամբ: Բարեհաճ եւ մեղմ պատասխանով վերադարձրեց նոցա, սակայն, միաժամանակ եւս, Մոնղոլների տիրապետը մերժելով մերժեց ընդունել եւ ենթարկուել ձոն դը-Պլանոյ Կարպինի (John de Plano Carpini) եւ Ասելինոսի (Ascelinos) եւ ընկերների չափից դուրս Քրիստոնէական նախանձախնդրութեամբ առաջ մղած ցանկութիւնը եւ այդ պահանջներն ընդունելի դարձնելու ձգտումը: (Տես W. Rockill: *The Journey of William of Rubruck*, London, 1900 եւ C. R. Beazley: *The Texts and Versions of John de Plano Carpini and William de Rubruquis*, London, 1903).

Հուլաղու կամ Հուլաու իսլամը — Hulagu Khan — Կուբլայ իսլամը — Kublai Khan — եղբայրը, վերջինը իրաւունք — Kakhan տիրապետներից եւ հիմնադիրը Իլ-Խան — Il-Khan — կամ Արեւմտեան խանների հարստութեան, ինքը Քրիստոնեայ էր եւ զաւակ քրիստոնեայ մօր, (Bar Hebraeus, Edit. Bedjan, p. 488, I. 8) եւ մօր անունն եւս տալիս է, իբրեւ Sarkulani Bagi (*): Միաժամանակ եւ մոլեռանդ հակառակորդ էր Մահմետականութեան եւ նորա հե-

(*) Նկար ա. — (Մանգու խանը իւր կանանց եւ որդիների հետ):

(*) Տես մեր թարգմանութիւնը՝ Բար Հեբրէոսի:

տեղերին, որով արդարանում է Ստեփ. Օրբէլեանի որակումը նորա մասին, իբրեւ «յոյսն եւ ակնկալութիւն Քրիստոնէից»։ (Ստ. Օրբէլ., էջ 419, Ղուկաս. Մատենդ. հրատ.)։ Մանգու խանի կենդանութեան ժամանակ դեռ եւս, երբ Պարսկաստանի մէջ ներքին խռովութիւններ ծագեցին Մոնղոլ-թաթար տիրապետութեան դէմ, Հուլաուն յանձնարարութիւն ստացաւ իւր եղբորից՝ Մանգու խանից, կարգը վերահաստատել ապստամբ երկրամասի մէջ։ Հուլաուն անցաւ Սամարղանդի եւ Քեշի վրայով, Օքսուս գետը իր յետեւ թողեց, Բալխի ճանապարհը բռնելով՝ Կոնստանդնուպոլսէն, աւարի տուեց, սպանել տուեց Ռուխ ադ - Դին Գուրշահ Բ. քագաւորը (Rokh ad-Din Gurshah II) 1256 թ. ապա դիմեց Բաղդադ եւ պաշարեց այն։ Բաբաններով Բաղդադի պարիսպները կործանեց եւ 1258 թ. Յունուարին յաղթական մուտքով քաղաքը զրաւելով, հաղարաւորներ սպանել տուեց բնակիչներից (**): Ընդհանուր այս կոտորածի ժամանակ, սակայն, Քրիստոնեաները խնայուեցին, որոնք կոտորածի եւ աւարի պահին հաւաքուել էին քաղաքի թաղերից մէկը, այն ինչ Հուլաունի հրամանով քաղաքի Մուսուլման թաղերն էին աւարւում եւ կործանւում (Bar Hebraeus, Edit. Bedjan, p. 505):

Իբրեւ Քրիստոնեայ՝ նորա մեծագոյն ցանկութիւններից մէկն էր կործանել Արասեան խալիֆայութիւնը։ Մտադիր էր արչաւել Պաղեստին եւ Երուսաղէմը Սելջուկեան Թուրքերի ձեռքից կորզել, (որոնք տէր էին դարձել Երուսաղէմին 1071 թ.)։ Սակայն Դամասկոսից ելնելուց յետոյ, ծանր պարտութիւն կրեց Ալ-Մուզաֆֆարի — Al-Muzaffar Kutuz — կողմից եւ Երուսաղէմը մնաց Սելջուկների ձեռքը։

Քրիստոնեաներին հովանաւորելու եւ պաշտպանելու գործի մէջ Հուլաունի զլխաւոր մղիչն էր իւր կինը, որ նոյնպէս Քրիստոնեայ էր, Դախուզ — Էաքուն — Dakuz կամ Tokuz Kliatun անունով։ (Bar Hebraeus, ed. Bedjan, էջ 491, 1. 15) որի մասին վկայում է, իբրեւ «հաւատացեալ թաղուհի եւ ճըշմարիտ Քրիստոնեայ», որը «բարձրացոյց գեղջիւր Քրիստոնէից յամենայն աշխարհի»։ Այս կինը նախապէս եղած էր Հուլաունի հօր կինը, սակայն հօր մահից յետէյ Հուլաունն նորան կնութեան է առնում «ըստ սովորութեան Մոնղոլների»։ Դախուզ խաթունը մեռնում է «ամարային օրերին» այն նոյն տարին, երբ իւր ամուսինը մեռաւ եւ «կոծ մեծ եղաւ ամբողջ աշխարհի Քրիստոնեաների մէջ, այս երկու մեծ լոյսերի խաւարելով, որոնք Քրիստոնէութեան Հաւատքի յաղթանակը յաջողեցին գլուխ հանել»։ (Bar Hebraeus, ib. p. 521):

Հուլաուն երկար ժամանակ հետապնդում էր ամուսնանալ Միքայէլ Բ. Պալէոլոգի (1261–83 թ.) դստեր՝ Մարիամի հետ (– Մարիամ Դեպիւնան մեր պատմիչների) եւ իշխանուհին ժամանակին ուղարկուեց Մոնղոլիա։ Ըստ ումանց, Հուլաուն մեռաւ, շատ չանցած իշխանուհու գալուց յետոյ. իսկ պատմիչներից ոմանք եւս հաւաստում են, թէ իշխանուհին հասաւ միայն Հուլաունի մահից յետոյ, ուստի եւ Աբաղա — Խամը — Abhaga — Հուլաունի որդին եւ

(**) Տես նկար 2 (Բաղդադի պաշարումը Հուլաուն խանի կողմից)։

յաջորդը ամուսնացաւ կայսեր դստեր հետ: Թերեւս Մարիամ Պալէոգ Դեսպիւսն պիտի նոյնացնել «Մեծ Թադուհի Խուքայ Խաթունի — Kuthai Khatun — հետ, որն անձամբ զնաց Մարաղա — Maragha — (Նեստորական Քրիստոնէութեան կեդրոնը) եւ առաջնորդեց Քրիստոնեաներին, իրենց աշտէների վրայ խաչեր կախած, «Ջրօրհնաց» հանդէսը տօնելու Յայտնութեան Տօնի օրը: (Bar Hebraeus, ib. p. 539, Ծնթ.):

Արաղա — խանի որդին՝ Ա ր դ ու ն ը — Arghon — ունէր երկու Քրիստոնեայ կանայք եւ զաւակներից ոմանք եւս մկրտուած էին:

Նորա եղբայրը՝ Խ ա յ Խ ա Թ ո ն — Kaikhato — յարգալից վերաբերում ունէր դէպի բոլոր կրօնների հետեւողները, սակայն ինքը Քրիստոնեայ էր սրտով եւ իր օրով Քրիստոնէութիւնը ծաղկեց իր իշխանութեան սահմանների մէջ: Չորս տարուայ (1291-95) կարճ իշխանութիւնից յետոյ սպանուեց եւ իշխանութիւնն անցաւ իւր եղբոր՝ Բ ա յ դ ու ն ը -ին — Baidu — որ հաղիւ չորս — հինգ ամիս իշխեց: Նա եւս սպանուեց 1295 թ. վերջերը եւ նորան յաջորդեց Արդունի որդի՝ Խ ա գ ա ն ը — Kazan:

Խաղան-խանն եւս բարեկամ էր Քրիստոնեաների, յաճախ անկեղծ բարեկամ, մղուած քաղաքական դրդիչներից. ինքն եւս համարուում էր Քրիստոնեայ. (Հմմտ. The Monks of Kublai Khan, էջ 163 չր.), ինչ որ շատ կասկածելի է:

Խաղանի մեռաւ 1304 թուին եւ նորան յաջորդեց իր որդին Ուլջայի-տ ու ն — Uljaito — դեռ եւս մօնկահասակ եւ յանձնուած Նեստորեան Պատրիարք — Yabhbh-Allaha Գ.ի զաստիարակութեան: Երբ տարիքն առաւ, տակաւին երիտասարդ հասակի մէջ, տարուեց Իսլամի վարդապետութեամբ եւ ջերմ հետեւող եղաւ: Բարեկամ էր Արաբների հետ եւ վերջիններս եւս նորա վերայ նայում էին իբրեւ անկեղծ բարեկամի եւ զաշնակցի վերայ: Նորա օրերով էր, որ Նեստորական Եկեղեցու անկումը տեղի ունեցաւ եւ վերջացաւ Զինաստանի, Կեդրոնական Ասիայի, Իրաք ալ-Աջամի եւ Միջագետքի մէջ:

Մոնղոլ-թաթարական խաբանների եւ Իլ-խանների հարստութիւնը տեւեց չորս 160 տարիներ, այն է 1200-1360 թ.:

Իլ-խան կամ Արեւմտեան խաների* հարստութեան տիրապետներն էին այն իշխանաւորները, որ թագաւորում էին Պարսկաստանի մէջ:—

*) Il-Khan, ըստ Արմենակ Բէյ Սաբրդեանի, նշանակում է Khan provincial, որոնց իշխում էին Պեկինի Մոնղոլ Մեծ Խաները, “qui sont meme les suzerains des Il-Khans de Perse.” (Arménag Bey Sakizian: *Le Miniature Persane du XIIe au XVIIe Siecle*, Paris — Bruxelles, Edit. G. van Oesi p. 52): Այսպիսի աւատապետական յարաբերութեան կապ միայն կար Իլ-խան իշխանների հարստութեան նախնական շրջանում եւ յետոյ, երբ Իլ-խան հարստութիւնը զօրացաւ, աւատական այդ կապն ու կախումը մի կողմ դրուեց եւ մոռացուեց, երբ Քուրլայ-խանի հիմնած Yuan հարստութիւնը չուտով սկսեց իւր անկման շրջանը: (Տես Յաւելուած):

1.- Աբաղա-խան — Abga կամ Abgha կամ Abagha — աւագ որդին Հուլաղու կամ Հուլաու-խանի — Hulagu-Khan — իշխեց 1265-1281 թ. : Ամուսնացաւ Միքայէլ Ը. Պալէոլոգի (1262-83) ապօրինի դստեր՝ Մարիամի (-Մարիամ Իսկայինան մեր պատմիչների) հետ, որ ուղարկուած էր ամուսնանալու Հուլաուի հետ, որը, սակայն, մինչեւ իշխանուհու ժմնելը՝ մեռաւ : Աբաղա-խանը թղթակցութիւններ ունեցաւ Պապի եւ Անգղիայի Եղուարդ Ա. Թագաւորի հետ : Նորա նամակներից մէկը տպուած է Սայքսի կողմից . (Sykes: History of Persia, vol. II, p. 100): Նորա իշխանութեան օրով էր, որ Մարկո Պոլոն — Marco Polo — իր ճանապարհորդութիւնը կատարեց՝ անցնելով Պարսկաստանի միջով դէպի Չինաստան :

2.- Ախմադ կամ Ահմադ Թաֆուդար օղլու — Ahmad Takudar Oghlu — Աբաղայի եղբայրը («Թաֆուդար»ը մեր պատմիչների) իշխեց 1281-84 թ. : Մանուկ հասակից մկրտուած էր եւ ընդունած Նիկոպոլոս անունը . սակայն երբ դա՛ր ժառանգեց, անմիջապէս իրեն յայտարարեց Մահմետական : (Ստ. Օրբէլեան նուրբ հեղինակը մասում է. «Ահմադ անուանեաց զինքն (- նախկին Նիկոպոլոսը) եւ խորհեցաւ առնել մ ք ու լ մ ա ն զամենայն ազգ», էջ 425) : Արդուն, Աբաղա-խանի որդին, ապստամբեց նորա դէմ եւ, նախ պարտուեց, ապա երբ բանակն անցաւ իւր կողմը, Թաղաւոր հռչակեց Արդունին, Ահմադ կամ Ախմադ Թաղուդարը փախուստի դիմեց : Շուտով կալանաւորուեց եւ մահուան դատապարտուեց : Նորան մահացրին Մոնղոլական դա՛թան սովորութեան համաձայն՝ ողնաչարը կտրեցելով :

3.- Արղուն-խան — Arghon — Աբաղայի որդին, իշխեց 1284-1291 թ. : Նորա օրով եւս շարունակուեց յարաբերութիւնը Եւրոպայի հետ : Պապի մօտ ուղարկեց մի դեսպանութիւն 1285 թուին, որին յաջորդեց մի երկրորդը՝ 1287-88 թ.թ., ապա մի երրորդը՝ 1289-90-ին եւ վերջապէս մի չորրորդը՝ 1290-91 թուին : Պապին ուղարկած իր նամակների թարգմանութիւնը, Պապի պատասխան նամակների բնաւիրը հրատարակուած են . (J. B. Chabot: Histoire de Mar Jabalaha III et de moine Rabbon Cauma, Paris, 1895, App., I):

Արղունը առաջարկեց ընդհանուր ոյժերով մի յարձակում Մահմետականների դէմ, Ս. Երկիրը նոցանից ազատելու առաջարկ խաճով, բայց իսկապէս Սելջուկ Թուրքերի ոյժերը խորտակելու նպատակով եւ, չը նայած որ թէ Պապըն էր համաձայն եւ թէ Եւրոպայի Թաղաւորներից իւրաքանչիւրը օգնութիւն խոստացած, սակայն խոստումներն ու համաձայնութիւնները մնացին անկատար :

4.- Խայխաթուն — Kaikhato — Աբաղայի որդին եւ Արղունի եղբայրը, իշխեց 1291-1295 թ. . (- Քեղաթունը մեր պատմիչների, «եղբայր Արղունին ըզ-Քեղաթուն ի Հոռոմոց, Լիեալ նստաւ ի դախտն արքայութեան... ի թուակառութեան Հայոց Չո - 1291». Ստ. Օրբէլ. էջ 467-68) : Բնաւորութեամբ յախուռն, անհոգ պետական գործերի նկատմամբ, անհեթեթ չռայլ եւ թոյլատու ամէն ինչի . բանակը երես դարձրեց նորանից, ապա խեղդեցին եւ մահացրին :

5.- Բայդու — Baidu — (- Բայդուն, ըստ մեր պատմիչների եւս, «Ջօրա-
գլխացն եւ մեծամեծացն եղեալ յերկրեղկս՝ ոմանք կոչէին գԲայդուն ի Բաղ
դադայ՝ ազգական Արղունին...» Ստ. Օրբ., էջ 467), եղբորորդին խախա-
թունի, իշխեց միայն մի քանի ամիս, 1295 թ. ամառուայ վերջերին։ Բանակը
նորան եւս լքեց եւ անցաւ խաղանի կողմը, որի հրամանով եւ սպանեցին Բայ-
դունին։

6.- Խազան — Kazan — Արղունի որդին (-Ղազան՝ ըստ մեր պատմիչ-
ների. «... Գայ ի խորասանայ Ղազանն, որդի Արղունին, որդւոյ Ապաղային...
ի խնդիր հայրենական աթոռոյն՝ զօրօքն խորասանայ...»։ Ստ. Օրբէլ. էջ
470-71), իշխեց 1295-ի վերջերից մինչեւ 1304 թ.։ Նորա առաջին իսկ գործե-
րից մէկն էր իրեն իսլամ կրօնի հետեւող հռչակել, որպէսզի դորանով խաբան-
խաների գերիշխանութիւնը խորտակել կարողանար, որոնք տակաւին կռա-
պաշտ էին։ Ոյժ եւ թիկունք էր տալիս Մահմետականներին նոցա բոլոր չա-
փազանցութեան տանող ձեռնարկների մէջ. արտօնեց նաեւ իր ժողովրդին
կործանել ամէն տեղ Քրիստոնէական եկեղեցիները եւ Հրէական սինագոգները։
Արչաւեց Եգիպտոս 1299 թ., անցնելով Սիւրիայից, ամէն տեղ աւեր սփռելով
եւ Եգիպտացիների դէմ եւս յաղթանակ տանելով. սակայն երկրորդ արչա-
ւանքի ժամանակ, 1303 թ. պարտութիւն կրեց։

Թղթակցութիւն ունէր Եւրոպական թագաւորների հետ։ Բանակցութիւն-
ներ վարեց նաեւ Պապի հետ եւ տարօրինակ մի բան, խոր համոզում ունէր իր
մասին, թէ ինքը, սրտի խորքում Քրիստոնէայ էր։ Անգլիայի Եղուարդ Ա.
թագաւորը մի պատգամաւորութիւն ուղարկեց խաղանի մօտ, Geoffrey de
Langley-ի գլխավորութեամբ եւ վերջինս իւր թագաւորին մի ինձ բերեց խա-
ղանի կողմից, գառագեղի մէջ։

խաղանը բաւական կարեւոր բարեկարգութիւններ մտցրեց իր իշխանու-
թեան ենթակայ երկրների մէջ, աշխատելով կառավարել իմաստութեամբ եւ
արդարութեամբ։ Մեծ շինարար էր։ Կանգնել տուեց Թաւրիզի մէջ հոյակապ
մի մզկիթ, չքեղ մի դամբարան, ապա նաեւ բազմաթիւ դպրոցներ եւ մատենա-
դարաններ, նաեւ մի հիւանդանոց եւ մի դիտարան։ Ժողովեց գիտուն ու կա-
րող անձեր այդ հաստատութիւնները վարելու եւ նոցա վրայ հսկելու համար,
որոնք խոշոր ռոճիկ էին ստանում եւ ապահովութիւն։ Իսկ պետական գան-
ձարանը հարուստ էր բաւական, որպէսզի կարող լինէր այդ բոլորը գլուխ
հանել, պահել հաստատութիւնները եւ նպաստել ուսանողներին, որոնց թիւը
հազարաւոր էր։

խաղանը իւր-իւր հարստութեան իշխողներից մեծագոյն պետական ան-
ձըն էր։

խաղանի բարեկարգութեան եւ գիտութիւնն ու ուսումը տարածելու հե-
տապնդող քաղաքականութեան ընդհանուր պատկերը հաստատող մի հետա-
քրքրական վաւերագիր է հասած մեզ, որ վերաբերում է Պարսկաստանի առա-
ջին համալսարանի հաստատման։ Այդ վաւերագիրն է մի նամակ, գրուած Ժ.Գ.
գրարում, համալսարանական առաջին քաղաքը շինել տուող Ռաշիդ-իւդ-Դին

անուանով անձի կողմից՝ իւր որդուն։ Նամակն այժմ գտնուում է Անգլիայի Քէյմբրիջ քաղաքի Համալսարանի մատենադարանի մէջ։

Ռաշիդ-իւղ-Դինն իւր որդուն ուղղած այդ նամակի մէջ այսպէս է նկարագրում նոր հիմնած քաղաքը եւ իւր նպատակները՝ ասելով. —

«Խորապէս հաւատացած եմք, թէ մեծ ծառայութիւն պիտի մատուցած «լինինք մեր ժողովրդին, եթէ քաջալերենք ուսումն ու գիտութիւնը եւ «երիտասարդների դաստիարակութիւնը։ Այս նպատակով արագընթաց «փուլտիպաններ (— սուրհանդակ) ուղարկեցինք ամէն կողմ, մեր ժամանակի ամենից ականաւոր, բարձր գիտութեան տէր ուսումնական անձերի «մօտ, հրաւիրելով ամէնքն այստեղ, միաժամանակ խոստանալով նոցա «ամէն դիւրութիւն կեանքի, որ այստեղ ի մի ժողովուած՝ հետապնդեն «իրենց ուսումնական գործը, մտքի անդորրութեան մէջ։

«Գիտունների եւ մեծ ուսումով օժտուած անձերի խմբեր արդէն «սկսել են գալ շարունակ եւ մենք բոլոր հնարաւորութիւններն ենք զործ «դնում նոցա մտահոգութիւնից իսպառ զերծ պահելու համար։ Այդ նը «պատակով շինել եմ տուած արդէն 24 քարավան-սարայներ, 1500 խա- «նութներ՝ ամէն ապրանք եւ ուտեստի, 30,000 սքանչելի տներ, աւուղ- «ջութեան աղբիւր բազանիքներ, հաճելի ժամանցի պարտէզներ, ծաղ- «կանոցներ, զործարաններ զգեստի, ազանելիքի եւ թուղթի, ներկի մեծ «գործարան եւ մի փողերանոց եւս։ Որոշ գիտնականների տրամադրած «ենք 400 կազմ եւ պատրաստ տներ։ այդ գիտնականների մէջ կան մեծ «ուսումնականներ, աստուածաբաններ, իրաւաբաններ։ Այդ փողոցը կոչ- «ւում է Փոզոց գիտունների»։

«Նոքա ամէնքն եւս ստանում են օրական վճարներ, տարեկան թո- «չակներ, առատ ոռճիկ, փոխարժէք զգեստների եւ նպաստ՝ օճառի, բոյ- «րերի եւ անուշեղէնի ու բանդակների համար։

7.- Մուհամմադ Խուդաբանդա — Muhammad Khudabanda — յայտնի սովորաբար Ուլջայտուն — Uljaito — անունով կամ մականունով, որ նշանակում է «Բախտաւոր» կամ «Բարեբախտ»։ Եղբայրն էր Խազանի եւ իշ- խեց 1304—16 թ.։ Չը նայած, որ իբրեւ Քրիստոնեայ էր սնուած, սակայն ըն- դունեց Իսլամի վարդապետութիւնը եւ, չը նայած դորան, Եւրոպայի թաղա-ւորները հաւատացած էին, թէ նորա համակրութիւնն ամբողջովին Քրիստոնե-եաների կողմն էր, իբրեւ Քրիստոնեայ։

8.- Աբու Սայիդ — Abu Said — որդին Խուդաբանդայի. իշխեց 1316—35 թ.։ Հազիւ տասներկու տարեկան էր, որ գահ բարձրացաւ եւ չը նայած որ Նեստորական Պատրիարք — Mar Yahbh-Allaha—ն նորա Քրիստոնէական կրօնի ուսուցիչ եւ սնուցիչ ու դաստիարակ էր եղած եւ հետեւեալ տարին միայն վախճանուեց, սակայն հաւանական է, որ նա եւ ոչ մի յարաբերութեան մէջ էր այս թաղաւորի հետ։ Ազնուական դասակարգի անդամներից չատերն ապրու-տամբեցին թաղաւորի դէմ։ Եւ Աբու Սայիդն, իր ամբողջ իշխանութեան ըն-

թացքին՝ թոյլ ու անկարող մի վարիչ եղաւ եւ երբ մեռաւ անիշխանակութիւնը, ամբողջ մի շրջան, երկիրն էր քայքայած եւ կործանման տարած:

Այդ օրերի մեծագոյն աղնուական ու կարող զէմքերից մէկն էր Հիւսէյին Զալայիր — Husen Jalair — ամուսնացած Արղուն-խանի դստեր հետ: Նա էր, որ միւս Ամիրների գործակցութեամբ դաշակալել էր տալիս մի խանի՝ միւսի յետեւից: Այսպէս՝ Մուհամմադ — Muhammad — (1336-38), Թուղա Թիմուր — Tugha Timur — (1338-51), Զահան Թիմուր — Jahan Timur — (1339-41), Սաթի բեգ — Sati Beg — (1339), Սիւլէյման — Suleman — (1339-43), Նուշիրվան — Nushirwan (1344) եւ այլն:

Զալայիրն ու իր յաջորդ վարիչները, որոնք իրական տէրն էին Իլ-խան իշխողներէ, իրար յաջորդեցին եւ իշխեցին 1336-1411 թ., երբ Իլ-խաների թուլացած եւ քայքայուող տէրութեան տէր դարձաւ Թիմուրը — Tamerlane— Timur — i — leng — Կաղ Թեմուր (1392-93-ին): (Տես Bar Hebraeus, ed. Bedjan. H. H. Howorth: *History of the Mongols*, London, 1876-88. E. Gibbon: *Decline and the Fall of the Roman Empire*, ed. Nottingham, S.— N. Y. vol. VI.)

ՅԱԽԵԼՈՒԱԾ Բ.

Ստ. Օրբէլեանի Պատմութեան մէջ յիշատակուած պ ա ս գ ա գ բառը աղաւաղութիւն է Պ ա յ գ ա հ — Paizah կամ paiza կամ paizah — Չինարէն pai—tseu — պայ—ցիօ բառի, որ նշանակում է արտօնագիր, որը այլ անունով եւս կոչուում էր, նաեւ Yarligh, որից եւ ծագումն է առել Ռուսերէն ЯРЛИК բառը, (մեր պատմագիրներէ Ե ա Ն Լ Ե Խ (Ստ. Օրբ., էջ 429) կամ pukdana :

Պ ա յ գ ա հ-ը ոսկեձոյլ մի տախտակ էր, փոքրիկ, ալիւ չափ մեծութեամբ եւ լայնութեամբ եւ, թուում է, թէ իր սկզբնական ծագումով վերապահուած էր միայն արքայական տան անդամների համար, որ Մոնղոլ թագաւորները տալիս էին նոցա, երբ վերջիններս թագաւորի կողմից, իբրեւ ներկայացուցիչ՝ որ եւ է տեղ էին ուղարկուում կարեւոր պաշտօնով կամ առաքելութեամբ։ Այդ ոսկէ տախտակն արտօնութիւն էր շնորհում կրողին, ճանապարհորդութեան ժամանակ, անցած քաղաք ու գիւղից պահանջել ամէն ինչ, որ կարեւոր էր իւր եւ իւր հետեւորդների համար, առանց որեւէ վճարումի։ Այլ եւ այդպիսի վայրերի բնակիչները պարտաւոր էին ընձեռել եւ ընծաներ, ցոյց տալ կրողին յարգ ու պատիւ, իբրեւ ներկայացուցիչ թագաւորի կամ Մեծ-խանի։*)

*) Պայցահ-ի շնորհած արտօնութեան իրաւունքը շարունակուեց Մոնղոլ-Թաթարական հարստութեան ամբողջ շրջանին, իբրեւ պետական վարչաձեւի եղանակ։ Այսպէս Թեմուր-Լանգի օրերին Սպանիական դեսպան Կլավիխոն եւ իւր հետեւորդներն օգտուում են նոյն իրաւունքից ամէն տեղ եւ ամէնքի կողմից՝ իրենց տարիներ տեւող ուղեւորութեան ընթացքին, թէ Թեմուրի մօտ գընացած ժամանակ եւ թէ վերադարձին։ «Սովորութիւն է, ասում է Կլավիխոն, «որ դեսպանները, որոնք ուղեւորւում են Թեմուրին ներկայանալու եւ «կամ իրենց վերադարձին, ինչպէս եւ կայսերական տան իշխաններն, «ամէնուրեք իրենց ճանապարհորդութեան ժամանակ ասպնջականութիւն «են վայելում։ Ճանապարհորդութեան ժամանակ, գիշեր թէ ցերեկ... «նոքա ընդունում են ամէն տեսակի հիւրընկալութիւն. (մենք) դռնէ, «ինչպէս եւ (Թեմուրի) ազդանանները ամէն տեղ ուտեստ ու բնակարան «ստացանք... եւ այդ բոլորի ծախքերն ընկնում էին այն համայնքի վրայ, «որտեղից անցնում էինք»։

Սամարղանդից վերադարձին, ... «Փետրուար ամսի վերջին օրը, «Շարաթ, մենք մօտանք Թաւրիզ, ուր մեզ համար բնակարաններ էին յատ- «կացրած Հայերի տների մէջ, որոնք քրիստոնեաներ էին եւ այստեղ՝ նո- «քա մեզ մատուցին սովորական պաշարը մեր ուտեստի։ Եւ Մարտ 3-ին, «Երեքշաբթի, մեր ձիերը պատրաստ էին, որ ուղի ընկնենք Օմար իշխանի «մօտ... որ բանակած էր Զարաթաղի դաշտերում...։ Մեզ առաջնորդում «էին Թաթար առաջնորդող պահակներ, որոնք կոչուում էին Չ ա դ ա Ն Լ («Chagaul) ...։ Այսպէս մենք ուղեւորուեցանք Օմար իշխանի մօտ, որ

Պ ա յ զ ա հ-ի հետ դրւում էր նաեւ դրաւոր մի ազդարարութիւն-վկայութիւն, վկայական, որ կոչւում էր Yarligh կամ Yarlikh — Խարլըղ, Խարլիխ, երբեմն եւս Pukdana *) էր կոչւում այն, որը եթէ հարկ լինէր, պ ա յ զ ա հ կրողը ցոյց էր տալիս, իբր ապացոյց, թէ կրողը իսկական տէրն էր պայգահ-ի, գողացած չէր այն եւ կամ բռնի չէր իւրացրած: Այդ Yarligh-ը յաճախ կոչւում էր նաեւ Yarligh al—tamgha, որովհետեւ այդ արտօնագիր-վկայականի ստորին մասի վրայ դրոշմուած էր արքունի կնիքը կարմրադեղով կամ կարմիր կնքամոմով եւ կամ կարմիր թանաքով ստորագրուած: *) (Այդպիսի Yarligh al—tamgha կարելի է տեսնել Marco Polo-ի ճանապարհորդութեան մէջ, հրատ.

«հրաման էր տուած տալ մեզ լաւ ընդունելութիւն եւ ուտեստ ու պարէն,— որը նոցա (— Թաթարները) լեզուով կոչւում է Ա լ ա Փ ա յ — Alafa — «խնչպէս» եւ մեր (— Սպանական) լեզուով»: (Clavijo: *Ambassy to Tamerlaine*, 1403—1406, N. York, London, 1928, էջ 307—308.— Alafa արաբերէն Al—ʿAfiyah բառից, որ նշանակում է «չնորհուած բարիք», որից մտել է նոյն alafa ձեւով Սպաներէնի մէջ. Dozy and Engelman: *Glossaire*, էջ 53, Alafia բառը.— Նոյն բառը մնացած է նաեւ մեր դաւառաբարբառի մէջ ա լ ա փ ձեւով, (Ղարաբաղում) որ նշանակում է կուր, ուտելիք տաւարի, ձմեռուայ պաշար յարդ ու խոտի՝ եղների, կովերի, ապուռ (Ղրրղ.) .):

*) Արուս ֆարաջը պատմելով իւր ժամանակագրութեան մէջ Բուղայի մասին, դրում է «... Եւ այս տարին (— 1288 թ. Փ.)... երբ Արաղայի որդու Արղունի — Argon — Թագաւորութիւնը հաստատուեց, Բուղան — Boka — գանձապետը, որը պատճառ էր եղած Արղունի ազատութեան՝ Ահմադի — Ahmad — ձեռքից... յառաջացաւ չափազանց եւ այնքան զօրացաւ, որ նոյն-իսկ իշխաններն ու իշխանուհիները եւ փեսաներն ու հարսները եւ Մոնղոլների բանակի զլխաւորները նորան էին ենթարկւում... Եւ պետութեան ամբողջ վարչական պաշտօնականները նորան էին հնազանդւում եւ Մագոդ — Maghogh — Հարստութեան ու Տան ենթակայ այլ երկրների թագաւորներն ու կառավարիչները, որոնք վարում էին այդ երկիրները, չէին ընդունւում (եւ կամ ճանաչւում) առանց իւր Pukdana-ի եւ Բուղայի կարմրադեղ (եւ սեփական ձեռքի) ստորագրութեան»: Abul Faraj: *Chronology*, Trans. by E. A. Wallis Budge, vol. I, p. 477-78.

*) Գաւղայի եւ Ալ-ղաւղայի մասին յիշատակութիւն ունին եւ մեր պատմիչները: Կիրակոս Գանձակեցին պատմելով Ասորիների Պատրիարք Սիմէոն Ռպան Աթայի մասին, իրաւունքն այցի գնալուց յետոյ, պատմում է, որ «... մարդիկ նորա վաճառականք, որք ունէին զղաւղա նորա, այսինքն զնշան եւ զգիր, համարձակութեամբ շրջէին ընդ ամենայն աշխարհս եւ ոչ ոք իշխէր մերձենալ առ այնոսիկ...»: (էջ 369, հրատ. Ղուկասո 1909 թ.):

Մի այլ տեղ պատմելով Հեթում արքայի մասին, ասում է «... մեծարանօք յարդեցին զղեսպանան արքայի եւ կարգեցին նոցա ոռճիկս եւ երիվարաց նո-

Yule-ի, հատ. Բ., էջ 472): Մարկոյ Պոլոյի ձանապարհորդութեան մէջ առաջ բերուած այդ Yarligh al-tamgha-ի առաջին երեք տողերը Մոնղոլեան լեզուով, բայց Uighur տառերով *) գրուած մի գրութիւն է սեւ թանաքով, Արղուն խանի կողմից ուղղուած Ֆրանսիայի թագաւոր Փիլիպ-Գեղեցիկին, 1289 թ., իսկ ստորեւ ղրոշմուած է Մոնղոլ թագաւորի, Արղուն-խանի կնիքը, որ ստացել էր Պեկինի Մոնղոլ Մեծ-խանից: Կնիքի ղրոշմի կարմրադեղ նշանները Զինարէն են եւ կրում է հետեւեալ իմաստը. — «Կնիքն այն անձի, որ տէրն է թագաւորութեան եւ իշխում է ազգերին»: (Remusat: *Memoires de l'Academie des Inscriptions*. vol. VII):

Արղուն-խանի որդին եւս, Օլջայտուն կամ Ուլջայտուն — Oljaitu կամ Uljaito — (1304-1316 թ.), որ իւր մահմետական անունով յայտնի է, իբրեւ Մուհամմադ-խուդա-բանդայ — Muhammad Khudabanda (վերը, տես Յաւել. Ա. 7) եւ որը խաղանի եղբայրն էր, ուղարկեց մի այլ գրութիւն Ֆրանսիայի Փիլիպ Գեղեցիկին (1307 թ.), նոյնպէս Մոնղոլ լեզուով գրուած եւ ըստ Abel Remusat-ի Uighur գրով: (Uighur գրութեան ձեւը համարուում է այժմեան Մենդոկական գրութեան նախատիպը: Այդ երկու գրութիւններն եւս պահպանուած են Ֆրանսական Պետական Դիւանի մէջ: Դոցա նմանահանութիւնը հրատարակուած է Remusat-ի «Մոնղոլ իշխանների հետ ունեցած թղթակցութիւնները» մէջ: (Remusat: *Mem. de l'Academie des Inscript.*, vol. VII եւ VIII — նոյնը եւ Coln. H. Yule: *Travels of Marco Polo*, London, 1875, vol. I եւ II):

Պ ա յ գ ա հ-ի մի օրինակ **) պահուած է Ռուսական Գիտութեանց ձեմարանի Թանգարանում, Ս. Պետերբուրգ (— այսօրուայ Լենինգրադ), որ պահուած է Ենիսէի նահանգի Մ ի ն ու ս ի ն ս կ չրջանի մէջ, 1846 թուականին, որի երկայնութիւնն է 12¼ inches եւ լայնութիւնը 3¾ inches (35X8.3

յա... Հաստատեցին եւ սէր ընդ արքայի եւ ետուն եւ գիր... զոր Եղամգայն կոչէին...»: Նոյն, էջ 270:

Մի այլ տեղ, պատմելով Հեթումի՝ Մանգու խանին ներկայանալու մանրամասնութիւններն, ասում է «...Տեսին զՄանկու Ղանն երեւելի փառօք նըստեալ... եւ կացեալ ընդ նմա առուրս յիսուն եւ տուեալ նմա հրովարտակ նշանաւոր զի մի ոք իշխեսցէ նեղել զնա եւ զաշխարս նորա եւ գիր ապատութեան եկեղեցեաց ընդ ամենայն տեղիս»: Նոյն, էջ 353:

«Իսկ երբ հրաման ուղեցաք զնալոյ, այլ կոչեաց (Հուլաղու Էլղանն) զմեզ եւ խօսեցաւ... եւ հրամայեաց, թէ առաջի օրն զքո խօսքը լմնեցի, առիշտ եմ տուել զրէլ, կարգալ տուր եւ զինչ քո սրտիդ պիտի աւելի՝ զայն այլ զրէլ տուր»: Պատմ. Վարդանայ Վարդապետի, Վենետ. 1862, էջ 158:

*) Տես նկար 3. (— Արծաթ Paizah) — Uighur տառերով:

**) Տես նկար 4. — Նոյն տեսակի Paizah՝ Baspa Մոնղոլ տառերով. հմմտ.

Հ. Դեւոնդ Ալիշան. «Հայապատում», էջ 493.

cm.): Այդ պայգահ—ը ձուլուած է ոսկուց, վրան Մոնղոլական արձանագրու-
թիւն Բ ա ս պ ա — (Baspa) տառերով: Մի երեսի վրայ երկու եւ միւս երեսին
երկու եւ քառորդ տողեր, վերից վար, ուղղահայեաց գրութեամբ: Նշանա-
կութիւնն է.— «Յանուն յաւիտենական երկնքի զօրութեան: Սուրբ մնայ
Kakhan-ի (— Խաբան — թաղաւորները—թագաւոր) անունը: Նորան յարդ չը
մատուցանողները պիտի սպանուին եւ մեռնին»: Պ ա յ գ ա հ-ի յետեւը կայ
համար 42 թիւը:

Պ ա յ գ ա հ-ի վերին մասին գտնուած էր մի ծակ, որից շղթայ անցնելով,
արտօնատէրն անցնում էր վզին եւ կրում կրծքին, որ ամէն մարդ տեսնէ: (Տես
Sir E. A. Wallis Budge: *The Monks of Kublai Khan Emperor of China*,
London, 1928, p. p. 64, 152 — *The Book of Ser Marco Polo, the Venetian*,
transl. and edited by Coln. Henry Yule, C. B. London, 1875, vol. I, p. 342,
346).

Պ ա յ գ ա հ էր տրւում Մոնղոլ տիրապետների ներկայացուցիչներին, երբ
վերջիններս տեսուէ, հարկահան, կառավարիչ էին նշանակւում օտար երկր-
ներէ մէջ: Այսպիսի Պայգահ-ի մասին է ակնարկում Ստեփ. Օրբէլեանը, Ար-
ղունի մասին, ասելով, որ է «վազիր եւ պասագ կարդեալ ի մեծ Ղանէն», ուր
արտօնագրի անունը դարձած է արտօնատիրոջ պաշտօն եւ կամ տիտղոս:
(Ստեփ. Օրբէլեան. *Պատմ.*, էջ 412—413): Մի այլ տեղ մեր պատմիչը խօսելով
Արղունի դէպի Հայերն ունեցած առանձին համակրութեան մասին եւ ընդգծե-
լու համար Օրբէլեան Տարսայիճ Աթաբէկի նկատմամբ ունեցած սէրը, ըն-
դունում է իւր թեւարկեալի որդուն՝ Ստեփաննոս Օրբէլեան մետրոպօլիտին
մեծ պատուով — 1287 թ. — եւ «յոյժ հաճեցաւ եւ հրամայեաց գրել նմա...
ե ա ո լ ր խ եւ հաստատեաց զամենայն եկեղեցիս եւ զաշխարհն եւ զեպիսկո-
պոսունս ի Տ. Ստեփաննոս եւ ետ նմա այր ի գրանէն եւ փ ա յ ի գ ա յ
(— պայգահ — paiza կամ paizah) եւ այնպէս յուղարկեաց յաթոռ իւր»:
(Ստ. Օրբէլ. էջ 429): Մի այլ տեղ մեր պատմիչն այդ արտօնագիր եզրն առաջ է բե-
րում պ ա ս խ ա գ անունով, որ արտագրիչ ձեռքի սխալն է խէ տառը խառնած
լինելով զադի հետ եւ վերջինս սխալ կարդալով՝ փոխանակ զայի, այնպէս որ
պ ա ս գ ա գ-ը նախ դարձել է պ ա ս դ ա գ եւ վերջինս եւս պ ա ս խ ա ս.
(Ստ. Օրբէլ., էջ 470—71):

Պայգահ էր տրւում յաճախ նաեւ օտար ներկայացուցիչների, որոնք չնորհ
էին գտնում Մոնղոլ Խաների առաջ, այս կամ այն պատճառով, ինչպէս տե-
սանք Օրբէլեանի նկատմամբ: Այսպէս, երբ Կուբլայ-խանը ընդունում է Նես-
տորականների Պատրիարք Yahbh—Allaha Գ.—ին «մեծ յարգ ու պատիւների
արժանացրեց նորան, իր գահը տուեց նորան (նստելու) եւ անձնական վերար-
կուն ձգեց նորա ուսերին եւ իր հովանոցը ընծայ տուեց»: Տուեց նաեւ ոսկէ
paiza, (1281 թ.): (Հովանոցի նշանակութեան մասին տես Marco Polo, edit.
Yule, vol. I, p. 345):

Այսպիսի արտօնութիւններ տրւում էին մեծ խաների կողմից, ճանապարհ-
հորդութեան դիւրութեան համար, իբրեւ մեծ առանձնաշնորհում: (E. A.

Wallis Budge: *The Monks of Kublai Khan*, p. 60 չր.), որն ստանում է մեր ձեթում թաղաւորը Մանգոյ-խանից: *)

Մարկոյ Պոլոն իւր «Ճանապարհորդութեան» նախաբանի մէջ պատմելով (Գլ. Է.), թէ ի՞նչպէս Մեծ-խանը, Կուբլայ-խանը, միտք է յղանում Պապի մօտ դեսպանութիւն ուղարկելու, պատուիրում է Մարկոյ Պոլոյին եւ իւր հօր-եղբոր՝ Մաֆէոյ Պոլոյին եւ իւր իշխաններից Կոդատալին — Cogatal — մեկնել շուտով Պապի մօտ իրրեւ պատուիրակութեան անդամներ, խնդրելու Պապին ուղարկել «չուրջ հարիւր անձն՝ քրիստոնեայ, խոհական եւ գիտուն, ծանօթ եօթն Արուեստ ու Գիտութեան ճիւղերին, *) ատակ բանավէճի եւ հակաճա-ռութեան, որպէսզի ապացուցանեն քրիստոնէական կրօնի առաւելութիւնները հեթանոս-կոսապաշտներին եւ իւր ժողովուրդը քրիստոնեայ դարձնեն:

*) King Hethum offered him (— Mangu Khan) his presents and was treated with due respect, and remained in the Horde fifty days. Mangu Khan gave him a special rescript forbidding any one to disturb him or his states, as well as an order granting liberty to all churches.” Eugene Schuyler: *Tur—kistan*, vol. I, p. 406.

Եղիպտոսի Սուլթանների կողմից, ԺԳ. դարում, իրրեւ ազատ, անկաշ-կանգ ճանապարհորդութեան արտօնութեան նշան՝ տրւում էր ֆիրման — firman—, որը մետաքսեայ բարակ հիւսուած չուան էր, ծայրը ծոպաւոր եւ մէջտեղն ամրացրած մի ոսկեայ բոլորակ, վրան Սուլթանի կնիքը:

*) Եօթն Արուեստ էր կոչւում Միջին Դարերում եւ նորանից իսկ առաջ՝ կրթութեան դասական չրջանին, դպրոցական ուսման ծրագիրը, իւր լայն ըմ-բռնումով: Այդ ուսման ծրագիրը բաժանուած էր եռեակ եւ ֆառեակ — Trivium եւ Quadrivium մասերի: Trivium-ի մէջ էին մտնում, իրրեւ ուսման ծրագիր՝ Ճարտասանութիւն, Տրամաբանութիւն եւ Քերականութիւն. իսկ Quadrivium-ի ուսման առարկաներն էին՝ Թուաբանութիւն, Աստղաբաշխու-թիւն, Երաժշտութիւն եւ Երկրաչափութիւն: — Լատին չրջանի հեղինակներից Սենեկային է վերագրւում Եօթ Արուեստների գիտութեան պահանջը, L. *Annuci Senecae Liber de Septem Artibus liberalibus*, այն ինչ այդ Եօթն Ար-ուեստների փոխարէն միայն հինգի յիշատակութիւնն ենք տեսնում այնտեղ, — Քերականութիւն, Երկրաչափութիւն, Երաժշտութիւն, Աստղաբաշխու-թիւն եւ Թուաբանութիւն: — Եւ դարի դպրոցական ուսուցման մէջ Եօթն Ար-ուեստները ազատ գիտութիւնների ամբողջ ծրագիրն էր, ամփոփուած Martianus Capella-ի աշխատութեան մէջ, որ Միջին Դարերի նախնական չր-ջանի գլխաւոր դասագիրք ձեռնարկն էր:

Միջին Դարերի գրութիւնների, ոտանաւորների եւ պատմութեանների մէջ բազմաթիւ են Եօթն Արուեստների մասին եղած յիշատակութիւնները: Այսպէս օրինակ Gestes d'Alexandre — Գոթֆ Աղէքսանդրի մէջ մի գլուխ կրում է հե-տեւեալ վերնագիրը — “Comment Aristotle aprent a Alexandre les Sept Arts.”—

Ապա պատմութիւնը շարունակելով (Գլ. Ը) ասում է .—

«Երբ մեծ խանը իւր յանձնարարութիւնները տուեց նոցա, մի առ մի, հրամայեց տալ նոցա մի Ոսկի Տախտակ, որի վերայ արձանագրուած էր, թէ երեք Դեսպաններին պիտի մատակարարուէին ամէն տեսակի պաշար եւ պարէն այն բոլոր երկրների մէջ, որոնց միջով պիտի անցնէին նոքա, — տալով նոցա ձիեր, պահակ ու հետեւորդներ. կարճ ասելով, այն ամէնը, որ նոքա կը պահանջեն եւ կը ցանկանան ունենալ, համաձայն կարիքի...»:

Ուղեւորութեան ժամանակ Թաթար իշխանը, դեսպանութեան անդամը, հիւանդանում է եւ մնում (ճանապարհին). երկու Պոլոնները շարունակում են իրենց ուղեւորութիւնը եւ «... ուր որ գնում էին, ընդունում էին յարգալիր հիւրամեծարութեամբ, ստանալով այն բոլորը, որին կարիք ունէին եւ ինչ որ հրամայէին: Եւ այդ՝ շնորհիւ խանից ստացած (Ոսկի) Տախտակ հրամանագրի, որ կրում էին իրենց հետ»:

«Եւ այսպէս նոքա ճանապարհորդեցին մինչեւ որ հասան Լայաս — Layas — Այաս —, որ գտնւում էր Հայաստանի՝ Hermenia — մէջ...: Եւ այդ տեւեց երեք տարի...»:

Դեսպանութեան պաշտօնը կատարելուց յետոյ նոքա կրկին վերադառնում են մեծ խանի մօտ: Ապա պատմութիւնը շարունակելով ասում է, (գլ. ԺԶ). —

«Երբ Մարկոն վերադարձաւ դեսպանութեան ուղեւորութիւնից, ներկայացաւ Կայսեր եւ իւր առաքելութեան դործի մասին զեկուցում տալուց յետոյ, որը կատարել էր մեծ յաջողութեամբ, շարունակեց պատմել հաճելի եւ մտաւայելի եղանակով բոլոր նորութիւնների եւ տարօրինակ բաների մասին, որ լսել եւ տեսել էր...»:

Տասն եւ եօթն տարի *) մեծ խանի մօտ մնալուց յետոյ Մարկոյ Պոլոն կամենում է վերադառնալ հայրենիք. արտօնութիւն է ստանում (գլ. ԺԷ):

«Եւ երբ Մեծ խանը տեսաւ, որ Երկու Եղբայրները (եւ երիտասարդ) Մարկոն պատրաստ էին ուղի ընկնելու, ամէնքին իւր մօտ հրամայեց դալ եւ նոցա տուեց երկու ոսկէ Տախտակներ՝ Արտօնագիր, որ նոցա պիտի ընձեռէր ազատ

«Եօթն Խմաստաւերք» յայտնի միջնադարեան պատմուածքի մէջ պատմւում է, որ Դիոկղետիանոսը եօթն իմաստուններ հրաւիրեց իւր որդուն Եօթն Արուեստներն ուսուցանելու համար: — Միջնադարեան մի այլ վէպի մէջ, «Հերեկ եւ Եմէիդաս» անունով, պատմւում է մի զգեստի մասին, որի վերայ բարի ոգիները նկարել են Եօթն Արուեստները: (Franc. Michel: Recherches, II, p. 82): «Վիպապանուբիւն Մահմեդի» անունով մի այլ միջնադարեան վէպի մէջ պատմւում է, որ «երիտասարդ խաբերան ծանօթ էր Եօթն Արուեստներին»: Մի այլ վէպ եւս յայտնի էր «Պատերազմ Եօթն Արուեստների» անունով: Տես նոյնպէս Dante: Convito, II, գլ. 14. —

*) Մարկոյ Պոլոն Վենետիկից ելաւ 1269 թուին եւ վերադարձաւ Հայրենիք 1295 թուին:

երթի եւ ուղեւորութեան իրաւունք իւր պետութեան սահմանների մէջ, որով նոցա պիտանի ամէն պիտոյք ստանալու արտօնութիւն էր տրուում, — նոցա ինչպէս եւ իրենց ընկերների եւ հետեւորդների համար եւ կամ ինչ որ նոքա կը ցանկանային ունենալ...» :

«(Խանը) յանձնեց նոցա նամակներ եւս յանուն Ֆրանսիայի թագաւորի, Անգղիայի թագաւորի, Սպանիայի թագաւորի, ինչպէս եւ միւս քրիստոնեայ թագաւորների» (զլ. ԺԼ.) : (The Book of Ser Marco Polo, the Venetian, Newly Transl. and edited with notes, maps and other illustrations by Col. Henry Yule, C. B. London, 1875, vol. I, pp. 15—35). — The Most Noble and Famous Travels of Marco Polo together with Travels of Nicolo de Conti, Edited from the Elizabethan Translation of John Frampton, with Introduction, Notes and Appendixes by N. M. Penzer, M. A. London, 1929, p. 18 չր. —

Վերը, Անգղիայի թագաւորին նամակ ուղարկելու յիշատակութեան առաջին անգամ ենք հանդիպում Pauthier-ի բնագրի մէջ : Յայտնի չէ, թէ այդ գրութիւնը երբ եւ իցէ հասաւ նորա ձեռքը թէ ոչ : Բայց մեզ յայտնի է բազմաթիւ այլ դեպքանութիւնների առաքման մասին, նախորդ եւ հետագայ շրջանների մէջ, որ Պարսկաստանի Մոնգոլ իւաները, այն է Իլ-խաներն, ուղարկեցին Անգղիայի թագաւորներին, որոնց բոլորի նպատակն էր օգնութիւն ըստանալ Եւրոպայից՝ Եգիպտոսի Սուլթանի վերայ յարձակուել եւ Սելջուկ թաթարների իշխանութեան վերջ դնել : Այդպիսի գրութիւններ ուղարկուեցան Աբաղայ-իւանի կողմից, 1289 եւ 1291 թուականներին, իսկանի կողմից 1302 թուին եւ Ուլջայտուի եւ Օլջայտուի կողմից 1307 թուին. (Հմմտ. Remusat: Mem. de l'Acad. des Inscrip., vol. VII):

ՅԱԽԵԼՈՒԱՄ Գ.

Մահմետականութեան անումը ժ.Գ. դարում եւ իր Ազդեցութիւնը
Թաթարների վերայ

Մահմետի կրօնն անկման է դիմում Պարսկաստանի, Ասորիքի եւ Պաղեստինի մէջ, ինչպէս եւ Արեւելեան Եւրոպայում, այն օրերից եւ շատ արագ կերպով, երբ Մոնղոլ-Թաթարական ոյժերի արշաւանքն է սկսւում դէպի Արեւմուտք՝ իրենց անապատ-տափաստաններից։ Մոնղոլներն աւերում, դետնի էին հաւասարեցնում ամէն ինչ եւ ամէն ոք, որ արդէլք էին յարուցանում նոցա յառաջխաղացման եւ անցած երկիրները՝ նոցանից յետոյ աւեր ու աւերակիւքում ու ոտքի տակ գնացած մի աշխարհ էր ներկայացնում։ Այս արշաւանքների ժամանակ ոչ նուազ աւերի, կոզոպուտի ենթարկուեցին Մահմեդական աշխարհները, որոնց բնակիչները, իբրեւ Մահմետի կրօնի հետեւողներ՝ մեծագոյն թշնամիներն էին Աստուծու առաջ եւ մարդկանց համար, որովհետեւ Մոնղոլների տեսակէտով, իսլաւֆայութեան ոյժը դիմադիր պատուար էր իրենց յորձանուտ հեղեղի։

Եւրոպայի քրիստոնեայ պետութիւնների ներկայացուցիչ Թաւաւորները, ինչպէս եւ Հռոմի պապերը, աշխատեցին բարեկամական կապեր հաստատել, դաշնադրութիւններ կուել՝ փոխադարձ օգնութեան խոստումներով Մոնղոլ պետերի հետ, ուղարկեցին Մոնղոլների մօտ պատգամաւորութիւններ, դեսպաններ, առաքելութիւններ՝ յուսալով, որ Մոնղոլների ոյժերով կարող պիտի լինէին ազատուել մահմետական խեղդող զօրութիւններից, որ Եւրոպայի դռներն էր ծեծում։ Սակայն նոցանից եւ ոչ մէկի մտքովն էր անցնում, որ այդ օրերին Մոնղոլների քաղաքական էական նպատակն էր տէր դառնալ Պաղեստինին եւ Եւրոսագէմին, որովհետեւ նոցա ներքին եւ միակ ձգտումն էր կոտորել եւ ջնջել Արար ոյժը, որ այդ շրջանին ոտքն ամուր դրած էր Սիւրիայում, ինչպէս եւ Պաղեստինի մէջ, — ջարդել նոցա դինակից Սելջուկ Թուրքերին, որ օգնում էին Արաբներին՝ Մոնղոլների դէմ, որպէսզի դորանով պահպանել կարողանային իրենց գոյութիւնն ու իշխանութիւնը իրենց տիրապետած երկրամասերի մէջ։

Քաղաքական այս նպատակի յաջողութիւնն ապահովելու համար էր, որ Մոնղոլ պետերը յաճախ իբրեւ «բարեպաշտ» եւ «սիրող Քրիստոնէից» դիմակն էին առնում, քրիստոնէութեան պատրուակով՝ քաղաքական ամուսնութիւններ կնքելու ձգտումն էին ցուցադրում եւ, էապէս անկրօն լինելով, Քրիստոնէութիւն էին կեղծում Եւրոպայի առաջ եւ Մահմետականութիւն հագնում, երբ պատեհութիւնն էր պահանջում։ Եւ երբ Մոնղոլ իմպերաններն ու իմաները տեսան, որ Եւրոպայից ուժեղ զինուորական օգնութիւն ձեռք բերելու օրօրող յոյսերը երբէք պիտի չիրականանան, նոցա քրիստոնէական բարեպաշտութեան նախանձաւոր ոգին դադար առաւ եւ Արեւմտեան Մոնղոլ Իլ-Պան հարստութեան պետերն սկսեցին բարեկամանալ եւ եղբայրական դուրգուրանք տա-

բաղան բոլոր անօթները, դարձաւ Մարաղա, կանգնել տուեց մի եկեղեցի՝ յանուն Մար-Մարիի — Mar-Mari — եւ Մար Գեորգի: Զանազան միջոցներով կարող եղաւ ձեռք բերել քառասուն նահատակների նշխարներ եւ գետեղել եկեղեցու մէջ, քանի որ նախնական քրիստոնեայ դարերի ըմբռնումով եկեղեցին չէր համարուած սրբավայր եւ չէր օծուած իսկ, մինչեւ իւր հովանու տակ սրբերի կամ գոնէ մի սրբի նշխար ու աճիւններ չունենայր. (Հմմտ. Օ. Մ. Dalton: The History of Franks by Gregory of Tours, Oxford, 1927, vol. I, p. 432 չր. — Տ. Ա. Ե. «Կամուրջը Շուշանի», նախաբան (44-45) . — Այդ բոլորը գլուխ հանելու համար ծախսեց հարիւր եւ հինգ հազար շԱՅԱ (կամ մօտաւորապէս 5 4,400 շԱՅԱ հաւասար լինելով շուրջ 10 d-ի անգղիական կամ 12 cent-ի ամերիկեան): Եկեղեցին աւարտուեց 1293 թուին:

Կուրլայ-Խանի մահից յետոյ (1291 թ.) իսլամ ոյժերն ապստամբութեան դիմել սկսեցին Մոնղոլ Իլ-Խաների դէմ եւ շատ շուտով Արաբներն ամէն տեղ ծառացան քրիստոնեաների դէմ եւ այդ շարժումը դարձաւ Արաբ իշխանաւորների պետական քաղաքականութիւնը՝ Մոնղոլ Խաների Արեւմուտքի հետ ունեցած կապերն ու բարեկամութիւնը խզել տալու համար:

Իլ-Խան հարստութեան վերջին իշխանապետները թոյլ, անկարող, ծոյլ, պետական գործերի անսէր անձեր էին, անոյժ եւ անընդունակ Արաբներին դուրս քշելու Հարաւից եւ Արեւմուտքից: Արաբներն օգտուելով այդ անկման դիմող ընդհանուր թուլութիւնից, աւելի յախուռն դարձան եւ յանդուգն. սկսեցին կողոպտել հարուստ վանքերը, աւարել եւ այրել նշանաւոր եկեղեցիները, իսկ այնպիսիները, որ ազատուած էին աւեր ու կործանումից՝ այդպիսիներն եւս մզկիթների վերածեցին:

Մոնղոլ Խաների թուլութիւնն ստիպեց նոցա՝ օրէցորդ զօրացող Արաբ իշխանութեան բարեկամութիւնը որոնել: Հետեւանքն եղաւ այն, որ Քրիստոնեաները կրկնակի յարձակման թիրախ եղան Իսլամ կրօնի չը հետեւողների դէմ անհանդուրժող սզով տարուած Արաբ ոյժերի եւ կրօնական զգացումներից զուրկ կամ այդ զգացումները վաճառքի հանող Իլ-խան իշխանաւորների կողմից եւ այսպիսով Քրիստոնեաների ստացուածքը կողոպտուում, այրում եւ ունեցածը հովերին էր տրուում: Քրիստոնեայ հասուն եւ դիմադիր-ոյժ անձերն անխնայ կոտորուում էին, երիտասարդները եւ մանուկները գերի վարում, ծախւում եւ կամ հեռաւոր Մոնղոլիա ուղարկւում, բռնի կրօնափոխութեան մղում Արաբների կողմից, իսկ նորահարսներն ու գեղեցիկ կոյսերը կանանոցի — harim — բաժին դառնում: Տարիքաւոր ազգաբնակչութեան վերջն էր — այր թէ կին — սպանում էին, մեռնում հիւանդութիւններից կամ սովից, փողոցներում, հայրենի տների առաջ, դաշտերում, ձորերում, անջրգի վայրերում, ամէն տեղ:

Արաբներն ատելով ատում էին Մոնղոլ-թաթարներին՝ իբրեւ մաշկ-ան-
 հատ, իբր աւերող ոյժ, անկոչ հիւրեր, իբր Քրիստոնեաներ եւ նոյն իսկ իբրեւ
 Մահմետական, որոնց մէջ եւ ոչ մի սրբութեան նկատմամբ յարգանքի նշոյլ
 էին տեսնում: Իսկ Բաղդադի մէջ Հուլաղուի հրամանով կատարել տուած ա-
 ւերը, խժդուժութիւնները, ատելութիւնը՝ Արաբներին նոր թափով մղեցին
 ընդ միշտ մաքրել նոցա հետքը, անունն ու յիշատակը, մաքառման խստու-
 թիւնն անդթութեան հասցնելով, չը խնայելով ոչ ոքի, սեռի եւ տարիքի խըտ-
 րութիւնն անտեսելով:

Տե՛ս Sir William Muir: *The Caliphate, its Rise, Decline and Fall*. Kremer:
History of Arabic Culture. Nicholson: *Literary History of the Arabs*. Philipp
 K. Hitti: *History of the Arabs*. H. H. Howorth: *History of the Mongols*.
 Reinhart Dozy: *Spanish Islam, A History of the Moslems in Spain*.

Առաջին Մոնղոլական Հարստութեան Ծագումը, Զարգացումը եւ Անկումը:

Մոնղոլները նախնական պատմութեան մասին, թուով է, թէ պատմական յիշատակութիւններ չեն մնացած: Նոցա բարձրացումն ու անկումը, արագ նը-
ուաճումները, յախուռն յառաջխաղը նման էր երկրի ընդերքի նախնական
չրջանների երկրակազմական անգուսպ պրկումներին, որոնք տակն ու վրայ
արին երկիրը, փոխեցին ու փոփոխեցին նորա կազմակերպուող մակերեւոյթը:

Պատմութեան հեղինակաւոր գրիչներ շատ էլ համաձայն չեն իրար հետ
մ ռ ճ զ ռ լ անունան նշանակութեան մասին, սակայն, ըստ Չինական պատ-
միչների, այդ բառն ու անունը նշանակում է «քաջ», «արի», «աներկիւղ»:
Մոնղոլ, Թաթար, Թիւրք, Թուրք անունները յաճախ, անխտիր դործ են ած-
ուած, իրրեւ հոմանիշ եղրներ: Պարզ է, սակայն, որ Մոնղոլ եւ Թուրք եզր-
ները բոլորովին տարբեր երկու ցեղերի անուններ են, թէեւ նոյն ցեղի ընդ-
հանուր արմատին պատկանող: Թաթար կամ Թուրք կամ, յաճախ նաեւ,
Թարթար*) անունով յայտնի ցեղը, Մոնղոլական ծագումով՝ վաղ ժամանակ-
ներից աչքի ընկնող տեղ էր գրաւում Չինգիզ-իւանի բանակի մէջ: Թուրք-
Թաթարների հետ աւելի մօտ ազգակցական կապերով էին կապուած Հոները,
Աւարները, իւզարները, Բուլղարները, Պեչենեգները եւ Կոմանեանները: Եւ
միակ ոչ-Թաթարական ցեղի ժողովուրդը, որ Եւրոպա արշաւեց եւ այնտեղ
հաստատուեց՝ Հ ռ ճ զ ա թ ներն էին կամ Մաջարները, որոնք ցեղակից էին
Ֆիններին եւ Չուդ ցեղին կամ ժողովուրդին:

Մ ռ ճ զ ռ լ անունն ու ժողովուրդը չէ յիշատակում Եւրոպական պատ-
մութեան մէջ մինչեւ Մոնղոլ տիրապետութեան գլխաւոր հերոս եւ ազգային
պարծանք Չինգիզ-իւանի երեւան գալը: Թուական բազմութեամբ Մոնղոլները
մեծ չէին, ինչպէս Թուրք-Թաթարները: Մոնղոլ ժողովուրդը, իբրեւ գոյու-
թիւն ունեցող ոյժ եւ ազդակ, ըստ Չինական աղբիւրների, արդէն յիշատակ-
ւում է Թ'անգ — Tang — Հարստութեան օրով եւ իւր վերելքն է յիշում
չուրջ 1766 թ. Ն. Ք. Ըստ Չին աղբիւրների նոքա մի ճիւղն էին Հ ա ի — Ու է յ
— Hsi-Wei — ժողովրդի, հպատակ էին Խ ի տ ա ններին — Khitan — եւ ապա
Չին-Թաթարների, բնակավայր ունենալով Բ ռ լ թ ա մ — Burkham — լեռ-
ները, Օնոն եւ Կերուլան գետերի մէջ: Բուն նախնական Մոնղոլ ցեղեր

*) Մոնղոլական ցեղի այլեւայլ ճիւղաւորումների, նոցա անունների,
տարբերութիւնների, ցեղային յարաբերութեան մասին տես Ed. Gibbon: The
History of the Decline and Fall of the Roman Empire. Երկի հրատարակիչների
եւ նոր բացատրութիւններ տուողների ընդարձակ ծանօթութիւնը հատ. Գ.,
էջ 108-109, հրատ. The Nottingham Society, N. York, Philadelphia, Ed. de
Luxe. Նախնական չրջանում Եւրոպացիք անուանում էին նոցա Tartaru, որ
եւ փոխաբերաբար նշանակում էր «Դժոխքից ելած», դժոխածին, նկատի ու-
նենալով նոցա խժուոժ բարքերը եւ ամէն ինչ աւերելու միտումը:

այժմ եւս գոյութիւն ունին եւ, համարեա, նոյն երկրամասն են զբաւում, սակաւ բացառութիւններով, որ զբաւած էին տակաւին Չինկիզ-իւանի օրերով, — այն է Չինական Մեծ Պարսպի հիւսիսային կողմերը, Մ ա ն ճ ա ն — Mandshu երկրամասի արեւմտեան մասերի մէջ, տարածուելով մինչեւ Բայքալ լճի հիւսիսային եզերքը: Մոնղոլ ժողովրդի այն ցեղը, որի հետ մերձաւոր կապեր ունէր հաստատած Չինկիզ-իւանը, նորա նուաճումներից յետոյ ընդունեց Նիրուն — Niroun — անունը, որ նշանակում է «անխառն», բուն Մոնղոլներ եւ որոնք բնակութիւն էին հաստատած Բայքալ լճի եւ Շամոյ Անապատի մէջ ընկած լայնատարած դաշտավայր-հարթակի վերայ:

Մ ո ն գ ո լ անունն ուղղագրութեան նկատմամբ, պէտք է դիտել, որ Մ ո գ ո լ կամ Մ ո դ ո լ — Mogul — արտասանութիւնն աւելի աղաւաղուած եղանակն է ու ձեւը, սովորաբար եւ սովորական Պարսիկ եւ Հնդկի ժողովրդի բերանի մէջ: Չինական հնչարանութեամբ Մ ո ն գ ո լ անունը արտասանուած է — Meng-Kou — Մենգ-քու, իսկ Մանձու — Mandshu — ժողովուրդը հնչում է Mong-go — Մոնգ-գոյ — կամ Mongu — Մոնգու: (Mouradja D'Ohsson: Histoire des Mongols. Remusat: Recherches sur les Langues Tartares. Prichard: Researches into the Physical History of Mankind, vol. IV, p. 329 չր.):

Մոնղոլ տարեգրութիւնները, իրրեւ նախահայր այդ ժողովրդի յիշատակումն են առասպելական մի նախահօր անուն, Բ ո լ ա ն ճ ա ը — Budantsar — անունով, որի որդին կամ ժառանգը Կ ա բ ո լ — Kabul — անունով, յաջորդեց նորան եւ իւր ժողովուրդն ազատեց Չինական լծից, միաժամանակ եւ կազմակերպելով եւ միացնելով Մոնղոլ ցեղերը եւ կազմելով «Մոնղոլ Մեծ Ագղը»: Նորա թոռը — Ե ս ս գ ա յ — Yessugai — նոր գլաւումներով իր ժողովրդի հողամասներն աւելացրեց եւ կազմեց «Մոնգոլ Աշխարհը», իսկ վերջնիս որդին Թ ե մ լ ի ն — Temujine — ծնուած էր նորա Օ գ ե լ ու — Ogelou — կնոջից: Թեմուջինն ապալային դարձաւ նշանաւոր Չինգիսը կամ Ջենգիզը — Jenghiz, Jenghis — կամ Չինգիս-իւանը:

Երբ Եսսուգայը — Yessugai — մեռաւ, Մոնղոլ ցեղերից շատերը գլուխ բարձրացրին եւ ապստամբեցին, սակայն նորա արիասիրտ այրին՝ Օ գ ե լ ու — Ogelou — կարող եղաւ ամուր ձեռքով բռնել իշխանութեան սանձը, իր շուրջը բոլորելով փոքրաթիւ հաւատարիմներ, զսպել ապստամբութիւնը եւ երբ Թեմուջինը քսան եւ Եօթ տարեկան, յաջորդեց հօրը, կարող եղաւ դառնալ Խաֆան — Kakhan — Արլիդ — Arlid — ցեղի: Շուտով, 1187 եւ 1193 թ. շրջանի մէջ նոր եւ աւելի մեծ ոյժեր հաւաքեց եւ իւր երկիրն աւելի եւս ընդլայնեց: Պարտութեան մատնեց Բայքալ լճի շուրջն ապրող Մ ե բ կ ի տ — Merkit — ցեղի ժողովուրդը, 1203 թ., իսկ հետեւեալ տարին, 1204 թ. տէր եւ տիրական էր ամբողջ Մոնղոլիայի: Տիրապետող փոքր իշխանների՝ Խաների ընդհանուր համաձայնութեամբ ինքը դարձաւ Չ ի ն գ ի գ — Խան, այսինքն՝ Մեծ-Խան: (Չինգիզ-իւանի կեանքի նախնական շրջանի աւանդութիւնների մա-

սին տես M. D'Obsson: Histoire des Mongols: *) — Schmidt: Geschichte der Ost-Mongolen, էջ 66 եւ շր. եւ ծանօթութիւնները: Եւրոպայի պատմիչները զանազան ձեւով են դրած Չինգիզ-խանի անունը, որի բուն ուղղագրութիւնն է Չինգ-գիս **) — Tching-gis —, որը տեսնում ենք այն նամակի տակ, որ իւր յաջորդներից մէկն ուղարկած է նոյն օրերի Ֆրանսիայի թագաւորին. նոյն ուղղագրութիւնն եւս հաստատում է Չինական ժամանակակից Պատմիչների կողմից, որոնք այդ անունը գրում են Չինգ -կի-սսէ — Tching-ki-sse. Խան պատուանունը — khan — կրճատուած ձեւն է Մոնղոլական Խաֆան — Khakan — ձեւի, ինչ որ գործածական է նաեւ մեր Պատմիչների կողմից Խաֆան ուղղագրութեամբ, որ նշանակում է Մեծ Խան: Ապագայում Khakan ուղղագրական ձեւը Եւրոպացիների բերնի մէջ եւ գրչի տակ դարձան — Kakhan. Տես Remusat: Recherches sur les langues Tartares, p. 170 շր.):

Չինկիզ-խանի յաջորդութիւնները հետզհետէ աւելի առաջ մղուեցին: 1208 թ. յաղթեց Նայման ցեղի պետ Կուշլուխ-ին — Kushlu եւ ապա Թուխտու-ին

*) Երբ Չինգիզ-խանի հայրը մեռաւ, որդին, բուն անունով Թիւմուջին, հազիւ 13 տարեկան էր, բայց եւ այնպէս մօր դրդումով պատերազմի գնաց իր ապստամբ հպատակների դէմ: Ասիայի ապագայ աշխարհակալը պարտուեց, փախուտի դիմեց եւ ստիպուեց հնազանդուիլ ապստամբներին: Բախտը ժպտաց, 27 տարեկանին դարձաւ Խաֆան, իսկ 40 տարեկանին նորա համբաւն ամենուրեք էր, իսկ զտիրապետութիւնն անդրդուելի, չըջակայ բոլոր ցեղերն ընկճուած: Մի շրջան, ուր մարդը տակաւին վայրենի էր եւ գաղան, հանրութիւնը՝ կոչոտ ու անոպայ, տիրապետողն ստիպուած էր կամ պէտք է ինքն եւս բիրտ լինէր եւ անսիրտ, արինարբու, իբր գաղան, իւր իշխանութիւնը պիտի հաստատէր հակառակորդների գանգերի վրայ, իսկ չաղախը զանդէր նոցա արիւնով: Առաջին զինուորական դաշինքը կնքելու համար՝ խորոված ձին, իբրեւ գոհ սրբազան արարողութեան, նորա հետ կապեց ցեղապետներին՝ պետաւի խրախճանքով: Թիմուջինը հանդիսաւոր խօսք տուեց՝ իւր զինակիցների հետ հաւասարապէս բաժանել պատերազմի դժուարութիւնները եւ կեանքի դառնութիւնները եւ երբ աւարն եւ իւր ձիերը բաժանեց նոցա, իւր յոյսերն արդէն ամուր էին, նոցա շնորհապարտ խոստումներով ճոխ: Առաջին յաղթութիւնից յետոյ կրկին հրաւիրեց իւր զաշնակիցներին խնճոյքի. հրամայեց խարոյկների վերայ կանգնել եօթանասուն խոշոր պղնձէ կաթսաներ լի եռացրած ջրով: Եւ հետզհետէ հասնող ցեղապետները մէկ-մէկ, իրար ետեւից, ձգուեցին եռացող կաթսաների մէջ, մինչեւ վերջինը, եօթանասուներորդը, որով Թիմուջինը իւր քիչ առաջ տուած հանդիսաւոր խոստումը կատարեց, բաժանելով իւր զաշնակիցների հետ «կեանքի դառնութիւնները», նոցա բաժինը եռացող ջրի կաթսան դարձնելով, իսկ իւր բաժինը՝ ամէն մէկին մի նոր սպարուակով, կեղծ ու չողով խօսքերով — որի ժամանակ քիչ քրտինք չը թափեց — կաթսաների խարոյկների վայրերն առաջնորդելով:

**) Տես Նկար 6. Թեմուջին — Չինգիս-խան:

Tukhtul — Մերկիտների ցեղապետին եւ արշաւեց Չինաստան երեք դլխաւոր բանակներով, որոնք ամէն տեղ յաջողութեամբ դլուխ հանեցին արշաւանքի նպատակը: Ինքն անձամբ գնաց մինչեւ Վէյ-Հայ-Վէյ — Wei-Hai-Wei — իսկ, այժմեան Շանտունգի նահանգին մէջ: Չինական կայսր Նուա Գն — Ծնւ Գ — Hsuan Tsung — խնդրեց հաշտութիւն եւ խոստացաւ նոյն իսկ հարկ հատուցանել Չինկիդ-Պանին, սակայն վերջինս չը համաձայնեց եւ երկիրը տակն ու վրայ արեց, աւերեց, մինչեւ որ Yen King մայրաքաղաքը գրաւեց: Նորա բացակայութեան ժամանակ, մինչ գրադուած էր Չինաստանի նուաճումով, Կուշլուք — Kushlu — ասպատակեց Uighur-ների երկիրը, սակայն նորա դաշնակից մահմետականները դաւեցին ու լքեցին նորան՝ Կուշլուհին, որը Քրիստոնեայ էր եւ Չինկիդ-Պանը դիւրութեամբ տէր դարձաւ նորա երկրին: Այս նոյն շրջանին էր, որ Չինկիդ-Պանը դաշն կապեց Պարսկաստանի Շահ Մահմուդի հետ, որով Մոնղոլներն արտօնութիւն էին ստանում անարգել անցնել Պարսկաստանի վրայով դէպի Արեւմուտք, իրենց նուաճումների համար: Շատ չանցած մի խումբ Մոնղոլ վաճառականներ դաւաճանորէն սպանուեցին Շահ-Մահմուդի կառավարիչներից մէկի հրամանով *), նոցա ինչքն ու դրամները գրաւուեցին եւ Չինկիդ-Պանի կողմից փոխ-հատուցումի պահանջով եւ պատիժ պարտադրող ուղարկուած դեսպանը նախ տանջանքի ենթարկուեց եւ ապա սպանուեց:

*) Ժամանակի բաճրների տեսակէտից այդպիսի «անմեղ արաքներ» սովորական երեւոյթ էին եւ այդ բոլորն արդարացնելու համար ոչ սուտն էր անգոմանելի, ոչ բռնութիւնն՝ այպանելի:

Արեւելքը, ինչպէս եւ Պարսկական բարքերն, այդ նկատմամբ, տակաւին նոյնն էին երկու երկար դարեր անցնելուց իսկ յետոյ: Երբ Թեմուր Լանգի մօտ, Սպանական թագաւորի կողմից դեսպանութեան գնացած Կլավիխոն իւր հետեւորդների հետ, Թեմուրի մահից յետոյ, 1406 թ. Սամարղանդից Թաւրիզ էր վերադառնում, Ժամանակի բարքերի համաձայն, պարտաւոր էր այցելութեան գնալ Թեմուրի թոռն Օմար իշխանին, — որ որդին էր Միրան-Շահի, եւ որ հրամանատարն էր Արեւմտեան Հորդայի եւ ձմեռն անցնում էր Ղարաբաղի դաշտավայրում, Կուր գետի աջ ափին: Փետր. 1ից մինչեւ Ապրիլի Կլավիխոն մի քանի անգամ ուղի ընկաւ Օմարին ներկայանալու, բայց ամէն անգամ էլ կէսճանապարհից ստիպուած էր դառնալ՝ Թաւրիզի մէջ սպասելու Օմարին, որ միշտ էլ խոստանում էր «մի քանի օրից» հասնել:

«Մենք տակաւին սպասում էինք Թաւրիզում, պատմում է Կլավիխոն, Օմար իշխանի հրամանին եւ որն այդ օրերը գիջել էր մի նամակ ուղարկել մեզ՝ «դեսպաններին» (— նորա հետ էին նաեւ Եզրպոտոսի եւ Տաճիկների Սուլթանների դեսպանները), որի մէջ... վստահեցնում էր, որ առիթ չունինք անհանգիստ լինելու մեր ընդունելութեան յապաղման համար, որը ուշացնում էր մեր տուն վերադարձի հարցը: Մեզ տեղեկացնում էին, թէ շատ չուտով «իւր եւ իւր հօր, Միրան-Շահի մէջ եղած անհամաձայնութիւնները վերջ պիտի

Ձինդիդ-Պանը լսելով այս անպատուութեան մասին, իւր չորս ուղիներէ՝

«Կտնեն եւ... անյապաղ մեզ իւր ներկայութեան պիտի հրաւիրէ, որից յետոյ «մենք կարող էինք մեկնել (Սպանիա) : Սակայն շատ չանցած այդ... նամակից «յետոյ, Ապրիլի 28-ին, այն է Երեքշաբթի... մենք Սպանացիներս գտնուելով «մեր բնակարանում, Թաւրիզի մէջ, մեր դռան առաջ երեւեցաւ քաղաքի կա- «ռավարիչը, իւր քարտուղարը, ստորագրեալների ստուար մի խմբի հետ : Ներս «գալով, այդ մարդիկը բռնի խլեցին մեր սրերը եւ մեր շուրջն եղած... դէն- «քերը, ապա հրամայելով փակել տան դրսի դարպասը, կառավարիչն սկսեց «տեղեկացնել մեզ, թէ իշխան Օմարն էր ուղարկած իրենց, հրամայելով գրա «ւել եւ արգելքի տակ դնել մեր բոլոր ստացուածքն ու ինչքը եւ որ այժմ առ- «նելով՝ արգելքի տակ պիտի դնեն... Մենք պատասխանեցինք թէ պարտաւոր «ենք զլուխ խոնարհել, քանի որ նոցա ոյժի եւ իշխանութեան տակ ենք, սակայն «պիտի չմոռնան, որ մեր Տէրը, Սպանիայի Թագաւորը, մեզ դեսպանի պաշ- «տօնով է ուղարկած... Թեմուրի մօտ, բարեկամական առաքելութեամբ եւ «որ մեղ հետ այժմ վարւում են բոլորովին տարբեր եղանակով, քան ինչ որ «տեսած էինք... Թեմուրը մեռած էր... եւ նոքա կարող էին անել, ինչ որ «իրենց քմբին հաճելի էր : Կառավարիչը պատասխանեց, թէ իշխան Օմարն «այդպէս է հրամայել, որպէսզի (մեր ինչքը) աւելի ապահով լինին եւ չը «վնասուին :

«Սակայն իւր պաշտօնեաները եւ ոչ մի քաղաքավարութեան նկատում ցու- «ցադրեցին, ոչ. նոքա սկզբից իսկ ցոյց տուին, որ նպատակ ունին կողոպտել «մեզ եւ դուրս հանեցին, տարին մեր բոլոր ինչքն ու ստացուածքը, ունեցածը. «այն է, դրամ, իրեր, կահ ու կազմած, Թամբերը մեր ձիերի, ճոխ ու զար- «դարուն, մի խօսքով ամէն ինչ, իսկապէս, թողնելով մեզ միայն մեր հագած «զգեստը : Ապա մեզ դուրս հանեցին մեր բնակարանից, գնացինք մի այլ տուն, «ուր թողեցին մեզ եւ դռան առաջ էլ պահապան դրին... Հետեւեալ օրը (նոյն «չարին) Եզրպտոսի Սուլթանի դեսպանի եւ Թուրքի (դեսպանի) հետ... բո- «ւր ունեցածները խլեցին բռնի նոցանից, առին-տարին եւ գողացան լաւագոյն «իրերը...

«Շուրջ քսան օրից յետոյ այս պատահարից, մի այլ նամակ ստացանք իշ- «խան Օմարից, որի մէջ վստահեցնում էր, թէ խռովքի ու անձկութեան տեղիք «չը կայ... (շուտով մեզ) ունկնդրութիւն պիտի տայ Թաւրիզից հինգ փար- «չախ միայն հեռու Ասաբեկ դղեակի մէջ եւ... յետոյ մեզ (հայրենիք) պիտի «ուղարկէ...

«... Վերջապէս իշխան Օմարը հրաման տուեց, որ մեր բոլոր ինչքն ու «ստացուածքը, որ ունէինք եւ խլել էին, ... վերադարձնեն մեզ : Ուստի երկու «Չապաթայներով մեր ստացուածքը մեզ ուղարկուեց Օգոստ. 13-ին, Ե՛ջ... «յետոյ էլ մի նամակ (ստացանք) Օմարից... որով հրաւիրում էր մեզ իւր մօտ : «... Գնացինք մեր խոնարհ հնազանդութիւնը յայտնելու. բնդունեց բարեհաճ, «լաւ-լաւ խօսքեր ուղղելով մեզ... Ներկայացրինք մեր ընծաները, — սովորու-

Ջուչիի, Ջագաթայի *) , Օգդայի եւ Թիւլէի հետ — Jutchi, Jagatai, Ogdai, Tule կամ Tului — ելաւ Գարա-Գուրուից, անցաւ Եաքսարտէսը, ասպատակեց Օտրարը — Otrar —, հողի հետ հաւասարեցրեց քաղաքը եւ սպանեց, ինչպէս պատմւում է, 160,000 անձեր այն 400,000-ից որ Շահի կողմից ուղարկուած էին նորա ընթացքը կասեցնելու համար: Սամարղանդն աւերուեց եւ կողոպտուեց եւ Մոնղոլ զօրապետները 1222 թ. մտան Վրաստան՝ Դերբենդի վրայով, այն ինչ միւսներն աւերում էին եւ ոտքի տակ տալիս Բուխարան, իսկ

«Թիւն է առանց ընծայի ոչ ոքի չեն ընդունում,— այն է (տուխնք) նուրբ ասուէ հեւ մետաքսէ կտորներ, դիպակներ զգեստի, (Սպանական) մի թուր, թանգա— «գին կերտուածքով... Օգոստ. 18-ին Գչ. իշխան Օմարը շնորհեց մեզ զանա— «զան կտորներ զգեստի եւ մի Զաղաթայ նշանակեց՝ ուղեկից մեզ... Եգիպտոսի «Սուլթանի զեսպանը... Օմարի հրամանով... բանտ ձգուեց... Ուրբաթ երե— «կոյ (Օգոստ. 21), երբ ամէն ինչ պատրաստ էր, որ ելնենք Թաւրիզից, Դարա— «ղամ... Եկաւ, հետը ոստիկաններ եւ իւր քարտուղարը, մեծ ամբոխով, զին— «ուած բրերով եւ զուրդերով եւ պահանջեց, որ զուրս բերենք եւ ցոյց տանք «մեր բոլոր զոյքն ու կապոցները եւ հետն եւս աւելացրեց իշխանաւորի ձայնով, «որ մենք զանգատուել կարող ենք (եթէ կամենանք)... Եւ երբ հաղիւ տեսաւ «Զէյթունի — Zaytuni — մետաքսէ զործուածներ եւ Զինական վերնազգեստ— «ներ (որ ընծայ է տրւում ուրիշներին — Պարսկական հալաթ), կարմիր եւ «վարդապոյն կտորներ եւ նման բաներ, այդ բոլորը զրաւեց մեր բեռներից... «աւելացնելով, որ իշխանը հաւանօրէն մեզ կը վճարէ այդ բոլոր զրաւած ի— «րերի համար... Մտածելով, որ սպասել, թէ «վնասուց հատուցում» լինի, «որ... աւելի նոր դժբախտութիւնների դուռ բանալ պիտի նշանակէր եւ աւելի «ծանր վերաբերում (պիտի գտնէինք)... մենք ուղի ընկանք Օգոստ. 22-ին, «Շր. ... Թաւրիզից, ուր մեզ... բռնադատ պահեցին ամբողջ հինգ ամիս եւ «քսաներկու օր... այն է Փետր. 1-ից, մեր (Թաւրիզ) հասնելու օրից... (մին— «չեւ Օգոստոս 22-ը)»: (Clavijo: Embassy to Tamerlane, 1403-14061— N. York, London, 1928, pp. 321-329):

*) Ջագաթա կամ Զագաթա-խանը — Caghatai-khan — Զինգիդ-խանի եւ իշխանուհի Burte — Fudjin-ի երկրորդ որդին էր, եղբայրների մէջ ամենից աչքի ընկնողն իր ուսման եւ գիտութեան ձգտումով: Հօր կենդանութեան ժամանակ իսկ պալատի մէջ ամենից մեծ հեղինակութիւնն էր V a s a-ի (Մոնղոլ սողապան իրաւունքների եւ օրէնքների գիտութեան) մէջ եւ հօր կողմից նորան էր վստահուած օրէնքի եւ իրաւունքի զործադրութիւնը, իբրեւ գերագոյն օրէնսդէտ՝ պետական, հանրային, անհատական իրաւական եւ մանաւանդ բարոյքի հարցերի մէջ:

Իւր կեանքի, գործունէութեան մանրամասնութեամբ հետաքրքրողնեւրին պիտի նշենք Encyclopedie de l'Islam, Հատ. Ա. 831-835.— Պատմութեան բուն աղբիւրը Զամալ ալ-խորաշի — Djamal-al-Korashi — զրաւ Mulkikat al-Surah պատմութեան երկու ձեռագիրները (Պետերսբուրգի Ասիական թանգա-

ընդհանուր, Հերատը, Մերվը, Նիշապուրը, Բալխը եւ Կանդաւարը, միւսը՝ Անդրօքսանիան, Խորասանը, ամէն տեղ հին Հոնների աւերն ու կործանող բերտ ոյժը սփռելով, ինդուսից մինչեւ Կասպիականի արեւմտեան ափերն ու երկրամասերը: Մոնղոլ կայսրը թոյլատու էր թաթար հրոսակների կատաղի աւերածութիւնների նկատմամբ, որի մէջ միայն վերաւորուած արժանապատուութեան արդար հատուցումն էր տեսնուի: Աքուած եւ անզօրութեան յուսահատութեան մէջ Մուհամմեդ Շահի անկումն ու մահը, Կասպից Մոլի մի աննշան կղզու վերայ, նորա աչքին չնչին հատուցումն էր տակաւին:

Եւ այսպէս, քսան տարիների կարճ շրջանի մէջ, Չինգիզ-խանը, նախկին պարտուած ու փախուստի դիմած թեմուշինը, տէր էր միահեծան՝ Չինաց Մոլից սկսած մինչեւ Դնէպրի եզերքը:

Չինգիզ-խանը մեռաւ 1227 թուին Լիու — Պան — Liu-Pan — լերան մօտ, այժմեան Կանսու նահանգին մէջ: Մարմինը փոխադրուեց Մոնղոլիա եւ թաղուեց Քե-Քինգ — հովտի մէջ: Մահից առաջ պատուէր տալ չը մոռացաւ, չորըլը բոլորած որդիներին, նուաճել Չինաստանի հողերը եւ Չին կայսրութիւնը: (Ջաղաթաւ իւր անունը դրոշմեց Անդրօքսանիայի վերայ եւ Հինդուստան գաղթած Մոնղոլ-թաթարները, որոնք ելան այդ երկրամասից, յայտնի էին Պարսկներին Ջաղաթայ — Zagatai — անունով: Ջաղաթայի կամ Ջաղաթայի նկատմամբ պատմուած հետաքրքրաշարժ մի պատմուածքի մասին տես M. D'Ohsson: Histoire des Mongols, p. 370):

Չինգիզ-խանի յաղթութիւնների էական գաղտնիքը նորա քաղաքադիտական այն դիժն էր, որ բարեսիրտ էր դէպի հպատակող, խոհեմ իշխանները եւ դաժան՝ դէպի ըմբոստ եւ լուծի չեկող խաները, աւերով լցնելով նոցա երկիրները եւ արիւնով նոցա տները ողողելով: Յեղապետներից ամէնից յան-

րանի մէջ, մնացած տակաւ անյայտ եւ որոշ քաղուածներ միայն տպագրուած՝ Barthold: Turkestan-ի մէջ Ա. 128-129) որ միակ պատմական երկն է այդ չորջանի Մոնղոլ տիրապետութեան: Պարսիկ Պատմիչ Djuwaini (Tarikh-i-Djihan-Kushai, քաղուածներ Journ. Asiatique, 4e Ser. XX, 381-382), Rashid ad-Din (Djami al-Tawarikh, քաղուած Barthold-ի Turkestan Ա. 123-124) 1-D'Ohsson: Histoire des Mongols, Բ. 108-1091 — Նոյն շրջանի Կաթոլիկ քարոզչութեան մասին՝ Moshemil: Historia tartarorum ecclesiastica, Helmstedt 1741, յատկապէս Յաւելթ. No. 78, 80, 84 եւ 92. — Կենդրոնական Ասիայի Պատմութեան համար Ibn Fadl Allah al-Omari: Masalik al-Absar (Quatremere-ի ձեռքով Notices et Extraits, XII-ի մէջ յայտնաբերուած). — Clavijo: Ճանապարհորդութիւնը, (առաջին անգամ՝ հրատ. Ռուսերէն 1881, St. Petersb.) Ջաղաթայի ժառանգների Չինական թուրքեստանի մէջ տիրապետութեան մասին յատկապէս Tarikhi Rashidi (Թրգմ. E. D. Ross, London, 1895) եւ Barthold: Zapiski vost. Otd. arkh. Obsch., XV, 236-237 եւ ապա M. Hartmann: Der islamische Orient, I, 290-291). — W. Barthold: Ocerk istorii Semiriecy (Pamiatnaya Knizka Semiriecenskoi oblasti, II, 74-75. —

դուռներն անգամ չէին կարող դող չզվալ նորա մօտ, երբ խնճոյքի ժամանակ Չինգիզ-խանին էր տրուում Կերաիտի — Kerait — խանի *) դանդը՝ արծաթապատ եւ ընդելուզած թանկագին քարերով։ Այդ խանը, Ունչ-խան տիտղոսով, յայտնի էր Եւրոպացիներին Prester John անունով եւ իւր երկրի մէջ միաժամանակ եւ հին Հռովմէական Pontifex Maximus-ն էր եւ Եւրոպական Թաղաւորների դիրքն ունէր եւ դերը։ Եւ այդ պատճառով, իր մահից յետոյ, — Թեմուշինի կամ Թեմուշուխի ձեռքով սպանուելը նախատակութիւն համարելով, — դարձաւ իւր ժողովրդի սուրբն ու պաշտպանը։ (Որի յայտնի ակնարկն ենք տեսնում Ֆրիկի տաղի մէջ, այս երկտողով, —

«Սուրբ Յովհաննէսն իրեն խոռով
Այն անիրաւ Թուման — ճուխին...») :

Թեմուշին Չինգիզ-խանի բաղձանքների թռիչքն այնքան մեծ էր ու բարձր, որ չէր իսկ խախտում դիմել նախապաշարումի արուեստակեալ միջոցների եւ իւր շրջապատի մէջ չէր քաշում տարածել այն առասպելը, թէ Մարգարէն մի գիշեր առաւ իրեն, բոլորովին մերկ, սպիտակ ձիու վրայ նստած եւ երկինք տարաւ, Բարձրեալին ներկայացրեց, Որը եւ շնորհեց նորան Զինգիզ կամ Զենկիզ — «Մեծերի մեծ» — «Բարձր ու մեծագոյն ամէնից» — Zingis — տիտղոսը։ (Zin Մոնգոլ լեզուով նշանակում է մեծ, gis գերադրական աստի-տիճանն է ածականի — մեծ-ա-գոյն. Abul-gazi-khan: Histoire Genealogique des Tartares, մասն III էջ 194-95, որից եւ ովկիանոսի անհունութիւնը որոշ եղր Zingis — Deniz բառը)։ Բարձրեալն, իրեն շնորհած այդ տիտղոսի հետ, արտօնեց նորան նաեւ նոճաճել աշխարհը եւ տիրել նորան։ Ժողովրդի ընդհանուր խորհրդի — Couroultai — պահերին՝ Թեմուշինը նստում էր առանձին մի թաղիքի վրայ, ուր ոչ ոք իրաւունք ունէր ոչ միայն նստելու այլ եւ ոտք դնելու՝ կոխելու, եւ որը դարձաւ ապագային, սրբազան մի առարկայ եւ Կ ո լ լ ո լ լ թայլը այն ժամանակ հռչակեց նորան Մեծ-խան կամ Կայսր Մոնգոլների եւ Թաթարների։

Իւր կենդանութեան ժամանակ Չինգիզ-խանի խօսքն ու հրամանը օրէնք էր իւր բոլոր ստորադրեալների եւ հպատակների համար եւ այդ օրէնքները

*) Կ ե Ր ա յ ի տ — Kerait — ցեղը ուժեղ եւ բազմաթիւ տոհմերով մի առանձին իշխող միութիւն էր, գրաւած Գարա-Գուրումի լեռները. Չինգիզ-խանի իշխանութեան հասնելուց առաջ նոքա շատ աւելի ուժեղ էին, որոնք ԺԱ. դարի առաջին տարիներին ընդունել էին Քրիստոնէութիւն եւ նոցա իշխող խանը, որ կոչուում էր Ունչ-խան — Unch-Khan — կամ Մեծ-խան, հետըզհետէ մեծ անուն հանեց եւ իրրեւ առաջին Քրիստոնեայ խան, շնորհիւ իւր նոր քրիստոնէական Յովհաննէս անունին, Եւրոպային յայտնի դարձաւ Prester John — Յովհաննէս Երէց անունով։ — Prichard: Physical History, vol. III p. 34. — Prester John-ի մասին տես նաեւ Luke: Mosul and its Minorities, London, 1925, ուր առաջ է բերուած Chabot-ից էջեր նորա մասին. — Աւելի մանրամասն տես Hastings: Encyl. of Relig. and Ethics, vol. X, p. 272. ei segg.

Հիմք դարձան ներքին խաղաղութեան եւ արտաքին թշնամիների ճնշման: Մահուան պատիժ էր սահմանուած անբարոյ արարքի եւ պղծութեան համար, ինչպէս եւ մարդասպանութեան, երդմնապանցութեան, ձիւ եւ եզան դողութեան (որ ծանրագոյն քրէական յանցանքն էր համարուում) համար եւ այդպիսով կատաղի եւ անդուսպ անձերն ապրում էին իրար հետ խաղաղ եւ արդարութեամբ: Պետական ապաղայ գլուխ-ղեկավարի ընտրութիւնը պիտի լինէր կայսերական տան անդամներից եւ կամ ականաւոր ցեղապետների միջից: Որսի օրէնքները կեանքի էական օրէնքներն էին, որովհետեւ Մոնղոլ-Թաթարական բանակի ապրուստի էական աղբիւրն էր որսը եւ նոցա հաճոյքներից մեծագոյններից մէկը: Տիրապետող եւ յաղթական ցեղը համարուում էր սրբազան եւ ազատ ամէն տեսակի ձեռքի աշխատանքից, բացի զէնքի դործածութեան պարտականութիւնից: Ձեռքի աշխատութիւնը պարտադիր էր յաղթուածների, ստրուկների, գերիների եւ օտարների համար: Զինուորների եւ զնդերի հսկողութիւնը, — որոնք գինուած էին նետերով, սրերով, երկաթէ դուրդերով եւ բաժանուած հարիւրակների, հազարեակների եւ տասն-հազարեակների, — այդ բոլորի հսկողութիւնը յանձնուած էր հին ու փորձ զօրապետների, իսկ վարժութիւններն ու մարզանքը՝ նորերի խնամքին: Իւրաքանչիւր զինուոր, սպայ, զօրապետ պատասխանատու էր, քրէական պատժի վտանգով, մահուամբ, իւր ընկերոջ եւ ստորադրեալի ապահովութեան, զինուորական պատուի եւ կարգապահութեան համար: Իսկ զինուորական ռզիմ, իբրեւ յաղթականի ոգի, ամէն մէկի մէջ էր արմատացած եւ խաղաղութեան օրէնքը տիրել կարող էր միայն այն ժամանակ, երբ թշնամին ընկճուած էր եւ հպատակած բոլորովին:

Զինգիլ-Պանի կրօնական ըմբռնումներն ամէնից աւելի հետաքրքրականն են: Եւրոպայի հաւատաքննիչները, որոնք յաճախ անմտութիւնները դաժան, պարտադրիչ միջոցներով էին գործադրում, թերեւս պիտի կարմրէին Թեմուշինի կրօնական պարզ ըմբռնումների դասերը լսելով, իբրեւ կրօնի փրկիստ-փայտութիւն: Կրօնական առաջին եւ էական կէտն էր նորա համար, իբրեւ հաւատալիք, թէ կայ միայն մի Աստուած, պատճառն ու հեղինակը միւս բոլոր աստուածների, որոնք ստեղծուած են եւ կան՝ նորա արտօնութեամբ եւ իշխանութեամբ: Մոնղոլներն ու Թաթարներն, իրենց բազմաթիւ ցեղերով ու տոհմերով, ամուր ու անքակ կպած էին իրենց բազմաթիւ աստուածներին ու կուռքերին: Այդ ցեղերից շատերն, ապագայում, ընդունեցին Մովսիսի, Քրիստոսի, Մահմեդի, Բուդդայի կրօնները: Այս տարբեր եւ բազմաթիւ կրօններն ու հաւատալիքները ուռուցանում, գործադրում, պահպանում էին նոյն բանակի եւ նոյն ճամբարի մէջ, — Հրեայ Ռաբբին, Քրիստոնեայ քահանան եւ վանականը՝ Լատին, Հայ, Նեստորական, Մահմետական իմամը, Բուդդայական Բոնդան՝ ամէնքն եւս ազատ, ճնշումից զերծ արտօնութիւններ էին վայելում՝ ապահարկ եւ ազատ ծառայութիւնից: Բուխարայի մէջ, մզկիթում, ամպարտաւան Յաղթականը, ձիւ վրայ նստած, առանց յոյզի կարող էր իւր ձիւ ոտքերի տակ տալ Ղուրանը, սակայն իւր հպատակների խաղաղութիւնը

պահպանելու համար հոգածու եւ իմաստուն օրէնսգիր-վարիչը հաւասարապէս յարգել գիտէր քիչ առաջ ձիու ոտքի կոխան եղած Մատեանի եւ Մարգարէի հետեւողներին՝ բազմազան, իրար հակառակ եւ, յաճախ, իրար թշնամի հատուածներին ներկայացուցիչներին: Ձինգիզ-Պանի իմաստասէրի խոհերն ու մտքերը գրի առնուած չեն. նա ոչ կարդալ գիտէր եւ ոչ գրել եւ բացառութեամբ Մոնգոլ Ի գ ու ք — Igour — ցեղի, Մոնգոլ-Թաթարական բոլոր ցեղ ու տոհմերն անգրագէտ էին, ինչպէս եւ իրենց Պետն ու Հրամանատարը:

Նորա արութեան ու քաջազործութիւնների պատմութիւնը՝ բերանացի աւանդութիւնն է պահած միայն: Ձինգիզ-Պանի մահից 68 տարիներ անցնելուց յետոյ էր միայն, որ աւանդութիւններն ի մի ժողովուրդէն եւ գրի առնուեցին: *) (Պազան Ի-Պանի հրամանով էր, որ 1294 թ., Ձինգիզի չորրորդ սերունդի եւ ժառանգի հրամանով, որ նորա վեզիր Ֆադլլաւահ — Fadlallah — ժողովեց եւ կազմեց Պարսիկ լեզուով, Մոնգոլական Պատմութեան մի գիրք, որից ապագային օգտուեց Petis de la Croix եւ կազմեց *Histoire de Genghizcan* իւր երկը: Մի այլ անձն, նոյնպէս Ձինգիզ-Պանի սերնդից, Աբուլ-Ղազի Բա-հադուր-խան — Abul gasi Bahadur-Khan —, որ իշխում էր Սարիզմի Ուզբեկներին (1644-1663 թ.) կազմեց մի այլ «Պատմութիւն Մոնգոլների» որ յայտնի է *Histoire Genealogique des Tartares* անունով, Leyden, 1726 թ., երկու հատոր, որ Թարգմանուեց Սիբիր աքսորուած Շուէդացի բանտարկեալների ձեռքով: Դը լա Կրուայի պատմութիւնը *Histoire du Grand Genghiscan, Premier Empereur des Moguls et Tartares*, par Petis de la Croix, Paris, 1710, տասը երկար տարիների ջանքերի արդիւնք է, քաղուած մեծ մասով Պարսիկ գրողներից, որոնց մէջ նաեւ Սուլթան Ջելալ Էդդինի քարտուղար Նիզամէի գործերից կան մասեր, իւր բոլոր առաւելութիւններով եւ ժամանակակից պատմական տեսութիւնների պակասութիւններով: — Մի այլ հեղինակի՝ Շարաֆ-Հոտի «*Պատմութիւն*» գործը — *Sharaf-ad-Din 'Ali Yazd* — շահնեշիվի լիվ իմ մշտնադ Պարսիկ աղբիւրների հիման վրայ, նոյնպէս հաստատարուեց, Petis de la Croix *Histoire de Temur Bec*, 1728, Delft-ի մէջ: Ապագային այս եւ այլ պատմիչներից քաղեց եւ լրացրեց, իբրեւ Թեմուր-Լանգի լրիւ Պատմութիւն Major David Price: *Chronological Retrospect of Mohammedan History*, London, 1811, որի երրորդ հատորը վերաբերում է Թեմուրին):

Ձինգիզ-Պանի մահից յետոյ նորա կազմած ընդարձակ Մոնգոլ Կայսրութիւնը բաժանուեց հետեւեալ մասերի: Ձինգիզ-Պանի աւագ որդուն՝ Ջուչի-Ետչի — բաժին եղաւ Կ ա ն ն ա լ ք ֆից — Kanyalik — եւ Սարիզմից — Kharizm սկսած մինչեւ Ս ա ֆ ս ի մ — Saksim — երկրորդ որդուն՝ Ջ ա դ ա ք ա յ ի ն

*) INSTITUTES Political and Military, written originally in Mogul Language, by the Great Timour..... first translated into Persian by Abu Taulib Ahusseini; and thence into English..... by Major Davy..... published..... by J. White, Oxford, 1783. — Պարսկերէն բնագրով եւ դէմը Անգլ. Թարգմանութիւնը, Large pp. Li-1 — 408—LX.

Jagatai կամ Jargatai — Ի լ զ ու լ ք — Uighur կոչուած երկրամասի սահմանների մինչեւ Բուխարա — երրորդ որդուն՝ Օ ղ ա ք ա յ ին Ogatai կամ Ogotai կամ կամ Ogdai — բաժին ընկաւ Ն ա յ մ ա մ ների — Naiman — երկիրը: Եւ չորրորդ որդուն՝ Թ ու լ է իմ — Tule — բուն հայրենի երկրի հողամասերը:

Օղաթան — Ogdai — յաջորդեց *) Չինգիզ-խանին, իբրեւ Խաֆան, 1234 թուին դրաւեց Չինաստանի մայրաքաղաքը Պ ի մ — Pien — եւ ապա Հիւսիսային Չինաստան: Իբրեւ պարտութեան հետեւանք Չին Կայսրը Այ-Յունկ — Ai-Tsung — կախեց ինքն իրեն: Օղաթան 1236 թ. ասպատակեց Կորէան, Սունգս — Sung — եւ Արեւելեան Եւրոպան: Մոնղոլ-թաթարներն արշաւեցին Ռուսաստան, աւերեցին Ռեազանը, Մոսկուան եւ Կիւելը եւ այնտեղից էլ մտան Հունգարիա եւ Լեհաստան: Բատու իշխան եւ զօրապետը գրաւեց Esztergom-ը յարձակումով: Շատ չանցած Եւրոպայում յաջորդութիւնների առաջ կանգնած Մոնղոլ-թաթար իշխան-զօրապետները լուր առին, թէ Օղաթան գինարբուքի ժամանակ խեղդուել՝ մեռել է (1241 թ. Դեկտ. 11ին), ուստի ըստիպուած թողեցին Եւրոպան, նահանջեցին եւ վերադարձան Կարա-Կորում — Kara-koram:

Օղաթային յաջորդեց Կույուկ կամ Գույուկ-խան — Kuyuk, Kuyuck — որն իշխեց, ըստ ոմանց երեք եւ ըստ այլոց եօթն տարիներ: Հակամէտ լինելով դէպի Քրիստոնէութիւնն ու Քրիստոնեաները, իւր գլխաւոր պաշտօնեաները եւ բժիշկները, որ մեծ նշանակութիւն ունէին արքունիքում, — Քրիստոնեաներ էին եւ իւր սեփական սպանի մօտ ունէր վրան-եկեղեցի:

Գույուկ-խանին (1248 թ.) յաջորդեց Մանգու-խանը — Mangu կամ Mengku —, որը Օղաթայի եղբոր՝ Թուլէի — Tule — որդին էր (1251 թ. Յունիս 1): Գահ բարձրանալով, անմիջապէս սպանել տուեց նախորդի այրին եւ կոտորել հրամայեց կախերական տան արուները: Նորա գահակալութիւնից քիչ յետոյ ներքին խռովութիւններ ծագեցին Պարսկաստանում Մոնղոլ-թաթարական իշխանութեան դէմ, որը զսպելու համար Մանգու-խանն իւր եղբայր Հուլաուին կամ Հուլաղուին — Hulagu — ուղարկեց այնտեղ: Հուլաուն անցաւ Սամարղանդի եւ Քեշի միջով, անցաւ Օքսուս — Oxus — գետը եւ Բալխի ճանապարհը բռնելով աւերեց Խուժիստանը — Kohistan —, սպանեց Ռուխ ադ-Դին Գուրշահ Բ. — Rokh ad-Din Gurshah II — 1256 թուին եւ հպատակներից շուրջ 800,000 ջարդել տուեց: Ապա արշաւեց Բաղդադ, պաշարեց, յարձակումով գրաւեց, աւերեց ու աւարեց քաղաքը, բնակիչներին դաժան սպանութիւնների ենթարկելով (1258 թ. Յունուար): **)

Մեր պատմիչներից Կիրակոս Գանձակեցին եւս պատմում է «Վասն Աւերածոյն Բաղդադայ», մանրամասն եւ ժամանակի քաղաքական դէպքերին մօտ ծանօթ անձի վստահութեամբ, որովհետեւ իւր պատմութեան քիչ նիւթն առած է դէպքերին ոչ միայն ծանօթ ականատեսից, այլ եւ Բաղդադի պաշարման մաս-

*) Տես Նկար 7. — Օղաթայ-խան.

**) Տես Նկար 9. (Բաղդադի առումը):

նակցած Պոռչեան իշխաններից Հասան-Պոռչից, «... որ ականատես եւ ականջաւոր էր իրացս» (Կ. Գանձակեցի, Գլ. Կ, էջ 368) :

Թէ որքան ճշգրտապատում է, իւր բոլոր մանրամասնութիւններէ մէջ իսկ Գանձակեցին կարող են վկայել նոքա, որոնք մօտ ծանօթ են եւ խնդրի հետ առնչութիւն ունեցող Պատմիչներին, որոնց հետ զարմանալի համերաշխութեամբ է ընթանում մեր Պատմիչը, որին տանք խօսքը, —

«Մեծն ի Թագաւորս երկրի եւ տիեզերական Մանգու Ղանն ի Զէ Թուականին Հայոց (— 1258 թ. Ք.) զօրս գումարեաց անթիւ եւ անհամարս եւ զնաց ի հեռաւոր աշխարհս ընդ կողմանս արեւելից հարաւոյ ի վերայ ազգին, որ կոչի Նայնգաս, զի ապստամբ էին ի նմանէ... Զոգաւ ի նոցա վերայ ի մարտ պատերազմի Ղանն Մանգու եւ կոտորեաց եւ հնազանդեաց զօրեղապէս եւ ի դառնալն ի տուն, կալաւ զնա ցաւ մահու եւ վախճանեցաւ: Եւ կալաւ զաթոռն եղբայր իւր Արիքունգայն: Իսկ մեծն Հուլաու, որ եւ եղբայր նորուն եւ զըլխաւոր ի նմանէ կարգեալ ի վերայ զօրուն՝ որ յարեւելս, հրաման ետ ամենայն հնազանդելոց իւրոց առ հասարակ զնալ ի վերայ մայրաքաղաքին Տաճկաց՝ Բաղդադայ, որ էր նիստ արքայութեանն Տաճկաց: Եւ Թագաւորն, որ նստէր ի նմա, ոչ կոչէին Սուլթան կամ Մելիք, որպէս սովոր էին զայլսն անուանել, որ ի Թուրքաց եւ Քրթաց եւ ի Պարսից էին բռնացեալք, այլ Խալիֆայ անուանէին, այսինքն՝ յետամնաց ի Մահմեդէ: Ի վերայ նորա խաղաց մեծն Հուլաու անհամար բաղմութեամբ ամենայն ազգօքն հնազանդելովք յեղանակս աշնան եւ ձմեռան վասն սաստիկ տոթոյ երկրին: Եւ նախ քան զերթալն իւր հրաման ետ Բալա Նուիմին եւ զօրացն՝ որ ընդ նմա էին յաշխարհին Հոռոմոց, զնալ պատել զմեծ գետն Տիգրիս, յորոյ վերայ շինեալ էր Պաղտատ քաղաք, զի մի ոք փախիցէ նաւովք ի քաղաքէն՝ երթալ մտանել ի Կատեսիքսն, կամ Բասրա ամրագոյն: Եւ նոցա անյապաղ կատարեալ զհրամանն, կապեցին զկամուրջս նաւայ ի վերայ գետոյն մեծի եւ ընկեցին ցանցս ամուրս հանդերձ երկաթի կոօք եւ շամփրօք ի մէջ գետոյն եւ յատակսն, զի մի՛ ոք լողալով զերծանիցի. եւ ի հեռուստ ի քաղաքէն, զի մի՛ ոք զիտասցէ:

«Իսկ Խալիֆայն Մուսթասար, որ նստէր ի քաղաքին, հպարտացեալ եւ յանձն ապաստան՝ առաքեաց զօր բազում ի վերայ այնոցիկ, որ պահէին ըզգետն եւ ի ձեռն առն միոյ գլխաւորի, որում անուն էր Դօղար, Ոստիկան տանն նորա, որ երթեալ յաղթեաց զառաջինն եւ կոտորեաց ի Թաթարէն արս իբրեւ երեք հազար... եւ առաքեաց աւետաւորս առ Խալիֆայն Մուսթասար, թէ հարի զամենեւեան, եւ զսակաւ մնացորդս սպառելոց եմ վաղիւն:

«Իսկ զօրն խորամանկ եւ բաղմահնար Թաթարին զգիշերն ամենայն ըսպառաղինեալք եւ կազմեալք պատեցին շուրջանակի դբանակն Տաճկաց, ընդ որս էր եւ Զաքարէ իշխանն՝ որդին Շահնշահին *) եւ ընդ լուսանալ առաւօտուն

*) Զաքարէ, որդի Շահնշահի (Կիրակ. Գանձկ. էջ 305, 376), եղբայր Իւանէի (254), որոնց քրոջ որդին էր Արցախի՝ Խաչէն գաւառի մեծ Հասան Զալալ իշխանը (254): Զաքարէն յետոյ սպանւում է Հուլաուի հրամանով, «բարուրս եղեալ ի վերայ» (376), չնայած, որ «ընդ Թաթար զօրուն երթայր

սուր ի դործ արկեալ, առ հասարակ կոտորեցին զամենեւին եւ զետնամոյն արարին եւ ոչ ոք մնաց ի նոցանէ ապրեալ, բաց ի սակաւուց: Ի նմին առաւօտու եւ մեծն Հուլաւու շուրջնակի պատեաց զքաղաքն Բաղդադ, տուեալ ամենեցուն (հրաման) զիրկ մի ի պարուպէն փլուցանել եւ պահել զգուշութեամբ. զի մի՛ ոք փախիցէ: Եւ զքաջն Պուշ եւ զայլս առաքեաց զեսպանս առ Սալիֆայն՝ զալ նմա ի հնազանդութիւն եւ հարկիլ Ղանին: Նա խստութեամբ ետ պատասխանին եւ անարգանօք, գրեալ զանձնէ Զահաւագիր, **) եւ տէր ծովու եւ ցամաքի, պարծելով ի դրօշն Մահմետի, զի աստ է, ասէ, եւ թէ չարժեմ զնա, առհասարակ կորնչիս դու եւ տիեզերք. եւ դու չուն մի ես, ասէ, եւ ես թուրք. զիս՞րդ տաց քեզ հարկս կամ հնազանդեցայց:

«Եւ Հուլաւուն ոչ ըմբոստացաւ վասն անարգանացն եւ ոչ գրեաց ինչ մեծաբանութիւն, այլ միայն ասաց. — «Աստուած գիտէ զինչ առնէ» եւ հրաման ետ փլուցանել զպարիսպն եւ փլուցին առհասարակ եւ ասաց դարձեալ շինել եւ պահել զգուշութեամբ եւ այնպէս արարին: Եւ լի էր քաղաքն զօրօք եւ ամբողջիւ եւ զեօթն օր կացին ի վերայ պարսպին եւ ոչ ոք նետաձիգ եղեւ ի նոսա եւ կամ սուր ի գործ էարկ, ոչ ի քաղաքէն եւ ոչ ի Թաթար զօրացն. եւ յետ եօթն աւուր սկսան քաղաքացիքն խնդրել զխաղաղութիւն եւ ելանել առ նա սիրով եւ խաղաղութեամբ: Եւ հրամայեաց Հուլաւուն այնպէս առնել եւ ելանէին ընդ դրունս քաղաքին անթիւ բազմութիւնք՝ զմիմեամբք ելեւելս առնելով, թէ ո՞ր յառաջ հասցէ առ նա. եւ նա զեկեալսն բաժանէր զօրացն եւ հրամայէր հեռացուցանել ի քաղաքէն եւ կոտորել ի ծածուկ, զի մի՛ զխառնեան այլքն. եւ կոտորէին զամենեւին:

«Եւ յետ չորս աւուրն ել եւ Սալիֆայն Մուսթասար երկու որդւովք եւ ամենայն մեծամեծօքն, բազում ոսկի եւ արծաթ եւ ազնիս պատուականս եւ մեծազին հանդերձս բարձեալ ընդ իւր ի պէտս պարզեաց Հուլաւունն եւ մեծամեծացն: Եւ նա զառաջինն մեծարեաց զնա՝ մեղադրելով ընդ յամեն եւ ոչ զալ վաղվադակի, ապա եհարց զնա. «Զի՞նչ ես դու, Աստուած ես՝ թէ մարդ». եւ նա ասաց. «Մարդ եմ եւ ծառայ Աստուծոյ»: Ապա ասէ Հուլաւուն. «Ասա՞ց Աստուած քեզ անարգել զիս եւ չուն կոչել եւ ոչ տալ շանս Աստուծոյ կերակուր եւ ըմպելի. արդ ի քաղցնուլս՝ չունս Աստուծոյ կերիցէ զքեզ». եւ սպան զնա ձեռօք իւրովք. «Այդ, ասէ, պատիւ քեզ, զի սպանի զքեզ եւ ոչ ետու. այլոց ումեք սպանանել»: Եւ զմի յորդուոցն Սալիֆային հրամայեաց որդւոյ իւրում սպանանել եւ զմիւս որդին տալ զետոյն Տիգրիսի սաղաւաթ, «զի ոչ մեղաւ մեզ, ասէ, այլ գործակից մեզ եղեւ ի կոտորել զանդգամս», եւ ասաց. «այս այր բազում արիւն ետ հեղուլ հպարտութեամբն, երթիցէ՝ տացէ պատասխանի Աստուծոյ եւ մեք անպարտ լիցուք»: Կոտորեաց եւ զայլ մեծամեծսն,

ի գործ պատերազմի եւ արութեամբ քաջութեամբ (— քաջութիւն) ցուցեալ մեծարեայ լինէր ի մեծէն Հուլաւուէ եւ յԱրդուն Ոստիկանէն» (377), Հայրը Շահնշահի, որը լսելով հօր մահը «ի նեղսրտութիւն անկեալ՝ ի տրտմութենէն մեռաւ» (377) «ի ԶԺ թուականին Հայոց» (— 1261 թ.):

**) Զահաւագիր (Պրսկ.) — աշխարհակալ:

եւ ապա հրաման ետ զօրացն, որ պահէին զպարիսպն, իջանել կոտորել զքնա-
կիւսըն քաղաքին ի մեծամեծացն մինչեւ ցփոքունն. եւ նոցա կարգ առեալ
ըստ օրինակի ոճոյ արտոյ, կոտորեցին անթիւ եւ անհամար բազմութիւն ա-
րանց եւ կանանց եւ տղայոց եւ զաւուրս քառասուն ոչ դադարեաց սուրն ի
գործոյ եւ նեղացեալ լքան սպանողքն եւ վաստակեցան ձեռք իւրեանց եւ զայլսն
ի վարձու ունէին եւ կոտորէին անողորմաբար:

«Բայց կինն Հուլաւուին՝ աւագ խաթունն քրիստոնեայ էր, որում անունն
էր Տօղաւ խաթուն. սա խնայեաց ի քրիստոնեայսն, որք էին ի Բաղդատ, Նես-
տորական աղանդով եւ թէ այլ աղգաց քրիստոնեայք եւ խնդրեաց յառնէ իւր-
մէ ոչ սպանանել զքրիստոնեայսն. եւ եթող զնոսա ընչիւք եւ ստացուածովք.
եւ հրաման ետ ամենայն զօրուն առնել զինչս եւ ստացուածս քաղաքին: Եւ լցան
ամենեքեան ռսկւով եւ արծաթով եւ ակամբ պատուականօք եւ մարգարտով
եւ մեծագին հանդերձիւք, զի էր քաղաքն փարթամ յոյժ, որ ո՛չ գտանի իւր
նման նմա ի վերայ երկրի: Եւ ինքն Հուլաւու կալաւ իւր բաժին զգանձս խա-
լիֆային եւ երարձ ի նմանէ երեք հազար եւ վեց հարիւր բեռինս ուղտու ե՛ւ
ճիւղ ե՛ւ ջորոյ ե՛ւ իւրոց ոչ գոյր թիւ. եւ զայլ տունն լի գանձիւք կնքեաց մա-
տանեօք իւրովք եւ եթող պահապանս, զի ո՛չ կարաց բառնալ զամենայն, զի
անչափ էր շատութեամբ, զի հինգ հարիւր եւ հնգետասան ամ էր, յորմէ հետէ
չինեցաւ քաղաքն ի Ջափրէ Իսմայելականէ ի ՃՂԴ թուականին Հայոց (— 745
թ. Փ.) ի վերայ Տիգրիս գետոյ, ի վեր քան զԿատիսրոն, հեռի ի Բաբելոնէ
իբր հինգ աւուր ճանապարհ ի վեր եւ զամենայն կացեալ էր ի թագաւորու-
թեանն, իբր անյաղ տղրուկ կալեալ զամենայն տիեզերս:

«Եւ այժմ ի բաց փոխեաց յԶէ թուականին Հայոց (— 1258 թ. Փ.), տա-
լով վրէժս արեանցն՝ զոր եհեղ եւ չարեացն՝ զոր գործեաց: Յորժամ լցաւ
չափ մեղացն... եւ դադարեաց զոռ եւ մոլեկան թագաւորութիւնն Տաճկաց
(— Արարաց), որ տեւեաց ամս վեց հարիւր քառասուն եւ ինն: Եւ առաւ Բաղ-
դատ յառաջնում աւուր աղուհացիցն եւ ի չարաթ օրն յամսեանն Նաւասարդին,
որ օր քսան էր ամսոյն ըստ շրջագայութեանս:

«Եւ զայս ամենայն պատմեաց մեզ իշխանն Հասան, զոր Պոօջն *) անուա-
նէին, որդին Վասակայ բարեպաշտի, որդւոյ Հասրակայ, եղբայր Պապաքին
եւ Մկրեմայ, Հայր Մկրեմայ եւ Պապաքին եւ Հասանայ եւ Վասակայ, որ
ակամատես եւ ակամջալուր էր իրացս, մեծ պատուով պատուեալ յաչս Ղանին»:
(Կիրակոս Պատմիչ, էջ 362-368 հրատ. Ղուկաս. Մատ. Թիֆլիս, 1909):

Մինչ Բաղդադի մէջ էր Հուլաւուն՝ հրաման տուեց իւր աստղագէտ Նասր
ադ-Ռիմին — Nasir ad-Din — մի գիտարան կանգնել տալ Մարաղայում,

*) Հուլաւուի իշխանութեան օրերին եւ Չաղաթայի հրամանատարութեան
տակ Պոօջ-Հասան իշխանը մասնակցեց եւ Մուֆարդին՝ Մարտիրոսաց քա-
ղաքի պաշարման. «... Չաղաթայ ոմն, որ զօրավար էր... Թաթար զօրուն եւ
ի քրիստոնէից իշխանն Պոօջ, զոր Հասան կոչէին, արք քաջք եւ անուանիք
(պաշարեցին) զքաղաքն». (Կիր. Պատմ. էջ 369.— Պոօջի մասին տես նոյն
էջ 194):

աստղերը դիտելու եւ երկնքի դադունիքներին դիտակ լինելու համար: Ապա արշաւեց Հալէպ — Aleppo —, գրաւեց, աւարի ենթարկեց եւ յետոյ Դամասկոս դիմեց (1260 թ.), որի կառավարիչը բաւական խոհեմութիւն ունեցաւ քաղաքը կամովին յանձնելու: Եւ մինչ պատրաստուած էր Երուսաղէմ արշաւել, լուր ստացաւ Մանգու-խանի մահուան մասին: Ընդհանուր հրամանատար կարգելով Քեքու Բուդան — Kitubuka — մնացող զօրքի վերայ, ինքը հապճեպով վերադարձաւ Մոնղոլիա:

Երբ Մոնղոլ-Թաթար ցեղերի աւազների ընդհանուր խորհուրդը — Խուրուլթայ կամ Կուրուլթայ — Courultai — Kuriltai — Մանղու-խանի փոխարէն Պետութեան նոր գլուխ ընտրեց, Հուլաղուն արտօնուեց կառավարել այն երկիրները, որ ինքն էր նուաճել, սակայն Հուլաղուն դժգոհ Խուրուլթայի որոշումից, ինքն իրեն անկախ թաղաւոր հրատարակեց: Այս պատճառով եւ նոր փոփոխ ընտրեց եւ կոչուեց Հուլաղու Իլ-խան, որով եւ հիմնադիրն եղաւ Իլ-խան (— Արեւմտեան Խաների) հարստութեան, որի թաղաւորները կառավարեցին Պարսկաստանը մինչեւ 1335 թուականը:

Մինչ Հուլաղուն գրադուած էր գրաւելով Արեւմուտքը, իւր եղբայրները՝ Մանգուս եւ Քուբլայ — Խանը — Kublai — գրադուած էին հարաւային Չինաստանի նուաճումով եւ շատ չանցած Թուլէի — Tule — որդին՝ Քուբլայը, որ նրանաւոր էր իւր ուղիմութեամբ, մարդասիրութեամբ եւ խոհեմ քաղաքականութեամբ, ինքն իրեն անուանեց Խաֆան — Kakhan — Յայինքն Խաների Խան կամ Մեծ-Խան: Իւր երեսուն եւ հինգ տարիների շրջանին (†1294 թ.) կարող եղաւ Մոնղոլ Կայսրութիւնը իւր օրերի մեծագոյն, հզօր պետութիւնը դարձնել: Նորա ձեռքով էր, որ նուաճուեց Չինաստանի **) այն մասը որ ընկնում է Եանգ-Յէ — Yangtze — գետից դէպի Հարաւ: Հին մայրաքաղաքը՝ Գարա-Կորումը — Kara-Koram *) — թողեց եւ պետութեան կեդրոնը դարձրեց Կամբուլիկը — Kambulic — որն այժմ յայտնի է Պեկին — Peking — անունով կամ Տա-տու — Ta-tu — տիտղոսով, այսինքն «Մեծ Մայրաքաղաք» իսկ Կէյպինգը — Kaiping — եւ «Շանդ-Տու» անուանեց, այսինքն «Երկրորդ Մայրաքաղաք»:

Քաղաքական նոր հոսանքի այս բոլոր քայլերը, թուում է, թէ նպատակ ունէին նորան աւելի Չինական կայսր, քան Մոնղոլների Խան դարձնելու եւ նորա կայսրութեան սահմանները տարածւում էին Դեղին Ծովից մինչեւ Սեւ Ծովն՝ Արեւմուտքում եւ Հիւսիսային Մոնղոլիայից մինչեւ Տոնկինի Հիւսիսային երկրամասը՝ Հարաւում: Ընդունեց Չինական սովորութիւնները, նիստ ու կացը, համակերպեց նոցա մշակոյթի տուեալներին հետ, հովանաւորեց Չինական դերն ու գրականութիւնը, հոգածու լինելով դրչի եւ մտքի մարդկանց, ինամբ տաճելով դէպի Չին-աղղային մշակոյթի հաստատութիւնները:

**) Տեւ նկար 10.— Մոնղոլ գինուոր.

*) Ղարու-Ղրում, ըստ Կիրակ. Գանձակեցու, էջ 218, կամ ըստ Օրբէլ-Էանի՝ Ղարա-Ղօրում. ըստ St. Martin-ի Կարա-կորում:

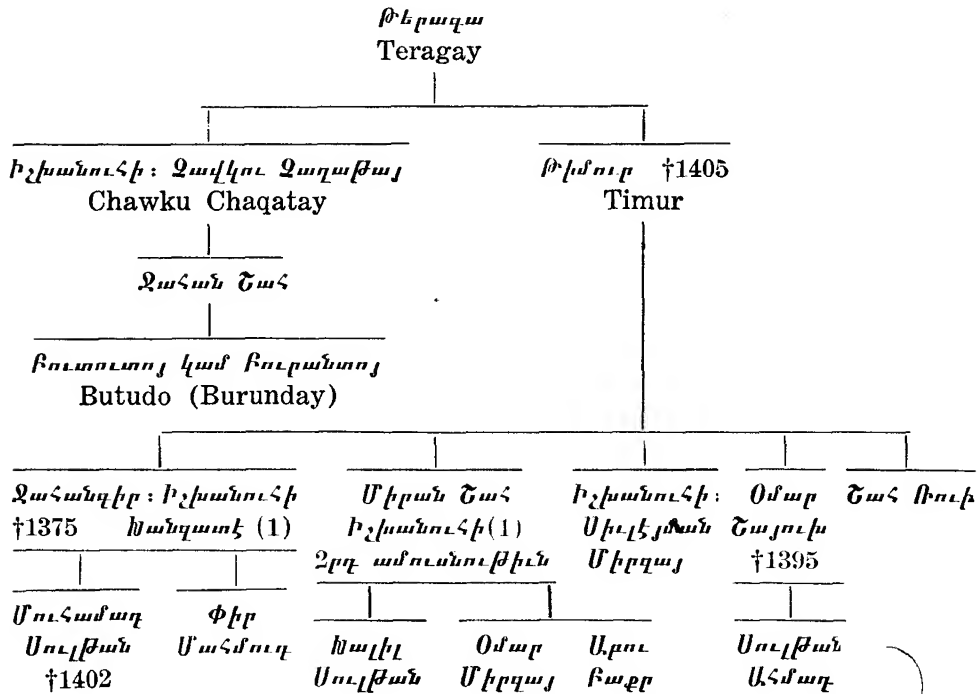
Քուբլայի հիմնած իւլան — Yuan — հարստութիւնը շատ չուտ սկսեց իւր անկման շրջանը եւ 1368 թուին արդէն վերջացած էր: Չը նայած, որ Քուբլայն ինքը հետեւող դարձաւ Լամայական վարդապետութեան, այն է Տիրետի Դալայ-Լամայի կրօնին, սակայն միաժամանակ եւս ոչ մի ջանք չը խնայեց, որ Քրիստոնէութիւնը ծաղկէր Չինաստանի մէջ: Նորա հրամանով էր, որ Ժամ-դը-Մոն Կորվէնը — Jean de Montecorvin — մի եկեղեցի կանգնեցրեց Քուբլայի նոր մայրաքաղաքի՝ Կամբուլիկի — Kambulic — Պեկինի մէջ, 1292 թ.: Սակայն, թուով է, թէ Տիրետը գրաւելուց յետոյ, բոլորովին տարուեց Լամայական կրօնի վարդապետութեամբ, իբրեւ զօրեղ քաղաքական ազդակ համարելով իւր հաստատած նոր պետութեան պահպանման համար: Այն իրողութիւնը, որ Մարկոյ Պոլոն — Marco Polo — Վենետիկցի ճանապարհորդ, հետախույզ, վաճառական, դեսպան, պատգամաբեր ու պատգամատարը Քուբլայի զինուորական խորհրդի փոխ-նախագահն էր, ինքնին իսկ մի շեշտող ապացոյց է, թէ Քուբլայ-խաֆանը որքան լայնախոհ, ազատ մտքի տէր անձն եւ հեռատես քաղաքագէտ էր:

Տեա Mouradju d'Ohsson *): *Histoire des Mongoles*, Amsterdam, 1852.— Will Muir: *The Caliphate*, London, 1891.— Ed. Gibbons: *History of the Decline and Fall of Roman Empire*, vol. VI, գլուխ LXIV.— H. H. Howorth: *History of the Mongols*, London, 1876-78.— L. Brehier: *L'Eglise et l'Orient au Moyen Age*, Paris, 1921.— G. Le Sirange: *Mesopotamia and Persia under the Mongols in XIV Century*, London, 1903.— Percy Sykes: *A History of Persia*, երկու հատոր, London, 1921. (Իլ-Խանի մասին հատ. Բ.—) Marco Polo: *The Book of Ser Marco Polo*..... transl. by Col. Henry Yule, երկու հատոր, London 1875, հետաքրքրական ծանօթութիւններով լի Իլ-Խանեքի մասին.— Հմմտ. Ստ. Օրբէլեան — Պատմ. Սիսակ. Հրատ. Կարապետ Վ. Շահնազարեան, Փաւլիզ, 1859, հտ. Բ. Ծնթ. 88, 102, էջ 325, 346.—

*) Mouradju D'Ohsson-ը ծագումով Հայ է, սերուած Կ. Պոլսի Չելեքի-ների — ամիրաների Թօսունեան ընտանիքից. իւր անունն էր Իգնատիոս Մուրատա Թօսունեան (1740-1807), որ Եւրոպացիներին ծանօթ էր D'Ohsson անունով: Իգնատիոս Չելեքին Շուէդիայի դեսպանն էր Տաճկաստանի մէջ եւ գրած է Պատմութիւն Մոնղոլների (Չորս հատոր. 1835), Կովկասի, Սեւ եւ Կասպից ծովերի հիւս. Ժողովուրդները Ժ. դարին (1828) եւ Գ. հատորը իւր հօր կողմից գրուած Բնդհ. Պատկեր Օսմանեան Պատմութեան (Ա. Բ. հտ. 1787-90): Գեղ. Խանամիրեան «Հայ Ամիրաները».—

ՅԱԻԵԼՈՒԱԾ Ե .

Ճիւղագրութիւն Թիմուրի Տան .



Թիմուրը մեռաւ 1405 թ. Մարտին: Նորա աւագ որդին Ջահանգիրը — Jahangir — մեռած էր երեսուն տարի առաջ հօգից, թողնելով մի զաւակ Փիր-Մահմուդ անունով, որը սիրելին էր մեծ հօր՝ Թեմուրի եւ որին էր կամենում թողնել իւր իշխանութիւնը, սակայն հօրեղբայրները եւ հօրեղբոր որդիները յարմար համարեցին խլել նորանից այդ ժառանգութիւնը:

Թիմուրի մահուան ժամանակ նորա որդիներից միայն երկուսն էին կենդանի, Շահ-Ռուիսը, կրտսեր որդին, որ Հերաթի կառավարիչ էր եւ որը, վերջի վերջոյ, ժառանգեց հօր իշխանութեան եւ տէրութեան ղեկը եւ Միրան-Շահը, որ ունէր երեք որդիներ, — Օմար Միրզայ եւ Աբու Բաքր առաջին ա-
նունութիւնից մի իշխանուհուց եւ երրորդ որդին՝ Խալիլ Սուլթան, որ ունե-
ցաւ իւր եղբոր՝ Ջահանգիրի այրու հետ ամուսնանալուց յետոյ երբ վերջինս

ամուսինը մեռաւ 1375 թ. : Խալիլ-Սուլթանը իւր միւս երկու խորթ եղբայրներին հետ հաշտ չէր : Սակայն իւր մայրը, իշխանուհի Խանզատէն, որ Թիմուրի սիրելի հարսն էր, մեծ ազդեցութիւն ունէր նորա վերայ եւ ապրում էր Սամարղանդի մէջ, Թիմուրից ոչ հեռու :

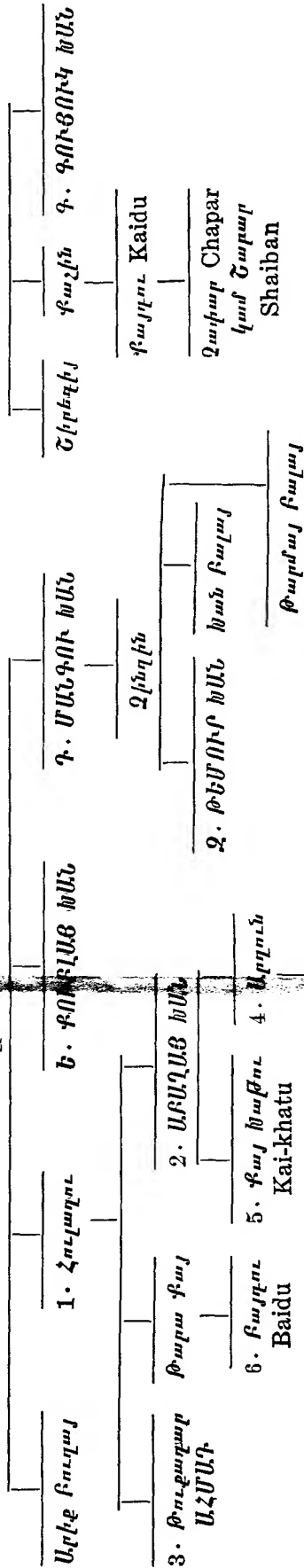
Թիմուրի թոռներից իշխան Օմար-Միրզան Արեւմտեան Պարսկաստանի ընդհանուր կառավարիչն էր, իսկ Աբու Բէքրը իւր հօր՝ Միրան-Շահի իշխանութեան տակ գտնուած Իրաք նահանգի կառավարիչն էր, Բաղդադում, որովհետեւ հայրը՝ Միրան-Շահն անկարող էր կառավարել երկարատեւ հիւանդութեան հետեւանքով կամ խելագարութեան պատճառով :

Թիմուրն ունէր մի քրոջ որդի, Ջահան-Շահ Միրզայ անունով եւ մի աղջիկ, որ ամուսնացած էր Սիւլէյման Միրզայ անունով մի ազնուականի հետ, որ ապրում էր Ռէյի մէջ, Թեհրանի մօտ :

Թիմուրի իշխանութեան եւ Ժառանգութեան հարցի մէջ մեծապոյն դրժուարութիւնն առաջ էր գալիս այն պարադոքսից, որ Թիմուրի կրտսեր որդին՝ Շահ-Ռուխը եւ երկրորդ որդին՝ Միրան-Շահը հարադատ եղբայրներ չէին, այլ խորթ էին : Ժառանգութեան համար մղուած պայքարը եղբայրների, հօրաքրոջ որդու՝ Ջահան Շահի եւ քրոջ ամուսին՝ Սիւլէյման Միրզայի մէջ վերջացաւ արիւնալի մի ճակատամարտից յետոյ, ուր շատերը մահ գտան եւ Շահ-Ռուխը վերջի վերջոյ իւր իշխանութիւնը հաստատեց Սամարղանդի մէջ, իրրեւ գերագոյն իշխանաւոր եւ պետութեան գլուխ եւ այդպէս էլ մնաց մինչեւ իւր մահը (1447 թ.), կառավարելով իւր հօր տիրապետութեան երկիրները իմաստութեամբ : Իւր եղբայրներն եւ եղբօր որդիներն անկարող եղան իրենց իշխանութեան թեկնածութիւնն արժէքաւորել եւ արդիւնաւոր դարձնել :

Եսուգայ Yesuga

Թուլի - Tuli



8. ՕԼՋԱՅՈՒ 7. ԽԱՂԱՆ
Oljaitu

ՄԵՐ ԽԱՆԵՐԸ (Գլխավոր)

ԽԱՆԻ ՀԱՐԱՏՈՒԹԵԱՆ

ՄԻ ՎԵՐՋԵՐԸ

ԶԻՆԳԻԶ ԽԱՆ

ԶԱՂԱԹԱՅ

ամի	Սարբան	Պալար	Եսու Մանու	Մուլայ-թուգան	Զուլի
Ի-թու	7. Նիֆթի	Ալգուի	որին յաջորդեց Գարա Հուլաղուի այրին 3.- Արդունա	Ենան Թեվա	Նեգուդար Աղուլ
ամ				1. Գարա Հուլաղու	
ՂԱՅ				5. Մուրարիկ Շահ	
ՐՈՒՐ				6. Բորրակ 9. Թեվա կամ Դուա	

Զուլի Juji

Թեվալ	Շայբան	4. Բարկա	1. Բա
Թաքար	Կունի Kaunchi		
Նոգայ Nogai		3. Ուլաղի Ulaghji	Թոգան
		5. Մանգու-Թեվ	
	6. Թուրայ Մանգու Tudai-Mangku		
		8. Թոքայ Toktai	Արա

ՂԱՐԻՆԱԿ ԿԱՄ ԽԻՆԱԿ ԿԱՄ
ՈՒԼՈՒ ԶԱՂԻ ԽԱՆԵՐԸ
(Նաթ տառով)

Պարսկաստանի կամ
ՈՒԼՈՒ ԶԱՂԱԹԻ ԽԱՆԵՐԸ
(Մուլարական տառերով)

ՅԱԻԵԼՈՒԱԾ Զ.

«Արքայուն» եզրի մասին.

Մարկոյ Պոլոն իւր «Ճամապարհորդութեան» մէջ Գլ. LIX էջ 275 ունի հետեւեալ կտորը.—

«Այս նահանգի — Tendug նահանգի — մէջ կառավարութեան ղեկը գտնուում է Գրիստոնեաների ձեռքում . . . սակայն կան նաեւ բաւական թուով կռապաշտներ եւ մահմետականներ : Այդտեղ գոյութիւն ունի նաեւ ժողովրդի մի դասակարգ, որ կոչուում է Արգոն — Argon — կամ ինչպէս ֆրանսերէն պիտի կոչէինք Guasmul եւ կամ, այլ խօսքով, ծնունդ երկու տարբեր ցեղերի, այն է, Տենդուգ նահանգի կռապաշտների եւ Մահմեդի կրօնը դաւանողների ամուսնութիւնից ծնուածներ : Դռքա գեղադէմ եւ աւելի բարեձեւ կազմով մարդիկ են, քան նոյն երկրամասի միւս բնիկները եւ օժտուած լինելով աւելի կարողութեամբ՝ դառնում են իշխողներ. դռքա են նմանապէս պլիսաւոր վաճառականները» :

Մարկոյ Պոլոյի «Ճամապարհորդութիւն»ը հրատարակող Colonel Henry Yule, C. B. իւր երկհատոր հրատարակութեան մէջ, ճոխացրած ընդարձակ, չափ կարեւոր եւ մանրակրկիտ ծանօթութիւններով, տալիս է հետեւեալ բացատրութիւնը լիւրն առաջ բերած հատուածի մասին.—

«Այս հատածը չափ հետաքրքրական մի կտոր է, թէեւ դժուար հասկանալի, (քանի որ բնագիրները խաթարուած են) : Բնագիրներից մէկի մէջ (G. Text — Փարիզի Geographical Society-ի 1824 թ. հրատարակած բնագիրը) կարդում ենք.— “Hil he a une jenerasion de jens que sunt appellees Argon, que vaut a dire en francois *Guasmul*, ce est a dire qu’il sunt ne del deus generasion de la lenguee des celz Argon *Tenduc* et des celz *reduc* et des celz que aorent *Maomet*. Il sunt biaux homes plus que le autre dou pais et plus sajes et plus mercaant”.

Միւս բնագիրը «Ճամապարհորդութեան», որ կոչուում է Pauthier’s Text, ունի հետեւեալը.—

“Il ont une generation de gens, ces Crestiens qui ont la Seigneurie, qui s’appellent Argon, qui veut a dire Gasmul; et sont plus beaux hommes que les autres mescreans et plus sage. Et pour ce ont il la seigneurie et sont bones marchants.”

Իսկ Ramusio Giov. Battisto-ի բնագիրն եւս ունի,—

“Ve e anche una sorte di gente che si chiamano Argon, per che sono nati di due generazioni, cioe da quella di *Tenduc* che adorano gl’ idoli, et da quella che osservano la legge di *Macometto*. E questi so i piu bell; uomini che si trovino in quel paese a piu savi, e piu accorti nella marcanzia.”

«Առաջին կոչումի մէջ Argon-ի սահմանումն ու նշանակութիւնը, ըստ de la lenguee եւն.ի, հասկնալի չէ, թուում է, թէ աղաւաղումն է նոյն բառի սահմանումի եւ նշանակութեան, որ տալիս է Ramusio-ի բնագիր ԶԻ-ը, այսինքն, թէ Argon կոչուած անձը կէս Տենդուգ Բուդգայական ցեղի եւ կէս Մահ-

մեղական նստակեաց ժողովրդի խառն ամուսնութեան ծնունդ էր։ Այս երկու բնագիրներն եւս չեն հաստատում, թէ Argon-ները Քրիստոնեաներ էին։ Թուում է, թէ Pauthier-ի բնագիրը, առաջին տպաւորութեան համաձայն, հաստատում է այդ համարում է, թէ Argon-ները այդ նահանգի Քրիստոնեայ կառավարիչներն էին։ Սակայն, ըստ իս, կասկածելի է այդ եւ ես աւելի բան չեմ համարում այդ բառերը, քան այն, թէ Քրիստոնեայ կառավարիչներն իրենց իշխանութեան հնթակայ մի ժողովուրդ ունէին, որ կոչւում էր Argon, եւայլն։ Այդ հատուածի ընթերցումը կատարուած է մի խոտոր հակամիտութեամբ, շնորհիւ այն սխալ մեկնութեան Argon բառի, որ Մարկոյ Պոլոյի մեկնութիւնից կարելի էր եզրակացնել։

«Ենթադրում եմ, որ Կլապրոթը — Klaproth — առաջինն էր, որ տուն տուեց, թէ Argon բառը նոյն եզրն է եւ նոյն նշանակութեամբ, ինչ որ Arkhaium բառը, որին հանդիպում ենք շարունակ, իբր եզր եւ նշանակութիւն Արեւելեան Քրիստոնեաների եւ կամ նոցա հոգեւոր անձերի համար, Մոնղոլական տիրապետութեան շրջանի ընթացքին։ *) Այս եզրի բացատրութեան համար զոհացուցիչ

*) Arkaiun կամ Arkauun (— Արֆայուն) եզրը, այս նոյն իմաստով, գործ է ածում Ստեփանոս Օրբէլեանը իւր Պատմութեան մէջ. — «Մանկուղանն ... ունէր ի դրան մեծի պալատանն եկեղեցի եւ քահանայս, յորում ... պաշտօն եւ պատարագ անխափան լինէր ... յոյժ սիրէր զքրիստոնեայսն, զորս եւ արֆայուն կոչէին ...»։ «Եւ ասէ. զայս մի արֆայունս մեզ պահեսցուք եւ ոչ տացուք այլ ումեք իշխել ի վերայ դորա ...»։ «... Յանդիման լինէր (Սմբատ) Մանկու Ղանին ... եւ զի յոյժ սիրէր զՍմբատն ... կոչէ առ ինքն եւ ասէ. եկ արֆայուն եւ ծանո մեզ զամենայն ...» էջ 408, 409, 410)։ Այս մասին կոչումն ունի եւ Սէր Մարտէնը — St. Martin. Tarikh Jahan Kushai-ի հեղինակը, որ գործ է ածել եւ յիշատակել նաեւ D'Ohsson-ը ասում է, թէ Մոնղոլները Քրիստոնեաներին կոչում էին Arkauun։ Երբ Հուլաղուն դրաւեց Բաղդադը, պատմում է նա, մի նամակ ուղարկեց տեղական դատաւորներին, Շէյխերին, կրօնի ուսուցիչներին եւ Arkauun-ներին՝ խոստանալով նոցա խնայել այնպիսիներին, որոնք խաղաղ կը մնան։ Եւ Բաղդադի աւարի ժամանակ, ասում է, եւ ոչ մի տուն խնայուեց աւար ու աւերից, բացի սակաւաթիւն Arkauun-ների եւ օտար երկրացիների տներից։ Ռաշիդ-էդ-Ղինի — Rashiduddin — Պատմութեան մէջ, որ վերաբերում է Պեկինի Պետական խորհրդի գործերին, պատմւում է, թէ խորհրդի Անդամների Երկրորդ Դասի չորս Funchan-ները՝ Անդամները, ընտրւում էին չորս ազգերից, այն է Տաճիկներից — Tajik —, Չինացիներից — Kathayan — Uighur-ներից եւ Arkauun-ներից։ — Արղուն խանի, (1288 թուականին) իբրեւ պետ Պարսկական իշխանութեան, Պապին ուղարկուած դեսպանների մէջ յիշատակւում է նաեւ Sabadin Arkauun-ը։ — Այդ անուն եւ եզրի հետքերն են գտնւում նաեւ Մոնղոլական տիրապետութեան շրջանի Չին վաւերագրերի մէջ, որով հասկանում էին կրօնական մի համայնք։ Դոցանից ոմանք առաջ բերած է Wylie-ն. սակայն իմ աչքին չէ ինկած չատ աւելի հե-

եւ ոչ մի մեկնութիւն է տրուած: Դժուար թէ այդ եզրը ճիշդ այն առումով
գործ դրուած լինէր, ինչպէս Պոլոն է գործածուած այն: Սակայն, նորա պատ-
մածի մէջ, այնու ամենայնիւ, պարզ է, որքան որ հնարաւոր է կռահել, թէ
այդ եզրի տակ նա հասկանում է ոչ թէ Գրիստոնեայ անձն, այլ խառնածին: *)

Եւ այս վերջին առումով այդ բառը տակաւին գործածական է Տիբետի
մէջ, ինչպէս եւ Արեւելեան Թուրքեստանի մէջ, այսինքն Մ. Պոլոյի գործածած
Argon ձեւով: Զօրավար Cunningham-ը պատմում է, թէ Լադակների երկրա-
մասում այդ եզրը յատկորոշ բառ է այն զաւակների համար, որոնք ծնունդ են
Քաշմիրից գաղթած այրերի եւ Bot (— Տիբետացի) կանանց խառն ամուսնու-
թեան: Եւ հաւանօրէն դա յարանման առումի եւ նշանակութիւն ունեցող մի
եզր է, ինչպէս որ գործ էր դրուած Տենդուկ նահանգի մէջ, նշելով այն զա-
ւակները, որ ծնունդ էին Կովկասեան ցեղերի ներկայացուցիչների եւ Թուրան-
եան Ժողովրդի կանանց խառն ամուսնութեան: Mooncroft-ն եւս պատմելով
Լադակների մի ցեղի մասին, անուանում է նոցա Argand-ներ: Ըստ McShaw-ի
որոշման «Վայրազ — ոճրագործներ, որոնք կոչւում էին Argoon, խառնածին-
ներ՝ Թուրքեստանցի հայրերից եւ Լադակ — Ladak մայրերից... նոքա իրենց
մէջ էին միացրած այդ երկու ցեղերի յոռեգոյն յատկութիւնները, առանց որ
եւ է բարեմասնութեան նոցա առաքինութիւնների»: Իսկ Դաքիստանի հեղի-
նակը խօսելով Տիբետեան Լամայների մասին, ասում է, — «Նոցա Թադաւորը,

տաքըրական մի հատուած, որ տուած է Visselou-ն, որի մէջ ասում է, թէ
1289 թ. Կուրլայ-իւանը հաստատեց 19 անդամներից կազմուած մի խորհուրդ,
որ պիտի հսկէր Ուչի, Կրօնի, Մառայի — Marha-, Silie — pan-ի եւ Yelikhaw-
wen-ի վերայ: Այս միեւնոյն խորհուրդը 1315 թուին բարձրացրուեց աւելի
բարձր դիրքի եւ այդ օրերին կային 72 եւ աւելի՝ փոքր եւ ստորադաս Ատեան-
ներ, որոնք Yelikhawen-ի կրօնի վերայ էին հսկում՝ ենթակայ էին նորա իշ-
խանութեան: Այստեղ ամենայն հաւանականութեամբ մենք հանդիպում ենք
Arkhaiun բառին՝ Զինական արտասանութեան ձեւով: Եւ մենք խիզախ են-
թադրութիւնն ունինք տուն տալու, թէ Marha, Siliepan եւ Yelikhawen ձեւերի
տակ պիտի հասկանանք Հայկական, Սիւրիական կամ Յակոբիկ եւ Նեստորա-
կան եկեղեցիները: Տես St. Martin: Memoires, II, 133, 143, 279.— D'Ohsson:
Hist. des Mongols II, 264, Ilchan I, 150, 152.— Cathay, 264.— Acad. VII, 359.—
J. W. S. Wyllie: Journ. Asiat. V, XIX, 466, Visselou: Suppl. to D'Herbelot,
142.—

*) Մի այլ տեղ Yule-ը ծանօթագրութեան մէջ (հտ. Ա., էջ 103) ասում
է, — «Թարթար Arghun եզրը յատկորոշ բառ էր այն զաւակների համար, որոնք
ծնուած էին Մոնղոլ մայրերի եւ սպիտակ ցեղի հայրերի ամուսնութիւնից.
Քերեւս մի առնչութիւն ունի Karaun (— Kara սեւ) բառի հետ, որով նշում
էին այն զաւակները, որ ծնունդ էին Մոնղոլ հայրերի եւ սեւամորթ մայրերի
խառն ամուսնութեան»:

եթէ արքայական ցեղի արիւն չունի, կոչւում է Arghon եւ չէ նկատուում, իրեւ թաղաւոր»։ Cunningham-ն ասում է, թէ թերեւս այդ բառը թրքական – Turki – է, ارغون Arghun որ նշանակում է «բաց-գոյն», «ոչ սպիտակ», այլ «կարմրորակ կամ վարդագոյն» – fair – Arghun բառը թրքական է եւ մոնղոլական եւ յատուկ եղբ է այն փոքրների համար, տղայ թէ աղջիկ, որոնք «բաց գոյն» ունին, ինչպէս Arghun Beg կամ Arghuna Khatun»։ Լանդ Թեմուրի հաստատած կանոնների մէջ յիշատակութիւնն ենք գտնում Arghun անունով մի ցեղի, որ ամենայն հաւանականութեամբ, իւր անունն ստացել էր այդպիսի «բաց-գոյն» անձերի սերնդի պատճառով։ Եւ չը նայած, որ կանդա-հարի եւ Սինդի Արդուն Հարստութեան իշխաններն իրենց ծագումը համարում են Պարսկաստանի Արեւմտեան Խաների – Ilkhan – իշխանութիւնը հաստատող Արդուն-Խանից, սակայն նոցա ծագումը հաւանօրէն այլ էր։

Բաւական հետաքրքրական յարանմանութիւններ կան Մ. Պոլոյի «Ճանապարհորդութեան» մէջ յիշատակած (այս Արդոնների եւ Հիւս. Չինաստանի եւ Չինական Թուրքիստանի Արդոնների մէջ, որոնք կոչւում են Tungani, կամ ինչպէս Ռուսներն են կոչում Тунгузы Տունգուզի – մի բառ, որ ըստ Վամբերիի, նշանակում է, ըստ թրքականի – «Նորադարձ» կամ «դարձիկ» կրօնի *) Այս Տունգամի-ները, ոմանք, իրենց ծագումն առնում են Uighur ցեղի մի ճիւղից որոնք փոխադրուեցան Մեծ Պարսպի մօտ եղած երկրամասը, Թանգ – Thang Հարստութեան իշխանութեան (է. – Ժ. դար) շրջանի մէջ։ Մի այլ աւանդութիւն նոցա ծագումը Սամարղանդից է համարում։ Եւ ուշադրութեան արժանի մի պարագայ է, որ Ռաշիդ Էդ-Դինը խօսում է Պեկինից Հիւսիս-Արեւմուտք ընկած մի քաղաքի մասին, «որի բնակիչների մեծագոյն մասը Սամարղանդից են գաղթած եւ բազմաթիւ պարտէզներ ունին սնկած Սամարղանդի պարտէզների ձեւով»։ *) Նախորդ աւանդութիւնն ասում է, թէ նորեկների եւ Չինացի կանանց մէջ եղած խառն ամուսնութիւնները քաջալեր աչ-

*) Shaw-ի ուղղադրութեամբ Toonganee. — նոցա մասին առաջին յիշատակութիւնը, որքան ծանօթ է ինձ, գտնում ենք Izzar Ullam-ի Օրագրութեան մէջ (Sess Journ. of Royal As. Society, VII, 310). Ըստ այդ տեղեկութեան, այդ ժողովուրդն իւր անունն ստանում է այնտեղի – Tungan – անունից, ուր փոխադրուած եւ հաստատուած էր։ Նոյն տեղը Tun-gan համարւում է մի բերդաքաղաք Hoang-ho-ի վրայ գտնուող T'ung-Kwan գաւառի մէջ։ (Sess Yule M. Polo, II, գլ. XLI, Ծնթ. 1)։ Յեղի անուանակոչութեան մասին տուած բացատրութիւններից ամենից հաւանականը պէտք է համարել Vambéry-ի կարծիքը։

*) Դժուար է ենթադրել կամ կռահել, թէ ի՞նչ է նշանակում այդ։ Սակայն աչքի առաջ ունենալով մի զեկուցման կտոր, գրուած Ney Elias-ի կողմից, հետաքրքրական համադրութեան մի մեկնութիւն կարելի է գտնել. — «Աշխարհագրական Ընկերութեան տուած զեկուցման մէջ նկատած եմ այն ինքնուրոյն Արեւմտեան ճաշակի կնիքը, որ նշմարելի է Kwei-hwa-ching-ի ար-

քով էին դիտում: Ապագային այս ժողովուրդները օրինակ առնելով իրենց ցեղակիցներից, ընդունեցին Մահմետական կրօնը, սակայն պահպանելով տա-
կալին Ձին կանանց հետ ամուսնանալու սովորութիւնը, միաժամանակ եւ ի-
րենց զաւակներն իսլամի վարդապետութեամբ կրթելով: Տունդանները —
Tungani — Կեդրոնական Ասիայի վաճառականի հատուկիւն եւ ուղղամտու-
թիւն ունեցող ժողովուրդն էին ճանաչուած եւ այս վերջին յատկութեան հա-
մար Ձին կառավարութիւնը իւր ոստիկանական ոյժերը նոցանից էր ընտրում:
Կրքոտ են, դիւրագրգիռ եւ պատրաստ դանակ մերկացնելու ամենափոքր վը-
տանդի եւ պատուի դէմ մեղանշած պահերին եւ իրենց մարմնական ոյժի եւ
մտացի կարողութիւնների յատկութիւններով ծանօթ են թէ Մանչու եւ թէ
Ձին ժողովրդին: Նոցա զլիաւոր հակումը վաճառականութեան գործերի մէջ
մտնելն է:

Աչքի առաջ ունենալով երկու պատմութեան ընդհանուր բնոյթագծերը, —
Արեւմտեան Մահմետականների եւ Հիւս. Ձինացիների խառնածինների ծա-
ղումը, նոցա տեղադրական դիրքը՝ իբրեւ Մեծ Պարսպի մօտերը տեղաւոր-
ուած ժողովուրդ, մարմնակազմի առաւել զերազաս յատկութիւնները, մը-
տացի կարողութիւնը, մանաւանդ առեւտրի հակումն ու ձիրքը՝ չափ հաւա-
նական է թւում, թէ մեր այսօրուայ թունդունները — Tungani — Մարկոյ Պո-
լոյի յիշատակած Argon-ի սերունդն են: Այլապէս, գոնէ, տուեալ պայման-
ների եւ պարագաների տակ առաջ եկած համանման հետեւանք համարելով
նոցա, որով դուրս կը գայ, որ պատմութիւնը կրկնուել կարող է: Տես
H. K. Heins: The Dungen, Ռուս. Ձին. Ամսգ. 1866 թ. Ոգոստ., եւ
Western China "Ed. Review", Apr. 1868, p. 261, Cathay յօդ. »):

Մ. Պոլոն տալիս է մեզ եւ մի այլ տարօրինակ բառ, Guasmul, իբրեւ
հոմանիշ Argon բառի, Ֆրանսերէն լեզուով: Մ. Պոլոյի հրատարակչներից
առաջինն է Pauthier, որ տալիս է այդ եզրի ճիշդ բացատրութիւնը, առնելով
Ducange-ից: Այդ բառը, ինչպէս երեւում է, գործածական եզր էր Ֆրանկների
մէջ, որոնք ապրում էին Արեւելքում, իբրեւ նշող բացատրութիւն այն սերնդի
համար, որ ծնունդ էր Ֆրանկ այրերի եւ Յոյն կանանց ամուսնութեան: Այդ
բառին հանդիպում ենք երեք անգամ Գէորգ Պաքիմերէսի — Pachymeres —
Պատմութեան մէջ: Այսպէս, նա պատմում է, (Mich. Paleol., III, 9) թէ Մի-
քայէլ Կայսրը «իւր յոյսը դրել էր Guasmul-ների կամ խառնածինների (σύν-
μυκτοι) վերայ, — եւ այդ բառի նշանակութիւնն առաջ է դալիս Իտալերէնից, ո-
րովհետեւ նոքա ծնուած էին Յոյներից եւ Իտալացիներից եւ ուղարկեց նոցա
վարելու իւր նաւերը եւ ծառայելու նոցա վերայ, որովհետեւ վերոյիշեալ ցեղը
ժառանգած էր միանգամայն եւ Յոյների ռազմական շրջահայեաց գգուչաւո-

տաքին երեւոյթի մէջ, ուր փոքրիկ պարտէզները զարդարուած են բաղեղնե-
րով եւ պոյտերի մէջ եղած ծաղիկներով, որոնք բակերի, տան մուտքերի ա-
ռաջն են գտնուում քաղաքի բարձր դասի տների առաջ եւ որը տեսած չեմ
Ձի-
նական այլ քաղաքների մէջ: Եւ իմ ուշադրութիւնս գրաւուեց աւելի եւս Ռա-
շիդ էդ-Դինի յիշատակութեան ձեր կոչումով:

րութիւնը եւ Լատինների յարձակողական խոյանքի թափը, ինչպէս եւ հետապնդող հաստատամտութիւնը: Մի ալ տեղ (VI, 26), խօսելով այդ Guasmul-ների մասին, «որոնց Յոյն պիտի կոչէր δυνεῖς, մարդիկ, որ ծնուած էին Յոյն մայրերից եւ Լատին հայրերից»:

Նիկիիփոր Գրեգորասը պատմում է նոյնպէս, թէ ինչպէս Միքայէլ Պալէոլոգը Բալդուինի կազմած ծրագիրը խանգարելու համար, — այն է Պալէոգի իշխանութիւնը եւ հարստութիւնը զրաւելու համար, — «կազմում եւ սարքում է վաթսուն ցոկանաւեր, մեծ մասով Guasmul-ների ցեղի (γένος τῶν γασμουλιῶν)՝ այրերից կազմած», որոնց նա նոյն յատկութիւններն է վերագրում, ինչ որ Պաքիմերեսը (գր. IV գլ. V, 5) ինչպէս եւ VI, III, 3 եւ XIV, X, 11): Nicetas Choniates-ի ՁՈՒՒ-ից մէկի մէջ, որ դարձեալ Մանուէլ Կոմնենի մասին է պատմում (Տես հրատ. Paris-ի, էջ 425), խօսում է այն «բարձր դիրքի գնդերի մասին, որոնք Basmul-ներ են կոչւում»: Այս անունը մեզ տանում է այն եզրակացութեան, թէ ինչպէս որ Turcopuli անունը մատնանշում է Թուրք հայրերի եւ Յոյն մայրերի սերնդի զոյութիւնը եւ այդ անունն եւս դարձել էր մի technic անուն զինուորական որոշ գնդերի համար, այդպէս Basmul-ները ինքնին իսկ մեկնաբանողն են իրենց ծագման աղբիւրի: Համաձայն Buchon-ի վենետիկեան Հանրապետութեան մաս կազմող Կանդիայի համար հրատարակած օրէնքների մէջ, կղզու բնակիչ ցեղերի մէջ յիշատակւում են Vasmulo, Latino, Blaco եւ Griego ցեղերը:

Դիւկանփը Joinville-ի բնագրին կցած ծանօթութիւններից մէկի մէջ ասում է. — «Այն շրջանին, երբ Ֆրանկները տիրում էին Կոստանտինուպոլսին, նոքա Gasmoules անունը վերագրեցին նոցա, որ ծնունդ էին Ֆրանկ հայրերի եւ Յոյն մայրերի եւ կամ աւելի հաւանօրէն Gasi-moules, իբրեւ հեղնանքի հարկ, յայտնելու, թէ զաւակները անկանոն ամուսնութեան արգիւնք էին... եւ այդպիսով իրենց մայրերի արգանդն էին նուաստացրել»: Կասկած չունինք, թէ (pace tanti viri) այդ բառը դադիացրած ձեւն է Իտալեթէնի մէջ պահպանուած Guazzabuglio բառի, որ նշանակում է «խառն-փնթոր», «իրար անցած»: Տակիտոսի Տարեգրութիւնների Davanzati-ի հրատարակութեան մէջ "Colluvium illam nationum" բառերը (Annal. II, 55) թարգմանուած են "quello guazzabuglio di nazioni" բառերով *), որը շատ մօտ արտայայտութիւն է դատում եւ համարեա նոյնանում Guasmul-ի նշանակութեան հետ: Իտալացիները որոշ չափով ստուգաբանութեան լուծի ենթակայ չեն եւ դժուար է որոշ նմոյշ ակնկալել նոցանից այդ բառի ծագման ու պատմութեան նկատմամբ: (Տես Buchon Chroniques Etrangères, p. XV.— Ducange: Gloss. Graecitatis եւ իւր նկատողութիւն — ծանօթութիւնը Joinville-ի մասին, Bohn's Chron. of the Crusades, 466).— Col. Henry Yule: The Book of Ser Marco Polo, 1875, London, vol. I, p. 279 չր.:

*) Տակիտոսի Ֆրանս. թարգմանութեան մէջ. — "Ce vil ramas de toutes les nations (բոլոր աղբերի այս ամաքգ կոյտիմ մէջ)". M. Noel, I, 349, Paris, 1827.

ՅԱԽԵԼՈՒԱՄ Է.

ԽՈՒԱՐԱԶՄՇԱՀ *) ԶԱԼԱԼ – ԷԴ – ԴԻՆ

Թաթարների անակնկալ եւ յախուռն, ամէն ինչ ոտքի տակ առնող, աւերող արչաւանքների ղէմ բուն Պարսկաստանի պաշտպանութեան համար մեծ դեր են խաղացած նորա հիւսիս-արեւելեան սահմաններին կից կատաղի եւ անզուսպ Աւղանների՝ Ֆիրգիկուի լեռների վերայ հաստատուած Խազնա — Ghazna — Հարստութեան եւ Գուր — Ghur — լեռնաշղթայի կողերի վրայ տարածուած եւ ինքնավար թագաւորների իշխանութիւնները, որոնք յայտնի էին «Խազնա» եւ «Գուր» Հարստութիւններ անունով, որոնք Ժ. դարի վերջին արդէն ամուր դիրք եւ հաստատուն ազդեցութիւն ունէին, իբրեւ ինքնավար, անկախ իշխանութիւն պետութիւններ, որոնցից Խազնայի անուն եւ դիրք գրաւած տիրապետ Սուլթան Մահմուդը յաջորդում է 998 թ. իւր հօր Սուլթան Սուբուկտիցինին — Subuktigin. Բայց այդ երկու իշխանութիւններից աւելի դիրք եւ նշանակութիւն ունէր Խուարէզմի կամ Խիւաշի շահերի — Khwarazmashah — Հարստութիւնը, որի հիմնադիրն եղաւ Մալեք-շահի մատուռակ Անուշտինը **) — Anushtigin — 1077 թուին, որի իշխանութիւնն սկսուելով Սելջուք թուրքերի կատարեալ պարտութեամբ, իւր հարստութեան վախճանին տուեց Ջալալ-էդ-դին Մանկուբուրնի — Jalalud-Din Mankoburni — ասպետական ողու տէր եւ քաջութեան անուն հանած իշխանապետը, որ վերջին պաշտպանն եղաւ եւ պատնէշը Մոնղոլների արչաւանքների, նոցա ամէն ինչ աւերող, կործանող հրոսախմբերի ղէմ, Մահմետական աշխարհի համար,

*) Ըստ մեր Պատմիչների Ջալալէդինը կոչւում է երբեմն «Սուլթան Խորասանայ» (Կիրակ. Գանձկ. Պատմ. էջ 172, 211, 215), որով պէտք է հասկնալ «տիրապետ Պարսկաստանի» եւ երբեմն եւս «Խորազմեցի Սուլթանն Ջալալէդին» (Նոյն, էջ 277, Հրատ. Թիֆլ. 1909), այսինքն իւր բուն վայրի, Խիւաշի Թագաւոր։ Բուն առումով Ջալալ-էդ-դինը միայն Թագաւոր էր Խուարազմի, սակայն, որովհետեւ Թաթարների արչաւանքով կործանուեց իւր տէրութիւնը Խուարազմի մէջ, ուստի ստիպուած նուաճեց Պարսկաստանը, Ատրպատականը եւ հիմնեց մի նոր Պարսկական Պետութիւն։ A. Muller: Istoria Islama (Ռուսր.), հտ. Ա., էջ 244)։ «Արդ ի յայտ (ՌՁ-1231 թ.) ելաւ ազդ մի որ կոչի Թաթար եւ փախստական արար զՊարսկաց Թագաւորն» (— զՋալալէդին)։ Ք. Պատկանեան — «Նշխարք Մատեմագր. Հայոց», Ս. Պտ. 1884, էջ 69.—

**) Համաձայն Արաբ Պատմիչ Աթա-Մալիք Ջուլայինի — Ata-Malik Juwayni — «Պատմութիւն Աշխաբիակալի» (— Չինգիզ Խանի — Tarikh-i-Jahan-Gusha), այդ սովորութիւնն ընդհանրացած մի ձեւ էր, Սելջուկ իշխանապետների օրով, որով մատուռակը կամ հանդերձապետը կամ նման պաշտօնեան իւր ծառայութեան համար ստանում էր ընդարձակ հողամասեր, իբրեւ տէր եւ իշխան։

մինչեւ իւր մահը՝ դահ բարձրացած օրից սկսած. (1220-1231) :

Այս հարստութեան բուն իշխանութիւնն սկսում է 1127 թուից, երբ դահ բարձրանում փառատենչ եւ խորամանկ Աթսիզը - Atsis -, որի ապագայ ըղձերի եւ երազանքների լուրը հասնելով Սելջուկների Սանջար - Sanjar - պետին, 1138 թ. ամառը, վերջինս իւր արչաւանքն է կազմում խուարազմի գէմ : Աթսիզը պարտում է, ծանր կորուստներ կրելով, պատերազմի դաշտի վրայ թողնելով եւ իւր որդին, *) որի կորուստը շատ աւելի ծանր էր փառատենչ հօր համար, քան իւր իշխանութիւնից զրկուելը, - որովհետեւ Սանջարը խուարազմը շնորհեց, իբրեւ աւատական իշխանութիւն, Աթսիզի եղբօր որդուն՝ Գիյաթուդ-դին Սիւլէյման Շահին :

Հագիւ Սանջարը Մերվ էր հասած իւր հրոսակների հետ, երբ Աթսիզը վերադառնում է, գրաւում իւր մայրաքաղաքը եւ իւր վրէժը լուծելու համար գրգռում է Զինացի Թաթարներին - Khata - յարձակուել Սելջուկների եւ Սանջարի վրայ, որին նոքա կատարեալ պարտութեան մատնեցին, 1141 թ. ամառը, սպանելով գլխաւորներին եւ 100,000 իւր զինուորներից, զերի տանելով նորա կինը եւ Սելջուկ իշխաններին յետ քշելով մինչեւ Թիրմիդ - Tirmidh - եւ Բալխ - Balkh -, այն ինչ Աթսիզը, կրկին անկախ յայտարարելով իրեն, դրաւ Մերվը եւ նորա ժամանակաւոր տէրերին սպանեց կամ դերի առաւ, որոնց մէջ էր նաեւ նշանաւոր գիտուն եւ աստուածաբան Արու-Ֆադրը-ալ-Քիրմանին : **) Այս պարտութիւնը, ըստ Արաբ պատմիչ Իբն-ուլ-Աթիրի, առաջինն էր, որ կրում էր Սանջարը եւ միաժամանակ նախաբանը հետագայ աղէտների՝ Սելջուկների համար : Նիշապուրի մէջ, - որը մի ժամանակ գրաւուեց, բայց թողնուեց անվնաս, - Աթսիզի հրամանով, միայն Սանջարի անուան յիշատակութիւնն արգիլուեց Խութա - Khutba - կամ հանրային աղօթքի ժամանակ, (որ տեւեց Մայիս 28-ից մինչեւ Յուլիս 27, 1142 թ.) : Հետեւեալ տարին Սանջարը կրկին պաշարեց խուարազմը, սակայն, անկարող լինելով գրաւել, խաղաղութեան դաշն կուց Աթսիզի հետ, ***) որի մահը վրայ հասաւ 1156 թ. Յուլիս 30-ին, միայն մի քանի ամիս առաջ իւր հակառակորդի մահից :

*) Ըստ Զահաւի-Գուշայի, այդ որդին կոչւում էր Իլիզ - Ilich -, որը դերի բռնուեց, տարուեց Սանջարի առաջ եւ նորա հրամանով, անդթօրէն միջից սղոցուեց :

**) Ըստ Իբն-ուլ-Աթիրի (Sub anno 536 H. 1141 թ. Փ.) Աթսիզը մտադիր էր խնայել Մերվը, ինչպէս քիչ առաջ Սարախն էր աղատել կոտորածից, սակայն իւր հետեւորդների ոմանց սպանուելը վրէժխնդրութեամբ լցրեց նորա սիրտը եւ քաղաքը մատնուեց աւար ու աւերի 1141 թ. Հոկտեմբերի վերջերին :

***) Ըստ Jahan-Gusha-ի հեղինակի, Աթսիզը գրական կատարելութեամբ օժտուած իշխան էր, բանաստեղծ եւ թողել է քառեակներ եւ այլ ոտանաւորներ՝ Պարսիկ լեզուով :

Աթաբեկի մահից (551 թ. ՀՋ.— 1156–57 Փ. թ.) յետոյ անցան տասնեւեօթն տարիներ, երբ իւր թուր՝ Սուլթան Շահ Մահմուդը բարձրացաւ իշուարագմի գահը (568 թ. Հ. – 1172 թ. Փ.) :

Այդ այն շրջանն էր, երբ Արեւելքի դոզ ու սարսափի պատճառ «աստուածային պատուհասը», Չինգիզ-իւսնը (1162–1227 թ.) Անդր-Օքսուսի թուրք ցեղերի վրէժն անցած, մոռացնել էր աշխատում Հոռմի մեծութեան փառքը, բոլոր խալիփաների հոչակը եւ իբրեւ «երկրորդ Իսկէնտեր», յաղթութիւնից յաղթութիւն էր թռչում : Ոչ ոք հաւատալ էր ուզում, թէ այդ աննշան Ուսթայ թուրքմէնը կարող էր հասնել մինչեւ Մահմուդի սահմանները : Եւ իշուարագմի, Պարսկաստանի եւ Անդր-Օքսուսի Սուլթան Շահը կոյր էր ձեւանում եւ չտեսնելու դնում մօտացող փոթորիկը : Իւր ծայրահեղ մեծամտութեան հետ եւ ծայրահեղ թուլասիրտ անձն էր, իւր ցեղի բոլոր պակասութիւններով օժտուած, առանց նորա որեւէ առաքինութեան : Բայց երբ հալածուող Գուրխանն եւս ընկճուեց, Մահմուդը, որ արդէն «Ախոյթեան» եւ «Մարտիկ» տիտղոսն էր ստացել, այլեւս լաւատես չէր ապագայի նկատմամբ : Հարաւային Պարսկաստանը, Աֆղանների լեւնաշխարհը, Հնդկաստան տանող ուղու վրայ գրտնըող երկրամասերը բաժանուեցին նոր աւատական իշխանների մէջ, մեծագոյն մասը թուրք ծագումով, «Աքաբէկ» տիտղոսով եւ ենթակայ Չինգիզ-իւսին կամ կապուած Բաղդադի իշխույթութեան հետ :

Չը նայած, որ Մոնղոլ հրոսակների արշաւանքի առաջն առնելու հնարաւորութիւն չկար, բայց այդ արշաւանքի թափն ու հարուածն, անկասկած, աւելի դիւրացաւ եւ դրզուեց Մահմուդ Շահի անյադ ազահութեամբ, դաւելով եւ անվճռականութեամբ : Շնորհիւ իւր ազահութեան, ինչպէս նկատում է Իբն-ուլ-Աթիր, նա թուլացրել եւ կամ իսպառ ոչնչացրել էր իւր գրացի Մահմետական իշխանութիւնները, որպէսզի նոցանից կերտէ իւր համար մի անկայուն եւ անդեկավար ընդարձակ պետութիւն : Այնպէս որ երբ նա փախուստի դիմեց Մոնղոլների առաջ, իւր հպատակներին նոցա «չար-բախտին» ձգելով, ինքն իրեն ասելով, ինչպէս նկատում է Իբն-ուլ-Աթիրը, — «Փախիր, ազատ դաշտ ապաստանիր, ապա թէ ոչ կորստի պիտի մատնուի», — նորա իշխանութեան տակ դտնուած եւ ոչ մի մահմետական իշխան չեկաւ միանալու իւր ոյժերով իրենց աւատապետին՝ Իսլամի թշնամուն դիմադրելու համար : Շնորհիւ իւր դաւերի, որովհետեւ Չինգիզ-իւսնի կողմից ուղարկուած դեսպանների եւ Մոնղոլ վաճառականների անմիտ սպանութեամբ գրգեց, որ կատաղած Չինգիզ-իւսնն առանց վարանելու յարձակուէր նորա վերա : Եւ ապա նաեւ շնորհիւ իւր անվճռակալութեան, որովհետեւ առաջին իսկ անյաջողութեան հանգիստից յետոյ իւր ամբարտաւան յոխորտանքի եւ սնապարծ յաւակնութեան բարձունքից գլորուեց ծայրահեղ երկիւղի եւ տատամսոտ անորոշութեան գիրկը, — մինչեւ որ Մոնղոլ դեսպանի սպանութիւնից հազիւ երկու տարի անցած, մեռաւ անփառունակ փախուստի եւ հալածական հետապնդումների հետեւանք անպատուութեամբ, Կասպից Ծովի մի կղզու վրայ, իբրեւ անոք եւ անօղնական փախստեայ :

Եւ պէտք է իւր՝ ասպետական հոգով եւ արութեամբ օժտուած որդւո՛ւ Զաւալ-էդ-Իինի յամառ մաքառումների արարքները երեւան գային, որպէս-
զի սրբուէր այդ անպատուարեր փախուստի յիշատակի սեւ բիծը եւ վերականգ-
նուէր Խուարազամ Շահերի լայնածաւալ պետութեան հմայքն ու ոյժը:

Խուարազամ Շահ Մախմուդի քաղաքական թուրութեան եւ նոր ելնող ու
արագ տարածուող Մոնղոլական բիրտ ոյժին դիմադրելու անկարողութեան
պատճառներից մէկն եւս այն էր, որ Արասեան տան Խալիֆ՝ ան – Նասիրը –
an – Nasir – չափազանց մեծ կասկածով էր վերաբերում դէպի Շահ Մահմու-
դը, ենթադրելով, որ նա աւելի քան ուժեղ է եւ կարող է Բաղդադը նոյն իսկ
գրաւել, ուստի ճիգ չէր խնայում, – հետեւելով վերջին խալիֆների քաղաքա-
կանութեան, – թուլացնել նորան ներքին սադրանքներով եւ նենգամիտ մի-
ջոցներով: Եւ նոյն իսկ, ինչպէս մատնացոյց է անում Իբն-ու-Աթիրը եւ
գրականապէս հաստատում է ալ-Մաքրիզին, չքաշուեց խրախուսել Մոնղոլնե-
րին արշաւել Շահ Մահմուդի դէմ, անանց անդրադառնալու, թէ իւր տան
ու հարստութեան ճակատադիրն էր կռում իւր ձեռքով եւ իւր իշխանութեան
ու երկրների կորուստը նախապատրաստում:*) Խալիֆը չէր քաշում, նոյն
իսկ, յայտնապէս գրգռել Խաղնայի իշխանապետին ապստամբել Մահմուդի
դէմ, որ յայտնի եղաւ նորա մի նամակից, երբ Խաղնան նուաճուեց Շահ Մահ-
մուդի ձեռքով: Եւ իբրեւ հակահարուած Խուարազմի տէրը յայտարարեց,
որ ինքը օրինական չէ ճանաչում Արասեանների տան կրօնական-պետ լինելու
պարագան, իբրեւ հոգեւոր հեղինակութեան աղբիւր եւ իւր կողմից նշանա-
կեց մի Սէյիտ, իբր հակառակամարտ իշխանութիւն հոգեւոր ազդեցութեան, –
եւ այս բոլորը ճիշդ այն պահին, երբ ոյժի եւ իշխանութեան ամէն մի ջիւղ
պէտք էր պրկել՝ դիմադրելու հիւսիս-արեւելքից հասնող փոթորիկը: Եւ յե-
տոյ եւս, իբրեւ իրերի ու դրութեան գահավէժ կործանման նոր դրդիչ, անօ-
գուտ ջանք դրեց Բաղդադը գրաւելու, ինչ որ աւելի արագացրեց իրերի աղի-
տալի ելքը, նոյն շրջանի եւ կլիմայի համար անսովոր, խիստ ու երկարատեւ
ձմեռնային ցրտերի եւ բուքերի պատճառով:

Թէեւ, ըստ երեւոյթին, ոչինչ կարող էր կասեցնել վտանգի աղիտալը
հոսանքը, բայց աղէտի բուն, իրական պատճառը վաճառականական նոյն «խա-
ղաղ առաքելութիւնն» էր, որ այնքան յաճախ ծանր հետեւանքներով է վեր-
ջանում եւ մեր օրերին: Զինդիդ-Պանին պատեհ թուեցաւ Խուարազմի սահմանի
վրայ գտնուող Իւթրար – Utrar – քաղաքն ուղարկել վաճառականների մի
խումբ, իւր երկրի ծանրաբէր ապրանքների կարաւանով: Վաճառականները
թուի եւ ապրանքի քանակի մասին զանազան տուեալներ ունինք, ինչպէս եւ

*) D'Ohsson: Hist. vol. I, p. 211. (Baron C. D'Ohsson: Histoire des
Mongols depuis Tchinguis Khan jusqu'a Timour Bey ou Tamerlan, Paris.
1834–35, չորս հատոր):

նոցա առաքելութեան նպատակի նկատմամբ. ըստ ան-Նասավի^{*)}, վաճառականները միայն չորս հոգի էին, բոլորն էլ Մահմետական եւ հպատակ թուարազմչահի. այն ինչ այլ պատմիչներ նոցա թիւը բարձրացնում են մինչեւ չորս հարիւր յիսունի: ^{**})

Որքան էլ լինէր թիւն ու քանակը, սակայն իրողութիւնն այն էր, որ նոքա բոլորն էլ կոտորուեցին բարբարոս եւ անգութ բրտութեամբ Իւթրարի կառավարչի հրամանով, ի հարկէ Մահմուդ Շահի աչքնփուկ կամ անգէտ ձեւանալու մեղսակցութեամբ, որը հաւատացած էր կամ կամենում էր հաւատացնել, թէ այդ «խաղաղ առաքելութեան» անդամները միայն լրտեսներ էին՝ Մոնղոլ ծագումով: Զինգիզ-խանը ուղարկեց արտակարգ մի դեսպանութիւն, (որի անդամները երկու Մոնղոլներ եւ մի Թուրք էին, - վերջինս Բուղրա - Bughra - անունով) խուարազմչահի արքունիքը, բողոքելու այդ վայրագ կոտորածի դէմ, որ դէմ էր ասպնջական պաշտպանութեան օրէնքի եւ երկրները փոխադարձ բարեկամական յարաբերութեան կարգերի եւ պահանջեց իրեն յանձնել Իւթրարի կառավարիչը եւ եթէ այդ պահանջը մերժուի՝ Մահմուդ Շահը պատրաստ լինի կռուի: Վերջինս պատասխանը միայն այն եղաւ, որ սպանել տուեց Բուղրային եւ երկու Մոնղոլներին եւս հրամայեց վերադառնալ իրենց տիրոջ մօտ՝ նախապէս նոցա մօրուաները քերծել տալով, իբրեւ անարդանք: ^{***})

Մոնղոլների առաջ միայն մի ճանապարհ կար, - անմիջապէս Ղուրալթի Quralty - այն է ընդհանուր ժողով հրաւիրել ցեղապետների: Ժողովը որոշեց անմիջապէս արշաւել խուարազմի Շահի պետութեան դէմ:

Հակառակ նոյն իսկ նախնական յաջողութեան Մահմուդ Շահը՝ մնում է անտարբեր դէպի սպառնացող վտանգը եւ հեռու առնական ձեռներէց արարքից՝ հարուածը կասեցնելու, բաւականացաւ միայն իւր պետութեան սահմանների պաշտպանութիւնը յանձնելու վտանգի ենթարկուած սահմանակալ քաղաքների կառավարիչներին եւ սպասելով լոկ, ինչպէս պատմւում է (թերեւս միայն իւր աններելի թուլամորթութիւնն աւելի եւս ընդգծելու համար) իւր աստղարաշխի ցուցումին, թէ «բախտաւոր ըրպէն» հասած էր թէ ոչ՝ դիմադրելու համար: Եւ մինչ այսպիսի անտարբեր, յանցապարտ անգործ օրօրանքներով էր տարուած, հասնում է 1219-ի աշունը եւ Մոնղոլական փոթորիկը ծաւալւում է Անդր-Օքսիանի մէջ:

Վեց ամիս պաշարուելուց յետոյ Իւթրարն է ընկնում թշնամու ձեռքը եւ նորա կառավարիչը, Մոնղոլ վաճառականների ջարդարարը բռնւում եւ

^{*)} Շիհաբ-ադ-Դին Մուհամմադ ան-Նասավի - Shihab-ud-Din Muhammad an-Nasawi - որ գրել է արաբերէն իւր իշխանի՝ Սուլթան Ջալալ-էդ-Դին Մանքորբիդինի կեանքը, իբրեւ նորա անձնական քարտուղար:

^{**}) D'Ohsson, Կոնստանտնուպոլ, էջ 205 չր.

^{***}) Հմմտ. վերը՝ Յաւելուած Դ.

տանջալից մահ է գտնում Զինգիդ-Սանի հրամանով, — նորա աչքերի եւ ա-
կանջների մէջ հալած արծաթ լցնել տալով: Քաղաքն աւարի է ենթարկւում,
սպանութիւնից ազատուածներին գերի են տանում Բուխարա գործածելու ի-
րենց համերկրացիների եւ համակրօնների դէմ: Գերիների բազմութիւնն ա-
ռաջ էր քչւում անխնայ անգթութեամբ Մոնղոլ հրոսակախմբերի առաջից, իբ-
րեւ բախման առաջին զոհեր հակառակորդի կողմից, մնացածներին բանե-
ցնում էին իբրեւ պաշտպանութեան պատնէշներ կանգնողներ, ռազմական
մեքենաներ շինող ու սարքողներ եւ ապա սրերի ծայրով մղելով անհամար
բազմութիւններ դէպի պաշարուող քաղաքների խրամատները, նոցա իրար
վերայ կուտակուող մարմինների դէգերով հրոսակախմբերի համար վերելք
կազմելով դէպի քաղաքի պարիսպները: Մոնղոլների անգթութիւնները եւ
բնական էին, ե՛ւ չափուած-կշռուած ծրագրուած միջոցներ, — թշնամու վրայ
ահ ու սարսափ տարածել եւ դիմադրական կարողութեան ոյժը ջլատելու հա-
մար: Գերիների բազմութեան յետեւն ապաստանած այդ անզուրկ ջոկիւնները,
իրենց յետեւից հուր ու աւեր էին տարածում, գիւղեր ու աւաններ անխնայ
կրակի տալով, իսկ իրենք կրկնակ պաշտպանութեան գծի մէջ էին, — յետեւից
իրբեւ պաշտպանութեան սահման աւերակների կոյտերը, աւեր ու խանձուած
դաշտերը, հրդեհուած հունձը թողած, իսկ առաջից, իբրեւ յառաջապահ
պաշտպանութիւն՝ տեղացի բնակչութեան կրօնակից գերիները, որոնց դէմ
արենակիցները դժուարութեամբ պիտի գէնք բարձրացնէին:

Բուխարայից յետոյ ընկնում է Իւզքեանտը — Uzskand —, ապա մի քանի
այլ մեծ ու փոքր քաղաքներ եւ յետոյ Զանդը — Jand — կարճատեւ պաշարումից
յետոյ գրաւուում, քաղաքն իննօրեայ աւարի մատնւում, կանայք եւ աղջիկ-
ները բռնաբարւում, բայց աւեր ու սպանութիւնից ազատւում՝ տարօրինակ
քմայքի բերումով:

Ապա ընկնում է Բանաքեաթը — Banakat: Խուջանդը — Khujand — պաշտ-
պանւում է յամառօրէն եւ արութեամբ Թիմուր Մալիքի ձեռքով: Եւ 1220 թը-
ուականի սկիզբներին Մոնղոլներն արդէն տէր էին Բուխարային, իւր ամբողջ
չրջանով, — անխնայ աւեր սփռելով, հրդեհելով, քանդելով, սպանելով, լլկե-
լով ամէն հասակի կին եւ ապա ջարդելով անգթաբար: Շատերը գերադաս հա-
մարեցին անարդ մահից քաջութեամբ մաքառելով ընկնելը, որոնց մէջ էին
Ղադի Բադը-ուդ-Դինը, իմամ Ռուխն-ուդ-Դինը եւ իւր որդին:

Եւ ապա հերթը հասաւ Սամարղանդին, որ խոնարհուեց Մոնղոլների առ-
ռաջ պաշարման չորրորդ օրը, աւերի ենթարկուեց անօրինակ անգթութեամբ,
բնակիչների ստուար մեծամասնութիւնն սպանուեց, իսկ միւս մասը գերի տար-
ուեց:

Միաժամանակ Մահմուդ Շահը շարունակում էր ընկրկել թշնամու առաջ,
ազդարարելով բնակչութեան այն քաղաքների, որոնց միջից անցնում էր՝ «ի-
րենց գլխի ճարը տեսնել» եւ եթէ կարող էին պաշտպանուել իրենց միջոցնե-
րով, քանի որ ինքն անկարող էր նոցա պաշտպանել: Խորապէս հաւատացած,
թէ Մոնղոլները պիտի չհամարձակուէին Օքսուսն անցնել, Մահմուդը կարճ

դադար առաւ Նիշապուրի մօտ, սակայն հազիւ երեք շաբաթ անցած, լսելով, որ Մոնղոլները խորապան են հասած, փախաւ դէպի Արեւմուտք՝ Ղազուին եւ այնտեղից դէպի Գիլան ու Մազանդարան: Այստեղ, լքուած իւր հետեւորդներին մեծագոյն մասից եւ հիւանդանալով, — կողատապով — Pleuresie —, մեռաւ անոք, հալածական, Կասպից Ծովի մի կղզու վրայ, իւր ժառանգ կարգելով Ջալալ-էդ-Դին որդին, որն արի եւ ասպետական ոգով մի անձն էր: Իւր մայրը, Թուրխան-խաթունը, իւր կանանց, զաւակների, թանգագին զոհարների մեծ հարստութեան հետ ընկաւ Մոնղոլների ձեռքը: Ապա հերթը հասաւ խուարզմին, որ ընկաւ դիմադրութիւնից յետոյ: Մոնղոլները կատաղած բուռն դիմադրութեան թափից, սրի քաշեցին բոլոր բնակիչները, բացի արհեստավորներից, վաճառականներից, որոնք փոխադրուեցին Մոնղոլիայի զանազան կողմերը: Ըստ Արաբ նշանաւոր պատմիչ Ռաշիդ-էդ-Դին Փադլուլլայի (ըստ պանուած 1318 թ.) Ջամիութ-Թավարիքի — Jamiut-Tawarik *) Մոնղոլ պաշարող զինուորների թիւը հասնում էր 500,000-ի եւ դոցանից իւրաքանչիւրին հասաւ քսանեւէորս գերի, որոնց բոլորին եւս սրի անցրին: (— 1,200,000): Ըստ պանուածների շարքի մէջ պակաս էր նաեւ թիւը ականաւոր անձերի, ինչպէս Պարսիկ նշանաւոր պալատական բանաստեղծ Նաջմ-ուդ-Դին Կուբրամ — Najm ud Din Kubra **) —, որ յայտնի է իւր (Չահար — Մադալայ — ու): Նոյն վիճակին ենթարկուեցին եւ Տիրմիդ — Tirmidh — քաղաքի բնակիչները: Իբրեւ անընմբոնելի անդթութեան մի պատկեր, յիշենք, որ այդ քաղաքի բնակիչներին մէկը, մի պառաւ կին, կլլել էր մի շատ թանգագին մարգարիտ, որպէսզի թշնամու ձեռքը չանցնէր: Եւ որովհետեւ անդթութիւնը ժամանակ չունէր աթոռ նստել արդարութեան հետ, կոյր ազահութիւնը հրաւիրուեց խնդիրը լուծելու եւ բոլոր կանանց ստամոքսները անդթօրէն հերձոտեցին՝ կենդանի թէ մեռած, անգին մարգարիտը գտնելու համար:

Մոնղոլների արեան ծարաւի վայրագութիւնը աճելով աճում էր նոցա յաջողութեան հետ զուգահեռ եւ սկսած այդ օրերից թաթար-Մոնղոլ հրոսակների զթութեան գործ ու արարքի մասին այլ եւս եւ ոչ մի տեղեկութիւն է թողնուած պատմութեան էջերի վրայ: Ուր նոցա ոտքն էր կոխած, որ երկիրն էր մտած, որ քաղաքը դրաւած, որ ազգի ու ցեղի տիրած՝ ամէն տեղ նոյն կնիքն անդթութեան: Բալխ, Նուրատ-քիւհ, Նասա', Նիշապուր, Մերվ եւ ամէն տեղ նոյն անդթութեան պատկերն էր պարզւում, նոյն անդութ ջարդը՝ անխուսափելի հետեւանքներով, երբ քաղաքն էր տիրւում եւ կամ կամովին էր յանձնւում: Միայն Մերվի մէջ սպանուածների թիւը, ըստ Իբն-ուլ-Աթիրի, հասնում էր 700,000-ի, այն ինչ Չահան-Գուշայի հեղինակը՝ Աթա-Մալիք Ջուվայնին այդ թիւը հասցնում է 1,300,000-ի, «առանց հաշուի առնելու նոցա, որոնց դիակները մնացին ծածկուած դադանի թաղստոցների մէջ»: Նիշապուրի

*) D'Ohsson: Hist. vol. I, p. 262—70.

**) E. G. Brown: A Liter. Hist. of Persia, vol. II, p.336-27. Տես Jami-ի Nafahatul-Uns, p. 486—87, ed. Lees.

մէջ սպանուածները զուլանները անջատուեցին մարմիններից, որպէս պատահաբար դեռ ողջ մնացած մէկը չազատուէր եւ այդ կտրած կառավիներէ կանգնել տուին սոսկումի բուրգեր եւ աշտարակներ՝ կանանց, այրերի եւ փոքրների զուլաններից առանձին-առանձին կոթողներ կանգնելով: Հերաթի վիճակը համեմատաբար աւելի լաւ էր, սակայն Բամիյանը – Bamiyan –, որի գրաւելու ժամանակ Մոնղոլ մի իշխան էր զոհ գնացած, կատարելապէս անհետ դարձուեց, նոյն իսկ քաղաքի աւարն ու կողոպուտը կրակի տալով,– այնպէս որ հարիւր տարի իսկ յետոյ՝ Բամիյանի տեղն աւեր էր ու աւերակ, առանց շունչ ու կենդանութեան:

Եւ որպէսզի բան չմնար իրենց անցած հետքի յետեւից եւ աւերը կատարեալ լինէր, Մոնղոլները յաճախ ոչնչացնում եւ այրում էին իրենց պէտք չեղած հացահատիկները: Յաճախ էր պատահում, որ որեւէ քաղաք աւերելուց եւ հեռանալուց մի քանի օր յետոյ, ուղարկում էին մի հրոսակախումբ, որ դալիս, կրկին մտնում էին քաղաք եւ եթէ թագստոցներից ելած եւ փախուստի դիմած խեղճ ու կրակ անձեր եկած, ապաստանած էին աւերի ծոցում, նոցա եւս սրի անցնէին, կոտորէին եւ անցեալից հետք իսկ չթողնէին: Այսպէս եղաւ, օրինակ Մերվի չար բախտը, ուր Մոնղոլների հեռանալուց յետոյ շուրջ 5000 անձեր, պրծուած մահից ու ջարդից, (հաւաքուել էին, իրենց արեւի ձէնն-ածելու: Ջարդարար հրոսակախումբը մինչեւ վերջին փոքրը կոտորեց, ոչնչացրեց:

Տանջանքն ազատ եւ անգթօրէն էր գործադրւում, որպէսզի յաղթուածներն իրենց թագստոց գանձերի տեղը յայտնէին: Եւ ինչպէս պէտք էր ակնկալել, մարդկային կեանքին այնքան անարժէք գին տուող վայրագ թաթարները ոչինչ արժէք պիտի տային նաեւ մարդկային մտքի գանձերին՝ գիր ու գրականութեան, արուեստի ու մշակոյթի արտադրութեան, որոնք պահպանուած էին այնքան խնամք ու դուրգութեամբով այդ հին քաղաքների ծոցում, որոնց մասին այնքան յիշատակութիւններ են հասած մեզ,– եւ այդ բոլորն անխնայ ձեռքով հրոյ ճարակ դարձրին, ոչնչացրին:

Աթա-Մալիք Ջուլային պատմում է իւր Tarik-i-Jahan-Gushan-ի մէջ, թէ բոլոր այն Մուսուլման երկրների մէջ, ուր թաթարներն անցան՝ բնակչութեան հազարից մէկը չազատուեց եւ ողբալով ասում է, որ եթէ «մինչեւ վերջին Դաւաւաթանի օրն անգամ եւ ոչ մի դժբախտութիւն չպատահէր», որպէս զի չարգիլէր Խուրասանի – Khuraasan – եւ Իրաք-ի-Աջամ-ի – Iraq-i-Ajam – բնակչութեան աճքը, այնու ամենայնիւ այդ երկու երկրամասերի ազգաբնակչութեան թիւը չէր կարող հասնել մի տասներորդին այն քանակի, որ ունէր Մոնղոլների արշաւանքից առաջ:*) Մոնղոլների աւերի, անգթութեան սարսափի յուշն անգամ մահացու դողով էր պատում ամէնքին եւ երբ նոցա մունետիկի, սովորական բառերի հնչիւնն էր լսւում պաշարուած քաղաքի բնակիչների ականջին,– «եթէ երեք օրից յետոյ քաղաքը չյանձնէր, անհնար է

*) D'Ohsson: Hist. vol. I, p. 350–51.

ասել, թէ ի՞նչ կարող է պատահել: Աստուած միայն գիտէ գալիքը», — եւ քաղաքը յանձնուեալ էր գիտենալով գլխին գալիքը: *)

Մոնղոլները սովորութիւնները, նիւստ ու կացը, ինքեան պիտակի էին, բայց աւելի եւս Մահմետական երկրի բնակիչների համար: Նոքա ուտում էին ոչ միայն իսլամի արգիլած անասուն բաները, այլ եւ կենդանիներ, որոնք իրենց հոկթեամբ զգուշի էին, — մկներ, կատուներ, շներ եւ նոյն իսկ աւելին, — “Cibi eorum” — ասում է Jean Plan de Carpin — “sunt omnia quae mundi possunt; vitimus eos etiam pediculus manducare”: f) Ոչ միայն ասում էին լուացուելն ու լողանքը, այլ եւ քրէական յանցանք էին համարում այն, մանաւանդ, եթէ պէտք էր ձեռքերն ու մարմինը եւ զգեստները լուանալ հոսող ջրի մէջ: Քրէական յանցանք էր նաեւ անասունը մորթելը՝ վիզը, կոկորդը կտրելը, — որ միակ օրինական, օրէնքով արտօնուած եղանակն էր իսլամի հետեւողների աչքին, երբ կենդանու միւսը պիտի ուտուէր, — դորա փոխարէն սրով պատառում էր փորը եւ ձեռքը ներս տանելով սիրտն էր դուրս կորզում եւ ճմլում: **)

Այս բոլորի հետ ծայրահեղ ազատախոհ էին եւ թոյլատու կրօնական խնդիրների նկատմամբ եւ նոյն իսկ որոշ արտօնութիւններ էին չնորհում, ինչպէս օրինակ ապահարկ դարձնում բոլոր կրօնների պաշտօնեաներին, բժիշկներին եւ որոշ դասի անձերի: Զինգիզ-խանի համար քաղաքականութեան որոշ սկզբունք էր կրօնների հաւասար վիճակը եւ իւր համակրութիւնն ու հակումը եւ ոչ մէկին չնորհել, միաժամանակ: Քուբլայ-խանը (1257–1294) առաջինն էր Մոնղոլ Հարստութեան իշխանների մէջ, որ յարեց մի կրօնի, այն է Բուդդայականութեան. այն ինչ Թուղադար (Ահմէտ) իւանը (1282–84) եւ իւզան կամ Ղաղան Իանը (1295–1304) առաջինն էին, որ ընդունեցին իսլամը, որն եղաւ եւ նոցա յաջորդների կրօնը՝ Պարսկաստանում: Այսպիսով, Քրիստոնեաների ներքին յոյսերն ու երազները, — Մոնղոլներն իրենց հաւատքին բերել եւ իրենց հետ կապել եւ միաժամանակ եւս իսլամին մի մահացու հարուած տալ, — ջուրն ընկան եւ կորան եւ Քրիստոնէական կրօնի այլ եւ այլ ներկայացուցիչների շարունակ մղած ջանքերի պտուղները մնացին միայն իբրեւ եռանդի եւ յոյսերի յիշատակներ, իսկ Մոնղոլ Պետութեան Գարա-Գորումի արքունիքն ուղարկուած այլ եւ այլ դեսպանութիւնները եւ առաքելութիւնները, որ յիշատակուած եւ դրի են առնուած, իբրեւ պատմական յուշեր ճանապարհորդութիւնների եւ պատմական փորձառութիւնների, դրի առնուած Jean de Plan Carpin-ի (որ աւելի յայտնի է Planocarpi անունով), Ռուբրիքիսի — Rubriguis — (Guillaume de Ruysbrock) եւ այլ վանականների կողմից, որ քաջութեամբ դիմադրեցին

*) Նոյնը

f) Նոյնը — vol. I, p. 411.

**) Մոնղոլների այդ սովորութիւնը վերահաստատուեց Քուբլայ-խանի կողմից, որի մասին խօսում է D'Ohsson-ը vol. II, p. 49–92.

հազարաւոր զժողարուժիւններ ու վտանգներ, յոյսը միշտ անշէջ իրենց սըրտերի մէջ, թէ Գրիստոնեայ եկեղեցին մեծագոյն նեցուկը պիտի ունենայ Արեւելքում, — այդ բոլորը յօդս ցնդեցին ու կորան: Սակայն այդ երազանքներն ապրեցին բաւական երկար ու տասնեակ տարիներ, մինչեւ որ Արեւմտեան Գրիստոնէութիւնը, յանձին իւր պապերի ու թագաւորների՝ իրապէս եկաւ այն եղրակացութեան, թէ թաթարների մեծ խանի երբեմնակի զբաժ նամակները՝ Մոնղոլ լեզուով եւ Ուլգուր — Uyghur — գրութեամբ, այլ եւս անօգուտ յուշեր են եւ ոչ մի հիմք կարող էին ծառայել, թէ Մոնղոլներին կարելի էր քրիստոնէացնել, — ինչպէս կարելի է պարզօրէն տեսնել Ուլեայտու խուդա-բաննդային — Uljaytu Khuda-banda Անգլիայի Եղուարդ Բ. (1284–1327) գրած նամակից, (1307 թ. Հոկտ. 16-ին: *)

Մոնղոլների արշաւանքը, չը նայած իւր անվերջ կործանումներին եւ կեանքի, գրականութեան, արուեստի եւ մշակոյթի վերայ թողած աւերի հետքերին, մանաւանդ Արարական քաղաքակրթութեան վրայ, որ ամբողջ վեց դարեր արտասովոր մի կենսունակութեան շունչ էր մտցրել եւ ջիւղ, որ տակաւին շարունակեց պահպանել իւր այդ մղիչ արտակարգ-բացառիկ ազդեցութիւնն Արարների տիրապետութեան անկումից իսկ յետոյ, — Մոնղոլների արշաւը, թերեւս ունէր իւր մէջ որոշ զրդիւ տուող եւ կենդանութիւն արծարծող տարրեր: Պէտք է նկատել, որ Մոնղոլ նկարագիրը, — չը նայած իւր յախուռն զայրույթ-կործանելու ունակութեան, սակայն եւ այնպէս թագցրած էր իւր մէջ որոշ բարիքի ազդեցութիւն եւ կարողութիւն: Սակաւաթիւ այդ բարի հետեւանքներից մէկն էր այն պարագան, որ շնորհիւ նոցա՝ այնքան իրարից բաժան-բաժան ու տարբեր ազգութիւններ, ժողովուրդ ու ցեղեր իրար հետ հաղորդակցութեան մտան եւ խառնուեցին, որով ազգերի անշարժ, իրարից բաժանուած, ճահճացած վիճակը մի նոր մտաւոր կեանքի հոսանք ստացաւ եւ թարմութիւն զգաց անցնող, աւերող այդ փոթորկից յետոյ: Եւրոպայի մէջ, եթէ ոչ զլիաւոր դրդիչը, գոնէ հական պատճառներից մէկն եղաւ Վերածընդունդի Դարի, որովհետեւ այդ փոթորիկն էր, որ խլեց Օսման Թուրքերին ինքնաւանդ անյայտութիւնից եւ ձգեց, մղեց Բիւզանդական Կայսրութեան սահմանները, դարձրեց նոցա զլիաւոր եւ գերագոյն պատասխանատուն Բիւզանդական Կայսրութեան կործանման եւ Յոյն ցեղի լաւագոյն մտքերի եւ նոցա գրական հարուստ ժառանգութեան դանձերը սփռեց Եւրոպայի ամէն մի անկիւն: Այդ արշաւանքն էր դարձեալ, որ ոտքի տակ տալով հարիւրաւոր զատուած սահմանների արգելքը եւ իւր մէջ կլանելով բազմաթիւ ու այլազան ցեղեր ու պետութիւններ, մեծ ու փոքր, ուժեղ ու թույլ, դիւրութիւն տուեց Մարկոյ Պոլոյի նման ճանապարհորդներին հաղորդակից դարձնել Եւրոպան

Տես D'Ohsson, vol. IV, p. 592—94.— Նաեւ Abel Remusat: *Memoires sur les relations politiques des Princes chretiens et particulierement des Rois de France avec les Empereurs Mongols.*— Տես նաեւ Ուսումնասիրութեանս Յաւելուած Գ. եւ Դ. —

այն զարմանալի ու հետաքրքրական պարագաներին, որ այնքան յամառ զաղտնապահութեամբ մօտաւոր եւ հեռաւոր Ասիան էր պահում իր ծոցում: Նոյն այդ արշաւանքն էր, որ Ասիայի սրտի եւ կրճքի վերայ ի մի բերեց, նախ իբրեւ յամառ մաքառող տարրեր, ապա իբրեւ խորհրդանիշ իրար հասկացող ոյժեր՝ Պարսիկներն ու Արաբները, Չինացիներն ու Տիբեցիները, *) իրար դէմ առ դէմ կանգնեցնելով, իբրեւ հաւասար հաւասարի հետ, որ գոյութիւն չէր ունեցած հինգ-վեց դարերից ի վեր եւ Քրիստոնէական կրօնի վանականները, Իսլամի դատիները, Բուդդայական Լամաները, Մոնղոլ bakhshi-ները (– բուժակներ կամ կրօնական արարողութիւն կատարողներ), ինչպէս եւ միւս կրօնների եւ աղանդների ներկայացուցիչները,– իրար հանդիպելու, իրաւախօս եւ փոխադարձ զիջումների մտայնութեամբ:

Փոխադարձ զիջումների եւ իրաւախօսութեան ուղիներն աւելի հարթուեցին, երբ Հուլաղու–Պանի յաջորդները Պարսկաստանում ընդունեցին Իսլամի վարդապետութիւնը, հրաժարելով իրենց հեթանոս–կռապաշտական հատաւիքներից, որ չուտով առաջնորդեց Գարազորումի մէջ հաստատուած իրենց արենակիցներից բոլորովին բաժանուելու հետեւանքին եւ ժամանակի ընթացքին եւս վերջնականապէս ձուլուելով եւ միանալով իրենց նուաճած ազգի հետ: Մոնղոլների տիրապետ՝ Հուլաղու–Պանը, չը նայած կրօնական անհանդուրժող ոգուն դէպի Իսլամը, չը նայած որ Բաղդադի աւերը նորա հրամանով կատարուեց, սակայն պաշտպան էր ժամանակի Պարսիկ գրականութեան եւ մեծ յարգանք ունէր դէպի նորա ներկայացուցիչները, ինչպիսիք էին Նասրէզդ–Դին Թուսի աստղագէտ–թուադէտը եւ պատմիչ Աթա–Մալիք Ջուլլանի որ գրած է Tarikh-i-Jahan-Gusha (— Պատմութիւն Աշխարհակալիւն Աշխարհի, այսինքն Չինգիզ–Պանի): Երկու այլ պատմիչներ,– Արդուլ–Լահ Բին Փաղուլ–Լահ Շիրազի, որ աւելի ծանօթ է Վասսաֆ–ի–Հադրաւտ անունով, որ ջատագով էր Մոնղոլ տիրապետութեան եւ վաղիւ Ռաշիդ–ուդ–Դին Փաղուլ–Լահ–, որոնք ծաղկեցին աւելի յետոյ, խազան Պանի ժամանակ (1295–1304), երկուսն եւս Պարսիկ գրականութեան ներկայացուցիչներն են իբրեւ գրող եւ գիտուն:

Պարսիկ գրականութիւնը, պէտք է ասել, հազիւ թէ որ եւ է վնասակար ազդեցութիւն կրեց Մոնղոլ արշաւանքից, քանի որ այդ գրականութեան ա–

*) Պարսիկ երկու չափազէտ–ճարտարագէտներ,– Ալա–ուդ–Դին եւ Իսմայիլ, 1272 թ. իրենց հմտութիւնն ի սպաս դրին Քուրլայ–Պանին Չինաստանի մէջ, Փանչինգի պաշարման ժամանակ (D’Ohsson: Hist. II, p. 389). Իսկ Հուլաղու–Պանը 1296 թ. Պարսկաստանի եւ Բաղդադի արշաւանքի ժամանակ, իւր հետ բերեց հազար Չինացի մեքենագէտ–ճարտարագէտներ, որպէսզի բարաններ եւ այլ կառուցուածներ շինեն պաշարման համար. (Նոյն հտ. Գ. էջ 135): Պարսիկ նշանաւոր աստղագէտ եւ փիլիսոփայ Նասրէզդ–Դին Թուսին Չինացի աստղագէտ եւ տոմարագէտ գիտունների օգնութեամբ էր, որ Հուլաղու Պանի համար պատրաստեց աղիւսակը – Zij –, շուրջ 1259 թ. (Նոյն, vol. I, p. 265):

մէնից նշանաւոր երեք բանաստեղծներն, այդ շրջանի, Սաադէին Շիրազցի, Ֆարիդ-ուդ-Դին Աթթար եւ Ջալալ-էդ-Դին Ռումի, ինչպէս հետագայ ակա-
նաւոր այլ բանաստեղծներ իրար յաջորդեցին՝ պահելով Պարսիկ բանաս-
տեղծութեան հմայքը երկրի մէջ եւ նորա ազդեցութիւնն անարգել տարածելով
մօտաւոր, սահմանակից երկրների մէջ, (որոնցից մէկն էր եւ Հայաստանը) :
Միայն Մոնղոլների արշաւանքը Բաղդադի վերայ, Իսլամի այդ նշանաւոր
մայրաքաղաքը, գրականութեան, գիտութեան, արուեստի այդ մեծ կեդրոնը՝
զրկեց իւր փառքից ու հմայքից, վերածելով այն դաւառական մի քաղաքի, ո-
րով եւ բախտորոշ մի հարուած հասցրեց այն ըստ երեւոյթին դոյութիւն ունե-
ցող միութեան, որ մինչ այն ենթադրուում էր, թէ կար Մահմետական աշ-
խարհի մէջ, ինչպէս եւ Արաբական լեզուի գերակշիռ գերին եւ տիրապետ
գրութեան Պարսկաստանի մէջ, որ զլիւսւոր ազդակն էր ու մղիչը մշակոյթի
մինչ այդ, — այնուհետեւ դարձաւ աստուածաբանական եւ իմաստասէր կը-
կերի լեզու, — այնպէս որ սկսած ԺԳ. դարու վերջերից, Արաբ լեզուն դադա-
րում է ազդեցիկ գեր կատարել Պարսկաստանում եւ նորա գերն ու ազդեցու-
թիւնն անցնում է բուն Պարսիկ լեզուին :

*

* *

Զինդիդ-Նանի Արշաւանքի ծանր ու խաւար օրերին, երբ Պարսիկ աշ-
խարհի երկինքն էր մութ պատել այրուող քաղաքների եւ աւանների ծխից եւ
հողն էր խիմուած իւր դաւակների արիւնով՝ խուարազմ Շահերի յաջորդ
Ջալալ-էդ-Դինի անձը իբրեւ մի կարճօրեայ ասուպ՝ երեւում է իւր ամբողջ
փայլ ու շողով քաղաքական հորիզոնի վրայ եւ անցնում առանց հետք թողնե-
լու : Պատմութեան անվեհեր ու արի իշխաններից, թերեւս եւ ոչ մէկն, այն-
քան յամառութեամբ էր մաքառած անյոյս մի դատի եւ նպատակի համար,
որքան Ջալալ-էդ-Դին խուարազմ-շահը եւ թերեւս շատ աւելի բախտաւոր օ-
րերի արժանի մի տիրապետ լինելու արժանիք ունէր, քան յուսակտուր եւ
յուսախար, անդօր ու անօգնական մի իշխողի, որ պիտի մեռնէր (1231 թ.)
Քուրդ մարդասպանի ձեռքով :

Տեսանք, թէ ինչպէս իւր հայրը Ալա-ուդ-Դին Սուլթան Մահմուտ խու-
արազմ-շահը Մոնղոլների ահ ու սարսափից՝ կատաղի գայլից փոխարկուած
փախտական, վախկոտ նապաստակի, մեռաւ 1220 թ. Կասպից Մոլի փոք-
րիկ մի կղզու վրայ, այն ինչ իւր դաժան ու զոռով տատը, Թուրխան-խաթունը,
խուարազմի թողնելուց առաջ հրամայել էր կոտորել Սելջուկ իշխանուհի
Գուր-ը- Ghur — եւ միւս բոլոր արքայական տան անդամները, որոնք այն-
տեղ էին իբրեւ պատանդ *) , — ինքն եւս իբրեւ գերի վարուեց Զինդիդ-Նանի
ձեռքով Գարազորում, 1223 թուին եւ նորա հրամանով կանգ առաւ սահմա-
նադիւխի վրայ՝ վերջին հրաժեշտ հայեացքը ձգելու իւր հայրենի հողի վրայ
եւ արցունք թափելու, նախ քան խուարազմ-շահերի հողամասից ոտքը դուրս

*) D'Ohsson: Hist., vol. I, p. 258—59.

դնէր: *) Եւ այդ օրերին Ջալալ-էդ-Դինը քաջալերուած իւր հօր օրհնութեամբ, նորա սուրն ածելով իւր մէջքին, վերահաս փոթորկի վտանգից խուսափել կարող էր միայն դէպի Հնդկաստանի սահմանները փախչելով **) Եւ այդտեղ էր որ կատարեց իւր արութեան գործերից մէկը, եթէ ոչ մեծագոյնը: Ինքը եւ իւր փոքր բանակն ինդոսի ափերին բռնուեցին Մոնղոլ հետապնդող աւելի մեծ եւ ուժեղ բանակի կողմից: Այդտեղ յուսահատ դիմադրութիւնից յետոյ, որն առաջնորդեց այնքան մեծ քաջութեամբ, արեւածագից մինչեւ կէսօր եւ տեսնելով, որ ճակատամարտը կորած է անդարձ, նա վերջնական եւ յուսահատ մի գործ կատարեց, — դարձրեց ձիու գլուխը դէպի գետը, գրահ ու աւելորդ զէնքեր մի կողմ նետելով, ձիու հետ խորասուզուեց գետի ջրերի մէջ, լողալով անցաւ գետի միւս ափը. իւր հետեւորդները եւ բանակի մնացորդն օրինակ առնելով նորանից, գետը թափուեցին, ուր շատերը մահ գտան՝ խեղդուելով կամ նետահար եղան Մոնղոլներէ կողմից: ***)

Ազատուած փոքր բանակի մնացորդները կարգի բերելով՝ առաջին գործը եղաւ յարձակուել Հնդիկ մի իշխանի՝ Ջուդիի դէմ. քաջալերուած այդ առաջին յաջողութիւնից, ուժեղացած նոր յաւելուածական զինուորներով եւ պաշարով, յարձակուեց երկու այլ իշխանների, Սինդի՝ Ղարաջա իշխանի եւ Դելհիի՝ Իլթատմիշ իշխանի միացեալ ոյժերի դէմ, գրաւեց նոցա երկիրները, պահեց իւր ձեռքի մէջ, մինչեւ որ հետապնդող Մոնղոլ ոյժերը յետ քաջուեցին եւ ինքը կարողացաւ կրկին մտնել Պարսկաստան եւ յաջողեց գրաւել իւր հօր պետութիւնը:

Իւր կեանքի մնացած ութ տարիների պատմութիւնը հասել է մեզ իւր անձնական քարտուղարի՝ ան-Նասավիի կողմից գրուած Յուշերի մէջ: *) Ջալալ-էդ-Դինն ստիպուած էր մաքառել ամէնքի դէմ. պիտի պաշտպանուէր ոչ միայն Մոնղոլների դէմ, որոնք կրկին սկսել էին հետապնդել նորան, այլ եւ դիմադրել իւր եղբոր՝ Ղիայաթ-ուդ-Դէնի դաւերի, ինչպէս եւ Քիրմանի կառավարիչ Բուրադ-Հայիբի էմ: Եւ իբրեւ թէ այսքանը բաւական չէր, րս-

*) Նոյնը — vol. I, p. 322.

**) Նոյնը — vol. I, p. 255.

***) Նոյնը — vol. I, p. 306 չր. — Ըստ Jahan Gussha-ի հեղինակի, իւր մայրը, կինը եւ միւս ազգակից կանայք, որոնք իւր հետ էին, ընկան Մոնղոլների ձեռքը. բայց ըստ an-Nasawi-ի իւր՝ Ջալալ-էդ-Դինի անձնական քարտուղարի տուած տեղեկութեան համաձայն՝ Ջալալ-էդ-Դինը անկարող լինելով ազատել նոցա, հրամայեց, նոցա իսկ ինդրի համաձայն, խեղդել գետի մէջ, որպէսզի վայրագ թշնամու կողմից աւելի ծանր վիճակի եւ անպատուարեք մահուան չենթարկուին:

†) Shihad-ud-Din Muhammad an-Nasawi, որ գրած է Ջալալ-էդ-Դինի Յուշերը, (գրուած 1241-42, A.H. 639). հասած է Արար բնագրով, որի Ֆրանս. թարգմանութիւնը կատարած եւ հրատարակած է Houdas, Paris, 1891, 1895.— E. G. Brown: A Liter. Hist. of Persia, vol. II. 473.—

տիպուած էր դիմադրել եւ Բաղդադի իսլիմներին, պատժել թուրքմաններին եւ «Իսմայիլի»-ներին *) եւ ապա արշաւել Վրաստան:

Վրաստանի արշաւանքի մասին մեր պատմիչներից Կիրակոս Գանձակեցին յիշատակելով՝ պատմում է, — «Կալաւ զաթոռն Աղուանից Տէր Յովհան Բաղդադում ամս... Հաստատեաց զաթոռ իւր ի սահմանս Զաքեֆին՝ ի քարի անդ... Նեղեալ յայլազգեացն՝ դիմեաց զալ յաշխարհս Հայոց առ մեծամեծ իշխանսն առ Զաքարէ եւ Իւանէ եղբայր նորա: Եւ նոքա մեծաւ պատուով ընկալան զնա

*) Այդ անունով էին յայտնի Իսլամի հետեւողների մի որոշ դասակարգ, որ կապուած էին Բաղդադի Ֆաթիմեան խալիֆների հետ եւ նոցա զխաւոր պաշտպանն էին, հակառակ Հիւս. Ափրիկայի կամ Եգիպտոսի իսլիմացու-թեան: Այդ անունն էին ստացել եօթներորդ իմամի Մահմադին իբն Իսմայիլին ի պատիւ, որի թոռն էր եղած Ֆաթիմեան տան առաջին խալիֆը: Իրեւ. կրօնական աղանդ. եւ Իսլամի հետեւողների մէջ որոշ դադարաւոր տարածողներ ու քարոզիչ, թերեւ կարելի է զուգադրել Արեւմտեան Քրիստոնեայ աշխարհի Եզուրիտների կարգի անդամների հետ: Արեւելքում նոքա ունէին մեծ դեր եւ ազդեցութիւն, ահ ու սարսափի տակ պահելով իրենց հակառակորդներին, ուր էլ լինէին եւ ինչ դիրք եւ զրաւած լինէին վերջիններս, սկսած արքունիքից, մինչեւ համեստ դասերը: Հետեւում էին իրենց նպատակներին յամառ ու անյողդողդ. նոցա համար «նպատակն արդարացնում էր միջոցը» եւ չէին քաշ-ւում ո՛չ մի բռնի միջոցից, — սուր, թոյն, խեղդ, առեւանդում՝ ամէն ինչ նե-րելի էր, միայն նպատակին հասնէին: Արեւելքում նոքա յայտնի էին նաեւ Malahida կամ Molahid («Կորուսեալ» Lost one) Jeremiah Curtin: *) — Աղանդաւոր անունով: Մեր Պատմիչները պահպանել են այդ եզրը Մուլ-իդիֆ ձեւով: «Մի ոմն յաւազացն, պատմում է Կիրակոս Գանձակեցին... Օրդան անուն... բազում չարչարանօք նեղէր զբնակիչս քաղաքին Գանձակայ, ոչ միայն զքրիստոնեայսն այլ եւ զՊարսիկս հարկապահանջութեամբ բազմաւ: Եւ սպանաւ ինքն ի նմին քաղաքի ի Մուլիդիտացն, որք սրով, մեմգութեամբ սպանանեն զմարդիկ. մատեան առ ոմանք՝ մինչդեռ զայր ընդ փողոց քաղա-քին, իբր թէ զրկանս կրեալ իցէ նոցա յումեքէ եւ առ նա մատեան տալ իրաւունս, ցուցին նմա թուղթ ի ձեռին ունելով, աղաղակեցին եւ ասեն. «Դա՛տ, դա՛տ»: Եւ իբրեւ տեղի առ նա եւ կամէր հարցանել, թէ ո՞վ իցէ նեղեալ զնոսա, նոքա աստի եւ անտի յարեան ի վերայ եւ սրով, զոր ունէին ի ծածուկ, խոցեալ սպանին զնա... Եւ զսպանողսն նորա հազիւ կարացին ապանանել նե-տիւք, զի զբաղումս խոցեալ փախեան ի մէջ քաղաքին. զի այսպէս սովոր են առնել ազգն այն, որ բռնացեալ են յամուր տեղիս, զոր թուն եւ թանջահ (= Tun յիշուած է Ibn-ul-Athir-ի կողմից, իբրեւ «Իսմայիլի»-ների ապաստան վայրերից մէկը, սակայն այդ անունների մէջ չենք հանդիպում Թանջահ ան ուան, յիշատակուած անունների մէջ կան Khalanjan, այդ նո՞յնն է: X. 109-111. — E. G. Brone: Lit. Hist. of Persia.

*) (The Mongols in History, Boston, 1908, Chapter XI, p. 197):

«Եւ բնակեցոյց զնա Իւանէ ի գաւառն Մ'իւփոր, ի վանքն, որ կոչի խաշմի: «Սա սկսաւ շինել անդ եկեղեցի մեծ եւ հրաշալի եւ մինչեւ աւարտեալ էր՝ խա- «փանումն եղեւ, զի եկն Սուլտանն խորասանայ՝ Զալալատին կոչեցեալ եւ «եհար զթաղաւորութիւնն Վրաց եւ խոստացաւ մի զկնի միոյ զալ զորաց այլ- «ազդեաց եւ աւերել զաշխարհս Հայոց, Աղուանից եւ Վրաց»: (Կիր. Պատ. Գլ. Է. էջ 171-172. հրտ. Դուկ. Թիֆ. 1909):

Այս դէպքը, հաւանօրէն, տեղի էր ունեցած 1222 թ., որովհետեւ հե- տեւեալ տարին, 1223-ին, Զալալ-էդ-Դինը տեսնում ենք իւր աւերն ու իշխա- նութիւնը հասցրած մինչեւ Քիւրման, Ֆարս եւ Իսպահան եւ Ռէյ. (այժմեան Թէհրանի մօտ) *): Երկու տարուց յետոյ, 1225 թուին, պարտութեան է մատ- նում խալիֆի զօրապետ Դուշ-Թէմուրը — Qushtimur-, հալածում է նորան, համարեա, մինչեւ Բաղդադի դարպասը, զրաւում է Թաւրիզը եւ կրկին յար- ձակում Վրաստանի վրայ, ծանր հարուած հասցնելով եւ Վրացիներին եւ նոցա հետ քաղաքական կապերով կապուած Հայերին:

Հատ. Բ. էջ 204), «այլ եւ ի մայրիսն Լիբանանու առնուն զղինս արեան իւր- «եանց յիշխանէն իւրեանց, զոր պաշտեն փոխանակ Աստուծոյ եւ տան զորդիս «եւ զկինս իւրեանց: Եւ նոքա երթեալ ուր եւ առաքէ իշխան նոցա, բազում «Ժամանակս դեղերին ի կերպս եղեալ, մինչեւ պատեհ ժամանակս գտցեն ըս- «պանման, եւ սպանանեն զոր եւ կամին: Վասն այսօրիկ երկնչին ի նոցանէ, «ամենայն իշխանք եւ թաղաւորք տան հարկս նոցա, եւ սաստիկ կատարողք «են հրամանաց իշխանին իւրեանց, զոր ինչ եւ ասէ՝ մինչ ի մահ անձանց իւր- «եանց ոչ խնայել եւ այսպէս զբազում մեծամեծս սպանանեն նոքա»: Կիր. Գանձ. Պատմ. Գլ. ԺԹ. էջ 214-215, Հրատ. Դուկ. Տփիս. 1909 թ.

Եւրոպայում դոքա յայտնի էին Assassins անունով, (որից եւ ծագումն է առնում Ֆր. Assassin — սպանող, մարդասպան բառը), իսկ ղեկավարը կոչ- ւում էր Le Grand Assassin, որ հաստատուած էր Լիբանանի լեռնոտ մասի առ- մատչելի մի բերդի մէջ, ունէր անսահման իշխանութիւն իւր հետեւողների վրայ, որի հրամանը զործադրում էր անխօս հնազանդութեամբ եւ ճշդու- թեամբ, որքան եւ անհարին լինէր կամ համարուէր տուած հրամանը: Նոցա հաւատալիքների, ուսման եւ ձգտումների մասին տես de Sacy *Expose de la Religion des Druzes*, Paris, 1838, երկու հատոր:— Guyard, *Fragments relatifs a la doctrine des Ismaelis... avec traduction et notes.*— Paris, 1877.— de Goeje: *Memoires sur les Carmathes du Bahrein et les Fatimides.*— Layden, 1886.— Assassin բառի ստուգաբանութեան եւ զործունէութեան մասին տես E. G. Browne: *A Liter. History of Persia*. Հտ. Բ. էջ 204 եւ չր.— Այդ բնկերչակու- թեան սկզբնաւորութեան, աճման եւ բնաջնջման մասին տես Jeremiaiah Curtin. *The Mongols, a History*, Bost. 1908 զլ. XI—XII էջ 197—246.—

*) Rei — Rey, Հին օրերի «Ռագա»-ն — Raga, Ragha (ըստ Աւեստայի) կամ Rages, աւերակ այժմ, որն անցեալի իւր փառքի օրերին Եկբատանի հետ

Կրկին պիտի դիմենք Կիրակոս Գանձակեցուն աւելի մանրամասն տեղեկութիւնների համար: Պատմում է, թէ Մխիթար Գօշի օրերին էր, որ Գետկայ վանքի, Նորն Գետկայի մէջ, ձեռնարկեցին «չինել այլ եկեղեցի մի հինդ խորանօք, կոփածոյ եւ տաշած վիմօք, դմբէթաւոր եւ գեղեցիկ շինուածով: Եւ... ընդմիջեցաւ եկեղեցին, խափանումն եղեւ յոլով ժամանակս, քանդի եկն Սուլտանն ինորասանայ Զալալատինն կոչեցեալ եւ եհար զգօրս «Հայոց եւ Վրաց եւ աւերաց բազում գաւառս»: (Կիր. Պատմ. Գլ. ԺԸ. է', 209–210): Հաւանօրէն այս հարուածը տրուեց 1224–ին վերջերը, որովհետեւ Կ. Գանձակեցին հետեւեալ գլխի մէջ շատ աւելի մանրամասն է պատմում երկրորդ արշաւանքը, որ տեղի ունեցաւ «ի Ռէշի թուականին» (:1225 թ. Փ.):

«Ազգն հիւսիսոյ արեւելից, շարունակում է Գանձակեցին, որ Թաթար «անուանէր ի նեղ էարկ զՍուլտանն ինորասանայ՝ զԶալալատին եւ եհար զգօրս «նորա... Հանին զնա փախստական ընդ աշխարհն Աղուանից եւ եկն նա ի քաղաքն Գանձակ եւ առ զնա. եւ կուտեաց իւր զօրս անթիւս ի Պարսից եւ ի Տաճկաց եւ ի Թուրքաց եւ եկն յաշխարհն Հայոց: Զայն տեսեալ Իւանէի, աղդ «առնէ թագաւորին Վրաց եւ ժողովէ զօրս բազումս կալ ընդդէմ Սուլտանին: «Եւ հպարտութեամբ մեծամեծս փքանային եւ դաշինս եղեալ էին, թէ յաղթեցին նմա, զամենայն Հայ մարդ ի կրօնս Վրաց դարձուցեն, որք ընդ ըջ՝ «խանութեամբ նոցա եւ զընդիմացեալսն սրով բարձցեն: *)... Եկն Սուլտանն «ի գաւառն Կուտայից. զնաց եւ Իւանէ զօրօքն Վրաց եւ կայր հանդէպ նոցա «ի վերոյ եւ տեսեալ զնոսա զանդիտեաց... Իսկ Սուլտանն յառաջ վարեալ «զգօրս իւր կայր հանդէպ նոցա: Եւ իբրեւ զայն ետես իշխան մի յաւազացն «Վրաց, Շալուէ անուն... եւ եղբայր իւր Իւանէ, արք քաջք եւ անուանիք եւ «յաղթողք ի պատերազմի, ասեն ցայլ զօրսն. «Դուք կացէք, մնացէք վայր մի եւ մեք երթեալ խառնեսցուք ի նոսա. եթէ դարձուցուք ի նոցանէ զմասնս

Իրանին տիրապետող քաղաքի պատիւն էր վայելում: A. V. Williams Jackson: *Persia Past and Present*, 1906, Lond. էջ 419, 429 – 430.— Ռէյը յայտնի է նաեւ հնագոյն անունով, իբրեւ Հոազայ, Հոազաւ, Հոազիւս (Տովբ. Ա. 16.— Դ. 1. 21.— Ե. 7.— Զ. (3.— Թ. 2): Ռէյը, Ժ. դարում, ըստ Ibn Hawkal-ի Պետական կեանքի կեդրոնն էր Բայիդների — Buyid — օրով:— G. Le Strange *The Lands of the Eastern Caliphate*: Camb. 1905 — էջ 186.—

*) Ազգերի պատմութեան եւ կեանքի ամենածանր ընդհանրութիւններէ մէջ առաջին անգամ չէ, որ կարելի է հանդիպել այսպիսի megalomania-ի օրինակի: Փոխանակ մտածելու, թէ ի՞նչպէս դիմադրեն խուժած թշնամուն, Վրացիք մըտածում էին՝ ի՞նչպէս կրօնափոխ անեն Հայերին, թերեւս նորա համար, որ Իւանէի օրինակն ունէին աչքի առաջ, «զի Իւանէ խոտորեցաւ յաղանդն Քաղկեսոնի... եւ սիրեաց զփառսն մարդկան առաւել»: Կիր. Պատմ. Գլ. Ե. էջ, 157:

«յետս, մեր է յաղթութիւն. եկա՛յք եւ դուք. ապա թէ նոքա մեզ յաղթիցեն, «փախերուք դուք եւ ապրեցուցէք զանձինս ձեր»։ Եւ խառնեցան նոքա... Կոտորելով զգօրս Սուլտանին։ Իսկ զօրն Վրաց այնմ ուշ ոչ ետին, այլ փախ-«եան... մինչ այր զընկեր ի փախուստ ոչ գիտէր, երթեալք առանց ուրուք «հալածեւոյ, ամենեքեան ի վախից ի վայր մղեալք ի ձոր անդր ընուին ի գը-«լուխս քաղաքագեղն Գառնոյ։ Եւ իբրեւ տեսին զայն զօրքն Սուլտանին, զհետ «մտեալ բազումս կոտորեցին եւ զայլս գահալէժ արարին։ Եւ եկեալ Սուլտանն «ի գլուխ ձորոյն եւ ետես զայն ողորմ տեսիլն, զի իբրեւ զբերդուկս քարանց «կուտեալ կային անդ բազմութիւն մարդկան եւ երիվարաց։ Շարժեալ զգլուխ «իւր ասէ. «— Այս գործ ոչ է մարդոյ, այլ Աստուծոյ միայն, որ կարողն է «ամենայնի»։ (Կիր. Պատմ. Գլ. ԺԹ. էջ 211-13)։

Հետեւեալ տարին, 1226 թուին, Զաւալ-էդ-Դինը «աւերեալ զբազում տե-«ղիս զնաց ի քաղաքն Տփլիս եւ ձեռնտու եղեն Պարսիկքն, որ ի նմա եւ առ ըզ-«քաղաքն եւ զբազումս կոտորեաց եւ զե՛ւս բազումս բռնադատէր թողուլ ըզ-«Քրիստոնէութիւն... Հրաման ետ, որք հաւանին եւ որք ո՛չ... բռնութեամբ զամենեւեան թլպատել... եւ ընդ կանայ սխառնակէին... զայս ո՛չ միայն ի Տփլիս, այլ եւ ի Գանձակ եւ ի Նախաջաւան եւ յայլ տեղիս»։ (Կիր. Պատմ. Գլ. ԺԹ. 215)։

Նոյն թուականին Զաւալ-էդ-Դին խուարազմշահն շտապում է Պարսկաս-«տան վերադառնալ, դիմել դէպի հարաւ-արեւելք եւ պատժել Մոնղոլների հետ դաւադրական գործեր սկսած Բուրադ-Հաջիրին։ Եւ հետեւեալ, 1227 թուին, կրկին պատժի է ենթարկում Թուրքմաններին եւ «Իսմայիլի»-ներին, պար-«տութեան է մատնում Մոնղոլներին Դամղանի մօտ — Damghan — (Թեհրան-«Մաշադ ճանապարհի վրայ, չորս յիսուն մղոն հեռու Ասխաբատից) եւ հը-«րամայում է չորս հոգի սպանել իւր ձեռքն ընկած ականաւոր անձերից, ապա պաշտպանում է Սպահանը Մոնղոլների դէմ եւ լսելով, որ Վրացիները դրացի ազգերի հետ միանալու փորձեր են կատարում, անակնկալ վերադառնում է, անձամբ մի մարտի մէջ յաղթում չորս ականաւոր քաջ մարտիկներին, պարտու-«թեան է ենթարկում կրկին Վրացիներին եւ ծանր պատիժների ենթարկում միա-«ժամանակ, որովհետեւ «ընդ այն ժամանակս թագաւորութիւն Վրաց նուազեալ էր, զի էր ընդ ձեռամբ կնոջ, որում անուն էր Ռուզուղան, դուստր Թամարին, քոյր Շաւային, թոռն Գէորգայ, վաւաչ եւ կաթոտ... ընդ բազմօք անկեալ եւ այրի մնացեալ, վարէր զիշխանութիւն թագաւորութեանն ի ձեռս զօրագըլ-«խացն Իւանէի եւ որդւոյ իւրոյ Աւագին եւ Շահնշահի որդւոյ Զաքարէի եւ Վահրամայ... յառաջ քան զսակաւ ժամանակս մեռեալ էր Իւանէ»։ (Կիր. Պատմ. Գլ. ԻԳ. էջ 224)։

Եւ մինչդեռ մտածում էր մահմետական իշխաններից մի դաշնակցութիւն

կազմել Մոնղոլների դէմ, 1229 թուին Մոնղոլները նորան յանկարծակիի են բերում 30,000 բանակով Նուին Չարմաղանի – Noyan Charmaghun – առաջ-նորդութեամբ, «այր խորագէտ եւ իմաստուն եւ յաջողած ի գործ պատերազմի»։ (Կիր. Գանձ. էջ 220)։ Հալածում են նորան եւ Ջալալ-էդ-Դինը քաշում է դէպի արեւմուտք, մտնում կրկին արեւելեան Հայաստան, «... Ջալալատին «Սուլտանն դարձաւ մեծաւ ամօթով յաշխարհն Աղուանից ի բերրի եւ յար-«գաւանդ դաշտն, որ կոչի Մողան եւ անդ զետեղեալ, կամէր զօր ժողովել»։ (Կիր. Պատմ. էջ 217)։

Ջալալ-էդ-Դինին յաջողում է, սակայն, գրաւել Գանձակը։ «Չարմա(ղա)ն «Նուին, չողաւ... ի վերայ Ջալալաղնին, որ իշխէր Խորասանայ եւ գաւառացն «եւ որ շուրջ զնովաւ, եհար, վանեաց զնա եւ զգօրս նորա եւ արար զնա փա-«խըստական եւ ինքեանք կարգ առեալ (կանդ առեալ)՝ աւերեցին ամենայն աշ-«խարհն Պարսից եւ զԱտրաշտական եւ զԴիլմաց...»։ (Կիր. Պատմ. էջ 220-21)։ Բայց մինչ նոքա զբաղուած էին Պարսկաստանում, Ջալալ-էդ-Դինը մըտ-նում է Գանձակ եւ «յանկարծակի հասին զօրք Թաթարին, պատեցին յամե-նայն կողմանց», սակայն Ջալալ-էդ-Դինը խուսափում է։

Սորանից յետոյ, թուում է, թէ բախտն այլեւս չէ ժպտում նորան եւ նո-րա անսահման եռանդը ջլատում եւ թուլանում է. անձնատուր է լինում ար-րեցութեան, կեանքը դառնում է աննպատակ, ձաճրոյթն ու մեղամաղձոտու-թիւնը տիրում են նորան, մանաւանդ իւր սիրելու՝ Ղիլիջի – Qiliij – մահից յետոյ։ «Ապա Թաթարն, որ եհան զնա յերկրէն իւրմէ փախստական, զհետ «մտեալ նորա՝ տարեալ վարեաց մինչեւ յԱմիթ, անդ եհար զգօրս նորա սաստ-«կապէս, կորեաւ եւ անօրէն իշխանն, թէ ի պատերազմի եւ թէ, որպէս ո-«մանք ասեն, երթայր հետիոտս փախստական, դիմեալ նմա առն միոջ եւ «գիտացեալ թէ նա է, սպան զնա փոխանակ արեան մերձաւորի իւրոյ, զորս «սպանեալ էր յայլում աւուր։ Եւ այսպէս բարձաւ չարն»։ (Կիր. Գանձ. Պատմ. Գլ. Ի. էջ 217)։

Հայ Պատմիչի տուած այս վերջին տեղեկութիւնը պատահում է Օգոստոս 15-ին, 1231 թիւին, մի քրդական գիւղի մէջ, մի քրդի ձեռքով։ Արդեօք ա՞յն պատճառով, որ տալիս է Գանձակեցին՝ յալտնի չէ, թէեւ ոչ անհաւանական։ Ջալալ-էդ-Դինի կեանքի վերջին շրջանը շատ անորոշ է եւ անյայտութեան քողով ծածկուած։ Նոյն իսկ Արար մեծ Պատմիչ Իրն-ու-Աթիր, յայտնում է, որ ինքն անկարող է այդ անորոշութիւնն ստուգել։ Քաջարի այդ ռազմիկի մահից քսան տարիներ իսկ յետոյ, ժողովրդական հաւատալիքը՝ թէ նա մեռած չէ, երբեմնակի կեանք էր տալիս նորան, նոր պայքարների մղում եւ քիչ չէ թիւն այն պատրիշների, որոնք իրենց-իրենց իբրեւ Ջալալ-էդ-Դին էին ներ-

կայացնում ժողովրդի առաջ եւ որոնց Մոնղոլ իշխանութիւնը բռնում , քըն-
նում եւ չարաչար մահով էր մեռցնում : *)

Ջալալ-էդ-Դինը ազգային հերոս էր , որոչ նպատակի , զաղաւիարի մարմ-
նացում ,— դուրս քշել իւր երկիրն աւերող թշնամուն իւր երկրից եւ այդ եր-
կիրը կրկին ազատ ժողովրդի հայրենիք դարձնել : Եւ Ջալալ-էդ-Դինի նկատ-
մամբ եղած այս բանաստեղծական պաշտամունք հաւատալիքը եղակի երեւոյթ
չէ : Նոյն երեւոյթը տեսնում ենք Անգլիական պատմութեան մէջ , ինչպէս Հա-
րոլդը , կամ Աղէքսանդր Ա . Ռուս պատմութեան մէջ եւ այս զուգահեռ նմա-
նութիւնը նկատելի է այն ժողովրդական հաւատալիքի մէջ , թէ հերոսն ան-
պուտ եւ յուսահատ մաքառումից յոգնած , քաշւում է աշխարհից , ապրում է
իրեւ մենաւոր ճգնաւոր , եւ մեռնում է տարիքով ծանրաբեռն , սրբութեան
հմայքն ու հերոսի , հայրենիքի պաշտպանի հրապոյրն առինքնած :



*) D'Ohsson: *Hist. des Mongols*. vol. III. p. 65—66.— Ըստ Ա . Միւլլերի
եւս *Խորագմների շահ Ջալալ-էդ-Դինը սպանւում է Ամիթ քաղաքում Օգոստ*
16, 1231 թ . — A. Muller *Istoria Islama* (Ռուսր .) Հտ . Ա . էջ 244 :

ԲԱՌԱՐԱՆ ՖՐԻԿԻ ԴԻԻԱՆԻ

Բ Ա Ռ Ա Ր Ա Ն

ՖՐԻԿԻ ԴԻԻԱՆԻ ՀԱՄԱԹՕՏԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Արո .	== Առձեռն բառարան
Անգլ .	== Անգլիերէն .
Աճո .	== Հ . Աճառեան — Բառարան Արմատական Բառերի .
Ար .	== Արաբերէն .
Բառ .	== Բառարան .
Գիրք Հակ .	== Գիրք Հակաճառութեան , Պոլիս 1725 ?
Դր .	== Դրաբառ .
Դր . Աղթ .	== Դրիգոր Կաթողիկոս Աղթամարցի .
Դրմ .	== Դեմականերէն .
Դր . Վստ .	== Գիրք Վաստակոց . Թարգ . Նախնեաց յԱրաբացի լեզուէ . Վենետիկ , 1877 .
Դպ .	== Դպիր , Գէորգ Պալատցու-Բառարան , Պարսկ . ի Հայ , 1826 . Պլս .
Եր .	== Երեմիա Վարդապետ , Բառարան ,— 1678 եւ 1728 թթ . յԱլիկոռնայ .
Եղ .	== Եղիշէ , Պատմութիւն .
Զնդ .	== Զենդերէն .
Թրք .	== Թուրքերէն .
Թֆլ .	== Թիֆլիսի բարբառ .
Լտ .	== Լատիներէն .
Մնթ .	== Մանթութիւն .
Կս . Երդ .	== Կոտսանդին Երզնկացի , Բանաստեղծ . Հրտ . Հ . Մ . Պոտուր- եանի , Վենետիկ , 1905 .
Ղրբ .	== Ղարաբաղի բարբառ .
Յաւ .	== Յաւելուած Ֆրիկի Դիւանի .
Նխ .	== Նախնեաց .
Ն . Քուչ .	== Նահապետ Քուչակ , Դիւան . Հրատ . Արչ . Զոպանեանի .
Զին .	== Զինարէն .
Պհլ .	== Պահլաւերէն .
Պր .	== Պարսկերէն .
Վր .	== Վրացերէն .
Տճ .	== Տաճկերէն .
Փխ .	== Փոփոխակ .
Փըպ .	== Ղ . Փարպեցի , Պատմ . Հայոց .
F. Stein .	== F. Steingass: A Comprehensive Persian-English Diction. London, 1930, 2d ed .

Աղամ ձայն.— Երգի մի եղանակ. հաւանօրէն, որ սկսւում էր «Աղամ բառով:
Անշուշտ այդ Տաղը պիտի լինէր «Աղամ նստէր դուռն դրախ-
տին, լայր եւ ասէր ողորմադին» յայտնի երգը: Այս ենթադրու-
թիւնն ենք անում, որովհետեւ Ֆրիկի այն Տաղը, որի վերայ
նշանակուած է «Աղամ ձայնն ասա» ուղեցոյցը, նոյն Տաղի չափն
ունի, այն է 4-4 / 4-4.— «Մինչդեռ ոչինչ էր գոյացել,
ծննդեան Կուսին Հայրն էր վկայ», եւն. ԴԻԻԱՆ է. 3.

Աղիգ.— Պր. աղիգ = սիրելի, հաճելի, 2. Սուրբ.

«Կուզես որ աղիգ կենաս, որ ամէն մարդ ըզքեզ սիրէ»: ԽԳ. 5.

Աթլաս.— Դիպակ (Գր.), հիւսուածք, գործուածք մետաքսից զգեստի համար:
«Մէկին աթլաս եւ մախմուրնի,
Միոյն չըլէ չուխայ չընկնի»: Յաւ. Դ.— է. 89.

Աթել.— Արժել, արժէք, գին ունենալ:

«Ես ըզքեզ ինձ վարդ գիտացայ,

Փուշ չաժես, լուկ անխելացայ»: Յաւ.— Գ. 66.

Աժնիկ.— արժանի.

«Աժնիկ ես դու այդոր, զինչ որ քաշեցիր ու դեռ կամի դալ»: ԻԳ. 27.

«Ապա թէ լինիս աժնիկ, որ ի լոյս նայել կարենաս»: ԽԱ. 16.

Ալանի.— Ար. Իլ. Իլան = յայտարարութիւն, զեկոյց.— 2. յայտնի, յայտ
յանդիման, ամէնքի առաջ.— 3. պարզ, յստակ:

«Գիշեր ու ցորեկ պատրաստ ու արթուն, մըտաւքն ալանի»: Ծ. 31.

Ալէլու.— 1. Երգ օրհնութեան, գոհութեան.— 2. ծակոտկէն աման, որի մէջ
փոքրները ծննդեան «Աւետիս»ին նուէր են ժողովում. (Բղշ.) «Ա-
լէլու դիպիլ» նուիրատուութիւն անել, նուէր տալ.

«Բախտուուրն դայ ճոճկկըտալի,

Գայ եւ նստի յաւազ բարձի,

Լուծն ի փորեն թէ շուրջ անցնի,

Ո՛չ լալէլու մի չի դիպնի»: Բաւել. 2. 191-194.

Ալմաստ.— Պր. ալմաս, քար թանգազին, գոհար:

«Այն բաղընից պատեր, ասեմ, եաղութ, ալմաստ էր լալէզար»: Բաւ. Ը. 18.

Ալուիկ.— Այլ, մի նոր.

«Վերստին նորոգիմ դինչ ալվիկ Աղամ». ԼԸ. 10 (փիխ.)

Ախիք.— Հետեւորդ, ծառայ, սպասաւոր, սպասիկ: (Բառ. Երեմ. էջ 8 ախիմ,
ախիտան բառի հետ համեմատելով, որ նշանակում է «խորհուրդ»:
3. Շքախումբ, հետեւորդ, բաղմութիւն. Հմմտ. Խոր. Գր. Ա. Գլ.
Ժ. «Եւ ինքն խաղայ... ալլով աղիսին ընդ արեւմուտս հիւսիսոյ,

53.— «Զի կամ մեռցուք եւ աղիւ մեր ի ծառայութիւն Բէլայ կաց-
ցէ»։ Նոյն Գլ. ԺԱ. էջ 56.

«Յորժամ լինէր ժամ մաճլըսի,

Նայ, իմ ախիքն էր մէկ հազար»։ ԽԴ. 50.

Ախտերես.— Ախտալից, ախտով ծածկուած (երես, դէմք)։

«Մէկն է կերպիւ տընագելի, է ախտերես եւ աղտեղի»։ Յաւ.
Զ. 228.

Ած.— Այծ.

«Մէկին հազար ձի եւ ջորի,

Մէկին ոչ ած մի լ'ոչ մաքի»։ Յաւ. է. 84.

Ականջը խլի անել.— Խուլ ձեւանալ, չլսել դիտմամբ։

«Ձականջըդ խլի արա ու գերկու աչքըս քո կուրի»։ ԻԴ. 47.

Ակնատ.— Թակարդ, որոգայթ, վարմ։

«Թռչի երկնաւքն անցնի, թէ սիրուն ակնատ չընկնէի,

Ակնատն ի ծովուն կըղզուն լարած էր, լ'ես չի գիտէի»։

ԽԳ. 24—25. ԼԲ. 88.

Աղբառոց.— Աղբակոյտ, աղբանոց, աղբ ժողովելու տեղ. աղբահար (Ղրբ.)

«Գնացի անկայ աղբառոցնին,

Հաւըն ետուր ի դարէ դար»։ ԽԴ. 75.

Աղէկ.— Լաւ, գեղեցիկ։

«Կչռեցին ու տեսին, լ'արին չաչ ու զէն,

Նայ չի կայր այլ աղէկ եւ մեծ զսէր»։

Ա. 87—88. Ե. 71. Ը. 28. Գ. 29, 33.

Աղէտ.— Գութ, հոգ, խնամք, հոգածութիւն, սէր, աղատ (Ղրբ.)։

«Հանց գութ ու աղէտ ունիս, Դու Աստուած,

որ այլ չի լինեայ»։ ԺԶ. 20.

«Քան զմայր առաւել աղէտ նա կալել»։ ԼԷ. 70.

Աղիպաթ.— Պր. աղբրաթ,— վախճան, հետեւանք, վերջ։

«Կամ մինչ դաւէդար խըմող Աղիպաթն ի յիրքմէ հասեր»։

Յաւ. Գ. 5.

Աղկ.— Վատ, անարդ.— աղքատ, խեղճ, հմտ. ժողովողական ախկ, եախկ.

«Վատ, անարդ, զղուելի» (Ղրբ.)— Աբռ. չունի։ Ունի աղպաղկ

«աղքատ խեղճ».

«Որ բաժանեն զվատն յաղկէն...» Թ. 36. (փոխ.)։

Աղնձած.— Խարկուած, աղանձուած, բովուած։

«Ոչ ծըլիմ, ոչ բուսանիմ, զերդ գաղընձած սերմ եմ գերիս»։ Դ. 12.

Աղուոր.— Լաւ, գեղեցիկ։

«Երկու ցեղ սէր կայ ի հաւս, զայս աղուոր գիտնալ կու պիտի»։ Մ. 9.

Աղուորութիւն.— Լաւութիւն, բարիք։

«Շատ աղուոր ու թիճն առնենք մեր մըտաւքս ի յասնաւորի»։

Աճապ. — Պր. Աջա'բ, — արդեօք, միթէ. — 2. Տարօրինակ, օտարօտի. Պր. Աջա'յիբ.

«Աճապ ամ յէր կու դատիս յաշխարհիս յերակ, դու Ֆըրիկ»: Ի. 36.

Ամ. Բացականչութիւն զարմացական. է', դէհ, ուրեմն:

«Ֆըրիկ, ամ լըսէ բանիս, զայս բարիս քեզ ով կամենայ»: ԺԶ. 35.

Ի. 36, 38. ԻԳ. 18. ԻԷ. 23.

Ամալ. — Ար. Գործ, ձեռքի գործ, աշխատութիւն. 2. Հնարք, միջոց, հնարաւորութիւն.

«Եւ զինչ որ ունի ամալ, զայ ի ոտքն փաթաւթի նա այլ»: ԻԳ. 9, 34. Յաւ. Ա. 110.

Ամանաթ. — Պր. Ամանա'թ. Նաեւ Ար. Էմանէթ = Էմանէթ Ուլլահ, — «աւանդ աստուծոյ». Աւանդ, պահ դրուած բան:

«Մինչեւ եղբայրս երէց երեւ, զամանաթըն Տէրն էառ»: Յաւ. Լ. 26.

Այլուի. — Կրկին, այլ եւս:

«Այսու թէ կարես զքեզ դու թափել, որ այլուի գթայ»: ԺԶ. 29.

Այպ. — Պր. Այիբ. պակասութիւն, ամօթանք, թերութիւն, արատ, défaut, defect, fault:

«Այլ զինչ որ յայպ յինքն լինի, նա'յ, ամենեւին այն չերեւի»: Յաւ. Զ. 211.

Այիպ. — Պր. Այիբ, ամօթ, ամօթանք, արատ, թերութիւն, պակասութիւն. Տես՝ Այպ.

«Եւ զինչ այիպ առ նա լինի

Ամենեւին այն չերեւի»: Յաւ. Զ. 211 ծնթ.

Ան. — կամ.

«Ծառայ մեղաց մի' կենար, մի' լինիր տիմար, ան յիմար»: ԻԸ. 18 (փփիս.) :—

Անառական. — անառիկ, ամուր (բերդ):

«Մարդն ի քաղաք նըման պարըսպած եւ անառական»: ԾԱ. 32.

Անատակ. — անյատակ, խոր, անեզր.

«Մըճուճ ի յառաջ անկեր ու գընա ի հուրն անատակ»: ԻԵ. 19.

«Գընաս դու անողորմ ի հուրն յահագին, ի գուրն անատակ»: ԻԵ. 62.

Անդամ. — ազդր (Գր.), բուդ (Թր.). Cuisse, gigot. Մասն կոնքի, սկսած ստորին որովայնից մինչեւ ծունկը, յետեւի եւ առաջին մասով, պատած զիստի կամ բարձի ոսկրը (Femur, os de cuisse. Crux, coxa, femur (Լտ.), գալչայ (ՏՃ.):

«Գըլուին է գեր, ոտքըն փափուկ, անդամքն աղէկ է խորվելու»: Ժ. 73.

- Անդարձ .— Վախճանուած , անդարձ զնացած , ընդ միշտ հեռացած :
«Դու չես միայն այդ ցաւի տէր , ամէն անդարձ այդպէս կու-
լայ» : ԺԱ . 68 .
- Անդէճ լինել .— Պր . Էնդիշէ : Միտք , մտածութիւն , «թէ բարի , թէ չար» .
(Բռ . Գէորդ Դպ .) .— մտմտութե , հնչնութե , մտահոգութիւն ու-
նենալ :
«Մարդն որ շատ անդէճ լինի աշխարհին հոգն կու մաշի» : Յա-
ւել . Ա . 97 .
- Անդէն .— Հանդերձեալ կեանք , անդերձեալը :
«Երբ աստէնին չես կենալու , լաւ զանդէնին հոգսն տանես» :
Ե . 44 .— Ը . 26 .
- Անդիճել .— Պր . Էնդիշիշէն = Մտածել , վարանել , անդրադառնալ . նոյն
ինչ որ անդաճել . (Գր . Եղշ .) : Տես Անդէճ լինել .
«Չանդիճեցի թէ այն ցեղի յետին բանին մըտիկ չարի» : Ը . 5 .
«Էր չես զմահու աւրն անդիճել» : ԼԳ . 8 .
- Անըխել .— Անխելք , անխել , յիմար :
«Չաւրն կեր ու խում արիւր անըխեալ , յակնատդ էր ընկար» :
ԼԱ . 6 .— (Փոփոխակն ունի .— «Էյ , անխել յակնատդ էր ըն-
կար») : ԼԲ . 88 :
- Անթապտիր .— Անկարգ , անկիրթ , անխրատ .— Թատպիր (Ար .) = կարգ ,
կարգաւորութիւն :
«Ճըմանդն խեւ եւ անթարտիր , ըզպոռնրկէն մեղք չասեն» :
Զ . 10 :
- Անթափելի .— Որ հնար չէ ազատել , գերի :
«Զկինն եւ գորդին ծառայ տանի , Անայցելու եւ անթափելի» :
Յաւ . Է . 118 .
- Անթաց .— Չոր , չթրջուած :
«Աշխարհն է ի ծով նըման , ով որ դայ , անթաց չի մընայ» : Յա-
ւել . Ա . 61 .— Հմտ . ԻԳ . 6 . ծնթ .
- Անթել .— Թռչել , օդը բարձրանալ :
«Նմանեցաւ արծրվուն , որ անթալ (=նթաւ) ու խիստ չըփա-
ցար» : ԼԱ . 10 .— (Տաղի վերի փոփոխակն ունի ,—
«Նըմանեցար արծուին , ու ի յաւդն ելար ու չփացար» : Լ . 70 .
- Անիհուն .— Ահուն , անսահման , անեղր :
«Ս . Գրիգոր վիրապին մարդն էր հողեղէն ,
Անիհուն տանջանաց սիրով համբերէր» : Ա . 79-80 .— Բ . 40 .—
ԺԷ . 3 .— ԺԸ .— 14 .— Ի . 12 .—
- Անիմայ .— Անմիտ , յիմար , զիտակցութիւնից զուրկ :
«Տես , դու տրղայ չես անիմայ , աղէկ լրսէ , թէ խելք ունիս» :
Ե . 71 .

- Անխելանալ.— Խելքը պակասել, անխելք դառնալ, անխելքանալ:
«Աւաղ ու հազար բերան, թէ ինչ անխելացայ»: Յաւ. Ա. 23.—
Յաւ. Գ. 68, 66.— Հմտ. Անքիսել.
- Անհասակ.— Անհաս, անհասանելի: Աբու. «անձեւ, անկերպարան»:
«Սարսեալ նային զաւրճն երկնաւոր ի Կենդանիդ եւ անհասակ»:
ԼԴ. 209, 245, 67.—
- Անդալատ.— Ար. զալատ — սխալ, վրիպումն Ան+դալատ = ան+սխալ,
ճշմարիտ, արդար:
«Զամէնն է հաշուով զուգեր անդալատ Աստուած թագաւոր»:
ԻԷ. 61, ԼԵ. 174.
- Անմէկ.— ան+մէկ. մէկ իսկ շունեցող. մէկից իսկ զուրկ. անզաւակ.
«Մէկին քրտան դուստր եւ որդի,
Եւ մէկն ամուլ ամմէկ որդի»: Յաւ. Է. 58.
- Անճարակ.— Խեղճ, անոք, անօգնական, առանց ճարի = Զար (Պր.), մի-
ջոց, հնարք:
«Էր ծընայ որդի մեղաց խիտ անճարակ ես այս գերիս»: Դ. 37.
- Անմարդի.— Անոպայ, անքաղաքավար, տմարդի, անպատուութիւն բերող,
գռեհիկ:
«Մէկն անբերան եւ անմարդի,
Զինչ որ խաւսի, բանն իւր անլի»: Յաւ. Է. 147.
- Աննմանակ.— Աննման, գեղեցիկ.
«Դու ես մըտաց զարմանալի, Աննմանակ, յո՞վ կը նմանիս»:
Ե. 102.— ԼԴ. 11.
- Անշառափ.— Հանգիստ, խաղաղ, անվրդով: Հմտ. Շառափ բառի հետ,
(= Ժխոր, աղմուկ,— 2. լոյս, շառաւիղ լոյսի), որից Ֆրիկը
մի նոր, գեղեցիկ բառ է կերտել,— 1. Անվրդով, անդորր եւ 2.
տըմոյն, անլոյս, խաւար իմաստով (Զունին բառարանները):
«Ոոցել է զիս ահն ու մահն ու արեւ սիրտս անշառափ»: ԽԷ. 19.
- Անողջալի.— Ողջանալու, առողջանալու հնարաւորութիւնից զուրկ, անբժշ-
կելի:
«Անդամալոյժ կամ ձեռք չունի, ուրուկ, ցաւաւք անողջալի»:
Յաւ. Է. 165.
- Անվճար.— Անվերջ, անվախճան, յաւիտենական.
«Իւր աստուածութիւնն անեղ, էութիւնըն իւր անվճար»: ԼԱ. 6.
- Անուսեկ.— Անյոյս: Ուսեկ, իմիշտ (Պր.): Ուսուկ — բէյ+ուսեւ =
բէյ+ուսեւ = անյոյս, (Կ. Երզ. ԻԶ. 32):
«Զայս արի ինձ ապաւէն, թէ անուսեկ ես չը մընամ»: Գ. 8.
- Անտանելի.— Անպարագրելի, անսահման, անչափ, անհուն (եւ ոչ սովորա-
կան իմաստով անհանդուրժելի, անթուժելի, դժուարըմբեր,
insupportable, unbearable).
«Դու անհաս ես ւ՛ննբաւ եւ անտանելի»: ԼԹ. 6.

- Անտեսակ.— անտեսանելի, անտես, ծածուկ, դաղտնի :
 «Դու ես ի վեր քան ըզխորհուրդ,
 Լ'Ամենեցուն ես անտեսակ» : ԼԴ. 15. 37.
- Անուշան.— Անոյշ, քաղցր, համեղ, համով : Աբռ. չունի.
 «Ջանմահն ինքն ի համ ածէ եւ զնեխածն անուշան ընէ» : Յաւ.
 Ա. 70.
- Անուշ կանչել.— Կեր ու խումի ժամանակ խմողի իւրաքանչիւր բաժակը պար-
 պելուց յետոյ, իբրեւ բարեացակամ արտայայտութիւն ասել
 «Անուշ» :
 «Ուր են այն ամէն ճորտերն, որ կանչին «Անուշ Պարոնին» :
 ԼԶ. 30. Յաւ. Բ. 9. 15.
- Անվարտի.— Ան+վարտիկ (Աբռ. չունի). ռաանց զգեստի, տկլոր, հոլանի.
 sans-culotte. քալորը-չըփլափ (տճ.).
 «Մէկըն բորիկ եւ անվարտի» : Յաւ. 2. 161. է. 114.
- Անցել.— Բաց, բացի, ի զատ. «Անցեալ» ձեւից, ինչպէս «Թողեալ» = Թողել,
 «բացի» : Excepté, except, but.
 «Զաստուած անցել զոք մի' սիրել,
 Որ դու ապա մարդ երեւիս» : Ե. 73.
- Աչօք առնել.— Յանկասէր ակնարկ ձգել. խեթ նայել, խեթիւ նայել, թշնա-
 մական հայեացք :
 «Զգիտէք թէ աչաւքս առնեմ, նայ կու տամ ձեր հողն ի քա-
 միք» : Ի. 26. ԽԱ. 65.
- Աչօք նայիլ.— Ծուռ, ոչ ուղիղ միտք ու սրտով վերաբերիլ, ցանկասէր
 մտքով դիտել.
 «Աչաւք նայիր ի կին աւտար՝ վանց շընութեան եւ ցանկալոյ» :
 Ժ. 10.
- Ապիկի.— Բաժակ ապակեայ.— Բաժակ. 2. Ապակի :
 «Նստեր ի վարդի շքին, կիմէր ի լուրջ ապիկին» :
 (Նահ. Քուչ. ՃԺ. էջ 65, 131) :
 «Մէկին հաղար հատ մարգարտի, մէկին ոչ հուլնիկ ապիկի» :
 Յաւ. 2. 146.
- Ապով.— Յուսով, վստահ, ապահով, յուսալից :
 «Թէ դու յայն ապով կենաս, թէ զԱստուած դթած դու գիտես» :
 Լ. 16.
- Ապրել.— Աղատուիլ, փրկուիլ (Նախնեաց իմաստով) :
 «Երթանք զայն տեղին ուղենք, որ ունինք ումէդ, թէ ապրինք» :
 Ի. 5.
- Առան.— Զմերոց, վայր ուր ձմեռն անցնելու են գնում.— Արան, (Ըստ Ղրբ.
 բարբառի) :
 «Զմեռն առան յերթին լալով, Լ'Ամառն ի քոչըն խաչէին» : ԼԵ. 68.

Առ իս — մօտս, քովս. ինձ մօտ:

«Ձեր վարձն առ իսկ կայ ի շահի»: Ը. 40.

Ասլը.— Պր. Ասլը. ասիլ (ՏՃ.) = իսկական, հարազատ:

«Մարդն որ սիրելի անես, նա զասլը եւ զինքն փնտրուէ»: ԽԳ. 27.

Ասպապ.— Պր. Ասրար — Ձգեստ, ագանեւիք.— 2. Գործիք, զէնք: 3. Գաղտնիք, պատճառ.— 4. կազմ, կազմած:

«Քան զասպապ ի ծալն էր, նա՛յ, տըկուկ-տըկուկ քակեցայ»: Յաւ. Ա. 26:

Աստէն.— Աշխարհ, երկիր, այստեղ.

«Յաստէնս չունիմ հանգստութիւն, անդ վիշապաց կեր լինենամ»: Բ. 34. Ե. 44. Է. 49.

Աստըւոր.— Աշխարհ, երկիր:

«Թէ ունի ճորտ ու ծառայ կամ կարեւոր յաստըւորիս»: Դ. 13.

Աստնուոր.— Երկրի, աշխարհի վերայ բնակող մարդ.— 2. Երկիր, աշխարհ:

«Թէ չար, թէ բարի, թէ դուր, թէ դժար, որ ի յաստընուոր»: ԻԷ. 64. Մ. 7.

Աստուծու հարած.— Աստուծոյ հարուածին արժանացած. խեղճ, անբաղդ, անյաջող, հաբեալ:

«Ձաւըն դու ի հաջ կենաս, (= հաջում ես) յԱստուծոյ հարած լ'անիծած»: ԻԹ. 15.

Ատակ.— Կարող, ընդունակ.— 2. Դիմացկուն.

«Ձանք դիր լ'ազտէ ըզքեզ, մինչ դեռ կաս դու յայժմիկ յատակ»: ԻԵ. 26.

Ատակել.— Հողի հետ հաւասարել, տափակել, հարթել:

«Ձանք դիր լ'ազատէ ըզքեզ, մինչ դեռ կաս դու յայժմիկ յատակ, Թէ չէ յատակես յէդուց, հանց լինիս զինչ գողն ի փըլհակ»: ԻԵ. 27.

Ատլաս.— Դիպակ (Գր.), հիւսուածք, կտոր մետաքսեայ (զգեստի համար):

«Մէկին ատլաս եւ ղըրմըզի, Մէկին շապիկ մի չի հասնի»: Յաւ. 2. 151.

Արահ.— Ուղի, հետ, ճանապարհ: /Փոփոխականների մէջ Փրիկի «ԴիԻԱՆ»ը տալիս է «ճանապարհ որդէ» (= յորդել զճանապարհ), «Արաղ արայ» ձեւերը, այն ինչ Բնագրի մէջ ունի «Եարաղ արայ» ձեւը: Կարծում ենք, որ «Արաղ» տարբերակն առաջ է եկած «Արախ» ձեւից, որ նոյնն է ինչ որ «Արահ» ձեւը, որ ենթադրում ենք կրճատ ձեւն է «արահետ» բառի = ուղի, շաւիղ, կաճան, նեղ ճանապարհ, որով Բնագիրը պիտի վերականգնուի,—

«Փըրիկ, զարթիր ի խոր քընոյդ, արահ արա քեզ գընալու», եւ ոչ թէ,

«Փըրիկ, զարթիր ի խոր քընոյդ, եարաղ արա քեզ գընալու»: Ժ. 82.

Արահ ձեւը չունինք Բառարանի մէջ. սակայն ի՞նչն է երաշխաւոր, որ Փրիկը պահպանած չէ ժողովրդական բառերից մէկն եւս, որ այն—

քան շատ են իւր Տաղերի մէջ, ինչպէս օրինակ ջերմանոց բառը, բո-
ւորովին այլ իմաստով: Ար = ոտք (որ-ո-դայի), արա (նոյն «ոտք»
իմաստով՝ արագիլ): Աճառ. Արմտ. Բուր. Ա. 616, որից արաւ անել,
«ոտք վերցնել», չտպաւել, փուլթալ, աճապարել մտքով(?):

Արաղ.— Տես Արաւ.

Արար.— Արարած, ստեղծուած, գործ, «արար աշխարհ».

«Պատկերակից եւ նման՝ իւր ձեռաւքն արար դու եղար»: ԼԱ. 45
(փոփոխակի խմբագրութեան մէջ, բնագրի տակ):

Արիւնը վրայ ձգել.— Մեղադրել, մեղքը, սխալը ուրիշին վերագրել:

«Ձարիւնդ ի վերաս ձըգես, թէ ֆալաքն է ծուռ դատաւոր»: ԻԷ. 50.

Աւտալ.— Հաւատալ, հաւատ ընծայել, վստահել:

«Էյ, Չարիս, ամ քեզ ո՞նց աւտամ»: ԻԷ. 23.

«Այն մարդն, որ այս կենցաղոյս աւատայ, յանտէնն սեւերես, ողորմ
ու լալի է նա»: Լ. 42.

Աւօտ չաւօտ.— Կասկածելի, երկբայելի, կատարեալ հաւատք չունենալով:
«Երբ Բարով-մնայ ինձ ասաց, ես աւաւտ չաւաւտ կենդանի»: Յաւ.
Ե. 27. / Տարբերականի մէջ «աւտալու չէի»/:

Աքցի զարկել.— Աքացի տալ, ոտքերով ամուր խփել դէպի յետեւի կողմը
(կենդանիներին). քեֆմէ, չիֆթ վուրմաֆ (ՏՃ.), To kick, re-
gimber, donner des cops de pied.— 2. Ընդդիմանալ:

«Ջալալէդին էր մընացել, նա կու զարնէր աքցի բանին». (= խօս-
քին չէր հնազանդում): ԼԵ. 74.

Բադաշխան.— Badaksan, Երկրամաս Կենտրոնական Ասիայում, նշանաւոր
իւր շատ յարգի կարկեհան — ruby, rubis — Թանկագին քարերով,
երգուած Պարսիկ բանաստեղծների բերանով, ինչպէս Ֆարրուխին,
իւր նշանաւոր Qasida-ի մէջ.—

On the branches of syringa necklaces of pearls we see,

Ruby ear-rings of Badakhshan sparkles on the Judas-tree.—

Ed. G. Browne—A Liter. Hist. of Persia, Lond. 1906, p. 126.

Կամ Սանայի-ի երգածը.—

Yemen's blood-stone or Badakhshan's rubies can incarnadine.—

Diwan of Sana'i.— Նոյն. էջ 331.

«Դու լալ մեծագին որ ի Բադաշխան,

Եադութ ու զըմրութ եւ այլ պատուական»: Յաւ. Թ. 32-33:

Բախլի.— Պր. Բախլի (= նախանձ, յաչաղօտ):— Նախանձել, չարակնել,
յաչաղկել, մախալ, խանդալ. envier.

«Կու բախլի զմարդուն աղէկն, կու կենայ չարեաւքն ի սըրտի»: Ծ. 41.

Բահաւոր.— Բահ ունեցող, բահով գործող (մշակ):

«Եւ զըղորդ մարդկանց ըզտունըն կու քակես առանց բահաւոր»: ԻԷ. 14.

Բանը երկու լինել.— Խօսքը երկու անել, հակառակել, դէմ գնալ, չհնադան-
դել.— 2. Աննահանջ, հաստատ:

«Դու քաղցրութեամբ, սիրով հայեաց, Քո բանն երկու ոչ լինե-
նայ»: Է. 63.

Բաննահ.— Պր. Բաննահ = Որմնագիր, պատ շարող:

«Էն տեղը մի բաննահ մի կայր,— հող կու կըրէր չամռի համար»:
Յաւ. Ը. 46.

Բասար.— Ար. Բասար, բասըթ = Գիտութիւն, խելահասութիւն, միտք,
խելամտութիւն.— 2. Տեսք արտաքին, (Ար. Բասեր = հմուտ, զի-
տուն, տեղեակ):

«Թէ խելը ու բասար ունիս եւ հոգուդ պաշար, դու Փըրիկ»:
Ի. 46. ԻԱ. 9. Համ. «Զինչ որ խելք կայ ու բասար», Կ. Երզ.
ԺԶ. 141.— «Թէ զիմ նուաստութիւնըս հարցանես դուն, չունիմ
խելք ու պասար չ'ոչ իմաստութիւն». Գր. Աղթ. «Յետ գնալոյ
Վարդին». 101-102: «Տըւել եմ քեզ հանց շարպաթ որ զպասարաթ
(= Զպասարադ?) ու խելքդ է տարել»: Ն. Քչ. «Ժամ-ժամ զիմ
զարիպութիւնս», տաղի տող 14.

Բաստէ.— Պր. Բասթ = Կապուած, ի մի զօդուած. նաեւ Պր. Բաս = ահա,
ահաւասիկ, օն. Mais voilà.— 2. Երգի մի որոչ եղանակ, յամբ,
հակառակը՝ շարխի:

«Բաստէ ես այս չարիս զիպիմ, որ ի յառաջ՝ զայս չիմանամ»:
Բ. 24.

Բաստիկ.— Պր. Բաս = ուրեմն, արդ, զիարդ. 2. այս պարագաների մէջ.
3. Բաստիկ (Բառ. Եր.) = լաւ, աղէտք [= աղէկ] (Բառ. Աճռ. Հտ.
Ա- էջ 991): Ազուլիսի բարբառն ունի բաստիկ. «Լաւ, մտքի ու
սրտի հաճելի», բարե բաստիկ իմաստով:

«Բաստիկ, որ կըրես հիմիկ, մեծ սոմաթ եւ մերկ խայտառակ»:
ԻԵ. 23.

Բարաբար.— հաւատար, միատեղ, իբրեւ ընկեր. Բարաբար (ՏՃ.) հետը,
միասին. Տես՝ պարապար.

«Պաք չ'ի աղաւթք խոստ կու կենար, որ հրեշտակաց էր պարա-
պար»: ԽԵ. 42. Ծ. 28. Տես Պարապար.

Բարաթ.— Պր. Բարաթ. Պարտաթուղթ, մուրհակ, պահանջագիր, փոխա-
նակագիր:

«Բարաթ մի աստի առնուն, որ յէզուց ի հաւն ցուցանեն»:
ԻԱ. 15.

Բարետես աչք.— Բարի աչք (յաջողութիւն բերող), բարենսեհ. 2. հեզնա-
նական. փոխաբերական մտքով,— չար աչք (դժբախտութիւն բե-
րող), չարենսեհ:

«Հանց բարետես աչուի ունենք, որ նոքա այլ գլխավայրին» :
ԼԵ. 107.

Բարի.— Բարիք, հարստութիւն, ստացուածք :

«Ժողովեցի շատ մի բարի, ըողակ արի զինք Թաթարի» : Ը. 10,
43, 59, Ժ. 85, 99. ԼԵ. 77.

Բարկ—բարկ ծիծաղել.— Բարձրաձայն ծիծաղել, խնդալ քահ—քահ :

«Ջրարողն տնազ անէք, նաեւ բարկ—բարկ ծիծաղէք» : Ի. 19.
Ծնթ.— Յաւ. Դ. 33.

Բարձով նստել.— Առօք—փառօք բաղմել, բարձի վրայ նստել (Իբրեւ նշան ա-
ռանձին յարգանք ու պատուի) :

«Բարձով նըստեն ի ժամատանն, յորում հրեշտակքն կու սար-
սին» : Զ. 33.

Բեստէ.— Պր. Բասթէ. Ուստի եւ, ահա, ահաւասիկ.— voilà. Տես Բաստէ :
«Ես տնկեցի հողոյ դաւակ, բեստէ հիմիկ քեզ քեզ կեր կու դամ» :
Բ. 18. Զ. 23. Ը. 14.

Բէկլար բէկի. Պր. Բէկ, բէյ, որ ծաղումն է տուել Զինարէն Բայան բառից,
որ նշանակում է,— մեծ, ազնուական եւ ապա նաեւ վարիչ, կառա-
վարիչ, ցեղապետ, որի ազդեցութեամբ նաեւ Ռուսերէն Barin ==
Բարին բառը, որ նշանակում է,— տէր, իշխան, հրամայող : (Մագ-
ման մասին տես Marco Polo: Travels, հրատ. եւ թարգմ. Col.
Henry Yule, Lond. 1874. Հատ. Բ. էջ 132, 133, 202, Բնագիր եւ
ծանօթ), որով բառը նշանակում է,— իշխան, իշխանաց-իշխան,
երկրի վարիչ, զօրքի հրամանատար :

«Բուդա էիր, չինքսան եղար, Բէկլար—բէկի իր հեծելին» : ԼԵ. 29.

Բէքրու.— Պր. Բէ+քեա“ր = ան+ինչք : Աղքատ, կարօտ, խեղճ.— 2.
ան+գործ (բէ+քեա“ր = գործ, անգործ, պարապօրդ.— 3. միայ-
նակ, ամուրի :

«Էն տեղըն բէքրու մարդ մի կայր, զինուս խմեց ու զինուցաւ» :
Յաւ. Ը. 38.

Բլրուլ.— Պր. Բօլրօլ = սոխակ :

«Կապի քո բլրբուլ լեզուդ, ի յահէն լինիս դու լեզակ» : ԻԵ. 50.

Բլբուլ լեզու.— Ճարտարախօս, անոյշ լեզուով խօսող.— 2. Գրաւիչ, ա-
ռինքնող, հրապուրիչ :

«Կապի քո բլրբուլ լեզուդ, ի յահէն լինիս դու լեզակ» : ԻԵ. 50.

Բողաղ.— Թրք. պոպորդ, բուկ. gorge, gueulard.— throat, gullet

«Քառսուն տարի պարաս կեցայ,

Քաղցուն լցնին բողաղս ի վայր» : Յաւ. Ը. 36.

Բուխէրրի.— Պր. Բօխարի = Բուխարիկ գաւառական բառով, վառարան սեն-
եակի մէջ, պատի մէջ ազուցած : Գաւառն ունի Զրմիկ (Մալաթիա)
գեղեցիկ, բուն իմաստն արտայայտող բառը, որ ցանկալի է ընդհան-
րութիւն դանէր : Cheminée, fire-place. (օջաղ. թրք.) :

Այն տաք տըներուն փոխան բուխէրիկ վառեն քեզ կըրակ»:
ԻՆ. 31.

Բողաղ.— Բրկոր, կոկորդ, բուկ gorge, — Throat,

«Քառսուն տարի կարաս կեցայ

Քաղցուն լցին բողաղ» ի վայր»։ Յաւ. Ը. 36.

Բուրջ.— Պր. Բուրջ, բուրդ, աշտարակ:

«Մարդոյն երբ Դաւեհն ու Բուրջն ի Ֆաւաքըն չէ ըզոխած»:
ԻԹ. 4, 9, 10.

Բտած.— Արտակարգ սննդով դիրցրած (հաւ, հնդկահաւ եւայլն).

«Բրտած հաւով է սընուցած, անոյճ չինի տայր խըմելու»:
Ժ. 77, 78.

Բուել.— Կուշտ կերցնել, կերակրել.— հաւերին աստ կուտ տալ, որ շուտ
զիրանան:

«Մարմինն անուշ բըտէր յերակ»։ Ժ. 76.

«Գընա, դու բլտէ դմարմինդ, որ սրդունքն ի հոն դաւրանան»:
ԾԱ. 23.

Բուտ.— Արհեստական կերպով կերակրած, պարարտացրած (հաւ, հնդկա-
հաւ, սաղ, բաղ), կուշտ կերցրած (մարդ):

«Զմարմինդ ես ի բուտ առել եւ զհոգիդ յերակ մոռանաս»։ ԽԱ. 9.

Գահալ.— Ար. kahal, կահիլ ծոյլ, դանդաղ, 2. Թոյլ, անոյժ. կը հալ (Ղրբ.)

«Աղէկն որ ի քո ձեռացդ ի վեր դայ, դահալ մի կենալ»։ ԻԳ. 16.

Գաղտել.— Թաղցնել, պահել, ծածկել: Հմտ. կեղել (Ղրբ.) «գաղել, թաղ-
ցընել».

«Թէ չէ գաղտէ գայդ քու լեզուդ, որ աւելի շատ չը խաւսիս»:
Լ. 78.

Գանձաւոր.— Գանձ, հարստութիւն ունեցող, հարուստ:

«Աղքատ իմաստուն լաւ է, քան հաղար անգէտ գանձաւոր»:
ԻԷ. 66.

Գեթսեմանի.— Դուռն դժոխքի. Γεθσημανή. ծաղումը Երրայեցերէն, որ

նշանակում է հնձան եւ ագարակ ձիթենեաց wine press and oil farm.

Մատթ. ԻԶ. 36.— Մրկ. ԺԴ. 32. Տես Analytical Concordance to the
Bible by Rob. Young LI. D., Fung & Wagnalls Co. N.Y. p. 389.

«Այս դժոխոց դուռն է կոչել, Գեթսեմանի անուանի սա»։ Է. 37.

Գէմ.— Զէ՞ որ, անկասկած, գոնէ:

«Գէմ Արէլ էր արդար, դաւակն Աղամայ,

Որ սիրովն Աստուծոյ զընծայս նուիրէր»։ Ա. 7-8. Ա. 13, 40, 82.
Զ. 24, 26. Ը. 17, 28.

Գէշերես.— Տղեղ, անդիւր դէմքով, հակակրելի:

«Մէկ մ'իւր կերպիւրն տընաղի, Որ գէշերես է լ'անտեղի»։ Յաւ.
Է. 156.

Դալեֆ.— Նոյն ինչ որ ԴԱԼԵՂ.

«Ամ երբ հանց ընդեր քո Բաղան ու Դալեֆն ինչ կայ կարիք» : Ի. 35.

Դալաս.— Ֆալաք, Բախտ, Ճակատագիր :

«ՋԴալասն եղեր տանուտէր եւ պահէր զամէնն ի դադար» : ԼԱ.

18. / Փոփոխակն ունի,— «ԿՖալաքն եղեր տանուտէր...» : ԼԹ. 12.

Դամար.— Պր. Դամար = Երակ. 2. Ջիլ, մարմնի այն նուրբ լարերը,— cordon — որ տարածուած են ամէն կողմ եւ ուղեղի հրամաններն են հաղորդում մարմնին, չարժեւ տալով անդամները.— Nervi, nervus (Լտ.), սիւրբ (ՏՃ.), ջիլ, nervure. 2. Դամար-դամար. յուզուած վիճակ, գերագրգիռ, ջղածիգ.

«Երբ չիրան յիս ի եփ կենէր, անձս կու լինէր դամար-դամար» : Յաւ. Ը. 37.

Դայու.— Դեռ, քանի որ.

«Յառաջ ինչ դայու չէր եղել այս ամէն ի գիր ու համար» : ԼԱ. 38. (Տաղի ներքեւի փոփոխակը) :

Դատակ.— Դատող, դատաւոր : (Չունի Աբո.) :

«Դու թագաւոր թագաւորաց,
Դատաւորաց ես դու դատակ» : ԼԴ. 283.

Դար.— Զառիվայր, զառիթեք տեղ. 2. Տեղ, վայր :

«Քառսուն տարի ծովըն կացի,
Լ՛Ալին ետուր ինձ դարէ դար» : ԽԴ. 65, 75, 80.— Յաւ. Ը. 32, 45.

Դար.— Տանջանք, չարչարանք, նեղութիւն. 2. Փորձանք, պատահար, նեղութիւն. (Աճռ. Բռ. Արմտ. Ա. 434) :

«Երթայ, դիպնի հանցեղ դարի, որ ինչուի մահ ո՛չ վըճարի» : Ը. 18. Յաւ. Է. 206.

Դարբաս.— Պր. դա՛րբաս = ապարանք, չքեղ տուն, mansion.

«Զմարմինըդ մչակ չինէ և պատէ հոգսյդ դարբաս» : ԽԱ. 47.— ԽԴ. գ. 25.

Դարտակ.— Դատարկ, պարապ :

«Այն ճիւղն, որ զպըտուղն ունի, քան զդարտակըն ի ցած կենայ» : Յաւ. Ա. 68. Է. 211.

Դար քաշել.— Նեղուիլ, չարչարուիլ, տանջանք կրել :

«Գեմ Քրիստոնեայք մեծ մեղուց են, որ հանց երկար դար կու քաշեն» : Զ. 24. ԼԵ. 70.

Դաւէդար.— Պր. Դաւա՛դա՛ր = Կոռաղան, անհանդիստ, դժուարութիւններ յարուցանող : Տես՝ Դաւէֆար.

«Կամ զինչ դաւէդար խրճող Աղիպաթն ի յիրքմէ հասեր» : Յաւ. Գ. 4.

Դաւդողանի.— Դաշխուրան, խառնարան (գինու). Jatte, catino (Իտ.), cratère, cratéro (Իտ), ըմպանակ :

«Այն մաճլիսն, որ դու նըստիս, պաղիազ գինով լըցուի,
Ծովերն այլ գինի դառնայ ու նաւերն դաւղողանի»: Յաւ. Ե.
32-33.

Դաւէթար. — Պր. Դաւայ + քար = քար = գործ). Դատ ու դատաստանի
գործերի յետեւից վազող, վէճ ու կազ սիրող, կռուարար: Տես՝
Դաւէթար:

«Թողում երթաս օտար աշխարհ, դաս լինի՞ս մալիս դաւաքար»: Յաւ. Ը. 12.

Դաւթար. — Պր. Դա՞թար = Մատեան, գիրք, հաշուեմատեան:
«Յորժամ որ գիւան դընեն, զայն դաւթարն յառաջ կու բերեն»: ԻԱ. 12. ԽԲ. 5.

Դաւլաթ. — Ար. Պր. Գանձ, հարստութիւն. — 2. Իշխանութիւն, թագաւորու-
թիւն:

«Թէ լինէր ինձ դաւլաթ եւ խելք ի բարի»: ԼԹ. 63. Ծանթ. Յաւ. 2. 175, 183.

Դեկան. Դահեկան. — Որից եւ դանդ (փոքրագոյնը դրամի.) Պրս. դանկ, չոր-
րորդ մասը քէրիմի. գէնկ (թր.). 2. Ընդհանուր առումով դրամ.
դահեկանի կրճատուած ձեւը. դահեկանի (վր.):

«Ո՞ր է ձեր ամէն դեկանն ու թաւերն եւ շատ ծառանին»: ԼԶ. 41.

Դեղել. — Թունաւորել, դեղ տալ (մեռցնելու նպատակով):

«Թէ չէին Հայրք նենգաւորք ըզտէր Ներսէսն է՞ր կու դեղեն»: 2. 42.

Դժար. — Դժուար:

«Ոչես դըժար է այս բանս ու դարմանալի»: ԼԹ. 24.

Դիզակ. — Դիզուած, կոյտ-կոյտ. իրար վերայ կիտուած. կոյտ. Աբու. չուքի.

«Ի՞նչ հերձեցեր զծովն կարմիր,
Պաղէ պարիսպ ալեաց դիզակ»: ԼԴ. 111.

Դիժար. — Դժուար.

«Տեսն աղքատաց գայ ինձ դիժար»: Ա. 49, 100.

Դիպենալ. — Պատահել, տեղի ունենալ:

«Յեղր մաւտեցել է նաւս, վախեմ թէ քարի դիպենայ»: ԻԳ. 6.
Ծնթ. Յաւ. Ա. 63. Դ. 67.

Դիւան. — Պր. Դատաստան, ատեան. 2. Գրուածք, քերթուածք, երկ:

«Յորժամ, որ Դիւան դընեն զայն դաւթարն յառաջ կու բերեն»: ԻԱ. 12.

Դիւնայ. — Դեղին, չէկ, դեղձան (մաղեր):

«Մէկին դըղնայ երեւեցար, Մէկինն թուիս, մէկին սպիտակ»: ԼԴ. 162.

Դոն. — Հացի մի տեսակը.

«Մէկն ոչ ունի, ոչ վայելի, եւ էր կարաւտ դոն մի հացի»: Յաւ. 2. 118. Ծնթ.

Դուլլաթ — Ար. Պր. Դուլլաթ = հարստութիւն, դանձ. — 2. Իշխանութիւն, թագաւորութիւն, հարստութիւն:

«Թէ լինէր ինձ դուլլաթ եւ խելք ի բանի»: ԼԹ. 63. Յաւ. Է. 157.

«Ընդդէմ Ֆալաքին, ի վերայ Չարխի, Դալեհի եւ Դուլլաթի եւ վասն Բախտի»: ԻԷ. 3.

«Զդուլլաթն երբ կու տայ Աստուած»: ԻԹ. 8. — Յաւ. Է. 134.

Դուխաթ — Դահեկան, դուկաթ, դրամ, ducat. (Ինչ որ շատ համապատասխան չէ մտքին. տես՝ Տուխաթ.

«Աւրի շատ իւր դուխաթը, հոգոյն այլ վնաս հասանի»: Ծ. 18.

Դուր — Դիւր, հեշտ, հեշտին, դիւրին. 2. հարթ.

«Թէ չար, թէ բարի, թէ դուր, թէ դժար, որ ի յաստընւոր»: ԻԷ. 64.

Դօստ — Պր. դօսթ = ծանօթ, բարեկամ, բարեացակամ:

«Աղէկ մանուկ, մեծ հաւր որդի, ու զարիպ, դաւառ ու խիստ խիկար»: ԽԴ. 42.

Եադութ — Պր. եադութ, թանգազին քարի մի տեսակը, յակինթ, Telesia.

Կապոյտը չափելայ, Sapphire, sapphire, Կարմիրը սուտակ, կայծ, կարկեհան, rubs, ruby. Դեղինը յակինթ, jacinthe, hyacinthe, մուգ կարմիրը մեղեսիկ / amethyste, amethyst. Ձեքելլեգուվ (Այ.):

«Էս բաղընից պատեր, ասեմ, եադութ, ալմաստ էր լալէզար»: Յաւ. Ը. 18.

Եարադ — Պր. եարադ = երասանակ, սանձ, 2. Ձէնք, միջոց, հնարաւորութիւն. 3. Օդուտ, օդտակար. Yarag, (պրս.) «վարժ, քաջընթաց ձի». A well trained horse. — 4. Հանդիպում, meeting, assembly, consultation. deapons, accoutrements, attire: Steing, 1530ա. 1529բ. Տես ԱՐԱՂ, ԵՐԵՂ.

«Ֆըրիկ, զարթիր ի խոր քընսյդ, եարադ արա քեզ զընալու»: Ժ. 84.

«Այն մարդն, որ երեզ ունի, նա սիրէ զԱստուած կենդանի»: Ե. 29.

Եռանդակ — Եռացող, եռ եկող, եփուող:

«Զայն որ ի լոյսըն ձեմալու, Անկաւ ի կուպըն եռանդակ»: ԼԴ. 81.

Երեզ — Պր. եարադ = դէնք, սիլահ (ՏՃ.). 2. հաղուստ. 3. Ապարանջան. 4. քաջութիւնը. 5. եարայ (Պր.) բարեկամ, մերձակոր: 2. քաջութիւն. Տես՝ Արադ, եարադ.

«Այն մարդն, որ երեզ ունի, նա սիրէ զԱստուած կենդանի»: Ծ. 29.

Երեւալ — Երեւալ, յայտնուիլ.

«Վարդապառին երեւնաս,

Այլակերպիլ զինչ ըզփայլակ»: ԼԴ. 298.

Երնէկ.— Երանի.

«Երնէկ ես նորա ասեմ, որ յաշխարհս ի սուգ կու կենայ»: Յաւ. Ա. 57.— Ե. 23.

Եւս լինել.— Արածը կրկնել, վերսկսել:— 2. Երազափործի ենթարկուիլ:

«Մէկն ի տեսոյն (կնոջ ցանկալոյ) դայ եւ պառկի,

Կիշերն ի քունըն կու փործի,

ս'Այն որ կրկին եւրս լինի,

Այլ չի մըտներ յեկեղեցի»: Յաւ. Է. 195.

Երկայնագուի.— Երկար պոչ ունեցող, Աբու. չունի. Qui a de longue queue. long tailed.

«Կոպիտ, փալիտ, երկայնագուի»: Յաւ. Զ. 236.

Երրորդակ.— Երեակ, երեք. (կազմուած՝ ինչպէս միակ, երկեակ, երեակ եւն.).

«Երրորդակ միութիւն արարին խորհուրդ ու հընար»: ԼԱ. 24. (փոփոխակի մէջ):

Ջանգու.— Պր. Ջանգու = ասպանդակ, étrier, stirrup, օրգանգու:

«Երբ ոտքն ի զանկուն եդիր, ես հայրան ի վայր մընացի»: Յաւ. Ե. 28.

Ջահլէ.— Պր. զահլէ = Ջանձրոյթ, հող, սրտնեղութիւն:

«Շատ է չոպանին զահլէն, առիւծին առջեւ կու քալէ»: ԽԳ. 12.

Ջապուն.— Պր. Ջաբուն = Նիհար, լլար:

«Ֆրիկ, մի լինիր ի քուն, ոչ մեղաց կենալ ի զապուն»: ԺԸ. 11.

Ջարդ.— Բացի, ի բաց առեալ. Տես՝ Հազար քէ.

«Դու կեր յամէն պըտողց, Աղամ,

Ջարդ ի մէկէն, որ չէ հրամած»: ԺԱ. 12.

Ջարդ է, թէ մանուկ ես դու»: ԻԸ. 16 (փոփոխ.).

Ջարթ. Բացի, դատ,

«Ջարթ րՔեղ ծանաւթ չունիմ, յայս դըրանէս ուր հեռանամ»:

Գ. 32. «Ով է անմեղ զարթ ի Քենէ»: Է. 55.

Ջարթել.— Ջարթել թէ, բացի, բայց թէ. except, save, but,

«Է՛, խելք, որ ոչ հաց բերես, ոչ թացան զարթել թէ վնաս»,

ԽԱ. 56 (փոփոխ.).

Ջարթնչել.— Ջարթնչել, կենդանանալ.

«Ձիս յաւղէ լ'ի խոր բըրէ, որ զարթընչիմ ու զուարթանամ»:

Գ. 44.

Ջենել.— Մորթել.

«Աբրահամ հիւրընկալ եւ աստուածասէր,

Վասն սիրոյ զԻսահակ կու զենէր»: Ա. 11-12. Զ. 61. ԺԱ. 62.

Ձէլ մի.— Կրկին, նորից, մի անգամ եւս. վերստին:

«Աւաղ դայն, որ շատ դատեր, մարդ չի կայ, որ զել մըն ճառէ»:

(Թէ պէտք է ուղղել. «Ձէլ մըն ճարէ»: = Մի ելք, հնարք, մի-

Տոց գտնէ) : Յաւ. Ա. 105.

Զէն. — Պր. Զիւն = վնաս.

«Կըշտեցին ու տեսան, լ'արին շահ ու զէն,
Նայ, չի կայր այլ աղէկ եւ մեծ քան զսէր» : Ա. 87-88. Ժ. 51.
ԻԱ. 9. ԻԲ. 9. ԻԴ. 37. ՀԵ. 9.

Զէնէհար. — Պր. Զիւն † հար = վնասի ենթակայ, խեղճ :

«Եղբայր, տղայ եմ զէնէհար, Դեռ չեմ վայլել զայս աստըւորս» :
ԽԴ. 35, 108.

Զէնութիւն. — Պր. Զիւն = վնաս, ոչ օգուտ :

«Խրատս որ տուի ես քեզ, տես շահ է, թէ զէնութիւն» : ԻԶ.
77, Ծնթ.

Զէրայ. — Պր. Զիրայ = որովհետեւ, վասն զի, քանզի, զի :

«Զէրայ չի կարէ գործել չարասէր մարդըն նայ բարի» : Ծ. 39.
«Զէրայ չեն ցուցընել զբանն պիտանի ու խորհրդով» : Կոստ.
Երդ. Է. 2.

Զմբաղիլ. — Զբաղիլ, մի բանի յետեւից ընկնել, հետապնդել, պարապիլ. 2.
զուարճանալ, s'amuser.

«Զաւրն կեր ու խում առնէք, զուսանով երթայք զըմպաղիք» :
Ի. 19. Ծնթ. «Ով կարդայ զայս բաներս եւ ինքն զըմբաղիլ» :
ԼԹ. 69. ԽԲ. 12.

Զնդան. — Պր. Զնդան = բանտ, արդիլափակ, արդելարան, վերապ, գետ-
նափոր բանտ :

«Լինիս դու ի մեծ զնդան, չար ուղողքն ըզքեզ կու կախեն» :
ԻԱ. 17. «Ով ընկեր, ի քո սիրուդ բանտ ու զնդան» : ԻԵ. 6.
Կոստ. ԵՐԶ. ԻԶ. 3.

Զնդանել. — Պր. Զնդան = բանտ. բանտարկել, արդելափակ անել :

«Ապա նոքա վասն կաշառոյ զմարդ խիյայեն եւ զընդանեն» : Զ.
34. «Հիմիկ զընդան է զառիւծդ, մինչ ունես մանկան դու երակ» :
ԻԵ. 63. ԼԸ. 48.

Զնծիլ. — Պր. Զանջիլ = շղթայ.

«Զառիւծն ի զընծիլ զըրած լ'ի չոպան կու տան, թէ «քաչէ» :
ԽԴ. 11.

Զոհալ. — Ար. Զիւհալ = Երեւակ (աստղ). Բախտի աստղ (չար, դժբախ-
տութիւն բերող), Saturn, որ համարուում է դժբախտութեան մոլոր-
ակ). Համմտ. Շօթա Ռուսթավելիի «Ընձենաւորի» Գլ. ԻԶ. 938-րդ
Քառեակի հետ, —

«Զոհալ, արցունքի, աստղ անձկանքի,
Ինձ արցունք առատ տուր, հոգ, տանջանքի», —

ուր եւ յիշատակում են նաեւ միւս մոլորակները, — Արեւ, Լուսին,
Մուշթար, — Mushh'ar (Արդարութեան մոլորակը = Jupiter),
Մարեք — Marikh (Վրէժխնդրութեան = Mars), Ասպիրոզ —
(Aspiroz = Բժշկութեան — Venus = Hesperus), Օտարիդ —
Otarid = Գիտութեան մոլորակը = Mercure, Mercury). Տես The

man in the Panther's Skin, A Romantic Epic by Shot'ha Rusthaveli, Rend. by Marjory Scott Wardrop. Lond. 1912, p. 150-151. Ռուսերէն թարգմ. Կ. Գ. Բալմոնտի — Վիտեալ Տիգրոպոյ Շկուրէ, Մոսկ. — Լենինգրադ, 1937, էջ 187-188.

«Զոհալըն խիստ ի վեր քաշէ,
Յետեւ զարնէ խիստ ի դետին»։ ԼԵ. 34.

Զուլիլ. — Զարգարել, յարգարել, հաղնուիլ, պճնուիլ. 2. Կերտել, դարձնել. «Լուսոյ զդեստով էր զարգարել, Պրսակ լուսոյ էր քեզ զուլած»։ ԺԱ. 7, 14, ԺԶ. 29. Ծնթ. — Յաւ. Գ. 126.

«Երես քեզ քուն եւ զուլեց ի կողէդ ընկեր քի համար»։ ԼԱ. 50. (փոփոխակ)։

Զրեհ. — Պր. Զերահ = զրահ, լանջապանակ, ճօշ։ «Մէկին ըռախտ եւ զրահնի, ճոխով նըստի ի պէտաւ ձի»։ Յաւ. 2. 159. է. 112.

Զրուցիլ. — Բամբասել, պարսաւել, խօսել յետեւից։ «Յայն մարդն ի մօտ մի նստեր, երբ երթաս, նայ, քեզ զըրուցէ»։ ԽԳ. 16. Ծնթ.

«Հետ ան մարդուն մի' նստիր, որ ելնէ դքեզ զըրուցէ»։ ԽԳ. 28.

էլուց. — Վաղը, յայլուց. demain, tomorrow. «էլուց ես այլ հանց լինենամ»։ Դ. 8. Ե. 50.

էհտիրար. — Վստահութիւն, ապաւինութիւն, հաստատ յոյս. Ար. էհթե-րար = յարդ, վարկ, վարք։

«Զը կայ մալին էհտիրար»։ Յաւ. Ը. 50.

էրի. — Կենդանու մէջքի, ուսերի վրայ եղած տափակ ոսկրը, լայն ու եռանկիւն, որ կպած է անրակի — clavicle — եւ ուսորսկրի — humerus-ի հետ։ Scapulam, Omoplate (Լատին.), = տափակ. Omoplate, omoplate, scapula (Իտ.) = թիտսկր. — քիւրէք քիմէյի (ՏՃ.), blade-bone, Lopatka (Ռու.).

«Նա՛յ, խաչհամբոյրն իւր չատ ընկնի, Մորթ եւ էրի եւ դաթանի»։ Յաւ. Զ. 198.

էրնեկ. — Երանի։ նախանձեւի, զոհութեան արժանի. Ծ. 28.

էրնեկելի. — Երանութեան արժանի, նախանձեւի, երջանիկ. «Երկու սէրըն պարապար զինքն էրնէկ ու էրնէկելի»։ Ծ. 28.

Ըղորդ. — Ուղիղ, ճշմարիտ, անսուտ։ «Եւ ըղորդ մարդկանց ըղորունըն կու քակես առանց բահաւոր»։ Իէ. 14. Լթ. 13. ԽԱ. 13, 46.

Ըռաւաշ. — Տես Ռաւաշ.

Ըռդակ. — Ար. էրդաղ, arsaq = յոդ. risq = Ապրանք (կով, եղ, ոչխար), հարստութիւն, դանձ, կայք, մթերք։

«Ժողովեցի չատ մի բարի, ըռդակ արի զինք թաթարի»։ Ը. 10.

«Այսքան ըղդանձ եւ ըռդակ բարութիւն է խիստ պիտեւան»։ ԾԱ. 34. Յաւ. Ը. 11.

Թաբդիր.— Ար. Թէտբիր = կարդ, խրատ, հրահանդ, կարդաւորութիւն. 2.
փափոխութիւն.

«Ձարթիր, քեզ Թաբդիր արա եւ զործէ սակաւ մի բարի»: Ի. 26.
Թաղաւոր.— Իշխան, իշխող, հրամայող:

«Բարսեղ էր հայրապետ եւ մեծ Թաղաւոր,
Բայց մեծի եւ փոքու սիրով խընամէր»: Ա. 59-60.
Թաղուհ.— Թաղուհի.

«Երանեալ, ընտիր Թաղուհ աննըման,
Մեղայ, քեզ մեղայ, Կոյս անապական»: Յաւ. Թ. 9.

Թալաղ.— Թակարդ, որոգայթ:
«Անկան ի մեծ Թալաղ»: ԼԴ. 99.

Թալան.— Պր. Թալան = Կողոպուտ, աւար, ալալի: Եալմայ, շիջեար (ՏՃ.):
«Թալանեց լարար դիս դերի»: ԼԶ. 11.

Թախսիր.— Ար. Թաղսիր = Ղուսուր. Մեղք, յանցանք, վնաս:
«Ով որ Թախսիր խեղաց առնէ, Թող անհուկ ի քուն չի կենայ»: Թ. 75.

Թամամ.— Ար. Թէմամ = Կատարեալ, լրիւ, անթերի, ամբողջ.
«Ես հինգ հարիւր տարի Թամամ Մէջ այս հողի արի զարար»: ԽԴ. 61, 87, ԼԸ. 53 (փիլիս.).— Յաւ. է. 152. Հմտ. Կոստ. Երզ. Ի. 14. («Հետ բողին ով հետեւի, բող մ'է Թամամ»):

Թամաշայ.— Պր. Թամաշա (= Նայել տեսարանի) = Տեսարան, հանդէս,
ցուցադրութիւն:

«Կան ու մընան, թէ ե՞րբ կու գայ, Որ մենք անենք մեզ Թամաշայ»: ԺԱ. 102. ԺԶ. 15.

Թանդար.— «Վաճառական». Սիր. ԽԲ. 5 (սեռ. Թանկարաց. «Վասն վաճառելոյ կարասւոյ Թանկարաց»):— «Հաղիւ եթէ ապրիցի վաճառական ի յանցանաց եւ ոչ արդարացի Թանդար ի մեղաց»: (Սիր. ԻԶ. 28), որ նշանակում է «վաճառական», «պանդոկապետ». Ասոր. Taggara.— Մանդայ. Tangara. Արբ. Tajir 39. Tujjar. Ասորեստ. Tamkara, Tamgara: Բոլորը «վաճառական»-ի իմաստով: Աճառ. «Արմտ. Բոր. Բ. 1124.— Պատկան. հրտր. Սէրէոս, էջ 203. մեկնում է Թանկարգար = Պրս. Tavangar «հարուստ». իսկ Թանգար. Պրս. Tangar «սափրիչ».

«Ուեղաք ես նոցա ասեմ, որ ողջնութեան Թանդար դըրէին»: ԼԶ. 62.

Թապայ.— Պր. Թովբայ = Ամենեւին, երբեք, բնաւ:
«Թող Թապայ յոր ազգի մեղաց ղեկեղեցիքըն հալածեն»: Զ. 25.

Թապութ.— Պր. Թաբութ = Դափաղ.
«Մըտիկ դու հիւսանն արա, որ Թապութ որբոց չինենայ»: Յաւ. Ա. 35.

Թապտիր.— Ար. Թէգբիր = Կարգ, Կարգաւորութիւն, 2. Խրատ, հրահանգ, կրթութիւն, դաստիարակութիւն. 2. Պր. Թադբիր = պատրաստութիւն:

«Ձկացքէ փոխէ, կեղծաւոր ու անդէնին դու թապտիր արա»:
ԺՁ. 25-26. «Հաղար ցեղ թապտիր կածեմ, որ (բա)ներուս ելնեմ
ի հուն»:
Ժէ. 11. Հմտ. «Դարձիր ի յետ նայէ ու գիտ խելօք
թատպիր ու ճար»:
Կոստ. Երզ. Դ. 16.

Թացան.— Կաթնեղէն ուտելիք (Կաթ, մածուն, ժաժիկ, թան, թանապուր):
«Է խելք, որ ոչ հաց բերես, ոչ թացան, այլ միշտ քեզ վընաս»:
ԽԱ. 56.

Թաւ.— Պր. Թաւ = tab = հրաշալի, գեղեցիկ, ակնահաճոյ. 2. Յանկալի
վիճակ, գերազոյն կէտ, պերճանք, Magnificence, splendor.

«Շատ պարծեցայ ի վերայ ոսկոյս,
Սարվեմ, հազնեմ թաւ եւ խընդուղ»:
ԺԳ. 7.
«Ո՞ւր է ձեր ամէն դեկանն ու թաւերն եւ չատ ծառանին»:
ԼՁ. 41.

Թաւալակ.— Թաւալած, գլորած (Աբու. չունի).

«Առ ի խնդրել ըզգերեղմանն
Տեսին ըզվէ՛մըն թաւալակ»:
ԴԼ. 252-53.

Թաւալտել.— Թաւալել մի քանի անգամ իրար վերայ, թաւալ-գլոր լինել,
գլղորդել:

«Երթաս թաւալտիս յաղբիսն, հետ թոքաս ու հետ փուք հա-
նես»:
Լ. 10.

Թափել.— Աղատել, աղատուիլ, հեռանալ, հրաժարիլ:

«Շուտ թափէ ըզգինիդ ու քեզ ճար արա
Եւ հասիր կենդանեացն զոր Գիրքըն ճառէ»:
Ա. 103-194. ԼԳ. 45.— ԼՁ. 31. Յաւ. 2. 166. Նոյնպէս Բ. 50. է. 51. Թ. 39, 40. Ժ. 52. 29, Ի. 11, ԼԳ. 128.
Մէկ մի չի թափէ ըզքեզ»:
ԽԱ. 67.

Թաքեայ.— Պր. Թաքեայ = Աղօթատեղի, աղօթարան, մատուռ, Chapelle ardente. 2. Սրբութիւն.

«Ի յայն թաքեայ զարկիր, Թէ սըլահ եմ հետ վերուցել»:
Յաւ. Գ. 20. (Թաքեայ զարկել = ժամանակաւոր աղօթատեղի կանգ-
նել):

Թերակ.— Թերի, թերի մնացած, կիսակոտոր, անունով պործ, թերակատար,
incomplete, incomplet.

«Ելից ըզտառ մարգարէիցն
Եւ կոտորեաց զամէն թերակ»:
ԼԴ. 187.

Թեր.— Կողմ, բաժին, մաս, թարաֆ (Թրք.):

«Նոցա չի կայր իսկի պունահ,
Ձինչ քո թերաց կոտորեցին»:
ԼԵ. 25. ԼԷ. 13.

Թեւին տալ.— Թեւահարել, թեւերն իրար տալ, թռչել. 2. Շտապել, աճապարել, արտորել, վաղվաղել:

«Զերդ զաղաւնի տամ թեւերոյս, ժլտեմ տեղիք հանդիստ ու լոյս»: ԺԳ. 56.

Թեւն առնել.— Թեւի վերայ ձգել (զղեստ, վերարկու):

«Ուր է քո ոսկի կապան, որ ծառայքն ի թեւն առնուին»: ԼԶ. 32.

Թխած.— Ակնածու, կարօտ (որեւէ բանի — ուտելիք, անձն), կարօտակէզ. (Ղարաբաղը գործ է ածում քխուած ձեւով):

«Բիւքըդ թրխած կացել յերակ զամէն զարչ, պիղծ հոտոտելոյ»: Ժ. 14.

Թուման.— Պր. Թուման = Բիւր, շատ, մեծաքանակ. miriad.

«Թուման մի հեծել կանդնի

Ու լինի ինքն նետածիդ»: Յաւ. Գ. 227.

Թուման.— Պր. = Թուման = Դրամ Պարսկական, որ հաւասար է 10 դրանի = \$1.85.— 2. Դրամ = դրանը = 20 շահի, shahi (=1/2 cent = 1 կոպէկ) .— 3. բիւր (10,000):

«Եւ պարծեցան յիւրեանց մըտին,

Թէ մեք շինենք շատ մի թուման,

Երթանք կախենք զորքն ու զայրին»: ԼԵ. 118.

«Թուման մի հեծել կանդնի». Յաւ. Գ. 22).

Թոքալ.— Հաղել. 2. Արաղ-արաղ վաղվղել ու արաղ շնչել:

«Երթաս թաւալտիս յաղբիսն, հետ թոքաս, հետ փուք հանես»: Լ. 10.

Ժամու.— Իսկոյն, անմիջապէս. De suite. (Ղարաբաղը պահպանել է ոճը ժամը փոխելով սհաթ-ի):

Ժողով կենալ.— Ամփոփուել, ի մի հաւաքուել, 2. Ինքն իրեն հաշիւ տալ, զղաստ լինել:

«Այ խելք, ամ ժողով կացիր ու ճապաղ զաւրըն մի կենալ»: ԻԳ. 18.

Ժողովակ.— Ժողովուած, ի մի դումարուած, խմբուած (Արո. չունի այս բառը. ունի Ղրբ. բարբառը):

«Ամենեքեան հաւատացին, Զինչ որ կային անդ ժողովակ»: ԼԴ. 182-83.

Ժուկ.— Ժամանակ, պահ, միջոց:

«Գիշերն անհող ի քուն կենայ, ծառայելու ժուկ չէ նորա»: ԺԱ. 96. ԼԵ. 110.

Ժուլ.— Համարձակել, ժպրհել, ձեռներեց լինել, Oser, risquer, to dare, affronter. 2. Ակնկալել.

«Ի վրմէդ Իսրայէլեան երաշտացեալս ջուր կը ժրտեմ»: Գ. 15.

Ի բան զալ.— Պիտանի լինել, բանի զալ, յարմարել, ձեռնառու լինել:

«Եւ մենք քնենք զայս կեանքս ու զայնմ թէ որն հոյոյս ի բան կուզայ»: Թ. 34, 39, 58.

Իմացք.— Խեղք, միտք, խմաստութիւն.

«Հանց հոգի եւ իմացք ու խելք է տըւել»։ ԼԷ. 32. ԽԱ. 54.

Ինչուի.— Մինչեւ, մինչ.

«Երթայ դիպնի հանցեղ դարի (=գոռարութեան),

Որ ինչու ի մահ ոչ վճարի»։ Ը. 18.

Ինքնաբուս.— Ինքն-իրեն բուսած, ինքնաստեղծ. ինքնաբոյս (Աբու. 342 ա^ւ).

«Զաւլերդ ի յեա դու բացիր ինքնաբուս դու քեզ թպեցար»։

ԼԱ. 48. (բնագրի տակ).

Իսկի.— Ամենեւին, երբեք, Pas du tout.

«Բարի դործ իսկի չունիմ, որ զոթացել էր Տէրն ի յիս»։ Դ. 29.

Զ. 38, 45. Է. 22. Թ. 18, 19. ԽԱ. 25.

Լալ.— Պր. Լալէ. թանկագին քար, չիկուքարի տեսակից կարմիրը դեղնի
հետ խառն գոյնով, ոչ շատ ակնահաճոյ եւ ոչ այնքան սուղ ու յար-
դի, որքան իւր ցեղակից կարկէհանը—rubis—. Rubis balais. Սամանի
եագութ (ՏՃ.), balasso, balascio (Իտ.). — Կարկէհան յարդադոյն,
սրտաժախ :

«Դու (Ս. Կոյն) լալ մեծադին, որ ի Բաղաշխան,

Եագութ եւ զըմբութ ու ալլ սրտառական

Ակին լուսատու»։ Յաւ. Թ. 32.

Լալէդար.— Պր. Լալէդար = Լալէ ի դար (= կակաչ ի տեղ, տեղի, par terre.

այսպէս է կոչուում Թեհրանի զլխաւոր սրտոտան). Լալէ (=լապ-

տեր) եւ դար (= դարդարուն) = լուսաւոր, լուսաճաճանչ, փայլուն :

«Էն բաղընից պատեր, տան, Եագութ, ալմաստ էր լալէդար» :

Յաւ. Ը. 18.

Լալի.— Լացի արժանի, սղարլի, սղարմելի, խղճուկ :

«Ֆըրիկն ողորմ է ու լալի,

Երկու կենաւքըս կու գրրիլ»։ Ը. 25, 63.

Լալուն.— Լալիս, սղի մէջ, սղաւոր :

«Ճարակ անտէնին արա, որ չի լինիս ի հաւն դու լալուն» :

ԺԷ. 20.

Լամբ անել.— Բռնն անել, ամուր կառչիլ, ամուր բռնել : ԼԱՄՔ բառ չունենք

Բառարանի մէջ, հաւանորէն պէտք է կարդալ ԼԱՄԲԲ (լամբ = օղակ,

յօղ), փակչիլ, կողչիլ, S'attacher, to stick to.

«Լամբ 'ի (=էի) անել ես աշխարհի, լուկ վաղեցի հետ շատ

շահի»։ Ը. 8.

Լաւանալ.— Առողջանալ, ապաքինիլ :

«Հանց տկար 'ի զայրացեալ, որ չառէի թէ լաւանամ»։ Գ. 28.

Լեղին քամիլ.— ռարաւիլիլ, դարհուրիլ, շուարիլ, ափ ի բերան մնալ.

«Երբ յիշեմ դայս բաներս՝ լեղիս կու քամիլ»։ ԼԹ. 56.

Լերդ ու լեղի ուտել.— Շատ զգուարութիւններ կրել, արդեւքներ ոտքի տակ
տալ :

«Շատ լերդ ու լեղի ուտէ ու ապա նա դայս գրտնու»։ ԺԸ. 6.

- Լէքայ.— Պր. Լաքէ = Բիծ, արատ. Tâche, souilloure, spot.
 «Սէրն որ հաստ ու կարճ լինի, նայ, յետոյ լէքան կու բացուի»:
 Ծ. 17, 20, 48:
- Լինալ.— Լինել, դառնալ, մնալ (Աբու. չունի)
 «Հինդ դունն է այս քաղաքիս, զլայտարանք որ բաց կու լինան»:
 ԾԱ. 33.
- Լինենալ.— Լինել, դառնալ, կատարուիլ.
 «Վասն Աստուծոյ ճարակ ցուցէք, ողորմեցայք թիւնչ լինենամ»:
 Բ. 28, 34, Դ. 8, Է. 9, 18.
- Լուլայ.— Պր. Լուլէ. Փողորակ, խողովակ:
 «Որմերն ամէն սկզբի ծեփած, սակի լուլայքըն ի շարէ շար»:
 ԽԴ. 15, 17.
- Լուծը փորի չուրջն անցնել.— Լուծ = Ծանրութիւն, նեղութիւն, դժուարութիւն.— այսինքն որքան էլ նեղեն, ստիպեն:
 «Լուծն ի փորին թէ չուրջն անցնին ոչ զտէլու մի չի դիպնի»:
 Յաւ. 2. 193.
- Լուծ ու սամի դնել.— Ծանրաբեռնել, նեղութիւն կրել, դժբախտութեան ենթարկուիլ կամ ենթարկել, կաշկանդել:
 «Մէկին դրեր լուծ ու սամի,
 Արատ աչուք ի նո չհայի»:
 Յաւ. Է. 185.
- Լուկ.— Միայն, լուկ.
 «Վաստն այնոր չուտ կորնչին, լուկ մէկ դմէկ գաւրն անիծեն»:
 2. 48. Ը. 8. Յաւ. Գ. 66.
- Լուսի լինել.— Աչքի լոյս ունենալ, տեսնել:
 «Մինչ դեռ յուժի ես լի լուսի»:
 Ը. 50.
- Լսենալ.— Լսել. տկամջ դնել.
 «Ես աղաչեմ դամենեսան, ով իմ ողբանքըն լրսենայ»:
 Թ. 57.
- Խաբար.— Պր. խաբար.— Ար. խաբէր, յոյ. ախարիր, ախբար = զրոյց, աղբ.— Լուր, տեղեկութիւն, զրոյց:
 «Էյ մարդ, որ ի յայս բանէս դու իսկի խապար չունենաս»:
 ԽԱ. 25. ԽԵ. 26.
- Խար տալ.— Խարել. 2. Խուսափել.
 «Թէ ճըմարիտ է բանս լ'ողորդ, այս կերցաղըս որ խար կու տայ»:
 Թ. 32.
- Խաթայ.— Չինաստան. Միջին Դարերի մէջ յայտնի Cathay անունից: Այսպէս էր կոչուած Հիւս. Չինաստանը, Khitan ցեղի անունով, որ չուրջ Երկու հարիւր տարիներ կառավարում էր այդ մասը եւ որը յետոյ կոչուեց Khitai, Khata, Cathay = Խաթայ, որով չուրջ 1000 տարիներ Չինաստանն էր այդ անունով ճանաչուած Միջին Ասիայում: Այստեղից եւ Ռուսական ԿԻՏԱՅ անունը = Չինաստան: Տես The Book of Marco Polo the Venetian, ed. by Col. H. Yule. in two vol., Lond. 1874. Vol. I. p. 11, 15, 114-115 եւայլն.
 «Դու մուշկ, որ դովեն Խաթայի խուզան»:
 Յաւ. Թ. 36:

Խաղինա .— Տես՝ Հազինա .

Խալաս .— Ար . Պր . Խալէս = Զուտ , մաքուր , անխառն .— Պր . Խալաս = վերջ , վախճան :

«Ապա զինչ փորձած ոսկի , քուրայէն ի դուրս դաս խալաս» :
ԽԱ . 72 . Յաւ . Գ . 26 , 164 .

Խալի .— Պր . Ղալի = Գորդ .

«Բարձր ես նստեր ի վրայ խալուդ ,
Յետեւ տի դաս ատկից ի վար» : ԽԵ . 20 .

Խալսել .— 1 . Աղատիլ , պրծնել , դերձ մնալ . 2 . վերջանալ , վերջ գտնել :

«Միթէ կարէք զիս խալըսել է՛ի տանջանացրն ազատել» : ԼԳ .
84-95 . ԽԹ . 15 . Յաւ . Դ . 27 .

Խան .— Պր . Խան = Իշխան , Իշխանաւոր , տէր ժառանգական :

«Զինչ որ խանորայք կային , յափն ունէր զինչ ըզմի խնձոր» :
ԻԷ . 33 .

Խաչու .— Եփած մսի ջուր . արդանակ . Buillon, broth, brodo . Տիպրանա-
կերտցիք ունին աւելի գեղեցիկ բառ — Զինջ .

«Տեսնուս զհուրըն բորբոքեալ , մեղաց որդունքըն ի հաչու ,
Կասեն , թէ «Երբ դայ մէր ծրնաւդն , որ մենք ուտենք անուշ խա-
չու» : Ժ . 73-74 .

Խաչատաց .— Անորոջ , անյայտ մտքով բառ . հաւանօրէն սխալ արտագրու-
թիւն , որ պիտի լինէր խաչողաց , ինչպէս փոփոխակն է ցոյց տալիս :
Յաւել . Է . 9 .— Տես Տաղի ծանօթ . 8 տողի :

Խաչամբոյր .— Խաչ † համբոյր . Խաչը համբուրելուց յետոյ եկեղեցիին , ե-
կեղեցականին տուած դրամական նուէրը :

«Նայ , խաչամբոյրն իւր շատ ընկնի ,
Մորթ եւ էրէ եւ դաթանի» : Յաւ . 2 . 197 .

Խապար .— Պր . Խաբար = Լուր , տեղեկութիւն :

«Ի կեր է՛ի խում ի շուրջ կուղար ,
Է՛ի անտէնին չունէր խապար» : ԽԵ . 26 . ԽԱ . 25 . Յաւ . Գ . 146 .

Խաս .— ՊՀ . Խաս = Զուտ , անխառն , խկական , ոչ-կեղծ .

«Զաւրն կեր ու խում ահիր , է՛հանդար ի բուրդ խաս մուշը-
չրտակ» : ԻԵ . 21 .

Խելքն ածել .— Յիմարանալ , խենթ ու խելատ բաներ անել . խելայեղիլ , ան-
խելքանալ .

«Զայս ում զանդատիմ , եղբարք , երբ ածած խելացս ի վերայ» :
ԻԸ . 22 . (= Որին զանդատեմ , երբ ես եմ անխելքացած) :

Խել .— Խենթ , գիժ , խելայեղ :

«Ֆրբանկն խել ու անթաղտիր» : 2 . 10 .

Խելութիւն .— Խենթութիւն , անմտութիւն , յիմարութիւն .

«Զինչ որ Մատիամբն եղեւ , որ ունէր նա շատ խելութիւն» :
ԻԲ . 22 .

Խիալ .— Պր . Խիալ = միտք , մտածողութիւն , հոգ . 2 . Ար . խիալ , Երազ ,
Երեւակայութիւն , Երազանք :

- «Եկին ինձ յերազն ասին, թէ այդ խիալդ, որ քեզ կու թըլի» :
ԻԴ. 11.
- Խիլայեւ.— Պարզեւատրել, խիլայ ընծայեւ. Խլայ, խիլայ, ղիլայ (Նխ.) .—
Խիլայ (Պր.) = ցեխ, Ար. Խալաթ = պարզեւ, ընծայ (ստացուած
մեծից, իշխանաւորից) :
«Ապա նոքա վասն կաշառուց զմարդ խիլայեն եւ զընդանեն» :
Զ. 34.
- Խիկար.— Իմաստուն (խիկար յատուկ անունից), գիտուն, զգօն :
«Աղէկ մանուկ, մեծ հաւր որդի, Ու զարիպ դաւստ ու խիստ
խիկար» : ԺԶ. 42. Հմ. Կոստ. Երզ. ԺԷ. 4.— «Խեղօքըդ լեր դու,
այդ խիկար»... .
- Խիստ.— Շատ, չափազանց :
«Համբարձաւ եւ տարաւ զԱդամ փառաւոր, Վասն այնոր զայն
արար, որ խիստ կու սիրէր» : Ա. 41-42. Դ. 37. Ե. 96. Զ. 26.
Ը. 3. Թ. 13. Ի. 28.
- Խլսել.— Վերջանալ (դործի), ազատուիլ, զերծ լինել.
«Այնչափ աղաչեմ զԱստուած, որ տեսնում ես զիս խլլսած» :
ԻԹ. 43. ԼԱ. 77. Յաւ. Գ. 70.
- Խմածիկ.— Պաճուճապատանք (մարդակերպ) . 2. տիկնիկ (խաղալիք փոքրնե-
րի), poupée, dolly, պուպրիկ, բերեք (ՏՃ.) .
«Թուման մի հեծել կանգնի ու լինի ինքըն նետաձիգ,
Նա՛յ, զայն մասխարայ այնէ ու թըքնու զինչ ի խմածիկ» :
Յաւ. Գ. 230.
- Խնդալի.— Գեղեցիկ, գրուիչ, սիրուն. 2. Ուրախ, ուրախութեամբ լի :
«Տարաւ կըղմինտր աղիւս չինեց,
Խիստ խընդալի ծախու համար» : ԽԴ. 84. Յաւ. Բ. 17-18.
- Խնդալից.— Ուրախ, զուարթ, կենսալիւր :
«Տարաւ սիրուն կարաս չինեց,
Խիստ խընդալից ջըրի համար» : ԽԴ. 70.
- Խնդանալ.— Խնդալ, ուրախանալ, զուարճանալ.
«Երբ սակաւ մի աստ լամ, նայ, անդ խընդանամ» : ԼԸ. 90.
- Խնդուղ.— Պր. խանդէ = Ծիծաղ, ուրախութիւն. 2. Գրուիչ, ակնապարար :
«Շատ պարծեցայ ի վերայ ոսկոյս,
Սարվեմ, հազնեմ թաւ ու խընդուղ» : ԺԳ. 7.
- Խուղայ.— Պր. Տէր, Աստուած, (Խուղայ վերտի = Աստուած՝ արտուր :
(Տիր՝ արտուր) .
«Դու մուշկ, որ դովեն Խաթայի խուղան» : Յաւ. Թ. 36.— Տես
Խաթայի :
- Խութայ.— Տես ԽԱԹԱՅ.
- Խնդրակ.— Որոնող, փնտռող, հրաւիրակ (հարսանիքի, խնճոյքի) :
«Զայս կեանքս ուրացիր, Ֆըրիկ, Է՛անդէնին դու ել խընդըրակ» :
ԻԶ. 74. ԼԴ. 237.

- Խոլոր.** — Խէթ, անհաշտ, անբարեացակամ, խոժոռ :
 «Երբ խոլորով յիս կու նայիս, այլ չի լըցուիլ կապիճ չարի» :
 Ը. 10, Իէ. 58. ԼԵ. 76.
- Խոլորեւ.** — Խոժոռեւ, անբարեացակամ լինել, խէթ նայել.
 «Ի մէկն սիրով նայի (Ֆալաքն), մէկալին դէմ խոլորած» :
 ԻԴ. 32.
- Խոր.** — Հոր, գուբ.
 «Փորեցի ես խոր այլոց եւ թաղեցայ մինչ ի շընիս» : Դ. 18.
 Զ. 76.
- Խոչակ.** — Խոչափող, հագագ, շնչափողի վերին մասը, larynx. 2. Կոկորդ.
 «Զխըռչակը լայն ես դու բացեր զհարամն անհոգ ի կուլ տա-
 լոյ» : Ժ. 25.
- Խրել.** — Խոր մխել, խոթել, կոխել. մտցնել ուժով.
 «Մըտնուլ գետին հեշտ երկրրի,
 Ինչ որ աղէկ մարդըն խըրի» : Ը. 4.
- Խօշ. Պր. Խօշ** = անոյշ, քաղցր, լաւ, հաճելի, հեշտ :
 «Գերի Ֆըրիկ, ողորմելի, խաւչ ես ասեր զբաներս ի շար» :
 ԽԴ. 102.
- Խօսակարդ.** — Խօսքի կարգ, Կար բանից. — 2. խօսակցութիւն, խօսելու ձիրք :
 (Աբու. չունի).
 «Եւ ինք դաւլաթ եւ բաղդ չունի եւ ոչ շընորհ խաւսակարդի» :
 Յաւ. Զ. 184.
- Ծալ լինել.** — Խիտ, ամուր լինել, թանձրացած, պիրկ վիճակ ունենալ. 2.
 Կտրուկ լինել (թրի, սրի).
 «Քան զասպապ ի ծալն էի, նայ, տըկուկ-տըկուկ քակեցայ» :
 Յաւ. Ա. 26.
- Ծար.** — Ծայր. «Դարձեալ եղաւ հրաման, թէ չ'տանի տայ պատուէր ի ծար» :
 ԼԱ. 41. (Տաղի ներքեւի փոփոխակ) :
- Ծեծուել.** — Խեղճութեան մատնուիլ. դժբախտ լինել :
 «Այն մարդն, որ Դալեհ ունի, յոչումէ իսկի չէ ծեծուած» :
 ԻԹ. 16.
- Ծուխ ժողովել.** — Ծխել.—
 «Շըրթունքովդ ծուխ էր ժողովել, պաղչոտէիր հետ ամենոյ» :
 Ժ. 17.
- Ծօ.** — Բացականչութիւն զարմացական, բաբէ, ա'յ տղայ. քրա'.
 «Ծաւ. ես հանցեղ պարոն էի, որ ինձ նըմա՞յ պարոն չի կար» :
 ԽԴ. 45. Յաւ. Ը. 14.
- Ծօռ.** — Ծուռ, ոչ ուղղիղ, կոր.
 «Յէր չեւ դուն առներ ողորդ դատաստան, է ծօռ դատասօր» :
 Իէ. 39. Ծնթ.
- Կաթնկեր.** — Մանուկ, երեխայ, կաթ ուտող.
 «Զհայրն ու մայրըն կու տանի, կաթընկերըն ի տուն մընայ» :
 Թ. 16.

կալել.— Բռնել, ունել, փակել, ունենալ, կալանաւորել, արգելափակ անել.

2. գնել, գրաւել, իւրացնել:

«Որ զաշխարհս ամենայն թըրով նա կալել»: ԼԷ. 47, 90.

կալ ու կաս անել.— Դանդաղիւ, յապաղիւ, ոտք կախել:

«Թէ կալ ու կաս անես այսաւր, ձիւնն ի վերայ դայ, դու մըսիս»: Ե. 68.

կամկար.— Յօժարամիտ, կամակատար, բարեհաճ, սիրալիւր, զիջող:

«Ծաւ, թող ի բաց լ'արա կամկար, ի սատանի ձին դու հեծար»: ԽԴ. 94.

«Էր զաֆիւ կաս յաշխարհիս լ'անհոգ ի ժուռ դաս կամկար»: ԺԹ. 6. Կոստ. Երզ.

կապ.— Շարան, շարոց.—

«Մէկին հազար կապ մարգարտի,
Մէկին ոչ հլուռն մի ապիկի»: Յաւ. Է. 87.

կապայ.— Վանականների վերնազգեստ, որ հագնում են չապկի վրայից եւ վերարկուի (= Փերեջէ, ՏՃ.) տակից.— 2. Զգեստ, հագնելիք:

«Ուր է քո ոսկի կապայն, որ ծառայքն ի թեւն առնուին»: ԼԶ. 32.
«Կապայ հագնէր ցեղք ի ցեղաց, փողպատն ամէն մարգարտա-
շար»: ԽԵ. 23.

կապ գալ.— Կապուել, արգելք յարուցանել, դժուարութիւն առաջ բերել, արգելք լինել:

«Ժամ ի ժամ ի դէպ կապ կու դայ, չի ընկնիր իմ ջուրն ի յա-
ռուռն»: ԺԷ. 12.

կապիճ.— Զափ, քանակ, տարողութիւն (ամանի, չափի), աման (չափելու,—
ցորեն, գարի եւայլն):

«Երբ խոորով յիս կու նայիս, այլ չի լըցուիլ կապիճ չարի»: Ը. 20. ԻԵ. 28. ԻԷ. 10. Լ. 7. Յաւ. Զ. 143.

կարդալ.— Կարդալ.— 2. Երգել.

«Աստուած աւրհնէ դայն կարդացաւդն, որ ըզՅըրիկըս յիշե-
նայ»: Թ. 69. ԼԹ. 75.

կարեւոր.— Ազգական, մխիթարող, սատարող, ԿԱՐ բառից = ոյժ, մխիթա-
րութիւն.

«Թէ ունի (= ունէի) ճորտ ու ծառայ կամ կարեւոր յաստըն-
րիս»: Զ. «.

կարկափել.— Լռել, ձայն չհանել. (Կուրկուփ = լուռ, անձայն, ըստ Ղարա-
բաղի բարբառի:

«Երբ Դատողըն կու նայիմ, կու կարկափիմ եւ մընջանամ»: Բ. 26.

կարվան.— Կարաւան, քէրվան.—

«Յանդէնին կարվան կերթար, չալկեցի լ'ի հետ գընացի»: Յաւ. Ա. 46.

կացք.— Նիստ ու կաց, վարմունք, վերաբերում. բարոյք (ղրբ.)

«Յայդ խելաշդ ու յայդ դործոցդ եւ յայդ կացքէդ որ դու ու-
նիս»: Դ. 23. ԺԶ. 26.

Կաֆայ.— Ար. Կաֆֆէ = ամբողջութիւն, կազմ, կազմածք. 2. Երգի յաւել-
ուածք, (որով ամբողջանում է Տաղը). 3. Յորդորակ (Տաղի). 4.
Երգի վերջին մասի կրկնութիւն. refrain. Ծայրայանդ:

«Ֆրկանն ասացեալ է կաֆայս վասն հոգոյ»: Ժէ. 1-2 Ծնթ.

«Կայֆայ մի կամիմ ասել, որ արժէ դոհար մի բոլոր»: Յաւ. Գ. 207.

Կենանիլ.— Մնալ, կենալ, կեալ, ապրել:

«Թէ խելք ունի նայ հանց կենանք, զինչ Աստուծոյ սիրտն ուզե-
նայ»: Թ. 63.

Կզակ.— Ծնոտ.

«Սառնամանեաց դողն է կալել ու կու փըշրէ կըզակ լ'ատամ»: Բ. 23.

Կթխայ.— Գինու բաժակ (փողը), դաւաթ:

«Զինչ խմեցիր յերկրի կըթխայ,
Աստ քեզ առնուլ պիտի մաղայ»: ԺԱ. 61. Յաւ. Բ. 9.

Կթղայ.— Գաւաթ, բաժակ գինու (փողը), Verre à vin, wine glass.

«Ով կու սիրէ կուժ ու կթղայ,
Դուստր ու որդիք յէդուց մուրայ»: ԺԲ. 5-6.

Կիսակ.— Բաժին, կէս.

«Յայնժամ զինչ առ քեզ մնայ, դայն արա ի յերկու կիսակ»: ԻԶ. 72.

Կոխել.— Գրաւել, տիրել, տէր դառնալ:

«Ամէնն ատողք են միմեանց, բեստէ աւտարք զմեզ կոխեն»: Զ. 23.

Կոտոր.— Հացի չոր պատառ, փշրանք. կտոր. Կուտուր (Ղարաբաղ).

«Տառապելքն են ի դուռն եկել, որ իւրեանցն կըտոր մուրա-
յին»: ԼԶ. 26.

«Զաղէկն ի յերկիր ի վար վըտարես, որ ժողվէ կտոր». ԻԷ. 12.

«Եւ կամ թէ տային կոտոր, որ չընեն զինքն չուտէին»: ԼԶ. 47.

Կորդուել.— Համետել (գրաստ): Տես ՊԱՂՆԵԼ.

«Մէկին ձեռուին է գերթ գտի,

Որ ոչ կարէ կորդուել ջորի»: Յաւ. Զ. 230. Ծնթ.

Կուման.— Պր. դեաման — կասկած, կարծիք, ակնկալութիւն. 2. տեղեկու-
թիւն, Ան + վուման = անտեղեակ, յանկարծուստ:

«Յանկարծ ինձ ի դէմ ելար, լ'ես ադոր կուման չունէի»: Յաւ. Ե. 19.

Կումաչ.— Պր. Դիպակ, կտոր թանգազին Ղումաչ.

«Ասէր՝ Անմահ մընամ, զամէն գանձ ու կումաչըս ինձ մընա-
լու»: Ժ. 80.

Կուռն տալ.— Ձեռնտու լինել, ձեռք մեկնել, օգնութեան հասնել. ձեռն տալ
(նխ.). 2. Դաւել, հակառակել, մեքենայութիւն լարել մէկի դէմ
(բուն Ղարաբաղի ոճաբանութեամբ: Երբ պայքարի ժամանակ
ըմբշամարտը հակառակորդին յաղթելու հնարաւորութիւն չունի,

դիմում է ոչ օրինական միջոցի, այն է կամ «կոռն ա տամ» եւ կամ «վէնն ա տամ», այսինքն կամ թեւով է դաւում կամ ոտքով, — հա-
կառակորդի գլուխն իր թեւի տակ առնելով կամ ոտքը դաւադիր թա-
փով միւսի ոտքերի մէջ դնում, գետին տապալում) :

«Ով կուռն տայ թագաւորաց, Զիւրըն բերէ կործանութիւն» :
ԼԵ. 42. (= Ով դաւէ, հակառակ օրէնքի վարուի թագաւորներին
հետ, ինքն իր կործանման պատճառ պիտի դառնայ) :

Կուտակ. — Դիզուած, իրար վերայ կիտած, խճողած. 2. փոքր դէզ (խոտի) :
«Ապրեցեացեր զերիս մանկունս ի բորբոքեալ հրոյն կուտակ» :
ԼԴ. 141. Կիւտակ (Ղրբ.) :

Կտել. — Կտրել.

«Զդանակն եղիր ի վրայ պըկին, թէ կու կըտեմ, որ չի կայ
ճար» : ԽԴ. 27.

Կտապել. — մանր կտրտել, իրար մօտ դասաւորել. խճողել. (որից եւ Ղրբ.
կուտապ).

«Զտարտարոսն են քեզ պահել,
Անքուն որդունքն են կըտապել» : ԼԳ. 31. (փոփոխակը) :

Հազար թէ. — Որչափ եւ, որքան էլ, չնայած որ... In spite of, not with-
standing. malgré, nonobstant. Տես՝ Զարդ.

«Հազար թէ մանուկ ես դեռ, ես կասեմ դու քեզ ճար արա» :
ԻԸ. 16.

«Հազար թէ իրաւ է բանս, դուք անհոգ ի քուն մի՛ լինիք» :
ԽԲ. 24.

Հազինայ. — Պր. Խազանէ = Գանձ, հարստութիւն. 2. Գանձարան :

«Փարթամութեանըն չէ մաւայ,
Ոչ մալն, ոչ մուլքն ոչ հազինայ» : ԺԲ. 114.

Հալ. — Ար. հալ, ահալ = որպիսութիւն, վիճակ, դրութիւն :

«Զիմ գըլխուն տնցած հալն ասեմ, ապա զենէ գըռ եղբայր» :
Յաւ. Ը. 15.

Հալալ. — Պր. հալալ = մաքուր, արդար, անարատ, անխարդախ, զուտ :

«Յառաջն Աստուծոյ դու հան ի հալալ արդեանց քո տասնակ» :
ԻԶ. 71. Յաւ. Ա. 38. Զ. 154. Ի. 106.

Հալաւ. — Կանանց, աղջիկների երկայն, չապկածեւ լայն ազալենիք, լայն
թեւերով, հասնում է մինչեւ ոտքերը. սովորական օրերի համար
հասարակ կտորից, կարմիր գոյնով, իսկ տօնական օրերին կարմիր
կամ դեղնապոյն ու վարդապոյն, մետաքս կտորից :

«Նայ չէր ի տար հալաւիկ մի, լ՛Ոչ հաց մի իւր հոգուն հա-
մար» : ԽԵ. 31.

Հալեւոր. — Ծեր, ալեւոր :

«Փալաքն պացխուն կուտայ, — Մի հաջիր անդէտ հալեւոր» :
ԻԻ. 47.

Հաղիաթ.— Ար. Հաղիղաթ = հաղիղաթ = ճշմարտութիւն, ստոյգը (երո-
ղութեան), ճշմարտիւ, ստոյգ.

«Գէմ զայս հաղիաթըս գիտեմ, չի մնալ կեանքս մարդուն»:
Ժէ. 19. ԻԳ. 36.

Համասփիւռ.— Բոյս խոտեղէն, երկարակեաց, պարզ մանր տեւերներով եւ
մեծ, գեղեցիկ ծաղիկներով, սեւ հատիկներով: Տեսակները երեանի
չափ, որոնցից ոմանք մշակուած են պարտէզներում, իբրեւ գրաւիչ
ծաղիկներ,— Croix de Malte կամ Lychnyde de Chalcedoine,—
կարմրագոյն խաչաձեւ ծաղիկներով: Դաշտայինը կոչուած է Lych-
nide des près կամ fleur de coucou կամ Amourette — Համապրամ
մարդաց. բուսնում է խոնաւ վայրերում, մանուշակագոյն ծաղիկնե-
րով: Lychnis (Լտ.), = ֆահ, champion, lamp. ower, Maltede cross
(Անգ.), Pechnelke (Գր.), Licnide, croce di Malta.— Խաշ, էշշիբախ
(Ար.), Խալամ գարամֆիլ չիչէյի (ՏՃ.).

«Այս է համասփիւռ ծաղիկն, որ թափէ զմարդն ի մահու»:
ԺԸ. 3. Յաւ. Թ. 40.

Համաւոր.— Համ ունեցող, անոյշ, քաղցր, հաճելի համով:

«Ծնաւդ կենդանոյն Յիսուսի յիշման,

Համաւոր բաժակ, Ձեռնն փրկութեան»։ Յաւ. Թ. 14.

Համէ.— Հրամայէ՛, ասա, ցոյց տուր.

«Զդաւվլաթն համէ՝ թէ ո՞ւր լինի

Եւ դբաղդն ցոյց, թէ ո՞ւր գըտուի»։ Յաւ. 2. 175.

Հանրեր տալ.— Ժամանակ, պատահութիւն տալ, առթել.

«Ոչ մեծատան, ոչ աղքատի յորժամ հասնի համբեր չը տայ»:
Թ. 25.

Հայնց.— Այնպէս, այնպիսի.

«..... Միթէ ահեղ աւրն Ատենի,

Մէկ բարեխաւս իւրն չերեւի, հայնց որ վստահ ի Տէր հայի»:

Հայրան.— Ար. Հայրան = ասլաժ, պուշ, պուշ-պուշ նայելով տարուած,
յապուշ կրթեալ (Նխ.).

«Երբ ոտքն ի դանդում եղիր, ես հայրան ի վար մընացի»։ Յաւ.

Ե. 28. «Առջեւ աչերուս քայլես, ես խեւ ու հայրան եմ քեզ»:

Կոստ. Երդ. ԻԶ. 24. ԻԶ. 4.

Հանգամայ.— Պր. Հանգամէ = արտասովոր, արտակարգ (դրութիւն, վի-
ճակ). 2. Աղմուկ, աղաղակ, ահանդ (= ձայն):

«Անդ ժողովէր ինք հանգամայ,

Նոցա ժանեացն ո՞վ զիմանայ»։ ԺԱ. 103.

Հանչաք.— Այնչափ, այնքան.

«Հանչաք վազէ դըռնէ ի դուռ, Մինչ որ անկնի ի մէջ դըրին»:

ԼԵ. 92, 95. ԽԱ. 71.

Հանց.— Այնպիսի.

«Հանց կըրակ մի վառեր, որ յինքն դու այրիս,

- Չէ մեղաց կերպարանքն կենդանի սէր»։ Ա. 109-110. Գ. 28.
Դ. 8. Ե. 64. եւայլն.
- Հանցդուն.— Այնպէս, ինչպէս, որպէս.
«Ամպարտաւան կեցաւ զամէն, Յետեւ մեռաւ հանցդուն յիմար»։
ԽԵ. 28.
- Հանց ցեղ.— Այնպէս, այնպիսի, այն տեսակ.
«Երբ հանց ցեղ էր լինելոց, էր հանդիպեցայ ես այս չարիս»։
Դ. 40. Ը. 18, ԺԶ. 45.
- Հաշարի.— Ար. հաշարի, Hasari = անզուսպ, խարստի (ձի), ցանկասէր.
violent, impetuous.
«Շատ ոք դիպին կընոջ չարի,
Բող լ'անառակ եւ հաշարի»։ Յաւ. Է. 198.
- Հաշու.— Պր. Աշու = Ashu = ashob = արշոբ = խռնակ վիճակ, իրար
անցած, տակն ու վրայ, եռ ու զեռի մէջ. trouble, hurt. (F. Stein-
gass: A Comprehensive Persian-English Dictn. Lond. 1930, 2nd ed.)
«Տեանուս ըզհուրըն բորբոքեալ մեղաց որդուներն ի հաշու»։
Ժ. 13.
- Հաշուեց.— Հաշուիր, համարիր, սեպիր, ենթադրիր.
«Հոգոցդ երբ վարիր ոռճիկ, նա՛յ, հաշուեց, թէ իսկի չի դաս»։
ԽԱ. 59.
- Հաշտելութիւն.— Հաշտութիւն, հաճութիւն.
«Հաշտելութիւնն է ի լոյս եւ իւր բարկութիւնն է խաւար»։
ԼԱ. 9.
- Հաստատիլ.— Հաստատուիլ, ամրանալ, տեղ գտնել, դիրութիւն գտնել։
«Թէ չուտ ելնես ի հաւսկէ դնաս, դու փառք առնուս եւ հաստա-
տիս»։ Ե. 82.
- Հասրաթ.— Ար. Պր. Հասրէթ = Իղձ, կարօտ, փափագ, անձկութիւն.— 2.
Նեղ վիճակ (Դրամական, կեանքի)։
«Գընաց մանկութեան հասրաթն ու երեկ ինձ հոգ անհիշուն»։
ԺԷ. 3. ԻԹ. 28, 33. ԽԱ. 45.
«Կարաւտ կարաւտովդ էի հասրաթովդ ի չուռ կու գայի»։ Յաւ.
Ե. 18.
«Քո սիրտդ ի յաշխարհիս ի հասրաթէն է հուր վառել»։ Թ. 6.
Կոստ. Երզ.— Նոյն ԺԱ. 3.
- Հարած.— Հարկանել բայից. ծեծած, վնասուած, պատժուած. հմտ. Ղրբ.
Աստրծու քակած. նոյն իմաստը. կամ Աստրծու — հարած, վարած
(Ղրբ.) «Աստուծոյ պատճած — հալածուած».
«Զաւրըն դու ի հաղ կենաս,
յԱստուծոյ հարած լ'անիծած»։ ԻԹ. 15.
- Հարամ.— Ար. հարամ = անիրաւ, չար, չարագործ, չարաբեր. 2. անսուրբ,
անմաքուր, պիղծ, մեղաւոր։

«Հալալ ու հարամ այն են, հոս թողուն լի հոն գընան»։ Յաւ.
Ա. 28. 2. 153. Է. 105.

Հարամի.— Ար. Հարամ (=անիրաւ, չարագործ, չարաբեր). Զարագործ,
թշնամի, աւազակ, անիրաւ անձն.

«ըջայս որ հետ ինձ արիւր, չէր արեր հազար հարստի»։ ԽԳ. 47.
Հարամի.— Ար. Հարամ. Զարագործ, գող, անիրաւ, յափշտակող:

«Հոգիս է տրտում նստեր, զով տեսնու՝ լալով գանգատի,
թ'եղայ հարամկի ընկեր, թալանեց, լ'արար զիս գերի»։ ԼԶ. 11.
«Վրացին է գող եւ հարամիկ, զդատ, զիրաւունքըն չը գիտեն»։
Զ. 15.

Հարբած ուղտ.— Կատաղի, անդուսպ, կրքոտ (անձն): Ղրբ.

«Դու զատամունքդ կըրճըտէիր զինչ նենգաւոր, հարբած ուղ-
տոյ»։ Ժ. 19.

Հարկիք անել.— Պատուել, հիւրասիրել, մեծարել:

«Ասեմ, թէ ինձ հարկիք արէք, գէմ ձեր ծնաւդն եմ, որ կու
լամ»։ Բ. 18.

Հաւանական.— Հաճելի, սիրելի, խորթելի, հաճոյական:

«Բաներ ասեմ հաւանական, ուր գան գիտունք՝ ականջ գընեն»։
Զ. 6.

Հաւաս.— Պր. Հա՛ւաս = տրամադրութիւն, փափագ, յօժարութիւն, ջերմ
ցանկութիւն, envie.

«Զհաւասն ի մաճիս արեր՝ թէ չինեմ զտունն աւերեր»։
Յաւ. Գ. 6.

Հաւասնալ.— Փափաղիլ, ցանկութիւն ունենալ, ըղձալ, եռանդ ցուցադրել.
«Կամ հաւասնայ տուն կու չինէ»։ ԺԹ. 6 (փոփոխակի մէջ):

Հաւսար.— Հաւասար. 2 Ամէնքը, միաբան:

«Հաւսար ամէնքս զՏէրն աղաչենք, որ զմեր հոգոյ աչքըն բա-
նայ»։ Թ. 41.

«Հաց խնդրեցին զերդ ի կատակ,
Դեռ ի բերանն էր կերակուրն՝
Հաւսար եղեն աղգաց առակ»։ ԼԴ. 123.

Հեծել.— Հեծեալ, ձիաւոր, հեծելազօր: (Հիծիլ (Ղրբ.)

«Թուման մի հեծել կանգնի

Ու լինի ինքն նետաձիգ»։ Յաւ. Գ. 227.

Հետ.— Անդամ. 2. Երբեմն, կամ:

«Փառք Աստուծոյ վեր առաքեմ եւ բիւր հազար հետ գոհանամ»։
Բ. 46. Գ. 67.

«Երթաս թաւալտիս յաղբիսն՝ հետ թոքաս, եւ հետ փուք հա-
նես» Լ. 10.

Հերիք ածել.— Բաւականանալ, գոհանալ:

«Զինչ Տէրն երես՝ հերիք չածի,
Այլ մեծութեան սիրտ ունէի»։ Ը. 9.

Հերկակ. — Հերկ, արտ, ցանք, վար:

«Որ իւրենն լըծակցին ոյժ չառնէ՝ չի ցելուի հերկակ»: ԻԵ. 65.

Հղօրակ. — Հղօր, ուժեղ, աննկուն. (Աբռ. չունի).

«Ի վերայ խաչին տարածեցեր,

Տէր, ըզբաղուկ Քո հըլաւրակ»: ԼԴ. 229.

Հիմիկ. — Այժմ, հիմայ:

«Հիմիկ մեղ այլ դատել չի կայ»: Է. 61.

«Զինչ որ կու քաշեմք հիմիկ»: ԻԸ. 21. Ծ. 47.

Հլուն. — Ուլունք, յուլունք. beads, grain de collier.

«Մէկին հազար կայ մարդարտի,

Մէկին ոչ հլուն մի ապիկի»: Է. 88.

Հնանալ. — Հնհնուքի մատնուիլ, վշտահար լինել, անձկալ, սրտամաշ լինել:

«Թող մաշիմ ի յայս հոգս եւ խիստ հընանամ»: ԼԸ. 86.

Հոդցող. — Խնամարկու, խնամատար, պետութեան վարիչ: Ըստ Ք. Պատկանանի. Տես Պատմ. Մաղաքիա Աբեղայի Ռուս թարգ. — Istoria Mongolov: Inoka Maghakii. S. Petersb. 1876. p. 104/105.

«Ի դուռն Ապաղայ զանին... տաճիկ ամիրայք էին հոդցողք եւ բեղէլէք Ղանին»: Մաղաքիա Աբ. Պատմ. Նետողաց. Ս. Պետր. 1870,

«Կու հրամայէ հոդցող անուն՝ Թաչար, Ղազան, Սաղաղուլին», ԼԵ. 156.

Հմմտ. «Եթէ լինի որ հոդցողն կամ կապլվորն անհանդըստէ զլիճ ճորտն ի վճարելն եւ ունենայ զիր վճարն ի լման»: Անսեգգ Անտիոքայ. Էջ 41.

— Ֆրանսերէնի վերածողը «Հոդցող» թարգմանել է Procureur = «գործակալ արքունի կամ տէրութեան» ի դարպասս — cour—, յատեանս»: Ըստ Ն. Բիւղանդացու, «Բորն. Ֆր. Հայր. էջ 994ա.—

Հողվարք. — Գերեզմանատուն.

«Անցան ի Տաճիկ հողվարքն եւ տեսաւ զոսկերս մեռելոցն ցրուած յարեւն»: Դ. 2.

Հոն. — Այնտեղ. —

«Այս տանջանաց վըճար չը կայ, ես յաւիտեան ի հոն մընամ»: Բ. 29, 35. Գ. 34. Է. 45 եւն.

Հոս. — Այստեղ.

«Թէ չուտ ելնես ի հաւսկէ, դու փառք առնուս եւ հաստատիս»: Ե. 82. Ծ. 45.

Հով. — Պաղ, սառն, զով.

«Հով ջուրն կրրակ թուի եւ յահէն դերդ մոմ կու հալի»: Յաւ. Ա. 99.

Հորդէ. — Պր. Խուրդէ բառից արդեօք. khwurda = աննչան, մանր, նուաստ, դոյզն. mince, slender, minute. Հմմտ. F. Steingass: Persian English Dict. Lond. 1930. — 2. Գերի, աննչան, անաղատ, անկամ, նուաստ, ինչպէս Պարսկերէն բառի իմաստն է:

- «Հորդէ Ֆըրիկ, մի մարդ խաբել, մի սուտ վարուք կեղծաւորիս» : Ե. 60 / Տաղի փոփոխակի մէջ ունենք— «Գերի Ֆըրիկ, մի մարդ խաբել» . . . , որից պէտք է եզրակացնել, որ հորդէ նշանակում է գերի, անշան անձն, անազատ, ճորտ եւլն .
- Հունիկ.— Ուլունք, յուլունք ապակուց պատրաստած . beads. Հմտ. Ազաթանդ. Պատմ. ԺԳ. էջ 123. Վենտ. 1662 թ. «Բայց մի ռմն ի նոցանէ (ի կուսանացն) ունէր արուեստ ապակազործութեան՝ առնել ուլունս ապակեղէնս» :
- «Մէկին հաղար հատ մարգարտի,
Մէկին ոչ հունիկ ապիկի» : Յաւ. 2. 146.
- Հունար.— Պր. հոնեար = հնարք, միջոց, կարողութիւն, հայթայթանք, պատճառ, աղաղ, ելի աղաղք. moyen.
- «Թէ չէ դու ի նա հայեաց, որ չունի հունար հոգեւոր» : ԻԷ. 41.
- Հունկայ.— Այնտեղ, ահա .
- «Դարանակալն հունկայ թաքել, ճարտար քայլէ, որ չըմբըռնիր» : Լ. 63.
- Հունկայ.— Այստեղ, ահա .
- «Պաղատիմ վըստահ ի Գեղ յետին մըշակս հունկայ կու դամ» : Գ. 64.
- Հրամայել.— Ասել, պատուէր տալ .
- «Հրամայեցեր թէ Գամ, խնդրեմ եւ ոչ թողում որ մոլորիս» : Ե. 87.
- Հօն.— Այնտեղ, հօն .
- «Զինչ խոստացել Աստուած սըրբոցն, զայն անխընայ ի հաւն կու տայ» : Թ. 47.
- Զախել.— Զախողել, անյաջողութեան ամտնուիլ, կորուստ ունենալ. հմտ. «Ողբանք ի վերայ դայստեան եւ ձախելոյ» : ԼԱ. 3.
- Զենել.— Զայն տալ, կանչել, հրաւիրել : Զէնել = ձայնել. Է ալ փոխուած . Արու. չունի .
- «Մանկտիք, երբ ի հաց նըստիք՝ ձենեցէք աղքատք ձեզ ընկեր» : Յաւ. Ա. 44.
- Զեռնաւոր.— Զեռն իշխանութիւն ունեցող. Իշխանաւոր, ոյժի տէր, դիւանաւոր .
- «Զանդէտ եւ դնաքաս մարդըն յաստընւորս առնես ձեռնաւոր» : ԻԷ. 17.
- Զոխել.— Ծոխիլ, չեղիլ, խոտորիլ . (Եր. Բառ. ձոխել = թիւրել, 190. ձոխել = ծոխել, 188.— Զախ բառից = ձախել, ձախողել, չեղիլ) :
- «Միտք ի բազում ի փորձութեանց էր պաշարեալ ի հաւատոց եւս ձոխէին» : Ոսկ. Մեկ. Երբ .
- Զրի.— Աւելորդ, անարժէք, անտեղի .
- «Քանի ձրրի խաւսք զրբուցես, որ ամենեւին չաճ չունես» : Ե. 79.

Ղադըր.— Պր. Ղա^ադըր = Արժէք, գին. 2. Հափ, արժանիք, դնահատութիւն.
«Երթայ ի յաւտար երկիր՝ զղարիպին զադըրն գիտենայ»: Յաւ.
Գ. 58, 144.

Ղալատ.— Ար. Պր. զալաթ = սխալ, վրիպումն, յանցանք, վնաս, վրի-
պանք, սպակասութիւն. faute, fault, deficiency.

«Բանիկ մի զալաթ արի, որ դաւձու ձագըն սիրեցի»: ԽԳ. 43.

Ղալամ.— Պր. զալամ = գրիչ.

«Ոչ թուղթ, ոչ զալամն օգնէ, լ'ոչ հարկւր հազար ձիաւոր»:
ԻԷ. 28. Յաւ. Ե. 24.

Ղամաղ.— Ար. զամմաղ = ghammaz = քսու, բանասարկու, դաւող, դաւա-
ճան, մատնիչ. 2. Անհասկացող, անդէտ, ագէտ. Տեա F. Steingass:
Persian English Dict. էջ 894ա.

«Մէկըն նրման է Յուգայի, Սպանող, զամաղ, գործող հարի»:
Յաւ. 2. 240.

Ղան.— Մջ. Իշխանաւոր, տէր, աւատական տիրապետ, թաղաւոր, որից եւ
Պր. Խան բառը, նոյն իմաստով:

«Արդուն զանըն Աստուած եղիր, ո՞վ է յաղթող Արդուն զանին»:
ԼԵ. 11-14, 31.

Ղապուլ առնել.— Ար. դարուլ = հաճութիւն, հաւանութիւն. 2. Ընդունելի,
հաւանելի, հաճելի դարձնել:

«Հողըն ալլ զիս դապուլ չէրաւ, տարաւ գետնին երեսն էհան»:
Յաւ. Ը. 28. «Զայս բանքս ի Կոստանդեայ զապուլ արա, որ
քեզ տըլի»: Կոստ. Երզ. ԻԱ. 11.

Ղարար.— Պր. զա^արար = տեղաւորուիլ, տեղ գտնել. 2. Հանդիստ, խաղաղ.
3. Վճիռ, որոշումն.

«Թ'դ արիւնդ երթայ անդունդք ի վար,
Սիրտս ի փորիս առնու դարար»: ԽԴ. 30, 62.

Ղարիպ.— Պր. դարիբ = օտար, օտարական, անծանօթ.

«Աղէկ մանուկ, մեծ հաւր որդի. Ու դարիպ զաւստ ու խիկար»:
ԽԴ. 43. Յաւ. Գ. 56, 58, 59.

Ղարիպուկ.— Ղարիբ = զարիբ = օտար, խեղճ, խղճուկ, օտարական. ար-
դահատելի.

«Անրազդըն ճորտ է աւաղի եւ դարիպուկ՝ գերթ ըղղերի»:
Յաւ. 2. 200.

Ղարիս լինել.— Ղարդ. Ար. միդրու = դարդ. խորասոյց, խորասոյց լի-
նել, ստրանայ (մի բանի մէջ), տնկուիլ, ընկղմիլ.

«Երբ ծովու ի միջին ես դարդ լինենամ»: ԼԸ. 68.

Ղարդ.— Տեա դարիս.

Ղբլել.— Ար. դարուլ = հաճելի, հաւանելի, ընդունելի. 2. Հաճութիւն, հա-
ւանութիւն, 2. Հաճելի լինել, ընդունելի լինել.

«Զննիչարն եւ զվատուծն, եղբարք, Աստուծոյ զայն ե՞րբ զըբւեն»:
ԻԱ. 4. ԻԱ. 10.

Ղիպն. — Խիպ, ամօթ, խղճահարութիւն, պատկառանք, կարեկցութիւն. Այս-
տեղից եւ զպնահար.

«Այս ի՞նչ պատեհ, որ կու լինի

Եւ զիպն ի Քո սիրտը չընկնի»: Յաւ. 2. 72: Յաւ. Է. (= «Որ
խիպ և սիրտըն չանկանի»: Փոփոխակն ունի. «Կսկիծ ի սիրտ չի
անկանի»): «Երբ որ զգերիս տեսնուս չատ ղիպն ու նամուս առ-
նուս»: Կոստ. Երզ. ԻԶ. 34.

Ղորդ. — Ուղիղ, ճշմարիտ, ուղղորդ = ըղորդ.

«Բանին զորդն ու ծուռն, գէշ ու աշէկըն ի Զարին է կապած»:
ԻԹ. 6.

Ղումաչ. — Պր. ղումաչ = զիպակ, թանգազին դործուածք:

«Տուր աղքատաց զինչ որ քեզ կայ,

Գանձ ու ղումաչըն չի մընայ»: ԺԱ. 112. Ի. 40.

Ղուսայ. — Ար. ղուսայ, ղուսսէ = վիշտ, հոգ, ցաւ, նեղութիւն.

«Քանց զիս պղտիկ ձաղուկ հօն զիմ ղուսան չի քաշէ»: ԽԳ. 16.
Ծնթ.

«Եւ յերակ զօրն ի ղուսայ հօգօք մաշեմ զիս անդադար»: Կոստ.
Երզ. ԺԹ. 1.

Ղուաւաչ. — Պր. ղարաւաչ = Աղախին, նաժիշտ, սպասուհի. գարաւէշ (ՏՃ.) =
աղախին արծաթագին.

«Ճորտեր են կանգնած յառաջեւդ՝ ղարաւաչ գինին լընուին»:
ԼԶ. 25.

Ղրմըզի. — Պր. ղէրմէզ, կէրմէս. կարմիր, որդան. — 2. Կարմիր գոյնի զիպակ.

«Մէկին ատլաս եւ զըրմըզի,

Մէկին չապիկ մի չի հասնի»: Յաւ. 2. 152.

Ղօլ. — Ար. ղօլ, աւղալ (յոգ.) = խոստումն. 2. Երկիր յուրթի, արգաւանդ.
promission.

«Ոչ զաւլ, ո՛չ երդումն ունիս, և՛ ո՛չ հաւատ, ո՛վ զու նենդա-
ւոր»: ԻԷ. 24.

Ճախ. — Ճահ. Ի խ ղարձած, պառչած, յարմար, շնորհալի (կերպով), ի ճահ.

«Մէկին ըռախտ եւ զըրեհնի,

Ճախով նըստի ի պէտաւ ձի»: Յաւ. 2. 160.

Ճաղար = կապոյտի եւ կանաչի խառն գոյնով աչք ունեցող, որից խուսափում
են, իբրեւ «Զար աչք տուող»: Ճղրիկ, բաղրիկ.

«Մէկն է ճաղար, կապոտաչուի,

Կարճահասակ եւ փանաքի»: Յաւ. 2. 133.

Ճամի. — Պր. Ջամի = աղօթատուն (մահմետականներ). ջամ = ամբողջ
լրիւ. 2. Ժողովարան.

«Ես այլ մանդիլ մի կապէի Մըսրայ քաղքին ճամին կուզար»:
Յաւ. Ը. 20.

- Ճար.— Պր. Զար. չարայ (ՏՃ.) = միջոց, հնարք, դեղ.
«Մուկն ու խաւարն է զիս պատել, որ այլ լուսայ ճար չունենամ» :
Բ. 21. Գ. 25. Ե. 87, Ա. 104.
- Ճարակ.— Պր. Զար, միջոց, հնարք, ճար.
«Վասն Աստուծոյ ճարակ ցուցէք, ողորմեցէք, թ'ինչ լինենայ» :
Բ. 28. Ժ. 20. Ի. 34, 42.
Ի ճարկէ ճարակ ընկնի՝ չի դոնի ճար խալըսելոյն» : ԽԹ. 15.
- Ճարակ դնել, ապաւինիլ, յուսալ.
«Յայն, որ ինքն ճարակ դրեր, նա՛յ, իւր մահն ի յանգից եղեր» :
Յաւ. Գ. 24-25.
- Ճարպիկ.— Հետապնդող, հետեւող, յարատեւ, հետախոյզ.
«Բայց մէկ իրաւք խիստ ճարպիկ են, որ ի յաղաւթքն յաւծա-
րեն» : Զ. 65.
- Ճարտար.— Ուղիղ, անչեղ, շիտակ. 2. ճշմարիտ, անխաբ. 3. արագ.
«Դարանակալն հունկայ թաքել, ճարտար քայլէ, որ չըմբռն-
նիս» : Ե. 63. ԺԹ. 15.
«Յըրիկ, ամ, ճարտար կացիր ու եղիր բարեաց դու մըշակ» : ԻԶ.
66. ԼԶ. 59. ԽԱ. 32. ԽԴ. 60.
- Ճարտարութիւն.— Զջմարտութիւն, ուղղամտութիւն, արդարութիւն :
«Թէ ճարտարութեամբ ուտէր մարդ ըզհացն, զինչ իւր տուած,
Տըխմար յաշխարհիս վերայ չի պիտէր մէկիկ մի ապրած» :
ԻԹ. 20-21.
- Ճոճկտալի.— Ճոճելով, օրօրուելով. 2. Փքուած, հպարտ, ուռած.
«Բաղդաւորն դայ ճոճկտալի,
Գայ ու նըստի յաւադ բարձի» : Յաւ. Զ. 191.
- Ճորով.— Ուժով, բռնադատ կերպով, զօրով, ակամայ. Տես՝ Ուժով ու
փոքով.
«Ուժով ու ճորով սիրէ, նա՛յ, յետոյ շուտով ցամաքի,
Դաւիթ մարգարէն երգեց, Թէ սէրն ճորով զի լինի» : Մ. 24-25.
«Այն սէրն որ ճորով լինի, կըրակով զինքն էրել պիտի» : Մ. 26.
- Ճորտ.— Գերի, ստրուկ ծառայ, գործաւոր, մշակ (բռնադատ) :
«Թէ ունի՛ր ճորտ ու ծառայ կամ կարեւոր յաստըւորիս» : Դ.
13. ԼԶ. 25, 30, 44. Յաւ. Զ. 199.
- Ճուապ.— Պր. Զաւաբ = պատասխան. ջուղաբ (Ռամկ.) :
«Աղամ գայն ճուապն երես,
Թ'ինչ տեսար քո փառքն անիծած» : ԽԳ. 33.
- Ճուղապ.— Պր. Զաւաբ = Պատասխան.
- Ճօշալ.— Բամբասել. (Ճօշ = բամբասանք, ապանանք). ապանել, ծաղրել,
հեղնել, վերելից նայել.
«Ով յանմեղուց մարդ կու ճաւշայ,
Դուք նայեցէք հետ իւր բանին» : ԼԵ. 112.

Մալ.— Պր. Մալ = ապրանք, հարստութիւն, պաճարեղէն.

«Փարթաժութեանըն չի մաւայ,

Ոչ մալ, ոչ մուլքն, ոչ հաղինայ»: ԺԲ. 11. ԺԶ. 43, ԽԴ. 32.

Մաւ. Ը. 11.

Մակար.— Պր. Մա"գեար = արդեօք, միթէ.

«Մակար չէր մայրն զիս բերել, որ չի զիպել այս տառոսիս»:

Դ. 41. ԻԵ. 47.

Մահրում.— Պր. Մա"հրում = զրկուած, անիրաւուած. 2. Զրկանք, անիրաւութիւն, թշուառութիւն, դժբախտութիւն.

«Երկուան այլ աւեր թողեր Լ'երկուսէն մահրում գընացեր»: Յաւել. Գ. 9.

Մաճլիս.— Պր. Մաճլիս = մաժլիս = ժողով, հաւաքոյթ, կոչունք, խրախճանք, ընկերակցութիւն.

«Յորժամ լինէր ժամ մաճլլսի, Նայ, իմ արիքն էր մէկ հաղար»: ԽԴ. 49. Յաւ. Գ. 6, 86.

«Առնուն զիս եւ տանին՝ սիրով փըռնն ի մըճլիսնին»: Կոստ. Երզ. ԺԱ. 15.— «Մըճլիս զուղէ եւ մեծ ժողով...»: ԺԵ. 26.

Մայրի.— Անտառ. մէրի (Լոռի):

«Զինչ անպիտան փայտն ի մայրին չէ՛ չինուածոյ նա պիտանի»: Ը. 37.

Մանդիլ.— Ար. մա"նդիլ = անձեռոց, սրբիչ. 2. դօտի. 3. Արգելակ, փականք (դռան), սողնակ, կեռ:

«Ես այլ մանդիլ մի կապէի, Մըսրայ քաղքին ճամլին կու գայր»: Յաւ. Ը. 20.

Մանկութիւն.— Քաջութիւն, կտրճութիւն, առնականութիւն. Նախնեաց «մանուկ»ի իմաստով:

«Յորժամ մանկութիւն ցուցնէ, ի Ղանէն սարդեւք գըտանէ»: ԺԹ. 23.

Մանուկ.— Կտրիճ, քաջ, (Նիս. իմաստով), երիտասարդ. Հմտ. Նախնեաց նոյն իմաստի հետ. Յովհ. ԻԱ. 5 եւն.

«Շատ մանկտիք հասրաթով գէժ կսն ներքեւ ի հողին պառկած»: ԻԹ. 28. ԽԴ. 41. Յաւ. Է. 52.

Մասալ.— Ար. Մասալ = միսլ = նմանութիւն = Առակ, պատմութեամբ. conte, գրոյց, պատմութեամբ մտացածին, tale, story.

«Ուր են քո ամէն բաներդ. հայերէն մասալ ու առակ»: ԻԵ. 51.

«Խելաւքնուն ասած մասալ է»: ԽԳ. 21.

Մասաս.— Պարմանական խօսք կամ գաղտնի լեզուի արտայայտութիւն, որ նշանակում է ՀԱՅ, աղգակից, արիւնակից, ցեղակից:

(Տես Ուսումնասիրութեան զլ. Գ. §27):

Բառիս ծագումն անյայտ է. սակայն, ենթադրում ենք, որ նշանակում է իքանոզ, ծակոզ, անհանգիստ, դիւրաւ չհամաձայնող:— Ունինք

գաւառական մասսայ, մասուսայ բառերը, որոնք երկուսն եւս նոյն իմաստն ունին, այն է գաւազան, որի ծայրը սրածայր բեւեռ է անցրած՝ դրաստները, եղները խթելու, առաջ վարելու համար, այսինքն՝ խթան, որից եւ փոխարեւրական միտքը, — խթանիչ, հըս-կող, արթուն, անքուն պահող, յառաջ մղող: (Տես մեր «Գաւառա-կանի Բառարան»ը):

«Զինչ Մասաս (որ) չի կան՝ հաւասար ամենեքեան թող ժողո-վին»: ԼԵ. 150.

«Աւուրքս անցան հետ Մասասիս (= Ֆրիկիս),

Եղըր չի կայ, հուն չերեւին»: ԼԵ. 184.

Մասասչիք. — Ծածկալեղու բառ, որ նշանակում է ոչ — ՀԱՅ, օտար, թշնա-մի: (Տես Ուսումնասիրութեան ԳԼ. Գ. §27).

«Գէմ չի մընաց լեռներ ու դաշտք,

«Որ Մասասչիքըն չ'կոխեցին»: ԼԵ. 64.

«Ապա զայս այլ կամիմ ասել, զինչ Մասասչիքըն գործեցին»: ԼԵ. 114.

«Զինչ Մասասչեց չար կամէին»: ԼԵ. 134.

Մասխարայ. — Ար. մասխարայ = հեղնանք, ծաղր, կատակ. 2. զուարճա-բան, կատակարան, հտպիտ, ծաղրածու:

«Նա՛յ, զայն մասխարայ այնէ,

Ու թըքնու զինչ ի խըմածիք»: Յաւ. Գ. 229.

Մատահարել. — Ձեռք, մատ կպցնել, չոչափել մատօք. 2. ամրացնել (Ղրբ.)

«Ժողովես ու շիշան լընուս, Գո աջովդ մատահարես»: Յաւ. Գ. 21.

Մարդախար. — խաբեբայ, մարդ խաբող, անվստահելի անձն.

«Է, Ֆըրիկ, թող ի բաց զայս սուտդ ի ձեռաց, թէ դու չես մար-դախար եւ կամ ցաւի տէր»: Ա. 105-106.

Մաւայ. — Արբ: մաւայ = mawa = ապաստան, ապաւէն, տեղի փախստեան. refuge, shelter, asylum. Տես F. Steingass. Persian—Eng. Dict.

էջ 1145 բ. — 2. Ապաւէն, յոյս, օգնութիւն, փրկութիւն:

«Քէ 'ի (= էի) մաւայ»: (Ղարար.).

«Փարթամութեանըն չէ մաւայ, Ոչ մաւն, ոչ մուլքն, ոչ հազի-նայ»: ԺԲ. 113.

Մեկու. — Տես՝ մէկու.

Մեղանչանալ. — Մեղանչել, սխալ գործել, սխալիլ. վրիպել, être en défaut.

«Գէմ Պետրոս եհարց ի Տէրն, թէ եղբայր իմ մեղանչանայ»: ԺԶ. 31.

Մերան. — Մակարդ (կաթի, պանրի եւայլն)

«Լինիս դու չարեաց մերան՝ գեհեւին կամիս լինենալ»: ԻԳ. 23.

Մէկմէկանալ. — Բաժանուիլ, զատուիլ, անջատուիլ.

«Քակտի իմ աղուոր չինուածս, Տէր, տախտակս մէկմէկանայ»: ԻԳ. 6. Ծնթ.

«Քակտի իմ աղուոր չինուածս ու տախտակըս մէկմէկանայ» :
Յաւ. Ա. 64. (Պլուզ Վարդապետ) : Յաւ. Դ. 69. (Անանուն), ուր
ակնյայտնի երեւում է երկուսի եւս փոխառութիւնը Ֆրիկից է) :
Մէկու. — Միայնակ, մենակ, մենուոր, առանձին.

«Ասցիր, թէ մէկու ի դրախտն՝ ընկեր կամեցար» : ԼԱ. 49. (Բնա-
գրի տակ նոր խմբագրութիւն) :

Մթխալ. — Պր. մսխալ. Ար. մըտքալ = ծանրութեան չափ, մսխալ, որ հա-
ւասար է 4.414 գարեհատի, grain.

«Աստուած երբ զաշխարհս արար զաւգն եւ զհուրն եւ զհողըն
ջըրով,

Մըթխալ մ'աւելի չարար, այլ կըչոեց զամէնըն չափով» : Յաւ.
Ա. 75-76.

Միալար. — Շարունակ, անընդհատ, անվերջ, անդադար :

«ԶԱստուածութեան հանգամանքն ո՞վ կարէ պատմել միալար» :
ԼԱ. 5.

Միակեցք. — Միայնակեաց, վանական.

«Վանական եւ միակեցք եւ ճգնաւորք կրանաւոր են» : Զ. 39.

Միրաթ. — Ար. միրաթ = ուսումն. դաստիարակութիւն, կրթութիւն.

«Ոչ ի հաւրէ առեր միրաթ, այս յԱստուծոյ տուած նորա» : Է. 71.

Միաւոր. — Միայնակ, առանձին, մենակ. — Տես՝ մեկու, մէկու. — 2. Միա-
սին, միմեանց հետ, միացած :

«Դու իր, եւայ միաւոր, ի դրախտին այլ ոք մի չկայր» : ԼԱ.
51. (Բնագրի տակ) :

Միոտնի. — Մի ոտք ունեցող.

«Կամ խեղ ու ծուռ ու միոտնի» : Յաւ. Զ. 210.

Մըքել. — Պր. մուլք = միւլք = կալուած, հարստութիւն. հարստանալ, տի-
րել, գրաւել, իշխել :

«Սահիպ դիւանին ասենք, որ մըլքեց զերկիր նա բոլոր» : ԻԷ. 31.

Մկրատել. — Կտրել մկրատով, կրճատել, կարճել.

«Մէկին աթլասըն մըկրատի,

Միոյն չուխայ չընկնի ասուի» : Յաւ. Է. 89. (Փոփոխակի մէջ) :

Մղըլպի. — Մղրուլի հագուստ. Մղրուլ Արաբական մի ցեղ հիւս. — արեւմտ.
Աֆրիկայի.

«Մէկին ատլաս եւ մղըլպի,

Մէկին չապիք մի չհասանի» : Յաւել. Զ. 151. Ծնթ.

Մճուճ. — Շփոթ, իրար անցած, խառնակ վիճակ, անդոհի մատնուած :

«Մըճուճ ի յառաջ անկիր, ու դնա ի հուրն անատակ» : ԻԵ. 19.

«Մըճուճ երբ հանցգուն ես դու, է՞ր չերթաս լայլ իսկի չի
գաս» : ԽԱ. 59.

Մորի.— Անտառ, մէրի (Լոռի):

«Բազան ի յանտառ մորին, թէպէտ բու, թէպէտ բազայ է»:
ԽԳ. 17.

Մորմոքալ.— Մորմոքիլ, ցաւել, տանջուիլ, կակիծ ունենալ.—

«Արդարքն ի լոյս ուրախանան, ես ի խաւա՛րըն մորմոքամ»:
Բ. 30.

Մորուս ոլորել.— Ձեռք առնել, խաղացնել, բանի տեղ չդնել, արհամարհել,
խաղաբանել, մքթալ. se (faire) moquer.

«Շատ ոլորեցի մարդու մորոյս,
Երեկ ինձ բեռն եղաւ գերոյս»:
ԺԳ. 4-5.

Մուլք.— Պր. Մուլք = կալուածք, ստացուածք (հող, այդի, տուն, արտ),
հարստութիւն. possession.

«Փարթամութեանըն չէ մաւայ,
Ոչ մալն, ոչ մուլքն, ոչ հաղինայ»:
ԺԲ. 114. Յաւ. Ը. 7.

Մուլք.— Տես՝ Մուլք.

«Այս մալ ու մուլքս ինձի լաւ է,
Գան դքեղ հարիւր հաղար եղբայր».
ԽԴ. 21-22.

Մուրատ.— Ար. Միւրադ. Պր. Մորադ = մուրադ = Իղձ, բաղձանք, փա-
փադ, խնդրուածք, տենչանք, անձկանք. désir.

«Դառն եւ ողորմ երնք (= էինք) մընացել,
Թէ Է՞րբ հասնենք մեր մուրատին»:
ԼԵ. 140.

«Ոչ հեծնան ձի, ոչ դահեն մուրատով,
Այլ դեղեցիկ երեւին սուրաթով»:
Կոստ. Երզ. ԺԴ. 18.

Մսել.— Խօսք լսել, անսալ (Նխ.), ահանջ դնել, բանի տեղ դնել, consider.

2. Կակծիլ, մորմոքիլ, ախոսալ.

«Տաս ի վիդն լի վայր ձըդես, զի չի մըռես զոք ոք թագաւոր»:
ԻԷ. 29.

«Ոչ եղբայր (= եղբաւր) սիրոյն մըռէ,
Ոչ սիրելի եւ կամ օտար»:
Կոստ. Երզ. ԺԹ. 7.

«Ուրուրն աւարէ զինչ Թաթար, Մարդ չը մըռէր եւ ի ժուռ
գայր»:
Յովհ. Վարդապետ, Տաղ Թռչնոց:

Մսել.— Մրսել, պաղիլ. avoir froid.

«Թէ կու ու կաս անես այսաւր, ձիւնն ի վերայ գայ՝ դու մը-
սիս»:
Ե. 68.

Մտիլ.— Մտնել, ներս դնալ. entrer, to go in.

«Երբ գայ փեսայն առադաստի,
Ի հետ մըտիս դու վըստահի»:
Ը. 36.

Մաղայ.— Աղանդեր (խմելիքի) (ՏՃ.) մէղէ.

«Զինչ խըմեցիր յերկրի կըթխայ,
Աստ քեզ առնուլ պիտի մաղայ»:
ԺԱ. 62.

Յանձին տալ.— Յանձնել, ապաւինիլ. fier, se fier, to trust, to entrust, to rely (on).

«Մեղաւորաց թափող է նա եւ զիս յինքըն յանձին կուտամ»:
Բ. 60.

Յայլ.— Տես՝ Այլ.

Յաւանի.— Քսու, նենդ, մատնիչ, նենդաւոր. անվտոմահելի: Արու. չունի.

«Մէկըն նման է Յուդայի,

Որ է մատնող եւ յաւանի»: Յաւ. 2. 240.

Յերակ.— Միշտ, երկար ժամանակ. յարակ, յարակայ (Գր.).

«Թէ դու ի սրբոտանց քըննես՝ այս կենցաղս յերակ խարող է»:
ԺԹ. 4. ԻԵ. 4, 47, 57, 60. ԻԶ. 76. ԽՍ. 49.— «Եւ յերակ զօրն ի
ղուսայ հոգօք մաշեմ զսի անդադար». Կ. Երդ. ԺԹ. 1. (էջ 147).
— ԻԴ. 2 (էջ 169).

Յիմացք.— Տես՝ Իմացք.

«Է՛ր խելք ու յիմացք չարի, որ յերակ առ իս կու կենաս»: ԽԱ. 54.

Յիշենալ.— Յիշել, յիշատակել, մտարեբել.

«Աստուած աւրհնէ զայն կարգացողն, որ ըզԾրբիկըս յիշենայ»:
Թ. 69. /Թերեւս ոմանք պիտի կամենային «յիշենայ» ձեւի մէջ
տեսնել «յիշէ նա». սակայն գերադաս համարեցինք «յիշենայ»
Ծրբիկեան ձեւը, հետեւելով նորա նման բայերի կազմութեան —
լինենալ, նայենալ, չահենալ, չինենալ եւլն., որոնք ինքնուրոյն
նորութիւններ են լեզուական:

Յիշոցնատու.— Հայհոյող, յիշոց տուող.

«Հայք բամբասողք է՝ յիշոցնատուք, որ ամենայն ազգ կու տ—
տեն»: 2. 22.

Յիշոց տալ.— Հայհոյել, անարգ բառեր ուղղել մէկին.

«Զլեզուդ միւել ես չար ու սուր, չես ձանձրանալ յիշոց տալոյ»:
Ժ. 21.

Յիս ի մօտ.— Ինձ մօտ.

«Որ դուք չի գայք ի յիս ի մօտ,

«Ես ի հրրոյ ծով կու ծրփամ»: Բ. 32.

Յիստակ.— Մաքուր, ջինջ, պայծառ, յստակ.

«Քանց զկաթն յիստակ էի, քան զդարնան ջուր պըղտորեցայ»:
Յաւ. Ա. 24.

«Յորժամ չամանդաղ ձգի ի լեռնոտանէ ի ծայրք լերանցն երեւին
յիստակ՝ պարզոյ նշան է»: Անանիա Շիրակացի, Կէ. 8.

«Ի մէջ քաղաքիս յիստակ եւ բարով կենայ»: Առակ Վարդ.
ՃԽԴ. 173.

Յիրար.— Մօտ, դասակից, զուգակից.

«Դու մարդ էիր փառաւոր ի վերին դասուցն էիր յիրար»: ԼԱ.
58 (բնագրի տակ):

Նախ.— Պր. Նախ = թել (մետաքսի, կանեփի, վուշի, բրդի), դերձան. fil, thread. Նախի (Պր.) = ձեռագործ, ասեղնագործ, բանուածք broderie, embroidery. Նախ (Պր.) = աննշան, չնշին, փոքր, դոյզն.

«Նախ ու նասիճ իմ ճոխալուս,

Ջաւհար շարեմ՝ թագ իմ գլխուս»։ ԺԳ. 8-9.

Նայ.— ահա, տես, նայիր.

«Ի մահու դերեզման եղեալ կամեցաւ,

Որ նստէր ի Քրովրէս յանդունդք, նա՛յ, հայէր»։ Ա. 33-34.

«Որ զսէրն առաւել նա՛յ սերտ կու պահէր»։

Ա. 50, 100. Գ. 41. Դ. 34. Թ. 43. ԺԸ. 10.

«Եթէ ուրդի ի դեղակն աղբիւր քաղցրահամ՝ արժան բաւակա-
նալ աշնու, եթէ ոչ՝ նա անձրեւին ջրին պարտ է ճար առնել»։
Գիրք Վաստակոց. Ե. 4.

Նայելք.— Աչքեր, հայեացք, ակնարկ։ Regard, look, glance.

«Նայելքըդ Տիգրիս, Եփրատ զընացման»։ Յաւ. Թ. 86.

Նայենալ.— Նայել, հայել, մտիկ տալ.

«Ի՞նչ պատասխան ունիս, երբ Դատողն ի քեզ նայենայ»։ ԺԶ. 21.

Նասիճ.— Ար. Նասիջ = nasij = հիւսուածք. Նասջ = nasj = գործել, կկել, հինուլ, ոստաշնանկել. tisser, to weave. = Աճառ. Արմտ. Բառ. Ե. 48.

«Է՞ր ես հագել դու նասիճ ու նըստել զինչ մէկ ի նըւին»։ ԼԶ. 24.

«Նախ ու նասիճ իմ ճոխալուս,

Ջաւհար շարեմ թագ իմ գլխուս»։ ԺԳ. 8-9.

«Ապաւինեցայ ես ի Ս. Նշանս Հաղբատայ եւ կաղմեցի Խաչ մի
արծաթի ոսկէգօծ եւ Բ. Նափորտ նասիճ եւ ատլաս վառ»։ Սար-
գիս Եպս. Ջալալեան, Ճանապարհ. Ա. էջ 61.

Նամուս.— Պր. Ար. Նամուս = Պատիւ, ամօթանք, անուն յարգական, հըռ-
չակ. 2. Պատկառանք, օրէնք.

«Զի պիտի աստ առնել նամուս,

Դուստր եւ որդիք Հաւգտէ պապուս»։ ԺԳ. 24.

«Երբ որ զգերիս տեսնուս,

Շատ զիպն ու նամուս առնուս»։ Կոստ. Երզ. ԻԶ. 34.

Նասիֆ.— Ար. նասիֆ = nasif = չնկոց, փափսուք, գաղտնի խօսք. secret, anything spoken in a whisper. Տես F. Steingass: Pers. English Dict. էջ 1401բ.—

«Նախ ու նասիֆ, քեմխայ ու սաւֆ

Կուլխատանիքն, որ դու հաղար»։ ԽԵ. 17-18 (Ամենայն հաւանա-
կանութեամբ պիտի կարդայ — «Նախ ու նասիճ»)։ Տես ՆԱՍԻԺ.

Նաքաս.— Ար. նաքաս = ժխտ, կծծի, աղահ, avare, stingy, miser, niggard.

Պր. Նա + քէս, Տ + մարդ = տմարդի, անարդ։

«Ձանգէտ ու զնաքաս մարդըն յաստըւորս առնես ձեռնաւոր» :
ԻԷ. 17.

Նափաղայ.— Ար. Նափաղայ = Ապրուստ, միջոց (կեանքի), հայթայթանք.
moyen, means.

«Ո՛չ տառպելի տուիր կապայ,
Ը՛նչ զըրկեցիր քեզ նափաղայ» : ԺԲ. 20.

«Ով աղքատաց բաժին չը տայ,
Ղըրկէ որդանցըն նափաղայ» : ԺԲ. 34.

Նեաթ.— Արբ. նիաթ. մտադրութիւն, դիտումն, նպատակ, ձգտումն. In-
tention, dessin, but, purpose, aim.

«Քո դատաստանն է յիրաւի,
Նեաթով կու տաս ամէն մէկի» : Յաւ. 2. 246.

Նեխակ.— Նեխած, հոտած, դարչահոտ. putrefait, rotten, putrefied.
«Դո՛ւ յարուցեր ըզՂաղարոս, Չորեքօրեայ հոտած, նեխակ» :
ԼԴ. 101.

Նու.— Պրս. nav.— 1. Հերոս, քաջ, առնի. A hero, brave man. 2. Ողբացող,
սգացող, մեղամաղձոտ, տխուր— crying, weeping. Հմմ. van արմա-
տը nawidan բառի, «սգաւոր, ընկճուած».— F. Stein. 1428 Բ. .

«Է՞ր ես հաղել զու նասիճ ու նստել զինչ մէկ ի նըւին» : ԼԶ. 24.

Նսէֆ.— Պր. Նէֆս = նաֆաս (տճ.), Ողի, հոգի. 2. Արբ. Նէֆս = նէ-
ֆէս = չունչ, հոգի. Գիտակցութիւն, զգացում, յոյզ. Soul, spirit,
sentiment. Տես F. Steingass: Pers. English Dic.

«Սիրես զմանկութեան անունն ու նըսէֆ մանկան չունենաս» :
Յաւ. Գ. 154.

Շալակ.— Մէջք, կռնակ. dos, спина back. 2. Ծանրութիւն, բեռ (մէջ-
քով կրելու, տանելու). poids, weigrt. 3. ձանձրոյթ.

«Գործես անաւգուտ բաներ եւ բառնաս հոգոյդ քո շալակ» : ԻԵ. 17.

Շալակ շինել.— Ծանրութիւն դառնալ, բեռն դանել, ձանձրոյթ լինել մէկի
համար :

«Շալակ շինեց խաբեցելոյս,

Ձմահն մոռանալ երես մարմնոյս» : ԺԳ. 18.

Շալկել.— Ծանրութիւն կրել մէջքին, բեռ տանել կռնակով.

«Յանդէնըն կարման կերթար, շալկեցի ըի հետ գընացի» :
Յաւ. Ա. 46.

Շահ.— Օղուտ, յաւելեալ դումար, տօկոս.

«Եկայք որդեակք իմ Սիրնի, ձեր վարձն առ իս կայ ի շահի» :
Ը. 40. Ժ. 84. ԻԴ. 37. ԻԵ. 9.

Շահենալ.— Շահել, վատտակել.

«Աղէկ վաճրդական պիտի՝ տասնէն մէկ կարէ շահենալ» : ԻԳ. 38.

Շառ.— Պր. Շառ, նոյն եւ Ար. = վնաս, վնասակար. 2. ամբաստանութիւն.

«Աստ տապակի եւ խիստ դողայ

Ամէն քո շառդ, Աստուած մրկայ» : ԺԲ. 59-60. ԽԳ. 9 (փփխ.)

Շառափ.— Յորդառառ անձրեւ. անձրեւի թափուիլը շառաչելով, շառաչ.
pleuvor a verse, pour, pouring.

«Գու տիրէ առ իս շատ մեղք՝ ղինչ անձրեւն, որբ դայ շառափ»։ ԼԶ. 18.

Շար.— Վառ, քող, չարդուր. couverture, (bed) spread. 2. Հիւսուածք մետաքսեայ.

«Ես շար չապիկ լինէի ւ՛ննձինդ վերայ կանգնէի»։ Յաւ. Ե. 6.

Շինենալ.— Շինել, պատրաստել, կերտել, կազմել.

«Մտիկ դու հիւսանն արա, որ թապութ՝ որրոց շինենայ»։ Յաւ. Ա. 35.

Շիչայ.— Պր. Շիչ = չիչ. Շիչէ (Թճ. Թրք.). Շիչ, սրուակ ապակեայ.

«Շիչայ մի հալած ոսկի է գետինն է վայր թափեցի»։ ԽԳ. 48.

«Ժողվես ու չիչան ընուս. Գո աջովըդ մատահարես»։ Յաւ. Դ. 20.

«Բերեալ իչ մի իւղոյ նարդեան ազնուի մեծագնոյ եւ բեկեալ զչիչն եհեղ է վերայ գլխոյ նորա»։ Մատթ. ԻԶ. 7.

Շիտակ.— Ուղիղ, ճշմարիտ, անսխալ.

«Երբ յուժոյ ընկնիս եւ չկարես կանգնիլ դու շիտակ»։ ԻԵ. 56. ԼԴ. 139.

Շիրայ.— Պր. Շիրէ = Քաղցու, խաղողի նոր քամած հոյզ.

«Երբ չիրան յիս է եփ կենէր, անձըս կուլինէր դամար դամար»։ Յաւ. Ը. 37.

Շիւար.— Տարակուսած, չուար, գլուխը կորցրած.

«Ֆրիկ, անյոյս մի կենար, որ չընկնես է հոգս ւ՛ի շիւար»։ ԼԱ. 80.

Շիւարել.— Տարակուսիլ, չուարել, գլուխը կորցնել.

«Ի մեղաւորս եմ շիւարել, լալոյ չի կայ մէկ մի քան զլս»։ Դ. 28. ԻԹ. 33. ԼԴ. 7.

Շլնիք.— Վիզ, պարանոց, չլինք.

«Փորեցի ես խոր ալոց եւ թաղեցայ մինչ է չըլնիս»։ Դ. 18. ԻԵ. 64. Յաւ. Ե. 7.

Շնսատակ.— Շանսատակ, շան մահով մահացած, անարդ մահ. 2. անարդ, անպատիւ.

«Մինչեւ գերկիր ասրականեաց, Եղեն ամէ՛նըն շանսատակ»։ ԼԴ. 101.

Շուարել.— Անելիքը չիմանալ, անճարակ մնալ, անճրկել.

«Քահանայք, փիլիսոփայք խիստ շուարած՝ ողբով կու լայ»։ Թ. 13.

Շուռ դալ.— Պտտել, ման դալ, չըջել.

Շուրջ դալ.— Շրջել, պտտել, զբոսնել.

«Աննիւրելի հուր վառեցի ւ՛ննհոգ յաշխարհս է շուռ կու դամ, Վախեմ, թէ յայն աւրն ատենին ես բարեխաւս զոք չունենամ»։ Բ. 4-5.

«Վանականք եւ միակեցք եւ ճշնաւորք կրաւնաւոր են,
Բայց սատանայ ղնոսա պատրէ, որ շատ ի չուրջ դան, մոլոր-
են»։ Զ. 39-40.

Ոլորն յետ քակել.— Դժուարութեան բախիլ, անյաջողութեան հանդիպել,
արգելքի առաջ դնուել.

«Երբ Բախտն ընկեր էր՝ մանեցի,
Հիմիկ ոլորն յետ կու քակի»։ Ը. 19.

Ողորդ.— Ուղիղ, ճշմարիտ.—

«Թէ ճշմարիտ է բանս լ'ողորդ, այս կենցաղըս որ խաբ կու-
տայ»։ Թ. 32.

Ողորմել.— Գթալ, խնայել, ափսոսալ.— To pity, avoir pitié de...

«Որդունքըն չեն ինձ ողորմել, թող թէ հազար երդումն տամ»։
Բ. 20.

Ողորմուկ.— Խղճալի, արդահատելի, ողորմ, ողորմելի. pitoyable, pitiful,
wretched.

«Ջաշերն ողորմուկ ածէ եւ նայի ի դէմ սիրելոյն»։ ԽԹ. 14.

Ողջնու.— Ողջ ժամանակը, ի կենդանութեան.

«Խելաւք ես նոցա ասեմ, որ ողջնու թանգար դըրէին»։ ԼԶ. 62.
/ Կարծում ենք, որ պիտի վերականգնել բնագիրն այսպէս,—
«Որ ողջնութ անգար(ձ) դըրէին».— Տես ԹԱՆԴԱՐ բառը։/

Ոնց.— Ինչպէս.

«Թէ չունէր հաստատուն սէր սուրբ Եղիայ,
Նա կառաւք հըրեղէն յաւղն ոնց ելանէր»։ Ա. 51-52.

«Այն ահեղ քարկոծին նա ոնց համբերէր»։ Ա. 56. Զ. 35, 69.
Է. 8, 53. ԻԷ. 3.

Ոչոր.— Ոչ ոք, ոչ մի.—

«Միտք ոչոր կենդանոյ ի Գեղ չ'հասանի»։ ԼԹ. 7. Ը. 42.

Ոչում.— Ոչ ոք.

«Յանդէնն պարողերես լինի, յոչումէ իսկ չամաչէ»։ ԺԹ. 13.
ԼԳ. 114.

Ոտքը քարի դիպչել.— Արգելքի հանդիպել, վնասուել, աղատ չը լինել կամե-
ցածն անելու.—

«Վասն այն դիպաւ ոտքս ի քարի, որ աւելի ջանք չի արի»։ Ը. 6.

Ուժել.— Տոկալ, համբերել, տանել, դիմանալ.— endurer, to bear.

«Աղամ, ընդէր չուժեցեր եւ հանդարտութեամբ դու կերար»։
ԼԱ. 43.

Ուժով ճօրով.— Բռնադատ, զօրով, ստիպելով. բռնի. Տես՝ նորով.

«Այն որ համբերող չի'նի,

Զի կարել լինել սէր բարի,

Ուժով ու ճօրով սիրէ,

Նայ, յետոյ շուտով ցամաքի»։ Մ. 23-24.

Ուղորդ.— Ուղիղ, ճշմարիտ.

«Մորոս կոչեմ ես զիմ Եղբայր Եւ չեմ սիրել ուղորդ սրտանց» : ԺԱ. 186.

Ումեկ.— Յոյս, ապաւէն. Espoir, hope. Տես ՈւՄԵԴ.

«Ումեկ հատել էր ի սըրտէ,

Թէ զի՞նչ լինի ճար մեր բանին» : ԼԵ. 138.

Ումէդ.— Պր. Օմադ = Իւմիյա = Յոյս, որի բացասական ձեւն եւս յաճախ է պատահում Միջնադարեան մեր Տաղասացների երգերի մէջ, պէտք մէտ ձեւով. Պր. բէ + Իւմէյդ = ան + յոյս. (Կոստ. Երզ. ԻԶ. 32, «Թէ զիս պէտքէտ թողուս») եւ կամ ան + ումէտ ձեւով, (Ֆրիկ, Գ. 8. «Թէ անումէկ ես չի մընամ», որ ան + ումէդ-ի մի այլ ձեւն է, անումէկ) :

«Երթանք զայն տեղիքն ուղենք, որ ունենք ումէդ՝ թէ ապ-
րինք» : Ի. 5.

Ուսկ.— Ուր, որտեղ.—

«Ուսկայ ի պարտուց յահուն՝ կու զողամ զինչ ունն ի քա-
մուն» : ԺԷ. 8.

Ուսկայ.— Ահա, ահաւասիկ, այժմ.

«Ուսկայ եղաւ այնչափ տարի, որ տուն ու տեղ կու քակի» :
Ը. 15. Գ. 21. ԺԷ. 8.

«Ուսկայ սրտիս մէջն դեղին» : Կոստ. Երզ. ԺԱ. 11.

Ուստայ.— Պր. Օսթադ = Վարպետ, գլխաւոր, ուսուցիչ, հրամայող,
վարիչ.

«Դըրի զիմ որդին զըրաւ, ուստի ճուղապ դընալուն» : ԺԷ. 10.

Ուր.— Ինչպէս, յոր.

«Զիմ աղբիւս ինձ կամեցար, Գո աղէկդ ուր մոռանամ» : Գ. 9.

Չամուս.— Թրք. Յեխ, չաղախ ցեխի.

«Էն տեղըն մի բաննեհ մի կայր, հող կու կըրէր չամուի հա-
մար» : Յաւ. Ը. 46.

Չարէ.— Պր. Չարէ = Չարայ (ՏՃ.) = հնարք, միջոց, ճար.

«Կապիճ մի չարէ ցուցնես» : ԻԷ. 10.

Չարիս.— Պր. Չարիս = Անիւ, Բախտ. Բախտի դարձուածք.

«Է, Չարիս, երբ ծըռիս մարդուն՝ զաւրն ի բուն փորես նորա
հոր» : ԻԷ. 7, 11, 43.

Չարկամ.— Թշնամի, հակառակորդ, չարակամ :

«Հանցեղ սիրելի չարկամ մէկ տեղ՝ ո՞վ իսկի տեսեր է : Յա-
ւել. Ա. 9.

Չարման.— Հակադարձ չարժում, հակառակութիւն, յետադարձ յետախա-
ղաց, rerotgrade. 2. Պրկուած ոլոր (թելի, մանուածի, ըստ Ղարա-
բաղի բարբառի) :

«Թէ աշխարհ չի դայ չարման, որ առնու լէքան՝ չի հատնի»:
Ծ. 20.

Զափել.— Լցնել, աւելացնել, լնուլ, խճողել. remplir, to full up.

«Խելաւքն է ի ծով նրման, որ քանի չափես՝ կու տանի,
Անդէտն է ի տիկ նրման, փառքմ եւել լընուս՝ պատլութի»:
Յաւ. Ա. 31-32.

Զինքսան.— Զին. Զինքսան = հարիւր աչեայ. Chyansam Միջին Դարերի
պապական կոնդակների — bulle — մէջ դործածուած: Իսկ բուն Զին
բառն է ching—sang, որ նշանակում է Պետական վարիչ, կառավա-
րիչ, ղեկավար պետական դործերի, կուսակալ, զինուորական զլխա-
ւոր հրամանատար: Տես Marco Polo: Travels, ed. Yule, vol. 11,
p. 131, 132, 202. Տես նաեւ «Ուսումնասիրութիւն», # 19, Ծնթ.

«Բուղա էիւ չինքսան եղար, Բէյլար—բէկի իւր հեծելին»:
ԼԵ. 28.

Զմարդկան.— Մարդկայնութիւնից զուրկ, վատ, անարի, անարդ, տմարդի.
lache, coward.

«Երբ խաչեցար վասն աշխարհի
Եւ երախտիւք չմարդկան ազգի»:
Յաւ. Է. 5.

Զոպան.— Պր. Զօբան = հովիւ, խաչնարած.— 2. անկիրթ, անիմաստ, անո-
ւայ.

«Զառիւծն ի դընճիլ դըրած լի չոպան կու տան, թէ «Քաչէ»:
Շատ է չոպանին դահլէն՝ առիւծին առջեւ կու քալէ»:
Գլ. 11-12.

Զուան.— Պարան, թուկ, առասան, կուղ. cordon, ficelle, cord, string.

«Զուանին երկու ծայրն ամուր մի պա(հ)եր,
Անցաւոր սէրն յանանցն ինչպէս նրմանէր»:
Ա. 107-108.

Զուլ.— Բուրդ, ասու. 2. Ասուից, հաստ բրդէ թելից պատրաստած ծածկոյթ
(կենդանիների համար):

«Մէկին աթլաս եւ մախմուրնի,
Միոյն չըլէ չուխայ չընկնի»:
Յաւ. Է. 90.
/ Փոփոխակն ունի — «Միոյն չուխայ չընկնի ասուէ»:/

Զուխայ.— Բրդէ հաստ թելից պատրաստած վերնազգեստ (ղիւղացիների
դործածութեան համար):

«Միոյն չըլէ չուխայ չընկնի»:
Յաւ. Է. 90.

Պալ.— Ամպ, մշուշ, թանձր մառախուղ. brouillard, fog, mist.

«Խաւարն թանձր է պալ կապել,
Հուրն ի նորա միջին վառել»:
ԼԳ. 36.

Պաղնել.— Համետել, (դրաստին) փալան դնել. Mettre le bât, to saddle, to
put the pannel. Տես ԿՈՐԴՈՒՆԵԼ.

«Մէկին ձեռուին է դերթ դոտի,
Որ ոչ կարէ պաղնել ջորի»:
Յաւ. Զ. 230.
/ Փոփոխակը ունի — «Կորդուել ջորի»:/

Պապ.— հայր, ծնող.

«Զի պիտի աստ առնել նամուս
Դուստր եւ որդին չաւդոտէ պապուս»:
ԺԳ. 24-25.
«Մէկն ի պապանց պարոնորդի»:
Յաւ. Զ. 139.

Պապայ. — Պր. Բաբայ = Հայր, աւալ :

«Թէ դու սնուցեր զմեզ, պապայ» : ԺԱ. 18.

«Դու սնուցեր ըզմեզ, պապայ,

եւ պահեցեր մինչեւ հիմայ» : ԺԱ. 25, 35, ԺԳ. 25.

Պառակ. — Քարքարոտ տեղ, առապար, չոր ու անջրգի տեղ. 2. Անբերբի վայր, անչահ, անպտուղ, անպէտ.

«Այդու չաղատիս, Ֆըրիկ, որ պարապ կենաս ու պառակ» : ԻԵ.

52. /Անպտուղի մտքով դուրծ է ածում եւ Ղարաբաղցին. «Ոտ-
խայ չի լաւ խեղճին, մընաց պառակ» . = Զաւակ չունեցաւ խեղճ
մարդը, մնաց անպտուղ : «Պառակ-պառակ տիւս ըս տամ» . =
Անչահ, անմիտ բաներ են խօսում :

Պատեայ. — Պր. Բադիյէ (= Բադեայ, ըստ Ղարաբաղի բարբառի հնչման) =
կաւէ աման մեծ, փոքր կոնք, տաշտախուրան (նխ.). մետաղից
պատրաստած աման, պղնձեայ տաշտ. սէֆէր թասը (ՏՃ.) :

«Այն մաճլիսըն, որ դու նըստիս՝ պադիւադ գինով լըցուի» :
Յաւ. Ե. 32.

Պատկերք. — Դէմք, տեսք, երեւոյթ արտաքին.

«Գեղեցիկ պատկերք ու հեր, որ պառկածէն կու նայիս» : Դ. 5.

«Եւ լինի պատկերօքն այլ ինք գեղեցիկ» : Կոստ. Երզ. Ի. 8.

Պարապար. — Պր. Բա"րա"բա"ր (= բարաբար. ՏՃ. = միատեղ, հաւասար.
ընկերակից. 2. պարակից ընկեր, նոյն գիրքի անձն. ՏԵՍ՝ ԲԱՐԱԲԱՐ.

«Երկու սէրըն պարապար՝ զինքն էրնէկ ու էրնեկեւի» : Ծ. 28.
Յաւ. Ը. 33, 42.

Պարեւ. — Ի մի բերեւ, միացնել, կապել, ղօղեւ.

«Զուանի ղերկու ծայրն ամուր մի պարեւ» :

Ա. 107. / Կամ պա(հ)եր./

Պարէպար. — ՏԵՍ՝ պարապար.

«Որ հրեշտակաց էր պարապար : ՈՒԵ. 42.

«Այնչափ երեստ զիս զարէղար, եղայ հետ քարին պարէպար» .
Յաւ. Ը. 30.

Պարոնորդի. — ազնուազարմ, որդի պարոնի — baron. սեպուհ, մեղիք-զաղէ.
gentilhomme, gentleman, noble, man of gentle birth.

«Մէկն ի պապանց պարոնորդի,

Մէկն ի հարանց մուրող լինի» . Յաւ. Զ. 139.

Պացխուն. — Պատասխան.

«Փալաքն պացխուն կու տայ. — «Մի հաջեր, անգէտ հաւելոր» :
ԻԷ. 47.

«Յորժամ Յարութիւն լինի՝ չունենաս պացխուն Դատողին» :
ԼԶ. 37.

Պաք.— Պահք, պաս, պահոց օր.

«Պաք լի աղաւթք խիստ կու կենար,
Որ հրեշտակաց էր պարապար»։ ԽԵ. 42.

Պեղծ.— Պիղծ, անմաքուր, անսուրբ, աղտեղի, դարչելի. (Ղարաբաղը չունի պիղծ, լիրբ, յիմար, այլ հնչում է պեղծ, լերբ, յեմար եւն.)։

«Այս բանիս դու պէտ առնես, որ հոգոյդ է պեղծ ու վընաս»։ ԽԱ. 61.— ԻԴ. 58 (փոփոխակ)։

Պզտիկ.— Փոքր, փոքրիկ, մանր.

«Մեծ եղբայրն զպղտիկին ի վայր կոխեց. Զքեզ կու մորթեմ, այլ չկայ ճար.

Պրզտիկ եղբայրն մեծին ասաց. Զիս մի մորթեր, այ իմ եղբայր»։ ՅԱ. Ը. 9-10.

Պէտ անել.— Աշխատել, ջանալ, հոգալ, գործել.

«Մինչ դեռ ամառն է պէտ արա, որ ի ձմեռն չանկանիս»։ Ե. 66.

«Հիմիկ դուք ձեզ պէտ արէք»։ ԽԹ. 20.

Պէտաւ.— Պր. Բէդոյ = վազող (ձի), նոսր, սանձակոտոր (ձի), բէդաւի (= Ղարաբաղի բարբառով արգավազ ձի, գլուխը պինդ ձի)։

«Մէկին ըռախտ եւ դըրեհնի,
Ճոխով նըստի ի պէտաւ ձի»։ ՅԱ. Զ. 160.

Պինչ.— Քիթ. 2. քթի ծակ, ունչք.

«Շատ կայ ի յարեւման, ի պընչէն աւձըն կու վաղէ»։ ՅԱ. Ա. 18.

Պիտենալ.— Պիտանի, օգտակար լինել.—

«Որն հաճելի է Աստուծոյ եւ մեզ աւգուտ՝ ան պիտենայ»։ Թ. 35.

«Զիմ կամքս դու կատարել, ես քեզ տամ զինչ քեզ պիտենայ»։ ԺԶ. 14.

Պիտեւան.— Պիտանի, օգտակար.

«Յիմարս ոչ պատրաստեցի իւղ հոգոյս ինձ ի պիտեւան»։ ԾԱ. 6.

«Այլ քանց ըզգանձ եւ ըզգակ բարութիւն է խիստ պիտեւան»։ ԾԱ. 24.

Պչկալ.— Պժկալ, դանել, քչուիլ, խսնել.

«Մի պըչկար յիմ խոցերոյս, որ Քո ձառաքդ առողջանամ»։ Գ. 26.

«Ոչ գոտոյ, լի պիսակէ, ոչ յաղտեղացըն կու պըչկայ»։ Թ. 22.

Պոկ.— Բուկ, որկոր, պուկ, սոսորդ. gosier, gulet, throat.

«Զդանակն եղիր ի վերայ պըկին»։ ԽԴ. 26.

Պոսել.— Դիմադրել, յաղթահարել, գլուխ տալ, դէմ ունել։ Արդեօ՞ք պոջել?
= պող ցոյց տալ, եղջիւր հանել» (մէկի դէմ)։

«Հանցեղ պատերազմ ունի, դըժուարիւ է այն, թէ պոսէ»։ ԺԹ. 21.

Պուկ.— Կոկորդ, որկոր. սոսորդ.

«Զդանակն եղիր ի վերայ պըկին, թէ կու կըտեմ, որ չի կայ ճար»։ ԽԴ. 26.

Պուկ.— Եղէգն, Եղէգնեայ զրիչ. Ղրբ. ունի պկոյ. Եղէգնից պատրաստած սրինգ). 2. Թուղթ(?), Լինչպէս papyrus-ից Papyrus antiquorum, Cyperus papyrus-ից պատրաստած Թուղթ: Եթէ այսպէս՝ ունինք մի Եղէգնիկ բառ papyrus-ի փոխարէն, պուկ ձեւով:

«Ոչ պուկ, յալամ (= զալամ) օգնէ, ոչ հարիւր հալար ձիաւոր». Իէ. 28 (փոփոխակ):—

Պուտ.— Գունդ պատրաստուած գարէ ալիւրից, որ արւում է կենդանիներին, (ուղտերին):

«Պուտ եմ կերել հացի փոխան, զայն որ խոզիցն էր նա՛ կերած»: ԺԱ. 42.

Պուկոչ.— Հաստ չրթունք ունեցող. thicklipped, de lèvres épaisses

«Մէկն է խիստ սեւ, որպէս Հընդի,

Պըւկոչ, զաղիր եւ դարչելի»: Յաւ. 2. 232.

Ջերմ.— Տաքութիւն ու պաղ, իրար յաջորդող, տենդ, fièvre, febris (Լոր.), fever, febre,, (= հուր = տաքութիւն), դող, սրսուռ, frisson.

«Կու սարսափի ոսկերքս ամէն, ջերմըն կալնու՝ հիւանդանամ»: Բ. 10.

Ջերմոց.— Ջերմոց, ջերմանոց, ջերոց (Ըստ Միջնադարեան Հայերէնի), la serre, hot-house. 2. Սառցարան (ըստ Ֆրիկի, որ եւ ըմբռնումն է Ղարաբաղի բարբառի. ջերմել = դողալ, պաղ դգալ, (որից եւ ջերմ ու տամդ = ջերմ ու դող, դող ու տենդ, fièvre, febris). = Սառցարան, ice-box, refrigerator.— Բառի իմաստի հակադրութեան նըկատմամբ, համեմատել «դեւ», որ նախնական իմաստով «բարի աստուած, աստուած, deus» էր նշանակում, յետոյ փոխուած, դարձած է «չար աստուած, սատանայ», կամ պրս. խեւեր որ «արեւելք, լոյս» իմաստն ունի, դարձել է խաւար, «մութ, լոյսի անգոյութիւն» եւայլն:

«Հողին ի մարմնոյն ձեռքըն կու դողայ զերդ ի ջերմոցի»: Մ. 19.

Ջուղապ.— Պր. Ջողաք = պատասխան, անդրադարձ խօսք. հակաճառ խօսք.

«Դըրի իմ որդին դրաւ, ուստի ճուղապ զընալուն»: Ժէ. 9.

Ջուրն առուն ընկնել.— Յաջողիլ, զլուխ գալ (սկսած գործի):

«Ժամ ի ժամ ի դէպ կու դայ, չի ընկնիր իմ ջուրն ի յառուն»: Ժէ. 12.

Ջտարել.— Ոտնակապ դնել, աղատ չթողնել. (Ղրբ. բարբառի մէջ ունինք չդարել, p-f. չրտար, ոտնակապ ձիու. to shackle, to fetter, to habble, кандалы, оковы, узы fers (pour les pieds, entraves, enchaîner, entraver).— Եթէ սխալ ընթերցուած չէ միայն, փոխանակ «վտարել» բառի.

Եթէ սխալ ընթերցուած չէ միայն, փոխանակ «վտարել» բառի.

«Ջայն որ տաւարած վայել է կու զուգես աղւոր ձիօր (= ձիաւոր).

- Զաղէկն ի յերկիր ի ներս ջրտարես (վտարես?), որ ժողովէ
կտոր»: Ի՛. 13 (փոփոխակ):
- Զօհար.— Ար. Պր. Զօհար կամ դոհար = դոհար, թանգադին քար.
«Նախ ու նասիճ իմ ճոխալուս,
Զաւհար շինեմ թագ իմ զըլխուս»: ԺԳ. 9.
- Ռախտ.— Պր. Ռախթ = Զգեստ, ագանեղիք, հանդերձանք, հանդերձ. 2.
Կազմած, սարք (ձիու):
«Մէկին ըսախտ եւ զըրեհի, ճոխով նըստի ի պէտաւ ձի»: Յաւ.
Զ. 159.
- Ռաւան.— Պր. Ռաւան = Սահող, վաղող, հոսող. 2. արագավաղ (ձի, ջրի
հեծնելու համար), համաչափ ընթացք (կենդանիների, ձիերի): 3.
Զանադիր, դործօն.
«ՐՌաւան աղբիւր, ջուր անմահութեան,
Մեղայ, քեզ մեղայ, Կոյս անապական»: Յաւ. Թ. 22.
- Ռաւաչ.— Պր. Բավչէ = խաղողի մի տեսակը (Ըստ Գէորգ Դպրի Բաւ.),
որից ընտիր գինի են պատրաստում.— Գինի Բավչէ-ի:
«Յայդուց հուր ու բոց ածեն ի բերան ըռաւաչ խըմողին»: ԼԶ. 35.
- Ռովկել.— Ար. Ռաուֆ = rauf = հանգիստ, անդորր, կափուցիչ (դեղ ցա-
ւի). rest, resting, calme. Տես F. Steingass: Perts. English Dict.
էջ 596. 2. Օղտուիլ, շահել, պիտանաւոր լինել. անդորրիլ, հան-
գիստ գտնել:
«Թէ հետ ֆաւաքին սաղիս ըռովկիս՝ թէ թաց, նայ, թէ չոր»: Ի՛. 35.
- Սազ.— Պր. Սազ ի դան = յարդարանք, կազմած. 2. յարմար, գեղեցիկ,
զարդարուն.
«Մեռաւ, դնաց աղքատ Ղազար
Տեղն է կանաչ, սաղ ու պայծառ»: ԽԵ. 34.
- Սազել.— Պր. Սազ բառից,— կարգաւորել, յարմարել, իրար հասկանալ,
սարքել.
«Թէ հետ ֆաւաքին սաղիս՝ ըռովկիս, թէ թաց, նայ, թէ չոր»: Ի՛. 35.
- Սակատ.— Ստոծանի. դործ է ածւում սիրտ բառի հետ. «սիրտ — սակատ»,
սրտոք — սակատով» = եռանդով, աշխոյժով, ախորժակով.
«Սիրտն ու սակատն եւ փորոտին թանձր է պատել գեր ճըրա-
դու»: Ժ. 76.
«Սիրտն ու սակատն էր խորովել,
Զաչկունքն ողորմ էր նա ածել»: ԼԳ. 84-85.
- Սահիպ.— Պր. Սէհար = մեծ, աւագ, տէր, գլխաւոր:
«Սահիպ դիւանին ասենք, որ մըլքեց գերկիր նա բոլոր»: Ի՛. 31.
- Սահիպ դիւանի.— Պետական վարիչ, ընդհանուր ղեկավար գործերի (Պետա-

կան, նահանգի, վարչական) . chancellor, chancelier. 2. Յատուկ անուն .

«Սահիլ գիւանին ասենք, որ մըլքեց զերկիր նա բոլոր» : ԻԷ . 31 .
Սալիպայ .— Պր . Սաւայայ = տիրութիւն, հող, հոգածութիւն, տնտնանք, սեւ մազձ . souffrance, ail .— փոխար . սէր .

«Այն մարդն որ իրեն սալիպայ կամ ի հաւս նա տուն կու շինէ» : ԺԹ . 6 .

Սատանի ձին նստել .— Հակառակել, յամառիլ, իր առածն անել, ասածի վերայ պնդել .

«Մա՛ւ, թող ի բաց լ'արա կամկար, ի սատանի ձին դու հեծար» : ԽԳ . 94 .

Սարուել .— Լաւ հաղնուել, զարդարուել, պճնուել, սարքուիլ, զուգուիլ .
«Շատ պարծեցայ ի վերայ ոսկոյս,
Սարվիմ, հաղնեմ թաւ եւ խնդուղ» : ԺԳ . 7 .

Սարսելի .— Սարսափով լի, սարսափահար .
«Մէկըն յաղթող՝ անդարտելի,
Մէկըն տրկար եւ սարսելի» : Յաւ . Է . 110 .

Սեռ .— Կատար, զաղտթ, ծայր, ողն (լեռան) .
«Փառք փառաց թողաւորին, որ է բաղմեալ ի սեռ լուսոյ» .
Ժ . 99 (փոփոխակի մէջ) :

Սիստութ .— Պհ . Սիսսութ .— Ար . Սիստէ, սիսսութ (յող .) = քաղաքակա-
նութիւն, վարուելու կերպ, զիւսնապիտութիւն, tactics, tacticien .
Հմմտ . Գլ . Բ . § 56 .

«Հանցեղ սիսսութ ունէր, որ չունէր ոչ ոք թաղաւոր» : ԻԷ . 32 .

Սիրենալ .— Սիրել (Արտ . չունի) .
«Զինչ կայ զեղեցիկ շինուածք ու պատկեր՝ դու զայն սիրե-
նաս» : ԽԱ . 41 .

Սիրտ ելնել .— Բարկանալ, դայրանալ, խոթսուել .
«Ֆալաքն երբ սիրտ ելաւ, նա՛յ, արար զինքն երկու կրտոր» :
ԻԷ . 34 . ԺԱ . 67 .

Սիրտ ունենալ .— Հաճութիւն ունենալ, հաճիլ, սիրել, տրամադիր լինել .
«Հերիք խըրատ է, զոր տուի, թէ այս բանիս դու սիրտ ու-
նիս» : Ե . 77 .

Սլահ .— Ար . Սլէհ = զէնք, զինավաճառութիւն . 2 . զարդ, զարդարանք . 3 .
Պր . Սըլայ = պարզեւ (բանաստեղծին շնորհած մեկեկնասի, թաղա-
ւորի կողմից), տուրք . 4 . յարմար, համամիտ .

«Եղինկ մի ի ջրբին խըմելն՝ Զեղջիւրաց շուքն է տեսեր,
Ի յայն թաքեայ զարկեր՝ Թէ սըլահ եմ հետ վերուցեր» : Յաւ .
Գ . 21 .

«Ես եմ առանց սըլէհ ու մերկ եմ յանդիման կանգնել» : Կոստ .
Երդ . Ժ . 7 .

Սպրկիկ.— Մաքուր, կոկ, կոկիկ, փայլուն. Թէմիզ, Նարլաք (ՏՃ.) :

«Սպրկիկ քաղհանէ յերակ, մի թողուլ զփուշն ի յատակ» : ԻԶ. 68.
Սուտխօսութիւն.— Ստախօսութիւն.

«Թ'այլ սուտխօսութիւն առնեմ,

Զինչ որ վատն է՝ զայն ինձ արա» : ԺԶ. 40.

Սրտի ականջն առնել.— Լաւ, սւշադիր լսել, չմոռանալ, միտքը պահել լաւ.

«Ի սրտի ականջըդ կալ զայս լուսոյ խըրատս ու դնա'» : 8 : ԺԶ.
36. Ի. 61.

«Երբ սրտի ականջ ունիք՝ քան զզրլխոյ ականջն աւելիք» : Ի. 52.

Սրտի ականջով լսել.— Յոյդ ու զոհունակութեամբ ունկնդրել, համոզումով,
սիրով հետեւել, աներկբայ լինել.

«Սրտի ականջովդ լսէ, մի առնե՛ր յատէնս զու քրտա» :
ԽԱ. 62. ԼԳ. 60.

Սօֆ.— Ար. Սաֆ = սարդ, անպաճոյճ, պարզունակ. saf = անկեղծ : pure,
clear, sincere. ՏԼս F. Stein. Dict. էջ 779 Բ.

«Նախ ու նասիճ, քեմխայ ու սաֆ» : ԽԵ. 17.

Վաղան.— Վաղուդ, արաղավաղ.

«Հաղար ձի վաղան բերի վաղցուցի մէկ չի հասցուցի» : ԽԳ.
49. Յաւ. Ա. 91. / Պարզ փոխառութիւն Պլուզ Վարդապետի
կողմից Ֆրիկից. ՏԼս նաեւ ՎԱԹԵԼ-ի օրինակի մէջ :/

Վաթել.— Հեղուլ, վաթել, կօթել.

«Զարինրդ զէտ ջուր վաթէ՝ դառնայ մէկ խաւսաւք վրճարէ» :
ԽԳ. 30.

«Շիշայ մի հալած ոսկի ի դետինն ի վայր վաթեցի» : ԽԳ. Յաւ.
Ա. 90. / Ինչ որ սարդ ցոյց է տալիս Պլուզ Վարդապետի բառացի
փոխառութիւնը Ֆրիկից, որի մի այլ օրինակն էւս տես ՎԱԶԱՆ
բառի օրինակից :/

Վախել.— Վախենալ, երկիւղ կրել, երկնչել, դանդաղել.

«Վախեմ, թէ յայն աւրն Ատենին էս բարեխաւս զոք չունե-
նամ» : Բ. 5.

Վաղեց.— Վաղուց, շատոնց.

«Ես եմ վաղեց եղեալ կոխան» : ԺԱ. 52.

«Գիտեմ վաղեց էի մեռեալ» : ԺԱ. 68.

Վաճրուկան.— Վաճառական.

«Աղէկ վաճըռկան պիտի տասնէն մէկ կարէ շահենալ» : ԻԳ. 38.

Վայ տայ.— Աւաղել, ափսոսալ.

«Դատն էս ողորմ եմ մընացել, զաւրն հոգոյս իմ վայ կու տամ» :
Բ. 22.

Վայրիք.— Վայրենի, վայրի պաղաններ.

«Մարդոց չարն հանց վատ է, որ զվայրիքն ի լեռն ածել է» :
ԽԳ. 10.

Վանց.— Վասն, համար, վայնց.

«Սուրբ Սարգիս զաւրաւարն՝ այն քաջ նահատակն, վանց սիրոյ
իւր որդոյն ի Պարս վըկայէր»։ Ա. 83-84.

«Աչաւք նայ՝ իր ի կին աւտար, վանց շընութեան եւ ցանկալոյ»։
Ժ. 10, 46. Լէ. 33.

Վառենալ.— Վառուիլ, վառիլ, տոչորիլ.

«Այն մարդն, որ մեղայ չասաց, ի հըրոյն մէջն վառենայ»։ ԻԸ. 6.

Վարեւ.— Հալածեւ, հեռացնել, քշեւ.

«Անխել, գէմ աղքատն էր այն, որ ճորտերն ըղինքըն վարէին»։
ԼԶ. 46.

Վաստակ.— Աշխատութիւն, գործ. 2. Ստացած արդիւնք, դրամ.

«Զինչ մեծամեծ վաստակ արի,
Տանել տուի զինքն հեղեղի»։ Ը. 16.

«Ոչ միայն վասն ըմպլեոյ, այլ եւ վասն վաստակաց (== աշխա-
տութեան) եւ բուսոց երկրի... արժանի է զջրոց խոկալ»։ Գր.
Վստ. Ե. էջ 4.

Վեր ածեւ.— Թափել, հեղուլ. 2. Կոտրել, կոտրտել, աւերակ դարձնել, ջար-
դել.

«Զլուսոյ դուռն ի վեր ածի, ւ՛ի խաւարէն չաղախեցայ»։ ԺԶ. 12.

Վեր տալ.— Գոռողանալ, հպարտանալ, բարձր բռնել (գլուխը)։

«Երբ զճակատդ ի վեր տայիք կըռուոյ ջանիր հետ ամենոյ»։ Ժ. 8.

Վեց.— Վեց (Թուանշան, համրանք)։ Կարծում ենք, որ Յրիկը միայն այդ ի
նկատի ունի։ Միջնադարեան ուսման ու գիտութեան հետեւողների
ըմբռնումով, ըստ ոմանց Մոլորակների թիւը Եօթն էր, իսկ ըստ ո-
մանց Հինգ։ Թւում է, թէ Յրիկն, ինքն անձամբ Եօթն մոլորակային
դրութեան հաւատացող էր եւ Արեգակն եւս համարում է Վեցերորդ
մոլորակը։

«Զարեգակն ես կըչուել, դըրել դու վեցի,
Որ մոլոր աստղաւք երկիր սընանի»։ ԼԹ. 14.

Վիրու.— Վիրաւոր, խոցուած. 2. վերցնել, հեռացնել (անուշադիր եղի՛ր)։

«Զսիրտըդ ամէն իրաց վիրու, որ դու ի հետ քեզ պարապիս»։
Ե. 45.

Վճար.— Վերջ, ծայր, վախճան.

«Այս տանջանաց վրճար չը կայ, ես յաւիտեան ի հոն մընամ»։
Բ. 29.

«Զինչ որ կու քաշեմք հիմիկ շատ չահիս եւ վճար չի կայ»։ ԻԸ. 21.

Վճարել.— Վերջանալ, վերջ գտնել, աղատուիլ.

«Երթայ դիպնի հանցեղ դարի, որ ինչուի մահ ով վրճարի»։ Ը. 18.

Վստահ.— Վստահ, ապահով, աներկբայ.

«Երբ գայ Փեսայն առադաստի,
Ի հետ մըտիր դու վրստահի»։ Ը. 36.

- Տակ** .— Արմատ, հաստատութիւն, հիմք.
 «Ծառ մի կայր հազար ճղի,
 Ձինչ տեսայ՝ նա մէկ տակ ունի» . Յաւ. Գ. 42.
- Տառոս** .— Դարձ, շրջան, բոլորումն. հերթ (երջանկութեան, ամուսնութեան) . tour, a tour de role, tour a tour, turn.
 «Մական չէ՞ր մայրն ինձ բերել, որ չ'ի դիպչեմ այս տառոսիս» : Դ. 40.
- Տառպել** .— Խեղճ, աղքատ, մուրացիկ, տառապեալ (Նխ.) .
 «Տառպելք են ի դուռն եկել, որ խրեանց կտոր մուրային» : ԼԶ. 26.
 «Մէկ մի իւր դուռն կը կենար
 Տառպել մ'անուն աղքատ Ղաղար» : ԽԵ. 30.
- Տասնակ** .— Տասնեակ (դորձաւորներ) . 2. Հոդային որոշ քանակ. Գիւղական որոշ բնտանիքների խմբակցութիւն, բաժին. 3. տասանորդ. (Ղրբ.) .
 «Յառաջն Աստուծոյ դու հան ի հալալ արդեանց քոյ տասնակ» : ԻԶ. 71.
- Տաքանալ** .— Փոխաբերական մտքով — սիրել, գուրդուրալ, հոգալ, խնամել .
 «Ձլինի թէ ատես զհոգիդ լ'ի վերայ ոսկուդ տաքանա» . ԽԱ. 39.
- Տեռել** .— Կոչկոճ կապել, կոչկոճել, քոս կապել. 2. կատաղել (չան) .
 «Ծրնրով պիտէր զինքրդ տեռել մէջ գիշերաց աղաւթելոյ» : Ժ. 46.
- Տի** .— Կրճատած ձեւը «պիտի» արարուած ձեւի .
 «Յորժամ Յարութիւն լինի, փողն երկու ձայնիւ տի զոչէ» : ԺԹ. 14. ԽԱ. 50. ԽԵ. 20 եւայլն : Յաւ. Գ. 110, 162.
- Տկուկ** .— Տակեհան, կամաց-կամաց, աննկատելի կերպով .
 «Քան զասպապ ի ծայն էի, նայ, տրկուկ-տրկուկ քակեցայ» : Յաւ. Ա. 26.
- Տղակ** .— Փոքր, մանրիկ գաւակ, երեսայ, մանուկ (Արս. չունի) .
 «Հառաչէ սրբտէն ի վեր ու կոչէ զմայր տրդակներուն» : ԽԹ. 16.
- Տնաղ** .— Ծաղր, ծանակ, հեգնանք. raillerie, jesting.
 «Մէկն մ'իւր կերպիւրն տրնաղի,
 Որ գէշերես է լ'աղտեղի» : Յաւ. Ի. 155.
- Տնաղ անել** .— Ծաղրել, հեգնել, արածները կրկնել, միայն մի քիչ հեգնանքի գիծ դնելով մէջը. այսին առնել (Նխ.) , հետն ընկնել : Մշեցիներն աւելի ընդգծուած արտայայտութիւն ունին, — «Բաներս անել» : Taquiner, to tease, railer.
 «Զքարոյն տրնաղ տոնէիք, նաեւ բարկ-բարկ ծիծաղէիք» : Ի. 19. Ծնթ.
 «Ոչ երբեք զաղարին ի ծաղր եւ ի տնաղ առնելոյ զանմտութիւնս մեր... Եւ այսպէս ծաղր եւ տնաղ արարեալ զմեզ հանապաղ ծիծաղեն ի վերայ անմտութեան մերոյ» : Գիրք Հակ. էջ 41, 42 :

Տնազեւիւր. — Հեզնանքի, ծաղր ու ծանակի նիւթ. teassefull.

«Մէկն է կերպիւ տընազեւիւ,
է ախտերես եւ աղտեղի»: Յաւ. 2. 227.

Տնտկղել. — (Ղըբ.) բարբառն ունի՝ տնտղել, յոգնաձեւը՝ տնտղկել), դիտել,
քննել ուշադրութեամբ, հետախուզել. to observe.

«Մըտաւքդ իմացիր աղէկ ու տնտղէ, տըխմար մի՛ կենալ»:
ԻԳ. 19 (փոփոխակի մէջ):

Տոլապ. — Տես՝ ՏՕԼԱՊ.

Տոռաճ. — Որսի թռչուն, թուրաջ, տուռէճ, տուռայճ. francolin.

«Այն տաք տըներուն փոխան՝
բուխերիկ վառեն քեզ կըրակ,
նորվեն զինչ տոռաճ ըզքեզ,
զինչ կաքաւ ու զինք նապաստակ»: ԻԵ. 21-23.

Տուխաթ. — Այս ուղղագրութեամբ բառ չը կայ ո՛չ Պարսկերէնի ե՛ւ ոչ Արաբե-
րէնի մէջ. վերջինս ունի տիխաթ, ուղղագրութեամբ տիղաթ բառը,
որ նշանակում է «ուշադրութիւն, հոգածութիւն» (գործածական
Պոյս. բարբառի մէջ, ինչ որ աւելի համապատասխան է մտքին:
Ի դիւրութեամբ կարող էր չփոթուիլ՝ ու դառնալով. Հ. Աճառ.
«Թուրքերէնէ փոխառեալ բառեր». էմին. Աղղագրակ. Ժողով, Գ.
էջ 337, 1902, Վղչապ.

«Ուրէ չատ իւր տուխաթը, հոգոյն այլ վընաս հասանի»: Ծ. 18.

Տօլապ. — Պր. Դօլաբ = պահարան, գըրոց, արկղ. 2. Անիւ (ըստ Ուրֆայի
բարբառի):

«Աշխարհս է տօլապ նըման, որ ի վայր ի վեր թաւալի»: ԻԳ. 6.
Ծնթ. Յաւ. Ա. 33.

Յած. — Հեզ, խոնարհ, հնազանդ: Յած կենալ = նոնարհ, հնազանդ լինել:
«Մարդ որ յաւտար տեղ երթայ, չատ մի խելք կու պիտի նորա.
Ամէն մարդոյ ցած կենայ՝ ապա իւր բանըն լինենայ»: Յաւ.
Ա. 66. Բ. 23.

«Այն ճիւղն, որ զպտուղն ունի, քան զդարտակն ի ցած կենայ»:
Յաւ. Ա. 68. Բ. 27.

Յաւած. — Հիւանդ, խոթացեալ.

«Կանգնեա եւ զիս ի մահ մաւտեալս,
Զինչ Սիմոնի զոքանչ ցաւած»: ԺԱ. 115.

Յեղ. — Կերպ, պէս, նման, տեսակ.

«Ապա յինչ ցեղ յառաջ երթան դէմ թշնամոյն կամ ոնց յաղ-
թեն»: Զ. 69.

Փաթերակ. — ՊՀ. patyarak, patigarak = հակառակ, թշնամի. հակառակու-
թիւն, թշնամութիւն. Պր. պատյարա = patyara = պատահար,
փորձանք. — Զնդ. paityara = «Բարի արարածների դէմ Ահրիմանի
յառաջ բերած չարագործութիւնները, թշնամական հակառակու-

թիւն».— Paiti = «դէմ, ընդդէմ» նախդիրով, ar = «չարժեւ» արմատից = դէմ շարժել, վնասել: Աճռ. Արմտ. Բոր. փաթերակ (թիֆ.) = փաթերակի = Աղէտ, փորձանք.— = փաթերակիս = անուշադիր, անդիտակցարար: Հիւբշ. էջ 254. Հմտ. փաթերակ առնուլ, փաթերացիլ, «աչքի հանդիպիլ, նայուածքով վնասուիլ». նազարլամաք, պիւլիւջէնմէք (ՏՃ.):

«Հանց փաթերակ զինչ որ անդ կայ,
Ոչու՞մ վերայ իսկի չի դայ»: ԺԱ. 98.

«Այլոց դու խըրատ կու տաս, Քու հոգուդ բերես փաթերակ»: ԻԵ. 46.

Փալիտ.— Պր. փելիդ = պիղծ, անմաքուր, անսուրբ.— 2. Կոչտ, գոեհիկ, անտաշ, անքաղաքավար:

«Մէկն է ճըչող եւ անճոռնի,
Կոպիտ, փալիտ, երկայնաքուր»: Յաւ. 2. 236.

Փայլալ.— Փայլել.

«Դու արա ինձ մըտիկ, թէ ոնց կու փայլամ»: ԼԸ. 12.

Փատէ ձի.— Փայտէ ձի. փոխար. մտքով դազաղ, նաթ, նաշ.

«Յայնժամ բերին ինձ փատէ ձի,
Որ իւր իսկի ոտվի չի կար»: ԽԴ. 55-56.

Փոչիման.— Պր. փա՛լիման = Զղջանք, ստրջանք, զղջացած. ցաւ, վիշտ, արգահատանք.

«Որստ փոչիման ի վայր մնաց»: Ժ. 80.

«Գեմ խիստ փոչիման է լեալ մեծատունն յիւրեանն ի մըտին»: ԼԶ. 44. ԼԳ. 83.

Փառչ.— Կաւէ սման ջուր խմելու, տան դործածութեան համար.— 2. Չափ հեղուկի.

«Ուելաւքն է ի ծով նըման, որ քանի չափես կու տանի,
Անդէտն է ի տիկ նըման՝ փառչ մ'եւել լընուս՝ պատըրի»: Յաւ. Ա. 32. / Փոփոխակն ունի — «Չափ'մ աւել լընուս»:

Փերթ.— Մաս, կտոր, պատառ, նշխար. փարչայ (թրք.)

«Լեզուն է դործիք բանի, արդարոցն քան զհալած ոսկի,
Զմարդոյն է մէկ փերթ ստեղծեր, եւ զաւճունն է երկու ճըղի»: Յաւ. Ա. 78. Բ. 39.

Փլհակ.— Բանտ?, արգելարան?,— Ղարաբաղի բարբառով նշանակում է աւերակ, քանդուած, խարխուլ (մարադ, ջրաղաց, տուն): Անդործածելի բնակարան, վայր ուր զիւղական յանցաւորներն են արգելափակ պահուում: (Տես իմ Գաւառականի Բառարանը).

«Թէ չէ յատակես յէզուց հանց լինիս զինչ գողն ի փլհակ»: ԻԵ. 27.

Փոխրէնք.— Հատուցում, փոխ-հատուցում.

«Տէրըն դարձեալ ողորմեցաւ,
Փոխրէնք արար հակառակին»: ԼԵ. 133.

Փող.— Դրամ, Փուլ (Թրք.) .

«Շատ տեսնու մարդ յերազն զինքըն թագաւոր,
Երբ դարթնու ի քընոյն, նայ, փող մի չունէր» : Ա. 99-100.
Գ. 24. Դ. 21.

«Այն մարդն, որ հաղար արժէ անգէտին մաւտ փաւղ մի չար-
ժէ» : Յաւ. Ա. 22. Բ. 31.

Փողոց.— Աղբանոց, աղբը ժողովելու տեղ, աղբակոյտ .

«Կըտորներըս ժողովեցին, տարին լըցրին փողոցն ի վայր» :
Յաւ. Ը. 40, 41.

Փողպատ.— Օձիք զգեստի, փողպատ, վրնոց դրստի վերայ կարուած, (ինչ-
պէս եկեղեցու շապիկների վերայ) եւ ոչ cravate, necktie, փողկապ .

«Կապայ հագնէր ցեղք ի ցեղաց,
Փողպատն ամէն յարգարտաշար» : ԽԵ. 24.

Փոշիման.— Ստրջացած, ապաշաւ .

«Խիստ փոշիման ի վայր մընաց,
Պաշար չունէր հետ տանելոյ» . Ժ. 83.

Փոշիմանել.— Աւաղել, ափսոսալ, աւաղկել, ստրջանալ, ցաւել. regretter,
to regret.

«Թէ փոշիմենէն անդ է բարի,
Որ քո լալուդ լըսող լինի» : Ը. 49. Թ. 39. Ժ. 60.

Փոշիմանութիւն.— Ափսոսանք, ապաշաւ, ստրջանք. regret.

«Ողբանք փոշիմանութեան» : Ը. 2.

«Բանք ողեչահ եւ լաւ յաղազս փոշիմանութեան» : ԻԴ. 3.

Փուք հանել.— Ստամոքսի աւելորդ օղը դուրս հանել յետոյքից. տուել.—

«Երթաս թաւալտին յաղբին՝ հետ թոքադ եւ հետ փուք հա-
նես» : Լ. 10.

Քանասար.— Յափշտակող, կատաղի (դայլ) . feroce, ferocious.

«Իշխան դըրեր ես մէկ մէկի,

Ձերդ քանասար դայլն ոչխարի» : Յաւ. Զ. 168. Է. 123.

Քանց.— Քան, քան դ'.

Քաղցու.— Խաղողի հոյզը որ տակաւին խմորման չէ հասած, դեռ քաղցր վի-
ճակի մէջ է խաղմուդ, չիրայ (Թրք.) . mout, mustum (Լտ.) mosto
(Իտ.) . must, sweet wort.

«Քառսուն տարի կարաս կեցայ, քաղցուն լըցրին բողաղս եւ
վայր» : Յաւ. Ը. 36.

Քաջանք.— Արշակունիք .

«Պահլաւունեաց է՛ի Քաջանց, ոչ երկընչի, է՛նչ վախենայ» : Թ. 23.

Քարող.— Մուկետիկ .

«Խարող քարող ես եղել, կեղծաւոր դինչ ստանայ» : ԺԶ. 25.

Քարփիճ.— Աղիւս, կաւից պատրաստած, արուեստական երկու տեսակ,
թրծուն, — cuite — եւ անթուրծ — crue. Քէրփիճ (ՏՃ.) ,

թուղլայ (= թրծուած տեսակը. ՏՃ). Brique, quadrello կամ
matton (իտ.), brick. Աղուռ. (Պր. աղետ = թրծուածը, խեշտ =
անթուրծ, հում աղիւս) :

«Պատէն քերփիճ մ'առաջ եկաւ». Յաւ. Ը. 14.

«Զիս այլ մէկ քարփիճ մի շինեց, դրբաւ հետ պատին շարէշար» :
Յաւ. Ը. 47.

Քաւէլ.— Բաց, ի բաց, բացի, եթէ որ...

«Քաւէլ թէ երթանք առ Կոյսն, Միածնին ի յոտն անկանենք».

Ի. 31. (փոփոխակի մէջ). ԽԲ. 20. «անկանինք».

Քեմխայ.— Պր. Քեամ = քիչ, սակաւ. Քեամ + խայ = Սակաւապէտ, քչով
գոհացող : / Ինչ որ սակայն շատ էլ համապատասխան չէ Յրիկի
տուած օրինակին : / 2. Պր. Քամխայ = նուրբ մետաքսեայ գործ-
ուածք, այլազան գոյներով. kamkha = Damask silk of different
colour,— որից եւ kamkhab = մետաքսեայ միագոյն հիւսուածք,
ղլեւստ. an embroidered garment of one colour.— Եւ ապա kimkhab
= Մետաքս հիւսուածք, գործուածք բազմազան գոյներով. an em-
broidered cloth of divers colours.— Ապա եւ kimkha-bâf քիմխայ-
բաֆ = ոստայնանկ որ միայն մետաքսէ հիւսուածք է գործում.
a satin weaver. Տես F. Stern. էջ1048 ր.

«Նախ ու նասիճ քեմխայ ու սաւֆ

Կիւլիստանիքն որ դու հագար» : ԽԵ. 17.

Քերփիճ.— Աղիւս, կղմինդր. Տես ՔԱՐՓԻՃ.

«Պատէն քերփիճ մ'առաջ եկաւ.

Մօ, մի մորթեր զքո եղբայր» : Յաւ. Ը. 14.

Քթեթ.— Օժիտ (հարսի). բաժինք, պոռոյդ. 2. Ձգեստ հարսի, սպիտակեղէն.
dot, trousseau, don, wedding outfit. 3. Թեւ, թելի կտոր. 4. Կանացի
արդ ու զարդի ամբողջ կապոցը (գիւղացի կանանց) .

«Աղքատն երբ բորիկ տեսնուս եւ մերկիկ, տուր դին քթեթին» :
ԽԲ. 30.

Քիլակ.— Քիլ. բուլթ մատի եւ ցուցամատի բացուածքի տարածութիւնը, չափը.
տիզ, սէրէ (ՏՃ.), span, empan.

«Բերեն զքո ամէն չարիքն ու չափեն (ի) կապիճ լ'ի քիլակ» :
ԻԵ. 28.

«Ամէն քիլակի համար տանջելոց ես շատ ժամանակ» : ԻԵ. 29.

Քիմխայ.— Բնալուծական քննութիւն, տարրալուծում, մետաղները ոսկու
վերածելու Միջնադարեան գիտութիւնն ու արուեստը. chimie,
alchimie.

«Ես եմ գլտեւ հանց քիմխայ, ոսկի լ'արծաթըն զայն չարժէ» :
Թ. 61.

Քոչ.— Տեղափոխութիւն ամառ ժամանակ դէպի լեռներն ու հովասուն վայ-
րերը,— տուն, հօտ, ընտանիք եւ ունեցած-չունեցածով եւ աշնանն եւ
լեռներից ու հովասուն վայրերից էջք դէպի ձմերոց — արան կամ
առան, (թափառական ու վաչկատուն ցեղերի) :

«Զմեռն առան՝ յերթին լալով, ԷՍմառն ի քո՛չըն խաչէին»:
ԼԵ. 68.

Քուֆր. — Արբ. քաֆր. Անարգանք, հայհոյանք. քիւֆր թրք.) .

«Ֆալաք թէ քեզ քուֆր ասեմ»: Իէ. 15 (փոփոխակ) .

Քսաս. — Քսու, քսութիւն. նախանձոտ, դրդոտ, չարախօս:

Քսիք (նխ.) . «Քսիս մատուցանէր առ թագաւորն». (Փ. Բիւզանդ) .

«Ըստ քսելոյ իշխանին Սիւնեաց». (Փարսլ.) .

«Թէ չէ կու խարէ դամէն սատանայ Է՛սոնել տայ քըսաս»: ԽԱ. 38.

«Սրտի ազանջով լըսէ, մի առներ յաստէնս դու քըսաս»: ԽԱ. 62.

Օրթախ. — Թրք. Օրթախ = ընկեր, ընկերակից, ընկերչակ.

«Ամենայն մարդ վկայեաց, թէ աւրթախինն անիծեցին»: ԼԵ. 8.

Փալաք. — Պր. Ֆալաք = արարիչ, Ստեղծիչ. 2. Բախտ, ճակատագիր.

«Ֆալաք, թէ քեզ վատ ասեմ, նայ, ասեն, թէ մարդն է մո-
լոր»: Իէ. 15.

«Այս չի մընալ հանցեղ ու Փալաքն ոչում կարեւոր»: Իէ. 21,
34, 35, 40. ԼԵ. 110.

Ֆսուս. — Պր. Ֆէսիւր = զեղեցիկ, զրաւիչ. 2. Ար. Ֆասիհ = fasiḥ = լայն
ընդարձակ, ample, large, capacious, roomy. Տես F. Stein. Dic.
էջ 929բ.

«Շինեմ դարպաս, նախշուն, Ֆըսուս,

Գեղ Է՛սզարակ շինեմ ժամուս»: ԺԳ. 10.

Ֆրէատ. — Ար. Ֆիրիյէթ = բողոք, հառաչ. Պր. Ֆէրիադ = բողոք, գան-
դատ, դատ. Ֆէրիադ մի զենեմ = Դատ եմ կանչում:

«Պուլպուլն ի թըփին նստէ՝

Ֆրէատու դատ կու կանչէ»: ԽԳ. 16. Ծնթ.

«Ֆըրիաթ կանչեմ հազար, Է՛սհեղ հառաչ բերեմ լալով»: Կոստ.
Երզ. է. 1.



Յ Ա Ն Կ

Յ Ա Տ ՈՒ Կ Ա Ն ՈՒ Ն Ն Ե Ր ՈՒ

ՅԱՆԿ ՅԱՏՈՒԿ ԱՆՈՒՆՆԵՐԻ

Աբադա. 39, 51, 52, 53, 57, 59, (Abaka), 63, 64, (Ապադա). 68, 76, (Ապադա). 422, 562, 563, 564, 569, 574, 597ա.

Աբադա էլիան. 63. տե՛ս Աբադա.

Աբաջի 597ա.

Աբաս 562, (Աբասեան իսլամականութիւն) 606.

Աբբասա (Իշխանունի, քոյր Հարուն-ալ-Ռաշիդի) 214, 215.

Աբբասեան Տուն 60, 606.

Աբդալլահ-բէն-Չամրի (բանաստեղծ) 210, 214 (տիրապետ Տոլեդոյի).

Աբդերահման Բ. (Կորտովայի) 210, 211.

Աբդալլահ Բէն Ֆէյզալլահ — Abdullah ben Feizullah Shirazi — Շիրազցի. 57, (Wassuf) 613.

Աբդուլլալիդ Բէն Աբդալլահ. 213.

Աբէլ 243, 335.

Աբուբաքր. 595, 596 (Աբու Բէքր).

Աբու Բէքր 596. (տես Աբուբաքր).

Աբու Սայիդ (Abu Said). 566. (որդին իսլամ-Բանդա իսանի).

Աբուբ-Ալա. 131.

Աբու-Ղադի Բահադուր-իսան 588 (AbulGasi Bahadur Khan). Պատմ. Մոնղոլների.

Աբուլ Ֆարաջ — Abul Faraj (Պատմութիւն) 58, 59, 569 (Ժամանակագրութիւն).

Աբուլ-Ֆադլ-ալ-Քիրմանի 604.

Աբրահամ (բահանայ) 103, 244 (Նահապետ).

Ագիւլ 130.

Ադարազար 3.

Ադամ 170, 171, (Ադամ Զայն 177), 177, (Ադար-Ադամ) 243, (Նախահայր) 245, 254, 257, 281, (Ադամ Զայն). 283, 286, 293, 312, 325, 328, 339, 340, 341, (փոփիկ. 58) 363, 398, 399, 400, 413, 415, 417, 429, 430, 439, 446, 447, 448, 450, 451, 469, 470, 483, 506, 518, 522, 523, 524, 530, 556.

Ադոնիա 200.

Ադոնց (Նիկ. Գեորգի) 88 (ուսուցչապետ).

Ադունք 148 (Ադունց սուկ.).

Ադրար Ադամ (Ադուդ) 97, 177.

Ադադարական Հանդէս 166.

Ազրայի (Վամէֆ ու Ազրայի, Անսուրի) 131.

Աթարակ Աւադ 65.

Աթարակ Իւանէ 65.

Աթարակ Շահնշահ 65.

Աթարէկ 605 (տիրոջ).

Աթա-Մալիք Զուլայի — Ata-Malik Juwayni 603, (Պատմիչ Զինգիդ իսանի. Tarikh-i-Jahan-Gusha) 609, 610, 613.

Աթայ Պէյ 89.

Աթանաս (Հ. Աթանաս Տիրոյեան. Մատենադարանապետ Ս. Ղազարի) 8, 15, 357.

Աթէնք (Վերկրորդ Աթէնք) 122.

Աթին (—Յարութիւն) 148.

Աթսիդ — Atsis 604, (Շահ իսլամագի) 605.

Ալա Դադ 40.

Ալան 530, 531.

Ալաշկերտ 25 (—Ալ.).

Ալա-ուդ-դին (ճարտարագէտ) 613.

Ալա-ուդ-դին Սուլթան Մահմուդ իսլամագի Շահ 614, (Հայր Զալալ-էդ-դին իսլամագի Շահի).

Ալէքսանդր (աղբատ) 248, 496 (Ալէքսան).

Ալիբանեան (Արմենակ բժշ.) 94, (տես Մուսաբէրցի) 95, 127.

Ալինակ — Alinak 57, (—Բելիք) 65.

Ալիշան Հ. Ղեւոնդ Վրդ. 4, 6, 8, (Երզարան) 13, 14, 15, 24, 37, 65, (Շիրակ) 84, 88, (Շիրակ). 127, 129, 231, 357, 570 (Հայապատում).

Ալիքսան 496. (տես Ալէքսանդր).

Ալկուի — Algui 597ա. (Թոռն Զաղաթայի).

Ալ-Մաքրիդ 606 (Պատմիչ).

Ալ-Մահադեան 212, 213.

Ալ-Մորա 212.

Ալ-Մուզաֆֆար — Al-Muzaffar Kutuz 562 (Զարապետ).

Ալպեր 201, 216.

Ալփաւան 129.

Ալֆայ (դասագիրք) 211.

Ալիցիա 25 (Ալց.).

Ալմադ 564 (տես Ալմադ Թադուար Օղլի).

Ակինեան (Հ. Ներսէս Վրդպ.) 233.

Ակն 25, 134.

Ակոմատ — Acomat — Սուլթան 53, (տես Ահմէդ) 54.

Ահարոն 244, 515.

Ահմադ 54 (տես Ահմէդ).

Ահմադ իսան Թադուար-Օղլի 54, 56, 57, 58, 59, 61, 62, 64, (Թադուար) 564.

Ահմէդ (Սուլթան) 52 (տես Ակոմատ) 53, 54, (Ահմադ) 56, 58, 61, 62, 66, 97.

Ադ-Գոյուն 47 (Թուրք ցեղ).

Աղանեան (Գիւտ Ա. ՔՀՆյ. Հրատ. Դիւան Է. Պատմ.) 88.
 Աղբերց Վանք 127.
 Աղէկ Մանուկ Գրիգոր 100 (Տաղ Յովսէփ Սե-
 բաստացու).
 Աղու — Agul 597ա.
 Աղէքսանդր Ա. 621 (Կայսր Ռուստ.).
 Աղէքսանդր Գ. (Պապ) 200.
 Աղթամարցի Գրիգոր 8, 10, 134.
 Աղթարք 3. տես Ճալանոս.
 Աղուանք 44, 45, 49, 66, 616, 617, 618, 620.
 Աճառեան, Հրաչեայ. Արմատակ. Բառարան 25,
 66.
 Աճառեան, Հրաչեայ. Յուցակ Հայր. Ձեռգր.
 Թաւրիզի, Վիէն, 1910 — 89.
 Աճառեան, Հրաչեայ. Յուցակ Ձեռգր. Առաջ-
 նորդարանին Թաւրիզի, 89.
 Աճասիւ 90, 100, 101.
 Աճար փաղ 104 (Արքայ).
 Աճերիկա 236.
 Աճիթ 620, 621.
 Աճիրդովլաթ (Աճասիացի. բժշկ.) 90 (Անդիտաց
 Անպէս).
 Այաս 573 (տես Լայաս).
 Այնթափ 25 (Այն.).
 Այ-Տունգ — Ai-Tsung — 589 (Կայսր Չինաս-
 տանի).
 Անահիտ («Հանդէս» Պարիզ) 7, 9, 170, 529.
 Անապատ («Կլանող», Մոնղոլիա) 46.
 Անդիտաց Անպէս 90. (Հրատ. Կ. Ե. Բասմա-
 ղեան. 1926. Վիէն.).
 Անգլո-Մաքսոն 176, 221.
 Անգլիա 113, 125, 188, 199, 202, 213, 231, 237,
 564, 565, 574, 612, 621.
 Անդրէաս Եպսկ. Հարգանայ 31.
 Անդրօքսանիա 585.
 Անդր-Օքսիան 607.
 Անդր-Օքսուս 605, 607.
 Անժու (Anjou) 204.
 Անի 24, 25, 65, 87.
 Անիին 115 (Վանք).
 Աննա 556.
 Ան-Նասալի Շիհադ-ապու-Դին Մուհամմատ —
 Shihad - ud-Din Muhammad an - Nasawi
 (Պատմիչ) 607, 615.
 Ան-Նասիր — An-Nasir (Քալիֆայ) 606.
 Անուշ 176.
 Անուշտին — Anushtigin 603 (Հիմնադիր
 Խուարզմշահ Հարստի).
 Անսիգ 657.
 Անսուր (բանաստեղծ) 131. տես Վամբ 207
 (Անսուրի).
 Անտիոք 223.
 Անտոն (Ճգնաւոր) 334.
 Անտոնեան Միաբանութիւն 14 (գրադարան) 81,
 233, 237, 238, 251, 371, 452, 522, 554, 555.
 Աշոտ (Թագաւոր) 198.
 Աշուղ Թուրինջ 97 (տես Թուրինջ).
 Աշուղ Դուր-Յովհաննէս 18.
 Աշուղ Նարեման (տես Նարեման) 18.
 Աշուղ Շիրին 177.
 Աշուղ Ջիւանի 91, 175.
 Աշուղ Քոչակ 138, (Աշուղ Ք. Կ.) 226, (Վանե-
 ցի) 227, 228, 477, 551, (Աշուղ Քոչակ Վա-
 նեցի) 554, (Աշուղ Ք.) 555, 558.
 Ապաղա 53, (տես Արաղա, Նիկողայոս) 57,
 Հայրն Արղունի 63, 64, 75, 76, 82, 565.
 Ապուշկա — Apushka 56 (տես Ապուշկա).
 Ապուսկա — Apuska 56, 58.
 Ապրակունիք (Վանք) 89, 90, 96.
 Առաքել Բաղիշեցի 10.
 Առաքել Վարդապ. (Միւնեցի) 8, 10.
 Առաքել (Փեղարայ) 94.
 Առիւծասիրտ (Ռիշարդ) 196, 202, 204.
 Ասանձիւիք 103.
 Ասատուր Հրանտ 10.
 Ասարեկ (Դղեակ) 583.
 Ասելինոս — Ascelinos 561.
 Ասիա 1 (Առաջաւոր) 46, (Միլլին Ա.) 120, 168,
 198, 207, 565, (Կենտրոնակ.) 581, 601, 613.
 Ասիական Թանգարան Պետերսբուրգ 584.
 Ասիլ 49 (տես Ումէլի).
 Ասիարատ 619.
 Ատոլ (=Աշուղ) 175, 176, 186, 188, (Trouvere)
 221, 224, 232.
 Ատորի 120, 168, 530, 569.
 Ատորիք 46, 76, 575.
 Ասպիրոզ 641 (Aspiroz=Venus, Hesperus).
 Ասջադի (Բանաստեղծ) 207, 208.
 Աստուածային Կատակերգութիւն 200. (տես
 Դանտէ, Alberico (Fra).
 Ատանա 23, 25 (=Ատն.).
 Ատրպատական — Adhorbijan — 59, 603, 620.
 Արար 24, 58, 60, 61, 120, 169, 184, 198, 205,
 206, 214, 227, 530, 563, 575, 576, 577, 578,
 592, 603, 604, 612, 613, 614, 615, 620.
 Արարացի 44.
 Արարիա 76, 207.

Արազոն 218.
 Արարատեան (Դաշտ) 35.
 Արգոն — Argon 597, (տես Արֆայում) 598, 599, 600, 601.
 Արեւելք (Մայրադոն) 46, 51.
 Արթինեան, Յովհ. Բժշկ. Աղարազարցի 3.
 Արթուրայ (եղբայր Մանգու-Պանի) 590.
 Արթոսոյ 199, 200, 201.
 Արթովք (արքայ) 104.
 Արիստակէս Վարդպ. Տեւանց 5, (տես Տեւանց) 136, 170, 405, 527, 529.
 Արիք Բուդայ 597ա.
 Արլիդ — Arlid (ցեղ. Մոնգոլական) 580.
 Արկասուն Նոյան — Arkasun Noian 58.
 Արդուզ (իսան) 52.
 Արդուն 24, 25, (Ղան) 38, 39, 42, 44, 45, 49, 50, («Մէծ Ոստիկան»), 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, (Arghon), 61, 62, 63, 64, 66, 67, 68, 69, 70, 72, 75, 77, 78, 81, 82, 83, 96, 97, 98, 102, 107, 197, 422, 427, 561 563, 564, 565, 567, 569, 570, 571, 591, 597ա, 598, 600.
 Արդունա (այրին Գարա-Հուլադուի) 597ա.
 Արնոյ դը Կարկաս (երգիչ) 215, 225.
 Արուխ 38, 40, 58, (Ark, Aroc.) 59, (Արուխ) 69, 70, 71, 78, 161, 823.
 Արուկ — Aruk 58. տես Արուխ.
 Արուք — Arok 59, (տես Արուխ, Արուկ) 60, 61.
 Արտաւազդ (Ա. Եպս.) 103, «Յովհաննէս Եպս. Ղալմաքեար», Միտն, 1930 — 134, (Յուգ. Հայկաի Ձեռգ.) 137, 230, 235, 238.
 Արցախ 45, 50, 86, 96, 97, 127, 590.
 Արցախ — Մակար Եպիսկ. Բարխուդարեան, 1895, Բագու, 88.
 Արթայական Ճամբար 60, 61.
 Արթայուն 103 (նաեւ յատուկ անուն) 597 (Արգոն), 598 (Arkhaium, Arkhium, Arkau), 599 (Arghun).
 Աւազ 65, 81.
 Աւազ Սարգիս (որդի Իւանէ Սպասալարի) 45, 81, 82, 619.
 Աւար (ազգ) 62, 579.
 Աւետայ 617.
 Աւետիս 85. (=Աւայ).
 Աւդան 603, 605 (Աֆղան).
 Աւճան 71.
 Աւնաֆրէ (Երկնաւար) 66.
 Աւոյ 86, (տես Աւետիս) 94 (=Գրէ Աւայ).
 Աւս (Օս) 121, 275.

Աւրան 112.
 Աւրգուխան 75, (տես Օրգուխան) 76.
 Ափխազ 50, 120, 531.
 Ափրիկա 616.
 Աբուխանիա 202.
 Աֆղան 605, (տես Աւդան).
 Բաբիլոն 41, 59 (Babil) 415, 425, 592.
 Բագու 10.
 Բաղաշխան 556.
 Բադղիս — Badghis 52.
 Բադրուդ — Դին (Ղատի) 608.
 Բաթու 49, 597ա.
 Բալակ (արքայ) 104.
 Բալուին (Իսխան) 602.
 Բալիս 562, 585, 589, 604, 609.
 Բաղդադ — Baghdad 60, 61, 76 (Բաղդադ). 562, 564, 578, 589, 590. (Պաղտատ) 591, 592, 596, 598, 605, 606, 613, 614, 616, 617.
 Բադդասար (Bautezar) 203.
 Բադէշ 88.
 Բամիյան — Bamiyan 610 (բադէշ).
 Բայան Չինչան — Bayan Chinesan 62, 63. (Chinesang).
 Բայդու-իան (Թուն Հուլադու իսանի) 76, 563. (Baidu) 565, 597ա.
 Բայիդ — Buyid 618.
 Բայտուն 76.
 Բայրոն 199, 200 (Don Juna).
 Բալքալ (Լիճ) 530.
 Բանասիրաց (Վանք) 122, 127, 128, 129, 130 (Գլաճորի Վ.).
 Բանաքեաթ — Banakat 608 (բադէշ).
 Բաշ-Քենդ — (Գիւղ) 127.
 Բաշու Նուինի 590.
 Բասմաշեան, Կ. Յ. 90 (Անգիտաց Անպետ).
 Բասպա — Baspa 571 (տառեր Մոնգոլական) տես Uigur.
 Բասրա 590 (Կատեսիրոն).
 Բատու (Իսխան) 589.
 Բարակ — Barak 52 (եղբայր Քայդու-իսանի. տես Բոռակ).
 Բարաղամ 247.
 Բարդիմ 316.
 Բարին — Barin (Յեղ Մոնգոլական) 62.
 Բարխուդարեան (Մակար Եպսկ.) 88 (Արցախ).
 Բարկա 597ա. (որդի Զուլի).
 Բար Հերբէոս 561.
 Բարսելոն (բաղադ) 196.

Բարսեղ «Գիտուն» 86, 108, 109 (Հեղինակ «Գամ-
գառ»-ի) 110, 120; (Իմաստուն Բարսեղ) 225,
247, (Հայրապետ.) 529; («Գիտուն» 532.
Բեթղեհեմ (Ասող Բ.-ի) 203, 415.
Բեջան (ու Մինիթէ) 134, տես Բիթէ.
Բելիար 325, 337, 340, 359, 399, 401, 413.
Բելիկ — Belik, Melik արք. 54, 55, 56 (Բելիք
Սուլթան — Soldan) 57, 58.
Բելիք (=Մելիք) 55, 56, 57. տես՝ Բելիկ.
Բեհմանդ 2. (Իլիան Անտիոքի) 223.
Բեղզերուղ 336 (Բեղզիբուղա) 340.
Բենեդիկտ (Կարգի Վանական) 115.
Բերանթէ — Raymond Berenger (Կոմս Բար-
սելոնի) 196.
Բերլին 100, (Արքայական Մատենադարանի
Ձեռք.) 101, 481.
Բեջան 134 (Բէջան ու Մինիթէ).
Բիթէ 126 տես Բեթան.
Բիսլայեան Ծոց 216.
Բիզանդիա 612.
Բնիկ Նախնիք Հայոց — Ֆրէզնո 1922. 104,
(տես Մինասեան).
Բոդլեյան Գրատուն (Bodleian Library Oxf.
Engl.) 3, 14, 15, 30, 81, 93, 123, 125, 233,
237, 238, 243, 251, 257, 264, 267, 274, 281,
288, 293, 302, 312, 321, 329, 332, 334, 336,
342, 344, 346, 348, 354, 355, 357, 362, 366,
371, 379, 383, 391, 395, 405, 411, 422, 429,
433, 439, 445, 450, 452, 459.
Բոլգանայ — Bolgana 56, տես Բուլուգան-
հաթուն.
Բոլրարբերդ 127.
Բոկաչիոյ — Boccacio 200.
Բոդա — Boga 55 (տես Բուդա) 57.
Բոռակ — Borrak (Գլխաւոր Չաղաթայ Տեղի)
52, տես Բարակ.
Բովէ 113, (Եպիսկոպոս Dreux քաղաքի).
Բորրակ 597ա.
Բուդանայար — Budanatsar 580 (Նախաճայր
Մոնգոլներ).
Բուդա 587.
Բուդայական 561, 587 (Բոնդայ), 597, 611,
613.
Բուլղար 579.
Բուլղան-Պարթուն — Bulughan 53, 56 (Բու-
լուգան Բուլգան — Bolgana).
Բուլուգան — Bulughan 56.
Բուխարա 584, 587, 589, 608.
Բուկա — Buka 57, (տես Բոդա) 58.

Բուդա 38, 39, 40, 42, 44, 45, 55 (Բոդա), 57
Բոդա—Boga, Բուկա—Buka 58, 59 (Boka),
61, 62, 63, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 78, 83, 96, 98,
161, 171, 197, 422, 423, 426, 569, 597ա (Բուդա
Թեմուր կամ Թուքայ).
Բուսայիդ խան 128.
Բուսուդոյ — Butudo 959.
Բուրադ-Հայիր 615, 619.
Բուրանդայ 595 (Butudo—Buranday) տես Բու-
սուդոյ.
Բուրխամ (Լեռ) 579.
Բուրթեկ (Մէծ Իլիան) 128.
Բուդրա — Bughra 607 (Դեսպան).
Բջնի 65.
Բրիտանական Թանգարան (Լոնդոն) 14, 15,
(British Museum) 30, 233.
Բրիւսել 16, 88, 140, 233, 237.
Բրիւսով (Վալերի) 10, (Poeria Armenii) 14.
Բօ (Les Baux Իլիան. Տուն) 203.
Բօմ — Les Baumes 228, (Ուխտատեղի Մար-
սելի մօտ).
Գարբիէլ (Հրեշտ.) 244, 281, 282, 285, 292,
300, 328, 407, 415, 452, 482, 557.
Գալիլիա 283, 419.
Գալիկ 210.
Գաղիա 188, 602.
Գամառ-Քաթիպայ 231.
Գայլաճորի Վանք 127 (տես Աղբերց Վանք).
Գայլի Ձոր (Վանք) 128.
Գայլ Վահան 232.
Գայուկ (Պան) 44. (տես Գիուկ) 561 (Kuyuk
Kuyuck).
Գանդատ — «Բան Վիճման ընդ... Աստուծոյ» —
108, 109, 110, 111, 120, 225.
Գանձակ 616, 618, 619, 620.
Գառնի 40 (Գառնոյ դաշտ). 619 (Քաղաքագիւղ).
Գարա-Գորում 611, 613, 614.
Գարա-Գորում 584, 586, 593 (Պարա-Կորում,
Կարա-Կորում, Ղարա-Ղում, Ղարա-Ղօ-
րում), 611 (Գորում).
Գարա-Կորում — Kara-Koram — 593 (Ղարա-
Ղում).
Գարա-Հուլաղու (Թոռն Չաղաթայի) 597ա.
Գարեգին Արքեպիսկոպոս Յովսէփեան (Գարե-
գին Ա. Կաթողիկոս. Կիլիկիայի) — 16, 49, 100
(Յովսէփ Սեբաստացի — «Արարատ» ամսագր.
1918). 123, (Խաղբակեան կամ Պոսեանի
Հայոց Պատմ. Մէջ Ա. Բ. Գ.) 127, 128, 234.
Գարշապ-Նամա 168.

Գաւառականի Բառարան. *Տէրայր Ա. Եպսկ. Է.*
 90, 95, 103.
 Գեթսեմանի 284.
 Գելիէ-Գիւզան (Գիւլ Սասնոյ) 95.
 Գեհն 558.
 Գետկայ Վանք 618.
 Գետկեցի (Դաւիթ Վրդպ.) 122.
 Գերբերգ 115 (Կիւս).
 Գերգեսացի 316.
 Գերման 161, 201 (Minnesaenger). 203, 204,
 208, 222 (Minnesaenger).
 Գերմանիա 112, 125, 189, 196, 201, 202 (Vater-
 land).
 Գերոխ Ռայխսպերգ — Geroch von Reichsberg
 — 112.
 Գէորգ (Թաղաւոր Վրաց) 619.
 Գէթէ 125.
 Գիւթուղ-Դին Սիւլէյման Շահ 604.
 Գիւն 609.
 Գիւղ Ղան 49 տես Գիւղ.
 Գիւղ 44 (տես Գայուղ) 45, 561.
 Գիսուիթեանց Ճեմարան (Ռուսական Կայսրու-
 թեան, Պետերսբուրգ) 15, 234.
 Գիւր Հաւատոյ (Գրիգ. է. Անաւարդեցու) 31.
 Գիւ 208.
 Գիւղերէթի Բամբակի Մառի Պատմութիւն 57.
 Գիւլիստան 132.
 Գիւմրի 175.
 Գլաբեր (Տարեգիր Glaber) 202.
 Գլանոր 122 (Վանք) տես Գայլանորի վ. Ալ-
 բերց վամի 127, 129 (Համալսարան), 130.
 Գողգոթա 418.
 Գոյ 103, (ո'չ Հրէայ) 104.
 Գոյիմ 104.
 Գոնցա (Թաղուհի, Դաւիթ Թաղաւորի) 50.
 Գոչ Մխիթար (Վանք) 88.
 Գործք Աղէքսանդրի — Gestes d'Alexandre 572,
 (տես Կալիսթենիս).
 Գոյուղ-Խան 589 (տես Կալուի) 597ա.
 Գուլապու-Նամա 168 (Ռուստէմի Ամադոն Աղլիայ
 Պատմ.).
 Գուր — Ghur (Լեոնաշղթայ) 603, 614 (Սեւ-
 ջուկ Իշխանուհի).
 Գուրգան — Gurgan 58.
 Գրաֆֆերի (Վիդեր) 214.
 Գրեգորիան Նիկիիոր (Պատմիչ) 602.
 Գրէ (Աւոյ Շատիւու) 94.
 Գրիգոր 40, 67 (Եպսկ. Վայոց Ձորի). 71, 72,
 88, 89 (Գրիգոր Մեծ) 100 (Աղէկ Մանուկ)
 424.

Գրիգոր Աղթամարցի 8, 10, 134.
 Գրիգոր է. Անաւարդեցի Կաթողիկոս 31.
 Գրիգոր Մերենց 8.
 Գրիգոր Մաքիսարոս 159.
 Գրիգոր Տաթեւացի 123.
 Գրիգորիէ 275.
 Գրիգորիկ 121.
 Գրիգորիս 498.
 Գրոզ (ոգի) 266.
 Դոչ Մխիթար 88.
 Դաքիստան 599.
 Դաւայ-Լամայ 594.
 Դախուլ Խաթուն (Հուլիանի Կինը) 562 (Dakuz).
 Դադմա 531.
 Դամասկոս 47, 562, 593.
 Դամղան — Damghan 619 (Քաղք.).
 Դանիմարք 93.
 Դանիէլ (Մարգարէ) 246, 415.
 Դանտէ 199, 200 ("Divina Comedia").
 Դաշտի քաղաք 40.
 Դառն-Դաշտ 40. տես Դաքմ-Դաւա.
 Դաւթէ 56 (տես Դաւթ).
 Դարալազեազ (Գիւղ) 127.
 Դարան Դաշտ 40, տես Դառն Դաւա, Ալա Դաղ.
 Դարալա ալ Դաւիճ 636.
 «Դաւիթ Բէկ» (Վէպ Ռաֆֆու) 94.
 Դաւիթ Գետկեցի 122.
 Դաւիթ (Թաղաւոր Վրաց) 49, 50 (որդի Շալա-
 յի) 66.
 Դաւիթ (Մարգարէ) 41, 244, 414, 425, 452 (Դա-
 լիթ աբգայի Գոյն) 492, 511, 515, 524.
 Դաւիթ (Վարդպ. Տաթեւացի) 122, 128.
 Դաւիթ Է. Մհեր 134.
 Դաւիթ (Ֆրոնչիկ) 88, 94 («Դաւիթ Բէկ»)
 Դաւթէ 51, 56 (Դաւթէ) 82.
 Դելի 615.
 Դեղին Մով 593.
 Դեմետրէ (Թաղաւոր Վրաց) 71.
 Դեսպինա (Մարիամ) 64, 76.
 Դերբենդ 584.
 Դիդենիս Ալիբա 198, *Les Exploits de Digenis*
Akritas. Epopée Byzantine du Dixième Siècle,
 publ. par S. Salthas et E. Legrand, Paris,
 1875.
 Դիման 620 (Դիմաց).
 Դիդիդենիանոս 573.
 Դիւ (Բերդ) 45.
 Դիւան Հ. Պատմութեան (Հրատ. Գիւս Ա. Քհնյ.
 Աղանեան. Թիֆ.) 88.
 Դիւան Ֆրիկի 15.

Դնէպը (Գետ) 585.
 Դորոննա (Հօրեղբայր Ֆրէկի) 4, 6, 8, 14, 36, 127, 130.
 Դուա (Կամ Թեւա) 597ա.
 Դուելլոյ 196.
 Դուրեան (Պետրոս) 231.
 Դուրեան Գրական Երկեր 16.
 Դուայ 103.
 Դուկայ 103 (տես Դուայ).
 Դոճան 104 (տես Տոճան).
 Դօրար (Ոստիկան տանն խալիֆայի) 590.
 Եանդ-ցէ (Գետ) Yangtze 593.
 Եաքարտէս 584.
 Եբրայական (Բնագիր) 104, 530 (Եբրայեցի).
 Եգիպտացի 67.
 Եգիպտոս 74, 168, 416, 565, 572, 574, 576, 582, 583, 584, 616.
 Եդեմ 397, 398, 434, 445.
 Եդուարդ Ա. (Թագաւոր Անգլ.) 197, 564, 565, 612 (Եդուարդ Բ.).
 Եզդ — Yezd 588.
 Եզուիտ 616.
 Ելամ 104.
 Ելսեկեա 131.
 Եկաղան 30, 617.
 Եղիա (Մարգարէ) 246.
 Եղ-Պոլայ (վայր) 54.
 Ենիշէրի 46.
 Ենսան Թեւա (Թոռն Չաղաթայի) 597ա.
 Եսայի (Մարգարէ) 303, 325, 334.
 Եսայի Նշեցի 122 (Վարդապետ.) 128.
 Եսթեր 30.
 Եսուբուկա — Yesubuka 58.
 Եսուգայ — Yessugai 580 (Թոռն Մոնգոլ Տեղի Նախաւոր Բուդանցարի) 597ա.
 Եսու Մանու Թուքան (չորրորդ որդին Չաղաթայի) 597ա.
 Երզ-Երզոց 205.
 Երեմեան, Արամ 18 (Աշուղ Ղուկ-Յովհաննէս).
 Երեմիա (Մարգարէ) 415.
 Երեմիա Չէլէպի Քէօմիւրճեան 10.
 Երեւան 10, 25, 128 (Ձիւ. Երեւ. Թանգարանի).
 Երզնկացի. տե՛ս Կոստանդին Երզնկացի.
 Երզնկացի (Յովհան) 11, 12, 17. տես Յովհան Երզնկացի 122.
 Երզնկացի Կոստանդին 92, 122 (Յովհաննէս) 126, 131, 134, 139, 164, 411.
 Երէզով 314.
 Երկրագունդ (ամսագիր) 5, 14, 38, 84.

Երնշակ 89, 90, 96.
 Երուսաղէմ 2, 67, 81. տես Ս. Երուսաղէմ.
 Եւա 170, 399, 400, 401, 483, 522, 530, 544, 556.
 Եւգենիոս Գ. Պապ 113.
 Եւստաթէ (աթոռ) 90, 96.
 Եւրոպա 46, 109, 110, 168, 198, 204, 564, 565, 566, 574, 575, 576, 579, 581, 586, 587, 589, 594. (Եւրոպացի) 612, 617.
 Եփրեմ 85, 88.
 Եփրատ (Գետ) 558.
 Եփրիկ 85.
 Եօթն Արուստմեր 573.
 Եօթն Իմաստաւեր 573.
 Զալ 126.
 Զամիալ (Դասագիրք) 211.
 Զամրի (Արդաւլաւ Բէն-Զամրի) 210, 211. (տես Արդաւլաւ).
 Զանգեզուր 86.
 Զանդիկ 121, 275.
 Զատուր-Ալի (աշուղ) 97, տես Մատուր.
 Զարգար աշուղ (Շամախեցի) 177.
 Զարեան Յովհ.—Հօթա Ռուքսանի. Հայրնք. Ամսգր. 1938. Նոյ.
 Զաքարեան (Սպասաւար) 122.
 Զաքարէ 51 (որդի Շահնշահի) 65 (որդի Սահիպ Դիւանին) 122, 590, 616 (Եղբայր Իւանէի) 619.
 Զելուկա 210.
 Զէյթուն 25 (=Ձիւ.). 584 (Zaituni).
 Զոհալ 39, 69.
 «Զուգակիւն» (Պոլոտարքոսի) Վենա. 1834. 203.
 Էրոյ (Գետ) 216.
 Էդդա — Edda (Վիպապատում) 93.
 Էլէնորա (Թագուհի) 197.
 Էլիդայ — Elchidai — 55, 58.
 Էմանուէլ 333 (տես Մանուէլ) 415.
 Էմերիկ (Վանահայր Աղիւնի) 115.
 Էմին Փաշայ 88.
 Էյմոն — Aymon (Եպսկոպ. Վէրսէլիի) 113.
 Էրչնի — Թուրչնի 76.
 Թագաւար — Tagachar 55.
 Թագուհի 129.
 Թագուղ 129.
 Թագուտար 64 (տես Թաքուտար, Տանգուտար, Աւմաղ) 66, 97, 564, 576, 611.
 Թագուղ 4, 6, 8, 13, 36, 127, 129.
 Թագուղ 129, 130 (տես Թագուղ).

Թադէոս (Առաքեալ) 93, 100 (քաշանայ, Հայր Յովասափ Սեբաստացու) 101.

Թազտաղ 104 (տես Թարդաղ) Tidal.

Թաթար 24 (արշաւանք) 25, 32, 33, 34, 44, 45, 46, 47, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 66, 71, 72, 73, 78, 80, 81, 104, 105, 120, 129, 135, 140, 171, 288, 373, 531, 561, 562, 563, 568, 569, 573, 574, 575, 576, 578, 579, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 593, 603, 604, 609, 610, 612, 618, 620.

Թաթար (Թոռն Չինգիզ իմանի՝ որդի Ջուլիի) 597ա.

Թաթարստան 72.

Թալմուշ 103, 104 (Talmud Jobomoith).

Թաղաչար — Tagachar, Tagajar 58, 597ա.

Թաղար 75.

Թամար 88.

Թանգ — Tang (Չինական Հարստութիւն) 579, 600.

Թանջահ 616 (տես Թուն)

Թաչար 42, 58 (Tagachar) 75, 76, 77, 78, 427.

Թարա Բայ 597ա.

Թարդաղ (արքայ) 104 Tidal.

Թարթար 579 (Tartar, Tartaru).

Թարմայ Բալայ (որդի Չինգիզի, Թոռն Ման-զու իմանի) 597ա.

Թարիկ 57, 89, 96, 481, 565, 568, 582, 583, 584, 617.

Թեգանա — Tegana 55, 58.

Թեհրան 30, 596, 617, 619.

Թեմուջին — Temujine 71, 580 (որդի Եսուգա-յի) 581, 585, 586, 587.

Թեմուջուխ 71, 586.

Թեմուր 47, 48, 49, (Թեմուր-Լանգ) 595, 597ա.

Թեմուր-Լանգ 49 (տես Թեմուր, Թիմուր) 568, 582, 583, 588, 600 (տես Լանգ Թեմուր, Լենգ Թամուր).

Թենդուզ — Tendug 597 (նահանգ).

Թենիսոն (Tennisson Alf. Lord) 125.

Թեվա (կամ Դուա) 597ա.

Թեվալ — Tewal 597ա.

Թերգայ — Teragay 595.

Թէոդոր (Դուգու Montferrat-ի) 113.

Թէոդորոս 76.

Թըբլուր Դաւիթ 232.

Թիմուր — Tamerlane, Timur-i-leng 567 (տես Թիմուր) 595, 596.

Թիմուր Մալիք 608.

Թիւրքեհան (Միհրդատ Ե.) 123, 234.

Թիւրմիդ — Tirmidh (քաղաք) 604.

Թիւլէ — Tule կամ Tului 584 (որդին Չինգիզ իմանի).

Թիւնի (Յարութիւն) 152.

Թիւրինգիա 208.

Թիւրք 2, 579, 600 (Turki).

Թիֆլիս 131 (տես Տփլիս), 158, 170, 592, 603, 682.

Թլիւրանցի Յովհ. 10, 134, 137, 197 («Տաղ Լիպարիտի») տես՝ Թուլկուրանցի.

Թլուր Դաւիթ 197.

Թոգան — Togan 55, 58 (Թոգան).

Թոխաթ 550 (չէհրի).

Թոխաթցի Ստեփանոս 8.

Թոդան — Tughan կամ Togan 58 (տես Թոգան).

Թոսունեան 594 (տես M. d'Ohsson, Իգնատիոս).

Թորա-Աղա 49.

Թորդոմ 541 (Թորդոմ ազգ.).

Թորդոմ Ա. Եպիսկոպ. Դուշակեան (Պատրիարք) 16.

Թորոս Եպիսկոպոս Մաշկեւորի 31.

Թուգայ — Tudai — իմանում 54.

Թուգայ-Մանգու — Tudai-Manghu 597ա.

Թութակ 215 (պատում).

Թուլթուխ 71 (Հաղարապետ Արղունի).

Թուլայ-Բուդա — Tulabuga 597ա.

Թուլէ — Tule 589 (չորրորդ որդին Չինգիզ իմանի) 593.

Թուլի 597ա.

Թուլկուրանցի (Յովհաննէս) 10, 137.

Թուխտուլ — Tukhtul (ցեղապետ) 581.

Թուղաղար Ահմէտ իման 611 (տես Թագուտար.

Թուկաղար).

Թուղա Թիմուր — Tugha Timur 567.

Թումանեան Յովհ. 35, 230, 231, 234.

Թուման-Ճուխ 40, 71, 72, 74, 424.

Թուն — Tun 616 (տես՝ Թանջահ, Մալախիդ, Մուլիսիի).

Թունգանի — Tungani 600, 601.

Թունգուզ 601 (Tungani).

Թուա 54.

Թուրան 599.

Թուրինջ (աշուղ) 97.

Թուրխան-իւթուն 609 (Մայր Ջալալէդ-Դին Շահի), 614.

Թուրք 47, 90, 102 (Մանի, 104 (Ռոմ), 115, 118, 157, 184, 541, 562, 564, 575, 579, 583, 585 (Թուրքեստան) 591, 600, 602, 603, 605, 607, 612, 618.

Թուրքեստան 585, 599.

Թուրքման 616, 619.
 Թուրքմէն 605, 616 (Թուրքման).
 Թուքադար (Օղլի Ահմէդ Պան) 57, 61, 597ա.
 Թուքայ 597ա (նոյն բուդայ Թեմուր).
 Թոքթայ — Toktai 597ա.
 Թրլուր Դաւիթ 232 (տես Թըրլուր).
 Թփխիս 49 (տես Տփխիս).
 Թօրա-Աղա 45, 49.
 Ժան դը Մոն Կորվէն (քաղաքիչ) 594.
 Ժան Սիր դը-Ժուանվիլ (աշխուակ. Ֆրանսիայի)
 222, 223 (Jean Sir de Joinville).
 Ժընեւ 113.
 Ժիլբեր դը-Ժամբլուր — Gilbert de Gemblours
 111.
 Ժոֆրուա դը-Պերոն (Geoffroi de Peronne) 113.
 (Վանահայր Clairvaux-ի).
 Իբերիա 198.
 Իբն-ուլ-Աթիրի 604 (Պատմիչ) 605, 606, 609,
 616 (Ibn-ul-Athir), 620.
 Իդնատիոս (Մուրադա թոսունեան, Պատմիչ)
 594. (տես՝ M. d'Ohsson, Թոսունեան).
 Իդուր (ցեղ) Igour 588.
 Իլթատմիչ (Իշխան Դեհլի) 615.
 Իլիդ — Iligh 604 (որդի Աթսիդ Շահի).
 Իլ-Պան 563, 565, 567, 574, 575, 576, 577, 593
 Հուլաու, 599 (Ilchan), 600.
 Ինդուս (դետ) 585, 615 (Ինդոս).
 Իննովկենտիոս Դ. (Պապ) 110, 114.
 Իսահակ 244.
 Իսահակեան, Աւետիք 35.
 Իսլամ 60, 563, 565, 566, 576, 577, 601, 605,
 610, 613, 614, 616.
 Իսլանդիա 93.
 Իսկէնդեր 605.
 Իոմայիլ (Պարսիկ չափազէտ) 613.
 Իոմայիլի 616, 619 (աղանդ, Assassin).
 Իոպահան 617.
 Իորայէլ (Հրէայ) 258, 414, 426, 535.
 Իսալիա 132, 161, 162, 188, 199, 201, 204, 216,
 217, 225, 232, 601, 602.
 Իրաք 595.
 Իրաք-ալ-Աջամ 563, 610 (Iraq-i-Ajam).
 Իրան 30, 130, 131, 618.
 Իւանէ Սպասալար 45, 128 (որդի Բուրթէլ Մեծ
 Իշխանի).
 Իւանէ 65, 590 (եղբայր Ջաքարէ Սպասալարի),
 616, 617, 618.
 Իւզքեանդ — Uzband 608 (քաղաք).
 Իւթրար (Utrar) 606 (քաղաք). 607.

Իւղուր (երկրամաս) Uighur, 589.
 Իւլան — Yuan 594 (Ջինական հարստութիւն).
 Լադակ (ցեղ) 599.
 Լամայ 561, 594, 599, 613.
 Լայաս — Layas 573.
 Լանդ Թեմուր 600 (տես Թեմուր Լանդ).
 Լանդուա Վիկտոր 87.
 Լատերան (Ժողով 1215 թ.) 114.
 Լատին 587, 602.
 Լարիստան 65.
 Լեհաստան 46, 589.
 Լենդ Թամուր 47, 49, 600 (տես՝ Լանդ Թե-
 մուր).
 Լենինգրատ 570.
 Լերմոնտով 125.
 Լեւոն Բ. Թաղաւոր 22, 23, 31, 67, 86 (Լեւ-
 Ն.).
 Լեւոնեան Գարեգին 166.
 Լեւոնեան (Սերոր) 91 (տես Աւուդ Ջիւանի,
 Ջիւանի).
 Լէյլա 131 (տես՝ Լէյլի).
 Լէյլի 126.
 Լիւրանան 617.
 Լիզիւս 112 (Lisieux).
 Լիւնգոն 114.
 Լիւպարիս (Իշխան) 197 («Տաղ Քաջարի Լիւպա-
 րիսի»):
 Լոմբարդիա 216.
 Լոնդոն (Բրիտանական. Թանգարան) 14, 16, 30,
 233.
 Լոռի 35, 185, 665.
 Լուդովիկոս Թ. 222.
 Լուդովիկոս ԺԱ. 561
 Լուդովիկոս ԺԳ. 112.
 Լուդովիկոս ԺԴ. 97.
 Լուր ԺԱ. (Ֆրանսիայի) 222, (St. Louis XI.).
 Լուդաթ-ի-Փուրա 168.
 Լուպուլդ (Եպիսկ. Վորմսի), Lupold 113.
 Պազան (Պան) Casan 52, 56, 58, 76, 563
 (Kazan), 565 (Ղազան), 570, 574, 588, 597ա,
 611, 613.
 Պազար 94 (Ֆոլիկ Պազար) 95, 579 (ցեղ Մոն-
 դուկան).
 Պազնայ 207 (պալատ) 603 (հարստութիւն —
 Ghazna) 606.
 Պազնավիդ (Մահմուդ Շահ) 207.
 Պաթա 556 (Պաթայի Պուդայ) 605.
 Պալանջան — Khalanjan 616.
 Պալիլ Սուլթան 595, 596.

Խախան 569 (տես Խախան)。
 Խաղաղական-Պոռնեան (Տոն) 127, 128.
 Խայամ 205 (տես Օմար Խայամ)。
 Խայթաթն (եղբայր Արաղա Խանի. Kaikhatō) 563, 564 (տես Քեղա Թոն) 565, 576.
 Խանամիրեան Գեղամ 594 (Հայ Ամիրաները)。
 Խանբալայ որդի Ձինդինի, Թոն Մանգու Խանի) 597ա.
 Խանբալիդ — Khanbaligh 63.
 Խանգառէ (Իշխանունի) 595, 596.
 Խաշմ (վանք) 617.
 Խաչատուր (տես Խէչոյ) 85.
 Խաչատուր Եթովպացի 8.
 Խաչատուր Կեչառեցի 5, 7, 9, 10, 11, 14, 84, 122, 390.
 Խաչէն (գաւառ Արցախի) 45, 50, 590.
 Խապալեան Սահակ Եպս.— Կաթողիկոս 2, 478.
 Խասպէկ Երէց 10.
 Խարազմեան (Հարստութեան) 73, 588.
 Խարբանդ — Kharbande 576 (որդի Արղուն Խանի)。
 Խարբերդ 29, 95, 102, 185.
 Խարիդիմ 584, 588.
 Խաշաք 65 (Պարոն=Տիկին). տես՝ Խոսափ.
 Խաքան (ցեղ) 62, 563 (Խան) 565, 569 (Խախան) 571, 575, 580, 581, 589, 593 (Kakhan) 594.
 Խաքանի 131.
 Խէչոյ 85 (տես Խաչատուր)。
 Խիթաղի (Սուլթան Հոռոմոց) 64.
 Խիւայ (Խուարաղիմ) 129, 603.
 Խլաթ 294.
 Խոյ 47.
 Խոյական (բերդ) 45.
 Խոյա — Coja 56, 58, 76, 77, 82.
 Խոյա Մախսուտ 238.
 Խոյայ-Շէմս-էտ-Դին (Սահիպ Դիւանի) 65, 82.
 տես՝ Մանլի-Շէխ.
 Խոռակերտ (զիւղ) 50.
 Խոսրով (ու Շիրին. Վիպապատում) 126, 131.
 Խորազմ 89, 603, 621.
 Խորասան 30, 48 (Khurassan) 52, 64, 76, 97, 565, 585, 603, 609, 610, 612, 617, 620.
 Խուարազիմ (=Խիւայ) 129, 603, 604, 606.
 (Խուարազմ) 609, 614.
 Խուարազմ 603, (Khwarazma-Shah) 604, 605, 606, 607, 609, 614.
 Խուարազմաւ Ջալալ-էդ-Դին 603, (Khwarazmashah) 606, 607, 614.
 Խուարէզմ 603 (տես Խուարազմ)。

Խութայ Խաթուն — Kuthai Khatun 576.
 Խութայ — Khutba 604.
 Խութլու-Շահ 30, 76.
 Խութխտան — Kohistan 589.
 Խունդգէս (Կին Աթաբակ Շահնշահի) 65.
 Խունջանդ — Khujand 608 (Քաղք)。
 Խուրասան — Khuraasan 610.
 Խուրուլթայ 593 (տես Կուրուլթայ) Courultai, Kuriltai.
 Խուրշահ 540 (ստացող Ձմեռ)。
 Խօշաք (դուստր Աւագի) 82, տես Խաւաք.
 Խօջայ-Շէմս-էդ-Դին Սահիպ-Դիւան 65, 77, «Մեծ Խոյայ» 82.
 Ծաթ 103 (տես Ծայթ)。
 Ծայթ 103 (տես Ծաթ)。
 Ծայրազոյն Արեւելք 46, 51.
 Ծանի 102 (տես՝ Թուրք)。
 Ծատուր (աշուղ) 97, տես Ջատուր Ալի.
 Ծիրանաքար 45.
 Ծործորեցի (Յովհ. Վրդպտ.) 122 (երզնկացի)。
 Կաբուլ — Kabul (որդին Մոնգոլների նախա-
 չայր Բուդանցարի — Budantsar) 580.
 Կաթուրիկ 111.
 Կալայ-թ — Kala'at (Ամրոց) 54.
 Կալլիթեհնիս (Սուլտ. Պատմք. Աղէֆանդրի) 52, տես՝ Գործօ Աղբֆանդրի.
 Կամբուլիկ — Kambulic 593, 594.
 Կամբալուկ 58 (Cambaluc) 593 (Kambulic)。
 ԿԱՄՈՒՐՁԸ ՇՈՒՇԱՆԻ (Տիւրայր Ա. Եպսկպ. 93, 176, 577.
 Կայէն 413.
 Կանա (քաղաք) 416.
 Կանդահար 585, 600.
 Կանդիա 602.
 Կանեալք 588 (Kanyalik)。
 Կաունչի — Kaunchi 597ա.
 Կանսու (Նահանգ) 585.
 Կանտոր Պիտեր — Peter Cantor 111.
 Կասպից Ծով 585, 594, 605, 609, 614.
 Կաստիլ 212.
 Կատալոնիա 216.
 Կատեսիբոն 590 (Բասրա) 592.
 Կարա-Կորում 589 (Kara-Koram) 593.
 Կարապետ 65, 188 (Կարապետ Վարդպ. Շահ-
 նազարեան) 594.
 Կարին 25 (Կր.) 49.
 Կարլոս Ե. 196.
 Կարմիր Ծով 414.

Կաբլինի (Ջոն-դը-Պլանոյ) 561, *The Journey of Friar John Plano Carpini*.
 Կաբո 85 (տես՝ Կարապետ).
 Կաֆա (քղ.) 6.
 Կափայ վասն Ագէկ Մանկանն Գրիգորի 100 (Յոսափ Սեբաստացու).
 Կեանք եւ Արուեստ (Տարեգրք, Ե. Տ. Պարիզ, 1935) 18.
 Կեղեւորներու Գ. Պապ 113.
 Կեչառեցի ինչաւ. Վրդպ. 5, 7, 9, 10, 11, 14, 17, 36, 37, 122, 390.
 Կեչառիս 7.
 Կեսարիա 2.
 Կէյպինգ — Kaiping (քաղաք) 593 (տես Շանգ-Տու).
 Կերաիտ — Kerait (ցեղ) 71, 586.
 Կերուլան (գետ) 579.
 Կիււ 589.
 Կիւրիկա 23, 30, 31, 32, 33, 34, 36, 67, 86, 87, 96, 102, 223, 224, 226.
 Կիւրուս 223.
 Կիրակոս Վրդպ. Գանձակեցի. Պատմ. Հայոց. 1, 24, 25, 26, 30, 32, 33, 40, 44, 45, 49, 51, 63, 64, 73, 569 (Դամղայ) 570, 589, 590, 592, 593, 603, 616, 617, 618, 619, 620.
 Կիրակոս Համշիրակ (Վարդպ.) 122.
 Կլապրոթ — Klaproth 598.
 Կլավիտոյ, տես Clavijo 47, 48, 568, 582.
 Կլէրվոյ — Clairvaux (վանք) 113.
 Կոկաչին — Cocachin 56.
 Կոհնատան 562.
 Կոմանեան (ցեղ Մոնղոլի.) 579.
 Կոնստանս (Իշխանուհի Աբուխանիայի) 202.
 Կոչմակ Հայաստանի 12, 37.
 Կոստանդին Եպս. Կեսարու. 31.
 Կոստանդին Եպս. Ստոյ 31.
 Կոստանդին Բ. Կաթողիկոս 67, 74 (Պրոնա-գործ).
 Կոստանդին Երզնկացի (տես՝ Երզնկացի) 7, 10, 12, 92. (Ժողովրդական Բանաստեղծ, հրատ. Հ. Մ. Պատուրեանի 1905 Վենտ.) 106, 126, 131, 134, 136, 139, 163, 164, 166 (Քերթնուած-ները).
 Կոստանեան Կարպտ. 6. (Նոր Ժողովածու Միջ-նադարեան Հայոց Տաղերի, Պրակ Ա., Պրակ Գ.) 9, 65 (Վիճակ. Տարեգր.). 88, 98, 495 (Նոր Ժողով.).
 Կոստանտին 85 (տես՝ Կոստոյ).

Կ. Պոլիս 5, 14 (Անտոնեան Միաբանութ. Գրա-դարան). 16, 84, 103, 235, 237, 238, 594, 602.
 Կոստոյ 85 (տես՝ Կոստանդին).
 Կովկաս 10, 102, 594, 599.
 Կորդովա 210.
 Կորէա 589.
 Կուբլայ խան 58, 571, 576 (Kublai Khan). 577, 599.
 Կույուկ-խան — Kuyuk, Kuyuck 589 (տես՝ Գույուկ-խան).
 Կուշլու — Kushlu 581. (Պետ Նայման ցեղի) 582.
 Կուտայք 618 (Կոստայք գաւառ).
 Կուտան 112.
 Կուր (գետ) 53, 71, 582.
 Կուրավցի (Մարտիրոս Եպիսկոպոս) 88.
 Կուրմիշի — Kurmishi 58.
 Կուրուլթայ — Couroultai 586 (Մոնղոլ Կայս-րութեան Գերադ. խորհուրդը) 593, 607 (Ղու-րալթի).
 Կիւմիսի (Շաբաթը.) 529.
 Կրաւֆորդ Գրադարան (Մանչեսթր) 14.
 Հաբաշ 121.
 Հադար 576.
 Հադարացի 120, 530, 576.
 Հալապ 230.
 Հալէպ 251 (Ձիւթ.) 593 (Aleppo).
 Հալու 24 (տես Հուլաու).
 Հաղպատ 122.
 Հաճին 25 (= Հճ.).
 Համադան 52.
 Համարձում 85.
 Համշիրակ (Կիրակոս Վրդպ.) 122.
 Համո 85 (տես Համարձում).
 Հայ. 32, 44, 47, 49, 50, 58, 60, 67, 71, 74, 86, 87, 89, 93, 95, 100, 102, 103 (Արքայուն), 104, 105, 120, 121, 122, 123, 125, 126, 127, 129, 131, 134, 157, 163, 171, 175, 183, 186, 188, 197, 222, 224, 225, 226, 227, 234, 237, 274, 275, 277, 335, 530, 533, 541, 568, 571, 587, 594, 616, 617, 618, 620.
 Հայապատում (Հ. Ղեւ. Ալիշանի) 570.
 Հայաստան 10, 31, (Արեւելեան) 32, 33, 34, 36, 44, 46, 47, 50, 51, 63, 64 (Արեւել.) 66, 76, 86, 87, 88, 89, 90, 96, 97, 122, 123 (Արեւել.) 127, 129, 130, 131, 140, 158, 171, 203 (Les Baux—Իշխանական Տուն՝ Հայ Թագաւորական Ցե-ղից). 222. (Grand Hyermenie. Grande Ar-menie) 223, 236, 573, 614, 620.

Հայաստանից եկեղեցու Պատկերայարգութիւնը, ՍՊՔ., 1904. (տես՝ Սեդրակեան)։

Հայերի (Տաղարան) 5, 6, 9, 170. («Մեղեդիք» 1882, Թիֆլ.) 321, 405, 529.

«Հայերէն Բաներ» 103 չր. 134, 135, 136, 137, 138, 139, 293, 365, 368, 382, 463, 491, 495, 526.

Հայ էջեր (Ա. Զոսանեան, 1912. Պարիզ) 8, 9, 81, 98, 238, 257, 293, 344, 371, 478, 495.

Հայկական Նոր Մատենագրութիւն եւ Հանրագիտարան Հայ Կեանքի (Հ. Արս. Ղազիկեան) Պր. Ա. 8.

Հայերի ֆոն Օֆտերդինգէն 208, 209.

Հայրապետ Արքեպսկ. Սիւնեաց 67.

Հայրենիկ 137 («Հայերէն Բաներ») 198.

Հայրենիք (Ամսագիր) 104, 198.

Հայք 44, 45, 47 (Մեծ Հայք). 49. (Արեւելեան) 49 (Աշխարհի Հայոց) 58, 66, 96, 122 (Արեւել.) 127 (Մեծ Հայք). 127, 171, 187, 223.

Հազաշ 275 (տես Հաբաշ).

Հապաշտան 558.

Հալին (քղք.) 30. տես՝ Հարգա 31, 224.

Հասան Մանլի Շէխ 65.

Հասան Պոռ (Իշխան) 591, 592 (տես՝ Պոռ).

Հասան Զալալ (Մեծ Իշխան) 45, 50, 51. (տես՝ Զալալ Հասան) 590.

Հասարակ (Իշխան) 592.

Հարգա (քղք. = Հաճին) 30, 31, 32, 224, 362.

Հարգան (քաղաք) 31.

Հարդի 621.

Հարուն-ալ-Ռաշիդ 212, 214.

Հաքիմարան (Ճալանոսի) 3.

Հաֆիզ 125, 161.

Հեթում (Թաղաւոր) 33, 569, 570, 572.

Հեթում՝ Պատմիչ Թաքարաց 53, 56, 57, 58, 76.

Հերեկ եւ Ենէիդա 573.

Հիւլէն 202.

Հենրիկոս Կաստիլացի (Թաղաւոր Սպանիայի) 47.

Հերաթ 52, 585, 595, 610.

Հերման (Իշխան Թիւրինգեայի) 208.

Հերմոն 515.

Հերովդէս 416, 420.

Հինդ 539.

Հինդուստան 585.

Հին-Նախիջևան 96 (տես՝ Նախաջևան).

Հիւրշման 682 (Հիւրշ.).

Հիւլոյ, Վիկտոր 28, 29, 125.

Հիւսէյին Զալայիր — Husen Jalair 567 (տես՝ Զալայիր).

Հիւրովդ (Լեզու) 202.

Հնդիկ 168, 580, 615.

Հնդկաստան 605, 615.

Հնդու 121, 275.

Հոլանդա 168, 170.

Հոմերոս 207.

Հոն 120, 531, 579, 585.

Հոնորիոս Գ. Պապ 114.

Հոռոմ 64, 120, 121, 274, 531, 590.

Հոռոմաց (աշխարհ) 76.

Հորդայ (Ճամբար Մոնղոլ-Թաթարների) 582.

Հուլադու Ուան 33, 44, 62, 76, 561, 589 (Hulagu), 597ա, 613.

Հուլասու 24 (տես Հուլադու) 50, 52, 63, 64, 82, 561, 562, 564, 576, 578, 589, 590, 591, 592, 593, 598.

Հունգար 579.

Հունգարիա 589.

Հոգա 30 (Raga, Ragha, Rages). տես՝ Ռագա. 618 (Ռէյ, Հոգաւ, Հոգաիւ).

Հոգաւ 618.

Հոգաիւ 618.

Հոննոս 204.

Հոռոմ 168, 575, 586, 605.

Հսի-Ուէյ — Hsi-Wey (ցեղ Չինական) 579.

Հսուան-Տունդ — Hsuan Tsung (Կայսր Չինաստանի) 582.

Հրանտ Ասատուր (Դիմաստունքներ) 10.

Հրէայ 60, 61, 76, 103, 209 (Հրէական Տաճար). 535, 565, 587.

Հազան (տես Խազան) 42, 58, 71, 75, 76, 77, 78, 427, 565, 611.

Հազարոս (եղբայր Մարիամի) 229, 317 (Հազար). 416, 459, 480 (Հազար).

Հազիկեան, Հ. Արսէն Վրդպ. 8, 13.

Հազուին 52, 54, 609.

Հալամբար, Յովհաննէս Եպիսկ. (Տէր Ովանէս) 103, 230 (տր. Ովանէս).

Համազ 104.

Հան 25 (տես Արդուն) 347, 592.

Հարարադ 34, 35, 70, 86, 90, 96, 97, 102, 127, 129, 130, 132, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 185, 568, 569, 582, 626, 627, 630, 635, 645, 651, 652, 653, 656, 663, 673, 674, 675, 681, 682.

Հարարուդա 44.

Ղարա-Ղորում 593 (տես՝ Գարա-Գորում)。
 Ղարա-Ղորում 593。
 Ղարաշա (Իշխան Սինդի) 615。
 Ղանդրաթայ (եղբայր Թադուտար Ահմադի) 64。
 Ղիայթ-ուդ-Դէն 615。
 Ղիլիջ — Qilij 620。
 Ղուլ Յովհաննէս (աշուղ Ջուղայեցի) 18。
 Ղուկաս (Աւետարանիչ) 558。
 Ղուլ-Թէմուր — Qushtimur 617 (զօրապետ)。
 Ղուչան 75。
 Ղուպ 121, 275。
 Ղուռումչի 128。
 Ղուրալթի — Quralty 607 (տես՝ Կուրուլթայ)。
 Ղուրան 587, 588 (Մատեն)。
 Ղպտի 121, 275。
 Ղիչախ 171, 329。
 Ճալանոսի Հաֆիմարամ 3。
 Ճապոն 170。
 Ճէնեցի 120。
 Ճհուտ 530。
 Մաարար 57。
 Մաթթաղինացի (Մարիամ) 229。
 Մաղնեղիա (Յցկ. Ջեռգր.ի) 529。
 Մաղաթ (աշուղ Մայիլ Մ.) 177。
 Մաղոդ — Maghogh 569。
 Մաղազ (Յովսէփ) 98, 99 (տես Մասսա)。
 Մաղանդարան 609。
 Մալաթիա 634。
 Մալահիդա — Malahida կամ Molahid 616 (տես Մուլիիդի)。
 Մալեք-Շահ 603。
 Մալիքշահ 129 (որդի Ալի-ասլանի)。
 Մախսուտ (Խոճայ) 238。
 Մակար (Ա. Կաթողիկոս) 127, 247 429
 Մակինցեան, Պետր. Գ. (Sbornik Armianskoy Literaturi, Mosc.)
 Մահամէդ-Իբն-Իսմայէլ 618。
 Մահմէտ 532, 541, 575, 587, 591, 597。
 Մահմետական 561, 562 (Մուսուլման) 564, 565, 576, 578, 582, 587 (իմամ) 597, 601, 603, 605, 610, 614, 619。
 Մահմետականութիւն 575。
 Մահմուդ Խաղնալիք (Շահ) 207, 603 (Մուլթան Մահմուդ) 605, 606, 607, 608。
 Մահմուդ Խան 53 (տես Ապաղա, Նիկողոսյոս) 56, 58 (=Ահմատ)։

Մաղաթիա Արեղայ (Պատմ. Վասն Ազգին Նե-տոպաց, Ս. Պարբ. 1870) 24, 25, 40, 75, 82, 657。
 Մայիլ Մաղաթ 177。
 Մայր Աթոռ 16 (տպարան) 236, 237。
 Մանգլեթ 50。
 Մանգու-Թեմուր 597ա。
 Մանգու Ղան 45, 49 (տես Մանկու Ղան) 50, 63, 561, 562, 570, 572. (Mangu Khan), 589 (Mengku), 590, 593, 597ա。
 Մանդի — Manzi 54, 62。
 Մանկու Ղան (տես Մանկու Խան) 45, 570, 598。
 Մանձու — Mandshu 580, տես Մանդ-գոյ — Մանգու。
 Մանգու-Խան 45。
 Մանուէլ (Իմանուէլ) 248. տես Իմանուէլ。
 Մանչեստր (Կրաւֆորդ Գրադարան) 14, 16, 140, 233, 237。
 Մանչու 601
 Մաշադ (քաղք.) 619。
 Մաջար 579。
 Մաջնուն 131 (տես Մէջնուն)。
 Մառ, Նիկ. 87, (տես Մարթ, Ն. Ե.) 103。
 Մասսա 41, 43, 75, 83, 91, 98, 99 (Մաղազ) 100, 101 (Մաղազ), 102, 103, 104, 426, 427, 428。
 Մասսալիք 40, 41, 42, 102, 425。
 Մալի (քաղք.) 30, տես Միլի。
 Մատթէոս (Աւետարանիչ) 87, 88, 89 (քահանայ), 90 (զրիչ) 558 (Աւետարանիչ)。
 Մարաղա — Maragha 563, 576, 577, 592。
 Մարդարէ (Մուհամմէդ) 586, 587。
 Մար-Գէորգ 577 (Եկեղեցի)。
 Մարիամ Դեպիմա (Իշխանուհի) 64, 76, 562, 563, 564。
 Մարիամ Մաթթաղինացի 229, 317, 356, 418。
 Մարիամ (Ս. Կոյս) 244, 256, 281, 319 (Աստուածածին), 325, 334 (Աստուածածին), 415, 429, 446, 461 (Կոյս), 483, 531。
 Մարիամ (Իշխանուհի Պրովանսի) 229。
 Մարիամ (Սիմոնի) 315。
 Մարիք — Marikh 641 (Mars)。
 Մարկոյ Պոլոյ — Marco Polo 47, 51 («Ճանապարհորդութիւն»), 52, 53, 54, 56, 57, 58, 59, 61, 62, 63, 65, 176, 564, 569, 573 (Պոլոյ) 594, 597, 598, 599, 600, 601, 612, 672。
 Մարկոս Կրասսոս 203 (Պլուտարքոս. Ջուղա-կչիւք. Գ. 123) 247 (Աբբայ) 558 (Աւետարա-նիչ)։

Մար-Մարի 577 (Mar-Mari, *Եկեղեցի*).
 Մարտիլ 217, 228.
 Մարտիրոս 88 (*Եպիսկոպ. Կուրավցի*).
 Մարբ, Նիկողայ Նակովլէւիչ (*ուսուցչապետ*) 15, 87, 103, 161 (*«Սինայեան» 200.*), 234.
 Մաւր 205, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 222, 227.
 Մաքսուտեան, Մեսր. Վրդպտ. Ակմի Բաքրառ 25.
 Մաքրիդի 606 (*տես Ար-Մաքրիդի*).
 Մեծ Պատերազմ Ա. 16, 234.
 Մենաւոր Մառ 52 (*տես Չոր Մառ*).
 Մելտին 103.
 Մեծ Պարիսպ 600, 601.
 Մենդ-Քու — Meng-Kou 580 (*տես Մոնգոլ*).
 Մեսրոպ (Ա. Եպս. Պատրիարք Նշանեան) 233.
 Մերիդա (*քաղաք*) 214.
 Մերկիտ — Merkit (*ցեղ Մոնղոլական*) 580, 582.
 Մերվ (*քաղաք*) 30, (=Մեվր), 585, 604, 609, 610.
 Մէջնուն (*Լէյլին*) 126. (*տես Մաջնուն*).
 Միածին 350, 483.
 Միանաբեան, Մ. (Քնար Հայկական) 8.
 Միափոր (*գաւառ*) 617.
 Մինասեան, Մ. 104 (Քնիկ Նախնիք Հայոց, Ձրէշնո, 1922).
 Մինիթէ 126. (*տես Բիթէ*) 134 (*Բեջան ու Մի-նիթէ*).
 Մինուսինսկ (*նահանգ Ռուստ.*) 570.
 Միջնադէտ — Beth Nahrin 59, 563.
 Միջերկրական 216.
 Միսկին Բուրջին (*աշուղ*) 18, 97, 177, 230.
 Միրան Շահ 582, 595, 596.
 Միջայէլ Ը. Պալէստին 562, 564, 601, 602.
 Մլունի Դաշտ 23.
 Մխիթար Գօշ 618.
 Մխիթարեանք՝ Վենետիկ 4, 8, 233, 237.
 Մխիթարեանք՝ Վիէննա 5, 14, 233, 237.
 Մկրիմ (*Իշխան*) 592.
 Մկրեան, Յովհ. Ա. ՔՀյ. (Ժողովածոյք) 5.
 Մկրտիչ (*որդի Սարաւանի*) 49.
 Մհեր 134.
 Մոգոլ — Mogul 580.
 Մոկք 88.
 Մոկան (*դաշտ*) 620. (*տես Մուկան*).
 Մոկուլ 580 (*տես Մանգուլ*).

Մոնգոլ — Mongol 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 62, 63, 72, 140, 561, 562, 563, 564, 568, 569, 570, 571, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580 (*Մենդ-Քու, Մոնգու, Մանճու*) 582, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 593, 598, 603, 605.
 Մոնգոլիա 562, 580, 585, 593, 609.
 Մոնգու — Mogu 580.
 Մոնղոլ 30, 44, 45, 46, 47, 51, 59, 62, 63, 103, 569, 599 (Karaun), 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 612 (Bakhshi) 614, 615, 619, 620, 621.
 Մոնպլէ 217.
 Մոնֆերրա — Montferrat 113, 215 (Beatrice de...).
 Մոսկուս 9, 10, 103, 589.
 Մովսէս-Թուրան (*Հինգերորդ որդին Չաղաթայի*) 597ա.
 Մովկան (*դաշտ*) 71.
 Մովսէս (Մարգարէ) 244, 414, 452, 470, 523, 587.
 Մուբարիկ Շահ 597ա.
 Մուհիթի (*Աղանդ*) 616. (*տես Մալախիդա*).
 Մուհամադ Մուլթան 595.
 Մուհամադ Խուդաբանդա 566. (Muhammad Khudapanda) 567, 570, 585.
 Մուհամմէդ 206, 586 (*Մարգարէ*).
 Մուդալ 120, 121, 275, 531.
 Մուդան 64, 76 (*տես Մոդան*).
 Մուշ 25 (*Մշ.*) 88, 102, 103, 111, 127, 155, 176, 227, 680.
 Մուշթար — Musht'ar 641 (Jupiter).
 Մուսասթրցի 94, Բաքմիի Հմայք, Հայրենիք Օրթր. 1938, Փետր. (*տես Ալիսամեան*).
 Մուսաֆա (*Մուլթան*) 550.
 Մուսթասար (*Խալիֆայ*) 590, 591 (*Խալիֆայ*) 592 (*Խալիֆայ*).
 Մուսուլման 562, 610.
 Մուրդար (*գետ*) 52.
 Մուր 138, (*Մուրայ Կրկիր*), 227, 474, 551, 552.
 Մրցութեան Տաղեր (Tenzo) 206, 227.
 Յակոբ Մեղապարտ-Տաղարան 2.
 Յակոբ (*Նահապետ*) 113.
 Յակոբիկ 121, 275.
 Յայսմաուրք 93, 100 (*Բերլինի Արքայի. Մա-տենադարանի՝ դրէչ Յովսափ Սերաստացի*) 101.
 Յայրոս 317.
 Յիսուս Որդի 321, 474.

Յիսուս Քրիստոս 93, 244, 245, 257, 258, 271, 316,
 332, 335, 340, 397, 440, 443, 445, 460 (Միածին),
 461 (Միածին), 493, 508, 512, 540, 541, 555.
 Յոյն 64, 104 (Գոթան, Տոման), 120, 168, 169,
 198, 215, 227, 531, 601, 602, 612.
 Յովսափ Մազազ 98 (տես Մազազ) 99, 101,
 103 (Մասա).
 Յովակիմ (Յլաթեցի) 294, 556.
 Յովբ 206.
 Յովսափ Սեբաստացի 99, 100 (Կաֆայ Ազէկ
 Մամկանց Գրիգորի) 101 (Գրիգ Ամասիայի
 Յայսմաուրբի) 101 (Տաղերի Ժողովածու)
 247.
 Յովհան Երզնկացի 8, 11, 12, 17, 122.
 Յովհան (Կաթողի. Աղուանից) 616.
 Յովհան Որոտնեցի 122.
 Յովհաննա (Թաղուհի Նէապոլիի) 203.
 Յովհաննէս 558 (Աւետարանիչ).
 Յովհաննէս (Երզնի) 34.
 Յովհաննէս (Երզնկացի) 122 (տես Մործորեցի).
 Յովհաննէս (Կաթողիկոս) Թուրքուրանցի 10,
 34, 134, 197.
 Յովհաննէս Թումանեան 35. (տես՝ Թուման-
 եան).
 Յովհաննէս Ի. (Պապ) 110.
 Յովհաննէս (Տէր Յովհ.) 88, 89 (որդի Աթա-
 պէի).
 Յովհաննէս (Կարապետ) 244, 416 (Մկրտիչ)
 446.
 Յովհաննէս (Եպս. Ղալաթեացի) 103.
 Յովհաննէս (Եպսկ. Շահաթունի) 65 (Ստորա-
 գրութիւն).
 Յովհաննէս Որոտնեցի 89.
 Յովհաննէս (որդի Ումեհի) 49, 50.
 Յովհաննէս Վրդ. Պլուզ 5, 512. տես Պլուզ.
 Յովհաննէս Արքեպս. Սիւնեաց 67.
 Յովհաննէս Եպս. Տարսոնի 31.
 Յովհաննիսեան, Աբգար (Խմբագիր) 5.
 Յովհաննիսեան, Յովհ. (բանաստղծ.) 35.
 Յովնաթան Շոռեթեցի 8.
 Յովնանեան, Հ. Ղեւոնդ Վրդպ. 5.
 Յովսէփ 113 (Գեղեցիկ) 282, 416, 418 (Արիմա-
 թացի).
 Յովսէփիկ 540 (գրիչ) 550 (աշակերտ Ստեփան-
 նոս Երէցու).
 Յորդանան 286, 417, 446.
 Յուդա 415, 420, 539.

Յունան 42, 128 («գրիչ» աշակերտ Եսայի Նչե-
 ցու) 244 (Մարգարէ) 427.
 Յուլիէ Հայրենեաց (Ալիշանի) 4, 6, 13.
 Նազիաթուն 88.
 Նալբանդեան 231.
 Նախաջաւան 619 (տես Նախիջեւան).
 Նախիջեւան 96 (Հին).
 Նահապետ Գուշակ 7, 10, 12, 106, 134, 135, 139.
 Նահապետ Գուշակի Գիւմ 7, 134, 357, 507, 508,
 509, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 519, 520, 521,
 524, 525, 527, 528.
 Նաղաշ, Մկրտիչ 8, 10.
 Նայան — Nayan 597ա.
 Նային (բաղաբ) 317.
 Նայման (ցեղ Մոնղոլ) 581, 589.
 Նայնգաս (ցեղ) 590.
 Նապոլի (բաղաբ) 196, 203, 217.
 Նաջմ-ուդ-Դին Կուբրա — Najm-u`-Din Kubra
 609 (Պարսիկ բանաստեղծ, հեղինակ «Ջահա-
 Մաղալա-ի»)
 Նասա 609 (բաղաբ).
 Նասավի — an-Nasawi (պատմիչ Սուլթան Ջա-
 լալ-էդ-Դին Մանկորեանի) 607 (տես Ան-Նա-
 սավի).
 Նասր-ադ-Դին (աստղագէտ Հուլաուի) 592.
 Նասիր (Յալիֆայ) 606. տես՝ Ան-Նասիր.
 Նասր-էդ-Դին Թուր (աստղագէտ) 613.
 Նարիման աշուղ (Վաղարշապատցի) 18, 177.
 Նառուզ (որդի Արղունի) 30, 76, 77, 78.
 Նեկուվերամ — Necuveram 57.
 Նեստորական 121, 275, 563, 566, 571, 576,
 587, 592.
 Ներսէս Շնորհալի 99.
 Ներսէս (Պարթեւ) 277.
 Ներսէս Տարօնեցի 122, 128 (Մշեցի).
 Նեքուզար Աղուլ 597ա.
 Նէապոլի (քղբ.) 203 (տես Նապոլի).
 Նիզամի 131, 161, 588 (Նիզամի).
 Նիկոլ 87 (Nicolas).
 Նիկողայոս 53 (տես Ապաղա Մախուսէտ Խան).
 564 (Թափուլար օղու) 576.
 Նիկողայոս Գ. Պապ 58.
 Նիկոյ 87 (Nicolas).
 Նինուէ 244.
 Նիշապուր (բաղաբ.) 207, 585, 604, 609.
 Նիրուն — Niroun 580.
 Նիւ Եօրբ 123.

Նիւթեր եւ Ուսումնասիրութիւններ Հայ Ար-
ուեստի եւ Մշակոյթի Պատմութեան (Գարե-
զին Ա. Եպս. Յովսէփեան) 49-50.

Նիբելլ (Թոռն Չաղաթայի, որդի Սարբանի)
597ա.

Նշանեան (Մերոպ Ա. Եպսկ.) 233.

Նոգայ — Nogai 597ա.

Նոյ 243, 413, 414, 546.

Նորայր Բիւզանդացի 2, 13, 99, 167, 478.

Նոր Գետիկ (Վանք) 618 (տես Գետիկայ Վանք).

Նոր Ժողովածու Միջնադարեան Հայոց Տաղերի
եւ Ոտանաւորների, Ա. (Կ. Կոստանեանի)
6, 98.

Նորման 161, 204 (Trouveres).

Նորմանդիա 112.

Նոր Շարժում (Տարեգիրք, Գահիրէ, 1923) 18-

Նոր Ջուղա 18, 25.

Նորվեգիա 93.

Նուին, Պորա 50 (տես Պորա Չարմաղան) 620
(Noyan Charmaghun).

Նուշիրվան — Nushirwan 567.

Նուրատ-քիւն 609 (քաղք.).

Նչեցի (Եսայի Վրդպ.) 122.

Շաբար — Shabar 597ա. (տես Չափար=Շա-
բար).

Շալա (Հայր Դաւիթ Արքայի Վրաց) 50, 619,
(որդի Թամարայի).

Շալուէ 618 (Իշխան Վրաց).

Շահաթունի, Յովհ. Եպսկ. 65 (տես Յովհան-
նէս Եպիսկ. Ստարպր.).

Շահ-Մահմուդ 133, 582.

Շահնազարեան, Կարապետ Վարդպ. 65, 66,
188 (Պատմ. Սիւսեան, Ստեփ. Օրբելեանի).

Շահ-Նամէ 126, 133, 134, 168.

Շահնշահ (Իշխան Արցախի) 50, 51, 590, 591,
619 (որդի Չաքարէ Սպասալարի).

Շահ-Ռուխ 595, 596.

Շահ-Սանամ 126.

Շահ-Փաշայ 100 (Մայր Յովասափ Սերաստա-
ցու).

Շամախի 25 (Շմխ.).

Շամշադին (դուռուր Սահիպ Դիւանի) 65.

Շամշի (աշուղ) 97.

Շամոյ (անապատ) 580.

Շայրան — Shaiban (Թոռն Չինգիզ խանի) 597ա.

Շանդ-Տու 593 (տես Կէյպինդ).

Շանտունդ (Նահանգ) 582.

Շատախ 94.

Շարական 10, 11, 12.

Շարափադին 50 (Դիւան աւխարի) 588
Sharaf-ad-Din Ali Yezd).

Շաւա — Sawma 576 (տես Սաւա).

Շիրեդի (որդի Օքաղայ խանի) 597ա.

Շէնիք 94, 95.

Շէքսպիր 125.

Շիլլեր 125.

Շիրակ 35, 65. (Հ. Ղե. Ալիշանի) 88 (Հ. Ալիշ.).

Շիրին 97 (աշուղ) 126 (Պորոպ ու Շիրին.—
Ֆերհատն ու Շիրին).— 131.

Շիրվան 131.

Շիրուան 130.

Շղուեր 50.

Շնորհալի (Ներսէս) 99.

Շնորհաւեր (որդի Սարաւանի) 49.

Շոթա 161 (Ռուսթափէի) Ընծեմաւոր, տես՝
Շոտա 197, 641.

Շոտա Ռուսթափէի 134 «Ընծեմաւոր» 161, 197,
198.

Շուէդ 93, 588, 594.

Շուլաւեր 25, (Շլ.).

Շոթա Ռուսթափէի 641 (Ընծեմաւոր) տես
Շոթա.

Ողբ Եղեսիոյ 11.

ՈՍԿԵՓՈՐԻԿ (Հաւաքածոյ) 8.

Ոսկէ Թաղաւոր 57.

Որոտնեցի (Յովհ. Վարդապետ) 89.

Ուլաթայ — Ulatai 55, 56 (Ulada), 58.

Ուզբեկ 588.

Ուլաղջի — Ulaghji 597ա.

Ուլեայտու խուդա-բանդա — Uljaytu Khuda-
Banda 612 (Ուլլայտու).

Ուլլայտու (խան, որդի խաղանի) Uljaito 563,
570 (տես Օլլայտու) 612.

Ուլլայտու 566 (տես Մուհամմադ խուդարան-
դա) 570, 574, 612.

Ուլրիկ Գ. — Ulric (Վանահայր) 112.

Ուխաթա-խան 44.

Ույգուր — Uyghur 612 (տես Uyghur).

Ումեկ (վաճառական մեծատուն) 49 (տես Ա-
սի).

Ունչ խան (տիտղոս) 71, 586 (Unch Khan=
Մեծ խան կամ Prester John).

Ուչեդին 597ա. (տես Պիլիգաթայ).

Ուվանէս 230 (Տէր Ուվանէս, Ղալմաթ Հալա-
պեցի).

Ուտուղ 531 (տես Ռուս).

Ուպլեիկան, Ստեփանոս 8.

Ուրնաուտ — Urnaut (ցեղ Մոնղոլական) 56.

Ուրֆայ 681.
 Չաղաթա 52, 583, 584 (Chaghatai Khan) 585, 595 (Չաղկու. Չաղաթայ).
 Չաղաուլ — Chagaul 588.
 Չափեան «Պատմ. Հայոց» 31, 45, 82, 103.
 Չանկըզ Ղան 39, 423.
 Չարեք 616 (Վանք).
 Չարմաղան Նուրի 30 (տես Նուրի) 50, 620 (Noyan Charmaghun).
 Չարբազ 275.
 Չաւպան (Պարմ) 128.
 Չափար — Chapar 597ա. տես Շափար.
 Չեկերի (Ամիրայ Թոսունեան) 594.
 Չեստերֆիլդ — (Earl, Անգլիացի. Philip Dormer Stanhop Chesterfield) 192.
 Չերբազ 121.
 Չիթունի, Հայերգ ու Տաղ, 37.
 Չին 579, 580, 581, 582, 584, 585, 589, 593, 598
 Չինացի — Khatayan) 600, 601, 604 (Khata) 613.
 Չինաստան 168, 563, 564, 570 (Չինարէն) 579 (Չինական), 580 (Մեծ Պարիսպ), 581, 585, 589, 593, 594, 599 (Cathay), 600, 613, 647.
 Չինգիզ իսան 580, 581 (Tching-gis) 584, 585, 586, 587, 588, 589, 597ա, 603 (Tarikh-i-Jahan-Gusha «Պատմք. Աւթափաղայի», տես Ata-Malik Juwayni), 605, 607, 608, 611, 613, 614.
 Չինգ-զիս — Tching-gis 581. (տես Չինգիզ-իսան, Չինգիս-իսան).
 Չինգիզի (որդի Մանգու-իսանի) 597ա.
 Չինգիս-իսան — Jenghiz, Jenghis 580 (որդի խուզայի), (տես Թեմուղին, Չինգիզ, Չինկըզ, Չինգիզ).
 Չինգ-կի-սսէ իսան — Tching-ki-sse 581.
 Չինկըզ իսան 69.
 Չինկիզ իսան 75, 579, 580, 582, 586.
 Չիու (աւազանի) 76.
 Չիլիկ (Յուլի. Կայսր) 198.
 Չնկսայ Բուղա 40.
 Չոբանեան, Արշ. 12 (տես Չոպանեան) 81, 293, 371.
 Չոպանեան, Արշակ 7, 8, 9, 12, 14, 15, 81, 85, 98, 135, 136, 234, 238, 257, 344, 358, 371, 478, 495, 508, 512, 527, 529.
 Չոր Մառ 52 (տես Մենաւոր Մառ) 56.
 Չուայ (գիւղ) 50.
 Չուդ (յեղ) 579.

Պալեան, Տրդատ Եպիսկ. 2, 478.
 Պալէօլոգ 562 (Միքայէլ Ը.) 564, 602.
 Պաշլաունիք 294, 295 (Բաշլաունիք).
 Պաղեստին 562, 575.
 Պաղտատ 590 (տես Բաղդադ).
 Պայտար (Երբորդ որդին Չաղաթայի 597ա.
 Պայզահ 59 (տես Փայզայ) 568 (Paizah). 569, 570, 571, 573 (Ոսկի Տախտակ). 576.
 Պ'ան (լեռ) Liu P'an 585.
 Պապաք (Իշխան, Եղբայր Հասան-Պոռտի) 592.
 Պասան — Passan (Հաւատաքնիչ) 115.
 Պասխազ 76, (տես Պայզահ, Փայիզա) 568.
 Պատերազմ Եօթն Արախտանի 573.
 Պատկանեան, Բ. 75 (Թարգմ. Պատմ. Մաղա-
 փա Արեղայի. Istoria Mongholow: Inoka Maghakiyi.
 Պատկանեան, Բ. 603 (Նեխարփ Մատեմագր. Հա-
 յոց, 1884. Ս. Պարբ.).
 Պատմութիւն Մոնղոլներ 588 (տես Abul Gasi Bahadur Khan). 594 (տես D'Ohsson. Թոսունեան).
 Պատմութիւն Սիսական 50 (տես Ստի. Օրբէլեան) 51, 65, 188 (տես Շահնազարեան, Կրպտ. Վրդպ.).
 Պարզատոմար 2.
 Պարբիզ 7, 8, 12, 14 (Ազգ. Մատենադարան) 15, 217 (տես Փարբիզ).
 Պարսամ 247.
 Պարսիկ 24, 47, 52, 58, 86, 89, 123, 124, 125, 129, 130, 131, 132, 134, 158, 163, 165, 166, 168, 184, 198, 207, 224, 227, 234, 580, 584, 585, 588, 590, 604, 609, 614, 616, 618, 619, 620.
 Պարսկաստան 46, 47, 48, 56, 57, 76, 96, 129, 130, 198, 223, 248, 562, 564, 565, 574, 575, 582, 589, 593, 596, 600, 603, 611, 613, 614, 615, 619, 620.
 Պաքիմերէս, Գէորգ — Pachymeres 601 (Պատմութիւն) 602.
 Պեկին 563, 570, 593 (Peaking) տես Կամբուլիկ, Կամբուլուկ, 594, 598 (Պետակ. Ուր-հուրդ) 600.
 Պեչիկթաւեան 231.
 Պեչենեք 579.
 Պետերբուրգ 570, 584, 585.
 Պետրաբը 199.
 Պետրոգրադ 10, 88, 234.
 Պետրոս (առաքեալ) 338.

- Պետրոս Կարդինալ (աշուղ) Troubadour Pierre Cardinal 116.
- Պետրոս Վրդպ. Ղափանցի 8.
- Պետրոս Ջուղայեցի 8.
- Պէշդէն (որդի Բուրթէլ ժեծ Իշխանի) 128.
- Պիետրոյ Արետինոյ (Pietro Aretino): Ragionamenti di Pietro Aretino 110.
- Պիւղաթայ 597ա (տես Ուշեղիին).
- Պիղատոս 418, 420.
- Պին 589 (Pien ժայրաքաղաք Ձինաստանի).
- Պիտեր Կանտոր — Peter Cantor 111.
- Պիրենեան (լեռներ) 209, 211.
- Պլուզ, Յովհ. Վրդպ. 5, 7, 10, 13, 14 (Երզնկացի կամ Ծործորեցի), 17, 36, 358, 390, 503.
- Պլուտարքոս (Մարկոս Կրասոս) 203, (Ջուղապէս).
- Պղնձէ Քաղաք 13, 504.
- Պոյ (դես) 216.
- Պոտոլեան, Հ. Մկրտչ. Վրդպտ. 7, 9, 14, 37, 84, 85, 92, 126, 136, 164, 166.
- Պորա Նուին 50 (որդի Ջարմաղանի, ամուսին Ռուզանի).
- Պուատու 202 (Poitou) 204, 222.
- Պուլադ Ձինքսան — Pulad Chingsang 63.
- Պուլդա — Pukdana 59.
- Պուլկին 125.
- Պոռ 590 (Հասան Պոռ Իշխան) 591.
- Պոռեան (Իշխանական Տուն) 127, 590. (տես՝ Խաղբակեան).
- Պրովանս — Provence 116, 132, 161, 162, 168, 192, 196, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 211, 212, 214, 215, 216, 217, 222 (Troubadour), 225, 228, 229.
- Պոդոս (առաքեալ) 303, 334, (Պաւղոս).
- Ջալալատին (Սուլթան Խորասանայ) 617, (տես Ջալալէդին) 618, 619, 620, 621.
- Ջալալէդին 30, 40, 72, 73, 424, 603 (Սուլթան Խորասանայ), 606, 609, 618, 619, 620, 621.
- Ջալալէդ-Դին Մանկոբուրնի — Jalal-ud-Din Mankoburni 603, 606, 609, 614, 615, 621.
- Ջալալէդ-Դին Ռոմի 614.
- Ջալալ Հասան 50, 590 (տես Հասան Ջալալ).
- Ջալալի Նիւէյին 567.
- Ջահանգիր 591, 595.
- Ջահանգիր-Նամա 168.
- Ջահան-Գուշա 604 (Tarikh-i-Jahan Gusha, տես Ata Malik Juwayni) 609.
- Ջահան Թիմուր 567 (Jahan Timur).
- Ջահան Շահ 595.
- Ջահան Շահ Միրզայ 596 (Թիմուրի քրոջորդին).
- Ջաղաթա 120, 531 (Ջալաթա), 584, 585, 588 (Jagatai).
- Ջամալ-ալ-Խորաշի (Պատմիչ) 584.
- Ջանդ — Jand 608 քաղք.).
- Ջանչեան, Գրիգոր. (Հրատարակչ. «Եղբայրական Օգնութիւն» հատորի) 87.
- Ջափր (Իսմայիլացի) 592.
- Ջէլալ էդ-Դին (Սուլթան) 588.
- Ջենեցի 531.
- Ջիհան դես 23.
- Ջինդու 597ա.
- Ջիւանի (Լեռնեան Սերոր) 91, 97, 175, 177, տես՝ Աւուզ Ջիւանի).
- Ջհուր 78 (Սադադուլ), 115, 120, 530.
- Ջոն — Jon (դես) 52.
- Ջուդի (Հնդիկ Իշխան) 615.
- Ջուղա 25.
- Ջուջի (աւագ որդին Ջինդիդ-Պանի) 584, 588.
- Ջուջի — Juji 597ա, (տես Ջուջի).
- Ռադա 30 (տես Raga), 617 (տես Ռէյ).
- Ռամինի 131 (Վիս Է Ռամինի).
- Ռայմոնդ (Raymond) 203.
- Ռայնոլդ Գրասուն 233 (Մանչեստրի).
- Ռայնուար 224. (տես F. Raynouard).
- Ռաշիդ-էդ-Դին — Rachid-ud-Din 56, 57, 62, 63, 565 (Ռաշիդ-էդ-Դին) 568, 598 (Պատմութիւն, Djami-al-Tawarikh). 600, 609 (Ֆադլուլլայ).
- Ռաշիդ-էդ-Դին Ֆադլուլլայ 609, 613.
- Ռաֆայէլ 201.
- Ռաֆֆի 94 (Դաւիթ-Բէկ).
- Ռեադան 589.
- Ռէ 30 տես Ռէյ, Ռագա, Raga.
- Ռէդայիդ (էրչնի-Թուրչնի) 76.
- Ռէյ 30, տես Հագա, Հաֆիմ (Rei, Rey) 52. (Rei-Kazwin) 596, 617, 618 (Հագայ, Հագա, Հագաիւ).
- Ռենէ տ'Անժու (Rene d'Anjou) 202 (Քաղաւոր).
- Ռինալդոյ 200.
- Ռիչարդ 113, 202, (Առիւծասիրտ) 204.
- Ռշտունիք 88.
- Ռոբեր (Քաղաւոր. Robert) 202.
- Ռոբերտ Գրոստեստ (Robert Grosseteste) Եպոս. 114.
- Ռոդեստի, Դանտէ 107.

Ռոստան 125.
 Ռուբինեան (Հարստութիւն) 190.
 Ռուբրիքի (Վիլիս) 561 (դեսպան).
 Ռուդուդան (դուստր Թամարայի) 619.
 Ռուզան 50 (տես Ռուզաբան).
 Ռուզաբան 50 (դուստր Հասան Զալալի).
 Ռուխադ-Դին Գուրշահ Բ. 562, 589 (Rokhad-Din Gurshah II).
 Ռուխն-ուդ-Դին 608 (Իմամ).
 Ռումանիա (=Ռ.) 25.
 Ռուն 93 (Վիպապատում).
 Ռուս 10 (Գրական Աշխարհ) 11, 16, 102, 104 (Տափակ). 120, 121, 171, 274, 275, 329, 531 (Ուսուղ), 585, 600, 603, 621.
 Ռուսական Կայսերական Գիտութ. ձեմարանի Կանոն 15, 234, 570 (Գ. ձ. Թանգարան).
 Ռուսաստան 46, 125, 589.
 Ռուստամ 126.
 Ռուստան 125.
 Ռուստեմ (Ամադոն Աղջկայ Պատմ.) 168. տես Գուեսապ-Նամա.
 Ռոմ 104.
 Սաադի 125, 132 (Գիպիստամ) 162, 614.
 Սադա — Saga (Վիպապատում) 93.
 Սադ Ադ Դաւլահ 61.
 Սադ Ադ Դաւլահ — Sad Ad Dawlah 60 (տես Սադադուդ) 61.
 Սադադաւի 75, 76.
 Սադ Ադ Դոմլահ 59 (տես Սադադուի).
 Սադադուի 42, 58, 59, 61, 75 (Սադադաւի). 76, 77, 78, 427.
 Սաթի Բեգ — Sati Beg 567.
 Սալաձորեցի 8.
 Սալամանի 131.
 Սալմաստ 25.
 Սահակ (Եպսկ. Խապայեան) 2, 478.
 Սահիբ-Դիւան — Sahib-Divan 61, 65 (որդի Աւազայ) 77.
 Սահիպ Դիւանի 51, 65, 77, 81, 82, 83, 374.
 Սահմատ 65.
 Սաղմոսներ 205.
 Սամաղար — Samagar 55, 58.
 Սամարացի (Կիւն) 316.
 Սամարղանդ 47, 48, 531, 562, 568, 582, 584, 589, 596, 600, 608.
 Սամ-Նամա 168.
 Սամուէլ Կոլլըրիջ — Samuel Taylor Coleridge 213.
 Սամուէլ Հովիկ 134.

Սայադ (աշուղ) 97.
 Սայաթ Նովա 97, 177.
 Սայքս (Պատմիչ) 564. տես Sykes.
 Սանահին 122.
 Սանջար — Sanjar 604 (պետ Սելջուկներ).
 Սասմայ Ծոբեր 134, 197.
 Սասուն 95.
 Սարախ 604 (քաղք).
 Սարակինոս 53.
 Սարաւան 49 (տես Շնորհաւէր եւ Մկրտիչ որդիները).
 Սարբան (Երկրորդ որդին Չաղաթայի) 597ա.
 Սարդիս Եպիսկոպ. Վայոց Ձորի 67.
 Սարգիս, Փարչիկ 88 (լարարար).
 Սարգսեան Հ. Տեղեկագրութիւն 65.
 Սարթակ — Sartak 597ա.
 Սարկաւադ (Վարդապետ) 225, 540, 541.
 Սարկողովք (գիւղ) 127. տես Սրկոլմf.
 Սաւմա — Sawma 576. տես Շաւմա.
 Սաւֆի (շուն Սաւֆի) 41 (տես Սօֆի).
 Սաքզեան, Արմենակ Բէյ 563.
 Սաքսիմ 588.
 Սաքսոն 221.
 Սեբաստացի (գրիչ) 4, 134, 390.
 Սեբաստացի Յովսէփ (Երզնի) 99, 134.
 Սեղրակեան (Արիստակէս Արքեպս.) 87 (Պատկերայագրութիւն Հայաստ. Նկարչութ.).
 Սելլաուար 104.
 Սելջուկ 67, 203, 562, 584, 574, 575, 603, 604, 614.
 Սեմական (Ժողովուրդ) 104, 198.
 Սենեկա 572.
 Սենեուար 104.
 Սենեքերիմ (\$ Յակոբեան) 236.
 Սեւինձ Բէկ 50.
 Սեւ Ծով 593, 594.
 Սէյմալ (գիւղ) 95.
 Սիբիր 588.
 Սիծելա 86 (Sicile).
 Սիկիլիա 86.
 Սիմէոն Ռպան Աթա 569 (Պատրիարք Ասորի).
 Սիմոն (Պետրոս) 315, 419.
 Սինա 515.
 Սինդի Արդուն (Հարստութիւն) 600, 615.
 Սիս 31.
 Սիսուան (Հ. Ղեւ. Ալիշանի) 197.
 Սիւլէյման (Մերիդայի Կադի) 214, 567 (Suleman).
 Սիւլէյման Միրզայ 595, 596.

Սիւնեաց Հիպոքրոց 122.
 Սիւնեցի (Առաքել) 10.
 Սիւնիք 33, 50, 51, 66, 67, 81, 86, 96, 97, 122, 187.
 Սիւրիա 565, 575, 576.
 Սիոն Ամսագիր 4, 14, 81, 85, 103, 239, 371, 383.
 Սկալդեան (Վիպապատում) 93.
 Սկանդինավիա 92, 93, 94.
 Սմբատ Գունդստար 22. (Պատմութիւն) 87 (ժամանակագրութիւն).
 Սմբատ Օրբէլեան (Սիւնեաց Իշխան) 50, 51, 81, 82, 598.
 Սոդոմ 104, 114, 414.
 Սոխ 103 (տես Տափակ. Քեռի).
 Սողոմոն (Իմաստուն) 244, 511, 524.
 Սուանէթ 50 (ամբոց).
 Սուրուկտիլին (Սուլթան) (Subuktigin) 603.
 Սուլթան Ահմադ 595.
 Սուլթան Ալա 39, 58, 70, 207 (Մահմուդ Շահ).
 Սուլթան Մահմուդ 603 (տես Մահմուդ Խալիլ) 605, 614 (Ալա-ուդ-Դին Սուլթան Մահմուդ).
 Սուլթան Շահ 605.
 Սուլթան Սուրուկտիլին 603. (Հայր Սուլթան Մահմուդի).
 Սուլտան 76 (աւագանի).
 Սուլտան Խորասանայ 618 (տես Ջալալատիմ) 619, 620.
 Սուժատրա 57.
 Սունգս — Sung 589.
 Սուտ-Կալիսթենէս 52 (Պատմ. Ագեֆամնորի) Pseudo-Callisth.
 Ս. Անտոն 247.
 Ս. Բերնարդոս 110, 113.
 Ս. Բերնար (Վանք) 113.
 Ս. Գիրք 30, 104 (Եննդ. Գր.) 113 (Եննդ. Գ.) 170, 171, 205, 206, 231, 249, 299, 618 (Տոմր.).
 Ս. Գրիգոր 88, 248, 424.
 Ս. Երկիր 564.
 Ս. Երուսաղէմ (Մատենադարան) 2, 4, 14, 16, 67, 81, 103, 222 (Jerusalem) 223, 230, 233, 237, 238, 243, 257, 267, 281, 293, 302, 334, 335, 336, 342, 344, 346, 355, 366, 369, 371, 379, 383, 390 (Ս. Աթոռ), 395, 415, 439, 445, 450, 478 (Տաղարան 1513 թ.) 540, 541, 550, 562, 575, 576, 593.

Ս. Եփրեմ (Ասորի) 247.
 Ս. Էջմիածին (Մատենադարան) 3, 14, 18, 109, 139, 140, 230 (Տաղ Էջմ.) 233, 237, (Մ. Աթոռ). 357, 495, 529.
 Ս. Թադէոս (Առաքեալ) 93.
 Ս. Կարապետ (Մշոյ) 88.
 Ս. Կոյս 161, 281, 282, 283, 284, 400, 402, 408 (Աստուածածին, Աստուածամայր) 555.
 Ս. Հիլդեգարդա — Ste. Hildegard 111, 112.
 Ս. Ղազար 8, 14, 15, 81 (Միար. Մատենադար.) 138, 233, 237, 238, 293, 357, 371, 383, 477, 478, 481, 484, 486, 491, 503, 512, 514, 526, 540, 541, 551.
 Ս. Յակոբ Եկեղեցի 81, 100 (Ամասիայի) 230 (Վանք Ս. Երուսաղէմի) 233, 247 (Մծրնայ).
 Ս. Յովհաննէս 40, 71 (Թաթարներէ Հովանաւոր Prester John), 424, 586.
 Ս. Պետրոս 115.
 Ս. Սարգիս 248.
 Ս. Ստեփանոս (Վանք Գլաժորի) 127, 246. (Նախաձեռն).
 Ս. Փրկիչ (Եկեղ. Անի) 87.
 Սուգիասանց (Քօչիցն Վկայարանութիւն) 93.
 Սոփիա (Իշխանուհի) 209.
 Սպանան 30, 619.
 Սպանացի 120, 531.
 Սպանիա 47, 168, 205, 210, 211, 212, 214, 215, 216, 222, 569, 574, 582, 583, 584.
 Սփառ 47.
 Ստամբուլ (քաղք.) 107. տես Կ. Պոլիս.
 Ստամբուլ 541.
 Ստամպուլ 550 (Ըստամպուլ).
 Ստեփանոս Երէց (գրիչ) 235, 238, 550.
 Ստեփանոս (որդի Ումէկէ տես Յովհաննէս Ումէկ) 49, 51.
 Ստեփանոս Թոխաթցի 8.
 Ստեփանոս Դ. Կաթողիկոս 74.
 Ստեփանոս (Նախաձեռն) 334.
 Ստեփանոս Ուռուկէլեան 8, 30 (Օրբէլեան) 44.
 Ստեփանոս Սիւնեցի 122.
 Ստեփանոս Օրբէլեան (Պատմ.) 30, 40, 44 (Մետրոպոլիտ) 50 (Պատմ. Սիսական). 51, 56, 61, 63, 64, 65, 66, 67 (Որդի Տարսայիճ Աթաբէկի). 70, 71, 74, 75, 76, 77, 78, 81, 82, 96, 97, 103, 127, 188, 561, 562, 564, 565, 568, 571, 576, 593, 594, 598.
 Ստոյն Կալիսթենեայի Պատմ. Ագեֆամնորի 52.
 Ստոքհոլմ 5.

Սրապիոն 248 (Ճգն.)
 Սրկղունք (գիւղ) 127. տես Սարկոպի.
 Սօֆի (Շուֆ — Սօփի) 41, 58, 72, 74, 425.
 Վալիդհատա (Իշխանուհի) 213, 214.
 Վալտեր Ֆոն դեր Ֆոգելվայդ — Walter von der Vogelweide 115, 116.
 Վախտանգ որդի Ումեկայ (Գարեգին Արքեպիսկ. Երուսաղէմ, 1935) 50.
 Վահան (Գալ) 232.
 Վահրամ (Իշխան) 619.
 Վաղարշապատ 18, 230.
 Վամբերի 600.
 Վամեք ու Ազրայի (Պատուի Անտուրի) 131.
 Վայոյ Զոր 67, 127, 128.
 Վան 88, 102, 107, 226, 228, 551, 555, 558.
 Վաներք 23 (Cazal Vanerium).
 Վանք Բանաօրայ 8, 14.
 Վասակ (Իշխան, Հայր Հասան Պաշի) 592.
 Վասիլ (Իշխան «Տէր Վաներայ») 23 (Vasil Sefrie, Seigneur de Vaner).
 Վասսաֆ (Պատմիչ) 57. տես Wassaf. 59, 63, 613 (Վասսաֆ-Հադրատ) (տես Արդուլլաւ Բէն Ֆադլուլլահ Երրազի).
 Վարդան Պատմիչ 40, 45 (Բարձրաբերդցի) 103 (Պատմ. Տիեզերական, Մոսկ.) 570.
 Վարդուրդ (դղեակ) 208, 209.
 Վարդուհի 130.
 Վենետ 120, 531.
 Վենետիկ 1, 2, 3, 584 (Մարկոյ Պոլոյ).
 Վենետիկ Միլիթարեանք 4, 8, 16, 51, 99, 168, 233, 602.
 Վերածնունդ 612.
 Վերգիլիոս 200.
 Վերոնի 113.
 Վէյ-Հայ-Վէյ — Wei-Hai-Wei 582.
 Վիեննա 14, 16, 81 (Միլիթ. Մատենադարան). 233, 237, 238, 321, 348, 357, 371, 383, 452, 474, 478, 481, 489, 495, 540, 541.
 Վիլանդ 125.
 Վիլիամ (Կոմս Պուատուի) 222 (տես Վիլհելմ) 115.
 Վիլհելմ դը Պիւի-Լորան (William de Puy-Lorens) 115 (տես Վիլիամ) 222.
 Վիլհելմ (Կոմս Պուատուի) 202 (Comte de Poitou).
 Վիմալան Տարեգրութիւն Կ. Կոստանեանի 24, 25, 65, 88.
 Վիպասանութիւն Մահմէդի 573.
 Վիս (Վիպասանութիւն) 131.

Վիտի (=Աւետիս) 148.
 Վիրք 44, 45, 49, 50, 58, 66, 89, 131, 134, 617, 618, 619.
 Չուֆրամ Ֆոն-Էլենբախ (Գուստ) 208, 209.
 Վորմս 113.
 Վուլիկ (Մոկացի) 88. տես Մոկք.
 Վրաստան 33, 44, 46, 66, 76, 130, 131, 197, 198, 584, 616, 617.
 Վրացի 50, 58, 66, 121, 131, 134, 158, 161, 197, 275, 530, 619.
 Տաթև 67, 90 (Եւստաթէ) 96.
 Տաթևացի (Գրիգոր) 123.
 Տակիտոս 602 (Տարեգրութիւններ).
 Տաղարան, Հրտ. «Մեղադարտ Յակոբի» 1, 2, 3, 13, 478.
 Տանարական Ասպետ 23.
 Տանիկ 104, 120, 264, 276, 435, 530, 546 (ձի). 582, 590, 592 (Արաբ). 598 (Tajik). 618, 657.
 Տանկահայաստան 104.
 Տանկաստան 594.
 Տանդուար (եղբայր Ապաղայ Խանի) 52. (տես Տանգուար, Նիկողայոս).
 Տաշկան (Հ. Յակ.) 139, 237.
 Տասույ 199.
 Տարսայիճ (եղբորորդի Մարտ Օրբելեանի) 51, 66, 67, 82, 571.
 Տարտարոս 24 (Tartarus, Tatar).
 Տարօն 94.
 Տարօնցի (Խաչ. Վրդպ.) 17, 122 (Ներս. Վրդպ.).
 Տափակ 102, 104 (տես Ռուս).
 Տելիաֆերոյ — Tegliaffero (Պապակ. Նուիրակ) 113.
 Տենդուկ (Նահանգ) 599.
 Տեւկանց, Արիստակէս Վրդպ. 5, 9, 36, 170 («Հայերէ») 322, 405.
 Տեւտոն 208.
 Տէրերի Վերակացու 65 (Արքայական Տան Ուկրաինեան).
 Տէր-Յակոբեան (Սենեքերիմ) 236.
 Տիրեա 594, 599 (Bot.) 613.
 Տիրանակերտ 25, 648 (Տիրանակերտցի).
 Տիրբի 558, 590, 591, 592.
 Տիւան 103, 104 (Ֆրանսիացի).
 Տիրայր Վարդ. 12.
 Տիրմիդ — Tirmidh 609 (քաղք.).
 Տիրոյեան Հ. Աթանաս 8, 15.
 Տուկոյ (քաղաք) 214.

Տոնկին 593.
 Տովրիթ 30.
 Տուլուզ (Toulouse) 194, 203, 217.
 Տունգան 600, 601 (Tungani).
 Տունդուզ 600.
 Տուր — Tours 112.
 Տուրնէ — Tournay (քաղաք) 113.
 Տոնան 104 (տես՝ Յոյն՝ Դոման).
 Տրապիզոն 47.
 Տրդատ Եպս. Պալեան 2, 529.
 Տփլիս 6, 10, 25 (տես Թփլիս) 44, 49, 50, 66, 131 (Թիֆլիս) 619.
 Տփղիս 44 (տես՝ Տփլիս) 66.
 Տօղրուս իսթուկ կին Հուլաուր 592.
 Բաֆֆի 94 (Բաֆֆիի Հմայքը).
 Բինալդոյ 200.
 Յազան 64.
 Յուցակ Հայ Ձմեռի Բրիւսէլի Արքայական Գրատան (Տիրայր Ա. Եպսկպ.) 140, 237.
 Յուցակ Հայ Ձմեռաց Հալէպի Ս. Բառասուն Մանկունի Եկեղ., 135 Երուսաղէմ (Արտաւազդ Ա. Եպսկպ.) 230, 235, 238.
 Յուցակ Ձմեռի Մագնեզիայի (Տրդատ Եպիսկ.) Պալեան 529.
 Յուցակ Հայ Ձմեռաց Մանչեսթրի (Տիրայր Ա. Եպսկպ.) 140, 237 (I. Reynold's Library).
 Յուցակ Մատենագրութեանց Եւ Թարգմանութեանց ԺԲ. ԺԷ Դարուց 5.
 Յուցակ Հայ Ձմեռաց Սիփրաքեան վանուց (Վիէննայի) Հ. Յակոբոս Վրդ. Տաշեան 237.
 Յուցակ Հայ Ձմեռի Օֆսֆ. Համալսարանի Բողիէեան Գրատան, Fred Cornw. Conybeare-ի Անգլ. Լեզուով 237.
 Յուցակ Հայ Ձմեռի Օֆսֆորդի Բողիէեան Գրատան (Տիրայր Ա. Եպսկպ.-ի) 15, 93, 139, 237.
 Փայիզայ 67 (տես Պայիզա).
 Փայտակարան 97.
 Փարաւոն 356.
 Փարիզ 14, 164, 495 (Աղդ. Մատենադր.).
 Փարիսեցի 417.
 Փարլիկ (Մարգիս) 87, 88. տես Փարսիկ.
 Փարսադան 86.
 Փարսի 86, 109 (= Բարսեղ).
 Փեղարայ (Առաքել) 94.
 Փեղար (գիւղ Սասնոյ) 95.
 Փիլիպ Դրեոյ — Dreux 113 (Եպիսկպ. Բովէի).
 Փիլիպ Յանդուզն (Թաղաւոր) 112, 113.

Փիսոն 558.
 Փիրատ 88.
 Փիւ Մահմուդ 595.
 Փուշան (ղաշտ) 208.
 Քասնի 161.
 Քաղամի (որդի Չաղաթայի) 597ա.
 Քաթայ — Cathay 62.
 Քաղկեդոն — 618 (ղաւանթիւն).
 Քալու (Խան) 51, 52, 63, 597ա. (Kaidu).
 Քայխաթու — Kaikhatu 58, 597ա.
 Քանան 414.
 Քանանացի 120.
 Քաշին (որդի Օզդադայ Խանի, Թոռն Չինգիզ Խանի) 597ա.
 Քաշիի 599.
 Քաշալ 102.
 Քաշանց Տուն 134, 197, 295 (Քաշանց).
 Քարիմադին 65.
 Քեղաթու (Եղբայր Արդունի) 76, 564. տես Խայխաթուն.
 Քեշ (քաղաք) 562, 589.
 Քեշիշ-Օղլի 88.
 Քեռի 102 (տես Տափակ). 104 (Ռուս.).
 Քեռացի 104.
 Քե-քինգ (Հոլիտ) 585.
 Քէյմբրիջ 566.
 Քէօմիւրճեան, Երեմիա 10.
 Քիթուբուկայ 44, 593 (Kitubuka).
 Քիւրման 615, 617.
 Քիւրդ 103, 104, 120 (Քուրդ).
 Քնար Հայկական (Մ. Միանսարեանի) 8.
 Քոդոդոդոմոր 104 (Արքայ Ելամայ).
 Քոչակ (Աշուղ) 138 (տես Քուչակ) 227.
 Քուրլայ-Խան (տես Կուրլայ Խան) 54, 62, 63, 563, 576, 593, 594, 597ա, 611, 613.
 Քուչակ 12, 106, 134, 135, 136. (տես Քաւչակ, Աշուղ Ք.) 138, 139, 226. (Վանեցի) 227 (Քուչակ) 228.
 Քուրդ 120, 530 (Քուրթ) 531, 590 (Քուրթ) 614.
 Քուրդամիր 103.
 Քրիստոս (տես Յիսուս-Քրիստոս).
 Քուրխան 605.
 Քօշ 93.
 Օզդայ — Ogdai 584 (որդին Չինգիզ-Խանի) 589 (Օղաթայ).
 Օգելու — Ogelou (մայրը Թեմուշինի կամ Չինգիզ-Խանի) 580.

Օլջայտու — Oljaitu 570. տես՝ Ուլջայտու 597ա.
 Օղաթայ — Otatai կամ Ogutai 589 (երրորդ որդին Ջինգիզ-խանի) տես Օզդայ.
 Օմար Իլխան (Թոռն Թեմուրլանգի) 568, 582, 583, 584.
 Օմար Խայամ 161, 164 (Քառանկներ, Փարիզ 1904) 166, 204.
 Օմար Միրզայ 595, 596.
 Օմար Շայուխ 595.
 Օնոն (զեռ) 579.
 Օսման (Օսմանի Ֆուկի Խալաբ) 94, 95, 550 (Օսման Փատիլան) 612 (Թուրք).
 Օսմանեան Հարստութիւն 46, 594 (Ընդ. Պատկեր Օսմանեան Պատմութեան).
 Օտարիդ — Otarid 641 (Mercur, Mercury).
 Օտոոյ Դ. 113.
 Օտրար — Otrar 584.
 Օրբէլեան — տես Ստեփանոս, Սմբատ.
 Օրդուխան 77, 78, 427 (Աւրաղղան).
 Օրդու-Ղան 42, 75 (Աւրդուխան) 76 (Աւրաղղան).
 Օրղան 616.
 Օրմանեան, Մաղաքիա Արքեպս. Ազգապատմութիւն, Բ, 1914, Պոլ. 67, 76.
 Օքսուս — Oxus 48, 52, 562, 589, 605 (Անդր-Օքսուս) 608.
 Օքսֆորդ 3, 14, 15, 16, 30, 38, 81, 93, 123, 139, 233, 237.
 Օղջաղայ Խան (որդի Ջինգիզ-խանի) 597ա.
 Ֆադլալլահ Fadhullah 588 (Վազիր).
 Ֆաթիմեան Խալիֆներ 616.
 Ֆալազ (Երզնէ) 131.
 Ֆախրադ-Դին 131.
 Ֆանչինգ (Քաղաք) 613.
 Ֆարաբուրդ-Նամա 168.
 Ֆարիդ-ուլ-Դին Աթթար 614.
 Ֆարչիկ Սարգիս 87. (տես Սարգիս Փաթիկ, Փաթիկ).
 Ֆարս 617.
 Ֆարրուխի (Պարսիկ Բանաստեղծ) 207, 208.
 Ֆերեդ 86.
 Ֆերեդիկ 86.
 Ֆերեկ 86.
 Ֆերհատ 126 (Ֆերհատ ու Շիրին).
 Ֆետրիկ 87.
 Ֆրոնչիկ Դաւիթ 88.
 Ֆիլատելֆիա (ք.) 529.
 Ֆիլիպ Գեղեցիկ (Թուրք.) 570.

Ֆինն (ցեղ) 579.
 Ֆիրդուսի 52 (Արքայից Մատեան) 125, 131, 134, 161, 207, 208.
 Ֆիրդուսի (Լեռներ) 603.
 Ֆլորենտիա 168.
 Ֆռանգ 121, 530, 531.
 Ֆուկի (Խալաբ) 94, 95.
 Ֆուլիկ Դաւիթ (Ֆրոնչիկ) 88.
 Ֆոր. 87 (Ընդ Ֆոր. Roi Frederic).
 Ֆարիկ 87.
 Ֆարկա 86 Ընդ Ֆարկայ (Roi Frederic).
 Ֆրա Ալբերիկոյ (Վանական) 200.
 Ֆրանկ 20, 217 (տիրապետութիւն) 222, 274 (Ֆրանգ) 601, 602.
 Ֆրանսիա 169, 188, 201, 203, 204, 217, 222, 229, 561, 570, 574, 581, 601.
 Ֆրանսիացի 103, 222.
 Ֆրանք 202.
 Ֆրեդ 86.
 Ֆրեդերիկ 86, 87, 204 (Բարբարոս).
 Ֆրեկի — Freki 93 (Սկանդինաւեան Վիպապատմութիւն).
 Ֆրէյդուս 86.
 Ֆրիգգա — Frigga 93.
 Ֆրիկ 1, 2, 3 (Բանաստեղծ). 4 (առաջին տեղեկութիւն) 5, 6 (որդի Քաղալուի, Եղբորորդի Դոդոնայի) 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 (աշխարհական) 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22 (Երզնէ). 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35 (անուն). 36, 37 (ապրած դարը) 38, 43, 51, 56, 58, 59, 61, 62 (Երզնէ). 63, 65, 66, 67, 68 (Երզնէ). 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75 (Երզնէ). 77, 78, 79, 80, 81, 82 (Երբ ծնուած). 83, 84, 85 (անունը). 86, 87, 88, 89, 90, 91 (զրչանուն). 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100 (Մասազ, Յովասափ Սերաստացին). 101, 102, 103, 104, 106, 107, 108, 109 (Հրանգապ). 120, 121, 122 (Երզնէ). 127 (Արեւիկ. Հայաստանից). 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 145, 152, 153, 154, 157, 158 (Երզնէ). 159, 160, 161, 163, 164, 165, 166 (Երզնէ). 167, 168, 170, 172, 174, 175, 176, 177, 178 (Երզնէ). 179, 183, 184, 185, 186, 187, 197, 218 (Երզնէ). 219, 220, 221 (Երզնէ). 224, 225, 227, 228, 230, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 243, 249, 251, 255, 257, 259, 262, 264, 265, 267, 269, 274, 280, 281, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 296, 300, 302, 317, 312, 320, 321, 328, 329, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339,

342, 344, 345, 346, 348, 350, 351, 352, 354, 355, 357 (Աշխարհական). 360, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 371, 379, 383, 390 (Պղոսկ կամ Կեչուհեյ). 391, 394, 395, 396, 397, 401, 402, 403, 404, 405, 407, 409, 411, 421, 422, 427, 429, 433, 437, 439, 442, 445, 448, 450, 452, 453, 459, 469, 473, 474, 478, 481, 484, 489, 491, 494, 495, 504, 506, 511, 529 (Գիրք). 586.

* * *

Abaka — որդի Արղունի 59, տես Աբաղա.
Abul — Gazi-Khan: *Histoire Genealogique des Tartares*, Leyden, 1726 — 586, 588.
Abul Faraj Bar Hebraeuses (Gregory): *The Chronology*. Transl. by Ern. A. Wallis Budge, from the Syriac, 1932.—61, 569.
Abu Taulib Athusseini. 588 (տես *Institutes Political* . . .)
Addison (բանաստեղծ) 231.
Fra Alberica di Montesassino (վանական) 200.—(տես Alberico, Գմստէ).
Ahmad Takudar Oghlu 564, (եղբայրն Աբաղաի).
Al-Muzaffar Kuluz 562.
Amanieu des Escas (Troubadour—page) 188, 189, 190, 191, 192.
Analytical Concordance to the Bible 635.
Joseph Anglade: *Les Troubadours*, 1908.—217.
L. Annueri: *Senecae Liber de Septem Artibus Liberalibus*, 572.
Antony Real 111.
Appenzel (գաւառ, Canton) 112.
Argand (ցեղ) 599.
Arghon — Արղուն 59.
Argon 599 (Արքայուն). 600, 601.
Argoon 599.
Ark 58 (տես Արուխ, Aroc).
Arkaiun 598 (Arkaun), տես Sabadin Arkoun, Արքայուն 599 (Arghun).
Armenie (Grande) 222.
Arnaud de Carcasses 215 (երգիչ), 225.
Arnaud de Marsan (Troubadour) 192, 193, 218.
Arnaud de Merveil (Troubadour) 218, տես Arnaud.
Aroc 58 (տես Արուխ).
Ascelinos 561.
Aspiroz 641 (Venus—Hesperus).

Assemani: *Bibliot. Orient* 85.
Ata-Malik Juwayni: *Tarikh-i-Johan-Gusha* («Պատմութիւն Աշխարհակալի», Զինգիլ Խանի) 603.
Айтмон (Եղսկ. Վերսկլի) 113, տես էյմոն.
Бальмонт К. Д. ШотаРуставели. Витязь в тигровой шкуре. Поем. перев. с грузинского. Москва, 1937. 198, 642.
Bar Hebraeus: *History of the Mongols*. Lond. 1876-88.—561, 562, 563, 567, 576.
Barthold: *Ocarik Istorii Semiricaya*, 585.
Barthold: *Turkestan*, 585.
Barthold: *Zapiski Vostochn. Otd. Arkh. Obshe.*, xv. 585.
Bartolommeo Facio 232.
Basmul 602.
Ramusio Giov. Battisto's Text of Marco Polo 597.
C. R. Beazley: *The Text and Version of John de Plano Carpini and William de Rubruquis*, Lond. 1903 — 561.
Raymond Berenger (Կոմս Բարսեղունի) 196.
Bertrand von Born (Troubadour) 218.
Beth Vahrim 59 (Միջագետք)
Blaco (ցեղ) 602.
Bodleian Library (Oxford) տես Բոդլէեան Գրաստուն.
Bohn: *Chron. of the Crusades*, 602.
Братская Помощь. (Հրատար. Գր. Ջանչեան, Մոսկ.) 87.
L. Brehier: *L'Eglise et l'Orient au Moyen Age*, Paris, 1921.—594.
British Museum 237, (Գրաստուն), 238, 243, 251, 257, 264, 274, 281, 288, 293, 302, 336, 342, 344, 346, 348, 357, 362, 379, 383, 391, 395, 433, 439, 445, 450, 452, 459, 481.
Brown E. G.: *A History of Persian Literature in Modern Times (1500-1924 A.D.)* 1924—165.
Brown E. G.: *A Literary History of Persia from the Earliest Times Until Firdawsi*, 1902.—24, 129, 165, 609, 615, 617, 632.
Brown E. G.: *A Literary History of Persia from Firdawsi to Sadi*, 1906.—129, 165, 208, 616.
Brown E. G.: *A History of Persian Literature Under Tartar Domination (A.D. 1265-1502)*, 1920.—165.

- Brown E. G.: *A History of Persian Literature in Modern Times* (A.D. 1500-1924), 1924.—165.
- Brumtiere Ferd: *Etude Critique . . . Evolution d'un Poete*, vol. xii (p. 213-214), Paris, 1905. **ԲՅԱՐՈՆ. 24.**
- Buehon: *Chroniques Etrangeres*, 602.
- E. A. Walls Budes: *The Life and Exploits of Alexander The Great*, Lond., 1896.—52.
- E. A. Walls Budes: *The Monks of Kublai Khan, Emperor of China*, Lond., 1928.—561, 563, 571, 572, 576.
- Carmina Burana, Breslau, 1883.—114.
- Burte-Fudjin 584 (**ՉԻՆԴԻՆ-ՄԱՆԻ ԿԻՆԸ**).
- Bushon 602.
- Cantor, P. Verb. Abbrev. Cap. LIV. 113.
- A Catalogue of The Armenian Manuscripts in the British Museum*, by Fred. Cornwallis Conybeare, Lond. 1913.—237.
- John de Plano Carpini 561, 611. (Jean Plan de Carpini, *The Journey of Friar John Plano Carpini*).
- Cathay 599.
- Guy de Cavillon (Troubadour) 194. (**ԿԱՎԻՆ ՏԱՎԻՆԿԻ**) 218.
- C. Chabanean: *Les Biographies des Troubadours*, 1923.—217.
- J. B. Chabot: *Histoire de Mar Jabadaha III et de Moine Rabbon Cauma*, Paris, 1895.—564, 586.
- Nicetas Choniates 602.
- Clavijo, Ruy Gonzales de: *Itineraire de L'Ambassade Espagnole a Samarcande*, en 1403-1406.—Embassy to Tamerlane, 1403-1406, Lond., 1928.—47, 49, 50, 569, 584, 585.
- Samuel Taylor Coleridge 213.
- Fr. Cornwallis Conybeare (**ՀԱՄԱԳԷՄ**) 237. (**ՏՈՒՆԳԱԿ ՀԱՅ ԶԻՆԻ-Ի ԼՈՆԴՈՆԻ**).
- Petis de la Croix: *Histoire du Grand Genghis-can Premier Empereur des Moguls et Tartares*, Paris, 1710.—588.
- Petis de la Croix: *Histoire de Temur Bec*. Delft, 1728.—588 (**ՄԵՆ՝ Sharaf-ad-Din Ali**).
- Cunningham (**ՉՈՐԱԿԱՐ**) 599, 600.
- Jeremiah Curtin: *The Mongols in History*, Bost.—616, 617.
- O. M. Dalton: *The History of Franks*, by Gregory of Tours, Oxf., 1927.—577.
- Al. Dante: *Convivo*, 573.
- Darmestater, J.: *Les Origines de la Poesie Persan*, 1887.—165.
- Davazati 602 (**ՀԲԱՄԿԻ. ՏԱԿԻՄՈՐԻ «ՏԱՐԻ-ԿԱՐՆԻՆԻԿ»-Ի**).
- Djamal-al-Korashi: *Mulkikar-al-Surah* 584.
- Djuwaini: *Tarikh-i-Djihan-Kushai*, 585.
- S. Dobson: *The Literary History of the Troubadours*, 1779, Lond. 217.
- D'Ohsson Mouradja: *Histoire des Mongols depuis Tchinguiz Khan jusqu'a Timour Bey ou Tamerlan*, par Baron C. D'Ohsson. Paris, 1834-35, vol. I-IV.—73, 580, 581, 585, 598, 599. (*History of Mongols*), 606, 607, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 621.
- Doran: *The Knights and Their Days*, 2 Vol. Boston. 217.
- D. Doran: *The History of Court Fools*, Lond., 1858. 222.
- Reinhart Dozy: *Spanish Islam, A History of the Moslems in Spain*, 1913. 217, 578.
- Dozy and Engelman: *Glossaire*. 569.
- Ducange: *Gloss. Graecitatis*. 601, 602.
- Dulaurier Ed.: *Recherche sur la Chronologie Armenienne . . .*, Paris, 1869.—23.
- Edda (**ՄԿԱՆԴԻՆԱՆԿԱՆ ՊԱՄՈՒՆ**) 93, **ՄԵՆ ԷԴԴԱ**.
- Ney Elias 600.
- Encyclopedie de l'Islam. Leyden, 1908. 165, 584.
- Erdmann: *Temudschin*, 53, 56.
- Esztergom 589.
- Gancelain Fandit (Troubadour) 195, 228.
- Folquet (**Ս. ԵԿԱԿ. ՏՈՒՆԿԻ**) 203.
- Freki 92, 93.
- Friga 92, 93.
- Raymond Gaucelen de Bezier 194, 218 (**ՄԵՆ Raymond . . .**).
- Raymond Gaucelin de Bezier (Troubadour) 194, 218.
- Ch. Miles Gayley: *The Classic Myths in English Literature*, N. York, 1893. 93.
- Gestes d'Alexandre 572.
- Gibbon: *Decline and the Fall of the Roman Empire*. 567, 579, 594.
- Gilbert De Gemblours (**ԵՐԴԻՆ ՄԻՋՆԱԳԱՐԿԱՆ**) 111, (**ՄԵՆ՝ ԺԻՐԵՐ**).
- Girard de Borneil (**ԵՐԴԻՆ ՊՐՈՎԱՆԻ**) 199.
- De Goeje: *Memoires sur les Carmathes du Bahrain et les Fatimides*, Leyden, 1886.—617.
- J. R. Green: *Cong. of England*. 176.

- Gregory of Tours: *History of Franks*.—577, (տես O. M. Dalton).
- Griego (ցեղ) 602.
- Guasmul 597 (խոնարհին ժողովուրդը Մոնղոլիայի տես Արմայուհ, Argon). 601, 602.
- Guilhem d'Agoult (Troubadour) 194.
- Guilhem de St. Legier (երգիչ) 228.
- Guyard: *Fragments relatifs a la Doctrine des Ismaelüs*, Paris, 1877.—617.
- Hammer: *Ilkhans*. 52, 53, 58.
- Hammer's Wassaf 57, 63.
- M. Hartmann: *Der Islamische Orient*. 858.
- Hastings: *Encyl. of Religion and Ethics* 72, 586.
- Hellanodie 228.
- H. K. Heins: *The Dungs*. 601.
- Hoang-ho 600.
- Honorius pp. III. *Epist. ad Archiep. Biturcenus*. 112, 114.
- Hermenia 573 (Հայաստան).
- Hethum (King) 572.
- Philipp K. Hitti: *History of the Arabs*. 578.
- H. H. Howorth: *History of the Mongols*.—578, 594.
- Francis Hueffer: *The Troubadours*, 1878.—217.
- Hulagu Khan 561.
- Hyermenie (Հայաստան) 222.
- Ibn Fadl Allah al-Omari: *Masalik al Absur*. 585.
- Ibn Hawkal 617.
- Ilchan 599.
- Institutes Political and Military, written originally in Mongol Language, by Great Timour. . . . First Translated into Persian by Abu Taulib Athusseini and thence into English . . . by Major Davy . . . Published . . . by J. White, Oxf., 1783.—588.*
- A. V. Williams Jackson: *Persia Past and Present*, Lond., 1906.—618.
- A. U. W. Jackson: *Early Persian Poetry*, (1920). 165.
- Jami Nafahatul-Uns, edit. Lees. 609.
- Jean Sire de Joinville: *Histoire de Saint Louis, Credo et lettre a Louis X . . . Texte original . . . par M. Vatalis de Wailly*, Paris, 1874.—667 (=222 ժան Սիր Սուրբ-Ժանակիլ).
- Maud E. Jerrold: *Italy in the Renaissance*. Lond., 1927. 198.
- Jerusalem 222.
- S. Jordanashvili 198. (տես E. Orbelyan, War-drop).
- Ibn-ul-Athir: *History* (Արաբ Գամսիչ) 24, 73.
- Инок Монакья. *История Монголов*. Перев. К. Патканова. СПб. 1876. 75. 82, 103.
- Khalanjan 616.
- Khata 647 (Khitai, Khitan, Cathay. Չինաստան).
- Khitai 647 (Չինաստան).
- Khitan 647.
- Koja 56 (տես հաջալ).
- Kremer: *History of Arabic Culture*.—578.
- Крымский. *История Персии, ее литературы и дарвишской теософии*. Москва, 165.
- Kublai Khan 561.
- Kuyuck 561.
- Kuyuck Khan 561 (տես Գայուկ, Գիուկ).
- Kwei-hwa-ching 600.
- Geoffrey de Langley 565 (դեպուան Եղուարդ Ա. Քաղբ.).
- Langlois Victor: *Le Tresor des Charles d'Armenie ou Cartulaire de la Chancellerie Royale des Roupeniens*, Venise, 1863.—86, 87.
- Langlois Victor: *Constitution Social et Politique de l'Armenie*. 23.
- Langue d'Oc. 188, 203, 204, 209, 216, 229.
- Latino (ցեղ) 602.
- Henry C. Lea: *A History of the Inquisition*, in eight vol., 1922, N. Y. 119.
- Les Trouveres Armeniens, Paris, 1906. 7.
- Lingard: *History and Antiquities of the Anglo-Saxon Church*.—221.
- Hendrik Willem Van Loon: *The Arts*, 1939, N. Y.—217.
- Lucien: *Dialogue of the Hetaerai*. Εταιρικο Διαλογοι. Engl. Transl., Philad., 1916.—191.
- Luke: *Mosul and Its Minorities*, Lond., 1925.—586.
- Malahida 616 (Կաժ Molahid) տես Մուլիդիդ.
- Mangu Khan 572.
- Marco Polo: *The Book of Travels*, Transl. and edit. by Col. Henry Yule, B. C., London, 1875.—51, 52, 54, 56, 57, 71, 72, 176, 569, 570, 571, 574, 594, 602, 647, 672.
- Marikh 641 (Mars տես Մարիք).
- Marha (Կրօն) 599 (Հայհազան).
- Март Н. Я. *Тексты и розыскания. Вступительные и заключительные строны Витязя в Барсовой коже*. СПб, 1910. Т. 161, 198.

- Mapp Н. Я. Аджацк. Монгольское название Христиан в связи с вопросом об армянах-Хилкодонистах. 103.
- Martianus Capella 572.
- Mc Schaw 599.
- Paul Meyer: *Les Derniers Troubadours de la Provence*, 1871.—217.
- Frank Michel: *Recherches* 573.
- Jean de Montecorvin 594.
- Di Montesassino (Fra Alberico) 200, *ибу* Alberico.
- Beatrice de Montferrat 215.
- Nat de Mons (Troubadour) 195.
- Mooncroft 599.
- Moshemil: *Historia Tatarorum ecclesiastica*, Helmstedt, 1741. 585.
- Mothe de Vayer (*գաստիարակ Լուդովիկոս ԺԴ-ի*) 97.
- A. Muller: *Istoria Islama* (Ռուս. 603, 621.
- Sir William Muir: *The Caliphate, Its Rise, Decline and Fall*. 578, 594.
- Mushtar 641 (Jupiter).
- Nicolas 87.
- Nicolson: *Literary History of the Arabs*.—678.
- M. Noel 602 (Les Annales de Tacite).
- Norsemen 93.
- Norse Saga 92.
- Amy Oakly: *The Heart of Provence*, 1936 N. Y.—203 (Les Baux *Իլիսկ. սունն Հայ Մադուսով*).
- Mouradja d'Ohsson D.: *Hist. des Mongols depuis Tchinguiz Khan jusqu'a Timour Bey ou Tamerlan*, par baron C. D'Ohsson, Paris, 1834-35.—24, 73, 594.
- E. Orbelyan: *The Knight in the Tiger's Skin*. 198 (*ибу* Jordanashvili).
- Orlando 200.
- Otarid 641 (Mercure, Mercury) *ибу* Օտարիդ.
- G. Packymeres 601 (History) *ибу* Պակիմերես.
- Paizah 568 (Paiza(Paizah).
- Pauthier 574, 597 (*բնագիր Մարկոյ Պոլոյի*). 598, 601.
- W. Preger: *Beitraege zur Geschichte der Waldesier*, Muenchen, 1875.
- Prester John 57, 71, 72.
- Major David Price: *Chronological Retrospect of Mohammedan History*, Lond., 1811.—588.
- Prichard: *Researches into the Physical History of Mongols*. 580, 586.
- Pseudo-Callisthina: *Hist. of Alex.*, edit. Muller. (*ибу* Սոքրոն Կալլ.) 52.
- Quadrivium (*Քառեակ Գիտք*.) 127, 572.
- Quatremere: *Notice et Extraits*. XII. 585. (*ибу* Ibn Fadl Allah al-Omari).
- Raga - Ragha - Rages 30 (*Ռադա - Հադա*).
- Raymond de Durfort (Troubadour) 218.
- Raimont de Durfort (*գուսան*) 218.
- Rambaud de Vaguicras 215.
- Ramusio 597, *ибу* Battisto.
- Rashid ad-Din: *Djami al Tawarikh*, 585, 598, 609.
- I. Raynolds Library (*Մանչեսթր*) 237.
- F. Raynouard: *Choix des Poesies Originales des Troubadours*, I-VI Vol., 1816-1821, Paris. — 217, 224.
- Abel Remusat: *Memoires de l'Academie des Inscriptions*. 570, 574, 612.
- Abel Remusat: *Recherches sur les Langues Tartares*. 580, 581.
- Abel Remusat: *Memoires sur les Relations Politiques des Princes Chretiens et Particulierement des Rois de France avec les Empereurs Mongols*, 612.
- Riot Act (*Անդրախիտ*) 213.
- W. Rockil: *The Journey of William of Rubrauck*, Lond., 1900,—561.
- Rokh-ad-Din Gurshah II, 562.
- E. D. Ross 585 (*ибу* Tarikhi Rashidi).
- Dante Rossetti 106, 107.—Rossetti, D. G., *Three Shadows, The Poetical Works*, Lond., 1897.—
- William de Rubruquis 561 (*գետական* Louis XI-ի), 611 (Guillaume de Ruysbrock).
- John Rutherford: *The Troubadours*, 1873.—217.
- Sabadin Arkaun 598, (*ибу* Արքայուն, Arkaiun).
- St. Adhelm (*Վանական, Քարոզիչ*) 221.
- St. Gall (*վանք*) 112.
- St. Martin 593, 599 (*Memoires*).
- Sakizian (Armenag Bey): *Le Miniature Persane du XIIIe a XVIIe Siecle*, Paris, Bruzeles. —563.
- Francesco de Sanctis: *Italian Literature*, 1931, N. Y.—198.
- Sarkulani Bagi (*Տարր Կուրլա Խանի*) 561.
- De Sacy: *Expose de la Religion des Druzes*, Paris, 1838.—617.

- Eugene Schuyer: *Turkistan*, 572.
 Сборник Русск. Литературы Императ. Академии.
 СИБ. 1882. 46.
 Sharaf-ad-Din Ali Yezd: «*Պատմութիւն*»
 Petis de la Croix: *Histoire de Temur Bec*,
 1723, Delfr.—588 (*տես՝ P. de la Croix*).
 Schmidt: *Geschichte der Ost-Mongolen*. 581.
 Siang-Yang 63.
 Sicile 86 (*Սիցիլիա*).
 Silie-Pan (*կրօն*) 599 (*Սիւրիական-Յակոբիկ*).
 Justin H. Smits: *The Troubadours at Home*,
Their Lives and Personalities, Their Songs
and Their World, 2 Vol. 1899.—217.
 G. Le Strange: *Mesopotamia and Persia under*
the Mongols in XIV Century, Lond., 1903.—
 594.
 G. Le Strange: *The Lands of the Eastern*
Caliphate, Cambridge, 1905.—618.
 Spenser 199 (*The Fairie Queen*).
 R. Percy Sykes: *History of Persia*, 564, 594.
 Szaaloth: *The Book of Jora Dia*, 104.
 Tagachar 58 (*տես Քաչար*) = Tagajar.
 Tagajar 58.
 Tarikh-i-Jahan Kushai (=Gusha) 598, 603,
 (*տես Ata-Malik Juwayni*), 610, 613, 615.
 Tarikhi Rashid (*Պատմութ.—Քարգէշ*. E. D. Ross,
 Lond., 1895) 585.
 Tartar 24.
 Tartaru 579.
 Tatar 24.
 Tenzo (*Մըջանէ*) 206, 207.
 Tidal 104 (*տես Քարդալ*).
 Tokuz Khatun (*Հալաուի Կիւն*) 562, (*տես*
Գալսուգ).
 Trivium (*Եռեակ Գիտութ.*) 127, 572.
 Les Trouveres Armeniens, par A. Tchobanian,
 Paris, 1906.—529.
 A. Tchobanian: *Les Trouveres Armeniens*,
 Paris, 1906.—529.
 Tukush (*որդի Ալիբալանի*) 129.—Բ. (*Յուս-*
րազմի Շահերից մէկը).
 Tungani 600 (*Toonganee*) Tungan, Tun Gan,
 Tung-Kwan.
 Turcopoli 602.
 Vasa 584 (*Մնկղու օրէնքներ*).
 Uighur 570 (*տես Բասպա*, Baspa), 582 *Երկրա-*
մաս), 600.
 Izzar Ullam 600 (*Օրազըրութ.*) (*Journ. of Royal*
As. Society).
 Don Geronimo Urrea (*Փոխարքայ Նապոլի*)
 196, 197.
 Vambery 600.
 Vasmulo (*ցեղ*) 602.
 Visdelou: *Suppli. to D'Herbelot*. 599.
 Marjory Scotte Wardrop: *The Man in the*
Panther's Skin, A Romantic Epic, By Shotha
Rust'haveli, Lond., 1912.—198, 642.
 Marjory Scotte Wardrop: *The Knight in the*
Tiger's Skin, Supplemented and Revised by
 E. Orbelyan and S. Jordanashvili.—N. York,
 1939.—198, 642.
 Wassaf, Abdullah ben Tazlullah Shirazi 57,
 (*տես Աբդուլլահ*) Պատմութիւն 63, 613.
 J. W. Wyllie: *Journ. Asiat.* V. XIX.—598,
 599.
 Mar Yahbh Allaha III. (*Պատրիարք Նեստորա-*
կան) 563, 566, 571.
 Yen-King (*Մայրաքաղաք*) 582.
 Yuan (*Հարստութիւն Զինական*) 563.
 Yelikhawen (*կրօն Նեստորա-կան*) 599.
 Yule (Henry, Colonel) 597. *Հրամարակիչ*
Մարկայ Պոլոյի Յանապոստոլոսեան, 599.
 Young Li. D.: Funk & Wagnalls, *Analytical*
Concordances to the Bible.—635.
 Zij 613.



ՎՐԻՊԱԿՆԵՐ

Էջ	Տող	Սխալ	Ուղիղ
12	12ն	Վարսապետ	Վարդապետ
19	13ա	Բաց ի Քէն	«Բաց ի Քէն
19	13ա	Առաւօտ	«Առաւօտ
23	14ա	Հարկեր	Հարկերը
30	15ն	էջ 349	էջ 617
34	12ն	յանհաւատնում	յանհաւատնուն
48	16ա	նորանից	նոցանից
54	13ն	յաջորդէ Կէի	յաջորդէ *** ծանօթութիւնը
55	19ն	տէրոջ	տիրոջ
58	14ն	Ուլաթայր	Ուլաթայը
58	14ն	աւելու	աւելու
59	20ա	վանդնիլ	վանդնիլ
59	2 ն	§ 39:	§ 35, 40, 41:
60	18ա	վէսանքի	վէսանկը
65	11ն	զամիրհար(րկն	զամիրհար(ր)կն
71	1 ա	Թուխլուխ	Թուքլուխ
73	3 ն	о комъ нибудь	о комъ-нибудь
76	2 ա	նոջանիւն	նոջային
78	4 ա	հոգողոց	հոգցող
88	19ա	չրջանի	չրջանի
97	16ն	Սալաթ	Սալաթ
99	13ա	Մազաս	Մասաս
100	5 ա	Մասազ	Մազազ
103	20ա	խորհրդով	խորհրդով
103	23ա	Արքայունդ	Արքայուն
103	14ն	յանդում =	յանդում = Տեա Յաւել. 2... (տող21ն).
104	5 ն	Ամսադիր	Ամսադիր
111	21ն	Մարգարէականների	Մարգարէականների
111	2 ն	գործուածք	գերծուածք
125	13ն	Լեզուի	Լեզուն
126	5 ն	Յայն	Չայն
127	5 ա	Թաղվոչին	Թաղվոչին
127	12ա	աղբիւրը Թէ	աղբիւրը, Թէ
127	6 ն	Quadrimum	Quadrivium
127	12ա	աղբիւրը Թէ	աղբիւրը, Թէ

Էջ	Տող	Սխալ	Ուղիղ
128	1 ն	ոթվսէսիեան	Յոսէսիեան
134	14վ	Բեջան	Բեժան
134	13վ	Քաջաց	Քաջանց
134	18վ	Թլկուրանցի	Թլկուրանցի
137	14վ	Թուրկուրանցու	Թուրկուրանցու
139	7 վ	(ԺԳ)	(ԺԳ
142	12ն	կեալ	կհալ
143	2 վ	խմաստով	խմաստով
143	9 վ	Տղլմարթին մհար	(հանել, ջնջել)
143	15վ	Վէչ	«Վէչ
147	10ն	Ղուսազ պրս. ձեւով:	(ղուսազ պրս. ձեւով):
148	13վ	պահպանել է միայն խմաստը....	առաջինպահպանել է երկու խմաստներն եւս: «Քինի հըլլենէտ (զգեստնեղտ) փօխէ, եկ»: «Մին ծընդըլլ
149	6 վ	քանէ հետ	քանէ՞ հետ
153	5 վ	ձեւով:	ձեւով):
153	16վ	օնգտան	օնգատն
161	5 ն	Ն. Մարի	Ն. Մարրի
168	1 ն	Զինականը	Զինականը
180	8 ն	ո տաղերը	ու տաղերը
182	2 ն	ամէն ոք անհատը	ամէն ոք՝ անհատը:
185	4 վ	չեն որ	չեն, որ
188	2 ն	զինակիր, ու	զինակիր ու
193	19վ	Արնոյ տը մարսանը	Արնոյ դը Մարսանը
200	7 ն	կնոջ	կնոջը
201	19վ	Արիստոն	Արիստոն
209	7 վ	նախընտեալը	նախընտրեալը
209	17ն	պարտուած	պարտուած
210	10վ	օժանեալ	օճանեալ
210	3 ն	հուր-հեր	հուր-հիր
217	6 ն	Treir Days	Their Days
219	12ն	Վարդն	Մարդն
222	16ն	Լուի Թ.Ղ. — St. Louis IX.	Լուի ԺԱ. — St. Louis XI.
222	9 ն	pelerinage et	pelerinage; et
222	1 ն	des l'oye.	des l'oyr.
222	5 ն	les cants de cyne	des chants de cygnes
222	1 ն	de l'ouir.	de l'oui'r.
223	1 վ	§ 526. Il fesoient troi	§ 526. Ils faisaient
223	10վ	la col	le col
223	13ն	Երեք զարմանք	Երեքն եւս զարմանք

Էջ	Տող	Սխալ	Ուղիղ
232	1 ն	որվանդակութեամբ	բովանդակութեամբ
234	8 ն	Տարեբից	Տարեբից
237	12վ	միայն այն	նաեւ այն
243	8 ն	Ms. Arm. 7. 21.	Ms. Arm. F. 21.
245	1 վ	Վասն լուսոյն	վասն լուսոյն
245	9 ն	առաջն	զառաջն
246	5 ն	նախ 55, 56 տողերն են,	նախ 55, 56 տողերն են,
247	17վ	Ox. 2. 26.	Ox. 2. 26. Bor.
248	18ն	գեհաշնչտ	գեհաշնչտ
248	2 ն	89. սէրն	89. 26. սէրն
249	22վ	Յրկութիւն	փրկութի
249	3 ն	գիրք կու	գիրք կու
250	12վ	Թէ վրկայր	Թէ չրկայր
251	13վ	Mus 4	Mus.
251	8 ն	ցկլամ	ցողամ
251	3 ն	յայն ահէն	ես յայն ահէն
253	14վ	Արդունքըն	արդունքըն
253	14ն	Ox. 1. մանկութե խեղ	Ox. 2. մանկութե խեղ
256	16վ	Ox. 1. Ox. 2. Bos.	Ox. 1, Ox. 2, Bor.
256	15ն	Ox. գոհութիդ	Ox. 2. գոհութիդ
257	15ն	չափը 7-3-5 ¶	(ջնջել, աւելորդ է)
258	2 ն	դեղքընքամ	դեղք ընքամ
260	3 ն	այգուս	այգոյս
261	18վ	հողմն	հողմըն
261	13ն	առուգայորդ	Առուգայորդ
262	18ն	ունի	ունին
262	16ն	երեսօք. — մեծութիւն.	երեսօք. — Ox. 1. մեծութիւն.
265	6 ն	գայ[լ]ք :	գայ[լ]ք :
266	8 վ	մարմնաւորաց	մարմնաւորաց
266	18ն	վաւ :	վա' :
267	7 ն	քանդենի	քանդենի
271	12ն	Աւգնեան	Աւգնեա
274	1 ա		Ձախ լուսանցքի մէջ դնել 2 (տողի թուակարգը) .
274	9 ն	Ox.	Ox. 1.
274	2 ն	գիւ[ր] են	գիւ[ր]էն
275	19ն	Ox. 2, Bor. — ըզարքաշն. —	Ox. 2. ըզարքաշն. —
279	2 ն	փրկութի.	փրկութե :
279	13ն	68 — Ox. 1. չէք ինձ վարեւոր	(ջնջել)
281	1 վ		Ձախ լուսանցքի մէջ դնել է (տաղի) թուակարգը) .

Էջ	Տող	Սխալ	Ուղիղ
281	6 ն	Ox. 2. Գաբրիել--	Ox. 2. Ձե. Գաբրիել--
282	3 ն	23-- Որ է--	23-- Bor. Որ է--
283	14վ	պատուէր ունէրք	պատուէրք ունէր
285	18ն	Տւրն.	Տւրն.
285	17ն	խորր Ox. 1, Ox. 2. Bor.	խորր-- Ox. 1, Յիսնէ գնայ. Ox. 1, Ox. 2, Bor.
285	7 ն	նա՞յ.	նա՞յ.
286	4 ն	Ox. Հայնց	Ox. 2. Հայնց.
287	5 ն	Ox. 1, Bor., Ox.	Ox. 1, Bor., Ox. 2.
287	7 ն	տր Հանէ	որ Հանէ
288	2 ն	Dx. 1.	Ox. 1.
289	16ն	Ինչ տւր է.	Ինչուր է.
289	7 ն	24.- Ox.	24.- Ox. 1.
289	5 ն	չունի	Ղունի
291	18ն	Ox. B 1	Ox. 1.
292	7 ն	[է]ն-- իրատի.	[է]ն-- իրատի.
294		վերելից տող 1, 2, 3, 4, 5, 6-ի 11, 12, 13 եւ ապա 7, 8, 9, 10.	անմիջական շարունակութիւնն է տող 11, 12, 13 եւ ապա 7, 8, 9, 10.
294	9 վ	Անողորմ	Անողորմ]
295		վերելից տող 1, 2, 3, 4, 5ի անմիջական եւ ապա 6, 7, 8, 9.	շարունակութիւնն է տող 10, 11, 12 22. Bor.
295	11ն	2. Bor.	
296	18ն	է մընալ	իմընալ
296	17ն	է մնալ	իմնալ
296	16ն	խղճայ	խղճայ
298	8 ն	Ox. 1, Ox. Bor.	Ox. 1, Ox. 2, Bor.
301	1 ն	Տես էջ-- ԻԸ.	Տես էջ 379-- ԻԸ.
302	15ն	երխտասարտի	երխտասարտի
308	2 ն	է դուա	է տուա
309	8 ն	Ձե. չը տար-- Ձե. չը տար ըսկի՛հ	Ձե. չը տար-- ըսկի՛հ
316	8 ն	ցըւոցըն	ցըւոցն
319	2 ն	քեզ	քիզ
320	1 ն	2757-- յոր.	275-- յոր.
321	19վ	190a-110a.	190a-192a.
321	7 ն	ՏՀ.	ՏՀ.
321	3 ն	ՏՀ.	ՏՀ.
321	2 ն	ՏՀ.	ՏՀ.
323	17ն	42- Ox 1.	42- CW.
326	18ն	ՏՀ.	ՏՀ. (նոյն էջի վրայ եղած քոլոր ՏՀ. ուղղել ՏՀ.).
328	18ն	Ա՛ծ քաւեա:	ա՛ծ քաւեա:

Էջ	Տող	Սխալ	Ուղիղ
328	16ն	Ա՛ծ ինձ	ա՛ծ ինձ
328	11ն	առա. ա՛ծ	առա [: առա] . ա՛ծ .
329	3 ն	բարուս :	(աւելորդ)
334	17ն	Ox. 1, ա՛ծ .	Ox. 1, 26 . , ա՛ծ .
336	11վ	գլխատուծոյ	գլխատուծոյ
336	14ն	Ox. 2. գիջուկէքս	Ox. 2, Bor. գիջուկէքս
337	6 վ	Բեղղերուղա	Բեղղերուղա
337	17վ	այել	ալել
337	6 ն	Ox. 2, O. 2.	Ox. 2, Ox. 1.
337	1 ն	անդ որ	անդ որ
338	8 ն	ոչ կամենան	ոչ կամենա .
339	4 ն	Ox. B 2. Bor.	Ox. 2. Bor.
340	19ն	գայ ինձ	գայ ինձ
340	18ն	42. Ox. 1	43. Ox 1.
341	2 ն	փառք	Փառք
342	5 վ	դադաւ	Դադան
342	16վ	134b - 135a	125b - 126a
342	18ն	[Ox. 1] .	[Ox. 1] .- 26 . 3 . սերեկ .- անհուն :
343	8 ն	Ox 2, Ox. 2.	Ox. 1, Ox. 2.
346	8 ն	քինքն	ղինքն
346	3 վ	գաւհնեալ	դաւրհնեալ
349	12վ	Ox. 4ր ընկնիս	Ox. 2 . 4ր ընկնիս
349	7 ն	Տաղ թԲ .	Տաղ թԲ . 12-15 .
349	4 ն	տաղը . . . գոյաւթիւնը	(աւելորդ՝ ջնջել)
350	16վ	Ox. 1 . փռչըմնել	Ox. 1 . փռչըմնել
350	20ն	իզատէ	ի զատէ
351	2 ն	հաշվինք	Հաղվինք
352	7 վ	կու զահիք ,	կու շահիք ,
352	4 ն	յ՛ի դու	յ՛ի (նշանագրով) դու
352	8 ն	յից իջօ	յից (նշանագրով) իջօ
359	22ն	շատ .	Շատ
353	1 ն	բաժնում :	բաժնում , էջ 123-124 :
363	17ն	չինեմք	չինեմք
363	14ն	լնես	լսես
365	3 ն	թայր .	Թայր .
369	3 ն	[= 26 .]	[: 26 . 2 .]
371	15ն	24 .	CW .
371	8 ն	Ս .	Սն .
371	3 ն	Ox. 1, 2Ս . 26 .	Ox. 1, CW . , 26 .
372	13վ	2վ .	CW .
372	15վ	Csn .	CAn .

Էջ	Տող	Սխալ	Ուղիղ
372	174	Csl. Ս.	Csl. 2. Սե.
372	145	Վր ԴՐ	(նշանագրով)
373	165	զգիտնաւորաց	զտիզնաւորաց
374	144	ոչ թուան	ոչ թուան
374	165	Ձունի 29, 30 տողերը	(աւելորդ)
376	164	իմաստնոց	իմաստնոց
378	135	անդէնին է.	անդէնէն է.
379	154	Brit. Mus.	Ms. Brit. Mus.
383	124	97a - 97b	97a - 97b.- Ձե. 2.
383	144	480 - 482.-	480 - 482.- Csl. 2.
384	1 4	Թ	ԻԹ.
386	124	իւր էր	զիւր էր
387	104	աչ ի կուր	աջ ի կուր
385	4 6	ամէն	ամեն,
387	3 4	չատ միժուկ	չատ մի ժուկ
387	205	մտաւք յայս	Մտաւքս յայս
388	185	36, 38 եւ 39	36, 37 եւ 38
391	8 5	Երդաս	երթաս
391	5 5	Հասնես	Հասանես
393	7 5	BBor.	Bor.
395	7 4	է բարի. եւ	է բարի եւ
395	155	Brit. Mus.	Ms. Brit. Mus.
395	135	եւ ող- ողբանք	եւ ողբանք
397	125	ի յէ դէմ	ի յէդեմ
397	1 6	[: Ox.]	[= Ox. 1.]
401	135	ի եղեմ	ի եղեմ
401	125	16	17
401	115	Տես էջ	Տես էջ 445.
402		Տող 1, 2, 3, 4, 5, 6-ից յետոյ շարունակութիւնը կազմում է 13, 14, 15 եւ 16 տողերը եւ ապա գծի տակէն 7, 8, 9, 10, 11 եւ 12 տողերը:	
403	175	Ox. փրկողին	Ox. 1. փրկողին.
404	4 4	ունիւր	90 տւնիւր
404	5 4	90 մոխիւր	մոխիւր
406	7 5	30- Ox. 1.	31- Ox. 1.
406	6 5	մընան զքեզ	մընան որ զքեզ
413	7 4	Ձարդարացեր	Ձարդարեցեր
414	2 5	Բեզ	Բեզ
415	6 5	ըզմեղըն	ըզմեղրն
418	5 5	արեր զդժոխն	արարեր զդժոխքն
422	7 5	Ձմ-ից	Ձմ-ից
423	8 5	չանկըզ	չանկըզ

Էջ	Տող	Սխալ	Ուղիղ
423	4 ն	Դէմ	Դեմ
429	16ն	Bidl.	Bodl.
429	13ն	զարգամա'.	զարտամա'.
430	18ն	ոչ թ իկապ չունի:	ոչ թի կապ ունի:
430	12ն	Տաղ խԲ.... տող	Տաղ խԲ. էջ 461, տող
430	1 ն	յարգուց	յարգուց
433	18ն	Brit. Mus.	Ms. Brit. Mus.
433	13ն	Ox. 1, Ox., Ա՜յ.	Ox. 1, Ox. 2, Ա՜յ.
436	2 վ	տւել	տըւել
439	14ն	աղսեւրն	աղքեւրն
440	12ն	ս՛բ խաչին	ս՛բ խաչին
440	7 ն	26.	28.- 26.:
441	4 վ	Թերեսացդ	40 Թերեսացդ
447	9 ն	Որ լաէ Ա՜ծ.-	Որ լաէ.- Ա՜ծ.
448	16ն	սերովքէն	սերովքն
450	9 վ	Brit. Mus.	Ms. Brit. Mus.
450	19ն	չունի.	չունին.
450	10ն	գընաց	Գընաց
453	6 վ	ի լոյս	ի լոյս
453	22ն	սուքէն	սուքն
453	5 ն	24.- Ox. 1.	21.- Ox. 1.
455	17ն	չահիս յ՛այն	չահիս և յայն
455	16ն	յատէնն	յատենն
455	12ն	Ox. 2, քեզէն.- Bor.	Ox. 2, քեզէն.- Հաւասար.- Bor.
455	10ն	[: Սկեռ.]	[: Bor.]
457	13ն	59.- CAn.	59.- Ox. 1. չի պաս.- CAn.
459	20ն	այլ այլ	այլ
459	4 ն	տառապել	տառապել
459	1 ն	Տաղի ի.	Տաղ ի.
460	14ն	ի. ծնթ.	ի տող 19. ծնթ.
460	8 ն	Տաղ ի.	Տաղ Ի-ի.
461	14ն	սպանէք.	Սպանէք.
462		5-րդ տողից յետոյ պէտք է դնել Տաղի առաջին տողը.-	
		«Գուգես որ աղիզ կենաս...»	որ տարուած է էջ 464, առաջին դարձրած
462	15վ	էջ 214-218: -	էջ 214-218.- Csl. 6.- No.
462	91ն	17, 20.	17-20.
463	3 վ	Ա. էջ....	Ա. էջ 503 չր.
463		Ս. Գ. որի տակ պիտի դետեղէ «Դու հողու նըման կացի»... որ տար-	
		ուած է էջ 464 էջ երկրորդ դարձրած	
464	9 ն	Ծաղ. տող 35-26.	Տաղ Ծ. տող 25-26.
464	2 ն	[: յաւրան]	[: յաւդան]

Էջ	Տող	Սխալ	Ուղիղ
464	1. ն	ի չոպան :-	Csl. 6. ի չոպան :- 25. 1, ԿԾԳ. ի չրպան կուտան [: 25.] :- Can. 1, Ա. ի չոպան :
465	12ւ	Csl. Can. 1. 1 ր.	Csl. Can 1 ր.
465	19ն	խմասնոցըն	խմաստնոցըն
465	16ն	անդէտն ան	անդէտնան
465	7 ն	բարդոյն	մարդոյն
467	41ւ	Թէ ի՞նչ նըմանէ, մանէ.	Թէ ի՞նչ նըման է.
469	10ն	ԿԺԳ.	ԿԺԳ. (նոյնը եւ ծնթ. 29-30 տողերի մէջ) :
470		վերեւից Տաղի տող 38-ի եւ 39-ի մէջ բաց տեղ թողնել :	
470	15ն	ստեղծուած	ստեղծուած
471	6 վ	40 - 25., 26.	40- 25. 1, 25. 2.
472	19ն	տող ՈՆ-ել.	տող 89-92.
472	10ւ	ԿԺԳ.	ԿԺԱ.
473	3 վ	Յաւելուած Գ.	Հմտ. Յաւելուած Գ.
473	19ն	52- ԿԺԳ.	52- ԿԺԳ.
474	17ն	եւ լըն	եղբարն
476	7 ն	եւեճ.	եւ եճ.
476	2 ն	եճ	եճ.
478	4 վ	ձայնէ	ձայն է.
478	15ւ	2Թ, Տաղարան».	«Տաղարան».
478	21ն	Cw. Ֆրկանն	Cw. Տաղ Ֆրկանն
478	3 ն	կորուսիրտ.	կորուսիր.
479	1 վ	Տաղի տողերի թուահամարը՝	10 դնել լուսանցքի մէջ
479	23ն	10- Cw., Can., 24.	10- Cw., Cw.4., 24.
479	16ն	2վ. 4.	Cw. 4.
479	13ն	սոֆ	սոֆ
479	12ն	Նանխուն	Նանխուն
480	6 ն	պահք	Պահք
480	1 ն	44- Scr.	44- Csl.
481	4 վ	ի ստակ էի	խտակ էի
481	23ն	56 a	96 ա
482	7 վ	նա՞յ	նա՞յ
482	21ն	համարուս	հարամուս
483	17ն	որդն է	որդն որդն է
484	18ն	Nd. 325	No. 325.
486	4 ն	5. Csl.	4. Csl. 7.
487	8 վ	ողորմած :	Ողորմած.
487	18ւ	դու	Դու
488	7 ն	ա՞ծ իմ ա՞ծ :	ա՞ր իմ ա՞ծ :
491	8 վ	վըրայ երկու	վերայ երկու
491	8 վ	իմ եղբարք չատ	իմ եղբարք, չատ
492	7 վ	Այն որ	Այն, որ

Էջ	Տող	Սկզբ	Ուղիղ
492	13հ	Ձէրա՛յ	Ձէրա՛յ
492	8 Վ	13-41	13-14
493	6 Վ	սէրն է սըրտի.	սէրն է սըրտի.
493	16հ	զնա գովես	զնա գովես
493	3 ն	նորին	նորին
495	28հ	107b-109b:-	107b-109b:- CPN
495	13հ	ՄԱՁԻՁ	ՄԱՁԱՁ
495	10հ	Գլ. Գ. 19-24) :-	Գլ. Գ. § 19-24),
495	10հ	Յովասափ Մաղապի,	Յովասափ Մաղապի,
496	14հ	7-2հ.	7-2հ. 1.
496	4 ն	2հ. 1, 2Վ. 2,	2հ. 1, Cw. 2,
496	3 ն	Cpn.	Cw.
497	11Վ	ըզզակ	ըզզակ
497	12հ	22. 2հ.	22-2հ. 1,
497	6 ն	2հ. 1, Cw. 1, Cw. 2.	2հ. 1, Cw. 2.
497	2 ն	27-2հ.	27-2հ. 1.
497	2 ն	ԿԺ. Բ. 2Հ.	ԿԺ. 2Հ.
499	1 Վ	իլլման	ի Լլման
499	23հ	զհանճարն	ըզհանճարն
499	13հ	Է՛ յանդէն	Է՛ յանդէն
499	10հ	խնդային	խնդային
499	6 ն	եակիս առաջին	բառեակիս առաջին
504	21հ	14-Csl. 8, Csl. 5. դու	14-Csl. 8. դու
505	29հ	23-ՊԲ. ՊԲ. ո.	23-ՊԲ. ՊԲ. ո., բերան.
505	24հ	«մէկ մարդ	«Մէկ մարդ
506	11հ	ՊԲ. ՊԲ.	ՊԲ. ՊԲ. 1.
506	7 ն	յենեցէք	հենեցէք
507	2 ն	դէմս լեաւ	դէմս Էլաւ
508	15հ	[տող »?]	[տող 85»] :-
509	7 Վ	մաղն	մաղն
509	17հ	80-Csl. 6, Csl. 41	80-Csl. 6. Csl. 8.
509	14հ	80-Csl. 6. Csl. 8. աւցին.- Csl. 5. է Կղեր անցին.- ՊԲ. ՊԲ. 1. է օձին, Csl. 5. ով մնայ թէ թէ խսկի. [: Csl. 8] :	81.- Csl. 5. Csl. 8. ճիւղըն. ՊԲ. ՊԲ. 1. ո՞վ մնայ թէ խսկի ծաղկի.- Csl. 5. ով մնայ թէ խսկի. [Csl. 8.] :
510	2 Վ	Ձայս որ	Ձայս, որ
510	10Վ	մարդն որ	մարդն, որ
511	8 ն	Եւառջեւ	Եւ առջեւ
511	8 ն	Մմմտ. ԽԵ. տող 9-12	Հմմտ. ԽԵ. տող 5-12.
513	6 ն	Հմմտ. Ա.	Հմմտ. Յաւել Ա.
514	5 Վ	Աղիպաթն	Աղիպաթն

Էջ	Տող	Սխալ
514	2 ն	էջ 224
514	1 ն	էջ 277
516	7 վ	Ղար իպն
517	1 ն	Հակոբ զիւանի
517	4 ն	դաւամայ
519	2 ն	զանդատ
520	5 ն	զա՛ծ :
526	15ն	4 - էջ 439-480.
526	13ն	5 - (45-458.
527	16ն	§ 51, Ը.
530	11վ	Ա՛յ, այս
530	18ն	Կի. հ աշխարհի
531	3 ն	Ձէ. 2. ա՛ծ
532	9 ն	տովել
533	9 ն	Եի.
534	14վ	անժամ նայ
537	1 վ	Թագո՛ւոր
538	17ն	ՏՀ. Եթէ
538	16ն	Ձէ. 2
538	2 ն	Ձի
538	3 վ	մոմ ի վառ
538	14վ	Նա յամենեւին
539	9 ն	ՏՀ. տնազելի
539	8 ն	228 - ՏՀ.
539	4 ն	Մէկն
541	18ն	Ձի. ս.
541	11ն	Csl. 6.
543	17ն	գիտեմ
543	10ն	հարիւր
545	6 ն	ի.
545	4 ն	յ՛նքըն
546	11ն	գյորձանս
547	11ն	միւտքն
548	9 վ	բընաւ հանգիստ
548	10ն	զաստէնըս
548	9 ն	աստէնըս
548	1 ն	սըւեր
551	11վ	«իմ մալն, ըողակին
551	6 ն	ք՛քին
552	9 ն	հ՛րչտկն
552	5 ն	Հողըն... Խ՛.

Ուղիւղ

էջ 464
էջ 492
Ղարիպն
Քուչակի Դիւանի
Լադամայ
զանկատ
զԱ՛ծ :
4 - էջ 439-440.
5 - էջ 445
§ 51.
Ա՛մ, այս
ի աշխարհի
47 - Ձէ. 2, ա՛ծ
տովել
Կի.
անժամ՝ նայ
Թագո՛ւոր
ՏՀ. Կի. Եթէ
82 - Ձէ. 2
չի
մոմ ի վառ
Նա՛յ յամենեւին
ՏՀ- Կի. տնազելի
229 - ՏՀ.
մէկն
Cw. Ձի. ս.
8 — Csl. 6.
Գիտեմ
հարիւր
ս.
յ՛ինքըն (նշանադրով)
գյորձանըս
Միւտքն
բընաւ հանգիստ
զաստէնըս
աստէնըս
տըւեր
«իմ մալն, ըողակն
ք՛ղքին
հ՛րչտկն
Հողն... Խ՛.

Էջ	Տող	Սխալ	Ուղիղ
554	7 ն	ապրքն. ~	ապրքն. — օտար ~.
554	6 ն	իւրմէն	իւրմէն
555	4 ն	Փրկուիթե	Փրկուիթե
556	6 վ	պատուական	պատուական
556	2 ն	Եւայի	Եւայի
557	9 վ	մարքական	մարքական
561	14ն	Ճոն	Չոն
561	14ն	de Plano Carpini.	de Plano Carpini. Jean Plane de Carpini. The Journey of Friar John Plano Car- pini,- Hukluyt.
561	4 ն	*)	**))
561	1 ն	*)	**))
562	2 ն	Abhaga	Abagha
563	1 ն	Յաւելուած) :	Յաւելուած Դ.) :
568	11ն	ազգանանները	ազգականները
572	1 վ	o fKublai	of Kublai
572	9 վ	*)	**))
572	19ն	*)	**))
573	16ն	Տասնեւեօթն	Քսանեւեօթն
573	3 ն	Convito	Convivo
574	2 ն	Ուլջախուի Եւ	Ուլջախուի կամ
581	26ն	Թիմուշիմ	Թիմուշիմ
581	14ն	Թիմուշինը	Թիմուշինը
584	10վ	Կիտուածքով	Կիտուածքով
584	12ն	Caghatai	Chaghatai
585	1 վ	Հերատը.	Հերաթը,
586	17վ	Չինիիգ	Չինիիգ
588	12վ	Ֆադլալաւնը	Ֆադլալաւնը
588	16վ	Խարիզմի	Խարիզմի
588	6 ն	Saksim —	Saksim—.
589	7 վ	Չինաստան :	Չինաստանը :
589	7 վ	Այ-Յունկ	Այ-Յունգ
593	6 վ	Քիթու	Քիթու
594	15վ	G. Le Sirange	G. Le Strange
595	5 վ	Իշխանուհի : Չաւկու	Իշխանուհի = Չաւկու
595	6 վ	Chaqatay	Chagatay
595	8 վ	Բուտուտոյ... Բուրանտայ	Բուտուտոյ... Բուրանդայ
595	10վ	Ջահանգիր : Իշխանուհի	Ջահանգիր = Իշխանուհի
595	11վ	Խանգատէ	Խանգատէ
595	10վ	Միրան Շահ : Իշխանուհի :	Միրան Շահ = Իշխա-
595	10վ	Օմար	նուհի = Օմար

Էջ	Տող	Սխալ	Ուղիղ
598	17հ	Սէր Մարտէնը	Սէն Մարտէնը
598	6 հ	Kathayan-Uighur	Kathayan-, Uighur
601	18դ	Թունդուղները	Թունդուղները
605	7 վ	Իսկէնտեր	Իսկէնդեր
605	13դ	Հալծուող	Հալածուող
607	5 հ	Shihab-ud-Din	Shihad-ud-Din
608	21հ	Իւզքեանոր	Իւզքեանդը
608	16հ	Banakat:	Banakat--,
611	8 վ	vitimus	visimus
611	12վ	արտօնուած	արտօնուած
612	10վ	բանդալին	Բանդալին
616	12վ	Jeremiah Curtin: *)	Jeremaiah Curtin: The Mongols in History Boston, 1908, Chapt. XI, p. 197.
616	2 հ	E. G. Brone: Lit. Hist. of Persia.	E. G. Brown: Lit. Hist. of Persia , (որի շարունակութիւնը էջ 617, տող 15 վ.) Հատ. Բ. էջ 204.
618	18վ	ըշխանութեամբ	իշխանութեամբ
619	16վ	կանայ ախառնակէտն	կանայս խառնակէին
624	3 հ	Փըպ.	Փըպ.
625	14հ	«բախտընուորն	«բախտընուորն
625	12հ	փորին	փորին
625	11հ	ո'չ լալէլու	Ո'չ զալէլու
628	1 հ	աղուորութիւն... Ի յասնաւորի»:	աղուորութիւն... Ի յասնաւորի: ԻԴ. 18.
627	10վ	Յաւել. Ա. 110:—	Յաւել. Ա. 110.— ԻԳ. 34.
627	12վ	աստուծոյ	Աստուծոյ
627	17հ	211 ծնթ.	211. ծնթ.
627	3 հ	զալչայ (ՏՃ.):	զալչայ (ՏՃ.): Անդէմը. (Ղըբ.)
630	18վ	18 եւ 19 տողերի մէջ. Աշիկ, աչիկա, կոյր. «Ինքն ի մաւրէ աշիկ ու կո- ճեղնած». ԻԹ. 27. փփիխկ.	
630	1 հ	տողից յետոյ. Առել. նեղանալ, բարկանալ, փշտանալ. առնուիլ (Ղըբ.). «Ոչ առնէ ի մեր մեղացն». 2. 73.	
631	2 վ	առ իսկ կայ	առ-իս կայ
633	11հ	Հաւատար	Հաւատար
634	7 հ	պոպորդ	կոկորդ
634	6 հ	պարաս	կարաս
634	4 հ	Բուխէրիկ	Բուխէրիկ
635	21հ	կը հալ	կըհալ
637	13հ	ԽԳ. Դ. 25.	ԽԴ. 25.
637	18հ	ԻԴ. 25. Դարի անել. վորցնել, տանուլ, տալ, վնասուիլ (խաղի մէջ), վրուիլ. «Զինչ սարժ արի՝ դարի արի». Ը. 16. փփիխկ.	

Էջ	Տող	Սխալ	Ուղղւ
638	1 վ	դաս լինի՞ս	դաս լինի՞ս
639	14վ	որդի. ու զարիպ	որդի ու զարիպ
639	22ն	կարմիրը մեղեքիկ	կապոյտը մեղեքիկ,
639	22ն	(Այ.) :	(Ար.) :
639	7 ն	քաջութիւնը	քաջութիւն
640	12վ	(կազմումած	(կազմումած
641	16ն	զընդան է	զընդանէ
641	46ն	Mushh'ar	Musht'har
641	3 ն	Մարեք	Մարիք
642	3 վ	Վիտեազ Տիգրովոյ	Վիտեազ վը Տիգրովոյ
642	20ն	Յաւ. Ը. 50.	Յաւ. Ը. 50 էնդուց. վաղը demain, to-morrow, zabmpa, «Մինչ տղայ ես ու մանուկ. այսաւր գէնգէն քանըն հողայ» .թ. 29. «ստիւրիչ» : Տես Ողջնու :
643	18վ	արի զարար	արի զարար
643	12ն	Tajir 39	Tajir, Յգկ. Tujjar
643	8 ն	«ստիւրիչ» :	«ստիւրիչ» : Տես ողջնու :
643	6 ն	ԼԶ. 62	ԼԶ. 62. «Որ ողջնութ անդար(ձ) գըրէին» :
644	19վ	ԴԼ.	ԼԴ.
644	4 ն	կոտորեաց	կատարեաց
645	21վ	վազվզել ու արագ	վազվզելով արագ
645	10ն	182-83.	192-93 :
646	10վ	զըթացել	զըթացել
647	15վ	անցնին ոչ	անցնի՞ ոչ
647	25վ		(25 եւ 26 տողերի մէջ) Լուրջ. 1. մաքուր, ջինջ, անապակ. 2. կապոյտ. Նստէր ի վարդի շքին. կը փմէր փ լուրջ ապիկինն. Նահպ. Բուչակ ձԲ. էջ 65. 131
649	7 ն	(Տիրքաքտուր) .	(Տիրփափտուր) .
650	11վ	բացեր զհարամն	բացեր՝ զհարամն
650	8 ն	«ծաւ.	«ծա՛ւ.
650	5 ն	դատաօր	դատօր
651	2 ն	խելաչդ :	խելացդ
654	10վ	Համապրամ	Համապրամ
654	12վ	lamp .ower, Maltede	lamp flower, Maltese
655	19վ	Հոգոցդ երբ զարիւր	Հոգոյդ երբ չարիւր
655	5 ն	պատճած	պատժած
655	4 ն	ի հազ	ի հաջ
656	21վ	աւերեր .	աւիրեր
659	5 վ	պակասութիւն	պակասութիւն
660	4 վ	դանահար .	դանահար, խղճահար .

Էջ	Տող	Սխալ	Ուղիղ
660	17/	պղտիկ	պղտիկ
660	18/	Ծնթ.	Ծնթ. էջ 466.
661	12/	յարծարեն	յարժարեն
661	13/	զի լինի	չի լինի
665	20/	էինք	ինք
666	12/	զսի	զիս
667	15/	ձանապարհ.	«ձանապարհ
668	6 /	զըրկեցիր	զըրկեցիր
668	17/	weigrt	weight
668	15/	ռանեւ	տանեւ
669	5 /	չարագուր	չարագուր
669	11/	ԹՃ.	ՏՃ.
669	14/	բերեալ իչ	բերեալ չիչ
670	18/	թանդար	թանդար
672	12/	#19	§19.
672	3 /	Զի պիտի	Զի պիտի
673	8 /	gentle birth.	gentle birth. Տես՝ հօրորդի,
674	19/	զըրեհնի	զըրեհնի,
674	22/	ի յարեւմտան	ի յարեւ. նւման
674	25/	կամքս դու	կամքս ես դու
674	12/	բշուիլ, խպնեւ,	խորշիլ, խպնեւ, պծկաւ, պշկաւ:
675	6 /	кандалы	надѣвать кандалы
678	21/	կօթեւ	վօթեւ
679	4 /	նայ՝ իր ի կին	նայ՝իր ի կին
679	14/	ըմպլեոյ	ըմպելոյ
679	4 /	ով վըճարի	ոչ վըճարի
680	6 /	դիպչեւ	դիպեւ
680	7 /	Դ. 40.	Դ. 41.
681	21/	Ուրէ	Սւրէ
683	13/	մարդարտաշար	մարդարտաշար
683	17/	թոքադ	թոքաս
683	10/	է խաղմուզ,	է. խաղմուզ,
683	8 /	լըցրին բողազս եւ վայր:	լըցնին բողազս ի վայր:

ՅԱՆԿ ՏԱՂԵՐԻ

ՏԱՂ	Էջ
Ա. Թէ Զի ԿԱՅՐ ՍԷՐ ՅԱՇԽԱՐՀՍ	243
Բ. ԱՆՆԵՐԵԼԻ ՀՈՒՐ ՎԱՌԵՑԻ	251
Գ. ՅԻՍՈՒՍ ԱՆՈՒՆ ՅԻՍ ԳԹԱՑԱՐ	257
Դ. ԳԵՂԵՑԻԿ ՊԱՏԿԵՐՔ ՈՒ ՀԵՐ	264
Ե. ԵՐԲ ՈՐ ՅԷԳՈՒՑ ՄԵՌՆԵԼՈՒ ԵՍ	267
Զ. ՈՐՔ ՈՐ ԼԸՍԵՆ ԱՅՍ ՈՂԲԵՐՈՅՍ	274
Է. ՄԻՆՉ ԴԵՌ ՈԶԻՆՉ ԷՐ ԳՈՅԱՑԵԼ	281
Ը. ՀԱՆՑ ՄԵԾԱՄԵԾ ԽՈՐՀՈՒՐԴ ԱՐԻ	288
Թ. ՄԻՆՉ ԱԾԷ ԶՄԱՀՆ ՈՒ ՄԱԻՏ Է	293
Ժ. Է՛ ԱՆԱԻՐԷՆ ԵՒ ԱՆԱՌԱԿ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴ	302
ԺԱ. ԵՐԲ ՔԵԶ ԽԸՐԱՏՆ ԷՐ ՊԱՏՐԱՍՏԱԾ	312
ԺԲ. ՈՎ ԿՈՒ ՄԻՐԷ ԿՈՒԺ ՈՒ ԿԸԹԽԱՑ	321
ԺԳ. ՇԱՏ ՈՂԲԵՑԻ ՄԱՐԴՈՒ ՄՈՐՈՅՍ	329
ԺԴ. ԲԱՆՆ, ՈՐ ՅԱՌԱԶ ՔԱՆ ԶՅԱԻՏԵԱՆՍ	332
ԺԵ. ԾԱՐԱԻԻ [Է] ԱՆՁՆ ԻՄ ԱՌ ՔԵԶ	334
ԺԶ. ԶԱՆԱՑԻ Թ՛Ի ԼՈՅՍՆ ԵԼՆԵՄ	336
ԺԷ. ԳԸՆԱՑ ՄԱՆԿՈՒԹԵԱՆ ՀԱՍՐԱԹՆ	342
ԺԸ. ԱՅՍ Է ՀԱՄԱՍՓԻԻՌ ԾԱՂԻԿՆ	344
ԺԹ. ԹԷ ԴՈՒ Ի ՍԸՐՏԱՆՑ ՔԸՆՆԵՍ	346
Ի. ԵԿԱՑՔ, ՈՐ Ի ԲԱՑ ԹՈՂՈՒՆՔ	348
ԻԱ. Ի ՍՈՒՐԲ ՍԵՂԱՆՈՅՆ ՎԵՐԱՑ	354
ԻԲ. Թ՛ՈՒԶԵՍ, ՈՐ ՀԱՆԳԻՍՏ ԳԸՏՆՈՒՍ	355
ԻԳ. ԻՄ ՍԻՐՏ, ՎԱՏԻՆ ՄԻ՛ ԼԸՍԵՐ	357

Տ Ա Ղ	ԷԶ
ԻԴ. ԵՂԲԱՒՔ, ԼԸՍԵՑԷՔ ԽՐԱՏԻ	362
ԻԵ. ՖԸՐԻԿ, ԶԻՆԶ ԾԸՆԾՂԱՑ ԵՍ ԴՈՒ	366
ԻԶ. ՖԸՐԻԿ, ԱՄ, ՃԱՐՏԱՐ ԿԱՑԻՐ	369
ԻԷ. Է՛Ց ԶԱՐԽ, ԵՐԲ ԾԸՌԻՍ ՄԱՐԴՈՒՆ	371
ԻԸ. ԿԱՆԶԵՄ Ի ՄԵՂԱՑ ՎԵՐԱՑ	379
ԻԹ. ՄԱՐԴՈՑՆ ԵՐԲ ԴԱԼԵՀՆ ՈՒ ԲՈՒՐԶՆ	383
Լ. Է՛Ց, ԱՆՄԻՏ ԵՒ ԱՆԱՍՈՒՆ	391
ԼԱ. ԶԱՐՄԱՆՔ ՄԻ ՄԵԾ ԼԸՍԵՑԷՔ	395
ԼԲ. ՈՂԲԱՆՔ ԱՆՈՒՇ ԼԸՍԵՑԷՔ	403
ԼԳ. ՍԻՐՏ ԻՄ, ԸՆԴԷ՞Ր ԵՍ ԽԸՌԱՎԵԼ	405
ԼԴ. ԱՍՏՈՒԱԾ ԱՀԵՂ ԱՆՔԸՆԵԼԻ	411
ԼԵ. ՓԱՌՔ ԱՍՏՈՒԾՈՑ ՄԻՇՏ ԿԵՆԻԱՆՈՑՆ	422
ԼԶ. ՅԱՌԱԶՆ ԻՆԶ ԽՈՐՀՈՒՐԴ ԵՂԵԻ	429
ԼԷ. ԱՍՏՈՒԾՈՑ ԶԱԻՐՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ԿԱՄՔՆ Է ԱԻՐՀՆԵԱԼ	433
ԼԸ. ՓԱՓԱԳԵԼ ԵՄ Ի ԶՈՒՐՆ՝ ՅՈՒՍՈՎ ԿՈՒ ԳԸՆԱՄ	439
ԼԹ. ԴՈՒ ԱՍՏՈՒԱԾ ԵՍ ՅԱԻՏԵՆԻՑ	445
Խ. ԳԸՆԱ՛Ց ՈՒ ՏԱՐԱԻ ԸԶՀԱՅՐՆ ՄԵՐ ԱԴԱՄ	450
ԽԱ. ՊԱՏԳԱՄՆ, ՈՐ ԵՐԵՏ ԱՍՏՈՒԱԾ	452
ԽԲ. ՅՈՐԺԱՄ ՀԱՅՀՈՑԷՔ ԶԱՂՔԱՏՆ	459
ԽԳ. ԿՈՒԶԵՍ, ՈՐ ԱԶԻԶ ԿԵՆԱՍ	464
ԽԴ. ԱԻՐՀՆԵԱԼ ԱՆՈՒՆ ԱՐԱՐՈՂԻՆ	474
ԽԵ. Է՞Ր ԶԵՍ ԵՐԹԱՐ Ի ՄԻՏՔԴ Ի ՎԱՐ	478
ԽԶ. ՅԱՌԱԶՆ, ՈՐ ՅԱՇԽԱՐՀՍ ԵԿԻ	481
ԽԷ. ՏԵՍԷ՛Ք, ԹԷ ՔԱՆԻ՛ ՄԱՐԴԻՔ	484

Տ Ա Ղ	Էջ
ԽԸ. ՃԸՐԱԳ ՄԱՐՄՆՈՅՍ Է ԻՄ ԽԱԽԱՐ	486
ԽԹ. ԵՂԲԱՂԲ, ՁԵՁ ԽԸՐԱՏ ՄԻ ՏԱՄ	489
Ծ. ԽԸՐԱՏ ՄԻ ՏԸԻԻ ԵՍ ՔԵՁԻ	491
ԾԱ. ՅԻՇԷ ՋԲԱՆ ԱԻԵՏԱՐԱՆԻՆ	496

Յ Ա Ի Ե Լ Ո Ի Ա Ծ

Ա. ԵՐԿՈՒՍ Ի ՄԷԿ ՏԵՂ ԲԵՐԱԾ	503
Բ. ՄԵՐ ՏԷՐԸՆ ՄԵՁ ՀԻԻՐ ԵՐԵԿ	512
Գ. ԻՍԿԻ ԴՈՒ ՏԵՍԵՐ ԸՁՄԱՐԴ	514
Դ. ՄԵՐ ՏԷՐՆ Ի ԴԸՐԱԽՏՆ ԵՐԵԿ	522
Ե. ԵՍ ԱԶՔ ԵՄ ՈՒ ԴՈՒՆ ՀՈԳԻ	526
Ջ. ԱՍՏՈՒԱԾ ԱՐԴԱՐ ԵՒ ՅԻՐԱԻԻ	529
Է. ԵՐԲ ԽԱԶԵՑԱՐ ՎԱՍՆ ԱՇԽԱՐՀԻ	541
Ը. ԱՅ ՍԻՐԵԼԻՔ, ԱԿԱՆՋ ԴԸՐԷՔ	551
Թ. ԱՂԲԻԻՐ ԿԵՆԴԱՆԻ, ԲԸՂԽՈՒՄՆ ՋԱՆԱԶԱՆ	555



ՄԱՏԵՆԱԳԻՏԱԿԱՆ ՑԱՆԿ
Ձեռագրերի եւ ԱՅԼ ԱՂԲԻՒՐՆԵՐԻ

Տաղ Անուն Ձեռագրերի եւ այլ Աղբիւրների	Սղադրութիւն	
	Ձեռագրի	Մեքենագրի
Ա. Ms. Arm. F. 16, Bodl. Libr.	OX-1	ՕՔՍ-1
Brit. Mus. Or. 2622	BOR.	ՊՕՐ.
ՁՌ. ԵՐՈՒՍԱՂԻՄԱՅ, ՆՕ. 1070	ՁԵ.	ՁԵ.
Ms. Arm. F. 21, Bodl. Libr.	OX-2	ՕՔՍ-2
Բ. ՁՌ. ԱՆՏՈՆԵԱՆ ՄԻԱԲԱՆՈՒ- ԹԵԱՆ, No. ՃԻԵ.	CAN.	ՁԱՆ.
ՀԱԼԷՊԻ ՁԵՌԱԳԻՐ, ՆՕ. 50	ՀԼՊ.	ՀԼՊ.
Գ. ԱՐՇԱԿ ԶՕՊԱՆԵԱՆ, «ՀԱՅ ԷՋԵՐ»	ՉՀ.	ՉՀ.
Թ. ՁՌ. ՍԲ. ՂԱԶԱՐԻ, ՆՕ. 325	CSL.	ՉՍԼ.
ԺԲ. ՁՌ. ՎԻԷՆՆԱՅԻ, ՆՕ. 797 (= ԿԵՌԼԱՅԻ ՁՌ. ԽԳՍ)	CW.	ՉՎ.
«ԱՐԻՍ. ՎՐԴ. ՏԵԻԿԱՆՑ». «ՀԱՅԵՐԳ»	ՏՀ.	ՏՀ.
ԺԷ. ՁՌ. ԵՐՈՒՍԱՂԻՄԻ, ՆՕ. 1455	ՁԵ-3	ՁԵ-3
ԻԳ. ՁՌ. ՍԲ. ՂԱԶԱՐԻ, ՆՕ. 1330 (ՅԱԼ. Ե.)	CSL-1	ՉՍԼ-1
ՁՌ. ՍԲ. ՂԱԶԱՐԻ, ՆՕ. 1823	CSL-2 (SL-2)	ՉՍԼ-2 (ՍԼ-2)
ՁՌ. ԷՋՄԻԱՇՆԱՅ, ՆՕ. 238 (ԳԷՐԳԵԱՆ), Տաղարան	ՁԷ.	ՁԷ.
ԻԶ. ՁՌ. ԵՐՈՒՍԱՂԻՄԻ, ՆՕ. 1434	ՁԵ-2	ՁԵ-2
ԻԷ. ՁՌ. ՍԲ. ՂԱԶԱՐԻ, ՆՕ. 234	CSL-3	ՉՍԼ-3
ՁՌ. ՍԲ. ՂԱԶԱՐԻ, ՆՕ. 462	CSL-4	ՉՍԼ-4
ՁՌ. ԵՐՈՒՍԱՂԻՄԻ, ՆՕ. 783	ՁԵ-2	ՁԵ-2
«ՍԻՕՆ», 1867 թ.	Ս.	Ս.
ԻԹ. «ՍԻՕՆ», 1876, ՆՕ. 1	Ս-2	Ս-2
ԽԳ. ՁՌ. ԷՋՄԻԱՇՆԻ, ՆՕ. 281	ՁԷ-1	ՁԷ-1
ՁՌ. ՍԲ. ՂԱԶԱՐԻ, ՆՕ. 1339, էջ 103-114	CSL-5ա	ՉՍԼ-5ա
ՁՌ. ՍԲ. ՂԱԶԱՐԻ, ՆՕ. 1339, էջ 225-241	CSL-5բ	ՉՍԼ-5բ
ՁՌ. ՍԲ. ՂԱԶԱՐԻ, ՆՕ. 730, էջ 85-87	CSL-6ա (SL-6)	ՉՍԼ-6ա (ՍԼ-6)

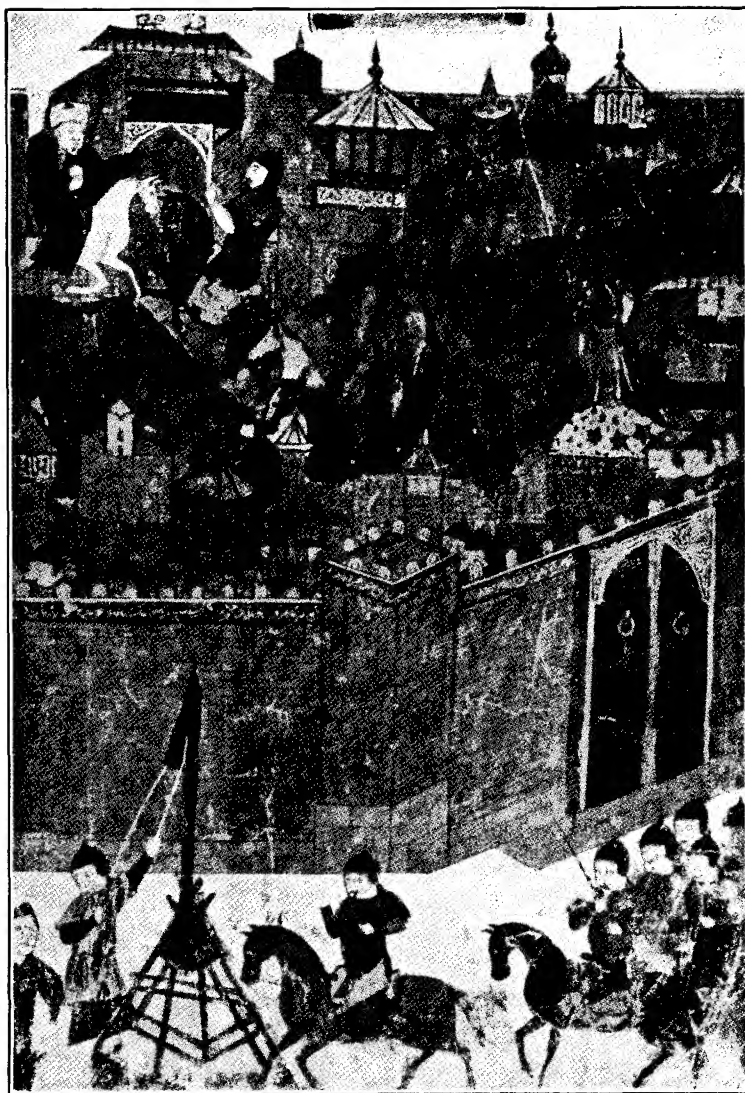
20. ՍԲ. ՂԱԶԱՐԻ, ՆՕ. 730, էջ՝ 161-163	CSL-6բ	2ՍԼ-6բ
20. ՍԲ. ՂԱԶԱՐԻ, ՆՕ. 1371, էջ՝ 214-218	CSL-7	2ՍԼ-7
20. ՍԲ. ՂԱԶԱՐԻ, ՆՕ. 1371, էջ՝ 309-327	CSL-7ա	2ՍԼ-7ա
ԽԳ. 20. ԱՆՏՈՆԵԱՆ ՄԻԱԲԱՆ., ՆՕ. ՃՂԳ., 11-15	CAN-1ա	2ԱՆ-1ա
20. ԱՆՏՈՆԵԱՆ ՄԻԱԲԱՆ., ՆՕ. ՃՂԳ., 27-30	CAN-1բ	2ԱՆ-1բ
«ԵՐԿՐԱԳՈՒՆՏ», ԿՈՍՏԱՆԵԱՆ, «ԺՈՂՈՎԱԾՈՒ, ՊԲ. Գ.	ԵՐ.	ԵՐ.
ԿՈՍՏԱՆԵԱՆ, «ԺՈՂՈՎԱԾՈՒ», ՊԲ. Գ.	ԿԺԳ.	ԿԺԳ.
ԿՈՍՏԱՆԵԱՆ, «ԺՈՂՈՎԱԾՈՒ», ՊԲ. Ա.	ԿԺԱ.	ԿԺԱ.
ԽԵ. 20. ՎԻԷՆՆԱՅԻ, ՆՕ. 343 «ՏԱՂԱՐԱՆ», Տպ. 1513, ՎԷՆԵՏԻԿ	CW-4	2Վ-4
ԽԶ. 20. ՊԵՏԼԻՆԻ, ՆՕ. 84	Տ.	Տ.
20. ԹԱՎՐԻԶԻ, ՆՕ. 2 (ԼԻՄԱՆՅԻ)	CB	2Պ.
ԾԱ. 20. ՓԱՐԻԶԻ ԱԶԳ. ՄԱՏԵՆ. ՆՕ. 283 20. ՎԻԷՆՆԱՅԻ, No. 63	—	—
	CPN	ՊՆ.
	CW-2	
Յ Ա Ի Ե Լ Ո Ւ Ա Յ		
Ա. 20. ՍԲ. ՂԱԶԱՐԻ, ՆՕ. 234 «ՊՂՆԶԷ ՔԱՂԱՔ», տպ. 1731, 1792	CSL-8	2ՍԼ-8
«ՊՂՆԶԷ ՔԱՂԱՔ», տպ. 1820	ՊՔ.	ՊՔ.
Բ. 20. ՍԲ. ՂԱԶԱՐԻ, ՆՕ. 74	ՊՔ-1	ՊՔ-1
Զ. 20. ԷՋՄԻԱԾՆԻ, ՆՕ. 679	CSL-9	2ՍԼ-9
	2Է-2	2Է-2
ԱՅԼԵԿԱՅԼՔ		
ԽԳ. «Ն. ՔՈՒԶԱԿԻ ԴԻԻԱՆԸ», Ա. Զօ- պանեան	ՆՔ.	ՆՔ.
Յաւ. Զ. Les Trouvères Arméniens.— A. Tchobanian	—	—
Յաւ. Զ. «ԿՈՒՈՒՆԿ», Շաբաթաթերթ, ՖԻԼԱՄԵԼՖԻԼ, 1937	Կ.	Կ.
Յաւ. Զ. ՄԱԳՆԵԶԻԱՅԻ ԶՈ., ՏՐԴ. Եպս. Պալեան	—	—

ՆԿԱՐՆԵՐ



ՄԱՆԳՈՒ ԽԱՆԸ ԻՐ ԿԱՆԱՆՑ ՆԻ ՈՐԴԻՆՆԵՐԻ ՀԵՏ

Նկար 1

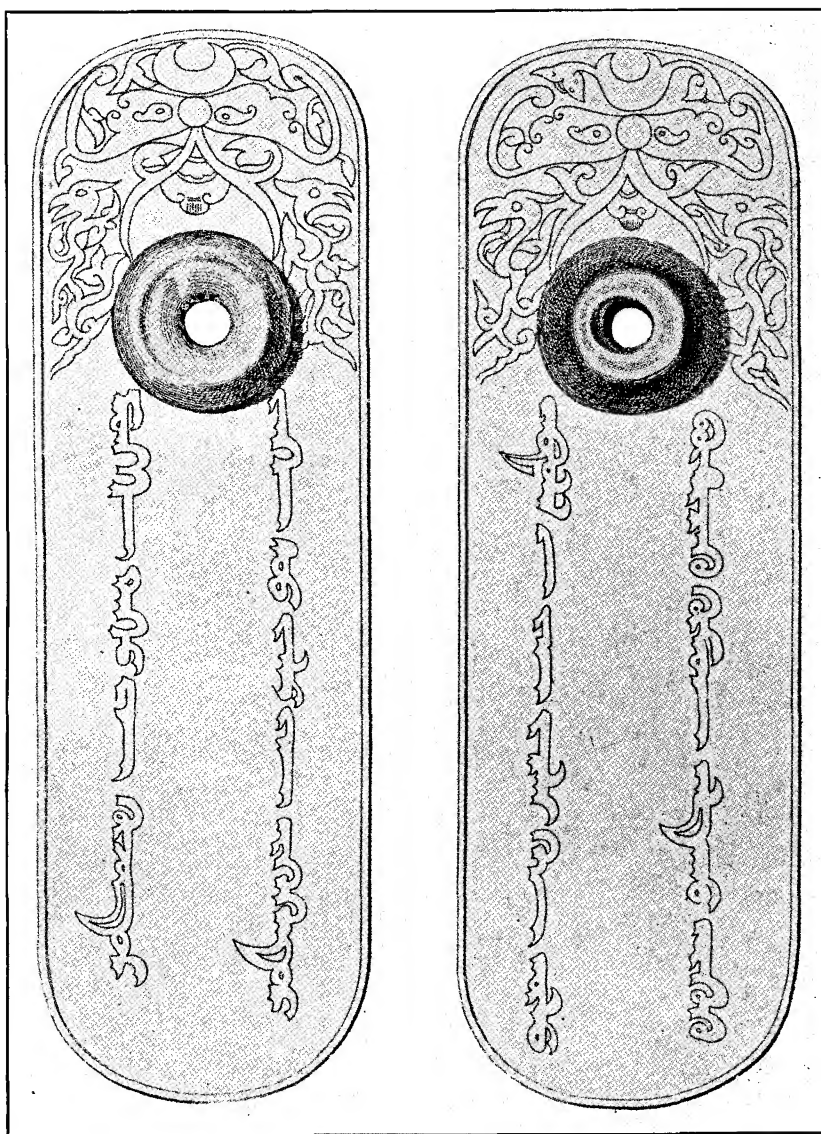


ԲԱՂԴԱԴԻ ՆՈՒԱՃՈՒՄԸ ՀՈՒԼԱՌԻ ԽԱՆԻ ԿՈՂՄԵՑ

Մոնղոլները նախ յարձակուեցին Բագաֆի արեւելեան կողմի վերայ, գրաւեցին 1258 թ. Յունուարի սկիզբներին: Խալիֆայ Մուստալիմը գերութեց, տարուեց Մոնղոլների բանակը: Բագաֆի ասարը տեսց 40 օրեր, բնակիչները կոտորուեցին, մզկիթները հրդեհուեցին, շուկան ու Բագաֆը այրուեցին, ասարի մատնուեցին Խալիֆաների դամբարանները:

Պատկերը ներկայացնում է Մոնկոլների մուտքը Խալիֆայի պալատը: Զիաուր պահակներ Բագաֆի փողոցներում:

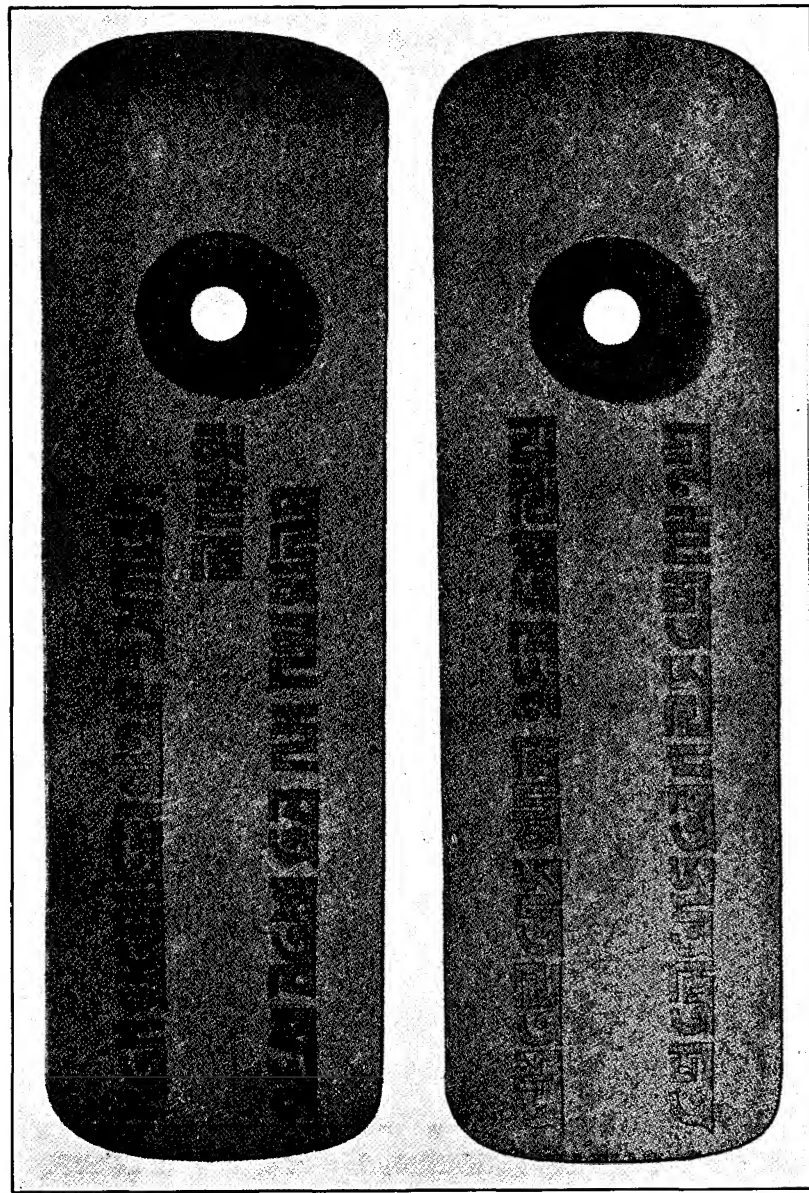
Նկար 2



ԱՐԾԱԹ PAIZAH-Ի ԱՌԱՋԻՆ ԵՒ ԵՐԿՐՈՐԴ ԵՐԵՍՆԵՐԸ
 UIGHUR ԳՐԵՐՈՎ,

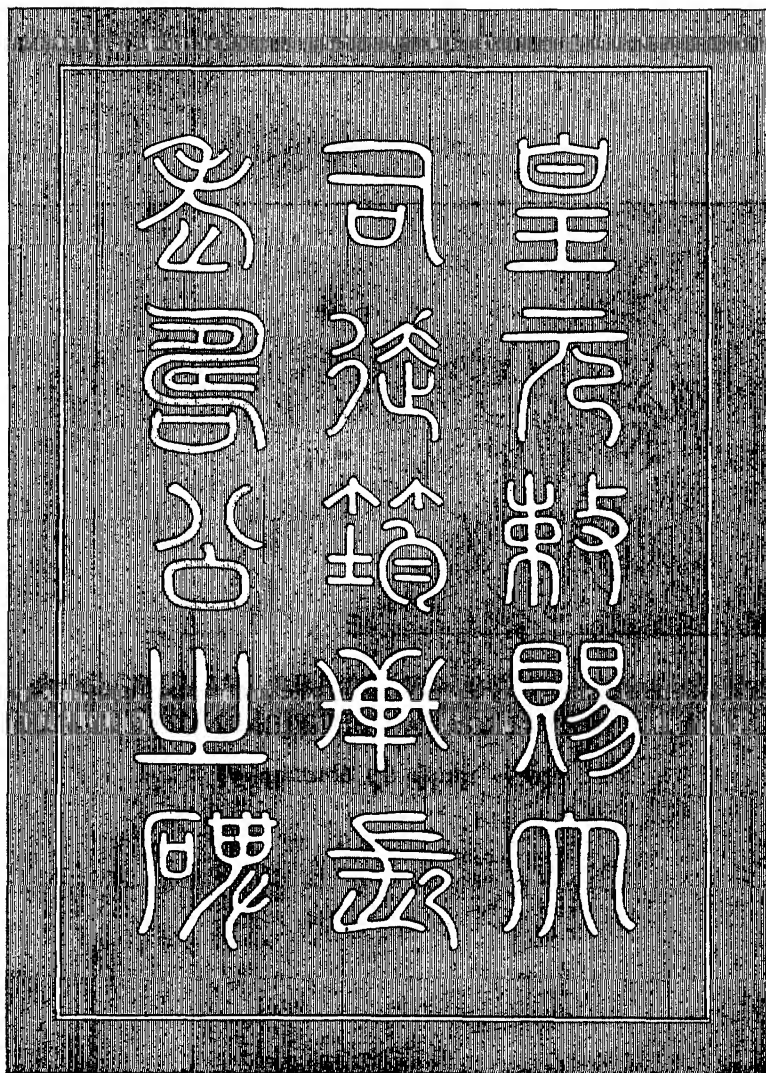
Պայգահը կրում էին կրճֆին, կախում
 շրթայով որի ծայրն անցնում էր Պայգահի վերին կողմը
 եղած ծակի միջով :

Նկար 3



ՈՍԿԵԱՅ PAIZAH-ի ԿԱՄ ԻՇԽԱՆՈՒԹԵԱՆ ՆՇԱՆԱԿԻ ԱՌԱՋԻՆ ԵՒ
ՅԵՏՏԵԻ ԵՐԵՄՆԵՐԸ ՄՈՆԿՈՂ ԼԵԶՈՒՈՎ ԵՒ ԳՐԵՐՈՎ
(Խաղաղամի կէս մեծուր-եամբ)

Նկար 4



PAIZAH UIGHUR ԳՐԵՐՈՎ,

Նկար 4 Բ.



ՄԵՐ ԽԱՆԻ ԿՈՂՄԻՑ ՔՐԻՍՏՈՆԵԱՅ ԿՐՕՆԱԻՈՐՆԵՐԻՆ
ՊԱՅՋԱՀ ՏԱԼՈՒ ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆԸ
(ԺԴ. դարի մի ձեռագրից)

Նկար 5



ՔՈՒԲԼԱՅ ԽԱՆ
Որդի Հուլաու Խանի
Կայսր Ամբողջ Ձիմաստանի. † 1294 թ.

Նկար 6



ԹԻՄՈՒՐՁԻՆ

Յայտնի ջիմգիզ Խան անունով . † 1227 թ .

Նկար 7 Ա .



T I M O U R .

Նկար 7 Բ .

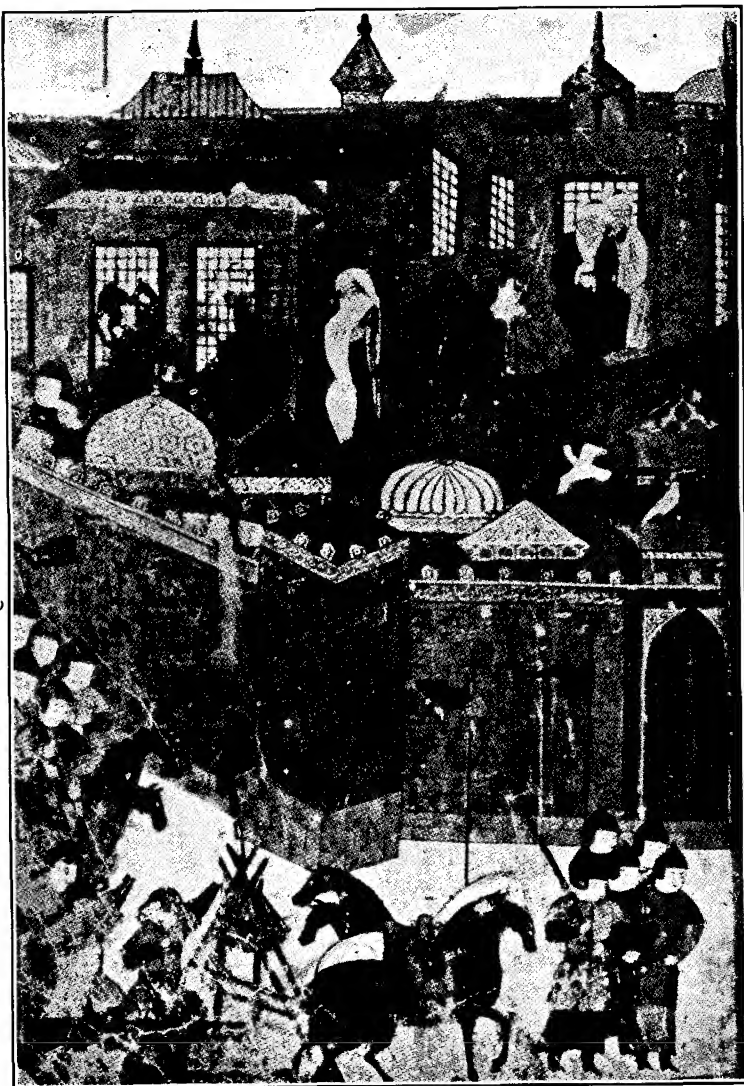


ՕԴԱԹԱՅ ԽԱՆԵ

OGATAI ԿԱՄ՝ OGDA

Իւր Աւագանու հետ ընդունելութիւն օտար դեսպանների

Նկար 8



ԲԱՂԴԱԴԻ ՊԱՇԱՐՈՒՄԸ ՀՈՒԼԱՌԻ ԽԱՆԻ ԿՈՂՄԻՑ
 Յարձակում հալիֆայի Պալատի վերայ
 (Հմմտ. Պատկեր 2-ի հետ)

Նկար 9



ՄՈՆԿՈՒ ԶԻՆՈՒՈՐ

Թեմուր-Լանգի օրերին զինուած դաշոյնով, բրով, մետ
ու աղեղով եւ վահանով

Նկար 10 Ա.



ՄՈՆԿՈՒ ԶԻՆՈՒՈՐ ՀԵՏԻՈՏՆ

Զինուած քրով եւ գուրգով

Նկար 10 Բ

擺里荒國



古今圖書集成
方輿彙編邊裔典第一百三十九卷北方未詳諸國部彙考一之二

ՄՈՆԿՈՒ ԱՄՊԱԶԻՆ ԶԻՆՈՒՈՐ

Նկար 10 Գ



ՄՈՆԿՈՒ ՀԵԾԵԱԼ ԶԻՆՈՒՈՐ

Նկար 10 Դ



TROUBADOUR

Գուսան-Բանաստեղծ Հարաւային Գաղղիայի

Նկար 11

Ա Շ Խ Ա Տ Ո Ի Թ Ի Ի Ն Ն Ե Ր Ն Ո Յ Ն Գ Ր Ձ Ի

ՏՊԱԳՐՈՒԱԾ

- 1.— ՊՈՏԱՊԵՆԿՈՅ — Գաղափարական Քառանայ.—
- 2.— ՄԱՐԻ ԿՈՐԵԼԼԻ — Մի Մանկան Հոգու Պատմութիւն.
- 3.— ՅՈՒԼԴԱ — Հերոստրատ (Չափածոյ).
- 4.— ԿՈՆԱՆ ԴՕՅԼ — Բանական փնչալէս ազատեցի, եւայլք.
- 5.— ՄԱՔՍԻՄ ԳՈՐԿԻՅ — Գրազ եւ Այլ Պատմուածներ.
- 6.— ՖՐ. ԴԸ ԿԻՐԵԼ — Նոր Կուռք.
- 7.— ՖՐ. ԿՈՊՊԷ — Պատաստուկ (Չափածոյ).
- 8.— Լ. ՈՒԷԼԼԷՍ — Բէն Հուր.
- 9.— ԼՈՐԴ ԲԱՅՐԸՆ — Մանֆրէդ (Չափածոյ).
- 10.— Սահմանադրութիւն Ամերիկայի Հայ Եկեղեցու.

Ա Ն Տ Ի Պ

- 1.— ԵԶԵԱՆ, ԿԱՐ. — Պետրոս Մեծի, Յարաբերութիւնները Հայոց Հետ.
- 2.— ԼՈՐԴ ԲԱՅՐԸՆ — Կայէն (Չափածոյ).
- 3.— ՖՐ. ԿՈՊՊԷ — Թաղի Պատճառով (Չափածոյ).
- 4.— ԻԻ. ԺԻԼԿԷՆ — Պրոմոթէոս (Չափածոյ).
- 5.— ՀԵՆ. ԻԲՍԷՆ — Ռոզմերհոլմ.
- 6.— ՀԵՆ. ԻԲՍԷՆ — Վայրի Բաղը.
- 7.— ԳԱՔՐ. ԴԱՆՈՒՆՑԻՈՅ — Զիռկոնդա.
- 8.— ԼՈՅԴ ԲԱՅՐԸՆ — Չայլդ Հարոլդ (Չափածոյ).
- 9.— ՎԻԿ. ՀԻԻԳՈՅ — Դարերի Զրոյց Աւանդապատումներ (Չափածոյ).
- 10.— ՀԱՆ. ԲԱՏԱՅԼ — Յիմար Կոյսը.
- 11.— ՅՈՒՑԱԿ ՀԱՅ ԶԵՌԱԳԻՐՆԵՐԻ Օքսֆորդի Բողէեան Գրատան.
- 12.— ՅՈՒՑԱԿ ՀԱՅ ԶԵՌԱԳԻՐՆԵՐԻ Մանչեստրի Զ. Ռայնոլդս Գրատան.
- 13.— ՅՈՒՑԱԿ ՀԱՅ ԶԵՌԱԳԻՐՆԵՐԻ Բրիւսէլի Արքայական Գրատան.
- 14.— ԳՈՐԾՔ ԱՌԱՔԵԼՈՅ ա) Ուսումնասիրութիւն. բ) Բնագրի Աշխարհաբար Թարգմանութիւն. գ) Մեկնութիւն.
- 15.— ԹՈՒՂԹ ԱՌ ԳԱՂԱՏԱՅԻՍ — ա) Ուսումնասիրութիւն. բ) Բնագրի Աշխարհաբար Թարգմանութիւն. գ) Մեկնութիւն.
- 16.— ԹՈՒՂԹ ԱՌ ՀՈՍՄԱՅԵՑԻՍ — ա) Ուսումնասիրութիւն. բ) Բնագրի Աշխարհաբար Թարգմանութիւն. գ) Մեկնութիւն.
- 17.— ՍՈՒՐԲ ԳԻՐՔԸ — Ծագումը, Աղբիւրները, Կազմութիւնը.
- 18.— ՀՈՍՄԱԿԱՆ Կըթութիւնը եւ Ազգեցուցիւնը.

- 19.— ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ Քրիստոնէական եկեղեցու (Մինչեւ 461 թ.) .
- 20.— ՀՌՈՄԷԱԿԱՆ Պատմութիւնն Աղբիւր Իւր Մշակոյթի . Մասն Ա .
- 21.— ՀՌՈՄԷԱԿԱՆ Պատմութիւնն Աղբիւր Իւր Մշակոյթի . Մասն Բ .
- 22.— ՀՌՈՄԷԱԿԱՆ Պատմութիւնն Աղբիւր Իւր Մշակոյթի . Մասն Գ .
- 23.— ՀՌՈՄԷԱԿԱՆ Պատմութիւնն Աղբիւր Իւր Մշակոյթի . Մասն Դ .
- 24.— ԹէՈՓՐԱՍՏԷՍ — Նկարագիրք .
- 25.— ԿԻՆԸ ՊԱՏՄՈՒԹԵԱՆ ՄԷՋ —
Մասն Ա . Յոյն Կինը եւ Կինն Արեւելքում .
- 26.— Մասն Բ . Հռոմայեցի Կինը .
- 27.— Մասն Գ . Կինը Բիւզանդիայում .
- 28.— ԱՄՄԻԱՆՈՍ ՄԱՐՍԵԼԻՆՈՍ — Պատմութիւն Հռոմի .
- 29.— ՅՈՒՍՏԻՆ — Պատմութիւն .
- 30.— ԿՏԱԿ ՕԳՈՍՏՈՍԻ .
- 31.— ՆԱՀԱՏԱԿ — Աւանդակէս (Յանդաւոր) .
- 32.— ԿԱՄՈՒՐՋԸ ՇՈՒՇԱՆԻ — Աւանդակէս (Ոտանաւոր) .
- 33.— ՄԱՆՈՒԿՆԵՐԻ ԱՇԽԱՐՀ — Պատմութեանք . Ա .-ի . (Չափածոյ-Յան-
դաւոր) .
- 34.— ՍԱՂՄՈՍՆԵՐ , Ա .-ձԾ . Թարգմանութեան Աշխարհաբարի , Յանդաւոր .
- 35.— Բ . ԹԱԳՈՐ — Երգածօնք — Gitanjali. (Չափածոյ) .
- 36.— ԲԱՌԱՐԱՆ ԳԱՒԱՌԻ .
- 37.— ԱՐՈՒԼ ՖԱՐԱՋ , ABUL FARAJ — Ժամանակագրութիւն .
- 38.— ԱԻԱՆԴԱՊԱՏՈՒՄՆԵՐ մաւրական .
- 39.— ՈՒՂՂՈՒՄՆԵՐ ՌԱՖՖԻԻ — «Խամսայի Մեղիքութիւններ» Գրքի :

